



3 1761 11701563 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015636>

CAI
Y626
-555

(2)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

**Post-Secondary
Education in Canada**

**Enseignement
postsecondaire au
Canada**

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, February 13, 1997

Le jeudi 13 février 1997

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Seventeenth and Eighteenth meetings on:

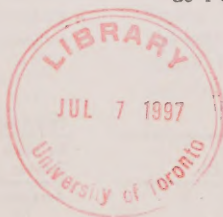
Dix-septième et dix-huitième
réunions concernant:

Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Forest	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Forest	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

REGINA, Thursday, February 13, 1997

Morning Sitting

(17)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:00 a.m. this day in Room 215, Language Institute Building, Saskatchewan Indian Federated College at the University of Regina, Regina, Saskatchewan, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux and Perrault (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

Student Leaders Roundtable:

Rebecca Wilkin, Education;

Norine Barlowe, Political Science, Brandon University; Vice-President, Brandon University Students' Union;

Erick Blaikie, Philosophy, Brandon University; President, Brandon University Students' Union;

Linda Vaughan, Environmental Technology, Mount Royal College; Activities Vice-President, Students' Association of Mount Royal College;

Bobbie Saga, Communications; Vice-President, Alberta College and Technical Institute, Student Executive Council; Vice-President External, Mount Royal College;

Natashia Stinka, Political Science, History, University of Saskatchewan; Vice-President External, University of Saskatchewan Students' Union;

Lindsay Vanthuyne, Hotel Administration, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology; President, Kelsey Campus Students' Association, Saskatoon;

Doug Popowich, President, Students' Association, Northern Alberta Institute of Technology;

Mark Sakamoto, Political Science, Medicine Hat College; President, Medicine Hat College Students' Association;

Marlene Brooks, Adult Education, University of Regina; Representative of the University of Regina Graduate Students' Association;

Jessica Peart, Political Science and History, University of Regina; Acting Representative, Board of Directors, University of Regina; Secretary-Treasurer, Canadian Federation of Students, Saskatchewan Component;

PROCÈS-VERBAL

REGINA, le jeudi 13 février 1997

Séance du matin

(17)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire au Canada se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 215 du Language Institute Building du Saskatchewan Indian Federated College, à l'Université de Regina, à Regina, en Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (5).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Table ronde des porte-parole étudiants:

Rebecca Wilkin, Éducation;

Norine Barlowe, Sciences politiques, Université de Brandon; vice-présidente, Union des étudiants de l'Université de Brandon;

Erick Blaikie, Philosophie, Université de Brandon; président, Union des étudiants de l'Université de Brandon;

Linda Vaughan, Technologie environnementale, Mount Royal College; vice-présidente, Activités, Association des étudiants du Mount Royal College;

Bobbie Saga, Communications; vice-présidente, Alberta College and Technical Institute, Conseil exécutif des étudiants; vice-présidente à l'externe; Mount Royal College;

Natashia Stinka, Sciences politiques et histoire, Université de la Saskatchewan; vice-présidente à l'externe, Union des étudiants de l'Université de la Saskatchewan;

Lindsay Vanthuyne, Administration hôtelière, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology; présidente, Association des étudiants du campus Kelsey, Saskatoon;

Doug Popowich, président, Association des étudiantes et des étudiants, Northern Alberta Institute of Technology;

Mark Sakamoto, Sciences politiques, Medicine Hat College; président, Association des étudiantes et des étudiants du Medicine Hat College;

Marlene Brooks, Éducation des adultes, Université de Regina; représentante de l'Association des étudiants diplômés de l'Université de Regina;

Jessica Peart, Sciences politiques et histoire, Université de Regina; représentante intérimaire, Conseil d'administration, Université de Regina, secrétaire-trésorière, Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants, Section de la Saskatchewan;

Shaun Brennan, History, University of Regina; Vice-President Academic, University of Regina Students' Union.

From the Canadian Federation of Students - Manitoba:

Preston Parsons, Chairperson;

Elizabeth Carlisle, National Executive Representative for Manitoba.

From the Council of Alberta Students' Union:

Hoops Harrison, Vice-President, External.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see *Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

The Honourable Senator Bonnell turned the Chair over to the Honourable Senator Andreychuk during the Students' Roundtable.

The students made statements and answered questions.

At 10:30 a.m., the meeting was suspended.

At 10:45 a.m., the meeting resumed.

Preston Parsons and Elizabeth Carlisle made opening statements and answered questions.

At 11:40 a.m., Hoops Harrison made an opening statement and answered questions.

At 12:20 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

REGINA, Thursday, February 13, 1997.

Afternoon Sitting

(18)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 1:55 p.m. this day in Room 215, Language Institute Building, Saskatchewan Indian Federated College at the University of Regina, Regina, Saskatchewan, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux and Perrault (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Federation of Students - Saskatchewan Component:

Marjorie Brown, Chairperson;

Shaun Brennan, Histoire, Université de Regina; vice-président (Enseignement), Union des étudiants de l'Université de Regina.

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants - Manitoba:

Preston Parsons, président;

Elizabeth Carlisle, représentante de l'exécutif national pour le Manitoba.

Du Council of Alberta Students' Union:

Hoops Harrison, vice-président à l'externe.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du 6 août 1996*).

L'honorable sénateur Bonnell confie la présidence du comité à l'honorable sénateur Andreychuk durant la table ronde.

Les étudiants font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance reprend.

Preston Parsons et Elizabeth Carlisle font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 40, Hoops Harrison fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 20, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

REGINA, le jeudi 13 février 1997

Séance de l'après-midi

(18)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 13 h 55, dans la pièce 215, du Language Institute Building, Saskatchewan Indian Federated College, Université de Regina, Regina (Saskatchewan), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (5).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants - Saskatchewan:

Marjorie Brown, présidente;

Jessica Peart, Secretary-Treasurer.

From the Manitoba Organization of Faculty Associations:

Robert Chernomas, Ph.D., President.

Lloyd Barber, Ph.D., Individual.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Marjorie Brown and Jessica Peart made opening statements and answered questions.

At 2:25 p.m., Robert Chernomas made an opening statement and answered questions. Professor Chernomas tabled the following documents with the Clerk:

- (a) Document entitled *Japanese Economic Policies and Growth, Implications for Businesses in Canada and North America*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 8 "21";
- (b) *Choices*, a media conference article dated February 12, 1997, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 8 "22"; and
- (c) A newspaper article dated February 12, 1997 from the Regina Leader Post entitled *Group proposes alternative budget*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 8 "23".

At 3:10 p.m., Lloyd Barber made an opening statement and answered questions.

At 4:10 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

Jessica Peart, secrétaire-trésorière.

De la Manitoba Organization of Faculty Associations:

Robert Chernomas, Ph.D., président.

Lloyd Barber, Ph.D., particulier.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1*).

Marjorie Brown et Jessica Peart font des déclarations et répondent aux questions.

À 14 h 25, Robert Chernomas fait une déclaration et répond aux questions. Le professeur Chernomas dépose les documents suivants auprès du greffier:

- a) Un document intitulé *Japanese Economic Policies and Growth, Implications for Businesses in Canada and North America*, qui est conservé comme pièce n° 050-2.35/P1 8 «21»;
- b) *Choices*, un article sur une conférence des médias du 12 février 1997, qui est conservé comme pièce n° 050-2.35/P1 8 «22»; et
- c) un article de journal du 12 février 1997, tiré du Regina Leader Post et intitulé *Group proposes alternative budget*, qui est conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 8 «23».

À 15 h 10, Lloyd Barber fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 10, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

REGINA, Thursday, February 13, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:00 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable Senators, we have with us today a group of students with whom we will have a roundtable discussion. First, I will ask the students to introduce themselves and to tell us what schools they represent.

My name is Senator Lorne Bonnell. I come from a little place called Prince Edward Island, Anne of Green Gables country. As you know, it is where Canada was born.

Senator Forest: I was appointed to the Senate last May. I was born and raised in Manitoba, received my teacher's training there, taught there and then moved to Alberta just after the war. I took a 22-year maternity leave to raise seven children.

I have been involved in education as a trustee and as a member of the Senate and Board of Governors and Chancellor of the University of Alberta. In the business world I have run hotels and was on the board of Canadian National, which I gave up when I was appointed to the Senate. I am happy to be here.

Rebecca Wilkin: I am in my fifth year of studying education.

Senator Andreychuk: I live in Regina, Saskatchewan. I was appointed to the Senate four years ago. I received two degrees from the University of Saskatchewan and was Chancellor of the University of Regina. While I was practising law in Moose Jaw, Saskatchewan, I was appointed to set the aims and goals of the University of Regina, so I have had a long and interesting history in the development of the universities in Saskatchewan.

Norine Barlowe, Vice-President, Students' Union, Brandon University: I am the vice-president of the Students' Union Senate Congressman here at Brandon University, and I am specializing in political science.

Erick Blaikie, President, Brandon University Students' Union: I am the president of Brandon University Students' Union. I am a third-year philosophy student and happy to be here. Thank you.

Linda Vaughan, Activities Vice-President, Students' Association of Mount Royal College: I am the activities vice-president for the Students' Association of Mount Royal College where I have just completed my program in environmental technology.

TÉMOIGNAGES

REGINA, le jeudi 13 février 1997

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 00 pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons aujourd'hui le plaisir de rencontrer un groupe d'étudiants avec qui nous tiendrons une table ronde. Je vais premièrement demander aux étudiants de se présenter et de nous dire quel établissement d'enseignement ils représentent.

Je suis le sénateur Lorne Bonnell. Je viens d'une petite région qu'on appelle l'Île-du-Prince-Édouard, le pays d'Anne aux pignons verts. Comme vous le savez, c'est à cet endroit qu'est né le Canada.

Le sénateur Forest: J'ai été nommée au Sénat en mai dernier. Je suis née et j'ai grandi au Manitoba. C'est dans cette province que j'ai acquis ma formation d'enseignante et que j'ai enseigné. Ensuite, je me suis établie en Alberta juste après la guerre. J'ai pris un congé de maternité de 22 ans pour élever mes sept enfants.

J'ai œuvré dans le domaine de l'éducation en tant que commissaire scolaire, membre du Sénat et du Bureau des gouverneurs et chancelier de l'Université de l'Alberta. Dans le secteur privé, j'ai dirigé des hôtels et siégé au conseil d'administration du Canadien National, poste que j'ai abandonné lorsque j'ai accédé au Sénat. Je suis heureuse d'être ici.

Rebecca Wilkin: J'étudie dans le domaine de l'éducation depuis cinq ans.

La présidente suppléante: Je vis à Regina, en Saskatchewan. J'ai été nommée au Sénat il y a quatre ans. Je détiens deux diplômes de l'Université de la Saskatchewan et j'ai été chancelier de l'Université de Regina. À l'époque où je pratiquais le droit à Moose Jaw, en Saskatchewan, j'ai été appelée à établir les buts et objectifs de l'Université de Regina. Je m'intéresse donc depuis longtemps à l'essor des universités de la Saskatchewan.

Norine Barlowe, vice-présidente, Union des étudiants, Université de Brandon: Je suis vice-présidente de l'union des étudiants et membre du Sénat de l'Université de Brandon, où je me spécialise en sciences politiques.

Erick Blaikie, président, Union des étudiants, Université de Brandon: Je suis président de l'Union des étudiants de l'Université de Brandon. J'en suis à ma troisième année d'études en philosophie et je suis heureux d'être ici. Merci.

Linda Vaughan, vice-présidente aux activités, Association des étudiants, Mount Royal College: Je suis la vice-présidente aux activités de l'Association des étudiants du Mount Royal College, où je viens de terminer mon programme en technologie environnementale.

Bobbie Saga, Vice-President ACTISEC and Vice-President External, Mount Royal College: I am the vice-president of ACTISEC and vice-president, External at Mount Royal College. I am a communications major.

Natashia Stinka, Vice-President External, University of Saskatchewan Students' Union: I am the vice-president, External at the University of Saskatchewan Students' Union. I have a degree in political studies, and I am working on my history degree.

Lindsay Vanthuyne, President of Kelsey Students' Association, Saskatoon: I am president of the Kelsey Students' Association in Saskatoon. I am in my second year of a two-year program in hotel administration. I am also speaking today on behalf of the other three SIAT institutes that could not be here.

Doug Popowich, President of Students Association, Northern Alberta Institute of Technology: I am from a small town southeast of Regina called Fillmore, and I am attending Northern Alberta Institute of Technology in Edmonton, which I will refer to as NAIT. I am the president of the Students' Association there.

Mark Sakamoto, President of Medicine Hat College Students Association: I am the president of Medicine Hat College Students' Association. I am in my second year of political science and considering moving on to law.

Marlene Brooks, University of Regina Graduate Students' Association: I am studying for a master's degree in adult education at the University of Regina, and I represent the GSA.

Senator Perrault: I am Senator Ray Perrault, I am a former member of the British Columbia Legislative Assembly where I was a party leader. I am also a former member of the House of Commons. I was leader of the Senate for nine years. My family roots are just outside Brandon in a place call Pearson, Manitoba and in Assiniboia, Saskatchewan. I look forward to your remarks.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I am Senator Thérèse Lavoie-Roux. I am from Quebec and I live in Montreal.

[English]

I have been involved in education for many years. I taught at the University of Montreal and spent some time on the Board of Governors of McGill University. I was a deputy minister and then I was appointed to the Senate.

I am pleased to be in Saskatchewan. It is an enrichment for me to meet all of you.

Jessica Peart, Acting Representative, Board of Directors, University of Regina, and Secretary-Treasurer, Canadian Federation of Students, Saskatchewan Component: I am the acting representative on the Board of Directors of the University of Regina and I am also the secretary-treasurer for Canadian

Bobbie Saga, vice-présidente, ACTISEC, et vice-présidente à l'externe, Mount Royal College: Je suis vice-présidente de l'ACTISEC et vice-présidente à l'externe du Mount Royal College. Je me spécialise en communications.

Natashia Stinka, vice-présidente à l'externe, Union des étudiants, Université de la Saskatchewan: Je suis vice-présidente à l'externe de l'Union des étudiants de l'Université de la Saskatchewan. Je possède un diplôme en sciences politiques et poursuis mes études en histoire.

Lindsay Vanthuyne, présidente, Association des étudiants du campus Kelsey, Saskatoon: Je suis vice-présidente de l'Association des étudiants du campus Kelsey de Saskatoon. J'en suis à ma deuxième année d'un programme de deux ans en administration hôtelière. Je me fais également aujourd'hui le porte-parole des représentants de trois autres établissements du SIAT, qui ne pouvaient assister à la rencontre.

Doug Popowich, président, Association des étudiantes et étudiants, Northern Alberta Institute of Technology: Je viens de Filmore, petite localité située au sud-est de Regina, et je fréquente le Northern Alberta Institute of Technology, à Edmonton, que j'appellerai le NAIT. Je suis président de l'Association des étudiantes et étudiants de cet établissement.

Mark Sakamoto, président, Association des étudiantes et étudiants, Medicine Hat College: Je suis président de l'Association des étudiants et étudiants du Medicine Hat College. J'en suis à ma deuxième année d'études en sciences politiques et je songe à me diriger vers le droit.

Marlene Brooks, Association des étudiants diplômés de l'Université de Regina: Je poursuis mes études à l'Université de Regina en vue de l'obtention d'une maîtrise en éducation des adultes et je représente l'Association des étudiants diplômés.

Le sénateur Perrault: Je suis le sénateur Ray Perrault. J'ai siégé en tant que député à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique à l'époque où j'étais chef de mon parti. J'ai également siégé à la Chambre des communes. J'ai été leader au Sénat pendant neuf ans. Ma famille vient d'une localité appelée Pearson et située tout près de Brandon, au Manitoba, ainsi que d'Assiniboia, en Saskatchewan. Je suis heureux d'avoir l'occasion de recueillir vos points de vue.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis le sénateur Thérèse Lavoie-Roux du Québec et j'habite Montréal.

[Traduction]

J'ai travaillé dans le milieu de l'éducation pendant de nombreuses années. J'ai enseigné à l'Université de Montréal et siégé pendant quelque temps au Bureau des gouverneurs de l'Université McGill. J'ai été sous-ministre, puis nommée au Sénat.

Je suis heureuse d'être ici, en Saskatchewan. Je suis sûre que je ressortirai enrichie de cette rencontre.

Jessica Peart, représentante intérimaire, Conseil d'administration, Université de Regina, et secrétaire-trésorière, Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants, Section de la Saskatchewan: Je siégé à titre de représentante intérimaire au Conseil d'administration de

Federation of Students, Saskatchewan component. I am studying political science and history.

Shaun Brennan, Vice-President Academic, University of Regina Students Union: I am vice-president, Academic, of the University of Regina Students' Union. I am in my fourth year of history.

Mrs. Jill Anne Joseph, Clerk of the Committee: I am clerk of the Subcommittee on Post-Secondary Education, and I provide procedural, administrative and logistical support. I teach in a graduate program at Ottawa University, so I am also connected to the university environment.

The Chairman: I will now ask Senator Andreychuk, who is from Saskatchewan, to chair this discussion.

Senator A. Raynell Andreychuk (*Acting Chair*) in the Chair.

The Acting Chair: Thank you. I am very pleased to chair this session. We have found that the time we spend with students is the most interesting and valuable for us because we get facts as well as the feelings and the hopes of the students, as to what they think Canada should be like and what opportunities we should afford, on the record.

I remind you that, while this committee is studying post-secondary education, we are sensitive to the fact that education falls under provincial jurisdiction. We are looking at the national aspects of education and the federal responsibility. If you want to refer to cutbacks, that is acceptable, but I do not think it serves us well to attack individuals in the process. We know that cutbacks have caused difficulties.

I ask you to zero in on the national scene and suggest recommendations which we can put forward to the federal government to assist in post-secondary education in the areas of research and development, student loans or anything else. In other words, if you were in our position, what would be your primary recommendations?

Please keep your comments as brief as possible so that we will have some time for discussion. I do not intend to impose time limits. Once we have exhausted one topic, we will move on to another. I may interject from time to time to try to bring those of you who are too quiet into the conversation.

Please proceed.

Mr. Brennan: My first recommendation relates to changes to the Canada Student Loans Program. Recommendations were put forward a few weeks ago by the Canadian Federation of Students and several other organizations at the national level. I think those

l'Université de Regina et j'occupe également le poste de secrétaire-trésorière à la section de la Saskatchewan de la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants. J'étudie en sciences politiques et en histoire.

Shaun Brennan, vice-président au curriculum, Union des étudiants, Université de Regina: Je suis vice-président au curriculum de l'Union des étudiants de l'Université de Regina. J'en suis à ma quatrième année d'études en histoire.

Mme Jill Anne Joseph, greffière du comité: Je suis la greffière du sous-comité de l'enseignement postsecondaire, à qui j'offre du soutien en matière de procédure, d'administration et de logistique. J'enseigne à des étudiants inscrits à un programme de 2^e cycle de l'Université d'Ottawa. Je suis donc associée, moi aussi, au milieu universitaire.

Le président: Je vais maintenant demander à le sénateur Andreychuk, qui est originaire de la Saskatchewan, de présider la discussion.

Le sénateur A. Raynell Andreychuk (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Merci. Je suis très heureuse de présider cette séance. Nous avons constaté que le temps que nous prenons pour discuter avec les étudiants est très intéressant et nous est très précieux, car nous sommes alors en mesure de recueillir des faits mais aussi de découvrir les sentiments et les espoirs qui animent les étudiants, de déterminer comment ils voient le Canada et ce à quoi ils s'attendent de nous.

Je dois vous rappeler que, même si notre comité examine l'enseignement postsecondaire, nous sommes conscients du fait que l'éducation est un secteur de compétence provincial. Nous étudions les aspects nationaux de l'éducation et la responsabilité du gouvernement fédéral. Si vous voulez parler des compressions budgétaires, nous n'avons pas d'objections, mais je ne crois pas qu'il soit utile d'en profiter pour attaquer certaines personnes. Nous sommes conscients que les compressions ont posé des problèmes.

Je vous demanderais de vous concentrer sur l'optique nationale et de nous proposer des recommandations que nous pourrions présenter au gouvernement fédéral afin de soutenir l'enseignement postsecondaire dans les domaines de la recherche et du développement, des prêts aux étudiants ou tout autre secteur. Autrement dit, si vous étiez à notre place, quelles sont les grandes recommandations que vous feriez?

Veuillez être le plus concis possible lorsque vous ferez des observations, cela nous donnera le temps d'en discuter. Je n'ai pas l'intention d'imposer de limites de temps. Lorsque nous aurons épuisé un sujet, nous passerons au suivant. Je pourrai intervenir à l'occasion pour faire participer à la discussion les plus timides d'entre vous.

À vous la parole.

M. Brennan: Ma première recommandation a trait aux changements apportés au Programme canadien de prêts aux étudiants. Il y a quelques semaines, la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants et plusieurs autres organisations

recommendations are fairly self-explanatory, and I am sure you have heard about them or seen copies of them.

The second recommendation is that there needs to be a stronger federal presence in post-secondary education in this country, whether that be through increased funding, the CIBC, or through a national organization which would regulate the delivery of post-secondary education in this country and the costs that students are forced to endure to obtain that education.

The Acting Chair: Does anyone else wish to comment on student loans?

Ms Vaughan: Tied into student loans are tuition fees. I would ask the committee to recommend standardization of tuition fees, including guidelines on ancillary fees. When a student takes out a student loan, a lot of costs may not be accounted for line item by line item, but they are part of a student's cost of living. I think the income-contingent loan repayment plan would benefit students financially. I do not think that plan should be used as a premise to raise fees, but it would provide some flexibility for students as to their repayment options.

The Acting Chair: When you say "contingent loan repayment plan" are you talking about the one that Mr. Axworthy and his group proposed when they travelled across Canada?

Ms Vaughan: Yes.

The Acting Chair: As I understand it, that was almost universally shot down by students at that time. Now you are proposing it.

Ms Barlowe: Part of the reason that ICLRP's were shot down was that there is not an average wage that university students earn when they get out of school. Someone with a four-year degree could earn \$15,000 a year and have \$15,000 or \$20,000 in loans. It will take that person much longer to pay off their loan and the interest than the person who gets out of a school and earns \$60,000 or \$70,000. There is a built-in disparity between the amounts of money and the interest that students actually pay back.

However, I do not think a national income contingent repayment program is feasible now that the banks have taken over the administration of student loans. The banks will schedule the repayment according to income, so, ICLRP's already exist through the banks. We do not need a national policy.

Ms Vaughan: I agree with some of the points, but I still think the ICLRP offers some benefits for the post-secondary education system. The ICLRP may help maintain interest in programs where the expected potential income may not be as high as that expected after doctoral studies. I am thinking of such fields as early

nationales ont présenté des recommandations. Ces recommandations parlent d'elles-mêmes et je suis persuadé que vous en avez entendu parler ou que vous les avez vues.

Ma deuxième recommandation porte sur la nécessité d'une forte participation du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation postsecondaire au Canada, que ce soit au moyen d'un financement accru, par l'entremise de la CIBC ou par l'intermédiaire d'une organisation nationale chargée de réglementer l'enseignement postsecondaire au Canada et les frais que sont obligés d'engager les étudiants pour poursuivre leurs études.

La présidente suppléante: Quelqu'un d'autre veut-il aborder la question des prêts aux étudiants?

Mme Vaughan: Les prêts aux étudiants sont intrinsèquement liés aux frais de scolarité. Je demanderais au comité de recommander l'uniformisation des frais de scolarité, y compris des lignes directrices sur les frais accessoires. Lorsqu'un étudiant obtient un prêt, bien des dépenses peuvent ne pas être prises en considération, même si elles font partie du coût de la vie d'un étudiant. Je crois que le régime de remboursement des prêts en fonction du revenu offrirait des avantages financiers aux étudiants. Je ne pense pas que ce régime devrait servir à accroître les frais, mais je crois qu'il donnerait plus de souplesse aux étudiants quant au mode de remboursement.

La présidente suppléante: Par «régime de remboursement des prêts en fonction du revenu», entendez-vous le régime qu'ont proposé M. Axworthy et son groupe lorsqu'ils ont parcouru le Canada?

Mme Vaughan: Oui.

La présidente suppléante: D'après mes renseignements, la presque totalité des étudiants ont rejeté ce régime. Voilà que vous l'appuyez.

Mme Barlowe: Le régime a été réprouvé en partie parce qu'il n'existe pas de rémunération moyenne pour les étudiants d'université qui arrivent sur le marché du travail. L'étudiant qui aura mis quatre ans pour obtenir un diplôme pourrait gagner 15 000 \$ et avoir à rembourser des prêts de 15 000 \$ ou 20 000 \$. Il faudra à cette personne beaucoup plus de temps pour rembourser son prêt et les intérêts qu'à celui qui obtiendra à la fin de ses études un emploi lui rapportant 60 000 \$ ou 70 000 \$. Il y a une disparité inhérente entre le montant et les intérêts que les étudiants doivent en fait payer.

Toutefois, je ne crois pas qu'un régime national de remboursement des prêts en fonction du revenu soit possible, maintenant que les banques sont chargées d'administrer les prêts aux étudiants. Les banques détermineront le mode de remboursement en fonction du revenu. C'est donc dire qu'un régime de remboursement en fonction du revenu existera par l'intermédiaire des banques, d'où l'inutilité d'une politique nationale.

Mme Vaughan: Je suis d'accord avec quelques-uns des points mentionnés, mais je persiste à croire qu'un régime de remboursement en fonction du revenu comporte certains avantages pour le système d'éducation postsecondaire. Le régime peut servir à préserver l'intérêt pour certains programmes dans des

childhood education and social work, et cetera, where the potential income levels are not high.

Mr. Blaikie: I should like to talk about student debt loads and the fact that these debt loads are skyrocketing. Currently, they average \$17,000 per student. In 1990 they averaged \$8,500 to \$8,700. By the year 2000 students are going to be facing debt loads of more than \$30,000. We have to find a balance between what the student should be paying and what responsibility the government should be taking.

Senator Perrault: It has been suggested to this committee that a system be established to enable students to repay all or part of their loans through some form of public service. Do you have any opinion on that suggestion?

Mr. Blaikie: I should like more explanation of that, sir.

Senator Perrault: Some students have debt loads of up to \$40,000. That is a lot of money. The idea is that students could repay part of their loan through some form of community service, such as teaching the disadvantaged or helping in the fight against illiteracy.

Mr. Blaikie: What we have to focus on is that the current system of student loans is not working. What we do not want to do is deter intelligent people from attending our universities.

Mr. Blaikie: Students are the future of Canada. I do not want my decision about whether to attend university to be based solely on the financial aspect. I think we have to explore other opportunities, and community service is one of those opportunities.

Senator Perrault: I take it that you would at least give consideration to the idea. It is unacceptable that young people with ability and a desire to complete their studies are unable to do so because of a financial barrier.

Mr. Blaikie: When I left high school, I did not know what I wanted to do. I am now attending Brandon University where I am taking a philosophy degree. A lot of people say, "Where does a philosophy degree get you?" I would argue that it has expanded all my opportunities.

My university experience has really changed my life. It is important that every young adult, as confused as they are when they are 18 years old and getting out of high school, has that opportunity without racking up a \$40,000 or \$50,000 debt load. Change has to happen.

Ms Barlowe: I should like to respond to the idea of students participating in community programs. As student leaders sitting around this table, I think we already do that, although I do not know how much we can be compensated. I make \$130 a month from my student union and I put in 60 hours a week. I have a part-time time job, and I take a full course load. I also belong to the Big Brothers; I work at women's shelters, I work and donate time to CF, MS and Cerebral Palsy. Once I get out of school and

domaines où les travailleurs ne touchent pas une rémunération aussi élevée que les titulaires de doctorats. Je pense, en particulier, à des domaines comme l'éducation de la prime enfance, le travail social, et cetera, où les salaires ne sont pas élevés.

M. Blaikie: Je voudrais parler du fardeau que représentent les prêts aux étudiants et de l'alourdissement incroyable de ce fardeau. À l'heure actuelle, on évalue à 17 000 \$ le total des prêts par étudiant, comparativement à une somme variant entre 8 500 \$ et 8 700 \$ en 1990. D'ici l'an 2000, les étudiants accumuleront des dettes de plus de 30 000 \$. Il nous faut trouver un équilibre entre le montant que devrait rembourser l'étudiant et la responsabilité que devrait assumer le gouvernement.

Le sénateur Perrault: Certains ont recommandé à notre comité un régime permettant aux étudiants de rembourser la totalité ou une partie de leurs prêts en faisant du travail communautaire. Avez-vous une opinion à ce sujet?

M. Blaikie: Pourriez-vous nous fournir des précisions?

Le sénateur Perrault: Certains étudiants ont accumulé des dettes allant jusqu'à 40 000 \$. C'est une somme importante. Certains ont donc envisagé la possibilité que les étudiants remboursent une partie de leurs prêts sous forme de services communautaires, par exemple, en enseignant aux défavorisés ou en participant à la lutte contre l'analphabétisme.

M. Blaikie: Ce qu'il faut reconnaître, c'est que le programme actuel de prêts aux étudiants ne fonctionne pas. Chose certaine, nous ne voulons pas empêcher les gens intelligents de fréquenter l'université.

M. Blaikie: Les étudiants représentent l'avenir du Canada. Je ne veux pas que ma décision de fréquenter ou non l'université se fonde uniquement sur des considérations financières. Nous devons examiner d'autres possibilités, notamment le service communautaire.

Le sénateur Perrault: Je crois comprendre que vous seriez prêt au moins à envisager cette possibilité. Il est inadmissible que des jeunes qui ont la capacité et la volonté de poursuivre des études ne puissent le faire, faute d'argent.

M. Blaikie: Après le secondaire, je ne savais pas ce que je voulais faire. Je fréquente aujourd'hui l'Université de Brandon où j'étudie en philosophie. Bien des gens me disent: «Que te rapportera un diplôme en philosophie?» Je leur réponds que cela m'ouvre plein de possibilités.

Mes études universitaires ont réellement transformé ma vie. Les jeunes adultes, tout confus qu'ils puissent être à 18 ans lorsqu'ils terminent leurs études secondaires, devraient pouvoir vivre cette expérience sans accumuler 40 000 \$ ou 50 000 \$ de dettes.

Mme Barlowe: Je voudrais aborder la question de la participation des étudiants à des programmes communautaires. Tous les porte-parole étudiants autour de cette table le font déjà, mais je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons être indemnisés. L'union des étudiants que je représente me verse 130 \$ par mois pour occuper un emploi auquel je consacre 60 heures par semaine. J'ai également un emploi à temps partiel et une pleine charge de cours. Je fais partie de l'organisation des

get a real job, I am wondering if I will have the time to take on anything more.

Senator Perrault: That experience will help your CV.

Ms Barlowe: My CV is six pages long.

Senator Perrault: That is an investment in your future.

Ms Barlowe: Allowing students to pay off student loans with community service is a good idea, but I think it has to be balanced with students' obligations, be it while they are in school or after they graduate. How much time will they have to invest and how will that detract from possible job opportunities?

Senator Perrault: It may be possible to work out some program along those lines.

Ms Barlowe: There is a program along those lines in the United States called "Work Study." During the time a student is not in class, they work in offices on campus, such as the president's office. They lick envelopes and stuff papers, for which they get a rebate on their tuition, I believe. That is the type of program we could look into as well.

The Acting Chair: We have a newcomer to our table. Please identify yourself and join in as you wish.

Mr. Hoops Harrison, Vice-President, External, Council of Alberta Students' Union: I am from the University of Alberta and I represent the Council of Alberta Students' Union. I apologize for being late; I just stepped off the plane.

The Acting Chair: No problem. Does anyone else have a view on the burning issue of student loans?

Ms Saga: I will just repeat what I said yesterday, and that is that interest rates are astronomical. I think that question should be addressed. Students should be given a break on interest rates, and perhaps that could be done through the Canada Student Loan Program.

Senator Lavoie-Roux: Could you expand on that, please. When you say that interest rates are too high —

Senator Perrault: What is the figure now?

Ms Saga: The prime rate yesterday was 4.75 per cent, so interest rates right now are low. However, in the late 1970s they were 17 per cent and 18 per cent.

What protection does a student have? When they enter university, the interest rate might be low, but by the time they finish they could be facing a 12 per cent to 14 per cent interest rate. The only options we have got is bank prime plus two and a half which is a floating rate; bank prime plus five is the fixed rate.

Grands Frères, je travaille à des maisons de refuge pour femmes, je fais du bénévolat pour la fibrose kystique, la sclérose en plaques et la paralysie cérébrale. Lorsque j'aurai terminé mes études et occuperai un véritable emploi, je me demande si j'aurai le temps d'entreprendre quoi que ce soit d'autre.

Le sénateur Perrault: Toute cette expérience paraîtra bien sur votre CV.

Mme Barlowe: Mon CV a déjà six pages.

Le sénateur Perrault: C'est un investissement dans votre avenir.

Mme Barlowe: Permettre aux étudiants de rembourser leurs prêts en faisant du travail communautaire, c'est une bonne idée, mais il faut aussi prendre en considération les obligations des étudiants, tant pendant qu'après leurs études. Combien de temps devront-ils y consentir et quelle incidence cela aura-t-il sur leurs perspectives d'emploi?

Le sénateur Perrault: Il pourrait être possible d'élaborer un programme de ce genre.

Mme Barlowe: Il existe un programme du genre aux États-Unis, un programme d'alternance travail-études. On demande aux étudiants, pendant leurs temps libres, de travailler aux bureaux situés sur le campus, par exemple, au bureau du président. Ils préparent des envois postaux, insèrent le courrier dans les enveloppes, font du travail qui leur vaut, je crois, un rabais sur leurs frais de scolarité. Voilà le genre de programme que nous pourrions examiner.

La présidente suppléante: Un autre participant se joint à nous. Veuillez vous présenter et n'hésitez pas à intervenir dans le débat.

M. Hoops Harrison, vice-président à l'externe, Council of Alberta Students' Union: Je fréquente l'Université de l'Alberta et représente le Council of Alberta Students' Union. Je m'excuse du retard; je descends tout juste de l'avion.

La présidente suppléante: Je vous en prie. Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter sur l'épineuse question des prêts aux étudiants?

Mme Saga: Je répéterai simplement ce que j'ai dit hier: les taux d'intérêt sont astronomiques. Il conviendrait d'aborder cette question. Les étudiants devraient pouvoir obtenir un répit et profiter de taux préférentiels, ce qui serait peut-être possible dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourriez-vous préciser votre pensée, s'il vous plaît? Lorsque vous dites que les taux d'intérêt sont trop élevés...

Le sénateur Perrault: À combien s'élèvent-ils actuellement?

Mme Saga: Hier, le taux préférentiel s'établissait à 4,75 p. 100, ce qui fait que les taux d'intérêt pour l'instant sont faibles. Toutefois, vers la fin des années 70, ils atteignaient 17 p. 100 et 18 p. 100.

De quelle protection jouissent les étudiants? Les taux d'intérêt peuvent être faibles lorsque les étudiants s'inscrivent à l'université, mais ils peuvent atteindre 12 p. 100 ou même 14 p. 100 lorsqu'ils obtiennent leur diplôme. Les seules options que nous avons se résument à un taux variable

Whether the bank prime rate goes up or down before a student finishes school is a matter of luck. We do not know, when we begin our education, how much it is actually going to cost us. We only find that out at the end.

Senator Lavoie-Roux: What you are suggesting actually is that the prime rate should remain the same all the way through or that it should not increase over a certain percentage for students; is that correct?

Ms Saga: Students should know, when they sign their Student Loan forms, what their interest rate will be, not at the back end, number one. That way we would know what the actual cost is. I am talking about the lower end of the economic scale here. Students who have money to go to school are not borrowing the money. Students should be able to make a decision up front, based on the interest rate, whether to attend university at that particular time. That would one way to do it. Another way would be to fix interest rates for students.

Senator Lavoie-Roux: I agree with you that students should know from the beginning what the interest rate will be, but are you saying that the rate should be frozen, for example, at 3.5 per cent if that happens to be the current rate at the time?

Ms Saga: No. We are saying that we should know going in what our interest rate will be and that it should be fixed at prime plus one, which is the bank's best customer rate. The government guarantees student loans, so we are not high-risk customers from the bank's perspective.

Senator Forest: This question of prime rate plus five per cent came up at one of our hearings in Ottawa. As I understand it, the government used to guarantee student loans but, when they backed away from their guarantee, the banks were allowed to charge prime rate plus 5 per cent to cover their losses due to the number of loans that were in default. That is the information we were given when we questioned why the banks were charging these rates.

Ms Saga: The banks, as I understand it, are getting a 5-per-cent risk premium for every student loan that is given out, and on top of that the student is paying between prime plus two and a half per cent to prime plus five per cent.

Senator Forest: I just wanted to state their reasoning. The committee really went after the banks about their interest rates, and their response was that the government no longer guarantees student loans and this is their risk premium. Not to say that it is right, but that is what —. We also made the point that, if students are well treated, they will probably be customers for life.

Ms Vaughan: One of the reasons that I think banks should provide lower interest rates for students is the fact that there is good debt and there is bad debt. Good debt is debt that is related

correspondant au taux préférentiel plus 2,5 p. 100 ou à un taux fixe équivalant au taux préférentiel plus 5 p. 100. Peu importe que le taux préférentiel augmente ou diminue, le sort des étudiants tient uniquement à la chance. Lorsque nous commençons nos études, nous ne savons pas combien cela nous coûtera. Nous ne le découvrons qu'à la fin de nos études.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce que vous dites, c'est que, dans le cas des étudiants, le taux préférentiel devrait demeurer stable pendant la durée de leurs études ou tout au moins ne pas augmenter au-delà d'un certain pourcentage. Est-ce bien cela?

Mme Saga: Premièrement, lorsque les étudiants font une demande de prêts, ils devraient tout de suite savoir le taux d'intérêt qui leur sera exigé, pas à la fin de leurs études. Ainsi, nous pourrions savoir combien nous coûteront réellement nos études. Je parle ici des étudiants les plus démunis. Ceux qui ont les moyens de fréquenter l'université ne contractent pas d'emprunt. Les étudiants devraient dès le début être en mesure de déterminer, en fonction du taux d'intérêt, s'ils peuvent s'inscrire à l'université à ce moment-là. C'est une des solutions possibles. On pourrait aussi fixer les taux d'intérêt imposés aux étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord que les étudiants devraient connaître, dès le début, le taux d'intérêt qui leur sera imposé, mais recommandez-vous de geler le taux d'intérêt à 3,5 p. 100, par exemple, si c'est le taux en vigueur à ce moment-là?

Mme Saga: Non. Nous soutenons que nous devrions connaître le taux d'intérêt qui nous sera imposé et que ce taux devrait correspondre au taux préférentiel plus 1 p. 100, soit le taux que les banques offrent à leurs meilleurs clients. Comme le gouvernement garantit les prêts aux étudiants, les banques ne devraient pas nous considérer comme des clients à risques élevés.

Le sénateur Forest: Il a été question du taux correspondant au taux préférentiel plus 5 p. 100 à l'une de nos séances à Ottawa. Si je comprends bien, par le passé, le gouvernement garantissait les prêts aux étudiants, mais lorsqu'il a cessé de le faire, les banques ont été autorisées à imposer le taux préférentiel plus 5 p. 100 afin de couvrir les pertes attribuables aux prêts non remboursés. Voilà les renseignements qui nous ont été fournis, lorsque nous avons cherché à savoir pourquoi les banques imposaient ces taux.

Mme Saga: D'après mes renseignements, les banques profitent d'une prime de risque de 5 p. 100 pour chacun des prêts aux étudiants qu'elles accordent et imposent en plus aux étudiants un taux correspondant au taux préférentiel plus 2,5 p. 100 ou au taux préférentiel plus 5 p. 100.

Le sénateur Forest: Je voulais simplement rappeler leurs arguments. Notre comité a exigé des banques des explications au sujet de leurs taux d'intérêt et les banques nous ont répondu que le gouvernement ne garantissait plus les prêts aux étudiants, ce qui explique la prime de risque. Cela ne veut pas dire que ce soit juste, mais c'est ce que... Nous avons également fait observer que, si les étudiants sont bien traités par leur établissement bancaire, ils deviendront probablement des clients à vie.

Mme Vaughan: Les banques devraient, à mon avis, offrir des taux d'intérêt plus faibles aux étudiants, parce qu'il y a des bons et des mauvais prêts. Les bons prêts sont liés aux biens immobiliers

to real estate and long-term investments that do not depreciate in value. An education actually adds value to the individual and, even more so I think, education adds value to Canada as a society. Therefore, I would argue that interest rates should be much lower for students because they represent an investment which will not depreciate.

The Bank of Montreal, because it is now out of the market in Alberta, has come out with a competitive loan program which offers lower interest rates on loans to students.

I should also like to comment on the maximum level for a loan being a hindrance to education. A student phoned me yesterday to tell me that she had to leave her course. She was in the second semester of her nursing program, had failed one class and was then removed from three other classes because they were co-requisites. This dropped her down to being a part-time student which removed her from the Student Loan system. In addition she had taken one year of general arts and sciences, so she has now reached the maximum level of student loans available to her. Consequently, she will not be able to get her diploma now because of the student loan ceiling imposed upon her.

The monthly allowances on our loans have not increased since 1993-94, but the CPI for the same amount of time has increased by 28 per cent. This is outrageous. Students are living below the poverty line. We have food banks on campuses, and I have the statistics here. We gave out \$55,000 in emergency student loans in one year to students. We give out, on average, 80 food bank hampers in a month at our campus.

Things are not good in post-secondary education, and there needs to be some intervention.

The Acting Chair: Does anyone else have an opinion or burning comment on student loans?

Mr. Sakamoto: I just want to say that I would be very worried if the foundation of our post-secondary institutions were to rest on altruistic banks. Banks are not benevolent fathers here. Yes, they have an interest in our future, but to consider them altruistic is quite scary.

The Acting Chair: The banks really should be giving you interest-free loans provided you make your payments, because you will become great clients of that bank in the future. The educated young people of this country will keep those banks going. If you have had good relations with a bank, the chances are that you will use that bank for the rest of your life. The banks should realize that students are great potential customers for the future.

Each month I get my light bill and, if I pay it by a certain day, I get a cheaper price; if I do not pay it within 30 days, the price goes up. If I get a milk bill or a dentist bill, I do not get a cheaper price. I always pay that light bill on time to save that extra few pennies.

et aux investissements à long terme qui ne perdent pas de valeur. Dans les faits, les études enrichissent les gens et, dans une plus grande mesure encore, enrichissent la société canadienne dans son ensemble. Par conséquent, je soutiens que les étudiants devraient profiter de taux d'intérêt inférieurs, puisque leurs études représentent un investissement qui ne perd pas de valeur.

La Banque de Montréal, qui ne fait plus affaire en Alberta, a créé un programme de prêts compétitifs, comportant des taux d'intérêt inférieurs sur les prêts aux étudiants.

Je voudrais également signaler que le plafond des prêts constitue un obstacle à l'éducation. Hier, j'ai reçu un appel d'une étudiante qui me racontait qu'elle a dû abandonner son programme d'études. Elle en était à son deuxième semestre en sciences infirmières. Elle a échoué un cours qui était préalable à trois autres cours qu'elle a donc dû abandonner. Elle est alors devenue étudiante à temps partiel, ce qui ne la rend plus admissible au programme des prêts aux étudiants. Comme elle avait auparavant étudié un an en arts et en sciences, elle venait d'atteindre le montant maximal des prêts auquel elle avait droit en tant qu'étudiante. Par conséquent, il lui sera impossible d'obtenir son diplôme à cause du plafond fixé aux prêts aux étudiants.

Depuis 1993-1994, le montant mensuel que nous touchons sur nos prêts n'a pas augmenté, mais l'IPC, lui, a grimpé de 28 p. 100. C'est scandaleux. Les étudiants vivent sous le seuil de la pauvreté. Nous devons avoir des banques de nourriture sur nos campus, j'ai des statistiques ici pour le prouver. En une seule année, nous avons dû verser 55 000 \$ en prêts d'urgence aux étudiants. Nous donnons, en moyenne, 80 paniers de nourriture tous les mois aux étudiants de notre campus.

La situation n'est pas rose dans le domaine de l'enseignement postsecondaire et quelqu'un se doit d'intervenir.

La présidente suppléante: Quelqu'un d'autre a-t-il une opinion et une observation capitale au sujet des prêts aux étudiants?

M. Sakamoto: Je veux simplement dire que je serais très inquiet si nos établissements d'enseignement postsecondaire devaient compter sur la contribution de banques altruistes. Les banques n'agissent pas en bons pères de famille. Oui, elles ont un certain intérêt dans notre avenir, mais il ne faut pas pour autant les considérer comme des établissements altruistes. Ce serait dangereux.

La présidente suppléante: Les banques devraient, en fait, vous consentir des prêts sans intérêt, en autant que vous les remboursiez, parce que vous deviendrez un jour de bons clients pour elles. Ce sont les jeunes bien instruits qui feront vivre les banques. Si vous avez de bons rapports avec une banque, il est fort probable que vous utiliserez ses services le reste de votre vie. Les banques devraient comprendre que les étudiants deviendront un jour de grands clients.

Tous les mois, je reçois ma facture d'électricité que je dois acquitter avant la date limite, soit en moins de 30 jours, pour obtenir un rabais, sinon le montant de la facture augmente. Je reçois aussi une facture du laitier et une autre du dentiste, qui ne m'offrent toutefois pas de rabais. Je paie toujours ma facture d'électricité à temps pour épargner quelques dollars.

Perhaps the banks could make arrangement whereby, if you make your payments on time, your interest rate will stay at prime plus one per cent, but, if you do not make your payments on time, the rate could jump up to prime plus two per cent over prime. In that way, there would be some incentive for students to make their payments on time and therefore keep their interest rate down.

Ms Barlowe: When I suggested such a program to a group of bankers who had graciously promised to attend our university, one of the gentleman said, "Twenty years ago, when I was in school, I could go on a date for \$2. I could pay for my movie, I could buy my popcorn and I could get a drink."

The Acting Chair: Cheap date, even then.

Ms Barlowe: He said, "Now I pay \$20 for the same movie." That was his justification for having interest on loans. I am not a business student, so I will not even try to explain the concept. One of our vice-presidents was telling me that the value of a dollar yesterday is not the value of a dollar today, and that is the justification for interest. However, I like the idea of interest-free loans.

As to your comment about timely payment of bills, I would pay my bills on time if I had the money to pay them.

Senator Perrault: That is the problem. A number of young people have come to me to discuss their debt situation with me. Some of them are able to secure only minimum wage jobs; yet, collectors are telephoning them and suggesting that they pay or else. It is a pretty depressing scenario for those young people.

The Clinton Administration in the United States is now discussing a scenario where, only when you achieve a certain income, as reflected by the federal taxes you pay, should you be required to retire your student loan. Perhaps we should be looking at something like that here.

Ms Vaughan: One of the problems I faced in trying to pay back my loans in a timely manner was the fact that the rules kept changing and no one told me. Last July the banks changed their rules that governed whether I was eligible for interest relief. I am married, and now I am counted in the dual income column; prior to last July there was no dual debt load column. Last July they did change the rule so that now it takes into account my husband's student loan, but no one told me about that.

Senator Perrault: You are not on any mailing list to provide that information.

Ms Vaughan: No, there is no information. The students who are subject to all the rules and regulations governing student loans are in no way informed. I was told by the bank that, when the rules were changed in July, they took out an ad in *The Globe and Mail*. That is great, but how many students can afford a daily subscription to *The Globe and Mail* or even have time to read it?

Les banques pourraient peut-être prévoir un arrangement similaire où les étudiants qui paient en temps jouissent d'un taux d'intérêt équivalant au taux préférentiel plus 1 p. 100, mais ceux qui paient en retard voient leur taux d'intérêt grimper à un taux correspondant au taux préférentiel plus 2 p. 100. Cela inciterait les étudiants à payer à temps pour profiter d'un taux d'intérêt inférieur.

Mme Barlowe: Lorsque j'ai proposé un programme du genre à un groupe de banquiers qui avaient gentiment accepté de nous rencontrer à l'université, l'un d'entre eux m'a dit: «Il y a vingt ans, lorsque je fréquentais l'école, je pouvais me payer une sortie avec 2 dollars. J'allais au cinéma avec une amie et j'achetais du mais soufflé et une boisson.»

La présidente suppléante: C'était chiche, même à cette époque-là.

Mme Barlowe: Il a ajouté: «Aujourd'hui, la même sortie me coûte 20 \$.» Voilà comment il justifiait les taux d'intérêt sur les prêts. Comme je n'étudie pas en administration, je ne tenterai même pas d'expliquer ce concept. L'un de nos vice-présidents me disait que le dollar n'a plus la même valeur qu'il avait autrefois, ce qui explique les intérêts. Toutefois, j'aime bien l'idée des prêts sans intérêt.

Pour ce qui est de payer mes factures en temps, je le ferais si j'avais l'argent pour les acquitter.

Le sénateur Perrault: Voilà le problème. Un certain nombre de jeunes sont venus me voir pour discuter de leurs dettes. Certains d'entre eux n'ont trouvé que des emplois au salaire minimum, pourtant, les percepteurs les appellent et leur suggèrent fortement de payer pour éviter tout désagrément. La situation est plutôt déprimante pour ces jeunes.

L'administration Clinton aux États-Unis songe à instaurer un système où les étudiants ne devront commencer à rembourser leurs prêts qu'à partir du moment où ils gagnent un certain revenu, tel que consigné dans leur déclaration de revenu fédérale. Nous devrions peut-être envisager une solution du genre.

Mme Vaughan: Lorsque j'ai tenté de rembourser mes prêts en temps, j'ai eu des difficultés surtout du fait que les règles changent constamment et que personne ne nous en informe. En juillet dernier, les banques ont changé les règles qui m'exemptaient d'intérêts. Comme je suis mariée, je suis désormais considérée comme membre d'une famille à double revenu. Avant le mois de juillet, il n'y avait pas de catégorie du genre. En juillet dernier, les règles ont changé, ce qui fait que les banques tiennent compte désormais des prêts aux étudiants accordés à mon mari, mais personne ne m'en a avisé.

Le sénateur Perrault: Votre nom ne figure pas sur la liste de distribution des intéressés.

Mme Vaughan: Non, ces renseignements ne sont pas diffusés. Aucun renseignement n'est fourni aux étudiants visés par toutes ces règles et tous ces règlements concernant les prêts aux étudiants. La banque m'a dit que, lorsque les règles ont changé en juillet, elle a fait publier un avis dans *The Globe and Mail*. C'est parfait, mais combien d'étudiants ont les moyens de se payer un

Senator Perrault: That is right. That is expensive space. Banks seem to be doing rather well these days, do they not? Share prices are up.

Senator Lavoie-Roux: Do you know the percentage of students who require student loans to get their education?

Ms Saga: I have a provincial figure. Fifty-four per cent of Alberta students receive financial assistance of some sort.

Senator Lavoie-Roux: And the others provide for their own studies, either themselves or through their families?

Ms Saga: Yes. A lot of students work and go to school at the same time.

Ms Barlowe: Sixty-four per cent of the students at Brandon University are on financial assistance. Eleven per cent of that 64 per cent are Native students.

Ms Vaughan: I have in front of me here the Student Finance Board stat sheet from April 1995 to March 1996 for our institution, Mount Royal College in Calgary. I believe last year among approximately 5,400 full-time-equivalent students, we had 3,055 applications for financial assistance, and 2,457 student loans were given out in that time period, and at an average debt per student of \$4,813.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

The Acting Chair: Perhaps we could move now to another topic.

Ms Peart: I believe that the role of the federal government has to be highly increased. Senator Andreychuk mentioned that education is primarily a provincial concern, but there is a great deal that the federal government can do to pressure the provincial governments into taking a greater role in our institutions with regard to tuition freezes, for example. We believe that universities should be universally accessible to all students, I would suggest greater discussions with students along these lines.

The Acting Chair: Are you talking about some broad guidelines or principles?

Ms Peart: Exactly. I believe that CHST's were a great step backward in terms of promoting education or other social programs. There are no federal guidelines now on how provinces can spend the funds they get from the federal government. I think greater pressure on the provinces to divvy their finances in a certain manner in terms of post-secondary education or health care would be a great improvement.

Senator Lavoie-Roux: I think I understand your point, but the formula for transfer payments was changed on three years ago. Formerly, so much was designated for education, so much for higher education, so much health care and social services, et cetera. Do you have any evidence that the situation is better or it

abonnement quotidien dans *The Globe and Mail* ou ont même le temps de lire le journal?

Le sénateur Perrault: C'est vrai. C'est une page qui coûte cher. Les banques semblent faire de bonnes affaires ces temps-ci, n'est-ce pas? La valeur des actions est à la hausse.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pouvez-vous me dire la proportion d'étudiants qui ont besoin de prêts pour payer leurs études?

Mme Saga: J'ai des statistiques pour notre province. En Alberta, 54 p. 100 des étudiants reçoivent une aide financière quelconque.

Le sénateur Lavoie-Roux: Et les autres paient eux-mêmes leurs études avec leur argent ou l'aide de leur famille?

Mme Saga: Oui, bien des étudiants travaillent tout en poursuivant leurs études.

Mme Barlowe: Soixante-quatre pour cent des étudiants de l'Université de Brandon reçoivent de l'aide financière. Onze pour cent d'entre eux sont des étudiants autochtones.

Mme Vaughan: J'ai devant moi le bilan de la Commission financière des étudiants de notre établissement d'enseignement, le Mount Royal College, à Calgary, pour la période allant d'avril 1995 à mars 1996. L'an dernier, des quelque 5 400 étudiants inscrits à temps plein, 3 055 ont demandé de l'aide financière et 2 457 étudiants ont obtenu un prêt aux étudiants, pour un prêt moyen de 4 813 \$ par étudiant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci.

La présidente suppléante: Nous pourrions peut-être passer à un autre sujet.

Mme Peart: Je crois que le rôle du gouvernement fédéral devrait être nettement accru. Le sénateur Andreychuk a mentionné que l'éducation est un secteur de compétence essentiellement provincial, mais le gouvernement fédéral peut faire beaucoup pour inciter les gouvernements provinciaux à jouer un rôle plus actif au sein de nos établissements, notamment en ce qui a trait au gel des frais de scolarité. Nous croyons que les universités devraient être accessibles à tous les étudiants. Il faudrait, à mon avis, poursuivre les discussions avec les étudiants à ce sujet.

La présidente suppléante: Faites-vous allusion à des lignes directrices ou à des principes plus vastes?

Mme Peart: Exactement. Je crois que le Transfert canadien représente un net recul en matière de promotion de l'éducation et des autres programmes sociaux. À l'heure actuelle, aucune ligne directrice fédérale ne précise comment les provinces peuvent dépenser les fonds qu'elles reçoivent du gouvernement fédéral. Le simple fait d'exercer plus de pressions sur les provinces pour veiller à ce qu'elles affectent une certaine partie de ces fonds à l'éducation postsecondaire ou aux soins de santé contribuerait à améliorer la situation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois comprendre ce que vous dites, mais la formule des paiements de transfert a été modifiée il y a trois ans. Auparavant, on réservait tant à l'éducation, tant à l'enseignement supérieur, tant aux soins de santé, tant aux services sociaux, et cetera. Pouvez-vous nous démontrer que la situation

is worse since the change? I do not know if anyone here has been in school long enough to know that.

Ms Barlowe: As political students, we deal with these issues every day. Since the change the amount of transfer payments to the provinces has increased, but now it is a lump sum payment. In past years the funds were allocated. Now the provinces can spend that money on anything they wish. They can decide to build big gambling casinos all over the place and not to fund education. In years past, when the federal budget came down, transfer payments were allocated. They said, "Okay, big bad province of Manitoba or P.E.I. or Alberta or Saskatchewan, you must spend X number of dollars on education, on welfare and on health." Now provinces do not have the same commitment or the responsibility to spend money in all the areas they did when they were told how to spend that money.

Senator Perrault: It was a bad decision then.

Ms Barlowe: Absolutely. Even though education and medicare and welfare are shared jurisdictionally and are constitutionally concurrent, the federal government has a vested interest because they have been funding them for decades. I believe that allowing that shift of power toward the provincial side has destroyed a sense of nationalism and universality in the country.

Senator Lavoie-Roux: On the other hand, the provinces feel that they can make better choices than the federal government in terms of the distribution of the transfer payment. I am sure we could have a great debate over this.

Ms Barlowe: We could. It is true that the federal government must take care of a huge nation and they cannot say, "Okay, Brandon University, did you get your \$25 million in funding from the province?" However, the provincial government is localized enough to do that. The federal government can say to the provinces, "You must fund your education systems. The reason we have student union groups and student activist groups in our province is to lobby the provincial government. It is difficult, when there are only seven post-secondary institutions in a province, to lobby the federal government and tell them that they must better fund all universities. It is much harder to do when there is only seven post-secondary institutions. The students should be telling the province how to spend the money that is allocated to it.

Senator Perrault: A number of students during the course of our hearings has stated that the standard of education has been slipping as a result of these cutbacks. Do you have any evidence of that in the institutions which you attend?

Mr. Blaikie: Small universities are the ones that suffer most from these cutbacks. A certain threshold is reached earlier at the smaller universities. Four years ago we had 4,000 students at

s'est améliorée ou a empiré depuis la réforme? Je ne sais pas si certains d'entre vous fréquentent l'école depuis assez longtemps pour avoir remarqué un changement quelconque.

Mme Barlowe: En sciences politiques, nous examinons ces questions tous les jours. Depuis la réforme, la somme totale des paiements de transfert versés aux provinces a augmenté, mais il s'agit désormais d'une somme globale. Par le passé, les fonds étaient affectés à certaines dépenses précises. De nos jours, les provinces peuvent dépenser l'argent comme elles l'entendent. Elles peuvent décider de construire de grands casinos un peu partout et de ne pas subventionner l'éducation. Auparavant, dès que le budget fédéral était déposé, les paiements de transfert étaient versés. Le gouvernement fédéral disait: «Bon, à vous, les gros méchants du Manitoba, de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Alberta ou de la Saskatchewan, nous ordonnons de consacrer tant d'argent à l'éducation, tant à l'aide sociale et tant à la santé.» Aujourd'hui, les provinces n'ont plus l'obligation ou le devoir de dépenser les fonds dans les domaines où on leur disait de le faire.

Le sénateur Perrault: Ce fut donc une mauvaise décision.

Mme Barlowe: Absolument. Même si l'éducation, le régime de soins de santé et l'aide sociale sont des secteurs de compétence partagés aux termes de la Constitution, ils intéressent de près le gouvernement fédéral, car il les subventionne depuis des décennies. Je crois qu'en confiant cette responsabilité aux provinces, on a détruit le sentiment nationaliste et le concept de l'universalité au Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: Par contre, les provinces estiment être en meilleure position que le gouvernement fédéral pour établir la répartition des paiements de transfert. Je suis sûre que nous pourrions tenir un grand débat sur ce thème.

Mme Barlowe: Oui, sûrement. Il est vrai que le gouvernement fédéral doit s'occuper d'un pays immense et qu'il ne peut pas dire: «Bon, l'Université de Brandon a-t-elle reçu les 25 millions de dollars que devait lui verser la province?» Toutefois, le gouvernement provincial a assez d'assises au niveau local pour agir de la sorte. Le gouvernement fédéral peut ordonner aux provinces de subventionner leur système d'éducation. Si nous avons, dans notre province, des unions d'étudiants et des groupes de pression représentant les étudiantes et les étudiants, c'est pour exercer des pressions sur le gouvernement provincial. Lorsqu'il n'y a que sept établissements d'enseignement postsecondaire dans une province, il est difficile de faire des démarches pour exhorter le gouvernement fédéral à subventionner davantage toutes les universités. C'est même encore plus difficile lorsqu'il n'y a que sept établissements d'enseignement postsecondaire. Les étudiants devraient être en mesure de dire à la province comment dépenser les fonds qui lui sont attribués.

Le sénateur Perrault: Au cours de nos audiences, un certain nombre d'étudiants nous ont dit que la qualité de l'enseignement dispensé souffre de ces compressions budgétaires. Avez-vous constaté cela dans les établissements que vous fréquentez?

M. Blaikie: Les petites universités sont les établissements qui souffrent le plus des compressions, car elles ont vite fait d'atteindre un certain palier. Il y a quatre ans, 4 000 étudiants

Brandon University and now we have 3,000. Our population has dropped by 25 per cent of our population.

Senator Perrault: That is a big drop.

Mr. Blaikie: That is a big drop over four years. I sit on the Budget Committee of the board. We have to deal with a zero percentage reduction in government funding, a two per cent and a four per cent reduction to make our projections. We also have to deal with a 0-per-cent increase in enrolment, a 5-per-cent decrease in enrolment, and a ten per cent decrease in enrolment. We also have to take into consideration negotiated salary increases for the professors and for more than 80 per cent of the support staff.

When you walk down the halls of our university, you can literally see where it is falling to pieces. There are less maintenance people, and it is a lot dirtier. We have the bare minimum to provide for three-year degree programs. On our political science side, we have two professors right now who are struggling to supply enough material for third- and fourth-year students.

Senator Perrault: How large are the class sizes?

Ms Barlowe: The political science department is the second-largest department in the arts faculty. We have 57 majors and two professors, so the degree of individual attention is not great.

Mr. Blaikie: We are losing students at Brandon University because we do not have the classes to offer.

Senator Perrault: Are students just dropping out?

Mr. Blaikie: Some are dropping out, and others are moving to other universities.

Senator Perrault: That is not a good sign.

Mr. Blaikie: No, it is not a good sign at all. I will have to stretch my three-year philosophy degree over four years because I cannot get the courses that I require; they are not offered.

Ms Vaughan: In 1989-90 Mount Royal College offered 76 programs. In 1994-95 only 51 remained.

Senator Perrault: Are there specific areas where there have been severe cuts?

Ms Stinka: The University of Saskatchewan is quite an old institution, and we have buildings that are literally falling apart. There are holes in ceilings, et cetera, and classes are still being conducted in those rooms. Obviously, there is not enough money to provide a safe working environment.

The enrolment rate is going down substantially, indicating that students, the brightest and the best, are not necessarily choosing the University of Saskatchewan. We have no way of knowing whether they are choosing to attend any post-secondary institution. When I first enrolled in arts and science, the average

fréquentaient l'Université de Brandon; aujourd'hui, nous ne sommes plus que 3 000. Cela représente une baisse de 25 p. 100.

Le sénateur Perrault: C'est considérable.

M. Blaikie: C'est un recul considérable sur une période de quatre ans. Je siège au comité du budget du Bureau. Pour établir nos prévisions pour une période correspondante, nous devons tenir compte d'une réduction de 0 p. 100, de 2 p. 100 et de 4 p. 100 des subventions gouvernementales. Nous devons aussi prendre en considération une hausse de 0 p. 100, une baisse de 5 p. 100 et une diminution de 10 p. 100 des inscriptions. Il ne faut pas oublier non plus les augmentations négociées de la rémunération de l'ensemble des professeurs et de 80 p. 100 du personnel de soutien.

Lorsque vous déambulez dans les corridors de notre université, vous pouvez constater de visu son déclin. Il y a moins de personnel d'entretien et les locaux sont beaucoup plus sales. Nous n'avons que le strict minimum pour offrir des programmes de trois ans menant à un diplôme. En sciences politiques, nous avons à l'heure actuelle deux professeurs qui font l'impossible pour fournir le matériel nécessaire aux étudiants de troisième et de quatrième années.

Le sénateur Perrault: Combien y a-t-il d'étudiants par cours?

Mme Barlowe: Le département des sciences politiques est le deuxième département en importance dans la faculté des arts. Nous avons 57 étudiants inscrits au programme de spécialisation et deux professeurs, ce qui fait que l'attention accordée à chacun des étudiants n'est pas tellement grande.

M. Blaikie: Nous perdons des étudiants à l'Université de Brandon parce que nous n'offrons pas les cours qui les intéressent.

Le sénateur Perrault: Les étudiants abandonnent-ils tout simplement leurs études?

M. Blaikie: Certains les abandonnent, d'autres vont poursuivre leurs études ailleurs.

Le sénateur Perrault: Ce n'est pas bon signe.

M. Blaikie: Non, ce n'est vraiment pas bon signe. Je devrai étaler mon programme de trois ans en philosophie sur une période de quatre ans, parce que je ne peux pas m'inscrire aux cours obligatoires; ils ne sont pas offerts.

Mme Vaughan: En 1989-1990, le Mount Royal College offrait 76 programmes. En 1994-1995, il n'en offrait plus que 51.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il certains domaines qui ont été durement touchés?

Mme Stinka: L'Université de la Saskatchewan est une assez vieille institution et nous avons des édifices qui s'écroulent littéralement. Il y a des trous dans les plafonds, ce genre de choses, mais les cours sont encore donnés dans ces locaux. De toute évidence, on n'a pas l'argent nécessaire pour créer un milieu de travail sécuritaire.

Le taux d'inscription est nettement à la baisse, ce qui prouve que les étudiants, les meilleurs, les plus brillants, ne choisissent pas nécessairement l'Université de la Saskatchewan. Nous n'avons aucun moyen de savoir s'ils décident de poursuivre ou non des études postsecondaires. Lorsque je me suis inscrite en arts

enrolment was 73; now it is down to, I believe, 65 or 63, and I am sure it will drop even further within the next few years. Five years ago the number of students in a first-year program such as English was 25; now it is up to about 50.

Senator Perrault: It has doubled.

Ms Stinka: Yes. Professors do not have enough time to devote to individual students, and that is where a lot of the learning takes place.

Ms Peart: I should like to talk about the situation in Saskatchewan and how the quality of education there has been decreasing. Recently the MacKay Report, which was commissioned by the provincial government, called for amalgamation of the two universities in Saskatchewan.

Senator Perrault: Amalgamation?

Ms Peart: Yes. We have to tighten our belts, and amalgamation of certain programs is being considered, which would decrease the quality of education Saskatchewan. If someone living in Saskatoon wanted to take an arts degree but that program was offered only at the University of Regina, they might not be able to afford to move away from home and they would end up taking a different program. A province with a population of approximately one million people deserves two universities.

Senator Perrault: Is there duplication that could be eliminated as an acceptable way to keep costs under control?

Ms Peart: Both universities offer some similar programs, but they have differences and they are both valuable. The arts program at the University of Regina is quite different from the one offered at the University of Saskatchewan, as are the science programs. There may be some duplication, but each program has different criteria and different professors and a different ideology.

Senator Perrault: In other words, they complement each other?

Ms Peart: Exactly.

The Acting Chair: Perhaps I could clarify that. I understood that the MacKay Report did not suggest amalgamation; rather, it said that there had to be some rationalization between the two universities.

Ms Peart: Right. I am sorry.

The Acting Chair: I understood that they recommended a rationalization of programs in the sense of sharing administrations and concepts where possible. Is that what you really meant?

Ms Peart: Yes.

Ms Stinka: The MacKay Report did confirm that Saskatchewan benefited from two universities.

Senator Perrault: Sort of a friendly rivalry?

et sciences, il y avait en moyenne 73 étudiants. Aujourd'hui, si je ne m'abuse, il n'y en a plus que 65 ou 63 et je suis sûre que les inscriptions continueront de diminuer au cours des prochaines années. Il y a cinq ans, 25 étudiants s'inscrivaient à un programme de première année, comme l'anglais; aujourd'hui, ils sont environ 50.

Le sénateur Perrault: C'est le double.

Mme Stinka: Oui. Les professeurs n'ont pas assez de temps à consacrer individuellement aux étudiants, même si c'est par ces échanges individuels que l'étudiant apprend le mieux.

Mme Peart: Je voudrais parler de la situation en Saskatchewan et de la diminution de la qualité de l'éducation dans cette province. Récemment, on recommandait dans le rapport MacKay, rédigé à la demande du gouvernement provincial, la fusion des deux universités de la Saskatchewan.

Le sénateur Perrault: La fusion?

Mme Peart: Oui. Nous devons nous serrer la ceinture et la fusion de certains programmes est envisagée, ce qui réduirait la qualité de l'éducation en Saskatchewan. Prenons le cas d'un habitant de Saskatoon qui désire obtenir un diplôme en arts. Si ce programme n'est offert que par l'Université de Regina, il pourrait lui falloir soit déménager, soit opter pour une autre discipline. Une province qui compte environ un million d'habitants mérite deux universités.

Le sénateur Perrault: Pourrait-on considérer l'élimination de tout double emploi comme une solution acceptable pour contenir les dépenses?

Mme Peart: Les deux universités offrent des programmes similaires, qui comportent toutefois des différences et qui sont très précieux. Le programme des arts de l'Université de Regina est très différent de celui de l'Université de la Saskatchewan, tout comme les programmes de sciences. Il peut y avoir chevauchement, mais chaque programme repose sur des critères différents, est dirigé par des professeurs différents et s'inspire de concepts différents.

Le sénateur Perrault: Autrement dit, les programmes se compléteraient?

Mme Peart: Exactement.

La présidente suppléante: Je pourrais peut-être apporter une précision. Selon mes renseignements, le rapport MacKay ne propose pas de fusion, mais plutôt une certaine rationalisation entre les deux universités.

Mme Peart: C'est exact. Je m'excuse.

La présidente suppléante: J'avais compris qu'il recommandait une certaine rationalisation des programmes, notamment le partage des services de gestion et de certains concepts, si c'était possible. Est-ce que c'est bien ce que vous vouliez dire?

Mme Peart: Oui.

Mme Stinka: Le rapport MacKay confirmait que la Saskatchewan profitait de la présence de deux universités.

Le sénateur Perrault: Comme d'une saine rivalité?

Ms Stinka: Yes. The report did point out areas that would benefit from rationalization, such as library acquisitions, administrative duties, and so on.

I do agree with the MacKay Report that universities have to define their mandates — how they are different, how they serve the Province, how they serve the people. Something has to be written down saying why we have two universities and how they are fulfilling their mandates.

Ms Brooks: In Saskatchewan we are very fortunate that the process is referred to as "revitalization" and that the onus is on the universities to work it out. We have very little provincial intervention in program and curriculum development, whereas in financial and budgetary matters the provincial government is more involved. As far as post-secondary education is concerned, at the university level and at the vocational/technical level programs and curricula differ from province to province. In Saskatchewan, unlike some of the other provinces, we have autonomy within the university to look at the revitalization process. Government, business and the universities do collaborate. I think we have set up a good system in Saskatchewan to meet the goals of all the stakeholders.

The Acting Chair: People often say you have autonomy, but sometimes you are controlled by the people who are providing the money, depending on how much they give you.

Ms Brooks: In the MacKay Report there was the implication that, if the universities did not turn things around on their own, then the provincial government would intervene.

Senator Lavoie-Roux: We have heard a lot about the difficulty students have with financing their educations and about the debt loads they end up with and that, if there were more money available, the quality of education would be increased, but there are other elements in the quality of education. In your institutions have the tools been put in place to evaluate professors, to evaluate programs or to revise programs as required? Money is one element, but I think there are other elements that we have not touched on yet. Do you have any ideas in that regard?

The Acting Chair: If I understand, you are saying that money puts pressure on a system, but you want to know whether the system has the proper evaluation and support to give quality education.

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Ms Vanthuyne: We are a technical institute and we are not autonomous, we are directly supervised by the provincial government. Currently we do not have a system in place to evaluate instructors. This is something that our student association has been working on for years.

We question the quality of SIAST education all the time. Money helps, and we do not have very much. Recently a fire

Mme Stinka: Oui. Le rapport précisait les domaines où la rationalisation serait avantageuse, comme les acquisitions des bibliothèques, les tâches administratives, etc.

Je suis d'accord sur un point du rapport MacKay, selon lequel les universités doivent définir leur mandat... ce qui fait leur différence, comment elles desservent la province et comment elles desservent la population. Il nous faut mettre par écrit pourquoi nous avons deux universités et comment elles remplissent leur mandat.

Mme Brooks: En Saskatchewan, nous sommes chanceux que le processus soit axé sur la «revitalisation» et qu'il incombe aux universités de se sortir d'impasse. La province intervient très peu dans l'élaboration des programmes, mais intervient davantage dans les questions financières et budgétaires. Dans le domaine de l'éducation postsecondaire, les programmes tant des universités que des écoles de formation professionnelle et technique varient d'une province à l'autre. En Saskatchewan, nous jouissons de l'autonomie nécessaire au sein de notre université pour avoir droit de regard sur le processus de revitalisation, ce qui est impossible dans certaines autres provinces. Le gouvernement, les entreprises et les universités acceptent de collaborer. Je crois que nous avons créé en Saskatchewan un bon système nous permettant d'atteindre les objectifs de tous les intéressés.

La présidente suppléante: Souvent, les gens disent qu'ils jouissent d'une certaine autonomie, mais ils subissent parfois l'influence des gens qui les subventionnent, tout dépendant du montant qui est versé.

Mme Brooks: Le rapport MacKay laisse supposer que, si les universités ne se prennent pas en mains, le gouvernement provincial interviendra.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons beaucoup entendu parler des difficultés financières des étudiants et des dettes qu'ils encourent, du fait que, avec plus d'argent, la qualité de l'éducation s'améliorerait, mais d'autres éléments jouent sur la qualité de l'éducation. Vos établissements d'enseignement vous fournissent-ils les outils pour évaluer les professeurs, pour évaluer et réviser au besoin les programmes? L'argent n'est qu'un élément. Il existe, à mon avis, d'autres éléments dont nous n'avons pas encore discuté. Avez-vous des observations à faire là-dessus?

La présidente suppléante: Si je vous comprends bien, vous dites que l'argent exerce des pressions sur le système, mais vous voulez savoir si le système possède les évaluations et l'appui nécessaires pour offrir des programmes d'études de qualité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

Mme Vanthuyne: Nous sommes un institut de technologie et nous ne sommes pas autonomes. Nous relevons directement du gouvernement provincial. À l'heure actuelle, nous n'avons pas de méthode pour évaluer les enseignants. Notre association d'étudiantes et d'étudiants le réclame depuis des années.

Nous remettons constamment en question la qualité de l'enseignement dispensé par le SIAST. L'argent aide, mais nous

destroyed most of our institute at Kelsey, so now we are really in a crunch for money.

Quality education and quality programming are necessities. If it is not a quality education, then it is not going to do you any good.

Senator Lavoie-Roux: From what I understand, the quality of education is not all that great, even putting the money factor aside.

Ms Vanthuyne: But taking the money away does not boost the quality.

Senator Lavoie-Roux: No, it does not. I agree.

I would like to hear more about the quality of education in your institution. Is it perfect or is there anything you would like corrected? Do you feel that, if there were more money, there would not be any problem?

The Acting Chair: Perhaps we can broaden the debate to include things like new technologies, distance education, and part-time studies. Are we studying the right things?

Ms Vaughan: I just wanted to comment on the quality of education. One of the difficulties we face at our institution is instructor evaluations, and one of the inherent biases in that system is that there are different levels of perception of who is in charge and who is not. I think that will be difficult to overcome unless institutions implement their own grievance policies and anti-harassment policies in accordance with the Canadian Human Rights Act.

It is an interesting idea to assess a post-secondary institution, but it is a scary idea when we look at the key performance indicators being used to assess institutions like SAIT versus Mount Royal College which is in the same city. Not only does it cause institutions to be very competitive, which has good points and bad points, but the distressing part is that there is no standardization of formulae within Alberta. Mount Royal College reports one number and SAIT reports another number, and you cannot compare them as though they were two apples. They use different figures to calculate the cost of a graduate. Some are using ancillary fees. What I am trying to say is that the key performance indicators in Alberta are, in my opinion, useless for comparing institutions.

Senator Lavoie-Roux: My question was not about comparison but about evaluation within an institution to see how things can be improved or whether they need to be improved.

Ms Vaughan: There is nothing like that in Alberta now. Instead, the government is comparing us against each other.

en avons très peu. Récemment, le feu a détruit une grande partie de notre institut situé à Kelsey, ce qui fait que nous avons désormais de graves problèmes financiers.

La qualité de l'éducation et des programmes d'études est essentielle. Après tout, si les études que vous poursuivez ne sont pas de qualité, elles ne vous serviront à rien.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si je comprends bien, malgré les ressources financières actuellement consenties, la qualité de l'éducation laisse à désirer.

Mme Vanthuyne: Abolir l'aide financière n'aiderait pas toutefois à améliorer la qualité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, sûrement pas. Je suis d'accord.

Je voudrais que vous me parliez un peu plus de la qualité de l'éducation offerte par votre établissement? Est-elle parfaite ou y aurait-il des aspects que vous voudriez voir améliorés? Pensez-vous qu'un peu plus d'argent réglerait tous les problèmes?

La présidente suppléante: Peut-être que vous pourriez élargir la question et aborder des thèmes comme les nouvelles technologies, le télé-enseignement et les études à temps partiel. Étudiez-vous dans les bonnes disciplines?

Mme Vaughan: Je voulais juste traiter brièvement de la qualité de l'éducation. L'évaluation des enseignants n'est qu'un des problèmes que nous connaissons dans notre établissement. L'une des lacunes inhérentes au système utilisé est liée au fait que les gens n'ont pas tous la même idée de qui est responsable et qui ne l'est pas. Ce problème sera difficile à régler, à moins que les établissements d'enseignement mettent en oeuvre leurs propres politiques de grief et de harcèlement, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Il est intéressant d'évaluer les établissements d'enseignement postsecondaire, mais cela a de quoi nous inquiéter lorsque nous examinons les principaux indicateurs de performance appliqués pour évaluer des établissements comme le SAIT par rapport au Mount Royal Collège qui est situé dans la même ville. Non seulement les évaluations contribuent à accentuer la concurrence entre les établissements, ce qui comporte des avantages et des inconvénients, mais ce qu'il y a de plus affligeant, c'est que les modes d'évaluation utilisés en Alberta ne sont pas uniformisés. Le Mount Royal Collège déclare certaines statistiques et le SAIT en déclarent d'autres, que vous ne pouvez pas comparer comme vous le feriez avec des pommes. Ils utilisent différentes données pour calculer le coût des études d'un diplômé. Parfois, les frais accessoires sont pris en considération. Ce que je veux dire, c'est que les principaux indicateurs de performance appliqués en Alberta sont, à mon avis, inutilisables à des fins de comparaison.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma question ne portait pas sur la comparaison, mais bien sur l'évaluation faite à l'intérieur d'un établissement dans le but de déterminer les améliorations qui sont souhaitables et celles qui s'imposent.

Mme Vaughan: Il n'y a rien de tel en Alberta actuellement. Le gouvernement préfère plutôt nous comparer les uns aux autres.

Senator Lavoie-Roux: But do institutions not have a responsibility to do their own evaluations? The evaluation does not necessarily have to come from government.

Ms Vaughan: True.

The Acting Chair: I am surprised that you say that. From my experience in Alberta, I understand that there are standardization models for technical programs. I am not sure how good they are.

Ms Vaughan: I can not answer for technical institutes.

The Acting Chair: I think the institutions have attempted to standardize a lot of their processes. Perhaps we should move to a new topic.

Mr. Popowich: I can feel the impact that the cutbacks are having on the students' association at NAIT. We are being asked by our institution to provide better amenities for students who might not even be paying the student association a fee. An increasing number of responsibilities are being imposed upon us. Because our institution cannot provide those services to students, NRSA is asked to pick up the slack. I see that as a direct result of the cutbacks.

I do not know if you people understand like what a student union or student association does, but we do provide many services. Now we are being asked to provide funding for more space for technologies that are coming into NAIT. I just wonder why that has to happen.

Then there is this whole apprenticeship issue, whether they are going to be charged an SA fee. They have always used the services that we provide for them without charge, and there is an uproar now about apprentices having to pay an SA fee. I do not understand why they feel they should not pay, because they are being represented by us.

Mr. Blaikie: I spent some time a couple of weeks ago visiting with the students' union at St. Cloud State University in Minnesota. Their technology, as compared to our technology at Brandon University, is amazing. They are starting to build a \$25 million library, and their computer technology is astounding.

Just to tie this in with international students, I read a study which said that the main reason that we are losing so many international students is that we are destroying our own infrastructure and that our education system is becoming equivalent to that of a third world country. A third world country knows the value of a strong infrastructure in the education system, so they export their students to the countries that have excellent educational facilities. In the past, Canada has been one of those countries, but this study claims that we are losing a lot of international students because we are ripping apart our infrastructure.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les établissements n'ont-ils pas la responsabilité d'effectuer leurs propres évaluations? Les évaluations ne doivent pas nécessairement être imposées par le gouvernement.

Mme Vaughan: C'est vrai.

La présidente suppléante: Vos propos me surprennent. D'après l'expérience que j'ai vécue en Alberta, je pensais qu'il y avait des modèles uniformisés pour les programmes techniques. Je ne sais pas s'ils sont bons.

Mme Vaughan: Je ne peux pas répondre pour ce qui est des instituts de technologie.

La présidente suppléante: Je crois que les établissements ont tenté d'uniformiser bon nombre de leurs opérations. Nous devrions peut-être passer à un autre sujet.

M. Popowich: Je suis en mesure de constater les répercussions qu'ont les compressions budgétaires sur notre association d'étudiantes et d'étudiants au NAIT. L'institut nous demande d'offrir de meilleures installations à des étudiants qui parfois ne paient même pas leur cotisation à notre association. Nous sommes appelés à assumer de plus en plus de responsabilités. Comme notre établissement ne peut offrir ces services aux étudiants, notre association est priée de prendre la relève. Voilà, à mon avis, une conséquence directe des compressions.

Je ne sais pas si vous comprenez ce que fait une union ou une association d'étudiants, mais nous offrons bien des services. Voilà qu'aujourd'hui on nous demande de financer l'aménagement de certains locaux pour l'installation de nouvelles technologies au NAIT. Je me demande simplement pourquoi il en est ainsi.

Ensuite, il y a toute la question des stages d'apprentissage, pour lesquels les étudiants devront désormais payer des frais à l'association des étudiants. Les étudiants ont toujours utilisé les services que nous leur fournissions sans avoir à payer. Les frais que l'association doit désormais imposer aux stagiaires causent tout un émoi. Je ne comprends pas pourquoi ils pensent qu'ils ne devraient pas les payer, puisque nous les représentons.

M. Blaikie: Il y a environ deux semaines, je suis allé rencontrer les représentants de l'union des étudiants au St. Cloud State University, au Minnesota. La technologie à laquelle ils ont accès, comparativement à ce que nous possédons à l'Université de Brandon, est étonnante. Ils sont sur le point d'entreprendre la construction d'une bibliothèque au coût de 25 millions de dollars et leurs installations informatiques sont renversantes.

Cela m'amène à établir un rapport avec les étudiants étrangers. Selon une étude que j'ai consultée, si nous perdons tant d'étudiants étrangers, c'est que nous détruisons notre propre infrastructure et que notre système d'éducation ressemble de plus en plus au système qu'aurait un pays du tiers monde. Les pays en développement connaissent la valeur d'une bonne infrastructure en matière d'éducation. Voilà pourquoi ils envoient leurs étudiants poursuivre leurs études dans des pays possédant d'excellents établissements d'enseignement. Par le passé, on considérait que le Canada possédait un bon système d'éducation, mais, selon cette étude, nous perdons beaucoup d'étudiants étrangers, parce que nous démolissons notre infrastructure.

The Acting Chair: Where does St. Cloud University get its funds?

Mr. Blaikie: Ideally, they would like to get 33 per cent from the state, 33 per cent from the federal government and 33 per cent from the students. They are moving away from that now.

Senator Perrault: What about the corporate sector?

Ms Barlowe: The only corporate involvement is in running the food services which have been contracted out. The university is not held responsible for any losses suffered through these contracts.

The university receives little corporate support, but they have a \$70 million library.

Senator Perrault: Do they have co-operative programs which allow students to work part-time in certain industries?

Ms Barlowe: They do not have a co-op program; they have what is called a work study program. It is primarily an undergraduate university.

The Acting Chair: That is unusual. In the United States, there is state funding, federal funding, student funding, but more and more there is corporate funding, particularly from corporations who do research. We are not getting our fair share in that regard. Foreign students pay phenomenal fees, which help to sustain Canadian students. That is a debate we are hearing in Canada, not from the students I might add, but from others.

Ms Brooks: I have here an e-mail which our student association received a few weeks ago, which deals with some of the questions about corporate involvement in Canadian universities. A friend of mine heard a rumour that the Royal Bank was considering becoming a sponsor of the School of Social Work at the University of Toronto, the Royal Bank Faculty of Social Work.

If you want to find out how much a faculty at a publicly-owned institution costs, take a look at this week's varsity newspaper. There has been big trouble brewing at the U of T over the recent purchase of a faculty of management, the Joseph L. Ratman Faculty of Management as it is called now. If you have a problem with the sale of publicly-owned institutions to private interests and closed door deals between university administration and corporate philanthropists, then you will get a big kick out of the fact that the donated money is tax deductible and the university matches the total value of the gift dollar for dollar with an additional \$15 million in public money. The money does not come all at once, but over 14 years. If at any time Ratman does not think the faculty is acting in his best interests, he can call an external review. The faculty then has one year to implement the reviewer's recommendations or the money stops coming. The faculty also has special status that protects it in the case of budget cuts at the university. This brings up the concept of privatization of our universities.

La présidente suppléante: D'où la St. Cloud University tient-elle son financement?

M. Blaikie: Idéalement, elle aimerait obtenir 33 p. 100 de son financement de l'État, 33 p. 100 de l'administration fédérale et 33 p. 100 de ses étudiants. Elle s'éloigne cependant de ce principe.

Le sénateur Perrault: Le secteur privé y contribue-t-il?

Mme Barlowe: La contribution du privé se limite à la gestion des services d'alimentation, qui ont été accordés à des sous-traitants. L'université n'est pas tenue responsable des pertes encourues par ces services.

L'université reçoit peu d'appui du secteur privé, mais a les moyens d'avoir une bibliothèque de 70 millions de dollars.

Le sénateur Perrault: Offre-t-elle un programme permettant aux étudiants de travailler à temps partiel dans certaines entreprises?

Mme Barlowe: Non. Elle a plutôt ce qu'on appelle un programme d'alternance travail-études à l'intention surtout des étudiants de premier cycle.

La présidente suppléante: C'est rare. Aux États-Unis, les universités reçoivent du financement des États, de l'administration fédérale, des étudiants, mais de plus en plus du secteur privé, surtout dans les domaines où les sociétés font de la recherche. Nous n'obtenons pas notre juste part du secteur privé. Les étudiants étrangers paient des frais astronomiques, ce qui contribue à appuyer les étudiants canadiens. Cette question fait d'ailleurs l'objet de discussions non pas de la part des étudiants, dois-je préciser, mais d'autres intéressés.

Mme Brooks: J'ai devant moi une lettre envoyée par courrier électronique à notre association d'étudiants il y a quelques semaines, qui traite de certains aspects de la contribution du secteur privé au financement des universités canadiennes. Un de mes amis a entendu une rumeur selon laquelle la Banque Royale envisageait la possibilité de commanditer l'École de travail social de l'Université de Toronto, qui deviendrait la Faculté de travail social de la Banque Royale.

Si vous voulez savoir combien coûte une faculté à un établissement d'enseignement public, vous n'avez qu'à consulter la revue universitaire publiée cette semaine. On fait beaucoup de tapage à l'Université de Toronto autour de la vente récente de la faculté d'administration, désormais connue sous le nom de la Faculté d'administration Joseph L. Ratman. Si la vente d'établissements publics à des intérêts privés et les ententes conclues à huis clos entre les universités et des philanthropes du secteur privé vous inquiètent, vous serez ahuris d'apprendre que le don est déductible d'impôt et que l'université doit verser une somme équivalant au don plus 15 millions de dollars en deniers publics. Le don ne vient pas en un seul versement, mais est étalé sur une période de 14 ans. Si jamais M. Ratman estime que la faculté n'agit pas dans son intérêt, il peut demander en tout temps une évaluation externe. La faculté a alors un an pour mettre en oeuvre les recommandations de l'évaluateur, sinon M. Ratman peut cesser de verser l'argent promis. La faculté jouit également d'un statut particulier qui la protège en cas de compressions

Senator Perrault: Good subject.

Ms Brooks: The question is: Do corporate funders have any influence on the staffing, curriculum or programs?

Ms Barlowe: I understand that the argument is that corporate sponsorship of a university interferes with way the institution is run. Brandon University has a history of receiving large donations from corporate sponsors. We have the A. E. McKenzie Building, which is named after the owner of McKenzie Seeds in Brandon. Our old library was named after him. We have the new Richardson Library Building. One million dollars was donated to our business program, but they do not have any say in how the university runs. I think corporate sponsorship should be investigated.

Brandon University has the lowest rate of acquisitions of new library books of any university or institution in Canada. They should be going to publications like Oxford Unity Press and saying, "If you give us one copy of each new book, we will name a section of our library after your company." If large computer companies say, "We will give you X number of computers for your student labs to update your technology," wonderful, but those computers do not interfere at all with computer course programs or business programs; they are something for the students to use.

Senator Perrault: We were in the Capilano College library the other day where they have the Canadian Imperial Bank of Commerce at one end of the library and the Royal Bank at the other end. Each has donated up-to-date computer equipment, and the college is delighted to have it. The only thing the banks ask in return is that there be a commercial running when they turn on the machines in the morning. I asked whether the college had any objection to that, and they said, "We do not find it a difficult thing to live with at all. It is little enough in return for the value of the equipment." They did not suggest that there was interference.

Ms Brooks: I am not suggesting that there is at this point; what I am suggesting is that this area needs to be investigated by the federal government. We have an alumni association and we do receive donations from business. We need to do collaborative work with business and government, but the roles need to be clearly defined.

The Acting Chair: I think most universities are going after corporate sponsorships. I know we were all purists at one time and did not want to name libraries after people, but now we are saying, "Just how do you spell your name?" because we no longer think it interferes with the integrity of the university. I think the greatest debate has been whether the funding of a \$2 million

budgétaires imposées à l'université. Cela nous amène à parler de la privatisation de nos universités.

Le sénateur Perrault: Sujet intéressant.

Mme Brooks: La question qu'il faut se poser est la suivante: les donateurs du secteur privé doivent-ils exercer une influence sur la dotation ou l'élaboration du curriculum et des programmes?

Mme Barlowe: La question est de savoir si la contribution du secteur privé au financement d'une université change quoi que ce soit à la façon dont l'établissement est dirigé. L'Université de Brandon reçoit depuis longtemps de grands dons de sociétés privées. Nous avons l'immeuble A. McKenzie, qui porte le nom du propriétaire de McKenzie Seeds, une entreprise établie à Brandon. Notre ancienne bibliothèque portait aussi son nom. Nous avons aussi le nouvel immeuble Richardson. Les entreprises privées ont investi un million de dollars dans notre programme d'administration, mais elles n'ont pas pour autant d'influence sur la gestion de notre université. Je crois qu'il faudrait examiner la question de la contribution financière du secteur privé.

De toutes les universités et de tous les autres établissements d'enseignement, c'est l'Université de Brandon qui affiche le plus faible taux d'acquisition de nouveaux ouvrages pour sa bibliothèque. Elle pourrait s'adresser à des maisons d'édition comme Oxford Unity Press et leur dire: «Si vous nous donnez un exemplaire de chaque livre que vous publiez, nous donnerons le nom de votre société à l'une des sections de notre bibliothèque.» Si une grande société informatique dit: «Nous donnerons tant d'ordinateurs à votre laboratoire. Cela modernisera votre équipement», c'est merveilleux, mais le don de ces ordinateurs n'influe d'aucune façon sur la nature des cours informatiques ou des programmes d'administration; les ordinateurs sont simplement mis à la disposition des étudiants.

Le sénateur Perrault: L'autre jour, nous avons visité la bibliothèque du Collège Capilano où l'on trouve la section de la Banque Canadienne Impériale du Commerce à un bout et la section de la Banque Royale à l'autre bout. Chacune de ces sociétés a fait don d'ordinateurs modernes et le collège en est ravi. Les banques ont simplement demandé qu'une annonce déroule à l'écran lorsque les ordinateurs sont mis en marche le matin. J'ai demandé aux représentants du collège s'ils avaient formulé des objections à cette requête, ils m'ont répondu: «Nous pouvons facilement composer avec cette demande. C'est un petit compromis à faire pour profiter de cet équipement.» Ils n'ont pas laissé entendre que les entreprises s'ingéraient dans leurs affaires.

Mme Brooks: Je ne dis pas qu'il y a ingérence pour l'instant, mais que le gouvernement fédéral devrait examiner la situation. Nous avons une association d'anciens étudiants et nous recevons des dons de l'entreprise privée. Nous devons collaborer avec le milieu des affaires et le gouvernement, mais le rôle de chacun a besoin d'être clairement défini.

La présidente suppléante: Je crois que la plupart des universités cherchent à solliciter des dons auprès du secteur privé. Nous avons tous été puristes à un moment ou l'autre de notre vie et rejetons l'idée de nommer une bibliothèque en l'honneur d'une personne, mais aujourd'hui nous disons: «Comment écrivez-vous votre nom encore?», parce que nous ne croyons plus que cela

research study infringes on the autonomy and integrity of the research. Most universities are struggling with guidelines for this co-partnership because of the spin-off from corporations working with universities. We are quite hesitant in Canada to do that. Most other countries have already developed their guidelines and do not seem to have the fear that we have. We are just starting, and there is a lot of work to be done.

Ms Brooks: Some of the concerns have to do with intellectual property rights and who ultimately owns the product, the researcher or the company. I agree with you that we should not fear this collaboration, but we do need to have the guidelines.

Senator Forest: That is precisely the point I wanted to make. If we are going to get into corporate sponsorship — and it seems that, with the funding problems we have, it will be necessary — then we certainly have to set up ethical guidelines not only for physical structures and technical equipment but, most important, in the area of research, because there are so many spin-offs from basic research. It is important that moneys be there for basic research and that the researchers be free to explore their own areas of expertise and interest because of the practical things that come from that.

Naturally, corporations want to have research done in areas which will benefit them, but then we run into the problems of ethics and intellectual ownership. I think Canada has to look carefully at this whole issue.

Ms Brooks: Another issue which we touched on briefly yesterday is what type of research is valued in Canada. Is it research in scientific areas only, which benefits business directly, or should we be doing research in the humanities and social science area as well? I think we have to look at all areas of research.

Ms Saga: I would concur with you on the need for standardization. Further, when business becomes involved in education, it is driving technology which, in turn, drives up the costs incredibly. Institutions are spending huge amounts of money on technology, and that is having an impact on quality and acquisitions in other areas.

Mount Royal College has just installed a new fibre-optic system which cost a huge amount of money. That money is coming out of the operating budgets and, as a result, our library acquisitions have declined. More emphasis is being placed on business and less on the arts, and that worries me a great deal.

puisse miner l'intégrité de nos universités. La question la plus importante a été de déterminer si le financement de recherches de 2 millions de dollars menace l'autonomie et l'intégrité des travaux de recherche. La plupart des universités ont du mal à élaborer des lignes directrices sur ce genre de partenariat, à cause des retombées dont pourraient profiter les sociétés privées qui collaborent avec les universités. Nous hésitons beaucoup au Canada à adopter une politique du genre. La plupart des autres pays ont déjà établi des lignes directrices en cette matière et ne semblent pas partager nos craintes à ce sujet. Nous commençons à peine et nous avons beaucoup de travail à accomplir.

Mme Brooks: Certaines de nos préoccupations ont trait aux droits de propriété intellectuelle, à savoir qui est propriétaire du produit développé, le chercheur ou la société privée. Je partage votre avis; ce genre de collaboration ne devrait pas nous faire peur, mais nous avons besoin de lignes directrices à ce sujet.

Le sénateur Forest: C'est précisément le point que je voulais faire valoir. S'il nous faut compter sur la contribution financière du secteur privé — ce qui semble inévitable, étant donné les problèmes financiers que nous avons — il faudra sûrement élaborer des lignes directrices s'appliquant non seulement aux installations physiques et à l'équipement technique, mais surtout au domaine de la recherche, étant donné les nombreuses retombées des recherches fondamentales. Il faut être en mesure de consacrer les fonds nécessaires à la recherche fondamentale et de donner carte blanche aux chercheurs afin qu'ils puissent explorer leurs domaines de compétence et leurs domaines d'intérêt, étant donné toutes les répercussions pratiques que peuvent avoir leurs travaux.

Évidemment, les sociétés veulent faire effectuer des recherches dans des domaines qui leur profiteront et c'est là que nous connaissons des problèmes liés à l'éthique et à la propriété intellectuelle. Je crois que le Canada se doit d'examiner cette question très attentivement.

Mme Brooks: Hier, nous avons abordé brièvement une autre question, à savoir quel genre de recherches nous voulons effectuer au Canada. Est-ce uniquement de la recherche dans les domaines scientifiques, qui profite directement aux entreprises, ou également des recherches en lettres et sciences humaines ou en sciences sociales? Je crois que nous devrions examiner tous les domaines de recherche.

Mme Saga: Je conviens que l'uniformisation est nécessaire. De plus, lorsque l'entreprise privée s'intéresse à l'éducation, cela exige l'utilisation de technologie de pointe, ce qui fait accroître les coûts de façon incroyable. Les établissements d'enseignement consacrent déjà des fortunes aux nouvelles technologies, ce qui a des répercussions sur la qualité et les acquisitions dans d'autres domaines.

Le Mount Royal College vient d'installer un nouveau système de fibres optiques qui a coûté une fortune. Les fonds nécessaires à cet achat ont été puisés dans le budget d'exploitation et, par conséquent, les acquisitions de notre bibliothèque ont été réduites. On met désormais plus d'emphasis sur les affaires et moins sur les arts et cela m'inquiète énormément.

The Acting Chair: Does anyone else wish to comment?

Ms Barlowe: I have a brief comment. Although I believe that corporate sponsorship is a necessary move for both post-secondary institutions and governments, I do not think corporate support should be used to maintain existing programs. Rather, it should be used to supplement what we already have. Day-to-day operational funding should not be offloaded onto corporate shoulders.

Senator Lavoie-Roux: I agree.

Ms Vaughan: On our campus it seems that, as corporations move in, we lose things which, while maybe not of prime importance academically, are important to our students. For example, recently a large corporation donated an Organ Academy, and the space provided for that was the students' medication centre. We were not informed about it.

Senator Perrault: I am sorry, what did they put in that space?

Ms Vaughan: An Organ Academy. It serves approximately 12 students in the Calgary area. This Organ Academy now sits where the college chapel was.

The Acting Chair: Maybe you can describe what an organ academy is.

Ms Vaughan: As in organ music, as in a conservatory.

The Acting Chair: To teach.

Ms Vaughan: Yes.

The Acting Chair: It is a specialized program to teach people to play the organ.

Ms Vaughan: I am sure everyone in this room will agree with me that a post-secondary education is not just about learning that such and such happened in 1876, et cetera; it is about having an integrated, holistic experience.

Senator Perrault: Hear, hear.

Ms Vaughan: As we receive more money from the private sector, we lose programs that are vital to our students. We have Muslim students praying in the bathroom five times a day; we have Aboriginal students doing sweetgrass ceremonies in non-smoking classrooms. There is no place for students to engage in activities that are important and valuable to them.

Senator Perrault: Where do the students meditate now?

Ms Vaughan: We do not have a place.

Ms Saga: Nowhere.

Senator Perrault: You say there was no consultation?

La présidente suppléante: Quelqu'un a-t-il d'autres observations à faire?

Mme Barlowe: J'aurais un bref commentaire. Même si je crois que la participation financière du secteur privé s'impose tant dans l'intérêt des établissements d'enseignement postsecondaire que dans celui des gouvernements, je ne crois pas que la contribution financière du secteur privé devrait servir à maintenir en place les programmes existants. Elle devrait plutôt servir à créer des programmes complémentaires. Le financement des opérations quotidiennes ne devrait pas reposer sur la contribution du secteur privé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord.

Mme Vaughan: Sur notre campus, il semble que plus nous acceptons de dons du secteur privé, plus nous perdons certains services qui, sans être cruciaux sur le plan de l'éducation, sont quand même importants aux yeux des étudiants. Par exemple, récemment, une grande entreprise a subventionné une académie d'orgue, qui occupe désormais l'ancien centre de méditation des étudiants. Nous n'en avons pas été avisés.

Le sénateur Perrault: Je suis désolé, dites-moi encore ce qu'ils ont installé dans ces locaux?

Mme Vaughan: Une académie d'orgue, qui dessert environ 12 étudiants dans la région de Calgary. L'académie d'orgue occupe ce qui était auparavant la chapelle du collège.

La présidente suppléante: Vous pourriez peut-être nous expliquer ce qu'est une académie d'orgue.

Mme Vaughan: C'est comme un conservatoire où l'on enseigne à jouer de l'orgue.

La présidente suppléante: Où l'on enseigne l'orgue.

Mme Vaughan: Oui.

La présidente suppléante: Il s'agit donc d'un programme spécialisé où l'on enseigne aux étudiants à jouer de l'orgue.

Mme Vaughan: Tout le monde ici conviendra, j'en suis sûre, que les études postsecondaires ne se résument pas uniquement à découvrir une seule matière, à apprendre ce qui s'est passé en 1876, ou des choses du genre. Cela devrait être une expérience globale et intégrée.

Le sénateur Perrault: Bravo.

Mme Vaughan: À mesure que nous recevons des dons du secteur privé, nous perdons des programmes essentiels à nos étudiants. Nous avons des étudiants musulmans qui font leurs prières dans les toilettes cinq fois par jour. Nous avons des étudiants autochtones qui tiennent leurs cérémonies des herbes sacrées dans des salles de cours où il est interdit de fumer. Les étudiants n'ont pas accès à des locaux où ils peuvent s'adonner à des activités qu'ils jugent importantes et précieuses.

Le sénateur Perrault: Où les étudiants méditent-ils maintenant?

Mme Vaughan: Il n'y a pas de salle réservée à cette fin.

Mme Saga: Nulle part.

Le sénateur Perrault: Vous dites qu'il n'y a pas eu de consultations?

Ms Vaughan: None.

Senator Perrault: That is strange.

Mr. Harrison: After coming in late I did not want to stifle the debate, but I should like to respond to several earlier questions.

Senator Perrault, you were asking for some examples of the quality of education in institutions.

Senator Perrault: The evidence is that it is in decline.

Mr. Harrison: Just off the top of my head, I know that the library acquisitions at the University of Alberta have decreased by 50 per cent, class sizes have increased by 20 per cent, the number of tenured professors is down by one-third, and the number of professors holding Ph.Ds is down by 10 per cent.

Two departments have been eliminated and many facilities have been merged. Downsizing has eliminated one of the top V-P positions in our administration; unfortunately, it was the vice-president of student services, which ties in with Doug Popowich's statement about the more responsibilities being imposed upon the student associations. Traditionally, student unions provided the student life aspect of going to university or to college, but now we are more and more being asked to provide the services which the universities used to provide.

Currently the University of Alberta students' union is a \$7 million organization. Within the next two years we will become a \$10 million organization because of the additional student services that the university is handing over to us.

There are no standards that the University of Alberta must follow, which was probably the impetus for the performance-based funding which the provincial government has incorporated. I agree with your comments about the inadequacies of the key performance indicators. There is no regulation at the University of Alberta.

Ms Barlowe: I would like to address the issue of standardization. We all know that, when you go to a different institution in a province or you move to a different province, the courses you are required to take are completely different and you know that the quality of education will be different. Perhaps the federal government should investigate a national accreditation system for institutions, where each institution would be given a set of standards and would be evaluated every 10 years. With such a system, students from B.C. to Newfoundland would receive basically the same education.

Senator Perrault: That is an interesting idea.

The Acting Chair: Do you think it is important that we get exactly the same education no matter where we go? Is not the strength of universities and technical colleges that there be diversity of education and diversity of methodology which strengthens a society and an individual?

Mme Vaughan: Aucune.

Le sénateur Perrault: C'est étrange.

M. Harrison: Comme je suis arrivé en retard, je ne voulais pas perturber le débat, mais je voudrais aborder plusieurs questions qui ont été soulevées.

Sénateur Perrault, vous vouliez des exemples de la qualité de l'enseignement dispensé dans nos établissements.

Le sénateur Perrault: Il semble que la qualité soit à la baisse.

M. Harrison: De mémoire, je peux vous dire que les acquisitions de la bibliothèque de l'Université de l'Alberta ont diminué de 50 p. 100, le nombre d'étudiants dans chaque cour a augmenté de 20 p. 100, le nombre de professeurs permanents a baissé du tiers et le nombre de professeurs détenteurs d'un doctorat a reculé de 10 p. 100.

Deux départements ont été abolis et bien des installations ont fusionné. L'administration de l'université a réduit ses effectifs, ce qui a mené à la disparition d'un des postes importants de vice-président. Malheureusement, c'est le poste du vice-président aux services étudiants qui a été aboli, ce qui vient appuyer la déclaration de Doug Popowich, selon laquelle plus de responsabilités sont désormais confiées aux associations d'étudiants. Par le passé, les unions d'étudiants animaient la vie étudiante au sein de nos universités et de nos collèges. Aujourd'hui, on nous demande de plus en plus d'offrir les services que les universités ne sont plus en mesure de fournir.

À l'heure actuelle, l'union des étudiants de l'Université de l'Alberta a un budget de 7 millions de dollars. D'ici deux ans, notre budget atteindra 10 millions de dollars, en raison des services aux étudiants que l'université nous demande désormais de prendre en charge.

L'Université de l'Alberta n'a aucune norme à respecter, ce qui explique probablement pourquoi le gouvernement provincial a décidé d'accorder du financement en fonction du rendement offert. Je suis d'accord avec les observations faites au sujet des lacunes des principaux indicateurs du rendement. Il n'y a aucune règle en vigueur à ce sujet à l'Université de l'Alberta.

Mme Barlowe: J'aimerais parler de la question de la normalisation. Nous savons tous que lorsqu'on passe d'un établissement à l'autre dans une même province, les cours que l'on est obligé de suivre sont complètement différents et on sait que la qualité de l'enseignement varie. Le gouvernement fédéral devrait peut-être envisager d'instaurer un système national d'agrément des établissements d'enseignement dans le cadre duquel chaque établissement devrait se conformer à un ensemble de normes et serait évalué tous les 10 ans. Un tel système ferait en sorte que tous les étudiants, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve, reçoivent en gros la même éducation.

Le sénateur Perrault: C'est une idée intéressante.

La présidente suppléante: Pensez-vous qu'il est important que l'on reçoive la même éducation où que l'on fasse ses études? Est-ce que ce n'est pas justement la diversité de l'enseignement et des méthodes qui fait la force des universités et des collèges techniques, donnant ainsi plus de caractère à la société et aux individus?

Ms Barlowe: Diversity is important, but I should be able to obtain the same basic degree from any university. Beyond those basic degrees, universities and technical institutions should be able to specialize in any way they wish.

Senator Perrault: Top it up with their local variations, in other words.

Ms Barlowe: Exactly. One of the main reasons for differences between university programs is the different ways in which they are funded. My degree at Brandon University will be completely invalid at University of Manitoba because some of my courses are not recognized there. I have a four-year course called "Politics of Development" which I cannot transfer to graduate school next year because it is not recognized. That is what I am talking about when I say that the system should be standardized.

The Acting Chair: You are talking about transferability and mobility of credits.

Mr. Harrison: I would not want each institution to be the same; however, I would like each institution to provide the same opportunity for students. Currently, a student in Alberta cannot take their student loan out of the province, so the question of mobility and opportunity to receive the same degree anywhere is irrelevant. That is the concern we have about national standardization.

The Acting Chair: If you receive a loan from the provincial government, you cannot transfer it.

Mr. Harrison: When you obtain a loan, approximately half of it is from Alberta Student Loans, and you cannot take that portion out of province. In effect, mobility is only practical if you are affluent.

Ms Brooks: I also wanted to address the transferring of credits from one university to another. It is my sense that provinces in Canada are getting together to look at the notion of transferring credits from one university to another without the notion of standardization. In other words each university would have its own program, but that program would be recognized by other universities. I think students would benefit from that kind of diversity and flexibility more than from some standardized program.

Ms Barlowe: National accreditation would apply not only to academics, but to whether universities in Canada provide the services that students need; whether they have tutorials; whether they have counselling services; whether they have enough tenured professors; whether they have professors holding Ph.Ds; whether they have research assistants, et cetera.

When you transfer a credit, it will be a huge task for the federal government to check each credit to make sure it is an allocated credit. I could transfer some of my 120 credits to the University of Saskatchewan, but I would not necessarily get a degree because

Mme Barlowe: La diversité est importante, mais je devrais pouvoir obtenir le même diplôme de base dans n'importe quelle université. Au-delà de ces diplômes de base, les universités et les établissements techniques devraient pouvoir se spécialiser comme ils le veulent.

Le sénateur Perrault: Autrement dit, y ajouter leur couleur locale.

Mme Barlowe: Exactement. L'une des principales raisons qui expliquent les différences entre les programmes universitaires est la façon dont ils sont financés. Mon diplôme de l'Université de Brandon ne sera pas valable à l'Université du Manitoba parce que certains de mes cours n'y sont pas reconnus. J'ai suivi un cours de quatre ans intitulé «La politique du développement» que je ne pourrai pas transférer au cycle supérieur, l'an prochain, parce qu'il n'est pas reconnu. C'est à cela que je fais allusion quand je dis que le système devrait être normalisé.

La présidente suppléante: Vous parlez de la transférabilité et de la mobilité des crédits.

M. Harrison: Je ne voudrais pas que tous les établissements soient les mêmes; j'aimerais toutefois que chaque établissement offre les mêmes possibilités aux étudiants. À l'heure actuelle, un étudiant en Alberta ne peut pas transférer son prêt dans une autre province, par conséquent la question de la mobilité des crédits et de l'obtention d'un diplôme équivalent d'une université à l'autre ne se pose même pas. C'est la question qui nous préoccupe le plus quand on parle de normaliser le système à l'échelle nationale.

La présidente suppléante: Si vous obtenez un prêt de la province, vous ne pouvez pas le transférer.

M. Harrison: Quand on obtient un prêt, environ la moitié vient du programme de prêts aux étudiants de l'Alberta, et on ne peut sortir cette portion de la province. Dans la pratique, la mobilité n'est possible que pour ceux qui en ont les moyens.

Mme Brooks: J'aimerais également parler du transfert des crédits d'une université à l'autre. J'ai l'impression que les provinces canadiennes envisagent de transférer les crédits d'une université à l'autre indépendamment de toute normalisation. Autrement dit, chaque université aurait son propre programme, mais il serait reconnu par les autres universités. Je pense que les étudiants bénéficieraient plus de ce genre de flexibilité que de la normalisation des programmes.

Mme Barlowe: Un système national d'agrément tiendrait compte non seulement de la qualité du corps professoral, mais également de la question de savoir si les universités offrent aux étudiants les services dont ils ont besoin; si elles offrent un enseignement individuel; si elles ont un service d'orientation; si elles ont suffisamment de professeurs permanents; si elles ont des professeurs détenant un doctorat; si elles ont des assistants de recherche, etc.

Quand on transférera des crédits, ce sera une tâche énorme pour le gouvernement fédéral de vérifier que chaque crédit a bien été attribué. Je pourrais transférer certains de mes 120 crédits à l'Université de la Saskatchewan mais ça ne me donnerait pas

they are not recognized allocated credits on my degree. That is the problem.

The Acting Chair: Is there any other burning issue you would like to share with us? Is there a particular issue you believe we should take into consideration in our deliberations?

Mr. Sakamoto: I should like to thank the committee for taking the initiative to travel across this country to look at these issues in depth. They are important, and I thank you.

One burning issue is simply government treating post-secondary institutions like businesses. Student loans are being privatized; tuition rates are skyrocketing; institutions are encouraged to compete for new moneys. The government seems to have forgotten that students are the future of the country; they are not dividends and they cannot be treated as such. Society cannot be treated like a corporation; I think we all agree on that.

I am interested in hearing how the federal government could really have some influence over the educational system. Perhaps something like a National Education Act could exert some influence on what happens at the provincial level. I am interested in what honourable senators would have to say about that.

Ms Saga: One thing that students have been fighting for and that the government has been promising for a long time is no GST on textbooks.

The Acting Chair: We have it on our agenda.

Senator Perrault: Madam Chair, I should like to assure the people here today that, if they have some further thoughts or revisions to their ideas, they can send them to us. We would be glad to hear from them.

Senator Bonnell: I want to say to all the students here from the different colleges and universities how pleased we are that they took the time to come and tell us their concerns. If you have any further issues you would like to bring to our attention, please forward them to James van Raalte who is my researcher. He will give you a card with his e-mail address and his fax number so that you may forward to the committee any further information you wish.

Mr. Blaikie: We have a lot of issues, and we were able to touch on only a few today. Norine Barlowe has put a lot of time and effort into preparing a document which we will leave with you today.

On behalf of Brandon University, I should like to thank the members of the committee.

The Acting Chair: We have identified a lot of issues. In our report we will do our best to reflect the views of Canadians as they have been told to us. The focus, quite rightly, is on students and on the future. As the Chairman has already said, if you wish to communicate with us further, please feel free to do so. Your

forcément de diplôme si ces derniers ne sont pas reconnus ou s'ils ne sont pas attribués en vue de ce diplôme. C'est là le problème.

La présidente suppléante: Y a-t-il d'autres questions pressantes que vous aimeriez discuter avec nous? Y a-t-il une question en particulier dont vous aimeriez que nous tenions compte dans nos délibérations?

M. Sakamoto: J'aimerais remercier le comité d'avoir pris l'initiative de se déplacer pour faire une étude approfondie de ces questions. Elles sont importantes. Je vous remercie.

L'une des questions pressantes est le fait que le gouvernement traite les établissements postsecondaires comme des entreprises. Les prêts aux étudiants sont en train d'être privatisés; les droits de scolarité augmentent à une allure vertigineuse; les établissements sont forcés d'entrer en concurrence et de chercher de nouveaux moyens de financement. Le gouvernement semble avoir oublié que les étudiants sont l'avenir de notre pays; ce ne sont pas des dividendes et ils ne doivent pas être traités comme tels. On ne peut pas traiter la société comme une entreprise; je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus.

J'aimerais savoir comment le gouvernement fédéral pourrait avoir une influence réelle sur le système d'éducation. Peut-être qu'une loi sur l'éducation nationale pourrait avoir une certaine influence sur ce qui se passe au niveau provincial. J'aimerais savoir ce que les honorables sénateurs en pensent.

Mme Saga: L'une des choses que les étudiants réclament et que le gouvernement promet depuis longtemps est d'exonérer les manuels de la TPS.

La présidente suppléante: Cela fait partie de notre programme.

Le sénateur Perrault: Madame la Présidente, j'aimerais signaler aux gens qui comparaissent devant nous aujourd'hui que s'ils ont des modifications ou des ajouts à faire à leur témoignage, ils peuvent toujours nous les envoyer. Nous nous ferons un plaisir d'en prendre connaissance.

Le sénateur Bonnell: J'aimerais dire à tous les étudiants qui sont venus de différentes universités et de différents collèges combien nous sommes satisfaits qu'ils aient pris le temps de venir nous faire part de leurs préoccupations. S'il a d'autres questions que vous aimeriez porter à notre attention, veuillez les signaler à James van Raalte, qui est mon chercheur. Il vous donnera une carte avec son adresse électronique et son numéro de fax afin que vous puissiez faire parvenir au comité tout renseignement supplémentaire que vous aimeriez nous communiquer.

M. Blaikie: Nous avons beaucoup de choses à vous dire, mais n'avons pu en aborder que quelques-unes aujourd'hui. Norine Barlowe a consacré beaucoup de temps et d'efforts à la rédaction d'un mémoire que nous vous laisserons aujourd'hui.

Au nom de l'Université de Brandon, j'aimerais remercier les membres du comité.

La présidente suppléante: Nous avons détecté un bon nombre de problèmes. Nous ferons de notre mieux dans notre rapport pour refléter le point de vue des Canadiens tel qu'il nous aura été présenté. L'accent est mis, bien entendu, sur les étudiants et sur l'avenir. Comme le disait plus tôt le président, si vous avez

views are valuable to us and I hope we do them justice in our report.

Thank you for coming here today.

The Chairman: We have with us now representatives of the Canadian Federation of Students of Manitoba.

Elizabeth Carlisle, National Executive Representative for Manitoba, Canadian Federation of Students: My name is Elizabeth Carlisle and I am the national executive representative for Manitoba for the Canadian Federation of Students.

[Translation]

My name is Elizabeth and I am a student at the University of Winnipeg in Manitoba. This is my fifth year of studies, but I am in my third year of my academic program. Today, we will be discussing with you the recommendations contained in our report to the Senate. If you would like to ask us questions in French, we will be happy to answer you in French, but I will be making my presentation in English.

[English]

I am in my fifth year of study at the University of Winnipeg but in the third year of my chosen degree program. I have, with much difficulty, avoided incurring debts over the course of my studies beyond the occasional borrowings from friends and family. Like most students, I am finding the cost of education increasingly prohibitive. From year to year, despite my love my learning, I contemplate not returning to school because it is really difficult to live on \$7,000 to \$10,000 a year, to pay about \$2,500 a year in tuition, and to try to gain experience in my area of study.

In our presentation we will point out a number of crises in education right now and we will give you some examples relating to Manitoba.

Mr. Parsons: I am a student at the University of Winnipeg. I will finish my degree next year. I am lucky in that my education is being funded by the Workers' Compensation Board. I am on a fixed income provided by them. My partner and I live off this income, and Karen's tuition is paid through this income. We have not incurred any debt yet, but our savings get lower every month. When I have completed my degree, Workers' Compensation will cut me loose from their income. I am actually afraid of a job market that I find hostile to youth and to wheelchair users.

Ms Carlisle: I think it goes without saying that these few details about our experiences in the post-secondary education system are part of a larger and growing sense of uncertainty among students and potential students about taking part in post-secondary education at all. I am sure you will hear, or have already heard, testimony about the weakness of decision-makers'

d'autres choses à nous dire, s'il vous plaît, n'hésitez pas à nous en faire part. Vos opinions sont importantes pour nous et j'espère que nous saurons leur rendre justice dans notre rapport.

Je vous remercie d'être venus aujourd'hui.

Le président: Nous accueillons maintenant des représentants de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, section du Manitoba.

Elizabeth Carlisle, représentante de l'exécutif national, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants-Manitoba: Je m'appelle Elizabeth Carlisle, je suis représentante de l'exécutif national pour le Manitoba de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants.

[Français]

Je m'appelle Elizabeth et je suis étudiante à l'université de Winnipeg, au Manitoba. Je suis dans la cinquième année de mes études, mais dans la troisième de mon programme académique. Aujourd'hui, nous allons vous présenter quelques informations au sujet des recommandations faites dans notre rapport au Sénat. Si vous désirez nous poser des questions en français, nous pouvons sûrement vous répondre en français, mais je vais plutôt parler en anglais.

[Traduction]

J'en suis à ma cinquième année d'études à l'Université de Winnipeg, mais seulement à la troisième année du programme qui me donnera le diplôme que j'ai choisi. J'ai réussi, très difficilement, à ne pas m'endetter pendant mes études, à part quelques emprunts auprès de mes amis ou de membres de ma famille. Comme la plupart des étudiants, je trouve le coût des études de plus en plus exorbitant. Chaque année, en dépit de l'amour que j'ai pour les études, j'envisage sérieusement de ne pas retourner à l'université parce que je trouve vraiment ça dur de n'avoir que 7 000 \$ à 10 000 \$ par an pour vivre et de payer environ 2 500 \$ en droits de scolarité, et d'essayer d'acquiescer de l'expérience dans mon domaine.

Nous allons souligner, au cours de notre exposé, un certain nombre de problèmes dont souffre l'enseignement à l'heure actuelle et nous vous donnerons certains exemples concernant le Manitoba.

M. Parsons: Je suis étudiant à l'Université de Winnipeg. Je serai diplômé l'an prochain. J'ai la chance que mes études soient financées par la Commission des accidents du travail. J'ai un revenu fixe qui m'est fourni par cette dernière. Ma compagne et moi vivons de ce revenu qui nous permet de payer les droits de scolarité de Karen. Nous n'avons pas encore de dettes, mais nos économies fondent à vue d'oeil. Lorsque j'aurais obtenu mon diplôme, la Commission arrêtera de me verser un revenu. J'ai peur d'un marché du travail que je trouve hostile aux jeunes et aux personnes en fauteuil roulant.

Mme Carlisle: Je pense qu'il va sans dire que ces quelques détails sur l'expérience que nous avons du système d'enseignement postsecondaire illustrent l'incertitude croissante qui règne parmi les étudiants, et ceux qui envisagent de faire des études, quant au bien fondé d'entreprendre des études postsecondaires. Je suis sûre que vous aller entendre des

support for post-secondary education. Our intention today is to provide you with more detailed information regarding the recommendations outlined in the brief we have submitted for your consideration.

CFS-Manitoba's main recommendations are to stabilize and enhance federal funding through transfer payments allocated specifically to post-secondary education; the establishment of a national system of grants, not loans, for post-secondary education; the creation of post-secondary education legislation; meaningful employment initiatives which recognize that not all students are young and which are career-oriented; the creation of a fairer tax system which would allow for greater access to post-secondary education up front; and reinvestment in post-secondary education through the tax system as students become more able to pay.

In our brief we have outlined the federation's position on the direction we would like the federal government to take in post-secondary education. Our focus is on funding and meaningful employment for students and graduates. As to the quality of education in this country, the CFS feels that access will always be the key to diversity and quality in any social program or structure such as post-secondary education. There will always, we contend, be great debate as to how exactly we can create world-class or high-quality education systems. Although the discussion of quality is ongoing and certainly crucial, there is no denying that without basic access, i.e. the lack of financial barriers, the entire discussion is relatively moot or at least sufficiently rarefied in the realms of an increasingly elite academy as to be limited or even arcane.

Canada's post-secondary education system needs at least stable funding if not increased funding. In fact, the present funding situation is quite dire in Manitoba. For example, in the past few weeks an entire section of one of the buildings of my university was closed down because it was quite literally falling apart. Other parts of campus are not adequately accessible by wheelchair due to lack of funding. Infrastructure across the province is suffering from years of neglect.

In Manitoba we see post-secondary education embarked on a downward spiral. There are only so many unpaid days of work that faculty and staff can take, only so many books and hours to be cut from the libraries, only so many percentile increases in tuition fees, only so many new fees, only so many obstacles in the whole system that we can face before something cracks.

What Canadians heard, when 100,000 students took to the streets on January 25, 1995, as Lloyd Axworthy tried to implement the social policy review with its more than \$4.5 billion in cuts and proposals for income contingent loan repayment plans, was the sound of students' backs cracking. Now we are saying

témoignages, ou que vous en avez déjà entendu, déplorant le peu d'appui que reçoit l'enseignement postsecondaire de la part des décideurs. Notre intention aujourd'hui est de vous donner des détails sur les recommandations que nous avons faites dans le mémoire que nous vous avons remis.

La FCEE-Manitoba recommande en premier lieu de stabiliser et d'accroître le financement fédéral accordé par le biais des paiements de transfert au titre de l'éducation postsecondaire; de créer un système national de bourses, et non pas de prêts, pour les études postsecondaires; d'adopter une loi sur l'enseignement postsecondaire; de mettre en place des programmes de travail valorisant, en tenant compte du fait que tous les étudiants ne sont pas forcément jeunes, et débouchant sur une carrière; d'instaurer un système fiscal équitable qui faciliterait l'accès aux études postsecondaires; et de réinvestir dans l'enseignement postsecondaire par le biais du régime fiscal, en fonction de la capacité des étudiants à payer leur part.

Dans notre mémoire, nous avons présenté la position de la fédération sur l'orientation que nous aimerions que le gouvernement fédéral prenne dans le domaine de l'éducation postsecondaire. Nous insistons sur son financement et sur l'embauche des étudiants et des diplômés dans des postes valorisants. En ce qui concerne la qualité de l'enseignement, la FCEE est d'avis que la facilité d'accès sera toujours la clé de la diversité et de la qualité de tout programme social ou de toute structure sociale telle que l'éducation postsecondaire. Selon nous, on ne règlera jamais la question de savoir comment créer un système d'éducation de haute qualité ou de calibre mondial. Bien que la qualité soit un sujet de discussion permanent et certainement crucial, on ne peut nier que sans la garantie d'un accès de base, soit l'absence d'obstacles financiers, la discussion devient nulle et non avenue, voire même purement ésotérique, ou du moins limitée au cercle exclusif d'une élite universitaire de plus en plus isolée.

Le système canadien d'éducation postsecondaire a besoin d'un financement si non accru, au moins stable. En fait, la situation actuelle au Manitoba est critique. Par exemple, au cours des dernières semaines, on a fermé une aile entière de mon université parce qu'elle tombait littéralement en morceaux. D'autres parties du campus ne sont pas accessibles aux fauteuils roulants, faute de fonds. À l'échelle de la province, l'infrastructure n'a pas été entretenue depuis des années.

Au Manitoba, l'éducation postsecondaire est sur une pente dangereusement glissante. Il y a des limites au nombre de jours sans paye que peuvent prendre les enseignants et le personnel, il y a des limites à la réduction des heures d'ouvertures des bibliothèques et du nombre d'ouvrages qu'elles renferment, il y a des limites à l'augmentation des droits de scolarité et à l'imposition de frais nouveaux, il y a des limites aux obstacles dont peut être parsemé le système avant que quelque chose craque.

Ce que les Canadiens ont entendu, le 25 janvier 1995, quand 100 000 étudiants sont descendus dans la rue pour protester contre la mise en oeuvre de l'examen de la politique sociale, aux termes duquel Lloyd Axworthy proposait des compressions de plus de 4,5 milliards de dollars et un programme de remboursement des

that stabilized and enhanced funding absolutely have to be part of the vision for post-secondary education in this country. Make no mistake, the Canadian Federation of Students is not saying that we need private funding or corporate funding; we are largely relying on public funding through a fairer tax system that can accommodate not only adequate funding for post-secondary education but also funding for health care, social assistance and other important social programs.

Private and corporate funding has already begun to take its toll in Manitoba. Education with corporate strings attached, in many cases, is simply not quality education. For example, I am currently suffering through a course being taught by an environmental consultant with no research background and only a very limited grasp of the issues he is discussing in class. In community colleges in Manitoba where, because of cost-cutting, the hiring of non-tenured, even non-unionized, teachers has a longer history, we see problems with quality and curriculum. We even had much cheerleading in Manitoba by our own Minister of Education who supports reliance on corporate funding in all areas of education, including primary and secondary education. We see that as really problematic.

We are certainly not opposed to some corporate funding, but if it becomes something that institutions rely on, we see that as being dangerous. When we see the awful situation in which granting councils are placed, with cutbacks to their pools of funding, we begin to wonder if post-secondary education might not become just a subsidized training system for big business.

I guess the burning question is: How can we afford to fund education? Some quite cogent solutions have been put forward in the Alternative Federal Budget of the Canadian Centre for Policy Alternatives, which was released yesterday. This project, in which CFS has been an active and proud participant, outlines a fresh perspective for ensuring long-term funding for post-secondary education through a combination of fairer taxes, an aggressive employment strategy, and the resulting increases in economic activity. The alternative federal budget puts forward the idea of a post-secondary education fund which would provide student grants and loans, increased funding for Aboriginal students who, by the way, are becoming increasingly uneasy with federal off-loading onto the provinces, as well as funding for research agencies and a capital program aimed at rehabilitating and upgrading the post-secondary education infrastructure as part of a national job creation strategy.

prêts en fonction du revenu, c'était le dos des étudiants qui craquait. Nous maintenons que la stabilisation et l'augmentation du financement doivent absolument faire part de la vision de ce que devrait être l'éducation postsecondaire dans ce pays. Qu'on ne s'y trompe pas, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants ne dit pas qu'on devrait recourir au financement privé ou aux subventions des entreprises; nous comptons en grande partie sur les fonds publics, par l'entremise d'un régime fiscal plus équitable pouvant assurer le financement, non seulement de l'éducation postsecondaire, mais aussi des soins de santé, de l'aide sociale et autres programmes sociaux d'importance.

Le financement par le secteur privé ou par des entreprises a déjà commencé à faire des ravages au Manitoba. Dans bien des cas, l'enseignement assorti de conditions imposées par les entreprises n'est tout simplement pas une éducation de qualité. Par exemple, je suis en train de me morfondre dans un cours enseigné par un expert conseil en environnement qui n'a aucune expérience de la recherche et seulement une compréhension très limitée des sujets discutés pendant les cours. Dans les collèges communautaires du Manitoba où, au nom de la réduction des coûts, l'embauche d'enseignants non permanents, voire même non syndiqués, se pratique depuis longtemps, nous constatons une baisse de la qualité et des lacunes dans le programme éducatif. Notre propre ministre de l'Éducation est le premier à appuyer le recours aux entreprises pour financer tous les niveaux d'éducation, y compris le primaire et le secondaire. À notre avis, c'est un gros problème.

Nous ne sommes pas entièrement opposés à un certain financement par les entreprises, mais si ça devait devenir une source de financement indispensable pour les établissements, nous pensons que ce serait dangereux. Lorsque nous voyons la terrible situation dans laquelle se trouvent les organismes subventionnaires à la suite de la réduction des fonds mis à leur disposition, nous commençons à nous demander si l'éducation postsecondaire ne va pas devenir un système de formation subventionné à l'intention des grandes entreprises.

La question qui s'impose est donc la suivante: Comment financer l'éducation? Dans sa version du budget fédéral qu'il a rendue publique hier, le Centre canadien de politiques alternatives propose des solutions pertinentes. Ce document, auquel la FCEE est fière d'avoir participé activement, présente une perspective nouvelle en vue du financement à long terme de l'éducation postsecondaire par le biais d'un régime fiscal plus équitable, d'une stratégie de l'emploi agressive, et de l'augmentation de l'activité économique qui en résulterait. Notre version du budget fédéral met de l'avant l'idée d'un fonds pour l'éducation postsecondaire, qui permettrait d'accorder des prêts et des bourses aux étudiants, d'augmenter les subventions aux étudiants autochtones qui, en passant, sont de plus en plus inquiets de la tendance du fédéral à se décharger de ses responsabilités aux dépens des provinces, de financer les organismes de recherche et un programme d'immobilisations ayant pour mandat de moderniser et de remettre à neuf l'infrastructure postsecondaire, et ce, dans le cadre d'une stratégie nationale de création d'emplois.

I will now ask Preston to talk a bit about employment, an increasingly important issue for students as jobs become more scarce, after which we will highlight further recommendations which we have been discussing.

Mr. Preston: The summer jobless rate for students continues to hover around the 16 per cent mark. With the increase in tuition fees, it now costs approximately \$10,000 per year to attend school. Summer employment is an excellent way for students to defray these costs and to lower their debt load. Not having a job in the summer often means that students cannot afford to go back to school in the fall, and this causes a downward spiral of unemployed youth. This is no way to create a robust economy.

The federal government does have summer employment initiatives, such as the one that was announced yesterday, but these initiatives have by no means been adequate. Funding for these programs has been inconsistent. Sometimes the job is not consistent with the goals of the program. For example, Green Team was an initiative in Manitoba to give students summer work experience on environmental issues. What the students ended up doing was collecting garbage off the streets of Winnipeg. What kind of future employment is this preparing us for? These were university students who were not being prepared for future work.

CFS-Manitoba recommends the creation of a post-secondary education act which would encompass the following principles:

Accessibility, meaning free of all non-academic barriers. With a system of national grants, which Elizabeth will describe in a few minutes, students would not be excluded for economic reasons.

Public administration. Institutions would not be private corporations, but would be not-for-profit and publicly funded, ensuring that citizens of Canada would have a say in the direction of post-secondary education.

Comprehensiveness. Students should be offered a full range of options, from a university degree to a community college diploma, professional training and adult education.

Transferability and portability. A common problem for students is that they cannot transfer all their credits from one institution to another. Stories range from one student who had to repeat her entire first year to someone who was a few credits away from finishing a degree and almost had to start over. I have had all sorts of problems with trying to transfer my credits. There is an appeal process, but it is time-consuming, and I ended up with only half of my credits being transferred.

Ms Carlisle: I know you have heard a lot from students this morning about debt loads and about the increasing reliance on loans from private financial institutions and the problems that go along with that. One of the suggestions the Canadian Federation

Je vais maintenant demander à M. Preston de parler un peu de la question de l'emploi, laquelle prend une importance croissante pour les étudiants du fait qu'il devient de plus en plus difficile de trouver du travail; après quoi nous vous présenterons d'autres recommandations que nous envisageons.

M. Preston: Le taux de chômage estival chez les étudiants tourne autour de 16 p. 100. Du fait de l'augmentation des droits de scolarité, aller à l'université coûte maintenant aux environs de 10 000 \$ par an. Travailler pendant l'été est pour les étudiants un excellent moyen de pouvoir payer ces frais et rembourser leurs dettes. Souvent, les étudiants qui n'ont pas trouvé de travail pendant l'été ne peuvent retourner à l'université à l'automne et vont gonfler les rangs des jeunes chômeurs. Ce n'est pas comme ça qu'on crée une économie vigoureuse.

Il est vrai que le gouvernement fédéral a pris des initiatives en matière d'emplois d'été, comme celle qui a été annoncée hier, mais elles sont loin d'être suffisantes. Le financement de ces programmes est irrégulier. Parfois, les emplois ne cadrent pas avec les objectifs du programme. Par exemple, la création d'équipes vertes était une initiative qui devait permettre aux étudiants manitobains d'acquérir une expérience de travail dans le domaine de l'environnement. Ces étudiants se sont retrouvés à ramasser les ordures dans les rues de Winnipeg. À quel genre d'emploi futur est-ce que ça les a préparés? Ces étudiants universitaires n'ont acquis aucune expérience professionnelle.

La FCEE-Manitoba recommande l'adoption d'une loi sur l'éducation postsecondaire qui reposerait sur les principes suivants:

L'accessibilité, c'est-à-dire l'absence d'obstacles non académiques. Un système de subventions nationales, qu'Elizabeth décrira dans quelques minutes, ferait en sorte que les étudiants ne soient pas exclus pour des raisons économiques.

La gestion publique. Les établissements ne seraient pas des compagnies privées, mais des organismes sans but lucratif financés à même les deniers publics, ce qui garantirait que les Canadiens aient leur mot à dire sur l'orientation de l'éducation postsecondaire.

L'intégralité. Les étudiants se verraient offrir toute une gamme d'options allant du diplôme universitaire au diplôme d'un collège communautaire en passant par la formation professionnelle et l'éducation des adultes.

La transférabilité. Un problème courant pour les étudiants est qu'ils ne peuvent pas transférer tous leurs crédits d'un établissement à l'autre. Les histoires d'horreur varient, allant d'une étudiante qui a dû recommencer sa première année en entier à quelqu'un qui n'était qu'à quelques crédits de son diplôme et qui a presque était obligé de recommencer à zéro. Personnellement, j'ai eu toutes sortes de problèmes quand j'ai essayé de transférer mes crédits. Il y a un processus d'appel, mais ça prend du temps, et je me suis retrouvé avec seulement la moitié de mes crédits.

Mme Carlisle: Je sais que ce matin vous avez déjà beaucoup entendu parler de l'endettement des étudiants, du recours croissant aux prêts accordés par les institutions financières privées, ainsi que des problèmes qui en découlent. Depuis un certain nombre

of Students has been making for a number of years is that we should have a national grant system in Canada. I think "pay now or pay later" probably sums up the CFS's comment to the federal government in terms of loans versus grants.

As student bankruptcies increase along with the increase in tuition fees, I think the fatal flaws of relying on loans to fund post-secondary education become clear. Not only do these mortgage-size debts discourage potential students from pursuing post-secondary education, but they are simply unmanageable in many cases. If the federal government does not commit now to funding post-secondary education, it will be paying for that decision later with student loan bailouts as well as an economically and financially impaired generation of graduates.

We see an opportunity here for the federal government to assert leadership in shaping a more viable system of post-secondary education in Canada. The student debt situation in this country has become somewhat of a crisis. We need to rectify the embarrassing fact that Canada does not have a national system of grants as well as loans.

The CFS applauds the creation of special opportunities grants for students with disabilities, for female students in non-traditional fields, and for part-time students. We would like to see that system expanded to include students with parental responsibilities, and we applaud the efforts that have been made in that direction. Although students are telling us that the scope of these grants is still inadequate and some have expressed the fear that offering more grants may be an excuse to raise tuition fees, we see it as a step in the right direction. The Alternative Federal Budget offers some models of how such grants could be funded over the long term.

Mr. Parsons: "Debt control;" "fiscal responsibility;" "deficit reduction" — what do these terms mean for programs such as post-secondary education? They mean downsizing and doing more with less. We have heard them a million times, but what do they really mean for the average student? I can no longer study all weekend because the library is open for only a few hours on Saturday and Sunday afternoons. Fewer and fewer books and journals are available in the library, which makes it more difficult to write term papers. As tuition rises and the burden of education costs increasingly rests on my shoulders, it becomes harder and harder to afford the cost of the education that I know to be important to myself and to all Canadians.

We rarely hear past catchy phrases like "We need to keep our fiscal house in order." The truth is that the federal government has not only a deficit problem but also a revenue problem. Why has its revenue been reduced so drastically? Because of corporate welfare and tax breaks for wealthy individuals. It is not that the Canadian Federation of Students is anticorporate, it is that we

d'années, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants suggère, entre autres, de créer un système national de subventions. Je pense que ce que la FCEE a à dire au gouvernement fédéral en ce qui concerne les avantages des subventions par rapport aux prêts se résume ainsi: «Payez maintenant, ou payez plus tard».

Je pense que l'accroissement du nombre des faillites parmi les étudiants prouve clairement que financer l'éducation postsecondaire en leur accordant des prêts est une erreur fatale. Non seulement ces dettes, d'une ampleur semblable à celle d'une hypothèque, découragent les étudiants potentiels d'entreprendre des études postsecondaires, mais dans de nombreux cas, elles sont tout simplement impossibles à rembourser. Si le gouvernement fédéral ne s'engage pas dès maintenant à financer l'éducation postsecondaire, il le paiera plus tard quand il devra rembourser les emprunts des étudiants et que toute une génération de diplômés sera économiquement et financièrement handicapée.

Nous voyons ici l'occasion pour le gouvernement fédéral de s'ériger en chef de file en façonnant un système canadien d'éducation postsecondaire plus viable. L'endettement des étudiants dans ce pays a atteint des proportions telles que l'on peut parler de crise. Il faut redresser l'embarrassante situation créée par le fait que le Canada n'a pas de système national de bourses et de prêts.

La FCEE applaudit la création de subventions pour initiatives spéciales à l'intention des étudiants handicapés, des étudiantes dans des domaines non traditionnels et des étudiants à temps partiel. Nous aimerions que ce système s'applique également aux étudiants ayant des responsabilités parentales et nous applaudissons les efforts en ce sens. Bien que les étudiants nous disent que ces subventions soient encore très insuffisantes, et que certains aient dit craindre qu'offrir des subventions supplémentaires serve d'excuse pour augmenter les droits de scolarité, pour nous c'est un pas dans la bonne direction. Notre version du budget fédéral offre quelques modèles illustrant comment ces subventions pourraient être financées à long terme.

M. Parsons: «Éponger la dette, être financièrement responsable, réduire le déficit», que signifient ces expressions pour les programmes comme l'éducation postsecondaire? Elles se traduisent par une réduction des effectifs et par l'obligation d'en faire plus avec moins. Nous les avons entendues un million de fois, mais qu'est-ce qu'elles veulent vraiment dire pour l'étudiant moyen? Je ne peux plus étudier tout le week-end parce que la bibliothèque n'est ouverte que quelques heures les samedis et dimanches après-midi. On y trouve de moins en moins de livres et de journaux scientifiques, ce qui rend plus difficile la rédaction des travaux de semestre. Au fur et à mesure que les droits de scolarité augmentent et que le fardeau financier de mes études pèse plus lourd sur mes épaules, il m'est de plus en plus difficile de payer les études dont je sais l'importance non seulement pour mon avenir, mais également pour celui de tous les Canadiens.

Il est rare, de nos jours, que l'on entende dire qu'il faut remettre de l'ordre dans nos finances, phrase qui était très à la mode il n'y a pas si longtemps. La vérité c'est que non seulement le gouvernement est en déficit, mais aussi que ses recettes ont diminué. Pourquoi a-t-il vu ses recettes fondre de façon aussi spectaculaire? En raison des allègements fiscaux qu'il accorde aux

want the tax burden to be distributed fairly among corporations and wealthy individuals. Among all the G-7 nations, Canadian corporations pay the least amount in taxes. Millionaires can get away with paying less than \$100 in taxes.

There are solutions to the federal government's revenue problem. The Canadian Federation of Students participates every year in the Alternative Federal Budget which goes through the same econometric processes that the federal budget goes through. It is not a wish list, but a fully functional alternative budget. A fully-accessible, publicly-funded post-secondary system of education is possible.

Although this is a relatively minor part of the larger issue of a fair tax system, the facility with which the federal government can implement the CFS's request for tax breaks for students makes it appealing. CFS has suggested two measures the federal government could take to put money back into students' pockets. One is to change the maximum deductible for grants, scholarships and fellowships from \$500 to \$1,000 to cover inflation, and to make student union dues and ancillary fees refundable tax credits. We understand that Paul Martin has essentially endorsed these proposals, and we look forward to seeing them in the upcoming federal budget. We have to overcome what I feel is a well-founded student cynicism during an election year, but we are not in a position to slough off the returns that these measures could bring to students.

Ms Carlisle: That concludes our presentation. We thank you for listening.

[Translation]

We will be happy to answer your questions in French, if you so wish.

[English]

The Chairman: Thank you for an excellent presentation I will ask Senator Lavoie-Roux to begin the questioning.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I am somewhat disturbed by everything that I have heard, particularly from students, in the past two days and perhaps even before then. However, let us confine ourselves to the last two days since our arrival in Regina. I understand that fees have increased, that universities and post-secondary institutions have suffered major cuts in light of federal cutbacks, provincial deficits and so forth.

On page 3 of your brief, you state the following:

sociétés et aux riches particuliers. Ce n'est pas que la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants soit contre les sociétés, mais plutôt que nous aimerions que le fardeau fiscal soit également réparti entre les sociétés et les riches particuliers. De tous les pays du G-7, c'est au Canada que les sociétés payent le moins d'impôts. Les millionnaires peuvent s'en tirer en payant moins de 100 \$ d'impôts.

Il existe des solutions au manque à gagner du gouvernement fédéral. Chaque année la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants participe à l'élaboration d'un budget parallèle au budget fédéral, en utilisant les mêmes méthodes économétriques que le fédéral. Il ne s'agit pas d'une liste de desiderata mais bien d'un budget parfaitement fonctionnel. Un système d'éducation postsecondaire entièrement accessible et financé à même les deniers publics est tout à fait possible.

Bien que ce ne soit qu'un élément relativement mineur de la question plus vaste qu'est l'instauration d'un régime fiscal équitable, la facilité avec laquelle le gouvernement fédéral peut donner suite à la demande de la FCEE concernant un allègement fiscal pour les étudiants rend cette suggestion d'autant plus attrayante. La FCEE recommande au gouvernement fédéral de prendre deux mesures qui pourraient mettre de l'argent dans la poche des étudiants. La première est de porter de 500 \$ à 1 000 \$ le montant maximum déductible au titre des subventions, des bourses d'études et des bourses de perfectionnement, et ce, pour tenir compte de l'inflation, la seconde serait d'inclure les cotisations syndicales et les droits accessoires au nombre des crédits d'impôt remboursables. On nous a dit que Paul Martin avait quasiment entériné ces propositions et nous espérons qu'elles figureront dans le tout prochain budget fédéral. En cette année d'élections, cela risque d'alimenter le cynisme des étudiants, que je trouve d'ailleurs bien fondé, mais nous ne sommes pas en mesure de nous passer du soulagement que ces mesures apporteraient aux étudiants.

Mme Carlisle: Nous avons terminé notre exposé. Nous vous remercions de votre attention.

[Français]

Nous serons vraiment heureux de vous répondre en français, si vous le désirez.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie de cet excellent exposé. Je demanderais au sénateur Lavoie-Roux de poser les premières questions.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis un peu troublée par tout ce que j'ai entendu, particulièrement de la part des étudiants, depuis deux jours et peut-être même avant. Mais parlons des deux derniers jours, depuis que nous sommes à Regina. Je comprends que les frais ont augmenté, qu'il y a eu des coupures importantes dans les universités, dans les institutions postsecondaires, compte tenu des coupures du fédéral, compte tenu de l'autodéficit dans les provinces, et ainsi de suite.

À la page 3 de votre mémoire, vous dites:

[English]

Affordability means having a post-secondary system that is free of all financial barriers.

[Translation]

Ideally, I think we could wish that for everyone, but in the real world, how exactly are you proposing that we achieve this? I am hearing many requests from post-secondary students, but we must not lose sight of one truth: there are still many students who do not progress beyond the elementary or secondary level because their families are too poor or have too many problems. In as much as it is natural to want barriers at the secondary level to be removed, the fact remains that governments, whether provincial or federal, have responsibilities toward other levels of education, the only ones that will help you progress to the post-secondary level. What is your position on this? Should governments cut back further in the fields of health and social security? If governments are wasteful, and there are certainly some who are, then this is the time to denounce them. The fact remains that we must be realistic in terms of what our normal demands should be. What would you suggest we do to achieve this objective?

Ms. Carlisle: We have given this matter a great deal of thought and this is a valid question. If everyone says what it ideally would like from the system, then this may indeed be excessive. What we are recommending is not as extreme as you seem to imagine. We are in no way suggesting that we compete with social programs. Clearly this is not our objective.

We would like to see broad solidarity between the health care and secondary and primary education sectors. It is absolutely critical that all levels of education be financed realistically. It is also very important to recognize that our governments do make choices and that they could have chosen differently in some cases. That is why we are working on alternative federal budgets because these offer truly viable solutions. For example, one of the solutions would involve collecting taxes that have been owed for a number of years to our government. Even if the government were to collect only a fraction of the taxes owing, this would provide the necessary funding for all social programs for the next five years.

We must not forget that we are talking about significant amounts of money. As I said, our federal and provincial governments do make choices. Sometimes, I think that we resort to the excuse that the economy forces us to act in a particular way or to make certain choices but quite frankly, if the federal government does not take a more proactive role in terms of the economy, our country will encounter many more problems than it currently has.

It is rather like being caught in a vicious circle to argue that because there is no money, then it is impossible to do anything. I think that it is inexcusable for Canada to have children living in

[Traduction]

Un système postsecondaire abordable est un système dans lequel il n'y a aucun obstacle financier.

[Français]

Idéalement, je pense que l'on pourrait souhaiter cela à tout le monde mais, dans la vie réelle, je ne sais pas quels sont les moyens que vous proposez pour que l'on puisse arriver à un tel état de vertu. J'entends beaucoup de demandes des étudiants du niveau postsecondaire, mais il y a une réalité qu'il ne faut pas perdre de vue: au niveau élémentaire, au niveau secondaire, il y a encore plusieurs étudiants qui ne parviennent pas à franchir ces deux premières étapes parce que leur famille est trop pauvre, leur famille a trop de problèmes. À un moment donné, autant qu'il est naturel de demander qu'il n'y ait pas de barrière au niveau secondaire, il reste que les gouvernements, quels qu'ils soient, provincial ou fédéral, ont des responsabilités aux autres niveaux de l'éducation qui sont les seuls qui vont vous conduire au niveau postsecondaire, de toute façon. Alors, comment voyez-vous cela? Est-ce que les gouvernements vont devoir enlever davantage à la santé, à la sécurité sociale? Si les gouvernements font des extravagances, et il y en a sûrement quelques-unes, vous pouvez les dénoncer, c'est le bon temps. Il reste qu'il faut quand même être réalistes, à savoir ce que sont les souhaits normaux à faire. Quelles sont vos suggestions pour que l'on puisse y arriver?

Mme Carlisle: Nous y avons pensé beaucoup et c'est une question valable. Il est vrai que si tout le monde suggère ce qu'ils veulent idéalement du système, cela peut être trop. Ce que nous proposons ce n'est pas aussi extrême que vous semblez le croire. Nous ne proposons absolument pas de faire une compétition entre les programmes sociaux, ce n'est clairement pas notre but.

Nous aimerions avoir une grande solidarité entre les secteurs de la santé, de l'éducation secondaire et primaire. C'est absolument critique que tous les niveaux de l'éducation soient financés d'une façon réaliste. Je crois qu'il est aussi très important de reconnaître que les choix que nos gouvernements font sont des choix. Certains choix de nos gouvernements auraient pu être faits différemment. C'est pour cela qu'on travaille sur les budgets alternatifs fédéraux parce qu'ils offrent des solutions qui sont vraiment viables. Par exemple, des solutions comme «collecter» les impôts qui n'ont pas été «collectés» pendant des dizaines d'années par notre gouvernement. Même si nous récoltions qu'une fraction de ces impôts, cela nous donnerait l'argent nécessaire pour tous les programmes sociaux pour les cinq ans à venir.

Ce sont des montants d'argent vraiment significatifs et cela ne devrait pas être oublié. Comme je l'ai dit, notre gouvernement fédéral, nos gouvernements provinciaux font des choix. Je crois que parfois on utilise comme excuse que l'économie nous fait faire cela, l'économie nous force à faire de tels choix mais, franchement, si notre gouvernement fédéral ne prend pas un rôle plus proactif en terme de l'économie, notre pays aura beaucoup plus de problèmes qu'il n'en a maintenant.

C'est un peu un cercle vicieux comme argument que de dire qu'il n'y a pas d'argent, alors c'est impossible. Je crois que le Canada n'a pas d'excuse d'avoir des enfants qui vivent dans la

poverty, children who cannot go on to a post-secondary education because in reality, this is quite possible. Canada is an incredibly wealthy country compared to many other nations that subsidize student tuition fees. It is not a matter of never paying for one's education, but rather one of paying for it when it is realistic and cost-effective to do so. In our view, it is more cost-effective for people to pay for their education when they have the money.

Clearly, it is unfair for students who earn perhaps \$6,000, \$7,000 or \$10,000 per year to have to pay for their education. It makes a great deal more sense for people to pay for their education through the national taxation system once they have jobs. That is what the system is there for.

Otherwise, I do not see why we have a federal government. It should be taking a truly proactive role, speaking up loudly and saying that education is a priority, along with health care and social assistance. We have not seen the government do this in recent years. We have had a government saying that the economy forces it to make certain choices and I have to wonder if in other world countries such as Sweden, Cuba and France where tuition fees...

Senator Lavoie-Roux: Are you saying that you would prefer Cuba's educational system?

Ms. Carlisle: — where students pay very little in the way of tuition fees or perhaps receive monthly payments to cover other educational costs. Other countries have systems like this in place. It is really a shame that Canada cannot adopt a similar approach.

You should not misinterpret the Federation's message. We are not asking for this immediately. We are asking the government to adjust its priorities so that these levels of funding can be achieved.

Senator Lavoie-Roux: I must congratulate you on your French as this is not your mother tongue. Where did you learn to speak the language?

Ms. Carlisle: I was enrolled in a French immersion program for 12 years.

Senator Lavoie-Roux: Excellent. If I understand you correctly, you believe that the government could recover more money by taxing corporations or individuals who, according to your analysis, either manage not to pay any taxes or do not pay enough taxes. Are you leaning more toward taxing corporations or individuals?

Ms. Carlisle: Ideally, both. We should send you the proposals contained in our alternative budget. Everything is explained in this document. First of all, we are proposing that the government go after the taxes that have not been paid in years. For example, the Bronfman family owes the federal government several hundreds of millions of dollars. If this money were collected, each student in the country would see a reduction of approximately \$500 in tuition fees. This is one family that owes \$500 million in taxes

paupvreté, notre pays n'a pas d'excuse d'avoir des enfants qui ne peuvent pas franchir l'éducation postsecondaire parce que cela est possible. Le Canada a une richesse incroyable comparée à bien d'autres pays qui ont un système de frais pour les étudiants. Ce n'est pas une question de ne jamais payer, c'est une question de quand cela est réaliste, quand cela est plus efficace d'avoir des gens qui paient pour leur éducation. C'est plus efficace, selon nous, que les gens paient pour leur éducation lorsqu'ils ont l'argent.

Clairement, ce n'est pas vraiment juste d'avoir des étudiants qui gagnent peut-être 6 000, 7 000, 10 000 \$ par année et que l'on paie pour leur éducation. Cela a beaucoup plus de sens que ceux qui ont des emplois, qui paient leurs impôts, paient pour leur éducation au moyen du système d'impôt dans notre pays, parce que c'est pour cela qu'il est fait.

Autrement, je ne vois pas pourquoi nous avons un gouvernement fédéral. Il devrait prendre un rôle vraiment proactif en terme de vraiment parler à haute voix et dire que l'éducation est une priorité, que la santé c'est une priorité, l'assistance sociale c'est une priorité. On n'a pas vu cela pendant les dernières années. On a entendu un gouvernement dire que l'économie les force à faire ceci et cela, et je me demande vraiment si, dans les autres pays du monde comme la Suède, Cuba et la France où les frais de scolarité...

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous ne voulez quand même pas le système cubain?

Mme Carlisle: ... où les étudiants ont très peu de frais de scolarité ou, peut-être, des dons mensuels pour payer les autres coûts de l'éducation. D'autres pays ont des systèmes comme ceux-là. Si le Canada ne peut pas prendre les mesures pour arriver à ce point-là, c'est vraiment dommage.

Je crois que la Fédération ne devrait pas être mal comprise. On ne demande pas que cela se fasse maintenant, en ce moment, on demande que le gouvernement change ses priorités et que cela devienne un processus pour franchir ces niveaux de financement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je dois vous féliciter pour votre français parce que ce n'est pas votre langue maternelle. Où l'avez-vous appris?

Mme Carlisle: J'ai été dans un programme d'immersion française pendant 12 ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: Très bien. Si je vous comprends bien, selon vous, là où le gouvernement pourrait aller récupérer le plus d'argent, c'est par le truchement de l'impôt sur le revenu auprès des corporations ou des individus qui, selon votre analyse, réussissent à se soustraire à l'impôt ou n'en paient pas ou n'en paient pas suffisamment. Est-ce que vous pensez surtout à l'impôt des corporations ou à l'impôt des particuliers?

Mme Carlisle: Si vous êtes chanceux, les deux. Nous devrions vous faire parvenir les suggestions du budget alternatif, c'est tout expliqué là-dedans. Premièrement, nous proposons que l'on récolte les impôts qui n'ont pas été payés pendant des années. Par exemple, la famille Bronfman doit au gouvernement fédéral quelques centaines de millions de dollars. Si on récoltait cet argent cela donnerait environ 500 \$ de rabais pour les frais de scolarité pour chaque étudiant dans ce pays. C'est seulement une

and it is spelled out clear as day in the report of the Auditor General of Canada. We are not suggesting giving students handouts.

Secondly, increase the corporate tax rate, but not to a point where it would drive corporations out of Canada. That is not what we want. We would like corporate taxes to be increased to a reasonable level, and we would like a more progressive tax system for wealthy Canadians.

We would like to see more taxation levels. In fact, we would like the levels eliminated by former Prime Minister Mulroney to be reinstated. He adjusted the taxation levels so that there would be fewer levels in the higher-income brackets. The old levels should be reinstated and several new ones should be added for the country's highest income earners.

Senator Lavoie-Roux: Getting back to Mr. Bronfman, we are not here to judge him, but the fact remains that of all corporate citizens, he is one of those who has been the most generous to university institutions.

Ms. Carlisle: Yes, we recognize this fact. We are not saying that that is a bad thing or that we hate the Bronfmans. Not at all. We are simply saying that it is unfair that average Canadians earning \$20,000, \$30,000 or \$40,000 a year must pay their taxes or face the threat of going to jail and that the Bronfmans can get away with not paying their taxes. It is truly not fair.

Senator Lavoie-Roux: I agree with you on that score. When you talk about an alternative budget, what exactly are you referring to?

Ms. Carlisle: Several years ago, a project was launched. It involved drafting an alternative budget using the same econometric processes and data as that used by the federal government. There is a group in Winnipeg, a coalition for social justice, which goes by the name of Choices. The members of this group work with another association, the Canadian Centre for Policy Alternatives. Group members include economists, people working in social sectors such as students like myself, members of the Canadian Federation of Students and people on social assistance. Coalition members have worked together to draft this alternative budget.

Senator Lavoie-Roux: Has this budget been published?

Ms. Carlisle: It has been published by the coalition and is available from Choices. I can give you the address and telephone number of this organization. I believe there is even a representative here in this room who could provide you with these documents right now. I believe it is really important for you to have them.

Senator Lavoie-Roux: Thank you very much.

[English]

Senator Andreychuk: I heard a news item yesterday which said that a massive increase in taxes is being advocated. Was it a \$4 billion increase?

famille qui doit 500 millions de dollars en impôts et c'est directement, c'est écrit en noir et blanc dans le rapport du vérificateur général du Canada. Alors ce n'est pas une question de donner.

Deuxièmement, augmenter les impôt des corporations, mais pas au point où ces corporations quitteraient le Canada. Ce n'est pas ce que l'on veut, mais les augmenter à un niveau raisonnable, et aussi avoir un système plus progressiste d'impôt pour les individus qui en ont les moyens dans ce pays.

Alors, nous devrions avoir plus de niveaux; réinstaurer les niveaux que notre ancien premier ministre Mulroney a changés. Il a changé les niveaux d'impôt pour avoir moins de niveaux dans les échelons de revenus plus élevés. On devrait réinstaurer ces niveaux-là et en ajouter quelques-uns pour avoir plus de niveaux d'impôt pour les gens les plus nantis dans notre pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour revenir à M. Bronfman, je pense qu'on ne fera pas son procès ici, il reste que c'est probablement dans le domaine corporatif, un des individus qui a le plus donné aux institutions universitaires.

Mme Carlisle: Oui, nous reconnaissons cela. Nous ne disons pas que c'est une mauvaise chose, ce n'est pas qu'on déteste les Bronfman, pas du tout. Nous disons simplement que ce n'est pas juste que les Canadiens normaux, qui gagnent 20, 30, 40 000 \$ par année, doivent payer leurs taxes sous menace d'aller en prison, et que les Bronfman peuvent s'en tirer, ce n'est pas vraiment juste.

Le sénateur Lavoie-Roux: Là-dessus je suis d'accord avec vous. Quand vous parlez du budget alternatif, je m'excuse de mon ignorance, mais de quoi parlez-vous exactement?

Mme Carlisle: C'est un projet qui a été commencé il y a quelques années où un budget complet, un budget alternatif est fait en utilisant les mêmes processus économétriques et les mêmes données que ceux utilisés par le gouvernement fédéral. Il y a un groupe à Winnipeg qui s'appelle «Choices», c'est une coalition pour la justice sociale. Ils travaillent avec une autre association qui s'appelle le «Canadian Center for Policy Alternatives», et ce sont des économistes, des gens qui travaillent dans les secteurs sociaux des étudiants comme moi, des membres de la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes, des gens qui sont sur l'assistance sociale, toute une coalition de gens qui travaillent sur ce budget et ils présentent une alternative.

Le sénateur Lavoie-Roux: Et où ce budget est-il publié?

Mme Carlisle: Il a été publié par le groupe qui travaille là-dessus. Il est disponible au sein de «Choices». Je peux vous donner l'adresse et le numéro de téléphone, je crois qu'il y a même un représentant ici dans la salle qui pourrait vous donner les documents aujourd'hui. Nous vous donnerons ces documents parce que je crois que c'est vraiment critique que vous les ayez.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie beaucoup.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: J'ai entendu aux nouvelles hier qu'on recommandait une augmentation massive des impôts. On parlait de 4 milliards de dollars, je crois.

Ms Carlisle: Right. It is a readjustment of the tax system to bring back the tax levels that used to be in place before Mulroney changed them.

Senator Andreychuk: The gentleman said that it would mean an increase in tax revenue of billions of dollars, and that it would probably occur within the next couple of years.

Ms Carlisle: To keep it in perspective, if one particularly wealthy family in this country owes \$500 million in back taxes, that would figure into the total amount, so it would not involve an outrageous tax increase. It would be quite reasonable.

Senator Andreychuk: I seem to be hearing that, if the federal and provincial governments put more money into the system, somehow our education system would be better off. Have you given any consideration to the internationalization of education and our need to be educated differently? The OECD statistics and the G-7 indicate that we have one of the highest taxation rates and that we continue to lose our competitive edge.

I was somewhat shocked by the comparison with Cuba whose economy is absolutely faltering. One cannot blame it all on the blockade; one has to blame it on the leadership within. This is probably the first time I have heard an economic comparison between Canada and Cuba.

Senator Lavoie-Roux: She was talking about education.

Senator Andreychuk: Yes, but that education system is obviously being funded in some way.

Ms Carlisle: Sweden's economy is clearly experiencing a lot of trouble, but they have still made full funding of post-secondary education a priority.

Senator Andreychuk: But do you think it is a competitive education system?

Ms Carlisle: In terms of quality?

Senator Andreychuk: Yes.

Ms Carlisle: I am not in a position to make a judgment on that, but I think quality is clearly an ambiguous issue. There are different indicators and different ideas of what quality means. Sweden certainly has had some problems, and its education system probably is not as high-quality as that in Canada. I also think Canada is lagging behind in terms of our international reputation in post-secondary education. I do not think we are lagging behind because we do not have quality faculty in this country or quality students in this country; I think it is just because the funding is not there to make the system work. The system is suffering visibly from lack of funding, and that has a bearing on the quality of education.

Mr. Parsons: To follow up on your point about the taxation situation, Canada's corporate tax rate is the lowest of all the G-7 countries. In fact, it is almost half that in France. I do not believe there is a lot of merit in saying that Canada's corporations are overtaxed.

Mme Carlisle: C'est exact. Il s'agirait de rajuster le régime fiscal et de revenir aux niveaux d'imposition qui étaient en vigueur avant que M. Mulroney ne les modifie.

Le sénateur Andreychuk: Ce monsieur disait que ça se traduirait par une augmentation des recettes fiscales de plusieurs milliards de dollars et que ça se passerait probablement dans un ou deux ans.

Mme Carlisle: Pour vous donner un ordre d'idée, si une famille riche devait 500 millions de dollars en impôts non payés, cela entrerait dans le montant total, par conséquent l'augmentation de ses impôts ne serait pas faramineuse. Elle serait tout à fait raisonnable.

Le sénateur Andreychuk: Il me semble vous entendre dire que si le fédéral et les gouvernements provinciaux mettaient plus d'argent dans le système d'éducation, il s'en porterait mieux. Avez-vous pensé à l'internationalisation de l'enseignement et à la nécessité d'être éduqué différemment? Les statistiques de l'OCDE et du G-7 indiquent que nous avons l'un des taux d'imposition le plus élevé et que nous devenons de moins en moins compétitifs?

J'ai été quelque peu choquée par la comparaison avec Cuba dont l'économie est en déroute. On ne peut rejeter l'entière responsabilité sur le blocus; la direction du pays est en faute aussi. C'est probablement la première fois que j'entends quelqu'un comparer l'économie du Canada à celle de Cuba.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle parlait de l'enseignement.

Le sénateur Andreychuk: Oui, mais de la façon dont le système d'éducation est financé.

Mme Carlisle: L'économie suédoise est clairement en difficulté et pourtant ce pays continue à donner la priorité au financement total de l'éducation postsecondaire.

Le sénateur Andreychuk: Mais pensez-vous que ce soit un système concurrentiel?

Mme Carlisle: En ce qui concerne la qualité?

Le sénateur Andreychuk: Oui.

Mme Carlisle: Je ne suis pas en mesure de le dire mais je pense que la qualité est une notion très ambiguë. La qualité se mesure selon des indicateurs différents et en fonction d'idées différentes. La Suède a certainement connu certains problèmes et son système d'éducation n'est probablement pas d'aussi bonne qualité que celui du Canada. Je pense également que le Canada est à la traîne pour ce qui est de la réputation internationale de son système d'éducation postsecondaire. Je ne pense pas que ce soit dû à la qualité du corps professoral ou des étudiants de ce pays; je pense plutôt que c'est dû au fait que nous n'avons pas les fonds nécessaires pour faire fonctionner le système. Ce dernier souffre visiblement d'un manque de fonds et cela a des répercussions sur la qualité de l'éducation.

M. Parsons: Pour en revenir à votre réflexion sur la fiscalité canadienne, de tous les pays du G-7 c'est au Canada que le taux de l'impôt sur les sociétés est le plus bas. En fait il est presque la moitié de ce qu'il est en France. Je ne pense pas qu'on puisse dire qu'au Canada les sociétés sont trop lourdement imposées.

Senator Andreychuk: Could you tell us where you obtained your statistics. I have just come from a foreign policy proceeding where I was inundated with statistical reports, and what you are saying is not on all fours with what I received there. What report you are basing your figures on?

Ms Carlisle: This is a document from the OECD showing revenue statistics of OECD member countries from 1965 to 1991.

Senator Andreychuk: But which OECD document?

Ms Carlisle: The title is "Sources of Tax Revenue by Type of Tax, G-7 Countries." This is a 1990 document. I can look up in the back of the book to see what the document is called if you wish.

Senator Andreychuk: Just tell me what document you are referring to.

Ms Carlisle: This book is called *Japanese Economic Policies and Growth: Implications for Business in Canada and North America*. This is clearly looking at the issue of globalization.

Senator Andreychuk: Who is the author?

Ms Carlisle: Mathou Nakamura and Lan Vertinski. It indicates that Canada's corporate tax rate is 6.8 per cent, which is below that of the U.S. at 7.3 per cent, France at 7.3 per cent, Germany at 4.7 per cent, Italy at 10 per cent, the United Kingdom at 11 per cent and Japan at 21.5 per cent. Clearly these countries are competitive in the global economy even with higher corporate tax rates. It is clear that, when governments take an active role in shaping the economy, as Japan has, they can make a difference in terms of what shape their economies take. That is what we are saying.

We are saying that our government has to understand that the economic choices it makes and the outcomes of those choices are all about priorities. We do not buy the argument that we are so constrained by the global economy that we cannot allocate real value to our social programs. We believe that our social programs actually make Canada competitive in terms of a place to do business; we all know the links between having good social programs and having a healthy work force.

Since the North American Free Trade Agreement came in, it is obvious that the pressures to lower our standards are not getting us anywhere in terms of the global economy.

Getting back to education, which is our focus here today, while it is important to have a cosmopolitan post-secondary education system, one that takes into account international influences, we also must be conscious of the fact that there are international influences other than economic ones. Cultural values also need to be taken into account. The fact that this global imperative has forced our universities and colleges to reach out around the world and to prove that Canada can offer high quality education is a

Le sénateur Andreychuk: Pourriez-vous nous dire où vous avez trouvé ces données? J'arrive de délibérations sur la politique étrangère où j'ai été inondée de statistiques; ce que vous dites ne cadre pas avec ce que j'y ai entendu. De quel rapport avez-vous tiré vos chiffres?

Mme Carlisle: D'un document de l'OCDE sur les recettes des pays membres de l'OCDE, pour la période allant de 1965 à 1991.

Le sénateur Andreychuk: Mais de quel document exactement?

Mme Carlisle: Il s'intitule «Sources des recettes fiscales par type d'impôt dans les pays du G-7». C'est un document qui date de 1990. Si vous voulez, je peux regarder à la fin du livre pour voir comment s'appelle le document.

Le sénateur Andreychuk: Dites-moi de quel document vous parlez.

Mme Carlisle: Ce livre a pour titre *Japanese Economic Policies and Growth: Implications for Business in Canada and North America*. Il porte sur la question de la mondialisation.

Le sénateur Andreychuk: Qui en est l'auteur?

Mme Carlisle: Mathou Nakamura et Lan Vertinski. Il y est dit qu'au Canada le taux d'imposition des sociétés est de 6,8 p. 100, soit inférieur à celui des États-Unis qui est de 7,3 p. 100, de la France qui est de 7,3 p. 100, de l'Allemagne qui est de 4,7 p. 100, de l'Italie qui est de 10 p. 100, du Royaume Uni qui est de 11 p. 100 et du Japon où il est de 21,5 p. 100. Il est clair que ces pays, en dépit de leur taux d'imposition des sociétés plus élevé, demeurent concurrentiels sur le marché mondial. Il est également clair que lorsqu'un gouvernement joue un rôle actif pour orienter l'économie, comme le fait le Japon, il peut avoir une influence marquante sur son orientation. C'est ça que nous voulons dire.

Ce que nous disons c'est que notre gouvernement doit comprendre que les choix économiques qu'il fait et les effets de ces choix sont une question de priorité. Nous réfutons l'argument selon lequel la mondialisation de l'économie nous enferme dans un carcan qui nous empêche d'accorder une valeur réelle à nos programmes sociaux. Nous pensons qu'en fait les programmes sociaux améliorent la position concurrentielle du Canada en tant que pays où faire affaire; nous savons tous qu'il existe une relation de cause à effet entre la qualité des programmes sociaux et la bonne santé de la main d'œuvre.

Il est évident que les pressions à la baisse qui s'exercent sur les normes canadiennes depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange nord-américain ne nous mènent nulle part en ce qui concerne l'économie mondiale.

Pour en revenir à l'éducation, qui est notre sujet de discussion aujourd'hui, je dirais que bien qu'il soit important que le système d'éducation postsecondaire soit cosmopolite, c'est-à-dire qu'il tienne compte des influences internationales, nous ne devons pas perdre de vue que ces dernières ne sont pas uniquement de nature économique. Il faut également tenir compte des valeurs culturelles. Le fait que la globalisation ait obligé nos universités et nos collèges à se faire connaître à travers le monde et à prouver

positive thing. It is unfortunate that we have differential fees for international students, but that is another issue entirely.

Senator Andreychuk: I graduated from university 30 years ago, and at that time part-time jobs were whatever we could get. I worked at a lunch counter, I cleaned houses, I pushed popcorn in a theatre, and I considered all these jobs as valuable experiences which enhanced my life and my people skills.

I was interested that you felt, both in the environmental sense and in the educational sense, that collecting garbage was somehow wrong. It is still a learning experience and an income-generating device.

Mr. Parsons: I am sure it would be a learning experience, but the intent of the program was to provide people with experience in environmental issues, and I do not think collecting garbage would prepare them for environmental issues. I would not disagree that there would be value in doing that work, but the pay for this job was not very good and that it did not help these students pay their tuitions or to get through the eight months of school.

If we actually paid students enough, it would be a lot better. Also, 16 per cent of students are not able to find work during the summer.

Senator Andreychuk: Your point is that there are not sufficient summer jobs out there which offer sufficient income.

Ms Carlisle: Exactly. There is clearly an inconsistency between the rise in the inflation rate and the rise in tuition fees. The increase in tuitions has outstripped many-fold anything that can be accounted for by inflation. Ten years ago, the tuition for a full course load was just over \$500; now it is more than \$2,500. Maybe working for minimum wage would have paid the bills 10 years ago, but it is not paying the bills today. It is not covering rent and books and tuition and ancillary fees and all the other expenses that students have.

We are not saying that students are not willing to do jobs that will give them valuable life experience or students are too good to do whatever kind of job. What we are saying is that students and people in general — we are not talking only about students here — need a wage that meets the cost of living in today's society.

Senator Forest: I should like to pursue a bit more the idea of higher taxation rates for corporations, government's leadership role in education, and the fact that we are lagging behind in research and on the international scene.

I gather you would be interested in money not only to help students pay their bills but also to allow for the kind of research that would make our graduates competitive on the global scene.

que le Canada pouvait offrir une éducation de haute qualité est une bonne chose. Il est malheureux qu'on ait imposé des droits de scolarité différentiels pour les étudiants étrangers, mais c'est une autre question.

Le sénateur Andreychuk: Je suis sorti de l'université il y a 30 ans et, à l'époque, on acceptait n'importe quel emploi à temps partiel que l'on pouvait trouver. J'ai travaillé dans une cafétéria, j'ai été femme de ménage, j'ai vendu du pop-corn dans un cinéma, et pour moi tous ces emplois ont été des expériences enrichissantes qui m'ont ouvert des horizons nouveaux et qui m'ont appris à traiter avec les gens.

Je trouve intéressant que vous estimiez que ramasser des ordures soit, tant d'un point de vue éducatif qu'environnemental, une perte de temps. Il n'en demeure pas moins que c'est un moyen de gagner de l'argent et d'apprendre quelque chose.

M. Parsons: Je suis certain que ça peut être une occasion d'apprendre, mais le but du programme était de permettre aux participants d'acquérir de l'expérience sur les questions environnementales et je ne pense pas que ramasser des ordures les ait préparés à travailler dans le domaine de l'environnement. Je ne nie pas que ce travail ait une certaine valeur, mais il n'était pas très bien rémunéré et il n'a pas aidé les étudiants à payer leurs droits de scolarité ou à vivre pendant les huit mois que dure l'année universitaire.

Si les étudiants étaient mieux payés, cela irait beaucoup mieux. En outre, 16 p. 100 des étudiants ne trouvent pas de travail pendant l'été.

Le sénateur Andreychuk: En bref, il n'y a pas assez d'emplois d'été bien rémunérés?

Mme Carlisle: Exactement. Il y a un gros décalage entre l'augmentation du taux d'inflation et l'augmentation des droits de scolarité. L'augmentation des droits de scolarité est de plusieurs fois supérieure à ce qui est imputable à l'inflation. Il y a 10 ans, les droits pour une année complète étaient de 500 \$; aujourd'hui, ils sont de plus de 2 500 \$. Travailler au salaire minimum permettait peut-être de payer les factures il y a 10 ans, mais ce n'est plus le cas aujourd'hui. Ça ne couvre pas le loyer, les livres, les droits de scolarité et autres, et tous les autres frais qu'encourent les étudiants.

Ce que nous disons ce n'est pas que les étudiants ne veulent pas occuper des emplois qui leur donneront une précieuse expérience de la vie ou qu'ils se sentent trop bons pour certains emplois, mais plutôt que les étudiants et les gens en général — nous ne parlons pas uniquement des étudiants — ont besoin d'un salaire qui corresponde au coût de la vie dans la société d'aujourd'hui.

Le sénateur Forest: J'aimerais qu'on revienne un peu sur l'idée d'imposer plus lourdement les sociétés, sur le rôle de chef de file que le gouvernement peut jouer dans le domaine de l'éducation et sur le fait que nous sommes à la traîne en matière de recherche et sur la scène internationale.

Je suppose que vous aimeriez avoir plus d'argent non seulement pour aider les étudiants à boucler leur budget, mais aussi pour financer le genre de recherche qui rendrait nos diplômés concurrentiels à l'échelle mondiale.

Ms Carlisle: You make an important point. I mention in my presentation that granting councils are certainly suffering, along with everyone else, as a result of these cuts.

The Canadian Federation of Students would support something similar to the U.S. Work Study Program in which students would gain valuable work experience on campus and for which half the funding is supplied by the federal government. Incidentally, the cost to the federal government would be about equal to the cost of administering student loans. Such a work study program would employ hundreds of students who now are on student loans. That would be one way of boosting the important research work that goes on in this country.

The Federation also advocates increased funding to granting councils. Clearly, if research suffers, the whole system suffers. Any faculty which is doing a good job is doing research. If the faculty and the graduate students do not have the funds to do research, the result is the downward spiral that we are seeing increasingly these days.

Senator Perrault: The whole Pacific Rim is enjoying incredible growth. Are there programs at the universities that you represent which are designed to make Canadians active participants in the Pacific Rim — in other words, to create jobs for young people in the Pacific Rim? What is the extent of your language and cultural training with respect to the countries of the Pacific Rim?

Ms Carlisle: The University of Winnipeg which we both attend, along with the University of Manitoba and other institutions in the province, has been reaching out to the Pacific Rim through special missions to pair up with universities and colleges in the Pacific Rim countries. We have a sister university in, I believe, Hong Kong. Many students participate in the different language programs and teaching programs that are offered in Japan, Korea, and Hong Kong, and so that has been ongoing.

I think we have to be careful about relying too heavily on the Pacific Rim to solve the ills of our system. We must be careful to respect each other's culture and methods of operation. We want to proceed with caution, but it is certainly happening.

Senator Perrault: Capilano College in British Columbia has established a co-operative program to train young people from every part of Canada in the language, culture and history of Pacific Rim nations. They are playing a key role in assisting Canadian companies to obtain business in that part of the world. They are working with governments and with the Department of Foreign Affairs. I think more institutions should be sharing in that.

My next question has to do with the communications revolution we are experiencing. We are told that 55 million people are accessing the Internet and that 20 million people own computers.

Mme Carlisle: Vous soulevez un point important. J'ai dit dans mon exposé que les conseils subventionnaires étaient affectés, comme tout le monde, par les compressions.

La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants serait en faveur d'un programme similaire au U.S. Work Study Program qui permet aux étudiants d'acquérir une expérience du travail sur le campus même et qui est financé pour la moitié par le gouvernement fédéral. En passant, il en coûterait au gouvernement fédéral à peu près autant que d'administrer le système de prêts étudiants. Un tel programme de travail-études permettrait d'employer des centaines d'étudiants qui, à l'heure actuelle, dépendent de leur prêt étudiant. Ce serait une façon de donner un coup de pouce aux importants travaux de recherche qui ont lieu dans ce pays.

La Fédération recommande également que l'on augmente le financement des conseils subventionnaires. Il est évident que si la recherche pâtit, le système tout entier est touché. Toute faculté qui fait du bon travail fait de la recherche. Si la faculté et les étudiants diplômés n'ont pas les fonds nécessaires pour faire de la recherche, il en résulte une dégradation similaire à ce dont nous sommes témoins actuellement.

Le sénateur Perrault: Tous les pays du Pacifique sont en pleine expansion. Y a-t-il, dans les universités que vous représentez, des programmes conçus pour faire des Canadiens des participants actifs dans la région du Pacifique, autrement dit, pour créer des emplois pour les jeunes dans cette région? Quelle est l'étendue de votre formation linguistique et culturelle concernant les pays du Pacifique?

Mme Carlisle: L'Université de Winnipeg, où nous sommes tous deux étudiants, ainsi que l'Université du Manitoba et autres établissements de la province, ont envoyé des missions spéciales dans la région du Pacifique dans le but de procéder à des jumelages avec des universités et des collèges dans les pays du Pacifique. Nous sommes jumelés avec, je crois, une université à Hong Kong. De nombreux étudiants prennent part aux programmes de formation linguistique et aux programmes pédagogiques qui sont offerts au Japon, en Corée et à Hong Kong, donc on y voit.

Je pense qu'il faut se garder de ne pas miser uniquement sur la région du Pacifique pour guérir tous les maux du système. Nous devons prendre soin de respecter la culture et les méthodes de chacun d'entre nous. Il faut avancer prudemment, mais les choses bougent.

Le sénateur Perrault: Le collège Capilano, en Colombie-Britannique, a créé un programme coopératif pour former des jeunes de toutes les régions du Canada aux langues, à la culture et à l'histoire des nations du Pacifique. Le collège joue un rôle clé pour aider les compagnies canadiennes à faire des affaires dans cette partie du monde. Il collabore avec les gouvernements et avec le ministère des Affaires étrangères. Je pense qu'un plus grand nombre d'établissements devraient partager cette expérience.

Ma prochaine question a trait à la révolution des communications dont nous sommes témoins. On nous dit que 55 millions de personnes ont accès à l'Internet et que

Is your university keeping up with technological advances? Are the budget cutbacks affecting the capacity of young people to learn about these new technological advances? Do you have modern computers here? Are you in touch with educational institutions all over Canada and, if so, what kinds of information do you exchange?

Mr. Parsons: The University of Winnipeg has just installed some rather large computer rooms where all students at the university have access to Internet.

Senator Perrault: Are they are putting it to good use for research purposes?

Mr. Parsons: As far as I know, yes.

To keep the communication revolution in perspective, let us not forget that only 50 per cent of the people in the world have ever used a telephone.

Senator Perrault: Some countries are not very active participants.

Mr. Parsons: That is right. Technology can be a very useful learning tool, but it can also turn into a real menace if we begin to depend on computers only for education and no longer have access to live professors. I think that would be detrimental.

Senator Perrault: That view has been expressed elsewhere, and I agree with it. There has to be an interchange of ideas at the human level, does there not?

Mr. Parsons: Absolutely.

Senator Perrault: Technology could be a useful supplement. Could technology help with the education challenge in the remote parts of your province?

Ms Carlisle: Yes, distance education has been greatly assisted by the use of telecourses and other kinds of electronic communication.

Senator Perrault: Do you have those facilities in Manitoba?

Ms Carlisle: Actually, the University of Winnipeg has taken a leadership role in doing those kinds of program; in fact, it has been spurred on by the cutbacks. If there is a silver lining, maybe that is it — not necessarily a silver lining, but certainly one of the spin-offs from cutbacks. People have to find more creative ways of communicating.

Let me reiterate my words of warning about the danger of relying too heavily on technology. Technology is only as much as we make it. Certainly through distance education there have been many inroads made not only into northern Manitoba but also into northwestern Ontario from Manitoba.

Senator Perrault: Are the students able to obtain full university credits or partial credits?

Ms Carlisle: Yes, they can take credit courses and obtain degrees by telecourse. We do encourage them, if they have opportunity, to come to Winnipeg to visit our university and to meet the faculty members that they see on T.V. or, at least, to phone in or to communicate by e-mail.

20 millions ont un ordinateur. Est-ce que votre université suit les progrès de la technologie? Est-ce que les compressions empêchent les jeunes de se tenir au courant de ces progrès? Avez-vous des ordinateurs modernes à l'université? Êtes-vous en rapport avec d'autres établissements d'enseignement au Canada et, dans l'affirmative, quel genre de renseignements échangez-vous?

M. Parsons: L'Université de Winnipeg vient juste d'installer des ordinateurs dans de grandes salles où tous les étudiants de l'université ont accès à l'Internet.

Le sénateur Perrault: Est-ce qu'ils s'en servent pour faire de la recherche?

M. Parsons: Autant que je le sache, oui.

Pour remettre la révolution des communications dans son contexte, il ne faut pas oublier que la moitié de la population mondiale ne s'est jamais servie d'un téléphone.

Le sénateur Perrault: Certains pays n'y participent pas très activement.

M. Parsons: C'est exact. La technologie peut être un outil d'apprentissage très utile, mais elle peut aussi devenir dangereuse si on commence à compter uniquement sur les ordinateurs pour enseigner et si on n'a plus accès à des professeurs en chaire et en os. Je pense que ce serait nuisible.

Le sénateur Perrault: Cette opinion a été exprimée ailleurs et j'y souscris. Il faut qu'il y ait un échange d'idées directement entre personnes, n'est-ce pas?

M. Parsons: Absolument.

Le sénateur Perrault: La technologie peut être un complément utile. Est-ce qu'elle peut aider à relever le déficit de l'éducation dans les régions isolées de votre province?

Mme Carlisle: Oui, l'éducation à distance est grandement facilitée par les télécours et autres types de communication électronique.

Le sénateur Perrault: Est-ce que ces installations existent au Manitoba?

Mme Carlisle: En fait, l'Université de Winnipeg joue un rôle de chef de file dans la mise en place de programmes de ce genre, et ce, à cause des compressions. S'il y a un côté positif — ou plutôt un sous-produit des compressions — c'est peut-être celui-ci. Les gens doivent trouver des façons plus novatrices de communiquer.

Permettez-moi de répéter ma mise en garde contre le danger de miser trop lourdement sur la technologie. La technologie ne vaut que par l'utilisation qu'on en fait. Grâce à l'éducation à distance, on a fait de nombreux progrès, non seulement dans le nord du Manitoba, mais aussi dans le nord-ouest de l'Ontario, et ce, à partir du Manitoba.

Le sénateur Perrault: Est-ce que les étudiants peuvent obtenir des crédits universitaires complets ou seulement partiels?

Mme Carlisle: Oui, ils peuvent suivre par téléenseignement des cours donnant droit à crédit. Nous les encourageons, s'ils le peuvent, à venir à Winnipeg visiter l'université et rencontrer les professeurs qu'ils voient à la télévision ou, au moins, à leur téléphoner ou à communiquer par courrier électronique.

Senator Perrault: Has that program been adequately funded?

Ms Carlisle: It is tough. They are making it because they have a lot of creative, intelligent people at the University of Winnipeg and at the University of Manitoba.

Senator Forest: Giving lectures on television is a special talent, I suppose.

Ms Carlisle: Yes, it does take some training. Not all professors are yet trained to do that kind of teaching. It certainly does take some extra effort on the part of the faculty. Winnipeg is lucky in the sense that for a number of years it has been a centre with a lot of talent in that industry.

Senator Perrault: How many visa students do you have at the University of Winnipeg?

Ms Carlisle: An ever decreasing number, I think believe.

Senator Perrault: Why has there been a decline?

Ms Carlisle: It is due to the recent implementation of differential fees. Before that the University of Winnipeg had about double the number it has now. I believe the number now is in the range of 200 students out of 6,500.

Senator Perrault: Visa students have represented a bit of a revenue centre for certain institutions, have they not?

Ms Carlisle: Not really, because of the differential fees. The revenue from the fees has been reduced by the number of students who have not come, so it has been a problem.

Senator Perrault: Would you favour more visa students in Canada, provided they did not displace Canadian students?

Ms Carlisle: We do not want students to come here with no support. It is really difficult to come here and have to learn a second or third language and a new culture. We have heard awful stories from our international students on campus in terms of the lack of support because there are no funds to provide them with support. That has to be part of the package.

Senator Perrault: But your principal allegation today, if one may term it that, is declining standards in education as a result of inordinately large cutbacks. Is this your view?

Ms Carlisle: Everybody is trying to make do, but I think the stress has been showing for a number of years now. We have to turn it around before it is too late, in terms of the physical infrastructure and capital programs. Faculty members are being worn down by extra work and days without pay, less resources and less help in terms of teaching assistance. Students are being worn down by debt loads and increasing tuition fees. I think the whole picture is not good for this country right now.

Senator Perrault: Thank you, Mr. Chairman.

Le sénateur Perrault: Est-ce que ce programme est bien financé?

Mme Carlisle: C'est dur. On y arrive parce qu'il y a beaucoup de gens intelligents et créatifs à l'Université de Winnipeg et à l'Université du Manitoba.

Le sénateur Forest: Donner des cours à la télévision demande des talents spéciaux, je présume.

Mme Carlisle: Oui, ça demande une certaine formation. Tous les professeurs ne l'ont pas. Il est certain que ça demande des efforts supplémentaires de la part du corps professoral. Winnipeg a de la chance car depuis un certain nombre d'années c'est un centre riche en talents dans ce domaine.

Le sénateur Perrault: Combien d'étudiants étrangers avez-vous à l'Université de Winnipeg?

Mme Carlisle: Un nombre sans cesse décroissant, je pense.

Le sénateur Perrault: Pourquoi est-il en baisse?

Mme Carlisle: À cause de la récente entrée en vigueur de droits différentiels. Avant, l'Université de Winnipeg avait près du double de ce qu'elle a maintenant. Je pense que c'est de l'ordre de 200 étudiants sur un total de 6 500.

Le sénateur Perrault: Les étudiants étrangers représentent une source de revenu pour certains établissements, n'est-ce pas?

Mme Carlisle: Pas vraiment, à cause des droits différentiels. Les revenus que procuraient les droits ont diminué proportionnellement au nombre d'étudiants qui ne se sont pas inscrits, ce qui est un problème.

Le sénateur Perrault: Seriez-vous en faveur d'un nombre plus élevé d'étudiants étrangers au Canada, à condition qu'ils ne prennent pas la place d'étudiants canadiens?

Mme Carlisle: Nous ne voulons pas voir arriver des étudiants sans aucun encadrement. C'est vraiment difficile de venir ici et de devoir apprendre une seconde ou une troisième langue et une nouvelle culture. Les étudiants étrangers de notre université nous ont raconté des histoires horribles qui sont le résultat du manque d'encadrement faute de fonds. Il faut que ce soit un tout.

Le sénateur Perrault: Mais ce que vous dénoncez avant tout aujourd'hui, si je puis m'exprimer ainsi, c'est la baisse de la qualité de l'enseignement causée par des compressions budgétaires trop sévères. Est-ce bien cela?

Mme Carlisle: Tout le monde essaye de se débrouiller, mais je pense qu'il y a déjà un certain nombre d'années que le système est sur le point de craquer. Il faut redresser la situation avant qu'il ne soit trop tard, surtout pour ce qui est de l'infrastructure et des programmes d'immobilisation. Les enseignants sont épuisés par la surcharge de travail et par des journées de travail non rémunérées, par le manque de ressources et le manque d'aide en ce qui concerne les assistants. Les étudiants sont écrasés par l'endettement et par l'augmentation des droits de scolarité. Je pense que l'ensemble de la situation n'augure rien de bon pour le pays.

Le sénateur Perrault: Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: I should like to thank the representatives of the Canadian Federation of Students in Manitoba for an excellent brief and for answering our questions.

Mr. Parsons: We have some campaign materials and posters which we will leave with members of the committee.

The Chairman: We have with us now from the Council of Alberta Students' Union Mr. Hoops Harrison.

Mr. Hoops Harrison: Thank you. Honourable Senators, fellow presenters and guests, I should like to begin by saying what an honour it is to be here and how timely and necessary is a federal inquiry into the state of post-secondary education. Although post-secondary education falls under provincial jurisdiction, the Council of Alberta Students' Union feels that a strong national vision is needed.

Before I begin, I would just like to state that, if it is to the to Senators' liking, perhaps after the inquiry into post-secondary education you might consider an inquiry into airline flights, baggage and limited times.

Senator Andreychuk: Especially to Regina; I would second that.

Mr. Harrison: I was a boy scout for a couple of years and I pride myself on being prepared; however, nothing in that youth doctrine told me not to check my presentation materials in my luggage. When I arrived in Regina without my luggage and my presentation materials I find myself ill-prepared, so I jotted down some points on the taxi ride over here.

Mr. Harrison: I am wearing a couple of hats today. I am here as a representative of the Council of Alberta Students' Union, which represents some 60,000 students at the University of Alberta, the University of Calgary, the University of Lethbridge, Athabasca University, and the two graduate student associations at University of Calgary and University of Lethbridge. I am also Regional Director of the Canadian Alliance of Student Associations which represents 153,000 students across the country. The political situation in Alberta has severely diluted the number of representatives who could have attended here. As I am sure you know, a provincial election was called recently, and we are all scrambling at the moment.

I want to talk about three issues: national vision; student debt; and school-to-work transition.

First, I should like to state that I am proud to be a Canadian and proud of our society. After all, the United Nations selected us as the best country in the world and Forbes Magazine has selected the city of Toronto as the most liveable city in North America.

Senator Perrault: I do not know about that.

Senator Lavoie-Roux: I find that a bit surprising, coming from Montreal. But so much the better for them.

Senator Andreychuk: I find it refreshing that the comment comes from an Albertan. That is the kind of unity we need.

Le président: J'aimerais remercier les représentants de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants au Manitoba pour son excellent mémoire et pour avoir répondu à nos questions.

M. Parsons: Nous avons quelques affiches et de la publicité électorale que nous allons laisser pour les membres du comité

Le président: Nous avons maintenant avec nous M. Hoops Harrison, du Council of Alberta Students' Union.

M. Hoops Harrison: Je vous remercie. Honorables sénateurs, témoins et invités, j'aimerais commencer par dire quel honneur c'est pour moi d'être ici et combien une enquête fédérale sur l'éducation postsecondaire arrive à point nommé. Bien que l'éducation postsecondaire relève des provinces, le Council of Alberta Students' Union estime qu'une optique résolument nationale est nécessaire.

Avant de commencer, j'aimerais dire que, si les sénateurs sont intéressés, quand ils auront terminé leur enquête sur l'éducation postsecondaire, ils pourront envisager une enquête sur le transport aérien, les bagages et les correspondances.

Le sénateur Andreychuk: Surtout pour Regina. J'appuie la suggestion.

M. Harrison: J'ai été scout pendant quelques années et je me vante d'être toujours prêt. Toutefois, rien de ce qu'on m'a appris alors ne parlait de ne pas mettre son exposé dans ses bagages. Je suis arrivé à Regina sans mes bagages, sans ma documentation, et donc bien mal préparé; j'ai noté quelques idées dans le taxi en venant de l'aéroport.

M. Harrison: Aujourd'hui, je porte deux chapeaux. Je suis ici en ma qualité de représentant du Council of Alberta Students' Union, qui représente quelque 60 000 étudiants de l'Université de l'Alberta, de l'Université de Calgary, de l'Université de Lethbridge, de l'Université d'Athabasca, ainsi que les deux associations d'étudiants diplômés des Universités de Calgary et de Lethbridge. Je suis également directeur régional de l'Alliance canadienne des associations d'étudiants, qui représente 153 000 étudiants de tout le pays. La situation politique de l'Alberta a sérieusement diminué le nombre de représentants en mesure de venir témoigner. Comme vous le savez, j'en suis sûr, les élections provinciales ont été déclenchées récemment, et nous ne savons plus où donner de la tête.

J'aimerais aborder trois sujets: une optique nationale, l'endettement des étudiants, et la transition entre les études et le marché du travail.

Tout d'abord, j'aimerais dire que je suis fier d'être Canadien et fier de notre société. Après tout, les Nations Unies nous ont choisi comme étant le meilleur pays du monde et Forbes Magazine a choisi Toronto comme étant la ville la plus agréable d'Amérique du Nord.

Le sénateur Perrault: Je n'étais pas au courant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Venant de Montréal, je trouve cela un peu surprenant, mais tant mieux pour eux.

Le sénateur Andreychuk: Je trouve rafraîchissant que ces commentaires viennent d'un Albertain. C'est de ce genre d'unité dont nous avons besoin.

Mr. Harrison: I was about to add that, obviously, Steve Forbes has not been to Edmonton.

From a student's point of view, what is needed is a strong commitment to the post-secondary education system. A previous presenter alluded to the G-7 countries. As I understand it, the majority of them have very strong national education programs with well-developed scholarship and bursary programs; yet, Canada seems to be somewhere at the rear of that group.

There is a great deal of variability from institution to institution in Canada, and mobility is basically only for those people who can afford it. As I said earlier, Alberta students cannot take their Alberta Student Loans out of province to attend an institution where they feel there is a better program or to attend a co-operative program at Waterloo University, for example.

The average level of the student debt right now, as I am sure you have heard time and time again, is \$17,000 and will probably increase to \$25,000 by the year 1998. To put it in real terms, that is approximately equivalent to three years' income after graduation. This is a deterrent to many people. I have spoken to many people who have refused to go to university because they don't feel that it will benefit them because the quality of education has been drastically reduced. As well, the anticipation of finding a job after graduation is not that strong.

Let me emphasize that, even though tuition fees in the United States are much higher than those in Canada, the average indebtedness for students there is lower than that of Canadian students, in Canadian dollars.

Senator Perrault: Do you know what the figure is in the United States?

Mr. Harrison: A 1993 document indicates that the average indebtedness for a Canadian student is \$13,000 Canadian and for a student in the United States it is \$11,000 in Canadian dollars.

The United States has a very well-established, well-developed bursary and scholarship program for needy students, and we would like to see something like that implemented in Canada. In Alberta almost all needs-based bursaries have been eliminated and replaced with student loans. While we are being told that this will still promote accessibility, the level of debt that students are looking at accumulating upon graduation is very much a deterrent.

Student employment is a real concern amongst our students who are asking: How well is my university education going to prepare me for the outside world? Am I going to have the necessary skills to transfer out to a job? All of these questions, of course, are linked with student debt. If you know that you are going to find a well-paying job on a career track that is aligned with your field of study, then you are probably willing to saddle yourself with a mortgage but, if the prospects are not that good, you are going to opt for other things. I think we can all agree that an educated society is desirable.

M. Harrison: J'allais ajouter que, de toute évidence, Steve Forbes ne connaît pas Edmonton.

Du point de vue des étudiants, ce qu'il nous faut c'est un engagement ferme envers le système d'éducation postsecondaire. Un des témoins précédents a fait allusion aux pays du G-7. Je crois comprendre que la majorité d'entre eux ont des programmes d'éducation nationale très forts et des programmes de prêts et bourses bien établis. Toutefois, le Canada semble se trouver à l'arrière du peloton à cet égard.

Au Canada, il existe de grandes variations d'un établissement à l'autre, et la mobilité est en gros réservée à ceux qui en ont les moyens. Comme je le disais plus tôt, les étudiants albertains ne peuvent pas se servir de leur prêt étudiant de l'Alberta pour aller étudier ailleurs au Canada dans un établissement qui, à leur avis, offre un meilleur programme ou une alternance travail-études, comme l'Université de Waterloo, par exemple.

L'endettement moyen des étudiants est, comme vous l'avez entendu dire à maintes reprises, de 17 000 \$ et sera probablement de 25 000 \$ d'ici 1998. En termes concrets, cela représente environ trois années de salaires après l'université. Pour beaucoup, cela a un effet dissuasif. J'ai parlé à beaucoup de gens qui ont refusé d'aller à l'université car ils estiment que ça ne leur sera pas très utile compte tenu de la baisse sensible de la qualité de l'éducation. Par ailleurs, leurs chances de trouver du travail à la sortie de l'université leur semblent douteuses.

Permettez-moi de souligner que, bien que les droits de scolarité soient beaucoup plus élevés aux États-Unis qu'au Canada, l'endettement moyen des étudiants, exprimé en dollars canadiens, y est inférieur.

Le sénateur Perrault: Savez-vous de combien il est aux États-Unis?

M. Harrison: Selon un document de 1993, l'endettement moyen des étudiants canadiens est de 13 000 dollars canadiens contre 11 000 dollars canadiens pour les étudiants américains.

Les États-Unis ont un programme de prêts et bourses pour les étudiants pauvres qui est bien établi et très perfectionné. Nous aimerions voir quelque chose de similaire au Canada. En Alberta, presque toutes les bourses accordées en fonction des besoins ont été éliminées et remplacées par des prêts. Bien qu'on nous dise que cela ne nuira pas à l'accessibilité, le niveau d'endettement que les étudiants prévoient à la fin de leurs études demeure un élément dissuasif.

L'emploi est un sujet d'inquiétude pour les étudiants qui se demandent si l'éducation qu'ils reçoivent à l'université les prépare bien pour le marché du travail, s'ils auront les compétences nécessaires pour occuper un emploi. Et bien sûr toutes ces questions ont un rapport avec l'endettement des étudiants. Quand on sait qu'on va trouver un emploi bien rémunéré dans un domaine correspondant à ce qu'on a étudié, on est probablement disposé à se mettre une hypothèque sur le dos, mais si les perspectives d'emploi ne sont pas bonnes, on choisit une autre voie. Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire qu'il est souhaitable que notre société soit instruite.

I am not trying to justify the current funding situation in this nation but, even if funding levels were frozen at the current levels, we would still have to deal with the issue of student employability.

In co-operation with the University of Alberta Senate, we sent surveys to more than 100 companies across Canada and conducted research into more than 420 corporations in different industry sectors. We then combined that information with student surveys on campus and tried to develop the demands as against what the university was providing. Since we had no previous research against which to measure our information, our initial document, which is dated February 10, 1997, does not contain recommendations or conclusions; it is more a discussion paper.

We found some rather startling results — perhaps not startling to the students, but startling to the administration.

Industries were asked to rank the skills which were mandatory in their sector. Communications skills were ranked highest. Ninety per cent of the 420 industries surveyed required an ability to communicate. When we broke the responses down to specific industry sectors, only 30 per cent of government sectors said that one needed to be efficient — and I am not lying.

Senator Perrault: That is shocking.

Mr. Harrison: I am not lying.

Senator Lavoie-Roux: Are you surprised?

Senator Andreychuk: That is amusing.

Mr. Harrison: The figures we show on the lower left side of this document are industry averages across all sectors. Once I get my luggage, I will be happy to send you the exact industry breakdown.

While we do not want to see a university education become dependent on the corporate sector or on whether one will find a job, 87 per cent of all students surveyed said that their primary reason for going to university was to improve their career opportunities. As students are asked to pay more and more of the cost of their education and since they are future consumers, their demands need to be answered.

The type of education they receive is important. Not only do they want the theoretical skills, but they also want the practical skills to transfer to something that they can do following graduation. Seventy-three per cent of all student responses had to do in some way with work-related studies: more job placements; more career fairs; more practical, hands-on experience, including cooperative programs, mentorship programs, job shadowing, et cetera.

The University of Alberta does not offer sufficient programs that directly relate to the outside world, if you will. We have great theoretical components to our education, but the practical components are few. This begs the question: Should the university be simply an ivory tower of learning for the sake of learning or

Je n'essaye pas de justifier la situation dans laquelle notre pays se trouve du point de vue financier, mais même si on gelait le financement au niveau actuel, la question de l'employabilité des étudiants ne serait pas réglée.

En coopération avec le sénat de l'Université de l'Alberta nous avons envoyé un questionnaire à plus de 100 compagnies dans tout le Canada et nous avons fait des recherches sur plus de 420 sociétés dans différents secteurs industriels. Nous avons ensuite combiné les renseignements ainsi obtenus aux résultats des enquêtes menées auprès des étudiants sur le campus pour essayer de cerner la demande et la comparer à ce qu'offre l'université. Comme n'avions rien de semblable pour faire une comparaison, notre rapport, en date du 10 février 1997, ne contient ni recommandation ni conclusion; c'est plutôt un document de travail.

Nous avons découvert des choses assez étonnantes, peut-être pas pour les étudiants, mais certainement pour l'administration.

On avait demandé aux industries d'indiquer, par ordre de priorité, quelles étaient les compétences qui étaient exigées dans leur secteur. La capacité de communiquer figure en tête. Des 420 industries qui ont répondu, 90 p. 100 demandent des candidats qu'ils sachent communiquer. Nous avons réparti les réponses par secteur et, dans le secteur gouvernemental, seulement 30 p. 100 ont dit qu'il fallait être efficace... je ne mens pas.

Le sénateur Perrault: C'est choquant.

M. Harrison: Je ne mens pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous surpris?

Le sénateur Andreychuk: C'est amusant.

M. Harrison: Les chiffres qui figurent dans le coin gauche de ce document représentent la moyenne pour tous les secteurs. Quand j'aurai récupéré mes bagages, je me ferai un plaisir de vous envoyer la ventilation exacte par industrie.

Nous ne voulons pas que les études universitaires en viennent à dépendre de l'entreprise ou des possibilités d'emploi, mais 87 p. 100 des étudiants interrogés ont dit que, s'ils allaient à l'université, c'était surtout pour améliorer leurs possibilités de carrière. Comme les étudiants doivent payer une part de plus en plus grande du coût de leurs études et comme ce sont de futurs consommateurs, il faut répondre à leurs attentes.

Le type d'éducation offert est important. Non seulement les étudiants veulent acquérir le bagage théorique, mais ils veulent aussi avoir les habiletés pratiques qui leur permettront de trouver du travail après l'obtention de leur diplôme. Soixante-treize pour cent des répondants demandaient d'une manière ou d'une autre des études plus directement liées au monde du travail: meilleur taux de placement; plus de salons des carrières; plus d'expérience pratique et directe, notamment au moyen de programmes coopératifs, de programmes d'encadrement, de jumelage-observation, et j'en passe.

L'Université de l'Alberta n'offre pas assez de programmes directement liés au monde extérieur, si vous comprenez ce que je veux dire. Nos programmes couvrent très bien les éléments théoriques, mais les éléments pratiques sont très rares. La question qui se pose est donc: l'université doit-elle être une tour d'ivoire où

should it become a job training factory? From our point of view, it does not have to be at either extreme; it should be somewhere in between. As society is changing, so should a university education. Some people have said to me, "You are going to university to gain knowledge, not to be trained. If you want training, go to a college or a technical institute." Telling a student who has accumulated \$25,000 to \$30,000 worth of debt, "You have gone through university and you cannot get a job; now you have to go to college," is ludicrous.

I do not know where to go from here; I wish I had my presentation with me. Perhaps I can talk about technology.

First, technology is a tool, not the basis of an education. Distance learning scares me because I do not want to see it replace the university experience. As was discussed earlier in the roundtable discussions, there are many intangibles involved in student life, and they should not be eliminated because of downsizing.

In response to Senator Perrault's question about Internet access, the University of Alberta has 30,000 students and very little space for computer labs. Every student at the University of Alberta has an Internet account, which they are given when they register, but only a fraction can actually access the Internet because the modem lines are tied up and the labs are taken up by classes.

The answer to that is to get more modems for the computers. However, the Telus Corporation in Alberta has a monopoly over the communications and they control the of putting in these new lines. The cost right now is outrageous. All we can do is just jam our students in there like lab rats and limit their access to five minutes.

The Chairman: Thank you, Mr. Harrison. You did very well without your notes.

Senator Andreychuk has a question for you.

Senator Andreychuk: Aside from pointing to statistics and making comparisons with other countries, how do you think we can bring about an attitudinal shift on the part of politicians, business people and even educators themselves to the fact that we need a higher national commitment to education and that we simply have to see it as an investment?

Mr. Harrison: I think the components are already in place. Frankly, we need leadership from our elected officials to facilitate getting to the bottom of the problem; I do not think our elected officials can solve our problems for us. I think all students agree that the bottom line is accessibility to quality education. I believe that the corporate sector appreciates the value of a university education because it reaps the benefits of the research and development that goes on at those institutions.

l'on entre simplement par amour du savoir, ou faut-il que ce soit un lieu de formation à l'emploi? À notre avis, ce n'est pas nécessaire qu'elle se situe à l'un de ces pôles; elle devrait être quelque part entre les deux. L'enseignement universitaire devrait suivre l'évolution de la société. Certains m'ont dit: «On va à l'université pour acquérir des connaissances, et non une formation pratique. Si c'est une formation pratique que l'on veut, il faut aller à un collège ou à un institut technique.» Mais de dire à un étudiant qui a accumulé entre 25 000 \$ et 30 000 \$ de dettes qu'il doit aller au collège s'il ne peut pas avoir d'emploi après l'université, c'est absurde.

Je ne sais pas de quoi je devais parler ensuite. J'aimerais bien avoir mon texte. Je peux peut-être passer à la question de la technologie.

D'abord, la technologie est un instrument, et non le principe de base de l'éducation. L'enseignement à distance me fait peur, parce que je ne veux pas que cela en vienne à remplacer l'université. Comme on l'a dit au cours des discussions en table ronde, la vie étudiante présente beaucoup d'avantages impondérables, et il ne faut pas les éliminer pour réduire les effectifs.

Pour répondre à la question du sénateur Perrault sur l'accès à l'Internet, l'Université de l'Alberta compte 30 000 étudiants et a très peu d'espace à consacrer aux salles d'ordinateurs. Tous les étudiants de l'Université de l'Alberta ont un compte Internet qu'on leur ouvre au moment de leur inscription, mais seulement un petit nombre d'entre eux peuvent réellement s'en servir, parce que les lignes de modem sont très occupées et que les salles d'ordinateurs servent pour des cours.

La solution, c'est d'acquérir plus de modems pour les ordinateurs. Toutefois, la société Telus, en Alberta, a le monopole des communications et la mainmise sur l'installation de ces nouvelles lignes. Pour le moment, le coût est exorbitant. Tout ce que nous pouvons faire, c'est entasser nos étudiants comme des rats de laboratoire et limiter leur temps d'accès à cinq minutes.

Le président: Merci, monsieur Harrison. Vous vous en êtes très bien tiré sans votre texte.

Le sénateur Andreychuk a une question pour vous.

Le sénateur Andreychuk: Mis à part le recours aux statistiques et aux comparaisons avec d'autres pays, comment croyez-vous qu'on puisse amener les politiques, les gens d'affaires et même les enseignants eux-mêmes à changer d'attitude, à admettre que l'éducation doit susciter un engagement national plus ferme et qu'il faut simplement la considérer comme un investissement?

M. Harrison: Je crois que les facteurs nécessaires sont déjà en place. Franchement, nous avons besoin du leadership de nos élus pour amener les responsables à traiter le problème à fond. Je ne crois pas que nos élus puissent régler les problèmes à notre place. Je crois que tous les étudiants sont d'accord pour dire que, en bout de ligne, ce qui importe, c'est l'accès à un enseignement de qualité. Je crois que les entreprises connaissent la valeur de l'université, parce qu'elles profitent des travaux de recherche et développement qu'on y accomplit.

Our current problems are obviously fiscal ones. The people in Alberta, which is probably the second most separatist province in this country and quite far right, see private sector contributions as one of the alternatives for the funding problems. I sit on the fence on this issue. On one hand, I am concerned about academic integrity of institutions; on the other hand, I can see the benefits. I do not know want to see the University of Alberta Golden Bears become the University of Alberta Golden Coca-Colas, for example.

Senator Perrault: Or a McDonald's Computer Centre.

Mr. Harrison: I would not mind an IBM computer centre. However, with every donation comes a tie. The reason for having a publicly-funded education system is to be able to set standards. If the federal government were to outline an education standard that all these institutions had to comply with, corporate sponsors would have to follow those guidelines, and that would be acceptable. As it sits right now, no standards exist, and that scares me. I am thinking, for example, of the Richard Ivy Business School in western Ontario and of some of the comments that were expressed here earlier.

Senator Forest: Thank you for your presentation, Hoops; you did Alberta proud.

You spoke about the importance of a national vision, and I quite agree with you, and in a sense you have kind of talked around what would be incorporated, but just could you give to us what, if you had your druthers about a national vision, what are the points or perspectives that you would incorporate, you know, in terms of guidelines, or someone talked about a Canada education act, you know, what other things that you see as the most important thing in post-secondary education in Canada that would put us on the leading edge again?

Mr. Harrison: I truly desperately wish I had my notes with me because I actually had that with me. The Canadian Alliance of Students' Association has drafted up sort of like a recommended post-secondary education act that they would not mind seeing implemented and they outline the things that they would like to see included.

Obviously the first two things that come to mind is that commitment to accessibility and commitment to quality, a standard which upholds true mobility as outlined in our Constitution. If I wanted to access an Atlantic, you know, marine biology or something like that, then I could do that from Alberta, but currently, you know, the thing that is really hindering Alberta students from studying marine biology is that the University of Alberta, which has no ocean, has a department there and they can not go out of province to take that with student aid.

Senator Perrault: You can not use an artificial lake or something.

Mr. Harrison: No.

Nos problèmes actuels sont évidemment de nature financière. Les Albertains, qui se classent deuxièmes au pays en matière de séparatisme et qui sont passablement de droite, considèrent les contributions du secteur privé comme l'une des solutions aux problèmes de financement. Je suis très partagé sur cette question. D'une part, je m'inquiète au sujet de l'intégrité des institutions mais, d'autre part, je vois bien les avantages. Je ne veux pas que la composante Golden Bears de l'Université de l'Alberta devienne la composante Golden Coca-Cola, par exemple.

Le sénateur Perrault: Ou un Centre informatique McDonald.

M. Harrison: Je n'aurais rien contre un Centre informatique IBM. Quand même, chaque don crée un lien. Si l'on a un régime de financement public pour l'éducation, c'est pour pouvoir établir des normes. Si le gouvernement fédéral établissait des normes d'enseignement que toutes les institutions doivent respecter, les commanditaires devraient aussi les respecter, et ce serait acceptable. Dans l'état actuel des choses, il n'existe aucune norme, et ça me fait peur. Je pense, par exemple, à la Richard Ivy Business School, dans l'ouest de l'Ontario, et à des commentaires que certains ont formulés ici même un peu plus tôt.

Le sénateur Forest: Je vous remercie de votre exposé, Hoops. Vous avez fait honneur à l'Alberta.

Vous avez parlé de l'importance d'avoir une vision nationale, et je suis passablement d'accord. Dans un sens, vous n'avez que fait allusion à ce qu'on pourrait établir à l'échelle nationale. Pourriez-vous nous dire, s'il n'en tenait qu'à vous de définir cette vision nationale, quels seraient les points ou les perspectives que vous fixeriez, concernant les lignes directrices ou la loi sur l'éducation au Canada, comme quelqu'un a dit? Quels sont les autres facteurs que vous considérez comme les plus importants en matière d'éducation postsecondaire au Canada et qui pourraient nous ramener à la fine pointe de la connaissance?

M. Harrison: Je suis vraiment désespéré de ne pas avoir mon texte, parce que j'avais la réponse à cette question. L'alliance canadienne des associations étudiantes a rédigé et présenté une sorte d'ébauche de loi sur l'enseignement postsecondaire qu'elle ne craindrait pas de voir adopter, précisant les différents éléments qu'elle aimerait y voir inscrits.

Évidemment, les deux premières choses qui viennent à l'esprit, c'est la volonté d'assurer un enseignement accessible et de qualité, et l'adoption d'une norme qui assure une véritable mobilité telle que définie dans notre Constitution. Si je voulais étudier la biologie marine de l'Atlantique, ou quelque chose comme ça, je pourrais le faire en Alberta. Dans l'état actuel des choses, vous savez, c'est vraiment difficile pour les étudiants de l'Alberta qui étudient la biologie marine, car l'Université de l'Alberta a un département, mais pas d'océan, et les étudiants ne peuvent pas avoir d'aide financière pour aller étudier cela dans une autre province.

Le sénateur Perrault: Vous ne pouvez pas utiliser un lac artificiel ou quelque chose du genre?

M. Harrison: Non.

Senator Forest: Well, we do have the marine on the site of Vancouver Island, what is the name of it? You had the name there.

Senator Perrault: Nanaimo.

Senator Forest: Yeah.

Mr. Harrison: Yes. However, the point is that if I did not have the money through family ties or whatnot, I could not access that through student aid.

Senator Perrault: Good point.

Mr. Harrison: So there is accessibility and there is quality of education in that when I am going say in this global market out of country to promote that I have a degree from the University of Lethbridge or the University of Calgary or whatnot, they would know what a Canadian education consists of, you have to have this, you have to have that and so forth, because quite frankly we are competing against nations which have much more developed standards than we have.

Senator Forest: It would be the value of the degree.

Mr. Harrison: Yes, very much so, because it is a selling point for a graduate. I do not know how a University of Alberta MBA program can stand up to a University of Michigan MBA when they are both publicly funded but just from different countries. That is two. Another one that comes to mind is national teacher accreditation where teachers must have certain accreditation to teach in a Canadian university and maybe even college and technical institutes. One of the biggest concerns of students in Alberta is that the professors are there more to do research than to actually teach students and for their research abilities and not their teaching abilities, and we have a student union organized teaching evaluation process which goes on, but there is nothing currently in the faculties that bind any of the teachers to abide by any of the recommendations or any of the results. So as a nation we would be assured if we had a national teacher accreditation process that our teachers were there to teach and also to do research as well, but there would be a minimum level that they would all have to stand up to. Those are three that come to mind right now, and if any of the other ones come up as I go along I will pour them out.

Senator Forest: I think one of the concerns at the University of Calgary when I was there, and probably is even more critical now, is that so many of the tenured professors are doing the graduate and the senior courses and that the first-year students are getting the TA's — and doing their best — that do not have their qualifications.

Mr. Harrison: Definitely.

Senator Forest: Thank you very much, Mr. Chair.

Le sénateur Forest: Nous avons un institut des sciences marines sur l'île de Vancouver. Comment s'appelle-t-il? Vous avez le nom quelque part.

Le sénateur Perrault: Nanaimo.

Le sénateur Forest: C'est ça.

M. Harrison: Oui, mais le problème, c'est que, si je n'ai pas d'argent ou si ma famille n'en a pas, il n'y a pas d'aide financière aux étudiants qui me permettrait d'y aller.

Le sénateur Perrault: C'est juste.

M. Harrison: L'accessibilité et la qualité de l'éducation, c'est aussi ce qui fait la valeur des universités canadiennes quand les diplômés arrivent sur les marchés mondiaux, hors du pays, avec un diplôme de l'Université de Lethbridge ou de l'Université de Calgary ou de n'importe quelle autre. Il faut qu'on ait tous les outils nécessaires, parce que, franchement, nous faisons concurrence à des pays qui ont des normes d'éducation universitaire beaucoup plus strictes que nous, vous savez.

Le sénateur Forest: C'est la valeur du diplôme qui est en jeu.

M. Harrison: Oui, absolument, parce que c'est ce qui permet à un diplômé de vendre ses services. Je ne sais pas comment un programme d'administration des affaires de l'Université de l'Alberta peut faire concurrence à celui de l'Université du Michigan. Les systèmes universitaires fonctionnent selon un régime de financement public dans ces deux pays, mais ce sont deux choses différentes. L'autre élément qui me vient à l'esprit, c'est la reconnaissance professionnelle des enseignants à l'échelle nationale. Les enseignants doivent avoir une forme de reconnaissance professionnelle pour enseigner dans une université canadienne, et peut-être aussi dans des collèges et des instituts techniques. L'un des plus gros problèmes des étudiants, en Alberta, c'est que les professeurs sont engagés davantage pour faire de la recherche que pour enseigner, et choisissent davantage pour la recherche qu'ils pourront effectuer que pour leur compétence d'enseignant. Un processus d'évaluation de l'enseignement est mis en oeuvre par une association étudiante, mais il n'y a rien, actuellement, au sein des facultés, qui oblige les professeurs à appliquer les recommandations ou à se préoccuper des résultats, quels qu'ils soient. En tant que nation, si nous avons un processus national de reconnaissance professionnelle des enseignants, nous aurions l'assurance que nos professeurs sont là pour enseigner, ainsi que pour faire de la recherche, mais ils devraient tous répondre à une certaine norme. Ce sont trois facteurs qui me viennent à l'esprit pour le moment. Si d'autres me reviennent plus tard au cours de mon exposé, je vous les dirai à mesure.

Le sénateur Forest: Je pense que l'une des préoccupations de l'Université de Calgary, pendant que j'étais là, et c'est probablement encore plus vrai maintenant, c'est qu'un grand nombre de professeurs permanents donnent les cours de deuxième cycle et les cours supérieurs, mais que les étudiants de première année doivent se contenter des assistants, qui font de leur mieux, mais qui n'ont pas les mêmes qualifications.

M. Harrison: Absolument.

Le sénateur Forest: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: Maybe I could say to you that as your answer to — or what you thought your druthers would be, and you have your book at home, you say that those are all in your book, maybe when you get back on that airplane and find your material that you have not got with you that you might send a copy of what you have got there to say —

Senator Perrault: We would like to see it, yeah.

The Chairman: — so we could all see it and maybe add to our records, and Mr. James van Raalte, he can give you a card if he has not already done so and/or to our researcher here when you get back home because we do not want to miss all those points that you think you have got in that brief that you did not get out yet.

Mr. Harrison: Certainly.

The Chairman: So now Senator Lavoie-Roux, please.

Senator Lavoie-Roux: I will not come back to this question which I raised this morning because at least you have some evaluation program of the teachers of professors, so this is one good point; but I think one point I would like to raise is the involvement of your university or the universities across the country in the community, because not all universities are coming, whether they are students, professors, the president or whatever, asking for more money, but that money at the end of the day is coming from the people, it is coming from the population, and traditionally the universities have not been very strong at developing significant ties with the community and preoccupation of the community. Of course you are teaching the kids of the community, but I am not talking about that, you know what I am talking about, and do not forget that the government, politicians and so on, are very sensitive to pressure from the larger community in terms of the support you might get from the community, so that is why my question is how much involvement do you have with your community and do you know about the universities around the western part of Canada?

Mr. Harrison: If the president of the University, Roger Fraser, was here I am sure he would be able to proudly tell you all the things that the university does. First off, however, I am very much more familiar with the students' union involvement with the community, with the actual students. We have a — every student donates 50 cents through their fees to a fund called the Eugene Brodie Fund, which is given to charitable organizations, so every year approximately \$15,000 from student pocket books goes to charitable organizations and charitable activities. And the students' union, we have a specific position called the community relations coordinator which ensures that, if there is any community events or whatnot that the students are involved and made aware of and so forth. Again, when I referred to earlier that in the university's downsizing many of the student services have been transferred to the students' union, that is one of those aspects, that we have been taking on an increasingly larger role, and even though I would love to promote my university's community involvement, I feel personally that it is the students that are being more involved in the actual university administration, and perhaps that is how it should be. I will not

Le président: Au sujet de votre réponse quant aux facteurs que vous jugeriez essentiels, quand vous aurez récupéré vos documents, puisque vous avez tout cela par écrit, vous pourriez peut-être nous en envoyer une copie...

Le sénateur Perrault: En effet, nous aimerions les voir.

Le président: ... afin que nous puissions tous les voir et les ajouter à nos dossiers. M. James van Raalte peut vous donner une carte, si ce n'est déjà fait, ou notre chercheur, pour que vous nous les fassiez parvenir à votre retour à la maison, parce que nous ne voulons pas rater tous ces points que vous soulignez dans ce mémoire que vous n'avez pas encore récupéré.

M. Harrison: Certainement.

Le président: La parole est maintenant au sénateur Lavoie-Roux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne reviendrai pas à la question que j'ai posée ce matin, parce que vous avez au moins un certain programme d'évaluation des enseignants ou des professeurs. C'est une bonne chose. Je veux cependant souligner un point, c'est la participation de votre université ou des universités de tout le pays à la vie communautaire. En effet, ce ne sont pas toutes les universités qui demandent plus d'argent, que ce soit par l'intermédiaire des étudiants, des professeurs, du recteur ou d'autres représentants. Quoi qu'il en soit, en bout de ligne, cet argent vient de la population. Les universités n'ont jamais été très bonnes pour tisser des liens importants avec la collectivité qu'elles servent et savoir ce qu'elle demande. Bien sûr, elles enseignent aux jeunes de cette collectivité, mais ce n'est pas de cela que je parle. Vous savez ce que je veux dire. N'oublions pas que le gouvernement, les politiques et les autres sont très sensibles aux pressions de l'ensemble de la collectivité, parce qu'ils veulent conserver son appui. Ma question est donc: à quel point participez-vous à la vie communautaire, et savez-vous ce qu'il en est des autres universités de l'ouest du Canada?

M. Harrison: Si le recteur de l'université, M. Roger Fraser, était ici, je suis sûr qu'il pourrait vous dire fièrement tout ce que fait l'université. Cependant, pour ma part, je suis beaucoup plus au courant de ce que fait l'association étudiante au sein de la collectivité, auprès de l'ensemble des étudiants. En payant leurs frais de scolarité, tous les étudiants donnent 50c. à un fonds, le fonds Eugene Brodie, voué aux oeuvres de charité. Donc, chaque année, environ 15 000 \$ sont donnés par les étudiants aux organismes de charité et à des activités de financement d'oeuvres de charité. L'association étudiante a aussi un coordonnateur des relations avec la collectivité chargé de s'assurer que, lors de tout événement communautaire, les étudiants participeront, seront tenus au courant et tout ça. C'est encore un exemple des services aux étudiants qui ont été confiés à l'association étudiante quand on a exercé des compressions à l'université. Nous avons ainsi assumé un rôle de plus en plus important. Même si j'aimerais beaucoup promouvoir la participation de mon université à la vie communautaire, je crois personnellement que les étudiants en font plus sur ce chapitre, selon le fonctionnement actuel. C'est peut-être très bien ainsi. Je ne prendrai pas position là-dessus pour

take a stand on that at the moment, I am just happy the way it is right now. I would love to see more funding for the students.

The other aspect in terms of community involvement that I can tell you about the university is that they have embarked on a fund-raising campaign for the first time, and so this in particular, part of their community involvement, is receiving additional money from the community, and it is — quite frankly I am just — while I am talking I am trying to search through my mind thinking of some of the things. There is — the athletics program at the University of Alberta goes out and does high school promotions and they bring the high school students to the athletics events, but — and aside from the spin-off companies from research development I can not think of a like a — sort of a philanthropic activity that the university embarks on, to be quite frank.

Senator Andreychuk: Could I just add a footnote as a plus for the University of Alberta, they have been very, very creative in understanding the demographics of their area, and with the collapse of the Soviet Union and the emergence of an independent Ukraine, they have been very, very successfully mobilizing the community, and not just Alberta, but across Western Canada to come together to create academic sources that we work in conjunction with Ukraine, and I have been fortunate to be on an advisory committee for one of them, so the community service is that it mobilizes and empowers both business and NGO's to professional groups under an academic umbrella to transfer skills, training and information to Ukraine, and that has gone into virtually every sector, including Parliamentary Services, and that is one of them, and it is a service that if the University of Alberta was not doing it, I was wondering where it could have been placed as effectively. I do not think it could be placed in government effectively, I do not think it could be in private sector, and it is an initiative that is gaining worldwide recognition and it is at the University of Alberta, so —

Mr. Harrison: Yes. I forgot about that, and I also forgot about one of the biggest things that I am the most proud of at the University of Alberta, which is the Faculty of Saint-Jean, which is the only French college faculty west of Manitoba, and in it and the surrounding community thrives a very large French speaking population in Edmonton and without it I do not know if it would exist as such.

Senator Forest: I think, if I might just add to that, that we have such a diverse population in Alberta and it was the Canadian Institute of Ukrainian Studies being established there a number of years ago that really got things off the ground. And with the incorporation Faculty of Saint-Jean into the University they have now got the French quarter which is out at the east Edmonton, where with bookstores and a lot of things, which is quite unique, and that is a service. We also have the Boreal Institute, northern studies, and so on, so I think we are taking our place with community service. Undoubtedly it could be greater.

le moment. Je me contente de dire que je suis content du fonctionnement actuel et que j'aimerais que les étudiants aient plus de financement.

L'autre face de la participation à la vie communautaire dont je peux vous parler, c'est la campagne de levée de fonds de l'université, une première. Ainsi, dans ce contexte, l'université reçoit plus d'argent de la population. Tout en parlant, j'essaie de me souvenir d'autres éléments. Il y a le programme d'athlétisme de l'Université de l'Alberta, qui favorise ces activités au niveau secondaire et permet à des écoliers du secondaire de participer aux compétitions d'athlétisme. À part de ça, si l'on oublie les retombées de la collaboration avec l'entreprise pour la poursuite de recherches, je ne vois aucune activité philanthropique propre à l'université, pour être franc.

Le sénateur Andreychuk: Puis-je simplement ajouter un commentaire qui est tout à l'honneur de l'Université de l'Alberta? Cette université s'est montrée très, très innovatrice dans ses relations avec la population de la région. Avec la chute de l'Union soviétique et l'émergence d'une Ukraine indépendante, elle a mobilisé la collectivité avec succès, pas seulement en Alberta, mais dans tout l'ouest du Canada, afin de créer des liens et favoriser le travail en collaboration avec les universités ukrainiennes. J'ai eu la chance de siéger à un comité consultatif dans un cas particulier. Le service à la collectivité consiste à mobiliser tant l'entreprise que les ONG et les associations professionnelles et à leur donner les moyens d'offrir des compétences, de la formation et de l'information à l'Ukraine. Cela s'est fait dans pratiquement tous les secteurs, y compris les services parlementaires. Si l'Université de l'Alberta ne l'avait pas fait, je me demande comment ces services auraient pu être offerts aussi efficacement. Je ne crois pas que le gouvernement aurait pu être aussi efficace, ni le secteur privé. C'est une initiative qui commence à être reconnue dans le monde entier, et c'est l'université de l'Alberta qui en est à l'origine, alors...

M. Harrison: Oui, j'avais oublié cela. J'ai aussi oublié l'une des choses dont je suis le plus fier à l'Université de l'Alberta. Il s'agit de la faculté de Saint-Jean, le seul collègue universitaire de langue française à l'ouest du Manitoba. Sa population étudiante et la collectivité qui l'entoure constituent un important groupe francophone vivant à Edmonton, qui n'existerait peut-être pas autrement.

Le sénateur Forest: Si je puis me permettre d'ajouter quelque chose, je veux préciser que nous avons une population très cosmopolite en Alberta. C'est l'Institut canadien d'études ukrainiennes, établi là depuis quelques années, qui a réellement fait bouger les choses. Avec l'incorporation de la faculté de Saint-Jean à l'université, les francophones ont maintenant leur quartier dans l'est d'Edmonton, où l'on trouve des librairies et beaucoup d'autres commerces. C'est assez particulier, et c'est un service à la population, en quelque sorte. Nous avons aussi le Boreal Institute for Northern Studies et d'autres composantes. Je pense par conséquent que nous jouons notre rôle sur le plan des services à la collectivité, mais nous pourrions sûrement en faire plus.

Senator Lavoie-Roux: But the meaning of my question is that the population in general feels cut off from university. Universities are the ivory tower, and in order to get the — really get the mass support of the population you have to get involved in every occupation. I think all those things you have mentioned are very good, and I mean that is it, but you have to go and touch the population and you can get involved in other — I will just name them — whether it is the problem of violence, the problem of the homeless, the homeless people and the, you know, that the community feels that the university, okay, they are all the intellectuals there, you have to feel out the population in general things about the university, and in order to get the support of the population they have to feel that you are present and that your presence is not only when students walk down the street because they want higher bursaries or they want lower fees or that sort of thing, they want the university to have an active presence and —

Mr. Harrison: If I may say, it just reinforces my original point when you bring that up, because the University of Alberta has currently over 250 student groups and many of them are philanthropic or volunteer organizations which do many of the things that you are talking about, and that is the main focus of any of this community involvement if they come from the students, and they do it on their own —

Senator Lavoie-Roux: Yeah. But it should come from the administration of the university.

Mr. Harrison: Well, you will not get an argument out of me.

Senator Forest: Well, I certainly think that, you know, I started over there 25 years ago and it is a big difference now from what it was then. It was the ivory tower, and now it is town and gown together, and I think we have come a long way in Western Canada. We see it in B.C. too, I think we have come a long way from that idea of the university being the ivory tower on the hill and too aloof and too much elitist, and maybe that is part of the prairie culture too, but I think they are very close to the cities in which they live.

Senator Lavoie-Roux: I mean the objective of my question is to make people feel like they want support of the government, that the government needs to feel —

Senator Forest: Support of the people.

Senator Lavoie-Roux: — the support of the people. That is the sense.

Senator Forest: You are quite right.

Senator Andreychuk: But I think in the prairie provinces —

Senator Lavoie-Roux: You are models.

Senator Andreychuk: — not models — but I think it sometimes has been desperation. I mean I do not think we can work isolated, and in fact if there has been a criticism from time to time, and certainly the University of Regina's history is that if they were faulted sometimes it was — they were faulted for too

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce que je voulais dire, c'est que le grand public ne se sent pas proche de l'université. Les universités sont des tours d'ivoire. Pour vraiment obtenir l'appui de l'ensemble de la population, il faut qu'elles s'intéressent à tous les domaines d'emploi. Je pense que tout ce que vous avez mentionné est très bien, et je suis sincère, mais il faut rejoindre la population, et les universités pourraient s'engager davantage, vous savez. Elles peuvent faire quelque chose pour contrer le problème de la violence, des sans-abri, pour que la collectivité acquière le sentiment que, même si ce sont des intellectuels, les universitaires font leur part. Pour obtenir l'appui de la population, les universités doivent donner aux gens l'impression qu'elles sont intéressées et qu'elles ne se manifestent pas seulement quand les étudiants sortent dans la rue pour réclamer des bourses plus élevées ou une réduction des frais de scolarité, ou ce genre de choses. Les gens doivent sentir que l'université est active au sein de la population et...

M. Harrison: Si je puis me permettre, ce que vous dites ne fait qu'appuyer ce que je disais au départ, parce que l'Université de l'Alberta compte actuellement plus de 250 associations étudiantes, dont un grand nombre ont des activités philanthropiques et bénévoles qui font beaucoup de ces choses que vous proposez. C'est le principal objectif de toutes ces œuvres communautaires que les étudiants accomplissent, et ils le font de leur propre initiative...

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais c'est la direction de l'université qui devrait le faire.

M. Harrison: Je ne veux pas discuter de cela.

Le sénateur Forest: J'ai évidemment l'impression que beaucoup de choses ont changé depuis le jour où j'ai commencé là-bas, il y a 25 ans. C'était une tour d'ivoire, et maintenant l'université s'intègre davantage à la population. À mon avis, nous avons fait beaucoup de progrès dans l'Ouest. La même chose est vraie en Colombie-Britannique. Je crois que nous n'en sommes plus à l'époque où l'université était une tour d'ivoire sur la montagne, trop élitiste et discriminatoire. Je crois que la culture de la population des Prairies permet aussi cette intégration. Je crois que les universités sont très proches de la population des villes où elles sont installées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce que je veux dire, c'est qu'il faut que les gens sentent que l'université a besoin de l'appui du gouvernement, que le gouvernement doit sentir...

Le sénateur Forest: De l'appui de la population.

Le sénateur Lavoie-Roux: ... de la population. C'est le sens de ma question.

Le sénateur Forest: Vous avez raison.

Le sénateur Andreychuk: Mais je crois que, dans les provinces des prairies...

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous êtes des modèles.

Le sénateur Andreychuk: ... pas des modèles, mais je pense que la situation a été désespérée, par moments. Je ne crois pas que l'université puisse fonctionner isolément. En fait, s'il y a une critique que nous avons entendue, à l'occasion, et c'est certainement le cas dans l'histoire de l'Université de Regina, c'est

much community involvement and not paying attention to the academic side of it at one point I recall, so I think while this committee has not dwelt on that, I think you are in a region where community involvement, and I think whether you see the documents, you see the actions, you will see that community service and community involvement is quite well known. That is also a function of our smallness too, whereas I think it is not so easily seen in Montreal or Toronto. You see the distinction, so it would be interesting to see if it is in the other places.

Senator Lavoie-Roux: I just wanted to make the point that, you know, in order to have government to support university more generously or more so, they need the support of the population and —

Senator Andreychuk: Absolutely. Absolutely.

The Chairman: Thank you, Senator Lavoie-Roux. Senator Perrault.

Senator Perrault: Mr. Chairman, I would like to get into another area here. In the past year especially we have seen various corporate executives and other people in leadership positions honoured for their efforts to downsize their companies or their institutions, indeed many of them have received handsome financial rewards for their downsizing activities. What we have here are numerous tragedies of our society. People who are a little older than the ordinary students suddenly find they do not have the skills, they are not wanted anymore. It is a substantial tragedy. It seems to me, incidentally, that we should be honouring those who are increasing the number of jobs and increasing the export campaign of our nation and industrial expansion in various ways. But now look it, we have a whole new group of people who suddenly find themselves without employment, mature students. We are told that we must plan for five or six occupations during our lifetime, it is no matter — it is no longer the business of going to work for the local factory and getting a gold watch after 40 years. Now, what are we doing and what are we preparing for those people who are in urgent need of re-education and updating of their skills so they are not going to be on the economic scrap heap, the mature student you might describe it as, our mature students in our western educational institutions, indeed our national institutions, is consideration being given to their plight? Are they credited with lifetime experience as they try to obtain and develop new skills? I think it is a serious social problem. And what are we doing about it? Is there anything at the University of Alberta or your associated bodies to help the mature student to re-equip them with the skills they are going to need for new jobs?

Mr. Harrison: The situation with mature students now has developed to such a degree that advanced education is no longer called advanced education, it is now called adult education, because the average age of a university student at the University of Alberta is now 24, and it is going to climb within the next few years —

Senator Perrault: 24.

que les universités ont surtout fait l'erreur de trop s'engager dans la vie communautaire et de ne pas porter assez attention aux travaux universitaires proprement dits. Selon moi, même si le comité n'a pas insisté là-dessus, vous êtes dans une région où l'engagement de l'université dans la vie communautaire est assez connu, que ce soit par la publication de documents, par ses initiatives ou par ses services communautaires. Cela dépend aussi de la petite taille des institutions et des régions. Je pense que ce n'est pas aussi facile à Montréal ou à Toronto. On voit la différence. Ce serait donc intéressant de savoir si c'est le cas dans les autres villes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voulais juste souligner le fait que, pour que les universités aient davantage l'appui du gouvernement, elles doivent avoir l'appui de la population et...

Le sénateur Andreychuk: Absolument, absolument.

Le président: Merci, sénatrice Lavoie-Roux. La parole est au sénateur Perrault.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, je veux aborder une autre question. Depuis un an, surtout, différents directeurs d'entreprise et d'autres dirigeants ont été complimentés pour les efforts de compression des effectifs qu'ils avaient faits au sein de leur entreprise ou de leur institution. Beaucoup d'entre eux ont même reçu d'intéressantes récompenses en argent pour l'avoir fait. Ce sont pourtant autant de tragédies pour la société. Des gens qui sont un peu plus vieux que la moyenne des étudiants se rendent soudainement compte qu'ils n'ont pas les compétences souhaitables, que l'on n'a plus besoin d'eux. C'est une véritable tragédie. Il me semble plutôt que nous devrions complimenter ceux qui font augmenter le nombre d'emplois et stimulent, par différents moyens, la campagne d'exportations du Canada et l'expansion industrielle. Mais attention, nous avons maintenant tout un nouveau groupe de gens qui se trouvent soudain sans emploi: les étudiants adultes. On nous dit que nous devons prévoir réaliser cinq ou six carrières au cours de notre vie. On ne peut plus aller travailler à l'usine la plus proche et obtenir une montre en or après 40 ans de service. Que faisons-nous et que préparons-nous, au sein de nos institutions d'enseignement de l'Ouest, ou même du Canada, pour ces étudiants plus âgés, comme on pourrait les appeler, qui ont un urgent besoin de se recycler et de se perfectionner, afin d'éviter qu'ils se retrouvent parmi les rejets de la société? A-t-on pris leur cas en considération? Considérons-nous leur expérience quand ils cherchent à acquérir de nouvelles compétences? Je pense que c'est un grave problème social. Que faisons-nous pour le régler? Y a-t-il quelque chose, à l'Université de l'Alberta ou dans ses organisations affiliées, pour aider les étudiants adultes à obtenir les compétences dont ils auront besoin pour se trouver un autre emploi?

M. Harrison: La situation des étudiants adultes a changé à un point tel que les études avancées s'appellent maintenant l'éducation aux adultes. À l'Université de l'Alberta, l'âge moyen des étudiants est de 24 ans, et il augmentera au cours des prochaines années...

Le sénateur Perrault: 24 ans!

Mr. Harrison: — to above youth status, and youth status is 25.

Senator Perrault: At some institutions they are 27.

Mr. Harrison: Oh yes.

Senator Perrault: It is going up.

Mr. Harrison: Yup, Athabasca is well above youth status and adult status, and so that also begs the question is the role to take our youth and cultivate them into adults or is it to retrain the adults that need to update their skills? The statistics that you said, five to six different careers, you are right —

Senator Perrault: Well, it may be —

Mr. Harrison: No, you are definitely right. I have heard the exact same thing.

Senator Perrault: I mean that is an incredible concept, is it not?

Mr. Harrison: It is, and it leads us to require universities — and this furthers my point that universities should not be a job training facility, but it can not just be a wholly theoretical facility, it needs to give their students, whether they are mature or whether they are youth, transferable skills that apply to more than one area.

Senator Perrault: And it is a way of connecting directly with the local problems of the people. But something is being done in that area, is it?

Mr. Harrison: Well, we have just started it and we have just started to identify the problem by —

Senator Perrault: Are credits given for lifetime experience?

Mr. Harrison: No.

Senator Perrault: That is one. This is being done at Simon Fraser University for example in British Columbia.

Mr. Harrison: We have just recently began substantial negotiations to get credit — course credit for practical work experience.

Senator Perrault: Yeah.

Mr. Harrison: For instance if you were —

Senator Perrault: That seems to be the trend.

Mr. Harrison: Yes, but that is the first of its kind in Alberta, and as well there is nothing for life experience, and the reason why I am saying that the process is just being started is that that document there is the first thing that the University of Alberta's administration has ever seen about what businesses are actually wanting aside from individual faculties like the business faculty and the engineering faculty which do their own independent market research.

Senator Perrault: And, you know, one depressing side of it, a university administrator came the other day and he said well, he said, if you are over 35 it just does not make any economic sense,

M. Harrison: ... jusqu'à dépasser l'âge limite pour le statut de jeune, qui est de 25 ans.

Le sénateur Perrault: Dans certaines institutions, c'est 27 ans.

M. Harrison: Certainement.

Le sénateur Perrault: Ça monte.

M. Harrison: Oui. À Athabasca, l'âge est bien supérieur à la limite qui confère le statut d'adulte. On peut donc se demander si le rôle de l'université est d'éduquer nos jeunes et d'en faire des adultes ou si c'est d'assurer le perfectionnement des adultes qui ont besoin de mettre leurs compétences à jour? Vous aviez raison quand vous parliez de cinq ou six différentes carrières...

Le sénateur Perrault: C'est peut-être le cas...

M. Harrison: Non, vous avez absolument raison. J'ai entendu exactement la même chose.

Le sénateur Perrault: Mais c'est incroyable, non?

M. Harrison: En effet, et c'est pourquoi il faut exiger des universités... Ça vient appuyer mon argument selon lequel les universités ne doivent pas être des institutions de formation à l'emploi ni des institutions d'enseignement exclusivement théorique. Les universités doivent donner à leurs étudiants, jeunes ou adultes, des compétences polyvalentes qui s'appliquent à plus d'un domaine.

Le sénateur Perrault: Et c'est un moyen d'offrir des solutions concrètes aux problèmes de la collectivité locale. Mais on fait quelque chose à cet égard, si je comprends bien?

M. Harrison: Nous venons seulement de commencer. Nous avons entrepris de définir le problème en...

Le sénateur Perrault: Donne-t-on des crédits pour l'expérience des personnes?

M. Harrison: Non.

Le sénateur Perrault: Ce serait un élément de solution. On le fait à l'université Simon Fraser, en Colombie-Britannique, par exemple.

M. Harrison: Nous avons entrepris tout récemment d'importantes négociations pour obtenir que des cours soient crédités en raison de l'expérience de travail.

Le sénateur Perrault: Bien!

M. Harrison: Par exemple, si vous étiez...

Le sénateur Perrault: Il semble que ce soit la tendance.

M. Harrison: Oui, mais c'est une première en Alberta. Il n'y a rien de prévu dans le cas de l'expérience de vie. Si je dis que le processus vient tout juste d'être entamé, c'est que le document que vous voyez là est la première chose que la direction de l'Université de l'Alberta ait jamais vue au sujet de ce que veulent vraiment les entreprises, certaines facultés mises à part, comme l'administration des affaires et le génie, qui font des études de marché distinctes.

Le sénateur Perrault: Ce qu'il y a de déprimant dans tout cela, c'est ce que nous disait un administrateur d'une université, l'autre jour. Selon lui, si l'on a plus de 35 ans, c'est insensé,

he said, to get any retraining at the university because you have to borrow too much money, he said, it would not be a payoff in the long term. Well, that is tough for somebody who may be 45 and find themselves no longer required —

Mr. Harrison: Yes. Definitely.

Senator Perrault: — and packing a mortgage and with three kids to raise. It is tough.

Mr. Harrison: The age distribution at the University of Alberta ranges from 17 to 77.

Senator Perrault: 77. Good for him or her.

Mr. Harrison: It was a her.

Senator Perrault: Is it?

Senator Forest: I would just like to add to that, I know in my time there they were just beginning to have mature students coming back, and they were doing something, assessing their credentials, particularly with Aboriginal students, to give them, you know, allowing them to enter with perhaps less academic qualifications than normally would be allowed and then allowing them to make it up, and certainly there was a differential fee then at that time —

Mr. Harrison: Yes.

Senator Forest: — for mature students.

Senator Perrault: That is interesting.

Mr. Harrison: You can get mature status, but you will not necessarily get course credit for life experience.

Senator Perrault: Yeah.

Senator Lavoie-Roux: You might get some credit if you go back to school.

Senator Perrault: A retaining program for Senators.

The Chairman: Honourable senators, we have now reached past 12:15 and we want to thank you, Hoops, for your — and do not forget to send us that thing you did not bring — and also I want to let you know that the Senators and their staff are invited to dinner.

Senator Andreychuk: Lunch.

The Chairman: Lunch I guess is a better word, lunch, as the guests of Dr. Eber Hampton of the Saskatchewan Indian Federated College and the vice-president of the University of Regina, Dr. David Bernard. And so with that few remarks we can adjourn till after dinner.

The committee adjourned.

financièrement, d'aller se perfectionner à l'université, parce qu'il faut emprunter trop d'argent et que ce ne serait pas payant à long terme. C'est dur pour une personne de 45 ans de découvrir que la société n'a plus besoin de ses services...

M. Harrison: Absolument.

Le sénateur Perrault: ... et qu'on doit prendre une autre hypothèque avec trois enfants à élever. C'est dur.

M. Harrison: La distribution des âges, à l'Université de l'Alberta, va de 17 à 77 ans.

Le sénateur Perrault: 77 ans! Tant mieux pour lui, ou pour elle.

M. Harrison: Pour elle.

Le sénateur Perrault: Vraiment?

Le sénateur Forest: Je veux seulement ajouter une chose. Je sais que, à l'époque où j'y étais, on commençait à peine à voir des étudiants plus âgés revenir aux études. On faisait quelque chose. On évaluait leur bagage, surtout dans le cas des étudiants autochtones, pour leur permettre d'être acceptés sur la foi d'études antérieures qui ne répondaient peut-être pas tout à fait aux exigences normales et de pouvoir se rattraper ainsi. En outre, les frais étaient certainement différents, à cette époque...

M. Harrison: Oui.

Le sénateur Forest: ... pour les étudiants adultes.

Le sénateur Perrault: C'est intéressant.

M. Harrison: On peut obtenir le statut d'adulte, mais on n'obtiendra pas nécessairement que des cours soient crédités sur la foi de l'expérience personnelle.

Le sénateur Perrault: En effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: On peut obtenir des crédits si l'on retourne à l'école.

Le sénateur Perrault: Un programme pour les sénateurs.

Le président: Honorables sénateurs, il est maintenant plus de 12 h 15. Nous tenons à vous remercier, Hoops, de votre exposé, et n'oubliez pas de nous faire parvenir ce document que nous n'avez pas apporté. Je tiens aussi à faire savoir que les sénateurs et leur personnel sont invités à dîner...

Le sénateur Andreychuk: À déjeuner.

Le président: ... je suppose que déjeuner est le mot qui convient, en tant qu'invités de MM. Eber Hampton, du Saskatchewan Indian Federated College, et David Bernard, vice-recteur de l'Université de Regina. Nous pouvons donc ajourner jusqu'après le dîner.

La séance est levée.

REGINA, Thursday, February 13, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 2:00 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

REGINA, le jeudi 13 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 heures pour poursuivre son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair:

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, our first witness today is from the Canadian Federation of Students of Saskatchewan, Marjorie Brown. Please proceed, Ms. Brown.

Ms Marjorie Brown, Chairperson, Canadian Federation of Students, Saskatchewan: I wish to begin by apologizing for the limited time you have had to examine our brief. I hope this has not caused too many problems for anyone.

In our brief, we outline and explain some of the most pressing problems that we perceive to be facing post-secondary education students in Saskatchewan today. In this province, we are facing rising tuition, increased ancillary fees, implementation of differential fees for some programs, faculties potentially being decimated by early retirement packages, and many other pressures that we believe are pushing the post-secondary education system to a crisis point.

This crisis did not just suddenly appear. Many decisions have been made, decisions which have harmed post-secondary education and brought us to this point. These decisions are the result of choices that the governments have made, choices informed by the realities presented to them by various parties. We have discussed the corporate reality that is pressed upon so many of our political leaders in our brief. This reality causes them to limit their vision and not consider all of the options available to them. This reality causes them to ignore the reality of the students, the people who are attending post-secondary education institutions in Saskatchewan and across the country.

I would like to give you an example of this student reality. One of the previous chairpersons of our organization paints a very telling story of what life is like for many students. This person is a mature student, in that is she has spent some time in the work force before attending university. Realizing the limited job options available to her without post-secondary education, this person decided to study at the University of Regina. By the time she completed her degree in the Faculty of Human Justice, she had amassed a debt somewhere in the order of \$50,000. Since graduating, this person has been able to find only temporary employment. On this meagre existence, she must not only attempt to pay back the staggering debt load, but she must support her child as well. One can only imagine the difficulty a single mother must face when she must choose between student loan payments and a new jacket for her child. Unfortunately, this is a choice that many students must make.

This is not the choice that the proponents of the corporate sector would have people consider. According to their argument, post-secondary education is a luxury that cannot be funded from the public purse; Canadians cannot afford a post-secondary education system, they claim; such a system must be funded by

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, notre premier témoin aujourd'hui appartient à la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants de la Saskatchewan, Marjorie Brown. Veuillez commencer, madame Brown.

Mme Marjorie Brown, présidente, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants de la Saskatchewan: J'aimerais commencer par m'excuser du peu de temps que vous avez eu pour examiner notre mémoire. J'espère que cela ne vous a pas causé trop de problèmes.

Dans notre mémoire, nous expliquons certains des problèmes les plus urgents que connaissent à l'heure actuelle les étudiants du niveau postsecondaire en Saskatchewan. Dans cette province, nous devons faire face à une augmentation des frais d'inscription et des frais accessoires, à la mise en place de frais différentiels pour certains programmes, à des facultés qui risquent d'être décimées en raison des programmes de retraite anticipée et à de nombreuses autres sources de tension qui à notre avis sont en train de précipiter le système d'enseignement postsecondaire vers la crise.

Cette crise n'est pas un phénomène soudain mais le résultat de nombreuses décisions qui ont nui à l'enseignement postsecondaire. Ces décisions découlent de choix faits par les gouvernements en fonction des réalités qui leur ont été présentées par diverses parties. Nous avons discuté dans notre mémoire de la réalité que le secteur privé présente avec insistance à un grand nombre de nos dirigeants politiques. Cette réalité rétrécit leur vision et les empêche d'envisager toutes les options à leur disposition. Cette réalité les incite à ignorer la réalité étudiante, la réalité de ceux qui fréquentent les établissements postsecondaires en Saskatchewan et partout au pays.

J'aimerais vous donner un exemple de cette réalité étudiante. L'expérience de l'un des anciens présidents de notre organisation témoigne de façon éloquente de la situation que vivent de nombreux étudiants. Il s'agit d'une étudiante adulte, c'est-à-dire qui a passé un certain temps dans la population active avant de fréquenter l'université. Après s'être rendue compte que sans études postsecondaires ses possibilités d'emploi étaient restreintes, elle a décidé de s'inscrire à l'Université de Regina. Lorsqu'elle a obtenu son diplôme à la Faculté de Justice humaine, elle avait accumulé une dette de près de 50 000 \$ et depuis, elle n'a réussi à trouver que des emplois temporaires. À l'aide de ses maigres ressources, elle doit non seulement essayer de rembourser une dette énorme mais subvenir également aux besoins de son enfant. On ne peut qu'imaginer le cruel dilemme devant lequel se trouve une mère célibataire lorsqu'elle doit choisir entre le remboursement de son prêt étudiant et l'achat d'un nouveau manteau pour son enfant. Malheureusement, c'est un choix que de nombreux étudiants sont appelés à faire.

Ce n'est pas le choix que les tenants du financement privé veulent présenter à la population. Selon eux, l'enseignement postsecondaire est un luxe qui ne peut être financé à même les fonds publics; ils soutiennent que les Canadiens n'ont pas les moyens d'avoir un système d'enseignement postsecondaire; ce

the individual. We argue that to dismantle a universal publicly funded education system in favour of a system that benefits only the economic elite of society, that benefits the banks which collect and earn money on the exorbitant debts of many students, is a choice that we cannot afford to make.

Ms Jessica Peart, Secretary-Treasurer, Canadian Federation of Students, Saskatchewan: There are many choices that would respect the reality of students. These choices would benefit students and in turn benefit society. We believe that this is the goal of government, that this is the purpose for which it exists — to create the most equitable, satisfying and fulfilling reality possible.

Post-secondary education is a good place to start when building this kind of productive country. There are many changes that could be made, and some of which include changes to national standards.

There is a disparity between the type of education available from province to province. For example, the average tuition in Quebec is roughly \$1,600 per year for a full course load. At the University of Calgary, the same course load will cost \$3,200. Higher tuitions represent a barrier to access and do not necessarily reflect the quality of education being offered at the institution. We believe that tuition rates should be as equal as possible across the country. Furthermore, we believe that tuition should be as low as possible so that access to post-secondary education is not limited. We do not want to discriminate against people on the basis of their financial circumstances.

Another example of such disparity is the provincial student loan programs. The level of support varies widely from province to province, as does the level of remittance. This again presents a level of restricted access.

We would like to see stronger guidelines for provincial student loans. We are very fearful in Saskatchewan; the government has handed the provincial student loan program to one bank, the Royal Bank. Students now have no choice but to open an account and pay extremely high service charges, if they are to receive a loan. Other institutions, such as the Credit Union, do not charge such high fees, but students no longer have the choice to take their student loan to this institution. Our fears increase as we consider that the banks have taken on more of a role in the selection process of who will receive a student loan. We would like to see higher levels of funding offered through student loans and higher levels of remittance on these loans. Most importantly, we would like to see the system of grants re-established with adequate funding, so that a meaningful contribution to the lives of students with limited financial resources could be made.

système doit être financé par le particulier. Nous soutenons que le démantèlement d'un système d'enseignement universel, subventionné par l'État en faveur d'un système qui ne profite qu'à l'élite économique de la société, qui profite aux banques qui perçoivent de l'argent sur les dettes exorbitantes de nombreux étudiants, est un choix que nous ne pouvons pas nous permettre de faire.

Mme Jessica Peart, secrétaire-trésorière, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants de la Saskatchewan: Il existe de nombreuses options qui tiennent compte de la réalité étudiante et qui seraient bénéfiques pour les étudiants et par conséquent pour la société. Nous estimons que c'est là l'objectif que doit viser le gouvernement, que c'est là sa raison d'être: créer la réalité la plus équitable, la plus satisfaisante et la plus enrichissante possible.

Si l'on veut construire ce type de pays productif, il est tout indiqué de commencer par l'enseignement postsecondaire, car de nombreux changements pourraient y être apportés, entre autres en ce qui concerne les normes nationales.

Il existe des disparités dans le type d'enseignement offert d'une province à l'autre. Par exemple, les frais d'inscription moyens au Québec sont d'environ 1 600 \$ par année pour un programme de cours complet. À l'Université de Calgary, le même programme coûte 3 200 \$. Des frais d'inscription plus élevés constituent un obstacle à l'accessibilité et ne reflètent pas nécessairement la qualité de l'enseignement offert par l'établissement. Nous estimons que les frais d'inscription devraient être aussi uniformes que possible dans l'ensemble du pays. De plus, il faudrait que les frais d'inscription soient le plus bas possible pour ne pas restreindre l'accès à l'enseignement postsecondaire. Nous ne voulons pas faire de la discrimination envers les étudiants en fonction de leurs circonstances financières.

Un autre exemple de cette disparité se manifeste au niveau des programmes provinciaux de prêts étudiants. Le niveau de l'aide financière varie beaucoup d'une province à l'autre tout comme le niveau des possibilités de remise. C'est un autre obstacle à l'accessibilité.

Nous aimerions que les prêts provinciaux aux étudiants fassent l'objet de lignes directrices plus fermes. Nous sommes très inquiets en Saskatchewan depuis que le gouvernement a confié l'administration du programme de prêts étudiants à la Banque Royale. Les étudiants sont désormais obligés d'ouvrir un compte et de payer des frais de service extrêmement élevés s'ils veulent se voir accorder un prêt. Les frais exigés par d'autres établissements, comme la caisse de crédit, ne sont pas aussi élevés mais les étudiants n'ont plus le choix et doivent désormais obtenir leur prêt étudiant auprès de cet établissement. Nous sommes d'autant plus inquiets de constater que les banques jouent un plus grand rôle dans le processus de sélection des étudiants admissibles à un prêt. Nous aimerions qu'on augmente l'aide financière offerte au moyen des prêts étudiants et qu'on accroisse les possibilités de remise de prêts. Nous aimerions surtout qu'on rétablisse un régime de subventions qui assure une aide financière suffisante pour permettre d'améliorer le sort des étudiants dont les ressources financières sont limitées.

Also, the Canada Health and Social Transfer has represented a major problem for provincial funding of post-secondary education. In addition to a reduction in the amount of money received by the provinces, we have experienced a reduction in the federal guidelines of how this money should be spent. This is precisely the opposite of what we need. We need more funding to our valued social programs, and we need more federal input into the direction these programs take. We believe in Canada as a strong, united country with a strong social fabric weaving us together. Universally accessible programs which improve the lives of all Canadians are necessary to achieve this. This can only be done through a strong federal government and a strong commitment from the federal government to finance these programs.

Ms Brown: In closing, Canada has an obligation to pursue the goal of universally accessible post-secondary education; in fact, Canada has pledged to the United Nations to work towards this goal, at all levels of education, and to have education accessible without tuition fees. What message do we send to our partners at the United Nations about the wealth of our country and about Canada, as one of the richest countries in the world, if Canada not work towards upholding this promise?

Record profits continue to be made by corporations within our borders; however, these corporations, while reaping the benefits of the kind of society Canadians have worked hard to build, do little to contribute to its continuation. We need to call on the corporations, call on the reality they present, to identify and condemn the ideological practice of their language that would deny Canadians the services they need. They present a reality that is removed from that of ordinary Canadians. The reality is that Canadians want post-secondary education. That is why we signed such documents as the United Nations Protocol calling for universally accessible education at all levels. That is why students continue to fight for this right. The reality is that Canadians need post-secondary education and we are looking to the federal government to step in and make sure that they receive it. Thank you.

Senator Andreychuk: We have heard from many student groups, and the singular message is that you are having trouble coping. I think we all felt that. Thirty years ago, many students who did not come from privileged wealthy backgrounds felt that education was not accessible. However, we were at least optimistic about getting a job. It has been pointed out that what students need is more information, that in fact that there are more opportunities existing for students to supplement their income, but that they do not know where they are or how to get them. Hence, there are now some initiatives on getting the information to the students. It has been suggested that that should alleviate the problems. I would be interested in knowing whether you feel that that is going to help.

Par ailleurs, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux a sérieusement nui au financement de l'enseignement postsecondaire par les provinces. Non seulement le montant que reçoivent les provinces a-t-il diminué mais on a dilué les lignes directrices fédérales sur la façon de dépenser cet argent. C'est exactement le contraire de ce que nous préconisons. Nous préconisons le financement accru de nos programmes sociaux si précieux et une participation fédérale accrue dans l'orientation de ces programmes. Nous croyons en un Canada fort et uni qui s'appuie sur une structure sociale solide. Pour atteindre cet objectif, il faut des programmes universellement accessibles qui améliorent la vie de tous les Canadiens. Cela ne sera possible que grâce à un gouvernement fédéral fort et à un engagement solide de sa part envers le financement de ces programmes.

Mme Brown: Pour terminer, il faut que le Canada se donne comme objectif de rendre l'enseignement postsecondaire accessible à tous; il s'est d'ailleurs engagé auprès des Nations Unies à atteindre cet objectif, pour tous les niveaux d'enseignement, et à rendre l'enseignement accessible sans frais de scolarité. Si le Canada ne fait rien pour tenir sa promesse, quel message transmettons-nous à nos partenaires des Nations Unies à propos de la richesse de notre pays et de son statut de pays parmi l'un des plus riches au monde?

Au Canada, les grosses entreprises continuent à enregistrer des profits record. Or, ces grosses entreprises qui profitent des avantages que procure le type de société que les Canadiens ont bâti à la sueur de leur front contribuent très peu à sa continuation. Nous devons les rappeler à l'ordre, contester la réalité qu'elles présentent et condamner l'idéologie qu'elles véhiculent et qui privera les Canadiens des services dont ils ont besoin. Elles présentent une réalité qui n'a rien à voir avec celle des Canadiens ordinaires. La réalité, c'est que les Canadiens veulent pouvoir faire des études postsecondaires. C'est la raison pour laquelle nous avons signé des documents comme le protocole des Nations Unies réclamant l'enseignement universellement accessible, à tous les niveaux. C'est la raison pour laquelle les étudiants continuent de revendiquer ce droit. La réalité, c'est que l'enseignement postsecondaire est une nécessité pour les Canadiens qui comptent sur le gouvernement fédéral pour qu'il intervienne et s'assure qu'ils y ont accès. Je vous remercie.

Le sénateur Andreychuk: Le message qui ressort des témoignages des nombreux groupes d'étudiants que nous avons entendus, c'est que vous avez de la difficulté à vous en sortir. Je pense que nous avons tous eu la même impression. Il y a 30 ans, bien des étudiants n'appartenant pas à des milieux privilégiés n'avaient aucun espoir de faire des études mais pouvaient au moins espérer se trouver un emploi. On nous a signalé que les étudiants ont besoin de plus d'information et qu'il existe en fait toutes sortes de possibilités pour les étudiants d'augmenter leur revenu, mais qu'ils ignorent en quoi elles consistent ou comment s'en prévaloir. On est donc en train de prendre certaines initiatives pour communiquer cette information aux étudiants. On a laissé entendre que cela devrait atténuer les problèmes. J'aimerais savoir si vous pensez que cela vous sera utile.

Ms Brown: Undoubtedly, more information about different financial opportunities that may exist would be of benefit; however, as to the jobs issues, information about jobs that just are not there is limited. There has been record unemployment since the depression, and for the student who is carrying five courses, it is very difficult to work and attend classes, and, as is the case with some students, raise a child. It cuts into study time. Given the increase in tuition fees — at the University of Regina, from 1990 to now, we have had an 80 per cent increase — the amount of time spent working at an average wage job to cover these costs certainly cuts into study time.

But to answer your question, we would like that information, but information has to come in hand with opportunities.

Senator Andreychuk: There has been a lot said about co-op programs, that they are very helpful, not only in improving your chances of getting a job, but also in improving you as a person, in terms of cross-cultural experiences, work experiences, team building, communication skills, and so on. There seem to be some studies and some reports — I am trying to avail myself of these — that indicate that students who work part, time as opposed to students who take university full time, do better even at university. Where is the breaking point?

If you attend university full time and work ten extra hours, not only does it supplement your ability to pay, but also it seems to make you a better student. Perhaps there is a breaking point.

Do you know of any studies in this area?

Ms Peart: I have worked all through university, and I would agree that it has enhanced my life. I am taking a double major and there were times when I had to work extra hours, because of problems within the company. At one point, I got ill I became ill. There are some people who can do it and some who cannot. If I had a child to look after, I could not manage. I live at home, so I did not have to worry about paying bills, buying groceries, all of those stresses. I was working a part-time job, earning only minimum wage. I earned barely enough to pay tuition — my paycheque would just cover my tuition. And I live at home. I have no food or lodging expenses. So for those who have to support themselves, I cannot see how it is possible, which probably explains why so many students are below the poverty line.

Senator Andreychuk: One of the greatest advantages of the education system as it used to be was that most of the students lived at home. In the days that I was going to university, in the 1960's, the demographics were such that Canada was becoming an urban population, as opposed to our rural base, centres of excellence were being built, where there were groupings of students, whether it was community colleges, or universities, or other technical institutions.

Do most students live with their families today?

Mme Brown: Il ne fait aucun doute qu'il serait utile d'avoir plus d'information sur les différentes possibilités financières qui existent; cependant, en ce qui concerne les emplois, il est difficile de donner de l'information sur des emplois qui n'existent tout simplement pas. Le chômage a atteint des niveaux record depuis la dépression et pour l'étudiant qui suit cinq cours, il est très difficile de travailler et d'étudier et pour certains d'élever un enfant. Cela empiète sur le temps consacré aux études. Suite à l'augmentation des frais de scolarité — à l'Université de Regina, depuis 1990, ces frais ont augmenté de 80 p. 100 — le temps consacré à travailler à un salaire moyen pour payer ces frais empiète évidemment sur le temps consacré aux études.

Mais pour répondre à votre question, nous aimerions obtenir cette information, mais il faut qu'elle s'accompagne de possibilités concrètes.

Le sénateur Andreychuk: On a beaucoup parlé des programmes d'enseignement coopératif en expliquant qu'ils sont très utiles et contribuent non seulement à améliorer vos chances d'obtenir un emploi, mais à vous améliorer en tant que personne, grâce aux expériences multiculturelles qu'elles vous procurent, aux expériences professionnelles, à la promotion de l'esprit d'équipe, à l'acquisition d'aptitudes à la communication et ainsi de suite. Selon certaines études et certains rapports — que j'essaie d'ailleurs de me procurer — les étudiants qui travaillent à temps partiel, par opposition aux étudiants qui suivent des cours universitaires à temps plein, obtiennent de meilleurs résultats à l'université. Où se trouve le point de rupture?

Une personne qui suit des cours à l'université à temps plein et travaille en plus 10 heures non seulement améliore son revenu mais semble également améliorer son rendement scolaire. C'est peut-être là où se situe le point de rupture.

Savez-vous si des études ont été faites à ce sujet?

Mme Peart: J'ai travaillé pendant toutes mes études universitaires et je conviens que cela a enrichi ma vie. Je fais une double majeure et j'ai dû parfois faire des heures supplémentaires à cause de problèmes que connaissait la compagnie. J'ai fini par tomber malade. Certains y arrivent, d'autres pas. Si je devais en plus m'occuper d'un enfant, je n'y arriverais pas. Comme je vis à la maison, je n'ai pas à m'inquiéter de payer les factures, l'épicerie et toutes ces choses stressantes. Je travaillais à temps partiel au salaire minimum. Je gagnais à peine de quoi payer mes frais de scolarité. Et je vis à la maison. Je n'ai pas à payer ma nourriture, ni mon logement. Je ne vois pas comment les étudiants qui doivent subvenir à leurs besoins peuvent s'en sortir. C'est sans doute pourquoi tant d'étudiants vivent sous le seuil de la pauvreté.

Le sénateur Andreychuk: Autrefois, le grand avantage du système d'enseignement, c'est que la plupart des étudiants vivaient à la maison. À l'époque où je fréquentais l'université, dans les années 60, la population canadienne était en voie d'urbanisation et on commençait à construire des centres d'excellence pour y regrouper les étudiants, qu'il s'agisse de collèges communautaires, d'universités ou d'autres établissements techniques.

Est-ce que la plupart des étudiants vivent avec leur famille aujourd'hui?

Ms Brown: Unfortunately, that is not the situation anymore. The provincial government here has made a great push towards rationalization. They want to build centres of excellence, but in very limited centres. For instance, professional programs would be offered only at the University of Regina or University of Saskatchewan. In fact, for some professional programs, they are pushing to rationalize it to one region of the country. Hence, medical school might be offered in only one of the prairie provinces; the same with dentistry. This would definitely create a need for students to move.

As well, we still have the rural reality in Saskatchewan to deal with. There is also the issue that, for whatever reason, a student might want to attend a program in another region of the country. For instance, a student from the prairies might wish to go to school in Quebec to improve his or her language skills. I came from Calgary to attend the political science course here because of the professors and some of the courses they were offering.

In our charter, I believe we talk about portability of services across the country. I would hate to see that jeopardized by emphasizing that students should stay at home for their post-secondary education.

Senator Perrault: The idea has been advanced several times during the course of our hearings that we should institute a program that would allow those students who borrowed money to repay the loan in terms of some form of public service.

For example, Canada is trying to fight illiteracy; in this regard, we have a minister designated to battle illiteracy. With the training that university students receive, perhaps the area of helping people to become literate is an example of an area where students can work off that debt.

What do you think of that idea?

Ms Brown: I think it is an excellent idea for students to be contributing like that. If post-secondary education is funded and students have time freed up, I think you would find them participating in these types of socially worthy causes.

Senator Perrault: Even after graduation, there is a possibility that that may lead to employment, I would think.

Ms Brown: Once students left university, if they had sufficient free time, did not have to work two jobs to pay off their debt, I am sure they would be involved in community service.

Senator Perrault: And down the line, as you know, it helps to note the kind of service one has been involved in on a curriculum vitae, so it is one idea.

There is another idea that had been discussed by the Democratic Party of the United States, the concept that these student debts should not be repayable until the student is in the work force and making more than a minimum wage; that to expect someone who has a minimum wage job to start repaying these loans is really unreasonable. Have you considered that?

Mme Brown: Malheureusement, ce n'est plus le cas. Ici, le gouvernement provincial a mis l'accent sur la rationalisation. Il veut bâtir des centres d'excellence mais de façon très restreinte en offrant, par exemple, des programmes professionnels uniquement à l'Université de Regina ou à l'Université de la Saskatchewan. En fait, il a l'intention de rationaliser certains programmes professionnels en ne les offrant que dans une région du pays. Par conséquent, des programmes d'études en médecine ou en médecine dentaire ne pourraient être offerts que dans une des provinces des Prairies, ce qui obligerait sans aucun doute les étudiants à se déplacer.

Par ailleurs, nous devons tenir compte de la réalité rurale qui existe toujours en Saskatchewan. Un étudiant pourrait préférer, pour une raison quelconque, aller étudier dans une autre région du pays. Par exemple, un étudiant des Prairies pourrait décider d'aller étudier au Québec pour parfaire ses connaissances linguistiques. Je suis venue de Calgary pour suivre le cours en sciences politiques qui est offert ici à cause des professeurs et de certains cours offerts par cette université.

Dans notre charte, je crois que nous parlons de la transférabilité des services d'un bout à l'autre du pays. Je n'aimerais pas que cet aspect soit compromis parce qu'on exige que les étudiants fassent leurs études postsecondaires dans leur région.

Le sénateur Perrault: Il a été proposé à plusieurs reprises au cours de nos audiences de mettre sur pied un programme qui permettrait aux étudiants qui ont emprunté de l'argent de rembourser leur prêt en fournissant un service public quelconque.

Par exemple, le Canada veut lutter contre l'analphabétisme; nous avons un ministre chargé de cette mission. La formation que reçoivent les étudiants universitaires leur permettrait peut-être de rembourser leur dette en aidant les gens analphabètes.

Que pensez-vous de cette idée?

Mme Brown: Je trouve que c'est une excellente façon pour les étudiants de contribuer à la société. Si leurs études postsecondaires sont subventionnées, les étudiants ont alors du temps libre et seraient sans doute prêts à participer à ce genre de causes sociales.

Le sénateur Perrault: Cela pourrait même déboucher sur un emploi, après qu'ils obtiennent leur diplôme.

Mme Brown: Une fois que les étudiants ont terminé leurs études universitaires, s'ils ont suffisamment de temps libre et n'ont pas à cumuler deux emplois pour rembourser leurs dettes, je suis sûre qu'ils feraient du service communautaire.

Le sénateur Perrault: Et vous savez qu'en bout de ligne, il peut être utile d'ajouter ce genre de service à son curriculum vitae.

Le Parti démocratique des États-Unis a envisagé une autre solution, à savoir que l'étudiant ne rembourse sa dette qu'une fois qu'il a un emploi où il gagne plus que le salaire minimum; qu'il est vraiment déraisonnable de s'attendre à ce qu'une personne qui travaille au salaire minimum commence à rembourser ces prêts. Avez-vous envisagé cette option?

Ms Brown: We used to have more support, when we had the six-month freeze on payment and interest. Now we pay interest from the date we graduate.

Senator Perrault: Yes.

Ms Brown: A freeze would be very valuable, until sufficient income has been earned. I would be wary about moving in the direction of income-contingent loan repayment, though. This may force people into what may be dead-end jobs and deny them the ability to switch. But by all means, if repayment could be delayed until a student were more able to make payments, that would be very desirable. In our example of the mature student with the child who graduated with a \$50,000 debt, I know her life would be a lot easier if she were not having to make huge payments.

Senator Perrault: Well, it is a serious problem for many students, and one does not like to contemplate the possibility that able, talented young people are unable to obtain the training they need to realize their God-given potential. There should not be a financial block, especially and particularly if they are prepared to work.

Senator Forest: Government people and representatives from the banks appeared before this committee in Ottawa on the matter on student loans. There was confusion among the students about the federal and provincial breakdown of students loans. They were working on a resolution of that matter so that there would in fact be one-stop shopping; that it would be easier for the students.

One of the things that you mentioned was the banks deciding who would get loans. We were very interested in that question and we were advised by the department people and by the banks that the banks had nothing to do with the selection of the students, that that was done by the governments.

Do you have any experience in this area, about whether it has been difficult for students to sort things out and to keep up with the new regulations that were being made, and so on?

Ms Peart: I can think of numerous examples of friends who received funding or loans who have no idea why they received a certain amount of money. I think that greater information would be very helpful. Perhaps seminars could be held at the universities to provide information student loans, including interest rates.

As well, perhaps things such as basic budgeting and accounting could be discussed, to help people get through. As we heard in the roundtable today, no one can guarantee what the interest rates will be upon graduation. I do not think people know or think about that when they get a student loan. Perhaps that is one of the problems when they get out and are faced with \$20,000 in student debt.

Senator Forest: We also were advised that there was not only a six-month grace period, if you will, after graduation, but also, if a student had difficulty finding employment, that he or she did have

Mme Brown: Nous avions une plus grande marge de manœuvre lorsque nous avions le gel de six mois sur les paiements et les intérêts. Maintenant, nous payons l'intérêt à partir de la date à laquelle nous obtenons notre diplôme.

Le sénateur Perrault: Oui.

Mme Brown: Un répit serait très utile jusqu'à ce qu'on touche un revenu suffisant. J'hésiterais toutefois à envisager l'option du remboursement du prêt en fonction du revenu car cela risque de cantonner les gens dans des emplois sans avenir et de les priver de la possibilité de changer d'emploi. Mais évidemment, si le remboursement pouvait être reporté jusqu'à ce qu'un étudiant ait davantage les moyens de rembourser sa dette, ce serait extrêmement souhaitable. Dans l'exemple que j'ai donné de l'étudiante adulte avec enfant qui après l'obtention de son diplôme s'est retrouvée avec une dette de 50 000 \$, il est évident que sa vie serait beaucoup plus facile si elle n'avait pas à faire des paiements aussi énormes.

Le sénateur Perrault: C'est effectivement un grave problème pour de nombreux étudiants et il est pénible de penser que des jeunes gens capables et talentueux pourraient être privés de la formation qui leur permettrait de donner leur pleine mesure. Il ne faudrait pas qu'ils se heurtent à des obstacles financiers, surtout s'ils sont prêts à travailler.

Le sénateur Forest: Des fonctionnaires et des représentants des banques sont venus nous rencontrer, à Ottawa, pour discuter des prêts étudiants. Comme les programmes de prêts fédéral et provinciaux créent une certaine confusion chez les étudiants, ils tentent de trouver une solution pour qu'il n'y ait, en fait, qu'un seul guichet de services, ce qui faciliterait les choses pour les étudiants.

Vous avez dit, entre autres, que ce sont les banques qui décident quels étudiants peuvent obtenir un prêt. Cette question nous intéresse beaucoup. Les fonctionnaires et les banques nous ont dit que ce ne sont pas les banques qui choisissent les étudiants, mais les gouvernements.

Savez-vous si les étudiants ont de la difficulté à distinguer les programmes et à se tenir au courant des nouvelles règles qui sont établies, ainsi de suite?

Mme Peart: J'ai de nombreux amis qui ont reçu des prêts et qui ne savent pas pourquoi ils ont reçu un montant en particulier. Je crois qu'il serait utile de mieux informer les étudiants. On pourrait peut-être organiser des séminaires dans les universités pour renseigner les étudiants sur les programmes de prêts, y compris les taux d'intérêt.

On pourrait peut-être aussi leur fournir des renseignements sur la façon de gérer leurs finances. Comme nous l'avons entendu aujourd'hui, personne ne peut garantir quels seront les taux d'intérêt à la fin des études. Je ne crois pas que les étudiants pensent à cela lorsqu'ils font une demande de prêt. C'est peut-être un problème pour eux lorsqu'ils terminent leurs études et se retrouvent avec une dette de 20 000\$.

Le sénateur Forest: On nous a dit aussi que l'étudiant pouvait bénéficier d'une période de grâce de six mois une fois ses études terminées, mais qu'il pouvait également, s'il avait de la difficulté

another 18 months of sort this thing out. Have you had any experience with that?

Ms Brown: You can apply for relief on the payment of your loan, but, as you were indicating, it is an onerous and difficult process. As well, it is only relief from payment on the principal that is readily available; interest payments must still be made. As you know, the interest payments on \$40,000 or \$50,000 are high, and they begin the day after graduation.

Senator Forest: Right.

Ms Brown: It has been mutually confusing. My loan was with the Bank of Montreal, switched there from the CIBC who said that they did not want students to come into the bank because it was disturbing to the other customers.

Senator Forest: I beg your pardon?

Ms Brown: I am not kidding. At the CIBC, they asked us to do our banking at a banking machine instead of actually entering the building, so I switched to the Bank of Montreal.

Senator Perrault: You walked in the back door, did you, instead?

Ms Brown: Yes, I hid my face when I went in! And then the Bank of Montreal stopped handling loans. It was very confusing at that point. Would I still get my loan, what would I do? I went to the Bank of Nova Scotia, where I was informed that I would have to see a manager; finally, I settled on the Credit Union.

I think Jessica's suggestion to hold a seminar is an excellent one. Even students who deal with facts and figures are having problems getting through it. We definitely could use some help.

Senator Forest: Some type of counselling information.

Ms Brown: Yes.

Senator Andreychuk: I have been involved recently in individual Canada Student Loan cases, horrific stories, and when I go to the department, they point out — and their statistics prove it out — that the complaints are relatively few in comparison to the number of loans they have out. Are you not registering your complaints; for example, the problem you had? If you look at it, less than 1 per cent, or something, of all their loans are problematic. We are hearing a slightly different story picture when we get out in the field.

Ms Peart: I think there is some confusion about where to direct inquiries. As well, the process is very impersonal. Business is conducted through the mail. If you want to speak to someone in person at the university, you are sent around in circles. It is very frustrating for students. They just do not know what direction to take.

Senator Andreychuk: Yes.

Ms Peart: Perhaps they feel like their voice will not be heard. Apathy is a big problem on this campus. There is an attitude of: "What is the point? Government is so big; I have no chance of

à décrocher un emploi, obtenir un délai additionnel de 18 mois pour régler ses affaires. Avez-vous des précisions à nous fournir là-dessus?

Mme Brown: Les étudiants peuvent obtenir une remise de dette, mais, comme vous l'indiquez, il s'agit-là d'un processus coûteux et difficile. De plus, cette remise ne vise que le capital; ils doivent continuer de verser les intérêts. Comme vous le savez, l'intérêt sur un prêt de 40 000 ou de 50 000\$ est élevé, et il commence à être calculé le jour suivant l'obtention du diplôme.

Le sénateur Forest: C'est vrai.

Mme Brown: Il y a beaucoup de confusion qui entoure cette question. J'ai fait transférer mon prêt de la CIBC à la Banque de Montréal, parce que la CIBC ne voulait pas que les étudiants se présentent à la banque sous prétexte que cela dérangeait les autres clients.

Le sénateur Forest: Pardon?

Mme Brown: C'est vrai. La CIBC nous a demandé de faire nos transactions au guichet bancaire plutôt qu'à la banque même. J'ai donc décidé de transférer mon prêt à la Banque de Montréal.

Le sénateur Perrault: Vous avez préféré entrer par la porte arrière?

Mme Brown: Oui, je cachais mon visage chaque fois que j'entrais! Ensuite, la Banque de Montréal a cessé de s'occuper des prêts étudiants. La situation était très confuse à ce moment-là. Je me posais plusieurs questions. Est-ce que j'obtiendrais quand même un prêt? Qu'allais-je faire? Je suis allée voir la Banque de Nouvelle-Écosse, où l'on m'a dit que je devais rencontrer le directeur de banque. J'ai finalement décidé de faire affaire avec la Centrale des caisses de crédit.

Je trouve l'idée de Jessica excellente. Il faudrait organiser des séminaires. Même les étudiants doués pour les chiffres ont des problèmes. Nous avons vraiment besoin d'aide.

Le sénateur Forest: Des séances d'information.

Mme Brown: Oui.

Le sénateur Andreychuk: J'ai eu vent récemment de cas absolument incroyables concernant le Programme canadien de prêts aux étudiants. Les fonctionnaires du ministère me disent — et leurs statistiques le prouvent —, que le nombre de plaintes qu'ils reçoivent par rapport aux prêts consentis est assez faible. Est-ce que vous ne communiquez pas avec eux lorsque vous avez des plaintes, comme, par exemple, le problème que vous avez eu? Moins de 1 p. 100 des cas sont problématiques. Toutefois, on entend un autre son de cloche sur le terrain.

Mme Peart: Je pense que les étudiants ne savent pas trop à qui s'adresser. Le processus est très impersonnel. Tout se fait par courrier. Lorsque vous voulez rencontrer quelqu'un à l'université, on vous renvoie d'un bureau à l'autre. C'est très frustrant pour les étudiants. Ils ne savent pas à qui s'adresser.

Le sénateur Andreychuk: Je vois.

Mme Peart: Ils pensent peut-être que personne ne les écoutera. On note de l'indifférence partout sur le campus. Les étudiants se disent: «À quoi bon? Le gouvernement est une machine tellement

making a difference." Therefore, they do not think their letters will help.

Perhaps an extending hand from the department to the students, asking for suggestions or giving seminars, something like that, would help.

Ms Brown: We are very fortunate at the University of Regina, because our student union has set up an advocate position — funded from our student union fees, so we are paying for it — whereby we can go to this person to get help with some of these situations. Not every institution has that though.

Senator Perrault: Are you in active contact with other student federations throughout the world. For example, I understand that there are no tuition fees in Australia but that there is a rather stringent system by which loans are repaid. Do you have any background on the Australian system? How many countries in the world have no tuition fees?

Ms Brown: The majority actually. We often view the United States as the example to follow; they are an anomaly in the world of post-secondary education, because of the fact that they have a privatized system.

Senator Perrault: Most of it is based on the ability of the student to be admitted to the university, is it not?

Ms Brown: Great Britain is free; many of the western northern European countries are also.

Senator Perrault: What about the Pacific Rim, Japan and Korea, for example?

Ms Brown: Singapore, for instance, has a largely free system, but access is quite restricted because of course their democratic rights are not very respected.

Senator Perrault: Admission standards are rather difficult, are they?

Ms Brown: More than just the admission standards.

Senator Andreychuk: The president's son gets in but the plumber's son does not.

Ms Brown: Australia is free, but they have income-contingent loan repayment, which is what I think you were alluding to earlier.

Senator Perrault: It depends on when they have a job.

Ms Brown: Yes.

Senator Perrault: It is over a period of years.

Ms Brown: I spent a year and a half travelling and in that time I encountered a lot of Australians who were travelling; they did not want to be in their country working because they could not face the burdens of their loan payment.

Senator Perrault: So the Australia system, then, is not really a model that you are recommending to us?

énorme que personne ne m'écouterait.» Par conséquent, ils ne pensent pas que le fait d'écrire des lettres peut servir à quelque chose.

Il serait peut-être utile que le ministère consulte les étudiants ou encore qu'il organise des séminaires.

Mme Brown: Nous avons beaucoup de chance à l'Université de Regina, parce que le syndicat des étudiants a embauché un expert-conseil — qui est rémunéré à même les cotisations syndicales, ce qui fait que nous payons pour ces services —, à qui nous pouvons nous adresser pour obtenir de l'aide. Ce ne sont pas tous les établissements qui offrent un tel service.

Le sénateur Perrault: Est-ce que vous êtes en contact avec les fédérations d'étudiants d'autres pays? Par exemple, je crois comprendre que l'enseignement est gratuit en Australie, mais que le programme de remboursement des prêts est assez rigide. Est-ce que vous connaissez le modèle australien? Combien de pays offrent l'enseignement gratuit?

Mme Brown: La majorité, en fait. Nous considérons souvent les États-Unis comme l'exemple à suivre. Ils constituent une exception dans le monde de l'enseignement postsecondaire, parce que leur système est privatisé.

Le sénateur Perrault: Mais il faut que l'étudiant arrive à être admis à l'université, n'est-ce pas?

Mme Brown: L'enseignement est gratuit en Grande-Bretagne, tout comme dans de nombreux pays de l'Europe du Nord-Ouest.

Le sénateur Perrault: Et qu'en est-il des pays du Pacifique, le Japon et la Corée, par exemple?

Mme Brown: Dans le cas de Singapour, par exemple, l'enseignement est gratuit, mais l'accès est très limité parce que, bien entendu, les droits démocratiques ne sont pas tellement respectés là-bas.

Le sénateur Perrault: Les conditions d'admission sont très sévères?

Mme Brown: Pas seulement les conditions d'admission.

Le sénateur Andreychuk: Le fils du président y a accès, mais pas le fils du plombier.

Mme Brown: L'enseignement est gratuit en Australie, mais le gouvernement a institué un régime de remboursement en fonction du revenu. Je crois que c'est à cela que vous faisiez allusion plus tôt.

Le sénateur Perrault: Tout dépend du moment où l'étudiant trouve un emploi.

Mme Brown: Oui.

Le sénateur Perrault: Le remboursement s'échelonne sur plusieurs années.

Mme Brown: J'ai voyagé pendant un an et demi et, durant cette période, j'ai rencontré beaucoup d'Australiens qui ne voulaient pas se trouver un emploi parce qu'ils étaient incapables de rembourser leur prêt.

Le sénateur Perrault: Donc, le modèle australien n'est pas recommandé?

Ms Brown: Zero tuition is a model, but the income-contingent loan repayment system is not a model that we are recommending. The system in Great Britain, which has zero tuition and does provide grants, although they are being reduced, is a model we would prefer to follow.

Senator Perrault: Is New Zealand the same? What about other Commonwealth countries?

Ms Brown: As a result of their austerity programs, I am not sure that they still are.

Ms Peart: In Denmark, a student gets paid to go school; they get funding for housing and food. That is a far cry from what we have.

Senator Perrault: Yet, I suppose it has to be financed in some fashion. I presume it comes out of general revenues.

Ms Peart: Yes. Income tax in the Scandinavian countries is at about 60 per cent, but for that everyone gets housing subsidies, everyone gets family allowance cheques. Sweden has one of the highest standards of living in the world.

Senator Perrault: It is a highly organized state. So most of the countries, you say, have no tuition, but they have different ways of financing the —

Ms Brown: This is actually a Canadian Federation of Students document on how the different countries pay.

Senator Perrault: Could you provide us with a copy of that, please?

Ms Brown: Yes, I would be happy to.

Senator Perrault: I would be interested to read that. We are told that only three provinces still have some program of provincial grants in place. We could be lagging behind a bit in certain areas then. I am sure this is the thrust of your presentation.

The Chairman: I wish to thank the witnesses for their excellent presentation, Marjorie.

Ms Brown: Thank you.

The Chairman: If you have any further information, please get in touch with our research assistant.

The Chairman: We now have before us from the Manitoba Organization of Faculty Associations, Mr. Robert Chernomas.

Please proceed.

Robert Chernomas, President, Manitoba Faculty Associations: I would like to thank honourable senators on behalf of the 1,600 Manitoba faculty members that I represent. As well, I would like to congratulate you and applaud your efforts in emphasizing the significance of post-secondary education and what is happening with it at this juncture in Canadian history.

Mme Brown: Nous sommes en faveur de la gratuité scolaire, mais pas du régime de remboursement en fonction du revenu. Nous préférons le système en vigueur en Grande-Bretagne, qui mise sur la gratuité scolaire et les subventions, bien que celles-ci soient en train d'être réduites.

Le sénateur Perrault: Est-ce que l'enseignement est gratuit en Nouvelle-Zélande? Qu'en est-il des autres pays du Commonwealth?

Mme Brown: Je ne sais pas si l'enseignement est toujours gratuit dans ces pays en raison des programmes de compressions qu'ils ont institués.

Mme Peart: Au Danemark, on paie les étudiants pour qu'ils suivent des cours. On leur donne de l'argent pour le logement et la nourriture. C'est très différent du système en vigueur au Canada.

Le sénateur Perrault: Oui, je suppose que le système doit être financé d'une certaine façon. Je présume que les fonds sont tirés des recettes générales.

Mme Peart: Oui. L'impôt sur le revenu dans les pays scandinaves oscille autour de 60 p. 100, mais tout le monde reçoit des subventions pour le logement, des allocations familiales. Le niveau de vie en Suède est l'un des plus élevés au monde.

Le sénateur Perrault: L'État est très organisé. Donc, l'enseignement est gratuit dans la plupart des pays, sauf qu'ils utilisent des moyens différents pour financer le...

Mme Brown: Il s'agit en fait d'un document qu'a préparé la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants sur le mode de financement en vigueur dans les différents pays.

Le sénateur Perrault: Pouvez-vous nous en fournir un exemplaire?

Mme Brown: Avec plaisir.

Le sénateur Perrault: J'aimerais le lire. On nous dit qu'il n'y a plus que trois provinces qui offrent des programmes de subventions. Nous sommes peut-être en retard sur les autres dans certains domaines. C'est, en tout cas, votre avis.

Le président: Marjorie, je tiens à remercier les témoins pour leur excellent exposé.

Mme Brown: Merci.

Le président: Si vous avez d'autres renseignements à nous fournir, vous pouvez communiquer avec notre attaché de recherche.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Robert Chernomas, de la Manitoba Organization of Faculty Associations.

Vous avez la parole.

M. Robert Chernomas, président, Manitoba Organization of Faculty Associations: J'aimerais remercier les honorables sénateurs, au nom des 1 600 membres du corps enseignant que je représente. J'aimerais également vous féliciter, car votre intérêt pour ce dossier fait ressortir l'importance de l'enseignement postsecondaire et les changements que connaît actuellement ce secteur.

In addition to being the president of MOFA, this afternoon I am also going to represent myself as the co-chair of the post-secondary education committee of the alternative federal budget, as well as a professional economist who has an interest in industrial strategy. I will not be long, though, I promise. I speak quickly.

Having said that, I cannot help but add to some of the numbers that I referred to this morning — and the staff now has a copy of the entire chapter, as well as the book title. With regard to Canadian corporate taxes, their contribution to tax revenue is the second lowest among the G-7 countries, at one-third of what Japanese corporations pay. In terms of investment in research and development among the G-7 countries, 1986 to 1991, Canada is second-lowest — Italy invests the least — and it is not even close to its competitors. Almost half of all research and development is done by the public sector.

Japanese corporations pay three times the taxes but do three and four times the research and development. In terms of total education expenditures in Canada in 1987 — the latest statistic I have — we are third, which is pretty high. Government investment was at the bottom. Only the U.S. and the U.K. were below in terms of government investment in infrastructure. Once again, if you look at a country like Japan, infrastructure expenditures were at the top.

Business sector total factor productivity between 1980 and 1991: Canada was at the bottom, and the only one with a negative number. And finally, the last statistic is growth in real per capita GDP between 1990 and 1991, and Canada is dead last, again, among the G-7 countries.

Senator Andreychuk: Could you explain that, please?

Mr. Chernomas: Take our national income for 1990, 1991, up through 1995, and divide it by the number of people we have in the country, and you get some number like \$18,000 per person. The growth in that from \$18,000 to \$18,100, or in our case, \$18,000 to \$17,900, actually fell.

I actually have another set of comparative numbers here. There is a bar graph in the alternative federal budget which makes comparisons over a five-year period between Canada and other nations — and even Great Britain is higher, and certainly other countries are growing much higher. I will distribute this information also to honourable senators.

With respect to free trade, NAFTA, globalization, all the arguments we have heard about the global village, we were told that more important than ever before is education. This is the information age; resources and capital investment are not going to be as important as education. Education is vital to our economic growth. You will find some of this in the MOFA document.

We are suggesting in the MOFA document that the federal government's abandonment of post-secondary education signalled to the provinces that they now have a free hand in transforming

Je suis non seulement le président de l'Association, mais également le coprésident du comité de l'enseignement postsecondaire qui a préparé une version modifiée du budget fédéral. Je suis aussi un économiste qui s'intéresse à la stratégie industrielle. Je serai bref, je vous le promets. Je parle très vite.

Cela dit, j'aimerais ajouter d'autres chiffres à ceux qui ont été cités ce matin — et le personnel a maintenant une copie du chapitre en question, ainsi que le titre de l'ouvrage. En ce qui concerne l'impôt payé par les sociétés canadiennes, celles-ci occupent l'avant-dernier rang parmi les pays du G-7. Elles versent le tiers de ce que paient les entreprises japonaises. Pour ce qui est des fonds que consacrent les pays du G-7 à la R-D, entre 1986 et 1991, le Canada occupait l'avant-dernier rang — c'est l'Italie qui investit le moins. Il se situait même très loin derrière ses concurrents. Presque la moitié des travaux de R-D sont financés par le secteur public.

Les entreprises japonaises versent trois fois plus d'impôts, mais investissent quatre fois plus d'argent dans la recherche et le développement. En ce qui a trait aux dépenses que consacre le Canada à l'éducation, en 1987 — et ce sont les statistiques les plus récentes que j'ai, — nous étions classés troisième, ce qui est assez élevé. Les investissements publics, quant à eux, étaient très faibles. Seuls les États-Unis et le Royaume-Uni se classaient derrière le Canada pour ce qui est des investissements d'infrastructure. C'était encore une fois le Japon qui occupait le premier rang à ce chapitre.

Prenons maintenant la productivité globale des facteurs. Entre 1980 et 1991, le Canada occupait le dernier rang; de plus, il était le seul à afficher un résultat négatif. Enfin, pour ce qui est du PIB réel par tête, entre 1990 et 1991, le Canada occupait encore une fois le dernier rang parmi les pays du G-7.

Le sénateur Andreychuk: Pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par cela?

M. Chernomas: Si vous prenez le revenu national pour 1990, 1991, jusqu'à 1995, et que vous le divisez par le nombre d'habitants, vous arrivez à environ 18 000 \$ par personne. Ce montant est passé de 18 000 à 18 100 \$, ou, dans notre cas, de 18 000 à 17 900 \$.

J'ai une autre série de chiffres à vous fournir. On trouve dans la version modifiée du budget fédéral un graphique à barres qui établit des comparaisons, sur cinq ans, entre le Canada et d'autres pays — même la Grande-Bretagne nous devance et il y a d'autres pays où la croissance est plus marquée. Je vais vous en fournir une copie.

En ce qui concerne le libre-échange, l'ALÉNA, la mondialisation, tous les arguments que nous avons entendus au sujet du village planétaire, on nous a dit que l'éducation était plus importante que jamais. Nous vivons à l'âge de l'information; les ressources et les investissements ne seront pas aussi importants que l'éducation. L'éducation est essentielle à notre croissance économique. Nous en parlons dans notre mémoire.

Ce que nous disons dans ce document, c'est que l'abandon de l'enseignement postsecondaire par le gouvernement fédéral a signifié pour les provinces qu'elles pouvaient modifier

post-secondary education, removing the standard, moving the controls, so that now provincial or MASA parochial interests will come forward — and I could make a series of cases about my own province as to how that has happened.

Cutting federal transfers to the provinces has resulted in a reduction in the grants to universities and colleges, which in turn has resulted in an increase in tuition fees, declining enrolments, curtailments of programs, elimination of jobs, and, I would add, job prospects. This, combined with the fact that our private sector is not making the sorts of investments that other private sectors are, has left us with only the public sector to fill the gap — and the public sector is beginning to withdraw. When the government begins to shift money out of public spending, it is particularly difficult for students in the lower quartiles. Obviously, students from more privileged backgrounds have it easier. Evidence from the U.S. indicates that when you shift from grants to loans, students in lower quartiles begin to no longer enter the university. The effect is much greater at the lower end.

There are also numbers from the U.S. that indicate a 7-per-cent loss of enrolment for every \$100 increase in tuition fees, but that is an average. We know that students at the bottom end are going to suffer even more.

Just using NSERC as an example — and remember that in other countries, a lot more private-sector funds are spent on research and development — between 1985 and 1991, funds for NSERC expenditures were growing. In the area of science research, in the years 1991 to 1994, NSERC contributions levelled off. And projecting into the future via the current Liberal budget, NSERC grants are going to sink dramatically.

University expenditures and revenues: I use Lethbridge as an example. In 1992-93, something like 62 per cent of the University of Lethbridge budget came from provincial grants. The projection for 1997-98 is that 64 per cent of university funding at Lethbridge will come from student tuition. So tuition in 1992-93 made up about 37 per cent; forecasting to 1997-98, student tuition will make up 64 per cent.

Senator Andreychuk: In which year?

Mr. Chernomas: At Lethbridge in 1992-93, the funding breakdown was 61.56 per cent grants and 37.23 per cent tuition. The funding forecast for 1997-98 is that grants will make up 35.53 per cent and tuition will make up 63.61 per cent.

Excuse me, we had better be careful here — the numbers I have just given you are for the arts and sciences faculty.

Senator Andreychuk: Thank you.

Mr. Chernomas: We can see, however, that in recent years, governments are picking up a smaller portion of university funding. The picture I am trying to paint here is that we are beginning to cannibalize, strip-mine, our social and physical infrastructure. NSERC funds are falling. Our students are going to be paying more and more tuition; in particular, students from less

l'enseignement postsecondaire comme elles le voulaient de façon à répondre aux besoins provinciaux locaux — et je pourrais vous montrer, par des exemples, comment cela s'est fait dans ma propre province.

Les compressions dans les paiements de transfert fédéraux ont entraîné une réduction des subventions destinées aux universités et aux collèges. Il en est alors résulté une augmentation des frais de scolarité, une diminution des inscriptions, un contingentement des programmes et une élimination d'emplois et, j'ajouterais, de débouchés. Ainsi, étant donné que le secteur privé au Canada n'investit pas autant que les secteurs privés d'autres pays, c'est le secteur public qui doit fournir le manque à gagner — et il commence à en donner moins. Lorsque le gouvernement commence à réduire les dépenses publiques, ce sont surtout les étudiants des quartiles inférieurs qui en souffrent. Manifestement, les étudiants qui viennent d'un milieu plus aisé sont moins touchés. D'après les statistiques recueillies aux États-Unis, lorsqu'on remplace les subventions par des prêts, les étudiants des quartiles inférieurs cessent de s'inscrire à l'université. L'impact est beaucoup plus grand sur les quartiles inférieurs.

Toujours d'après les données recueillies aux États-Unis, le taux d'inscription baisse de 7 p. 100 chaque fois que les frais de scolarité augmentent de 100\$. Toutefois, il s'agit-là d'une moyenne. Nous savons que les étudiants du quartile inférieur seront les plus durement touchés.

Si l'on prend le CRSNG comme exemple — et n'oubliez pas que dans d'autres pays, le secteur privé consacre beaucoup plus de fonds à la R-D —, entre 1985 et 1991, le budget du CRSNG a augmenté. Dans le domaine de la recherche scientifique, entre 1991 et 1994, les contributions se sont stabilisées. Et si l'on se fie au dernier budget libéral, les fonds consacrés au CRSNG vont être considérablement réduits.

En ce qui concerne les dépenses et les recettes des universités, en 1992-1993, environ 62 p. 100 du budget de l'Université de Lethbridge, par exemple, provenait des subventions provinciales. En 1997-1998, on prévoit que 64 p. 100 du budget de l'université sera financé par les frais de scolarité. Donc, les frais de scolarité en 1992-1993 représentaient 37 p. 100 du budget; en 1997-1998, ils vont représenter 64 p. 100 du budget.

Le sénateur Andreychuk: En quelle année?

M. Chernomas: À Lethbridge, en 1992-1993, le budget était financé dans une proportion de 61,56 p. 100 par les subventions, et de 37,23 p. 100 par les frais de scolarité. On prévoit qu'en 1997-1998, les contributions représenteront 35,53 p. 100 du budget, et les frais de scolarité, 63,61 p. 100.

Excusez-moi, je dois faire une précision — les chiffres que je viens de vous citer s'appliquent à la faculté des arts et des sciences.

Le sénateur Andreychuk: Merci.

M. Chernomas: Nous pouvons voir, toutefois, que depuis quelques années, les gouvernements accordent de moins en moins de fonds aux universités. Ce que j'essaie de vous dire, c'est que nous sommes en train de décimer, de détruire notre infrastructure sociale et physique. Les fonds versés au CRSNG diminuent. Nos étudiants vont devoir payer des frais de scolarité de plus en plus

privileged backgrounds will be able to afford it less and less. What is going to happen to Canada's economic future?

On page 4 and 5 of our document, we have suggested, along with a coalition of a number of students groups, a post-secondary education act. And we have also suggested, on page 6, a post-secondary education fund.

It seems to me that any federal government that introduced a post-secondary education act and a post-secondary education fund would not only receive credit for doing it, but also could demand accountability and transparency in return. Our suggestion is that a new, higher education act will define the federal government's role in this field and will require the provinces to adhere to principles of public education, accessibility, comprehensiveness and the transferability of credits; an education fund that gives grants to students and funds research councils. In exchange, the government can get credit for it and also require transparency in doing so — create national standards, perspectives, goals and a coherent plan for the future, like the Germans, the Japanese and other economies do.

Let me also add that 70 per cent of that budget's expenditures comes from the growth they get out of our program; 30 per cent comes from taxes, increasing taxes to corporations and to people earning over \$100,000 to \$150,000 a year. The question becomes: What do we do with our income in this country? Are the corporations, the business community, being socially responsible? And if they are not being socially responsible, if we tax a higher proportion of it, if we do not throw it away but we put it into student grants, put it into NSERC, are we not serving their interests as well as the interests of the country?

One of the interesting things we did in our econometrics last year when we did our budget was to look at the profits of corporations. We came to the conclusion that their profits would grow because the economy would expand. So we are taxing them because of things like expanded capacity, utilization. We think it is socially responsible to tax this money away, although it is minimal. Their profits might grow as they did last year; our economy is not growing very much.

Robert Reich, former secretary of labour in the U.S., wrote a book before he was the secretary of labour. In it, he described two Americas. In one, a small group, about 20, 25 per cent of the population, was putting together their own transportation network, their own communication network, their own educational system, their own health system, their own police system, their own recreation, their own entertainment. They were building big walls around these communities. Also, they did not want to pay taxes. They said "Why would I pay taxes if I am paying for all my own community?"

élevés; de façon plus précise, les étudiants qui viennent de milieux moins nantis pourront de moins en moins se permettre de fréquenter l'université. Qu'arrivera-t-il à l'avenir économique du Canada?

Aux pages 4 et 5 de notre mémoire, nous proposons, de concert avec une coalition de groupes d'étudiants, l'adoption d'une loi sur l'enseignement supérieur. Nous proposons également, à la page 6, l'établissement d'un fonds d'enseignement postsecondaire.

Il me semble que si le gouvernement adoptait une loi sur l'enseignement supérieur et mettait sur pied un fonds d'enseignement postsecondaire, il recevrait non seulement des félicitations pour cette initiative, mais il pourrait également exiger des comptes et une certaine transparence des établissements d'enseignement. Nous estimons que l'adoption d'une loi sur l'enseignement supérieur donnera au gouvernement fédéral les moyens nécessaires pour définir le rôle qu'il doit jouer dans ce domaine, et obligera les provinces à se conformer aux principes suivants: administration publique, accessibilité, ensemble et admissibilité. De plus, la mise sur pied d'un fonds d'enseignement postsecondaire permettra de verser des contributions aux étudiants, et des fonds aux conseils de recherche. En échange, le gouvernement pourra s'attribuer le mérite d'une telle initiative, et aussi faire preuve de transparence en créant des normes nationales, en fixant des objectifs et en établissant un plan cohérent pour l'avenir, comme le font les Allemands et les Japonais, entres autres.

Permettez-moi aussi d'ajouter que 70 p. 100 des dépenses de ce budget proviennent des retombées de notre programme; 30 p. 100 proviennent des taxes, une hausse de l'impôt sur les sociétés et de l'impôt des particuliers dont le salaire se situe entre 100 000 \$ et 150 000 \$. Il faut alors se demander ce que nous faisons de notre revenu dans ce pays? Les sociétés et le milieu des affaires sont-ils socialement responsables? S'ils ne le sont pas, si nous en taxons une plus large part, si nous ne gaspillons pas cet argent mais le consacrons plutôt à des subventions aux étudiants, le mettons à la disposition du CRSNG, est-ce que nous ne servons pas alors leurs intérêts de même que ceux de notre pays?

L'une des choses intéressantes que nous avons accomplies l'an dernier lorsque nous avons préparé notre budget, ce fut l'examen des profits des sociétés. Nous en sommes venus à la conclusion qu'ils augmenteraient par suite de l'expansion de l'économie. Nous les taxons donc pour des raisons comme une capacité, une utilisation accrue. Nous croyons qu'il est socialement responsable de taxer ces profits, même si cela représente un montant minimal. Il se pourrait que leurs profits augmentent comme ce fut le cas l'an dernier; quant à notre économie sa croissance est assez faible.

Robert Reich, ancien secrétaire américain au Travail, a écrit un livre avant d'occuper ce poste. Il y décrivait deux Amériques. Dans l'une d'entre elles, un petit groupe, soit quelque 25 p. 100 de la population établissait ses propres réseaux de transport et de communication et mettait en place ses propres systèmes d'éducation, de santé, de police et de loisirs. Ses membres érigeaient d'énormes murs autour de ces collectivités. De plus, ils ne voulaient pas payer d'impôt et se justifiaient en disant qu'ils payaient déjà pour leur propre collectivité.

Then there was the rest of America, the other 75 per cent. They had deteriorating transportation, communication, education, and recreation facilities. The question is: Do we want to go in that direction? Is that the kind of country we want to live in?

I would suggest to you that the kind of budgets governments are coming out with, as well as the things that are happening in PSC, are leading us in that direction.

Senator Andreychuk: I am not going to get into a debate with you on this, because I think it is the wrong forum. What we are looking at is positioning education in the overall debate in Canada.

However, I have just been handed the revenue statistics from OECD, and I guess statistics can say what they want, depending on which chart you take. Taxes on corporate income as a percentage of total taxation in Canada for 1994 — the last year that we have, because this is the 1996 edition — was 6.6 per cent; United States, 8.9; Germany, 2.9; France, 3.7. Where would you like me to go? Switzerland, 5.4.

Taxes on corporate income as a percentage of GDP: Canada, 2.4 per cent; Sweden, 2.8; Japan, 4.1.

And in total tax revenue as a percentage of GDP, which is the productivity one that I would like to look at, Canada, 36.6 per cent; United States, 27.6; Germany, 39.3; Sweden, 51 per cent.

I guess the point is not totally the comparisons. We can argue what is the best economic policy. But it is not just economic policy; it is what kind of society we want and how do we want to achieve it. Do we achieve it through a tax base? Do we achieve it through increased corporate activity, increased trade activity?

Incidentally, of all the statistics you quoted, the relevant one for me was — the one that you pointed out which I agree with — is that we are second only to Italy in being the lowest country contributing to R & D. To me, that has had a dramatic impact on post-secondary education, our economy.

What I would like to know from you is what impact have you noticed, as a professor? This R&D figure has dropped progressively. What are the implications to the faculties and how you deliver the education? In other words, is this lessening the research that you can obtain? What does that do to your professionalism? What does it do to the students you teach and what does it do to the quality of education? I think that is where we have a real role to play.

Mr. Chernomas: That is a big question. We know that new scientists in our science faculty are having a lot of difficulty getting grants. We know, as people from other universities in my

Puis, il y avait le reste de l'Amérique, l'autre 75 p. 100 qui voyait se détériorer ses équipements de transport, de communication, éducatifs et récréatifs. Ce qu'il faut nous demander, c'est si nous voulons poursuivre dans cette voie, si c'est le genre de pays dans lequel nous voulons vivre.

Je vous dirais que les budgets que nos gouvernements préparent, de même que ce qui se passe dans l'enseignement postsecondaire, nous orientent dans cette direction.

Le sénateur Andreychuk: Je ne vais pas discuter de cela avec vous parce que je ne crois pas que la tribune soit appropriée pour ce faire. Ce que nous cherchons, c'est de positionner l'enseignement dans le débat global au Canada.

Cependant, on vient tout juste de me remettre les statistiques sur les recettes publiques des pays membres de l'OCDE. Je suppose qu'il est possible de les interpréter selon le graphique que vous utilisez. L'impôt sur le revenu des corporations pour 1994 — la dernière année pour laquelle nous avons des statistiques vu qu'il s'agit de l'édition 1996 — représentait 6,6 p. 100 de l'impôt global au Canada. Dans le cas des États-Unis, on parle de 8,9 p. 100. En ce qui a trait à l'Allemagne et à la France, on parle de 2,9 p. 100 et 3,7 p. 100 respectivement. Où voudriez-vous que j'aille? Dans le cas de la Suisse, il s'agit de 5,4 p. 100.

Par rapport au PIB, l'impôt sur le revenu des sociétés représente 2,4 p. 100 pour le Canada, 2,8 p. 100 pour la Suisse et 4,1 p. 100 pour le Japon.

En ce qui a trait aux recettes fiscales en tant que pourcentage du PIB, c'est-à-dire la productivité que j'aimerais considérer, les pourcentages sont de 36,6 pour le Canada, de 27,6 pour les États-Unis, de 39,3 pour l'Allemagne et de 51 pour la Suède.

Je suppose que ce qui nous intéresse n'est pas entièrement les comparaisons. Nous pouvons discuter de ce qu'est la meilleure politique économique. Mais il ne s'agit pas que de cela. Il s'agit plutôt de décider du genre de société que nous voulons et de la façon dont nous comptons la mettre en place. Y parvenons-nous par l'entremise d'une assiette fiscale? Y parvenons-nous en intensifiant l'activité des sociétés, l'activité commerciale?

Soit dit en passant, de toutes les statistiques que vous avez données, la plus pertinente pour moi était — celle que vous avez relevée et avec laquelle je souscris — que le Canada est le pays, après l'Italie, qui contribue le moins à la R-D. J'estime que cela a eu un effet tragique sur l'enseignement postsecondaire, sur notre économie.

J'aimerais que vous me disiez, en tant que professeur, ce que vous avez remarqué comme impact. Les chiffres en ce qui a trait à la recherche et au développement ont diminué progressivement. Quelles sont les répercussions pour les facultés et comment prodiguez-vous l'enseignement? Autrement dit, est-ce que cela diminue vos chances en ce qui a trait à la recherche? Qu'en est-il de votre professionnalisme? Quel effet cela a-t-il sur les étudiants auxquels vous enseignez et sur la qualité de l'enseignement? Je crois que c'est là où nous avons un véritable rôle à jouer.

M. Chernomas: C'est une vaste question. Nous savons que les nouveaux scientifiques de nos facultés de sciences ont beaucoup de mal à obtenir des subventions. Nous savons, comme des

own province have told you, the physical structure itself is falling apart. Chemistry labs are being threatened. In medicine, engineering, science, et cetera, it is harder and harder to get grants.

In my own faculty, most of it falls into social science grants. People are giving up; they no longer do anything. When this happens, graduate students and TAs no longer get hired. There is a demoralization in even attempting to get grants to do research. These are people who have good research records and do a lot of publishing. The result of all of this is that new students are not being taught as much as they should be, because the money is not there — library research is not there, the physical infrastructure is not there.

Our dean's office continues to insist that we apply for grants, but fewer and fewer people are even bothering to, because the probability of getting a grant is less and less all the time.

I am teaching a principles class in September. I will have 200 students. I will get one TA for those 200 students. I will have a limited number of hours, as will the TA, to spend with those students. I am not going to assign an essay to these students because I will not have the time to read and mark 200 essays; neither will my TA have the time. Hence, I will give multiple choice exams. When I first went to the University of Manitoba, there was a maximum of 80 students in a principles of economics class. Every one of my students was assigned at least one essay, each term. That is simply the standard.

Now, at upper level classes, I still assign two or three essays. But I have been told that these are courses that are not likely to hold very much because my productivity is too low. And how do they measure my productivity? They measure it by the number of students I teach. So if I get 200, I am very productive; if I get ten in a seminar class, where they write papers and have to defend those papers, they tell me that I am not going to be teaching my honours students. In fact, we are probably going to drop our honours program because I get only 10 or 12 students in my honours class. I would suggest to you, as an economist, that that measure of productivity is spurious to say the least.

They eventually had to build an architectural research building because the building that housed it was condemned. The library was actually closed; the nursing faculty now as is on the border of being condemned, the physical structure. The chemistry labs, I understand, are similar. Engineering labs are going the same route. And getting funding particularly for new research is becoming increasingly difficult.

As well, the teaching end of it, as I just said — some faculties more than others are favoured, but we are all suffering.

représentants d'autres universités de ma propre province vous l'ont dit, que l'infrastructure elle-même se désagrége. Les laboratoires de chimie sont menacés. En médecine, en génie, en sciences et ainsi de suite, il est de plus en plus difficile d'obtenir des subventions.

Dans ma faculté, on en donne surtout en sciences sociales. Les gens perdent espoir et ne font plus rien. Lorsque cela se produit, les diplômés et les aides-enseignants ne sont plus embauchés. Les gens perdent même courage pour même essayer d'obtenir des subventions pour la recherche. Il s'agit de gens qui ont un bon dossier à cet égard et qui publient énormément. Le résultat de tout ceci c'est que les nouveaux étudiants ne reçoivent pas l'enseignement qu'ils devraient recevoir parce que l'argent manque, la bibliothèque et la recherche manquent, l'infrastructure n'existe pas.

Le bureau du doyen continue d'insister pour que nous fassions des demandes de subventions, mais de moins en moins de gens se donnent même la peine de le faire étant donné que la probabilité d'en obtenir et de moins en moins grande.

En septembre je vais enseigner à 200 étudiants les principes de l'économie. Je serai assisté par un aide-enseignant. Je n'aurai qu'un nombre limité d'heures tout comme l'aide-enseignant, à consacrer à ces étudiants. Je ne vais pas demander de dissertations à ces étudiants parce que je n'aurai pas le temps de les lire ni de les corriger. Et il en ira de même pour mon assistant. Je vais donc donner des examens à choix multiples. Quand j'ai commencé à enseigner à l'Université du Manitoba, il y avait au maximum 80 étudiants dans une classe traitant des principes d'économie. Chacun de mes étudiants devait me présenter au moins une dissertation par session. C'est tout simplement la norme.

Maintenant, au niveau supérieur, je continue d'exiger deux ou trois dissertations. Mais on m'a dit que ces cours ne tiendront pas vraisemblablement longtemps étant donné ma faible productivité. Et comment la mesure-t-on? On la mesure par le nombre d'étudiants à qui j'enseigne. Ainsi, si j'enseigne à 200 étudiants, je suis très productif. Si je donne un séminaire à des élèves qui doivent écrire des articles et les défendre, on me dit alors que je ne vais plus enseigner à mes étudiants inscrits aux programmes spécialisés. En fait, nous allons probablement laisser tomber nos programmes d'études avec spécialisations parce que je n'y enseigne qu'à 10 ou 12 élèves. Je vous dirais, en tant qu'économiste, que cette façon de mesurer la productivité est fautive, pour dire le moins.

Ils ont finalement dû construire un immeuble pour la recherche architecturale parce que celui qui la logeait avait été condamné. La bibliothèque en fait, était fermée; l'édifice qui loge la Faculté des sciences infirmières est sur le point d'être condamné. Les laboratoires de chimie, je crois comprendre, sont dans le même état. Les laboratoires de génie subiront le même sort. Et il devient de plus en plus difficile d'obtenir des fonds surtout pour entreprendre de nouvelles recherches.

De même, il y a l'aspect de l'enseignement, comme je viens juste de le dire. Certaines facultés plus que d'autres sont favorisées, mais nous souffrons tous.

Senator Andreychuk: That is the downside. Has technology in any way alleviated that or given you an opportunity to change the mix, to stop the downside?

Mr. Chernomas: Our provincial government is very big on distance education. Some of my colleagues are teaching distance education courses. I guess — I am not that old, but I feel like a bit of a dinosaur. I have watched this being performed in front of me where people are communicating, you know, by some form of, you know, long distance communication. At least I get to communicate with my 200 students. Classroom talk spurs them to talk among each other. As an undergraduate student, I learned as much, or more, from the conversations that took place in the classroom as a result of something the professor said. The interaction was very beneficial; we participated in study groups.

I suppose distance education is better than nothing, however.

Senator Perrault: Second best.

Mr. Chernomas: A distant second best, however.

Senator Andreychuk: Are you saying that the technologies in distance education — I left that area when I was doing international development. At that time, distance education involved bringing the students to some cluster unit. So there was some interaction; there was always a senior student in that mix somewhere.

Mr. Chernomas: I am not an expert on distance education. I am sure that some of what you have just described is still going on. One of my colleagues is actually on local access T.V., where people call in at certain hours and he talks to them. So there is some interaction, but it is very attenuated, constrained to a very short period of time, insofar as it goes on at all. The traditional way of teaching provides a lot more opportunity for discussion. Discussions are taking place as we spill out of the classroom. Students come to my office, individually and in groups. Before a test, I usually have seven or eight students sitting in my office. We can talk for up to an hour or two. This doesn't happen with distance education. It may be a cheaper way to provide education to 200 students, but what about the overall outcome?

Senator Lavoie-Roux: One thing that you are suggesting is a higher education act, which would be based on the following principles: Public administration, accessibility, comprehensiveness, transferability. They sound much like the principles behind funding the health —

Mr. Chernomas: We thought that was a pretty good idea and we think it ought to be done again.

Senator Lavoie-Roux: Except that they have created quite a few problems, too. It is not working out as well as it was in the beginning. I am wondering if, taking the same model, the same thing would happen in education.

Mr. Chernomas: Let me say, first, that with respect to the material I provided to you, I provided the whole chapter, as opposed to just the tables, because the chapter provides an

Le sénateur Andreychuk: Cela c'est le mauvais côté. La technologie a-t-elle de quelque manière atténué cela ou vous a-t-elle donné l'occasion de modifier l'agencement, d'arrêter la descente?

M. Chernomas: Notre gouvernement provincial met le paquet en ce qui a trait à l'enseignement à distance. Certains de mes collègues donnent des cours à distance. Je suppose... je ne suis pas si vieux que cela mais je me sens un peu comme un dinosaure. J'ai assisté à ces cours où des gens communiquent à distance. Au moins, je peux communiquer avec mes 200 étudiants. Les discussions en salle de classe les incitent à se parler entre eux. Lorsque j'étais étudiant en 1er cycle, j'ai appris autant sinon plus de conversations qui ont été suscitées dans la salle de classe par ce qu'avait dit le professeur. L'interaction était très salubre; nous avons participé à des groupes d'études.

Mieux vaut avoir l'enseignement à distance que rien du tout, je suppose!

Le sénateur Perrault: C'est un pis-aller.

M. Chernomas: Mais un pis-aller très médiocre.

Le sénateur Andreychuk: Êtes-vous en train de dire que les technologies de télé-enseignement — j'ai perdu de vue ce domaine quand j'ai commencé à travailler en développement international. À ce moment-là, l'enseignement à distance consistait à rassembler les étudiants sur un campus éloigné. Il y avait donc une certaine forme d'interaction; le groupe comptait toujours, quelque part, un étudiant de cycle supérieur.

M. Chernomas: Je ne suis pas un expert du télé-enseignement. Je suis sûr qu'on continue de faire, quelque part, ce que vous venez de décrire. Un de mes collègues travaille en fait à une émission télévisée d'accès local durant laquelle les étudiants peuvent l'appeler pour lui parler. Il y a donc de l'interaction, mais elle est très bien et ponctuelle, quand il y en a. La méthode classique d'enseignement permet beaucoup plus de débats. On discute à la sortie de la classe. Les étudiants se présentent à mon bureau, soit individuellement ou en groupe. Avant un examen, il y a toujours sept ou huit étudiants qui attendent à la porte de mon bureau. Nous pouvons discuter pendant une heure ou deux. Ce n'est pas ce qui se passe en télé-enseignement. C'est peut-être une façon moins chère d'enseigner à 200 étudiants, mais quel en est le résultat général?

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez proposé l'adoption d'une loi de l'enseignement supérieur qui reposerait sur les principes suivants: administration publique, accessibilité, ensemble et admissibilité. Cela ressemble beaucoup au principe guidant la santé...

M. Chernomas: Nous avons trouvé l'idée plutôt bonne et nous estimons qu'il faudrait la reprendre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Par contre, ces principes ont créé plusieurs problèmes aussi. Les choses ne se déroulent pas aussi bien qu'au début. Je me demande si, en reprenant le même modèle, la même chose ne se produirait pas en éducation.

M. Chernomas: Je commence par préciser qu'en ce qui concerne la documentation que je vous ai remise, j'ai fourni le chapitre en entier, plutôt que seulement les tableaux, parce qu'il

analysis of different government strategies. The whole book does that.

With respect to the health sector, one of the reasons, if anything, that it is not working as well as it could is that it does not cover a large enough area. For example, it should be extended to drugs and a whole range of other areas. It should be enforced by federal government spending.

I have compared the U.S. and Canadian health care systems, and when you look very carefully at the actual numbers, you find that the costs are lower and that access is greater in areas where the costs are covered by the health system. In the area of drugs, for example, where there is no coverage, health care costs are going up.

Therefore, we think that health legislation ought to be covering more ground rather than less. Access and efficiency will improve. So I would defend the health legislation and suggest that legislation in the area of education follow suit.

Senator Lavoie-Roux: Now, the other thing you proposed was the creation of a post-secondary education fund. I suppose you foresee that this could be given to the provinces only if there were an assurance that it be used for education-related purposes.

Mr. Chernomas: Inside its envelope, not buried in an envelope with health and education and other things, that is right.

Senator Lavoie-Roux: You may have heard about the youth employment strategy that the government brought out; that more than \$2 billion over a period of years is going to be spent in this area. I think we should take action to provide employment for the youth, or at least give them experience in the workplace, but I wonder if some of this \$2 billion should be directed to post-secondary education.

Which do you think would be of most benefit to our youth?

Mr. Chernomas: When the Liberals introduced their Red Book, money was allocated for research and development, which, as far as I know, has never been spent.

Senator Lavoie-Roux: Tomorrow is budget day. We may hear something about it then.

Senator Andreychuk: We will wait for the budget.

Senator Perrault: The figure on page 7 is very depressing, where you say that 7,850 students in Canada declared bankruptcy in 1995-96. That is not a happy figure, is it? You say that a number of students have already been forced to end or interrupt their studies, which also creates a significant deterrent to entering university. Do you have any statistics on that? Is this figure a guesstimate, or do we have any hard figures of those who dropped out because of financial situation?

fait une analyse des différentes stratégies du gouvernement. En fait, le livre entier est une analyse.

En ce qui concerne le secteur de la santé, l'une des raisons, si raison il y a, pour laquelle tout ne va pas aussi bien que prévu, c'est que la réforme ne s'applique pas à suffisamment d'aspects. Ainsi, il faudrait l'appliquer aux médicaments et à toute une gamme d'autres éléments. Or, il faudrait que le gouvernement fédéral engage des dépenses.

J'ai comparé les systèmes de santé des États-Unis et du Canada. Si vous examinez avec soin les nombres réels, vous constaterez que les coûts sont inférieurs et l'accès meilleur là où les coûts sont assurés. Ainsi, dans le domaine des médicaments, lorsqu'il n'y a pas d'assurance, les coûts des soins de santé augmentent.

Nous croyons donc que les lois en matière de santé devraient au contraire couvrir plus d'éléments. L'accessibilité et l'efficacité y gagneraient. Je suis donc partisan des nouvelles lois dans le secteur de la santé et j'aimerais que l'on adopte les mêmes mesures dans le secteur de l'éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez aussi proposé la création d'un fonds d'enseignement postsecondaire. Je suppose que vous prévoyez remettre le fonds aux provinces seulement si elles garantissent que l'argent servira à des fins éducationnelles.

M. Chernomas: Ces fonds formeraient une enveloppe distincte; ils ne seraient pas noyés dans une enveloppe avec la santé et toutes sortes d'autres choses. C'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez peut-être entendu parler de la stratégie d'emploi des jeunes élaborée par le gouvernement selon laquelle plus de deux milliards de dollars seraient dépensés dans ce domaine sur une période de plusieurs années. À mon avis, il faut faire quelque chose pour créer de l'emploi pour les jeunes ou, du moins, pour leur permettre d'acquérir de l'expérience en milieu de travail, mais je me demande s'il ne faudrait pas détourner une partie de ces deux milliards vers l'enseignement supérieur.

Qu'est-ce qui, selon vous, serait plus avantageux pour nos jeunes?

M. Chernomas: Quand les Libéraux ont rendu public leur Livre rouge, de l'argent était réservé à la recherche et au développement. Que je sache, cet argent n'a jamais été dépensé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le budget sera déposé demain. Il comportera peut-être quelque chose à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: Nous attendrons de connaître le budget.

Le sénateur Perrault: Il est très déprimant de lire, à la page 6 de votre mémoire, que 7 850 étudiants au Canada ont déclaré faillite en 1995-1996. Ce n'est pas très réjouissant, n'est-ce pas? Vous dites que cette situation oblige bon nombre d'étudiants à mettre fin à leurs études ou à les interrompre et qu'elle décourage aussi énormément les personnes qui ont les aptitudes et qui veulent poursuivre des études postsecondaires d'entrer dans le système. Avez-vous des données statistiques à ce sujet? Est-ce une approximation ou avons-nous des chiffres réels

Mr. Chernomas: I do not know. Perhaps the CFS has some figures on that. I do not have any advocate numbers. I can talk about my own university. We have done some studies in our own arts faculty.

Senator Perrault: It shows up there.

Mr. Chernomas: It is clear to us that as tuition increases, enrolment decreases in the arts faculty at the University of Manitoba.

Senator Perrault: We have had people say to this committee, "We know there is a difference of opinion about whether or not provincial governments should have total control over education. However, a national game plan should be developed. People from both sides should be invited to sit down. Forget the politics of it. We need to get a plan in place, because it is a rough, tough, competitive world out there."

Look at some of the work that is being done around the Pacific Rim. Many nations are active there now. There has been an 8-per-cent increase in GNP over in the Pacific Rim. There is going to be enormous competition for markets. The Germans are there; the Americans are there. We need to train people in trade and commerce, and the languages. Are we doing enough in that area?

Mr. Chernomas: No, I do not think we are. You are suggesting that a strategic plan is needed, that money should not just be thrown at the situation.

We actually have an advisory group that we were suggesting for post-secondary education, which would include —

Senator Perrault: Like the game plan idea.

Mr. Chernomas: Yes, with a game plan in order to deal with this. There is a lot of emphasis on the faculties of management and engineering; however, it is in the faculty of social sciences that one can learn other languages, can learn about other cultures and about the economies of other countries.

Senator Perrault: I was a volunteer in a trade promotion mission about five years ago. While I was in Thailand, I talked to our trade people in Bangkok and they talked about how the Japanese decided that they were going to be the main economic presence in Thailand — offshore presence. To that end, they established a program of language instruction and trade promotion. They recruited bright, able, young people who knew the history and the culture of Thailand. The Japanese are now a dominant force in Thailand, because they have a game plan; they planned it like a military operation.

He contrasted that with the harassed businessman who comes from Montreal, Toronto or Vancouver, wants to sign a deal in 48 hours and goes away absolutely jet lagged and without anything. Well, you know the story, you have read the same story yourself.

sur le nombre d'étudiants qui ont décroché en raison de leur situation financière?

M. Chernomas: Je l'ignore. La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants a peut-être des données à ce sujet. Je n'ai pas de chiffres à l'appui. Je puis vous décrire la situation à ma propre université. Notre faculté des arts a fait des études.

Le sénateur Perrault: Le phénomène y est observable.

M. Chernomas: Il nous semble évident qu'à mesure qu'augmentent les droits de scolarité, les inscriptions diminuent à la faculté des arts de l'Université du Manitoba.

Le sénateur Perrault: Des témoins nous ont dit: «Nous sommes conscients que l'idée de laisser les gouvernements provinciaux exercer le contrôle exclusif sur l'éducation ne fait pas l'unanimité. Cependant, il faudrait se doter d'une stratégie nationale. Il faudrait inviter à la table des partisans des deux camps. Mettez de côté les intérêts sectaires. Il faut adopter un plan, parce qu'il est extrêmement difficile de survivre dans le monde compétitif d'aujourd'hui».

Voyez ce qui se fait dans les pays de la ceinture du Pacifique. De nombreux pays frappent actuellement à leurs portes. Le PIB a augmenté de 8 p. 100 là-bas. On se livrera une concurrence acharnée pour capter ces marchés. Les Allemands y sont, tout comme les Américains. Il faut donner à nos gens une formation commerciale et linguistique. En faisons-nous assez dans ce domaine?

M. Chernomas: Non, je ne le crois pas. Vous laissez entendre qu'il faut adopter un plan stratégique, qu'il ne faut pas se contenter d'injecter des fonds.

En réalité, nous avons proposé la formation d'un groupe consultatif chargé de l'enseignement postsecondaire qui aurait...

Le sénateur Perrault: Un peu comme l'idée d'avoir une stratégie.

M. Chernomas: ... qui aurait effectivement une stratégie afin de régler ce problème. On met beaucoup l'accent sur les facultés de gestion et de génie; toutefois, c'est à la faculté des sciences sociales qu'on apprend d'autres langues, qu'on peut se renseigner au sujet d'autres cultures et de l'économie des autres pays.

Le sénateur Perrault: Je me suis porté bénévole pour une mission de promotion du commerce, il y a environ cinq ans. Pendant que j'étais en Thaïlande, j'ai rencontré nos attachés commerciaux à Bangkok. Ils m'ont parlé de la façon dont les Japonais avaient décidé d'être la principale présence économique en Thaïlande... la principale présence étrangère. À cette fin, ils ont établi un programme d'apprentissage de la langue et de promotion du commerce. Ils ont recruté de jeunes gens brillants et capables qui connaissaient l'histoire et la culture thaïlandaises. Les Japonais sont devenus la force dominante en Thaïlande, parce qu'ils avaient un plan; ils l'ont exécuté comme une opération militaire.

Comparez cela à l'homme d'affaires trop pressé de Montréal, de Toronto ou de Vancouver qui pense conclure un marché en 48 heures et qui revient chez lui fourbu et les mains vides. Vous savez de quoi je parle.

We do not seem to be developing that game plan. There is some great work being done on developing the Pacific Rim, and it is good to see it, but we do not have that game plan in many other sectors, do we?

I have interested myself in distance education. We have it in all the provinces, I suppose, or many of them. It certainly is second-best, but it is far better than the business we had years ago of taking youngsters in northern British Columbia — I know best that area best — and sending them to boarding school. They can now stay in their own communities and learn via distance education. An assistant teacher apparently is on site, to make sure they get their assignments in. The technocrats tell me that there is a possibility of developing a greater interactivity between the teacher and the students. It is a form of technology that we are apparently selling successfully in Indonesia at the present time. They have 1,000 islands there, and the Canadian distance technology is going to be used in their educational system.

But I agree with you that dialogue involving the teacher and the student is by far preferable.

How is technology going to affect education in Canada in the years to come? We now have the Internet, which has a role in supplementing other forms of research. Do you see any profound changes in this area?

Mr. Chernomas: I do not pretend to be an expert in this area. I use the Internet; it is a valuable tool. On the other hand, my colleagues send me messages via the Internet when they can just as easily walk down the hall to speak to me.

Senator Perrault: Somebody told me that Tolstoy's *War and Peace* can now be read from the Internet screen. Can you imagine sitting in front of that screen reading *War and Peace*.

Mr. Chernomas: On the other hand, I get to talk to colleagues in New York in ways that are less expensive than they were before. I can read things that they are writing. It is important to be able to do that.

Senator Perrault: Some of the universities are looking at creating virtual universities, are they not, to offer certain courses. Theoretically, it would be possible to offer those courses anywhere in the world, if the Net goes throughout the world.

Mr. Chernomas: You take some noble laureate and let him or her — it would have to be a him, it is in economics — get them on video and let them teach their course everywhere, anywhere in the world. And what do you get? You get that one person's perspective, and only that one person's perspective. There is no interaction.

Senator Perrault: One final observation: Simon Fraser University in British Columbia is thinking about offering virtual courses, I think more in the area of technical sciences rather than philosophy. I attended a meeting there a couple months ago and they are moving ahead with it. How they intend to market it, I have no idea; neither do I know how the fee schedule would be set up. Perhaps it is being established as a revenue centre for the universities.

Nous ne semblons pas avoir de stratégie. Nous faisons de l'excellent travail pour développer nos marchés dans la ceinture du Pacifique et je m'en réjouis, mais nous n'avons pas de stratégie dans de nombreux autres secteurs, n'est-ce pas?

Je me suis intéressé au télé-enseignement. Il en existe dans toutes les provinces, je suppose, ou dans bon nombre d'entre elles. C'est certes un pis-aller, mais c'est beaucoup mieux que l'idée tentée il y a quelques années. On envoyait des jeunes du nord de la Colombie-Britannique — région que je connais le mieux — au pensionnat. Maintenant, ils peuvent demeurer au sein de leur collectivité et apprendre grâce au téléenseignement. Un aide-enseignant est sur place, paraît-il, pour voir à ce que les travaux soient remis à temps. Les technocrates me disent qu'il y a moyen d'accroître l'interaction entre l'enseignant et les étudiants. Il semble que nous vendons avec succès cette technologie en Indonésie, qui compte mille îles. La technologie canadienne est très utile pour prodiguer l'enseignement là-bas.

Toutefois, je conviens avec vous qu'un dialogue entre l'enseignant et l'étudiant est de loin préférable.

En quoi la technologie changera-t-elle l'enseignement au Canada, dans les années à venir? Nous avons maintenant Internet, qui a un rôle à jouer comme outil de recherche. Prévoyez-vous des changements radicaux dans ce domaine?

M. Chernomas: Je ne me prétends pas un expert de la question. J'utilise Internet; c'est un outil précieux. Par contre, mes collègues m'envoient des messages sur Internet alors que leur bureau se trouve à seulement quelques portes du mien.

Le sénateur Perrault: Quelqu'un m'a dit qu'on peut maintenant lire à l'écran, sur Internet, le roman de Tolstoï intitulé *Guerre et Paix*. Pouvez-vous vous imaginer en train de lire ce volumineux roman à l'écran?

M. Chernomas: Par contre, Internet me permet de communiquer avec des collègues de New York à beaucoup moins de frais. Je peux lire ce qu'ils sont en train d'écrire. C'est important de pouvoir le faire.

Le sénateur Perrault: Certaines universités examinent l'idée de créer des universités virtuelles, n'est-ce pas, pour offrir certains cours? En théorie, il serait possible d'offrir ces cours partout dans le monde, à tous ceux qui sont branchés à Internet.

M. Chernomas: Prenons l'exemple d'un lauréat du Prix Nobel — il faudrait que ce soit un lauréat plutôt qu'une lauréate, car nous parlons d'économie — qui donnerait son cours à l'écran partout dans le monde. Quel serait le résultat? Vous connaîtriez alors son point de vue à lui et seulement le sien. Il n'y aurait pas d'échange.

Le sénateur Perrault: Permettez-moi une dernière observation. L'Université Simon Fraser, en Colombie-Britannique, envisage d'offrir des cours virtuels davantage en sciences techniques qu'en philosophie, je crois. J'ai assisté à une réunion là-bas, il y a quelques mois. Ils vont de l'avant avec le projet. Comment ils prévoient le commercialiser, je n'en ai aucune idée; j'ignore aussi comment seront calculés les frais. Ces cours deviendront peut-être des centres de revenu pour les universités.

Mr. Chernomas: Having a calculus course taught over the in the manner you describe would be one thing; teaching an English Literature would worry me a lot more.

Senator Perrault: I agree with you. You have got some great ideas here.

Senator Lavoie-Roux: Everybody is raving about this technology, saying that the students are going to learn more and more, that they will do their work more quickly, that it is going to be marvellous.

When I was involved in education, there was a time when videos were used to teach grammar in the primary and secondary grades. The kids thought it was fun. However, after a few years, we discovered that all the videos had gone back into the cupboards. There were thousands of them. As a matter of fact, I was in a large school board, with 230,000 students, and there were many videos. I was not in total agreement with that type of teaching, however. I am not sure that this has not contributed to the —

The kids just had to sit and watch. They didn't expend much effort.

Mr. Chernomas: Passive learning.

Senator Lavoie-Roux: Yes. And on top of that, they watched television at home. I am wondering — I know it is not the same thing, but there are some similarities; it was also technology. Do you think that all the new technology, the Internet, et cetera, might have a similar effect? In some ways, we rely too much on technology.

I agree with you when you say that you would prefer to walk down the hall and speak in person to your colleague.

Mr. Chernomas: I am not an expert in education, I am an economist. When I visit my son's kindergarten class, there is a computer there and I am glad it is there. However, I am more concerned with what happens between my son and his teacher. That is more important to me.

Senator Lavoie-Roux: At the post-secondary level, you want the students to develop critical thinking skills. I am not sure that those types of skills can be developed through mechanical means. I think that somebody has to interact with you for those skills to develop.

Mr. Chernomas: Critical thinking skills, verbal skills, written skills: these are the skill sets that will benefit people. In my opinion, these things cannot be learned through distance education or through the Internet.

Senator Forest: We have talked about the need for a national vision and perhaps guidelines — some go so far as to say a national education act. We have also talked about the need for funding. One of my concerns is the decline in R&D funding. We are now in a position where we are in a very unfavourable position with respect to other countries in the world.

To me, it is very important to have both basic and applied research, because there are a number of valuable spin-offs. I have heard you, as well as a number of other people, talk about the

M. Chernomas: Enseigner le calcul intégral de cette manière est une chose; par contre, se servir de cette méthode pour enseigner la littérature serait beaucoup plus inquiétant.

Le sénateur Perrault: Je suis d'accord avec vous. Votre mémoire comporte d'excellentes idées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Tout le monde est entiché de cette technologie, affirmant que les étudiants vont apprendre beaucoup plus, qu'ils feront leurs travaux plus rapidement et que ce sera merveilleux!

Quand j'étais dans le milieu de l'enseignement, on s'est mis à utiliser des cassettes vidéo pour enseigner la grammaire au primaire et au secondaire. Les enfants trouvaient cela plaisant. Toutefois, après quelques années, nous avons découvert que toutes les cassettes vidéo avaient été rangées dans les placards. Il y en avait des milliers. Je travaillais en fait pour une importante commission scolaire qui avait une clientèle de 230 000 étudiants. Il y avait beaucoup de cassettes vidéo. Je n'étais pas entièrement d'accord avec cette méthode d'enseignement, toutefois. Je me demande si cela n'a pas contribué à...

Tout ce que les enfants avaient à faire, c'était de s'asseoir et de regarder l'écran. Ils n'avaient pas à fournir beaucoup d'effort.

M. Chernomas: C'est de l'apprentissage accidentel.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui. En plus, ils regardaient la télévision à la maison. Je me demande... je sais que ce n'est pas la même chose, mais il y a quand même des similitudes; c'était aussi de la technologie. Selon vous, toute la nouvelle technologie, Internet, etc., aura-t-elle le même effet? Nous nous fions parfois beaucoup trop à la technologie.

Je suis d'accord avec vous quand vous dites préférer vous déplacer pour parler à un collègue.

M. Chernomas: Je ne suis pas un expert de l'enseignement, mais bien de l'économie. Quand j'ai visité la classe de maternelle de mon fils, j'y ai vu un ordinateur. Je suis heureux qu'il y en ait un. Par contre, je me préoccupe davantage de ce qui se passe entre mon fils et son enseignant. Voilà ce qui importe.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au niveau postsecondaire, vous souhaitez former l'esprit critique. Je ne suis pas sûre que ce soit possible par des moyens mécaniques. Pour développer ce genre de capacité, il faut qu'il y ait une interaction.

M. Chernomas: L'esprit critique, la communication orale, la communication écrite, voilà le genre de choses qu'il faut apprendre. Selon moi, il est impossible de le faire par télé-enseignement ou sur Internet.

Le sénateur Forest: Nous avons parlé du besoin d'avoir une perspective nationale et, peut-être, des lignes directrices nationales; certains vont jusqu'à proposer l'adoption d'une loi nationale de l'enseignement. Il a aussi été question du financement de l'éducation. La baisse des fonds en R-D me préoccupe. Le Canada traîne la patte par rapport aux autres.

À mon avis, il est très important d'avoir à la fois de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée parce que les deux formes de recherche ont des retombées de grande valeur. Je

infrastructure and about how much money is needed to shore that up. Would you say that that is one of the critical areas with respect to R&D?

Mr. Chernomas: I must admit that I am not an expert in this area. But I know that in the social sciences, the physical infrastructure is not as important.

Senator Forest: No.

Mr. Chernomas: We need funds for operating expenditures.

Senator Forest: Yes.

Mr. Chernomas: We need funds for hiring graduate students.

I had a colleague from England visit us and his analysis was that Canada is in the third world, Canada is somewhere in the second world, and that Germany is in the first world, in terms of their libraries and labs, et cetera. He said that they have a first-class infrastructure. He didn't realize this until he got out and travelled to these places.

The engineering faculty at the University of Manitoba is deteriorating before our eyes. You hear this everywhere now.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Chernomas, for your excellent presentation.

Our next witness is Mr. Lloyd Barber, who is the former President of the University of Regina. He is also the former chairman of the Corporate Higher Education Forum. He has been involved with many organizations and companies.

He has graciously agreed to share some of his wisdom about the post-secondary education system in Canada with us.

Welcome, Dr. Barber.

Mr. Lloyd Barber: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have not come with a formal brief. As well, because I have been out of the line of fire now for six or seven years, my comments will be general and philosophical, rather than specific to the given circumstances of today.

It strikes me that the basic philosophical aspects of university increasingly need to be reinforced and restated. The current focus, it seems to me, in the university milieu is about achieving immediate results, about receiving immediate payback, about distance education, about technology supplanting the institution — how all of those things have a major bearing on how universities go about their business. The fundamental task of the university has not changed substantially in the last 3,000 years, and in my judgment is not likely to change in the foreseeable future, namely, the responsibility of the university to inculcate in its students and in all of its citizenry the basic values of the society within which the university resides, to inculcate them with the basics of critical thinking, the basics of examination, the basics of understanding, to inculcate its citizenry with the variety of

vous ai entendus, vous ainsi que certaines autres personnes, parler de l'infrastructure et des sommes nécessaires pour consolider cette infrastructure. Diriez-vous que c'est là un des secteurs critiques de la R-D?

M. Chernomas: Je dois admettre que je ne suis pas un expert de la question. Cependant, je sais que dans le domaine des sciences sociales, l'infrastructure matérielle revêt moins d'importance.

Le sénateur Forest: Non.

M. Chernomas: Nous avons besoin de fonds pour les dépenses de fonctionnement.

Le sénateur Forest: Oui.

M. Chernomas: Nous avons besoin de fonds pour embaucher des étudiants diplômés.

Un collègue d'Angleterre est venu nous rendre visite et, d'après ce qu'il a vu, il a conclu que l'Angleterre faisait partie du tiers monde, que le Canada était dans le deuxième monde et que l'Allemagne était dans les pays de tête pour ce qui est des bibliothèques, des laboratoires et le reste. Il a dit que l'Allemagne avait une infrastructure de premier ordre. Il ne s'en était pas rendu compte avant de voyager.

La faculté de génie de l'Université du Manitoba est en train de se détériorer à vue d'oeil. On le dit partout.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Chernomas pour votre excellent exposé.

Notre prochain témoin est M. Lloyd Barber, ancien président de l'Université de Regina. Il est aussi ancien président du Forum entreprises-universités. Il a travaillé au sein de nombreux organismes et entreprises.

Il a aimablement accepté de nous faire profiter de sa connaissance intime du système d'enseignement postsecondaire au Canada.

Bienvenue, monsieur Barber.

M. Lloyd Barber: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je ne me présente pas avec un mémoire officiel. En outre, puisque je ne suis plus sur la ligne de front depuis maintenant six ou sept ans, je m'en tiendrai à des commentaires généraux et philosophiques plutôt que de parler d'aspects précis de la situation actuelle.

Ce qui me frappe, c'est la nécessité de plus en plus évidente de rappeler et de renforcer les principes philosophiques fondamentaux de l'université. Il me semble que le milieu universitaire met aujourd'hui l'accent sur l'atteinte de résultats ou de profits immédiats, sur l'enseignement à distance, sur la technologie qui se substitue à l'institution et sur l'influence de tous ces facteurs sur le mode de fonctionnement des universités. La tâche fondamentale de l'université n'a pas changé beaucoup depuis 3 000 ans et, à mon avis, il est peu probable qu'elle change dans un avenir prévisible. La responsabilité de l'université, c'est d'inculquer aux étudiants et à l'ensemble des citoyens les valeurs fondamentales de la société où elle se trouve, de leur inculquer les fondements de la pensée critique, de la capacité d'examen et de compréhension, de les sensibiliser à la variété des

views and the variety of cultures which exist in an increasingly globalized world — in the "global village," to quote McLuhan.

And because of the rapid change and all of the forces impinging on that, it is not as easy to clarify what that role as it was in simpler times. It strikes me therefore all the more important that we not lose sight of that fundamental role of the institution, which cannot be provided, in my judgment, by any other institution in society in the same way that the university can do it.

I have a favourite quotation about university. John Masfield, who was a poet laureate, said this when he was at a convocation representing several of his colleagues in 1948. I think it is as valued now as it was back in 1947 or 1948. He said:

There are few earthly things more beautiful
than a University.

It is a place where those who hate ignorance may strive
to know, where those who perceive truth may
strive to make others see; where seekers and learners

alike, banded together in the search for knowledge,
will honour thought in all its finer ways,
will welcome thinkers in distress or in exile,
will uphold ever the dignity of thought and learning and
will exact standards in these things.

They give to the young in their impressionable years,
the bond of a lofty purpose shared, of a great corporate
life whose links will not be loosened until they die.
They give young people that close companionship for
which youth longs, and that chance of the endless
discussion of the themes which are endless,
without which youth would seem a waste of time.

There are few earthly things more splendid
than a University.

In these days of broken frontiers and collapsing values,
when the dams are down and the floods are making
misery, where every future looks somewhat grim
and every ancient foothold
has become something of a quagmire,
wherever a University stands, it stands and shines;
wherever it exists, the free minds of man,
urged on to full and fair inquiry,
may still bring wisdom into human affairs.

The Chairman: That might be a good preface to our report.

opinions et des cultures qui existent dans notre monde de plus en plus petit, dans notre «village planétaire», pour reprendre l'image de McLuhan.

En raison des changements rapides qui surviennent et de toutes les forces qui entrent en jeu, il n'est plus aussi facile aujourd'hui de clarifier le rôle de l'université qu'il l'était à des époques moins complexes. Dans un tel contexte, il me paraît donc très important que nous ne perdions pas de vue le rôle fondamental de l'institution, rôle qu'aucune autre institution de notre société ne peut remplir comme le fait l'université.

Il y a une phrase de John Masfield, qui était un poète officiel de la Cour, que j'aime bien citer au sujet de l'université. Il a prononcé ces paroles à l'occasion d'une convocation où il représentait plusieurs de ses collègues en 1948. Je crois que ces paroles sont aussi valables aujourd'hui qu'elles l'étaient en 1947 ou en 1948. Il a dit:

Il y a, sur cette terre, peu de choses aussi belles
qu'une université.

C'est un lieu où ceux qui haïssent l'ignorance peuvent s'efforcer
d'apprendre; où ceux qui savent saisir la vérité peuvent
ouvrir les yeux des autres; où ceux qui recherchent et ceux qui
apprennent,

unis dans la quête de la connaissance,
rendront hommage à la pensée sous ses formes les plus élevées,
où ils accueilleront les penseurs dans la misère ou en exil,
où ils maintiendront la dignité de la pensée et du savoir et
où ils exigeront des normes dans ces domaines.

Au jeune qui a l'âge auquel on est impressionnable ils donneront
le sentiment d'un objectif commun, le sentiment
de créer des liens forts pour la vie.

Ils donnent au jeune cette camaraderie à
laquelle la jeunesse aspire, l'occasion de ces discussions sans fin
sur les sujets éternels sans lesquelles
la jeunesse semblerait temps perdu.

Il y a, sur cette terre, peu de choses plus remarquables
qu'une université.

En ces temps où les frontières bougent, où les valeurs s'écroulent,
où toutes les digues cèdent et les inondations créent
la détresse, en ces temps où l'avenir semble si sombre,
où les certitudes immémoriales
basculent dans le néant du doute,
là où s'élève une université elle dure et brille,
là où s'élève une université, l'homme à l'esprit libre est
appelé à une recherche intellectuelle profonde et vraie
et peut encore marquer du sceau de la sagesse les affaires
humaines.

Le président: Cela pourrait très bien servir de préface à notre rapport.

Mr. Barber: In my judgment, university is an experience; it is not a series of classes taken and knowledge received. Wisdom is still a very difficult commodity to come by. Wisdom is developed through the experience of university, not through some knowledge imparted, and it is that aspect that is not easily duplicated. Every student who goes to university has a different experience from every other student. Even if he or she takes the same classes from the same professors and receives the same degree, the experience in the end is different. And it is different because the experience in the cafeteria was different, the experience in the boarding house or the dormitory was different, the experience on the sports field or in the music class was different. However, if it is successful, it is expanding. At the same time, it is permanent in the sense of the ability to think critically and to act responsibly throughout life. It is different, but it is the same in terms of the ability to go on acquiring the specific knowledge that is required day in and day out if you are to lead a successful and productive life, to make a contribution to the community within which you reside. You never stop learning, but if you do not have a base of education upon which to ingest the additional knowledge as you go through life, the knowledge is not worth a damn. You must have a fundamental education, and you get that through the university experience, building on the kindergarten to grade 12 high school experience. And I do not know any other way to get that. For thousands of years, societies have supported universities as independent, stand-alone, troublesome, difficult, sometimes pariahs, but they have gone on supporting them, supporting them because no other institution devised by man has produced that kind of result year in and year out, decade in and decade out, century in and century out.

Senator Perrault: Splendid, really.

Mr. Barber: With that I rest.

Senator Perrault: Marvellous.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Perrault: What was the name of the gentleman who wrote the poem you quoted?

Senator Andreychuk: I have a framed copy of it in my office.

Senator Perrault: I would like to have a look at it.

Senator Lavoie-Roux: What you said is beautiful. It seems to say that people who have not gone to university could not develop the same character, the same —

Senator Andreychuk: The wisdom.

Senator Lavoie-Roux: However, there are also many people who have achieved a great deal of humanity and have experienced many accomplishments who did not go to university. I mean I agree with what you said, and it was nicely said, but I want to contradict it a little bit.

Mr. Barber: Your point is very well taken. University is not exclusively the way that this is done. But there are no formal institutions in our society that have as their raison d'être the goal I spoke of.

M. Barber: À mon avis, l'université est une expérience; ce n'est pas une série de cours suivis et de connaissances acquises. La sagesse reste encore très rare. La sagesse s'acquiert par l'expérience vécue à l'université, pas par les connaissances inculquées, et c'est cela qui n'est pas facilement reproduit. Chaque étudiant qui fréquente l'université vit une expérience différente des autres étudiants. Même les étudiants qui suivent les mêmes cours avec les mêmes professeurs et qui reçoivent le même diplôme vivent tous l'expérience différemment. C'est parce que ce qu'ils vivent à la cafétéria, dans leur pension, dans la résidence d'étudiants, sur le terrain de sport ou pendant les cours de musique est différent. Cependant, si leur expérience est positive, elle ne cessera pas de leur rapporter. En outre, elle est permanente car elle permet d'acquérir la capacité de développer une pensée critique et d'agir de façon responsable pendant toute la vie. L'expérience est différente pour chacun, mais à tous les étudiants elle permet d'acquérir les connaissances nécessaires pour vivre une vie réussie et productive, pour apporter une contribution à la collectivité où chacun vit. On n'arrête jamais d'apprendre, mais si on ne possède pas l'éducation de base permettant d'assimiler les connaissances additionnelles, ces connaissances sont perdues. Il faut posséder une éducation de base et c'est à l'université qu'on l'acquiert, après s'être constitué des bases solides, de la maternelle jusqu'à la fin des études préuniversitaires. Je ne connais pas d'autres moyens d'acquérir cela. Pendant des milliers d'années, les sociétés ont financé les universités qu'elles voyaient parfois comme des organismes indépendants, autonomes, embarrassants, difficiles, voire comme des parias, mais elles n'ont jamais cessé de les soutenir parce qu'aucune autre institution humaine n'a réussi à donner les mêmes résultats au fil des ans, des décennies et des siècles.

Le sénateur Perrault: C'est splendide.

M. Barber: Je m'arrête là-dessus.

Le sénateur Perrault: Merveilleux.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Perrault: Qui est le nom de ce gentleman qui a écrit le poème que vous avez cité?

Le sénateur Andreychuk: J'ai ce texte encadré dans mon bureau.

Le sénateur Perrault: J'aimerais y jeter un coup d'œil.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce que vous avez dit est très beau. On comprend que ceux qui ne sont pas allés à l'université ne peuvent pas développer le même caractère, le même...

Le sénateur Andreychuk: La sagesse.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cependant, beaucoup de personnes qui n'ont pas fréquenté l'université ont atteint un haut degré d'humanité et ont réalisé beaucoup de choses. Je reconnais que ce que vous avez dit est vrai et vous l'avez bien dit, mais je pourrais, dans une certaine mesure, vous contredire.

M. Barber: Je prends note de votre intervention. L'université n'est pas la seule voie. Cependant, dans notre société, il n'existe pas d'autre institution qui a pour raison d'être le but dont j'ai parlé.

That is not to say that if you do not attend university you are destined to end up on the social ash heap; by no means. University is not the only way that wisdom is achieved.

If you go back to the second annual report of the Economic Council of Canada when John Deutsch was in his hay day, there was a strong plea for additional support for universities in Canada. At that time — I think it was 1962-63, or thereabouts — the prevailing attitude was that everybody had to go to university. I think a mistake was probably made in pressuring many young people to go to university. They may even have been disadvantaged by going because it was not for them for a variety of reasons — the intellectual capacity, background, interest, desire.

University is not for everybody, but for most of those who do attend, the outcome of their experience is as I suggested in my remarks.

However, you are correct, there are many people who achieve great wisdom and make wonderful contributions to society who have never gone near a university. Many of them are the universities' best supporters. Some of the universities' worse detractors are people who attended university but had a terrible experience, did not get what I suggested the university provides.

Senator Andreychuk: It is a pleasure to have you as a witness before our committee. It gives me another opportunity to dialogue with you.

Honourable colleagues, one of the best things about the University of Regina was that not only did we talk a lot at the board level and at the thousands of meetings of the day-to-day goings on at a university, but also we often looked into the future, and that was I think in great measure because of Dr. Barber. He also taught me that the university was more than a teaching institute.

Up to the point of becoming chancellor of the university, my only contact with universities was to attend functions, concerts, and so on, in addition to my student days. So my focus was very similar to that of the students we have had before this committee — employability, critical thinking, et cetera. However, university is so much more; it is the research that takes place, the importance of that research and what it gives to the community.

I wonder if you could elaborate on that, give me a refresher course. Also, because you have been involved in so many businesses, you can connect the world of academia with that of business.

Senator Perrault and I have been involved in meetings of the foreign affairs committee of late, where the importance of global trade, and so on, has been discussed; the fact that if we want to be a nation of traders, we must be involved in R&D, et cetera. I wonder if you might expand on issues such as employability, the welfare of the economy and how it comes down to research and

Cela ne veut pas dire du tout que, si vous ne fréquentez pas l'université, vous deviendrez nécessairement un rebut de la société, pas du tout. L'université n'est pas la seule voie d'accès à la sagesse.

Si vous vous reportez au deuxième rapport annuel du Conseil économique du Canada, lorsque John Deutsch était à son meilleur, vous y trouvez un vibrant appel pour un soutien additionnel des universités au Canada. À cette époque, je crois que c'était en 1962-1963, l'attitude qui prévalait, c'était que tout le monde devait faire des études universitaires. Je crois que l'on a fait une erreur en poussant beaucoup de jeunes à s'inscrire à l'université. Cela les a peut-être désavantagés parce que l'université n'était pas faite pour eux pour toutes sortes de raisons, que ce soit la capacité intellectuelle, leur formation antérieure, leurs intérêts ou leurs désirs.

L'université n'est pas pour tout le monde, mais, pour la majorité de ceux qui y vont, l'expérience qu'ils vivent est comme celle que j'ai décrite dans mon exposé.

Cependant, vous avez raison, beaucoup de gens ont acquis une grande sagesse et ont apporté une excellente contribution à la société sans jamais avoir fréquenté l'université. Beaucoup de ces gens comptent parmi les plus ardents partisans de l'université. Certains des pires détracteurs de l'université possèdent un diplôme universitaire, mais y ont vécu une expérience épouvantable et n'ont pas acquis ce que l'université doit inculquer, comme je le disais.

Le sénateur Andreychuk: Je suis très heureuse de vous avoir comme témoin devant notre comité. Cela me donne une fois de plus l'occasion de dialoguer avec vous.

Honorables sénateurs, une des meilleures choses à l'Université de Regina, c'est que nous ne nous contentions pas de discuter au niveau du conseil d'administration et lors des milliers de réunions quotidiennes qu'il y avait, mais que nous prenions souvent la peine de parler de l'avenir et c'était, en grande partie, je crois, grâce à M. Barber. Il m'a enseigné que l'université était bien plus qu'un établissement d'enseignement.

Jusqu'au jour où je suis devenue chancelière de l'université, mon seul contact avec les universités, à l'exception de mes études, c'était la participation à des fonctions officielles, à des concerts et le reste. J'avais donc une vision de l'université qui se rapprochait beaucoup de celle des étudiants que nous avons entendus — emploi, pensée critique, et le reste —. Cependant, l'université c'est beaucoup plus: c'est la recherche universitaire, l'importance de cette recherche et son apport pour la collectivité.

Je me demande si vous pourriez parler un peu plus de la recherche, me donner un cours récapitulatif pour me rafraîchir la mémoire. De plus, en raison de vos fonctions au sein de nombreuses entreprises, vous pouvez certainement établir des liens entre le monde universitaire et l'entreprise privée.

Le sénateur Perrault et moi-même avons participé aux réunions du comité des affaires étrangères récemment, où il a été question de l'importance du commerce international et de la nécessité pour notre pays de faire entre autres de la R-D si nous voulons être un pays de commerçants. J'aimerais que vous parliez de l'employabilité, de l'essor de l'économie et du fait que ces deux

development in the university, and anything else you feel is appropriate to the discussion at hand.

Mr. Barber: I will first start with the proposition that we are a nation of traders. We have been a nation of exporters, and there is a great deal of difference between being a nation of exporters and a nation of traders. Unfortunately, because of the wealth of resources in this country, we were able to dig them up or grow them and export them, with no value-added; very little intellect associated with the process, although many of these industries are far more technological than they are given credit for. I happen to know some things about the mining business and as such know how much intellectual capacity goes into a pound of copper. However, as a country we are gradually coming to a view that in order to trade we must have more than simply resources from the ground.

The question of research and development is one that has been neglected in this country for quite a long period of time. In part, it has been bedeviled by the thing that bedevils much of our activity in Canada — that is, the constitutional question of federal/provincial, and all that good stuff; it has also been bedevilled by the short-term view of parliamentarians. Four years is not long. Good research takes dozens of years or decades to develop.

Dr. Paul Yanny, who received the Nobel Prize for his work in lasers, was fiddling around with something that excited his curiosity; he was not fiddling around with something which has now become universal in medicine and in industrial techniques and so on. The laser was an intellectual scientific curiosity when he was dabbling with it. I could give you dozens of other examples where the gestation period from the scientific curiosity to the practical application was a long and torturous period, but I will just give you one somewhat humorous example.

I was a member of the Natural Science and Engineering Research Council. I had a friend on that council who carried around in his wallet an article from the *New York Times*, dated somewhere around the late 1950s. It was titled: "Bell Labs Today Announced the Discovery of a Device they Call the Transistor." In the body of that article was a statement to the effect that conceivably it, meaning the transistor, could have some practical applications.

The difficulty is that the short-term time horizons of many of us lead us to want applications right away. However, the gestation period for curiosity and research through the continuum to practical applications is a long and torturous route, one that sometimes goes nowhere. Sometimes the curiosity goes nowhere, it is lost; it is funded for scientists, but it does not produce anything. Other times, it produces something as revolutionary as the laser or the transistor, just to pick two examples.

Also, in Canada, we have tended historically to depend on the universities for fundamental research and much of the applied research in our society. We have failed to recognize the extent to which the nation is dependent on the university as the basic

facteurs dépendent de la R-D qui se fait dans les universités, et d'ajouter tout ce que vous jugez pertinent à la discussion.

M. Barber: Je commencerais par parler de notre vocation de commerçants. Nous sommes un pays exportateur et il y a une grande différence entre exporter et commercer. Malheureusement, notre pays est riche en matières premières et il nous a suffi d'extraire nos ressources pour les exporter, sans valeur ajoutée; très peu de matière grise est associée à la production de ces ressources, même si un bon nombre des industries de matières premières sont beaucoup plus avancées sur le plan technologique qu'on ne le croit. Je m'y connais un peu dans le domaine minier et je sais qu'il faut beaucoup de compétences intellectuelles pour produire une livre de cuivre. Cependant, nous commençons à constater que le commerce va bien au-delà de la simple extraction des ressources.

La R-D est négligée depuis longtemps dans notre pays. Elle a souffert de ce dont souffrent bien des activités au Canada, les problèmes constitutionnels entre le gouvernement fédéral et les provinces et tout ce qui entoure cette question. Elle a également souffert de la courte vue des parlementaires. Quatre ans, ce n'est pas long, tandis qu'il faut compter des dizaines et des douzaines d'années pour que des travaux de recherche sérieux portent fruit.

M. Paul Yanny a reçu le Prix Nobel pour ses travaux sur le laser, mais le laser n'était qu'un sujet de curiosité pour lui au départ; il n'occupait pas la place prépondérante qu'il occupe actuellement en médecine et dans les techniques industrielles. Le laser était plutôt un sujet de curiosité quand il a commencé à s'y intéresser. Et je pourrais vous citer une foule d'autres exemples montrant que le chemin est long et tortueux entre le moment où un sujet commence à piquer la curiosité des scientifiques et son application pratique, mais je vais me limiter à un seul exemple assez amusant.

J'étais membre du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. J'ai un ami qui siégeait à ce conseil et qui portait sur lui dans son portefeuille un article paru dans le *New York Times* à la fin des années 50 sous le titre «Les laboratoires de Bell annoncent aujourd'hui la découverte de ce qu'ils appellent le transistor.» Dans cet article, il est fait état de possibles applications de cette invention.

Le problème, c'est que nos horizons à court terme nous amènent à vouloir des applications dès maintenant. Toutefois, la période de gestation du stade de curiosité et de recherche aux applications pratiques est longue et semée d'embûches, voire mène parfois nulle part. Il arrive que les recherches ne soient pas concluantes, qu'elles n'intéressent que les scientifiques et qu'elles ne débouchent sur aucune invention pratique. En d'autres occasions, elles ont pour résultat une invention révolutionnaire comme le laser ou le transistor, pour ne donner que ces deux exemples.

En outre, au Canada, nous avons coutume de nous en remettre aux universités pour la recherche fondamentale et une bonne partie de la recherche appliquée dans notre société. Toutefois, nous n'avons pas reconnu à quel point nous dépendons de

institution responsible for not only curiosity-oriented research, but also for basic research and much of the applied research that has come from our computer science departments, more recently from our engineering departments, previously from our pharmacy schools and from our schools of medicine, et cetera. The universities have been the primary vehicle in Canada.

On the government side, the NRC, the provincial labs, and the agricultural labs have made a significant contribution, but the majority of research has taken place within the university. And this fact has been neglected. The universities have been viewed primarily as teaching institutions. The focus has been: Can the students get jobs? And although that is a major role of the university, that part could not exist effectively, in my judgment, without the research part, where gifted, curious people with appropriate resources can go about examining all sorts of things.

Senator Perrault: It is good to see you again, Dr. Barber. You have made such an immense contribution to this country. We stand in awe of you.

Let us get back to the Internet. In some ways, it could be an invaluable tool for teachers, to supplement their own activities. It is unbelievable to think that a group of kids near the Arctic Circle can access, in glowing colour, the art treasures of the Louvre on the Internet. Last year was the 200th anniversary of the printing press, which resulted in a torrent of information, research and documentation that the world thought impossible. In terms of the Internet, I think we have discovered another mighty tool, one which will result in a great outpouring of documentation. We are told that the world's knowledge is doubling every five years.

The Pope has announced that all of the significant documents of the Roman Catholic Church are now going to be put on the Internet, for international scholars to peruse. This is a breakthrough. These types of things will move the Internet from being just a gimmick to an immensely invaluable tool.

You were rather restrained in your remarks regarding the Internet. Could it not have a significant role to play in supplementing and complementing the efforts of our teachers throughout the world?

Mr. Barber: No question, and the printing press did that, but it did not do away with the site-specific groups of scholars who were around the libraries that were filled with the results of the printing press, and I do not think that the fact that the Pope is going to put the important documents of the Catholic Church on the Internet is going to stop people from going to the Vatican library.

Senator Perrault: But it could be a very valuable supplementary tool.

Mr. Barber: No question about it, and you and I are not going to live long enough to see its ultimate impact. People are concerned about garbage on the Internet. The printing presses of

l'université à titre d'institution fondamentale responsable non seulement de la recherche en matière de curiosités, mais encore de la recherche fondamentale et d'une bonne part de la recherche appliquée qui sont réalisées dans nos départements d'informatique et, plus récemment, dans nos départements de génie, ainsi que de celles qui l'étaient auparavant dans nos écoles de pharmacie et nos écoles de médecine, notamment. Les universités ont été le principal moteur de la recherche au Canada.

Du côté du gouvernement, le CNRC, les laboratoires provinciaux de même que les laboratoires agricoles ont joué un rôle non négligeable, mais ce sont les universités qui font la plus grande partie de la recherche. Et ce facteur a été négligé. Les universités sont considérées principalement comme des établissements d'enseignement. L'objectif premier des universités a été de trouver des emplois aux étudiants. Certes, c'est ça le rôle principal des universités, mais, à mon avis, cet objectif ne peut être atteint sans l'existence de l'autre mandat des universités, celui de mettre à la disposition de chercheurs talentueux les ressources voulues leur permettant d'examiner toutes sortes de choses.

Le sénateur Perrault: C'est bon de vous revoir, monsieur Barber. Vous avez tellement contribué au bien-être du Canada. Nous vous vouons le plus grand respect.

Revenons à l'Internet. À certains égards, l'Internet pourrait être, pour les enseignants, un outil inestimable à titre de complément de leurs propres activités. Il est absolument incroyable de penser que des jeunes vivant près du cercle arctique puissent contempler, dans toute leur splendeur, les trésors artistiques du Louvre sur l'Internet. L'an dernier était le 200^e anniversaire de l'invention de la presse typographique, qui s'est traduite par la diffusion d'un torrent d'informations, de recherches et de documentation que tous croyaient impossible. En ce qui concerne l'Internet, je pense que nous avons découvert un autre puissant outil qui permettra la diffusion d'une grande quantité d'informations. On nous dit que la somme de connaissances de l'humanité double tous les cinq ans.

Le pape a annoncé que tous les documents importants de l'Église catholique romaine seront diffusés sur l'Internet afin que les penseurs du monde entier y aient accès. C'est une première. Les mesures comme celles-là feront passer l'Internet du stade de curiosité à celui d'un outil inestimable.

Vous avez été plutôt modéré dans vos observations sur l'Internet. Ne croyez-vous pas que cet outil pourrait jouer un rôle non négligeable en servant de complément aux efforts de nos enseignants dans le monde entier?

M. Barber: Cela ne fait aucun doute. Et la presse typographique a eu le même résultat. Cependant, cette dernière n'a pas eu pour effet de détourner les chercheurs des bibliothèques qu'ils fréquentaient avant cette invention. De même, le fait que les principaux documents de l'Église catholique seront accessibles sur l'Internet n'empêchera pas les gens d'aller à la bibliothèque du Vatican.

Le sénateur Perrault: Mais il pourrait être un outil complémentaire très utile.

M. Barber: Je n'en doute pas. D'ailleurs, nous ne vivrons pas assez longtemps, vous et moi, pour connaître tous les effets qu'il aura dans l'avenir. Les gens s'inquiètent de toutes les informations

the world have turned out a hell of a lot of garbage since the press was invented.

You have to have some basic knowledge. Without it, you can access on the Internet some document from Rome that might as well be in Latin as in English.

Senator Perrault: It may well be in Latin.

Mr. Barber: It might as well be if you have no basis for judgment, if you cannot read.

Senator Perrault: That is a good analysis.

Mr. Barber: If you cannot read, the Internet is no good to you. So I come back to the point about the fundamental basis for education, and that is to give people the background so that they can use these tools. The pictures on the Louvre — I have pulled them up on my screen.

Senator Perrault: Remarkable.

Mr. Barber: But when I was in grade school — longer ago than you and I want to talk about — we had picture books that had the stuff from the Louvre in it too, and so sitting in isolation in a two-room school in Saskatchewan, I was not totally denied access to the art treasures of the world. And having seen the Mona Lisa in my school book did not detract from the thrill of going to the Louvre and seeing it there.

Senator Perrault: I agree, because I have gone through the same experience. But the Internet could be very useful; its final shape and dimension is yet to be determined. Perhaps it may all disappear in a black hole out there, because 55 million people are accessing it now; something has to give.

Mr. Barber: In relation to my basic comment, because world knowledge is increasing exponentially, it becomes be all that much more important for each person to possess a basic education, in order to assess whether that stuff that is doubling every X years is to be taken seriously or to be tossed out unceremoniously. The judgment and the wisdom that is required to deal with all of this stuff is so much greater than it was even 20 or 25 years ago, when we struggling in our youths.

Senator Perrault: An eloquent response, I must say. I find myself in accord with your views.

A number of witnesses who have appeared before this committee have said that they are alarmed at the services at universities and other post-secondary educational facilities; that the quality of our education is in a state of decline —

Senator Andreychuk: A state of crisis.

Senator Perrault: — because of cutbacks; that it is in a state of crisis, as the honourable senator has mentioned. Have you witnessed a dangerous decline in teaching standards and university standards in the last five years?

Mr. Barber: It is very difficult to put a precise measure on that. One of the things that bedeviled me throughout my university career was the fact that we could measure inputs — we could measure the number of professors, the number of students; we

parasites que l'on trouve sur l'Internet. Les presses du monde entier ont imprimé une incroyable quantité d'informations sans valeur depuis l'invention de l'imprimerie.

Il faut avoir des connaissances de base. À défaut de quoi, les documents de Rome diffusés sur l'Internet pourraient aussi bien être en latin.

Le sénateur Perrault: Oui c'est cela, en latin.

M. Barber: Ils pourraient aussi bien être en latin si vous ne pouvez pas les lire, si vous n'avez pas les connaissances de base pour les lire.

Le sénateur Perrault: C'est une bonne analyse.

M. Barber: Si vous ne savez pas lire, l'Internet ne vous sera d'aucune utilité. J'en reviens donc au point relatif à l'objectif de base de l'éducation, celui de donner aux gens les rudiments leur permettant d'utiliser ces outils. Les images du Louvre, je les ai fait apparaître sur mon écran.

Le sénateur Perrault: Remarquable.

M. Barber: Quand nous étions sur les bancs d'école — et cela fait plus longtemps encore que nous voulons bien l'admettre vous et moi —, nous avions aussi des images du Louvre, de sorte que même dans une petite école de la Saskatchewan nous avions accès aux trésors artistiques du monde. Même si j'ai vu la Joconde dans mon livre d'école, cela ne m'a pas empêché de vouloir aller au Louvre pour contempler cette peinture.

Le sénateur Perrault: Je suis d'accord avec vous parce que j'ai vécu la même chose. Mais l'Internet pourrait être utile; sa forme et sa dimension définitives restent à déterminer. Peut-être disparaîtra-t-il dans un trou noir à cause des 55 millions de personnes qui y ont maintenant accès; quelque chose doit céder.

M. Barber: En ce qui concerne mon idée de base, comme la masse d'informations mondiale croît de façon exponentielle, il est d'autant plus important que chacun possède une éducation de base afin de pouvoir déterminer si cette masse d'informations qui double tous les cinq ans mérite d'être considérée comme sérieuse et d'être jetée aux orties. Pareille tâche requiert bien plus de sagesse et de jugement qu'il ne nous en fallait il y a 20 ou 25 ans, quand nous avons fait notre apprentissage de la vie.

Le sénateur Perrault: Voilà une réponse fort élocuente. Et je dois dire que je suis d'accord avec vous.

Un certain nombre de témoins qui ont comparu devant le comité ont dit qu'ils s'inquiétaient des services offerts par les universités et d'autres établissements d'enseignement postsecondaire ainsi que de la qualité de l'éducation, laquelle déclinerait selon eux...

Le sénateur Andreychuk: Laquelle est en état de crise.

Le sénateur Perrault: ... à cause des compressions; l'éducation est un état de crise, comme le sénateur l'a dit. Avez-vous constaté une dangereuse diminution des normes d'enseignement et des normes universitaires depuis cinq ans?

M. Barber: Il est très difficile de le déterminer avec précision. L'une des questions qui m'ont hanté pendant toute ma carrière universitaire est le fait que l'on peut mesurer certains facteurs comme le nombre de professeurs, le nombre d'étudiants, les

could calculate how much money we were spending on books. Hence, we can measure inputs.

However, we cannot measure the outputs. We do not know, even for a 20 year period, whether our students succeeded; and when they do succeed, we do not know whether they have succeeded because of us or in spite of us. That is a bedevilling problem for post-secondary education.

And yes, I could sit here and make an excellent case that the key is falling in, that one more straw on the camel's back; but universities have a lot of capacity to adjust and to change, to find different, new, better and more effective ways of doing things. I think the question of the research side may be in worse shape than the teaching side. However, the universities have had to cope with a kind of a double-whammy: a bulge of students coming in as a result of the baby boom, the 1960 and 1970s, and then an assumption on the part of many of the political leaders and decision-makers that, because the birthrate was going down, enrolment was declining, resulting in a decline in funding, as if there were a one-to-one ratio of funding.

But that did not happen. Enrolment continued to climb, despite the fact that the birthrate and the 18 to 24-year age population was going down. I have not been close enough to it in the last few years to know what exactly is going on, but the universities coped with the tremendous increases in enrolment; they brought in a lot of faculty, who are now aging and on the way out. There was a long period of time when no new faculty was coming in. We may now be entering a period where we need to catch up, to keep the system going; but again you would have to ask somebody who is more current than I am with the details. Also, it varies from one part of the country to the other because of migrations around the country and different goals and different objectives on the part of different institutions.

But yes, there are some real strains and some real dangers, and throwing money at it is not the cure for it.

Senator Andreychuk: Are you saying there should be more creativity at the university level or at the government level, or do you have some other suggestion?

Mr. Barber: Oh, both; for example, the possibilities of rationalization. Many years ago, long before it was even fashionable, an effort was made in Western Canada to get a consortium of university libraries, so that we could share the resources around Western Canada. That effort did not materialize, for a variety of reasons. Looking back on it, the technology to put that in place was pretty minimal relative to the technology available for it now.

I gather, since I have not been directly associated, that there have been some increasing moves to get collaboration amongst libraries. However, the amount of duplication in library holdings, it seems to me, is no longer necessary, given the Internet and a lot of other available technology, given the ability to plug in to what books are in the Simon Fraser library or in the UBC library; I do not necessarily need them in my own library. And that may seem heretical to some academics, but I have never felt that just because

dépenses engagées pour l'achat de livres. Bref, on peut mesurer les facteurs de ce genre.

Cependant, on ne peut pas mesurer le rendement d'une université. On ne sait pas, même sur 20 ans, si les étudiants ont réussi; dans l'affirmative, on ne sait pas s'ils ont réussi grâce à nous ou malgré nous. C'est un problème qui nous hante en éducation postsecondaire.

Je pourrais, bien sûr, vous dire que tout s'écroule, que c'est la goutte qui fait déborder le vase; mais les universités ont une grande capacité d'adaptation et de changement, elles sont capables de trouver des façons de faire nouvelles et plus efficaces. Je pense que le domaine de la recherche est dans un pire état que celui de l'enseignement. Cependant, les universités ont été aux prises avec une sorte de double problème: une hausse du nombre d'étudiants dans les années 60 et 70 par suite de la poussée démographique de l'après-guerre et l'opinion de nombre de politiques et de décideurs selon laquelle la dénatalité entraînerait une diminution des inscriptions, et donc du financement, comme si le ratio de financement était de un pour un.

Mais cela ne s'est pas produit. Les inscriptions ont continué d'augmenter en dépit de la dénatalité et de la décroissance du groupe des 18-24 ans. Je n'ai pas été mêlé d'assez près au milieu universitaire ces dernières années pour savoir exactement ce qui se passe, mais je sais que les universités ont dû faire face à une forte hausse des inscriptions; elles ont engagé nombre de professeurs qui vieillissent maintenant et approchent de la retraite. Pendant un bon bout de temps, aucun nouveau professeur n'a été engagé. Il se peut que nous ayons du rattrapage à faire pour que le système continue de bien fonctionner; mais, encore une fois, il faudrait que vous demandiez à quelqu'un qui connaît mieux les détails. En outre, les conditions varient d'une région du pays à l'autre à cause des migrations internes ainsi que des différents buts et objectifs poursuivis par différents établissements.

Oui, certes, il y a de vraies tensions et de vrais dangers, et ce n'est pas à coups d'argent qu'on règlera les problèmes.

Le sénateur Andreychuk: Êtes-vous en train de nous dire que les universités ou le gouvernement devraient faire preuve de plus de créativité ou voulez-vous dire autre chose?

M. Barber: Oh, les deux; par exemple, la rationalisation. Il y a de nombreuses années, longtemps avant que cela devienne à la mode, des efforts ont été déployés dans l'Ouest canadien pour la formation d'un regroupement de bibliothèques universitaires afin d'en venir à un meilleur partage des ressources dans cette région. Ces efforts ne se sont pas concrétisés, pour une variété de raisons. Quand j'y repense, la technologie que nécessitait l'établissement d'un tel regroupement était assez minimale comparativement à celle que nous avons maintenant à notre disposition à cet égard.

Je suppose, comme je n'y ai pas été associé directement, que des efforts accrus ont été déployés pour obtenir la collaboration entre les bibliothèques. Toutefois, à mon avis, l'achat d'un même livre par plusieurs bibliothèques n'est peut-être plus nécessaire, compte tenu de l'existence de l'Internet et d'autres outils technologiques, compte tenu de la capacité de savoir, par voie électronique, quels livres se trouvent à la bibliothèque Simon Fraser ou à celle de l'Université de la B.-C.; il n'est pas nécessaire

the library contained a million volumes it was necessarily a wonderful library. That is just one example of the kinds of things that might be done.

We had a great deal of success in revitalizing our physics department by bringing in some young men who were involved with their experimental work at Triumph. Somebody paid their airfare out to Triumph, and they did their experiments and then came back here and did their thinking. That seemed to work out very well. They were known as suitcase physicists, suitcase scientists.

Fraser Mustard's research, with his network of Centres of Excellence: he networks around the country and brings people together at appropriate occasions on the Internet. Those are some ways that you can get more bang for the buck, but it still costs money.

Senator Forest: Dr. Barber, I am pleased to see you have not lost your candour or your enthusiasm. You say you have been out of the circuit for a few years, and perhaps that is just as well for us.

We are looking at suggestions for the thrust of a report which we are going to be presenting to the Senate, and hopefully one that will be useful and perhaps applicable in at least some of its ways. If you were helping to write this report — you have not been to the hearings but you have been listening for years and contributing — what would be some of the things you would think most important?

Mr. Barber: Well, I think number one, the realization that the universities have been historically and continue to be the main institutional centres for research in this country. And there is no gain in saying that; there is no point in saying that industry in the country should do more research. Industry will do research which is germane to that industry, and they will do it in response to specific requirements that they find at the time.

I go back to my mining experience. We had some problems with a mine, where we could not get the ore recovery out of the slurry, and so on. We brought in to the best metallurgists in the world to look at the problem — and fortunately universities have metallurgists, so we can go to universities and get the metallurgists. We are in the process of developing a new technology for smelting copper so that you do not have to burn it; you can use hydrological techniques to smelt it. That is being done in collaboration with the University of British Columbia; University of British Columbia scientists are involved in it. That kind of stuff goes on and should be fostered, but it has to be based on the fact that the university has to have this critical mass of people within the system for industries to turn to. Very few industries can afford to have big centres where research is going on for the sake of research.

que tous les livres se trouvent dans ma propre bibliothèque. Et cela semblera peut-être une hérésie pour quelques universitaires, mais je n'ai jamais pensé qu'une bibliothèque comptant un million de livres est nécessairement une merveilleuse bibliothèque. Ce n'est là qu'un exemple de ce qu'on pourrait faire.

Nous avons réussi à revitaliser notre département de physique en engageant de jeunes gens ayant fait de la recherche expérimentale chez Triumph. Quelqu'un a payé leur vol pour aller chez Triumph; ils ont fait leurs expériences, ils sont revenus ici et ont amorcé leur réflexion. Tout a semblé donner de fort bons résultats. Ce sont des savants itinérants.

L'Institut de recherche de Fraser Mustard, et son réseau de Centres d'excellence: il met en réseau différents chercheurs sur l'Internet en diverses occasions. Il s'agit là d'un exemple des moyens que nous pouvons utiliser pour en avoir pour notre argent, mais encore là ce n'est pas gratuit.

Le sénateur Forest: Monsieur Barber, je constate avec plaisir que vous n'avez pas perdu votre candeur ni votre enthousiasme. Vous dites que vous êtes hors circuit depuis quelques années, et cela vaut peut-être mieux pour nous.

Nous sommes à la recherche de suggestions pour l'orientation du rapport que nous allons remettre au Sénat, rapport qui, je l'espère, sera utile et dont, je l'espère aussi, certaines des recommandations, à tout le moins, seront applicables. Si vous participiez à la rédaction du rapport — vous n'avez pas assisté aux audiences, mais vous avez écouté et contribué au débat pendant des années —, quels éléments considéreriez-vous comme importants?

M. Barber: Le premier serait la constatation que les universités ont été dans le passé les principaux centres de recherche du pays, et qu'ils continuent de l'être. Et on ne gagne rien en le disant; il est inutile de dire à l'industrie de faire plus de recherche. L'industrie ne fera que la recherche qui l'intéresse, en fonction de ses besoins particuliers.

Prenons encore l'exemple de mon expérience dans les mines. Nous éprouvions des problèmes dans une mine où nous n'arrivions pas à récupérer le minerai de la pulpe, etc. Nous avons fait appel aux meilleurs métallurgistes pour examiner le problème et, fort heureusement, les universités comptent des métallurgistes, de sorte que nous pouvons nous adresser aux universités pour obtenir les services de métallurgistes. Nous sommes en train de mettre au point une nouvelle technologie d'extraction du cuivre par fusion sans avoir à le brûler; on peut utiliser des techniques hydrologiques pour l'extraire par fusion. Ces travaux sont faits en collaboration avec l'Université de la Colombie-Britannique; des chercheurs de cette université y participent. Ce genre de collaboration doit se poursuivre, mais elle doit être fondée sur le fait que l'université doit avoir cette masse critique de gens vers lesquels les industries peuvent se tourner. Très peu d'industries ont les moyens de se payer de gros centres qui font de la recherche pour le plaisir de la chose.

There is a lot of controversy around industry/university collaboration. I have never felt that industry had any malicious views or malevolent views about being involved with universities. They are there for practical business purposes. They are not there to take over the institutions. Industry is not made up of malevolent people. A great deal of good could be achieved by fostering relationships there.

As you have already heard, I was involved initially in helping to establish the Corporate Higher Education Forum, which has had some useful contributions to make. However, it is also extremely important to reinforce the fundamental nature of role of the university in society.

Over the years, universities have had a monopoly on credentialing. If you wanted a B.A., you had to go to university. Today, given the knowledge explosion and given all new technology, if we do not keep it in check, the importance or the quality of the qualification that the degree represents will be in danger, and other witnesses may have alluded to this. The question of the credential as opposed to the qualification and the quality of the qualification and the value the world puts on it is something I suggest you consider in your deliberations. I am afraid that there is going to be a lot of phoney stuff out there, as the Internet evolves and the "virtual degree" becomes a reality. I can just hear it now: "virtual B.A."

Senator Perrault: Virtual university and virtual degree.

Mr. Barber: We are going to have virtual banks, virtual this and virtual that.

Senator Perrault: Virtual political parties perhaps!

Senator Andreychuk: I think very quietly but very eloquently Dr. Eber Hampton talked about Indian education. With your credentials — and you might list them, as well your background; I know them but my colleagues do not — what do you think about the concept that we have here at the University of Regina and Indian education as it is going to affect our society?

Mr. Barber: My background first. I was appointed by Mr. Pearson to the Northwest Territories Legislative Council, and sat there from 1967 to 1970. In that process, I became more directly involved with that part of the world and a number of Aboriginal people in the Northwest Territories.

In 1969, when the white paper on aboriginal affairs came out, Mr. Trudeau asked me if I would look into the question of Indian claims in Canada. On and off from 1969 to 1977, part-time, I advised the government on how best to tackle the whole vexing question of Indian claims, and that is an ongoing process. I have since been involved in the settlement of one or two significant claims. The Treaty Land Entitlement here in Saskatchewan, which has hung over the province for 100 years, is finally put to rest. As a result, I think the evolution is positive instead of negative — getting on with the future instead of agonizing over past misjustice. But in the process of all of that, because of my close involvement with these people, the whole question of Indian control of Indian education came to light, and the idea of forming

La collaboration entre les industries et les universités fait l'objet de nombreuses controverses. Je n'ai jamais eu l'impression que les industries répugnaient à collaborer avec les universités. Les industries existent pour des raisons commerciales pratiques. Elles ne visent pas à prendre le contrôle des universités. Elles ne comprennent pas des gens malveillants. Il peut sortir beaucoup de bien de la recherche de ce genre de collaboration.

Comme vous l'avez déjà entendu, j'ai initialement participé à l'établissement du Forum entreprises-universités, dont la contribution a été fort utile. Toutefois, il est également de la plus haute importance de renforcer le rôle fondamental de l'université dans la société.

Au fil des ans, les universités ont eu le monopole de la remise de diplômes. Pour obtenir un B.A., il fallait aller à l'université. Aujourd'hui, si nous ne contenons pas l'explosion des connaissances et des nouvelles technologies, l'importance ou la qualité des diplômés en souffrira, comme d'autres témoins l'ont déjà dit. J'estime que vous devriez vous pencher sur la qualité des diplômés et de ce qu'ils représentent. J'ai bien peur qu'il y aura beaucoup d'impostures à mesure que l'Internet évoluera et que le «diplôme virtuel» deviendra réalité. Je l'entends déjà: «Le B.A. virtuel.»

Le sénateur Perrault: L'université virtuelle et le diplôme virtuel.

M. Barber: Nous allons avoir des banques virtuelles et toutes sortes d'autres machins virtuels.

Le sénateur Perrault: Peut-être des partis politiques virtuels!

Le sénateur Andreychuk: Je pense que M. Eber Hampton a parlé fort calmement et éloquentement de l'éducation des Indiens. Compte tenu de vos titres de compétences — et vous pourriez peut-être les énumérer en même temps que vos antécédents parce que mes collègues ne les connaissent pas —, que pensez-vous du concept que nous avons créé à l'Université de Regina en matière d'éducation des Indiens et des effets qu'il aura sur la société?

M. Barber: Je commencerai par mes antécédents. J'ai été nommé au Conseil législatif des Territoires du Nord-Ouest par M. Pearson et j'y ai siégé de 1967 à 1970. En qualité de membre de ce conseil, je me suis directement occupé des affaires de cette région et d'un certain nombre de peuples autochtones des Territoires.

En 1969, après la parution du Livre blanc sur les affaires autochtones, M. Trudeau m'a demandé d'examiner la question des revendications des Autochtones au Canada. De 1969 à 1977, j'ai donc fourni, de façon ponctuelle, des conseils au gouvernement sur la meilleure façon de régler l'épineuse question des revendications des Autochtones, et ce processus se poursuit. J'ai participé depuis au règlement d'une ou deux importantes revendications. La revendication fondée sur des droits fonciers issus d'un traité en Saskatchewan, qui planait sur la province depuis cent ans, a enfin été réglée. Par conséquent, je pense que l'évolution est positive plutôt que négative. Nous nous tournons vers l'avenir au lieu de nous déchirer pour des injustices passées. Ce faisant, à cause des liens étroits que j'ai entretenus avec les

a federated college was brought forward by the Indian people. And as you have learned, it has come to pass here.

I have always felt that one of the great advantages of having the Federated College in our midst at the University of Regina is that the non-Indian students have come to understand the Indian society much better than they otherwise would have, and it has broken down many of the unfortunate stereotypes non-Indians have of Indian people. I think it has been as positive in that respect as it has in providing an educational background to Indian people. The great success of it has been that it was the responsibility of Indian people to make it work, not the responsibility of non-Indians.

They had some very serious growing pains, some ups and downs, but Reid Robinson, my colleague, and myself made the deliberate decision not to be paternalistic, not to jump in and solve problems. They were very successful; failure did not occur. Our failure would have been to ride our superior white horse and go to the rescue. And so it has been very much a lesson in allowing people both the right to fail and the responsibility for their own success. In that regard, it has been a very successful experiment in how an otherwise disenfranchised people can become part of the mainstream educational process.

There are now somewhere between 1,000 and 1,500 students in the Federated College, both Indian and non-Indian. Also, they have a major outreach program; some distance education is used. There is nothing wrong with distance education as long as you realize that it cannot stand alone, that it has to have this base that I talked about. But the role models that have been produced for the Indian community in this province have been very consequential, coupled with, the Native Law Centre in Saskatoon, among other initiatives, all of which has made a major contribution to alleviating what would otherwise be even worse social problems than exist in this province and this society.

Senator Andreychuk: Sitting in Ottawa, we often hear about the criminality rate and the incarceration rate of native people; but we rarely hear of the positive issues. I think the Indian Federated College has been a very positive experience.

How do we get that message out?

Mr. Barber: No, how do the Indians get that message out. Maybe they do not want to.

Senator Andreychuk: But as a committee, do we talk about it?

Mr. Barber: Sure, you can talk about it, because —

Senator Andreychuk: Do we talk about it or do we not?

Mr. Barber: You know, in the era of discussion about self-government, it is a good example of how self-government can evolve, self-government within an autonomously governed

Autochtones, nous avons pu mettre en lumière toute la question du contrôle des Autochtones sur leur propre éducation et ces derniers ont proposé la création d'un collège fédéré. Comme vous le savez, un tel collège a été créé chez nous.

J'ai toujours pensé que l'un des grands avantages d'un collège fédéré chez nous à l'Université de Regina est que les étudiants non autochtones ont appris à connaître la société autochtone beaucoup mieux qu'ils ne l'auraient fait autrement; de plus, la création d'un pareil collège a contribué à démolir nombre de malheureux stéréotypes entretenus par les non-Autochtones à propos des Autochtones. J'estime que le collège fédéré s'est révélé fort utile également en permettant aux Autochtones d'acquérir une éducation. Son grand succès a été que c'étaient les Autochtones et non pas les non-Autochtones qui étaient responsables de son fonctionnement.

Ils ont évidemment éprouvé des problèmes en cours de route, ils ont eu des hauts et des bas, mais Reid Robinson, mon collègue, et moi avons décidé de ne pas agir de façon paternaliste, de ne pas intervenir pour régler les problèmes. Et ils ont réussi; il n'y a pas eu d'échec. Nous aurions échoué si nous étions intervenus en invoquant notre supériorité blanche. Et il a été fort enrichissant d'accorder aux Autochtones tant le droit à l'échec que la responsabilité de leur propre succès. À cet égard, l'expérience a été couronnée de succès en montrant qu'un peuple autrement privé de droits peut devenir partie intégrante du processus d'éducation dominant.

Le collège fédéré compte maintenant entre 1 000 et 1 500 étudiants autochtones comme non autochtones. En outre, le collège offre un programme d'enseignement externe, d'éducation à distance. L'éducation à distance peut être très valable dans la mesure où l'on se rend compte qu'elle ne peut pas se faire de façon isolée, qu'elle a besoin de cette base dont j'ai parlé. Mais les modèles de comportement mis au point pour les Autochtones de notre province ont été très conséquents avec les idées du Native Law Centre, de Saskatoon, entre autres, voire liés à ces dernières; toutes ces initiatives ont largement contribué à atténuer des problèmes qui, autrement, auraient été bien plus graves dans notre province et dans notre société.

Le sénateur Andreychuk: Quand nous siégeons à Ottawa, nous entendons souvent parler du taux de criminalité et du taux d'incarcération des Autochtones; mais nous entendons rarement parler des questions positives. Je pense que le collège fédéré autochtone a été une expérience fort enrichissante.

Comment pouvons-nous diffuser ce message?

M. Barber: Non, comment les Autochtones peuvent diffuser ce message. Peut-être ne le veulent-ils pas.

Le sénateur Andreychuk: Mais en tant que comité, pouvons-nous en parler?

M. Barber: Bien sûr, vous pouvez en parler parce que...

Le sénateur Andreychuk: Pouvons-nous en parler, oui ou non?

M. Barber: Vous savez, en cette période de discussion sur l'autonomie gouvernementale, c'est un bon exemple du fonctionnement de cette dernière au sein d'une institution régie de

institution within the rules of the state, both the province and the federal government, which controls what the university can and cannot do. In a way, the university controls what the Indian Federated College can and cannot do because there are scholastic standards to be upheld. As John Masefield says, we have standards in these things and you, as members of this community, must abide by those standards. Within this mandate, the Indian Federated College is free to go its own way.

I do not know what comprises Indian studies; that is something you will have to determine. Indian studies will evolve as chemistry evolved as an area of study. Do not come to me for it; you figure out what it is all about. And if it is up to standard, the academic community will bless your presentation of it.

They have the right to hire their own staff, and that was done and is done in cooperation with the appropriate department. They also had the responsibility, independently, of developing classes in Indian languages; so they could do on that their own. However, I had the ability to veto their academic appointments. In that regard, we had a request from the Indian Federated College to hire a lady who would teach Cree; her educational background was roughly grade two or grade three. Well, how can you have a person with grade two or grade three teaching university accredited classes, for heaven sakes? I will tell you how. There are not a lot of Ph.Ds in Cree around, so if a person with a grade two education is a good teacher and knows Cree, and that person is satisfactory to the people who know about Cree and are developing Cree language courses, what is wrong that she does not have a B.A., an M.A., a Ph.D. or a grade 12 certificate? If she can teach Cree and satisfy the people who are judges of what good Cree is, far be it for me to say that she should not be on the university staff. Hence, she was hired and she taught Cree, successfully I think. Those are some of the things that had to be done in order to allow the things to evolve.

Senator Perrault: Interesting.

Senator Andreychuk: Just one postscript on standards, but not related to aboriginal standards. We keep hearing about national standards. You are well aware of federal problems in education. Is it desirable to recommend some sort of national standards, something like accessibility, affordability, mobility, transferability, to set them up as principles?

Mr. Barber: Well, I think there are desirable principles at the university level with some frictions here and there. They have been worked out over the years amongst the registrars. For a system that has no central head or any central authority, and cannot have as long as we have the constitutional arrangements that we have, the system of transfer from one university to another is reasonable. You will hear the horror stories about students who have lost three classes or three years or one year, or whatever, when they had to transfer from Queen's to UBC, but they do not

façon autonome conformément aux lois de l'État, tant des lois provinciales que des lois fédérales, qui contrôle ce que l'université peut faire et ne doit pas faire. D'une certaine manière, l'université contrôle ce que le collège fédéré peut faire et ne peut pas faire parce qu'il y a des normes universitaires à maintenir. Comme John Masefield l'a fait remarquer, nous avons des normes en ces matières et vous, les membres de cette collectivité, devez les respecter. Dans le cadre de son mandat, le collège fédéré est libre de faire ce qu'il veut.

Je ne sais pas ce que comprend le programme d'études autochtones; ce sera à vous de le déterminer. Les études autochtones évolueront, tout comme les études en chimie l'ont fait. Ne me demandez pas à moi de le déterminer; faites-le vous-même. Et si le programme est conforme aux normes, le milieu universitaire vous remerciera de votre présentation.

Les dirigeants du collège ont le droit d'engager leur propre personnel, et cela se fait en collaboration avec le département concerné. Ils ont également la responsabilité, de façon indépendante, de créer des cours en langues autochtones; ils peuvent agir à leur guise en cette matière. Toutefois, j'avais le pouvoir de mettre mon veto à leurs nominations à des postes de professeur. À cet égard, le collège fédéré a voulu engager une femme pour enseigner le cri, mais elle n'avait qu'une deuxième ou une troisième année. Comment peut-on, pour l'amour du bon Dieu, engager une personne n'ayant qu'une deuxième ou une troisième année pour donner un cours de niveau universitaire? Je vais vous le dire. Les personnes ayant un Ph.D. en cri sont plutôt rares, de sorte que si une personne ayant une deuxième ou une troisième année est capable de bien enseigner le cri et si les responsables de la création des programmes d'apprentissage du cri sont satisfaits de la compétence de cette personne, qu'y a-t-il de mal à l'engager même si elle n'a ni B.A., ni M.A., ni Ph.D. ni même de certificat de 12^e année? Si la personne peut enseigner le cri à la satisfaction de ceux qui savent comment doit se parler la langue crie, loin de moi l'idée de dire qu'elle ne devrait pas faire partie du personnel enseignant de l'université. L'intéressée a donc été engagée et elle a enseigné le cri, avec succès si je ne m'abuse. C'est une des décisions qui ont dû être prises pour faire avancer les choses.

Le sénateur Perrault: Intéressant.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais aborder de nouveau la question des normes en général, et non pas celles qui intéressent seulement les Autochtones. On entend constamment parler de normes nationales. Vous connaissez fort bien les problèmes du gouvernement fédéral en matière d'éducation. Est-il souhaitable de recommander l'adoption de normes nationales comme l'accessibilité, l'abordabilité, la mobilité, la transférabilité?

M. Barber: Eh bien, je pense qu'il existe des principes souhaitables au niveau universitaire, avec des frictions ici et là. Ces normes ont été instituées au fil des ans par les registraires. Dans un système régi par aucun pouvoir central ou qui ne pourra l'être tant que la Constitution ne sera pas modifiée, le régime de transfert d'une université à l'autre est raisonnable. Vous allez entendre des histoires d'horreur à propos d'étudiants qui ont perdu des crédits, un an ou trois ans, ou Dieu sait quoi, en passant de l'Université Queen's à l'Université de la Colombie-Britannique,

tell you frequently that they transferred from arts in Queen's to science at UBC, and naturally they lost some courses. So by and large, given the fact that it is not centrally directed, the system of transfer and standards at the university level in Canada has evolved rather effectively.

We have been criticized by OECD as having no system of university education in Canada. If you look at it carefully, and if you know a lot about it, you will realize how very good a system it is, having evolved more or less autonomously and having been worked out amongst the people responsible for it. And yes, there are frictions, and yes, there are petty jealousies and proprietorial interests and so on amongst the universities; you get that whether the thing is centrally directed, centrally standardized, or not. Everybody has a proprietary interest in what he or she is doing.

And while national standards are a good thing, we have them I think, and I think you might have a look at that, have somebody from AUCC or someplace like that tell you how the system does function and make a point of alleviating some of this concern that we do not have standards, because we do have standards.

Senator Lavoie-Roux: I am happy to hear that.

Senator Andreychuk: I have had the pleasure of working in other countries in Europe, in the so-called third world countries, and the degree of agony and worry amongst students and those who work around universities is quite shocking to me. I knew that there were worries, but since we have started this study it is at a fever pitch in my opinion. How do we bring some optimism into this, because you seem to be more optimistic about the system, and I am inclined to agree with it, but — if we only had standards, we would be all right, if we only had more money, we would be all right.

Mr. Barber: We would be all right if we commenced to believe that the glass is half full instead of half empty. And I do not think that that doom-and-gloom attitude is by any means restricted to the universities. There is a general unease and discontent around, and I am not exactly sure why it exists. Yes, the unemployment level is at 9.7 per cent, but that means that 90 per cent of the people are working. Well, but they are part-time and menial jobs. Well, there have always been part-time and menial jobs. I do not know what it is. If you compare the problems in post-secondary education with the problems in the health care system, should the people in post-secondary education be as uneasy as the people in the health care system? Should they be as uneasy as the people in the federal bureaucracy when they see that thousands are going to be laid off, et cetera? There are reasons for unease, but those are reasons to put your head down and get on with the job. There is a job to be done. I do not see anybody around the university starving. Resources are limited, but resources are always limited.

A cynics told me one time that the job of a university is to get as much money as it can and spend it all. There are more good things to do around a university than there are resources to support those good things; so if you have not got the resources, you have

mais on n'entend pas souvent dire que des étudiants passant des arts à l'Université Queen's aux sciences à l'Université de la Colombie-Britannique perdent aussi quelques crédits. Ainsi, de façon générale, compte tenu du fait qu'il n'y a pas de pouvoir central, le régime de transfert et de normes au niveau universitaire au Canada fonctionne de manière plutôt efficace.

L'OCDE nous a accusés de ne pas avoir de système d'éducation universitaire au Canada. Quand on y regarde de plus près, et si vous vous y connaissez pas mal en cette matière, vous saurez que nous avons un fort bon système qui est passé d'un système plus ou moins autonome à un système uniformisé par tous les intéressés. Certes, il existe des frictions, de la jalousie et des luttes entre les universités; mais cela arrivera qu'il y ait un système centralisé ou non. Toutes les universités cherchent à défendre leurs intérêts propres.

Quant à la question de savoir si les normes nationales sont une bonne chose, et je pense que nous en avons, j'estime qu'il serait utile de demander à un organisme comme l'AUCC de vous expliquer comment fonctionnent les normes, afin de dissiper en partie cette préoccupation suivant laquelle nous n'avons pas de normes, car nous en avons.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis bien heureuse de l'apprendre.

Le sénateur Andreychuk: J'ai eu le plaisir de travailler dans d'autres pays, en Europe, dans des pays dits du tiers monde, je dois dire que j'ai été assez frappée par le niveau d'angoisse et d'inquiétude des étudiants et du personnel universitaire. Je savais qu'il y avait des inquiétudes, mais depuis que nous avons amorcé cette étude, elles ont atteint leur comble à mon avis. Comment pouvons-nous insuffler un peu d'optimisme dans tout cela, car vous semblez être plus optimiste à cet égard, et j'ai tendance à être d'accord avec vous, mais, si seulement nous avions des normes, tout irait bien, si seulement nous avions plus d'argent, tout irait bien.

M. Barber: Tout irait bien si nous commencions à penser que le verre est à moitié plein au lieu d'être à moitié vide. Et je ne pense pas que l'alarmisme se limite aux universités. Il y a un sentiment général de mécontentement et d'inquiétude, et je ne sais pas vraiment pourquoi. Certes, le taux de chômage s'établit à 9,7 p. 100, mais cela signifie que 90 p. 100 des gens travaillent. Mais ce sont des emplois à temps partiel et subalternes. Eh bien, il y a toujours eu des emplois à temps partiel et subalternes. Je ne sais pas ce que c'est. Si on compare les problèmes de l'éducation postsecondaire avec ceux du régime d'assurance-maladie, les responsables de l'éducation postsecondaire devraient-ils être aussi inquiets que ceux du second? Devraient-ils être aussi inquiets que ceux, notamment, de la fonction publique dont des milliers de membres vont être licenciés? L'inquiétude n'est pas sans cause, mais cela ne doit pas nous empêcher de faire notre travail. Il y a un travail à faire. Personne ne crève de faim dans les milieux universitaires. Les ressources sont certes limitées, mais elles le sont toujours.

Un observateur cynique m'a déjà dit que la raison d'être de l'université était d'obtenir le plus d'argent possible et de tout dépenser. Il y a beaucoup de bonnes choses à faire dans les universités, mais pas assez de ressources; et si vous n'avez les

to sit back and figure out some other way to tackle the problems. Universities have been with us for thousands of years and they will be with us for a long, long time, in my judgment. It is in that sense that I am optimistic. The short term is the short term.

Senator Andreychuk: So there is reason for concern, but not the crisis?

Mr. Barber: I do not think there is a crisis. There are lots of problems that need the best brains and capability that can be brought to bear on them, but those are challenges, not crises.

The Chairman: Thank you for an excellent commentary, Mr. Barber. I tend to agree with you that we would have no problems if we just knew some more answers, and so we are looking for answers.

If you have anything else you wish to relay to us along the way, anywhere between now and next month, please send those thoughts along to us. I am suggesting that we use your quote in the first of our report.

The committee adjourned.

ressources voulues, il faut songer à une autre façon de résoudre les problèmes. Les universités existent depuis des milliers d'années et, à mon avis, elles ne vont pas disparaître de sitôt. C'est en ce sens-là que je suis optimiste. Le court terme est le court terme.

Le sénateur Andreychuk: Il y a donc matière à inquiétude, mais pas de crise?

M. Barber: Je ne pense pas qu'il y ait une crise. Il y a beaucoup de problèmes pour le règlement desquels il faut mobiliser les meilleurs cerveaux et les meilleures capacités, mais ce sont des défis, pas des crises.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé, monsieur Barber. Je suis d'accord avec vous pour dire que nous aurions moins de problèmes si nous avions un peu plus de solutions, de sorte que nous sommes à la recherche de solutions.

Si vous avez d'autres observations à formuler, d'ici le mois prochain, je vous prie de nous en faire part. Je propose que nous utilisions votre citation dans notre premier rapport.

La séance est levée.

From the Canadian Federation of Students - Manitoba:

Preston Parsons, Chairperson;

Elizabeth Carlisle, National Executive Representative for Manitoba.

From the Council of Alberta Students' Union:

Hoops Harrison, Vice-President, External.

Afternoon Sitting

From the Canadian Federation of Students - Saskatchewan Component:

Marjorie Brown, Chairperson;

Jessica Peart, Secretary-Treasurer.

From the Manitoba Organization of Faculty Associations:

Robert Chernomas, Ph.D., President.

Lloyd Barber, Ph.D., Individual.

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants pour le Manitoba:

Preston Parsons, président;

Elizabeth Carlisle, représentante de l'exécutif national pour le Manitoba.

Du Council of Alberta Students' Union:

Hoops Harrison, vice-président à l'externe.

Séance de l'après-midi

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants - Saskatchewan:

Marjorie Brown, présidente;

Jessica Peart, secrétaire-trésorière.

De «Manitoba Organization of Faculty Associations»:

Robert Chernomas, Ph.D., président.

Lloyd Barber, Ph.D., particulier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

Student Leaders Roundtable:

Rebecca Wilkin, Education;

Norine Barlowe, Political Science, Brandon University;
Vice-President, Brandon University Students' Union;

Erick Blaikie, Philosophy, Brandon University; President,
Brandon University Students' Union;

Linda Vaughan, Environmental Technology, Mount Royal
College; Activities Vice-President, Students' Association
of Mount Royal College;

Bobbie Saga, Communications; Vice-President, Alberta Col-
lege and Technical Institute, Student Executive Council;
Vice-President External, Mount Royal College;

Natashia Stinka, Political Science, History, University of
Saskatchewan; Vice-President External, University of
Saskatchewan Students' Union;

Lindsay Vanthuyne, Hotel Administration, Saskatchewan
Institute of Applied Science and Technology; President,
Kelsey Campus Students' Association, Saskatoon;

Doug Popowich, President, Students' Association, Northern
Alberta Institute of Technology;

Mark Sakamoto, Political Science, Medicine Hat College;
President, Medicine Hat College Students' Association;

Marlene Brooks, Adult Education, University of Regina;
Representative of the University of Regina Graduate
Students' Association;

Jessica Peart, Political Science and History, University of
Regina; Acting Representative, Board of Directors,
University of Regina; Secretary-Treasurer, Canadian
Federation of Students, Saskatchewan Component;

Shaun Brennan, History, University of Regina; Vice-President
Academic, University of Regina Students' Union.

Séance du matin

Table ronde des porte-parole étudiants:

Rebecca Wilkin, Éducation;

Norine Barlowe, Sciences politiques, Université de Brandon;
vice-présidente, Union des étudiants de l'Université de
Brandon;

Erick Blaikie, Philosophie, Université de Brandon; président,
Union des étudiants de l'Université de Brandon;

Linda Vaughan, Technologie environnementale, Mount Royal
College; vice-présidente, Activités, Association des étu-
diants du Mount Royal College;

Bobbie Saga, Communications; vice-présidente, Alberta
College and Technical Institute, Conseil exécutif des
étudiants; vice-présidente à l'externe; Mount Royal Colle-
ge;

Natashia Stinka, Sciences politiques et histoire, Université de
la Saskatchewan; vice-présidente à l'externe, Union des
étudiants de l'Université de la Saskatchewan;

Lindsay Vanthuyne, Administration hôtelière, Saskatchewan
Institute of Applied Science and Technology; présidente,
Association des étudiants du campus Kelsey, Saskatoon;

Doug Popowich, président, Association des étudiantes et des
étudiants, Northern Alberta Institute of Technology;

Mark Sakamoto, Sciences politiques, Medicine Hat College;
président, Association des étudiantes et des étudiants du
Medicine Hat College;

Marlene Brooks, Éducation des adultes, Université de Regina;
représentante de l'Association des étudiants diplômés de
l'Université de Regina;

Jessica Peart, Sciences politiques et histoire, Université de
Regina; représentante intérimaire, Conseil d'administration,
Université de Regina, secrétaire-trésorière, Fédération
canadienne des étudiantes et des étudiants, Section de la
Saskatchewan;

Shaun Brennan, Histoire, Université de Regina; vice-prési-
dent (Enseignement), Union des étudiants de l'Université
de Regina.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Tuesday, February 18, 1997

Issue No. 9

Nineteenth and twentieth meetings on:

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité de l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mardi 18 février 1997

Fascicule n° 9

Dix-neuvième et vingtième réunions concernant:

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

HALIFAX, Tuesday, February 18, 1997.

Morning Sitting

(19)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:03 a.m. this day in the Board Room of the MacDonald Building, Dalhousie University, Halifax, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:*Student Leaders Roundtable:*

Jarrold Hicks, Electronic Technology Program, Cabot College of St. John's; President, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's;

Dan Bessey, Journalism, West Viking College; President, West Viking Student Association, West Viking College;

Lori Lush, President, Central Newfoundland Regional College Student Association;

Zaki Saleemi, Political Science, Memorial University of Newfoundland;

Chris Lydon, Political Science, Dalhousie University; Academic External Vice-President, Dalhousie University Student Union;

Charles Williams, Business Administration, Mount Saint Vincent University; Executive Vice-President, Mount Saint Vincent University Student Union;

Brad MacKay, International Development, Dalhousie University; President, Dalhousie University Student Union;

Jessica Squires, Fine Arts, Nova Scotia College of Art and Design; President, Nova Scotia College of Art and Design Student Union;

Cynthia Snell, Sociology, University of King's College; President, University of King's College Student Union;

Amy Cole, History, University of King's College, Internal Vice-President, University of King's College Student Union;

Sean Moreman, German Studies, Acadia University; Executive Vice-President, Acadia University Students' Union;

Ross Blakeney, Mechanical Engineering, Technical University of Nova Scotia; President, Technical University of Nova Scotia Student Union;

PROCÈS-VERBAL

HALIFAX, le mardi 18 février 1997

Séance du matin

(19)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui, à 9 h 03, dans la salle de conférence du pavillon MacDonald, de l'Université Dalhousie, à Halifax, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:*Table ronde des porte-parole étudiants:*

Jarrold Hicks, Technique électronique, Cabot College de St. John's; président, Engineering Technology Center, Cabot College de St. John's;

Dan Bessey, Journalisme, West Viking College; président, Association des étudiants de West Viking, West Viking College;

Lori Lush, présidente, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College;

Zaki Saleemi, Sciences politiques, Université Memorial de Terre-Neuve;

Chris Lydon, Sciences politiques, Université Dalhousie; vice-président externe (Enseignement), Union des étudiants de l'Université Dalhousie;

Charles Williams, Administration des affaires, Université Mount Saint Vincent; vice-président exécutif, Union des étudiants de l'Université Mount Saint Vincent;

Brad MacKay, Développement international, Université Dalhousie; président, Union des étudiants de l'Université Dalhousie;

Jessica Squires, Beaux-Arts, Nova Scotia College of Art and Design; présidente, Union des étudiants du Nova Scotia College of Art and Design;

Cynthia Snell, Sociologie, University of King's College; présidente, Union des étudiants du University of King's College;

Amy Cole, Histoire, University of King's College, vice-présidente interne, Union des étudiants du University of King's College;

Sean Moreman, Études allemandes, Université Acadia; vice-président exécutif, Union des étudiants de l'Université Acadia;

Ross Blakeney, Génie mécanique, Technical University of Nova Scotia; président, Union des étudiants de la Technical University of Nova Scotia;

Craig Keats, Grenville College; Secretary, Eastern Association;
Rhonda Coleman, History, Mount Saint Vincent University;
External Vice-President, Mount Saint Vincent Youth Student
Union.

From the Metro Halifax Universities Consortium:

Robert E. Geraghty, Presidents' Coordinator;
Colin Dodds, Ph.D., Saint Mary's University;
Tom Traves, Ph.D., Dalhousie University;
Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;
Gordon MacDermid, Ph.D., Atlantic School of Theology;
Sheila Brown, Ph.D., Mount Saint Vincent University.

From The New Brunswick Student Alliance:

Shawn Rouse, President;
Kelly Lamrock, Vice-President, Policy Development.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

The Honourable Senator Losier-Cool took the Chair.

The students made statements and answered questions.

At 10:33 a.m. the Honourable Senator Bonnell resumed as Chair.

At 10:40 a.m., the meeting was suspended.

At 10:55 a.m., the meeting resumed.

Robert E. Geraghty made an opening statement and, together with Colin Dodds, Tom Traves, Alice Mansell, Gordon MacDermid and Sheila Brown, answered questions.

At 12:00 noon Shawn Rouse and Kelly Lamrock made opening statements and answered questions.

At 12:02 p.m., the Honourable Senator DeWare took the Chair.

At 12:11 p.m., the Honourable Senator Bonnell resumed as Chair.

At 12:37 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

HALIFAX, Tuesday, February 18, 1997.

Afternoon Sitting

(20)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 2:15 p.m. this day in the Board Room of the MacDonald Building, Dalhousie University, Halifax, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Craig Keats, Grenville College; secrétaire, Association de l'Est;
Rhonda Coleman, Histoire, Université Mount Saint Vincent;
vice-présidente externe, Union des étudiants de l'Université
Mount Saint Vincent.

Du Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax:

Robert E. Gerraghty, coordonnateur à la présidence;
Colin Dodds, Ph.D., Université Saint Mary's;
Tom Traves, Ph.D., Université Dalhousie;
Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;
Gordon McDiarmid, Ph.D., Atlantic School of Theology;
Sheila Brown, Ph.D., Université Mount Saint Vincent.

De l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick:

Shawn Rouse, président;
Kelly Lamrock, vice-président, Élaboration des politiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (*le texte complet de l'ordre de renvoi figure aux Délibérations du sous-comité, datées du 6 août 1996, fascicule n° 1*).

L'honorable sénateur Losier-Cool occupe le fauteuil.

Les étudiants font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 33, l'honorable sénateur Bonnell reprend le fauteuil.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 10 h 55, la séance reprend.

Robert E. Geraghty fait une déclaration et, avec Colin Dodds, Tom Traves, Alice Mansell, Gordon MacDermid et Sheila Brown, répond aux questions.

À midi, Shawn Rouse et Kelly Lamrock font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 2, l'honorable sénateur DeWare occupe le fauteuil.

À 12 h 11, l'honorable sénateur Bonnell reprend le fauteuil.

À 12 h 37, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

HALIFAX, le mardi 18 février 1997

Séance de l'après-midi

(20)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 14 h 15, dans la salle de conférence de l'immeuble MacDonald de l'Université Dalhousie à Halifax, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Members of the Subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Canadian Federation of Students — Newfoundland and Labrador:

Dale Kirby, Official Spokesperson and National Executive Representative;

Lori Lush, Board Member, Central Newfoundland Regional College Student Association.

From the Nova Scotia League for Equal Opportunities:

Linda Stiles, Chair;

Lorne Ryan, Executive Director.

From the Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University:

David A. Leitch, Ph.D., Director.

Panel: College Systems in Atlantic Canada:

Jack Buckley, President, Nova Scotia Community College;

Brian McMillan, Director of Program Operations, Holland College (PEI);

Bernard Paulin, Assistant Deputy Minister, Educational Services, New Brunswick Community College;

Ron Sparkes, Ph.D., President, Newfoundland and Labrador Provincial College;

Réal Samson, Ph.D., President, Collège de l'Acadie.

Walk-ons:

Dan Bessey, President, West Viking Student Association, West Viking College;

Jarrold Hicks, President, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's;

Kevin Lacey, Political Science, Dalhousie University.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see *Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Dale Kirby and Lori Lush made opening statements and answered questions.

At 2:45 p.m., Lorne Ryan and David Leitch made opening statements and, together with Linda Stiles, answered questions.

Mr. Ryan tabled the following documents with the Clerk:

(a) *Addendum to Report previously submitted on January 17, 1997 to Sub-Committee on Post-Secondary*

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants — Terre-Neuve et Labrador:

Dale Kirby, porte-parole officiel et représentant national exécutif;

Lori Lush, membre du conseil, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College.

De la Nova Scotia League for Equal Opportunities:

Linda Stiles, présidente;

Lorne Ryan, directeur exécutif.

Du Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Université Saint Mary's:

David A. Leitch, Ph.D., directeur.

Table ronde: Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes:

Jack Buckley, président, Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse;

Brian McMillan, directeur des opérations de programme, Holland College (Î.P.-É.);

Bernard Paulin, sous-ministre adjoint, Services éducatifs, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick;

Ron Sparkes, Ph.D., président, Collège provincial de Terre-Neuve et du Labrador;

Réal Samson, Ph.D., président, Collège de l'Acadie.

Témoignages libres:

Dan Bessey, président, West Viking Student Association, Collège West Viking;

Jarrold Hicks, président, Engineering Technology Centre, Cabot College de St. John's;

Kevin Lacey, Sciences politiques, Université Dalhousie.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (*le texte complet de l'ordre de renvoi figure aux Délibérations du sous-comité, datées du 6 août 1996, fascicule n° 1*).

Dale Kirby et Lori Lush font des déclarations et répondent aux questions.

À 14 h 45, Lorne Ryan et David Leitch font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'aide de Linda Stiles.

M. Ryan dépose les documents suivants auprès du greffier:

(a) *Addendum to Report previously submitted on January 17, 1997 to Subcommittee on Post-Secondary*

Education by Nova Scotia League for Equal Opportunities, February 18, 1997, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 9 "24"; and

(b) Document entitled *Canadian Universities: the Status of Persons with Disabilities*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 9 "25".

At 3:45 p.m., the meeting was suspended.

At 3:55 p.m., the meeting resumed.

Jack Buckley, Réal Samson, Ron Sparkes, Bernard Paulin and Brian McMillan made opening statements and answered questions.

At 5:30 p.m., Dan Bessey, Jarrod Hicks and Kevin Lacey made statements and answered questions.

At 5:55 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Education by Nova Scotia League for Equal Opportunities, le 18 février 1997, (pièce 6050-2.35/P1 9 «24»); et

(b) Un document intitulé *Canadian Universities: the Status of Persons with Disabilities*, (pièce 6050-2.35/P1 9 «25»).

À 15 h 45, la séance est suspendue.

À 15 h 55, la séance reprend.

Jack Buckley, Réal Samson, Ron Sparkes, Bernard Paulin et Brian McMillan font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 30, Dan Bessey, Jarrod Hicks et Kevin Lacey font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 55, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

HALIFAX, Tuesday, February 18, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:03 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Welcome to Halifax, the capital of this great province of Nova Scotia. I am pleased to see a good representation of students here this morning.

I would ask each of you, in turn, to introduce yourselves and, if you are a student, perhaps you could tell us where you come from, what program of studies you are taking, and the name of your university or college.

After introductions I will ask Senator Losier-Cool to preside over the round-table discussion. During that discussion we will deal with any topics of interest to the students. If there is anything besides student loans that you are interested in, such as curriculum, research and development, or whatever is on your mind, please raise it. We will try to complete our discussion of one topic before moving to the next. I would suggest that we start with student loans and move on from there.

My name is Senator Lorne Bonnell, and I come from Prince Edward Island, the birthplace of Canada. Seated next to me is Ms Jill Anne Joseph, my clerk.

Please proceed.

Mr. Jarrod Hicks, President, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's: I am a fourth year student in the electronic engineering technology program at Cabot College of St. John's.

Mr. Dale Kirby, Student, Memorial University of Newfoundland: I am majoring in psychology for my Bachelor of Science degree.

Mr. Dan Bessey, President, West Viking Association, West Viking College: I am studying journalism.

Ms Lori Lush, President, Central Newfoundland Regional College Student Association: As president of the Central Newfoundland Regional College Student Association, I represent students at our college.

Mr. Zaki Saleemi, Student, Memorial University of Newfoundland: I am in a four-year program doing a political science undergraduate degree.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I am Senator Losier-Cool and I am originally from New Brunswick's Acadian peninsula. I taught for

TÉMOIGNAGES

HALIFAX, le mardi 18 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 03 pour poursuivre son interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bienvenue à Halifax, capitale de cette merveilleuse province de la Nouvelle-Écosse. Je suis heureux de constater qu'un bon nombre d'étudiants sont représentés ici ce matin.

Je vous demanderais de vous présenter chacun à tour de rôle et, si vous êtes étudiant, de nous dire d'où vous venez, les études que vous faites et le nom de votre université ou collège.

Après les présentations, je demanderai à le sénateur Losier-Cool de présider la table ronde. Au cours de ces discussions, nous traiterons de toutes questions qui intéressent les étudiants. S'il y a d'autres aspects, à part les prêts aux étudiants, qui vous intéressent, comme le programme d'études, la recherche et le développement, ou quoi que ce soit qui vous préoccupe, n'hésitez pas à les aborder. Nous tâcherons de finir de discuter d'un sujet avant de passer au suivant. Je propose que nous commençons par les prêts aux étudiants, après quoi nous pourrions aborder d'autres sujets.

Je suis le sénateur Lorne Bonnell, et je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, le berceau du Canada. À mes côtés se trouve Mme Jill Anne Joseph, la greffière du comité.

La parole est à vous.

M. Jarrod Hicks, président, Engineering Technology Centre, Cabot College de St. John's: Je suis un étudiant de quatrième année en génie électronique au Cabot College de St. John's.

M. Dale Kirby, étudiant, Université Memorial de Terre-Neuve: Je fais un baccalauréat ès sciences, avec spécialisation en psychologie.

M. Dan Bessey, président, West Viking Association, West Viking College: J'étudie en journalisme.

Mme Lori Lush, présidente, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College: En tant que présidente de l'Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College, je représente les étudiants de notre collège.

M. Zaki Saleemi, étudiant, Université Memorial de Terre-Neuve: Je suis un programme d'études de quatre ans en sciences politiques pour obtenir un diplôme de premier cycle.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je suis le sénateur Losier-Cool de la péninsule acadienne du Nouveau-Brunswick. J'ai enseigné durant

33 years in the province's public school system. In view of my background in the education field, I am a very interested member of this committee.

[English]

Senator DeWare: I am Senator Mabel DeWare from Moncton, the home of the University of Moncton, New Brunswick.

Mr. Chris Lydon, Academic External Vice-President, Dalhousie University Student Union: I am in my fourth year of political science.

Mr. Charles Williams, Executive Vice-President, Mount Saint Vincent University Student Union: I was born in Moncton, spent most of my life in Newfoundland, and I am, as I see it, an honorary Newfie. I am in my fourth year of my business degree at Mount Saint Vincent.

Mr. Brad MacKay, President, Dalhousie University Student Union: I am in my fourth year of international development studies at Dalhousie University. I am originally from Huntsville, Ontario, but I am certainly a Maritimer at heart.

Ms Jessica Squires, President, Nova Scotia College of Art and Design Student Union: I am originally from Ontario and I have lived in Halifax for almost seven years. I am attending the Nova Scotia College of Art and Design taking a Bachelor of Fine Arts. As well as being the president of the Student Union at the Nova Scotia College of Art and Design, I am the Nova Scotian executive representative for the Canadian Federation of Students.

Ms Cynthia Snell, President, University of King's College Student Union: I am taking a four-year degree in sociology which I will finish this year.

Ms Amy Cole, Internal Vice-President, University of King's College Student Union: I am in my third year of a four-year history degree.

Mr. Sean Moreman, Executive Vice-President, Acadia University Student Union: I am originally from Montreal and I am currently studying for a German degree at Acadia.

Mr. Ross Blakeney, President, Technical University of Nova Scotia Student Union: I am in my final year of the mechanical engineering degree program. I am originally from Kentville, Nova Scotia.

Mr. Craig Keats, Secretary, Eastern Association: I am attending Grenville College in Cornerbrook.

Senator Forest: I am Senator Jean Forest from Edmonton, Alberta. I have had a long history in education as a teacher, a trustee, and as former chancellor of the University of Alberta.

Ms Rhonda Coleman, External Vice-President, Mount Saint Vincent Youth Student Union: I am in the last year of studying a history degree.

33 ans dans les écoles publiques du Nouveau-Brunswick, alors la formation en éducation fait que je suis très intéressée à ce comité.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Je suis le sénateur Mabel DeWare de Moncton, foyer de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick.

M. Chris Lydon, vice-président externe (Enseignement), Union des étudiants de l'Université Dalhousie: Je fais ma quatrième année en sciences politiques.

M. Charles Williams, vice-président exécutif, Union des étudiants de l'Université Mount Saint Vincent: Je suis né à Moncton mais comme j'ai passé la grande partie de ma vie à Terre-Neuve, je me considère un Terre-Neuvien honoraire. Je termine ma quatrième année en administration des affaires à Mount Saint Vincent.

M. Brad MacKay, président, Union des étudiants de l'Université Dalhousie: Je termine ma quatrième année d'études en développement international à l'Université Dalhousie. Je suis originaire de Huntsville en Ontario, mais c'est dans les Maritimes que je me sens chez moi.

Mme Jessica Squires, présidente, Union des étudiants du Nova Scotia College of Art and Design: Je suis originaire de l'Ontario et je vis à Halifax depuis pratiquement sept ans. Je fréquente le Nova Scotia College of Art and Design où je fais un baccalauréat en beaux-arts. En plus d'être présidente de l'Union des étudiants du Nova Scotia College of Art and Design, je suis la représentante exécutive pour la Nouvelle-Écosse de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants.

Mme Cynthia Snell, présidente, Union des étudiants, University of King's College: Je termine cette année ma quatrième année d'études en sociologie.

Mme Amy Cole, vice-présidente interne, Union des étudiants, University of King's College: Je suis dans ma troisième année d'un programme de quatre ans en histoire.

M. Sean Moreman, vice-président exécutif, Union des étudiants de l'Université Acadia: Je suis originaire de Montréal et je suis en train d'étudier en vue d'obtenir un diplôme d'allemand à Acadia.

M. Ross Blakeney, président, Union des étudiants de la Technical University of Nova Scotia: Je fais ma dernière année d'études en génie mécanique. Je suis originaire de Kentville en Nouvelle-Écosse.

M. Craig Keats, secrétaire, Association de l'Est: Je fréquente le collège Grenville à Cornerbrook.

Le sénateur Forest: Je suis le sénateur Jean Forest. Je suis originaire d'Edmonton en Alberta. J'ai travaillé longtemps dans le domaine de l'enseignement en tant qu'enseignante, conseillère scolaire et ancienne chancelière de l'Université de l'Alberta.

Mme Rhonda Coleman, vice-présidente externe, Union des étudiants de l'Université Mount Saint Vincent: Je termine ma dernière année d'études en histoire.

Senator Perrault: I am Senator Ray Perrault from the Province of British Columbia. I served for nine years as a provincial party leader in British Columbia. I was elected to House of Commons and was Leader of the Government in the Senate for nine years. Our family roots are in Port Royal in Acadia.

The Chairman: I would like to introduce Mr. James van Raalte, my research assistant. If you ever need assistance in finding out what this committee is doing, you may contact him.

I will now turn the meeting over to Senator Losier-Cool for a round-table discussion.

[Translation]

Senator Losier-Cool: As the Chairman just mentioned, we want to initiate a discussion with you, one that we hope will be open, frank and informal. We are pleased to see students from the Atlantic provinces so well represented here. Therefore, the floor is yours. I do not know how you want to proceed. It may be preferable to try and summarize the topics that you wish to discuss, be it money or students loans, university programs or accessibility to universities. Have you appointed a spokesperson to initiate the debate?

Mr. Moreman: Would you prefer that I speak French or English?

Senator Losier-Cool: It makes no difference to me.

[English]

Mr. Moreman: It is important to point out that in the maritime region, in Nova Scotia specifically, we have 12 universities all vying for the same funding which the government is cutting back.

The maritime region is generally referred to as the "have-not provinces." Our universities are amongst the most expensive in the country, Acadia being the most expensive, Dalhousie being the second most expensive, and both are trying to offer seats to regional students who, following the trend of the have-not provinces, have no money to attend university.

We are concerned about what market Atlantic universities are serving these days. Acadia University, up until recently, has had a tradition of servicing regional students in the Annapolis Valley, but as we become more strapped for cash, it becomes more difficult for us to serve that same market. We are now attracting more students from British Columbia and the United States. Our concern is that, without government funding, our universities will need to become privatized, in which case the students will be absorbing almost all of the cost of their education.

Acadia has already started the trend towards privatization because of the Acadia Advantage Initiative which incorporates notebook computers into the classroom. This has, in turn, added a \$1200 fee to our tuition fee which is now \$4,870 per year.

Le sénateur Perrault: Je suis le sénateur Ray Perrault de la Colombie-Britannique. Pendant neuf ans, j'ai assumé la direction du parti provincial en Colombie-Britannique. J'ai été élu à la Chambre des communes et exercé les fonctions de leader parlementaire du gouvernement au Sénat pendant neuf ans. Ma famille est originaire de Port Royal en Acadie.

Le président: J'aimerais présenter M. James van Raalte, notre attaché de recherche. Si vous avez besoin de renseignements sur les travaux du comité, vous pouvez communiquer avec lui.

Je céderai maintenant la présidence à le sénateur Losier-Cool pour la table ronde.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Comme le président vient de le dire, nous voulons entamer une discussion avec vous, une discussion que nous voulons ouverte et franche tout en étant informelle. Nous sommes heureux d'avoir une si belle représentation des étudiants des provinces atlantiques. Alors, la parole est à vous maintenant. Je ne sais pas comment vous voulez procéder. Il serait préférable d'essayer de condenser, si l'on veut, les sujets que l'on veut traiter que l'on parle d'argent ou de prêts étudiants, de programmes universitaires ou de l'accessibilité aux universités. Est-ce qu'il y a un volontaire ou une volontaire qui est prêt à commencer le débat?

M. Moreman: Préférez-vous que je parle en français ou en anglais?

Le sénateur Losier-Cool: Cela ne fait pas de fait de différence.

[Traduction]

M. Moreman: Il importe de signaler que dans la région des Maritimes, et plus précisément en Nouvelle-Écosse, nous avons 12 universités qui rivalisent toutes pour obtenir la même aide financière que le gouvernement est en train de réduire.

On désigne habituellement la région des Maritimes comme la région des provinces moins bien nanties. Nos universités sont parmi les plus coûteuses au pays, l'Université Acadia en tête, suivie de l'Université Dalhousie. Toutes deux essayent d'offrir des places aux étudiants régionaux qui, selon la tendance en vigueur dans les provinces moins bien nanties, n'ont pas d'argent pour faire des études universitaires.

Il nous inquiète de constater le marché visé par les universités de la région de l'Atlantique ces jours-ci. Il n'y a pas longtemps, l'Université Acadia servait traditionnellement les étudiants régionaux de la vallée de l'Annapolis. Or, comme nous sommes de plus en plus à court d'argent, il nous est de plus en plus difficile de servir ce même marché. Nous sommes en train d'attirer un plus grand nombre d'étudiants de la Colombie-Britannique et des États-Unis. Nous craignons que sans l'aide financière du gouvernement, il faille privatiser nos universités, ce qui obligera les étudiants à assumer pratiquement la totalité du coût de leurs études.

Acadia a déjà amorcé la tendance vers la privatisation comme en témoigne l'Acadia Advantage Initiative, qui a introduit l'utilisation d'ordinateurs portatifs en classe. Cette initiative a donc fait augmenter nos frais d'inscription de 1 200 dollars. Ils s'élèvent désormais à 4 870 dollars par année.

I am sure we all agree that government funding must be maintained, if not increased, to ensure that accessibility to students is maintained. I am also sure we agree that seats in universities should be reserved for individuals on the basis of academic merit and not on the basis of their ability to pay.

Ms Cole: I will defer to Jessica Squires, the CFS Nova Scotia executive on this issue, because I would like to address the need for a higher education act, especially with the Canada Health and Social Transfer payment scheme.

Ms Squires: As we all know, a post-secondary education is becoming more and more necessary in order to survive not only in Canada, but also in any country in the world. Statistics show that, in order to gain employment, an applicant must have some level of post-secondary education. Unfortunately, due to the financial burden, more and more post-secondary education is a luxury that many cannot afford. This is a trend that started before the Canada Health and Social Transfer was implemented. Several years before that transfer payments were already being cut to post-secondary education. The trend has led to a subversion at the federal, provincial and local institutional levels of academic values to financial values, where the bottom line is more important than the preservation of the quality of the education.

For that reason, I would strongly recommend a pan-Canadian agreement on post-secondary education, or a national education act which would entrench the conditions under which quality in education would be preserved. Those conditions would consist of accessibility of post-secondary education to any who wish to attend at any post-secondary education institution; portability of post-secondary education credits between provinces, between institutions, and between colleges and universities; and public administration, which is the preservation of the public funding of post-secondary education. This will enable the federal government to take back its responsibility in preserving the quality of that education because it will be responsible for that through funding of those institutions.

I would like to add my voice to those recommending such an entrenchment of values.

Mr. MacKay: Sean talked a little bit about rising tuition fees being a barrier to education and to accessibility to education. However, there is another consideration and that is, as tuition fees increase, many students are forced to borrow larger amounts so, at the end of their education, they have high debt loads which can be very difficult to pay back, especially when jobs can be difficult to find.

To try to address that problem, there have been suggestions of debt capping or repayment schemes which would be contingent

Nous convenons tous de la nécessité de maintenir, voire d'augmenter l'aide financière du gouvernement pour que les étudiants puissent continuer à faire des études universitaires. Nous reconnaissons sans doute tous que les places dans les universités doivent être accordées en fonction du rendement scolaire et non en fonction de la capacité de payer.

Mme Cole: Je céderai la parole à Jessica Squires, présidente exécutive de CFS Nova Scotia sur cette question, car j'aimerais aborder la nécessité d'une loi sur les études supérieures, surtout compte tenu du régime de paiement prévu dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

Mme Squires: Comme nous le savons tous, pour survivre, non seulement au Canada, mais n'importe où ailleurs, il devient de plus en plus nécessaire de faire des études postsecondaires. Selon les statistiques, pour obtenir un emploi, un candidat doit avoir fait des études postsecondaires. Malheureusement, en raison du fardeau financier que cela représente, de plus en plus les études secondaires deviennent un luxe que bien des étudiants ne peuvent plus se permettre. C'est une tendance qui a débuté avant l'entrée en vigueur du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Plusieurs années auparavant, les paiements de transfert à l'enseignement postsecondaire avaient déjà été réduits. Cette tendance a entraîné dans les institutions fédérales, provinciales et locales un renversement des valeurs universitaires qui ont été remplacées par des considérations d'ordre financier jugées plus importantes que la préservation de la qualité de l'enseignement.

C'est pourquoi je recommande vivement l'établissement d'une entente pancanadienne sur l'enseignement postsecondaire ou d'une loi nationale sur l'enseignement qui enchâsserait les conditions nécessaires à la préservation de la qualité de l'enseignement. Ces conditions seraient les suivantes: assurer l'accès aux études postsecondaires à tous ceux qui souhaitent fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire; assurer la transférabilité des crédits d'études postsecondaires entre les provinces, entre les institutions, et entre les collèges et universités; et en assurer l'administration publique pour préserver le financement public de l'enseignement postsecondaire. En finançant ces établissements, le gouvernement fédéral pourra redevenir responsable de la préservation de la qualité de l'enseignement.

J'aimerais me joindre à ceux qui recommandent un tel enclassement des valeurs.

M. MacKay: Sean a parlé brièvement de l'obstacle que constitue l'augmentation des frais d'inscription pour l'enseignement et l'accès à l'enseignement. Cette augmentation comporte également une autre conséquence. Elle risque d'obliger de nombreux étudiants à emprunter des sommes plus importantes de sorte qu'à la fin de leurs études, ils se retrouveront avec des dettes très élevées qu'ils auront beaucoup de difficulté à rembourser, surtout à une époque où les emplois sont rares.

Pour tâcher de régler ce problème, on a proposé entre autres de plafonner les dettes ou de prévoir des modalités de

on job opportunities, and so on. In a general way, I want to touch on accessibility with regards to debt loads.

Ms Lush: As a society, we must recognize the importance of our human resources and, to that end, post-secondary education is a must. Therefore, we can no longer afford to make it inaccessible.

Mr. Saleemi: More and more in Newfoundland, and I guess in the other Atlantic provinces, we find that graduate students of a degree, diploma, or certificate program cannot find jobs in this part of the country. They end up moving to British Columbia, one of the western provinces, or Ontario in most cases. Most of our brightest graduates leave the province and that is a drain on the employment sectors within the provinces. When positions open up you cannot find replacements and the job is opened up to the international market. We should be attempting to provide meaningful employment for our graduates. That issue must be addressed, and I believe this is the right forum to do it.

The other underlying concern is the increasing cost of an education. The Board of Regents at Memorial University of Newfoundland implemented a 45-per-cent increase in tuition over a three-year period. When an increase is spread over a three-year period there is little reaction compared to the outcry that would follow a 45-per-cent increase in the first year. It seems many of these strategies are devised to put a mask on our eyes while we absorb these increments. The provincial government plans to have a fourth year of another ten per cent increase. That will result in tuition fees of about \$2,300 a semester, \$4,600 a year, which is an enormous amount compared to just two years ago.

Senator Losier-Cool: Do you still have grants in Newfoundland?

Mr. Saleemi: No, we do not have grants.

Mr. Bessey: Most of the concerns being presented thus far today are about the cost of education. We are no longer living in the 1960s or the 1970s. It is not a matter of choice whether attend a post-secondary institution or not, we must, no matter what the cost, and we must go into increasing debt every year while we are doing that. With all the cut-backs, students are leaving school and declaring bankruptcy. We must either increase funding or find a way whereby education is more accessible to the general public.

Ms Coleman: I think, in general, it is not just the cost of tuition that we must consider, it is the overall living costs for students who must leave their communities to attend university. In Nova Scotia we are facing a harmonized sales tax which will increase the price of the basic necessities such as rent, food, clothing, and so on. We must look at the overall cost to the student, not only tuition fees and books. Students also need money

remboursement en fonction des possibilités d'emploi. J'aimerais aborder de façon générale l'accès aux études sous l'angle de l'endettement.

Mme Lush: La société doit reconnaître l'importance de ses ressources humaines. C'est pourquoi il est absolument indispensable de faire des études postsecondaires. Par conséquent, nous ne pouvons plus nous permettre de rendre les études postsecondaires inabordables.

M. Saleemi: À Terre-Neuve, et je suppose dans les autres provinces de l'Atlantique, nous constatons de plus en plus que les étudiants diplômés n'arrivent pas à trouver de l'emploi dans cette région du pays. Ils finissent par déménager en Colombie-Britannique, dans l'une des provinces de l'Ouest ou en Ontario dans la plupart des cas. La majorité de nos diplômés les plus brillants quittent la province, ce qui entraîne une diminution de la main-d'oeuvre dans les provinces. Lorsque des postes se libèrent, il est impossible de trouver des candidats et l'emploi est annoncé à l'étranger. Nous devrions tâcher d'offrir des emplois sérieux à nos diplômés. C'est un problème auquel il faut s'attaquer et je crois que la présente tribune s'y prête.

Une autre préoccupation est l'augmentation du coût des études. Le conseil d'administration de l'Université Memorial à Terre-Neuve a imposé une augmentation de 45 p. 100 des frais d'inscription sur trois ans. Lorsqu'une augmentation est étalée sur une période de trois ans, elle suscite peu de réactions comparativement au tollé que soulèverait une augmentation de 45 p. 100 la première année. Il me semble que la plupart de ces stratégies sont conçues pour nous masquer la vérité pendant que nous absorbons ces augmentations. Le gouvernement provincial prévoit une augmentation supplémentaire de 10 p. 100 la quatrième année. Cela portera les frais d'inscription à environ 2 300 dollars par trimestre, soit 4 600 dollars par année, ce qui est un montant énorme, comparativement aux frais d'inscription en vigueur il y a à peine deux ans.

Le sénateur Losier-Cool: Est-ce que vous avez toujours des subventions à Terre-Neuve?

M. Saleemi: Non, nous n'avons pas de subvention.

M. Bessey: La plupart des préoccupations présentées jusqu'à présent concernent le coût de l'enseignement. Nous ne vivons plus dans les années 60, ni dans les années 70. Nous n'avons plus le choix de faire des études postsecondaires ou non. Nous y sommes obligés, peu importe le coût, et nous devons nous endetter de plus en plus chaque année pendant que nous faisons des études. En raison de toutes les compressions, les étudiants quittent l'école et déclarent faillite. Il faut soit augmenter l'aide financière, soit trouver un moyen de rendre les études plus accessibles au grand public.

Mme Coleman: Je pense en général qu'il ne faut pas tenir compte uniquement du coût des frais d'inscription, mais du coût général de la vie pour les étudiants qui doivent quitter leur région pour aller à l'université. En Nouvelle-Écosse, une taxe de vente harmonisée augmentera le prix des choses essentielles à la vie comme le loyer, la nourriture, l'habillement et ainsi de suite. Nous devons examiner les coûts généraux que doit assumer l'étudiant et

to live. We must promote a standard of living that is accessible to all students.

We must also consider the definition of "student." We traditionally define students as those people leaving high school at 18 and attending post-secondary education, but at Mount Saint Vincent, 65 per cent of our student population is nontraditional. We have a large population of single mothers. Therefore, we must look at the welfare system and at how the Canadian Health and Social Transfer will affect us. These are programs that are initiated by the federal government which affect all students, not just the younger generation student. Why is there a resurgence of mature students coming back into the workforce? It is because there is no work available to them and there is a need to retrain.

The economic region of Cape Breton has been reduced to a point where we have no natural resources left. There is no hope other than tax programs. Miners have no access to pension funds. It has been reduced to a state where the living conditions of all people across class lines, aside from gender divisions, have been affected. It has been reduced to a point where it has become increasingly difficult to even put food on the table let alone think about accessing education.

These are important issues which we must resolve for the future of our nation as well as the future of our students.

Mr. Blakeney: One problem that is amplified as a result of the cuts in funding relates to the high-tech education sector such as computer science, and engineering. Those programs tend to be very expensive to deliver. They are also inherently tied to graduate programs in research. Therefore, we must attract the professors that are needed to instruct these programs. The government cuts have impacted on those programs even more than other programs because the costs of those programs are higher. It is very important, especially in today's economy, to ensure that students have full access to those programs because there is a demand for those graduates in the high-tech sector. We must ensure that those programs are accessible to students.

There have been some initiatives in Nova Scotia to move towards differential fees for those programs because they cost more. It is recognized that some students have better employment prospects once they have graduated from those programs, but it should also be recognized that students coming out of high school should not be forced to choose not to go into a high-tech program because of the difference in the cost. It is in the best interests of the country to ensure that students are not staying out of those programs due to cost alone. Students should make their choices based on the program they want to be in. If anything, the country should be encouraging people to enter the high-tech sector. You need not look very far across the country to see examples of government pumping money into high-tech industry. It is only proper that they give financial assistance to students so that they can complete their studies and then fill these high-tech jobs.

pas seulement les frais d'inscription et les livres. Les étudiants ont également besoin d'argent pour vivre. Nous devons promouvoir un niveau de vie accessible à tous les étudiants.

Nous devons également examiner la définition d'«étudiant». Traditionnellement, nous définissons les étudiants comme des personnes qui quittent l'école secondaire à 18 ans et font des études postsecondaires, mais à Mount Saint Vincent, 65 p. 100 de notre population étudiante est non traditionnelle. Nous avons une importante population de mères célibataires. Par conséquent, nous devons examiner le système d'aide sociale et voir comment le régime de Transferts canadien en matière de santé et de programmes sociaux nous touchera. Ce sont des programmes fédéraux qui touchent l'ensemble des étudiants et pas seulement la jeune génération d'étudiants. Pourquoi constate-t-on un retour des étudiants adultes dans la population active? C'est parce qu'il n'y a pas de travail pour eux et qu'ils doivent se recycler.

La région économique du Cap-Breton n'a pratiquement plus de ressources naturelles. Son seul espoir réside dans les programmes fiscaux. Les mineurs n'ont pas accès aux fonds de pension. La situation est telle que les conditions de vie de l'ensemble de la population, peu importe la classe sociale ou les sexes, se sont détériorées. La situation est telle qu'il devient de plus en plus difficile de même s'acheter de quoi manger sans parler de payer des études.

Ce sont des problèmes importants que nous devons régler pour l'avenir de notre pays ainsi que pour l'avenir de nos étudiants.

M. Blakeney: Un problème qui s'est aggravé par suite des compressions financières concerne le secteur des études en haute technologie comme les sciences informatiques et le génie. Ces programmes ont tendance à être très coûteux à exécuter. Ils sont aussi liés très étroitement aux programmes d'études supérieures en recherche. Par conséquent, nous devons attirer les professeurs dont nous avons besoin pour dispenser ces programmes. Les compressions apportées par le gouvernement ont touché ces programmes encore plus que les autres parce que leurs coûts sont plus élevés. Il est très important, surtout dans la situation économique actuelle, de s'assurer que les étudiants ont pleinement accès à ces programmes parce qu'il existe une demande pour leurs services dans le secteur de la haute technologie. Nous devons nous assurer que ces programmes sont accessibles aux étudiants.

La Nouvelle-Écosse a pris certaines initiatives en vue d'adopter des frais différentiels pour ces programmes parce qu'ils sont plus coûteux. On reconnaît que certains étudiants qui suivent ces programmes ont de meilleures perspectives d'emplois, une fois leurs études terminées. Il ne faudrait pas toutefois que les étudiants qui terminent leurs études secondaires soient obligés de renoncer à poursuivre leurs études dans le secteur de la haute technologie à cause de la différence de coût. Il est dans l'intérêt du pays de s'assurer que ce n'est pas uniquement à cause du coût de ces programmes que les étudiants décident de ne pas s'y inscrire. Les étudiants devraient faire leur choix en fonction du programme qui les intéresse. En fait, le pays devrait encourager les gens à entrer dans le secteur de la haute technologie. On n'a pas besoin de beaucoup chercher pour trouver des exemples de cas au pays où le gouvernement injecte de l'argent dans l'industrie de la haute

The Chairman: First, I would like to know if university students are satisfied that their teachers are, in fact, good teachers. A teacher might well be a Ph.D., but does he know how to impart knowledge? Are they required to take teacher's training or to learn how to motivate people?

Second, does the money from federal grants through the Canada Health and Social Transfer actually go into education or does it go to, say, build roads in your provinces? Is the health component going towards the hospitals and health care, or are some of the provinces using that money for other purposes?

Third, is the same amount of money being spent on education but is it, rather than being provincial money, federal transfer money, with provincial money being spent on roads and so on?

I would also like your comments on how students might be assisted in paying back their loans. They tell us that, today, some students owe as much as \$40,000 and that they might only earn \$20,000 when they graduate. When you consider that the cost of living has increased, and the fact that income tax will be deducted from the \$20,000 salary, it will take a long time to repay \$40,000. That person could be left with, say, \$10,000 to live on.

Should the student loan repayment be based on income? Should interest levels be curtailed so the debt does not keep growing? If a person could not get a job immediately upon graduation, he or she could end up owing \$60,000 with accumulated interest. How can this be repaid in an orderly way so as to maintain a good credit rating?

I would just read to you the mandate of this committee so that you can better understand our inquiry. While respecting provincial constitutional responsibilities — and you must remember that education is a provincial responsibility, not a federal one — we are authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of:

- (a) The national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary education system;
- (b) The social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada;
- (c) The roles of the federal, provincial and territorial governments;
- (d) The ability of Canadian universities and colleges to respond to the new, emerging educational marketplace including the change in curriculum and new technologies,

technologie. Il est tout à fait logique qu'il accorde une aide financière aux étudiants pour leur permettre de terminer leurs études et de travailler dans le secteur de la haute technologie.

Le président: J'aimerais d'abord savoir si les étudiants universitaires sont satisfaits de leurs enseignants. Un enseignant peut bien avoir un doctorat mais sait-il comment communiquer son savoir? Les enseignants sont-ils obligés de suivre une formation ou d'apprendre à motiver les gens?

Deuxièmement, l'argent des subventions fédérales versé dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux est-il réellement consacré à l'enseignement ou sert-il par exemple à construire des routes dans votre province? Est-ce que les paiements de transferts pour la santé sont effectivement consacrés aux hôpitaux et aux soins de santé ou est-ce que certaines provinces utilisent cet argent à d'autres fins?

Troisièmement, est-ce que le même montant d'argent est consacré à l'enseignement, ou s'agit-il uniquement de l'argent provenant des paiements de transfert fédéraux tandis que les fonds provinciaux servent plutôt à la construction de routes et ainsi de suite?

J'aimerais également avoir vos commentaires sur la façon dont on pourrait aider les étudiants à rembourser leurs prêts. On nous dit qu'aujourd'hui, certains étudiants ont des dettes de 40 000 \$ et ne peuvent gagner que 20 000 \$ une fois leurs études terminées. Comme le coût de la vie augmente et que des impôts seront prélevés sur ce salaire de 20 000 \$, il faudra du temps pour rembourser une dette de 40 000 \$. Cette personne pourrait se retrouver avec 10 000 \$ pour vivre.

Le remboursement des prêts étudiants devrait-il être fonction du revenu? Faudrait-il réduire les taux d'intérêt pour éviter que la dette continue d'augmenter? Si un étudiant ou une étudiante n'arrive pas à obtenir un emploi immédiatement après avoir terminé ses études, il ou elle pourrait se retrouver avec une dette de 60 000 \$ si on tient compte des intérêts accumulés. Comment une telle somme peut-elle être remboursée de façon méthodique pour permettre à cette personne de conserver une bonne cote de crédit?

J'aimerais tout simplement vous lire le mandat du comité pour que vous puissiez mieux comprendre l'objectif de notre étude. Tout en respectant les attributions constitutionnelles des provinces — et il ne faut pas oublier que l'éducation relève de la compétence des provinces, non du fédéral —, nous sommes autorisés à faire enquête et rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen:

- a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;
- b) de l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique;
- c) des rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;
- d) de la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement qui est en train d'émerger, et notamment à l'évolution des programmes

distance, continuing and cooperative education, and adult and part-time education; and

(e) The Canada Student Loans Program and the different provincial and territorial student financial assistance programs as well as the growing concern over student indebtedness; and to identify areas of greater cooperation between all levels of government, the private sector and the educational institutions;

Perhaps you would first deal with the quality of the teaching of university professors.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I am also interested in discussing that subject. However, before we get to student loans, I would like us to focus on the issue of teachers and members of the teaching profession as such.

[English]

Are they good teachers? I realize that they probably are good teachers but with the rapid progress of technological change students are, in some areas, almost at the same levels of competence as the teachers. Should teachers have more opportunities for professional development so that they can stay ahead of the students?

Ms Squires: From my point of view, the responsibility to ensure the quality of instruction is currently in the hands of the individual institution and I think it is appropriate to leave it there, but I also believe that the province could play a role in ensuring that the methods used at the institutional level are sufficient to guarantee that quality is maintained. As far as directly requiring instructors to have certain levels of instruction, or certain kinds of instruction, I would be hesitant to agree that that should be a governmental responsibility.

I would point out that, because of funding cuts, institutions are being forced to hire more part-time instructors and make use of more teaching assistants as opposed to hiring people with more experience. They are, perhaps, being forced to implement those changes too quickly to ensure that the quality of instruction will be maintained.

Ms Snell: I would echo what Jessica has said about the part-time faculty. I do not think that you can separate quality of education from the financing of the universities. Oftentimes, part-time faculty members are being hired to teach one credit or two credits at a university and, because they cannot maintain their standard of living on their salaries, they often resort, especially in Metro Halifax, to working at another university as well. They may be teaching two credits at Dalhousie and two credits at Mount Saint Vincent. Because they are too torn in providing their resources and skills in different directions, they cannot provide the same quality of education.

Senator Losier-Cool: Are you saying that teaching in two institutions affects the quality of the teaching?

d'études, aux nouvelles technologies, au télé-enseignement, à l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel; et

e) du Programme canadien de prêts aux étudiants et des différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que des préoccupations croissantes au sujet de l'endettement des étudiants; et à cerner les domaines où une plus grande coopération est possible entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement.

Vous pourriez peut-être d'abord nous parler de la qualité de l'enseignement offert par les professeurs d'université.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je voulais aussi toucher à cette question. Avant d'aborder la question des prêts aux étudiants, j'aimerais que l'on touche vraiment à cette question du corps professoral et des enseignants.

[Traduction]

Est-ce que ce sont de bons professeurs? Ils le sont probablement, mais les technologies évoluent tellement rapidement que les étudiants en savent presque autant que les enseignants dans certains domaines. Est-ce que les enseignants devraient avoir accès à un plus grand nombre de programmes de perfectionnement professionnel pour qu'ils puissent être en avance sur les étudiants?

Mme Squires: Chaque établissement est responsable actuellement de la qualité de l'enseignement offert à l'intérieur de ses murs. Je crois qu'il doit continuer à en être responsable. Toutefois, la province pourrait prendre des mesures pour faire en sorte que l'établissement maintienne la qualité de l'enseignement offert. Pour ce qui est d'obliger les enseignants à maintenir un certain niveau de compétences, je ne crois pas que cela relève du gouvernement.

Je tiens à préciser que les établissements sont obligés, à cause des réductions budgétaires, d'embaucher un plus grand nombre de professeurs à temps partiel et d'assistants au lieu de recruter des gens qui ont plus d'expérience. Ils sont peut-être obligés de mettre en oeuvre ces réformes trop rapidement, ce qui les empêche d'assurer la qualité de l'enseignement.

Mme Snell: Je suis d'accord avec ce qu'a dit Jessica au sujet des professeurs à temps partiel. Je ne crois pas qu'on puisse dissocier la qualité de l'enseignement du financement des universités. Souvent, les professeurs à temps partiel ne donnent qu'un ou deux cours dans une université. Comme ce salaire ne leur suffit pas, ils vont chercher, surtout dans la région métropolitaine de Halifax, à donner d'autres cours dans une autre université. Ils donnent peut-être deux cours à l'Université Dalhousie et deux cours à l'Université Mount Saint Vincent. Comme leurs efforts et leurs compétences se trouvent dispersés, ils ne peuvent offrir un enseignement de même qualité.

Le sénateur Losier-Cool: Êtes-vous en train de dire que le fait d'enseigner dans deux établissements nuit à la qualité de l'enseignement?

Ms Snell: It cannot help but affect it because they do not have the time to put into the specific courses that they are teaching. They are teaching too many courses to devote the time and necessary energy to providing the quality of education required for each course. This is particularly evident in the part-time faculty. As Jessica was saying, that is being introduced because of funding cuts.

Mr. Lydon: The responsibility of teaching quality has come back to the individual institutions. At Dalhousie our department of instructional development endeavours to assure quality teaching but, again, that is not mandatory. It may be helpful to move towards a form of national teacher accreditation where a national standards could be established which ensure a certain level of quality assurance for the consumers, our students. If there were national standards establishing the level of education to be achieved, the level of teaching skills to be employed, and the number of courses to be taken by instructors on the proper forms of instruction, we might be able to achieve a certain across-the-board quality of education in this country. A provincial standard would also be helpful, but a national standard should be a priority.

Senator Forest: More and more mature students are returning to campus, many of whom are married or single parents, and they are having a very difficult time financially. I know that when I was at the University of Alberta a number of years ago, we had special programs to assist mature students, particularly aboriginal students. Are there any such programs in the maritimes which offer financial assistance to such students?

By a "mature" student I mean someone who has been in the workforce, is perhaps raising a family, and who, because of an inability to find employment, returns to university or college to upgrade his or her skills.

Ms Rhonda Coleman: I cannot specifically comment as to what programs have been developed and geared to nontraditional students. I believe "nontraditional" would be a more appropriate term considering that they are returning to campuses to retrain in order to look for new avenues of employment. I know of various retraining programs in vocational campuses. As far as professional programs are concerned, to my knowledge they are geared to all students. I know of no special exceptions that are made for nontraditional students.

On our campus we have a students' association for nontraditional students. They define themselves as students over the age of 24 who have families or who are returning to an educational institution on a part-time basis to retrain. This is an important issue because we tend to think of students as being those young people coming out of high school and entering their first undergraduate degree program. We tend to forget about the masses who are returning to obtain further education.

What makes it especially difficult for them to obtain an education is the fact that most are married, they do have children, and they have full-time employment. Approximately 65 per cent

Mme Snell: Cela ne peut que nuire à la qualité de l'enseignement, parce que les professeurs ne peuvent consacrer tout leur temps aux cours qu'ils donnent. Ils donnent trop de cours, de sorte qu'ils n'ont ni le temps ni l'énergie nécessaires pour offrir un enseignement de qualité. Cela s'applique surtout aux professeurs à temps partiel. Comme le disait Jessica, c'est à cause des compressions que les établissements embauchent des professeurs à temps partiel.

M. Lydon: Ce sont les établissements qui sont responsables de la qualité de l'enseignement. Nous essayons, au sein du département de développement pédagogique à l'Université Dalhousie, d'offrir un enseignement de qualité. Mais encore une fois, nous ne sommes pas obligés de le faire. Il serait peut-être utile d'avoir un programme national d'accréditation professionnelle des enseignants, des normes de qualité pour nos clients, nos étudiants. Si nous avions des normes nationales qui visaient à régir les niveaux de connaissances et de compétences qui sont exigées des enseignants, de même que le nombre de cours de perfectionnement qu'ils doivent suivre, nous pourrions maintenir la qualité de l'enseignement dans ce pays. Il pourrait aussi être utile d'avoir des normes provinciales, mais il faudrait accorder la priorité aux normes nationales.

Le sénateur Forest: De plus en plus d'étudiants adultes reprennent leurs études. Bon nombre d'entre eux sont mariés ou sont chefs de famille monoparentale, et ils ont beaucoup de difficulté à rejoindre les deux bouts. Lorsque je fréquentais l'Université de l'Alberta, il y a plusieurs années de cela, nous avions des programmes d'aide spéciaux pour les étudiants adultes, surtout les étudiants autochtones. Est-ce qu'il existe dans les Maritimes des programmes d'aide pour ces étudiants?

Par étudiant «adulte», j'entends un étudiant qui a déjà fait partie de la population active, qui élève peut-être une famille et qui retourne à l'université ou au collège parce qu'il n'arrive pas à décrocher un emploi.

Mme Rhonda Coleman: Je ne saurais vous dire s'il y a des programmes qui s'adressent spécifiquement aux étudiants non traditionnels. Je pense que l'expression «non traditionnels» est plus appropriée, vu que ces étudiants reprennent les études pour se recycler et trouver de nouveaux débouchés. Je sais que les écoles techniques offrent divers programmes de recyclage. En ce qui concerne les programmes de perfectionnement professionnel, ils s'adressent à tous les étudiants. Il n'y a pas de programmes spéciaux pour les étudiants non traditionnels.

Nous avons, sur notre campus, une association des étudiants non traditionnels. Ils se définissent comme étant des étudiants de 24 ans et plus qui ont des familles ou qui reprennent des études à temps partiel pour se recycler. Il s'agit là d'un facteur important parce que nous avons tendance à croire que les étudiants, ce sont ces jeunes qui sortent du secondaire et qui s'inscrivent au programme de premier cycle. Nous avons tendance à oublier tous ceux qui reprennent leurs études pour se perfectionner.

Ce qui complique les choses dans leur cas, c'est que la plupart sont mariés, ont des enfants et occupent un emploi à temps plein. Environ 65 p. 100 de nos étudiants suivent des cours à temps

of our student population opts for part-time education. It is easier for them to access those courses, but it takes longer to obtain a degree.

The longer a student takes to complete a degree program, the less chance there is of employability because of age requirements. It is easier, in some respects, to place a younger student in the workforce than a nontraditional student.

When considering the situation of nontraditional students, I would suggest that we set some standards and specific requirements for programs which are geared to these students. I realize that they are in a far worse position than I am. Although I will have a severe debt load when I complete my education, I do not have a family to support now.

Senator Forest: I know that in Alberta if a student takes less than a full-time course of studies then he or she is not eligible for a student loan. This creates a very difficult situation for those who can only go part time. Is that also the case in the maritimes?

[Translation]

Senator Losier-Cool: Mr. Moreman, I believe you have a comment to make about the student clientele.

[English]

Mr. Moreman: Being from Quebec, I know that same situation applies to student loans in Quebec. I am not very familiar with the Nova Scotia loan system, so perhaps some of the native Nova Scotians could answer your question specifically.

I would like to endeavour to link quality with mobility. It is important to have a national standard for professors so that universities will have an equal or similar reputation. If universities are required to evaluate their programs and teachers, naturally they will seek out an external reviewer who is generally favourable to their university. As a result, every university program will receive a positive review so that they maintain their reputation. I am not suggesting that some universities have educators who are less capable, but it is a possibility.

With a national standard, a student, whether traditional or nontraditional, would not feel the need to travel from Winnipeg to Dalhousie University to get a better education and incur the expense of living away from home and, perhaps, uproot his or her whole family. With a national standard the professors at Dalhousie would not necessarily be better than the professors at the University of Manitoba.

[Translation]

Senator Losier-Cool: This point is one that is often raised by francophones from Western Canada who enrol in the Faculty of Law at the University of Moncton. For many years, Moncton was the only university that offered courses in French leading to a law degree. These courses are now also offered in Ottawa. Francophones from the west have had in the past to incur additional expenses.

partiel. Il est plus facile pour eux d'avoir accès à ces cours, mais il leur faut plus de temps pour obtenir leur diplôme.

Or, plus un étudiant met de temps à obtenir un diplôme, plus il est difficile pour lui de décrocher un emploi en raison de son âge. Il est plus facile, à certains égards, de placer un jeune étudiant qu'un étudiant non traditionnel.

Compte tenu de la situation à laquelle font face les étudiants non traditionnels, nous devrions fixer des normes et des critères précis pour les programmes qui s'adressent à ces étudiants. Leur situation est pire que la mienne. J'aurai une dette énorme à rembourser lorsque j'aurai terminé mes études, mais pour l'instant, je n'ai pas à subvenir aux besoins d'une famille.

Le sénateur Forest: Je sais que, en Alberta, l'étudiant qui suit des cours à temps partiel ne peut obtenir un prêt étudiant. Cela complique beaucoup les choses pour ceux qui ne peuvent suivre des cours qu'à temps partiel. Est-ce que la situation est la même dans les Maritimes?

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur Moreman, vous avez un commentaire à faire sur cette question de la clientèle étudiante.

[Traduction]

M. Moreman: Étant originaire du Québec, je sais que la situation est la même au Québec en ce qui concerne les prêts étudiants. Je ne connais pas tellement le système en vigueur en Nouvelle-Écosse. On pourrait peut-être demander à une personne originaire de cette province de répondre à votre question.

Je crois qu'il est important d'établir un lien entre la qualité de l'enseignement et la mobilité. Il est important d'avoir une norme nationale pour les professeurs afin que les universités puissent toutes jouir de la même réputation. Les universités qui doivent évaluer leurs programmes et leurs professeurs vont naturellement faire appel à un évaluateur de l'extérieur qui a une bonne impression de l'université. Par conséquent, chaque programme sera bien coté, ce qui permettra à l'établissement de maintenir sa réputation. Je ne dis pas que certaines universités ont des professeurs qui sont moins compétents, mais c'est une possibilité.

Si nous avions une norme nationale, l'étudiant, qu'il s'agisse d'un étudiant traditionnel ou non traditionnel, ne se sentirait pas obligé de quitter Winnipeg pour suivre des cours à l'Université Dalhousie, d'engager toutes sortes de dépenses et, peut-être, de déraciner toute sa famille. Si nous avions une norme nationale, les professeurs de l'Université Dalhousie ne seraient peut-être pas nécessairement meilleurs que les professeurs de l'université du Manitoba.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Le point que vous soulevez en est un qui est souvent soulevé par les francophones de l'Ouest qui doivent fréquenter la faculté de droit de l'Université de Moncton. Pendant plusieurs années Moncton a été la seule université où se donnait le cours de droit en français, nous l'avons maintenant à Ottawa. Pour les francophones de l'Ouest cela leur occasionnait certainement des dépenses supplémentaires.

[English]

Ms Squires: I just want to briefly address the question of mature students. I do not know the details but I do know that loans for part-time students are available in Nova Scotia and, I believe, in the maritime provinces. I also understand that some institutions have slightly different admission standards for students in those situations.

There are problems other than the problem of employability in the competitive job market after the completion of an educational program. Sometimes students have previous debt loads, either previous student loans or previous personal debt, that are not taken into account when the student is being considered for financial assistance.

Senator Perrault: There was mention of the decline in quality of post-secondary education, and the fact that we need a pan-Canada agreement to preserve quality of education. Of course there is some opposition to that concept from those who say that this is primarily a provincial responsibility and the national government should not become involved. Are there examples of quality decline here in Nova Scotia in post-secondary education? Representatives of other institutions have told us about much larger class sizes, longer work hours, and all sorts of things. Any examples of detrimental changes you could give us would be welcomed.

One of the participants of this forum mentioned the employment situation in Nova Scotia and said that we must create meaningful employment. Is the suggestion that there should be a proposal for subsidized employment or something to that effect?

I understand that, if you are taking a computer course, you must provide your own computer at a cost of at least \$1,200. Could this equipment not be rented? It seems to me that that is a strange impediment to obtaining a degree in computer sciences. Could one of your computer people provide information on that point?

There is a mania for downsizing sweeping this country. Top corporate executives receive bonuses of \$500,000 if they slash employment in their companies by 50 per cent. I think they should be honoured if they double employment and their market share. That would be a real achievement.

We are told that everyone now entering the workforce will require to be competent in at least four different skills in the course of their lifetime of employment. No longer is it a matter of staying with the same company for 40 years and getting a gold watch.

It is a massive education challenge to retrain those people who lose their jobs because of this downsizing. People in the middle of their careers are being laid off. They have mortgages, and they have young people they want to help get through university. That is a serious problem which is confronting society.

Incidentally, in British Columbia we give the so-called "mature" students credits for real life experience, even though

[Traduction]

Mme Squires: Je voudrais tout simplement dire quelques mots au sujet des étudiants adultes. Je ne connais pas les détails, mais je sais qu'il existe en Nouvelle-Écosse et dans les autres provinces maritimes des programmes de prêts pour les étudiants à temps partiel. Je sais que certains établissements ont des critères d'admission légèrement différents pour ces étudiants.

L'employabilité n'est pas le seul problème auquel font face les étudiants une fois leurs études terminées. Parfois, ces étudiants ont déjà des dettes, soit des prêts étudiants ou des dettes personnelles, qui ne sont pas prises en considération lorsque l'étudiant présente une demande d'aide.

Le sénateur Perrault: On a parlé du déclin de la qualité de l'enseignement postsecondaire et du fait que nous avons besoin de normes pancanadiennes pour maintenir la qualité de l'enseignement. Bien entendu, certains s'opposent à cette idée parce qu'ils soutiennent que l'éducation est une responsabilité provinciale et que le gouvernement fédéral ne doit pas intervenir dans ce champ de compétence. Est-ce qu'on a remarqué une baisse de la qualité de l'enseignement postsecondaire en Nouvelle-Écosse? Des représentants d'autres établissements nous ont parlé de classes plus nombreuses, d'heures de travail plus longues, ainsi de suite. Tout exemple en ce sens nous serait utile.

Un des témoins a fait état de la situation de l'emploi en Nouvelle-Écosse. Il a dit que nous devons créer des emplois. Est-ce que cela veut dire qu'il faudrait créer des emplois subventionnés ou autre chose de ce genre?

Je crois comprendre que l'étudiant qui suit des cours d'informatique doit se munir d'un ordinateur qui va coûter au moins 1 200 \$. Ne pourrait-on pas louer ce matériel? Cela peut empêcher quelqu'un d'obtenir un diplôme en sciences informatiques. Est-ce qu'un de vos experts en informatique pourrait nous fournir des précisions à ce sujet?

On procède à des compressions d'effectifs dans tout le pays. Les cadres de direction reçoivent des bonis de 500 000 \$ lorsqu'ils parviennent à réduire leur effectif de 50 p. 100 dans leur entreprise. On devrait plutôt les encourager à doubler leurs effectifs et à augmenter leur part du marché. C'est ce qu'on appelle un véritable exploit.

On nous dit que tous ceux qui pénètrent le marché du travail seront appelés à occuper au moins quatre emplois différents au cours de leur carrière. L'époque où l'on passait 40 ans au sein de la même entreprise est révolue.

Recycler les personnes qui perdent leur emploi à cause de ces compressions d'effectifs constitue tout un défi. Des travailleurs qui comptent déjà plusieurs années de service à leur actif sont mis à pied. Ils ont des hypothèques à rembourser, des jeunes enfants qu'ils voudraient envoyer à l'université. La société est confrontée à un problème grave.

À propos, en Colombie-Britannique, nous donnons aux étudiants «adultes» des crédits pour l'expérience pratique qu'ils

they may not have completed formal courses for which they have obtained certification.

I would welcome some views on these subjects.

Mr. Sean Moreman: I would like to clarify one of the questions that you asked, senator, about the leasing of the computer for \$1,200. At this time last year, Acadia University realized that there would be a massive decrease in their grant over the next couple of years and that they must find alternate funding. They took it upon themselves to copy a model of a university in Wake Forest, North Carolina, that has incorporated a laptop computer into the education system. Acadia has gone one step further and made this laptop computer, which is university issue, mandatory for all first-year students. They purchased 371 of them this year, and next year they will be used by all first-year students. The student does not have the option of using his or her own computer because the university wants to ensure that every laptop has the same software and also to be able to return the computers to their, they call it the "template," at the end of the academic year. They have cut a deal with IBM to be the first ones to do this.

Although this may be offering an expanded learning pool, it is also adding \$1,200 to tuition fees. The student union requested that the university include the \$1,200 in tuition fees because, otherwise, it would not be incorporated into the amount the student could borrow. I suppose, in hindsight, all we have ended up doing is increasing the debt load of students because now their loans are larger.

The only reason I raised that was to clarify the details of the program and what implications the program has by way of loans and cost.

Senator Perrault: I suppose a case can be made to have standardized software so that all the students have the same basic operating system plus the software.

Mr. Moreman: Yes. The student pays \$1,200 every year for four years. Initially, the program was supposed to roll the computers over every two years or every 18 months.

Senator Perrault: They are obsolete within three years in any event.

Mr. Moreman: Exactly. That was the whole point. However, now the university has passed a policy that says they will roll the computers over at the discretion of the board of governors.

Mr. Bessey: Senator Perrault mentioned that the responsibility for teacher evaluations would be a provincial one. However, it has become more local in that almost every campus does this. Meanwhile, because of the teachers' union, which you are dealing with in teacher evaluations, it is very difficult to define incompetence as a reason for dismissal or to make any other recommendation. Students, basically, do not have a voice in teacher evaluations. I think students' views are important in respect of what teachers are doing and what we feel they should be doing.

ont acquise, même s'ils n'ont pas terminé les cours réguliers pour lesquels ils ont obtenu un diplôme.

J'aimerais connaître votre opinion là-dessus.

M. Sean Moreman: J'aimerais clarifier un des points que vous avez soulevés, sénateur, concernant la location d'un ordinateur pour 1 200 \$. L'année dernière, à cette époque-ci, l'Université Acadia s'est rendu compte que ses subventions seraient considérablement réduites au cours des prochaines années et qu'elle serait obligée de trouver de nouvelles sources de financement. Elle a donc décidé de s'inspirer d'un programme mis sur pied par une université de Wake Forest, en Caroline du Nord, qui s'est équipée d'ordinateurs portatifs. L'Université Acadia est allée plus loin et a rendu obligatoire l'utilisation de ces ordinateurs pour tous les étudiants de première année. Elle a acheté 371 appareils cette année et l'année prochaine, tous les étudiants de première année y auront accès. L'étudiant ne peut pas utiliser son propre ordinateur, parce que l'université tient à ce que chaque ordinateur portatif soit muni du même logiciel et qu'il soit rendu à la fin de l'année scolaire. L'université a conclu une entente avec la compagnie IBM en vue d'être une des premières à offrir ce service.

Même si cet outil leur offre de nouvelles possibilités d'apprentissage, il ajoute également 1 200 \$ aux frais de scolarité. L'Union des étudiants a demandé que ce montant soit ajouté aux frais de scolarité car, autrement, il ne serait pas pris en compte dans le montant que l'étudiant peut emprunter. Je suppose, après coup, que nous n'avons fait qu'accroître le niveau d'endettement des étudiants, parce que leurs prêts sont maintenant plus élevés.

Je voulais tout simplement vous expliquer les modalités du programme et l'impact qu'il a sur les prêts et les coûts.

Le sénateur Perrault: Je suppose qu'il est logique qu'on utilise un seul logiciel pour que tous les étudiants aient le même système.

M. Moreman: Oui. L'étudiant verse chaque année 1 200 \$ pendant quatre ans. À l'origine, les ordinateurs devaient être remplacés tous les deux ans ou tous les 18 mois.

Le sénateur Perrault: Ils sont de toute façon désuets au bout de trois ans.

M. Moreman: Exactement. Toutefois, l'université a adopté une politique qui précise que la décision de remplacer les ordinateurs sera laissée à la discrétion du conseil des gouverneurs.

M. Bessey: Le sénateur Perrault a dit que ce sont les provinces qui devraient être responsables des évaluations des enseignants. Or, presque tous les campus s'occupent déjà de faire ces évaluations. Entre-temps, à cause des syndicats des enseignants qui interviennent dans ces évaluations, il est très difficile de renvoyer un enseignant pour incompétence ou de faire d'autres recommandations. Les étudiants, en fait, ne participent pas à ces évaluations. Je crois qu'il est important de savoir ce qu'ils pensent du travail des enseignants.

Senator Perrault: The universities have very advanced methods of evaluation of their professors and everyone else, including the principal and the chancellor.

Mr. Bessey: That could be the case for universities. I am speaking from a college point of view. Our evaluations consist of sheets being passed around the class which we fill out. These sheets are then returned to the department head and, if necessary, the instructor will be spoken to. Nonetheless, the instructor can be incompetent and there is no way of defining that under the teachers' union and so that he can be dismissed.

Mr. Kirby: I wanted to point out that senators may find it interesting that, when this whole debate began, none of these student representatives addressed the transferability of credits, the professor to student ratio, or quality. However, every student did address the issue of cost.

Some \$40 million to \$60 million dollars was spent on trying to educate the inshore fishermen in Newfoundland who were on the TAGS program. These people were mature students. We are not sure what benefit has come out of that.

Senator Perrault: What kind of training did they take?

Mr. Kirby: A lot of money was spent on college programs.

Senator Perrault: Did they specialize in the computer sciences or marine biology?

Mr. Kirby: They took some technical programs and some broad-based programs.

To address Senator Bonnell's question about transfer payments and the Canada Health and Social Transfer, I would suggest that the problem is that funds for post-secondary education are not earmarked for that purpose. The money goes to the provincial government and they can do whatever they want with the funds. The result is that there is no money for PSE, it all goes to a variety of social programs of their choosing.

Ms Squires: To go back to subject of the quality of teaching, I would like to emphasize that I do not think any faculty union or any administration intentionally hires faculty members who are inferior. I also believe that institutions should retain the responsibility for hiring. Institutions are hiring part-time faculty, which cost less, and using more and more teachers' assistants in order to save money. It is not because the institutions are disregarding the quality of the teaching, it is because they have no other fiscal choice.

Senator Perrault: Do you suspect we are losing teachers from this area to other parts of Canada or the United States?

Ms Squires: I suspect we probably are. I know that we are losing faculty at many institutions. To where, I do not know.

I would also like to address your query about class sizes. I know class sizes are going up at institutions in Nova Scotia. At

Le sénateur Perrault: Les universités utilisent des méthodes très poussées pour évaluer leurs enseignants, y compris le recteur et le chancelier.

M. Bessey: Vous parlez des universités, tandis que moi, je parle des collèges. Notre méthode d'évaluation consiste à distribuer des feuilles que les étudiants remplissent. Ces feuilles sont ensuite remises au directeur du département qui, au besoin, convoquera l'enseignant. Néanmoins, l'enseignant peut être incompetent, mais il est impossible d'invoquer ce motif, à cause des syndicats des enseignants, pour pouvoir le renvoyer.

M. Kirby: Je tiens à préciser que lorsque ce débat a été lancé, aucun représentant des étudiants n'a abordé la question du transfert des crédits, du rapport professeur-étudiants ou de la qualité de l'enseignement. Toutefois, tous les étudiants ont abordé la question des coûts.

On a dépensé entre 40 et 60 millions de dollars pour former les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve qui participaient au programme SPA. Ces gens étaient des étudiants adultes. Nous ne savons pas si cela a donné de bons résultats.

Le sénateur Perrault: Quel genre de formation ont-ils reçu?

M. Kirby: On a investi beaucoup d'argent dans des programmes offerts par les collèges.

Le sénateur Perrault: Ont-ils suivi des cours en informatique ou en biologie marine?

M. Kirby: Ils ont suivi quelques cours techniques et des cours généraux.

Pour revenir à la question du sénateur Bonnell concernant les paiements de transfert et le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le problème, à mon avis, tient au fait que les fonds pour enseignement postsecondaire ne sont pas utilisés à cette fin. L'argent est versé aux provinces, qui peuvent en faire ce qu'elles veulent. Il n'y a donc pas d'argent pour l'enseignement postsecondaire, puisqu'il est investi dans divers programmes sociaux de leur choix.

Mme Squires: Pour revenir à la question de la qualité de l'enseignement, je ne crois pas que les syndicats ou les administrations cherchent intentionnellement à embaucher des professeurs qui ne pas compétents. Je pense que les établissements d'enseignement devraient continuer de s'occuper du recrutement. Ils embauchent des professeurs à temps partiel, qui coûtent moins cher, et recrutent de plus en plus d'assistants pour économiser de l'argent. Ils procèdent de cette façon non pas parce qu'ils jugent que la qualité de l'enseignement n'est pas importante, mais parce que, financièrement, ils n'ont pas d'autre choix.

Le sénateur Perrault: Croyez-vous que nous perdons des professeurs au profit d'autres régions du Canada ou des États-Unis?

Mme Squires: Probablement. Je sais que nous perdons des membres du corps professoral dans beaucoup d'établissements. Où vont-ils, je ne le sais pas.

J'aimerais également répondre à votre question au sujet de l'effectif des classes. Je sais que cet effectif augmente dans les

the Nova Scotia College of Art and Design first year enrolment has doubled in less than two years.

Senator Perrault: It could mean less attention for individual students.

Ms Squires: It certainly does mean that. There are cases where the delivery style of courses have been completely changed, from three sections of one course with 16 people in the class, to a lecture-lab style where 80 students meet and are instructed in a lecture style. They then have labs which are administered by undergrads who are not supposed to teach but probably are because the students might have missed the lecture or whatever. I regard this as a serious degradation of quality. The reason that this particular course was changed at the Nova Scotia College of Art and Design was because they could not afford to hire additional faculty to administer the extra sections to accommodate the new students who were enrolling at the first-year level. The reason so many students were enrolled at the first-year level is because the institution needed the tuition revenue. It always comes back to the money. All the quality degradation comes back to a lack of funding.

Accessibility and quality go hand in hand. You cannot have one without the other. Accessibility is part of a quality education.

Mr. Saleemi: At Memorial University of Newfoundland we do not have a professor evaluation process. The only channel that is available to students is to approach the head of the department and he, in turn, will approach the dean or, if need be, the vice-president of the university.

I can cite a specific case where 65 per cent of the students failed a midterm exam which constitutes 50 per cent of a course mark. That is a very high percentage. Forty-five per cent of the students failed the course. The qualifications of the professor were excellent. He held a law degree and a Ph.D. However, all that will happen is that the head of the department will say, "Oh well, make sure this does not happen again." There is no process by which the professor will be reviewed.

Senator Perrault: Is the faculty association fighting this idea of evaluation?

Mr. Saleemi: Yes, most certainly. The student union has been pushing for this for two years, but the faculty union will not have it.

Senator Perrault: What reasons do they give?

Mr. Saleemi: They say it would hinder their contract negotiations.

Senator Perrault: Nothing to do with academic prowess or anything else?

Mr. Saleemi: No, not really.

Senator DeWare: Two or three weeks ago, some university professors appeared before our committee and told us that, because of the increase in class sizes, more of their time is taken up in their teaching and they have less time for research. We

établissements de la Nouvelle-Écosse. Au Nova Scotia College of Art and Design, le nombre d'inscriptions en première année a doublé en moins de deux ans.

Le sénateur Perrault: Cela pourrait signifier que les étudiants bénéficient de moins d'attention particulière.

Mme Squires: Certainement. Dans certains cas, la présentation des cours a complètement changé, passant de trois sections d'un cours pour 16 étudiants par classe à un cours magistral assorti de séances en laboratoire pour 80 étudiants. Ce sont des étudiants de premier cycle qui donnent les séances de laboratoire, alors qu'ils ne sont pas censés enseigner, mais qu'ils le font, probablement parce que des étudiants ont pu manquer le cours magistral, ou pour d'autres raisons. À mon avis, il s'agit d'une baisse importante de la qualité. Si ce cours en particulier a changé au Nova Scotia College of Art and Design, c'est parce que l'on ne pouvait pas se permettre d'embaucher des professeurs pour les sections supplémentaires nécessaires compte tenu des nouveaux étudiants qui s'inscrivaient en première année. Si autant d'étudiants se sont inscrits en première année, c'est parce que l'établissement avait besoin des recettes que représentent les frais de scolarité. Tout revient toujours à une question d'argent. La baisse de la qualité revient à un manque de financement.

L'accessibilité et la qualité vont de pair. On ne peut avoir l'une sans l'autre. L'accessibilité fait partie d'un enseignement de qualité.

M. Saleemi: À Memorial l'University de Terre-Neuve, nous n'avons pas de processus d'évaluation des professeurs. Tout ce que peuvent faire les étudiants, c'est aborder le chef du département, qui, à son tour, va voir le doyen ou, si nécessaire, le vice-président de l'université.

Je peux citer un cas précis où 65 p. 100 des étudiants ont échoué à un examen de mi-semestre qui comptait pour 50 p. 100 du cours. C'est un pourcentage très élevé. Quarante-cinq p. 100 des étudiants ont échoué au cours. Le professeur était très bien qualifié, il avait un diplôme en droit et un doctorat. Toutefois, le chef du département ne peut que se contenter de dire: «Et bien, faites en sorte que cela ne se reproduise plus.» Il n'existe pas de processus qui permette d'évaluer le professeur en question.

Le sénateur Perrault: Est-ce que l'association de professeurs est contre l'évaluation?

M. Saleemi: Très certainement. L'Union des étudiants réclame un tel processus depuis deux ans, mais le syndicat des professeurs ne veut pas en entendre parler.

Le sénateur Perrault: Quelles sont leurs raisons?

M. Saleemi: Selon eux, un tel processus entraverait leurs négociations contractuelles.

Le sénateur Perrault: Cela n'a rien à voir avec les prouesses intellectuelles ou autre chose?

M. Saleemi: Non, pas vraiment.

Le sénateur DeWare: Il y a deux ou trois semaines, des professeurs d'université qui comparaissaient devant notre comité nous ont dit que, à cause de l'augmentation des effectifs des classes, ils doivent consacrer plus de temps à l'enseignement et

talked about students who had qualified with a Ph.D. who cannot find jobs in Canada and who are going abroad or to the States.

On the topic of a pan-Canadian education agreement which would deal with accessibility, portability and so on, last year I had a discussion on this very subject and mention was made of the idea of an education passport which would document a student's progress from high school graduation. Every course would be noted in this passport. This passport would be used across Canada. A potential employer would be able to see what credits the holder had obtained.

Mr. Moreman: I think something similar to that would be a good idea at the education level, definitely.

Again, using the example of the student who travelled from Winnipeg to go to Dalhousie University, let us say that, after his second year, he runs out of money and must return to Winnipeg. More often than not, after two and a half years at Dalhousie a student will only get credit for one total year. However, with a passport, the mobility of credits would come in handy because the student would be able to finish his degree in the same amount of time it would have taken him if he had completed the courses at Dalhousie.

Financially, it would be beneficial to students. As well it takes into account personal reasons for not finishing a degree at a specific university, and the student is not penalized in terms of time when he changes institutions.

Senator DeWare: The university professors told us that we need an influx of millions of dollars into research programs. If funding for education remains at the level it is at today or, perhaps, increased with the GNP, do you think it will be sufficient, or must there be a large influx of money?

Mr. MacKay: I cannot comment on whether there needs to be a large influx of money. Obviously that would be great with regards to the quality of education. My experience, however, is that Dalhousie has undergone six or seven years of rationalization where they have been cutting administrative costs, they have had some vertical cuts where programs have been completely cut out, and obviously every program has undergone horizontal cuts where costs are cut across the board. It was very gracious of the administration to have a very open budgeting process where they held hearings much like this. However, they have had seven years of rationalization and then this year they have had to deal with a \$2.5 million shortfall of funding governments. Of course, the result is a further cut to programs and an increase in tuition fees.

The question that I ask myself, and I am sure administrators are asking themselves as well, is: Can you continue to cut university education any more than it already has been cut? Students are claiming, and I think rightfully so, the tuition costs and debt loads are becoming too high. Faculties are complaining that they are overworked, they have too many students, and they have too

moins de temps à la recherche. Nous avons parlé d'étudiants qui ont des doctorats, qui ne peuvent pas trouver d'emplois au Canada et qui donc vont à l'étranger ou aux États-Unis.

L'année dernière, j'ai eu une discussion au sujet d'un éventuel accord pancanadien en matière d'éducation qui réglerait la question de l'accessibilité, de la transférabilité, et cetera. On a proposé de créer un passeport d'études; il s'agirait d'un document indiquant le cheminement de l'étudiant à partir de son diplôme secondaire. Tous les cours seraient indiqués dans ce passeport, lequel serait valable dans tout le Canada. Un employeur potentiel serait en mesure de savoir quels crédits le détenteur du passeport a obtenus.

M. Moreman: Je pense qu'un document de ce genre serait vraiment une bonne idée.

Prenons de nouveau l'exemple de l'étudiant qui est originaire de Winnipeg et qui va fréquenter l'université Dalhousie. Imaginons que, après sa deuxième année, il manque d'argent et doit retourner à Winnipeg. Plus souvent qu'autrement, pour deux ans et demi passés à Dalhousie, un étudiant obtient des crédits pour une année seulement. Toutefois, avec un tel passeport, la mobilité des crédits serait pratique, puisque, pour obtenir son diplôme, l'étudiant n'aurait pas à consacrer plus de temps à ses études que s'il était resté à Dalhousie pour terminer ses cours.

Financièrement, ce serait avantageux pour les étudiants. Cela tient également compte des raisons personnelles pour lesquelles l'étudiant ne termine pas son diplôme à une université en particulier; il n'est donc pas pénalisé en ce qui concerne la durée de ses études, lorsqu'il change d'établissement.

Le sénateur DeWare: Les professeurs d'université nous ont dit que nous avons besoin d'un afflux de millions de dollars dans les programmes de recherche. Si le financement de l'enseignement reste au même niveau qu'aujourd'hui ou, s'il est peut-être augmenté en fonction du PNB, pensez-vous qu'il sera suffisant ou faut-il un afflux important d'argent?

M. MacKay: Je ne peux pas dire s'il faut un afflux important d'argent. Bien évidemment, ce serait formidable en ce qui concerne la qualité de l'enseignement. En effet, Dalhousie a subi un processus de rationalisation pendant six ou sept ans, processus qui a permis de diminuer les coûts administratifs; des restrictions verticales ont abouti à l'élimination complète de programmes et bien entendu, des restrictions horizontales ont touché chaque programme, les coûts étant systématiquement réduits. L'administration a eu l'amabilité d'assurer la transparence du processus financier, puisque des audiences semblables à celle-ci ont eu lieu. Toutefois, l'université a subi un processus de rationalisation pendant sept ans et elle a dû faire face, cette année, à un manque à gagner de 2,5 millions de dollars de financement public. Bien sûr, cela entraîne une autre réduction des programmes et une augmentation des frais de scolarité.

La question que je me pose et que les administrateurs se posent certainement, est la suivante: pouvez-vous continuer à faire des compressions dans le domaine de l'enseignement universitaire en plus de celles qui ont été faites jusqu'à présent? Les étudiants prétendent, à juste titre, selon moi, que les frais de scolarité et l'endettement deviennent trop lourds. Les professeurs se plaignent

many classes. Administrators are complaining that their responsibilities have increased to the point where they just do not have time to give attention to detail.

Senator DeWare: Have we gone too far?

Mr. MacKay: The comment I have heard clear across the country in my year with the student union, is that the cuts have gone too far. The quality and the accessibility of education is now being affected by the cuts. I think that must be a provincial as well as a national priority.

Mr. Bessey: This past year I mentioned instructor evaluation to the area director at West Viking Bay, St. George Campus. He specifically stated to me that the problem with instructor evaluations was that it is very difficult to define any kind of instructor incompetence under the teachers' union. I would say that, at least for Newfoundland, that is what needs to be considered.

On the subject of credit transfer, it is very difficult to have community college credits for many courses transferred to either other provinces or towards university courses, even though many employers agree that a college course is as good as, and maybe in some cases even better than, a university course. The courses are often more practical and they are much more intense in some ways. I think credit transfers should be pursued and that there should be a better option for college students wanting to continue their studies with a university education.

Senator Forest: In British Columbia we heard that the traditional movement was from college to university but that now there is quite a movement from university to college. Students finish their liberal arts or science degree and then go to colleges. One of the ways universities have tried to cope with the lack of financing is by cutting different programs and so one university will specialize in certain programs and I think that is why mobility is very important.

In my time at the University of Alberta quite a number of students went to Dalhousie, My daughter went to St. F.X., because of particular programs you have here. On the other hand, other universities offer different programs. I think transferability is most important because of the cutting in programs at different universities. Every university cannot be everything to all students, so universities must put their money into the areas where they are doing their best work.

Ms Cole: Yesterday, the Students' Union of Nova Scotia hosted a student finance forum where the Royal Bank of Canada gave us some wonderful information on student loans. We must be very careful in looking at needs assessment when discussing student loans. I do not believe that this is a major part of the debate now, and we must be careful that it does not become part of the debate again, because I do not think that the programs a student takes should be considered when applying for a student loan. You then get into a system where you are assessing whether somebody will have a greater potential for employment when he or she has completed the program. I do not think that someone taking a computer program or a high-tech degree should receive more

d'avoir trop de travail, trop d'étudiants et trop de classes. Les administrateurs se plaignent d'avoir des responsabilités plus nombreuses jusqu'au point où ils n'ont plus le temps de prêter attention aux détails.

Le sénateur DeWare: Sommes-nous allés trop loin?

M. MacKay: D'après ce que j'ai entendu dans tout le pays au cours de mon année passée à l'Union des étudiants, les réductions sont allées trop loin. La qualité de l'enseignement et l'accessibilité à l'éducation sont maintenant touchées. Ce problème devrait être une priorité provinciale autant que nationale.

M. Bessey: L'an passé, j'ai parlé de l'évaluation des chargés de cours au directeur régional de West Viking Bay, au campus St. George. Il m'a dit très clairement qu'il est très difficile de définir l'incompétence professionnelle par rapport au syndicat des enseignants et que c'est là le problème que posent les évaluations des chargés de cours. Je dirais donc que ce point mérite d'être examiné, à Terre-Neuve tout du moins.

En ce qui concerne le transfert des crédits, il est très difficile de transférer des crédits de collèges communautaires dans d'autres provinces ou dans des universités, même si beaucoup d'employeurs conviennent qu'un cours collégial est aussi bon, voire même, dans certains cas, meilleur, qu'un cours universitaire. Il s'agit de cours souvent plus pratiques et beaucoup plus concentrés. À mon avis, les transferts de crédits sont une idée à retenir et les étudiants de collège devraient avoir de meilleures options s'ils souhaitent poursuivre leurs études à l'université.

Le sénateur Forest: En Colombie-Britannique, on nous a dit que traditionnellement, les étudiants passaient du collège à l'université, mais que maintenant, c'est l'inverse qui se produit. Les étudiants terminent leur diplôme en arts ou en sciences et vont ensuite au collège. Les universités ont essayé de faire face au manque de financement en éliminant divers programmes, si bien qu'elles se spécialisent maintenant dans certains programmes; c'est la raison pour laquelle la mobilité me semble très importante.

Lorsque j'étais à la University of Alberta, pas mal d'étudiants allaient à Dalhousie. Ma fille est allée à St. Francis Xavier en raison des programmes particuliers qui y étaient offerts. Par ailleurs, d'autres universités offrent d'autres programmes. Je crois que la transférabilité est très importante à cause des réductions effectuées dans les programmes de diverses universités. Les universités ne peuvent pas toutes répondre à tous les besoins de tous les étudiants, si bien qu'elles doivent financer les secteurs dans lesquels elles excellent.

Mme Cole: L'Association des étudiants de Nouvelle-Écosse a organisé hier un colloque financier au cours duquel la Banque Royale du Canada nous a donné des renseignements fantastiques au sujet des prêts étudiants. Il faut faire très attention à l'évaluation des besoins, lorsque l'on parle des prêts étudiants. Je ne crois pas que ce soit un élément important du débat en ce moment et il faut s'assurer que cela ne le redevienne pas, car je ne crois pas que les programmes que choisit un étudiant devraient entrer en ligne de compte, lorsqu'il fait une demande de prêt; on aboutirait sinon à un système où on évalue si telle ou telle personne aura de meilleures possibilités d'emploi lorsqu'elle aura terminé son programme d'études. Je ne crois pas qu'un étudiant

favourable consideration than somebody who wants to go to university and study philosophy or history. We must ensure we have a variety of students in the system with a broad education that can be applied to different areas.

Yesterday, the Bank of Canada stated that, if a student graduates with a \$40,000 student loan debt which was incurred over a four-year period, and that debt is repayable at 8 per cent over ten years, and if the starting salary is \$30,000, the debt ratio is 19.4 per cent. If you add to that calculation \$400 for a shared rent per month the debt ratio automatically goes up to over 35 per cent. There is no incentive to become more qualified to work in an incredibly competitive workforce, especially when you will incur a debt load like that.

Senator Perrault: I hope, during the next two days, we will have an opportunity to discuss the role of the private sector in higher education. While visiting a college the other day, we went to the library where we were told that one end of the room was the Royal Bank of Canada end, and the other was the Canadian Imperial Bank of Commerce end. We were rather startled by this. The Royal Bank had put computers at one end and the CIBC had installed them at the other end. We were told that this did not represent any threat to academic freedom. It may well be that, before long, we will have the McDonald's Hamburger Library.

Are academic freedom or principles placed in jeopardy because of the generosity of the banks who, incidentally, will require no tag day this year for their profits? There is corporate money out there that would like to identify with post-secondary education because, obviously, the belief is that it is good public relations. I would welcome your views.

Ms Squires: On the private-public partnership situation, there are probably places where the private sector could contribute financially to post-secondary education. Even a McDonald's Hamburger Library is not an unrealistic concept. There is also the possibility of having rooms named after Kodak at the Nova Scotia College of Art and Design. It is another example of financial values becoming more important than the academic ones. It is a slippery slope to privatization which was addressed by a previous speaker.

Any kind of in-depth relationship with the private sector would lead to universities competing with each other for students. If you follow that line of logic, you will have an inevitable degradation in quality and the initiation of a two-tiered post-secondary education system in Canada.

Any kind of portability is something we should consider, but we must be careful that that portability does not confuse standardization of courses with standards of quality. Portability should be based on trust between institutions that the quality at one institution is the same as the other. Much of the objection to portability of credits has been due to institutional pride, one institution claiming that it has the best introductory engineering course which could not possibly be equaled by the introductory

qui choisit des études en informatique ou en techniques de pointe devrait recevoir un avis plus favorable qu'un autre qui veut faire des études universitaires de philosophie ou d'histoire. Il faut s'assurer d'avoir toute une variété d'étudiants dont la formation générale leur permet de travailler dans divers domaines.

La Banque du Canada a indiqué hier qu'un étudiant qui termine ses études avec un endettement de 40 000 \$ au bout de quatre ans, se retrouve avec un ratio d'endettement de 19,4 p. 100 si cette dette est remboursable à 8 p. 100 sur 10 ans et que son salaire de départ est de 30 000 \$. Si l'on ajoute à ce calcul 400 \$ par mois pour les frais de colocation, le ratio d'endettement monte automatiquement à plus de 35 p. 100. Rien n'incite quiconque à se qualifier davantage pour travailler au sein d'une population active extrêmement concurrentielle, surtout si cela se traduit par un tel endettement.

Le sénateur Perrault: J'espère qu'au cours des deux prochains jours, nous aurons l'occasion de parler du rôle du secteur privé dans l'enseignement supérieur. Nous avons visité un collège l'autre jour et sommes allés dans la bibliothèque où on nous a dit qu'un côté de la salle était celui de la Banque Royale du Canada et l'autre, celui de la Banque Canadienne Impériale de Commerce. Cela nous a beaucoup surpris. La Banque Royale avait installé des ordinateurs de son côté et la CIBC avait fait de même de son côté à elle. On nous a dit que cela ne présentait absolument aucune menace à la liberté universitaire. Cela ne m'étonnerait pas que l'on ouvre d'ici peu la Bibliothèque McDonald.

Est-ce que la liberté et les principes universitaires sont menacés à cause de la générosité des banques qui, soit dit en passant, réalisent d'énormes profits? Les sociétés privées donnent de l'argent pour s'identifier à l'enseignement post-secondaire car, de toute évidence, il s'agit, selon elles, de bonnes relations publiques. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Squires: Au sujet du partenariat entre le secteur privé et le secteur public, il y a probablement des endroits où le secteur privé peut contribuer financièrement à l'enseignement post-secondaire. Même le concept d'une Bibliothèque McDonald n'est pas irréaliste. On pourrait également avoir au Nova Scotia College of Art and Design des salles portant le nom de Kodak. C'est un autre exemple qui montre que les valeurs financières deviennent plus importantes que les valeurs universitaires. C'est une pente savonneuse qui mène à la privatisation dont il a été question précédemment.

Toute relation en profondeur avec le secteur privé ferait en sorte que les universités se disputeraient les étudiants. Si l'on suit cette logique, on aboutit inévitablement à une baisse de la qualité et à l'instauration au Canada d'un système d'enseignement post-secondaire à deux niveaux.

La transférabilité est un facteur à considérer, mais il faut faire en sorte qu'elle ne confonde pas la normalisation des cours avec les normes de qualité. La transférabilité doit se fonder sur la confiance entre établissements, lesquels doivent être convaincus que la qualité est la même d'un établissement à l'autre. L'opposition à la transférabilité des crédits s'explique en grande partie par la fierté des établissements, l'un prétendant offrir le meilleur cours d'introduction à l'ingénierie, par exemple,

engineering course from another institution and, therefore, they will not give credit for it.

As to whether we need more research money or if freezing funding at present levels it would suffice, I would echo the previous comment that we must start to reinstate some funding. Nova Scotian institutions are looking at a 5-per-cent cut this coming fiscal year on top of what has already been cut, although I have no idea where they can make further cuts.

Senator DeWare: I know something about dental and medical courses and that these courses must come up to a certain standard before the university is accredited to handle them. That accreditation is very important.

My husband was on the Canadian Dental Examining Board for 16 years and, during that time, the examination system was changed because certain professors taught a better course than others, so the students who took the better course would score higher marks. They switched to a multiple choice system to make it fair for all the students across the Canada.

Mr. Bessey: I would touch on the question about academic freedom and banking. Yesterday, we attended a presentation from the banks at St. Mary's University. In my opinion, the banks should not be involved at all in student funding because students who have special finding needs must try to repay their debt on the same basis the regular public sector. They are being targeted by the banks for their student loans, credit cards, and everything else and, because of their increased need for this money, they are jumping at the chance to borrow from banks. The banks make it look good, so the students are getting themselves into the trap of taking on more debt than they would take on if they relied on a government loan. I think the private sector should be asked to present some sort of a payback form, such as that used by the federal and provincial government before, so that students will be able to afford to pay this money back.

Mr. Blakeney: I think private dollars are very important for many of our institutions. The private sector also has sponsorship programs which help many students. However, it is also important that the universities have an appropriate ethics policy in regards to this. With such a policy they will be able to avoid some of the problems. It is also important to maintain links with industry so that universities can stay abreast of what is going on in industry. However, universities must ensure they do not become a company training camp.

Senator Perrault: Are you suggesting that a code of ethics be developed along with some sort of national standard?

Mr. Blakeney: I am not sure if that is necessary. Some universities already have codes of ethics.

Mr. Williams: With regards to what Senator Perrault said respecting the quality of education and the size of classrooms, when I attended Memorial University of Newfoundland for a year,

qu'aucun autre établissement ne peut égaler, tant et si bien qu'il ne reconnaîtra pas le même cours donné ailleurs.

Quant à savoir si nous avons besoin de plus d'argent pour la recherche ou si les niveaux de financement actuels suffisent, j'abonderais dans le sens de ce qui a déjà été dit, à savoir que nous devons rétablir un certain financement. Les établissements de la Nouvelle-Écosse envisagent des compressions de 5 p. 100 pour le prochain exercice en plus de ce celles qu'elles ont déjà subies, même si je n'ai aucune idée des secteurs qui peuvent faire l'objet de nouvelles compressions.

Le sénateur DeWare: J'ai des connaissances au sujet des cours en art dentaire et en médecine et je sais aussi qu'ils doivent satisfaire certaines exigences pour que l'université puisse les offrir. Cette accréditation revêt une très grande importance.

Mon mari a travaillé au Bureau national d'examen dentaire du Canada pendant 16 ans. Pendant cette période, le système d'examen a été modifié parce que certains professeurs donnaient un meilleur cours que d'autres et que leurs étudiants obtenaient des notes plus élevées. Le Bureau est donc passé au test à choix multiples de manière à être plus équitable envers tous les étudiants d'un océan à l'autre.

M. Bessey: Je veux vous entretenir de la liberté de l'université et des banques. Hier, nous avons assisté à un exposé des banques à l'Université Saint Mary's. Les banques, à mon avis, ne devraient absolument pas offrir de prêts aux étudiants. La raison en est que les étudiants qui ont des besoins de financement spéciaux doivent essayer de rembourser leur dette selon les mêmes modalités que le grand public. Les banques les prennent pour cibles pour leurs prêts étudiants, leurs cartes de crédit et tout le reste et, en raison de leurs besoins accrus d'argent, les étudiants profitent de l'occasion pour emprunter chez elles. Comme les banques savent bien leur présenter les choses, les étudiants se retrouvent pris dans le piège et s'endettent plus qu'ils ne le feraient s'ils devaient s'en remettre à un prêt gouvernemental. On devrait selon moi demander au secteur privé de proposer une certaine formule de remboursement, comme celle qu'offraient auparavant les gouvernements fédéral et provincial, pour que les étudiants soient en mesure de rembourser cet argent.

M. Blakeney: Je crois que les fonds provenant du secteur privé revêtent une très grande importance pour beaucoup de nos établissements. Le secteur privé offre aussi des programmes de commandite qui viennent en aide à un grand nombre d'étudiants. Cependant, il est aussi important que les universités se dotent de règles déontologiques sérieuses à cet égard qui leur permettent d'éviter certains des problèmes. Il est aussi important de maintenir des liens avec l'industrie pour que les universités puissent se tenir au courant de ce qui s'y passe. Elles doivent toutefois veiller à ne pas devenir le camp d'entraînement d'une société.

Le sénateur Perrault: Voulez-vous dire qu'il faudrait mettre au point un code de déontologie assorti d'une norme nationale?

M. Blakeney: Je ne suis pas sûr que ce soit nécessaire. Certaines universités sont déjà dotées de codes de déontologie.

M. Williams: En ce qui concerne ce qu'a dit le sénateur Perrault au sujet de la qualité de l'éducation et de la taille des groupes d'élèves, l'année où j'ai fréquenté l'Université Memorial

some of the classes had 200 or 300 students, with one professor standing up in front of the class trying to teach that many students. It was quite ridiculous. When I came here, I had the chance to go to Dalhousie, Saint Mary's University, or Mount St. Vincent. The Mount is a small university, only 3,700 strong. It is not very strong compared to Dalhousie.

I am taking a course taught by the chair of the business department. This course is offered both semesters and once during the summer. Next year he has to cut back on at least 15 to 20 credits to stay within budget, which means that this course will only be offered either the first semester or the second semester. Some people might not be able to take that during the first semester, and if it is not offered the second semester then the student will have to take it over the summer. Then the student may have to put off graduation until October, so he will be there for another half year.

If the course availability is cut in half, more students will be attending each course, and that will affect quality. At the Mount the classrooms are not large. We only have one auditorium that is divided into four. I went to the Mount because of the size of the classes, but the classes will get bigger. The attention I got at the Mount compared to Memorial was a big improvement but, with the cut-backs, I think that will change. Being on the budget committee I know what the effect will be next year alone.

Ms Lush: You asked for specific examples. Our college system offers, through Memorial University, a first-year university program. One of our students who graduated from high school this term, decided to go to St. John's to do her first-year university, which is where the main campus is located. She was in a first-year psychology class, which is one of the requirements for any first-year program. There were in excess of 700 people in her class taking this course at the same time. They used two lecture theaters, the professor gave his instruction through video, and they had a couple of teaching assistants in the lecture hall to assist any student who had a problem with instruction. Unfortunately, there is no personal interaction. When she ran into a problem she eventually got an appointment to see her professor, but he did not know who she was. He could not associate a student number with a name. It was absolutely ridiculous. She opted to come back home and she now finishing her first-year university through our campus.

These are some of the things that our students must put up. When a student finishes high school where the maximum class size is 25 to 30 people, this new situation is very intimidating. It has gone too far.

Mr. Moreman: Being from Acadia I think I am in a unique position to be able to comment on privatization and the private sector dealings with universities because, with the Acadia Advantage we have contracts signed with IBM Canada, Maritime Telephone and Telegraph, and Marriott Corporation, all of whom

de Terre-Neuve, un professeur essayait d'enseigner à 200 ou 300 étudiants. C'était tout à fait ridicule. Lorsque je suis venu ici, j'ai eu la chance de fréquenter les universités Dalhousie, Saint Mary's ou Mount Saint Vincent. Cette dernière est une petite université de 3700 étudiants seulement. C'est très peu comparativement à Dalhousie.

Je suis un cours donné par le président de la faculté des administrations des affaires. Ce cours est offert au cours des deux semestres et une fois pendant l'été. L'an prochain le président doit éliminer au moins 15 à 20 crédits pour respecter son budget, ce qui signifie que ce cours ne sera offert que le premier ou le deuxième semestre. Il pourrait arriver que certains étudiants ne puissent le suivre le premier semestre et que, si l'université ne l'offre pas le deuxième semestre, ils doivent le prendre pendant l'été. Il se peut que l'étudiant doive alors reporter sa graduation jusqu'en octobre. Il devra ainsi fréquenter l'établissement six mois de plus.

Si l'on réduit de moitié l'accessibilité aux cours, plus d'étudiants y assisteront et que la qualité en souffrira. À Mount Saint Mary's les salles de classe sont petites. Nous n'avons qu'un seul auditorium divisé en quatre. J'ai décidé d'aller à cette université en raison de la taille des groupes, mais ils augmenteront. L'attention que j'ai reçue à cette université comparativement à l'Université Memorial constituait une grande amélioration mais, avec les compressions, je crois que les choses vont changer. Comme je siège au sein du comité du budget, je suis au courant des répercussions qu'elles auront rien que l'année prochaine.

Mme Lush: Vous avez demandé des exemples précis. Notre système collégial offre, par l'entremise de l'Université Memorial, un programme de première année universitaire. L'une de nos étudiantes qui a obtenu son diplôme d'école secondaire a décidé de faire sa première année universitaire à St. John's, là où se trouve le campus principal. Elle y a suivi un cours de psychologie de première année, une exigence pour tout programme de première année. Plus de 700 élèves suivaient ce cours en même temps qu'elle. L'université utilisait deux salles de conférence, le professeur donnait son cours par vidéo et deux ou trois assistants à l'enseignement se trouvaient sur place pour aider tout étudiant qui était en difficulté. Malheureusement, il n'y avait aucune interaction. Lorsqu'elle avait un problème, elle finissait par obtenir un rendez-vous pour rencontrer son professeur qui n'avait aucune idée de qui elle était. Il ne pouvait associer un numéro d'étudiant à un nom. C'était tout à fait ridicule. Elle a décidé de revenir chez elle. Elle termine à l'heure actuelle sa première année universitaire par l'entremise de notre campus.

Il s'agit là de certaines choses que nos étudiants doivent encaisser. Lorsqu'un étudiant termine l'école secondaire où les classes sont au maximum de 25 à 30 élèves, cette nouvelle situation est très déconcertante. Les choses sont allées trop loin.

M. Moreman: Comme je viens de l'Acadie, je crois que je suis le seul qui est en mesure de vous parler de la privatisation et des ententes conclues par le secteur privé avec les universités parce que, dans le cadre d'Acadia Advantage, nous avons signé des contrats avec IBM Canada, Maritime Telephone and Telegraph de

supply funding through either monetary allotments or products such as the Think Pad computers.

Very briefly I will give you the party line of the Acadia Students' Union. If we had to choose between asking Marriott to supply the remainder of government funding or asking the student, we would choose Marriott. We would rather have the Marriott School of Music than no school of music. We do not have a problem with corporate funding as long as the corporation sticks to funding. The consensus of our student unions, is that the president of a corporation knows how to run a corporation, the president of a corporation does not know how to run an academic institution.

If we want to talk dollars and cents, that is fine. If corporations can make up for the lack of government funding, that would be preferable to students making up for the lack of government funding. However, our first preference would be that there is no lack of government funding. We would prefer governments to maintain and/or increase funding. If the choice came down to students picking up the slack or a corporation picking up the slack, corporations can feel free as long as the academic integrity of our individual institutions is maintained.

The Chairman: As to Senator Perrault's comment about the Royal Bank of Canada taking one-half of the library and the CIBC taking the other half of the library, I do not have an objection to that as long as the students are free to use the library as they see fit. I do not want to see Phillip Morris or Labatt Breweries sponsoring anything in the universities because I believe that may be a back-door way of becoming involved with the students and encouraging them to smoke or drink alcohol. However, I would have no objection to the banks becoming involved.

At UPEI, we have a situation where the family of the late K.C. Irving has donated \$1 million towards the construction of a new chemistry building, which will cost \$5 million. It is called the K.C. Irving Science Building. I would have no objection if K.C. wanted to contribute a few more million dollars to other universities. We could still buy Esso oil instead of Irving oil. I do not like the idea that he takes his money offshore to avoid taxation in Canada, but that is another question.

Many questions remain unanswered. I would like to know where you stand on cable in the classroom. I would like to know your position on the electronic highway and on distance education. I would also like to know your views on co-op education.

I recently visited Taiwan and in particular, Taiwan Engineering University. Every student goes straight into a job with a specific employer on the day of graduation. During the time they attend university their fees are paid by the company they go to work for. They work for that company every summer and, by the time they graduate with their engineering degree, they are experts in the field with that company. With cooperative education these

même de Marriott Corporation. Ces entreprises participent toutes au financement soit par l'apport de capitaux soit par la fourniture des produits comme des ordinateurs Think Pad.

Je vais vous donner très brièvement la position officielle de l'Union des étudiants d'Acadia. Si nous devons choisir entre Marriott ou l'étudiant lorsqu'il s'agit de demander d'assumer le reste du financement gouvernemental, nous nous tournerions vers Marriott. Nous préférierions avoir l'école de musique Marriott plutôt que d'y renoncer. Nous ne voyons aucun mal au financement par les entreprises tant qu'elles s'en tiennent à cet aspect. Nos unions d'étudiants s'entendent pour dire que le président d'une société sait comment diriger son entreprise mais qu'il n'a pas les connaissances voulues pour administrer un établissement d'enseignement.

Si nous voulons parler d'argent, ça va. Si les entreprises veulent compenser pour le manque de crédits gouvernementaux, nous aimerions mieux que ce soient elles plutôt que les étudiants qui le fassent. Cependant, nous préférierions de loin que les gouvernements n'effectuent pas de compressions, qu'ils maintiennent ou augmentent leurs subventions. S'il nous fallait choisir entre les étudiants ou une entreprise pour compenser le manque à gagner, nous disons que les entreprises se sentent libres d'intervenir, pourvu que nos divers établissements conservent leur liberté d'enseignement.

Le président: En ce qui a trait à l'observation du sénateur Perrault concernant la Banque Royale du Canada qui assume la responsabilité de la moitié de la bibliothèque et la CIBC de l'autre moitié, je n'y vois aucun inconvénient tant que les étudiants sont libres de l'utiliser comme ils le jugent bon. Je ne veux pas que des entreprises comme Phillip Morris ou la brasserie Labatt parrainent quoi que ce soit dans les universités parce que je crois que cela peut leur servir de prétexte pour intervenir auprès des étudiants et les inciter à fumer ou à boire de l'alcool. Cependant, je ne verrais aucune objection à ce que les banques y soient présentes.

La famille de feu K.C. Irving a fait un don d'un million de dollars à l'UPEI pour la construction d'un nouvel édifice de chimie qui va coûter cinq millions de dollars et s'appeler le K.C. Irving Science Building. Je n'aurais pas d'objection à ce que K.C. contribue quelques millions de dollars de plus à d'autres universités. Nous pourrions toujours acheter de l'huile Esso au lieu de l'huile Irving. Le fait que cette société place son argent à l'étranger pour éviter l'impôt au Canada ne me plaît pas trop, mais c'est un autre débat.

Beaucoup de questions restent sans réponse. J'aimerais connaître votre point de vue au sujet de la télédistribution en salle de classe, de l'autoroute électronique et du téléenseignement. J'aimerais également savoir ce que vous pensez de l'enseignement coopératif.

Récemment, je suis allé à Taiwan ou j'ai visité la Taiwan Engineering University. Chaque étudiant obtient directement un emploi auprès d'un employeur particulier le jour où il obtient son diplôme. Pendant leurs études, les frais universitaires des étudiants sont payés par la société pour laquelle ils travaillent. Ils sont employés par cette société chaque été et lorsqu'ils obtiennent leur diplôme en génie, sont experts du domaine de spécialisation de

students are sure of a job. I understand in Canada last year about 6,000 people graduated with engineering degrees and that less than half of them have jobs today.

I also understand that about 12,000 jobs are available for people who are trained on the electronic highway.

My suggestion is that many more maritimers should take language training so that you will have the capability of being involved with overseas trade, either on behalf of government or the private sector. I think there would be opportunities for Atlantic Canadians who could speak Spanish, because you would be able to communicate in Mexico as well in as most countries of South America where Spanish is spoken. There is tremendous potential for jobs and opportunities in trade with those countries if you are familiar with the Spanish language.

If you have any further information you would like to pass on to the committee, our clerk will be glad to receive it from you.

I would like to ask one more question. How many of you are on e-mail today? I want senators to note how many hands have been raised. Ten years ago none of us were on e-mail. That is how fast things are changing. If you do not stay current with technology you will, very quickly, be behind the times.

Senator Losier-Cool: If you have information which could benefit our committee, please feel free to write to us

The Chairman: Honourable senators, we would now welcome Mr. Robert E. Gerraghty, Presidents' Coordinator, Metro Halifax University Consortium. Please proceed with your opening remarks.

Mr. Robert E. Gerraghty, President and Co-ordinator, Metro Consortium: I am accompanied by the presidents and, after I make the presentation, they will be able to respond in a dynamic way to any questions you may have.

With me today are: Dr. Colin Dodds, Vice-president (Academic), Saint Mary's University; Dr. Tom Traves, President, Dalhousie University; Dr. Alice Mansell, Nova Scotia College of Art and Design; Dr. Gordon McDiarmid, President, Atlantic School of Theology; and Dr. Sheila Brown, President, Mount Saint Vincent University.

The consortium took shape as the result of an interesting blend of change, and reaction to change, as well as a tempering of those changes and those forces that were affecting those changes. Canada, including Atlantic Canada found itself at a crossroads. Global forces, including trade liberalization, economic restructuring, the information revolution and the changing role of governments, presented both threats and opportunities to all of us.

The challenge for the province and the region at that time and now is to achieve economic and employment growth, and to maintain social well-being in the new socio-economic content, a daunting challenge today.

cette société. Grâce à l'enseignement coopératif, ces étudiants sont assurés d'un emploi. D'après ce que je comprends, 6 000 étudiants canadiens ont obtenu leur diplôme en génie l'année dernière et moins de la moitié ont trouvé un emploi.

Je sais également que près de 12 000 emplois sont disponibles pour ceux qui sont formés dans le domaine de l'autoroute électronique.

Je propose que beaucoup plus d'habitants des Maritimes suivent des cours de langues de manière à pouvoir prendre part aux échanges internationaux, que ce soit au nom du gouvernement ou pour le secteur privé. Je pense que des occasions s'offriraient aux Canadiens de l'Atlantique qui parlent l'espagnol, car ils pourraient communiquer au Mexique, ainsi que dans la plupart des pays hispanophones de l'Amérique du Sud. Si l'on connaît l'espagnol, d'immenses possibilités d'emplois et autres s'offrent dans le domaine des relations commerciales avec ces pays.

Notre greffier se fera un plaisir de recevoir tout autre renseignement que vous aimeriez transmettre au comité.

J'aimerais poser une question de plus. Combien d'entre vous ont le courrier électronique aujourd'hui? J'aimerais que les sénateurs remarquent le nombre de mains levées. Il y a dix ans, aucun de nous n'avait le courrier électronique. Cela montre bien la rapidité des changements. Si l'on ne suit pas la technologie, on prend très rapidement du retard.

Le sénateur Losier-Cool: N'hésitez pas à nous écrire si vous avez des renseignements qui pourraient être utiles à notre comité.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant M. Robert E. Gerraghty, coordonnateur à la présidence, Metro Halifax University Consortium. Je vous cède la parole.

M. Robert E. Gerraghty, coordonnateur à la présidence, Metro Consortium: Je suis accompagné par les présidents qui, après mon exposé, seront en mesure de répondre directement à toute question que vous souhaiteriez poser.

Je suis accompagné aujourd'hui des personnes suivantes: M. Colin Dodds, vice-président (enseignement universitaire), Saint Mary's University; M. Tom Traves, président, Université Dalhousie; Mme Alice Mansell, Nova Scotia College of Art and Design; M. Gordon McDiarmid, président, Atlantic School of Theology; Mme Sheila Brown, présidente, University Mount Saint Vincent.

Le consortium qui est le résultat d'une alliance et d'une réaction aux changements vise également à tempérer ces changements ainsi que les forces qui y sont sous-jacentes. Le Canada, y compris le Canada Atlantique, s'est retrouvé à un carrefour. Les forces universelles, comme la libéralisation des échanges, la restructuration de l'économie, la révolution de l'information et l'évolution du rôle des gouvernements, présentaient autant de menaces que de possibilités pour nous tous.

La province et la région cherchent actuellement à assurer la croissance économique et le plein emploi, ainsi qu'à maintenir le bien-être social dans ce nouveau contexte socio-économique, ce qui représente aujourd'hui un défi de taille.

Nova Scotia's universities will play a key role in the province's transition to the new global economy and society. In addition to their traditional roles of education and research, the universities provide access to information and expertise, attract people and investment to the province, and link Nova Scotia to centres of knowledge around the world — functions that are crucial for success in today's world. In order for Nova Scotia to meet the challenges and seize the opportunities of tomorrow, its universities are called upon to contribute more than they have been called upon to contribute in the past.

At the same time, the universities are confronted with major reductions in government funding. This, despite the fact that Nova Scotia's universities already receive the lowest level of provincial operating support per full-time equivalent student of any universities in Canada, and that support has dropped precipitously over the last fifteen years.

For more than seven years, the provincial universities have been engaged in a profound and critical examination of their strengths and weaknesses. The Nova Scotia Council on Higher Education considered every possibility, including a merger of all seven metro institutions into one University of Halifax, a federation with one Board of Governors, and a partnership of four institutions.

Eventually, it became clear that the notion and reality of a consortium offered the best course to build on the proven strengths of the Halifax universities and give them the most flexibility for the future.

The Metro Halifax Universities Consortium represents the response of the seven universities in Halifax to the dual challenge of maintaining and enhancing service to students and society while coping with unprecedented size reductions in provincial and public funding.

The consortium exists in order to sustain universities — the source and site of intellectual development and academic enterprise — through a fiscal crisis in the short term. In the longer term, the goal is to make Halifax the most attractive post-secondary education community in Canada by offering a full range of high quality programs in a number of distinctive institutions, each of which reflects the culture and provides the learning community best suited to its segment of the population.

The presidents of the seven metro universities — the Atlantic School of Theology, Dalhousie University, the University of King's College, Mount Saint Vincent University, Nova Scotia College of Art and Design, Saint Mary's University and the Technical University of Nova Scotia — understand that federal and provincial governments are reducing their expenditures in all sectors in the face of massive accumulated debt. We have agreed on an organizational plan to cope with funding reductions which will minimize the damage to our students, our universities, and our province and, at the same time, provide new opportunities which would be impossible without the consortium.

Les universités de la Nouvelle-Écosse vont jouer un rôle essentiel pour ce qui est de la transition de la province à la nouvelle économie et à la nouvelle société mondiales. Outre leurs rôles traditionnels d'enseignement et de recherche, les universités ouvrent l'accès à l'information et à l'expertise, attirent les personnes et l'investissement dans la province et relient la Nouvelle-Écosse à des centres de connaissances dans le monde entier — fonctions essentielles à la réussite dans le monde d'aujourd'hui. Pour que la Nouvelle-Écosse relève les défis et saisisse les possibilités de demain, ses universités sont appelées à contribuer plus aujourd'hui qu'hier.

En même temps, les universités font face à d'importantes réductions de financement public, malgré le fait que celles de la Nouvelle-Écosse reçoivent déjà l'aide provinciale la plus basse par étudiant à plein temps de toutes les universités au Canada et que cette aide a chuté abruptement ces quinze dernières années.

Pendant plus de sept ans, les universités de la province ont procédé à un examen approfondi et critique de leurs points forts et de leurs points faibles. Le Nova Scotia Council on Higher Education a envisagé toutes les possibilités, y compris la fusion des sept établissements de la ville en une seule Université de Halifax, fédération dotée d'un conseil d'administration et se traduisant par un partenariat entre quatre établissements.

Il est finalement apparu clairement que la notion et la réalité d'un consortium offraient la meilleure solution susceptible de miser sur les points forts des universités de Halifax et de leur donner plus de souplesse pour l'avenir.

Le Metro Halifax Universities Consortium est la réponse apportée par les sept universités de Halifax au double défi qui consiste à maintenir et améliorer les services aux étudiants et à la société, tout en faisant face aux réductions sans précédent en matière de financement provincial et public.

Le consortium existe pour que les universités — sources et lieux du développement intellectuel et de l'entreprise universitaire — puissent traverser une période de crise financière à court terme. À plus long terme, le but est de faire de Halifax la ville du Canada la plus attractive en matière d'enseignement postsecondaire, en offrant toute une gamme de programmes de qualité dans plusieurs établissements distincts, chacun reflétant la culture du segment de la population qu'il vise et représentant le milieu d'apprentissage convenant le mieux à cette population.

Les présidents des sept universités de la ville — Atlantic School of Theology, l'Université Dalhousie, l'Université de King's College, l'Université Mount Saint Vincent, Nova Scotia College of Art and Design, l'Université Saint Mary's et la Technical University of Nova Scotia — comprennent bien que les gouvernements fédéral et provincial diminuent les dépenses dans tous les secteurs face à l'énormité de l'endettement. Nous avons convenu d'un plan organisationnel visant à faire face aux réductions de financement, plan susceptible de minimiser les conséquences négatives pour nos étudiants, nos universités et notre province; en même temps, ce plan offrira de nouvelles possibilités qui, sans le consortium, seraient impossibles à réaliser.

The consortium proposes to achieve the necessary cost savings from attrition, early retirement and non-replacement of faculty vacancies, the effect of which would be offset by academic partnerships, other cost reductions, and revenue generation strategies, shared systems and services.

The Metro Halifax Universities Consortium, while creating interdependence among its member institutions, preserves their individual autonomy and identities. It builds upon their combined academic resources more efficiently and effectively, creates a common organizational base to deliver shared systems and services, enables institutions to develop their specializations, explores increased collaboration across disciplines and professions, evaluates the potential for cost reduction and revenue generation, and develops initiatives to reap that potential, and provides for maintaining the richness and diversity of our educational programs and cultures, all attractive to students.

The benefits of the consortium include the achievement of savings, the collaboration in the interests of students — Metro Halifax and Nova Scotia — the enhancement and preservation of the individual roles of the seven distinctive institutions and cultures, effecting economies of scale in shared systems and services, expansion of the choices and opportunities available to students, creation of synergies in academic programs, and an opportunity to build on, and advance, the trust received from former generations, and to promote cooperation, coordination, good will and mutual respect.

The members of the consortium will pursue, through their Senates, opportunities for joint academic and enrolment planning. The movement of students between campuses will be facilitated. Grades will be accepted at face value. Faculty members will have opportunities to teach courses in their specialities at other institutions. All of this will be subject to collective agreements.

A number of initiatives to develop new configurations of existing programs and resources across the metro universities has been identified. These range from potential new interdisciplinary programs in the arts, to joint international marketing of educational capacity, to collaborative efforts to attract more research funding to Nova Scotia.

The consortium is committed to an integrated and co-operative means of sharing systems and services to optimize the savings from the removal of administrative duplication and redundancy in Metro, without compromising the institutional culture or autonomy.

The business plan that was put together by the presidents was submitted to the Government of Nova Scotia on November 30, 1995, and was accepted by it on April 4, 1996.

Other changes to the plan which were submitted by the presidents were as follows: The Technical University of Nova Scotia agreed to amalgamate with Dalhousie University and to

Le consortium se propose de réaliser les économies nécessaires par l'attrition, la retraite anticipée et le non-remplacement de postes vacants de professeurs, économies dont l'effet sera compensé par des partenariats universitaires, d'autres réductions de coûts et des stratégies de production de recettes, de systèmes et services partagés.

Le Metro Halifax University Consortium, tout en créant l'interdépendance entre ses établissements membres, préserve leur autonomie et leur identité particulières. Il mise plus efficacement sur les ressources universitaires combinées, crée une base organisationnelle commune permettant d'offrir des systèmes et des services partagés, permet aux établissements de développer leurs domaines de spécialisation, explore les possibilités de collaboration entre disciplines et professions, évalue le potentiel de réduction de coûts et de production de recettes et lance des initiatives pour profiter de ce potentiel, tout en préservant la richesse et la diversité de nos programmes et cultures en matière d'enseignement, tous ces points suscitant l'intérêt des étudiants.

Parmi les avantages du consortium, on peut citer la réalisation d'économies, la collaboration dans l'intérêt des étudiants — Grand Halifax et Nouvelle-Écosse —, l'amélioration et la préservation des rôles particuliers des sept cultures et établissements distincts, la réalisation d'économies d'échelles grâce au partage des systèmes et des services, la multiplication des possibilités et des choix offerts aux étudiants, la création de synergies dans les programmes universitaires et la possibilité d'améliorer les réalisations des générations précédentes et de promouvoir la coopération, la coordination, la bonne volonté et le respect mutuel.

Par l'entremise de leurs sénats, les membres du consortium vont rechercher les possibilités de planification conjointe en matière d'enseignement universitaire et d'inscriptions. Le mouvement des étudiants entre campus sera facilité. Les notes seront acceptées telles quelles. Les professeurs auront la possibilité d'enseigner des cours dans leur spécialité dans d'autres établissements. Tout cela sera assujéti aux conventions collectives.

Plusieurs initiatives relatives à de nouvelles configurations de programmes et de ressources existant dans les universités de la ville ont été identifiées. Il s'agit, entre autres, d'éventuels nouveaux programmes interdisciplinaires en lettres, du marketing à l'étranger visant à recruter des étudiants étrangers, d'efforts communs pour attirer davantage de financement pour la recherche en Nouvelle-Écosse.

Le consortium s'engage à partager les systèmes et services de manière intégrée et coopérative pour optimiser les économies découlant de la suppression du double emploi administratif dans la ville, sans porter préjudice à la culture ou à l'autonomie des établissements.

Le plan d'affaires préparé par les présidents a été présenté au gouvernement de Nouvelle-Écosse le 30 novembre 1995 et accepté le 4 avril 1996.

Parmi les autres changements au plan présentés par les présidents, on peut indiquer que la Technical University of Nova Scotia a accepté de se fusionner à l'Université Dalhousie et de

create a computer science centre of excellence within the consolidated institution by March 31, 1997; and the consolidated institutions will also promote excellence in engineering programs, delivering engineering programs in four, instead of five, years.

The key action to date has been the fact that there is greater co-operation among metro universities and we have brought to a halt the trend to separate and independent, and thus redundant, development. There is now a positive atmosphere of encouragement for collaborative activity among the partners.

There is a great deal more interaction at the unit level between the various academic departments across Metro, and this is bound to lead to more joint programming in the future.

One of the first efforts of the consortium was to engage consultants to investigate the feasibility of developing a common management information system. The results of this study, which involved hundreds of hours for the many people involved working with the two vendors — SCT and Datatel — concluded that a single integrated computer-based management information system that would meet the consortium's needs is not available.

The solution for the consortium is quite different from that envisaged at the outset, but it is one which makes the best use of current technology and, at the same time, allows the consortium to achieve many of its objectives. The consortium will eventually move from seven independent systems to two systems, with three institutions on one system and four on another. It will be possible to develop a consortium-wide information strategy and common data standards, as well as establish a common MIS service site with shared staff.

One of the most immediate benefits of the consortium was that the cost of the system acquired by one institution to meet its own MIS needs was considerably lower because of the consortium's existence.

The initial consortium plan identified large scale, top-down initiatives that could be pursued to achieve the goals of the consortium. Our experience with the MIS system investigation, the DAL-TUNS amalgamation, and the results achieved at the departmental level, leads us to an expanded strategy to build from the bottom up and to progress from bilateral and trilateral efforts and a development of a sound foundation of trust and success.

The metro presidents meet monthly to exchange information and receive reports from academic and administrative vice-presidents.

Academic vice-presidents also meet regularly, as do registrars, to address such issues as harmonization of academic calendar dates to achieve common deadlines and schedules, identifying and eliminating barriers to student mobility such as prerequisites, unwarranted limits or acceptance of transfer credits, inclusion of transfer grades in student grade calculations, and consideration of equivalence in course weights, grading systems.

créer un centre d'excellence en informatique d'ici le 31 mars 1997; les établissements fusionnés favoriseront également l'excellence dans les programmes de génie, en offrant des programmes de génie sur quatre ans au lieu de cinq.

Jusqu'à présent, ce qui compte le plus, c'est une plus grande coopération parmi les universités de la ville et l'interruption de la tendance à un développement distinct, indépendant et donc redondant. On ressent actuellement une atmosphère positive favorisant la collaboration entre les partenaires.

Il y a beaucoup plus d'interaction au niveau de l'unité entre les divers départements universitaires, ce qui devrait donner lieu à plus de programmes conjoints dans l'avenir.

Le consortium a commencé par engager des experts-conseils pour déterminer la faisabilité d'un système commun d'information de gestion. Cette étude, qui a représenté des centaines d'heures de travail avec les deux vendeurs — SCT et Datatel — a permis de conclure qu'un seul système d'information de gestion informatisé, susceptible de répondre aux besoins du consortium, n'était pas possible.

La solution pour le consortium est tout à fait différente de celle qui avait été envisagée au départ, mais elle utilise au mieux la technologie de pointe et, en même temps, permet au consortium d'atteindre beaucoup de ses objectifs. Le consortium va éventuellement passer de sept systèmes distincts à deux systèmes, trois établissements pour un système et les quatre pour l'autre. Il sera possible d'élaborer une stratégie d'information et des normes communes de données pour l'ensemble du consortium, ainsi que de créer un service commun SIG doté de personnel provenant des divers établissements.

L'un des avantages le plus immédiat du consortium est le coût beaucoup plus bas du système acquis par un établissement pour répondre à ses propres besoins SIG.

Au départ, le plan avait identifié des initiatives importantes, descendantes, pour atteindre les objectifs du consortium. À la suite de l'étude sur le système SIG, la fusion DAL-TUNS et les résultats atteints au niveau des départements, nous sommes arrivés à une nouvelle stratégie élargie qui mise sur la base, qui permet des efforts bilatéraux et trilatéraux et qui crée la confiance, gage de réussite.

Les présidents de la ville se rencontrent une fois par mois pour échanger de l'information et recevoir les rapports des vice-présidents de l'enseignement universitaire et de l'administration.

Les vice-présidents de l'enseignement universitaire se réunissent également régulièrement, tout comme les registraires, pour régler des questions comme l'harmonisation des dates de l'année universitaire, afin d'avoir les mêmes délais et les mêmes échéanciers, pour déceler et éliminer les obstacles à la mobilité des étudiants, comme les conditions préalables, les limites non justifiées, pour assurer l'acceptation des crédits, prendre en compte les notes de transfert dans le calcul des notes, ainsi que l'équivalence des cours et des systèmes de notation.

Senior administrative officers are meeting to address shared systems issues such as management information systems options, financial issues related to mobility of students among institutions, and district heating systems.

A number of performance indicators have been identified and data are currently being collected to evaluate our performance as a consortium.

In conclusion, the consortium will officially celebrate its first anniversary on April 4 of this year. At that time we will have accomplished the following: a greater degree of inter-university cooperation academically and administratively; a greater degree of cooperation in marketing Nova Scotia post-secondary education abroad to international students; and a reduction of barriers or impediments to student mobility in Metro by revising academic policies and practices. TUNS will officially amalgamate with DAL. This has been a very complex and time-consuming issue which included a movement to two information systems from seven.

Finally, it is important to note that the achievements are occurring in the context of dramatic reductions in public funding.

The Chairman: Thank you very much for an excellent explanation of your amalgamation. Our member senators on this committee are from British Columbia, Alberta, Quebec, two from New Brunswick and, of course, they are led by a senator from Prince Edward Island who is a former student of Dalhousie University.

Can students carry credits from any one of these five universities to another without having to repeat and English course?

Mr. Gerraghty: Yes.

The Chairman: That being so, why do you need five presidents? Wouldn't one be sufficient? Other universities, which have more students than all of the students in universities in Halifax combined, have one president. Have you considered that?

Ms Alice Mansell, President, Nova Scotia College of Art and Design: I represent one of the smaller institutions, the Nova Scotia College of Art and Design, which has an international reputation. We attract students from all over the world. There are many other programs across the country in fine and applied arts, an increasingly demanded area.

In answer to your question, sometimes five partners can provide distinctly different services to attract students who have different needs.

As an amalgamated university, and I speak from the experience of having worked in large universities over the last 30 years, Halifax can attract a greater number of students and we still, as I would remind you, have less public funding per student across those institutions. In an interesting way, we display a greater strength. It is rather like having five particular kinds of stores which attract different kinds of customers who want a service, an

Les agents supérieurs de l'administration se réunissent pour régler les questions relatives aux systèmes partagés comme les options des systèmes d'information de gestion, les questions financières liées à la mobilité des étudiants entre établissements et les systèmes de chauffage.

Nous avons plusieurs indicateurs de performance et recueillons actuellement des données pour évaluer notre performance en tant que consortium.

Pour conclure, le consortium va officiellement célébrer son premier anniversaire le 4 avril. En même temps, nous aurons plusieurs réalisations à notre actif: un plus grand degré de coopération inter-universitaire au plan de l'enseignement et de l'administration; un plus grand degré de coopération pour le marketing de l'enseignement postsecondaire en vue d'attirer des étudiants étrangers; une diminution des obstacles à la mobilité des étudiants dans le Grand Halifax grâce à la révision des politiques et des pratiques en matière d'enseignement universitaire. TUNS va officiellement fusionner avec DAL. Il a fallu beaucoup de temps pour régler cette question très difficile qui représente, entre autres, le passage à deux systèmes d'information au lieu de sept.

Enfin, il importe de souligner que tout cela s'est fait dans le contexte des réductions dramatiques du financement public.

Le président: Merci beaucoup pour l'excellente explication que vous avez donnée au sujet de votre fusion. Les sénateurs membres de ce comité viennent de Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Québec; deux sont du Nouveau-Brunswick et, bien sûr, ils sont dirigés par un sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard, ancien étudiant de l'Université Dalhousie.

Est-ce que les étudiants peuvent transférer leurs crédits d'une de ces cinq universités à l'autre sans avoir à recommencer un cours d'anglais?

M. Gerraghty: Oui.

Le président: Ceci étant le cas, pourquoi avez-vous besoin de cinq présidents? Un seul ne suffirait-il pas? D'autres universités dont l'effectif étudiant est bien supérieur à celui de toutes les universités d'Halifax confondues, n'ont qu'un seul président. Avez-vous envisagé une telle éventualité?

Mme Alice Mansell, présidente, Nova Scotia College of Art and Design: Je représente l'un des plus petits établissements, le Nova Scotia College of Art and Design, qui jouit d'une réputation internationale. Nous attirons des étudiants du monde entier. Beaucoup d'autres programmes sont offerts dans les disciplines des beaux-arts et des arts appliqués dans tout le pays; ce domaine est de plus en plus en demande.

Pour répondre à votre question, il arrive parfois que cinq partenaires puissent offrir des services bien différents pour attirer des étudiants dont les besoins sont différents.

En tant qu'université fusionnée, et je parle en connaissance de cause, puisque j'ai travaillé dans de grandes universités ces trente dernières années, Halifax peut attirer un grand nombre d'étudiants et, je me permettrais de vous le rappeler, nous recevons toujours moins de financement public par étudiant. Point intéressant, nous faisons preuve d'une plus grande force. Cela revient en quelque sorte à avoir cinq magasins qui attirent des clients différents

atmosphere, and a product that is particularly suited to their needs as opposed to shopping at a large store which has some empty shelves.

Senator DeWare: They would risk losing their identity.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I want to welcome the distinguished members of the Metro Halifax University Consortium. From 9 a.m. to 10:30 a.m., we held a panel discussion with student representatives. It was very frank and very informative. Senator Perrault asked these students to give him an example of the declining quality of teaching. The students gave the example of a teacher or professor who teaches two courses on one university campus and two others on another campus. Students did not exactly benefit from this arrangement. The professor felt that he had two rather difficult positions to fill and this caused him a certain amount of stress. Have you taken any measures to address this problem? Is this the result of your cut-backs? I seem to recall that on page 2 of your study plan as well as in paragraph 3, mention is made of the measures that have been taken to date.

[English]

Mr. Tom Traves, President, Dalhousie University: You have raised an important which concerns all of us. Perhaps I could address this concern from two directions, the consortium's perspective and the more direct angle that you were suggesting.

The view of the consortium is that we have a considerable resource in the city lodged in the professorial talents of the professors who are part of the different universities. In most instances — and I would suggest overwhelmingly — those professors will teach their courses at their home institution and, on occasion, will have students from other institutions participating in the class, but there would be some occasions when it would be useful for the professor, because of logistics or because of a concentration of students elsewhere, to teach the course on another campus.

I would not want to advocate this as a universal rule or possibility for all institutions in all locations but, in a city the size of Halifax, with the close proximity of the universities, the logistics of a professor driving from one campus to another is not terribly problematic. Their employment relationship with their home university is in no way severed. It becomes a matter of making best use of facilities and in making, frankly, the arrangements most amenable to the students. It is obviously much easier to move one professor to 20 students than it is to move 20 students to one professor. We try to maximize the efficiencies in the situation.

To date, all of the arrangements that we made in this regard have been voluntary on the part of faculty members. They have found it an agreeable arrangement and, basically, I think any professor who is actively engaged in teaching would rather be in a situation in which he or she would be invited into a classroom than have the students sort of dragged into the classroom.

intéressés par un service, une atmosphère et un produit correspondant à leurs besoins et qui n'ont donc pas à magasiner dans un grand magasin où certaines étagères sont vides.

Le sénateur DeWare: Ils risqueraient de perdre leur identité.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Bienvenue et merci aux distingués membres du Metro Halifax University Consortium. De 9 h 00 à 10 h 30 ce matin, nous avons eu une discussion, une table ronde avec des représentants des étudiants: une discussion je crois, très franche et très informative. Lors de cette discussion, le sénateur Perrault a demandé qu'on lui donne un exemple de la diminution de la qualité de l'enseignement. Un des exemples donné par les étudiants a été celui de l'enseignant ou du professeur qui enseigne deux cours dans une université sur un campus, deux autres cours sur un autre campus, cela était peut-être au détriment de l'élève. L'enseignant sentait qu'il avait deux postes assez difficiles à combler, ce qui causait un stress. Est-ce que vous avez pris des mesures? Est-ce que vous avez senti cela aussi dans vos compressions? Je crois avoir retrouvé cela à la page 2 de votre plan d'étude ainsi qu'au paragraphe 3 où l'on mentionne les mesures prises jusqu'à présent.

[Traduction]

M. Tom Traves, président, Université Dalhousie: Vous soulevez un point important qui nous touche tous. Peut-être pourrais-je répondre à cette question sous deux angles, sous celui du consortium et sous l'angle plus direct que vous proposez.

Selon le consortium, nous disposons d'une ressource considérable dans notre ville; je veux parler des talents d'enseignement des professeurs qui appartiennent aux diverses universités. Dans la plupart des cas — et je dirais généralement — ces professeurs donnent leurs cours dans leur établissement et, à l'occasion, ont des étudiants d'autres établissements dans leur classe; il pourrait aussi arriver qu'il soit utile que le professeur, en raison de logistique ou d'une concentration d'étudiants ailleurs, donne son cours dans un autre campus.

Je ne voudrais pas présenter cela comme une règle ou une possibilité universelle pour tous les établissements dans tous les endroits, mais, dans une ville de la taille d'Halifax, compte tenu de la proximité des universités entre elles, aller en voiture d'un campus à un autre ne pose pas vraiment de problème à un professeur. Les relations de travail avec son université d'origine ne sont absolument pas rompues. Il s'agit de tirer le meilleur parti des installations et bien sûr, de faciliter les choses pour les étudiants. Il est de toute évidence beaucoup plus facile de déplacer un professeur pour 20 étudiants que de déplacer 20 étudiants pour un professeur. Nous essayons de tirer le meilleur parti possible de la situation.

Jusqu'ici, tous les arrangements à cet égard ont été pris volontairement par les membres du corps professoral qui s'en accommodent fort bien. Essentiellement, je crois que tout professeur qui enseigne préférera se déplacer lui-même plutôt que d'obliger toute une classe d'étudiants à changer de salle ou d'établissement.

From the perspective as to how it will operate in the future, I see no serious difficulty in this regard. There is a concern on the part of students, which I share, that, with the continuing reductions in budgets at universities, we may have to continue our process of downsizing the number of faculty members. Each institution has a smaller full-time faculty now than we did a number of years ago. To that extent, we are somewhat more reliant on part-time faculty. Perhaps your question was picking up on this reality. None of us is heavily reliant on part-time faculty but we are in some areas and, to some degree, they obviously make an enormous contribution to the university. On the other hand, their attachment to the institution and the need to find multiple jobs in different circumstances, makes this a less desirable relationship for them, for the university, and for the students.

I see this as entirely budget-driven. If we had the resources, we would have more full-time faculty members. In the absence of available funding, we make do as efficiently as we can and ensure that our first priority, which is to deliver a high quality education with qualified faculty, be they part-time or full-time, is met.

Senator Losier-Cools: How does a part-time professor know which faculty or campus he belongs to?

Mr. Traves: Part-time faculty members are hired, normally, on a course-by-course basis. If you teach three courses, you have three contracts. All three could be with one institution or three different institutions. Each contract is a stand-alone arrangement, so that it is not a question of decision, it is a question of taking advantage of available job opportunities.

Senator Forest: I would like to congratulate the members of the consortium for what you have achieved. I had a long time association with the university and with two theological colleges, so I know it is not easy to come to a meeting of minds. You have probably chosen the best of all worlds because, even though you have not amalgamated everything, you have taken advantage of the cooperation. There is a building up of trust, which is very important, and you have preserved your identity.

I know that each of your institutions has a special identity, and although they are small institutions by some standards, you have particular programs of which many people from Western Canada have taken advantage, including members of my family. You are to be congratulated.

What difficulties do you foresee as you move forward with the amalgamation of TUNS and Dalhousie? What financial advantages do you see as a result of your amalgamation?

Mr. Traves: Just to provide some brief background, the amalgamation of Dalhousie and the Technical University of Nova Scotia will officially take place on April 1. Legislation was recently enacted in Nova Scotia to give effect to that, so we are in the last stages of organizing that amalgamation. It has been a most interesting process from an organizational perspective. Obviously,

Quant à l'avenir de cette solution, je ne vois de difficultés graves. Les étudiants craignent, comme moi, que les compressions budgétaires auxquelles sont soumises les universités n'obligent les établissements à mettre à pied d'autres professeurs. Tous les établissements ont réduit leur corps professoral. Dans cette mesure, nous faisons davantage appel à des employés à temps partiel. Votre question portait peut-être davantage sur cette réalité. Nul d'entre nous n'emploie beaucoup de professeurs à temps partiel, mais il faut le faire dans certains domaines. De toute évidence, ces enseignants à temps partiel contribuent énormément à la vie universitaire. Par contre, le manque d'attachement à l'institution et la nécessité de se trouver plusieurs emplois dans différentes circonstances rendent ces rapports moins souhaitables pour eux, pour l'université et pour les étudiants.

Cette réalité est l'aboutissement direct des mesures d'austérité budgétaire. Si nous avions les ressources voulues, nous pourrions employer plus de professeurs à temps plein. En l'absence des fonds requis, nous faisons du mieux que nous pouvons pour réaliser notre objectif premier, qui est d'offrir un enseignement de qualité au moyen de personnel compétent, qu'il travaille à temps partiel ou à temps plein.

Le sénateur Losier-Cools: Comment le professeur à temps partiel sait-il de quelle faculté ou de quel campus il relève?

M. Traves: Les professeurs à temps partiel sont habituellement embauchés pour donner un cours en particulier. Si vous donnez trois cours, vous avez trois contrats différents. Ces trois contrats peuvent être pris auprès d'un seul établissement ou de trois établissements différents. Chaque contrat est négocié séparément. Donc, ce n'est pas tant une question de décider quel cours on veut donner que de profiter des offres d'emploi.

Le sénateur Forest: J'aimerais féliciter les membres du consortium de ce qu'ils ont accompli. Je suis depuis longtemps associée à cette université et à deux collèges d'enseignement théologique. Je suis donc très consciente qu'il n'est pas facile de s'entendre. Vous avez probablement choisi le meilleur des mondes parce que, même si vous n'avez pas tout regroupé, vous avez quand même profité des avantages de la coopération. On tisse des liens de confiance, ce qui est fort important, et vous avez réussi à préserver votre identité propre.

Je sais que chacun de vos établissements a une identité propre. Bien qu'ils soient relativement petits par rapport à d'autres, vous offrez des programmes d'étude particuliers dont ont profité de nombreux Canadiens de l'Ouest du Canada, y compris des membres de ma famille. Je vous en félicite.

Quelles difficultés prévoyez-vous devoir aplanir lorsque vous irez de l'avant avec le regroupement de la Technical University of Nova Scotia et de Dalhousie? Quels avantages financiers prévoyez-vous tirer de cette fusion?

M. Traves: À titre purement indicatif, je précise que le regroupement de Dalhousie et de la Technical University of Nova Scotia aura officiellement lieu le 1^{er} avril. La Nouvelle-Écosse a adopté récemment une loi l'autorisant. Nous en sommes donc au dernier stade d'organisation du regroupement. D'un point de vue organisationnel, le processus a été des plus intéressants.

when you take two institutions with a considerable history, each of their own, and pride in their accomplishments and so on, there is a delicacy in the process of bringing them together to ensure, on the one hand, they have some sense of buy-in and stake in the outcome of the new institution they are creating and, on the other, to recognize the diversity, the history and the traditions of their older arrangements.

I believe we have managed to address those questions within the amalgamation, but it was not a simple matter. The emotional, psychological and human issues are not trivial in any kind of amalgamation, whether it be with respect to school boards, hospitals, or whatever. If you do not pay attention to those human issues, you may not achieve the desired results.

The down side, if there is one — and I do not believe that there is a profound down side — comes in unrealistic expectations for immediate pay-back on the arrangement. The rationale behind the amalgamation of Dalhousie and TUNS is fundamentally academic. We have relatively little overlap in our programs and, where we do, we are merging them. However, we see this as an opportunity for the two Ph.D.-granting institutions to come together, bring their research strengths together, and gain synergy from their enhanced relationship. I believe all of that is positive.

We will save some money because we are merging central administrative units. Because we had a reasonable amount of lead time in planning all of this, we were able to hold a number of jobs open within the amalgamated system in anticipation of this, so we will be able to present this amalgamation with very little job loss by a process of attrition and filling the existing vacancies. We think we have got that part right.

Lead time is very important. If, as a result of your generous comments, someone else proposes to do this, I would suggest they pay a fair amount of attention to the planning process and the lead time necessary to do this properly.

I would emphasize that I do not think this is a recipe for every institution. It works for us because we have complementary strengths, so there is comparatively little jockeying and turf protection. In the institutions where you are merging like-to-like, you might find the process somewhat more complex, more competitive and more difficult. Each case has to be judged on its merits. That is certainly what the experience in the hospitals and municipalities and so on has been teaching us.

Senator Forest: We have heard in the press that, perhaps, this afternoon's budget will indicate some relief of our financial difficulties. One of the areas that has been touted as a strong probability for additional funds is the area of research infrastructure. This morning the students told us of the difficulties of financing this area and, perhaps the situation is even more acute here than other parts of the country. Would you consider that to be the area in most need of additional financial resources?

Ms Sheila Brown, President, Mount Saint Vincent University: Senator Forest, research is fundamentally important to all our universities, not just those with graduate programs. It is also important to those of us who focus on undergraduate

Manifestement, quand on envisage de regrouper deux établissements ayant déjà un passé, des réalisations, et cetera, qui leur sont propres, il faut beaucoup de doigté pour faire en sorte, d'une part, qu'ils ont l'impression de participer à la naissance du nouvel établissement et qu'ils y trouvent leur compte et, d'autre part, qu'ils reconnaissent la diversité, l'historique et la tradition des deux établissements de départ.

Nous avons réussi, selon moi, à le faire dans cette entente de fusion, mais cela n'aura pas été facile. Les questions émotionnelles, psychologiques et humaines soulevées par une fusion sont loin d'être négligeables, quel que soit le genre d'organismes fusionnés, par exemple des commissions scolaires ou des hôpitaux. Si vous n'accordez pas d'attention à ces questions, vous n'obtiendrez peut-être pas les résultats souhaités.

L'inconvénient, s'il y en a un — à mon avis, il n'est pas très prononcé —, vient d'attentes irréalistes, soit d'une rentabilité immédiate de l'arrangement. La raison justifiant une fusion de l'Université Dalhousie et de la Technical University of Nova Scotia est essentiellement théorique. Il existe relativement peu de recoupements dans les programmes et, là où il y en a, il y aura fusion. Cependant, nous y voyons l'occasion rêvée pour deux établissements offrant des doctorats de regrouper leurs forces de recherche pour ainsi créer une synergie. Ce sont tous des avantages.

Nous pourrions aussi économiser, car les services administratifs centraux seront fusionnés. Comme nous avons eu le temps de tout bien planifier, nous avons réussi à conserver certains postes au sein du nouvel organisme. Nous pourrions ainsi présenter la fusion comme source de très peu de pertes d'emplois, car nous avons procédé par attrition et n'avons pas comblé les vacances. Nous croyons avoir bien réussi sur ce plan.

Le délai de préparation est très important. Si, par suite de vos généreux commentaires, d'autres projetaient de faire comme nous, je leur conseillerais de porter beaucoup d'attention à la planification et de se donner tout le temps voulu pour bien la faire.

La formule ne convient cependant pas à tous les établissements. Elle nous convient parce que nous avons des forces complémentaires, de sorte qu'il y a comparativement peu de querelles de clocher et d'intrigues. Dans les établissements où l'on regroupe des services comparables, le processus sera peut-être quelque peu difficile, teinté de plus de rivalités. Il faut étudier chaque projet individuellement. C'est certes ce que l'expérience vécue par les hôpitaux et les municipalités nous enseigne.

Le sénateur Forest: D'après la presse, le budget de cet après-midi allégera peut-être certaines de nos difficultés budgétaires. On estime notamment qu'on débloquent fort probablement des fonds supplémentaires pour l'infrastructure de recherche. Ce matin, les étudiants nous ont décrit les difficultés de financement de cette activité. La situation est peut-être encore plus aigüe ici qu'ailleurs au pays. À votre avis, ce domaine est-il celui qui a le plus besoin d'une nouvelle injection de fonds?

Mme Sheila Brown, présidente, Université Mount Saint Vincent: Sénateur Forest, la recherche est une activité essentielle à toutes nos universités, non pas aux seuls établissements de deuxième et de troisième cycle. Elle a aussi de l'importance pour

teaching. We have seen our research infrastructure, both from a physical standpoint and from a monetary support standpoint, deteriorate over the years. Some recent discussions suggest that there may be help forthcoming on both counts. That would be enormously helpful.

We need some stability in research funding not only for the benefit of those who are already conducting the research, but to encourage the new generation of scholars. In my own institution, for example, we have had to substitute because the federal granting councils have lost budget. We have had to shore up what we believe is a very important part of the enterprise. We are all hoping that, in any new infrastructure program there will be a focus on research and development because we have seen the physical facilities deteriorate. As well, those involved have been unable to keep up with the enormous technological changes.

I am sure that all the senators appreciate that, with increasing computerization, access to information is at the heart of scholarship, and the way to access information has changed dramatically in the last five to 10 years. We must up-grade our infrastructures in order to maximize the accessibility of our faculty, of our budding scholars of tomorrow, of our senior students and of our graduate students.

The Chairman: We will all keep our fingers crossed this afternoon at 4:30 eastern time for that increase in research and development.

Mr. Traves: Senator, perhaps I could add a comment on this point because I think it is of profound importance. We are eagerly looking forward to some of these announcements. This morning I heard the Prime Minister on the radio saying that there was light at the end of the tunnel. From my perspective, and this is just simply building on Ms Brown's comments, when we emerge from that tunnel into the light, it seems to me we will be emerging into the light of global competition. We are all aware of that.

The real issue that public policy makers have to think seriously about is how Canadians are going to be competitive and survive in a world which is increasingly globalized and increasingly competitive within the framework of a knowledge economy or a new economy. There is different jargon to describe it, but it all comes down to the same thing: One has to develop the brain power and the ideas of a society in order to be competitive in that environment. To do that, you need an organized research and development infrastructure, and you need well-educated people who can take advantage of the ideas that are out there.

The universities, obviously, have a critical role to play in all of that, and any support that we receive for improving the infrastructure for research and development, and for improving the capacity of students to go to universities and emerge without crushing debt levels, would be most welcome. From my point of view, that is a major public policy priority in this country.

ceux d'entre nous qui se consacrent à l'enseignement de premier cycle. Au fil des ans, nous avons été témoins d'une détérioration de notre infrastructure de recherche, tant du point de vue matériel que du point de vue financier. Des rencontres tenues récemment laissent croire qu'on viendra peut-être à leur rescousse, sur les deux plans à la fois. Cela nous serait d'un grand secours.

Il faut redonner un peu de stabilité au financement de la recherche, non seulement pour le bénéfice de ceux qui en font déjà, mais aussi pour encourager la nouvelle génération de chercheurs. Ainsi, dans mon propre établissement, il a fallu consolider parce que les conseils qui octroient les subventions fédérales disposent de moins de fonds. Nous avons dû soutenir ce que nous estimions être un volet très important de notre mandat. Nous espérons tous que tout nouveau programme d'infrastructure, quel qu'il soit, mettra l'accent sur la recherche et le développement parce que les installations qui y sont affectées se sont détériorées. De plus, ceux qui y travaillent ont été incapables de suivre le rythme trépidant de l'innovation technologique.

Tous les sénateurs sont conscients que, dans un monde de plus en plus informatisé, la clé du succès est l'accès à l'information et que les moyens d'accéder à cette information ont radicalement changé au cours des cinq à dix dernières années. Il faut moderniser nos infrastructures en vue d'offrir le plus grand accès possible à notre corps professoral, à la prochaine génération de chercheurs, à nos étudiants de licence, de même qu'à ceux du deuxième et du troisième cycles.

Le président: Nous nous croiserons tous les doigts cet après-midi, à 15 h 30, heure de l'Est, dans l'espoir que le financement de la recherche et du développement sera accru.

M. Traves: Sénateur, j'aimerais ajouter quelque chose à cet égard parce que cette question est d'une importance primordiale, selon moi. Nous sommes très impatientes de connaître certains des changements qui seront annoncés. Ce matin, j'ai entendu le premier ministre dire à la radio que l'on voyait la lumière au bout du tunnel. Il me semble — et je ne fais là que poursuivre dans la foulée de Mme Brown — qu'à la sortie du tunnel, nous nous retrouverons dans l'arène de la concurrence mondiale. Nous en sommes tous conscients.

Les véritables questions que doivent se poser les décideurs du secteur public concernent la façon dont les Canadiens vont demeurer compétitifs et survivre dans un contexte de plus en plus mondial et de plus en plus concurrentiel où le pouvoir réside dans le savoir. On utilise des mots différents pour décrire le même phénomène, mais on en revient toujours à la même conclusion: pour demeurer compétitif dans un pareil environnement, il faut accroître la capacité d'apprendre et l'ingéniosité de la population. Pour le faire, il faut avoir en place une infrastructure organisée de recherche et de développement et il faut des gens instruits pour profiter des idées qui circulent.

De toute évidence, les universités ont un rôle névralgique à jouer dans tout cela. Elles se réjouiront de tout appui visant à améliorer l'infrastructure de recherche et de développement et la capacité des étudiants de faire des études universitaires sans crouler sous les dettes. À mon avis, cela devrait être une priorité de la politique du gouvernement, au Canada.

Senator Lavoie-Roux: I want to congratulate you on your amalgamation initiative. I see the universities in Montreal struggling towards the same goal, and it does not appear to be easy to do.

You say that the mobility between your various universities is an easy route for the students. Are you working towards making it even easier?

Mr. Gerraghty: It is not an easy route, but we are working towards making it easier. There are many impediments or obstacles or practices, I guess, that must be addressed and removed to facilitate it. However, the situation is improving every day. There is an effort on the part of the presidents to achieve a system where there is free movement.

Many practices have been ingrained in the seven institutions in a period of hundreds of years, so it takes time to change them. I am sure you know that a university is a very complex operation. We are working on it. The presidents believe this is of critical importance. The aim is to have mobility across the system, so that students can access these distinctive institutions, with their distinctive offerings, to gain a more rounded and a better education.

Senator Lavoie-Roux: You say are trying to do it this within your province, but are you also trying to establish bridges for mobility with universities from other provinces?

Mr. Gerraghty: Yes.

Ms Mansell: The Canadian Ministers of Education signed a document which was to facilitate mobility between institutions. I believe all of us have strong relationships with other institutions in other parts of the country.

When I was on the Team Canada tour, I was most interested to see how much collaboration goes on between universities across the country, and how the market share for each of us increased depending on how we collaborated. The Canadian system has many attractive aspects to it. The market is much larger than we can all accommodate. We can do a better job by working together as a system.

When members of our consortium could not agree on a particular structural change, we reminded ourselves that students would be benefiting and that we would be developing strings between disciplines and between institutions that would benefit students in creating new program opportunities, and it was amazing how quickly we could come to a resolution.

Mr. Colin Dodds, Vice-president (Academic), Saint Mary's University: This will add to the mobility that students have had across Metro, not only in regard to the transfer of credits but also, with simplicity in the administration of fees, someone can pay his or her fee to the home institution and not worry about the money being transferred. The consortium will deal with that. As Ms Mansell has said, in Atlantic Canada, we have all signed the pan-Canadian agreement respecting the transfer of credits for the first two years of our programs. We are certainly looking forward to attracting more students from the rest of Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je tiens à vous féliciter d'avoir pris l'initiative de vous regrouper ainsi. Je vois à Montréal des universités chercher à réaliser le même objectif, mais elles semblent éprouver beaucoup de difficultés à le faire.

Vous avez dit qu'il était facile pour les étudiants de passer d'une université à l'autre. Cherchez-vous à faciliter encore plus ce passage?

M. Gerraghty: Ce n'est pas si facile, mais nous cherchons effectivement à faciliter ce passage. Il existe beaucoup d'empêchements, d'obstacles, de pratiques, je suppose, qu'il faudra éliminer. Toutefois, la situation s'améliore de jour en jour. Les présidents d'université s'efforcent de mettre en place un système donnant plus de liberté de mouvement.

De nombreuses pratiques se sont enracinées dans les sept établissements, en un siècle. Il faut donc du temps pour les modifier. Vous savez, j'en suis convaincu, que l'université est un monde très complexe. Nous y travaillons. Les présidents estiment que c'est d'une importance névralgique. On vise à créer plus de mobilité au sein du système, de sorte que les étudiants puissent avoir accès aux programmes distincts des différents établissements en vue de parfaire leur éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous dites vous efforcer de le faire au sein de votre province, mais tentez-vous aussi d'établir un rapprochement avec les universités des autres provinces?

M. Gerraghty: Oui.

Mme Mansell: Les ministres canadiens de l'Éducation ont signé un document qui visait à faciliter le passage d'un établissement à l'autre. Nous entretenons tous des rapports étroits avec les autres établissements du pays.

Lorsque j'ai participé à la mission d'Équipe Canada, ce qui m'a le plus fascinée, c'était de voir la collaboration entre les universités canadiennes et comment la part de marché de chacune variait en fonction du degré de collaboration. Le système canadien comporte bien des éléments intéressants. La demande est beaucoup plus grande que l'offre. Nous ferons mieux notre travail si nous menons une action concertée.

Quand des membres du consortium ne parvenaient pas à s'entendre sur une modification de la structure, quelqu'un ne manquait jamais de rappeler que nos étudiants en seraient avantagés et que nous établirions ainsi des liens entre les disciplines et les établissements qui profiteraient aux étudiants en créant de nouveaux débouchés. Vous seriez étonnés de voir à quel point on arrivait à s'entendre rapidement.

M. Colin Dodds, vice-président (enseignement), Saint Mary's University: Les étudiants auront la vie encore plus facile au sein de la ville, non seulement parce qu'ils pourront transférer des crédits, mais aussi parce qu'on a simplifié l'administration des frais de scolarité. Dorénavant, l'étudiant pourra acquitter ses droits à l'établissement où il est inscrit sans avoir à s'inquiéter du transfert des fonds. Le consortium s'en chargera. Comme l'a dit Mme Mansell, dans la région atlantique du Canada, nous avons tous signé l'entente pancanadienne concernant le transfert de crédits durant les deux premières années

Senator Lavoie-Roux: Do you have any data as to the number of students from outside the province of Nova Scotia and international students who are attending your universities?

Mr. Dodds: We have a net surplus of students coming into the province, as opposed to Nova Scotian students leaving the province to study.

Senator Lavoie-Roux: You mean there are more students from outside the province than from the province?

Mr. Dodds: That is correct.

Senator Lavoie-Roux: Has this has been ongoing for a number of years?

Mr. Dodds: A number of years.

Senator Lavoie-Roux: Do you have many international students?

Mr. Dodds: Yes. The number varies with the program. Unfortunately, as a whole, Canada has seen the number of international students decline, but I believe we have arrested that decline in this region.

Senator Lavoie-Roux: Do you think that the international students with bring with them all the benefits that Canadian universities expect from them, or is that a myth? From a cultural point of view, everyone has agreed that the exchange of culture is beneficial but I believe that Canadian universities are also expecting some financial benefit.

Mr. Traves: We have a substantial international student body at Dalhousie, as do several of the other institutions. The students bring a variety of benefits, some short term, some long term. As you indicated in your question, perhaps the most important element is the cultural diversity that they bring. That is not to be underestimated in terms of its value to the local students who, in some instances, have not had the opportunity to travel abroad and meet students from other countries.

Dalhousie has a number of special arrangements, either university-to-university or government-to-government, through which we bring students into restricted entry programs. In some programs, particularly on the professional side, be it in medicine or dentistry, for example, the Province of Nova Scotia has agreed to fund a certain number of places. However, the number of places that they will fund at the university has gone down over time, either because of their financial constraints or because of analyses of labour force needs and so on. Therefore, we have some surplus capacity in our medical school and in our dental school.

We have been fairly aggressive in trying to market that surplus capacity to the rest of the world at world competitive prices. At Dalhousie, a Canadian student who is admitted to our medical school, be they from Nova Scotia or any other part of Canada, pays a tuition fee of about \$5,500. Currently, we have

de nos programmes. Nous prévoyons certes attirer plus d'étudiants du reste du Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous des données quant au nombre d'étudiants de l'extérieur de la Nouvelle-Écosse et de l'étranger qui fréquentent vos universités?

M. Dodds: Il y a plus d'étudiants qui viennent étudier en Nouvelle-Écosse qu'il n'y en a qui quittent la province pour étudier ailleurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous voulez dire qu'il a plus d'étudiants de l'extérieur de la province que de la province même?

M. Dodds: C'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce une situation qui dure depuis longtemps?

M. Dodds: Depuis quelques années.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous beaucoup d'étudiants étrangers?

M. Dodds: Oui. Le nombre varie selon le programme d'études. Malheureusement, dans l'ensemble, il y eu une baisse du nombre d'étudiants de l'étranger au Canada. Par contre, j'estime que, dans notre région, nous avons réussi à stopper cette tendance.

Le sénateur Lavoie-Roux: Croyez-vous que les étudiants de l'étranger qui fréquentent vos établissements permettront aux universités canadiennes de tirer tous les avantages qu'elles en attendent ou est-ce un rêve irréaliste? Sur le plan culturel, tous s'entendent pour dire que l'échange est avantageux, mais je crois que les universités canadiennes en attendent aussi un certain avantage financier.

M. Traves: Beaucoup d'étudiants étrangers sont inscrits à l'Université Dalhousie, comme dans plusieurs autres établissements. Ces étudiants rapportent divers avantages, certains à court terme, d'autres à plus long terme. Comme vous l'avez précisé dans votre question, l'élément le plus important est peut-être la diversité culturelle. Il ne faut pas en sous-estimer la valeur pour les étudiants de la localité qui, parfois, n'ont pas eu l'occasion de voyager à l'étranger et de rencontrer des étudiants d'autres pays.

L'Université Dalhousie a en place plusieurs arrangements spéciaux, que ce soit d'université à université ou de gouvernement à gouvernement, qui lui permettent d'accepter des étudiants dans des programmes où le nombre de places est limité. En effet, dans certains programmes d'études, particulièrement les programmes de profession libérale, qu'il s'agisse de médecine ou d'art dentaire, par exemple, la Nouvelle-Écosse a accepté de financer un certain nombre de places. Toutefois, ce nombre a certes baissé avec le temps, en raison soit des compressions budgétaires ou d'analyses de la demande sur le marché du travail, et tout le reste. Par conséquent, nous avons une certaine capacité excédentaire dans notre école de médecine et notre école d'art dentaire.

Nous nous sommes efforcés de faire valoir de façon plutôt dynamique cette capacité excédentaire à l'étranger, en offrant des prix concurrentiels. À l'université Dalhousie, l'étudiant canadien admis à l'école de médecine, qu'il vienne de Nouvelle-Écosse ou d'une autre région du Canada, verse environ 5 500 \$ de frais de

10 international students in our medical school who are and paying us \$35,000 a year. We have about six or seven in our dental school who are paying roughly the same rate. Recently we signed some international agreements with the Middle East to offer that arrangement in some of our health professions such as physiotherapy.

This adds significantly to our financial capacity to offer entire programs. Not only do international students benefit, but also the resources they bring enrich the program for our Canadian students. If these international students were not here, the seats would be empty as would the financial coffers. I see it as a win-win situation for Canadians, for Nova Scotians, and for students in those schools.

Senator Lavoie-Roux: I am sorry I missed the students this morning but I doubt if what they said was very different from the view expressed by the student in the rest of Canada. They are all complaining about their indebtedness.

I imagine you provide have residences for your students. How much does such accommodation cost them per month? Do the universities make a profit on student residency fees?

Mr. Traves: At Dalhousie, we charge about \$4,200 an academic year, which consists of two terms. You can divide that by eight or nine months, depending how long the students are here.

Senator Lavoie-Roux: Does that include food?

Mr. Traves: It is room and board, three meals a day. I have been at two other universities in a senior position in New Brunswick and in Ontario, so I can speak for those as well. I think this is normal across the country. Virtually all of the universities run our residences as cost recovery centres. We expect the resident students to pay the bill, but we do not expect them to contribute to the profit of the universities. We do not run them as profit centres.

Senator Lavoie-Roux: Leaving medical students aside because their fees are usually higher, how much would it cost a student in, say, law, for room, board and tuition fees per year?

Mr. Traves: In round figures, I would say around \$4,000 for residence, that is, room and board. It would be another \$4,000 in tuition fees, and probably between \$2,000 and \$4,000 for living expenses such as books and the normal sort of amenities that students enjoy. I could also answer that question as a parent who has had two children away at school. I found, on average, that the impact on my personal budget was in the \$10,000 to \$12,000 a year range, if I was paying all of their costs. I think that is normal across the country.

Senator Lavoie-Roux: Somewhere between \$10,000 and \$12,000 for a year is a lot of money.

scolarité. Actuellement, nous comptons 10 étudiants étrangers à notre école de médecine. Ils versent chacun 35 000 \$ par année. Nous en comptons six ou sept qui payent à peu près la même chose à notre école d'art dentaire. Récemment, nous avons signé des accords internationaux analogues avec des pays du Moyen-Orient en vue d'offrir la possibilité de faire des études dans des professions des soins de la santé comme la physiothérapie.

Cela nous aide considérablement à financer nos programmes. Ce ne sont pas seulement les étudiants étrangers qui en profitent. Les fonds qu'ils versent permettent d'enrichir le programme offert aux étudiants canadiens. En l'absence de ces étudiants étrangers, les places seraient vides, tout comme les coffres. Tous y gagnent, les Canadiens, les Néo-Écossais et les étudiants de ces écoles.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis désolée d'avoir manqué le témoignage des étudiants, ce matin. Cependant, je doute que ce qu'ils avaient à dire ait été très différent de l'opinion des étudiants du reste du Canada. Tous se plaignent de leur endettement.

J'imagine que vous fournissez des résidences à vos étudiants. Combien coûte ce genre de logement par mois? Les universités réalisent-elles un profit à ce chapitre?

M. Traves: À l'Université Dalhousie, les frais de résidence sont de 4 200 \$ pour la durée de l'année scolaire, soit pendant deux sessions. Divisez ce montant par huit ou neuf mois, selon la durée du séjour des étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela comprend-t-il le couvert?

M. Traves: Ce montant inclut le gîte et le couvert, à raison de trois repas par jour. J'ai occupé des postes de haute direction dans deux autres universités du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Je sais donc de quoi je parle. C'est ce qu'offrent les universités partout au pays. Presque toutes les universités visent à recouvrer les coûts des résidences. Nous nous attendons que les étudiants qui utilisent ces services en assument le coût, mais nous ne leur imposons pas de contribuer au profit de l'université. Ce ne sont pas des centres de profit.

Le sénateur Lavoie-Roux: Laissons de côté les étudiants en médecine étant donné leurs frais de scolarité habituellement plus élevés. Combien en coûterait-il annuellement à un étudiant en droit, par exemple, pour se loger, pour se nourrir et pour payer ses frais de scolarité?

M. Traves: Grosso modo, je dirais aux environs de 4 000 dollars pour la résidence, c'est-à-dire logement et repas. Il lui faudrait ajouter 4 000 dollars pour payer ses frais de scolarité et probablement entre 2 000 et 4 000 pour assumer ses frais de subsistance comme les livres et les plaisirs normaux de la vie que s'offrent les étudiants. Je pourrais aussi répondre à cette question en tant que parent de deux enfants qui ont fréquenté des établissements à l'extérieur. Dans l'ensemble, j'ai dû déboursier personnellement entre 10 000 et 12 000 dollars par année, si j'assumais la totalité des coûts. Je crois que c'est dans la norme d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Entre 10 000 et 12 000 dollars par an, c'est énorme.

Mr. Traves: Yes, it is, and that is why we are very concerned about the student debt question. For those students who come from families of means, it is perfectly reasonable to ask their families to pay the full cost. For those students who have ability but come from families without substantial financial means, it is obviously an enormous burden. To the extent that they do not come, it is a tremendous loss for them as individuals and for the entire community not to take advantage of their talents. Therefore, this question of financial access is very important. That is why the student aid issue is very much in the minds of, not only the students, but the university administrators, faculty members and staff.

Senator Lavoie-Roux: Do the universities and the province provide loans or bursaries for students?

Mr. Traves: All of us have different kinds of scholarship and bursary programs. Dalhousie has a substantial program of hiring students to work part-time. Our surveys indicate that, at Dalhousie, about one in five students receives some money from the university while they are at the university, which is, I think, a pretty good record.

However, we also know that some students are seriously in need. We did a survey of our graduating students last year and one of the questions we asked concerned debt loads. That survey indicated, very roughly, that half of our students had a debt and the other half did not. Of the students who were indebted, the average debt was about \$15,000 or \$16,000. However approximately 10 or 15 per cent of the students were in the \$24,000 range or more. We did not track the top. Some medical students, for instance, have told me they have \$60,000 of debt. The top figure can be very high, but \$24,000, as the beginning of the top level, is a substantial amount of debt for that number of students.

Senator Lavoie-Roux: That is after how many years of study?

Mr. Traves: That would be after four years of study.

Senator Losier-Cools: Does the consortium have a position on private funding? The students this morning expressed some concern as to what extent a university should accept private funding. They said they would agree to private funding as long as it would not influence the academic aspect of the institution.

Ms Brown: Those suggestions have been made and, obviously, considered. The universities are fortunate to have already had a fair amount of private sponsorship. However, we must bear in mind that we are still institutions of higher learning. We do not want to become a billboard for various private sector organizations. There must be a fit, I think, with what the institution stands for and what the private funder is offering. Those things can often be worked out, but there is probably some limit.

M. Traves: Oui, ça l'est, et c'est la raison pour laquelle le problème de la dette des étudiants nous inquiète au plus haut point. Pour les étudiants dont les familles ont les moyens, il est tout à fait raisonnable de demander à ces dernières d'assumer la totalité des coûts. Dans le cas d'étudiants qui ont le talent mais dont les familles ne peuvent pas se le permettre, le fardeau est évidemment pesant. Dans la mesure où ils ne fréquentent pas l'université, c'est une énorme perte pour eux en tant que personne et pour la collectivité dans son ensemble qui ne peut pas profiter de leurs talents, d'où cette très importante question de l'accès au financement. C'est la raison pour laquelle la question de l'aide aux étudiants est très présente à l'esprit non seulement des étudiants, mais aussi des administrateurs des universités, de même que des membres du corps enseignant et du personnel.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les universités et les provinces offrent-elles des prêts ou des bourses aux étudiants?

M. Traves: Nous offrons tous différents programmes de bourses d'études. Dalhousie dispose d'un important programme d'embauche des étudiants à temps partiel. D'après les enquêtes que nous avons menées à Dalhousie, un étudiant sur cinq environ touche de l'argent de l'université pendant ses études ce qui, à mon avis, constitue un assez bon dossier.

Cependant, nous savons aussi que certains étudiants sont sérieusement dans le besoin. L'an dernier, nous avons mené une enquête auprès de nos étudiants de dernière année et leur avons entre autres posé des questions au sujet de leur niveau d'endettement. D'après les résultats, grosso modo, la moitié de nos étudiants avaient des dettes tandis que les autres n'en avaient pas. Dans l'ensemble, la dette des premiers était d'environ 15 000 ou 16 000 dollars. Cependant, pour quelque 10 ou 15 p. 100 des étudiants, elle se chiffrait à 24 000 dollars ou plus. Nous n'avons pas mené d'enquête au niveau supérieur. Certains étudiants en médecine, par exemple, m'ont dit qu'ils devaient 60 000 dollars. Le montant maximal peut être très élevé, mais 24 000 dollars, comme début du niveau supérieur, c'est une somme importante pour ces étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce serait après combien d'années d'études?

M. Traves: Après quatre ans d'études.

Le sénateur Losier-Cool: Le consortium a-t-il une position en ce qui concerne le financement privé? Ce matin les étudiants se sont demandés dans quelle mesure une université devrait accepter des fonds du secteur privé. Ils ont dit qu'ils seraient d'accord pour les accepter tant que cela n'influe pas sur la liberté d'enseignement de l'établissement.

Mme Brown: Ces suggestions ont été faites et examinées de toute évidence. Les universités ont la chance d'avoir déjà d'importants parrainages privés. Cependant, nous devons nous rappeler qu'elles n'en restent pas moins des établissements de haut savoir. Nous ne voulons pas devenir le tableau d'affichage de divers organismes du secteur privé. Je crois qu'il doit y avoir un équilibre entre ce que l'établissement représente et ce que l'organisme du secteur privé a à offrir. Il est toujours possible de s'entendre sur ces choses, mais il y a probablement certaines limites.

We already do what we can to provide sponsorship through endowments, through contributions to building programs, and so on but, within reason, we must do whatever we can to keep the debt load down. Your question is obviously tied in with the previous questions. It is a matter of major concern to all of us and, with the kinds of populations we have in our university, as Tom Traves has said, the impact is felt differently by some students. We must do whatever we can to offset that and provide opportunities for work, opportunities for sponsorship and opportunities to offset costs, as long as it does not compromise the academic integrity of the institution.

Senator Lavoie-Roux: Our concern is that a student has no assurance of a job and may end up with a \$12,000 to \$40,000 debt. Some say that the loans should be more generous, but a loan is debt, with the prospect of accruing interest. One of the avenues you think should be explored would be to create jobs for these students in assisting professors. Another avenue might be the possibility of encouraging the private sector to create jobs for them. Are there any other avenues you can suggest? I am really concerned about this because I would not have looked forward to starting my professional career with a \$15,000 debt, and we were assured of jobs in those days.

Mr. Traves: I am sure you have received the report from the AUCC and other organizations. I would like to underline our commitment to this. It represents an unusual and hard-won agreement between not only the university administrators represented in AUCC, the presidents, but also the faculty associations and the student groups across the country. It represents one voice from all segments of the university, and I think the issues that they have highlighted there are the need, on the one hand, to target certain groups in our population who need focused assistance and, on the other, to make sure that that assistance comes, not necessarily in the form of loans, but in the form of direct grants to those who we know have real needs. Loans will not help them because they would not be able to take advantage of them.

There is also a need to have some generalized tax relief around some educational expenditures. We are hoping that the budget this afternoon will contain something about that. We hope and we believe that there are some financially viable and fiscally sound arrangements that can be made to provide some limited support to students who build up substantial debt loads, do not find a job, or have a job and then lose it and so, temporarily, are in a position where they find the payment of their loan a crushing burden. There should be temporary debt relief of some sort, up to a reasonable maximum sum.

All of these are ideas which are incorporated in those presentations which I am sure you have received, and which we think are very important from a public policy perspective. We can all do what we can in our own institutions with scholarships,

Nous faisons déjà tout ce que nous pouvons pour offrir des parrainages par l'entremise de fondations, de contributions à des programmes de construction et ainsi de suite mais, dans la limite du possible, nous ne devons pas ménager nos efforts pour maintenir la dette à un bas niveau. Votre question est de toute évidence liée aux questions précédentes. Il s'agit d'une préoccupation importante pour nous tous et, étant donné la diversité de la population que nous desservons, comme l'a dit Tom Traves, l'impact est senti différemment par certains étudiants. Nous devons faire tout notre possible pour compenser cela et offrir des programmes d'assistance-travail, des possibilités de parrainage de même que des occasions de compenser les coûts, tant que cela ne compromet pas l'intégrité de l'établissement d'enseignement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce qui nous inquiète c'est qu'un étudiant n'est pas assuré de trouver un emploi et risque d'accumuler des dettes entre 12 000 \$ et 40 000 \$. D'aucuns prétendent que les prêts devraient être plus généreux, mais il n'en reste pas moins qu'un prêt reste une dette et laisse supposer des intérêts à échoir. Il faudrait selon vous explorer la possibilité de créer pour ces étudiants des emplois d'aide-enseignants. On pourrait aussi encourager le secteur privé à créer des emplois à leur intention. Avez-vous d'autres solutions à proposer? Je m'intéresse vraiment à cette question parce que je n'aurais pas voulu entreprendre ma carrière professionnelle avec une dette de 15 000 \$ et nous étions assurés de trouver un emploi à cette époque.

M. Traves: Je suis convaincu que vous avez reçu le rapport de l'AUCC et d'autres organismes. J'aimerais insister sur notre engagement à cet égard. Ce rapport représente une entente inhabituelle, conclue de vive lutte, entre non seulement les administrateurs des universités représentées au sein de l'AUCC et les présidents, mais aussi les associations de professeurs de même que les groupes d'étudiants d'un bout à l'autre du pays. Il exprime le point de vue de tous les secteurs du monde universitaire. Les questions qui y sont à mon avis mises lumière, sont d'une part, le besoin de cibler certains groupes de la population qui ont besoin d'une aide précise et, d'autre part, celui de s'assurer que cette aide est fournie, pas nécessairement sous forme de prêts, mais par l'entremise de subventions directes versées à ceux qui, nous le savons, en ont réellement besoin. Les prêts ne leur seront d'aucune utilité parce qu'ils ne pourraient en tirer avantage.

Il faut aussi accorder un allègement fiscal général à l'égard de certaines dépenses associées à l'éducation. Nous espérons et nous croyons que certaines ententes viables et solides du point de vue financier peuvent être conclues pour apporter une aide limitée aux étudiants qui s'endettent lourdement, ne trouvent pas d'emploi ou en trouve un pour le perdre par la suite et se retrouvent ainsi temporairement dans une situation où le remboursement de leur prêt leur impose un lourd fardeau. Un allègement temporaire de la dette devrait être accordé, jusqu'à concurrence d'un montant raisonnable.

Il s'agit là d'idées qui sont contenues dans les mémoires que vous avez reçus j'en suis sûr et qui, selon nous, revêtent une très grande importance lorsqu'on parle de mesures d'intérêt public. Nous pouvons faire tout ce que nous pouvons dans nos propres

bursaries, jobs and so on, but the resources available to us are very modest. This is a broad national issue, and it must be addressed by either provincial or federal governments.

Ms Brown: We, obviously, share the concerns you have, senator. What you are hearing from us is that students have to piece together the money to be able to attend university. For some, it consists of family support, plus working themselves during the summer. However, it is interesting to note that many of our students work, not just part-time but almost full-time during the school year, with a consequent effect on their own ability to fully benefit from their academic studies.

We all provide, to some measure, scholarships, bursaries and prizes, as well as the various loan programs, but what is very difficult — and I think this is a public policy question — is that, when earn money and we provide them with bursaries, sometimes their eligibility for the maximum loan decreases. It would be better if they contributed more, we contributed more, and the other amounts available to them would not decrease. The student could then increase the size of the total pot rather than just substituting the source of the money. The total funding for a student to attend university is made up of a mosaic of moneys. Unable to provide the total amount themselves, they often end up with distressing debt loads. We do hope that some of these other policy initiatives will address this.

Senator DeWare: I would like to compliment you on your presentation as well as on the positive approach you are taking to the funding problem.

I would just mention to Senator Lavoie-Roux that we have a Maritime Higher Education Commission that deals with the provinces here. As you know, New Brunswick does not have a medical school.

Senator Lavoie-Roux: That goes back many years.

Senator DeWare: Dalhousie offers seats to their medical students.

What ratio does the student pays, the private sector pay and the government pays to fund a student at university? If we had a percentage breakdown from 1990 to 1995, right across the country, then we would be able to see just how the funding was changed. If Atlantic Canada was short-changed, it may have to do with the different profile of the universities. Did the profile change over those five years? Of course, if the students are paying more, then the government is paying less. What contribution does the private sector make and can we expect more from them? If we have this information we may be able to make an impressive presentation to the government and make recommendations.

Mr. Dodds: It is an excellent question, madam senator, but it is a difficult one to answer because the universities do vary very much. At Saint Mary's, for example, the provincial government is a minor shareholder in the funding. Less than 50 per cent of our

établissements notamment par l'entremise de bourses d'emploi, mais les ressources dont nous disposons sont très modestes. Il s'agit d'un problème d'envergure nationale qu'il incombe au gouvernement fédéral ou aux provinces de régler.

Mme Brown: Nous partageons bien sûr vos préoccupations, sénateur. Ce que nous vous disons, c'est que les étudiants doivent réunir l'argent dont ils ont besoin pour pouvoir fréquenter l'université. Certains auront l'aide de leur famille et travailleront pendant les mois d'été. Cependant, il est intéressant de remarquer que beaucoup de nos étudiants travaillent, pas seulement à temps partiel mais quasi à plein temps pendant l'année scolaire, ce qui les empêche par la suite de profiter pleinement de leurs études universitaires.

Nous fournissons tous, dans une certaine mesure, des bourses, des prix de même que divers programmes de prêt, mais ce qui est très difficile — et je crois qu'il s'agit là d'une question d'intérêt public — c'est que, lorsque les étudiants gagnent de l'argent et obtiennent des bourses, ils diminuent ainsi parfois leurs chances d'obtenir le maximum de prêts. Il vaudrait mieux accroître leur contribution et la nôtre et que les autres montants mis à leur disposition ne diminuent pas. L'étudiant pourrait ainsi augmenter l'apport total plutôt que de remplacer simplement la source des fonds. La somme totale dont un étudiant a besoin pour aller à l'université provient de diverses sources. Incapables de suffire seul à la tâche, les étudiants finissent par s'endetter lourdement. Nous espérons que certaines de ces autres initiatives en matière de politique régleront ce problème.

Le sénateur DeWare: Je vous félicite de votre exposé et de votre attitude, face au problème de financement.

J'aimerais simplement préciser à le sénateur Lavoie-Roux qu'il existe, dans les Maritimes, une commission de l'enseignement supérieur qui traite avec les provinces. Comme vous le savez, le Nouveau-Brunswick n'a pas d'école de médecine.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela fait déjà bien des années.

Le sénateur DeWare: L'Université Dalhousie offre des places en médecine aux étudiants du Nouveau-Brunswick.

Quel pourcentage du coût des études supérieures est assumé par l'étudiant, par l'entreprise privée et par le gouvernement? Si nous avions pareilles données pour le pays dans son ensemble, ventilées par pourcentages pour la période allant de 1990 à 1995, nous pourrions voir à quel point le mode de financement a changé. Si la région atlantique a perdu au change, le phénomène est peut-être attribuable au profil différent des universités. Le profil a-t-il changé durant ces cinq années? Naturellement, si les étudiants payent davantage, le gouvernement paie alors moins. Quelle contribution fait l'entreprise privée, et peut-on s'attendre à plus de sa part? Si nous avions ces données, nous pourrions peut-être faire impression sur le gouvernement et lui présenter des recommandations.

M. Dodds: Vous posez-là une excellente question, madame le sénateur. Cependant, il est difficile d'y répondre en raison des variations d'une université à l'autre. À Saint Mary's, par exemple, le gouvernement provincial est un actionnaire minoritaire. Moins

funding comes from the provincial government. The majority comes from our students and from other sources.

Senator DeWare: When you say "provincial government," of course you know that comes from the federal government in the form of a transfer.

Mr. Dodds: Correct. That is partly historical. It is also partly because of the types of programs we have. Perhaps each president should comment on his or her own institution because the funding does do vary.

Mr. Traves: At the moment, across Atlantic Canada, about 40 per cent of the funding for the total operating budgets of universities comes from our provincial governments and they, in turn, get money from the federal government, but that is a separate transaction between them and the federal government; it has nothing directly to do with us.

About 15 to 20 per cent comes from ancillary services, the residences we run, the food services, the book stores, all the businesses we are in. Tuition fees account for in the order of 15 to 20 per cent, and then we get, again, about 20 per cent of our income from research grants and external contracts.

Endowment funds amount to a relatively small proportion of our income. Dalhousie is particularly fortunate because we have a long history and we have had some very generous benefactors, but even in our university, and I think we are second-per-student in relation to endowments, it accounts for only 2 or 3 per cent of our operating income. While it is terribly welcome and it makes a big difference, it does not pay the main bills. I do not know if those numbers totalled 100 per cent because I was not keeping track but it gives you a rough sense of the percentages.

Over time, government's share of operating incomes of universities has decreased significantly. That is certainly true of all the Atlantic Canada provinces and, I believe, across the country.

Senator DeWare: What about tuition?

Mr. Traves: Tuition fees have increased.

Senator DeWare: There is a graph that I would like the committee to have. I remember years ago Henry Hicks ran into a threatened student walk-out or strike. His comment to the students was that, because the private sector was paying so much towards the cost of their education, the government was paying so much towards it, until students could pay 75 to 100 per cent of the cost of their education, they had no right to strike. That was a long time ago.

de 50 p. 100 de nos fonds viennent du gouvernement provincial. Nous tirons la plus grande partie de nos fonds des droits de scolarité et d'autres sources.

Le sénateur DeWare: Quand vous dites «gouvernement provincial», bien sûr, vous êtes conscient qu'une partie de cet argent vient du gouvernement fédéral sous forme de transfert.

M. Dodds: Vous avez raison. Le gouvernement fédéral contribue, en partie, parce qu'il l'a toujours fait par le passé et, en partie aussi, en raison du genre de programme que nous offrons. Il faudrait peut-être demander à chaque président de commenter parce que les sources de financement d'un établissement à l'autre varient énormément.

M. Traves: Actuellement, environ 40 p. 100 des budgets totaux de fonctionnement des universités, dans la région de l'Atlantique, viennent des gouvernements provinciaux qui, eux-mêmes, obtiennent des fonds du gouvernement fédéral. Cependant, il s'agit-là d'une transaction distincte entre eux et le gouvernement fédéral. Nous n'avons rien à voir avec cette question.

Entre 15 et 20 p. 100 environ de nos fonds viennent de services complémentaires, soit des résidences que nous exploitons, des services d'alimentation, des bibliothèques, de toutes les entreprises auxquelles nous participons. Les droits de scolarité représentent une autre tranche de 15 à 20 p. 100. Enfin, une dernière tranche de 20 p. 100 environ de notre revenu est représentée par les subventions de recherche et les contrats externes.

Les fonds de dotation représentent une proportion relativement faible de notre revenu. Dalhousie est particulièrement choyée, en ce sens qu'elle existe depuis longtemps et qu'elle a eu de très généreux bienfaiteurs. Toutefois, même chez nous — et je crois que nous nous classons au deuxième rang des fonds de dotation par étudiant —, ces fonds ne représentent que 2 ou 3 p. 100 de notre bénéfice d'exploitation. Bien que ces dons soient extrêmement bien accueillis et qu'ils fassent une différence, ils ne paient pas les factures les plus salées. J'ignore si les pourcentages que je vous ai donnés totalisent 100, parce que je ne les ai pas additionnés, mais cela vous donne une assez bonne idée.

Au fil des ans, la part des bénéfices d'exploitation des universités subventionnée par le gouvernement a sensiblement diminué. C'est certes vrai dans toutes les provinces atlantiques et, selon moi, partout au pays.

Le sénateur DeWare: Qu'en est-il des droits de scolarité?

M. Traves: Ils ont augmenté.

Le sénateur DeWare: Il existe un tableau dont j'aimerais que le comité obtienne copie. Je me souviens d'Henry Hicks qui, il y a des années, a dialogué avec des étudiants qui menaçaient de débrayer ou de faire la grève. Il leur a fait remarquer que tant que l'entreprise privée financerait X p. 100 du coût de leur éducation et le gouvernement, un autre X p. 100, jusqu'à ce que les étudiants puissent eux-mêmes payer entre 75 et 100 p. 100 du coût de leurs études, ils n'avaient pas le droit de faire la grève. Il y a très longtemps de cela.

Ms Mansell: Your comment is appropriate but I think we are now into a situation where we have to consider the cost of not educating our best students. As one of our colleagues said, if we think education is expensive, we should try ignorance. It is much more expensive.

We have an investment to make and we are running out of options because our students do not have the resources. Universities are in a bit of a bind because public support is decreasing, and the market options for us are limited. There are some ways for us to develop other revenues but we want to make the services affordable.

In my institution, the cost of supplies and books has gone way up. It is an increasing cost that is not accommodated in any of the loans or grants. Students face this almost "hidden" cost.

Senator Lavoie-Roux: Do you keep track of how many of your graduate students find jobs? I agree with you that education is an investment. However it may be that we will find half of them — I am just throwing that figure out — on the street afterwards or not working? Have you got figures on that?

Mr. Traves: Yes. I believe tomorrow morning you will be receiving a presentation from the Atlantic Association of Universities, the presidents from across the entire region, and I know, since I participated in putting the data together, that you will receive a submission on that point. They will give you the figures as they relate to proportions of contribution, employment and unemployment rates, salary rates, all of which indicate that, while universities may be expensive, they are still a good pay back for the students.

Mr. Gerraghty: I would conclude by asking Dr. McDiarmid to make a couple of comments on the consortium.

The Chairman: I had the privilege of not only going to DAL as a student but also to Pine Hill Divinity Hall, where I was lucky enough to be offered cheap board. The theologians did not want to charge me too much. I was had the benefit of being able to attend both universities.

Mr. Gordon McDiarmid, President, Atlantic School of Theology: I am glad you have fond memories of our institution.

We would like to fortify your own appreciation of the import to us, and I think to education generally, of what we are trying to undertake in the post-secondary world in Atlantic Canada, and particularly here in Halifax. In this room, to talk about historic connections, you have a picture of Thomas McCulloch, who was the first president of Dalhousie University. He founded Pictou Academy and was, therefore, the leading officer of an institution that led to the opening of Pine Hill Divinity Hall, the University of King's College, and Holy Hearts Seminary which, in 1971, not least for your interest, Senator Forest, formed one institution

Mme Mansell: Votre commentaire est fort à propos. Toutefois, j'estime que nous vivons actuellement une situation où il faut peser le coût de ne pas éduquer nos meilleurs éléments. Comme l'a dit un de nos collègues, si vous croyez que l'éducation coûte cher, attendez de voir combien coûte l'ignorance! Son coût est nettement plus élevé.

Il faut faire un investissement, et la gamme des choix rétrécit, car nos étudiants n'ont pas les ressources voulues. Les universités se retrouvent un peu coincées parce qu'elles n'ont plus l'appui public dont elles jouissaient naguère et que leurs possibilités de trouver du financement sont limitées. Il existe des moyens à leur portée pour accroître leurs recettes, mais il faut qu'elles continuent d'offrir des services à prix abordables.

À mon établissement, le coût des fournitures et des manuels a grimpé en flèche. Les prêts et subventions n'en tiennent pas compte. Ce sont les étudiants qui doivent supporter ce coût presque caché.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous des données sur le nombre de diplômés de votre établissement qui se trouvent un emploi? Je suis d'accord avec vous que l'éducation est un investissement. Toutefois, nous découvrirons peut-être que la moitié d'entre eux — je cite un chiffre comme ça — ne se trouvent pas d'emploi à la fin de leurs études. Avez-vous pareilles données?

M. Traves: Oui. Demain matin, je crois, vous entendrez l'Atlantic Association of Universities, soit des présidents d'établissements de toute la région. Je sais, puisque j'ai participé à la collecte des données, que vous recevrez un mémoire à ce sujet. L'exposé et le mémoire vous donneront les chiffres concernant les pourcentages de contribution, les taux d'emploi et de chômage, les taux de rémunération, des données qui révèlent, toutes, qu'en dépit de leur coût élevé, les études supérieures sont avantageuses.

M. Gerraghty: Avant de conclure, je demanderai à M. McDiarmid de faire quelques observations au sujet du consortium.

Le président: J'ai eu le privilège non seulement de faire des études à l'Université Dalhousie, mais aussi de fréquenter Pine Hill Divinity Hall où on m'a permis de prendre pension à peu de frais. Les théologiens tenaient à ne pas trop dégarnir la bourse des étudiants. J'ai eu le bonheur de pouvoir profiter des deux universités.

M. Gordon McDiarmid, président, Atlantic School of Theology: Je suis heureux de voir que vous avez gardé un si bon souvenir de notre maison.

J'aimerais renchérir sur ce que vous avez dit au sujet de l'importance pour nous et, je crois, pour l'éducation en général de ce que nous tentons de faire dans le milieu postsecondaire de l'Atlantique, particulièrement à Halifax. Pour faire un lien avec l'histoire, dans la salle où nous nous trouvons, vous voyez un portrait de Thomas McCulloch, premier président de l'Université Dalhousie. C'est lui qui a fondé Pictou Academy. Il aura donc été l'étincelle d'un établissement qui a donné naissance à Pine Hill Divinity Hall, à University of King's College et à Holy Hearts Seminary qui, en 1971 — ceci devrait vous intéresser au plus haut

called the Atlantic School of Theology which, in point of fact, a quarter of a century ago was the first exercise in the rationalization of higher education in this particular locality. It did not prefigure, it reflected the tradition of collaboration in this part of the world. Because of economic necessity and because of a fairly rich imagination, we have been prepared to work with one another in a way that respects our diversity but sees our complementary aspects, which I think is important in what we are trying to do now.

Necessity is the mother of invention, it is true, and because of economic circumstances, we have had to collaborate in this part of the world where, I think, a culture of learning is a matter of primary importance. You can say of us that we are a curious people and mean we are both odd and peculiar. However, we are also full of curiosity. We value the time we spend in education and we would like to think that this particular enterprise is one that carries with it great promise, as well as some daunting challenges.

In a digital society, where homogenization is the order of the day, we are trying to sustain, under countervailing forces, a sense of the autonomy that belongs to our different institutions, recognizing at the same time we have got to work together in a way that augments each other to the advantage, not only of institutions but also of our students who are seeking, within us, a richness that will give them the kind of education that will keep them, in this global world, in the forefront of imagination and expertise.

We are glad of what we have come to, and still ponderous about what we need to face.

Senator Lavoie-Roux: I always enjoy visiting your campus.

The Chairman: What I find difficult to understand is that graduates from the Atlantic Theological College all go to the same university and use the same black book to get the word, but then disperse to different churches in the community and espouse a different philosophy. Somehow they are getting a mixed message. I do not know if that is holding us together or dividing us.

Thank you very much for your most interesting presentation.

We would now welcome, from the New Brunswick Student Alliance, Mr. Shawn Rouse, President, and Mr. Kelly Lamrock, Vice-president of Policy Development.

Perhaps, instead of reading your brief, you could touch on your concerns. Then I will turn to Senator DeWare from New Brunswick who knows your province so well, she will be able to ask you the questions that will go right to your hearts. Please proceed.

[Translation]

Mr. Shawn Rouse, President, New Brunswick Student Alliance: We will be presenting our brief in English, but if you have any questions for us subsequently in French, we will be happy to answer in either language.

point, sénateur Forest —, a formé un établissement appelé Atlantic School of Theology qui, en fait, représentait, il y a un quart de siècle, le premier véritable exercice de rationalisation de l'enseignement supérieur dans cette localité. Il ne préfigurait pas une tradition de collaboration dans cette région du monde. Au contraire, il en était le reflet. Par nécessité économique et en raison d'une imagination plutôt débordante, nous avons accepté de collaborer entre nous d'une manière qui respecte notre diversité mais tire avantage de nos aspects complémentaires, ce qui importe selon moi dans ce que nous tentons de faire actuellement.

La nécessité est mère d'invention, c'est vrai. De plus, la conjoncture économique nous a obligés à collaborer dans cette région du monde où, je crois, la culture du savoir est d'une importance primordiale. Vous pouvez nous qualifier de curieux, en ce sens que nous sommes à la fois étranges et particuliers. Toutefois, nous sommes aussi d'une grande curiosité. Le temps consacré aux études est précieux à nos yeux, et nous aimons croire que cette entreprise particulière est riche en promesses et en défis de taille.

Dans cet univers numérique où l'on n'a que le mot «homogénéisation» à la bouche, nous essayons de nourrir, en dépit du jeu de forces contraires, un sens d'autonomie dans nos différentes institutions, conscients tout de même qu'il nous faudra collaborer pour augmenter les forces non seulement de chacune, mais aussi de leurs étudiants en quête d'une richesse qui leur permettra, dans le contexte mondial actuel, d'être à la fine pointe de l'innovation et de la compétence.

Nous sommes fiers de ce que nous avons accompli. Cependant, nous continuons de nous interroger sur ce qui nous attend.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il est toujours agréable de visiter votre campus.

Le président: J'ai de la difficulté à comprendre comment les diplômés du Atlantic Theological College peuvent tous fréquenter la même université et utiliser les mêmes manuels, pour ensuite se disperser dans des églises différentes et épouser des philosophies distinctes. Le message qu'ils reçoivent est mixte. J'ignore si c'est ce qui nous unit ou nous divise.

Je vous remercie beaucoup de cet exposé des plus intéressants.

Nous accueillons maintenant, de l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick, M. Shawn Rouse, président, et M. Kelly Lamrock, vice-président à l'Élaboration des politiques.

Plutôt que de nous lire votre mémoire, vous pourriez peut-être nous parler de vos préoccupations. Ensuite, je demanderai à le sénateur DeWare, originaire du Nouveau-Brunswick et qui connaît si bien votre province, de vous poser les questions qui vous iront droit au cœur. Vous avez la parole.

[Français]

M. Shawn Rouse, président, Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick: Nous allons présenter notre mémoire en anglais, mais si après notre présentation vous voulez nous poser des questions en français, on peut répondre dans les deux langues.

[English]

We will try to keep our presentations a lot shorter than you might have anticipated by looking at our brief.

We are here today to talk about post-secondary education, its value in our province, and the future. What are our challenges in the future in post-secondary education? John Kenneth Galbraith noted that it is a central part of democracy. As the public has more control over the decisions, the more the public good lies with the populace aware of issues and individual responsibilities. We think that speaks to our points, essentially.

In New Brunswick, we not only recognize the societal benefits of post-secondary education, but we also see the economic effects of teaching the skills students will need to succeed in the job market.

In our country, in the last five years, we have seen an increase of 1.3 million jobs for those students who have post-secondary education. At the same time, we have seen a decrease of 800,000 for those without. In fact, the senior economists in our province are predicting that the jobs for those students with five or more years of post-secondary education will double by the year 2000, while the jobs for those without will fall by more than half.

Of course, the conclusion you can draw from those figures are clear. For our citizens and students, our children, in the province of New Brunswick, to succeed, they will need access to post-secondary education. With the job market changing as a result of the effects of globalization and technology, people will change jobs more often. The intellectual capital will become more important. The emphasis will be on a person's skills, and we all know where we acquire those skills — through education.

On the subject of accessibility to post-secondary education, we must consider what effect rising tuition fees and the cuts in the CHST are having. Unrestricted grants from the provincial government to universities in our province are being reduced two per cent, and restricted or targeted funding will be reduced by one per cent if certain criteria are not met. Most of our smaller institutions have difficulty meeting those criteria. That translates into tuition hikes in the order of \$200 to \$300 a year which, over three years, means an increase of about \$900.

A recent proposal put forward by UNB to deal with the cuts, suggested hiking undergraduate tuition in one program by \$1,000. We are talking about people from lower-income and middle-income families paying \$3,000 or more a year for their essential first steps of post-secondary education, a post-secondary education that is just as essential as a high school education. The standard of public funding for up to Grade 12 is 20 years out of date.

[Traduction]

Nous essaierons de vous faire des exposés beaucoup plus courts que ce que pourrait laisser présager notre mémoire.

Nous sommes venus ici, aujourd'hui, pour parler d'enseignement postsecondaire, de son coût dans notre province et de l'avenir. Quels défis aurons-nous à relever dans ce domaine? John Kenneth Galbraith a fait remarquer que l'enseignement supérieur est une des clés de la démocratie. En effet, il permet au citoyen de bien comprendre les décisions qu'il est appelé à prendre, de mieux saisir les enjeux et de bien connaître les responsabilités de chacun. Ainsi, il est plus en mesure de prendre des décisions qui correspondent à l'intérêt public. C'est essentiellement ce que nous avions à dire.

Au Nouveau-Brunswick, en plus de reconnaître à l'enseignement postsecondaire des avantages pour la société, nous voyons aussi des avantages économiques au fait de donner à des étudiants les compétences dont ils auront besoin pour réussir sur le marché du travail.

Au Canada, depuis cinq ans, le nombre d'emplois pour les diplômés d'études supérieures a augmenté de 1,3 million. Simultanément, le nombre d'emplois offerts à ceux qui n'ont pas fait de telles études a baissé de 800 000. En réalité, les plus grands économistes de notre province prédisent que l'emploi pour les étudiants comptant cinq années ou plus d'études postsecondaires doublera d'ici à l'an 2000, tandis que l'embauche des autres baissera de plus de la moitié.

Bien sûr, la conclusion est évidente. Si nous voulons que nos citoyens et étudiants, que les enfants du Nouveau-Brunswick réussissent, il faudra leur donner accès à l'enseignement postsecondaire. Étant donné l'évolution du marché du travail sous l'effet de la mondialisation et des nouvelles technologies, les travailleurs devront changer d'emplois plus souvent. Le capital intellectuel prendra plus d'importance. On insistera davantage sur les compétences d'une personne, et nous savons tous comment s'acquiescent ces compétences — grâce aux études.

Pour ce qui est de l'accessibilité aux études supérieures, il faut tenir compte de l'effet qu'ont l'augmentation des frais de scolarité et les compressions effectuées dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. On est en train de réduire de 2 p. 100 les subventions sans restriction versées par le gouvernement provincial aux universités dans notre province, et les subventions déterminées ou ciblées seront réduites de 1 p. 100 si certains critères ne sont pas respectés. La plupart de nos petits établissements ont de la difficulté à satisfaire à ces critères, ce qui se traduit par une augmentation des droits de scolarité de 200 à 300 \$ par année, soit, au bout de trois ans, de 900 \$ de plus environ.

L'UNB a proposé récemment, comme moyen d'effectuer les compressions requises, de relever de 1 000 \$ les droits de scolarité des études de premier cycle, dans un certain programme donné. N'oubliez pas qu'il est question ici de personnes issues de familles à faible revenu et à revenu moyen qui doivent verser 3 000 \$ ou plus par année pour franchir les premières étapes essentielles de l'éducation postsecondaire, pour obtenir une éducation supérieure tout aussi essentielle que les études de niveau secondaire. Le

What are our challenges respecting accessibility? In 1984, 81.3 per cent of students in the province of New Brunswick were receiving student loans, something the Honourable Senator DeWare might remember. In 1995, 67.3 per cent of the students were receiving student loans — a marked decline.

Senator Lavoie-Roux: What types of loans did those students receive?

Mr. Rouse: The first dollar of any student loan is a Canada Student Loan. That has always been a meter of judging need, for not only us but for government as well.

Mr. Rouse: The reason for this decline is because tuition fees have gone up by 48 per cent or more, depending on the institution. That is the average in the past 10 years. Mount Allison had a 24.9-per-cent tuition hike last year. That is, of course, the high end.

Although tuition fees have gone up almost 50 per cent, fewer students are taking out student loans. At the same time, debt loads have more than doubled. I heard one of the people from the Metro Consortium noting that debt loads were, on average, \$16,000.

Senator Perrault: That is in Nova Scotia.

Mr. Rouse: It is roughly the same in New Brunswick. However, if you are from a lower- or middle-income family, and you receive student aid, your debt load for your first degree could be \$30,000 to \$35,000, especially in light of future tuition hikes and the cuts to the CHST.

The reason fewer people are on student aid, even with tuition fees having gone up and the debt load having doubled, is because those who attended university in 1984 and who have the high debt loads, are having trouble accessing the system. I am referring to the employment situation we just talked about, the job markets. In the 1990s, our society is facing new issues. For example, ethical literacy is more important than ever, euthanasia is an important topic for discussion, limits to personal freedom are being debated and, of course, this is the computer age. Personal privacy has, pretty much, gone out of the window. How can we be expected to deal with issues like this without acquiring the essential critical thinking skills that are part of post-secondary education?

A University of Utah study showed, the higher the rate of unemployment, the higher the rate of alcoholism, drug abuse, crime, domestic violence, and depression. At the same time, the cost of retraining people later for the jobs they cannot access now is much higher than protecting tuition and low debt loads now.

gouvernement accuse vingt ans de retard dans sa politique qui consiste à subventionner l'éducation uniquement au primaire et au secondaire.

Quels défis devons-nous relever en ce qui concerne l'accessibilité? En 1984, 81,3 p. 100 des étudiants du Nouveau-Brunswick recevaient des prêts, ce dont l'honorable sénateur DeWare se souviendra peut-être. En 1995, ce pourcentage était passé à 67,3 p. 100 — un déclin marqué.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quels genres de prêts recevaient ces étudiants?

M. Rouse: Le premier prêt que touche l'étudiant vient du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il a toujours servi à jauger les besoins, tant dans les établissements qu'au gouvernement.

M. Rouse: Ce déclin s'explique par une croissance d'au moins 48 p. 100 des droits de scolarité, selon l'établissement. C'est une moyenne pour les 10 dernières années. Ceux de Mount Allison ont augmenté de 24,9 p. 100, l'an dernier, ce qui représente bien sûr le haut de la fourchette.

Bien que les droits de scolarité aient augmenté de presque 50 p. 100, très peu d'étudiants souscrivent des prêts aux étudiants. Parallèlement, l'endettement a plus que doublé. J'ai entendu un des porte-parole du consortium faire remarquer que l'endettement s'établissait en moyenne à 16 000 \$.

Le sénateur Perrault: En Nouvelle-Écosse.

M. Rouse: Il est à peu près le même au Nouveau-Brunswick. Cependant, si vous venez d'une famille à faible revenu ou à revenu moyen et que vous bénéficiez d'une aide aux étudiants, votre endettement durant les études de premier cycle pourrait atteindre entre 30 000 et 35 000 \$, particulièrement si l'on tient compte de hausses futures des droits de scolarité et des réductions prévues du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux.

On fait si peu appel à l'aide aux étudiants, en dépit d'une croissance des droits de scolarité et d'un doublement de l'endettement, parce que ceux qui fréquentaient l'université en 1984 et qui ont accumulé de lourdes dettes ont de la difficulté à se placer. Je fais allusion à la situation de l'emploi dont nous venons de parler, au marché du travail. Les enjeux de la société des années 90 ont beaucoup changé. L'éthique est plus importante que jamais, l'euthanasie est un important sujet de discussion, on débat des entraves aux libertés individuelles et, naturellement, nous vivons dans l'âge de l'informatique. La protection de la vie privée est presque chose du passé. Comment peut-on s'attendre que nous réglerons de telles questions si nous n'acquérons pas les bases mêmes du raisonnement critique en faisant des études supérieures?

D'après une étude de l'Université du Utah, plus le taux de chômage est élevé, plus le taux d'alcoolisme, de toxicomanie, de criminalité, de violence familiale et de dépression est élevé. Simultanément, il coûtera beaucoup plus cher d'adapter plus tard la main-d'oeuvre aux emplois auxquels elle n'a pas accès actuellement que ce que peut rapporter une augmentation immédiate des droits de scolarité et de l'endettement.

That said, our enrolments are beginning to stagnate in New Brunswick for the first time. It is not enough to just provide tools such as access to student loans, we must actively bring people into the post-secondary system, not only because of the potential for employment, but for the well-being of our future society.

Mr. Kelly Lamrock, Vice-president, Policy Development, New Brunswick Student Alliance: It is important to talk about the state of education in New Brunswick. The statistical trends, if we look at the report from the Maritime Provinces Higher Education Commission, are in fact the same in all three provinces. At the risk of taking Senator DeWare on a redundant stroll down memory lane, it is important to talk about what Shawn has pointed out.

In 1984, a four-year Bachelor's degree left the average student about \$11,000 in debt. Today the debt load is \$25,000 for the average student. In 1984, tuition fees were around \$1,500 at Saint Thomas University. Today they are approaching \$2,300. This is, I think, the most startling statistic: In all three provinces, fewer students are borrowing, even though tuition fees have gone up at a rate five times that of wages in New Brunswick. That does mean that those who borrowed 10 years ago are now being pushed out of the system, and I think it is safe to say that education is less accessible in the maritime provinces than it was 10 years ago.

Other statistics also underline this trend. Enrolments are stagnating. It is also worth noting, honourable senators, that enrolments have dipped at the New Brunswick universities. They, traditionally, have had the highest rate of students who require to borrow money. This is particularly important at the francophone campuses which have recently seen enrolments drop.

We risk having fewer people go to school and, at the same time, no government has launched a comprehensive study of the effects of high tuition fees and debt loads on access to education, nor has there been a comprehensive study by any government, federal or provincial, of any political stripe, that has considered the economic effect on a generation of people who start life with debt loads around \$25,000 to \$30,000. No one has considered what effect that has on consumer confidence, on the economy, on new businesses and on housing starts. I think that is, in fact, a real failure of political leadership in this country. We would congratulate the senators here today for taking on that task.

I want to briefly mention some of the solutions we have, because we do not want our presentation to be a litany of complaints. We want to participate and try to leave you with some ideas.

If there is one recommendation we want to impress upon you it is that tuition fees must not only be fairly divided in terms of reflecting what people can meet financially, but we also have to

Cela étant dit, les inscriptions commencent à stagner au Nouveau-Brunswick, pour la première fois de son histoire. Il ne suffit pas d'offrir des programmes comme des prêts aux étudiants. Il faut chercher avec dynamisme à intégrer les gens au système d'éducation postsecondaire, non seulement en raison des possibilités d'emploi que cela leur offre, mais aussi pour le bien-être de notre société.

M. Kelly Lamrock, vice-président, Élaboration des politiques, Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick: Pour avoir un débat éclairé, il importe de décrire l'état de l'éducation au Nouveau-Brunswick. Si l'on se fie au rapport de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes, les tendances statistiques sont les mêmes, en fait, dans les trois provinces. Au risque d'entraîner le sénateur DeWare dans des sentiers battus, il importe d'insister sur ce qu'a dit Shawn.

En 1984, le diplômé moyen ayant fait quatre années de baccalauréat avait accumulé une dette de 11 000 \$ à la fin de ses études. Aujourd'hui, son endettement est de 25 000 \$. En 1984, les frais de scolarité à l'Université Saint Thomas étaient d'environ 1 500 \$. Aujourd'hui, ils frisent les 2 300 \$. Voici, selon moi, la statistique la plus étonnante. Dans les trois provinces, moins d'étudiants empruntent, même si les frais de scolarité ont augmenté cinq fois plus que les salaires au Nouveau-Brunswick. Cela signifie que ceux qui ont emprunté, il y a dix ans, sont maintenant exclus du système. Je ne crois pas me tromper en disant que l'éducation est moins accessible dans les provinces maritimes aujourd'hui qu'elle ne l'était, il y a dix ans.

D'autres statistiques soulignent également cette tendance. Le nombre des inscriptions baisse. Il vaut la peine de remarquer, honorables sénateurs, que le nombre d'inscriptions a baissé dans les universités du Nouveau-Brunswick. C'est dans ces universités que l'on a toujours retrouvé le nombre le plus élevé d'étudiants ayant besoin de faire des emprunts. Cela est particulièrement important sur les campus francophones où le nombre d'inscriptions a récemment chuté.

On court le risque d'avoir moins de personnes qui poursuivent des études et en même temps, aucun gouvernement n'a fait une étude détaillée des conséquences des frais élevés de scolarité et de l'endettement sur l'accès à l'enseignement et aucun gouvernement, fédéral ou provincial, de quelque allégeance politique que ce soit, n'a fait d'étude pour examiner l'effet économique d'un endettement de 25 000 \$ à 30 000 \$ sur une génération de personnes qui débute sur le marché du travail. Personne n'a examiné l'effet que cela peut avoir sur la confiance du consommateur, sur l'économie, sur les nouvelles entreprises et sur les mises en chantier. Selon moi, il s'agit d'un véritable échec des chefs politiques de notre pays. Nous tenons à féliciter les sénateurs qui s'attellent à cette tâche.

J'aimerais faire brièvement mention de certaines des solutions que nous proposons, car nous ne voulons pas que notre exposé ne se résume qu'à une litanie de plaintes. Nous voulons participer au processus et essayer de vous donner quelques idées.

S'il y a une recommandation que nous voulons vraiment vous faire, c'est la suivante: les frais de scolarité doivent non seulement refléter ce que les gens peuvent financièrement se permettre, mais

retain the perception of access. We know that not only are finances a factor in the decision to pursue post-secondary education, the employment of the parents is also a consideration. Class consciousness and working class backgrounds are very important. However, according to Jeremy Rifkin, the blue collar worker could disappear by the year 2010. We have seen an explosion in the number of jobs for people with post-secondary education and a huge drop for those without. If we do not find ways to reach out to people who traditionally have not gone to post-secondary institutions, we will forever consign ourselves to having a permanent, "anxious class" in this country who will forever live in fear that a pink slip is around the corner, and who will forever require retraining. We must reach out and encourage more people to enter the system.

In order to do that, we must retain the perception of accessibility. Some economists will tell you that we can raise tuition because rational students will understand that their earning potential will go up by \$200,000 over the term, so they should incur \$60,000 of debt. Unfortunately, an 18 year old from a working class background does not fit the rational choice model out of a Pavlovian desire to make economists' models work. Perception is very important.

We propose a tuition restructuring notion in this country. We want to bring honourable senators' attention to things that have been done in the State of Georgia, under Governor Bill Miller, as well as recent proposals announced by U.S. President Bill Clinton. President Clinton, in June, made a very good point. He said that 50 years ago, we decided that 12 years of schooling is what every citizen should have. However, 50 years later, is 12 really enough or do the skills needed today require more? We should set the goal that the first two years of post-secondary education are as common for the next generation as Grade 12 was for the one before it.

In Georgia, the Hope Scholarship Program, is aimed at breaking down the initial barriers of the first two years. They wanted to find a way to get people into the system, whether it a college program or a university program. They announced a series of tax credits and tax rebates that would, basically, reimburse those people for the first two years of post-secondary education. That was an incentive for people to break down those barriers.

We also propose that tuition schedules be restructured in a revenue-neutral way to allow the first two years to be completed at a lower cost than the remaining years. That, I think, is absolutely essential to get people into the system. Once into the system, people can make better choices about their careers. However, we must initially reach out.

il faut aussi toujours donner l'impression que l'accès à l'enseignement postsecondaire est possible. Non seulement les questions financières pèsent-elles dans la décision relative à la poursuite d'études postsecondaires, mais aussi l'emploi des parents. La conscience de classe et le fait d'appartenir à la classe ouvrière sont très importants. Toutefois, d'après Jeremy Rifkin, le travailleur manuel pourrait disparaître d'ici l'an 2010. Nous avons assisté à une explosion du nombre d'emplois offerts aux personnes ayant fait des études postsecondaires et une chute radicale du nombre d'emplois offerts aux personnes n'ayant pas fait de telles études. Si on ne trouve pas le moyen de rejoindre ceux qui n'ont jamais fréquenté d'établissements postsecondaires, on se retrouvera pour toujours avec une «classe anxieuse» dans notre pays, qui vivra constamment dans la crainte de recevoir un avis de renvoi et qui devra constamment être recyclée. Il faut rejoindre et encourager davantage de personnes à entrer dans le système.

Pour ce faire, il faut que les étudiants aient l'impression que l'accès reste possible. Certains économistes vous diront qu'on peut augmenter les frais de scolarité, parce que les étudiants rationnels comprennent que leur capacité de revenu finira par augmenter de 200 000 \$, si bien qu'ils devraient pouvoir supporter une dette de 60 000 \$. Malheureusement, un jeune de 18 ans issu de la classe ouvrière ne cadre pas avec ce modèle rationnel uniquement pour faire plaisir aux économistes. La notion de perception est très importante.

Nous proposons une restructuration des frais de scolarité dans notre pays. Nous voulons attirer l'attention des honorables sénateurs sur les mesures prises dans l'État de la Georgie, par le gouverneur Bill Miller, ainsi que sur les propositions récemment annoncées par le président américain Bill Clinton. En juin dernier, le président Clinton a fait une excellente remarque. Il a dit qu'il y a 50 ans, on avait décidé que tout le monde devait avoir 12 années de scolarité. Toutefois, 50 ans plus tard, est-ce que 12 années suffisent vraiment ou est-ce que les compétences dont on a besoin aujourd'hui exigent davantage d'années d'études? Les deux premières années d'études postsecondaires devraient être aussi courantes pour la prochaine génération que la 12^e année ne l'a été pour la génération précédente: tel est l'objectif que nous devrions viser.

En Georgie, le Hope Scholarship Program vise à surmonter les obstacles initiaux des deux premières années. On a voulu trouver une façon de faire entrer les gens dans le système, qu'il s'agisse d'un programme collégial ou universitaire. On a annoncé une série de crédits et de remboursements d'impôt qui, en fait, remboursent les frais des deux premières années d'études postsecondaires. C'est une façon d'encourager les gens à surmonter ces obstacles.

Nous proposons également une restructuration des frais de scolarité sans incidence sur les recettes pour que les deux premières années coûtent moins cher que les autres. C'est, à mon avis, absolument essentiel, si l'on veut faire entrer les gens dans le système. Une fois dans le système, les étudiants peuvent faire de meilleurs choix de carrière. Il faut toutefois commencer par les rejoindre.

At the same time, we should restructure student aid. Presently, people are being scared off by the spectre of \$25,000 to \$35,000 debt loads, and that is perfectly understandable. We also understand that the government, quite legitimately, wants to target subsidies to those who need it most in these times when we must face fiscal realities. That is fair enough.

We suggest focusing on the two most important guarantees we can give to students. Initially, we must convince them that post-secondary education, in the long term, is worth it. Then we must first guarantee that, if they perform well academically, they will not get into too much debt. Second, we must also guarantee that, if they have trouble finding employment in the job market later on, we will be there to help them.

One way to do this is to have student aid based on merit awards. No province has really done this. In New Brunswick a student can get a merit award which means that, if she passes every course, she will have \$500 knocked off her debt load. She will also receive a letter with signed by the minister. That, I think, makes political sense, but I am not sure it makes academic sense. I believe that, after subsidizing the first two years, we should tie further subsidies or further bursaries to academic merit. That will go to those who truly excel, those we know should be in the system, regardless of class background.

For three years, the federal government has been promising a harmonized federal-provincial student aid scheme. When the green paper came out in 1994, it was realized that tuition fees would increase, and it was proposed to introduce a harmonized federal-provincial student scheme to would cover that situation. Only half of the promise has been kept. There have been tuition hikes. There is still no comprehensive student aid scheme.

We would urge honourable senators to consider the proposal by the New Brunswick Department of Advanced Education and Labour, called an "income-based rebate program." It is a model of flexible repayment. Basically, it is a guarantee that a student's debt load will be paid off in a certain number of years, say 15, and the payment schedule will meet that time frame. For example, a graduate of law school may end up making \$60,000 to \$70,000 a year, in which case he would be able to pay off the loan in a shorter period. However, if someone goes through a tough period, the income-based rebate program would give back-ended bursaries so that, if the income dips below a certain level, the government will pick up the payments for a while. Presently, governments spend a fair bit of money giving bursaries on the front end which, of course, does not necessarily mean that those who need help with their debt loads will get it. That money could be better spent on an income-based rebate program that would target bursaries to those who need them most.

En même temps, il faudrait restructurer l'aide aux étudiants. À l'heure actuelle, les gens sont effrayés par un endettement éventuel de 25 000 \$ à 35 000 \$, ce qui est parfaitement compréhensible. Nous comprenons également que le gouvernement, tout à fait légitimement, veut accorder des subventions à ceux qui en ont le plus besoin en cette période fiscale difficile. Nous n'avons rien à redire à ce sujet.

Nous proposons de mettre l'accent sur les deux garanties les plus importantes que l'on puisse donner aux étudiants. Tout d'abord, il faut les convaincre qu'à long terme, il vaut la peine de faire des études postsecondaires. Ensuite, il faut leur donner la garantie tout d'abord que, s'ils réussissent bien dans leurs études, ils n'auront pas à trop s'endetter. Deuxièmement, il faut également leur donner la garantie que s'ils ont du mal à trouver un emploi sur le marché du travail après leurs études, une aide sera possible.

On pourrait le faire en fondant l'aide aux étudiants sur les bourses d'excellence. Aucune province ne l'a encore vraiment fait. Au Nouveau-Brunswick, un étudiant peut recevoir une bourse d'excellence, c'est-à-dire que s'il réussit chaque cours, il bénéficie d'une réduction de 500 \$ de sa dette. Il reçoit également une lettre signée du ministre. C'est, à mon avis, une bonne idée au plan politique, mais je ne suis pas sûr que ce soit une bonne idée au plan universitaire. Après avoir subventionné les deux premières années, il faudrait, à mon avis, lier les autres subventions ou bourses à l'excellence intellectuelle. De tels incitatifs seraient donnés à ceux qui excellent et qui doivent être dans le système, indépendamment de leurs origines sociales.

Depuis trois ans, le gouvernement fédéral promet un programme harmonisé fédéral-provincial d'aide aux étudiants. Au moment de la parution du livre vert en 1994, on s'est rendu compte que les frais de scolarité allaient augmenter et on a proposé l'instauration d'un programme harmonisé fédéral-provincial pour régler ce problème. Seule la moitié de la promesse a été tenue. Il y a eu des augmentations des frais. Il n'y a toujours pas de programme global d'aide aux étudiants.

Nous recommandons vivement aux honorables sénateurs d'examiner la proposition faite par le ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail du Nouveau-Brunswick, relative à un programme de remise en fonction du revenu. Il s'agit d'un modèle de remboursement flexible qui permet essentiellement de garantir que la dette d'un étudiant sera remboursée au bout d'un certain nombre d'années, par exemple 15, et que l'échéancier correspondra à ce délai. Par exemple, un diplômé en droit peut gagner de 60 000 \$ à 70 000 \$ par an, auquel cas, il serait en mesure de rembourser le prêt en moins de temps. Toutefois, si quelqu'un traverse une période difficile, le programme de remise en fonction du revenu permet d'accorder des bourses différées pour que, si le revenu tombe en dessous d'un certain niveau, le gouvernement se charge des paiements pendant quelque temps. À l'heure actuelle, les gouvernements dépensent pas mal d'argent pour les bourses initiales ce qui, bien sûr, ne veut pas nécessairement dire que ceux qui ont besoin d'aide pour régler leur dette l'obtiennent. Ces fonds seraient mieux dépensés dans le cadre d'un programme de remise en fonction du revenu permettant d'accorder les bourses à ceux qui en ont le plus besoin.

There are three prongs to the plan we have presented today: first, entry into post-secondary education as painless as possible and that approach should continue for the first two years; second, we should initiate merit awards which will guarantee that top performers will be assisted by society to attain a post-secondary education; and, third, let us create an income-based rebate system that targets back-ended bursaries to those who need help most down the line.

A further recommendation would be that we create a life-long learning fund that would allow families to put aside premiums, much like contributions to the EI system. According to economists, the average worker will change jobs four to five times in his lifetime. With the creation of such a fund, people would have access to moneys that they could either use for retraining or to send their kids to school. That is one of the best provisions we can make for Canadian families.

We apologize for the length of the brief which is a paper we will be releasing later. Being a full-time law student, I did not have time to prepare a brief.

Senator Lavoie-Roux: It is not bedside reading for me.

Mr. Lamrock: My writing style might be the best sleeping pill you will find.

We have talked about curriculum reform. A recent study at York University found that, in the three areas valued most by employers and most important to citizens — critical thinking, problem solving and communicating ideas — students in arts and science programs were showing no visible change in their skills completion of an academic program in critical thinking and problem solving. Even worse, marks showed no correlation to the student's skills in critical thinking and problem solving abilities.

Universities should not just throw new curricula at students and expect results. As one arts student said to me, the problem with an arts degree is that I merely learned how to regurgitate theories. Any degree program should instill in people the ability to learn and the ability to apply.

We ask senators to take note of some of the suggestions we have made including the creation of a learning passport, recognizing that forms of education will be more flexible in the future because of real life experience and work experience. As well, we would suggest that we find ways to help returning students who go back to upgrade, especially those with families, to complete their courses quicker.

Students should be out in the community applying their skills. We should be looking at co-op programs that give real work experience. Business students should be out in communities helping to start businesses and get academic credit for doing it. Education students could help government set up literacy classes. Sociology students could volunteer to deal with some of the social

Je reprends donc les trois volets du plan que nous vous présentons aujourd'hui: premièrement, faciliter le plus possible l'entrée dans l'enseignement postsecondaire les deux premières années; deuxièmement, accorder des bourses d'excellence pour que les meilleurs étudiants soient aidés par la société pour terminer leurs études postsecondaires; troisièmement, instaurer un système de remise en fonction du revenu qui permette de donner des bourses différées à ceux qui en ont le plus besoin.

Nous recommandons également la création d'un fonds d'éducation permanente qui permettrait aux familles de faire des contributions, comme celles de l'assurance-emploi. Selon les économistes, le travailleur moyen va changer d'emploi quatre à cinq fois au cours de sa vie active. La création d'un tel fonds permettrait d'avoir accès à de l'argent pour se recycler ou financer les études des enfants. C'est l'une des meilleures choses que l'on puisse faire pour les familles canadiennes.

Nous nous excusons de la longueur du mémoire qui est un article que nous nous proposons de publier. Comme je suis étudiant en droit à plein temps, je n'ai pas eu le temps de préparer un mémoire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vais certainement me pencher sérieusement sur votre document.

M. Lamrock: Mon style risque de vous endormir.

Nous avons parlé de la réforme du programme d'études. Selon une récente étude faite à l'Université York, les trois domaines les plus recherchés par les employeurs et qui revêtent le plus d'importance pour l'ensemble de la population sont l'esprit critique, la résolution de problèmes et l'art de la communication. Or, on ne décèle aucune amélioration en matière d'esprit critique et de résolution de problèmes chez les étudiants en lettres et en sciences à la fin des études. Pire encore, les notes ne se rapportent nullement aux capacités de l'étudiant en matière d'esprit critique et de résolution de problèmes.

Les universités ne devraient pas uniquement se contenter de présenter de nouveaux programmes d'études aux étudiants et de s'attendre à des résultats. Un étudiant en lettres m'a d'ailleurs dit que dans un programme de lettres, on apprend uniquement à régurgiter des théories. Or, tout programme menant à un diplôme devrait donner aux étudiants la capacité d'apprendre et d'appliquer les connaissances acquises.

Nous demandons aux sénateurs de prendre note de certaines des recommandations que nous faisons, y compris la création d'un passeport d'études, reconnaissant que les formes d'éducation seront plus souples dans l'avenir en raison de la réalité de la vie et de l'expérience de travail. De même, nous proposons de trouver des moyens d'aider les étudiants qui reprennent leurs études, surtout ceux qui ont des familles à charge, pour qu'ils puissent terminer leurs cours plus rapidement.

Les étudiants devraient appliquer leurs compétences au sein de la collectivité. Il faudrait penser à des programmes alternance travail-études qui donnent de véritables expériences de travail. Les étudiants en commerce devraient participer à la création d'entreprises dans les collectivités et obtenir des crédits à cet égard. Les étudiants en éducation pourraient aider le

problems and apply what they have been learning. Not only would we build a volunteer spirit in the country, people would be able to apply their knowledge to the task.

We should be creating applied arts degrees that create synergy between our universities and colleges so we no longer teach our thinkers not to work and our workers not to think. We should be combining critical thinking skills with problem solving skills.

We should reform governance. Presently, boards of governors are volunteers who meet two or three times a year. They can receive 400 pages of briefing notes two days before their meeting — and we wonder why people think universities are not accountable. More stakeholders and more community activists should be on boards of governors. There should be a mandatory orientation period for members of boards of governors so that they can familiarize themselves with financial and university governance issues.

We must also seriously consider quality assurance. Some people think quality assurance means that we will draw up one set of indicators and, if a university does not meet those, their funding will be cut. The problem with the carrot-and-stick approach is, if you give the university a stick, they tend to stick it to us financially by hiking up tuition fees.

Let us, instead, find ways to allow each university to develop its own indicators based on its mission statement, and have a United Nations style reporting system on how each university is meeting its goals.

Let us create an innovation fund that rewards the universities who do well with an opportunity to initiate new programs.

Let us have testing that shows which universities are teaching students the most in terms of improving their critical thinking and problem solving skills.

Let us have student satisfaction surveys, both immediately after completion of a program and 10 years after graduation, to see if students have found their education to be useful and if they are doing well in the job market.

These are the kinds of changes we can make that will make our universities not just worth investing in because we want people to attend — and we suggest ways to pay for this in our paper as well — but also institutions that can pay for themselves by offering the kind of dynamic educational system we want.

Again, we would congratulate this committee for taking on this challenge.

gouvernement à organiser des classes d'alphabétisation. Les étudiants en sociologie pourraient s'occuper bénévolement de certains problèmes sociaux et mettre en pratique ce qu'ils ont appris. Non seulement arriverait-on à créer un esprit d'entraide dans le pays, mais les étudiants seraient également en mesure d'appliquer les connaissances acquises.

Il faudrait concevoir des diplômes d'arts appliqués qui créent une synergie entre nos universités et nos collèges de façon que nos penseurs apprennent à travailler et à nos travailleurs à penser. Il faudrait combiner l'esprit critique à la résolution de problèmes.

Il faudrait réformer la gestion des universités. À l'heure actuelle, les conseils des gouverneurs sont composés de bénévoles qui se réunissent deux ou trois fois par an. Il arrive qu'ils reçoivent 400 pages de notes deux jours avant leur réunion — il n'est donc pas étonnant que les universités ne semblent pas responsables. Davantage d'intervenants et de militants communautaires devraient siéger au sein des conseils des gouverneurs. Il faudrait prévoir une période d'orientation obligatoire pour les membres des conseils des gouverneurs de manière qu'ils se familiarisent avec les questions financières et de gestion des universités.

Il faut également se pencher sérieusement sur la question de l'assurance de la qualité. Pour certains, l'assurance de la qualité signifie qu'il suffit d'établir une série d'indicateurs et de restreindre le financement de toute université qui ne les respecterait pas. Le problème de la technique du bâton et de la carotte c'est que, si vous donnez le bâton à l'université, elle a tendance à nous frapper, financièrement parlant, en augmentant les frais de scolarité.

Essayons, par contre, de trouver des moyens qui permettent à chaque université de concevoir ses propres indicateurs en fonction de son énoncé de mission et aussi d'avoir un système de compte rendu — semblable à celui des Nations Unies — à propos de la façon dont chaque université atteint ses objectifs.

Créons un fonds d'aide à l'innovation qui récompense les universités et leur donne la possibilité d'instaurer de nouveaux programmes.

Vérifions au moyen de tests quelles universités dispensent le meilleur enseignement, améliorant ainsi l'esprit critique et les capacités des étudiants en matière de résolution de problèmes.

Prévoyons des sondages relatifs à la satisfaction des étudiants, tout de suite après la fin d'un programme et dix ans après l'obtention du diplôme, pour voir si les étudiants ont trouvé leurs études utiles et s'ils se débrouillent bien sur le marché du travail.

Ce sont les genres de changements que nous aimerions apporter pour qu'il vaille la peine non seulement d'investir dans nos universités, parce que nous voulons que les jeunes les fréquentent — et nous proposons dans notre document des façons de payer ces coûts — mais aussi pour que les établissements puissent s'autofinancer en offrant le genre d'enseignement dynamique que nous recherchons.

Nous tenons de nouveau à féliciter le comité de se pencher sur cette question.

The Chairman: As a lawyer, you did a good job. Your client has been exonerated.

Senator Perrault: Thank you for an excellent paper.

Senator DeWare: I agree.

The Chairman: We will read the your paper in its entirety and get back to you if we need further assistance.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I read your very interesting brief. As students, you represent the only officially bilingual province in Canada. As a New Brunswicker myself, I am somewhat distressed to see you present a unilingual English brief. I would have liked to see in your recommendations something that would motivate all New Brunswick students to become bilingual. More companies have set up operations in Moncton than in Saint John, New Brunswick, the main reason being that Moncton could offer bilingual services. For many years, we heard that English was the language of business. Now, the Conference Board of Canada is telling us that the language of business is the language of the customer. I am not criticizing you, but is the University of Moncton represented by the New Brunswick Student Alliance?

Mr. Lamrock: Yes, senator. The University of Moncton and the two campuses in Shippegan are also members of our Alliance. We were one of the first groups to support the passage of Bill 88 calling for equality between linguistic communities. We have truly joined in the fight for a bilingual province. To my mind, bilingualism means that each individual is entitled to use the language in which he feels most comfortable in his dealings with the government. We have chosen to present to you the concerns of a francophone campus which has lost some measure of accessibility to post-secondary education in the language in which we feel most comfortable because we want to express these concerns as clearly as possible. That is the whole idea behind bilingualism, namely that a person can speak the language he is most comfortable with, whether English or French, when addressing the government. Therefore, I feel that we have truly represented our members in Moncton.

Senator Losier-Cool: I agree that you represent your members. I do not wish to get into a debate over this.

[English]

Senator DeWare: You talk about fewer students entering the programs in New Brunswick, and the big question is "Why?"

Representatives of the banks told us that 10 per cent of students end up owing only \$6,000 in student loans. That is because they drop out of the system because they are concerned about the debt they might incur and they do not know how to handle it.

A young man and woman who decide that they are going to spend their future together may come out of the system, each with a debt of \$30,000, and wonder how they can possibly get married and start their life together knowing that they owe \$60,000, and they are both unemployed.

Le président: Vous avez fait un bon travail d'avocat. Votre client est disculpé.

Le sénateur Perrault: Merci de votre excellent exposé.

Le sénateur DeWare: Je partage l'avis de mon collègue.

Le président: Nous allons lire votre document en entier et vous demander de revenir si nous avons besoin de davantage de renseignements.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'ai lu votre mémoire qui est une très belle présentation. Je dois dire que vous êtes des étudiants qui représentez la seule province officiellement bilingue au Canada. Venant du Nouveau-Brunswick moi-même, je me sens un petit peu gênée que vous nous présentiez un document en anglais seulement. J'aurais voulu voir dans vos recommandations des motivations afin que tous les étudiants du Nouveau-Brunswick deviennent bilingues. Si la ville de Moncton a eu plus de compagnies qui se sont installées à Moncton et non à Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, c'est parce qu'elles pouvaient offrir des services bilingues. On a longtemps dit que l'anglais était la langue des affaires. Maintenant, le Conference Board du Canada nous dit que la langue des affaires est la langue de la clientèle. Je ne veux pas vous faire un reproche. Est-ce que l'Université de Moncton est représentée par l'Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick?

M. Lamrock: Oui, sénateur. L'Université de Moncton et les deux campus à Shippegan sont aussi membres de notre Alliance. Nous étions un des premiers groupes à appuyer l'adoption de la loi 88 pour l'égalité entre les communautés linguistiques. Nous avons vraiment joint la lutte pour une province bilingue. L'idée du bilinguisme, à mon sens, est que chaque individu a le droit d'utiliser, en parlant au gouvernement, la langue dans laquelle il se sent le plus confortables. Et nous avons choisi de vous présenter les inquiétudes du campus francophone qui a perdu l'accessibilité à l'éducation postsecondaire, dans la langue dans laquelle nous sommes le plus confortables parce qu'on veut vous exprimer leurs inquiétudes de la meilleure façon possible. Et ça, c'est l'idée du bilinguisme que lorsqu'on parle au gouvernement, on peut parler dans la langue, celle dans laquelle nous sommes le plus confortables, anglophones ou francophones. Alors, je crois que nous avons vraiment représenté nos membres à Moncton.

Le sénateur Losier-Cool: Je suis d'accord que vous représentez vos membres. Je ne veux pas commencer un débat.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Vous dites qu'il y a moins d'inscriptions aux programmes universitaires du Nouveau-Brunswick; la question est de savoir pourquoi.

Les représentants des banques nous ont dit que 10 p. 100 des étudiants finissent par n'avoir que 6 000 \$ de dette. C'est en fait parce qu'ils interrompent leurs études, s'inquiétant de la dette qu'ils risquent d'avoir à supporter.

Prenons l'exemple d'un jeune homme et d'une jeune femme qui décident de passer leur vie ensemble et qui sortent du système avec une dette de 30 000 \$ chacun; ils se demandent comment ils vont pouvoir se marier sachant qu'ils doivent 60 000 \$ et qu'ils sont tous les deux sans emploi.

It is incredible what students have to face today. That is why this study on post-secondary is so important.

Your brief is very impressive, particularly because you include recommendations. Senate committees often hear representations from people who do not agree with the status quo, but rarely do they offer suggestions to satisfy their concerns.

As you know, bursaries are a thing of the past. How can we reinstate bursary programs? You suggest that there should be a merit system. Would that stem from an income-based rebate program?

Mr. Lamrock: Yes, that is correct.

Senator DeWare: That is one of your recommendations. Is that not being done now?

Mr. Lamrock: There is a modest number of bursaries. I am sure you remember the \$2,700 bursary which kicked in after the Canada Student Loan. Today you would have a \$4,000 federal loan, a \$3,000 provincial loan, and then a small bursary for extremely needy students would kick in. To the extent that we are spending that, and to the extent that other cost savings in the system can be made, we believe that should be targeted at top scholars and it should be in the form of back-end bursaries. That would offer the assurance that, if the job market do not work out — and for 20 per cent of students that is the case — there is a help to carry them through so they do not spend their life in debt or they do not end up having to declare bankruptcy or default on loans.

Too many students, I think, have been forced to default on loans they could have paid off if we had a more flexible system.

Senator DeWare: The banks told us that they have an 18-month plan which kicks in over a five-year program. If you start to pay back your loan, and you find that you cannot pay it for six months, then you need not be concerned because you have 18 months when you need not meet your payments. However, it is incremental. It could be three months here and six months there, over a period of five years. That does help.

You talk about the Hope Scholarship Program which would reimburse students for the first two years of post-secondary education. Have we room in our universities to encourage students to take post-secondary education if we set up a system like that? Let us say 12 years is not enough and the government would guarantee 14 years of education, two of which would be post-secondary, do we have enough spots in our universities for those students?

Mr. Lamrock: I think it can be done. The capital expenditures in our universities are a lot lower than they were 10 years ago. Distance education would be a consideration. There are ways it can be done.

Most importantly, government does have to step back and ask: What is the minimum level of education people need today? At the same time, we must restructure high school curriculums. That is something we are not qualified to speak about, and we do not

La situation que doivent vivre les étudiants d'aujourd'hui est incroyable. C'est la raison pour laquelle cette étude sur l'enseignement postsecondaire est si importante.

Votre mémoire est impressionnant, surtout parce que vous y faites des recommandations. Les comités sénatoriaux entendent souvent des témoins qui ne sont pas d'accord avec le statu quo, mais qui, rarement, proposent des suggestions.

Comme vous le savez, les bourses sont une chose du passé. Comment peut-on rétablir les programmes de bourses d'études? Vous proposez un système de bourses d'excellence. Découlerait-il d'un programme de remise en fonction du revenu?

M. Lamrock: Oui, c'est exact.

Le sénateur DeWare: C'est l'une de vos recommandations. N'est-ce pas ce qui se fait actuellement?

M. Lamrock: Quelques bourses sont offertes. Je suis sûr que vous vous souvenez de la bourse de 2 700 \$ instaurée après le prêt canadien aux étudiants. Aujourd'hui, les étudiants ont accès à un prêt fédéral de 4 000 \$, à un prêt provincial de 3 000 \$ et ensuite, s'ils sont véritablement dans le besoin, ils ont droit à une petite bourse. Dans la mesure où l'on fait ces dépenses et où d'autres économies peuvent être réalisées, nous croyons que ces fonds devraient être réservés aux meilleurs étudiants et leur être versés sous forme de bourses différées. Si le marché du travail n'est pas bon — et pour 20 p. 100 des étudiants, c'est le cas — les étudiants seraient sûrs de pouvoir bénéficier d'une forme d'aide, ce qui leur éviterait de passer leur vie endettés, de déclarer faillite ou de ne pas honorer leurs échéances.

A mon avis, trop d'étudiants sont forcés de ne pas honorer leurs échéances, alors qu'ils pourraient les honorer si le système était plus souple.

Le sénateur DeWare: Les banques nous ont dit qu'elles ont un plan de 18 mois sur un programme de cinq ans. Si vous commencez à rembourser votre prêt et que vous vous apercevez que vous ne pouvez pas le payer pendant six mois, ce n'est pas un problème car, pendant 18 mois, vous n'avez pas besoin de faire vos versements. Toutefois, c'est une approche différentielle. Il pourrait s'agir de trois mois ici et de six mois là, sur une période de cinq ans. Cela facilite les choses.

Vous parlez du Hope Scholarship Program qui permettrait de rembourser les étudiants pour leurs deux premières années d'études postsecondaires. Pouvons-nous accueillir dans nos universités ces jeunes que nous voulons encourager à poursuivre des études postsecondaires? Disons par exemple que 12 ans ne suffisent pas et que le gouvernement garantirait 14 années d'études, dont deux seraient postsecondaires, avons-nous suffisamment de place dans nos universités?

--**M. Lamrock:** Je pense que cela peut se faire. Les dépenses en capital dans nos universités sont bien inférieures à ce qu'elles étaient il y a dix ans. Le téléenseignement serait un point à envisager. Il y a donc des solutions possibles.

Il est extrêmement important que le gouvernement se pose la question suivante: quel niveau d'éducation minimum doivent atteindre les Canadiens aujourd'hui? En même temps, il faudrait restructurer les programmes d'études secondaires. Nous ne

pretend to be. However, we must ensure that students meet that minimum level. If there are good people teaching good material to good students, we can ensure that people will get that kind of training. It may mean making better use of our community college system. I think we are doing a terrible job of streamlining people into the college system. I think we need to find a better way to make that an equally attractive option.

Senator DeWare: I hope you are right. I am looking forward to reading your brief.

Senator Perrault: I give you top marks for this superb paper. I congratulate you, your associates and colleagues who worked on what was obviously a project which has created many questions.

Mr. Lamrock: Thank you, Senator.

Senator Forest: I echo the compliments of my colleagues, and I am looking forward to reading it. I like the idea of merit scholarships. However, in the paper you state that at York University there was little or no correlation between marks and students' abilities, therefore, deciding who is a meritorious student will be difficult. However, it is worth exploring.

Your recommendations certainly twiggled my imagination because, after so many hearings across the country, I was beginning to wonder if we would hear anything new.

Senator Lavoie-Roux: I also want to thank you for your report. I am a little surprised to see in it recommendations that I would expect would come from universities rather than from students. For instance, you recommend a review of degree length be commenced, and you have many other recommendations that, I believe, should be the responsibility of university teachers or directors of departments.

I do not want to destroy your illusions but, when you say, the more educated a person is, the more opening he will find, unfortunately, in practice, that is no longer true. You are one of two who alluded to Jeremy Rifkin. More and more, qualified people, whether they be lawyers, accountants, and even engineers are having difficulty finding work. I think this is an issue that universities should carefully consider. I think what Jeremy Rifkin gave us is just a signal. However, this is a very extremely important question that should be considered in more depth. We must adjust learning programs to meet this reality. However, universities do not seem to pay much attention to this issue. Their only concern seems to be to increase the student body.

sommes pas qualifiés pour en parler et nous n'avons pas la prétention de l'être. Toutefois, il faudrait s'assurer que les étudiants atteignent ce niveau minimum. Si l'on a de bons professeurs, de bons programmes et de bons étudiants, on peut garantir que les Canadiens auront ce genre de formation. Cela peut vouloir dire qu'il faut tirer meilleur parti de nos collèges communautaires. On ne réussit pas vraiment à attirer les Canadiens dans le système collégial. Je crois qu'il faudrait trouver un moyen de rendre cette option tout aussi attrayante.

Le sénateur DeWare: J'espère que vous avez raison. J'ai hâte de lire votre mémoire.

Le sénateur Perrault: Je vous donne la meilleure note qui soit pour ce document. Je vous félicite, ainsi que vos associés et vos collègues. Vous avez travaillé sur un projet, qui, de toute évidence, suscite beaucoup de questions.

M. Lamrock: Merci, sénateur.

Le sénateur Forest: A l'instar de mes collègues, je vous félicite et j'ai hâte de lire votre mémoire. Le concept de bourses d'excellence me plaît. Toutefois, vous dites dans votre document qu'à l'Université York, il y a peu ou pas de corrélation entre les notes et les capacités des étudiants; par conséquent, il sera difficile de déceler l'excellence parmi les étudiants. C'est malgré tout une solution qu'il vaut la peine d'examiner.

Vos recommandations ont certainement éveillé mon imagination car, après tant d'audiences dans tout le pays, je commençais à me demander si nous allions entendre quelque chose de nouveau.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais également vous remercier pour votre rapport. Je suis un peu surprise d'y trouver des recommandations qui à mon avis devraient être faites par les universités plutôt que par les étudiants. Par exemple, vous recommandez que l'on procède à un examen de la durée des études menant à un diplôme, et vous avez bien d'autres recommandations, qui, je crois, devraient être la responsabilité des professeurs d'université ou des directeurs de département.

Je ne veux pas détruire vos illusions, mais, lorsque vous dites que plus une personne a fait d'études, plus elle a de chances de trouver un travail, je dirais que malheureusement, ce n'est plus le cas. Vous avez aussi parlé de Jeremy Rifkin. De plus en plus, des personnes qualifiées, qu'il s'agisse d'avocats, de comptables, et même d'ingénieurs, ont du mal à trouver du travail. C'est à mon avis une question sur laquelle les universités devraient se pencher. Je crois que Jeremy Rifkin nous lance un signal. Toutefois, c'est une question très importante qu'il faut examiner plus à fond. Il faut adapter les programmes d'enseignement à cette réalité. Toutefois, les universités ne semblent pas prêter trop d'attention à cette question. Il semble qu'elles ne cherchent qu'à augmenter la population étudiante.

[Translation]

This is such an important and complex question that we must ensure that we are taking the right approach. I do not know if you have given this any thought, but it worries me a great deal.

[English]

The question is more complicated than just providing additional funding for universities.

The Chairman: We do not have any time for commentary.

[Translation]

Mr. Lamrock: There are responsibilities at each level, that is for universities, for governments and for students as well. We have tried to examine each level of responsibility. We know that there comes a point in time when the only thing that the government can do is create the opportunity for everyone else to assume our responsibility. That is what we are hoping will happen and we can talk about it a little bit later.

Senator Lavoie-Roux: You should be telling your professors and your university presidents that there is a problem that is perhaps beginning to affect you a little. This could become a more serious problem for the next generation of students.

[English]

Senator DeWare: There was some discussion about the private sectorizing support programs for the school system or the banks providing part of a library. Have you any comment on this? Now that the government is reducing its funding, so we have to go to the private sector for help? Is there a danger in doing that?

Mr. Rouse: There is a danger if the private interests start compromising the public message. I think it is important that business, as well as people at universities, labour, business, all act together as a community because post-secondary education, education in general, is the most essential skill people will need going into the 21st century. Everyone must work together. However, of course, business interests cannot compromise the education of our students. We cannot start teaching the philosophy of Big Macs because McDonald's is sponsoring the cafeteria. This is a very off-hand example, but I am sure you know what I mean.

Senator DeWare: Yes. We know.

The Chairman: Thank you very much for an excellent paper.

The committee adjourned.

[Français]

C'est une question tellement importante et difficile, pour être sûr qu'on prend les bons virages. Et je ne sais pas si vous avez réfléchi à cette question-là, mais cela m'inquiète beaucoup.

[Traduction]

Il ne s'agit pas uniquement de prévoir un financement supplémentaire pour les universités, la question est plus complexe.

Le président: Nous n'avons pas le temps de discuter de ce sujet.

[Français]

M. Lamrock: Il y a la responsabilité à chaque niveau, pour les universités, les gouvernements, mais aussi pour nous, les étudiants. Et nous avons essayé de revoir chaque niveau de responsabilité. Et on sait bien qu'il arrive un point où tout ce que le gouvernement peut faire est de créer l'opportunité pour tous les autres de porter notre responsabilité. C'est notre espoir et on peut en parler un peu plus tard.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il faudrait que vous signaliez à vos professeurs et à vos recteurs d'université, qu'il y a là un problème qui peut-être commence déjà à vous frapper un peu. Mais pour la génération qui vous suit, cela pourrait devenir dramatique.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: On a parlé des programmes d'aide du secteur privé dans le domaine de l'enseignement ou du fait que des banques financent une partie d'une bibliothèque. Qu'avez-vous à dire à ce sujet? Maintenant que le gouvernement réduit son financement, faut-il s'adresser au secteur privé? Cela entraîne-t-il des risques?

M. Rouse: Oui, si les intérêts privés commencent à l'emporter sur le secteur public. A mon sens, il est important que les milieux des affaires, du travail et les milieux universitaires agissent ensemble comme collectivité, car l'enseignement postsecondaire, l'éducation en général, représente ce qui est le plus vital pour le XXI^e siècle. Il faut travailler ensemble. Evidemment, il ne faut pas que les intérêts commerciaux compromettent l'éducation de nos étudiants. On ne peut pas commencer à enseigner la philosophie McDonald, sous prétexte que cette société commandite la cafétéria. Je donne cet exemple spontanément, mais je suis sûr que vous comprenez ce que je veux dire.

Le sénateur DeWare: Tout à fait.

Le président: Merci beaucoup pour votre excellente présentation.

La séance est levée.

HALIFAX, Tuesday, February 18, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 2:15 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (Chairman) in the Chair.

HALIFAX, le mardi 18 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 h 15 pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (président) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have with us Mr. Dale Kirby, the official spokesperson and national executive representative of the Canadian Federation of Students, Newfoundland and Labrador, and Ms Lori Lush, a board member of the Central Newfoundland Regional College Student Association.

Mr. Dale Kirby, Official Spokesperson and National Executive Representative, Canadian Federation of Students — Newfoundland and Labrador: First of all, I would like to mention that the absence of a senator from Newfoundland and Labrador is a little disappointing. It leads me to wonder if there are any senators from this province.

The Canadian Federation of Students, Newfoundland and Labrador, is a representative body of 23 institutions within the province. Among these are 18 college campuses, Memorial University the main campus, the Marine Institute, and Grenville College in Cornerbrook, Newfoundland.

Our written submission focuses mainly on the increasing cost of students taking part in post-secondary education in Newfoundland and Labrador, and the withdrawal of student aid in the province. One in two university students takes part in the Canada Student Loan Program. On average, a student will borrow \$3,100 per year from the program. This year we have seen a 26 per cent increase in the number of students taking part in the program. Last week, Haywood Harris, a director of student aid in the province, pointed out in the *Evening Telegram*, that, currently, the Canada Student Loan Program is not meeting the basic needs of students.

In Newfoundland we have a resource-based industry which is slowly losing ground. Now, post-secondary education is the only road to the future for the people in our province. However, the cost of PSE in the province is making it inaccessible. In *Post-secondary Indicators '95*, a government publication, it was pointed out that, although tuition is still low compared to many other parts of the country, the financial burden of students due to the low per-capita income in this province is among the highest in Canada.

This year, and over the last three years, there has been a 45-per-cent increase in tuition at Memorial University. We have suspicions, and I do not believe they are unfounded, that the provincial government in the upcoming budget will add a fourth year to this plan, so we will have in excess of a 45-per-cent increase in university tuition over four years.

College tuition has also increased. We believe that this is a direct consequence of the Canada Health and Social Transfer and, in the next couple of weeks, we will know whether there will be further increases or not. Statistics show that enrolment is declining at Memorial University. We believe that this is a direct result of the increased cost.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, sont avec nous aujourd'hui M. Dale Kirby, le porte-parole officiel et représentant exécutif national de la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants, section Terre-Neuve et Labrador, et Mme Lori Lush, membre du conseil de l'Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College.

M. Dale Kirby, porte-parole officiel et représentant exécutif national, Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants — Terre-Neuve et Labrador: D'abord, je voudrais vous faire remarquer que l'absence d'un sénateur de Terre-Neuve et du Labrador me déçoit un peu. C'est à se demander s'il y a des sénateurs qui représentent ma province.

La Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes, section Terre-Neuve et Labrador, représente 23 établissements de la province. Parmi ces derniers, on compte 18 campus collégiaux, le campus principal de l'Université Memorial, l'Institut de la Marine ainsi que le Collège Grenville de Cornerbrook, à Terre-Neuve.

Notre mémoire écrit met principalement en lumière le coût croissant des études postsecondaires à Terre-Neuve et au Labrador ainsi que le retrait de l'aide aux étudiants dans cette province. Un étudiant universitaire sur deux profite du Programme canadien de prêts aux étudiants. En moyenne, les étudiants empruntent 3 100 \$ par année dans le cadre du programme. Cette année, le nombre d'étudiants profitant du programme a augmenté de 26 p. 100. La semaine dernière, Haywood Harris, un directeur de l'aide aux étudiants a souligné, dans le *Evening Telegram*, que le Programme canadien de prêts aux étudiants ne répondait pas actuellement aux besoins fondamentaux des étudiants.

À Terre-Neuve, nous avons une industrie fondée sur les ressources qui perd lentement du terrain. À l'heure actuelle, l'enseignement postsecondaire est la seule voie d'avenir pour la population de la province. Toutefois, le coût de l'éducation postsecondaire est tel que cette dernière devient inaccessible. Dans *Post-secondary Indicators '95*, une publication du gouvernement, on fait remarquer que, même si les droits de scolarité sont encore bas comparativement à de nombreuses autres régions du pays, le fardeau financier des étudiants de la province compte toujours parmi les plus élevés du pays en raison du faible revenu par habitant de la province.

Cette année, et depuis trois ans, les droits de scolarité de l'Université Memorial ont augmenté de 45 p. 100. Nous sommes fondés à croire que, dans son prochain budget, le gouvernement provincial prolongera son plan d'une autre année, de sorte que l'augmentation des droits de scolarité s'élèvera à plus de 45 p. 100 depuis quatre ans.

Les droits de scolarité des collèges ont également augmenté. Nous estimons que cette hausse est directement attribuable au Transfert en matière de santé et de programmes sociaux. D'ici quelques semaines, nous saurons s'il y aura d'autres augmentations. Les statistiques montrent que les inscriptions diminuent à l'Université Memorial. Nous croyons que cela résulte directement de l'augmentation des droits de scolarité.

Ms Lori Lush, Board Member, Central Newfoundland Regional College Student Association: I would like to give you some background on our provincial college system. Currently, we are undergoing a complete reorganization of our provincial college system, which includes an amalgamation of five separate colleges into one Newfoundland provincial college. As a result, campuses are being closed and some programs are being eliminated. As campuses are being closed, programs are being transferred to other campuses which means we are overcrowding our colleges.

There has been an ongoing lobby by private institutes pressuring government to eliminate duplication of programs. We do not believe that there is a duplication of programs, there cannot possibly be when, comparing a private institute with a public institute, the public institute offers the same program at approximately ten per cent of the cost of a private program.

In direct relation to our closing of campuses, we have The Atlantic Ground Fish Strategy, a federal program that provides for the retraining for our fisherpeople. It has already come to an end at many campuses, and is soon to come to an end across the board. This will result in us losing millions of dollars in training money from our government. One college, for example, will lose \$9 million which was pumped into the campus by the federal and provincial governments to run these programs to accommodate these people under TAGS. That will also result in declining enrollments in both our public and private institutes.

Our private institutes are pressuring government and government seems to be listening. They seem to be agreeing with the private institutes in saying that there is a duplication of services and a duplication of programs that they want to eliminate. Unfortunately, the students do not see it as an option. There can be no elimination of a program when you do not have the option to go to the private institute and pay 90 to 100 per cent more.

Mr. Kirby: As an example of that, I heard someone from a private institute ask: If Cabot College in St. John's, Newfoundland were offering a business program and four private institutes in St. John's were offering a business program, why is the public funding a business program at Cabot College or at any other public institute for that matter? That attitude causes us some concern.

In our brief we ask you to recommend the National Student Aid Reform Initiative. The Canada Student Loan Program, and seven national organizations representing faculty, students and administrators of student aid, have come together under this initiative, and we believe that this is a great way to start reforming a system that is definitely in need of reform.

The Chairman: That was brief and to the point. Let me ask you a question about Newfoundland. We know that the ground fisheries is at a standstill and that the development of Hibernia is not at the stage where it can boost the economy. As well, the nickel mines in Labrador are in the process of being developed. If

Mme Lori Lush, membre du conseil, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College: Je voudrais vous donner des détails sur le réseau collégial de la province. À l'heure actuelle, nous sommes en train de réorganiser complètement le réseau, ce qui comprend la fusion de cinq collèges et la création d'un seul collège provincial à Terre-Neuve. Des campus et des programmes sont donc supprimés. À mesure que des campus sont fermés, des programmes sont transférés dans d'autres campus, de sorte que nous en train de surpeupler nos collèges.

Les établissements privés exercent des pressions sur le gouvernement afin que ce dernier supprime le double emploi dans les programmes. Nous ne croyons pas qu'il y a double emploi, car cela est impossible quand on pense qu'un établissement public offre les mêmes programmes qu'un établissement privé à 10 p. 100 environ du coût des programmes offerts par ce dernier.

Il existe un lien direct entre la fermeture de nos campus et la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, un programme fédéral servant au recyclage de nos pêcheurs. En effet, ce programme a déjà été supprimé dans nombre de campus, et il le sera bientôt dans tous les campus. Cela se traduira par la perte de millions de dollars consacrés à la formation par notre gouvernement. Notre collège, par exemple, perdra 9 millions de dollars qui étaient injectés par les gouvernements provincial et fédéral pour la gestion de ces programmes afin de répondre aux besoins des gens dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond. Cela se traduira également par une baisse des inscriptions dans les établissements publics comme privés.

Nos établissements privés font pression sur le gouvernement, lequel semble les écouter. Il semble convenir avec eux qu'il y a double emploi dans les programmes et les services à éliminer. Malheureusement, les étudiants ne voient pas cela comme une option. Il ne faut pas supprimer un programme quand on n'a pas l'option de se tourner vers l'établissement privé et payer 90 p. 100 plus cher.

M. Kirby: À titre d'exemple, j'ai entendu un porte-parole d'un établissement privé demander: si le collège Cabot, à St. John's, à Terre-Neuve, offre un programme en commerce alors que quatre collèges privés offrent déjà un tel programme, pourquoi le public finance-t-il le programme public du collège Cabot ou de tout autre collège public d'ailleurs? Pareille attitude nous préoccupe.

Dans notre mémoire, nous vous demandons de recommander l'initiative de réforme de l'aide nationale aux étudiants. Les responsables du Programme canadien d'aide aux étudiants et sept organismes nationaux représentant des professeurs, des étudiants et des administrateurs de l'aide ont travaillé de concert à l'élaboration de cette initiative. Nous sommes d'avis que c'est une excellente façon de réformer un système qui en a vraiment besoin.

Le président: Votre intervention était brève et précise. Je voudrais vous poser une question au sujet de Terre-Neuve. Nous savons que la pêche à Terre-Neuve est au point mort et que le développement d'Hibernia n'a pas encore atteint le point où il peut stimuler l'économie. En outre, les mines de nickel du

a student underwent specialized training of some sort, where in Newfoundland would he find work?

Mr. Kirby: That is a very good question. Everything seems to be looking to the future. Students completing technical programs at the colleges and those taking part in degrees in geology and the earth sciences and the like, do have some job prospects. However, currently, we do have a brain drain and we are losing our population in large numbers because there is no employment in the province.

The public sector continues to be unraveled, unrolled and cut back, and there is no end in sight. There is a lack of private industry. Voisey Bay and Hibernia are prospective, but whether we will reap the benefits of those in the future, is uncertain.

The Chairman: Although Newfoundland is suffering the ill-effects of this brain drain, is it not quite probable that other regions of Canada may be benefiting from the education these people have received in Newfoundland? If that is so, it may be a good reason why the federal government should put more money into education in Newfoundland.

Should economic and employment prospects improve in Newfoundland, those who have left may return.

Ms Lush: We would like to see an increase in federal funding. Unfortunately, the provincial government will only pay to educate the child. The adult student must pay for his own post-secondary education. Then that person moves away and pays taxes and reaps the benefits of living in another province. When he retires, he may move back home and become another strain on our social programs. We spend provincial money to educate our population, but there is no financial return to the government during the working years of the individual.

Senator Forest: You voiced your concern that there were no senators present from Newfoundland and Labrador. Senators are members of various committees, and this happens to be the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. Their absence certainly does not denote any lack of interest on the part of your senators. In fact, a couple of them told me that they would be very interested to hear what we are doing. We all have our various spheres of work and when our report is presented in the Senate by the chair of our committee then all the senators will have an opportunity to get involved. I just want you to know that there is no lack of interest on the part of senators from Newfoundland, it is just not a committee they are serving on at this time.

On the last page of your brief you recommend that the federal and provincial governments immediately implement a three-year moratorium on any tuition fee increase for all post-secondary institutions. In different ways that recommendation has been put to us, so we are aware of the concern of students in that respect. If

Labrador en sont toujours au stade du développement initial. Si un étudiant suivait des cours de formation spécialisée dans un domaine particulier, où trouverait-il de l'emploi à Terre-Neuve?

M. Kirby: C'est une très bonne question. Tout semble tourner vers l'avenir. Les étudiants qui font des études dans des disciplines techniques dans nos collèges et ceux qui étudient en géologie ainsi qu'en sciences de la terre, ou dans des domaines semblables, ont des perspectives d'avenir. Toutefois, à l'heure actuelle, nous subissons un exode de cerveaux et nous perdons des habitants en masse à cause de la pénurie d'emplois dans notre province.

Le secteur public continue de s'atrophier et d'être victime de compressions, et il ne semble pas être au bout de ses peines. Il y a une pénurie d'entreprises privées. Les projets de Voisey Bay et d'Hibernia sont prometteurs, mais il est loin d'être acquis qu'ils donneront les résultats escomptés.

Le président: Si Terre-Neuve souffre de cet exode de cerveaux, n'est-il pas probable que d'autres régions du pays profitent des connaissances que ces personnes ont acquises à Terre-Neuve? Dans l'affirmative, c'est peut-être une bonne raison pour laquelle le gouvernement fédéral devrait consacrer plus de fonds à l'éducation à Terre-Neuve.

Si la situation économique et les perspectives d'emploi s'améliorent à Terre-Neuve, les personnes qui sont parties pourraient bien revenir.

Mme Lush: Nous aimerions voir une augmentation du financement du gouvernement fédéral. Malheureusement, le gouvernement provincial ne paie que pour faire instruire les enfants. Les étudiants adultes doivent payer leurs propres études postsecondaires. Puis ces personnes s'en vont dans une autre province où elles paient des impôts et profitent des conditions de cette province. Quand elles prennent leur retraite, elles reviennent peut-être dans leur province où elles deviennent un fardeau pour nos programmes sociaux. Nous dépensons des crédits provinciaux pour faire instruire notre population, mais le gouvernement ne retire rien du point de vue financier pendant les années actives de ces personnes.

Le sénateur Forest: Vous avez exprimé votre déception quant à l'absence de sénateurs de Terre-Neuve et du Labrador. Les sénateurs sont membres de divers comités, et il arrive que nous sommes le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Leur absence ne dénote pas un manque d'intérêt de la part de vos sénateurs. En fait, certains d'entre eux m'ont dit qu'ils seraient très intéressés d'entendre ce que nous faisons. Nous avons tous nos domaines de travail, mais lorsque notre rapport sera présenté au Sénat par notre président, tous les sénateurs auront alors l'occasion de donner leur avis. Je veux simplement que vous sachiez que ce n'est pas un manque d'intérêt de la part des sénateurs de Terre-Neuve; ils ne sont pas ici uniquement parce qu'ils ne font pas partie de ce comité.

À la dernière page de votre mémoire, vous recommandez que les gouvernements provincial et fédéral imposent immédiatement un moratoire de trois ans sur toute hausse des droits de scolarité des établissements postsecondaires. Cette recommandation nous a été présentée sous diverses formes de sorte que nous sommes au

you were to propose a second recommendation to the committee, what would that be?

Mr. Kirby: I believe the other recommendation is in the brief. It is to restructure the Canada Student Loans Program.

Senator Forest: Are loans and tuition your main concerns?

Mr. Kirby: Certainly.

Senator Forest: Your main concerns relate to the financial problems students are facing nowadays.

Mr. Kirby: That is the big issue because, like I said, in our province there is nothing to do other than attend a post-secondary institute. There are very few jobs and little opportunity.

Senator Forest: Hopefully, education will make it possible for you to contribute to your province's economy and some of these investments will pay off.

Senator Losier-Cool: Newfoundland is beautiful place. Are there any college programs aimed at training people to work in tourism? I know that Europeans would be most interested in visiting this beautiful province.

Ms Lush: Yes, there are several programs geared towards that market. Unfortunately, these programs are offered at private institutes and tuition is very expensive. There is no government subsidization. This makes these institutes relatively inaccessible unless a student is willing to assume an enormous debt load. Most of our young people cannot quite fathom investing \$30,000 or \$40,000 in an education that may assist them to find work. Our current economy does not seem justify that type of expenditure.

Senator DeWare: What do you think of the New Brunswick proposal? I would also like to hear your comments on the merit program.

Ms Lush: One concern raised by our group was that a merit-based system does not always work to the advantage of the student simply because the student may be working to the best of his ability but, because of his socio-economic background he may not be able to aspire to being an A-plus student. That may be easier for someone from a higher social class. Unfortunately, that means that the mediocre student, who is working as hard as he possibly can, may not get the recognition and the financial assistance he deserves.

Senator DeWare: I remember one occasion when a taxi driver was not being very polite about helping my aged mother into a taxi. I said to him that it is very important in this life, when you have a job, to do it to the best of your ability. As you say, we are not all A-plus students, but it is important to do your best.

courant des préoccupations des étudiants à cet égard. Si vous deviez faire une deuxième recommandation au comité, quelle serait-elle?

M. Kirby: Je crois que l'autre recommandation figure dans notre mémoire. Il s'agit de la restructuration du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le sénateur Forest: Les prêts et les droits de scolarité sont-ils vos principales préoccupations?

M. Kirby: Certainement.

Le sénateur Forest: Vos principales préoccupations ont donc trait aux problèmes financiers qu'éprouvent les étudiants de nos jours.

M. Kirby: C'est le principal problème parce que, comme je l'ai déjà dit, dans notre province, il n'y a rien d'autre à faire que de faire des études postsecondaires. Il y a très peu d'emplois et de possibilités.

Le sénateur Forest: Il est à espérer que l'éducation vous permettra de contribuer à l'économie de votre province et que certains de ses investissements seront rentables.

Le sénateur Losier-Cool: Terre-Neuve est un bel endroit. Existe-t-il des programmes de formation collégiaux en tourisme? Je sais que les Européens seraient des plus intéressés à visiter votre belle province.

Mme Lush: Oui, il existe quelques programmes axés sur le marché. Malheureusement, ces programmes sont offerts par des établissements privés et coûtent très cher. Le gouvernement ne les subventionne pas. Ces programmes sont donc relativement inaccessibles à moins que les intéressés soient prêts à contracter une énorme dette. La plupart de nos jeunes ne peuvent tout simplement pas se permettre d'investir 30 000 \$ ou 40 000 \$ pour acquérir une formation qui pourrait les aider à trouver du travail. À l'heure actuelle, notre économie ne justifie pas ce genre de dépense.

Le sénateur DeWare: Que pensez-vous de la proposition du Nouveau-Brunswick? Je voudrais également connaître votre point de vue sur le programme relatif au mérite.

Mme Lush: L'une des préoccupations soulevées par notre groupe, c'est qu'un système fondé sur le mérite n'est pas toujours à l'avantage des étudiants tout simplement parce que l'étudiant pourrait y aller de ses meilleurs efforts mais, compte tenu de ses antécédents socio-économiques, il ne pourrait ne pas pouvoir aspirer à devenir un étudiant obtenant des notes supérieures. Ce serait peut-être moins difficile pour un étudiant d'une classe sociale supérieure. Malheureusement, il s'ensuit que l'étudiant médiocre, en dépit de ses meilleurs efforts, pourrait ne pas obtenir la reconnaissance et l'aide financière qu'il mérite.

Le sénateur DeWare: Je me souviens d'une fois où un chauffeur de taxi a manqué de politesse envers ma mère en l'aidant à monter dans son taxi. Je lui ai dit alors qu'il était très important dans la vie de faire de notre mieux si nous avons un emploi. Comme vous le dites, nous ne sommes pas tous des étudiants pouvant obtenir des notes supérieures, mais il est important de faire de notre mieux.

Ms Lush: We may not all be A-plus students but we are still working to the best of our ability, and that fact should be recognized.

Senator DeWare: I appreciate your comments.

Our committee will consider the question of interest relief. I can understand that an 18-month grace period may not be adequate. You are suggesting a grant would lessen the pain at that certain time when repayment obligations cannot be met.

Where would that grant come from? Would the government make the payment to the bank? Basically the government guarantees the bank a percentage of loans that are in default. Where does this money come from?

Mr. Kirby: The grants are for high-need, first-year students and single parents, and they would be over and above the amount lent by financial institution to the student. This would help to ease the burden.

I would also make a point on the merit program. I am not sure how applicable that would be to a college program. We have an equal number of university and college students in the province, so I am not sure if that will work the same way as it would in Nova Scotia or New Brunswick, where we have a large number of universities.

Senator DeWare: It would certainly help high-need students in their first year. The grant would, at least, get them into the system. Once they are in, hopefully their interest is peaked and they stay on.

The Chairman: How has the reorganization of your college systems affected the students of Newfoundland and Labrador?

Ms Lush: Currently, we are in the middle of our reorganization. In September when we started this school year, we were the Central Newfoundland Regional College, and we will finish the year as the Newfoundland Provincial College. The direct effects to the students are not very clear yet. Campuses have been closed down because they did not have adequate enrolment. The programs taught at those campuses have been moved, and other campuses are now overcrowded. I am sure the effects will be obvious in the next year or so.

Mr. Kirby: I do believe that, overall, the reorganization will save the provincial government money. However, accessibility geographically is important. Presently, there is a college in Saint Anthony which is way up in the northern peninsula, and if the people who attend that college could not go to school in Saint Anthony, they would probably not go to school anywhere else. They are mature students.

That is the problem with closures and downsizing. On the one hand we must save money but, on the other hand, some people will not be able to take part in either post-secondary education or, in fact, basic adult education programs because those programs

Mme Lush: Nous ne sommes pas tous des étudiants pouvant obtenir des notes supérieures, mais nous faisons de notre mieux, et cela devrait être reconnu.

Le sénateur DeWare: Je vous remercie de vos observations.

Le comité se penchera sur la question du répit sur le plan des intérêts. Je conçois fort bien qu'une période de grâce de 18 mois ne suffise pas. Vous êtes d'avis qu'une bourse atténuerait le problème au moment où l'étudiant serait incapable de respecter ses obligations de remboursement.

Qui verserait cette bourse? Le gouvernement ferait-il ce paiement à la banque? De façon générale, le gouvernement garantit à la banque un pourcentage des prêts en défaut. D'où vient cet argent?

M. Kirby: L'argent vient du gouvernement fédéral. Les bourses sont destinées aux étudiants de première année dont les besoins sont grands et aux parents célibataires, et seraient en sus du montant prêté par les banques. Cela aiderait à alléger le fardeau des étudiants.

J'ai également un point à signaler au sujet du programme axé sur le mérite. Je ne suis pas convaincu que cela soit applicable au niveau collégial. Nous avons un nombre égal d'étudiants collégiaux et universitaires dans la province, de sorte que je ne sais pas si cela fonctionnerait de la même façon qu'en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick, où il y a beaucoup d'universités.

Le sénateur DeWare: Cela aiderait sûrement les étudiants de première année dont les besoins sont grands. La bourse leur permettrait, à tout le moins, d'accéder au système. Une fois admis dans un établissement, ils pourraient s'intéresser à leurs études au point de vouloir les poursuivre.

Le président: De quelle manière la réorganisation de notre réseau collégial a-t-elle influé sur les étudiants de Terre-Neuve et du Labrador?

Mme Lush: À l'heure actuelle, la réorganisation bat son plein. En septembre, au début de l'année scolaire, nous étions au Central Newfoundland Regional College et nous terminerons l'année au Newfoundland Provincial College. Les effets directs sur les étudiants ne sont pas encore très évidents. Des campus ont été fermés parce que les inscriptions n'y étaient pas assez élevées. Les programmes offerts par ces campus ont été transférés dans d'autres campus, qui sont maintenant surpeuplés. Je suis convaincue que les effets se feront sentir dans un an environ.

M. Kirby: J'estime que, de façon générale, la réorganisation fera économiser de l'argent au gouvernement provincial. Toutefois, l'accessibilité dans toutes les régions est importante. À l'heure actuelle, il y a un collège à Saint Anthony, qui se trouve tout au nord de la péninsule nordique, et si les gens fréquentant ce collège ne pouvaient pas aller à l'école à Saint Anthony, il est probable qu'ils n'iraient pas dans un autre collège ailleurs. Ce sont des étudiants adultes.

C'est ça le problème avec les fermetures et la décroissance. D'un part, nous devons faire des économies, mais, d'autre part, des gens ne pourront pas faire d'études postsecondaires ni suivre des cours élémentaires d'éducation aux adultes parce que ces

are also being eliminated. As far as I know, HRDC runs these "open learning centres," as they call them, and they are also eliminating the adult basic education instructors jobs. I do not know how long the HRDC program will last. Hopefully, it will last as long as the ABE programs are supposed to last.

The Chairman: You say the government might save money but students will spend more because they must go to St. John's and pay rent and so forth. Consequently, the cost per student will increase.

Mr. Kirby: Yes. Other factors also have to be considered. For example, with the development of the Voisey Bay Smelter in the Placentia area, the cost of living around the Argentia and Placentia area will go up. Landlords will increase their rents and college students in those areas will pay more for rent and living expenses in a small community.

Senator Lavoie-Roux: On page 2 of your brief you deal with provincial goals for post-secondary education, specifically education and training opportunities for special segments of the population such as women, the employment disadvantaged, the physically and the mentally handicapped and the adult learner. Are resources at the post-secondary level nonexistent for these groups or are there already some in place?

Mr. Kirby: I believe resources are available for these groups, however, they are mainly federal resource. I know there is a Canada Student Loans Program for women wishing to undertake doctoral studies and for part-time students. Physically and mentally handicapped individuals do receive some funding from the provincial government, but I do not believe there are any special provincial funds set aside for women or for the employment disadvantaged adult learners.

Senator Lavoie-Roux: I know that the French-speaking population of Newfoundland is small, and they do have access to elementary and secondary school education in French. However, has anything been developed at the post-secondary level for them?

Mr. Kirby: There are programs at the secondary level — "immersion" programs, as we refer to them. We did have an immersion program whereby university students could go and live in Quebec for three months during the summer and immerse themselves in French culture and language, but that has been eliminated. If you are talking about French-speaking individuals in the province, there are no programs at the post-secondary level.

Senator Lavoie-Roux: Do you have French secondary schools?

Mr. Kirby: I believe so, but I think that involves an added cost to the parents.

Senator Losier-Cool: I know there are francophone schools and school boards. For the record, I think it is accurate to say that francophone parents do not pay unless they live in isolated areas.

programmes sont maintenant éliminés. À ce que je sache, DRHC gère des centres de téléapprentissage, comme il les appelle, et il est également en train de supprimer les emplois de moniteur d'éducation de base. Je ne sais pas pendant combien de temps le programme de DRHC va durer. J'espère qu'il durera aussi longtemps que les programmes FBA étaient censés durer.

Le président: Vous dites que le gouvernement pourrait faire des économies, mais que les étudiants dépenseront plus parce qu'ils seront forcés d'aller à St. John's, où ils paieront un loyer, et cetera. En conséquence, le coût par étudiant augmentera.

M. Kirby: Oui. Il existe d'autres facteurs dont il faut également tenir compte. Par exemple, par suite de l'implantation du haut-fourneau de Voisey Bay dans la région de Placentia, le coût de la vie dans la région de Placentia et d'Argentia augmentera. Les propriétaires hausseront leurs loyers, de sorte que les étudiants vivant dans cette petite agglomération verront leurs frais de logement et de subsistance augmenter.

Le sénateur Lavoie-Roux: À la page 2 de votre mémoire, vous traitez des objectifs provinciaux en matière d'enseignement postsecondaire, notamment en ce qui concerne les possibilités de formation et d'éducation offertes à des groupes particuliers comme les femmes, les personnes défavorisées sur le marché du travail, les personnes handicapées mentalement et physiquement et les étudiants adultes. Dispose-t-on de ressources pour ces groupes au niveau postsecondaire?

M. Kirby: Je crois qu'il existe des ressources pour ces groupes, lesquelles sont toutefois fournies principalement par le gouvernement fédéral. Je sais qu'il existe un Programme de prêts aux étudiants destiné aux femmes qui souhaitent entreprendre des études de doctorat ou des études à temps partiel. Les personnes souffrant d'un handicap mental ou physique reçoivent certes des fonds du gouvernement provincial, mais je ne pense pas que des fonds soient mis à la disposition des femmes et des étudiants adultes défavorisés sur le marché du travail.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais qu'il n'y a pas beaucoup de francophones à Terre-Neuve et que ceux-ci ont accès à des écoles primaires et secondaires dans leur langue. Toutefois, existe-t-il des établissements postsecondaires de langue française?

M. Kirby: Il y a des programmes d'immersion, comme on les appelle, au niveau secondaire. Nous avons aussi un programme d'immersion en vertu duquel des étudiants universitaires allaient vivre au Québec pendant trois mois, en été, pour s'immerger dans la culture française, mais il a été supprimé. Quant aux services offerts dans la province aux francophones, il n'y en a pas au niveau postsecondaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous des écoles secondaires françaises?

M. Kirby: Je crois que oui, mais je pense que les parents doivent déboursier des frais supplémentaires.

Le sénateur Losier-Cool: Je sais qu'il y a des écoles et des commissions scolaires françaises. À titre d'information, je pense qu'il faut préciser que les parents francophones ne paient pas de supplément à moins de vivre dans des régions éloignées.

Mr. Kirby: It is not universal because these francophone institutions are in St. John's. Therefore, if you want your children to attend one of these francophone secondary institutes you must live in that centre in order to take advantage of it.

The Chairman: I believe that, under the constitution, if the population size warrants it in a particular area, then there is entitlement to free French education. However, if they do not meet the density of population requirement, it is not provided. I believe the same situation exists in Quebec. If only one or two English-speaking people live in a community in Northern Quebec, no English school is provided.

Senator Lavoie-Roux: The education board is funded, and students are transported to an area where an English education is provided.

The Chairman: Maybe we should all join Quebec.

Senator Lavoie-Roux: We can joke about it but I think, Mr. Chairman, a certain segment of our report should deal with what is available for French-speaking people across Canada.

The Chairman: I agree. In that regard, we should hear from provincial officials rather than rely on what the students may say, because we do not want to involve students in a constitutional conflict. We will get the official word from the Department of Education in Newfoundland.

Senator Lavoie-Roux: You said that there are secondary level resources available for the physically or mentally handicapped. Are post-secondary resources available also?

Mr. Kirby: Yes, there are. I believe, that is provided by the Department of Social Services.

The Chairman: Thank you for your presentation.

We now have, from the Nova Scotia League for Equal Opportunities, Mr. Lorne Ryan.

Mr. Lorne Ryan, Executive Director, Nova Scotia League for Equal Opportunities: I have with me Ms Linda Stiles, the chair of the Nova Scotia League for Equal Opportunities. As a disabled consumer she is able to speak from personal experience on these issues. Also with me is Dr. David Leitch who is working at the Atlantic Centre for Disabled Students at Saint Mary's University. We asked him to attend as part of our presentation to you because he has many years of experience in the challenges encountered from an administrative point of view, as well as from a consumer's point of view.

We will be using material which has already been submitted to you. There is one correction I should like to make on page 7, the last page of our original submission to you. We will touch on that point when we reach it, if we might. It is an error in the figures, not in the translation.

We appreciate the opportunity to appear before your committee. We advocate on behalf of people with disabilities. A fact which is frequently overlooked is that only 10.8 per cent of the people in

M. Kirby: Ce n'est pas universel parce que ces écoles françaises sont à St. John's. Par conséquent, si vous voulez que vos enfants fréquentent une école française, vous devez vivre à St. John's.

Le président: Je pense qu'en vertu de la Constitution, s'ils sont assez nombreux, les francophones ont droit à une école française dans une région donnée. À l'inverse, s'ils ne sont pas assez nombreux, ils ne peuvent avoir d'école dans leur langue. C'est la même chose au Québec. S'il n'y a qu'un ou deux anglophones dans une localité du Nord du Québec, on n'ouvrira pas d'école anglaise.

Le sénateur Lavoie-Roux: La commission scolaire est financée, et les élèves sont transportés dans une région où il existe une école anglaise.

Le président: Peut-être devrions-nous tous déménager au Québec.

Le sénateur Lavoie-Roux: On peut faire des farces à ce sujet, monsieur le président, mais une partie de notre rapport devrait porter sur les écoles françaises mises à la disposition des francophones d'un bout à l'autre du Canada.

Le président: Je suis d'accord avec vous. À cet égard, nous devrions nous informer auprès des responsables provinciaux au lieu de nous en remettre aux étudiants, parce que nous ne voulons pas engager ceux-ci dans une querelle constitutionnelle. Nous obtiendrons les renseignements officiels du ministère de l'Éducation de Terre-Neuve.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous dites qu'il existe des ressources pour les personnes souffrant d'un handicap physique ou mental au niveau secondaire. Y en a-t-il aussi au niveau postsecondaire?

M. Kirby: Oui. Si je ne m'abuse, elles sont fournies par le ministère des Services sociaux.

Le président: Je vous remercie de votre exposé.

Nous entendons maintenant M. Lorne Ryan, de la Nova Scotia League for Equal Opportunities.

M. Lorne Ryan, directeur exécutif, Nova Scotia League for Equal Opportunities: Je suis accompagné par Mme Linda Stiles, la présidente de la Nova Scotia League for Equal Opportunities. Étant une consommatrice handicapée, elle est en mesure de nous parler de son expérience personnelle sur ces questions. Est également avec moi M. David Leitch, qui travaille au Atlantic Centre for Disabled Students, à l'Université Saint Mary's. Nous lui avons demandé de comparaître avec nous en raison de ses nombreuses années d'expérience dans les défis qu'il a dû relever non seulement du point de vue administratif, mais aussi du point de vue des consommateurs.

Nous allons nous servir d'un mémoire qui vous a déjà été présenté. Je voudrais toutefois faire une correction à la page 7, la dernière du mémoire. Nous soulèverons ce point quand nous y arriverons, si vous le permettez. Il s'agit d'une erreur dans les chiffres, et non dans la traduction.

C'est avec plaisir que nous comparaissons devant le comité. Nous défendons les droits des personnes handicapées. On oublie souvent que seulement 10,8 p. 100 des Canadiens souffrant d'un

Canada with disabilities have some form of post-secondary education. A number of factors could affect this.

In Nova Scotia at least, while teachers are required to take training to deal with students with special needs, there is no ongoing training available to them. Once a teacher has completed basic training, he or she is free to teach, even though there may be students with special needs in the class at the university level. The teacher may not be aware of the needs of those students.

Presently, the Nova Scotia Department of Education indicates that there are 26,000 students which they classify as being special needs students. Later on Dr. Leitch will give us some indication of just how many of those actually take post-secondary education.

We believe all teachers should be required to take more than just one basic course in order to know how a classroom setting might affect a student's ability at all forms and levels of school. A very simple example of what is involved is that at Dalhousie University, St. Mary's University, Mount Allison University and many others, the book aisles are so close together that it is difficult for a person to move between the aisles. If a student in a wheelchair needs to pick out 50 books, he or she must ask somebody who is not in a wheelchair to go down those aisles, pick out the 50 books, and bring them back.

Students with disabilities also find it difficult to get adequate funding. One reason is that their disability weighs against them when it comes to getting part-time jobs. Another reason is that the difficulty the run into in accessing government programs. For example, the Student With Disabilities Internship Program, which was started in Nova Scotia three years ago, got very good reviews from both participants and supervisors. Last year money was promised for January but it was not delivered until six weeks after everybody else had received their funds. As of noon today, we have received no indication that there will be any funds available for this program again this year, which means that a government program designed to help people with disabilities will either not function again this year or it will be late again this year.

We find it difficult to persuade people to partner with people with disabilities.

The major problem is that there is very little in the way of continuous funding for people with disabilities. There might be program funding for a year, but there is little funding in the future. For example, VRDP, Vocational Rehabilitation for Disabled Persons, was supposed to end last year. It has been extended for another year. There are indications it will be extended a year after this, but what will happen in 1999, 2000 and 2005, we do not know; neither does the government; and neither does anybody else. It is up in the air.

Funding for disabled persons does not include the expense of, say, getting to and from where they live. Let me give you two examples. Students tend to live in the cheapest housing available, which usually means the oldest housing, which means it

handicap ont acquis une forme d'éducation postsecondaire. Cela pourrait être attribuable à un certain nombre de facteurs.

En Nouvelle-Écosse, à tout le moins, bien que les enseignants soient tenus d'acquiescer une formation pour s'occuper d'étudiants ayant des besoins particuliers, il n'existe pas de formation permanente à cet égard. Une fois qu'il a terminé sa formation de base, le professeur peut enseigner, même s'il peut y avoir des étudiants ayant des besoins spéciaux dans sa classe au niveau universitaire. Le professeur pourrait ne pas avoir conscience des besoins de ces étudiants.

À l'heure actuelle, selon le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, la province compte 26 000 étudiants ayant des besoins spéciaux. Tout à l'heure, M. Leitch nous dira combien de ces étudiants poursuivent des études postsecondaires.

Nous estimons que tous les enseignants devraient suivre plus qu'un cours de base pour savoir comment l'aménagement d'une classe peut influencer sur les capacités des étudiants, de toutes les manières et à tous les niveaux d'éducation. Par exemple, à l'Université Dalhousie, à l'Université St. Mary's, à l'Université Mount Allison et dans bien d'autres, les rayons de la bibliothèque sont tellement rapprochés qu'il est difficile de circuler entre eux. L'étudiant confiné à un fauteuil roulant qui a besoin de 50 livres doit demander à un étudiant non handicapé d'aller les chercher pour lui.

Les étudiants handicapés ont également de la difficulté à obtenir un financement suffisant. Cela s'explique notamment par le fait que leur handicap joue contre eux quand vient le temps de trouver un emploi à temps partiel. Ils ont aussi de la difficulté à tirer profit des programmes du gouvernement. Par exemple, le programme d'apprentissage pour les étudiants handicapés, qui a été créé il y a trois ans en Nouvelle-Écosse, a fait l'objet de commentaires élogieux de la part et des participants et des administrateurs. L'an dernier, les fonds ont été promis pour janvier, mais n'ont été versés que six mois après le versement des fonds à tous les autres. À midi aujourd'hui, nous ne savions toujours pas si des fonds seront versés dans le cadre de ce programme cette année, ce qui signifie qu'un programme gouvernemental conçu pour aider les personnes handicapées ne fonctionnera pas ou accusera encore un retard cette année.

Nous avons de la difficulté à convaincre les gens à faire appel à des personnes handicapées.

Le principal problème, c'est qu'il n'y a guère de programmes de financement continu pour les personnes handicapées. Tel programme sera peut-être financé une année, mais rien n'est prévu pour l'avenir. Par exemple, le Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées était censé prendre fin l'an dernier, mais a été prolongé pour une autre année. Je crois savoir qu'il sera prolongé d'une autre année après celle-là, mais personne ne sait ce qui se produira en 1999, en l'an 2000 et en 2005; personne ne le sait, ni le gouvernement ni personne d'autre. Tout est incertain.

Le financement offert aux personnes handicapées ne comprend pas les dépenses que celles-ci engagent pour aller à un établissement d'enseignement et en revenir. Laissez-moi vous donner deux exemples. Les étudiants ont tendance à s'installer

was built years ago and is, therefore, not accessible. To find accessible housing you must go to new buildings which mean higher rent. Not only that, but new buildings tend to be built further away from the campuses.

How does a disabled student get from a building in Sackville, which is 15 to 20 kilometres away, to Dalhousie University? There is an Access-a-bus which must be reserved a week in advance. It is run on a first-come-first-served basis. For a population of 355,000 in this area there are three accessible taxis which must be reserved 24 hours in advance. An accessible van costs about \$40,000. How does the student get from where he lives to where he studies; and, when he studies, how does he get to the classroom?

We had a little problem getting here today. According to the letter we received, the street address of this building is 6136 University Avenue. This building does not have a street address because it is not on a street. Therefore, we must park a fair distance a way and wheel up to here, and hope there is an accessible entrance.

Many university departments are run out of older homes which the university bought. A five-bedroom house that has been turned into the Department of Philosophy is totally inaccessible to someone in a wheelchair. Until a couple of years ago, the accessible students advisor office was in a building that had five steps up to the front door. It took four years to move that office into the student union building.

Students with disabilities also have to deal with the mundane things in life. Students with severe arthritis have to pay for the batteries for their tape recorders so they can tape all their lectures. With five lectures a day, five days a week, the tapes and batteries can be expensive. They cannot erase the tapes because they form the notes. The student usually has to pay for that.

In many instances families of students cannot help them with finances. We have supplied you with a chart that illustrates that. That chart was taken from the 1991 Health and Limitation Survey by Statistics Canada, so it applies across the country. From that you will see that over 160,000 people with disabilities live on \$2,000 a year or less.

At this point I would like to give Dr. Leitch an opportunity to follow up on some of the comments I have made. Then, if you have any questions, we would be happy to answer them.

Mr. David Leitch, Ph.D., Director, Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University: I have provided for you a copy of a study that

dans les logements les moins coûteux; or, il s'agit habituellement des plus vieux logements qui ont été construits il y a des années et, par conséquent, qui ne sont pas facilement accessibles. Pour trouver un logement accessible, il faut aller dans des immeubles neufs et dont les loyers sont par conséquent plus élevés. En outre, les immeubles neufs se trouvent à de plus grandes distances des campus.

Comment une personne handicapée vivant dans un immeuble de Sackville, soit à une distance de 15 à 20 kilomètres, peut-elle se rendre à l'Université Dalhousie? Elle peut le faire en réservant une semaine à l'avance un autobus pour personnes handicapées. Premier arrivé, premier servi. Pour une population de 355 000, il n'y a que trois taxis accessibles que l'on doit réserver 24 heures à l'avance. Une mini-fourgonnette accessible coûte environ 40 000 \$. Comment l'étudiant se déplace-t-il de chez lui jusqu'à l'établissement où il étudie; et comment se rend-il à la salle de classe?

Nous avons éprouvé quelques ennuis en venant ici aujourd'hui. Selon la lettre que nous avons reçue, le numéro civique de l'immeuble où nous nous trouvons maintenant est 6136, avenue University. Or, cet immeuble n'a pas de numéro civique parce qu'il ne donne pas sur une rue. Par conséquent, nous devons stationner la voiture à une certaine et faire le trajet en fauteuil roulant, en espérant qu'il y aura une entrée pour personnes handicapées.

Nombre de départements universitaires sont logés dans de vieilles maisons achetées par l'université. Une maison de cinq chambres à coucher, qui loge le département de Philosophie, est totalement inaccessible pour une personne en fauteuil roulant. Jusqu'à il y a quelques années, le Bureau du conseiller des étudiants handicapés se trouvait dans un immeuble où il fallait monter un escalier de cinq marches pour accéder à l'entrée principale. Il a fallu attendre quatre ans avant que ce bureau soit déménagé dans l'immeuble de l'association étudiante.

Les étudiants handicapés doivent eux aussi faire face aux banales réalités de la vie. Les étudiants souffrant de graves douleurs arthritiques doivent acheter des piles pour leur magnétophone afin de pouvoir enregistrer tous leurs cours. À cinq cours par jour, cinq jours par semaine, cela peut représenter un coût fort élevé. Ils ne peuvent pas effacer les cassettes parce que ce sont leurs notes de cours. Ces étudiants doivent habituellement assumer le coût de ces piles et de ces cassettes.

Dans bien des cas, les familles des étudiants ne peuvent fournir à ceux-ci une aide financière. Nous vous avons fourni un graphique qui illustre tout cela. Ce graphique est tiré de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activités de 1991 de Statistique Canada et s'applique donc à l'ensemble du pays. En consultant ce graphique, vous constaterez que plus de 160 000 personnes handicapées n'ont que 2 000 \$ ou moins par année pour vivre.

Je voudrais maintenant céder la parole à M. Leitch, qui donnera suite à certaines de mes observations. Par la suite, nous serons heureux de répondre à vos questions.

M. David Leitch, Ph.D., directeur, Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Université Saint Mary's: Je vous ai fourni un exemplaire d'une

I did back in 1995. It contains tables and graphs that you can look at at your leisure.

I have been working in this area of increasing accessibility in the area of higher education since about 1981. I have learned in that time, and I want to share a few of my observations.

In the past 16 years in this country I have seen a considerable improvement in the degree of accessibility to higher education or post-secondary educational institutions. Most of my time has been spent in universities, so I cannot really speak authoritatively about community colleges across the country, but there has been an improvement. In 1995, I did a survey of the 47 universities that were used in the *Maclean's* study to assess the extent of this improvement. I found that, although the situation was improving, there were still some problems. In terms of support, there was and continues to be unevenness across the country.

I have been in buildings that were supposedly accessible. That accessibility was defined by one telephone in the entire building being lowered, meanwhile, there were no accessible washrooms, the elevator was not accessible, there was no braille in use, and so on.

I found that, of the 47 universities used in the *Maclean's* study — and I added one which was a royal military college — there were about 819,926 students enrolled full and part time and less than one per cent of the total enrollment was made up of persons with disabilities. It is still a pretty small number.

You will see from my study that I found a scenario that was quite discouraging in specific areas, physical disabilities particularly. For instance, every student categorized as being blind or visually impaired amounted to only .08 per cent of the total 819,000-plus students enrolled at Canadian universities; the figure for deaf and hearing impaired was .06 per cent of the population; and for students with moderate to severe mobility impairments, the figure was only .17 per cent. If you rely on the Stats Canada figures, when you consider that about 14 to 20 per cent of the population has disabilities, depending on the province that you are in — and in Nova Scotia I believe it is just over 20 per cent — it really does give you a sense of what is happening in the country.

In my view there are still very persistent obstacles. As suggested by Lorne, there is an unevenness of support programs in the sense that there is a lack of confidence about their continuance. A particular support program which is funded one year may not be funded the next year.

The Atlantic Centre for Disabled Students is funded by the federal government, but almost every year since 1985 we have had to worry about whether the funds will be available the following year. Meanwhile, over 100 students with moderate to severe disabilities are counting on that service being there. These are students who are blind and/or deaf, and/or mobility impaired, and so on.

étude que j'ai faite en 1995 et qui renferme des tableaux et des graphiques que vous pourrez consulter.

Je travaille sur cette question d'une accessibilité accrue aux études supérieures depuis 1981 environ. J'ai appris beaucoup de choses pendant cette étude, et je voudrais vous faire part de certaines de mes observations.

Depuis 16 ans, nous avons été témoins d'une forte hausse du degré d'accessibilité aux établissements d'enseignement supérieur ou postsecondaire. J'ai consacré la plus grande partie de mes travaux aux universités, de sorte que je ne peux pas vraiment me prononcer de façon catégorique sur les collèges communautaires du pays; je sais toutefois que des progrès y ont été réalisés. En 1995, j'ai fait un sondage auprès des 47 universités dont s'est servi le magazine *Maclean's* dans son étude sur l'étendue des progrès à cet égard. J'ai constaté que, même si des progrès ont été faits, il y a encore place à l'amélioration. En ce qui concerne le soutien, il continue d'y avoir un manque d'uniformité dans l'ensemble du pays.

J'ai visité des immeubles qui étaient censés être accessibles. Par accessibilité, on entendait qu'un seul téléphone dans tout l'immeuble avait été abaissé, mais il n'y avait pas de toilettes accessibles, pas d'ascenseurs accessibles, pas d'usage du braille, et cetera.

J'ai constaté que, dans les 47 universités utilisées dans l'étude de *Maclean's* — et j'ai ajouté un collège militaire —, il y avait quelque 819 926 étudiants inscrits dans des programmes à temps plein et à temps partiel et que moins d'un pour cent d'entre eux étaient des personnes handicapées. C'est encore très peu.

Vous pourrez constater que mon étude met en évidence une situation décourageante dans certains cas, en particulier en ce qui concerne les personnes atteintes de handicaps physiques. Ainsi, les étudiants aveugles ou atteints de déficience visuelle ne représentaient que 0,08 p. 100 des 819 000 étudiants et plus inscrits dans des universités canadiennes; ceux atteints de surdité ou de déficience auditive, 0,06 p. 100 et les étudiants ayant des handicaps moteurs modérés ou graves, 0,17 p. 100. Si on se fonde sur les données de Statistique Canada, qui indiquent qu'entre 14 p. 100 et 20 p. 100 de la population est handicapée, les chiffres varient selon la province de résidence — et je crois que le pourcentage atteint 20 p. 100 en Nouvelle-Écosse —, on a une bonne idée de la situation au Canada.

J'estime qu'il subsiste encore de sérieux obstacles. Comme le disait Lorne, les programmes d'aide sont inégaux dans la mesure où leur durabilité soulève des doutes. Un programme d'aide peut être financé une année donnée et ne plus l'être l'année suivante.

Le centre Atlantique des étudiants handicapés est financé par le gouvernement fédéral, mais presque chaque année depuis 1985 nous devons nous assurer que nous pourrions compter sur le financement l'année suivante. Pourtant, plus d'une centaine d'étudiants ayant des handicaps modérés ou graves, notamment des personnes atteintes de cécité, de surdité ou de handicaps moteurs comptent sur ce service.

In the early years of the centre, I was very encouraged by the involvement of the federal government. When left to the provinces, accessibility is defined in all kinds of ways that typically exclude persons with disabilities. At the forum on post-secondary education in 1987 in Saskatoon accessibility was almost a forgotten aspect of that conference. It has slipped since then.

I think all institutions can do more. Post-secondary educational institutions themselves can look at stronger policies to ensure that persons with disabilities are included as members of their boards of trustees and faculties.

To conclude, there have been tremendous gains and I just hope that we will continue to build on those gains.

Senator Forest: Your presentation is actually the first one we have heard on physical disabilities. I spent a number of years on Albert's human rights commission which did a lot of work in this regard. I would agree with you that important changes have been made in legislation. However, governments, institutions and private businesses, are slow to adapt.

Attitudinal change is also very important. Years ago it was quite unusual to have a severely handicapped student graduate from university. I remember the first time, as chancellor, having a blind student convocate. That student got a standing ovation because it was so unusual.

Do you believe that there has been a growing acceptance and appreciation by administrators and fellow students for students with disabilities?

Mr. Leitch: It is an interesting question and I know it comes from someone who has been involved in this area. I believe there has been a profound attitudinal change for the better. With approximately 7 000 persons with moderate to severe disabilities in the Canadian post-secondary educational system, there is an impact on the system. Their peers are really compelled to deal with that reality, and many, in fact, are very helpful and supportive of them. No amount of dollars could provide the total support, so you have students that are carrying books for other students and, across the country, thousands of students are volunteer readers for persons who are visually impaired. There are also volunteer tutors. There are also tens of thousands of volunteer note-takers in classrooms in post-secondary educational institutions across the country. Change is happening, but it is slow, like most attitudinal changes. However, it is definitely happening, and that is positive.

To give credit where credit is due, universities are becoming increasingly conscious, faculty and administrators, of the need to make changes. When I began back in 1981 or 1982, when some faculty members were faced with having a sign language interpreter at the front of the class for a deaf student, they were very upset and disheveled by it. Now at just about any major university any faculty member would agree that that is an

Durant les premières années d'existence du centre, j'ai trouvé la participation du gouvernement fédéral très encourageante. Or, lorsque la définition de l'accessibilité est laissée aux provinces, elle peut prendre toutes sortes de formes et exclure les personnes handicapées. En 1987, la question de l'accessibilité est passée presque inaperçue au forum sur l'enseignement postsecondaire qui s'est tenu à Saskatoon. La situation s'est détériorée depuis.

Je crois que tous les établissements d'enseignement peuvent faire mieux. Les écoles postsecondaires pourraient adopter des politiques plus énergiques pour permettre à des personnes handicapées de faire partie de leurs conseils d'administration et du corps professoral.

En terminant, des progrès remarquables ont été accomplis et j'espère que nous continuerons dans cette voie.

Le sénateur Forest: Votre exposé est le premier qui porte sur les handicaps physiques. J'ai siégé plusieurs années à la commission des droits de la personne de l'Alberta, qui a fait beaucoup de travail à cet égard. Je crois, comme vous, que la législation a fait des progrès importants, mais les gouvernements, les institutions et l'entreprise privée mettent beaucoup de temps à passer aux actes.

Le changement des attitudes est également très important. Il y a de nombreuses années, il était rare qu'une personne atteinte d'un handicap grave décroche un diplôme universitaire. Je me rappelle, à l'époque où j'étais chancelière, la première cérémonie de remise des diplômes à laquelle ait assisté un étudiant aveugle. C'était tellement inhabituel que ce dernier a fait l'objet d'une ovation debout.

Croyez-vous que les administrateurs et les étudiants acceptent et apprécient davantage les étudiants handicapés?

M. Leitch: Voilà une question intéressante et je sais qu'elle vient d'une personne qui a déjà œuvré dans le domaine. Je crois que les attitudes ont marqué de grands progrès. La présence, dans le système d'enseignement postsecondaire canadien, de quelque 7 000 étudiants atteints de handicaps allant de modérés à graves y est certainement pour quelque chose. Leurs pairs côtoient cette réalité et beaucoup d'entre eux aident et soutiennent beaucoup leurs camarades handicapés. L'aide financière ne peut suffire à elle seule et les étudiants y suppléent, par exemple en portant les livres d'étudiants handicapés. On compte au Canada des milliers d'étudiants qui font bénévolement la lecture pour des handicapés visuels. D'autres enseignent bénévolement. On compte également des dizaines de milliers de personnes qui prennent bénévolement des notes de cours pour d'autres dans les établissements d'enseignement postsecondaire. Les attitudes changent, quoique lentement comme c'est très souvent le cas, mais la situation s'améliore.

Il faut reconnaître que les universités, les professeurs et les administrateurs sont de plus en plus conscients de la nécessité d'apporter des changements. Je me souviens qu'à mes débuts, en 1981 ou 1982, la présence d'un interprète gestuel devant la classe dérangeait beaucoup les professeurs. Aujourd'hui, les professeurs de presque n'importe quelle grande université acceptent cette forme d'aide en classe.

acceptable kind of support and arrangement to have in the classroom.

Senator Lavoie-Roux: Can you remember which page of your brief dealt with the federal government not being forthcoming with funds?

Mr. Ryan: Are you talking about the Students With Disabilities Internship Program?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Mr. Ryan: Yes. That was a problem we encountered last year, and it seems to be occurring again this year. That is mentioned at page 3 of our brief.

Senator Lavoie-Roux: Should this be a responsibility of the federal government? Should it not be a responsibility of the provinces to ensure that services are available?

Mr. Ryan: This program was developed by the federal government as a internship program and, as part of that, they would be hiring students. It was very similar to two other programs, the native internship program and the Black internship program.

Senator Lavoie-Roux: I was not aware of them.

Mr. Ryan: Nova Scotia is the only province in which all three exist. This was part of the affirmative action policy and, again, this reflects the changes in attitude which occurred. When this started three years ago, money was available for affirmative action because the government wished to get people with disabilities back into the workforce and, of course, one of the most difficult things to do is get a reference so you can get a job. You cannot get a job until you get a reference; but you cannot get a reference until you get a job.

This type of program was intended to help people with disabilities do that by giving them a chance to work at a federal government office, the Canada Employment Centre Office. It now goes through Heritage Canada, Human Resources Development Canada. The point is that the program was developed by the federal government to help people with disabilities find employment and we would like to see them continue that. However, there is an attitude problem with regard to people with disabilities. We have three programs. The other two had no problems with funding last year, but the program for people with disabilities did run into problems.

I am not trying to put the other groups down, but people with disabilities are by far the largest of the three equity groups because they include aboriginals and people from the black community. In Nova Scotia, 21.3 per cent of our population is disabled. Eighteen per cent are of working age. One out of every five people in Nova Scotia one has some form of disability.

Senator Lavoie-Roux: Do you consider being Black and being aboriginal a disability?

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous souvenez-vous à quelle page de votre mémoire vous dites que l'aide financière fédérale tarde à venir?

M. Ryan: Parlez-vous du programme de stages pour étudiants handicapés?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Ryan: Oui. Nous nous sommes heurtés à ce problème l'an dernier et la chose semble vouloir se répéter cette année. Il en est question à la page 3 de notre mémoire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ne devrait-il pas incomber aux provinces plutôt qu'au gouvernement fédéral de veiller à ce que les services soient accessibles?

M. Ryan: Le gouvernement fédéral a créé ce programme de stages qui avait notamment pour objet d'embaucher des étudiants. Il est très semblable au programme de stages pour les autochtones et au programme de stages pour les Noirs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne connaissais pas ces programmes.

M. Ryan: La Nouvelle-Écosse est la seule province à offrir les trois programmes. Ces mesures s'inscrivent dans la foulée de la politique d'action positive et témoignent du changement d'attitude qui s'est produit. Au commencement, il y a trois ans, le gouvernement avait affecté des fonds aux programmes d'action positive pour permettre aux personnes handicapées de réintégrer le marché du travail, car on sait que l'une des choses les plus difficiles est de fournir des références pour obtenir un emploi. Il est impossible d'obtenir un emploi sans référence mais il est impossible d'avoir des références avant d'avoir un emploi.

Ce genre de programme visait justement à embaucher des personnes handicapées dans un bureau du Centre d'emploi du Canada pour leur donner la possibilité d'avoir des références et, partant, de trouver d'autres emplois. Ce programme relève maintenant de Patrimoine Canada et de Développement des ressources humaines Canada. En définitive, le gouvernement fédéral l'a créé pour aider les personnes handicapées à se trouver de l'emploi et nous souhaitons qu'elles puissent continuer de le faire. Il existe cependant un problème d'attitude à l'égard des personnes handicapées. Nous avons trois programmes. Les deux autres n'ont connu aucune difficulté de financement l'an dernier, mais ce ne fut pas le cas du programme pour personnes handicapées.

Je ne tente pas de déconsidérer les autres groupes, mais les personnes handicapées constituent, de loin, le plus nombreux des trois groupes visés par la politique d'équité car il compte également des autochtones et des noirs. La population de la Nouvelle-Écosse compte 21,3 p. 100 de personnes handicapées. Dix-huit pour cent sont d'âge à travailler. Un habitant sur cinq est atteint d'un handicap.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le fait d'être un Noir ou un autochtone est-il, selon vous, un handicap?

Mr. Ryan: What I am saying is that those populations include people with disabilities.

Senator Lavoie-Roux: Are you only talking about people with physical or mental disabilities?

Mr. Ryan: I am talking about all kinds of disabilities. Many disabilities are what we classify as invisible. You can distinguish a person in a wheelchair very easily, you can distinguish a person with mobility disabilities fairly easily, but there are many invisible disabilities.

Senator DeWare: Like ADHD, for instance?

Mr. Ryan: Yes, that is one. Environmental illness is another, and Tourette's syndrome is yet another. People also have learning disabilities. I could spend hours listing them, but we do not want to do that. You have books you can refer to and people you can check that with so I will not take your time. My point is this: The visible minority population in Nova Scotia makes up about 5.5 per cent of the population and there are disabled persons among them. I am not including the aboriginals who make up 1.9 per cent of the population. Both of those groups have internship programs sponsored by the federal government. Their funding level is \$150,000. The disability group, which represents 18 per cent of the population of working age, gets \$80,000. What does that say about the attitude towards people with disabilities? This is not a pilot project. It has been tested, and found successful by the participants and by the supervisors. In fact, it has been so successful that they want to introduce it in B.C. However, it is now February, and, yet again, I do not know whether there are funds available for this program this year.

I am on another committee for which funds were available last year. Those funds have been cut.

We would like to get people with disabilities off welfare and into the workforce. There are many barriers to that. You can find a detailed report on that in Andy Scott's report on the federal task force. Again, that is available for you to read.

Senator Lavoie-Roux: Is the Nova Scotia League for Equal Opportunities a non-governmental agency?

Mr. Ryan: We are a not-for-profit organization, we advocate on behalf of people with disabilities. We are not government employees. We do receive funding from both the federal and provincial governments. Does that answer your question?

Senator Lavoie-Roux: Yes. We will not be making recommendations specific to Nova Scotia.

Mr. Ryan: I appreciate that.

Senator Lavoie-Roux: Do you have any comments about post-secondary education in Canada generally?

M. Ryan: Je dis que ces groupes comptent des personnes handicapées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Parlez-vous seulement des personnes qui ont des handicaps physiques ou mentaux?

M. Ryan: Je parle de tous les genres de handicap. Beaucoup sont considérés comme non apparents. On peut facilement reconnaître une personne handicapée si elle se trouve dans un fauteuil roulant ou si elle a un handicap moteur, mais il existe de nombreux handicaps qui ne sont pas apparents.

Le sénateur DeWare: Comme le THADA?

M. Ryan: Par exemple. On peut également parler des maladies environnementales et de la maladie de Tourette. Certaines personnes ont également des problèmes d'apprentissage. Je pourrais passer des heures à dresser la liste, mais je ne vais pas prendre votre temps pour cela. Vous pouvez toujours consulter des ouvrages ou des personnes compétentes. Ce que je veux dire, c'est que les minorités visibles représentent environ 5,5 p. 100 de la population de la Nouvelle-Écosse et qu'il y a des personnes handicapées parmi elles. Je ne tiens pas compte ici des autochtones, qui représentent 1,9 p. 100 de la population. Ces deux groupes ont accès à des programmes de stages parrainés par le gouvernement fédéral et bénéficient d'un budget de 150 000 \$. Le groupe des personnes handicapées, qui représente 18 p. 100 de la population en âge de travailler, reçoit 80 000 \$. Qu'est-ce que cela nous suggère au sujet de l'attitude envers les personnes handicapées? Il ne s'agit pas d'un projet pilote. Les participants et les superviseurs ont mis le programme à l'essai et l'ont jugé satisfaisant. En fait, sa réussite est telle qu'on veut maintenant l'étendre à la Colombie-Britannique. Or, nous sommes déjà en février et j'ignore encore une fois si les crédits nécessaires ont été prévus pour cette année.

Je fais partie d'un autre comité pour lequel des fonds avaient été prévus l'an dernier, mais le financement a été supprimé cette année.

Nous voulons que les personnes handicapées réintègrent le marché du travail pour ne plus dépendre des prestations d'aide sociale, mais il y a de nombreux obstacles à surmonter. Vous trouverez un examen détaillé de la question dans le rapport de M. Andy Scott sur le groupe de travail fédéral. Cette documentation vous est accessible.

Le sénateur Lavoie-Roux: La Nova Scotia League for Equal Opportunities est-elle un organisme non gouvernemental?

M. Ryan: Il s'agit d'un organisme sans but lucratif qui s'est donné pour mission de représenter les personnes handicapées. Ses membres ne sont pas des employés du gouvernement. L'organisme reçoit des subventions provinciales et fédérales. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui. Nous ne ferons pas de recommandations visant expressément la Nouvelle-Écosse.

M. Ryan: Je comprends cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'enseignement postsecondaire en général au Canada?

Mr. Ryan: I have been treating this as a matter that affects the whole of Canada. I raised the point of student with disabilities, because that funding was initially approved in January of last year by Ottawa. There was a change of staff in Ottawa and, once that happened, suddenly the funding for students with disabilities was in question, even though it had been in existence for three years.

1994 was an age of miracles. In 1994, Revenue Canada redefined what it meant to be disabled. I think the figure was 40,000 people across Canada were reassessed, and 13,000 people suddenly and miraculously were no longer classified as being disabled.

Senator Lavoie-Roux: They were cured by some miracle.

Mr. Ryan: Yes. A couple of the questions asked of the doctors in the reassessment were: Can this person feed himself; and can this person dress himself? I do not know of any employer who, if you walk in and say I can feed myself and I can dress myself, will pay you a salary.

We need the federal government to intervene so that there are consistent regulations across the country that apply to every province. A student from Alberta may want to attend one of our excellent schools of journalism in Nova Scotia. That student should be able to get the same level of service and the same sources of funding in Nova Scotia as I would if I went to study in Alberta. However, that is not true. That is why federal government involvement.

Senator Lavoie-Roux: During your long-term general observation of post-secondary institutions have you noticed better programs in one province as opposed to another for the disabled? Is there consistency across the country?

Ms Linda Stiles, Chair, Nova Scotia League for Equal Opportunities: I believe B.C. is one of the best equipped places for a disabled person to live. If we could all move from Nova Scotia out to B.C. it would solve a lot of problems. Technical aids would be supplied for us, and we would not need to worry about accessibility to buildings. This afternoon I was stranded outside for 15 minutes because I was given incorrect information.

Senator DeWare: That also happened to committee members.

Ms Stiles: I am glad I am not alone.

With the technical aids they have in B.C., it is one of the best equipped places for anyone with a physical disability or any type of disability. There is no such equipment in the part of Nova Scotia I am from. We have a community college but we have no transportation facilities to get there. I have a power wheelchair which can go some distance, but it will not go 30 miles.

M. Ryan: J'ai abordé la question comme un sujet intéressant l'ensemble du Canada. J'ai soulevé la question des étudiants handicapés parce que le gouvernement fédéral a approuvé initialement le financement du programme en janvier de l'an dernier. Un changement de personnel s'est produit à Ottawa et le financement du programme pour étudiants handicapés a subitement été remis en question, même s'il était en place depuis déjà trois ans.

L'année 1994 a vu des miracles se produire. Revenu Canada a modifié la définition de personne handicapée. Quelque 40 000 personnes ont été visées par cet exercice à la grandeur du Canada et, subitement, comme par miracle, 13 000 d'entre elles n'ont plus été considérées comme handicapées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elles ont été guéries miraculeusement.

M. Ryan: Oui. On a notamment posé les questions suivantes aux médecins pendant le processus de réexamen de la définition de personne handicapée: cette personne peut-elle s'alimenter seule? Peut-elle se vêtir seule? À ma connaissance, aucun employeur n'accepterait de verser un salaire à quelqu'un qui lui dirait qu'il peut se nourrir et s'habiller seul.

Le gouvernement fédéral doit intervenir, de sorte que nous ayons une réglementation uniforme qui s'applique à l'ensemble des provinces. Un étudiant de l'Alberta qui voudrait étudier dans une de nos excellentes écoles de journalisme en Nouvelle-Écosse devrait avoir accès aux mêmes services et aux mêmes sources de financement en Nouvelle-Écosse qu'en Alberta. Ce n'est cependant pas le cas à l'heure actuelle, d'où la nécessité d'une intervention fédérale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pendant votre étude générale à long terme des établissements d'enseignement postsecondaire, avez-vous relevé des écarts entre les provinces en ce qui concerne la qualité des programmes pour personnes handicapées? La qualité est-elle la même à la grandeur du Canada?

Mme Linda Stiles, présidente, Nova Scotia League for Equal Opportunities: Je crois que la Colombie-Britannique est la province qui offre les meilleures conditions de vie aux personnes handicapées. Si nous pouvions tous déménager de la Nouvelle-Écosse en Colombie-Britannique, nous réglerions une bonne partie de nos problèmes. Nous bénéficierions d'une aide technique et n'aurions plus à nous préoccuper des possibilités d'accès aux immeubles. Ce matin, je suis restée en rade quinze minutes parce qu'on m'avait donné de faux renseignements.

Le sénateur DeWare: Des membres du comité se sont retrouvés dans la même situation.

Mme Stiles: Je suis heureuse d'apprendre que je ne suis pas la seule dans le même cas.

La Colombie-Britannique est l'un des endroits offrant les meilleurs équipements aux personnes souffrant de handicaps de tous genres. On ne trouve pas l'équivalent là d'où je viens en Nouvelle-Écosse. Nous avons accès à un collège communautaire, mais nous n'avons pas de moyens de transport pour nous y rendre. Mon fauteuil roulant électrique peut me conduire assez loin, mais pas à 30 milles de distance.

Mr. Leitch: I am not in total agreement with the remarks just made by Linda but, again, I am basing my view on more than a decade of making observations in different parts of Canada at the post-secondary level. At best you can only say that it is uneven. There is tremendous support and there are tremendous people in post-secondary systems in Quebec. In Alberta there also have been tremendous gains. The Government of Ontario has also provided millions of dollars in technical support and support at the post-secondary level to colleges and universities.

There have been gains but it is uneven. For instance, British Columbia has made gains in one area, but there is a huge lawsuit pending in British Columbia by a deaf student who had to struggle to get interpreting services. Interpreting services are provided and made available at post-secondary institutions in Ontario and in Quebec. It does vary from province to province.

I have heard from students who were trying to register in sociology courses and the sociology department was located in part of a building where there was no elevator. There are different stories about different universities across the country. It is very uneven.

Senator Lavoie-Roux: Can you recommend a model that this committee should consider? In which country do think the facilities are the best?

Mr. Leitch: I have spend a year in the American system. I believe that anyone who has considered that system must be impressed by the American With Disabilities Act and the impact that legislation has had on all institutions and, particularly, on post-secondary educational institutions in the United States. I believe many people are considering using the U.S. as a model.

Senator Lavoie-Roux: When was the legislation passed?

Mr. Ryan: Within the last five years.

Mr. Leitch: I believe it was in 1992.

Senator Lavoie-Roux: Since I worked with the handicapped I was aware of some of the positive steps that were being taken in the States. For instance, 25 or 30 years ago they had facilities for deaf and autistic children, but the admittance fees to those institutions were very high. Is that still the case?

Mr. Leitch: That is still so. For instance, in 1980, many provinces were paying \$10,000-plus to send deaf graduates of high school to Gallaudet University in Washington, D.C. There are still many examples of persons who are paying huge sums of money to attend American institutions to receive the education they need.

Senator DeWare: According to the number of students registered, Saint Mary's has the largest number of disabled students. Do they have a special program? Is that something to do with you, sir?

M. Leitch: Je ne suis pas entièrement d'accord avec Linda. Là encore, je fonde mon opinion sur l'observation que j'ai faite, pendant plus de dix ans, de l'enseignement postsecondaire dans diverses régions du Canada. Au mieux, on peut dire que les conditions sont inégales. Au Québec, le système d'enseignement postsecondaire offre un soutien remarquable et un personnel extrêmement compétent. En Alberta, des progrès remarquables ont été accomplis. Dans la province de l'Ontario, le gouvernement a affecté des millions de dollars au soutien technique et à d'autres formes d'aide dans les collèges et universités.

On a enregistré des progrès, mais la situation reste inégale. Ainsi, la Colombie-Britannique a fait des progrès remarquables dans un domaine, mais dans cette même province un étudiant sourd tente actuellement d'importantes poursuites parce qu'il a dû se battre pour obtenir des services d'interprétation. Les établissements d'enseignement postsecondaire en Ontario et au Québec offrent déjà ce genre de service. La situation n'est pas la même d'une province à l'autre.

Des étudiants m'ont raconté qu'ils ont voulu s'inscrire à des cours de sociologie, mais que le département de sociologie occupait une partie de l'immeuble dépourvu d'ascenseur. Les anecdotes varient selon l'établissement d'enseignement. La situation est très différente d'un endroit à l'autre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Auriez-vous un modèle à recommander au comité? Quel pays offre les meilleurs services?

M. Leitch: J'ai étudié un an aux États-Unis et je crois qu'on ne peut faire autrement qu'être impressionné par l'Americans With Disabilities Act et ses effets sur l'ensemble des institutions, en particulier dans les établissements d'enseignement postsecondaire. Je crois que beaucoup de gens se sentent inspirés par le modèle américain.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand cette loi a-t-elle été adoptée?

M. Ryan: Au cours des cinq dernières années.

M. Leitch: Je crois que c'était en 1992.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je me souviens qu'à l'époque où je travaillais avec les personnes handicapées, des mesures très positives avaient été adoptées aux États-Unis. Il y a 25 ou 30 ans, par exemple, les enfants sourds et autistiques avaient accès à des établissements spécialisés, mais cela coûtait très cher. Est-ce toujours le cas?

M. Leitch: C'est encore le cas. En 1980, par exemple, plusieurs provinces devaient payer 10 000 \$ et plus pour envoyer des diplômés sourds de l'école secondaire à l'Université Gallaudet, à Washington, D.C. On compte encore de nombreux cas de personnes qui doivent payer des sommes énormes pour recevoir l'enseignement dont ils ont besoin dans des établissements américains.

Le sénateur DeWare: D'après le nombre des inscriptions, Saint Mary's compte le plus grand nombre d'étudiants handicapés. Ces derniers bénéficient-ils d'un programme spécial? Est-ce dû en partie à vous, monsieur?

Mr. Leitch: In part it is due to the federal government which created three centres of specialization in 1985 to promote and encourage accessibility within higher education. One was at the University of Alberta, one was at the University of Western Ontario and the other was the Atlantic Centre for Disabled Students at Saint Mary's University. In the 1970s Saint Mary's University built 21 accessible units in the residence which, I think, was quite a daring move and futuristic thinking on their part. Also, in the mid-1970s they created a tape library for the blind that serviced all visually impaired persons at the post-secondary level throughout the maritimes. The university has made a commitment to provide support in that area.

Senator DeWare: Our new international information highways and our computer systems would create openings for disabled students. Community colleges in New Brunswick did make some of those courses accessible at one time. I remember we put up cots for some students then because after six or seven hours some of them needed to lie down for a while. That was a very popular program.

There is a Ronald McDonald House in Moncton for disabled students. If students are attending the University of Moncton they make arrangements for them to stay there and they make transportation available as well. Of course, that is only available to a small percentage of disabled students.

Do you think we should seriously consider offering training and upgrading courses to students so they can work in computer systems and on the new Internet Highway?

Mr. Leitch: Very much so. Many of our students that at Saint Mary's have computer skills and much of their time and energy is devoted to getting training in that area because they recognize that their chances of being integrated into the economic fabric of this country will be dependent on that more so than perhaps other students. You are absolutely correct, they are very conscious of it, and desperately seeking training and education in those areas.

Senator Losier-Cool: On the question of physical accessibility, do many campuses have access between buildings for the disabled? In Ottawa one of the universities has a tunnel which connects buildings. Are there any such facilities in Atlantic Canada?

Mr. Ryan: The only place that I know of is the University of New Brunswick in Fredericton where they are using the heating tunnels to connect buildings. David can correct me if I am wrong, but I believe that is the only campus in the Atlantic region that has something like that. To build connections in Nova Scotia, which is very hilly, you would have to excavate a lot of bedrock, so it would be extremely expensive. In Prince Edward Island the land is flat and there is no need to do that. However, as far as I know the answer to that is no, there are no such facilities.

M. Leitch: Nous sommes en partie redevables au gouvernement fédéral, qui a créé trois centres de spécialisation en 1985 pour promouvoir l'accès à l'enseignement supérieur. Le premier se trouve à l'Université de l'Alberta, le deuxième à l'Université Western Ontario et le troisième, situé à l'Université Saint Mary's, est le centre pour étudiants handicapés de la région Atlantique. Dans les années 70, l'Université Saint Mary's a construit 21 logements adaptés dans la résidence pour étudiants, faisant ainsi preuve d'audace et d'avant-gardisme. Au milieu des années 70, l'université a créé une bibliothèque sur bandes accessible à toutes les personnes atteintes de déficience visuelle et effectuant des études postsecondaires n'importe où dans les provinces maritimes. L'université s'est engagée à offrir son soutien aux personnes de cette catégorie.

Le sénateur DeWare: Nos nouvelles inforoutes internationales et nos systèmes informatiques pourraient ouvrir des débouchés aux étudiants handicapés. Des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick ont rendu des cours accessibles de cette façon pendant un certain temps. Je me souviens que des lits de camp avaient été mis à la disposition de certains étudiants parce qu'ils devaient, après six ou sept heures de cours, se reposer un peu. Beaucoup de gens ont participé à ce programme.

Il y a, à Moncton, une résidence Ronald McDonald pour étudiants handicapés. Les étudiants qui fréquentent l'Université de Moncton peuvent y résider et la résidence prend des dispositions pour assurer leur transport. Bien entendu, seul un faible pourcentage d'étudiants handicapés peuvent bénéficier de ces avantages.

Croyez-vous que nous devrions envisager sérieusement d'offrir des cours de formation et de perfectionnement aux étudiants pour leur permettre d'utiliser les systèmes informatiques et la nouvelle inforoute Internet?

M. Leitch: J'en suis convaincu. Un bon nombre de nos étudiants qui fréquentent Saint Mary's sont doués pour l'informatique et ils consacrent une bonne partie de leur temps et de leur énergie à se perfectionner dans ce domaine, car ils sont conscients qu'ils en dépendent peut-être encore plus que les autres étudiants pour se trouver une place dans le tissu économique de notre société. Vous avez tout à fait raison de dire qu'ils en sont très conscients et qu'ils sont avides de formation dans ce domaine.

Le sénateur Losier-Cool: Y a-t-il de nombreux campus qui assurent un accès facile entre leurs divers immeubles? Je sais que les édifices d'une université à Ottawa sont reliés par un tunnel. Les établissements d'enseignement offrent-ils les mêmes avantages au Canada Atlantique?

M. Ryan: À ma connaissance, le seul établissement qui offre ce genre d'avantage est l'Université du Nouveau-Brunswick, à Fredericton, où on utilise les conduites de chauffage pour relier les immeubles entre eux. David me corrigera si je me trompe, mais je crois que c'est le seul campus des provinces atlantiques qui offre cet avantage. En Nouvelle-Écosse, où le relief est très accidenté, il faudrait extraire beaucoup de pierre pour creuser des tunnels de ce genre et cela coûterait très cher. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, où le sol est très plat, ce genre d'ouvrage ne serait pas nécessaire.

Mr. Leitch: As universities put resources into development and so on, they respect the lessons that have been learned from universities that have made their buildings accessible. You will find many campuses now, including the Dalhousie campus, that have walkways between buildings that allow students to stay indoors and to get from one building to the other in chairs. You can move from the arts and administration building to the chemistry department and to their Killam Library in tunnels in a wheelchair. Saint Mary's has also spent vast sums of money connecting their buildings, not with tunnels but with ped-ways, above-ground walkways, that make the buildings accessible.

Senator Losier-Cool: On the subject of schools for training teachers, does the school in Amherst still exist?

Ms Stiles: No. The government closed that building and they are planning on ripping it down. I am from Amherst. That is a bad situation.

Senator Losier-Cool: When I was taught in New Brunswick I knew of some teachers who went there to train to teach sign language.

Mr. Ryan: That has now been combined with the School For the Blind in Halifax, and that may present problems in itself as I am not sure, for example, what will be done about the fire alarms. The deaf cannot hear the bell and the blind cannot see the flashing lights.

Senator Losier-Cool: Where do francophone teachers go to get that training? They used to go to Amherst.

Ms Stiles: They used to go to Amherst, now I do not know where they go.

Mr. Ryan: They may go to Truro where there is a teachers' training facility. I think that and Acadia University are the only schools for teachers in Nova Scotia.

Senator Perrault: You state in your brief that the total enrollment, PWD, makes up less than one per cent of the population of Canadian students. You say that the situation for students with severe physical disabilities is even more bleak. The participation of all visually impaired or blind students was .08 per cent.

Yet, great progress is being made in assisting these people. I wonder how much of that aid is being delivered to them. A friend of mine had a sight disability caused by diabetes. I made some calls on his behalf, and now he is able to read almost any document on a monitor in which displays big letters. I also understand that IBM now has software which will enable one to dictate a letter and it will be typed automatically. After the letter is typed, if you want it read back to you, it will automatically read it

Quoi qu'il en soit, je ne crois pas qu'il existe d'installations de ce genre.

M. Leitch: Les universités qui investissent dans l'amélioration de leurs installations s'inspirent des mesures prises par d'autres établissements pour rendre leurs installations accessibles aux handicapés. Dans plusieurs campus, dont celui de Dalhousie, les édifices sont maintenant reliés par des passerelles, de sorte que les étudiants peuvent maintenant aller d'un immeuble à l'autre sans avoir à sortir. Il est maintenant possible de se rendre de l'édifice des arts et de l'administration au département de chimie et à la bibliothèque Killam en fauteuil roulant en empruntant des tunnels. L'Université Saint Mary's a également dépensé des sommes considérables pour relier les édifices du campus entre eux et les rendre plus accessibles, non par des tunnels mais par des passages piétonniers et des passerelles.

Le sénateur Losier-Cool: En ce qui concerne les écoles de formation pour enseignants, l'école d'Amherst existe-t-elle toujours?

Mme Stiles: Non. Le gouvernement a fermé cet établissement et songe à démolir l'édifice. Je viens d'Amherst. La situation est mauvaise.

Le sénateur Losier-Cool: Lorsque j'étudiais au Nouveau-Brunswick, j'ai connu des professeurs qui sont allés apprendre le langage gestuel à cette école.

M. Ryan: Cet établissement a été fusionné avec l'école pour aveugles de Halifax, ce qui pourra créer des problèmes car je ne suis pas certain de ce qu'on fera dans le cas des alarmes d'incendie, par exemple. Les personnes sourdes n'entendent pas l'alerte sonore et les personnes aveugles ne peuvent pas voir le signal lumineux.

Le sénateur Losier-Cool: Où les enseignants francophones reçoivent-ils leur formation? Auparavant, ils allaient à Amherst.

Mme Stiles: J'ignore où ils vont maintenant.

M. Ryan: Ils vont peut-être à Truro, où il y a un centre de formation pour enseignants. Je crois que cet établissement et l'Université Acadia sont les seules écoles pour enseignants en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Perrault: Vous dites dans votre mémoire que l'effectif total des étudiants handicapés représente moins de 1 p. 100 de la population d'étudiants au Canada et que la situation des étudiants atteints de déficiences physiques graves est encore pire. La participation de tous les étudiants aveugles ou ayant une déficience visuelle est de 0,08 p. 100.

Pourtant, l'aide à ces personnes marque des progrès considérables. Je me demande quelle proportion de cette aide parvient jusqu'à eux. Un de mes amis avait une déficience visuelle causée par le diabète. J'ai fait quelques appels pour lui et il possède maintenant un lecteur optique qui grossit les caractères et lui permet de lire à peu près n'importe quel texte. Je crois savoir que la compagnie IBM a mis au point un logiciel qui permet de dicter une lettre et en assure automatiquement

back to you in an electronic voice. I have that program on my own computer.

Are we providing any of these modern technological aids to the disadvantaged? It seems to me that providing that kind of technology should be a priority. It could result in an increase in the number of students registering for post-secondary education training. If they had the basic tools to have a document typed and be able to hear the words in the document would that not open new doors for them?

Ms Stiles: You must realize that most people with disabilities live on low incomes. Technical aids are not supplied for disabled people.

Senator Perrault: Perhaps this is a weakness in the program. That is not fair to the disadvantaged.

Ms Stiles: We have been lobbying government in that regard for the last ten years.

Senator Perrault: Are you not getting the kind of response you want or expect?

Ms Stiles: No.

Senator Perrault: Have the Special Opportunity Grants under the Canada Student Loans Program helped many students with disabilities?

Mr. Leitch: Again, the question is a really good one. I think technology does make a difference. Your question provides me an opportunity to add one illustration to the material. Every single one of the approximately 7,000 students in higher education in Canada with moderate to severe disabilities is an incredible person. The majority of these people will tell you that, all through school, they were told they could not do it, but they persisted. Many of these persons, in addition to their physical disability, have spent all kinds of time in hospitals. In fact, many are the equivalent of a Canadian Helen Keller. They are tremendous people.

Technology does make a difference, particularly as it is available in larger urban areas and larger universities. One positive aspect is that Canadian corporations do understand that technology allows those individuals to participate in the labour force or in any other sphere and they are, in some cases, providing that technology, or providing the funding for that technology, within universities.

In rural areas, many persons with disabilities in the secondary school system have no idea that this technology is available. Unless they have a very devoted parent or other relative who can provide that technology, they will miss out on this opportunity.

Senator Perrault: These new technological devices, these technological breakthroughs, should be available at any institution of higher learning.

Are there any provincial funding programs for students with disabilities?

l'impression. L'utilisateur peut ensuite entendre, grâce à une voix électronique, la relecture du texte imprimé. J'ai moi-même ce programme dans mon ordinateur.

Les personnes handicapées ont-elles accès à cette technologie moderne? Je crois que nous devrions la leur fournir en priorité. Il en résulterait peut-être un accroissement du nombre d'inscriptions d'étudiants à la formation postsecondaire. N'auraient-ils pas accès à de nouveaux débouchés s'ils disposaient du matériel de base pour imprimer un texte et en entendre la reproduction vocale?

Mme Stiles: N'oubliez pas que la majorité des personnes ayant des déficiences ont de faibles revenus et qu'on ne leur fournit pas d'aide technique.

Le sénateur Perrault: C'est peut-être une lacune du programme. C'est injuste pour les personnes handicapées.

Mme Stiles: Nous exerçons des pressions auprès du gouvernement depuis plus de dix ans à ce sujet.

Le sénateur Perrault: Vous n'obtenez pas la réponse que vous souhaitez?

Mme Stiles: Non.

Le sénateur Perrault: Les subventions pour initiatives spéciales accordées en vertu du Programme de prêt canadien ont-elles aidé beaucoup d'étudiants atteints de déficiences?

M. Leitch: Voilà une autre bonne question. Je crois que la technologie fait une différence. Votre question me permet d'ajouter quelque chose. Chacun des quelque 7 000 étudiants ayant des déficiences modérées ou graves qui fréquentent des établissements d'enseignement supérieur au Canada est une personne étonnante. La majorité d'entre eux vous diront que tout au long de leurs études on leur a dit qu'ils n'y arriveraient pas, mais ils ont néanmoins persisté. Un grand nombre de ces personnes, en plus d'être handicapées, ont fait de nombreux séjours à l'hôpital. Beaucoup d'entre elles sont de véritables Helen Keller canadiennes. Ce sont des personnes remarquables.

La technologie fait une différence, surtout dans les grands centres urbains et dans les grandes universités où elle est disponible. Les entreprises canadiennes ont compris que la technologie permet aux personnes handicapées de participer à la main-d'oeuvre active ou d'être présentes dans d'autres sphères d'activité et certaines sociétés fournissent aux universités l'aide technique ou les fonds nécessaires à l'acquisition de la technologie.

Dans les régions rurales, beaucoup d'étudiants handicapés qui fréquentent l'école secondaire ignorent qu'ils peuvent avoir accès à cette technologie. Cette chance leur échappera à moins d'avoir un parent très dévoué ou un proche de la famille qui puisse leur procurer l'aide technique nécessaire.

Le sénateur Perrault: Ces appareils, ces percées technologiques devraient être accessibles dans toutes les écoles d'enseignement supérieur.

Existe-t-il des programmes de financement provinciaux pour les étudiants handicapés?

Mr. Leitch: The other part of your question related to Special Opportunity Grants. There is unevenness in those grants too, because, in Nova Scotia the SOGs are up to \$3,000 and in other parts of Canada they are higher. That represents only a fraction of the cost of some of the new technology. Some of the reading technology that you have been describing costs \$8,000, \$10,000 or \$20,000, so \$3,000 is not enough.

The infrastructure of support for that technology is not in place. We must remember that students have choices. They could use that \$3,000 for tutoring. Then there would be no money available for technology at all, or vice versa.

Senator Perrault: We are not providing enough money. We can provide computer labs for universities from coast to coast and assist them with those costs but to ignore the needs of the people with disabilities seems entirely wrong. I attended a convention of the people with disabilities in Vancouver a few months ago and, I agree with you, I have never seen such spark and such determination in my life. One chap, who had suffered the effects of thalidomide, said, "You people must understand, although my life may not look very attractive to some of you, it is my life and I have hopes and dreams and I want to get education." It was enough to bring tears into your eyes. He gave a very inspirational talk. He told every politician in the place precisely what the score was.

Mr. Ryan: I did mention a program of vocational rehabilitation for disabled persons. That did help with secondary education and post-secondary education. Up until a couple of years ago you could get technical aid while you were taking the training but, when you were through, you were required to return the device for someone else to use. I think that may have changed in the last year or two.

Senator Perrault: It should be changed. That is not a fair way to treat an important sector of our population. They are simplifying some of these devices and the price is dropping dramatically.

Mr. Ryan: Interestingly enough, when you get the new Windows 95 program, part of the program is accessibility options so you can change the way the keys work and so on on your computer.

Ms Stiles: Everything can be changed and you can supply everything that you want for people with disabilities but you must make sure there is access to schools. I went through the school system and there was nothing for me. I was required to go up four flights of steps to go to one classroom, and go back down four flights to get to another one. Where I live, which is in Amherst, nothing has changed. We were asked to go to the school to talk to students about disabilities and it was decided that our discussions would be held in the theatre where plays are put on. It is a new section of the school. We had to be carried over two steps in order to get in, but that was classified as accessible.

M. Leitch: L'autre volet de votre question concernait les Subventions pour initiatives spéciales. Le montant des subventions n'est pas le même partout. En Nouvelle-Écosse, le maximum est de 3 000 \$ mais il est plus élevé dans certaines autres régions du Canada. Ce montant ne représente qu'une fraction du coût total de certains nouveaux appareils d'aide technique. Le matériel de lecture dont vous parliez peut coûter jusqu'à 8 000 \$, 10 000 \$ et même 20 000 \$. Une subvention de 3 000 \$ ne suffit donc pas.

L'infrastructure de soutien de cette technologie n'existe pas. Il faut se rappeler que les étudiants peuvent faire des choix. Ils peuvent utiliser la subvention de 3 000 \$ pour suivre des cours particuliers, mais alors ils n'auront plus l'argent pour se procurer de l'aide technique, ou faire le choix inverse.

Le sénateur Perrault: Nous ne leur accordons pas une aide financière suffisante. Nous fournissons des laboratoires d'informatique aux universités d'un océan à l'autre et nous les aidons à en supporter les coûts, mais nous avons tout à fait tort de ne pas tenir compte des besoins des personnes handicapées. Il y a quelques mois, je participais à un congrès de personnes handicapées à Vancouver. Je suis de votre avis: je n'ai jamais rencontré de gens aussi enthousiastes et déterminés. Un homme victime des effets de la thalidomide a déclaré ce qui suit: «Ma vie ne semble peut-être pas très enviable à certains d'entre vous, mais c'est ma vie et j'ai moi aussi des espoirs, des rêves et je veux poursuivre des études.» C'était à vous faire monter les larmes aux yeux. Dans un discours très inspiré, cet homme a donné l'heure juste à tous les politiciens qui se trouvaient là.

M. Ryan: J'ai parlé d'un programme de réadaptation professionnelle pour personnes handicapées. Ce programme a été utile pour les étudiants des niveaux secondaire et postsecondaire. Il y a quelques années, un étudiant pouvait encore se procurer un appareil d'aide technique pour la durée de sa formation, mais il devait ensuite le rendre pour qu'une autre personne puisse l'utiliser. Les choses ont peut-être changé depuis un an ou deux.

Le sénateur Perrault: Il le faudrait. Ce n'est pas une façon juste de traiter une partie importante de la population. Certains de ces appareils ont été beaucoup simplifiés et leurs coûts baissent considérablement.

M. Ryan: Ainsi, le nouveau programme Windows 95 comporte des options d'accessibilité qui permettent notamment de modifier le fonctionnement des touches du clavier d'ordinateur.

Mme Stiles: On peut tout modifier et offrir à peu près n'importe quoi aux personnes handicapées, mais l'important est de s'assurer que le matériel est disponible dans les écoles. Lorsque j'étudiais, je n'avais accès à aucune forme d'aide. Je devais monter quatre étages pour me rendre à une salle de cours, puis en redescendre autant pour aller dans une autre salle. Là où je vis, à Amherst, rien n'a changé. Nous avons été invités dans une école pour parler des handicaps aux étudiants. La rencontre avait lieu dans la salle de théâtre, située dans une nouvelle section de l'école. On a dû nous transporter pour monter deux marches. La salle était pourtant considérée comme accessible aux personnes handicapées.

Senator Perrault: You had some kind words about British Columbia. I think we have improved. We have a long way to go but all of the sidewalks are now wheelchair accessible. We are winning a few battles.

Ms Stiles: I realize it takes a long time to make changes, and to enforce the changes, but we are no different from anybody else and disabled people deserve the same rights as each and every individual here. We should be able to access every building in a wheelchair and every blind person should have access to technology which will help them take notes.

Senator Perrault: About two weeks ago I read in the press that a spectacular new hearing aid has been developed. It is probably very costly, those items always are. That seemed to offer some encouragement to those with a hearing problem. Perhaps with new technology, with some government generosity, and the cooperation of the private sector, we can do something to assist all of you.

Mr. Ryan: We nearly lost our funding last year thanks to government cut-backs.

Senator Perrault: What rationale was advanced?

Mr. Ryan: This was part of Mr. Martin's budget. There was to be a 30-per-cent cutback in the core funding to all the advocacy groups on the grounds that we were special interest groups and we should be able to get our support from people with disabilities.

Senator Perrault: You do not fit into that category by any means.

Senator Lavoie-Roux: Most are probably not working.

Mr. Ryan: For people on social assistance in Nova Scotia, it is a luxury to own a telephone. It is not easy to call your politician and say "What the hell are you planning to do with me now?"

The Chairman: Write a letter.

Mr. Ryan: You have to find an accessible post box.

The Chairman: Thank you for your most interesting presentation.

Our next witnesses are from the College Systems in Atlantic Canada. Perhaps, gentlemen, each one of you could take five minutes to tell us what you want us to know and then be prepared to answer questions.

Mr. Jack Buckley, President, Nova Scotia Community College: Mr. Chairman, Nova Scotia Community College is the only anglophone community college in Nova Scotia. It serves Nova Scotians through 14 campuses stretching from Sydney to Yarmouth. It enrolls approximately 7,000 full-time students annually, and upwards of 10,000 part-time students.

Le sénateur Perrault: Vous avez parlé de la Colombie-Britannique en termes élogieux. Je crois que nous avons fait des progrès. Il reste encore beaucoup à faire, mais nous avons déjà remporté quelques batailles; ainsi, tous les trottoirs sont maintenant accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

Mme Stiles: Je sais bien qu'il faut du temps pour changer les choses, mais les personnes handicapées sont des personnes à part entière et ont les mêmes droits que tout le monde. Elles devraient pouvoir accéder à tous les édifices dans leurs fauteuils roulants et les personnes aveugles devraient avoir accès à la technologie qui leur permet de prendre des notes.

Le sénateur Perrault: Il y a deux semaines environ, j'ai lu dans un journal qu'on a mis au point une prothèse auditive remarquable. Elle coûte probablement très cher, comme c'est toujours le cas. Cet appareil paraît être un progrès encourageant pour les personnes ayant une déficience auditive. En comptant sur la nouvelle technologie, la générosité du gouvernement et la coopération du secteur privé, nous pouvons peut-être venir en aide à tous les handicapés.

M. Ryan: Nous avons failli perdre notre aide financière l'an dernier à cause des compressions budgétaires du gouvernement.

Le sénateur Perrault: Quelles raisons a données le gouvernement?

M. Ryan: Le budget de M. Martin annonçait une réduction de 30 p. 100 du financement de base accordé à tous les groupes de revendication parce que, selon le gouvernement, nous sommes des groupes d'intérêts et devrions par conséquent pouvoir trouver de l'aide financière auprès des personnes handicapées.

Le sénateur Perrault: Vous ne correspondez absolument pas à cette catégorie.

Le sénateur Lavoie-Roux: La plupart des personnes handicapées ne travaillent probablement pas.

M. Ryan: En Nouvelle-Écosse, l'abonnement au téléphone est un luxe pour les assistés sociaux. Il ne leur est donc pas facile d'appeler leur député pour lui demander ce que le gouvernement entend faire pour eux.

Le président: Vous pouvez écrire.

M. Ryan: Encore faut-il trouver une boîte aux lettres qui nous soit accessible.

Le président: Je vous remercie de votre exposé. C'était très intéressant.

Les prochains témoins sont des représentants du système collégial des provinces atlantiques. Messieurs, vous pourriez peut-être prendre chacun cinq minutes pour faire votre exposé, puis répondre ensuite à nos questions.

M. Jack Buckley, président, Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse: Monsieur le président, le Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse est le seul établissement anglophone du genre dans la province. Ses 14 campus répartis de Sydney à Yarmouth accueillent 7 000 étudiants à temps plein et plus de 10 000 étudiants à temps partiel.

The Nova Scotia Community College is a post-secondary institution that offers programming at the certificate and diploma level. It does not offer degrees. The majority of our programs are one or two years in length, after high school completion. We train in 130 different occupational areas and our mandate is pre-employment training. Our response is to meet the labour market needs of the province and to provide customized training activities for servicing business and industry in the province. We also undertake the task of retraining the unemployed and the continuing training of employed workers.

I believe we are facing some serious national problems and I would like to address a couple of them at this time.

The need for a trained workforce is being recognized more and more nationally, and though I would espouse the importance of our universities, nevertheless, the prime function of the university is not to prepare entry-level workers. That is not their mandate and I would suggest neither should it be. However, the role of the community college in the education and training sector of higher education in Canada is underutilized, is underfunded, and is not recognized in its proper role of labour market training. That is of national concern to employers and it is certainly of concern to those seeking entry into the workforce.

In Nova Scotia we have a particular problem. We have a wonderful university system with 12 degree-granting institutions for a population of just under one million people. We have a long, and I believe envied, history of contributing to university education in Canada. We have some nationally and internationally recognized universities and university programs here. However, we have approximately four times the national average of 19 to 24 year olds participating in university education and approximately one-third the national average of 19 to 24 year olds participating in community college training programs. That imbalance is to the detriment of Nova Scotians seeking entry-level employment and it must be addressed.

The final point that I would raise is the issue of the internationalization of our post-secondary institutions in Canada. I, in another role, serve as the chair of the board of directors of the national organization which will be appearing before you later, the Canadian Bureau for International Education. That organization represents the universities and colleges of Canada in their international commitment and activity.

The role of post-secondary education in internationalizing our curriculum, in attracting international students, and in fostering Canadians studying abroad has only recently been recognized. The economic impact of attracting foreign students on Canadian Society is still not properly recognized. In Nova Scotia, particularly, we perceive international students as a drain on our economy. Statistics simply do not bear that out.

Établissement d'enseignement postsecondaire, le Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse offre une formation menant au certificat et au diplôme, mais pas au grade universitaire. La plupart de nos programmes d'études ont une durée d'un ou deux ans après l'obtention du diplôme d'études secondaires. Notre programme d'enseignement touche 130 domaines professionnels et nous avons pour mandat d'assurer une formation préalable à l'emploi. Nous nous efforçons de répondre aux besoins du marché du travail et d'offrir une formation sur mesure pour les entreprises et l'industrie de la province. Nous offrons également des cours de recyclage aux chômeurs et une formation continue aux travailleurs.

Je crois que nous faisons face à de sérieux problèmes d'envergure nationale et je voudrais parler de certains d'entre eux.

On reconnaît de plus en plus, à la grandeur du Canada, la nécessité d'avoir une main-d'œuvre qualifiée et, bien que je reconnaisse l'importance des universités, elles n'ont pas pour rôle de préparer les étudiants à des postes au bas de l'échelon. Ce n'est pas et ne doit pas être leur mandat. Par ailleurs, les collèges communautaires en tant qu'établissements d'éducation et de formation supérieures au Canada sont sous-utilisés, sous-financés et leur rôle de préparation au marché du travail n'est pas reconnu à sa juste valeur. Cette situation est une source de préoccupation pour les employeurs canadiens et certainement pour ceux qui cherchent à entrer sur le marché du travail.

Nous avons un problème particulier en Nouvelle-Écosse. La province, qui compte tout juste moins d'un million d'habitants, possède un excellent système universitaire doté de 12 établissements conférant des grades universitaires. Nous contribuons depuis longtemps à l'éducation universitaire au Canada et je crois que nous faisons des envieux à ce chapitre. La qualité de nos universités et de leurs programmes est reconnue non seulement au Canada mais à l'échelle internationale. Or, le pourcentage d'étudiants de 19 à 24 ans qui fréquentent l'université en Nouvelle-Écosse est quatre fois supérieure à la moyenne nationale et le pourcentage d'étudiants du même groupe d'âge qui suivent des programmes de formation dans des collèges communautaires est à peu près le tiers de la moyenne nationale. Ce déséquilibre défavorise les étudiants de la Nouvelle-Écosse qui cherchent des emplois de premier échelon. Il faut trouver une solution à ce problème.

Finalement, je voudrais parler de l'internationalisation des établissements d'enseignement postsecondaire au Canada. Je suis également président du conseil d'administration d'une organisation nationale, le Bureau canadien de l'enseignement international, dont les représentants comparaitront plus tard devant vous. Cette organisation représente les universités et collèges canadiens en tant qu'établissements engagés et actifs sur la scène internationale.

La contribution de l'enseignement postsecondaire à l'internationalisation de notre programme d'éducation, son attraction sur les étudiants étrangers et son influence sur la promotion de l'enseignement canadien à l'étranger ne sont reconnus que depuis peu. On ne reconnaît pas encore à leur juste valeur les retombées économiques de la venue d'étudiants étrangers au Canada. En Nouvelle-Écosse en particulier, les

Finally, it is the contact that our own students have in living with, in studying with, and in recreating with students from other countries that enriches their own lives. These are often life-long contacts. We talk so much about the globalization of trade, our international partners in trade and how dependent we are as a trading nation, yet, we have one of the lowest participation rates of the industrialized countries in the world when it comes to offering our students an international study experience as a part of their training.

I will pass the floor to the next speaker.

The Chairman: Please proceed.

[Translation]

Mr. Réal Samson, President, Collège de l'Acadie: My name is Réal Samson and I am the president of the Collège de l'Acadie.

Senator Lavoie-Roux: We are happy to have you here, Mr. Samson.

Mr. Samson: Thank you very much. I am here today not necessarily to discuss the fate of the community college system in Canada, but rather to talk about the fate of the Acadians of Nova Scotia and Prince Edward Island. My colleague Bernard Paulin will talk about New Brunswick's Acadian community later on. Therefore, I will not get into that area.

The Collège de l'Acadie was founded in 1992 pursuant to a federal-provincial agreement. I want to emphasize right away the important role that the federal government plays in post-secondary education at the college level. This very important role must not be diminished in any way. The college brings together seven francophone communities in two provinces: six from Nova Scotia and one from Prince Edward Island. It relies on such technological innovations as videoconferencing, audiographic systems, the Internet, fax machines, telephones and so forth. These innovations have helped us not only to launch our operations, but also to offer a quality education to Acadians and francophones. We do this because we have succeeded in achieving our program objectives. Furthermore, because of this technology, we can teach our communities how to function in the new economy. This expanding new economy is computer and communications driven. The college has made major strides since its inception to the point where 13 programs are now offered. We do not yet have the capability of offering the 130 programs that our anglophone counterparts offer, but 13 is nevertheless a good start. Furthermore, these programs are on the cutting edge.

We have also forged partnerships with New Brunswick. We currently offer a course in computer-supported work in partnership with New Brunswick and Prince Edward Island. Our community in Nova Scotia is succeeding very well. We want to continue supporting these partnerships so as not to have to reinvent the wheel or waste valuable resources. We want to maximize the

étudiants étrangers sont perçus comme un poids pour notre économie. Les statistiques ne corroborent tout simplement pas ce point de vue.

Le fait de vivre, d'étudier et de se divertir avec des étudiants étrangers permet à nos propres étudiants d'enrichir leur existence. Les liens qu'ils établissent entre eux durent souvent toute la vie. On parle beaucoup de la mondialisation du commerce, des partenaires commerciaux du Canada et de la dépendance du Canada à l'égard du commerce. Pourtant, le Canada est l'un des pays industrialisés ayant le plus faible taux de participation pour ce qui est du nombre de Canadiens qui étudient à l'étranger.

Je cède maintenant la parole au prochain témoin.

Le président: Vous avez la parole.

[Français]

M. Réal Samson, président du Collège de l'Acadie: Je m'appelle Réal Samson. Je suis le président du Collège de l'Acadie.

Le sénateur Thérèse Lavoie-Roux: Cela nous fait plaisir, Monsieur Samson.

M. Samson: Merci beaucoup. Je suis là aujourd'hui, non pas nécessairement pour parler du sort du système des collèges communautaires au Canada, mais de façon plus particulière du sort des Acadiens de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Mon collègue, Bernard Paulin, va parler tout à l'heure des Acadiens du Nouveau-Brunswick. Alors, je ne vais pas abuser sur ce plan.

Le Collège de l'Acadie a vu le jour en 1992. C'était suite à une entente fédérale-provinciale. Je veux tout de suite mettre l'emphase sur l'importance que joue le gouvernement fédéral dans le système d'éducation postsecondaire collégial. Il est très important et il ne faut pas du tout la diminuer. Le collège regroupe des communautés francophones de sept communautés francophones de deux provinces: six en Nouvelle-Écosse et une à l'Île-du-Prince-Édouard. La technologie que nous utilisons au Collège, nous avons des systèmes de vidéoconférence, systèmes audiographiques, l'internet, les télécopieurs, le téléphone et tout le reste nous a permis, non seulement de voir le jour, mais d'offrir un enseignement de qualité aux Acadiens et francophones. La qualité oui, parce qu'on réussit à atteindre les objectifs des programmes que nous offrons. Et aussi à cause de cette technologie, nous pouvons enseigner à nos communautés la nouvelle économie. Cette nouvelle économie qui, je crois, je sais, prend de plus en plus d'ampleur et qui est à base informatique et à base de communication. Le Collège a fait des grands pas depuis ses débuts. On a réussi à offrir maintenant 13 programmes. Ce ne sont pas les 130 qu'offrent nos collèges anglophones, mais c'est quand même 13. C'est un début. Ces programmes sont à la fine pointe de ce qui se fait.

Nous avons aussi des partenariats avec le Nouveau-Brunswick. Nous offrons actuellement un cours en télétravail en partenariat avec le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard. Et notre communauté, ici en Nouvelle-Écosse, réussit très bien. Et nous voulons continuer à poursuivre ces partenariats pour ne pas à avoir à réinventer la roue ou à gaspiller des ressources

resources that are available to us. If you look at the map, you will note the small communities in which small college campuses are located. However, because of their size, they have had an amazing impact. For the first time in their history, the francophones of Nova Scotia and Prince Edward Island are communicating and doing business with one another on a daily basis. They plan, study and do many things together. This is an achievement of historical proportions for our communities. In the past, we were very isolated as our communities are located some distance apart from one another.

To give you an example, La Butte and Saint-Joseph-du-Moine are separated by a distance of 900 kilometres. That is a remarkable distance. We are talking about a community of approximately 40,000 in Nova Scotia and of 5,000 in Prince Edward Island. We face a number of formidable challenges when it comes to administering an institution and providing distance education. We have identified four such challenges which we would like to highlight for you at this time.

I would like to end with a recommendation, if I do not go over the five minutes allotted to me. The chairman will certainly advise me if this is in danger of occurring. The first challenge we face is the distance that separates our communities, as I mentioned, and the size of the Acadian community. When it comes to offering a program, it is very difficult to find 10, 15 or 30 people in one region who are interested in enrolling in the same program. Technology has enabled us to some extent to overcome this obstacle and to offer a range of programs to small groups of people.

The second challenge we face is technology. While technology is very efficient, it can also be costly and it must also be managed. Highly qualified people are needed to ensure that we provide quality education because we do not want to offer second-class programs to our community. I am not in Nova Scotia to provide a second-class education to students. If it were impossible for us to provide a quality education without placing members of our community at a disadvantage, I would rather the programs be offered in English. Thus far, however, we are confident that we can maintain this quality and even surpass it with the technological advantage that we offer to our community.

The French language and human resources are also very important factors. We are talking about a community that has never had access to education in French. The first schools appeared on the scene only 16 years ago in 1982. Remember, we are not talking about a new community, but one that has existed for over 350 years, a community that has always been denied access to education in French. Not that it has not always wanted such access, but because of its size, requests always fell on deaf ears. In the interim, our numbers have dwindled from 80,000 to 40,000. Assimilation has left its mark and today, we are trying to halt the decline. We believe that we can succeed with these institutions.

importantes. Nous voulons maximiser les ressources qui sont à notre disposition. Si vous regardez la carte, vous voyez les localités dans lesquelles se trouvent nos petits campus, les petits campus du Collège. Ils sont dans des petites communautés. Mais parce que c'est petit, ils ont un impact incroyable. Pour la première fois dans notre histoire, les francophones de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard se parlent à tous les jours. Il se voient le matin et ils se parlent, ils font des affaires ensemble. Ils planifient, ils étudient et ils font un tas de choses ensemble. C'est historique pour nos communautés. Autrefois, on était très isolés. Les distances entre nos communautés sont assez importantes.

Pour se rendre par exemple, de La Butte à disons Saint-Joseph-du-Moine, c'est 900 kilomètres. C'est incroyable comme distance. On parle d'une communauté d'environ 40 000 en Nouvelle-Écosse et 5 000 à l'Île-du-Prince-Édouard. Lorsqu'on parle des défis, il y en a plusieurs. Lorsqu'on opère une institution et qu'on fait de l'enseignement à distance, les défis sont énormes. Mais on en a identifié quatre et c'est de ceux-là dont j'aimerais vous entretenir aujourd'hui.

J'aimerais finir avec une recommandation, si vous me le permettez, si je ne dépasse pas le cinq minutes. Monsieur le président va bien sûr m'avertir si je fais cela. Le premier défi, ce sont les distances comme j'ai mentionnées et le petit nombre d'Acadiens. Quand vient le moment d'offrir un programme, c'est très difficile de trouver 10, 15, 30 personnes dans une région, qui s'intéressent à suivre un programme. Alors la technologie nous a permis, dans une certaine mesure, de surmonter cet obstacle et d'offrir un certain nombre de programmes à des petites populations.

Le deuxième, c'est la technologie. La technologie est très efficace, mais elle peut être coûteuse et il faut aussi gérer cette technologie. Il faut avoir des personnes bien qualifiées pour s'assurer que l'enseignement est de qualité parce que nous ne voulons pas offrir des programmes de deuxième classe à notre population. Je ne suis pas en Nouvelle-Écosse pour offrir des programmes de moindre qualité. Je préférerais qu'ils le fassent en anglais. Vraiment, si on veut faire en sorte que notre population soit désavantagée par rapport à la majorité anglophone, il vaudrait mieux le faire en anglais. Jusqu'ici, on est convaincu qu'on peut maintenir cette qualité et même aller au-delà avec le facteur technologique qu'on offre à notre population.

Il y a le facteur aussi de langue française et des ressources humaines, c'est très important. On parle d'une communauté qui n'a jamais eu accès à une éducation en français. Les premières écoles ont vu le jour en 1982, cela fait à peine 16 ans. On parle quand même d'une communauté qui est là depuis au-delà de 350 ans. Alors ce n'est pas une nouvelle communauté. Mais elle n'a jamais eu accès à cette éducation en français. Elle l'a toujours voulue, mais cela lui a toujours été refusé à cause du nombre. Entre-temps quand même, on est passé de 80 000 à 40 000. L'assimilation a fait ses ravages et aujourd'hui, on tente de la freiner et on croit qu'on va pouvoir le faire avec ces institutions.

In terms of our adult population, we have a lot of catching up to do. We need to perfect our language skills. Often, this means going outside the community to find the human resources and this is difficult to do. It is hard to get a Quebecer to settle in rural regions. Even New Brunswickers have trouble coping with the distances involved. They feel comfortable at home where they work and they are not necessarily interested in settling in La Butte. However, we need the resources and we welcome these people with open arms. They enrich our culture and they enrich the members of our community. Nevertheless, attracting them to our community continues to be a very difficult task.

We would like to see a plan developed for a program which would enable us to train our local population to take up the reins and fill the teaching positions, administer our institutions and so forth.

Finally, there is the matter of programming. Our programming is rather limited, but it is expanding and we want it to continue to expand. We want to offer our community the very best. I am a proud Canadian as well as a proud Nova Scotian.

I want to raise my children in a francophone environment and that is what is happening. My children were able to attend school in French up until the twelfth grade and I have a daughter in university. I am very happy that this was possible and I would like the situation to continue.

I am here today to ask you to support our demands and to help us ensure that our comprehensive system remains in place and that we have an equal opportunity of landing the jobs created by the new economy. I will close out my presentation with a recommendation. However, I will first go through our "whereas" list because I believe it forms the basis of our recommendation.

On page 9, "whereas" appears a number of times. If I am incorrect in my assumptions, my recommendation will not go far. However, if I am right, perhaps some follow-up action will be taken. Whereas the challenges listed in this document require the investment of substantial sums of money for the development and survival both of the college and of French language training in Nova Scotia and Prince Edward Island; whereas French language post-secondary training outside Quebec is necessary to ensure economic development through the training of a local, qualified and skilled labour force; whereas the federal government has a major role to play in the preservation, promotion and growth of the French language in Canada; whereas the government has a key role to play in helping communities take charge of their own affairs; we recommend that the federal government maintain its commitment toward francophone minorities and continue to work with Nova Scotia and Prince Edward Island to ensure that Acadians and francophones have access to quality training programs in French.

Alors, lorsqu'on parle de notre population adulte, il faut faire du rattrapage. Il faut faire du perfectionnement de langue. Il faut aller souvent à l'extérieur pour chercher des ressources humaines. C'est difficile à faire. C'est difficile d'intéresser un Québécois à venir s'installer dans des régions rurales. Même pour les gens du Nouveau-Brunswick, c'est quand même loin. Ils se sentent bien chez eux, ils ont du travail, ils ne sont pas nécessairement intéressés à venir s'installer à La Butte. Il nous faut des ressources. Oui, je dois dire quand même, une fois qu'ils viennent, ceux qui viennent, on est très content de les avoir. Ils enrichissent notre culture. Ils enrichissent notre population. Mais c'est très difficile de les attirer.

Ce qu'on voudrait avoir nous autres, c'est un plan, c'est un programme qui nous permette de former notre population indigène, notre population locale pour qu'elle puisse assurer la relève et qu'elle puisse faire l'enseignement, diriger nos institutions et tout le reste.

Et finalement, il y a la programmation. On offre une programmation assez limitée, elle grandit et on veut qu'elle continue à grandir. On veut offrir ce qu'il y a de mieux à notre population. Je crois qu'en tant que Canadien, je suis un Néo-Écossais très fier, je suis fier d'être Néo-Écossais.

Mais j'aimerais pouvoir élever mes enfants en français et il le font d'ailleurs. Maintenant, nos enfants ont pu faire leurs études en français jusqu'à la douzième année et j'ai une fille à l'université. Je suis très content d'avoir ce système complet et j'aimerais que cela continue.

La raison pour laquelle je suis là aujourd'hui, c'est pour vous demander de nous appuyer dans nos revendications. De nous aider à faire en sorte que notre système soit complet et qu'on aura des chances égales à ces postes qui sont maintenant dans cette nouvelle économie. Alors je vais terminer avec une recommandation. Et j'aimerais quand même peut-être lire les «étant donné» parce que je crois que c'est à la base de la recommandation.

À la page 9, je parle des «étant donné». Et si je me trompe dans mes «étant donné», je suis sûr que ma recommandation ne va pas aller loin. Mais si j'ai raison dans mes «étant donné», peut-être qu'il y aurait lieu de faire cette recommandation. Étant donné que l'ensemble des défis présentés dans ce document nécessite l'investissement de sommes importantes pour le développement et la survie à la fois du Collège et de la formation en français en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard; étant donné que la formation postsecondaire francophone hors-Québec est nécessaire pour assurer le développement économique par la formation d'une main-d'œuvre locale compétente et qualifiée; étant donné que le gouvernement fédéral a un rôle important dans la préservation, la promotion et l'épanouissement de la langue française au Canada; étant donné que le gouvernement a un rôle clé dans le processus de prise en charge des communautés; nous recommandons que le gouvernement fédéral maintienne son engagement envers les minorités francophones et continue à travailler avec les provinces de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard pour assurer aux Acadiens et francophones l'accès à des programmes de formation de qualité en français.

[English]

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Ron Sparkes, President, Provincial College of Newfoundland and Labrador: Our province is presently in the process of consolidating from five colleges to one, and we anticipate having that substantially completed by the end of March of this year.

The provincial college serves some 7,000 full-time students through 19 campuses on the Island of Newfoundland, and on the mainland of the province in Labrador. In addition, we have 30 community-based learning centres, on average, operating at any one time. Our number of part-time students is in the order of 15,000.

The range of programming offered in the college runs from literacy, adult upgrading, through trades, vocational education, technology and university transfer. We also work closely with the aboriginal peoples and the francophone community in Newfoundland, the Port au Port Peninsula, and in Labrador West.

In the past few years, the fishery disaster has led to some extremely difficult times for Newfoundland and Labrador. It has been a struggle. A great many adjustment programs have been offered through the public and private colleges in the province. While we have had very troubled times on that front, we look to the future with optimism with respect to oil, possibilities in information technology, and the emerging mining industry with the nickel and iron ore that has been so much the backbone of the economy in the province, as well as pulp and paper.

It must be asked as to why Canada is the only G-7 country without a national office of education and training. We are here today talking about a national role in education, yet, our country has no formal mechanism for steering that. While we know and understand that education and training is a provincial jurisdiction, I think we can all recognize that there is the potential for much value to be added to our educational endeavour through national co-ordination.

We have been reluctant to talk about that because of jurisdictional issues. To paraphrase Barbara Frum in an interview I saw, she said to the person, "Sir, I think we need to talk about what we are really talking about." We must stop skating around the issue. Mr. Buckley made reference to globalization. This is not the time to be overly provincial in our thinking. The world is our stage in terms of education and training. We have the opportunity here — and I do not wish to diminish the role of the province — to add value to our endeavour through a national office of some sort.

Post-secondary education is an investment in this country's future, notwithstanding provincial constitutional issues and responsibilities. For the past number of years, the federal government has played a very constructive and positive role in education and training, but that is changing. We feel this change in

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup.

M. Ron Sparkes, président, Collège provincial de Terre-Neuve et du Labrador: Nous avons entrepris de regrouper nos cinq collèges en un seul et l'exercice devrait être terminé à la fin de mars prochain.

Le collège provincial compte quelque 7 000 étudiants à temps plein répartis sur 19 campus dans l'île de Terre-Neuve et au Labrador. Nous comptons également 30 centres d'apprentissage communautaires. Le nombre d'étudiants à temps partiel se situe autour de 15 000.

Nos établissements offrent des cours en alphabétisation, recyclage pour adultes, métiers, éducation professionnelle, technologie et des cours de passage à l'université. Nous travaillons également en étroite collaboration avec les autochtones et la communauté francophone de Terre-Neuve, dans la péninsule de Port au Port et dans l'ouest du Labrador.

Le désastre des pêches survenu il y a quelques années a engendré une situation extrêmement difficile à Terre-Neuve et au Labrador. Nous avons dû nous battre pour nous tirer d'affaire. De nombreux programmes d'adaptation ont été offerts dans les collèges privés et publics de la province. Nous avons traversé une situation très turbulente, mais nous envisageons l'avenir avec optimisme grâce au pétrole, aux possibilités qu'offre la technologie de l'information et aux nouvelles mines, notamment les mines de nickel et de minerai de fer qui ont toujours été, avec l'industrie des pâtes et papiers, le pivot de l'économie de la province.

Il y a lieu de se demander pourquoi le Canada est le seul pays du G-7 à ne pas avoir de bureau national de l'éducation et de la formation. Nous parlons de rôle national en éducation, mais le Canada ne possède aucun mécanisme d'orientation en bonne et due forme. Nous savons et comprenons que l'éducation et la formation sont des sujets de compétence provinciale, mais je crois que nous pouvons également reconnaître qu'une coordination nationale du système d'enseignement en relèverait sensiblement la valeur.

Nous avons hésité à aborder ce sujet en raison des questions de compétence. Je citerai à ce sujet Barbara Frum qui disait dans une entrevue: «Je crois, monsieur, que nous devrions parler de ce dont il est vraiment question.» Cessons de tourner autour du pot. M. Buckley parlait de la mondialisation. L'heure n'est pas au provincialisme exagéré. Notre action en matière d'éducation et de formation doit avoir une envergure internationale. Nous avons maintenant la possibilité, et je ne veux pas ici diminuer le rôle de la province, d'ajouter de la valeur à notre effort par la création d'un bureau national.

L'enseignement postsecondaire est une forme d'investissement dans l'avenir de notre pays, mises à part les questions et responsabilités constitutionnelles des provinces. Le gouvernement fédéral a longtemps joué un rôle très constructif et positif dans le domaine de l'éducation et de la formation, mais les choses

our institutions and we see it in the lives of the students who come to us. I think it can be argued that the federal role has improved.

Post-secondary education in this country is among the most important of public policy issues for Canadians, not unlike health care. We guard our health care system. We protect it. Whenever people talk about moving towards managed health care such as we see in the United States, we put the brakes on. That does not happen with respect to post-secondary education. We are rushing headlong towards a system of post-secondary education in this country close to that of the United States in health care. There are parallels that we can draw.

I know you have heard from student associations about access and affordability. In the province of Newfoundland and Labrador roughly 6,000 young people graduate from high school every year. On the average, 2,000 of those people do not attend any form of post-secondary education. We have tracked this through studies in our department. Much of the concern relates to preparation. Much of it relates to affordability and being able to get into post-secondary institutions.

Mr. Buckley mentioned the good work universities are doing, and the very substantial resources that are directed to universities. If you take stock and compare, you will see that we are not giving the attention to the public college system, the broad public college system, that we should. We have a very high rate of participation at the university level in this country. It is very low in post-secondary. We graduate many more engineers and certain kinds of professionals than are needed for the economy. Yet, the number of technicians and technologists is down. I am told that, in terms of engineering, a functioning economy needs three to four technologists for every engineer. We have it the other way around, and that is because we have our priorities in the wrong order with respect to college and university education.

Costs are continually going up, and our reaction to that has been to increase tuition. Last Friday evening I met with a group of mayors of the combined councils on the Burin Peninsula. They were talking about the need to hold tuition fees down, because they told us that many people in their communities are spending their retirement nest egg on their children and their grandchildren to help them through university and college. Student debt loads are excessive.

It seems to me that we are now at the stage in this country where we are asking our students of today to pay for our education, for those who have come before them, as well as for their own. We are also asking them to look after their children. I am not sure this is really the Canadian way.

The other area that I would like to comment on is that of affordability and access. It is my opinion that the Canadians who now are in most need of post-secondary education at the entry level and upgrading are those who have the least opportunity and access. Over the past few years, Human Resources Development Canada has changed its program substantially. Presently, unless

changing. Nous sentons ce changement dans nos institutions et nous le voyons dans la vie des étudiants qui viennent chez nous. On peut sans doute affirmer que le rôle du gouvernement fédéral s'est amélioré.

L'enseignement postsecondaire est l'une des questions d'intérêt public les plus importantes pour les Canadiens, comme c'est le cas des soins de santé. Nous protégeons notre système de soins de santé. Dès que quelqu'un parle d'appliquer chez nous un système de soins de santé inspiré du modèle américain, les gens se braquent. Nous n'en faisons pas autant pour l'enseignement postsecondaire. Nous nous dirigeons tête baissée vers un système d'enseignement calqué sur le modèle du système de soins de santé en vigueur aux États-Unis. On peut faire un parallèle entre l'un et l'autre.

Des associations d'étudiants vous ont parlé d'accès et d'abordabilité. À Terre-Neuve et au Labrador, quelque 6 000 étudiants sortent des écoles secondaires chaque année. En moyenne, 2 000 d'entre eux ne poursuivent pas leurs études au niveau postsecondaire. Des études effectuées par notre service nous ont permis d'établir ce chiffre. Le problème tient en grande partie à la préparation des étudiants, à l'abordabilité et à la possibilité pour les étudiants d'accéder à l'enseignement postsecondaire.

M. Buckley a parlé du bon travail que font les universités et des ressources considérables mises à leur disposition. En comparaison, le système de collèges publics ne reçoit pas toute l'attention qu'il mérite. Le taux de participation aux études universitaires est très élevé au Canada, mais il est très faible au niveau postsecondaire, de sorte que le nombre d'ingénieurs et autres professionnels diplômés des universités dépasse de loin les besoins de notre économie. Pendant ce temps, le nombre de techniciens et technologues demeure insuffisant. Quelqu'un me disait que pour bien fonctionner, une économie doit compter un ingénieur pour trois à quatre technologues. Chez nous, le ratio est inversé et c'est parce que nous avons mal défini nos priorités en ce qui concerne l'enseignement collégial et l'enseignement universitaire.

Les coûts n'arrêtent pas de grimper et, en réaction, nous augmentons les frais de scolarité. Vendredi soir dernier, j'ai rencontré un groupe de maires représentant les municipalités de la péninsule Burin. Ils ont parlé de la nécessité de maintenir les frais de scolarité bas, la raison étant, m'ont-ils dit, que beaucoup de gens dans leur municipalité dépensent le petit coussin qu'ils s'étaient préparé pour leur retraite afin d'aider leurs enfants et petits-enfants à aller au collège et à l'université. Que, par ailleurs, la dette que les étudiants ont à rembourser est déjà excessive.

Ce pays semble être rendu à un stade où les étudiants doivent non seulement payer pour leurs études et celles de leurs prédécesseurs, mais en plus pour celles de leurs enfants. Je ne suis pas sûr que cela s'inscrive dans la tradition canadienne.

L'autre point dont je voudrais parler est celui de l'abordabilité et de l'accès. À mon avis, les Canadiens qui ont le plus besoin du niveau d'entrée au postsecondaire et de cours de perfectionnement sont ceux qui ont le moins de possibilités et de moyens. Ces dernières années, Développement des ressources humaines Canada a modifié son programme de façon substantielle.

you qualify for employment insurance, or one of the adjustment programs like the Atlantic Ground Fish Strategy in Newfoundland and Labrador, you have no means of support for post-secondary education. How in heaven's name are people who require high-school level skills and do not have them going to get help to get into the skills training they need?

I would also like to touch on the whole area of the privatization of post-secondary education in this country. In recent years there has been a proliferation of private training institutions which has injected competition into the system. It has been a wake-up call to public colleges and many things have happened. It seems to me that Canadians have generally been embracing that change. We do not embrace competition for health care, except when it comes to the care of the elderly. I believe we must consider what is happening here as a matter of public policy.

Clearly, the privatization of post-secondary education is establishing a kind of tiered structure in terms of affordability for education and training in the country.

I talked a little bit about the need for more portable learning and the need for greater articulation in transfer agreements from our colleges to universities. Pressure must be brought to bear on those who govern to expedite those issues. The academics at the university level and the college faculties have been working on these issues for a number of years and we have made some progress. Articulation agreements are in place, but at a tremendous cost to the taxpayer both in terms of dollars and education.

The development of those who work in post-secondary education is another critical issue. We have a greying, balding and bulging workforce in our post-secondary instructors who have little opportunity to retrain or remain current. As technology changes, it is critical that we have instructors who can keep pace with that change.

I want to touch briefly on the responsibility of business to contribute to post-secondary education. However, I do not want to leave the impression that I think input and money are the all-important things because, as educators, we must focus on the quality of our output as well. Some believe that business can be doing more in view of the profit margins that we are seeing in some sectors of our economy. They believe that the responsibility for post-secondary education and training could be spread more among the sectors that are benefiting the most.

I would conclude by saying that we realize that there are certain fiscal realities that we have to come to terms with in this country, and that we must be making strategic investments in human resource development. I challenge this committee to look closely at the diversity of post-secondary education across this country, and examine the need for better co-ordination with a national strategy for post-secondary education and training. Thank you

[Translation]

Aujourd'hui, à moins d'avoir droit à l'assurance-chômage ou aux prestations versées dans le cadre de programmes d'ajustement comme la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, les gens à Terre-Neuve et au Labrador n'ont pas les moyens de payer pour des études postsecondaires. Comment diable voulez-vous que des gens qui n'ont pas le niveau secondaire aient accès à la formation dont ils ont besoin?

Je voudrais aussi aborder la question de la privatisation de l'enseignement postsecondaire dans ce pays. Ces dernières années, on a assisté à une prolifération d'établissements de formation privés qui ont eu pour effet d'introduire une certaine concurrence au sein du système. Ça a été une sorte de réveil pour les collèges publics et beaucoup de choses sont arrivées depuis. J'ai l'impression que les Canadiens épousent généralement ce changement. Nous n'acceptons pas la concurrence en matière de soins de santé, sauf quand il s'agit des soins aux personnes âgées. Je crois que nous devons considérer ce qui arrive comme une question d'intérêt général.

Il est clair que la privatisation de l'enseignement postsecondaire crée une sorte de système à plusieurs niveaux sur les plans de l'abordabilité de l'enseignement et de la formation.

J'ai un peu parlé de la nécessité d'avoir une formation qui soit plus transférable et des accords plus explicites en ce qui concerne le passage du collège à l'université. Il est possible d'exercer des pressions sur les personnes au pouvoir afin de voir au règlement rapide de ces questions. Cela fait plusieurs années que nous nous penchons sur ces questions dans les collèges et les universités, et nous avons fait des progrès. Des accords sont maintenant en place, mais moyennant un coût considérable pour les contribuables sur les plans des finances et de l'éducation.

Le perfectionnement des enseignants au postsecondaire est une autre question importante. Le corps des enseignants au niveau postsecondaire vieillit et n'a guère la possibilité de se recycler ou de se tenir au courant. Il est essentiel, à mesure que la technologie change, que les enseignants puissent se tenir au courant.

Je parlerai brièvement de la responsabilité qu'ont les entreprises de contribuer à l'enseignement postsecondaire. Toutefois, je ne veux pas donner l'impression que les facteurs de production et l'argent sont le plus importants car, en tant qu'éducateurs, nous devons aussi nous concentrer sur la qualité de notre produit. Certains pensent que les entreprises peuvent faire plus compte tenu des marges de profit enregistrées dans certains secteurs de notre économie. Ils pensent que la responsabilité à l'égard de l'enseignement et de la formation postsecondaire pourrait être davantage partagée entre les secteurs auxquels ils bénéficieraient le plus.

Pour terminer, nous nous rendons compte qu'il est certaines réalités financières que ce pays doit surmonter, et que nous devons investir de façon stratégique dans le développement des ressources humaines. Je demande au comité d'examiner de près la diversité de l'enseignement postsecondaire dans ce pays et la nécessité de mieux coordonner la stratégie nationale en matière d'enseignement et de formation postsecondaires. Merci.

[Français]

Mr. Bernard Paulin, Assistant Deputy Minister, Educational Services, New Brunswick Community College: My name is Bernard Paulin and I am in charge of New Brunswick's network of francophone and anglophone community colleges. I will be making a bilingual presentation. A total of 16,000 students are enrolled on a full-time basis in New Brunswick's community colleges. Our network consists of six anglophone and four francophone colleges. I will be giving you a brief overview of this network, and then I will highlight a concern that we have in New Brunswick.

[English]

The New Brunswick community college system has been a real success story. Thousands of New Brunswickers are in the workforce today because of our colleges. A thousand more have been provided a second chance at a better life for being provided an opportunity to complete a high school education.

This success is also due to the fact that we have adapted to the changing times. I believe that New Brunswick's experience is unique.

[Translation]

We offer services in both official languages. The fact that we are the only officially bilingual province in Canada poses a true challenge for the colleges and for the department. Every effort is made to ensure that equal services are provided. Colleges operate in either of the two official languages. However, a single administrative structure oversees both anglophone and francophone community colleges.

[English]

One of the biggest challenges in providing equity of service to the French-speaking community is funding the cost of program development. There is very limited learning material for francophones due, in large part, to the small North American market.

The development of learning material and quality has and will require considerable additional investment on the part of the province. The federal government will need to continue its involvement in this area. Federal funding is vital if we are to well serve the francophone minority in New Brunswick. This is a fact, and I share the concern of my colleague at Collège de l'Acadie. It is more expensive to develop francophone material for teaching.

[Translation]

Since April 1, we have been functioning as a special operating agency, or SOA, that is at arm's length from the government, although we are mindful of its priorities. The New Brunswick Community College is responsible for generating revenues, either through tuition fees or by providing training which can bring in additional revenues that can then be used to provide new programs. However, given the rather fierce competition at the post-secondary level, we feel that we should be focussing our attention more on centres of excellence.

M. Bernard Paulin, sous-ministre adjoint, Services éducatifs, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick: Je suis Bernard Paulin. Je suis responsable du réseau collégial au Nouveau-Brunswick francophone et anglophone. Je parlerai en français et en anglais aussi. Au Nouveau-Brunswick, on a une population étudiante collégiale de 16 000 étudiants inscrits à temps plein. Nous avons un réseau de six collèges anglophones et quatre francophones. Je donnerai un aperçu bref de notre réseau collégial pour ensuite peut-être arriver à une préoccupation que nous vivons au Nouveau-Brunswick.

[Traduction]

Les collèges communautaires au Nouveau-Brunswick sont vraiment une réussite. Des milliers de personnes au Nouveau-Brunswick font aujourd'hui partie de la population active grâce à nos collèges. Un autre millier de personnes se sont vues accorder une seconde chance d'accéder à un meilleur niveau de vie en se voyant donner la possibilité de faire des études secondaires.

Ce succès est aussi dû à ce que nous nous sommes adaptés au changement. Je crois que l'expérience du Nouveau-Brunswick est unique.

[Français]

Dans le sens que nous offrons des services dans les deux langues officielles. Le fait d'être la seule province officiellement bilingue au Canada constitue un véritable défi pour les collèges et le ministère. Tous les efforts sont déployés pour s'assurer qu'on a des services égaux. Les collèges opèrent dans l'une ou l'autre des langues officielles. Une seule structure par contre, administrative, dessert les collèges anglophones et francophones.

[Traduction]

Un des plus grands défis qui se présente lorsqu'on essaie d'assurer l'équité des services fournis à la collectivité francophone est le financement du développement des programmes. Il y a très peu de matériel didactique destiné aux francophones, surtout parce que le marché nord-américain est très limité.

La province doit investir beaucoup plus dans l'élaboration d'un matériel didactique et d'un enseignement de qualité. Le gouvernement fédéral doit continuer de s'occuper de ce dossier. Un financement fédéral est essentiel si nous voulons bien servir la minorité francophone du Nouveau-Brunswick. Cela est un fait, et je partage l'inquiétude de mon collègue du Collège de l'Acadie. Préparer du matériel didactique en français coûte plus cher.

[Français]

Au Nouveau-Brunswick, depuis le 1^{er} avril, le réseau collégial est devenu un OSS organisme de services spéciaux, qui opère jusqu'à un certain point, à distance du gouvernement tout en fonctionnant à l'intérieur des priorités du gouvernement. Le Collège du Nouveau-Brunswick est responsable de générer des revenus en gardant les frais de scolarité ou toute autre formation qui peut apporter des revenus additionnels pour pouvoir ensuite injecter dans l'ajout de nouveaux programmes. Par contre, nous croyons qu'étant donné que la compétition est quand même forte au niveau du postsecondaire, nous croyons qu'on doive de plus en plus se diriger vers des Centres d'excellence.

At present, we operate three centres of excellence: a multimedia centre in Miramichi, one specializing in the hotel and restaurant industry and one specializing in woodworking. We use the latest technologies and demand high standards of the students enrolled in these programs. To date, virtually 100 per cent of those who graduate from these programs find employment.

I make another point in my brief which I would simply like to summarize; as you know, New Brunswick was perhaps the first province to have a minister responsible for the information highway. This is a selling point for us and a development tool that we use a great deal. We operate 38 remote training sites in 100 communities. Increasingly, we deliver programs through distance education. However, we are heading toward what is known as the virtual campus or virtual college. Beginning in September, we also plan to offer an office technology program in French which is available only on the World Wide Web or Internet. Of course, the multimedia programs offered at the Miramichi Centre will of course also be available in English.

We believe that this approach will ensure our survival. However, forging partnerships with the private sector will also help to ensure our survival. We do not believe that implementation will be a costly process, since we are talking about developing programs which rely on advanced technology. A partnership with the private sector is an option or a solution. However, in this case, we have to expect to share the benefits so that both sides have an advantage. We strongly advocate forging partnerships with the private sector in today's training environment.

Another option that we favour which would provide countless opportunities to our students is the introduction of an applied or technical bachelor's degree. Students would complete two years of courses at the college level and then go on to study for a further two years at university, graduating with applied bachelor's degree. We are not necessarily talking about tacking on an extra two years. However, a certain amount of planning will be required at the outset to ensure that academic goals are being met.

Currently, we have a program which is offered jointly by the University of St. Thomas and the College of Woodstock for third-year journalism and communications students. There are several initiatives of this nature where students can earn an applied degree from both the university and the college. We feel that this is perhaps one way to stop competing with one another and of working together to provide new students with a winning advantage.

This initiative came about because we were noticing that students with bachelor degrees were enrolling in colleges. In terms of debt load, a regular four-year university program and an additional two years at the college level represent a total of six years of study. Why not institute a program that meets the needs of these students? Students could truly benefit from an applied degree in certain fields.

Actuellement, on a trois Centres d'excellence en opération. Un centre multimédia à la Miramichi et aussi on a un Centre d'excellence dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration et aussi un Centre d'excellence en bois ouvré. On utilise les dernières technologies de pointe et on hausse les normes pour nos étudiants qui s'enregistrent à ces programmes. Jusqu'à maintenant, ces centres assurent presque de l'emploi à 100 p. 100 à nos étudiants qui sortent de ces programmes.

Et l'autre point que j'ai dans mon texte, que j'avais simplement tenté de résumer; vous savez qu'au Nouveau-Brunswick, on est peut-être la première province à avoir eu un premier ministre responsable de l'autoroute de l'information. Pour nous, c'est un cheval de bataille, c'est une arme de développement dont on se sert grandement. On a 38 sites de formation à distance dans 100 communautés. De plus en plus, on a des programmes qui sont livrés totalement à distance. Par contre, on se dirige vers ce qu'on appelle le campus virtuel ou le collège virtuel. À partir de septembre, on prévoit avoir un programme en français bureautique offert uniquement sur le World Wide Web ou sur l'Internet. Le multimédia des programmes de la Miramichi sera aussi offert évidemment en anglais.

Nous croyons que c'est un peu de cette façon qu'on va assurer notre survie. Par contre, notre survie doit se faire aussi en partenariat avec le secteur privé. On ne pense pas que le coût pour implanter ces programmes soient très dispendieux, quand on parle de développer des programmes qui font appel à une technologie avancée. À ce moment-là, le partenariat avec le secteur privé devient aussi une possibilité ou une solution. Mais à ce moment-là, il faut s'attendre à partager aussi les bénéfices pour que les deux en sortent gagnants. C'est une valeur que nous favorisons beaucoup, le partenariat avec le secteur privé dans la formation actuellement.

Et un autre domaine que nous favorisons pour donner le plus de possibilités à nos étudiants, c'est d'introduire ce qu'on appelle un bac appliqué ou un bac technique. Les étudiants font deux ans au Collège et complètent à l'université avec deux autres années, ce qui devient un bac appliqué. Ce ne sont pas nécessairement deux années ajoutées à deux autres années. Mais cela doit être fait avec une certaine planification pour vraiment au départ que les objectifs pédagogiques soient rencontrés.

Actuellement, on a un programme qui est donné entre l'université de St. Thomas et le Collège de Woodstock, dans le domaine du journalisme et des communications pour les étudiants je pense de troisième année. Et aussi, on a plusieurs initiatives de cette nature où on prévoit donner un bac appliqué dont le diplôme sera octroyé par l'université et le Collège. Pour nous, on croit que c'est peut-être une façon d'arrêter de se compétitionner l'un contre l'autre et plutôt de travailler ensemble pour arriver disons à ce que les nouveaux étudiants sortent gagnants.

Cette initiative résulte du fait que, de plus en plus, on remarquait que les étudiants qui étaient des bacheliers retournaient dans les collèges. Mais en d'autres mots, si on parle d'endettement, quatre ans à l'université normalement puis en plus deux autres années dans un collège, cela fait six ans d'études. Pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas avoir un programme qui pourrait rejoindre les besoins de ces étudiants? Pour nous, le bac

[English]

It has been mentioned by my colleague from College de l'Acadie that there are several interprovincial initiatives in place. Those have existed for many years, the most obvious being the apprenticeship program. Presently, a heavy equipment apprenticeship course is delivered from Miramichi to the three Atlantic provinces. That is unique. That is the kind of cooperation that we have to pursue further if we want to survive because we, in Atlantic Canada, are relatively small compared to Ontario or even Quebec.

As you all know, the Maritime Premiers' Council was established in the early 1970s. The Maritime Provinces Higher Education Commission and the Education Foundation are creations of the council.

In 1993, an agreement was signed by the Atlantic provinces which encouraged common planning to encourage college access to students and undertake projects which would allow easier exchanges among themselves. It further encouraged joint undertakings of initiatives in areas where it would not be feasible for one province to undertake an initiative alone. I would refer to the example given by Real Samson where the teleservice will be given at distance in partnership with the three provinces for the francophone population. We believe that is a direction we should pursue.

What is happening here is not unique to New Brunswick, it is happening all across the country. The economy is changing so fast and the community college system has been able to change, but there is a price to pay to keep up with changes because technology, after two years, is outdated. Replacing technologies is very expensive.

In the past, in at least a couple of situations, when we had to implement a new course and change the equipment or replace it, the federal government was really supportive. To me, this is another challenge for us. However, if we do not want to raise the tuition fees, we need some help because. There is no point in training people if there is no job at the end. Basically, that is our philosophy. Over time it has become some kind of a value or a culture: If there is no job, what is the point of training people? In order to be really up to date, up to par, we need federal government support.

Another point I would like to touch on is national standards. As you may know, the federal government has taken the initiative to ensure common standards to training programs throughout Canada. The sector councils created for this purpose involve, mainly, the participation of the private sector in the development of these standards.

Most of the time the institutions are not involved. We have 19, I would say, sector councils in the country. The one we are participating in is tourism. I have been told it was included by accident in that, since that sector was represented on a national committee, it was appointed. In my view, this is where there

appliqué, «Apply Degree», est perçu dans certains domaines où cela pourrait vraiment être bénéfique pour les étudiants.

[Traduction]

Mon collègue du Collège de l'Acadie a dit que plusieurs initiatives interprovinciales ont été mises en place. Ces initiatives, dont la plus connue est le programme d'apprentissage, existent depuis des années. À l'heure actuelle, un cours d'apprentissage en matériel lourd est donné à partir de Miramichi aux trois provinces de l'Atlantique. Il s'agit d'un programme unique. C'est le genre de coopération que nous devons pousser si nous voulons survivre car, dans les provinces de l'Atlantique, nous sommes relativement petits par rapport à l'Ontario ou même par rapport au Québec.

Comme vous le savez tous, le Conseil des Premiers ministres des Maritimes a été créé au début des années 70. La Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes et la Fondation d'éducation des provinces Maritimes sont des créations du Conseil.

En 1993, les provinces de l'Atlantique ont signé un accord favorisant une planification commune pour favoriser l'accès des étudiants aux collèges et entreprendre des projets qui faciliteraient les échanges d'étudiants. Cet accord encourage en outre les initiatives communes dans les domaines où il est impossible à une province seule de lancer une initiative. Je me réfère à l'exemple donné par Réal Samson, où le téléservice pour la population francophone sera assuré à distance, en partenariat avec les trois provinces. Nous pensons que c'est une orientation à suivre.

Ce qui arrive ici n'est pas unique au Nouveau-Brunswick, mais est général à tout le pays. L'économie évolue vite et les collèges communautaires ont réussi à s'adapter, mais il y a un prix à payer pour se tenir au fait du progrès car, au bout de deux ans, la technologie est dépassée. Remplacer les technologies coûte très cher.

Par le passé, le gouvernement nous a, au moins dans quelques cas, vraiment soutenus lorsque nous avons dû mettre en place un nouveau cours ou encore changer ou remplacer l'équipement. Pour moi, c'est un autre problème. Cependant, si nous ne voulons pas augmenter les frais de scolarité, nous avons besoin d'aide car il ne sert à rien de former des gens s'il n'y a pas de travail au bout. C'est essentiellement notre philosophie. Au fil du temps, c'est devenu une sorte de valeur ou de culture. S'il n'y a pas d'emploi, à quoi sert de former des gens? Pour être vraiment à la page, pour être vraiment au niveau, nous avons besoin du soutien du gouvernement fédéral.

Un autre point dont je voudrais parler, ce sont les normes nationales. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral a pris l'initiative d'établir des normes nationales pour les programmes de formation au Canada. Les conseils sectoriels créés à cet effet supposent, principalement, la participation du secteur privé à l'élaboration de ces normes.

La plupart du temps, les établissements n'y participent pas. Il y a dans le pays, je dirais, 19 conseils sectoriels. Le secteur auquel nous apportons une participation est celui du tourisme. On m'a dit que ce secteur avait été inclus de façon accidentelle, en ce sens qu'il avait été nommé parce qu'il était représenté auprès d'un

should be more involvement. It is not expensive. Even if we favour the private sector participation for the establishment of national standards, we, the public institutions, should be a party to that. I would like you to review that and perhaps include it in your recommendations.

Mr. Brian McMillan, Director of Program Operations, Holland College: Many of the comments I will make have been referred to by my colleagues. However, I would like to share with you some of our concerns, as well as offer a few positive comments. We are doing some things to alleviate some of these problems.

I am from Holland College which is in Prince Edward Island. It is a community college which has seven locations throughout Prince Edward Island. We have approximately 2,200 full-time students. We also have another 7,000 to 9,000 students on average who come in and take either adult training upgrading to become eligible for post-secondary education learning experiences and/or we have customized training programs that we establish for business and industry.

We have such a large number of customized training programs because Holland College has established a reputation over the years for providing competency-based education learning experiences. By that, I mean business and industry comes in and tells us what skills an employee needs to carry out a certain occupation. We then wrap a learning curriculum around that which is individualized, in other words, students proceed at their own pace to acquire these skills. In order to merit a certificate from us in a one- or two-year program, the student must be able to demonstrate those skills.

We also have what are called "advisory committees," for each of our occupations. These committees are comprised of individuals who are deemed to be leaders in that field, and they advise us, at least one or twice a year, as to what needs to be done as far as training goes to ensure that graduates of our program are on the leading edge. I believe that is important. It keeps us in touch with what is happening. It also presents a problem, though, of being able to adapt to change very quickly which, as you can appreciate, can be a challenge.

I apologize for not having a formal report to present to you. The date I received the invitation was the same date that the report was supposed to be submitted, so I could not quite meet those time lines. Having said that, though, I can provide an outline, if individuals wish, afterwards.

The title of my presentation today is "Bridging the Gap Between the Haves and the Have-nots." I will explain to you some of the issues that I think are creating the have and have-not society, and then offer you some encouraging tasks that we can undertake.

Post-secondary education is quickly moving towards a two-tiered society: those persons who have skills; and those persons who do not have skills. Of course, the ones with skills will obtain employment and the ones without skills will not. A

comité national. À mon avis, la participation devrait être plus grande. Ça ne coûte pas cher. Même si nous sommes en faveur de la participation du secteur privé à l'établissement de normes nationales, nous, les établissements publics, devrions aussi y participer. J'aimerais que vous examiniez cette question, voire que vous en teniez compte dans vos recommandations.

M. Brian McMillan, directeur des opérations de programme, Holland College: Nombre des remarques que je vais faire ont déjà été formulées par mes collègues. Cependant, je voudrais vous faire partager certaines de nos préoccupations, et faire un certain nombre de remarques positives. Nous faisons quelque chose pour atténuer certains de ces problèmes.

Je viens du Holland College, à l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit d'un collège communautaire qui a sept campus sur l'île. Nous avons environ 2 200 étudiants à temps plein. Nous en avons en moyenne entre 7 000 et 9 000 qui suivent des programmes de formation des adultes afin de pouvoir accéder à l'enseignement postsecondaire ou des programmes de formation sur mesure créés à l'intention des entreprises et de l'industrie.

Si nous avons autant de programmes spécialisés, c'est que le Holland College a acquis au fil des ans la réputation de dispenser une formation axée sur les compétences. C'est-à-dire que les entreprises et l'industrie nous disent quelles compétences sont nécessaires à un employé pour un certain poste. Nous mettons alors au point un programme personnalisé qui va permettre à l'étudiant d'acquérir les compétences en question à son propre rythme. Le programme dure un an ou deux, après quoi l'étudiant doit prouver qu'il a les compétences requises pour obtenir un certificat.

Nous avons aussi, pour chaque profession, ce que nous appelons des «comités consultatifs». Ces comités se composent de personnes considérées comme des leaders dans le domaine en question, qui — au moins une ou deux fois par an — nous donnent leur avis quant à ce qu'il faut faire pour assurer aux diplômés une formation qui leur permettra d'être toujours à la pointe du progrès. Je crois que c'est important. Cela nous permet de nous tenir au courant des changements. Cela pose aussi, cependant, le problème de la rapidité d'adaptation au changement qui, comme vous pouvez vous en rendre compte, n'est pas toujours facile.

Je suis désolé de ne pas avoir de rapport officiel à vous présenter. L'invitation m'est parvenue à la date même où le rapport était censé être déposé, et les délais étaient trop courts. Cela dit, je pourrai par la suite en donner un aperçu aux personnes qui le désirent.

Ma présentation d'aujourd'hui s'intitule «Bridging the Gap Between the Haves and the Have-nots». Je vous expliquerai certains problèmes qui, à mon avis, font qu'il y a des riches et des pauvres dans notre société, puis je vous suggérerai certaines mesures à prendre.

L'enseignement postsecondaire se dirige rapidement vers une société à deux niveaux: les personnes qualifiées et les personnes non qualifiées. Les premières auront un emploi, les autres non. Un certain nombre de facteurs sont à l'origine de cette faille qui se

number of factors are leading to this rift between the skilled and unskilled.

My colleagues have already mentioned that we know today, with the current work environment, that graduates require, on average, 16 years of education. We also know that graduates today are being asked to have a set of key competencies.

Three years ago, the Conference Board of Canada identified, a key set of competencies for all graduates, competencies such as critical thinking, decision-making, and communication skills. Not only do we need those skills, today, we need multi-skilling. Employers want persons who do not just have one set of skills but several sets of skills, and that presents another challenge. We are doing some things to try to meet that demand.

Where are the majority of jobs coming from? In other words, what type of training is required? I usually do not quote *Maclean's* magazine too often, except for the fact that, when I was at Mount Allison, they ranked us first for a number of years, so I thought they were a pretty credible source. Since 1990, there has been a net increase of 400,000 jobs across Canada. Since then, 147,000 jobs were obtained by persons with Grade 8 or less, and 158,000 jobs went to high school graduates. Persons who had college or technical training took over 646,000 jobs. Here is another interesting statistic to support the need for community colleges getting their fair share of the economic pie: University graduates took 452,000 jobs. That is an important statistic to keep in mind.

We cannot respond to the demand for program placements. We are presently accepting one in four graduates into some of our technology programs. As a result of with this demand, we have instituted a competitive entrance or admission requirement. That is creating some difficulties. We are only accepting the most talented persons. This means that, as of last year at Holland College, about 35 to 38 per cent of our students have already attained an undergraduate degree. The gap between community colleges and universities is quickly closing with regards to academic requirements.

Another issue we face is escalating tuition fees. We feel badly if we have to charge students more because we know the difficulties that creates, but we are faced with uncertainty in our own funding. We have to balance the books. We cannot operate in a deficit situation. Therefore, with diminishing transfer payments and with uncertainty with HRDC training dollars, it does put pressure on us.

Another significant issue, one which we have to come to terms with, is that there is not an equal opportunity today in Canada for all to acquire post-secondary education, given increased tuition fees, and given the increased standards for admission. We have persons who are socially disadvantaged, and disabled groups. I have been personally involved in helping to develop programs to enable disabled persons to acquire post-secondary education but,

forme entre les personnes qualifiées et les personnes non qualifiées.

Mon collègue a déjà mentionné le fait qu'aujourd'hui, dans le milieu du travail actuel, il faut en moyenne 16 ans d'études aux diplômés. Nous savons aussi que l'on exige aujourd'hui des diplômés tout un ensemble de compétences.

Il y a trois ans, le Conference Board du Canada a recensé les compétences que devaient avoir les diplômés, entre autres l'esprit critique, la capacité de prendre des décisions, et la capacité de communiquer. Aujourd'hui, nous avons besoin non seulement de ces compétences, mais aussi de compétences multiples. Les employeurs veulent des personnes qui n'ont pas seulement certaines compétences mais qui ont des compétences multiples, et cela pose un autre problème. Nous faisons en sorte de satisfaire à ces besoins.

D'où viennent les emplois, pour la majorité? En d'autres termes, quel est le type de formation requise? Je n'ai pas l'habitude de citer la revue *Maclean's*, mais, quand j'étais à Mount Allison, je pensais que c'était une source fiable car pendant des années, elle nous a classés premiers. Depuis 1990, l'augmentation nette du nombre d'emplois au Canada a été de 400 000. Depuis, 147 000 emplois sont allés à des personnes ayant au plus un niveau de 8e année, et 158 000 à des diplômés du secondaire, alors que 646 000 emplois sont allés à des personnes qui étaient allées au collège ou avaient une formation technique. Un autre chiffre intéressant à l'appui de la nécessité pour les collèges communautaires d'avoir une juste part du gâteau: 452 000 emplois sont allés à des diplômés d'universités. Ces chiffres sont importants à retenir.

Nous ne pouvons pas satisfaire au nombre de demandes d'inscription à nos programmes. À l'heure qu'il est, nous admettons un diplômé sur quatre à nos programmes de technologie. Face à la demande, nous avons institué un concours d'admission ou bien fixé des conditions d'admission. Ceci crée certains problèmes. Nous n'acceptons que les plus doués. Ce qui signifie que, jusqu'à l'an dernier, entre 35 et 38 p. 100 environ des étudiants du Holland College avaient déjà un diplôme de premier cycle. L'écart entre les collèges communautaires et les universités se resserre rapidement pour ce qui est des études requises.

L'escalade des frais de scolarité est un autre problème. Nous nous sentons mal à l'aise lorsque nous devons demander aux étudiants de payer plus cher car nous sommes conscients des difficultés que cela entraîne, mais nous ne sommes pas nous-mêmes sûrs de notre financement. Nous devons équilibrer les comptes. Nous ne pouvons être déficitaires. Par conséquent, la réduction des paiements de transfert et l'incertitude de recevoir des fonds de DRHC pour la formation exercent sur nous certaines pressions.

Une autre question importante, qu'il nous faut accepter, est le fait qu'il n'existe pas aujourd'hui au Canada de chances égales pour tous de faire des études postsecondaires étant donné l'augmentation des frais de scolarité et les conditions d'admission plus rigoureuses. Nous avons des personnes socialement défavorisées et des personnes handicapées. J'ai personnellement participé à l'élaboration de programmes destinés à permettre à des

believe me, there are people falling through the cracks from these two ranks.

Another group which is also becoming part of the have-nots are those persons who graduate from high school with a practical or general degree. They are not finding their way into admission in post-secondary institutions. Then there is another group, who have an academic degree but, say, did not perform very well in high school. They do not succeed in competitive situations with regards to admission. Where will they get their training?

All of these factors, I believe, speak to a widening of the gap between haves and have-nots. Pretty soon we may find there is no middle-class society. There will be persons who earn minimum wage, and skilled persons who receive a very good salary. This is a concern and a challenge that I throw out to this committee to consider.

Obviously, we need resources. We are not talking about funding dollars. We need support in all sorts of areas. Things other than passing a cheque can be done.

We are currently looking at critical performance indicators for all of our programs. We want to be able to assess each program with regards to its viability from a cost perspective, from an employment perspective. How many of our students graduate and get a job?

We also want to assess from a quality perspective. What is the quality of this program? Are the instructors up to speed? Do the students receive current curriculum materials? We must be sure we are not wasting the dollars we have, that we are channelling these in the proper direction.

Another area that requires a fair amount of attention is program development and planning. A prior learning assessment is crucial. Why should students pay twice to acquire a skill they already have? With a competency-based education model, the student can come look at a job profile, recognize he has 15 of the necessary, and know he must acquire the other 35. We can help with that assessment. That also means that government is not paying twice for the same form of education. I would encourage prior learning assessment.

Articulation agreements must be developed between institutions. There should be a catalyst or some mechanism to encourage that to happen because, if no pressure is brought to bear, it will be 10 years before we get these things worked out. Unfortunately, and I know, coming from a university environment, we do not always understand our community college colleagues as well as we should. We have to overcome some of those barriers.

On-the-job training experiences are crucial. I think that also gives students an opportunity to demonstrate to potential employers their skills, and that leads to jobs.

personnes handicapées de faire des études postsecondaires mais, croyez-moi, dans ces deux groupes, certaines personnes passent au travers des mailles.

Les personnes qui sortent du secondaire avec un diplôme technique ou général sont un autre groupe en train de passer dans le groupe des personnes défavorisées. Elles ne sont pas admises dans les établissements d'enseignement postsecondaire. Il y ensuite un autre groupe, celui des personnes qui ont un diplôme universitaire mais qui n'ont pas eu de bons résultats au secondaire. Elles ne réussissent pas aux concours d'admission. Où ces personnes vont-elles pouvoir s'adresser pour acquérir une formation?

Tous ces facteurs, je crois, soutiennent l'idée que l'écart entre riches et pauvres s'accroît. Bientôt, nous découvrirons peut-être qu'il n'existe plus de classe moyenne. Il y aura, d'une part, les personnes qui gagneront le salaire minimum et, d'autre part, les personnes qualifiées qui auront un très bon salaire. C'est un problème que je demande à ce comité d'examiner.

Nous avons manifestement besoin de ressources. Nous ne parlons pas ici d'argent. Nous avons besoin d'aide sur toutes sortes de plans. Il est d'autres choses qui peuvent être faites en dehors de remettre un chèque.

Nous considérons actuellement les indicateurs de rendement de nos différents programmes. Nous voulons pouvoir évaluer la viabilité de chaque programme du point de vue du coût et de l'emploi. Combien de nos étudiants sortent diplômés et trouvent du travail?

Nous voulons aussi évaluer la qualité de chaque programme. Quelle est la qualité de ce programme? Les instructeurs maintiennent-ils le rythme? Les matières enseignées aux étudiants sont-elles actuelles? Nous devons veiller à ne pas gaspiller l'argent, à utiliser les fonds dont nous disposons à bon escient.

L'élaboration et la planification des programmes sont un autre point qui mérite l'attention. Une évaluation préalable des besoins d'apprentissage est essentielle. Pourquoi les étudiants devraient-ils payer deux fois pour acquérir des compétences qu'ils possèdent déjà? L'étudiant qui a reçu une formation axée sur les compétences peut examiner un profil d'emploi et déterminer qu'il possède 15 des compétences requises et qu'il lui en reste 35 à acquérir. Nous pouvons l'aider dans cette évaluation. Cela veut aussi dire que le gouvernement ne paie pas deux fois pour le même type d'enseignement ou de formation. Je suis en faveur d'une évaluation préalable des besoins d'apprentissage.

Des accords spécifiques doivent être élaborés entre établissements. Il devrait y avoir une sorte de catalyseur ou de mécanisme afin de faire en sorte que cela se fasse, faute de quoi, si l'on ne fait pas pression, il faudra 10 ans pour régler ce problème. Malheureusement, et je le sais, puisque je viens d'un milieu universitaire, nous ne comprenons pas toujours nos collègues des collèges communautaires. Nous devons surmonter certaines barrières.

La formation sur le tas est essentielle. Je pense qu'elle permet aussi aux étudiants de prouver de quoi ils sont capables à leurs employeurs potentiels et de trouver du travail.

We must also target transition programs. We are presently looking at establishing a learning centre and an assessment centre for those persons who do not appear to have the necessary entrance qualifications so that we can train and support them to become capable of acquiring a post-secondary education. That takes time and money, and those persons need support.

We have established a learning centre, but the big picture is not in place. We are doing things in a piecemeal fashion. The federal department will come across with funding to set up a program, but we are not dealing with the transition from getting into post-secondary education to actually getting a job. What is being done to help people who are leaving a post-secondary institution find jobs? I would propose that we try some pilot projects where business and industry would interview candidates and assess whether they have potential. Industry could then work hand in hand with community colleges to have the candidates trained. For those persons who have been discouraged, it might be a two-year struggle to acquire skills, but they will see light at the end of the tunnel. There are opportunities there we should pursue.

Career planning is another area that requires attention. My colleagues have talked about partnerships with employers. I think enough has been said on that.

Obviously, we must consider more flexible and cost-efficient learning environment. Some community college labs are not being utilized in the evenings. We know technology is expensive, so we must how we use our resources. Many people who are currently employed cannot afford to take six months or three months off work. We must ensure that we partner with business and industry to provide learning opportunities.

There is a notion that many of our programs should be anchored into the world of work, in other words, the pragmatic assignments that our students undertake should be related to tasks that industry is now undertaking.

In Australia, under a program called "Unilinks," people are seconded to establish partnerships between colleges and universities and industry. If an engineering company is working on developing a product, they will go to an engineering class and those students will work on that assignment. They will prepare a presentation, write a report and submit that to the board. They have worked this out to cover everything from recognition of copyright to patenting.

We can become a little bit more creative in some of the things we are trying to do with regards to helping industry, in establishing better working relationships, and also giving our students pragmatic and realistic learning experiences within a post-secondary environment.

At least one of my colleagues talked about fostering international opportunities. If we believe that we live in a global economy, then we must model that and demonstrate that to our

Nous devons aussi cibler nos programmes de transition. Nous envisageons actuellement de créer un centre d'apprentissage et un centre d'évaluation à l'intention des personnes qui ne semblent pas remplir les conditions d'admission de façon à pouvoir les former et les aider à acquérir une formation postsecondaire. Cela exige du temps et de l'argent, et ces personnes ont besoin d'aide.

Nous avons créé un centre d'apprentissage, mais restent à tracer les grandes perspectives. Nous faisons les choses de façon sporadique. Le ministère fédéral va nous donner de l'argent pour mettre en place un programme, mais nous ne traitons pas du problème de la transition qu'est le passage du postsecondaire au marché du travail. Que fait-on pour aider les personnes qui sortent d'un établissement d'enseignement postsecondaire à trouver du travail? Je suggère que soient mis en place des projets pilotes où les entreprises et l'industrie intervieweront les candidats et évalueraient leurs possibilités. L'industrie pourrait alors travailler main dans la main avec les collèges communautaires pour voir à la formation des candidats. Cela peut signifier, pour les personnes qui se sont vues refuser un emploi, deux années de lutte pour acquérir les compétences requises, mais elles verront la lumière au bout du tunnel. Il y a là des possibilités que nous devrions examiner.

La planification de la carrière est un autre domaine qui exige une certaine attention. Mes collègues ont parlé de partenariats avec les employeurs. Je pense qu'on en a assez dit à ce sujet.

De toute évidence, nous devons envisager un cadre d'apprentissage plus souple et plus rentable. Dans certains collèges communautaires, les laboratoires ne sont pas utilisés le soir. Nous savons que la technologie coûte cher, nous devons faire une utilisation optimale de nos ressources. Beaucoup de gens actuellement employés ne peuvent se permettre de prendre un congé de trois ou six mois. Nous devons agir de concert avec les entreprises et l'industrie pour donner à ces gens la possibilité de suivre des cours d'apprentissage.

Certains pensent que nombre de nos programmes devraient être fonction de ce qui se fait dans le monde du travail, autrement dit que les exercices pratiques que nous faisons faire aux étudiants devraient être en rapport avec ce qui se fait dans l'industrie.

En Australie, il existe un programme intitulé «Unilinks» qui consiste à aider les gens à former des partenariats entre les collèges et les universités et l'industrie. Si une compagnie d'ingénieurs travaille à la mise au point d'un produit, elle demande à des étudiants-ingénieurs de travailler à ce projet. Elle prépare ensuite un mémoire, rédige un rapport et soumet ce dernier au conseil d'administration. Tous les domaines sont couverts, depuis la reconnaissance du droit d'auteur jusqu'au brevetage.

Nous pouvons nous montrer un peu plus créatifs dans ce que nous essayons de faire pour aider l'industrie à établir de meilleures relations de travail et donner à nos étudiants du postsecondaire une expérience pratique et réaliste.

Un de mes collègues au moins a parlé d'exploiter les débouchés internationaux. Si nous pensons que nous vivons dans une économie mondiale, nos programmes doivent être adaptés en

students and faculty. Therefore we need to be bridging and establishing relationships with other post-secondary institutions and encouraging our students to take job placements overseas. I saw this happen quite successfully in a previous position I had. Students trained in England or Switzerland for two months. This was an excellent learning opportunity for them. As well, it strengthened their resumes because taking advantage of an opportunity like that says something about the person who does it. Employers are looking for those things as a value-added aspect to their employees.

I believe more energy has to go into faculty and staff development. Someone mentioned people with receding hair lines. I do not know if they were looking at the group here or not, but there is no doubt in my mind that we need more secondments.

We pride ourselves in the fact that our instructors are still current. They practise in industry, whether it be engineering, marine technology, or whatever. We must keep those linkages and we should rotate people in those positions so that we all stay current in our thinking. As part of the evaluation program for staff, the staff should put together a personal development plan as to how they will, over a three-year period, develop in their chosen fields.

We do have a major challenge ahead of us because we are moving to a two-tier system. However, there are a number of projects underway now which can help close that gap, but we will have to effectively utilize the resources to accomplish that goal.

The Chairman: Thank you very much.

I understand that the federal government is turning retraining over to the provinces and utilizing funds from the Employment Insurance fund. Do you have any comment on that?

Mr. Buckley: I feel very strongly about the comment you have just made, Mr. Chairman. The federal government has taken direct action to get out of training. That is a stated policy. That is equated with the withdrawal of funds for that.

The federal government share of job training in the Nova Scotia Community College amounted to \$8.6 million. All of that has been withdrawn, not transferred to Nova Scotia — withdrawn. It is no longer a part of federal funding in job training. The consequence of that was, in July of 1996, we announced the closure of five campuses of our college. Responsibility for job training has been transferred to the province, yes.

Perhaps others have a different view of this and I would ask those from other provinces to comment.

Senator Forest: Mr. Chairman, if I may, the federal government has signed, I know within Alberta, an agreement with respect to this. I believe it was also signed with one other province. Has New Brunswick signed such an agreement?

conséquence et nous devons en faire la preuve à nos étudiants et au corps professoral. Nous devons donc établir des liens et assurer la liaison avec d'autres établissements d'enseignement postsecondaire, et encourager les étudiants à accepter un placement à l'étranger. J'ai vu des cas où ça a très bien marché dans un poste que j'ai occupé antérieurement. Des étudiants allaient suivre une formation de deux mois en Angleterre ou en Suisse. C'était pour eux une excellente possibilité d'apprendre. Non seulement cela, c'était bon pour leur curriculum vitae, car tirer parti d'une possibilité comme celle-ci en dit long sur la personne qui le fait. Les employeurs recherchent ce genre de choses qu'ils considèrent comme une sorte de valeur ajoutée.

Je crois que nous devons consacrer plus d'énergie au perfectionnement du corps professoral et du personnel. Quelqu'un a fait allusion au vieillissement du corps des enseignants. Je ne sais pas si cette personne faisait allusion à notre groupe, mais il ne fait aucun doute dans mon esprit que plus de détachements sont nécessaires.

Nous nous targuons du fait que nos instructeurs sont encore au fait des progrès. Ils exercent dans l'industrie, que ce soit dans le domaine de l'ingénierie, des techniques de la mer ou dans d'autres domaines. Nous devons maintenir ces liens et voir à ce que les gens occupent ces postes à tour de rôle de façon à rester au fait de l'actualité. Dans le cadre du programme d'évaluation du personnel, les employés devraient établir un plan qui leur permette en trois ans de se perfectionner dans la voie qu'ils ont choisie.

Le passage à un système à deux niveaux va nous poser un sérieux problème. Plusieurs projets sont en cours qui vont nous aider à réduire l'écart, mais il faudra pour cela faire une utilisation efficace des ressources.

Le président: Merci beaucoup.

Je crois comprendre que le gouvernement fédéral est en train de confier la responsabilité du recyclage aux provinces et utilise les fonds provenant du fonds de l'assurance-emploi. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Buckley: Je suis très préoccupé par ce que vous venez de dire, monsieur le président. Le gouvernement a pris des mesures directes pour se retirer de la formation. C'est une politique officielle. Elle équivaut à un retrait de fonds.

La contribution du gouvernement fédéral à la formation au Nova Scotia Community College était de 8,6 millions de dollars. Tous ces fonds ont été retirés, non pas transférés à la Nouvelle-Écosse, mais retirés. Ils ne font plus partie de la contribution du gouvernement fédéral à la formation professionnelle. Cette mesure a eu pour conséquence l'annonce, en juillet 1996, de la fermeture de cinq campus. La responsabilité de la formation professionnelle a effectivement été transférée à la province.

D'autres personnes d'autres provinces voient peut-être cela d'un autre oeil. J'aimerais connaître leurs commentaires.

Le sénateur Forest: Monsieur le président, si vous me le permettez, le gouvernement fédéral a signé, je le sais, un accord avec l'Alberta à ce sujet. Je crois qu'il en a aussi signé un avec une autre province. Le Nouveau-Brunswick a-t-il signé un tel accord?

Mr. Paulin: Yes, New Brunswick has signed for devolution of responsibility to the province for training, beginning next April. The province will be responsible for the training, and, basically, they will be administering the fund on behalf of the federal government. We will have a better reading of the situation after we have been in operation for a full year, but we are very optimistic in the sense that the onus will be on the student to select programs and it will be more outcome-driven.

The federal government was paying the whole shot for the training of some students, with no result. This new scenario will be more result-oriented, result-focused, for the student, but the learner will choose which direction to take.

Formerly, the federal government purchased training on behalf of the student and stipulated which institution the student should attend. Students had no choice. Now the onus will be on the student. He will shop for training and he will take the best. In this system they will have some kind of a single window wicket where the client will be advised and counselled on which training to take. There will be some kind screening process. As I said, it is only theory at this point in time but we will be starting to deliver in almost a month from now.

Senator DeWare: When this committee was dealing with the EI bill, we were given to understand that the funds for training would be transferred to the provinces.

If it is transferred to the provinces, will the provinces give the community colleges the benefit of the money that they receive for training, or will the private sector, who are going to be in competition with you, get the money for the training?

Mr. Sparkes: I would argue that, when students go shopping, with the proliferation of private training institutions, it may not be unlike going shopping for a used car. Students will be open to all sorts of ploys and advertising. We can talk about counselling and the readiness of the people to assist in the selection of training programs but, frankly, I do not believe that the systems are in place to expedite that.

The funds being transferred to the provinces, I believe, are very much diminished. I have seen the post-secondary budget for the public college operation in Newfoundland and Labrador go from \$55 million to \$45 million in the past three to four years, and much of that was direct federal funding. You can carve it up whichever way you like with the onus being on the student for results. I would like to think that the onus was always on us as a system, including the students for results.

Senator DeWare: How can you prepare courses and provide instructors for students if you do not know whether they are going to apply for those courses?

Mr. Sparkes: That is a good question as it relates to the public role for post-secondary institutions in this country. I certainly have no problem with supporting the private sector, but it does raise

M. Paulin: Oui, le Nouveau-Brunswick a effectivement signé un accord transmettant la responsabilité de la formation à la province à compter d'avril prochain. La province sera responsable de la formation et, essentiellement, administrera le fonds pour le compte du gouvernement fédéral. Nous saurons mieux ce qu'il en est de la situation une fois que le nouveau système aura été en vigueur une année complète, mais nous sommes très optimistes en ce sens qu'il appartiendra aux étudiants de choisir les programmes et que le choix des programmes sera davantage axé sur les résultats.

Le gouvernement assumait la totalité des frais de formation de certains étudiants, sans résultat. Ce nouveau système sera davantage axé sur les résultats pour l'étudiant, mais celui-ci choisira l'orientation à suivre.

Officiellement, le gouvernement fédéral achetait la formation pour le compte de l'étudiant et stipulait l'établissement où celui-ci devait aller. Les étudiants n'avaient pas le choix. À présent, la responsabilité du choix de l'établissement incombe à l'étudiant. Il comparera les différents établissements et choisira le meilleur. Il y aura une sorte de guichet unique où le client recevra des conseils sur l'orientation à suivre. Il y aura un genre de système de présélection. Comme je l'ai dit, les choses ne sont encore que théoriques, mais le nouveau système sera en vigueur dans à peu près un mois.

Le sénateur DeWare: Quand ce comité a examiné le projet de loi sur l'assurance-emploi, on nous a laissé entendre que les fonds destinés à la formation seraient transférés aux provinces.

S'ils sont transférés aux provinces, les provinces feront-elles profiter les collèges communautaires des fonds qu'elles reçoivent pour la formation ou bien est-ce le secteur privé, qui vous fait concurrence, qui va en profiter?

M. Sparkes: À mon avis, vu la prolifération des établissements de formation privés, choisir un établissement sera peut-être un peu comme acheter une voiture d'occasion. Les étudiants seront exposés à toutes sortes de manigances et de publicité. Nous avons beau parler de donner des conseils d'orientation et du fait que les gens sont prêts à aider au choix des programmes de formation, je ne crois pas, honnêtement, que les moyens soient en place pour le faire.

Les fonds qui sont transférés aux provinces sont, je crois, substantiellement réduits. Ces trois ou quatre dernières années, j'ai vu le budget de l'enseignement postsecondaire ramené, dans le cas des collèges publics à Terre-Neuve et au Labrador, de 55 à 45 millions de dollars, et ce à la suite de la réduction des subventions directes versées par le fédéral. Divisez cela comme vous voulez, les résultats étant la responsabilité de l'étudiant. J'aurais souhaité que la responsabilité, y compris celle des résultats, continue de nous incomber, en tant que système.

Le sénateur DeWare: Comment pouvez-vous préparer les cours et fournir des instructeurs quand vous ne savez pas si les étudiants vont ou non faire une demande d'inscription à ces cours?

M. Sparkes: C'est une bonne question qui nous ramène au rôle que les établissements d'enseignement postsecondaire ont à jouer auprès du public. Je ne vois, quant à moi, aucun problème à

some questions. I think this is the beginning of the end of the public post-secondary system. I believe we are on a slippery slope. This is an easy way to privatize public post-secondary education and training, or much of it. Much of it has already been privatized. In Newfoundland and Labrador, the enrolment in private schools is almost the same as it is in public colleges.

Senator DeWare: This is a very good reason to have national standards. If you have national standards, then the private sector will have to comply to those standards. I have some very serious concerns about this whole training program and whether the money is going to be available. We were told it would be.

Mr. Sparkes: Another important question to ask is: To whom is the money going to be available? I would argue that the most disenfranchised now have no access to federal money. If you are not on EI, you are out of luck. The most undereducated and underskilled, the people who have least opportunity to get work in the first place so they can qualify for EI, will be out of luck.

Mr. McMillan: Industry tells us that they want people who already have some skills. There are some people on EI who would have the necessary background but, unfortunately, the lion's share do not.

I am not sure that the amount of funding transferred was the same as was provided in the past.

Further, it is my understanding that the provinces will decide how to spend that funding.

Senator DeWare: That is right.

Mr. McMillan: If they choose, they can put it into business development. I think that there is a fair amount of flexibility. I guess the arrangement was that the provinces would decide whether they wanted to put the funding into universities or community colleges. To be quite candid, we are not sure what to anticipate.

Mr. Paulin: As I understand the agreement, the money must be spent on training. The federal government has a list of benchmarks covering that, and the province will be measured or judged. With this devolution over three years, the federal government will remain heavily involved in monitoring results

Money will have to be spent on training. This is flexible but it has to be done within that envelope of training. As a province, I do not think we will have that choice, unless we bend the rules.

Mr. McMillan: I understand that some premiers have gone to Ottawa to ask what type of flexibility is in that EI pool of cash. I am not suggesting that the funds may all be used for training, but I think people are considering other ways of using that funding in order to overcome unemployment, and those may not always equate to training.

appuyer le secteur privé, mais cela soulève certaines questions. Je pense que c'est le début de la fin du système d'enseignement postsecondaire public. Je pense que nous sommes sur une mauvaise pente. C'est un moyen facile de privatiser l'enseignement et la formation postsecondaires, ou tout du moins une grande partie. Ils le sont déjà en grande partie. À Terre-Neuve et au Labrador, le nombre d'inscriptions dans les écoles privées est pratiquement le même que dans les collèges publics.

Le sénateur DeWare: C'est une bonne raison d'avoir des normes nationales. Si nous établissons des normes nationales, le secteur privé devra s'y conformer. J'ai de sérieuses réserves au sujet de tout ce programme de formation et de la question de savoir si des fonds seront disponibles. On nous a dit que oui.

M. Sparkes: Autre question importante: à la disposition de qui ces fonds seront-ils mis? À mon avis, les plus démunis n'ont pas accès actuellement aux subventions fédérales. Si vous ne touchez pas l'assurance-chômage, tant pis pour vous. Et tant pis pour les personnes qui n'ont pas une instruction suffisante, qui ne sont pas qualifiées, qui ont le moins de chances de trouver du travail au départ pour pouvoir être admissibles à l'assurance-emploi.

M. McMillan: L'industrie nous dit qu'elle veut des gens qui ont déjà certaines compétences. Il y a des prestataires de l'assurance-emploi qui ont l'expérience nécessaire, malheureusement, ce n'est pas la grande majorité.

Je ne suis pas certain que le montant des fonds transférés soit le même qu'il était autrefois.

En outre, je crois comprendre que les provinces décideront comment dépenser ces fonds.

Le sénateur DeWare: C'est juste.

M. McMillan: Si elles le veulent, elles peuvent le consacrer au développement des entreprises. Je pense qu'elles disposent d'une certaine flexibilité. Je crois que l'accord est que c'est aux provinces de décider si elles veulent investir ces fonds dans les universités ou les collèges communautaires. Pour être francs, nous ne savons pas très bien à quoi nous attendre.

M. Paulin: Selon mon interprétation, l'accord prévoit que les fonds doivent aller à la formation. Le gouvernement fédéral a une liste de repères à partir desquels évaluer et juger la province. Ce transfert des responsabilités sur trois ans permettra au gouvernement fédéral de continuer de prendre une part très importante au suivi des résultats.

Des fonds devront aller à la formation. Il existe une certaine flexibilité, mais à l'intérieur de l'enveloppe de la formation. En tant que province, je ne crois pas que nous aurons ce choix, à moins de faire des entorses au règlement.

M. McMillan: Que je sache, certains premiers ministres sont venus à Ottawa afin de demander ce que serait leur marge de manoeuvre en ce qui concerne l'utilisation des fonds de l'assurance-emploi. Je ne veux pas dire que tous les fonds iront à la formation, mais je pense que les gens envisagent d'autres façons d'utiliser ces fonds pour venir à bout du chômage, lesquelles façons ne correspondent pas toujours à la formation.

Senator Losier-Cools: I think the committee should know exactly what is contained in those agreements. I was present when the Premier of New Brunswick signed the agreement in Ottawa, and from what I understood, the money is to go into job training. Perhaps the committee should hear from someone from Human Resources to explain that package.

The Chairman: We will have easier access to that information in Ottawa.

Senator Perrault: It was suggested to us today that there is value in having contacts with other colleges and institutions of the same type. What kind of contacts do you have with community colleges in British Columbia and the other provinces? If those contacts are in existence, what kind of information is interchanged? Is it possible for a college in Alberta to access your library, for example, or vice versa? Is there a national system of locating books and reference guides?

The Chairman: I know that the daughter of the vice-chairman of Capilano College attended the culinary institute in Prince Edward Island, got a certificate there, and then got a job as a chef in Europe. That demonstrates the communication between those two colleges.

Senator Perrault: What do you suggest should be done that is not being done? We were told that the contacts with other institutions are important and of value.

Mr. Buckley: Mr. Chairman, the Association of Canadian Community Colleges, which made a presentation to you, is very active in this area. One hundred and seventy colleges and technical institutes from all provinces and territories belong to it. It is operated by an elected board. It gives us an opportunity to come together on cooperative efforts and brings together the resources of colleges that we can call on and share with one another.

There is very open communication between the colleges. With the electronic means we now have to communicate with one another, distance is almost irrelevant. We can communicate virtually instantaneously.

The Chairman: I presume all of the colleges are on the Internet.

Mr. Buckley: Yes we are.

Senator Perrault: Another matter of concern to many Canadians is the mobility of labour. Some say that, if there is no employment in a certain area, the family can move to a province where there are many jobs, such as Alberta, which has a good economy now. We then run into this ridiculous business where courses are not accepted. Surely, that is an impediment to economic development.

Are we making progress in trying to develop national standards? At times, I despair. Even internally, we do not have free trade, yet we are part of the free trade alliance in the world.

Le sénateur Losier-Cool: Je pense que le comité devrait savoir exactement ce que renferment ces accords. J'étais présente lorsque le premier ministre du Nouveau-Brunswick a signé l'accord à Ottawa et, à ce que j'ai compris, les fonds doivent aller à la formation professionnelle. Peut-être une personne des Ressources humaines devrait-elle expliquer au comité les conditions de l'accord.

Le président: Nous aurons plus facilement accès à cette information à Ottawa.

Le sénateur Perrault: On nous a laissé entendre aujourd'hui qu'il était important qu'il existe des contacts entre collèges et établissements du même type. Quel genre de contacts avez-vous avec les collèges communautaires en Colombie-Britannique et dans les autres provinces? Si vous avez des contacts, quel genre de renseignements échangez-vous entre vous? Par exemple, est-il possible à un collège en Alberta d'avoir accès à votre bibliothèque, et vice-versa? Existe-t-il un système national permettant de situer l'endroit où se trouvent les livres et le matériel de référence?

Le président: Je sais que la fille du vice-président du Capilano College a suivi des cours à l'Institut d'art culinaire de l'Île-du-Prince-Édouard, dont elle est diplômée, et travaille comme chef en Europe. Cela montre la communication qui existe entre ces deux établissements.

Le sénateur Perrault: Quelles mesures proposez-vous? On nous a dit qu'il était important que les établissements aient des contacts entre eux.

M. Buckley: Monsieur le président, l'Association des collèges communautaires du Canada, qui a comparu devant vous, est très active dans ce domaine. Cent soixante-dix collèges et établissements d'enseignement technique représentant l'ensemble des provinces et des territoires en font partie. Elle est administrée par un conseil d'administration élu. Elle nous donne la possibilité d'unir nos efforts dans un but de coopération et de regrouper les ressources des collèges à des fins de partage.

La communication entre collèges est très ouverte. Avec les moyens électroniques, la distance ne joue pratiquement plus dans la communication. Nous pouvons communiquer presque instantanément.

Le président: Je suppose que tous les collèges sont maintenant sur Internet.

M. Buckley: Oui.

Le sénateur Perrault: Une autre question qui préoccupe les Canadiens est celle de la mobilité de la main-d'oeuvre. Certains disent que, s'il n'y a pas d'emplois dans une région, la famille peut déménager dans une autre province où il y en a plus, comme l'Alberta, où l'économie est maintenant prospère. Nous sommes alors confrontés au problème ridicule des cours qui ne sont pas agréés. C'est un handicap pour le développement de l'économie.

Nos efforts en vue d'établir des normes nationales avancent-ils? Parfois, je désespère. Le libre-échange n'existe pas au niveau national et, pourtant, nous adhérons à la libéralisation des échanges dans le monde.

Mr. Sparkes: My own feeling is that college and university transfer, it is still far from what it should be. As a college in Newfoundland and Labrador we have been trying to work out one year of transfer with Memorial University. We are not there yet.

The Ministers of Education have a pan-Canadian protocol, I believe, relative to within the university sector, and that is proceeding at a glacial pace. This is an issue where delay harms people. They have college training which is not being evaluated and transferred to university training.

My colleague from Holland College mentioned prior learning assessment. Colleges are making some progress in this regard, but we have miles and miles to go.

Senator Perrault: That has to run contrary to the national interest.

Mr. Sparkes: This is an area where the funding agencies need to tighten the strangle knot a bit to motivate this to proceed more quickly. Academics will argue forever about the qualifications of an instructor to teach a first-year English course. It is very frustrating.

The Chairman: Is there any jealousy between the universities and the colleges?

Senator DeWare: I do not think that is a proper question.

Senator Perrault: You need not answer it.

Senator DeWare: That is not the proper word.

Mr. Sparkes: There is a lack of understanding, I believe.

Mr. McMillan: On that point, having worked in both environments, I agree with you that a lot of it relates to understanding. When dollars are tight, there is an old saying: The animals look at each other differently around the water hole. We must provide incentives and opportunities to realize that, if we partner, we will all win.

Senator Perrault: That makes sense.

Mr. McMillan: A strategy should be put in place to identify the strengths of community colleges and the strengths of universities. Then we could respect each other's expertise.

Senator Perrault: We need a national game plan.

Mr. McMillan: It would be helpful but, as I say, with diminishing dollars, people tend to put up roadblocks.

Senator Perrault: Some constructive remarks were made about our trading relations and our trading policies. It was said that we have one of the lowest percentages of involvement by young people in national studies relating to trade. That may well be true. Some colleges are trying to do something about that.

M. Sparkes: Mon sentiment est que le transfert des crédits du collège à l'université est loin de ce qu'il devrait être. En tant que collègue à Terre-Neuve et au Labrador, nous avons essayé de transférer les crédits d'une année d'études à l'Université Memorial. Nous n'y sommes pas encore arrivés.

Les ministres de l'Éducation ont, je crois, un protocole pancanadien relativement à ce qui se fait dans le secteur universitaire, mais les choses vont extrêmement lentement. C'est un problème qui fait du tort aux gens. Des gens qui sont allés au collège n'ont pas accès à l'université parce que les études qu'ils ont faites au collège ne sont pas reconnues.

Mon collègue du Holland College a parlé plus tôt de l'évaluation préalable des besoins d'apprentissage. Les collèges font certains progrès à cet égard, mais il y a encore énormément de chemin à faire.

Le sénateur Perrault: C'est contraire à l'intérêt national.

M. Sparkes: C'est un domaine où les organismes de financement doivent se montrer un peu plus rigoureux pour faire avancer les choses plus rapidement. Les professeurs n'arrêtent pas de discuter des qualifications que doit avoir un instructeur pour enseigner un cours d'anglais de première année. C'est très frustrant.

Le président: Existe-t-il une certaine jalousie entre les universités et les collèges?

Le sénateur DeWare: Je ne pense pas que la question soit appropriée.

Le sénateur Perrault: Vous n'êtes pas obligé de répondre.

Le sénateur DeWare: Ce n'est pas le terme approprié.

M. Sparkes: Il y a un manque de compréhension, je crois.

M. McMillan: Ayant travaillé dans les deux milieux, je suis d'accord avec vous sur ce point. Comme on le sait, quand il n'y a pas d'argent, c'est chacun pour soi. Nous devons amener les gens à prendre conscience du fait que nous gagnerons à travailler ensemble.

Le sénateur Perrault: C'est logique.

M. McMillan: Il faudrait mettre en place une stratégie afin de recenser les points forts des collèges universitaires et ceux des universités. Nous pourrions alors respecter l'expertise respective de chaque niveau.

Le sénateur Perrault: Nous avons besoin d'un plan national.

M. McMillan: Ce serait utile mais, comme je dis, les fonds s'amenuisent, les gens ont tendance à dresser des obstacles.

Le sénateur Perrault: Certaines remarques constructives ont été faites à propos de nos relations commerciales et de notre politique en matière d'échanges commerciaux. On a dit que notre pays avait l'un des pourcentages les plus faibles de jeunes inscrits à des programmes d'études commerciales. C'est peut-être vrai. Certains collèges essaient de remédier à ce problème.

Capilano College has a very successful program to teach young people the languages of the Pacific Rim so they have the ability to work in Asia. Perhaps the colleges need to cooperate in that area of learning to equip us to gain our share of the international market. At one time we were the largest trading country in the world on a per capita basis.

Finally, how does our research effort compare to our chief competitors? Should we be more involved in the research sector? OECD nations, are substantially ahead of us.

Mr. Buckley: Mr. Chairman, traditionally, that has not been a recognized role of the colleges. Our mandate is job training. Research is the proper domain of the universities, and you will probably find out in today's budget that that is being re-emphasized, to the detriment of funding to job training.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Mr. Samson, further to what Senator Perrault has just said about communication, have you ever been involved in distance education or have you ever considered linking up with francophones in Western Canada? Is the transfer of provincial courses an option?

Mr. Samson: Yes, we have received requests from Saskatchewan. They have asked for our cooperation. Three hours is a fairly substantial, albeit not insurmountable, time difference. Technology would make this possible. We also had discussions with Newfoundland. We are somewhat like a McDonald's. Today, you do not have an institution, but tomorrow morning you will have one. Our technological support makes all of this possible. We have also held discussions with Louisiana and other provinces. We are experiencing rapid growth and we want this trend to continue. We are also working with Quebec and Ontario. We owe a great deal to New Brunswick's francophone community and to the world of technology. Technology was responsible for our institution's inception and we intend to continue exploiting it in the years to come.

Mention was made of transfers and devolution; it is very important that we consider francophones and minorities, particularly when it is a question of transferring these powers to provinces which are not necessarily concerned about the French language and minorities. Nova Scotia has only had French language schools for a few years now. It is all well and good to say that we are going to transfer these powers to the province, but I agree with my colleagues. Some support this move, while others are opposed to it.

However, I would ask you to consider the francophone fact and the francophone minority outside Quebec, as representatives of the federal government. My fear is that very little of this funding will find its way into the hands of our French language institutions. We have come a long way and we have made many anglophone friends in the province of Nova Scotia. That is why

Le Capilano College a un programme qui consiste à enseigner aux jeunes les langues des pays de la région du Pacifique de façon à ce qu'ils puissent travailler en Asie. Ce programme a beaucoup de succès. Peut-être que les collèges devraient unir leurs efforts afin de nous équiper et de nous permettre ainsi d'acquérir notre part du marché international. À une époque, nous étions la plus grande nation commerçante du monde par habitant.

Enfin, qu'en est-il de notre effort de recherche par rapport à nos principaux concurrents? Devrions-nous faire un effort plus important dans le secteur de la recherche? Les pays de l'OCDE ont une avance substantielle sur nous.

M. Buckley: Monsieur le président, la recherche ne fait pas partie du rôle des collèges. Notre mandat est d'assurer la formation professionnelle. La recherche fait partie du rôle des universités, et vous constaterez probablement que, dans le budget actuel, l'accent est mis sur la recherche au détriment de la formation professionnelle.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur Samson, suite à ce que le sénateur Perrault vient de dire concernant la communication, est-ce que vous avez déjà exploité dans l'enseignement à distance ou avez-vous déjà pensé à rejoindre les francophones de l'Ouest? Est-ce que ce serait possible, question de transfert des cours de provinces?

M. Samson: Oui, on a eu des demandes de la Saskatchewan. Ils ont demandé de la collaboration. Il y a un décalage d'heures qui est assez important: trois heures. Mais ce n'est pas insurmontable. La technologie nous permet de le faire. On a aussi eu des discussions avec Terre-Neuve. Nous autres, on est comme un McDonald. Aujourd'hui, tu n'as pas d'institution, demain matin tu as une institution. De la façon dont on opère, la technologie qui supporte nos opérations nous permet de le faire. On a aussi eu des discussions avec la Louisiane et d'autres provinces. Notre problème, c'est qu'on a eu une croissance, on est petit, mais on grandit rapidement. Et puis on veut continuer cette croissance. On travaille avec le Québec également et l'Ontario. Alors, notre monde francophone au Nouveau-Brunswick et le monde de la technologie nous permet de faire cela. On a vu le jour à cause de cette technologie. On a l'intention de l'exploiter davantage au fil des années qui s'en viennent.

On a parlé de transfert et de dévolution; ce serait très important que l'on considère les francophones et les minorités. En particulier lorsqu'on transfère ces pouvoirs aux provinces qui n'ont pas nécessairement le souci de la langue française et de la minorité, c'est peut-être nouveau. C'est nouveau en Nouvelle-Écosse, cela fait seulement quelques années qu'on a des écoles françaises. Alors, c'est bien beau de dire que l'on transfère à la province et je suis d'accord avec mes collègues, il y en a qui sont d'accord, il y en a qui sont contre.

Mais je vous demanderais, en tant que représentants du gouvernement fédéral, de considérer le fait francophone, la minorité à l'extérieur du Québec. Si cela est fait sans souci pour cette minorité, moi j'ai peur que très peu de ces fonds vont se retrouver dans nos institutions françaises. C'est possible. On a fait beaucoup de chemin et on a beaucoup d'amis anglophones dans la

we are here today. Without these very important friends, this would not be possible. This being said, however, it is still a matter of dollars and cents and a matter of wanting to do more. Therefore, I would ask you to take our situation into account in your deliberations.

Senator Losier-Cool: If it were only up to me.

[English]

Senator Lavoie-Roux: If you want to give good advice about the budget, you should first listen to these people.

[Translation]

I would like you to enlighten me on one point. Everyone talks about national standards for colleges. They also refer to such standards for universities. I get the impression, however, that in the case of your community colleges, the standards are not the same as they are for our CEGEPs, except perhaps for the professional component.

Unless I am unclear on the concept of community colleges in New Brunswick, Nova Scotia and elsewhere, I don't really see how these standards can be similar, given that Quebec community colleges and those in other provinces have a different orientation. In Québec, you have the CEGEPs, while in other provinces you have community colleges.

Mr. Paulin: For example, we have currently purchased 60 places in Quebec CEGEPs for New Brunswick francophones.

Senator Lavoie-Roux: You have bought places?

Mr. Paulin: Yes, in Quebec CEGEPs. In some fields, the CEGEPs offer the same type of training that we do. For example, in the field of technology, the CEGEPs offer the same courses. We have purchased 70 places in various health care programs such as those designed to train dental hygienists and respiratory technologists.

Senator Lavoie-Roux: Is that because you do not offer these programs?

Mr. Paulin: It would be too expensive for us to set up programs in these fields.

Senator Lavoie-Roux: You are talking strictly about the professional component of the CEGEPs, not about the general courses.

Mr. Paulin: That is correct. However, we are focussing more and more on these fields. Currently, we have an agreement in place with UCCB of the University of Nova Scotia whereby community college students are accepted for one or two years. The matter of course credits has been resolved. The UCCB in Nova Scotia recognizes community college programs in civil engineering and will accept the students for the university degree program.

province de la Nouvelle-Écosse. C'est pour cela qu'on est là aujourd'hui. On serait pas là sans ces amis, ils sont très importants. Mais cela étant dit, c'est quand même une question de piastres, une question d'argent et une question de vouloir en faire plus. Alors je vous demanderais, si possible, de nous considérer dans vos délibérations.

Le sénateur Losier-Cool: S'il n'y avait seulement que moi.

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Si vous voulez de bons conseils au sujet du budget, écoutez ces gens.

[Français]

Je voudrais que vous éclairiez ma lanterne. Tout le monde parle de standards nationaux pour les collèges. Ils en ont parlé pour les universités, et cetera. Mais j'ai l'impression que vos collèges communautaires, ce n'est pas la même chose que nos CEGEP, sauf peut-être pour la partie professionnelle des CEGEP.

Avant l'établissement des standards nationaux alors même que l'orientation des collèges au Québec puis des collèges communautaires dans les autres provinces est très difficile, je ne vois vraiment pas, à moins que je saisisse mal la question des collèges communautaires au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse ou ailleurs, de quelle façon les deux peuvent se rejoindre? Vous avez les CEGEP au Québec et les collèges communautaires dans les autres provinces.

M. Paulin: En fait, ce qui nous concerne, par exemple, on achète 60 places au Québec dans les CEGEP actuellement, pour nos francophones du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous achetez des places?

M. Paulin: Oui, on achète des places à la province du Québec, dans les CEGEP. Pour nous, les CEGEP offrent, dans certains domaines, la même formation que nous. Que ce soit dans le domaine par exemple, technologique, les CEGEP offrent le même cours. On achète 70 places dans différents programmes, surtout dans le domaine de la santé: hygiéniste dentaire, inhalothérapeute.

Le sénateur Lavoie-Roux: Parce que vous ne les avez pas dans vos programmes.

M. Paulin: On ne l'a pas parce que ce serait trop dispendieux de mettre un programme sur pied.

Le sénateur Lavoie-Roux: Alors c'est strictement dans la partie professionnelle des CEGEP et non pas dans la partie générale.

M. Paulin: C'est exact. Mais par contre, on se destine de plus en plus vers ce domaine. Actuellement, on a une entente avec UCCB, de l'université de la Nouvelle-Écosse, qui accepte un étudiant d'un collège communautaire une année pour une année, deux années pour deux années. La question des crédits est réglée. Pour eux autres, si on reconnaît vos programmes, si vous faites chez vous, génie civil, si vous venez ici en Nouvelle-Écosse à UCCB, il va avoir un degré universitaire, il est accepté. On l'accepte.

This university has already taken the lead and this is to its advantage. Universities and colleges in New Brunswick have approved transfers of credits for several years now and this is done on a regular basis. Many of our programs are accepted by universities. One year, it is civil engineering, the next, UMP. Things are going rather well in this field. This is the university that has gone the furthest. However, there is no problem here with us. We are not going to start checking objectives, the qualifications of the professor, the number of course hours and so forth. We accept this officially.

However, getting back to your question, as far as we are concerned, CEGEPs provide the same kind of technological or technical training.

Senator Lavoie-Roux: When you say that you buy places, does this mean that the Government of New Brunswick pays all of the costs that a student incurs when he goes to Quebec?

Mr. Paulin: If our friends from Quebec were here, they would answer no, you pay 75 per cent. However, I know that we pay anywhere from \$8,000 to \$10,000 per enrolment. This is approximately equivalent to the cost of training a student in New Brunswick.

Senator Lavoie-Roux: However, does the student pay anything?

Mr. Paulin: No, except that initially, the student pays the provincial tuition fees. Aside from that, he is totally subsidized.

Senator Lavoie-Roux: Then the province picks up the tab for the difference. Before we move on to discussing national CEGEP standards, I have to say that this situation seems rather utopian to me.

Mr. Paulin: However, those who graduate from Quebec CEGEPs return home to work in the province. There are standards in place. As long as the person is skilled, the industry will employ him. Without a diploma, it is difficult to find work. When institutions are recognized for providing sound training, regardless of where you graduated, if you are skilled, you will be hired by industry. At times, this becomes almost too academic a question.

Senator Lavoie-Roux: In any event, I think that we need to give the matter more consideration before we draft national standards.

Donc, il y a déjà l'université qui a pris le «lead», ce qui est à son avantage. Au Nouveau-Brunswick, entre les universités et les collèges, il y a un transfert de crédits qui est déjà entamé depuis plusieurs années, qui se fait d'une façon assez habituelle. Beaucoup de nos programmes sont acceptés. Une année, c'est génie civil, une année, UMP. Cela va assez bien dans ce domaine. Mais c'est l'université ici qui a été le plus loin: chez nous, chez vous, il n'y a pas de problèmes. On ne va pas commencer à vérifier les objectifs puis le nombre, puis la qualification du professeur, le nombre d'heures dans le cours et ainsi de suite. On l'accepte d'une façon officielle.

Mais pour revenir à votre question, pour nous les CEGEP, dans le domaine de la formation technologique, technique, c'est la même.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand vous dites que vous achetez des places, est-ce que cela signifie que le gouvernement du Nouveau-Brunswick paie en totalité les frais qu'un étudiant doit encourir quand il va au Québec?

M. Paulin: Peut-être que si on avait nos amis du Québec, ils diraient non, vous payez à 75 p. 100. Mais nous, je sais que cela nous coûte de huit à dix mille dollars par siège, par place. C'est équivalent à peu près au coût de formation d'un étudiant au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais est-ce que cela coûte quelque chose à l'étudiant?

M. Paulin: À l'étudiant, non, sauf qu'au début, il va payer les frais de scolarité de la province. Il est subventionné totalement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Puis la différence est couverte par la province. Mais avant qu'on arrive aux standards nationaux dans les CEGEP, cela m'apparaît un peu utopique.

M. Paulin: Mais les finissants du Québec reviennent travailler chez nous. Il y a des standards. Aussi longtemps que la personne est compétente, l'industrie va l'employer. Quand la personne n'a pas de diplôme, on a souvent dit: si tu n'as pas un diplôme, c'est difficile d'avoir un emploi. Quand les institutions sont reconnues pour donner de la bonne formation, peu importe où tu finis, l'industrie, si la personne est compétente, va l'accepter. Des fois, on en fait jusqu'à un certain point une question trop pédagogique.

Le sénateur Lavoie-Roux: En tout cas, je pense qu'il faut que ce soit plus étudié avant qu'on affiche des standards nationaux.

[English]

Senator DeWare: New Brunswick also buys seats. I suppose it applies both ways. We buy seats from the Truro Agricultural Department. Is that still going on? We buy them from Dalhousie.

Mr. Paulin: Yes.

Senator DeWare: Those programs are not available in New Brunswick.

Senator Lavoie-Roux: Is there a police program in New Brunswick?

Senator DeWare: No, but Prince Edward Island has a major program.

Senator DeWare: The ACCC did appear before our committee, although I do not think Senator Perrault was present that day. They presented a very positive outlook, especially in the field of advanced education and training. They were upbeat and positive and stated that we are going in the right direction by encouraging the exchange of overseas students.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Where are your nurses trained?

Mr. Samson: I can answer for Nova Scotia. The situation is different in New Brunswick. We do not have a French language nursing program in Nova Scotia. We lag far behind New Brunswick in this respect. Mr. Buckley can address this issue, but I know that many anglophones are now being trained in universities. They are pursuing bachelor degrees in science. I am not certain of the exact title of the program.

Senator Lavoie-Roux: Do all nurses now entering the labour force have a bachelors degree in nursing?

Mr. Samson: No, there are still hospitals that award two-year nursing diplomas. However, I do not know if there is a standard in place in Nova Scotia.

Senator Lavoie-Roux: Then the situation seems to vary from one province to the next.

Mr. Samson: Yes, it does. In some provinces, we have the two-year nursing certificate, whereas in others, we have the university degree.

Senator Lavoie-Roux: In Quebec, we have a three-year CEGEP program. If you are going for a bachelors degree, we are talking about an additional two years. Universities offer a five-year program. Therefore, whether or not programs are equivalent is not a simple matter.

Mr. Paulin: If I might add something, by the year 2000, nurses in New Brunswick will need to have at least a bachelor's degree.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Le Nouveau-Brunswick achète aussi des places. Je suppose que cela va dans les deux sens. Nous achetons des places au ministère de l'Agriculture de Truro. Le faisons-nous encore? Nous en achetons à Dalhousie.

M. Paulin: Oui.

Le sénateur DeWare: Il n'y a pas de tels programmes au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Lavoie-Roux: Existe-t-il un programme de formation des policiers au Nouveau-Brunswick?

Le sénateur DeWare: Non, mais il y a un important programme à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur DeWare: L'ACCC a comparu devant notre comité mais je ne crois pas que le sénateur Perrault était présent ce jour-là. Ses représentants ont brossé un tableau très positif de la situation, surtout en ce qui concerne les études supérieures et la formation. Ils étaient extrêmement enthousiastes et positifs et ont dit que nous allions dans la bonne direction en encourageant les échanges internationaux d'étudiants.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Où vos infirmiers et infirmières sont-ils formés?

M. Samson: Je peux répondre pour la Nouvelle-Écosse. La situation est différente au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Je peux parler de la Nouvelle-Écosse francophone. Nous autres, on n'a pas de programme d'infirmières en français en Nouvelle-Écosse. Contrairement à ce qui se passe au Nouveau-Brunswick, on a pris beaucoup de retard. Les anglophones, puis monsieur Buckley pourra répondre, il y en a beaucoup maintenant qui se forment dans les universités. Ils font des bacs en sciences, je suppose, je ne connais pas le titre exact du programme.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que tous les infirmières ou infirmiers qui entrent sur le marché du travail ont un baccalauréat en «nursing»?

M. Samson: Non, il y a encore des hôpitaux qui donnent des diplômes de deux ans. Mais en Nouvelle-Écosse, je ne sais pas s'il y a un standard.

Le sénateur Lavoie-Roux: Alors cela semble varier d'une province à l'autre.

M. Samson: Oui, je crois que oui. Dans certaines provinces, c'est un diplôme de deux ans, dans d'autres, c'est le diplôme universitaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au Québec, c'est trois ans dans les CEGEP. Si vous prenez un bac, c'est deux ans supplémentaires. Dans les universités, c'est cinq ans. Alors la question d'équivalence n'est pas facile non plus.

M. Paulin: Si je peux ajouter, au Nouveau-Brunswick en l'an 2000, l'exigence minimale pour devenir infirmière sera le baccalauréat.

[English]

Senator Lavoie-Roux: Will it make a better nurse? It remains to be seen.

Mr. Paulin: Time will tell.

The Chairman: Thank you again.

I understand we have three walk-ons who want to make a statement, Dan Bessey, Jarrod Hicks and Kevin Lacey.

Mr. Dan Bessey, President, West Viking Student Association: In your closing comments, you mentioned the information highway. You referred to it as the electronic highway, which would include Internet and e-mail and such. I believe that the colleges should place more emphasis on training in these areas. Although the equipment is available to students, education is not. Very few campuses, at least in the college scene, offer any kind of an Internet course.

Since I am cpresently doing a journalism course at West Viking, much of my work will involve using this type of technology, Internet. Our former sources of information, such as newspapers and radio stations, are seeing a great decrease in employment because of the Internet. I feel that instruction in these electronic means of information should be offered at the colleges and in educational settings where there is a high demand for it.

You also mentioned distance education. I disagree with that form of learning because post-secondary education should not simply mean learning theories or how to apply education to practical industry use. It also involves economic and social standards. If we are turning more to distance education and using electronic information sources, much of the education we are now obtaining as individuals by our interaction with others while going to college will be limited. However, I do relize that this is not recognized as academic education. I feel there should be less emphasis placed on distance education.

I feel that the subject of loans, debt loads and spending was left by the wayside. We can talk about transfer of credits and other valid issues, but the main concerns in every student's mind right now is the availability of funding, student loans, and repayment arrangements. I have no option but to attend post-secondary education. If I do not, I will spend the rest of my life as a drain on society. However, I will be in exactly the same boat if I attend post-secondary education and, three years later, have to declare personal bankruptcy because my loan is due and I cannot pay it back. Therefore, I think the most important issue is the spending cuts, although I do not know exactly what can be done about that.

You were presented with some alternatives and some recommendations of what could be done in that area. I strongly suggest that the committee consider those recommendations.

[Traduction]

Le sénateur Lavoie-Roux: Une infirmière en sera-t-elle meilleure pour autant? Ça reste à voir.

M. Paulin: Le temps le dira.

Le président: Merci encore.

Trois personnes ici présentes veulent, je crois, intervenir: Dan Bessey, Jarrod Hicks et Kevin Lacey.

M. Dan Bessey, président, West Viking Student Association: Dans les remarques que vous avez faites en conclusion, vous avez mentionné l'autoroute de l'information. Vous avez parlé de l'autoroute électronique, ce qui inclurait Internet, le courrier électronique, et autres choses du genre. Je crois que les collèges devraient insister davantage sur la formation dans ces domaines. Les étudiants ont accès au matériel, mais non à la formation. Très peu de campus, du moins dans les collèges, assurent aux étudiants une formation sur Internet.

Étant donné que je fais actuellement des études de journalisme à West Viking, je suis amené dans une grande partie de mon travail à utiliser la technologie Internet. Nos anciennes sources d'information, comme les journaux et la radio, constatent une nette diminution de l'emploi à cause d'Internet. J'ai l'impression qu'une formation sur Internet devrait être offerte dans les collèges et les établissements d'enseignement où il existe une demande importante.

Vous avez également parlé de l'enseignement à distance. Je désapprouve cette forme d'enseignement parce que l'enseignement postsecondaire ne devrait pas servir simplement à apprendre des théories ou comment appliquer ces théories dans l'industrie. Il permet également de se familiariser avec des normes économiques et sociales. Le recours accru à l'enseignement à distance et à des sources électroniques d'information limitera une grande partie de l'éducation que nous recevons maintenant au collège grâce à notre interaction avec nos semblables. Je reconnais toutefois que cela n'est pas reconnu comme un enseignement régulier. J'estime que l'on devrait moins mettre l'accent sur l'enseignement à distance.

J'ai l'impression qu'on a laissé tomber la question des prêts, de l'endettement et des dépenses. Nous pouvons parler du transfert de crédits et d'autres questions valables, mais ce qui préoccupe surtout les étudiants à l'heure actuelle, c'est la disponibilité du financement, les prêts aux étudiants et les modalités de remboursement. Pour ne pas devenir un fardeau pour la société, je suis obligé de faire des études postsecondaires. Cependant, je serai exactement dans la même situation si au bout de trois années d'études postsecondaires, je suis obligé de déclarer faillite personnelle parce que je n'arrive pas à rembourser mon prêt. C'est pourquoi je trouve que les coupures dans le domaine de l'éducation constituent le problème le plus grave bien que j'ignore exactement comment on peut y remédier.

On vous a présenté certaines solutions de rechange et certaines recommandations quant aux mesures qui pourraient être prises à cet égard. J'incite fortement le comité à étudier ces recommandations.

I brought to Senator DeWare's the academic achievement bursaries the New Brunswick Student Association presented as a recommendation, as well as the fact that universities that have a high level of achievement should be given extra help to be able to incorporate more innovative courses in their programs. I think both of these approaches are unfair and reflect an elitist view of the education system. I am not a person who obtains an 80 average in any type of education. I have not done so since I attended elementary school. I am a fairly average student. However, as student politicians, we speak for all students, not just those who can achieve high levels of education or high academic standing. How you define academic merit or achievement is a dangerous subject because, if a student who can obtain 80s because he or she is rather more intelligent than I am, has a better chance of succeeding in life, I think I am being short-changed by a society that should not just offer education to high achievers, but to all members of society who have a desire to be productive members. Anybody who is working hard should have the same opportunities as anyone else.

As I understood the recommendation respecting universities that are already doing well, it was that these universities would receive a means to incorporate even more innovative courses. You would then have universities that are well advanced in the courses that they can offer, and universities that are not as well advanced. In fact, I think it should be the other way around. Universities that are suffering should be given the means to incorporate more innovative courses.

The Chairman: Thank you, Mr. Bessey. Mr. Hicks, do you have anything to add?

Mr. Jarrod Hicks, President, Engineering Technology, Cabot College of St. Johns: Mr. Chairman and honourable senators, today we heard mention of various topics including student loans, scholarships, bursaries, grants, awards, and part-time jobs being done by full-time students. My concern is that we have not dealt with the collective effect of all of these items. Student financing requires some changes. As it stands, if a student receives a scholarship, bursary, award, grant, et cetera, that amount of money is deducted from the loan that the student receives. If a student should have to take a part-time job, the amount of the earnings is taken out of his student loan. It is expected to be repaid back shortly after they receive it. If it is at all possible, this should be addressed to help students better themselves while in school and allow them to get a little bit further ahead. Some students who are not receiving loans are making money and getting scholarships on top of the money they already have.

Scholarships should be put in place to reward the student for academic achievements. That money should not be deducted from the student loan because you will be reducing the amount of money the student has throughout the year and that student is not being rewarded for doing what he did.

J'ai porté à l'attention de le sénateur DeWare la recommandation de l'Association des étudiants du Nouveau-Brunswick concernant l'octroi de bourses de performance scolaire et la recommandation voulant que les universités qui affichent un rendement supérieur se voient accorder une aide supplémentaire pour incorporer des cours plus novateurs dans leurs programmes. J'estime que ces deux démarches sont injustes et traduisent une vue élitiste du système d'enseignement. Je ne fais pas partie de ceux qui affichent une moyenne de 80 dans leurs études quelles qu'elles soient. Cela ne m'est pas arrivé depuis l'école primaire. Je suis un étudiant ayant un rendement moyen. Cependant, en tant que porte-parole des étudiants, nous représentons l'ensemble des étudiants et non uniquement ceux qui réussissent à faire des études de niveau avancé. Il est assez risqué de définir le mérite ou le rendement scolaire car si un étudiant qui parvient à obtenir une moyenne de 80 parce qu'il est plus intelligent que moi a de meilleures chances de réussir dans la vie, j'estime être floué par une société qui ne devrait pas se contenter de permettre aux éléments très performants de faire des études mais devrait offrir cette possibilité à tous ceux qui souhaitent devenir des membres productifs de la société. Une personne qui travaille fort devrait avoir les mêmes possibilités que n'importe qui d'autre.

Si j'ai bien compris les recommandations visant les universités qui se débrouillent déjà bien, on préconise de leur donner les moyens d'incorporer des cours encore plus novateurs. On aurait alors des universités avancées en raison des cours qu'elles peuvent offrir et des universités qui ne sont pas autant avancées. J'estime en fait que ce devrait être le contraire. Les universités défavorisées devraient se voir offrir les moyens d'incorporer des cours plus novateurs.

Le président: Merci, monsieur Bessey. Monsieur Hicks, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Jarrod Hicks, président, Engineering Technology Centre, Cabot College de St. John's: Monsieur le président et honorables sénateurs, aujourd'hui on a mentionné différents sujets dont les prêts aux étudiants, les bourses, les subventions, les prix et les emplois à temps partiel exercés par des étudiants à temps plein. Ce qui m'inquiète, c'est que nous n'avons pas traité des répercussions globales de tous ces éléments. Il faut apporter des changements à l'aide financière aux étudiants. À l'heure actuelle, si un étudiant reçoit une bourse d'études, un prix ou une subvention, ce montant est déduit du prêt qui lui est accordé. Si un étudiant doit travailler à temps partiel, le montant de son revenu est déduit de son prêt étudiant. On s'attend à ce qu'il rembourse le prêt peu de temps après l'avoir reçu. Il faudrait dans la mesure du possible se pencher sur cette question pour aider les étudiants à améliorer leur situation pendant leurs études et leur permettre de prendre un un peu plus d'avance. Certains étudiants qui ne reçoivent pas de prêts gagnent de l'argent et obtiennent des bourses en plus de l'argent dont ils disposent déjà.

Il faudrait offrir des bourses afin de récompenser l'étudiant pour ses succès scolaires. Il ne faudrait pas déduire cet argent de son prêt étudiant parce que cela réduira la somme dont l'étudiant dispose tout au long de l'année et que par conséquent il ne sera pas récompensé pour ses succès scolaires.

The Chairman: Thank you. Mr. Lacey, do you have anything to add?

Mr. Kevin Lacey, Student, Dalhousie University: Yes, I do. I am a second-year student in political science at Dalhousie. I want to talk about the fact that students and student lobbyists have lost track of what is going on in the university system. Since the 1960s, when many of these student organizations were created, they have been coming to government, year in and year out, demanding more and more money. I do not have a Ph.D., and I am not the head of a student lobby group, but I have come to the realization that government is under serious financial strain and it is in the best interests of students and society alike to deal with those problems in some other way. We must find a different way of dealing with the same old problems that universities are experiencing now.

What I am not hearing is a commitment by students. My major concern with post-secondary education is the quality of education, and that is as it should be. We can take steps to make post-secondary education more accessible without dumping huge amounts of money into the system.

I have considered a number of proposals, one being an income contingent loan repayment plan. I am sure you have heard from experts who are a lot more familiar with that than I am. Students paying back their loans on an income basis is a far more efficient system. The United Nations, in 1992, concluded that this is the most efficient system possible. Of course it is much more efficient compared to Canada's mortgage loan system.

In 1993, Statistics Canada did a study of what happened to students after they had graduated. They found that students were getting jobs in their field a year and a half after graduation, but that they had to start repayment of their loans after six months. Earlier this morning Senator Bonnell talked about the problems with defaulting on loans. Approximately 40 per cent of loans are in default in the first year. You are asking people to pay back before they have actually received the benefits of their education.

The last issue I would touch on is accessibility. We live in a society today which has undergone major changes since the 1960s. Young adults are living with their parents a lot longer. Of course that is an advantage to students who live in urban areas. People living in cities such as Halifax have access to two universities and they can live at home. That makes university far more accessible to those students than it is for student who come from, say, Berwick, Nova Scotia, which is where I come from. It is a long way from any university. You have to move away from parental support. It is time to start thinking about a student loan system that would help promote rural students in taking part in post-secondary education and deal with the distance problem.

Le président: Merci. Monsieur Lacey, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Kevin Lacey, étudiant, Université Dalhousie: Oui. Je suis un étudiant en deuxième année de sciences politiques à Dalhousie. Je considère que les étudiants et les lobbyistes étudiants ont perdu de vue ce qui se passe dans le système universitaire. Depuis les années 60, lorsqu'un grand nombre de ces organisations étudiantes ont été créées, elles n'ont cessé de réclamer, année après année, de plus en plus d'argent au gouvernement. Je n'ai pas de doctorat et je ne suis pas le chef d'un groupe de pression étudiant mais je constate que le gouvernement est dans une situation financière très difficile et qu'il est dans l'intérêt des étudiants et de la société de trouver une autre solution à ces problèmes. Nous devons trouver une façon différente de régler les mêmes vieux problèmes que connaissent les universités à l'heure actuelle.

Je n'entends pas parler d'engagement de la part des étudiants. Ce qui me préoccupe le plus au sujet de l'enseignement postsecondaire, c'est la qualité de l'enseignement et c'est ce qui devrait primer. Nous pouvons prendre des mesures pour rendre les études postsecondaires plus accessibles sans injecter d'énormes sommes d'argent dans le système.

J'ai étudié un certain nombre de propositions, dont un programme de prêts remboursables en fonction du revenu. Je suis sûr que vous avez entendu les témoignages de spécialistes qui sont beaucoup mieux au courant de ce programme que moi. Le remboursement par les étudiants de prêts en fonction de leurs revenus est un système beaucoup plus efficace. En 1992, les Nations Unies ont conclu qu'il s'agit d'un des systèmes le plus efficace. Bien entendu, il est beaucoup plus efficace comparativement au système canadien d'emprunt hypothécaire.

En 1993, Statistique Canada a étudié la situation des étudiants une fois qu'ils ont obtenu leur diplôme. On a constaté que les étudiants obtenaient un emploi dans leur domaine un an et demi après avoir obtenu leur diplôme mais qu'ils devaient commencer à rembourser leur prêt après six mois. Plus tôt ce matin, le sénateur Bonnell a parlé des problèmes de défaut de paiement des prêts. Au cours de la première année, environ 40 p. 100 des prêts sont en défaut de paiement. Vous demandez aux étudiants de rembourser leur prêt avant qu'ils aient eu l'occasion de tirer réellement partie des connaissances qu'ils ont acquises.

Enfin, j'aimerais aborder brièvement la question de l'accessibilité. Nous vivons aujourd'hui dans une société qui a subi d'importantes transformations depuis les années 60. Les jeunes adultes vivent avec leurs parents beaucoup plus longtemps. Bien entendu, cela représente un avantage pour les étudiants qui vivent en milieu urbain. Ceux qui vivent dans des villes comme Halifax ont accès à deux universités et peuvent habiter chez leurs parents. L'université leur est donc beaucoup plus accessible qu'aux étudiants de Berwick en Nouvelle-Écosse, d'où je viens, par exemple. Il n'y a pas d'université à proximité. Ils doivent donc partir de chez eux. Je pense qu'il est temps de commencer à envisager un système de prêts étudiants qui favorise l'accès à l'enseignement postsecondaire pour les étudiants des régions rurales et tienne compte de ce problème de distance.

I do not think universities are like K-Mart; and I do not think "the lowest price is the law." I think that the best quality education is the most important thing we can offer our students.

Senator Lavoie-Roux: I was told this morning that it cost approximately \$4,200 for room and board — \$2,000 for tuition fees and \$2,400 books and incidentals. To me \$2,400 seems like a lot of money for books. After four years the student would have amassed quite a library, having bought \$10,000 worth of books. How can we reduce that figures?

Senator DeWare: That figure includes tuition.

Senator Lavoie-Roux: Apparently, in some places, tuition has doubled over the last five or ten years.

Mr. Bessey: I think those tuition cuts you are speaking of relate to the university level. I am not qualified to answer because I am a college student, never having attended university.

Senator Lavoie-Roux: Are you all college students?

Mr. Bessey:No.

However, I do want to mention the high cost of equipment in practical courses such as journalism where students have to buy, say, cameras and video equipment.

Senator Lavoie-Roux: I was asking about university this morning.

Mr. Lacey: You mentioned the \$2,400 for incidentals. At university we often use articles which are photocopied from different sources. With the new copyright legislation, we are forced to pay a certain amount of money to do that. For example, a book that used to cost \$10 is now about \$25. Do not quote me on the figures, but it was somewhere close to that. The cost of books has escalated.

The other problem with books is the editions keep changing. There has to be some way to sort of dealing with that.

Senator Lavoie-Roux: Are you saying that the \$2,400 is justified.

Mr. Kevin Lacey: I am saying that the \$2,400 has risen over a period of time and that, for the most part, it is justified.

Senator DeWare: I had a different aspect of distance education than what you described. I think distance education would be very effective for students in the north or students in isolated communities who have difficulty accessing our education programs.

The other aspect of that is educational programs that are put on by industry. Industry could decide it wanted to offer course on to upgrade its staff across the continent. Those people could be in

Il ne faut pas comparer les universités à des magasins de rabais qui se targuent d'offrir les prix les plus bas. Je pense qu'un enseignement de grande qualité est la chose la plus importante que nous puissions offrir à nos étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai appris ce matin qu'un étudiant doit payer environ 4 200 \$ par année, logé et nourri, soit 2 000 \$ en frais d'inscription et 2 400 \$ en livres et en frais accessoires. À mon avis, il me semble que 2 400 \$, c'est beaucoup d'argent pour des livres. Après quatre ans, l'étudiant sera constitué toute une bibliothèque s'il a acheté pour 10 000 \$ de livres. Comment pouvons-nous réduire ce montant?

Le sénateur DeWare: Ce montant comprend les frais d'inscription.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il semble qu'à certains endroits, les frais d'inscription aient doublé par rapport aux cinq ou dix dernières années.

M. Bessey: Je pense que les frais d'inscription dont vous parlez concernent les universités. Je ne suis pas en mesure de répondre parce que je suis un étudiant du niveau collégial et que je n'ai jamais fréquenté l'université.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous tous des étudiants du niveau collégial?

M. Bessey: Non.

Cependant, je tiens à mentionner le coût élevé du matériel que les étudiants doivent acheter dans des cours pratiques comme les cours de journalisme, entre autres des appareils photo et du matériel vidéo.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma question ce matin concernait les universités.

M. Lacey: Vous avez mentionné la somme de 2 400 \$ pour les frais accessoires. À l'université, nous utilisons souvent des articles photocopiés provenant de différentes sources. La nouvelle loi sur les droits d'auteur nous oblige de payer un certain montant pour les droits de reproduction. Par exemple, un livre qui coûtait 10 \$ coûte maintenant environ 25 \$. Ce ne sont peut-être pas les chiffres exacts mais ils se situent dans ces zones-là. Le coût des livres a grimpé en flèche.

L'autre problème en ce qui concerne les livres, c'est que les éditions n'arrêtent pas de changer. Il faudrait trouver une solution à ce problème.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous en train de dire que cette somme de 2 400 \$ est justifiée?

M. Kevin Lacey: Je dis que cette somme a augmenté avec le temps et qu'elle est justifiée en grande partie.

Le sénateur DeWare: J'ai un point de vue différent du vôtre en ce qui concerne l'enseignement à distance. J'estime que l'enseignement à distance serait très efficace pour les étudiants dans le Nord ou ceux qui vivent dans des régions isolées et qui ont de la difficulté à avoir accès à nos programmes d'éducation.

L'autre aspect concerne les programmes d'éducation offerts par l'industrie. L'industrie pourrait décider d'offrir un cours pour perfectionner son personnel partout sur le continent. Ces gens

Boise, Idaho or Thunder Bay, and all of them could access those courses through distance education.

Mr. Bessey: I do agree with you to an extent. For example, francophone communities would benefit from this access. In fact, they would have no access to this level of education without distance education.

In West Viking, we have hired a computer programmer who has programmed every course into the Internet. Every course that is offered is being incorporated into the Internet so that students can take these courses over the Internet. While it may help some, I think the danger is that some people may think that they are getting the same education without attending a post-secondary institution when, in actuality, they are not. I think they are actually losing a lot from not attending a post-secondary institution and not having the assistance of a regular instructor.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

pourraient se trouver à Boise, Idaho ou à Thunder Bay et ils pourraient tous avoir accès à ces cours grâce à l'enseignement à distance.

M. Bessey: Je suis d'accord avec vous jusqu'à un certain point. Par exemple, les collectivités francophones profiteraient de cet accès. En fait, il leur serait impossible d'avoir accès à ce niveau d'enseignement sans l'enseignement à distance.

À West Viking, nous avons engagé un programmeur d'ordinateur qui a programmé tous les cours sur Internet. Chaque cours offert est incorporé sur Internet pour permettre aux étudiants de suivre ces cours sur l'Internet. Bien que cela puisse être utile pour certains, je pense que cela présente un risque car certaines personnes pourraient croire qu'elles bénéficient du même niveau d'enseignement que si elles fréquentaient un établissement postsecondaire alors qu'en réalité ce n'est pas le cas. Je pense qu'en fait ces étudiants ont beaucoup à perdre en ne fréquentant pas un établissement postsecondaire et en étant privé de l'aide d'un instructeur régulier.

Le président: Je vous remercie.

La séance est levée.

Bernard Paulin, Assistant Deputy Minister, Educational Services, New Brunswick Community College;

Ron Sparkes, Ph.D., President, Newfoundland and Labrador Provincial College;

Réal Samson, Ph.D., President, Collège de l'Acadie.

Walk-ons:

Dan Bessey, President, West Viking Student Association, West Viking College;

Jarrold Hicks, President, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's;

Kevin Lacey, Political Science, Dalhousie University.

Bernard Paulin, sous-ministre adjoint, Services éducatifs, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick;

Ron Sparkes, Ph.D., président, Collège provincial de Terre-Neuve et Labrador;

Réal Samson, Ph.D., président, Collège de l'Acadie.

Témoignages libres:

Dan Bessey, président, West Viking Student Association, West Viking College;

Jarrold Hicks, président, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's;

Kevin Lacey, Sciences politiques, Université Dalhousie.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, February 18, 1997 — Morning Meeting:

From the Metro Halifax Universities Consortium:

Robert E. Geraghty, Presidents' Coordinator;
Colin Dodds, Ph.D., Saint Mary's University;
Tom Traves, Ph.D., Dalhousie University;
Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;
Gordon MacDermid, Ph.D., Atlantic School of Theology;
Sheila Brown, Ph.D., Mount Saint Vincent University.

From the New Brunswick Student Alliance:

Shawn Rouse, President;
Kelly Lamrock, Vice-President, Policy Development.

Tuesday, February 18, 1997 — Afternoon Meeting:

From the Canadian Federation of Students — Newfoundland and Labrador:

Dale Kirby, Official Spokesperson and National Executive Representative;
Lori Lush, Board Member, Central Newfoundland Regional College Student Association.

From the Nova Scotia League for Equal Opportunities:

Linda Stiles, Chair;
Lorne Ryan, Executive Director.

From the Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University:

David A. Leitch, Ph.D., Director.

Panel: College Systems in Atlantic Canada:

Jack Buckley, President, Nova Scotia Community College;
Brian McMillan, Director of Program Operations, Holland College (PEI);

(continued on previous page)

Mardi 18 février 1997 — Séance du matin:

Du Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax:

Robert E. Geraghty, coordonnateur à la présidence;
Colin Dodds, Ph.D., Université Saint Mary's;
Tom Traves, Ph.D., Université Dalhousie;
Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;
Gordon MacDermid, Ph.D., Atlantic School of Theology;
Sheila Brown, Ph.D., Université Mount Saint Vincent.

De l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick:

Shawn Rouse, président;
Kelly Lamrock, vice-présidente, Élaboration des politiques.

Mardi 18 février 1997 — Séance de l'après-midi:

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants — Terre-Neuve et Labrador:

Dale Kirby, porte parole officiel et représentant de l'exécutif national;
Lori Lush, membre du conseil, Association étudiante des collèges régionaux du centre de Terre-Neuve.

De la Nova Scotia League for Equal Opportunities:

Linda Stiles, présidente;
Lorne Ryan, directeur exécutif.

Du Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University:

David A. Leitch, Ph.D., directeur.

Table ronde: Les systèmes collégiaux dans les provinces maritimes:

Jack Buckley, président, Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse;
Brian McMillan, directeur des activités de programme, Collège Holland (Î.P.-É.);

(suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Wednesday, February 19, 1997

Le mercredi 19 février 1997

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Twenty-first and Twenty-second meetings on:

**Vingt-et-unième et vingt-deuxième
réunions concernant:**

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton
Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton
Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

HALIFAX, Wednesday, February 19, 1997.

Morning Sitting

(21)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:00 a.m. this day in the Board Room of the Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Maritime Provinces Higher Education Commission:

Daniel Godbout, Chief Operating Officer;

David Cameron, Ph.D., Interim Chairman.

From the National Education Organizations Committee:

Jacquelin Thayer Scott, Ph.D., Chairperson.

From the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations:

Sonia Thon, Ph.D., Chair, Government Relations;

John D'Orsay, Executive Director.

From the Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec:

Harley D'Entremont, Ph.D., Rector, Université Sainte-Anne.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

David Cameron made an opening statement and, together with Daniel Godbout, answered questions.

At 10:15 a.m., Jacquelin Thayer Scott made an opening statement and answered questions.

At 11:00 a.m., the meeting was suspended.

At 11:05 a.m., the meeting resumed.

Sonia Thon made an opening statement and answered questions. Doctor Thon tabled three documents with the Clerk, as follows:

(a) Document entitled *Constitutional Responsibility for Post-Secondary Education*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 10 "26";

PROCÈS-VERBAL

HALIFAX, le mercredi 19 février 1997

Séance du matin

(21)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 heures dans la salle de conférence du Nova Scotia College of Art and Design, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (7).

Aussi présent: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes:

Daniel Godbout, chef de l'exploitation;

David Cameron, Ph.D., président intérimaire.

Du Comité des organismes d'éducation nationale:

Jacqueline Thayer-Scott, Ph.D., présidente.

De la Confédération des associations de professeurs des universités de la Nouvelle-Écosse:

Sonia Thon, Ph.D., présidente, Relations avec les gouvernements;

John D'Orsay, directeur exécutif.

Du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec:

Harley D'Entremont, Ph.D., recteur, Université Sainte-Anne.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

David Cameron fait une déclaration et répond aux questions aidé de Daniel Godbout.

À 10 h 15, Jacqueline Thayer-Scott fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 heures, la séance est suspendue.

À 11 h 5, le comité reprend ses travaux.

Sonia Thon fait une déclaration et répond aux questions. Mme Thon dépose trois documents auprès du greffier:

a) Un document intitulé *Constitutional Responsibility for Post-Secondary Education*, conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 10 «26»;

(b) Document entitled *Nova Scotia Universities in the Free Trade Era*, Prepared by: Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations (NSCUFA), January 1989, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 10 "27"; and

(c) Document entitled *Beyond the Campus: An Assessment of the Economic, Social, and Cultural Impacts of Nova Scotia Universities*, April, 1995, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 10 "28".

At 11:45 a.m., Harley D'Entremont made an opening statement and answered questions.

At 12:42 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

HALIFAX, Wednesday, February 19, 1997.

Afternoon Sitting

(22)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 2:05 p.m. this day in the Board Room of the Nova Scotia College of Art and Design, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Federation of New Brunswick Faculty Associations:

Ian H. Fraser, President;

Desmond Morley, Executive Director.

From the Association of Atlantic Universities:

Arthur May, Ph.D., Chair and President, Memorial University of Newfoundland;

Elizabeth Epperley, Ph.D., University of P.E.I.;

Harley D'Entremont, Ph.D., Université Sainte-Anne;

Colin Stairs, Ph.D., University of King's College;

Ken Osmond, Ph.D., St. Mary's University;

Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;

Bernie McDonald, Ph.D., Nova Scotia Agricultural College;

Anne Marie McKinnon, Ph.D., Executive Director, A.A.U.

From the Nova Scotia Council on Higher Education (NSCHE):

Kathleen Thompson, Director of Student Assistance, Department of Education and Culture (Nova Scotia);

b) Un document intitulé *Nova Scotia Universities in the Free Trade Era*, préparé par la Confédération des associations de professeurs des universités de la Nouvelle-Écosse (CAPUNE), janvier 1989, conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 10 «27»; et

c) Un document intitulé *Beyond the Campus: An assessment of the Economic, Social, and Cultural Impacts of Nova Scotia Universities*, avril 1995, conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 10 «28».

À 11 h 45, Harley D'Entremont fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 42, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

HALIFAX, le mercredi 19 février 1997

Séance de l'après-midi

(22)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 14 h 5, dans la salle de conférence du Nova Scotia College of Art and Design, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (7).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick:

Ian H. Fraser, président;

Desmond Morley, directeur exécutif.

De l'Association des universités de l'Atlantique:

Arthur May, Ph.D., président du conseil et recteur, Université Memorial de Terre-Neuve;

Elizabeth Epperley, Ph.D., Université de l'Île-du-Prince-Édouard;

Harley D'Entremont, Ph.D., Université Sainte-Anne;

Colin Stames, Ph.D., Université King's College;

Ken Ozmond, Ph.D., Université Saint Mary's;

Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;

Bernie MacDonald, Ph.D., Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse;

Anne Marie McKinnon, Ph.D., directrice exécutive, A.A.U.

Du Nova Scotia Council on Higher Education (NSCHE):

Kathleen Thompson, directrice, Aide aux étudiants, ministère de l'Éducation et de la Culture (Nouvelle-Écosse);

Marilyn Gaudet, Acting President of the NSCHE, Deputy Minister of Education and Culture (Nova Scotia);

Peter Rans, Senior Policy Advisor.

From the Students' Union of Nova Scotia:

Jennifer Smiley, President;

Colleen Cash, Executive Assistant.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Ian Fraser and Desmond Morley made opening statements and answered questions.

At 3:00 p.m., Arthur May made an opening statement and, together with the representatives of the Association of Atlantic Universities, answered questions.

At 4:05 p.m., Marilyn Gaudet made an opening statement and, together with Peter Rans and Kathleen Thompson, answered questions.

At 4:45 p.m., the meeting was suspended.

At 5:15 p.m., the meeting resumed.

Jennifer Smiley made an opening statement and, together with Colleen Cash, answered questions.

At 5:30 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Marilyn Gaudet, présidente intérimaire du NSCHE, sous-ministre de l'Éducation et de la Culture (Nouvelle-Écosse);

Peter Rans, conseiller principal en matière de politiques.

De l'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse:

Jennifer Smiley, présidente;

Colleen Cash, adjointe administrative.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations, daté du 6 août 1996).

Ian Fraser et Desmond Morley font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 heures, Arthur May fait une déclaration et, avec l'aide des représentants de l'Association des universités de l'Atlantique, répond aux questions.

À 16 h 5, Marilyn Gaudet fait une déclaration et, avec l'aide de Peter Rans et de Kathleen Thompson, répond aux questions.

À 16 h 45, la séance est suspendue.

À 17 h 15, la séance reprend.

Jennifer Smiley fait une déclaration et, avec l'aide de Colleen Cash, répond aux questions.

À 17 h 30, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

HALIFAX, Wednesday, February 19, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Senators and presenters, this is our second day of hearings here in Halifax, the capital of Nova Scotia. We are resuming our inquiry concerning the serious state of post-secondary education in Canada, which was referred by the Senate of Canada to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. That committee set up a subcommittee, and we are here in Halifax today. The Order of Reference reads as follows:

That, while respecting provincial constitutional responsibilities, the Committee be authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of:

(a) the national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary educational system;

(b) the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada;

(c) the roles of the federal, provincial and territorial governments;

(d) the ability of Canadian universities and colleges to respond to the new, emerging educational marketplace including the changing curriculum and new technologies; distance, continuing and co-operative education, and adult and part-time education; and

(e) the Canada Student Loans Program and the different provincial and territorial student financial assistance programs as well as the growing concern over student indebtedness;

and to identify areas of greater cooperation between all levels of government, the private sector and the educational institutions;

That the committee have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination;

That the committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee adjourn from place to place in Canada when it begins its examination;

TÉMOIGNAGES

HALIFAX, le mercredi 19 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous en sommes à notre deuxième journée d'audiences à Halifax, la capitale de la Nouvelle-Écosse. Nous reprenons notre étude de l'enseignement postsecondaire au Canada, que le Sénat du Canada a confiée au Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Le comité a constitué un sous-comité et nous sommes ici à Halifax aujourd'hui. L'ordre de renvoi se lit comme suit:

Que, dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces, le comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen:

a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;

b) de l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique;

c) des rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;

d) de la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement qui est en train d'émerger, et notamment à l'évolution des programmes d'études, aux nouvelles technologies, au télé-enseignement, à l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel;

e) du Programme canadien de prêts aux étudiants et des différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que des préoccupations croissantes au sujet de l'endettement des étudiants;

et à cerner les domaines où une plus grande coopération est possible entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement;

Que le comité soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour mener à bien son étude;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité puisse se déplacer au Canada lorsqu'il entamera son étude;

That the committee be authorized to permit coverage by the electronic media on its public proceedings of the examination, with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than February 28, 1997; and

That, notwithstanding usual practices, if the Senate is not sitting when the final report of the committee is completed, the committee shall deposit its report with the Clerk of the Senate, and said report shall thereupon be deemed to have been tabled in the Senate.

We have an extension to May 15 from February 28 as we were unable to report that quickly.

We have with us this morning Dr. David Cameron and Mr. Daniel Godbout from the Maritime Provinces Higher Education Commission.

Dr. David Cameron, Interim Chairman, Maritime Provinces Higher Education Commission: Honourable Senators, my name is David Cameron. It is my considerable honour to be interim chair of the Maritime Provinces Higher Education Commission. With me is Daniel Godbout, who is the chief operating officer of the commission. I would like to make a few opening comments but leave ample time for questions and discussion.

First of all, a word about the commission. It is a unique institution in Canada, established in 1973 by identical acts of the three maritime provinces. It was established to advise the three governments and the universities, with the objective of improving efficiency and effectiveness of higher education in the maritime provinces. The commission is made up of representatives of the higher education institutions, including students, of the public at large and of government.

I should perhaps add that my remarks this morning and the brief we have submitted to you reflect the views of the commission and not necessarily those of the government we advise. I am aware of at least one recommendation that has caused some consternation amongst the provinces. You can read all about it in *The Globe and Mail* this morning.

I would like to focus my remarks on three areas of particular concern to the commission. We provide a fairly substantial body of data and analysis in our brief. It includes some 17 specific recommendations for your consideration. As I say, I would like to focus initially on three major areas. All three of these areas do, however, arise as a consequence of the current, past and future reductions in government expenditures, both federal and provincial. We do understand the problem of the deficit and the debt facing Canada. We are concerned, however, that some of the actions respecting post-secondary education may have hit our universities and colleges particularly and disproportionately hard.

Que le comité soit autorisé à permettre le reportage électronique de ses audiences publiques, celles-ci étant perturbées le moins possible;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 1997; et

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du comité sera terminé, le rapport puisse être déposé auprès du greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été déposé devant cette Chambre.

Nous avons obtenu que la date de présentation de notre rapport soit reportée au 15 mai, au lieu du 28 février, car il nous est impossible de terminer notre rapport dans un délai aussi court.

Nous avons avec nous ce matin, M. David Cameron et M. Daniel Godbout de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.

M. David Cameron, président intérimaire, Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes: Honorables sénateurs, je m'appelle David Cameron. J'ai le grand honneur d'assurer la présidence par intérim de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes. Je suis accompagné de Daniel Godbout qui est l'administrateur en chef des opérations pour la Commission. J'aimerais faire quelques remarques préliminaires, puis laisser amplement de temps aux questions et à la discussion.

Tout d'abord, j'aimerais vous dire un mot à propos de la Commission. C'est une institution unique au Canada, mise sur pied en 1973 au moyen de lois identiques dans les trois provinces maritimes. Son rôle est de conseiller les trois gouvernements et les universités, afin d'améliorer l'efficacité et l'efficience de l'enseignement supérieur dans les provinces maritimes. La Commission se compose de représentants des établissements d'études supérieures, des étudiants, des membres du grand public et du gouvernement.

J'aimerais ajouter que la déclaration que je vais faire ce matin et le mémoire que nous vous avons remis reflètent les vues de la Commission et pas nécessairement celles du gouvernement que nous conseillons. Je sais qu'au moins une de nos recommandations a causé une certaine consternation parmi les provinces. Vous pourrez en savoir plus en lisant le *Globe and Mail* de ce matin.

J'aimerais mettre l'accent sur trois aspects qui préoccupent particulièrement la Commission. Notre mémoire renferme de nombreuses données et analyses. Il présente 17 recommandations précises. Comme je l'ai dit, j'aimerais d'abord mettre l'accent sur trois grandes préoccupations qui découlent des réductions actuelles, passées et futures des dépenses gouvernementales, tant au niveau fédéral que provincial. Nous sommes tout à fait conscients du problème de la dette et du déficit avec lequel le Canada est aux prises. Nous craignons toutefois que certaines des mesures prises dans le domaine de l'enseignement postsecondaire aient frappé assez durement et de façon disproportionnée nos universités et collèges.

It is our view that post-secondary education does constitute an investment in our future, in the future of individuals, and in our collective future as a society. We believe we need to be very careful that we do not, as a result of short term measures to balance budgets, yield long-term consequences which we will later regret. It will, indeed, be hard to change our course once we have eroded the foundation of higher or post-secondary education.

Our first concern then is with what has been happening with respect to tuition fees and particularly the consequences of increased fees for student debt. We watched, over the last few years, the proportion of university funding represented by fees rise from some 14 to 28 per cent of university operating budgets. We have seen in the maritimes the average tuition fee rise in the last ten years from about \$1,700 to nearly \$3,000. The maritimes remain with average fees amongst the highest in Canada.

What we are witnessing here is the bulk of funding withdrawn from higher education by governments being made up by increased tuition. Coupled with difficulties in obtaining remunerative summer employment, we have now created a situation in which students have virtually no choice but to borrow the bulk of the cost of a post-secondary education, including, but of course by no means limited to, tuition fees.

Some ten years ago, the average level of student aid in the maritimes was some \$2,700, of which \$900 came in the form of a bursary, non-repayable. Today, as of 1994/95, that amount has doubled to \$5,800, all of which, except for a modest \$300 in the case of New Brunswick, now comes in the form of loans.

Our concern is that we really do not know the long-term consequences of these increases in fees and the massive increase in student borrowing. We do not know what their ability will be to repay these loans. We do not know the consequences of debt loads that can now easily exceed \$20,000 on graduation from a single four year undergraduate program. We do not know what those consequences are for individuals, for their families, or indeed on the economy. That is a major debt with which to start out life at work. We do not know what the implications are for enrolment. So far, enrolment is holding up despite increased tuition, but there is a general feeling that we may well be on the edge of a precipice. We may be starting down a slippery slope, and that will only rebound to make things worse if tuition fees increase while enrolment decreases. We just do not know.

We were delighted to hear of the budget announcements yesterday and the extent to which the federal government will be providing additional relief to students, both through income tax

Nous considérons que l'enseignement postsecondaire représente effectivement un investissement dans l'avenir, dans l'avenir de chaque membre de la société et dans notre avenir collectif. Nous devons prendre garde à ne pas adopter des mesures à court terme pour équilibrer les budgets, qui risquent d'avoir des conséquences à long terme que nous regretterons par la suite. Car une fois que nous aurons sapé les fondements de l'enseignement supérieur ou de l'enseignement postsecondaire, il sera difficile de changer de cap.

La question qui nous préoccupe le plus, ce sont les frais de scolarité et en particulier les conséquences de l'augmentation des frais de scolarité sur le niveau d'endettement des étudiants. Nous avons constaté ces dernières années que la proportion du financement universitaire que représentent les frais de scolarité est passée de 14 à 28 p. 100 dans les budgets de fonctionnement des universités. Nous avons constaté au cours des 10 dernières années dans les Maritimes une augmentation des frais de scolarité moyens qui sont passés d'environ 1 700 dollars à près de 3 000 dollars. Les Maritimes affichent les frais de scolarité moyens parmi les plus élevés au Canada.

Nous constatons que la majeure partie du financement de l'enseignement supérieur que n'assument plus les gouvernements est en train d'être compensée par une augmentation des frais de scolarité. Cette augmentation, conjuguée à la difficulté d'obtenir un emploi d'été rémunérateur, crée une situation qui oblige pratiquement les étudiants à contracter des emprunts pour payer la majeure partie de leurs frais d'études postsecondaires, ce qui comprend entre autres les frais de scolarité.

Il y a une dizaine d'années, l'aide aux étudiants dans les Maritimes s'élevait en moyenne à 2 700 dollars, dont 900 dollars étaient versés sous forme de bourse non remboursable. Aujourd'hui, depuis 1994-1995, ce montant a doublé et est passé à 5 800 dollars, dont la totalité, à l'exception de la modeste somme de 300 dollars dans le cas du Nouveau-Brunswick, est versée sous forme de prêt.

Ce qui nous inquiète, c'est que nous ne savons pas vraiment quelles seront les conséquences à long terme de ces hausses de frais et de l'augmentation massive de l'endettement des étudiants. Nous ignorons s'ils pourront rembourser ces prêts. Nous ignorons les répercussions de dettes qui peuvent maintenant facilement dépasser 20 000 dollars pour un étudiant qui obtient son diplôme après un programme de premier cycle de quatre ans. Nous ignorons quelles en seront les conséquences pour ces étudiants, pour leurs familles ou même pour l'économie. C'est une grosse dette à assumer pour quelqu'un qui commence à travailler. Nous ignorons quelles en seront les incidences sur les taux d'inscription. Jusqu'à présent, l'inscription se maintient malgré la hausse des frais, mais on a l'impression d'être au bord du précipice. Nous sommes en train de nous aventurer sur un terrain glissant et si les frais de scolarité augmentent alors que les taux d'inscription diminuent, la situation risque de s'aggraver. Tout est possible.

Nous avons été ravis d'apprendre hier les mesures budgétaires prévues par le gouvernement fédéral pour alléger davantage le fardeau des étudiants, entre autres par des réductions d'impôts et

savings and forgiveness period in the case of difficulties in repaying loans, but we are still stabbing in the dark.

The commission itself has embarked on a major study of barriers to accessibility, focusing, in part, on financial barriers. We should have that report completed within the next two months. We would be happy to send you a copy since we should have it before you conclude your report.

Indeed, barriers to accessibility constitute our second major concern. Post-secondary education in Canada, as your terms of reference indicate, Mr. Chairman, has been, since virtually the Second World War, a federal-provincial partnership. We recognize provincial constitutional responsibilities in this area, and we recognize also that the federal government has played an important role in the support of various aspects of post-secondary education.

We are very concerned about the barriers we see emerging as between provinces; for example, the move by Quebec to impose out-of-province fees. While we understand the particular circumstances in that province, and its success over the years in holding fees well below the national average, we think this an ominous development, that, for the first time, we now have a government charging Canadian students who come from out of province more than students from within the province. We hope the consequences of this will not spread to other provinces, but this is a development we think of serious potential consequences. It is not good for students and it is not good for Canada, and we think that this matter ought to be of major concern, at least to the federal government.

We have made what has turned out to be a fairly controversial recommendation, that the federal government give serious consideration to imposing penalties on provinces that charge higher out-of-province fees. Mobility of students, both within and across provincial boundaries, is unquestionably a matter of federal concern.

Our third area of major concern has to do with research. Research constitutes the one certain key to economic growth and prosperity. Yet through actions taken in the recent past by governments at both levels, we are in danger of strangling the goose that lays the golden economic eggs. There is a major problem with research infrastructure in Canada. Again, we were delighted to read of the proposed Canada Foundation for Innovation in Mr. Martin's budget, but the problem goes deeper than a single initiative, however praiseworthy this one is.

The unique federal-provincial partnership that applies to research yields a kind of double jeopardy for research-intensive universities. As you know, the federal government limits its support of sponsored research to what we know as the direct costs, leaving the infrastructure or indirect costs of that research to be

une période de dispense de remboursement pour les étudiants qui ont de la difficulté à rembourser leurs prêts. Mais il n'empêche que nous ne savons toujours pas où nous allons.

La Commission a décidé d'entreprendre une étude importante des obstacles à l'accessibilité en mettant en partie l'accent sur les obstacles d'ordre financier. Notre rapport devrait être prêt d'ici deux mois. Nous nous ferons un plaisir de vous en fournir un exemplaire puisqu'il devrait être prêt avant que vous terminiez le vôtre.

En fait, les obstacles à l'accessibilité sont le deuxième aspect qui nous préoccupe. Comme l'indique votre ordre de renvoi, monsieur le président, depuis pratiquement la Deuxième Guerre mondiale, l'enseignement postsecondaire au Canada est un partenariat entre le gouvernement fédéral et les provinces. Nous reconnaissons les responsabilités constitutionnelles des provinces dans ce domaine et nous reconnaissons également l'importance du rôle joué par le gouvernement fédéral pour appuyer les divers aspects de l'enseignement postsecondaire.

Nous constatons avec beaucoup d'inquiétude les barrières en train d'être érigées entre les provinces; par exemple, la décision du Québec d'imposer des frais plus élevés aux étudiants venant d'autres provinces. Bien que nous comprenions la situation particulière dans laquelle se trouve cette province et reconnaissions qu'elle a réussi au fil des ans à maintenir ses frais de scolarité bien en deçà de la moyenne nationale, nous considérons qu'il s'agit d'une mesure très inquiétante car pour la première fois, nous aurons un gouvernement qui impose aux étudiants canadiens venant d'une autre province des frais plus élevés qu'aux étudiants de la province même. Nous espérons que cette mesure ne se répercutera pas sur les autres provinces mais nous craignons qu'elle ait de graves conséquences. Elle n'est pas dans l'intérêt des étudiants ni dans celui du Canada. C'est pourquoi nous estimons qu'il s'agit d'une question importante dont le gouvernement fédéral devrait s'occuper.

Nous avons formulé une recommandation assez controversée, à savoir que le gouvernement fédéral envisage sérieusement d'imposer des pénalités aux provinces qui imposent des frais excessifs aux étudiants hors province. La mobilité des étudiants tant à l'intérieur d'une province que d'une province à l'autre est une question qui relève incontestablement du gouvernement fédéral.

Le troisième aspect qui nous préoccupe concerne la recherche. La recherche est l'un des éléments clés de la croissance économique et de la prospérité. Pourtant, par suite de mesures prises récemment par les gouvernements des deux paliers, nous risquons d'étrangler la poule aux oeufs d'or. L'infrastructure de la recherche au Canada laisse nettement à désirer. Nous avons été ravis d'apprendre que le budget de M. Martin propose la création d'une fondation canadienne pour l'innovation. Cependant, il faudra plus qu'une seule initiative, aussi valable soit-elle, pour régler le problème.

Le caractère unique du partenariat qui existe entre le gouvernement fédéral et les provinces en matière de recherche présente un double risque pour les universités à fort coefficient de recherche. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral limite l'aide qu'il fournit à la recherche commanditée à ce que nous

met from other sources within the institutions and in provincial funding. Cuts in federal transfer payments thus complicate and worsen the situation resulting from cuts in federal grants themselves because they constrain yet further the ability of provinces and universities to cover the indirect costs that are not yet paid out by the federal granting agencies.

In a have-not province, as with all three maritime provinces, this is a double burden in the sense that the cost of research to the province is increasing as the federal government reduces its funding, leaving an even larger proportion than before on the provincial governments and the institutions.

In provinces like ours, where we lack the strength of research in the private sector that applies in some other provinces, we are disproportionately dependent on universities for research and development activities. Without the robust private sector, we are triply burdened by cuts in federal research funding.

To complicate that yet further, we are not certain that the federal government is altogether cognizant of the overall impact of cuts across departments which are, played out, in a number of cases, in terms of reductions in federal research through agencies having jurisdiction with respect to Agriculture, Fisheries, Transportation, et cetera. The little non-university-based research that we do have, in other words, is dependent on federal support, and that has been reduced in recent years over and above cuts to the granting councils and cuts in transfer payments to the provinces.

Those are our immediate and major concerns, honourable senators. We are concerned about rising tuition, particularly about the burden that imposes on students in terms of debts, and the unknown future we are embarking on as we shift to a considerable extent our national debt on to the backs of individual graduates.

We are concerned with what we see developing in terms of barriers between the provinces, both in terms of out-of-province fees — and again we acknowledge the uniqueness of Quebec's situation — and barriers in the form of residency requirements for student aid. We are concerned about research and the importance of research to economic development, especially in this part of Canada, and the complex and compounded effects of recent cuts in federal support of research.

We laud the Finance Minister and the Prime Minister for what has been done in the budget. We urge that those steps continue and that we re-establish the level of investment in post-secondary education and continue it on an adequate and stable basis within the partnership of the federal and provincial governments that has marked the strength of post-secondary education in Canada.

appelons les coûts directs, de sorte que les coûts d'infrastructure ou les coûts indirects de la recherche doivent être financés par d'autres sources au sein des établissements et de la province. La diminution des paiements de transfert fédéraux complique et aggrave la situation résultant des réductions des subventions fédérales puisqu'elle limite encore plus la capacité des provinces et des universités à assumer les coûts indirects qui ne sont toujours pas payés par les conseils subventionnaires fédéraux.

Dans une province moins bien nantie, comme les trois provinces maritimes, il s'agit d'un double fardeau puisque la réduction de l'aide financière du gouvernement fédéral fait augmenter le coût de la recherche que doit assumer la province, ce qui oblige les gouvernements et les établissements provinciaux à en assumer une proportion encore plus forte.

Dans des provinces comme les nôtres, qui comptent moins d'organismes de recherche privés que les autres provinces, nous dépendons d'une façon disproportionnée des universités pour nos activités de recherche et de développement. Sans la présence d'un secteur privé robuste, nous sommes triplement touchés par les réductions de l'aide financière fédérale à la recherche.

De plus, nous ne sommes pas sûrs que le gouvernement fédéral soit pleinement conscient des répercussions générales des compressions apportées dans les ministères, qui risquent d'entraîner une diminution de l'aide que le gouvernement fédéral verse à certains organismes de recherche oeuvrant dans les domaines de l'agriculture, des pêches, des transports, et cetera. En d'autres mots, notre petit secteur de la recherche non universitaire dépend de l'aide du gouvernement fédéral. Or, ces dernières années, cette aide a été réduite et cette réduction s'ajoute aux compressions dont ont fait l'objet les conseils subventionnaires et à la diminution des paiements de transfert aux provinces.

Voilà les principales questions qui nous préoccupent dans l'immédiat, honorables sénateurs. Nous sommes préoccupés par la hausse des frais de scolarité, surtout par l'endettement de plus en plus lourd que cette hausse impose aux étudiants et par l'avenir incertain qui nous attend maintenant que nous voulons faire porter à nos diplômés une partie importante du fardeau de notre dette nationale.

Nous sommes préoccupés par les obstacles que les provinces sont en train d'ériger entre elles tant sous la forme de frais supplémentaires imposés aux étudiants hors province — et nous reconnaissons ici encore le caractère unique de la situation du Québec — et sous la forme de critères de résidence pour l'aide aux étudiants. Nous sommes préoccupés par la recherche et l'importance de la recherche pour le développement économique, surtout dans cette région du Canada, et par l'effet complexe et combiné des réductions de l'aide fédérale à la recherche.

Nous félicitons le ministre des Finances et le premier ministre des mesures budgétaires qu'ils ont prises. Nous les incitons à poursuivre dans cette voie et à rétablir le niveau d'investissement dans l'enseignement postsecondaire et à le maintenir à un niveau suffisant et stable dans le cadre du partenariat établi entre les gouvernements fédéral et provinciaux, qui a contribué à la vigueur de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Mr. Godbout and I would be more than happy to speak further on any points of interest to you or to answer any questions.

The Chairman: Dr. Cameron, you are representing the maritime provinces. What is the reason why Newfoundland is not participating with the maritime provinces? Is it that you do not like Newfoundland, or did Newfoundland not want to join with you as Atlantic Canada?

Mr. Cameron: Mr. Godbout may wish to elaborate on this point, but it is simply a fact of history that when the commission was established under the Council of Maritime Premiers, following the report of the Maritime Union Study, Newfoundland on each of those occasions chose not to participate. There is now a parallel body, the Atlantic Premiers, and the four Atlantic ministers of education do meet regularly but they have not yet seen fit to transform the commission into an Atlantic body. It may happen in the future but right now we speak to the three provinces.

The Chairman: So something will be set up to consider the economic situation of the Atlantic provinces?

Mr. Cameron: The Atlantic premiers do meet on a regular basis, yes.

The Chairman: Do they have a whole government set up? It seems we have a third level of bureaucracy now in Atlantic Canada wasting the taxpayers' money by having the provincial government which, God knows, is small enough. Then to have a maritime government which has more bureaucracy, which used to cost a few dollars and now costs millions. Is the same thing happening in maritime education?

Mr. Cameron: Which one of those you think is excessive depends on where you sit. We on the commission tend to think that one body for three provinces is more effective and efficient than three bodies, one for each province. That is a subject of ongoing discussion amongst the provinces.

We get along very well. There is a good working relationship between provincial departments and the commission.

The Chairman: We have a Senator here from Quebec, Senator Lavoie-Roux, who would like to ask you a few questions concerning students who go to Quebec and pay extra tuition to do so.

Senator Lavoie-Roux: Although I was not in favour of this increase, it should not be viewed as a great tragedy. I think that you are aware, even with the increase, that it is still cheaper for students from Ontario to study at McGill than it is to study at University of Toronto. I repeat, I was not for it.

M. Godbout et moi-même nous ferons un plaisir d'élaborer sur les aspects qui vous intéressent ou de répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Cameron, vous représentez les provinces maritimes. Pourquoi Terre-Neuve ne s'est-elle pas jointe aux provinces maritimes? Est-ce parce que vous n'aimez pas Terre-Neuve ou que Terre-Neuve ne veut pas se joindre à vous comme région du Canada atlantique?

M. Cameron: M. Godbout voudra peut-être vous donner plus de précisions à ce sujet mais l'explication est simple. Lorsque la Commission a été constituée par le Conseil des premiers ministres des Maritimes, suite au rapport de l'étude sur l'union des provinces maritimes, à chacune de ces occasions Terre-Neuve a préféré s'abstenir de participer. Il existe maintenant un organisme parallèle, le Conseil des premiers ministres des provinces de l'Atlantique, dans le cadre duquel les quatre ministres de l'Éducation de la région de l'Atlantique se réunissent régulièrement mais n'ont pas encore jugé utile de transformer la Commission en un organisme de l'Atlantique. Cela pourrait se faire plus tard mais pour l'instant nous représentons les trois provinces.

Le président: Donc un mécanisme quelconque sera mis sur pied pour examiner la situation économique des provinces de l'Atlantique?

M. Cameron: Les premiers ministres de l'Atlantique se réunissent régulièrement, effectivement.

Le président: Ont-ils un mécanisme pour l'ensemble de ces gouvernements? Il me semble que nous ayons dans la région Atlantique du Canada un troisième palier de bureaucratie qui gaspille l'argent du contribuable et Dieu sait que ce n'est pas vraiment nécessaire puisqu'il s'agit de petits gouvernements provinciaux. Puis, avoir des gouvernements dans les Maritimes qui viennent alourdir l'appareil bureaucratique qui auparavant ne coûtait que quelques dollars et qui maintenant coûte des millions. La même chose est-elle en train de se produire dans le secteur de l'éducation dans les Maritimes?

M. Cameron: Le point de vue diffère selon l'endroit où vous vous trouvez. Les membres de la Commission ont tendance à considérer qu'un organisme pour trois provinces est plus efficace et efficient que trois organismes, c'est-à-dire un pour chaque province. C'est une question dont les provinces discutent constamment.

Nous nous entendons très bien. Les relations de travail entre les ministères provinciaux et la Commission sont très bonnes.

Le président: Nous avons un sénateur du Québec ici, le sénateur Lavoie-Roux, qui aimerait vous poser quelques questions concernant les étudiants qui vont étudier au Québec et sont obligés de payer des frais de scolarité plus élevés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Même si je n'étais pas partisan de cette augmentation, elle n'est pas vraiment tragique. Je pense que vous savez que malgré cette augmentation, il est moins cher pour les étudiants ontariens d'étudier à McGill qu'à l'Université de Toronto. Je le répète, je n'étais pas en faveur de cette mesure.

Mr. Cameron: I should underscore again that it is not specifically the actions of the Government of Quebec that concerns us. It is the establishment of a principle that we think is wrong for the provinces generally.

Senator Lavoie-Roux: I am glad you did underscore it. First of all, I want to thank you for your report, which I will be reading more carefully. There is data in it which will be very useful.

The two main problems that have been brought repeatedly to our attention, whether we are out west or in the maritimes, are under funding of research and the problem of the fees, student loans and the indebtedness of the student.

Yesterday, in the budget, two measures to help students were mentioned: Instead of being able to deduct \$100, students would be able to deduct \$200. I am unsure of the exact amount of the deduction. The second one I know more clearly, which was to extend the period prior to repayment. Let us say they had 18 months before starting to repay. Now they will have 30 months. I might be incorrect here.

I am not sure that is such a good thing. Maybe students will be relieved because they have 30 months before they begin to pay, but they will pay interest for a longer period, too. I do not know how that can have any effect on the indebtedness of students.

Mr. Cameron: I think it is more substantial than that, virtually doubling the amount in tuition fees that can be taken as a tax credit on income tax.

Senator Lavoie-Roux: That is why I wanted to know.

Mr. Cameron: There are also changes in registered education savings plans, all of which are included in the package of recommendations we make in this brief, so we are delighted to see that Mr. Martin accepted our recommendations even before we made them, for which we will take all the credit we can.

Senator Lavoie-Roux: In Quebec, student debt ranges from \$7,000 to \$10,000 a year. Will the changes provide any relief for these students?

Mr. Cameron: All of these things help. These changes will help future generations of students save up for their post-secondary education. They will help relieve the burden of higher tuition. They will help students in repaying loans, but the practice of requiring that students borrow the money first and then the government relieves the paying back of it will continue. The burden of the debt will remain. It will just be slightly less painful.

We would very much like to see more rigorous efforts made to reduce the level of debt in the first place, but that would require more money than governments have found available thus far.

Senator Lavoie-Roux: We had heard prior to the budget that something would be done for post-secondary education. I suppose each little thing can help, but with reference to what we have heard in these hearings, the problem is so much more serious than extending repaying the debt from 20 months to 30 months or

M. Cameron: Je tiens à répéter que ce ne sont pas précisément les mesures prises par le gouvernement du Québec qui nous inquiètent. C'est l'établissement d'un principe que nous désapprouvons pour l'ensemble des provinces.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis heureuse que vous ayez apporté cette précision. Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour votre rapport que je lirai plus attentivement. Il contient des données qui seront très utiles.

Les deux principaux problèmes qui nous ont été signalés à plusieurs reprises, que ce soit dans l'Ouest ou dans les Maritimes, sont le financement de la recherche et le problème des frais, des prêts aux étudiants et du niveau d'endettement des étudiants.

Hier, dans le budget, deux mesures ont été proposées pour aider les étudiants. D'abord, le montant pouvant être déduit par les étudiants passera de 100 à 200 \$. Je ne suis pas sûre du montant. Ensuite, la période de report sera prolongée. Les étudiants pouvaient reporter le remboursement de leur prêt de 18 mois. Cette période sera portée à 30 mois. Ces chiffres ne sont peut-être pas exacts.

Je ne sais pas si c'est une bonne chose. Les étudiants se sentiront peut-être soulagés parce qu'ils pourront reporter le remboursement de leur prêt de 30 mois, mais ils devront aussi verser de l'intérêt pendant plus longtemps. Je ne sais pas quel impact cela peut avoir sur l'endettement des étudiants.

M. Cameron: Je crois que c'est beaucoup plus. Je pense qu'ils peuvent déduire presque le double de ce qu'ils paient en frais de scolarité au titre du crédit d'impôt.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est ce que je voulais savoir.

M. Cameron: Des changements ont également été apportés au régime enregistré d'épargne-études. Ils correspondent à ce que nous avons proposé dans notre mémoire. Nous sommes heureux de voir que M. Martin les a acceptés avant même que nous ayons eu la chance de les formuler. Nous en sommes très fiers.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au Québec, la dette des étudiants varie entre 7 000\$ et 10 000\$ par année. Est-ce que ces changements vont aider ces étudiants?

M. Cameron: Toutes ces mesures sont utiles. Elles aideront les générations futures d'étudiants à économiser pour leurs études postsecondaires. Elles contribueront à alléger le fardeau que représentent les frais de scolarité élevés. Elles aideront des étudiants à rembourser leur prêt. Toutefois, les étudiants vont continuer à emprunter de l'argent, et le gouvernement va continuer à prendre des mesures pour les aider à rembourser leur prêt. Le fardeau de la dette restera. Il sera tout simplement moins lourd.

Nous aimerions que les gouvernements fassent encore plus pour réduire le niveau d'endettement, mais pour cela, il faudrait qu'ils investissent davantage.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons entendu dire, avant le dépôt du budget, que des changements allaient être annoncés dans le domaine de l'enseignement postsecondaire. Je suppose que tout petit geste peut aider. Toutefois, si l'on se fie à ce que nous avons entendu au cours des audiences, le problème est assez grave et ce

whatever. As I say, it will add interest charges by virtue of the longer period. That is all.

Mr. Cameron: To some extent, I, for one, think these policies can be supported in the sense that those in the upper income brackets with children in university probably can afford to make a larger contribution towards the education costs of their children, but what has to worry us is the effects of this on the non-affluent graduates who do not have wealthy parents to fall back on.

The proportion of students dependent on federal and provincial student aid in the maritimes is particularly high. Indeed, they can come out with debts that far exceed the total wealth of their parents, in terms of the mortgage value of their home, for example. If there are three or four children in a family and debts of that nature, that is a real burden. We are concerned that we may be at, or at least close to, the limit of the ability of many students to hold and repay loans of the magnitude that they are now being required to assume.

Senator Lavoie-Roux: How many young people are kept away from post-secondary school on account of the costs that attendance will entail later on?

Mr. Cameron: That is what we do not know. Statistics Canada, because of the lag in doing their studies, can tell us quite a bit about students who graduated four years ago, but not the accumulated impact of recent increases. We will be looking at that specifically in the study we have commissioned. We hope to be able to say something in a couple of months about the impact on students of tuition levels and total costs and borrowing.

One clue as to what may be happening is that while enrolment is holding steady, the total amount of student borrowing has decreased very slightly in the maritime provinces. We fear that this may be the thin edge of the wedge, that poor students are not going to university in as many numbers as wealthier students. We are very afraid we will return to a 19th century elitist post-secondary system that Canada has worked so hard to move beyond in the post-war period. The commission believes this would be a very retrograde step.

Senator Lavoie-Roux: Do you have figures for or do you hear of students who drop out of university because the burden of being so financially squeezed discourages them and is so stressful that they simply have to walk out?

Mr. Cameron: We have only anecdotal evidence at this point. We understand from economists that, despite the cost of a higher education, it still is for the individual student a good investment in terms of employment levels, income levels after graduation.

We did a survey this year of the circumstances in which last year's graduates are finding themselves. It is quite impressive, the extent to which they expressed satisfaction with their post-secondary experience and the evidence that their employment levels are far higher than for the population generally. At this point we cannot say we have much systematic evidence. However,

n'est pas en reportant de 20 ou de 30 mois le remboursement des prêts que nous allons le régler. Comme je l'ai dit, les étudiants devront payer plus d'intérêts du fait que le délai sera prolongé. C'est tout.

M. Cameron: Je crois que ces initiatives méritent d'être appuyées dans une certaine mesure, car les familles à revenu élevé peuvent sans doute se permettre de financer une plus grande part des études de leurs enfants. Toutefois, nous devons évaluer l'impact qu'auront ces mesures sur les diplômés qui ne peuvent compter sur l'aide de parents bien nantis.

Le nombre d'étudiants qui dépendent de l'aide fédérale et provinciale dans les Maritimes est particulièrement élevé. En effet, ces étudiants peuvent se retrouver avec des dettes qui dépassent largement l'avoir total de leurs parents, la valeur de leur maison, par exemple. Si une famille compte trois ou quatre enfants et des dettes énormes, le fardeau peut-être très lourd. De nombreux étudiants ont peut-être atteint, ou presque, la limite de leur capacité de rembourser des prêts qui atteignent des proportions alarmantes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien de jeunes se trouvent dans l'impossibilité de faire des études supérieures en raison des coûts que cela peut entraîner plus tard?

M. Cameron: Nous ne le savons. Statistique Canada, dont les enquêtes accusent un certain retard, a beaucoup de données sur la situation des étudiants qui ont obtenu leur diplôme il y a quatre ans, mais pas sur l'impact des récentes hausses. Nous allons nous pencher là-dessus dans notre étude. Nous espérons être en mesure, dans quelques mois, d'avoir des données sur l'impact qu'ont sur les étudiants les frais de scolarité et les coûts d'emprunt.

On a remarqué que le taux d'inscription s'est stabilisé dans les provinces Maritimes, mais que le montant des prêts consentis aux étudiants a légèrement diminué. Or, nous craignons que ce ne soient surtout les étudiants riches qui fréquentent les universités. Nous risquons de revenir au système d'enseignement élitiste qui existait au XIX^e siècle, un système que le Canada s'est efforcé de modifier durant la période de l'après-guerre. On se trouverait à faire un pas en arrière.

Le sénateur Lavoie-Roux: Savez-vous combien d'étudiants abandonnent l'université à cause du fardeau financier qu'ils doivent assumer?

M. Cameron: Les seules données que nous avons pour l'instant sont des données non scientifiques. D'après les économistes, l'enseignement supérieur demeure, malgré les coûts, un bon investissement pour l'étudiant au chapitre de l'emploi, du revenu.

Nous avons, cette année, mené un sondage auprès des étudiants qui ont obtenu leur diplôme l'année dernière. Ils se sont dits très satisfaits de leurs études postsecondaires. Leur niveau d'emploi est beaucoup plus élevé que celui de la population en général. Toutefois, nous n'avons beaucoup de données à ce stade-ci sur le nombre d'étudiants qui abandonnent leurs études. Nous croyons

we are very concerned that it is only just now beginning to emerge, and that if we keep on the path we are on, the situation will become quite serious.

Senator Lavoie-Roux: On page 2 of your report you have a table showing unemployment rates by level of education, and we have been given more or less similar figures or along the same line. Close to 6 per cent of people with university degrees are unemployed, which is not great stimulation for the ones who have to fight to borrow money and struggle to enter post-secondary colleges and universities. This 6 per cent figure is very high. The figure is 5.7, to be precise.

Mr. Cameron: Of course, that hides the extent of under-employment as well, the proportion of graduates who have jobs but jobs well below the qualifications that they hold.

Senator Lavoie-Roux: Do you know the percentage for people who have graduated from university in a specific field and are working in another field?

Mr. Cameron: We have considerable information on that area for the maritime provinces, and we would be happy to share the results of our survey. It was done in 1996, of students who graduated in 1995. It does not cover the rest of Canada but you could add them to those of Statistics Canada.

Senator Lavoie-Roux: I think in Quebec they have similar statistics, too. It would be interesting to have them.

Senator Forest: With regard to the initiatives taken in the budget, I think we all hoped there would be more. I want to point out, with respect to the loan repayment, that the period will go up to 30 months. Since students already have six months, that means they will have up to three years. During those three years, the government will pick up the interest on the loans, so students will not have to pay interest on the loans for those first three years. Therefore, that is an improvement.

Senator Lavoie-Roux: They did not say that yesterday in the budget. They said there would be an extension of the period.

Senator Andreychuk: Six more months.

Senator Lavoie-Roux: Whatever number of months.

The Chairman: We can argue about the budget somewhere else.

Senator Lavoie-Roux: All the students who have appeared before us, or their representatives, have said that they had to pay interest on their loans and that that was a big burden. Are you saying that now they will no longer have to pay interest on their loans.

The Chairman: I think if you read a copy of the budget, you will find out that Senator Forest is correct.

Senator Lavoie-Roux: That is an important statement.

Senator Forest: I think it is. I wanted to speak further about the mobility of students from one province to another. Everywhere

cependant qui nous continuons dans la même voie, la situation risque de s'aggraver.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a, à la page 2 de votre mémoire, un tableau qui fait état des taux de chômage par niveau de scolarité. Ce tableau correspond plus ou moins aux données qu'on nous a fournies. Presque 6 p. 100 des étudiants qui ont un diplôme universitaire sont au chômage. Cela n'est pas très encourageant pour ceux qui font des pieds et des mains pour emprunter de l'argent et s'inscrire au collège ou à l'université. Six pour cent, ou, 5,7 pour être plus précise, c'est beaucoup.

M. Cameron: Bien entendu, ces chiffres ne font pas état du nombre d'étudiants qui sont sous-employés, qui occupent des postes pour lesquels ils sont trop qualifiés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Savez-vous combien d'étudiants ont obtenu un diplôme dans un domaine en particulier, mais travaillent dans un autre secteur?

M. Cameron: Nous avons beaucoup de renseignements à ce sujet pour les provinces maritimes. Nous vous fournirons volontiers les résultats d'un sondage que nous avons mené en 1996 auprès d'étudiants qui ont obtenu leur diplôme en 1995. Ce sondage ne couvre pas les étudiants des autres provinces. Toutefois, vous pouvez ajouter ces résultats aux données de Statistique Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense que les statistiques pour le Québec sont similaires. Il serait intéressant de les avoir.

Le sénateur Forest: En ce qui concerne les mesures proposées dans le budget, nous espérons que le gouvernement en fasse plus. Je tiens toutefois à signaler que les étudiants pourront reporter le remboursement de leur prêt de 30 mois. Ils disposent déjà d'une période de grâce de six mois, ce qui veut dire qu'ils auront jusqu'à trois ans pour gérer leurs prêts. Le gouvernement assumera l'intérêt au cours de cette période, de sorte que les étudiants ne paieront aucun intérêt sur ces prêts pendant les trois premières années. C'est déjà beaucoup.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas ce qu'ils ont dit, hier, dans le budget. Ils ont annoncé que la période serait prolongée.

Le sénateur Andreychuk: De six mois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Peu importe le nombre de mois.

Le président: Nous pouvons discuter du budget ailleurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Tous les étudiants qui ont comparu devant nous, ou leurs représentants, ont dit qu'ils devaient payer de l'intérêt sur leurs prêts et que cela constituait pour eux un énorme fardeau. Êtes-vous en train de dire qu'ils n'auront plus à assumer l'intérêt sur leurs prêts?

Le président: Si vous lisez le budget, vous allez constater que le sénateur Forest a raison.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est un point important.

Le sénateur Forest: Je suis du même avis. J'aimerais parler de la mobilité des étudiants. Partout où nous sommes allés, les

we have been, students have expressed the concerns that, first of all, their credits be transferable, second, that their loans be transferable.

Concern has been expressed about the increased fees being levied by the Government of Quebec against out-of-province students, as you have mentioned. However, as Senator Lavoie-Roux has said, Quebec has had very low fees and they have also had, I think, perhaps the best loan program, so that is good. We are concerned, however, that Canadian students from other provinces may in some cases pay more than foreign students.

Also, Alberta, B.C., and I think Ontario have taken a slap on their wrists, as they should, for not allowing their loans to be portable. I agree with that. I think they should be portable.

Alberta also took a hit because of their approach to Medicare, but there were health care guidelines that allowed the federal government to say, "These are the guidelines. Under these conditions, you get these grants, and if you do not abide by the conditions, you do not get them."

What would you suggest to improve the mobility of students, the transfer of their credits and loans? What would you suggest as a vehicle that would allow the federal government to make that happen, at the same time respecting the autonomy of the provinces with regard to their responsibility for education and the diversity of their programs?

Mr. Cameron: We draw your attention, in fact, to the parallel you have just made between Medicare and federal transfers, and we raise as a possibility that adopting a similar principle in post-secondary education might be considered, that there would be a penalty imposed on provinces that establish barriers to mobility. There is still a fair chunk of cash which goes from the federal government to the provinces. That was of specific concern, that a large cash portion remain in order to make possible the imposition of concerns in relation to Medicare.

We have not worked out the details. We simply commend for your consideration the possibility that there might be a parallel mechanism in the case of post-secondary education that would enable a reduction in the transfer of funds from the federal government proportionate to the erection of financial barriers to student mobility by a province.

Senator Forest: That is in your report.

Mr. Cameron: Yes.

Senator Forest: We have not had the opportunity to read it yet.

Mr. Cameron: I think it is recommendation number 7.

Senator Andreychuk: I commend you on having such a commission because, the more research, the greater our appreciation of the problems in education. There is a lot of feeling and myth going around about some of the problems. I thank you for the statistics going back to 1982, because we have people talking about the situation today without having anything to which to relate it.

étudiants ont dit qu'ils voulaient que leurs crédits et leurs prêts soient transférables.

Ils ont dénoncé les frais plus élevés qu'impose le Québec aux étudiants des autres provinces, comme vous l'avez mentionné. Toutefois, comme l'a dit le sénateur Lavoie-Roux, c'est au Québec que les frais sont les moins élevés et que le programme de prêt est le mieux structuré. C'est donc un bon point. Nous craignons toutefois que les étudiants des autres provinces ne soient, dans certains cas, obligés de payer des frais plus élevés que les étudiants étrangers.

De plus, l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario, si je ne m'abuse, se sont fait critiquer, à juste titre, parce que leurs prêts ne sont pas transférables. Je crois qu'ils devraient l'être.

On a également critiqué l'Alberta pour la façon dont elle applique le régime d'assurance-maladie. Toutefois, il existe des lignes directrices qui permettent au gouvernement fédéral de dire, «Voici les lignes directrices. Si vous les respectez, vous obtenez des subventions. Si vous ne les respectez pas, vous n'y avez pas droit.»

Comment pouvons-nous améliorer la mobilité des étudiants, le transfert de leurs crédits et de leurs prêts? Comment le gouvernement fédéral peut-il intervenir dans ce domaine, tout en respectant la compétence des provinces en matière d'éducation et la diversité de leurs programmes?

M. Cameron: Vous venez, en fait, d'établir un parallèle entre le régime d'assurance-maladie et les transferts fédéraux. On pourrait adopter une approche similaire dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, c'est-à-dire pénaliser les provinces qui créent des obstacles à la mobilité. Le gouvernement fédéral continue de verser des sommes énormes aux provinces. Il devrait s'en servir comme monnaie d'échange pour les obliger à respecter les principes qui sous-tendent le régime d'assurance-maladie.

Nous n'avons pas encore mis au point les détails. Nous proposons tout simplement qu'un mécanisme parallèle soit établi dans le domaine de l'enseignement postsecondaire pour faire en sorte que les transferts fédéraux soient réduits en fonction des obstacles qu'érige une province pour empêcher la mobilité des étudiants.

Le sénateur Forest: Cela figure dans votre rapport.

M. Cameron: Oui.

Le sénateur Forest: Nous n'avons pas encore eu l'occasion de le lire.

M. Cameron: Je crois que c'est la recommandation 7.

Le sénateur Andreychuk: Je vous félicite d'avoir entrepris une telle étude, parce que plus nous poussons nos recherches, plus nous serons en mesure de nous sensibiliser aux problèmes qui existent dans le domaine de l'enseignement. Il y a beaucoup de mythes qui entourent certains de ces problèmes. Je tiens à vous remercier de nous avoir fourni des statistiques qui remontent à 1982, parce que certaines personnes se plaisent à faire des déclarations sans preuves à l'appui.

However, some academics tell me that the 30 per cent level of tuition vis-à-vis the rest of the cost of operating the university is, in fact, the same as what most universities had in place in the 1950s and 1960s. What was envisioned was that students would pay a fair share of the investment in their own education. It was set at about one-third of the cost of university. That expense was offset by bursaries for students, by the ability to get a pretty good part-time job and summer employment, and the prospect of getting a pretty good job when you graduated.

I am interested in your comments as to whether, in fact, way back in the days of real dollars, students had higher tuitions that were mitigated by offsetting abilities to get employment.

Second, do you believe that what is missing in Canada is an approach to education that takes in all of these factors for students? We seem to be very irregular. Tuitions go up and down. We have student loans, but there is no concerted effort to look at what the investment should be and how it should be managed.

Mr. Cameron: I could not say it as well myself. There is certainly evidence that, in constant dollar terms, tuition fees are, only now, crossing the threshold that they were at in the 1950s, when tuition peaked at about one-third the cost. In that sense, you are quite right. However, not only do we have to recognize the additional costs and the demise of opportunities for students to earn through the summer enough to pay their tuition and other costs, but that, increasingly, students are working part-time through the academic year, which can only mean that they do not have the same amount of energy to apply to their studies. They are working four, five, six hours a day quite frequently.

We have cut out most, and in some provinces all, of the bursary component of student aid so that it all now goes into loans. We cannot forget and simply turn our backs on the enormous progress we made as a result of the expansion of post-secondary education through the 1960s and 1970s, not just via lower tuition but the expansion of the whole college sector, creating a whole new range of opportunity, and the effect that had on accessibility. Do we really want to go back to a time as recent as the 1950s, when fees were relatively high but a very small proportion of the population went to university?

It is not surprising that there were enormous benefits for those who did go to university in the 1950s, but we think it would be very retrograde now to go back. Yes, we are trying to argue the case for a comprehensive partnership between the federal and provincial governments addressing the whole gamut of financing post-secondary education, including student aid, the funding of research and the funding of institutional infrastructure as well.

Senator Andreychuk: Would it be fair to say that until we do something comprehensive we will only make a small dent in a very large problem that is increasing?

Toutefois, d'après certains représentants du milieu universitaire, les frais de scolarité comptent pour 30 p. 100 du budget de fonctionnement de l'université, tout comme c'était le cas dans les années 50 et 60. À l'époque, on voulait que les étudiants paient leur juste part des dépenses consacrées à leur éducation. Les frais de scolarité correspondaient donc au tiers environ du budget de fonctionnement de l'université. En échange, les étudiants pouvaient obtenir des bourses, décrocher un bon emploi à temps partiel, un emploi d'été, et enfin un emploi intéressant une fois leurs études terminées.

J'aimerais d'abord savoir si, en fait, dans le passé, les étudiants payaient des frais de scolarité plus élevés, mais qui aboutissaient à des emplois intéressants.

Ensuite, croyez-vous que le Canada devrait adopter, à l'égard de l'enseignement, une approche qui tienne compte de tous ces facteurs? Nous ne sommes pas tellement conséquents dans nos actions. Les frais de scolarité augmentent et diminuent. Nous avons des programmes de prêts pour les étudiants, mais nous ne concevons pas nos efforts pour gérer cet investissement.

M. Cameron: Vous avez fort bien résumé le problème. Il est vrai que, en dollars constants, les frais de scolarité commencent à peine à dépasser le plafond qu'ils atteignaient dans les années 50, alors qu'ils représentaient environ le tiers des dépenses de fonctionnement. Dans ce sens, vous avez parfaitement raison. Toutefois, nous devons non seulement tenir compte des coûts additionnels et de la difficulté qu'ont les étudiants à gagner, pendant l'été, suffisamment d'argent pour payer leurs frais de scolarité et autres dépenses, mais aussi du fait que de plus en plus d'étudiants travaillent à temps partiel pendant l'année scolaire, ce qui veut dire qu'ils ont moins d'énergie à consacrer à leurs études. Ils travaillent très souvent quatre, cinq, six heures par jour.

Nous avons coupé la plupart des programmes de bourses, et certaines provinces les ont complètement supprimés, de sorte que seuls des prêts sont maintenant offerts aux étudiants. Nous ne pouvons pas faire fi des progrès énormes que nous avons réalisés dans le domaine de l'enseignement postsecondaire durant les années 60 et 70, non seulement par le biais de frais de scolarité moins élevés, qui ont eu un impact sur l'accessibilité, mais aussi par suite de l'expansion du réseau collégial, qui a permis de créer de nouveaux débouchés. Voulons-nous vraiment revenir aux années 50, à l'époque où les frais de scolarité étaient relativement élevés, mais où seulement un très petit groupe d'étudiants pouvait se permettre de fréquenter l'université?

Il est vrai que ceux qui fréquentaient l'université dans les années 50 en tiraient des avantages énormes. Toutefois, nous aurions tort de revenir en arrière. Oui, nous voulons que le gouvernement fédéral et les provinces collaborent ensemble sur la question du financement de l'enseignement postsecondaire, y compris l'aide aux étudiants, le financement de la recherche, de l'infrastructure.

Le sénateur Andreychuk: Serait-il juste de dire qu'en attendant que cette collaboration se concrétise, les mesures qui ont été prises ne régleront qu'une partie infirme d'un problème qui ne cesse de prendre de l'ampleur?

Mr. Cameron: I think that is right. Small dents are better than big holes. We would applaud the progress that is being made. We would urge you to go farther and faster.

Mr. Daniel Godbout, Chief Operating Officer, Maritime Provinces Higher Education Commission: Out of interest, for the benefit of the subcommittee, Appendix 2 gives you some indication of what percentage tuition represents in the general operating revenues of universities.

Senator Andreychuk: That brings me to research and development. You indicated the problems because of the small business base from which you work. This problem is not unique to the maritime provinces. In other words, it applies across this country of 30 million people spread over the second largest land mass of any country in the world. Our corporate base is rather small. We are unique in that we have many of the basic components of research within universities, and it would be folly to think that businesses could somehow take up the slack. For example, what we are doing in biotechnology is a good step and maybe there will be more innovation, but many of us do not really understand how our universities have played a role in that field. How can we get around that situation, if I am right?

Mr. Cameron: You are right. There is ample data, especially from the OECD, demonstrating that Canada as a whole is quite out of line with other industrialized countries in our dependence on universities for research.

The maritime provinces are even more dependent than the rest of Canada. One of the things we often hear is that the universities that are able to compete in this realm are getting fewer and fewer. Some people suggest we may soon be down to ten to a dozen. Part of our concern is that at least one of those ought to be in the maritimes because, as a region, these provinces simply will lose a huge competitive advantage if there is not at least one or two research-intensive institutions in the region.

Senator Andreychuk: Much of the corporate research dollars that have gone into partnerships have really centred around large universities or unique programs. When we, as a country, start to realize that our problem is not with large corporations but small and medium-sized businesses, what would you suggest as an incentive for research in small and medium universities so that they get their fair share in balance with large universities?

Mr. Cameron: We, in our report, do cite a few examples, including Prince Edward Island — provinces do not get any smaller than that — of successful partnerships between a university and the private sector. UPEI may be relatively small, and has traditionally focused on undergraduate education, but it also has the Regional Veterinary Centre and does fundamental and applied research in that area.

M. Cameron: Oui. Il vaut mieux prendre des mesures modestes que de ne pas en prendre du tout. Nous applaudissons aux progrès accomplis. En fait, nous vous encourageons à redoubler d'efforts.

M. Daniel Godbout, chef de l'exploitation, Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes: Je tiens à dire, pour votre information, que l'annexe 2 vous donne une idée du pourcentage que représentent les frais de scolarité des dépenses générales de fonctionnement.

Le sénateur Andreychuk: Ce qui m'amène à vous parler de la recherche et du développement. Vous avez parlé des problèmes que vous avez, du fait que les entreprises sont peu nombreuses. Or, ce problème n'est pas unique aux provinces maritimes. C'est un problème qui touche toutes les régions d'un pays de 30 millions d'habitants répartis sur un territoire qui, en superficie, fait du Canada le deuxième pays du monde. Notre base industrielle est plutôt restreinte. Nous sommes uniques en ce sens qu'une bonne partie de l'effort de recherche se fait dans les universités. Il serait donc ridicule de penser que les entreprises pourraient en quelque sorte assurer la relève dans ce domaine. Par exemple, les progrès réalisés jusqu'ici dans le secteur de la biotechnologie constituent un pas dans la bonne voie et peut-être qu'il y en aura d'autres, mais nous sommes nombreux à nous demander quel rôle les universités ont joué à ce chapitre. Comment pouvons-nous venir à bout de cette situation?

M. Cameron: De nombreuses études, surtout de l'OCDE, montrent que le Canada accuse du retard par aux autres pays industrialisés, du fait qu'il dépend trop des universités pour la recherche.

Les Maritimes comptent encore plus sur les universités que les autres provinces. On entend souvent dire qu'il y a de moins en moins d'universités qui sont en mesure de soutenir la concurrence dans ce domaine. D'après certains, elles ne seront bientôt plus qu'une douzaine. Nous estimons qu'il devrait y en avoir au moins une dans les provinces maritimes parce qu'elles risquent de perdre un avantage concurrentiel énorme si la région ne compte pas au moins un ou deux établissements de recherche.

Le sénateur Andreychuk: La plupart des fonds que les entreprises consacrent à la recherche servent à établir des partenariats avec les grandes universités ou à financer des programmes uniques. Le problème ne tient pas vraiment aux grandes entreprises, mais aux entreprises petites et moyennes. Quelles mesures devons-nous prendre pour encourager les efforts de recherche dans les petites et moyennes universités et aider celles-ci à obtenir leur juste part des fonds?

M. Cameron: Nous donnons, dans notre rapport, quelques exemples, y compris celui de l'Île-du-Prince-Édouard — la province la plus petite —, de partenariats qui ont été établis entre une université et le secteur privé. L'Université de l'Île-du-Prince-Édouard est peut-être petite et il est vrai qu'elle se concentre surtout sur les programmes d'études de premier cycle, mais elle abrite également le centre régional de médecine vétérinaire et effectue des recherches fondamentales et appliquées dans ce domaine.

Part of the justification for our own commission is the extent to which we are able to rationalize education in the three provinces and focus on areas of strength in each province so that we minimize the duplication amongst the universities. We are not suggesting you have to be big to be competitive but you do have to be focused.

We think efforts by the federal government, for example, to build partnerships between its own research enterprises and universities to reward partnership developments between universities and the private sector is one way in which the federal government can help enormously to lever those kinds of focused programs and partnership arrangements.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I have two questions or comments regarding pages 13 and 15 of your report. On page 13, mention is made of a maritime survey of 1995 graduates. I taught in the secondary school system in New Brunswick. I know that the young people in the province are quite resourceful because 64 per cent of them claimed personal responsibility for the cost of their education. Reference is also made to the parents' financial situation. In the first paragraph on page 13, mention is made of the Shippegan campus where students, for the most part, took responsibility for their own education costs. A comparison is made with other English universities in Atlantic Canada. How do these students compare with other students in Canada? Can you provide me with an answer?

[English]

Mr. Cameron: The short answer is no.

Senator Losier-Cool: Good. I like short answers.

Mr. Cameron: A study was commissioned just in the three maritime provinces. Periodically, Statistics Canada does some of this, but only periodically, and there is no comparable data for graduates as recent as 1995, so we are ahead of the rest of the country in terms of having this information. Some provinces and universities conduct such surveys. I know British Columbia, for example, does a regular survey of graduates, and there may be others. It is not entirely comparable and it would be a huge advantage to all of us if we could tie this kind of thing more closely with Statistics Canada.

[Translation]

Senator Losier-Cool: This brings me to my second question which pertains to a comment about research on page 15. You stress the importance of research and no one disagrees with you. Has the Maritime Provinces Higher Education Commission or the various Atlantic provinces given any thought to a possible research project? I do not think that we can continue to call for research into the fishery issue because there are no longer any fish. Everyone knows that.

Notre commission doit, en partie, sa raison d'être au fait que nous sommes capables de rationaliser les programmes d'études dans les trois provinces et de mettre l'accent sur les points forts de chacune des provinces pour réduire au minimum les dédoublements entre universités. La taille importe peu quand il est question de concurrence. L'important, c'est d'avoir une stratégie bien ciblée.

Les efforts déployés par le gouvernement fédéral, par exemple, pour établir des partenariats entre ses propres établissements de recherche et les universités, pour récompenser les partenariats entre les universités et le secteur privé, encouragent ce genre d'initiatives.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'ai peut-être deux questions ou deux commentaires, aux pages 14 et 16 de votre rapport, en langue française. À la page 14, sur le sondage des diplômés, j'aime bien les diplômés de 1995, dans les Maritimes. J'ai enseigné au Nouveau-Brunswick dans les écoles secondaires. Je vois là nos jeunes qui sont très débrouillards parce que 64 p. 100 des jeunes des provinces maritimes ont vu à leur financement. Et je vois là aussi la situation financière des parents. Dans le paragraphe du haut, on fait la différence aussi du campus de Shippagan où les étudiants, en plus grande majorité, ont vu à leur propre financement. Ceci est une comparaison avec les autres universités anglaises de l'Atlantique, des Maritimes. Comment ceci se compare-t-il ailleurs au Canada avec les autres étudiants du Canada? Est-ce que vous auriez une réponse à ce sujet?

[Traduction]

M. Cameron: Non.

Le sénateur Losier-Cool: Très bien. J'aime les réponses brèves.

M. Cameron: Le sondage ne visait que les trois provinces Maritimes. Statistique Canada effectue, à l'occasion, des études de ce genre. Toutefois, il n'existe pas de données comparables pour les diplômés de 1995. Nous sommes donc en avance sur les autres provinces à ce chapitre. Il y a des provinces et des universités qui réalisent des sondages. Je sais que la Colombie-Britannique, par exemple, effectue régulièrement des sondages auprès des diplômés. Il y en a peut-être d'autres qui le font. Les données ne sont pas tout à fait comparables, mais si nous pouvions faire ce genre d'études avec Statistique Canada, cela nous serait très utile.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Alors cela m'amène peut-être à ma deuxième question et je m'en vais à la page 16 où l'on parle de recherche et où vous demandez qu'on insiste beaucoup sur la recherche. Tout le monde est d'accord. Est-ce que votre Commission supérieure des provinces maritimes, ou encore le groupe des provinces atlantiques, avez déjà pensé à ce qu'on pourrait appeler un projet de recherche? Je pense qu'on ne peut plus demander de faire des recherches sur la question des pêches parce qu'il n'y a plus de poisson. On le sait.

You saw in yesterday's budget that a component had been set aside for tourism. Research at the federal level into eco-tourism could prove to be an innovative initiative. It might lead to jobs and help our graduates. Our region is still lovely and not yet polluted. Something else came to mind when you spoke of graduates. What kind of contribution will they be making to the economy? It would be interesting to see what kind of economic contribution indebted graduates make to society. I am asking you all of these questions because in the course of our discussions yesterday and of our meetings with students, this topic was discussed. I would like to know if you have a research project in mind?

[English]

Mr. Cameron: I would certainly be hesitant to suggest specific research projects. I think it is better if those emerge through partnerships and discussions between researchers and consumers of the research. We have not had much luck with trying to commission research that does not fit the needs of the private sector and does not consume the imagination of researchers. We surely do not need second-rate research.

I understand that, yet again, in the budget yesterday was a proposal for the Canada Foundation for Innovation which, if I understand it correctly, will be of enormous benefit in this area, that, in fact, it will be an endowed fund that will provide some \$80 million or so a year in additional funding for research. If it is responsive to the needs of researchers and industry and fosters the kind of innovative and collaborative work that we are talking about, it will be a huge benefit.

I would settle at the moment for recommending that we stop the erosion of the base that is currently going on. We are moving backwards as opposed to forwards. We are making it increasingly difficult for universities, for example, to compete for the research money that is available. We are not investing in our young people to go into careers in innovation research and development as we cut back in research. We have lost the federal program that encouraged young women to go into areas of advanced study and research that have not traditionally appealed to women. These are all retrograde steps. If we could stop that erosion, it would be major progress.

Senator Losier-Cool: The purpose of my comment mostly is I want someone to take the leadership and to say, "This is what we want to do our research on."

Mr. Cameron: I am cautioning you not to go too far down that road because our experience with trying to call the shots from a distance has not been very encouraging. You have to get down on the shop floor, in a sense, to understand what kind of research is appropriate in a given university in a given area. If you ask the universities, they are full of ideas of the research that would benefit their local communities, their provincial communities, their region, and the whole of Canada, if the funding were available.

Senator Losier-Cool: So universities would do it.

Mr. Cameron: Oh, yes, absolutely.

Vous avez vu dans le budget hier qu'il y a une partie pour le tourisme. Sur l'écotourisme, comment une recherche au niveau fédéral pourrait-elle être innovatrice? Cela pourrait apporter des emplois, cela pourrait aider nos diplômés. Notre région est encore si belle et pas encore polluée. Je pense à une autre chose qui me venait tout à l'heure avec cela quand vous avez parlé des diplômés. Quelle sera la contribution économique? Et cela serait intéressant, la contribution économique des diplômés endettés à la société. Et je vous pose toutes ces questions parce qu'au cours de nos discussions hier, de nos rencontres avec les étudiants, on a parlé de cela. Et je voudrais savoir si vous auriez un projet de recherche?

[Traduction]

M. Cameron: J'hésiterais à proposer des projets de recherche précis. Il est préférable de laisser cela aux chercheurs et aux utilisateurs. Il est difficile d'effectuer des recherches dans des domaines qui ne répondent pas vraiment aux besoins du secteur privé et des chercheurs. Nous n'avons pas de place pour la médiocrité.

Il a été question, hier, dans le budget, de la création de la Fondation canadienne pour l'innovation, qui, si j'ai bien compris, contribuera à favoriser la recherche. Elle disposera d'un fonds qui lui permettra de fournir près de 80 millions de dollars de plus, par année, à la recherche. Cette mesure, si elle permet de répondre aux besoins des chercheurs et de l'industrie, et d'encourager l'innovation et la collaboration, sera fort utile.

Mais, pour l'instant, je proposerais qu'on cesse de s'attaquer à l'effort de recherche. Nous sommes en train de régresser au lieu d'avancer. Il est de plus en plus difficile pour les universités, par exemple, de rivaliser pour les subventions de recherche. Nous n'encourageons pas nos jeunes à se tourner vers des carrières qui mettent l'accent sur la recherche et le développement lorsque nous coupons dans la recherche. Nous avons perdu le programme fédéral qui encourageait les jeunes femmes à poursuivre une formation dans des domaines non traditionnels. Toutes ces mesures sont négatives. Si nous pouvions arrêter cette tendance, ce serait déjà beaucoup.

Le sénateur Losier-Cool: J'aimerais bien que quelqu'un prenne les rênes et dise, «Nous voulons faire des recherches sur ce sujet.»

M. Cameron: Je vous conseille de ne pas trop vous aventurer sur cette voie, parce que notre expérience dans ce domaine n'a pas été très concluante. Vous devez communiquer avec la base, dans un sens, pour comprendre quel genre de recherche convient le mieux à une université, dans un secteur donné. Les universités savent très bien quelles sont les recherches qui seraient utiles aux collectivités locales et provinciales, à la région, à l'ensemble du Canada, si les fonds étaient disponibles.

Le sénateur Losier-Cool: Donc, les universités seraient bien placées pour assumer ce rôle.

M. Cameron: Oui.

Senator Andreychuk: We have centres of excellence and now we have in the budget a Foundation for Innovation. Will these be different or are these starting measures towards recognizing research and excellence?

Mr. Cameron: They are both wonderful ideas. The network of centres of excellence is a uniquely imaginative approach of having research centre around particular programs but involving researchers from a variety of universities that do not necessarily host the network centre, a great idea, uniquely Canadian and appropriate to Canada.

As you have said, we are stretched out over a huge distance. This allows some groups to come together despite that distance. However, while we are doing those things, we are cutting back on the mainstream support of research. So we give with the left hand and take away with the right hand.

Senator Perrault: Mr. Chairman, we have heard horror stories on this tour of Canada from students who say they have debt loads of up to \$40,000. You have rightly targeted this as one of the main problems. Have you ever considered the concept of community work to help meet these loan obligations? It certainly has been considered in the United States and other jurisdictions.

Mr. Cameron: This is a question with a great deal of potential. This idea emerged in the panel's report in which I participated in Ontario. My own university here, Dalhousie, is now the leading university in Canada in terms of packaging support to students with money in effect reallocated from tuition and endowment sources.

It is a common practice in particularly private universities in the United States that the institution will put together a package of student support that may indeed involve employment, and particularly where that involves a student working in a lab in their own area or serving as a teaching assistant or working in the library. It not only provides them with some funding, but it gives them an opportunity to work in a way that is both useful to the university and important to their own education.

I understand that during the recent election in Prince Edward Island, one of the political parties had a scheme to involve high school graduates in a program of community work for which they would be reimbursed and thus assisted in paying their university fees. I think that is a great idea, as long as you are not exploiting the students and it is honest pay for honest work and they are free to choose or reject it.

Senator Perrault: Is there full equality between male and female students now in this system?

Mr. Cameron: Overall numbers show women are in the majority and in some areas a dramatic change, such as law and medicine. There are still areas, the sciences generally and engineering particularly, where there are hardly any women at all.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons des centres d'excellence, et maintenant nous avons une Fondation pour l'innovation. Est-ce qu'elle va remplir un rôle différent, ou s'agit-il tout simplement d'une première étape vers la reconnaissance de la recherche et de l'excellence?

M. Cameron: Ce sont deux initiatives formidables. Le réseau des centres d'excellence est unique en ce sens qu'il favorise la recherche dans des domaines particuliers, mais avec la participation de chercheurs de diverses universités qui n'abritent pas nécessairement un centre d'excellence. Il s'agit d'une initiative formidable et unique.

Comme vous l'avez dit, de grandes distances nous séparent. Toutefois, cela n'empêche pas les groupes de chercheurs de travailler ensemble. Toutefois, malgré tous ces efforts, nous continuons de réduire les fonds consacrés à la recherche. Ce que nous donnons de la main gauche, nous le reprenons de la main droite.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, nous avons entendu, lors de nos déplacements, des histoires terribles de la part d'étudiants qui affirment avoir des dettes de 40 000\$. Vous avez, à juste titre, qualifié cela de problème majeur. Avez-vous déjà songé à mettre sur pied des programmes de travail communautaire pour aider les étudiants à faire face à leurs obligations? Les États-Unis et d'autres pays y ont pensé.

M. Cameron: C'est une solution qui offre toutes sortes de possibilités. Cette mesure a été proposée dans le rapport du groupe d'étude auquel j'ai participé, en Ontario. L'Université de Dalhousie est la première au Canada à offrir un programme d'aide en utilisant, en fait, les fonds qui proviennent des frais de scolarité et d'autres sources.

Les universités privées aux États-Unis ont l'habitude d'offrir des programmes d'aide qui permettent à l'étudiant d'acquérir de l'expérience pratique en travaillant, par exemple, dans un laboratoire dans son propre domaine de spécialisation, comme aide-enseignant, ou dans une bibliothèque. Les étudiants obtiennent non seulement une aide financière, mais ils ont également la possibilité de travailler, ce qui est bon et pour l'université, et pour leur éducation.

Je crois comprendre qu'au cours des dernières élections à l'Île-du-Prince-Édouard, un des partis politiques a proposé un programme qui consistait à encourager les diplômés du secondaire à effectuer du travail communautaire pour lequel ils seraient rémunérés, ce qui les aiderait à payer leurs frais de scolarité. Je pense qu'il s'agit là d'une excellente idée, mais à la condition qu'on ne les exploite pas, qu'on les paie honnêtement et qu'on leur donne la possibilité de choisir de participer ou non au programme.

Le sénateur Perrault: Est-ce que les étudiants et les étudiantes sont traités également?

M. Cameron: Dans l'ensemble, il y a beaucoup plus d'étudiantes que d'étudiants dans le système. On remarque des changements notables dans certains domaines, comme le droit et la médecine. Toutefois, les femmes continuent d'être peu présentes dans certains secteurs, comme les sciences en général et le génie en particulier.

Senator Perrault: I am in complete agreement with your views regarding visa students. They are very valuable. You say, however, in this brief: "There are frequent problems with the federal authorities for overseas students seeking visas to study in Canada." At least, on the face of it, the federal government supports this measure, but there are some problems. Would you cite some of those problems, impediments that should be removed?

Mr. Cameron: It is mostly the speed with which visas are issued. A student applies to a university, gets accepted, and then cannot get into Canada until two months after the program starts.

Senator Perrault: Speed up the process. That is the main problem.

Mr. Cameron: Yes.

Senator Perrault: The Australia system is no tuition fees, all loans. Is that feasible in today's Canada?

Mr. Cameron: One has to take it in the context in which it was introduced. Traditionally, Australia had no fees at all. They introduced fees at the same time as they introduced the income contingent repayment scheme, and it was done very specifically to increase enrolment in Australia, to increase very substantially the proportion of students going to university.

Their targets still fall well below what we have already achieved in terms of accessibility, so they were moving from way behind Canada's experience to something closer to it. We are already there. Adopting the same measures as Australia would not have the same consequences.

Senator Perrault: Neither feasible, nor desirable?

Mr. Cameron: We would have to reduce our fees by about 30 per cent to reach back to the level that Australia climbed to in their policy.

Senator Forest: Our researcher, who had more time to look into the budget, gave me this information. For the record, with respect to the two programs for relief following graduation with a Canada Student Loan: For the first six months, the students are not required to make any payments on their loans while they search for employment, but interest on the loan accumulates during that first six months and is usually part of the payment in the seventh month.

After the six months, if the student is unemployed or under-employed, they may apply for interest relief for up to 18 months over the next five years. If a student worked for a year and then was out of work, they could still apply for interest relief. This is the part of the program that has been extended to 30 months. While they may not have to pay interest for 36 consecutive months, the federal government covers the interest for 30 months, not the 36 months.

Mr. Cameron: That was my understanding but I did not have the temerity to contradict a senator.

Le sénateur Perrault: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites au sujet des étudiants étrangers. Leur présence nous est très utile. Toutefois, vous dites dans votre mémoire que «ceux qui cherchent à obtenir des visas pour étudier au Canada ont souvent des difficultés avec les autorités fédérales.» Le gouvernement fédéral, à première vue, appuie cette mesure, mais il y a des problèmes. Pouvez-vous nous dire quels sont certains de ces problèmes, quels sont les obstacles qui devraient être supprimés?

M. Cameron: Ce sont surtout les délais entourant la délivrance des visas qui posent problème. L'étudiant présente une demande pour suivre des cours à l'université, est accepté, mais n'entre au Canada que deux mois après le début du programme d'études.

Le sénateur Perrault: Il faut accélérer le processus. C'est le principal problème.

M. Cameron: Oui.

Le sénateur Perrault: Il n'y a pas de frais de scolarité en Australie, seulement des programmes de prêt. Est-ce qu'il serait possible d'instituer un régime comme celui-là au Canada?

M. Cameron: Il faut voir dans quel contexte ce régime a été institué. L'enseignement avait toujours été gratuit. Les frais de scolarité ont été introduits lorsque le gouvernement a mis sur pied le régime de remboursement en fonction du revenu. Ce régime a été mis sur pied dans le but d'accroître le nombre d'inscriptions dans les universités australiennes.

Leur objectif est bien en deçà de ce que nous avons déjà atteint, du point de vue de l'accessibilité. Ils se sont donc rapprochés du modèle canadien. Nous avons déjà atteint notre objectif. Toutefois, si nous adoptons le régime australien, les conséquences ne seraient pas les mêmes.

Le sénateur Perrault: Ce n'est donc ni faisable, ni souhaitable?

M. Cameron: Il faudrait qu'on réduise nos frais d'environ 30 p. 100 pour qu'ils correspondent à ceux qui étaient en vigueur en Australie au moment où le gouvernement a mis sur pied son programme.

Le sénateur Forest: Notre attaché de recherche, qui a eu le temps d'examiner le budget, m'a indiqué qu'il existe deux programmes d'aide pour les étudiants qui doivent rembourser un prêt, une fois leurs études terminées: au cours des six premiers mois, les étudiants ne font aucun paiement pendant qu'ils essaient de trouver un emploi. Toutefois, l'intérêt sur le prêt s'accumule au cours des six premiers mois et doit habituellement être payé à partir du septième mois.

Une fois les six mois écoulés, l'étudiant, s'il est au chômage ou s'il est sous-employé, peut demander une exemption d'intérêt pour une période d'au plus 18 mois, sur cinq ans. Si l'étudiant travaille pendant une année et perd ensuite son emploi, il peut toujours présenter une demande d'exemption d'intérêt. C'est cette période qui a été portée à 30 mois. L'étudiant ne paie pas d'intérêt pendant 36 mois consécutifs. Le gouvernement fédéral assume l'intérêt pendant 30 mois, et non pas pendant 36 mois.

M. Cameron: C'est ce que j'ai cru comprendre, mais je n'osais pas contredire le sénateur.

Senator Forest: Oh, you should have. That is what witnesses are for.

Senator DeWare: I would like to commend you on your brief. I was a member of the commission 11 years ago, so it has been in place for a long time.

I am interested in recommendation 16 on research. We had the professors of the universities before our committee a few weeks ago. Their major complaint was that their research funds had been diminished to the point that they found it very difficult to hire or encourage young students with PhDs. Because the funds are not there, students are leaving. We call it our brain drain. They are applying to the United States and overseas and so on.

They also told us that professors doing research also have to teach, that the class load has increased to the point where it has taken away from their research and they have to prepare for their teaching more. The whole system of research across Canada has slowed down to almost a halt.

They said that they need 1.4 per cent of the GNP as a base in Canada, even though that figure is lower than some other countries which have two per cent or more. Recommendation number 16 would help keep our young people in Canada. It would encourage them and help them get started. I think that is an excellent recommendation.

What can we do about the young students entering their first year of university? The banks gave us a percentage — I do not know if any of our committee remembers it, but we could find it. They found that after the first two years, students were dropping out with a debt load of around \$6,000 because they were concerned that they could not afford to continue. What could we do to enhance the advancement of such students?

You have said that we are on the edge where we may start to lose students, that enrolments may decrease. What could we do to help those entry students for the first two years?

Mr. Cameron: The panel in Ontario was also concerned about this phenomenon. One of the recommendations we made, which the Ontario government has accepted at least partially, is that a portion of tuition increases, if they are to continue to increase, be set aside as an endowment for student assistance within the institution.

It seems to me it is in the federal government's interest to create opportunities, such as those we referred to in the budget already, for loan relief or loan deferral and so on, so that if students have to borrow, at least they can get the full degree out of their efforts and not be forced to drop out midway through. That is a phenomenon of which we are aware.

What we do not know, and you can help us here, is how many of those students come back again. One of the things you could help us with is in the efforts of a lot of governments and

Le sénateur Forest: Vous auriez dû le faire. C'est le rôle des témoins.

Le sénateur DeWare: J'aimerais vous féliciter pour votre mémoire. J'ai fait partie de la Commission il y a 11 ans. Elle existe donc depuis longtemps.

Je trouve la recommandation n° 16 fort intéressante. Nous avons eu l'occasion d'entendre le témoignage de professeurs d'université il y a quelques semaines. Ils ont dit que leurs fonds de recherche ont diminué au point qu'ils ont de la difficulté à recruter des jeunes étudiants titulaires d'un doctorat. Comme les fonds diminuent, les étudiants s'en vont. C'est ce qu'on appelle un exode de cerveaux. Ils se rendent aux États-Unis, outre-mer, ainsi de suite.

Les professeurs nous ont également dit qu'ils doivent également, en plus de faire de la recherche, donner des cours, que le nombre d'étudiants dans les salles de classe a augmenté au point où ils doivent délaisser la recherche pour se consacrer davantage à l'enseignement. L'effort de recherche au Canada a beaucoup diminué; il est presque au point mort.

Les professeurs ont affirmé qu'ils ont besoin de 1,4 p. 100 du PNB pour poursuivre leurs activités, même si ce chiffre est inférieur à celui de certains autres pays, qui consacrent 2 p. 100 ou plus de leur PNB à la recherche. La recommandation n° 16 nous aiderait à garder nos jeunes au Canada. Elle les aiderait à se lancer dans la recherche. Je crois que c'est une excellente recommandation.

Que pouvons-nous faire pour aider les jeunes qui entreprennent leur première année d'études à l'université? Les banques nous ont cité un pourcentage — je ne sais pas si un des membres du comité s'en souvient, mais nous pourrions le retrouver. Elles ont constaté qu'au bout des deux premières années, les étudiants abandonnent leurs études après avoir accumulé une dette de 6 000\$, parce qu'ils estiment ne pas être en mesure de continuer. Comment pouvons-nous les aider?

Vous avez dit que nous risquons de commencer à perdre des étudiants, que les taux d'inscription vont diminuer. Que pouvons-nous faire pour aider ces étudiants pendant les deux premières années de leurs études?

M. Cameron: Le groupe d'étude en Ontario s'est également penché sur cette question. Il a recommandé, entre autres, et le gouvernement de l'Ontario a accepté sa proposition, du moins en partie, qu'on mette de côté un pourcentage des frais de scolarité, s'ils continuent d'augmenter, pour créer un fond d'aide pour les étudiants.

Il me semble qu'il est dans l'intérêt du gouvernement fédéral de prévoir des mesures, comme celles qui ont déjà été annoncées dans le budget, pour alléger la dette ou reporter le remboursement du prêt. De cette façon, si les étudiants sont obligés d'emprunter, ils pourront au moins poursuivre leurs études jusqu'au bout et non pas les abandonner à mi-chemin. Nous sommes conscients de ce problème.

Ce que nous ne savons pas, et c'est ici que vous pouvez nous être utiles, c'est combien d'étudiants reprennent leurs études. Vous pourriez nous aider à encourager les gouvernements et les

institutions like ours to establish some national system of tracking students so we have some sense of interprovincial mobility, of drop-outs and returnees, whether it is through a social insurance number or a unique identifier of students. This would greatly help the national effort in research and policy analysis in this area.

Senator DeWare: Has your organization ever discussed the idea of a student passport?

Mr. Cameron: Yes. We are headed in that direction. The universities in the four Atlantic provinces, the Atlantic Association of Universities, is now proposing a scheme of complete credit towards degree of university classes taken anywhere, both within the Atlantic provinces and outside. Part of this will involve the establishment and maintenance of a version of educational passports so that you carry those credits with you. It will lead to, as proposed, a unique degree actually offered by the AAU as opposed to a free-standing institution.

Senator DeWare: It could be portable?

Mr. Cameron: Absolutely portable. You could take a year at UBC and three courses at the University College of Cape Breton and add those to UNB and end up with a degree from the AAU.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Do you speak French, Mr. Godbout?

Mr. Godbout: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Yesterday, when the budget was presented some were expecting to see an increase in transfer payments for education and health care. However, let us confine ourselves to the topic of education. Perhaps you will not be able to answer my question right now, but I would appreciate an answer at a later date. In the past five or six years, we have witnessed cuts to post-secondary and university education. Could you provide us with a table showing the austerity measures that the provinces have taken? I am talking about the measures taken by the Maritime provinces. Everyone is trying to cut expenses and so forth. To what extent are these austerity measures the result of cuts to provincial university transfer payments. Do you have any figures you could give us?

Mr. Godbout: It is rather difficult to answer your question directly, but there is some indication in the report of the scope of the cuts to federal transfer payments and of the areas where the provinces have had to make cut-backs. Moreover, we note on page 6 of the English version that from 1983 to 1984, federal transfer payments for post-secondary education increased by \$25 million. Provincial payments to universities increased by \$119 million. I think that this is an indication of the efforts and measures taken at both the federal and provincial levels. The provinces could have done more if the level of transfer payments had been increased. If federal transfers to the provinces had —

établissements comme le nôtre à établir un système de suivi pour compiler des données sur la mobilité des étudiants, les décrocheurs, les étudiants qui reprennent les études, que ce soit par le biais d'un numéro d'assurance sociale ou d'un numéro d'identification. Cela nous aiderait à élaborer des politiques d'intérêt public dans ce domaine.

Le sénateur DeWare: La Commission a-t-elle déjà envisagé la possibilité d'établir un passeport pour les étudiants?

M. Cameron: Oui. C'est ce que nous sommes en train de faire. Les universités des quatre provinces de l'Atlantique, l'Atlantic Association of Universities, est en train de mettre sur pied un programme de reconnaissance des crédits menant à l'obtention d'un diplôme universitaire, que les cours soient suivis dans les provinces de l'Atlantique ou ailleurs. Les étudiants seront munis d'un passeport qui leur permettra de transférer leurs crédits. Ils obtiendront ainsi un diplôme unique qui sera offert par l'association plutôt que par une institution autonome.

Le sénateur DeWare: Ils seraient transférables?

M. Cameron: Absolument. Vous pourriez faire une année d'études à l'Université de la Colombie-Britannique, suivre trois cours au University College du Cap-Breton, d'autres cours encore à l'Université du Nouveau-Brunswick et obtenir un diplôme de l'association.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur Godbout, vous parlez français?

M. Godbout: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Hier, au moment du budget, il y avait des gens qui s'attendaient à ce qu'il y ait une augmentation dans les transferts de paiements pour l'éducation, pour la santé. Mais parlons de l'éducation, on est en éducation. Vous êtes peut-être incapable de me répondre à ce moment-ci, mais si cela nous parvenait plus tard, ce serait la même chose. Dans les cinq ou six dernières années, au moment où on a commencé à couper dans l'enseignement supérieur, dans les universités et tout cela, est-ce que vous auriez un tableau des mesures d'austérité que les provinces ont prises? On va parler des provinces maritimes, des mesures que vos provinces ont prises. Tout le monde essayait de diminuer les dépenses et cetera. Quelle partie de ces mesures sont dues aux transferts que les provinces ont faits aux universités, de la diminution des transferts de paiements. Est-ce que vous avez un tableau à cet effet?

M. Godbout: Il est assez difficile de répondre directement, mais on a une indication dans le rapport, de l'envergure des diminutions dans les transferts fédéraux et de ce que les provinces ont été obligées de réduire. Et puis on indique, au cours de la période de 1983 à 1984, à la page 6 en anglais que les transferts fédéraux en dollars pour l'éducation postsecondaire ont augmenté de 25 millions de dollars durant cette même période. Les transferts provinciaux aux universités ont augmenté de 119 millions. Alors je pense que cela donne une indication de l'effort des provinces et des mesures qui ont peut-être été prises au niveau fédéral. Les provinces auraient pu faire mieux si les transferts avaient augmenté davantage. Si les transferts fédéraux aux provinces avaient...

Senator Lavoie-Roux: Some payments were in fact reduced.

Mr. Godbout: Only those for post-secondary education.

Senator Lavoie-Roux: Overall federal transfer payments for education decreased and that is what caused the problem. Provinces downloaded the problem on to institutions. This fact was mentioned to us on numerous occasions. We were hoping that in yesterday's budget, some adjustments would be made to resolve part of the problem. It would take a great deal of money to resolve all of the problems.

I also note here that you have a nice title and that you represent the universities. There are at least two francophone universities in the maritimes, the University of Moncton and Sainte-Anne in Nova Scotia. Are there any others?

Mr. Godbout: No.

Senator Lavoie-Roux: Are these universities experiencing any particular problems? No one ever talks about them.

Mr. Godbout: I believe they do have some problems. The University of Moncton, for example, mentioned student debt loads. The university is also somewhat concerned about declining student enrolment. I believe that at this point in time, this is their primary concern. They are trying to take steps to bolster enrolment.

With respect to student mobility, the initiative announced by the province of Quebec may have an impact of the University of Moncton, a positive impact, depending on the costs. The students will be the ones to decide. However, perhaps certain francophones in New Brunswick will stay in New Brunswick, as will certain Nova Scotia francophones, in spite of the fact that tuition fees at the University of Moncton are still fairly high. However, I do think that universities are concerned about the drop in the number of francophone students and in overall student enrollment levels.

Senator Lavoie-Roux: Is the decrease in the francophone student population mainly due to the fact that these students go to Quebec or is it simply a question of declining enrolment?

Mr. Godbout: I think it is primarily a question of indebtedness. However, the commission's study should supply us with information about the causes of this phenomenon. However, I believe that indebtedness is the principal cause.

Senator Lavoie-Roux: Because no one —

[English]

The Chairman: We will get that all solved later on. We want to thank you very much for your excellent presentation. If any of your senator friends have any questions, we can direct them to you later. Hopefully, we will get some answers back. If you have any concerns you did not get to express on this date, particularly after you have had further opportunity to look into the budget, please feel free to contact us as well.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y en a même qui ont diminué.

M. Godbout: Cela, c'est la portion pour le postsecondaire seulement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a des transferts en éducation, la totalité des transferts en éducation a diminué en provenance du fédéral et c'est un peu ce qui a causé le problème, et par voie de rebondissement, les provinces vers les institutions et ainsi de suite. À différents endroits, on nous a souvent parlé de cela. On espérait que dans le budget d'hier, il y ait peut-être un redressement qui aurait enfin permis de solutionner une partie des problèmes. Cela prendrait beaucoup de sous pour les solutionner tous.

La deuxième chose, je regardais cela, vous avez un beau titre, vous représentez les universités. Il y a au moins deux universités francophones dans les Maritimes. Il y a Moncton et Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse. Est-ce qu'il y en a d'autres?

M. Godbout: Non.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'ils ont des problèmes particuliers ou s'ils n'ont pas de problèmes? Jamais personne n'en parle.

M. Godbout: Je pense qu'ils ont des problèmes. L'université de Moncton, par exemple, mentionne l'endettement des étudiants. L'université telle qu'elle est un peu s'inquiète de la diminution de la population étudiante. Je pense qu'à ce moment-ci, ils sont très inquiets à ce sujet surtout. Ils essaient de prendre les mesures nécessaires pour le recrutement.

En ce qui concerne la mobilité des étudiants, la mesure que la province du Québec a prise peut avoir un impact sur l'Université de Moncton, peut-être un impact positif, selon les coûts. Les étudiants vont décider. Mais peut-être que certains francophones hors Québec, les Nouveau-Brunswickois vont demeurer au Nouveau-Brunswick et les étudiants de Nouvelle-Écosse vont demeurer chez eux parce que les frais de scolarité à l'Université de Moncton sont encore assez élevés. Mais je pense qu'ils sont inquiets de la diminution de la population francophone et de leur population étudiante.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que la diminution des étudiants francophones serait surtout due au fait qu'ils s'en vont au Québec ou est-ce simplement une diminution de la population?

M. Godbout: Je pense que c'est surtout une question d'endettement. Mais l'étude de la commission devrait pouvoir fournir l'information au sujet de cette cause. Mais moi je pense que l'endettement peut être la cause principale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Parce qu'il n'y a pas personne...

[Traduction]

Le président: Nous réglerons tout cela plus tard. Nous tenons à vous remercier pour votre excellent exposé. Si les sénateurs ont d'autres questions à vous poser, nous vous les ferons parvenir. Nous espérons que vous allez y répondre. Si vous souhaitez aborder d'autres points, surtout après avoir examiné le budget, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

Honourable senators, we now have Dr. Jacqueline Thayer-Scott, the Chairperson of the National Education Organization Committee.

Dr. Thayer-Scott, please proceed.

Ms Jacqueline Thayer-Scott, Chairperson, National Education Organizations Committee: I was enjoying the previous discussion very much, as my day job is president of an institution which serves an area where more than half of the households have incomes under the national poverty line and the average graduating student debt load is \$16,000. I have never in five years seen a poster for a student break in Florida. I was greatly interested in the conversation on student aid.

My role here today is to talk with you as Chair of the National Education Organizations Committee. I realize we are not exactly a household word so maybe I can tell you a little bit about who we are. We are really a national coalition of education and training associations that came together about five or six years ago to work in common on labour force development issues. We have worked on these issues with other labour market partners at the Canadian Labour Force Development Board and also in our own right.

The names of many of our members you will see are very familiar. There is the Association of Canadian Community Colleges, the Association of Universities and Colleges of Canada, which association I represent on the group, the Canadian Association of School Administrators, the Canadian Association for University Continuing Education, the Canadian Coalition of Community-based Trainers, the Canadian School Boards Association, the Canadian Teachers' Federation and the National Association of Career Colleges. In other words, it covers the gamut of public and private national education and training associations from K to grade 12 through post-secondary and various forms of adult education.

We were the first entity under which all of those associations sat down around the same table. A few others have come and gone over the last five years, and we are back to being the only place where all of those associations sit down around the table. We also have a couple of advocacy-related members of NEOC: the Canadian Association for Prior Learning Assessment, a relatively new association, the Canadian Association for Adult Education, which has a long and distinguished history of advocacy for adults, and the Movement for Canadian Literacy. The Canadian Education Association is an observer organization on our group because we are very much a policy-making group.

As you might imagine, one of the things that is involved in preparing any kind of position for a group such as yourselves is that each of those associations or members has to sign off on the position that is presented. While you will hear separately from many of our members on some of the issues that are before you,

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant Mme Jacqueline Thayer-Scott, qui est la présidente du Comité des organismes d'éducation nationale.

Madame Thayer-Scott, vous avez la parole.

Mme Jacqueline Thayer-Scott, présidente, Comité des organismes d'éducation nationale: J'ai trouvé la discussion fort intéressante. Je préside un organisme qui dessert une région où plus de la moitié des foyers ont des revenus inférieurs au seuil de pauvreté national et où l'étudiant diplômé a une dette moyenne de 16 000\$. Je n'ai jamais vu en cinq ans, une affiche invitant les étudiants à passer leur congé d'études en Floride. J'ai trouvé la discussion sur les programmes d'aide aux étudiants très intéressante.

C'est à titre de présidente du Comité des organismes d'éducation nationale que je comparais devant vous aujourd'hui. Je sais que notre organisme n'est pas tellement connu. Je vais donc vous en dire quelques mots. Nous sommes en fait une coalition nationale d'organismes d'éducation et de formation, qui a vu le jour il y a cinq ou six ans. Nous nous intéressons de près aux questions de perfectionnement de la main-d'oeuvre. Nous avons eu l'occasion de travailler sur ce dossier avec d'autres intervenants au sein de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre.

Beaucoup de nos membres vous sont très connus. L'Association des collèges communautaires du Canada, l'Association des universités et collèges du Canada, que je représente au sein de ce groupe, l'Association canadienne des administrateurs et administratrices scolaires, l'Association pour l'éducation permanente dans les universités du Canada, la Canadian Coalition of Community-based Trainers, l'Association canadienne des commissions/conseils scolaires, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants et l'Association nationale des Collèges Carrières. En d'autres termes, nos membres représentent toute la gamme des associations d'enseignement et de formation publiques et privées nationales, de la maternelle à la 12^e année en passant par le cycle postsecondaire et diverses formes d'éducation des adultes.

Nous avons été la première entité à regrouper toutes ces associations. Il y a eu plusieurs mouvements ces cinq dernières années, mais nous représentons de nouveau le seul regroupement de toutes ces associations. Quelques groupes de défense sont également membres du COEN: l'Association canadienne pour la reconnaissance des acquis professionnels, association relativement récente, la Canadian Association for Adult Education, qui a une longue tradition de défense des intérêts des adultes, et le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation. L'Association canadienne d'éducation siège au sein de notre groupe en tant qu'observateur, le COEN étant essentiellement un groupe d'élaboration de politiques.

Comme vous pouvez l'imaginer, la préparation de tout genre de position pour un groupe comme le nôtre signifie que chacune de ces associations membres doit approuver la position présentée. Alors que vous entendrez le témoignage de beaucoup de nos membres à propos de certaines des questions dont vous êtes saisis,

what I am presenting here is a consensus document related to a variety of issues on which all members of the national education and training sector agree.

I will briefly go through our brief, first of all, emphasizing some of those items on which the National Education and Training Community has reviewed documents previously put out by this committee and has expressed some agreement with the views that were set out in those documents.

If you have a copy of the brief, on page 2 we set out a number of those things on which we agree, in particular, the sense that post-secondary education is facing a crisis in Canada. "Crisis" is, of course, a strong word and one has to avoid the dangers of hyperbole. However, if one looks at the overall tremendous demographic, economic and social trends that are pressing in on our higher education industry and post-secondary education generally, then we think that it can truly be said to be facing a crisis. Some of these items will come about in the course of our discussion.

We also feel strongly that there is a logical federal role in post-secondary education because, for example, this level of education prepares youth and older students as well for the labour market and for citizenship, both of which are federal concerns.

We also agree that there should be some national principles for post-secondary education. In our discussions, we have set out some of those principles that we think are common in the education training sector and that all of our member associations can support. These are: post-secondary education should be affordable and accessible; students should be assured mobility from province to province; the post-secondary system should be comprehensive in nature so that Canadians can be educated in their own country; similar and equivalent courses should be transferable or portable between institutions across Canada; should include a broad choice of fields of study; post-secondary education should offer cross-disciplinary programs and opportunities for applied study and work place experience; some post-secondary education should be publicly funded; much post-secondary education should be publicly monitored through non-profit or "arms-length" Crown entities.

Those are actually fairly broad principles, and you may want to discuss those further at the end of this presentation.

Another area where we have expressed some agreement with documents previously published by the committee is that the practical relationship between education and work must be reviewed. Education and training has been, and continues to be, a principal means of achieving and maintaining an innovative and productive society and economy. Our members, because of their concern about labour force development issues in this particular coalition, are strongly supportive of exploring further the nature of

je présente ici un document consensuel portant sur toute une gamme de sujets.

Je vais brièvement parcourir notre mémoire pour tout d'abord souligner que le secteur national de l'enseignement et de la formation a examiné des documents publiés par ce comité au sujet de certaines questions et qu'il souscrit aux points de vue présentés.

Si vous avez une copie du mémoire, à la page 3, nous énumérons les opinions partagées par notre comité, notamment, que l'enseignement postsecondaire au Canada est en période de crise. Le mot «crise» est bien sûr très fort et il faut éviter tout risque d'exagération. Toutefois, il suffit d'examiner les très fortes pressions démographiques, économiques et sociales qui s'exercent sur l'enseignement supérieur et postsecondaire en général, pour s'apercevoir que l'on peut vraiment parler d'une crise. Certains de ces points seront repris au cours de notre discussion.

Nous sommes également convaincus qu'il est logique que le gouvernement fédéral joue un rôle en matière d'enseignement postsecondaire, car celui-ci prépare les jeunes et les étudiants plus âgés à entrer sur le marché du travail et à devenir des citoyens à part entière, deux éléments qui relèvent justement du gouvernement.

Nous convenons également qu'il faudrait prévoir des principes nationaux pour l'enseignement postsecondaire. Au cours de nos discussions, nous avons établi certains de ces principes qui, selon nous, sont partagés par l'ensemble du secteur de l'enseignement et de la formation, ainsi que par toutes nos associations membres: l'enseignement postsecondaire doit être abordable et accessible; la mobilité des étudiants d'une province à l'autre doit être possible; le système d'enseignement postsecondaire doit être polyvalent de manière que les Canadiens puissent poursuivre leurs études dans leur propre pays; les cours similaires et équivalents doivent être transférables d'un établissement à l'autre du Canada; l'enseignement postsecondaire doit offrir une vaste gamme de champs d'étude; l'enseignement postsecondaire doit offrir des programmes interdisciplinaires, des possibilités de mise en application des connaissances et de stages en milieu de travail; une partie de l'enseignement postsecondaire doit être subventionnée par l'État; la presque totalité de l'enseignement postsecondaire doit être subventionnée par des organes publics sans but lucratif ou par des organismes d'État autonomes.

Il s'agit de principes assez vastes et vous voudrez peut-être en discuter davantage à la fin de cet exposé.

Nous sommes également d'accord avec certains des points relevés dans des documents déjà publiés par le comité, notamment la nécessité de réviser la relation entre l'enseignement et le marché du travail. L'enseignement et la formation sont — et continueront d'être — les principaux moyens de créer une société et une économie innovatrices et productives. Nos membres, parce qu'ils s'intéressent aux questions de perfectionnement de la main-d'oeuvre, sont d'avis qu'il faut explorer davantage la nature

proper transitions to work experiences, particularly between education and the work place, and trying to improve that relationship for Canadian students.

We believe that there is a strong role for both business and other community organizations in post-secondary education that needs to be explored and articulated. While that role may not be one of principal financial support, it very much must be one that is involved with planning processes, with offering work place education opportunities to students and with assisting public and private educators to monitor and evaluate their programs.

Of the very large number of issues that have been identified by individual senators, some we believe are much more important than others. For NEOC members, pressing issues include developing means by which we can understand and expand the applications of information technology to post-secondary education to facilitate the exchange of information in greater collaboration within this sector and to address the changing nature of the teaching profession. This next one is extremely important: to be able to market and export Canada's post-secondary education goods and services. I would like to come back to that one in our discussion, if I might. Other pressing issues include: to capitalize on the diversity and strengths of all post-secondary education providers in Canada, both public and private, and to make a direct and unique contribution to national unity through the development of dialogue and shared values.

Many of these issues have been recently explored in a report that is referred to a bit later on. Originally, we were scheduled to present this brief at an earlier date and important business for the committee involved the postponement of your hearings on this. Therefore, a report that is referred to later on in our brief was published a week or two ago, which was a year-long study of the education and training sector in Canada with respect to ways in which it can better meet some of the economic challenges that are facing it.

If you would like, Mr. Chairman, we can make arrangements through your office staff for senators to receive copies of that report.

The Chairman: Please do.

Ms Thayer-Scott: There are, as you might imagine, some views that have been expressed by members of the committee or in committee documents with which we do not necessarily agree. For example, we do not believe, on the whole, that there are serious problems with accessibility, in the narrow definition of that word, flexibility and accountability within the post-secondary education sector. We recognize that there are some problems but we think that sometimes the analysis is not as complete as it might be. The implication seems to be that the perceived problems are created and perpetuated by the system itself, but we need to emphasize that we have had other partners in this.

de la transition entre les études et le milieu du travail et essayer d'améliorer cette relation au profit des étudiants canadiens.

Nous croyons qu'il faut étudier et structurer le rôle que les entreprises et les organismes communautaires doivent jouer dans l'enseignement postsecondaire. Il ne s'agit pas pour eux d'apporter uniquement un appui financier, mais plutôt de participer aux processus de planification, d'offrir aux étudiants des possibilités d'apprentissage en milieu de travail et d'aider les enseignants du secteur public et privé à contrôler et évaluer leurs programmes.

Nous n'accordons pas une importance égale à toutes les questions soulevées par les sénateurs. Pour les membres du COEN, il est urgent de comprendre comment bien appliquer et utiliser au maximum la technologie de l'information dans l'enseignement postsecondaire pour faciliter les échanges d'information et la collaboration entre les établissements et pour faire face aux modifications que connaît la profession de l'enseignement; il est aussi extrêmement important de savoir comment commercialiser et exporter les biens et services de l'enseignement postsecondaire. J'aimerais revenir sur ce point au cours de notre discussion, si vous le permettez. Il est enfin urgent de savoir tirer parti au maximum de la diversité et des points forts de tous les responsables de l'enseignement postsecondaire au Canada, tant dans les établissements publics que privés, et de contribuer de façon directe et originale à l'unité nationale par le dialogue et le partage de valeurs.

Beaucoup de ces questions ont été récemment explorées dans le cadre d'un rapport auquel nous allons faire référence un peu plus tard. À l'origine, nous devions présenter ce mémoire plus tôt, mais le comité a dû se pencher sur d'importantes questions, ce qui explique que nos audiences ont été reportées. Par conséquent, le rapport auquel nous allons faire référence un peu plus tard dans notre mémoire a été publié il y a une ou deux semaines; il s'agit d'une étude — qui a duré une année — sur le secteur de l'enseignement et de la formation au Canada et sur les façons dont le secteur peut mieux résoudre certains des problèmes économiques auxquels il fait face.

Si vous le désirez, monsieur le président, nous pourrions faire parvenir des exemplaires de ce rapport aux sénateurs.

Le président: Certainement.

Mme Thayer-Scott: Comme vous pouvez vous en douter, nous ne partageons pas nécessairement certaines des opinions exprimées par les membres du comité ou figurant dans des documents du comité. Par exemple, nous ne croyons pas, en général, qu'il existe des problèmes graves au niveau de l'accessibilité — au sens strict du terme —, de la souplesse et de l'imputabilité dans le secteur de l'enseignement postsecondaire. Nous reconnaissons que certains problèmes se posent, mais pensons que parfois l'analyse n'est pas aussi complète qu'elle pourrait l'être. On laisse entendre que les problèmes sont créés et perpétués par le système lui-même, mais il faut souligner la présence d'autres intervenants.

To a very large extent, post-secondary education in this country has had quite a close relationship to government, whether that be provincial, federal, or other varieties, over various periods. Many of the problems we feel that we experience in terms of making this sector more internationally and domestically competitive indeed relate to overly rigid governmental regulations, to rigid funding specifications, to government interference in collective bargaining processes and to dated policies that disallow modifications to accessibility and flexibility and fail to adequately define an accountability framework.

We note that often private education and training organizations are cited as being more accessible and more accountable. Those of us in the public sector who have had experience with labour force development issues would agree that that is so because, indeed, they do not suffer from the same kinds of market regulation that governments have inflicted on the public sector. While we do not claim that the public post-secondary sector is free of any blame in this regard, we say that the interests of the two sectors have been so intertwined over the years that it is difficult to isolate which problems are systemic and which have indeed been caused by governmental interference and regulation over the years. We think that that is an extremely important analytical framework from which to view reform.

Another area where we may not agree with all of the opinions that have been provided is that many of our members do not agree that post-secondary education institutions must become more creative in solving their financial problems. As indicated in some of your discussion before, particularly in the analysis of the economy by Senator Andreychuk, it is very difficult if you live in an area where there is no significant business infrastructure and no Canadian business infrastructure to develop alternative and corporate sources of funding, for example.

Creativity can be one solution. Certainly, it is one that we would encourage in all of our members. However, there are some unanswered questions that are raised about the very public nature of civil institutions, about the impact on the collective agreements within those institutions, and the third-party involvement of government in collective bargaining in the sector and the skills and resources required within institutions to be creative. We would maintain that post-secondary education is a civic enterprise.

We do not think that creativity should be confused with responsibility. Responsibility for the financial problems and for solving the financial problems should not be thrown into the lap of the post-secondary education system alone. That is not to say that creativity is unnecessary, but public institutions are very largely the creatures of the public policies which created them and financed them. As well, access to private and corporate philanthropy is very unevenly distributed between metropolitan institutions and those in smaller centres in rural and remote areas.

Dans une très grande mesure, l'enseignement postsecondaire de notre pays a été étroitement lié au gouvernement, qu'il s'agisse des gouvernements provinciaux, fédéral ou autres, à divers moments. D'après nous, ce qui empêche surtout ce secteur de devenir plus compétitif au plan international et national, ce sont les règlements trop restrictifs imposés par le gouvernement, les normes rigides de financement, l'ingérence de l'État dans les mécanismes de négociation collective et les politiques désuètes qui entravent l'accessibilité, empêchent toute souplesse et ne définissent pas un cadre d'imputabilité valable.

Nous remarquons que souvent, les établissements privés d'enseignement et de formation ont la réputation d'être plus accessibles et responsables de leurs actes. Ceux qui appartiennent aux établissements publics d'enseignement et qui connaissent bien les questions de perfectionnement de la main-d'oeuvre sont d'accord à ce sujet, car justement les établissements privés n'ont pas à subir les réglementations que les gouvernements ont imposées aux établissements publics. Nous ne prétendons pas que les établissements publics d'enseignement postsecondaire n'ont aucune responsabilité à cet égard; nous disons simplement que les intérêts des deux secteurs ont été si entremêlés au fil des ans qu'il est difficile de cerner les problèmes systémiques, qui sont effectivement dus à l'ingérence et à la réglementation du gouvernement. Selon nous, c'est dans un tel contexte qu'il faut analyser toute réforme envisagée.

Autre point au sujet duquel nous ne sommes peut-être pas d'accord avec toutes les opinions exprimées, bon nombre de nos membres rejettent l'affirmation selon laquelle les établissements d'enseignement supérieur doivent trouver des moyens originaux de régler leurs problèmes financiers. Tel qu'il a été mentionné dans certaines de vos discussions, particulièrement dans l'analyse économique de le sénateur Andreychuk, il est très difficile de trouver d'autres sources de financement, par exemple auprès de l'entreprise privée, dans une région où il n'existe pratiquement pas d'infrastructure commerciale ou industrielle digne de ce nom et où il n'y a pas d'entreprises canadiennes.

La créativité est une solution que nous encourageons certes chez tous nos membres. Cependant, elle soulève d'innombrables questions sur la nature très publique des établissements communautaires, sur l'incidence des conventions collectives au sein de ces établissements et sur l'ingérence, à titre de tierce partie, du gouvernement dans les conventions collectives, sur les compétences et les ressources requises au sein des établissements pour justement faire preuve de créativité. Nous maintenons que le l'enseignement postsecondaire est une entreprise communautaire.

Il ne faudrait pas confondre créativité et responsabilité. Ce n'est pas uniquement au système de l'enseignement supérieur que doit revenir la responsabilité des problèmes financiers et l'obligation de les résoudre. Nous ne voulons pas dire que la créativité est inutile, mais il faut reconnaître que les établissements d'enseignement publics sont en grande partie le fruit des politiques publiques qui les ont mis sur pied et qui les ont financés. Il faut savoir également que la générosité du secteur privé et des entreprises n'est pas la même selon que l'établissement se trouve dans une grande ville ou dans une région rurale ou isolée.

We also do not entirely agree that a national post-secondary education strategy is necessary and sufficient. We believe it is highly tied to the development of national, social and industrial policy goals. Indeed, the development of a national PSE strategy in the absence of those has the potential to worsen rather than lessen the current crisis.

Most important, members of NEOC do not agree that the quality of higher education is declining. Many services may be declining in volume but whether "quality" is declining has not been studied or determined. Indeed, quality has not been defined in policy, so it cannot have been measured. Quality, it may be assumed, arises from the successful achievement of agreed upon goals. However, as noted by members of the Senate, the goals of post-secondary education have not been defined in public policy. We would suggest that the statement of goals must come first. Then the quality of post-secondary education can be measured and determined.

We would add just a few other additional areas for conversation, many of which may have been raised in other presentations to you.

The issue of the various trends that are impacting on Canada's education and training systems are incredibly important, and in the report that we will be distributing to you that we recently published, we think there is an excellent discussion of the ramifications of some of those trends.

Very briefly, you will be very much aware that there are fewer jobs in many industries, predominantly manufacturing and resource-based industries. There are new and different jobs in technologically-based and knowledge-based industries, particularly software and electronics.

There is a need for different forms of work and for recognizing different forms of work: volunteer work, international and global work, and so on. We have fewer younger people entering the workforce, very much an ageing Canadian workforce, more women, a strong percentage of aboriginal youth in the workforce and members of the visible minority communities. All of these things represent very distinctive challenges and pressures for the long-term survival of Canada's education and training sector.

We also think that there is a need for governments to recognize that it is no longer possible to control this sector in policy terms in the way that it once was controlled. For example, there are still provinces where, from time to time, you hear ministers say that they will not allow certain kinds of educational institutions to operate in their province. Most of those kinds of educational institutions are already operating there via the Internet, and they cannot stop them.

As NAFTA comes into play with some new regulations that come off this year, the competitive pressure on our post-secondary system will increase. Yet there has been, according to our survey, no analysis by any government or academic group with respect to the implications of NAFTA or the internal trade agreement on the education and training system. This system has a workforce of more than a million full-time employees in Canada. We think that

Tous nos membres ne sont pas d'accord, par ailleurs, qu'il est essentiel et suffisant d'avoir une stratégie nationale en matière d'enseignement supérieur. Établir une stratégie nationale sans tenir compte des programmes nationaux, sociaux et industriels risque d'aggraver encore plus la crise actuelle.

On dit que la qualité de l'enseignement supérieur décline. C'est à cette assertion que les membres s'opposent le plus. La gamme des services a certes diminué, mais aucune étude ne permet de dire que la qualité en a souffert. En fait, étant donné qu'aucune politique ne la définit, la qualité est impossible à mesurer. On peut supposer que la qualité s'évalue en fonction de l'atteinte des objectifs fixés. Toutefois, comme l'ont fait remarquer un certain nombre de sénateurs, les objectifs de l'enseignement supérieur ne sont définis dans aucune politique publique. À notre avis, il faut d'abord en définir avant de pouvoir se prononcer sur la qualité de l'enseignement.

Nous aimerions vous proposer d'autre matière à réflexion. D'autres témoins en ont peut-être déjà parlé.

Les diverses tendances qui influent sur l'enseignement et la formation prodigués au Canada sont d'une importance incroyable. Dans le rapport que nous avons publié récemment et que nous vous ferons distribuer, vous trouverez une excellente analyse de l'incidence de certaines d'entre elles.

Pour vous le résumer très brièvement, le rapport fait ressortir que le nombre d'emplois a diminué dans un grand nombre de secteurs, surtout dans le secteur manufacturier et primaire. Il note l'apparition de nouveaux emplois, différents, dans le domaine des industries fondées sur la technologie et le savoir, en particulier dans le domaine des logiciels et de l'électronique.

Il fait aussi état de la nécessité de reconnaître d'autres formes de travail, soit le bénévolat, le travail au sein d'organismes internationaux et mondiaux, et ainsi de suite. Le nombre de jeunes qui entrent sur le marché du travail diminue, la population active vieillit, elle compte davantage de femmes, beaucoup de jeunes Autochtones et des membres de minorités visibles. Tous ces nouveaux éléments lancent des défis nouveaux et imposent des exigences très différentes pour la survie à long terme du secteur canadien de l'enseignement et de la formation.

À notre avis, il faut que les gouvernements reconnaissent qu'il n'est plus possible de fixer les normes pour ce secteur comme ils le faisaient naguère. Ainsi, on entend encore parfois les ministres de certaines provinces dire qu'ils n'autoriseront pas l'ouverture de certains genres d'établissements d'enseignement dans leur province. La plupart de ces établissements sont déjà présents dans la province grâce à Internet. Les provinces ne peuvent pas les empêcher de s'implanter.

À mesure que progresse la mise en oeuvre de l'ALÉNA, certains nouveaux règlements étant prévus cette année, les effets de la concurrence sur notre système d'enseignement supérieur seront plus palpables. Pourtant, d'après notre sondage, aucun gouvernement ou groupe de chercheurs n'a analysé les conséquences de l'ALÉNA ou de l'Accord sur le commerce intérieur sur le système d'enseignement et de formation. Ce

might be a bit of a policy oversight and we are strongly encouraging in other venues that kind of analysis to be undertaken.

In short, senators, there are many challenges facing us. One of those is to develop export markets for many of our post-secondary products. We simply do not have demographically enough clients to retain the infrastructure that we currently have. As the NAFTA agreement kicks in more and more, many of the larger education and training institutions in the U.S., both private and public, have the capacity to serve many Canadian needs on a marginal basis. If it is important for us to retain a strong and healthy educational system for the adult and post-secondary level, then there are a number of things that are required to improve the prospects for competitiveness and long-term sustainability of that sector.

Mr. Chairman, I will stop there. There are a few more pages with respect to the brief but I know the committee is running a bit behind and I want to leave as much opportunity as possible for questions and discussion.

Senator Lavoie-Roux: At page two of your brief, it is stated: "There is a logical federal role in post-secondary education because, for example, PSE prepares youth for the labour market and citizenship, and both are federal concerns." I am not sure if I agree with you. The responsibility that the federal government is taking right now towards post-secondary education is in relation to research and development. It is in relation to aboriginal needs because of the particular responsibility of the federal government in that area, and also in relation to student financing through student loans, and so on. If we would go along with this reasoning, they should also be involved at primary and secondary levels because we have seen that most students get in the labour market after their secondary studies. It is not the majority of them that go to university, so the same reasoning would apply there.

Second, with regard to citizenship, we should start developing a feeling for citizenship at the primary level and not wait for university. Anyhow, if those are your only two justifications, I do not agree completely.

At the end of the brief, you ask some questions that you sort of slipped through. At page 9, there are a large number of unanswered questions and issues for debate. You raise those questions regarding national E/T standards or principles: "Who wants national standards and why? Who doesn't? Who should be setting national E/T or PSE standards?"

If we are to make recommendations, we should make recommendations that do not further divide people but bring them closer. I would like you to elaborate on these questions of defining or developing a national standard and who would do it, and of the national standard of education in a sense being commanded by the whole environment, including the United States.

secteur fait vivre plus d'un million d'employés à temps plein au Canada. Nous estimons qu'il y a peut-être eu là un léger oubli que nous vous encourageons vivement à réparer.

En résumé, sénateurs, nous faisons face à de nombreux défis. L'un consiste à développer des marchés d'exportation pour bon nombre de nos produits. Notre clientèle n'est tout simplement pas assez nombreuse pour financer l'infrastructure actuelle. À mesure que s'intensifie la mise en oeuvre de l'ALÉNA, de nombreux géants de l'enseignement et de la formation des États-Unis, tant publics que privés, pourront répondre à de nombreux besoins canadiens à un coût marginal. S'il importe que nous conservions un système fort et sain d'enseignement aux adultes et d'enseignement supérieur, il faudra prendre plusieurs mesures pour améliorer les perspectives de compétitivité et de viabilité à long terme du secteur.

C'est ici que s'arrête mon exposé, monsieur le président. Le mémoire est plus long, mais je sais que le comité a pris un léger retard et j'aimerais voir le temps de répondre à vos questions et de discuter avec vous.

Le sénateur Lavoie-Roux: On peut lire, à la page 3 de votre mémoire: «Il est logique que le gouvernement fédéral joue un rôle en matière d'enseignement supérieur, car celui-ci prépare les jeunes à entrer sur le marché du travail et à devenir des citoyens à part entière, deux éléments qui relèvent justement du gouvernement». Je ne suis pas sûre d'être d'accord avec cette affirmation. Actuellement, en enseignement supérieur, le gouvernement fédéral voit à la recherche et au développement, aux Autochtones en raison de son obligation particulière à leur égard, au financement des études grâce à des prêts aux étudiants, et ainsi de suite. Si l'on pousse le raisonnement jusqu'au bout, il faudrait aussi qu'il s'implique aux niveaux primaire et secondaire parce que nous avons vu que la plupart des étudiants arrivent sur le marché du travail à la fin de leurs études secondaires. Ce n'est pas la majorité qui fait des études universitaires. Le même raisonnement s'appliquerait donc ici.

De plus, en ce qui concerne la formation de citoyens à part entière, il vaudrait mieux commencer dès le primaire plutôt que d'attendre au niveau universitaire. Quoiqu'il en soit, si ce sont là les deux seules raisons que vous pouvez invoquer pour justifier votre position, je ne suis pas tout à fait d'accord.

À la fin du mémoire, vous posez aussi des questions sur lesquelles vous êtes passée assez vite. Ainsi, vous dites qu'il y a un grand nombre de questions qui restent sans réponse et qui n'ont pas été débattues. En ce qui concerne les normes et les principes nationaux régissant les examens d'entrée, vous demandez: «Qui est en faveur de normes nationales et pourquoi? Qui n'est pas d'accord? Qui devrait établir les normes nationales en matière d'examen d'entrée et d'enseignement supérieur?»

S'il faut faire des recommandations, autant en faire qui rapprocheront les Canadiens, plutôt que de les diviser davantage. J'aimerais que vous précisiez votre pensée au sujet de la norme nationale, de qui devrait se charger de l'élaborer et du fait qu'elle sera dictée en quelque sorte par tout le contexte, y compris par les États-Unis.

Ms Thayer-Scott: If I might return to your first point. I think you would find that most of our membership would indeed say that there is a wider national role for education generally. They would agree with your assumption that some of those things do begin to be developed at primary and secondary levels. We are, as you know, one of the few OECD countries that does not have a national office of education. Now, why does that cause us a problem?

Senator Lavoie-Roux: Why we do not have one is the first question to answer.

Ms Thayer-Scott: The constitutional arrangements that we have in the country have always been problematic with respect to this issue.

Let me give you an example of the kind of problem that we often deal with as an association. We work closely with the new sectoral councils that have been developed by a large number of Canadian industries, where management and labour work together to develop human resource policies and address those needs. In fact, the study that we just completed that I referred to was undertaken as a result of listening for three or four years to those organizations.

Other employers tell us their biggest frustration is in dealing with such a highly fragmented education and training system. If you have plants in Ontario, B.C. and New Brunswick, you have to deal with three separate provincial jurisdictions that have different ways of how they organize and implement various kinds of training regimes. You have cross-jurisdictional issues between governments, between institutions, and with the further devolution.

At our last meeting, the Software Human Resources Council, which sees some real national urgency in terms of addressing some of their needs, came to us and expressed extreme frustration. They said it used to be that they could go to HRDC and, after six or eight months of negotiation, get something worked out with some brokers to do something on a national basis. Now they have to go to ten different jurisdictions which deal with several different kinds of systems. It is extremely frustrating. It is, quite frankly, easier for them to deal increasingly with suppliers out of the U.S. because they do not have to deal with the kinds of jurisdictional hassles that Canadian educational and training institutions have to deal with. That is a real issue and one about which those of us who are involved in labour force development feel quite emphatic.

We recognize that our opinion is not going to count in changing the national constitutional arrangements, which is why we have looked more vigorously at what we can do within the sector to go around government, to go around those barriers, because Canada simply cannot afford them.

Mme Thayer-Scott: Pour en revenir à votre premier point, la plupart de nos membres diraient effectivement que le gouvernement fédéral a, en règle générale, un plus grand rôle national à jouer sur le plan de l'enseignement. Ils seraient d'accord avec votre hypothèse selon laquelle une partie de cette formation s'amorce aux niveaux primaire et secondaire. Comme vous le savez, nous sommes un des seuls pays membres de l'OCDE à ne pas avoir d'office national de l'enseignement. Pourquoi sa création pose-t-elle un problème?

Le sénateur Lavoie-Roux: Il conviendrait tout d'abord de s'interroger sur la raison pour laquelle nous n'en avons pas.

Mme Thayer-Scott: Les arrangements constitutionnels canadiens ont toujours fait obstacle à cet égard.

Je vous donne un exemple du genre de problème auquel nous sommes souvent confrontés comme association. Nous travaillons de près avec les nouveaux conseils sectoriels mis sur pied par un grand nombre d'entreprises canadiennes grâce auxquels le patronat et le syndicat se concertent pour élaborer des politiques en matière de ressources humaines et pour répondre à ces besoins. En fait, l'étude que nous venons de terminer et dont je vous ai parlé a été entreprise suite à ce que nous avaient dit ces organismes, il y a trois ou quatre ans.

D'autres employeurs nous disent que leur plus grande source de frustration est la grande fragmentation du système d'enseignement et de formation. Si vous avez des usines en Ontario, en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick, vous devez composer avec trois compétences provinciales distinctes qui ont toutes un mode différent d'organisation et de mise en oeuvre des divers régimes de formation. C'est sans compter les compétences partagées entre gouvernements et entre établissements, de même que d'autres formes de dévolution.

À notre dernière réunion, le Conseil des ressources humaines de logiciel — selon lequel il est pressant de régler ces questions à l'échelle nationale — s'est plaint et s'est dit extrêmement frustré. D'après ses membres, auparavant, ils pouvaient s'adresser au ministère du Développement des ressources humaines du Canada et, au bout de six ou huit mois de négociations, ils arrivaient à s'entendre avec des courtiers au sujet d'une action nationale. Maintenant, il leur faut cogner à dix portes différentes qui ont toutes des systèmes différents. C'est extrêmement frustrant. En toute franchise, il est de plus en plus facile pour eux de s'adresser à des fournisseurs des États-Unis parce qu'ils n'ont pas, à ce moment-là, à surmonter les obstacles avec lesquels sont aux prises les établissements d'enseignement et de formation canadiens. C'est un véritable problème, un problème avec lequel peuvent sympathiser ceux d'entre nous qui participent au perfectionnement de la main-d'oeuvre.

Nous sommes conscients que notre opinion ne changera pas les arrangements constitutionnels nationaux. C'est pourquoi nous nous sommes concentrés davantage sur ce que nous pouvons faire au sein du secteur pour contourner le gouvernement, pour contourner les obstacles, car le Canada n'a tout simplement pas les moyens d'en faire les frais.

That does lead quite naturally into your second question on the issue of national education training standards or principles and who wants those national standards and why? I think most consumers of education and training want them, whether those are business or industry or whether those are parents who are concerned that their sons and daughters who get educated in one province can get jobs in another province.

There is increasingly more will within the education and training sector to work on those issues. Indeed, you may be familiar with the training standards document that was published about a year ago by the Canadian Labour Force Development Board. NEOC and all of our members were active participants in developing those training standards, just as we were in developing the recently issued prior learning assessment and recognition standards.

We would like to see those kinds of national standards voluntarily adopted. Again, from time to time, that gets in the way of provinces who want to put their personal stamp on something by changing line 3 in subparagraph 32, but within the sector, there is increasingly more willingness to address those issues because our consumers are telling us that is what they want.

Senator Lavoie-Roux: In terms of education, I am all for that, if industry wants to get together with the provinces and make plans for everything that you have described. However, education is a most sensitive area. The system we have was not put together just on a constitutional caprice or whim. It is so much related to culture. That is why it is a thing that you have to approach very carefully.

Ms Thayer-Scott: I appreciate what you are saying. It is an extremely sensitive issue. All I am saying is there are some strong differences of opinion across the country on the subject. While it is not our role to hold particular opinions about that, we deal with the impact of it, which is angry consumers and customers who do not understand why it is so hard to do business in Canada.

Senator Lavoie-Roux: I think we could find other ways of solving these problems.

Ms Thayer-Scott: There are many of us who are putting a lot of hours into that process. I would agree.

Senator Perrault: This is a very useful paper. The subjects you have touched upon are of great interest to us. You talk in terms of private sector cooperation on page 9. You suggest that there are opportunities, as well as dangers. What kind of dangers do you perceive?

We talked to one college in Western Canada. Two banks have come in to provide them with their computer facilities. One is at the north end of the building. The other computer is at the south end of the building. The only thing they ask is a brief commercial every morning as the machines are fired up for a day's work. One is the Royal Bank and the other is CIBC. Now, the banks are certainly in a position to make donations of this kind. They have

Voilà qui nous amène fort naturellement à la deuxième question concernant les normes et les principes nationaux régissant les examens d'entrée et l'enseignement supérieur. La plupart des consommateurs de services d'enseignement et de formation en réclament, qu'ils soient des entreprises, des commerces ou des parents inquiets du fait que leurs enfants instruits dans une province ne peuvent se trouver du travail dans une autre province.

Dans le secteur de l'enseignement et de la formation, on est de plus en plus déterminé à régler cette question. En fait, vous connaissez peut-être le document traitant des normes de formation qui a été publié, il y a un an environ, par la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre. Le COEN et tous ses membres ont participé activement à l'élaboration de ces normes de formation, tout comme ils ont pris part à l'élaboration des normes récemment adoptées en matière d'évaluation et de reconnaissance des acquis professionnels.

Nous aimerions voir ce genre de normes nationales adoptées volontairement. Encore une fois, elles déplaisent parfois aux provinces qui veulent y ajouter leur grain de sel en changeant une ligne quelque part, mais au sein même du secteur, on est de plus en plus disposé à régler certaines de ces questions parce c'est ce que réclament les consommateurs de nos services.

Le sénateur Lavoie-Roux: En termes d'enseignement, je suis en faveur de tout cela, si l'industrie veut bien se concerter avec les provinces et planifier tout ce que vous avez décrit. Toutefois, c'est une question très délicate. Le système actuel n'est pas né d'un simple caprice constitutionnel. La culture a beaucoup d'influence. C'est pourquoi il faut aborder cette question avec un soin tout particulier.

Mme Thayer-Scott: Je comprends ce que vous en train de dire. La question est effectivement extrêmement délicate. Je me contente de souligner qu'il existe d'âpres divergences à ce sujet au pays. Bien que ce ne soit pas notre rôle d'avoir des opinions particulières à ce sujet, nous devons composer avec les répercussions, c'est-à-dire avec des consommateurs mécontents et des clients qui ne comprennent pas pourquoi il est si difficile d'obtenir les services demandés au Canada.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois qu'il existe d'autres solutions.

Mme Thayer-Scott: Nous sommes nombreux à y consacrer beaucoup d'heures. Je suis d'accord.

Le sénateur Perrault: Voilà un document fort utile. Les sujets dont vous traitez nous intéressent vivement. Vous parlez de la coopération avec le secteur privé à la page 11. Vous laissez entendre qu'il existe des possibilités, de même que des écueils. De quelle sorte d'écueils parlez-vous?

Nous avons rencontré les porte-parole d'un collège de l'Ouest du Canada. Deux banques ont collaboré pour lui fournir des ordinateurs. L'un se trouve à l'extrémité nord de l'immeuble, l'autre à l'extrémité sud. Tout ce que demandent les banques en retour, c'est que, chaque matin, un bref message publicitaire paraisse à l'écran lorsque les ordinateurs sont mis en marche. Il s'agit de la Banque royale et de la Banque canadienne impériale.

rather healthy bank statements these days. No one would be holding a tag day for them.

The cooperative program has been very successful in many instances. Could you delineate the areas where you say there could be hazards or dangers?

Ms Thayer-Scott: There are probably two areas where it can be difficult. The sensitivity in our membership would be around the age at which students get exposed to that kind of proprietary advocacy. Most educators and trainers would say, "At the post-secondary level, no problem. Those students are adults, very close to it." At the secondary level you begin to get a little bit more disagreement among educators and trainers, some believing that it is a natural part of the transition to the workplace experience and so on. You would get universal agreement at the elementary level that it should not occur. The judgmental qualities are not developed yet in terms of discrimination among different kinds of messages and differentiation.

While there is still a role for business to be involved with elementary education, we believe there has to be some strong criteria and standards applied when that happens.

Senator Perrault: With the new technology, a number of school boards are signing up to have these companies provide programming for the students in exchange for commercials. Do you oppose that idea, generally?

Ms Thayer-Scott: Yes, generally, in the sense that there has not been a lot of thought given yet, across the board, to protocols and a code of ethics in doing this. You are dealing with quite young students.

Senator Perrault: They are trying to make consumers of these youngsters, obviously, for various products, are they not?

Ms Thayer-Scott: That is right. I think the key thing there is some kind of monitoring role. Increasingly, we see the need for that kind of monitoring role with public broadcasting. I think some of the same dangers are present in the minds of both parents and educators with respect to that kind of intrusion into the classroom at a young age.

Senator Perrault: Have you developed any detailed policy with respect to this matter across the country?

Ms Thayer-Scott: Not much has been done yet. Interest is rising in terms of doing that. I think it would take very little stimulus for that to begin to happen.

Senator Perrault: It might be of value.

Ms Thayer-Scott: Yes.

Senator Perrault: We have a free trade deal with the United States and Mexico now. We continue to be placed in the position of coping with internal barriers to free trade. We have a lot of internal barriers to the transfer of university credits, too.

Elles ont certes les moyens de faire des dons. Elles sont plutôt en bonne santé actuellement. Il n'est certes pas nécessaire d'organiser une levée de fonds pour leur venir en aide.

Le programme de coopération a souvent remporté beaucoup de succès. Pouvez-vous nous définir les domaines où il pourrait y avoir des écueils?

Mme Thayer-Scott: J'en vois probablement deux. La première objection de nos membres aurait trait à l'âge auquel les étudiants sont exposés à ce genre de publicité. La plupart des enseignants et des formateurs ne s'opposeraient pas à de la publicité au niveau postsecondaire parce que les étudiants sont des adultes ou sur le point de le devenir. Par contre, le désaccord risque d'être un peu plus vif au niveau secondaire parce que d'aucuns voient cette période comme une transition vers le marché de travail, et ainsi de suite. Au niveau primaire, on serait unanime à dire qu'il ne devrait pas y avoir de publicité. Les enfants n'ont pas encore le discernement voulu pour faire la différence entre les divers messages qui leur sont destinés.

Bien que l'entreprise ait toujours un rôle à jouer dans l'enseignement au primaire, nous estimons qu'il faut appliquer des normes et des critères sévères à ce genre de coopération.

Le sénateur Perrault: L'avènement de la nouvelle technologie a obligé plusieurs commissions scolaires à conclure des ententes dans le cadre desquelles ces entreprises fournissent les programmes aux étudiants en échange d'espaces publicitaires. Êtes-vous opposés à cette idée, en règle générale?

Mme Thayer-Scott: Oui, en règle générale, nous y sommes opposés, en ce sens qu'on n'a pas encore vraiment réfléchi dans le secteur aux protocoles et au code d'éthique qu'il faudrait prévoir. Vous parlez ici d'élèves très jeunes.

Le sénateur Perrault: De toute évidence, ces entreprises veulent inciter les jeunes à consommer divers produits, n'est-ce pas?

Mme Thayer-Scott: C'est exact. La clé ici réside dans une certaine forme de surveillance. De plus en plus, on constate le besoin d'assurer ce genre de suivi en radiodiffusion publique. Je crois que les parents et les enseignants voient le même genre d'écueils dans les salles de classe d'élèves aussi jeunes.

Le sénateur Perrault: Avez-vous élaboré une politique détaillée à cet égard au pays?

Mme Thayer-Scott: On s'est peu penché sur la question jusqu'ici. On commence à s'y intéresser. Il ne faudrait pas grand chose pour mousser l'intérêt.

Le sénateur Perrault: Il faudrait peut-être le faire.

Mme Thayer-Scott: Oui.

Le sénateur Perrault: Nous avons en place un accord de libre-échange avec les États-Unis et le Mexique. Par contre, nous butons continuellement contre des barrières internes au libre-échange. Il existe aussi au Canada beaucoup de barrières internes à l'équivalence des crédits universitaires.

Ms Thayer-Scott: Not if you come to the University College of Cape Breton. I am putting on my proprietary hat.

Senator Perrault: Is it not a problem in our Canadian institutions to have one university saying, "Well, your credits from this university are no good here. You will have to take the course over again"? We help families relocate throughout Canada. The first thing they find out is that their youngsters' courses have to be repeated in some cases because we refuse to accept one jurisdiction's educational levels in another jurisdiction. Do you think that is a serious problem?

Ms Thayer-Scott: It is still a serious problem but there are a number of initiatives being undertaken to address it. Certainly, in many jurisdictions now, including the one that you are currently sitting in, we have an agreement among the universities to accept first and second year credits.

Senator Perrault: That is good progress.

Ms Thayer-Scott: The harder transition is, quite frankly, still college-to-college and college-to-university. I would not pretend that all the problems have gone away at the university level but certainly a lot of initiatives are being undertaken to address them.

At the college level, there are issues within provinces, for example, community colleges within Ontario that do not recognize the programs of other community colleges, and that can be said in many jurisdictions.

Senator Perrault: This is what we have discovered. There is great sensitivity in those areas.

Ms Thayer-Scott: I think we are still a long way from solving the problems in terms of the articulation from college to university and back again. Increasingly, many students do that.

I mentioned a little while ago the Software Human Resource Council. They are an interesting case in point because they have begun working on the development of skill profiles that employers want in that particular industry. When, in a survey of their membership of employers, they asked them to describe the sort of perfect intern level professional, they said it is someone who has a university level BA followed by a one-year high tech college program. I can see why that combination would be very attractive to them, but it is not an easy combination for the student to achieve in a smooth way that allows them to move at minimal cost of time and money to do that.

Senator Perrault: A number of commentators, including journalists, those in the media, pointed out their belief that our standards are declining as a result of this money problem, that teaching standards are going down rather than up, the classes are too large, that this constitutes a crisis. What do you think with regard to the Atlantic provinces and the maritimes?

Ms Thayer-Scott: I think the Atlantic provinces and the maritimes, on the subject of class size, have an extremely good record. All the institutions here which have been heavily focused on undergraduate education have really tried to make the small classroom experience a highlight of what they do.

Mme Thayer-Scott: Pas si vous allez au University College du Cap-Breton. Évidemment, je parle ici en tant que membre de cet établissement.

Le sénateur Perrault: Le fait qu'une université refuse de reconnaître les crédits d'une autre université et qu'elle oblige l'étudiant à reprendre le cours ne pose-t-il pas un problème? Nous aidons des familles à se réinstaller partout au Canada. Les parents ne tardent pas à découvrir que leurs enfants sont parfois obligés de reprendre certains cours parce qu'une province refuse de reconnaître l'enseignement d'une autre. Croyez-vous que ce soit-là un problème grave?

Mme Thayer-Scott: Cela demeure un problème grave mais certaines initiatives sont prises pour y remédier. Dans bien des provinces, y compris celle-ci, les universités se sont entendues pour accepter les crédits de première et de deuxième années.

Le sénateur Perrault: C'est un pas dans la bonne voie.

Mme Thayer-Scott: Là où la transition demeure le plus difficile, c'est d'un collège à l'autre et d'une université à l'autre. Je ne prétends pas que tous les problèmes aient été réglés au niveau universitaire mais on y travaille.

Au niveau collégial, il y a des problèmes. Par exemple, certains collèges communautaires en Ontario ne reconnaissent pas les programmes d'autres collèges communautaires et c'est sans doute le cas dans bien des provinces.

Le sénateur Perrault: C'est ce que nous avons constaté. C'est une question très délicate.

Mme Thayer-Scott: Je pense que nous avons encore du chemin à faire pour régler les problèmes d'articulation du collège à l'université et vice-versa, car de plus en plus, c'est ainsi que fonctionnent les étudiants.

J'ai mentionné tout à l'heure le Conseil des ressources humaines de logiciel. Il s'agit d'un cas intéressant. Le Conseil a commencé à établir les profils des compétences recherchées par les employeurs dans cette industrie en particulier. À l'occasion d'un sondage auprès des employeurs, on leur a demandé de décrire le candidat idéal. Ils ont indiqué qu'il devait détenir un baccalauréat d'une université, puis avoir fait un an d'études dans un collège qui offre un programme de haute technologie. Je comprends pourquoi ils trouvent cette combinaison si intéressante mais dans la pratique cela n'est pas facile à accomplir pour un étudiant sans qu'il doive y consacrer beaucoup de temps et d'argent.

Le sénateur Perrault: Certains commentateurs, dont des journalistes, considèrent que la qualité de l'enseignement est en train de diminuer à cause de ce problème d'argent, que les classes sont trop grandes et que nous frôlons la crise. Est-ce le cas selon vous dans les provinces atlantiques et maritimes?

Mme Thayer-Scott: Je pense qu'en ce qui concerne la taille des classes, les provinces atlantiques et maritimes ont une excellente fiche. Tous les établissements de la région qui ont mis l'accent sur les études de premier cycle se sont réellement efforcés de privilégier les petites classes.

As to the wider determination of what represents quality in post-secondary education, I think one of the things that we tried to say in our brief, perhaps inadequately, is that we would inherently distrust most evaluative statements on the matter at this point because the issue of quality has never been defined. If we do not know what represents quality, how can we tell whether or not it has declined. We only have at this point some pretty inadequate and perhaps even ersatz markers or indicators, things like class size, but who is to say that somebody in a lecture class of 500 in Psychology 100 learns less than somebody in a lecture class of 50? The research has not been done.

Senator Perrault: So a blanket statement is not warranted under the circumstances?

Ms Thayer-Scott: No.

Senator Perrault: Finally, virtual university. I was at Simon Fraser University a few months ago. They unveiled, with great fanfare, their concept of the virtual university which will be going on the Internet and will be using satellite communications, I presume. What is the future of education in view of this communications revolution?

Fifty-five million people now have access to the Internet. It may all disappear in some electronic black hole at some point because it really is becoming incredible, with 20 million people who have immediate access to machines. What function do you see this new technology playing in improving our education standards, if any?

Ms Thayer-Scott: It is playing a dramatic function. That is one of the issues where we become very concerned about the export potential of Canadian institutions because we have been slower off the mark than some other jurisdictions to make the investments in that kind of technology. It is now awfully easy for a Canadian in Yarmouth or in Prince Albert to take a very specialized kind of post-secondary education program from an American university or from an Australian university, or from a university in the U.K.

Senator Perrault: Via the net or satellite or something.

Ms Thayer-Scott: That is right. I do not know how many of those programs would be available now. The last time a group that I was involved with tried to do an inventory was about eight or nine months ago. At that point there were 200 complete university degrees that you could do via the Internet.

Senator Perrault: There is nothing like personal contact in education, is there?

Ms Thayer-Scott: Yes, that is true. I guess the other thing in terms of where the U.S. jurisdictions are going with this, you may have seen in the small print of the paper a week or two ago that the Western governors in the U.S. have just taken action to establish a Western Virtual University.

Senator Perrault: I have not seen that. I would like to access it on the Web and find out what it is about.

Quant à la qualité de l'enseignement postsecondaire, je crois que ce que nous avons essayé d'indiquer dans notre mémoire, peut-être maladroitement, c'est que nous nous méfions instinctivement de la plupart des évaluations qui s'y rapportent parce qu'on n'a jamais défini ce qu'on entend par qualité. Comment peut-on alors déterminer si elle a diminué ou non? Pour l'instant, nous ne disposons que d'indices approximatifs et inadéquats, comme la taille des classes. Qui peut dire qu'un étudiant qui suit un cours de psychologie dans une classe de 500 étudiants obtiendra de moins bons résultats qu'un étudiant qui suit le même cours dans une classe de 50? Aucune recherche n'a été faite à ce sujet.

Le sénateur Perrault: On ne peut donc pas généraliser dans les circonstances?

Mme Thayer-Scott: Non.

Le sénateur Perrault: Passons maintenant à la question de l'université virtuelle. J'étais à l'Université Simon Fraser il y a quelques mois où on a procédé avec beaucoup de tapage au lancement de l'université virtuelle qui sera offerte sur l'Internet et utilisera la communication par satellite, je suppose. Quel est l'avenir de l'éducation suite à cette révolution dans le domaine des communications?

Cinquante-cinq millions de gens ont maintenant accès à l'Internet. Cela pourrait finir par complètement disparaître dans un trou noir électronique car ce phénomène prend une ampleur incroyable, 20 millions de personnes ont un accès immédiat aux machines. Selon vous, quel rôle cette nouvelle technologie peut-elle jouer dans l'amélioration de nos normes d'enseignement, le cas échéant?

Mme Thayer-Scott: Elle joue un rôle extrêmement important. C'est pourquoi nous sommes très préoccupés par les possibilités d'exportation des établissements canadiens car nous avons été plus lents que certains autres pays à investir dans ce type de technologie. Il est maintenant extrêmement facile pour un Canadien à Yarmouth ou à Prince Albert de suivre un programme d'études postsecondaires très spécialisé, dispensé par une université américaine ou australienne, ou une université britannique.

Le sénateur Perrault: Par Internet ou par satellite.

Mme Thayer-Scott: C'est exact. J'ignore combien de ces programmes sont disponibles maintenant. La dernière fois qu'un groupe dont je faisais partie a taché de les répertorier, c'est-à-dire il y a environ huit ou neuf mois, on avait recensé 200 diplômes universitaires complets qu'il était possible d'obtenir sur Internet.

Le sénateur Perrault: Rien ne vaut les contacts personnels en éducation, n'est-ce pas?

Mme Thayer-Scott: Oui, effectivement. En ce qui concerne les initiatives prises par les États-Unis dans ce domaine, vous avez peut-être lu un entrefilet dans le journal, il y a une semaine ou deux, indiquant que les gouverneurs de l'Ouest des États-Unis viennent de prendre des mesures pour créer une université virtuelle de l'Ouest.

Le sénateur Perrault: Je n'ai pas vu cela. J'aimerais consulter le Web pour en savoir plus à ce sujet.

Ms Thayer-Scott: They are making a huge investment in doing this because of their belief that, to be economically successful, every citizen has to have access that is not time and place sensitive to upgrading their knowledge base.

I think that in a country that has fewer people, that has an ageing population, that is far more widely distributed in terms of place, that issue has to be a big concern for us as well. Again, we have not had the kinds of organizational structures and frameworks to move that ahead on a national agenda in the same kind of way that the U.S. Office of Education has played a role with the Western governors in the one that I just mentioned.

The personal touch issue is also an interesting one because, increasingly, many of those technologies are also incorporating that personal touch through one-to-one chat lines, through video conferencing, through occasionally bringing people together during the course of study. There are lots of way to do that.

Senator Perrault: There is interaction between the two.

Ms Thayer-Scott: That is right.

Senator Perrault: You may be interested in this. Before I left Vancouver, I was startled one morning as I was shaving to hear a broadcast on behalf of Queen's University. They said, "Get your Master of Business Administration degree from one of Canada's great universities, Queen's," and that they are establishing a couple of classrooms in Vancouver. It will involve a combination of the Internet and some live work in the lab. Obviously, Queen's has identified this as a possible revenue source and more power to them, but is that happening here as well? Is Queen's University offering courses in the maritimes?

Ms Thayer-Scott: Yes. Well, in terms of Queen's, not so much.

Senator Perrault: University of Toronto is doing some of it.

Ms Thayer-Scott: The market is not big enough to do that here but increasingly more MBA programs and specialist programs like that are being aggressively marketed in that way and, certainly, many maritime institutions are in the process of doing that.

Senator Perrault: I was startled to hear this on private radio. It was a highly intensive commercial, as well. It is a phenomenon. I have never seen it before. Does that represent unfair competition for the existent on-site universities?

Ms Thayer-Scott: It depends on who you ask. Where you stand is where you sit. Speaking personally, no, the more the merrier.

Senator Perrault: You have a good business school in Dalhousie and in other institutions.

Mme Thayer-Scott: Il s'agit d'un énorme investissement de leur part parce qu'ils sont convaincus que pour réussir sur le plan économique, chaque citoyen, peu importe l'endroit où il se trouve et le temps dont il dispose, doit avoir la possibilité d'améliorer ses connaissances.

Au Canada, où la population est plus faible et vieillissante, et est dispersée sur un vaste territoire, c'est une question à laquelle nous devons, nous aussi, accorder une grande importance. Nous n'avons pas le genre de structures et de cadres organisationnels qui nous permettent d'en faire une priorité nationale comme le fait le Bureau américain de l'éducation dans l'exemple que je viens de vous donner à propos des gouverneurs de l'Ouest.

La question des contacts personnels est également intéressante car de plus en plus, un grand nombre de ces technologies incorporent également ce contact personnel grâce au service de bavardage offert aux internautes, aux vidéoconférences, qui permettent aux gens de communiquer entre eux pendant leurs études. Il existe de nombreux moyens d'assurer ce genre de contacts.

Le sénateur Perrault: Il y a donc une interaction entre les deux.

Mme Thayer-Scott: C'est exact.

Le sénateur Perrault: Cela vous intéressera peut-être. Avant de quitter Vancouver, j'ai été stupéfait, un matin, d'entendre à la radio de la publicité pour l'Université Queen's. On disait: «Obtenez votre maîtrise en administration des affaires de l'une des excellentes universités du Canada, Queen's», et on indiquait que des cours étaient en train d'être mis sur pied à Vancouver, donnés en partie sur Internet et comportant des travaux pratiques en laboratoire. Manifestement, Queen's a déterminé qu'il s'agissait d'une source possible de revenus et tant mieux pour elle. Ce genre de situation existe-t-il ici aussi? Est-ce que l'Université Queen's offre des cours dans les Maritimes?

Mme Thayer-Scott: Oui. Mais en ce qui concerne l'Université Queen's, pas vraiment.

Le sénateur Perrault: L'Université de Toronto en offre quelques-uns.

Mme Thayer-Scott: Le marché n'est pas suffisamment important ici, mais de plus en plus on fait la promotion énergique de programmes de maîtrise en administration des affaires et de programmes spécialisés comme ceux-là, comme le font d'ailleurs de nombreux établissements dans les Maritimes.

Le sénateur Perrault: J'ai été stupéfait d'entendre une chose pareille à la radio privée. C'était une annonce publicitaire percutante. C'est un véritable phénomène. Je n'ai jamais rien entendu de pareil. Est-ce de la concurrence déloyale pour les universités sur place?

Mme Thayer-Scott: Cela dépend à qui vous posez la question. Personnellement, je trouve cela très bien.

Le sénateur Perrault: Vous avez une bonne école de commerce à Dalhousie et ailleurs.

Ms Thayer-Scott: We have several good business schools in the maritimes.

Senator Andreychuk: Building on what was said about exporting from province to province, I am a supporter of marketing and exporting our post-secondary education system in order to be competitive with what others are already doing. However, we have heard from some senators and from some sectors a concern that we will be trampling on other cultures unfairly and that we should not be exporting our education but rather building indigenous infrastructures in education, that that would be our role. What do you say to that?

Ms Thayer-Scott: It is an interesting question because I would say it is not "either/or", that it is "both/and." I have to switch into my proprietary hat for a moment and speak as president of the University College of Cape Breton. We are a relatively small institution but we would not survive on the babies that Cape Bretoners and Nova Scotians are producing, so we have been very export-oriented. For example, this very week we have people in Kenya opening a sub-office of the University College of Cape Breton, and the Kenyan government has welcomed us, in fact, because we are Canadian, because we are not American or British. They do not see us as trampling on their culture. They see Canadians as having dealt with a diversity of culture issues on their own and having a distinctive posture that is welcoming and embracing of other cultures, relatively speaking, in the hierarchy of possible colonial powers who can help them out.

Here is a government that currently has to send 100,000 students overseas to get post-secondary education. Our commitment will be to work with them to develop their own structure as well as to market our institution. I think that we can be good Canadians and good corporate citizens and also survive economically, that the two are not mutually exclusive.

The Chairman: Dr. Thayer-Scott, we want to thank you for coming to another isle, to this part of Nova Scotia, and giving us your thoughts.

We have before us now two representatives from the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations. Please tell us who you are and what you represent. You have 15 or so minutes to do that and after that be prepared to answer some questions.

Mr. John D'Orsay, Executive Director, Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations: I am John D'Orsay. I am the executive director of the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations, an organization representing the nine faculty associations in Nova Scotia. With me is Sonia Thon, who is the chair of our Relations With Government Committee and a faculty member at Acadia University. She will make an overview presentation.

Ms Sonia Thon, Chair, Relations With Government Committee, Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations: We welcome the opportunity to make this presentation to the Subcommittee on Post-secondary Education.

Mme Thayer-Scott: Nous avons plusieurs bonnes écoles de commerce dans les Maritimes.

Le sénateur Andreychuk: Pour poursuivre sur ce qui a été dit à propos de l'exportation d'une province à l'autre, j'appuie la promotion et l'exportation de notre système d'enseignement postsecondaire pour concurrencer ce qui se fait déjà ailleurs. Cependant, certains sénateurs et des représentants de certains secteurs ont dit craindre que cela porte atteinte à d'autres cultures et considèrent que nous ne devrions pas exporter notre système d'enseignement mais que notre rôle devrait consister plutôt à bâtir des infrastructures d'enseignement indigènes. Qu'en pensez-vous?

Mme Thayer-Scott: C'est une question intéressante parce qu'il ne s'agit pas de choisir entre ces solutions mais bien de les conjuguer. Je vais m'exprimer maintenant en tant que présidente du University College du Cap-Breton. Même si notre établissement est relativement petit, le taux de natalité au Cap-Breton et en Nouvelle-Écosse ne nous permettrait pas de survivre. C'est pourquoi nous avons beaucoup misé sur l'exportation. Par exemple, cette semaine nous avons des gens au Kenya en train d'ouvrir un bureau auxiliaire du University College du Cap-Breton. Le gouvernement du Kenya nous a accueillis parce que nous sommes des Canadiens et non pas des Américains ou des Britanniques. Ils ne considèrent pas que nous bafouons leur culture. Ils considèrent que les Canadiens sont très ouverts et réceptifs aux autres cultures, relativement parlant, dans la hiérarchie des puissances coloniales susceptibles de les aider.

Il s'agit d'un gouvernement qui envoie 100 000 étudiants à l'étranger pour y faire des études postsecondaires. Nous nous sommes engagés à travailler avec eux pour les aider à développer leur propre structure et pour promouvoir notre établissement. Je pense que nous pouvons être de bons Canadiens, conscients de nos responsabilités sociales et survivre aussi économiquement et que ces deux aspects ne sont pas incompatibles.

Le président: Madame Thayer-Scott, nous tenons à vous remercier d'être venue dans cette région de la Nouvelle-Écosse nous faire part de vos réflexions.

Nous avons avec nous deux représentants de la Confédération des associations de professeurs d'université de la Nouvelle-Écosse. Veuillez vous présenter et nous dire qui vous représentez. Vous avez une quinzaine de minutes pour le faire après quoi nous vous poserons des questions.

M. John D'Orsay, directeur exécutif, Confédération des associations de professeurs d'université de la Nouvelle-Écosse: Je m'appelle John D'Orsay. Je suis le directeur exécutif de la Confédération des associations de professeurs d'université de la Nouvelle-Écosse, une organisation qui représente neuf associations de professeurs d'université de la Nouvelle-Écosse. Je suis accompagné de Sonia Thon, qui est présidente de notre comité des relations avec les gouvernements et membre du corps enseignant de l'Université Acadia. Elle vous fera une présentation générale.

Mme Sonia Thon, présidente, Comité des relations avec les gouvernements, Confédération des associations de professeurs d'université de la Nouvelle-Écosse: Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le sous-comité

We want to particularly note that the Senate has charged you to inquire into the national, regional, provincial and local goals of the post-secondary education system. We have witnessed too many calls for government action and participated in too many deliberations which fail to establish what the goals were; a veritable epidemic of dysteleological myopia.

We concentrate now on the national goals. After half a century of substantial federal funding of post-secondary education, one struggles to find a statement of the goals the funding was to achieve. One can infer that the seaway, pipelines, airlines, highways and universities were each part of a nation-building strategy but the record is sufficiently scanty that in one account the federal intrusion was presented as a bit of constitutional mischief. Sadly, the evolutions of EPF and CHST have been away from linking to national goals. This has created and fostered an approach based on entitlement to transfers unrelated to outcomes achieved.

In contrast, the United States, as long as ago as 1947, set a goal of 35-per-cent participation rate in the cohort of students from 18 to 24 years of age, and in the 1980s Terrel Bell, Ronald Regan's Secretary of Education, headed a commission which called for a goal of 30 per cent of adults having attained a university degree. Over the past decade many American states and European countries have developed plans for 50 per cent or even 100-per-cent increases of enrolment. Through the 1980s the Nova Scotia government planned, and certainly budgeted, for stable or declining enrolment even in the face of continuing public demand, which resulted in a 60-per-cent enrolment increase. Our participation rate has reached 35 per cent and about 15 per cent of the labour force has attained a university degree. Now we would rank in the bottom five of the U.S. states.

The free trade agreement should have been accompanied by a commitment to close the gap in educational attainment between Canada and the United States. Just as the federal government led in forging that agreement, there should also have been federal leadership in levelling the educational playing field. The national goal should be to have 25 per cent of adults with university degrees. This should be accomplished by relating a portion of CHST funding to the increase in educational attainment in a province.

The changing composition of the labour force in the past decade demonstrates a transition to a more knowledge-based economy. Much of the economic growth of the past decade must be attributed to an increase in the level of educational attainment of the labour force. This should be further encouraged by adopting a knowledge-based economic development strategy. This would include phasing out incentives for raw material, capital intensive

de l'enseignement postsecondaire. Nous croyons bon de rappeler que le Sénat vous a confié l'étude des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux de l'enseignement postsecondaire. Nous avons été témoins de trop d'appels à l'action gouvernementale et nous avons participé à trop de débats qui n'ont pas réussi à définir les objectifs visés; une véritable épidémie de myopie dystéléologique.

Passons maintenant aux objectifs nationaux. Même s'il y a un demi-siècle que le gouvernement fédéral subventionne de façon importante l'enseignement postsecondaire, on ne parvient toujours pas à trouver un énoncé des objectifs visés. On peut partir du principe que les voies maritimes, les gazoducs, les lignes aériennes, les autoroutes et les universités font tous partie de la stratégie de développement d'un pays mais on dispose de si peu de données à ce sujet qu'il est arrivé qu'on présente l'ingérence du gouvernement fédéral comme une entourloupette constitutionnelle. Malheureusement, l'évolution du Financement des programmes établis et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux n'a pas favorisé la prise en compte d'objectifs nationaux, de sorte qu'il n'existe aucun lien entre les paiements de transferts et les résultats obtenus.

Par contraste, les États-Unis ont, depuis 1947, fixé à 35 p. 100 le taux de participation de la cohorte d'étudiants de 18 à 24 ans. Dans les années 80, Terrel Bell, le secrétaire de l'Éducation de Ronald Regan, a dirigé une commission qui a fixé à 30 p. 100 le pourcentage d'adultes qui devraient détenir un diplôme universitaire. Au cours des dix dernières années, de nombreux États américains et de pays européens ont établi des plans prévoyant une augmentation de 50 p. 100 ou même de 100 p. 100 des taux d'inscription. Tout au long des années 80, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a prévu, et a certainement établi des budgets en conséquence, un taux d'inscription stable ou à la baisse même en tenant compte d'une demande constante de la part du public, ce qui a entraîné une augmentation de 60 p. 100 du taux d'inscription. Notre taux de participation a atteint 35 p. 100, et environ 15 p. 100 de la population détient un diplôme universitaire. Aujourd'hui, nous serions classés parmi les cinq derniers des États américains.

Le premier accord de libre-échange aurait dû s'accompagner d'un engagement à réduire l'écart entre le niveau de scolarité des Canadiens et celui des Américains. Tout comme le gouvernement fédéral a donné l'impulsion à cet accord, il aurait dû aussi montrer la voie en s'efforçant de rétablir l'équilibre en matière de scolarité. Le Canada aurait dû fixer à 25 p. 100 le pourcentage d'adultes devant détenir des diplômes universitaires. Pour y arriver, il faudrait qu'une partie du financement assuré dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux soit consacrée à relever le niveau de scolarité dans chaque province.

L'évolution de la composition de la main-d'œuvre au cours des dix dernières années témoigne d'une transition vers une économie axée davantage sur le savoir. Une bonne partie de la croissance économique des dix dernières années est attribuable à une hausse du niveau de scolarité de la main-d'œuvre. C'est un phénomène qu'il faudrait encourager davantage grâce à une stratégie de développement économique axé sur le savoir. Cela suppose entre

and financial accumulation models of development and directing the resources to knowledge-based programs to support research, education and retraining. How can we allow tax deduction for interest on money borrowed for equity investment without an equivalent treatment for those who use student loans for a human capital investment?

I come now to regional goals. In the maritime region there is a lengthy history of regional cooperation in post-secondary education through the Maritime Provinces Higher Education Commission. It has functioned to ensure financial flows to the provinces hosting students in regional programs, such as dentistry, medicine, pharmacy, forestry, veterinary medicine and others. The MPHEC has also put in place arrangements for students from the region to pursue studies elsewhere in the country in professional disciplines not offered in the region, disciplines such as optometry.

In the face of provinces concerned about out-of-province students taking subsidized places in their institutions, the kind of arrangements offered by MPHEC to ensure a reciprocal transfer of funds can permit specialization and differentiation of institutions. It may be that in some disciplines, such as dentistry, a broader regional catchment area would be appropriate.

The goals of regional bodies should be to ensure that students have access to a range of programs without generating concerns about the allocation of provincial subsidies. This should foster development of centres of specialization, although realistically the lack of language and regional studies programs suggests that the strategy has not been completely successful.

I will focus now on provincial goals. In our view, each province should establish goals to raise post-secondary educational attainment. Allocation of federal funds based on the province's success in raising educational attainment would foster this attitude. The provinces not only have a constitutional responsibility, but can pursue alternative and innovative approaches to attaining these goals. The small college approach followed in this region has advantages for differentiation of programs and competition based on quality.

A second concern for provinces ought to be ensuring equity of access through aid programs. The Canada Student Loan Program can be a backbone, but the financial and cultural obstacles to achieving university graduation need to be identified and addressed for a range of communities. The means to address the needs of Nova Scotia's Acadians differ from those of New Brunswick. The needs of black and native communities in Nova Scotia are different from those in Ontario. Weymouth Falls is not Windsor. A decade of drawing attention to the low participation rate in Nova Scotia's south and southwest shores suggests that the need to address the circumstances of these

autres d'éliminer progressivement les incitatifs au développement axé sur les matières premières et d'orienter plutôt les ressources vers des programmes fondés sur le savoir pour appuyer la recherche, l'éducation et le recyclage. Comment pouvons-nous autoriser des déductions d'impôt de l'intérêt sur l'argent emprunté pour investir dans des actions sans accorder un traitement équivalent à ceux qui utilisent les prêts étudiants pour investir dans le capital humain?

Passons maintenant aux objectifs régionaux. La région des Maritimes a une longue tradition de coopération régionale en matière d'enseignement postsecondaire, grâce à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes. Elle a permis d'assurer un financement continu aux provinces qui accueillent des étudiants dans des programmes régionaux de médecine dentaire, de médecine, de pharmacologie, de foresterie et de médecine vétérinaire. La Commission a également établi des arrangements qui permettent aux étudiants de la région de poursuivre leurs études ailleurs au pays dans les disciplines, comme l'optométrie, qui ne sont pas offertes dans la région.

Comme certaines provinces craignaient que les étudiants d'autres provinces accaparent les places subventionnées dans leurs établissements, la Commission a prévu un type d'arrangements pour assurer un transfert réciproque de fonds, ce qui permet aux établissements de se spécialiser et d'offrir des programmes distincts. Dans certaines disciplines, comme la médecine dentaire, un plus large bassin de recrutement régional pourrait être préférable.

Le rôle des organismes régionaux devrait consister à s'assurer que les étudiants ont accès à un vaste éventail de programmes sans que cela influe sur la répartition des subventions provinciales. On favoriserait ainsi le développement de centres de spécialisation, même si dans les faits l'absence de programmes de langue et d'études régionales porte à croire que cette stratégie n'a pas obtenu tout le succès escompté.

Abordons maintenant les objectifs provinciaux. À notre avis, chaque province devrait établir des objectifs pour relever le niveau d'instruction postsecondaire. Pour les encourager dans cette voie, il faudrait que l'aide financière du gouvernement fédéral soit attribuée en fonction de l'efficacité avec laquelle chaque province atteint cet objectif. Les provinces ont une responsabilité constitutionnelle et peuvent adopter des méthodes novatrices pour atteindre ces objectifs. En misant sur les petits collèges, notre région profite des avantages qu'offrent la différenciation des programmes et la concurrence fondée sur la qualité.

Les provinces devraient également viser à assurer l'égalité d'accès au moyen de programmes d'aide. Le Programme canadien de prêts aux étudiants peut en être le pivot central mais il faut que les collectivités déterminent les obstacles financiers et culturels à l'obtention d'un diplôme universitaire et prennent des mesures pour y remédier. Les Acadiens de la Nouvelle-Écosse n'ont pas forcément les mêmes besoins que ceux du Nouveau-Brunswick. Les besoins des collectivités noires et autochtones de la Nouvelle-Écosse sont différents de ceux des collectivités de l'Ontario. Weymouth Falls n'est pas Windsor. Après une dizaine d'années passées à essayer d'attirer l'attention sur le faible taux de

communities has not yet penetrated the consciousness of policy makers.

As for local goals, in our view the local level of post-secondary education is at the institution. We suggest two goals; one, enhancing quality through innovation, and two, ensuring diversity. In a province with institutions dedicated to pursuing access for women and Acadians, we do not suggest that equity is an institutional goal. In order to understand that you must reflect on Mount Saint Vincent University, which is mostly women, or Sainte-Anne, which is French.

I will now discuss the social, cultural, economic and political importance of PSE. As sponsors of "Beyond the Campus" — this is a study that NSCUFA worked on and we have available here for your perusal — we have said much about this topic. Let us ensure that the contribution of post-secondary education to political participation, social change and cultural renewal is not lost in economic reductionism.

Let us also recognize the economic realities: Universities generate considerable economic activity. The export earnings of Nova Scotia's universities rank them ahead of all other resource sectors except fisheries. The rate of return to government for its investment in this form of resource development exceeds the return to individuals. This point needs to be emphasized as a starting point in ongoing discussions of burdens and benefits of post-secondary education; for example, tuition versus operating grants as sources of funds. If our goal is to promote post-secondary educational attainment, then a further shift to subsidy will be required.

In economic terms, the continuing press of enrolment in the face of rising fees has much to do with the collapse of the job market for high school graduates, which has reduced opportunity costs. This I would like to have John D'Orsay explain to you after I finish my presentation.

How much should we count on a depressed labour market to fill a gap in government policy. How can the need for recurrent education at the post-secondary level be supported in current aid and fee environments. This of course relates to the fact that there is not much income expected by students graduating from high school, since there are no job possibilities for them. Instead of going to work, they go to university. Therefore, there is not any more the opportunity to earn money. This opportunity then is lost, and one understands why there is such a high enrolment in the face of higher tuition fees and higher operating grants. This is the only thing people can do.

participation de la population des côtes sud et sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, nous en déduisons que les décideurs n'ont pas encore pris conscience de la nécessité de tenir compte des circonstances particulières de ces collectivités.

En ce qui concerne les objectifs locaux de l'enseignement postsecondaire, nous considérons qu'ils relèvent de chaque établissement. Nous proposons deux objectifs: améliorer la qualité grâce à l'innovation et assurer la diversité. Dans une province où les établissements se consacrent à favoriser l'accès des femmes et des Acadiens, nous estimons que l'égalité d'accès ne doit pas être un objectif local ou institutionnel. Pour le comprendre, il suffit de prendre comme exemple l'Université Mount Saint Vincent, qui se compose en majeure partie de femmes, ou Sainte-Anne qui est un établissement francophone.

Je vais vous parler maintenant de l'importance sociale, culturelle, économique et politique de l'enseignement postsecondaire. Comme promoteurs de «Beyond the Campus» — il s'agit d'une étude à laquelle a travaillé la CAPUNE et que nous mettons ici à votre disposition — nous avons beaucoup parlé sur ce sujet. Assurons-nous que la contribution de l'enseignement postsecondaire à la participation politique, au changement social et au renouveau culturel ne se perd pas dans une approche économique réductrice.

Reconnaissons aussi les réalités économiques: les universités engendrent beaucoup d'activités économiques. Les recettes d'exportation des universités de la Nouvelle-Écosse les classent avant tous les autres secteurs des ressources naturelles à l'exception des pêches. Le taux de rémunération du capital investi par le gouvernement dans ce genre de développement dépasse celui des particuliers. Il faut insister là-dessus comme point de départ à des discussions continues sur les fardeaux et les avantages que représente l'enseignement postsecondaire, par exemple les frais de scolarité par rapport aux subventions d'exploitation comme sources de revenu. Si notre but est d'encourager l'acquisition d'un diplôme universitaire, il faudra miser davantage sur les subventions.

Du point de vue économique, la hausse constante des inscriptions malgré l'augmentation des frais est beaucoup attribuable à l'effondrement du marché de l'emploi pour les diplômés du secondaire, ce qui a réduit les coûts d'opportunité. J'aimerais que John D'Orsay vous explique cette notion après que j'aurai terminé mon exposé.

Dans quelle mesure devrions-nous compter sur un marché du travail déprimé pour combler un vide dans la politique gouvernementale? Comment le besoin pour une éducation périodique au niveau postsecondaire peut-il être financé dans les contextes actuels d'aide et de frais? Cela tient bien sûr au fait que les étudiants qui obtiennent leur diplôme d'études secondaires n'ont pas beaucoup d'espoir de gagner un revenu vu qu'ils n'ont pas de chance de dénicher un emploi. Au lieu d'aller travailler, ils vont à l'université. Ils n'ont donc plus l'occasion de gagner de l'argent. On comprend alors pourquoi le taux d'inscriptions est si élevé en dépit de l'augmentation des frais d'inscription et de la situation en ce qui a trait aux subventions de fonctionnement. C'est la seule chose que les gens peuvent faire.

Responsiveness is my next topic in this presentation. NSCUFA has urged the adoption of responsive rather than block grant type funding mechanisms both between federal government and provinces, and provinces and universities. We have also argued against enrolment corridors and prescribed mandates for the province's institutions, because we believe that competition with predictable funding consequences will promote innovation, program development and enhanced quality.

Our experience over the last decade has been that government is much more obdurate than universities. For example, student aid programs are designed to meet the needs of 18 to 24-year-olds and savings assumptions exclude those seeking to come out of the labour force for recurrent education. We have recently seen rollbacks to programs which encouraged those on social assistance to attend universities. Are unemployment recipients not channelled to short-term training rather than long-term education? Why? So they can be laid off again when those skills become obsolete?

The student indebtedness issue takes us back to equity and rate of return issues. The most striking thing about Canada Student Loans is that 60 per cent of students do not have them. Many of those with loans graduate with debts that are quite modest. The result is that the burden of the indebtedness is focused on population with needs which were known and measured at the outset. The shift away from bursaries substantially increased the burden on this subset.

Just to clarify this, two-thirds of students need no loans, one-third of students need loans and they owe an average of \$10,000, one-sixth of the students who need loans owe an average of \$20,000, and this accounts for about 100,000 people who are in real trouble. Now identifying that sector of the population would be very useful in order to find a solution for it. It is not everybody but it is one-sixth of the student population.

Finally, the subcommittee's terms of reference have opened for discussion many areas in which NSCUFA has taken a keen interest. We would note a concern that they do not explicitly mention the joint product of university education, basic and applied research. We hope that the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology will be directing attention to this area. Strengthening the capacity of universities in both education and research is essential to create a firm foundation for a knowledge-based economic development strategy.

Senator Perrault: I noticed on page 2 of the brief, and I really would appreciate very much if the witness would expand this answer;

This should be further encouraged by adopting a knowledge-based economic development strategy. This would include phasing out incentives for raw material,

Je vais maintenant aborder la question du financement adapté aux besoins. La CAPUNE a recommandé l'adoption de mécanismes financiers adaptés aux besoins en remplacement des systèmes de financement global utilisés entre le gouvernement fédéral et les provinces et aussi entre les provinces et les universités. Nous nous sommes aussi opposés aux «couloirs d'inscription» et aux mandats prescrits pour les institutions de la province, parce que nous croyons que la concurrence donnera lieu à l'innovation, à la création de programmes et à l'amélioration de la qualité.

Si nous nous fondons sur notre expérience des dix dernières années, nous constatons que le gouvernement est beaucoup plus inflexible que les universités. Par exemple, les programmes d'aide aux étudiants sont conçus pour répondre aux besoins du groupe des 18-24 ans et les hypothèses d'épargne excluent ceux qui veulent sortir du milieu du travail pour retourner aux études. Nous avons été témoins récemment des compressions dont ont fait l'objet les programmes qui encourageaient les prestataires d'aide sociale à aller à l'université. Ne dirige-t-on pas les chômeurs indemnisés vers une formation à court terme plutôt que vers une éducation à long terme? Pourquoi? Afin de pouvoir les licencier de nouveau lorsque ces compétences deviendront dépassées.

La question de l'endettement des étudiants nous ramène aux problèmes de l'équité et du taux de rendement. Ce qui surprend le plus au sujet des prêts étudiants au Canada c'est que 60 p. 100 d'entre eux n'en reçoivent pas. Un grand nombre des étudiants qui ont eu droit à des prêts sont très peu endettés lorsqu'ils obtiennent leur diplôme. Le fardeau de l'endettement est donc concentré sur une population dont les besoins sont connus et mesurés au départ. Le mouvement d'abandon des bourses a considérablement alourdi le fardeau de ce groupe.

Un petit éclaircissement en passant. Les deux tiers des étudiants n'ont pas besoin de prêt. Quant à l'autre tiers, sa dette est de 10 000 \$ en moyenne. Un sixième des étudiants qui n'ont pas d'autre choix que d'y recourir doivent en moyenne 20 000 \$, ce qui représente environ 100 000 personnes qui éprouvent vraiment des difficultés. Il serait donc très utile de recenser ce secteur de la population pour trouver une solution au problème. Il ne s'agit pas de tout le monde, mais d'un sixième de la population étudiante.

Enfin, le mandat du sous-comité a ouvert la discussion sur de nombreux sujets auxquels la CAPUNE a manifesté un intérêt marqué. Nous nous inquiétons toutefois de ce qu'il n'y soit pas fait mention du produit conjoint de l'enseignement universitaire, à savoir la recherche fondamentale et la recherche appliquée. Nous espérons que le comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie s'attachera à cette question. Pour enraciner une stratégie de développement économique basée sur le savoir, il faut à tout prix renforcer la capacité des universités tant en ce qui a trait à l'éducation qu'à la recherche.

Le sénateur Perrault: J'ai remarqué un point à la page 2 du mémoire et j'aimerais vraiment que le témoin précise sa pensée.

C'est un phénomène qu'il faudrait encourager davantage grâce à une stratégie de développement axée sur le savoir. Cela suppose entre autres d'éliminer progressivement les

capital intensive and financial accumulation models of development and directing the resources to knowledge-based programs to support research, education and retraining.

You want to phase out incentives for raw materials; would you explain exactly what that entails?

Mr. D'Orsay: We can identify a number of the things, and we have had some discussions in past years with the finance committee of the House of Commons about this issue. The basic idea is that things like the resource depletion allowance, the incentives for flow-through shares for mining and this type of thing that is targeted to creating resource-based development are a less-effective means of proceeding. If you intend to proceed strategically and use available government resources strategically, then you should focus those resources on the knowledge-based approaches in training, education and research. That is not to say that the mining sector could not benefit from research moneys, for example, to develop environmental methods and this type of thing.

Similarly, the other example would be things like the dividend tax credit, which are founded in an idea that we need to give people a tax incentive to participate in equity investment, which idea may have been valid 30 or 40 years ago. It seems not to be as valid today. We are saying it is not as essential to Canada's economic development at this time to encourage the use of funds in that way as it is to channel funds into encouraging people to upgrade education and training.

Senator Perrault: If these industries are successful that will generate tax revenue which could be diverted to assist education.

Mr. D'Orsay: That is the question you face. In all those cases, you are investing public resources — tax dollars in that sense — in a program for economic development, and we are suggesting that the best investment is in knowledge-based forms of development.

Senator Perrault: There is always a contrary view on the subject.

Mr. D'Orsay: One example is the resource example to which I just referred. It would not be a bad thing to have the resource sector focusing efforts in the area of research and training of their workforce as a way of moving their industry forward.

Senator Perrault: You have another paragraph here that really requires amplification, I think.

The Free Trade Agreement should have been accompanied by a commitment to close the gap in educational attainment between Canada and the United States. Just as the federal government led in forging that agreement, there should also have been federal leadership in levelling the educational playing field

incitatifs au développement axés sur les matières premières et d'orienter plutôt les ressources vers des programmes fondés sur le savoir pour appuyer la recherche, l'éducation et le recyclage.

Vous voulez que l'on supprime progressivement les incitatifs axés sur les matières premières; auriez-vous l'obligeance d'expliquer exactement ce que cela signifie?

M. D'Orsay: Nous pouvons énumérer un certain nombre de choses et nous avons eu des discussions par le passé avec le comité des finances de la Chambre des communes à ce sujet. L'idée de base c'est que la déduction pour épuisement et les incitatifs pour l'émission d'actions accréditatives dans le secteur minier par exemple sur lesquels on compte pour stimuler l'exploitation des ressources sont un moyen moins efficace de procéder. Si vous avez l'intention d'utiliser de façon stratégique les ressources gouvernementales, vous devriez vous concentrer davantage sur les approches basées sur la connaissance en matière de formation, d'éducation et de recherche. Cela ne veut pas dire que le secteur minier ne pourrait pas profiter des investissements dans la recherche entre autre pour mettre au point des processus environnementaux.

Il y aurait aussi le crédit d'impôt pour dividendes qui se fonde sur l'idée que les gens ont besoin d'un incitatif fiscal pour investir dans du capital-actions, une idée qui a peut-être été valable il y a 30 ou 40 ans. Nous disons qu'à l'heure actuelle, il n'est pas aussi essentiel pour le développement économique du Canada d'encourager l'utilisation des fonds de cette manière mais plutôt de canaliser les fonds de manière à encourager les gens à parfaire leur éducation et leur formation.

Le sénateur Perrault: Si ces industries réussissent, elles produiront des revenus fiscaux qui pourraient être dirigés vers l'aide à l'éducation.

M. D'Orsay: C'est le problème avec lequel vous êtes aux prises. Dans tous ces cas, vous investissez des fonds publics — l'argent des contribuables dans ce sens — dans un programme de développement économique et, la meilleure façon de l'investir, selon nous, c'est dans le développement fondé sur les connaissances.

Le sénateur Perrault: Il y a toujours une opinion contraire sur le sujet.

M. D'Orsay: Il y a l'exemple des ressources dont je viens tout juste de parler. Il n'y aurait pas de mal à ce que le secteur des ressources concentre ses efforts sur la recherche et la formation de sa main-d'oeuvre de manière à faire progresser son industrie.

Le sénateur Perrault: Vous avez ici un autre paragraphe qui exige vraiment, à mon avis, des explications.

L'Accord de libre-échange aurait dû s'accompagner d'un engagement à réduire l'écart entre le niveau de scolarité des Canadiens et celui des Américains. Tout comme le gouvernement fédéral a donné l'impulsion à cet accord, il aurait dû aussi montrer la voie en s'efforçant de rétablir l'équilibre en matière de scolarité.

What do you mean by that? Some American colleges are not exemplary examples of higher education.

Mr. D'Orsay: Yes, that is true. We are suggesting that a labour force which has 23 or 24 per cent of its participants with university degrees has an advantage over a labour force with 15 or 16 per cent and that we ought to be closing that gap.

Senator Perrault: So what you mean is more people attending universities?

Mr. D'Orsay: That would be the idea of raising educational attainment. Another area that is especially noticeable when comparing the two countries is the proportion of Americans who have finished high school versus, for example, in our region. We have a substantial deficit in that area as well. I appreciate your concern about the quality of the education in some other jurisdictions, and that makes it a difficult issue to compare.

Senator Perrault: You have a pretty good system down here I think.

Mr. D'Orsay: Yes, and we are happy to retain that and advance it as a model.

You did ask for amplification. Indeed, at the time of the Free Trade Agreement, we prepared a ten-page document on the free trade era, setting out comparisons on funding, enrolment rates and graduation rates.

Senator Perrault: We will save it for the committee documentation. That is excellent.

Senator Forest: I noticed in the conclusion of your paper you say:

We would note a concern that they do not explicitly mention the joint product of university education — basic and applied research.

It may not have been explicitly mentioned but we have had quite a number of witnesses speak on that issue. We were pleased to see in the budget the establishment of the Canada Foundation for Innovation, which will help in the area of research. Again, it is a beginning, we hope, because we are very concerned about the effect that the lack of funding, both from the granting councils and from the various levels of government, has had upon research capabilities, particularly young researchers. Some previous witnesses recommended grants for the first three years of a young researcher's career.

Mr. D'Orsay: I am sure it is a matter of people trying to make your terms of reference manageable, because there are a number of areas that you could pursue on the research side. Certainly I have been impressed, at least in my contacts with members of Parliament and Paul Martin himself and their commitment to university research as demonstrated yesterday.

Que voulez-vous dire par là? Certains collèges américains ne sont pas des modèles exemplaires en matière d'enseignement supérieure.

M. D'Orsay: Oui c'est vrai. Nous voulons dire par là qu'une main-d'œuvre dont 23 ou 24 p. 100 des participants possèdent un diplôme universitaire a un avantage par rapport à une main-d'œuvre pour laquelle ce taux est de 15 ou 16 p. 100 et que nous devrions supprimer cet écart.

Le sénateur Perrault: Vous voulez donc dire par là que davantage de gens devraient fréquenter les universités?

M. D'Orsay: Ce serait l'idée d'accroître le niveau d'instruction. Lorsque nous comparons, un autre aspect ressort plus particulièrement et c'est le nombre d'Américains par rapport aux résidents de notre région qui ont terminé l'école secondaire. Nous affichons un déficit important à cet égard également. Je comprends votre préoccupation au sujet de la qualité de l'éducation dans certaines autres provinces et la comparaison est difficile à faire.

Le sénateur Perrault: Vous avez ici un assez bon système, je crois.

M. D'Orsay: Oui et nous sommes heureux de le maintenir et d'en faire la promotion.

Vous avez demandé des explications. En fait, au moment de la négociation de l'Accord de libre-échange, nous avons préparé un document de 10 pages sur l'ère du libre-échange. Nous y avons fait des comparaisons sur les taux de financement, d'inscription et d'obtention des diplômes.

Le sénateur Perrault: Nous le mettrons de côté aux fins de documentation pour le comité. C'est excellent.

Le sénateur Forest: J'ai remarqué, dans la conclusion de votre document, que vous dites ce qui suit:

Nous nous inquiétons du fait qu'il n'y soit pas fait mention du produit conjoint de l'enseignement universitaire — la recherche fondamentale et la recherche appliquée.

Cela n'a peut-être pas été mentionné explicitement, mais un assez grand nombre de témoins ont abordé devant nous cette question. Nous avons été heureux de l'annonce faite dans le budget de la future Fondation canadienne pour l'innovation qui prêterait main-forte dans le domaine de la recherche. Une fois de plus, c'est un début nous l'espérons, étant donné que nous sommes très inquiets de l'incidence qu'aura le manque de financement, tant de la part des conseils subventionnaires que des divers paliers de gouvernement, sur les capacités de recherche, surtout les jeunes chercheurs. Certains témoins qui vous ont précédé ont recommandé l'octroi de subventions aux jeunes chercheurs pendant les trois premières années de leur carrière.

M. D'Orsay: Je suis convaincu qu'il s'agit là d'une façon pour les gens d'essayer de rendre votre mandat maniable, parce qu'il y a un certain nombre de questions que vous pourriez examiner en ce qui a trait à la recherche. Il va s'en dire que j'ai été assurément impressionné, du moins dans le cadre de mes contacts avec des députés et Paul Martin lui-même sans compter l'engagement qu'ils ont pris hier à l'égard de la recherche dans les universités.

Senator Forest: I am sure all of the associations have been heard in this regard.

Mr. D'Orsay: We would like to claim that but we know we are not the only ones saying it. We understand there is substantial support in the business community as well for supporting basic research in the universities.

Senator Forest: If we had got our report out a little earlier we probably would have claimed it too.

Senator DeWare: On page 3 you talk about provincial goals. I would like you to explain the following:

The provinces not only have a constitutional responsibility but can pursue alternative and innovative approaches to attain these goals.

I would like to hear your recommendations on that proposal, or what you feel about it?

Mr. D'Orsay: One of them is the type of model that we have in this region for a number of institutions geographically disbursed. We have focused on creating geographical access and on the quality of undergraduate education in those institutions. That model is somewhat different to what is available and what is being followed in some other provinces. That is one example.

Another area where you could have innovation is in the area of student aid programs. We really do not know what will work, and we ought to be encouraging provinces to intensify their efforts to create alternative ways and to try different things, and then follow what works to increase participation. As well, they could address questions perhaps about dealing with the segments of their populations that are disadvantaged in a homogeneous system to form programs for dealing with those groups — in our case, for example, natives and Blacks.

Senator DeWare: Do you think we have come to the bottom of cuts in funding?

Mr. D'Orsay: It is possible that some provinces may think that further cuts are a spur to innovation. We do have four-year funding projections for our province that indicate that this is the last year of cuts. That is a commitment that we would like to see abided by. As well, the announcement yesterday on research indicates that there may be some motion on the other side in the federal government. We are hoping that the doors are opening and that we will be able to walk through with some of these arguments.

Senator DeWare: Do you think it would help if we had a minister of state for education in Canada?

Mr. D'Orsay: I think our national organization has proposed something that is pretty much equivalent to that.

Senator DeWare: If we cannot have a minister of education, a deputy minister.

Mr. D'Orsay: They have proposed the idea of a federal advisory body. Certainly the amount of federal support going to

Le sénateur Forest: Je suis sûr que nous avons entendu toutes les associations à cet égard.

M. D'Orsay: Nous aimerions le prétendre, mais nous savons que nous ne sommes pas les seuls à le dire. Nous croyons comprendre que le monde des affaires appuie aussi fortement la recherche fondamentale dans les universités.

Le sénateur Forest: Si nous avions publié notre rapport un tout petit peu plus tôt nous y aurions probablement aussi prétendu.

Le sénateur DeWare: À la page 3, vous parlez des objectifs provinciaux. J'aimerais que vous m'expliquiez ce qui suit:

Les provinces ont, non seulement une responsabilité constitutionnelle, mais elles doivent aussi recourir à des approches équivalentes et innovatrices pour atteindre ces objectifs.

J'aimerais entendre vos recommandations à l'égard de cette proposition ou ce que vous en pensez?

M. D'Orsay: L'une d'entre elles porte sur un modèle que nous appliquons dans cette région-ci pour un certain nombre d'établissements éparpillés sur le territoire. Nous nous sommes attachés à l'accessibilité géographique et à la qualité des études de premier cycle dans ces établissements. Ce modèle est quelque peu différent de ce qui est offert et de ce qui est suivi dans certaines autres provinces. Il s'agit là d'un exemple.

Un autre domaine où vous pourriez parler d'innovation, c'est celui des programmes d'aide aux étudiants. Nous ne savons pas vraiment ce qui marchera et nous devrions inciter les provinces à redoubler leurs efforts pour trouver des solutions de rechange, faire diverses tentatives et mettre ensuite en pratique ce qui fonctionne pour intensifier la participation. De même, par exemple s'occuper de segments de leur population qui sont désavantagés dans un système homogène afin de mettre au point des programmes qui s'adressent à eux — dans notre cas, par exemple, les Autochtones et les Noirs.

Le sénateur DeWare: Croyez-vous que nous en avons fini avec les compressions?

M. D'Orsay: Il est possible que certaines provinces croient que d'autres compressions inciteront à l'innovation. D'après les prévisions de financement sur quatre ans dans notre province, nous en sommes à la dernière année de compressions. C'est un engagement que nous aimerions voir respecter. De même, l'annonce d'hier concernant la recherche indique qu'il y a peut-être un certain mouvement dans l'autre direction de la part du gouvernement fédéral. Nous espérons que les portes s'ouvrent et que nous pourrions faire avancer les choses.

Le sénateur DeWare: Croyez-vous que cela aiderait d'avoir un ministre d'État à l'éducation au Canada?

M. D'Orsay: Je crois que notre organisation nationale a proposé à peu près l'équivalent.

Le sénateur DeWare: Si nous ne pouvons avoir un ministre de l'éducation, pourquoi pas un sous-ministre alors?

M. D'Orsay: Ils ont proposé l'idée d'un organisme consultatif fédéral. Il va sans dire que le soutien que gouvernement fédéral

post-secondary education in particular is at the level that it warrants that kind of attention and that kind of focus.

Senator DeWare: All of our witnesses, especially students, are concerned about debt load and about the fact that institutions have been asked to cut for the past eight to ten years. If universities are to function properly, they need equipment and the facilities to keep up. The burden of these cuts has fallen to the students because as funding goes down, tuition goes up. There must be a cut-off somewhere.

Mr. D'Orsay: We made the point that tuition fees have not had the expected impact, that they are driving people away. I think you can argue that they have made the participation rate lower than it would otherwise be, given other economic factors, such as opportunities for employment. One side of the situation is that there is a window now. You must change if there are to be reduced levels of unemployment. There are problems in dealing with access to education, and we need it; people need to have it.

On your other question about a minister of state for education, we commented at some length on the question of constitutional responsibilities and how we really are in an era when it ought to be a joint federal-provincial matter, that there ought to be federal institutions in place to participate in post-secondary education deliberations. That is the model that is followed in other federal countries; Germany, Australia and the United States. We have canvassed that area again and have some specific proposals on that. We are happy to give you the benefits of all our past research.

[Translation]

Senator Losier-Cool: You refer on page 2 to a national goal. You state that your objective is to see that 25 per cent of the population graduates from university. I would be interested in hearing your views on national standards. Should national standards be introduced for university level students? Do you agree with this idea?

[English]

Mr. D'Orsay: Again, we have had occasion to think about that issue, and while I did not bring a paper on it, our basic approach is that we should be talking about access to accredited institutions that are indeed subject to national accreditation processes, and that would, in effect, create national standards. Again, that model is in place in other federal countries where you have federal support for post-secondary education.

Senator Losier-Cool: We have been asked to answer this question, and that is why we are looking for different answers from different people.

apporte à l'enseignement post-secondaire en particulier est à un niveau qui justifie ce genre d'attention.

Le sénateur DeWare: Tous nos témoins, et plus particulièrement les étudiants, s'inquiètent du niveau d'endettement et du fait que depuis huit ou 10 ans on demande aux établissements de réduire leurs dépenses. Sans l'équipement et les installations nécessaires, les universités sont incapables de fonctionner efficacement et de se maintenir à niveau. Ce sont les étudiants qui ont souffert de ces compressions. En effet, à mesure que les fonds s'amenuisent les frais de scolarité augmentent. Il faut y mettre un frein à un certain moment.

M. D'Orsay: Nous avons fait remarquer que les frais de scolarité n'ont pas eu l'effet prévu, qu'ils chassent la clientèle. Je crois que vous pouvez soutenir qu'ils ont fait baisser le taux de participation à un niveau inférieur à ce qu'il aurait atteint autrement, en raison d'autres facteurs économiques comme les possibilités d'emploi. Cependant, la conjecture est maintenant favorable. Des changements s'imposent si l'on veut réduire le chômage. Des problèmes se posent en ce qui a trait à l'accès à l'éducation dont nous avons tous besoin.

En ce qui a trait à votre question concernant le ministre d'État à l'Éducation, nous avons un peu parlé de la question des responsabilités constitutionnelles et du fait que nous sommes vraiment à une époque où cela devrait être une responsabilité conjointe du gouvernement fédéral et des provinces, c'est-à-dire que des institutions fédérales devraient intervenir dans les discussions touchant l'enseignement postsecondaire. C'est le modèle suivi pas d'autres fédérations comme l'Allemagne, l'Australie et les États-Unis. Nous avons de nouveau examiné à fond cette question et nous avons certaines propositions à faire. Nous sommes heureux de vous faire profiter du fruit de nos recherches.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: À la page 2, vous parlez de «national goal» ou bien du but, d'objectif national. Et vous dites que le but visé est d'atteindre un certificat universitaire pour 25 p. 100 de notre population. J'aimerais connaître votre opinion sur les normes nationales. Est-ce que cette population avec une instruction universitaire doit avoir des connaissances assujetties à des normes nationales? Êtes-vous d'accord avec des normes nationales?

[Traduction]

M. D'Orsay: Nous avons également eu l'occasion de nous pencher sur cette question et, même si je n'ai pas apporté de documents qui en traitent, nous croyons que nous devrions parler de l'accès à des établissements agréés qui sont en fait assujettis à des processus d'agréments nationaux ce qui aurait pour effet de dégager des normes nationales. Je le répète, ce modèle est en place dans d'autres fédérations où le gouvernement fédéral finance l'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Losier-Cool: On nous a demandé de répondre à cette question et c'est la raison pour laquelle nous essayons d'obtenir des réponses de diverses sources.

The Chairman: Do you have those thoughts in mind, such that you could put them in a paper and have a copy of that paper to us by the first of May?

Mr. D'Orsay: Yes, by the first of May, we can do that.

Senator Lavoie-Roux: In terms of professional achievement, we do have national norms because professions have established them.

Mr. D'Orsay: Yes, and we already have accrediting programs, as you indicate, in many of the professions — engineering, medicine, dentistry, pharmacy. It is a matter of accrediting other programs.

Senator Lavoie-Roux: The accounting profession has national exams.

Mr. D'Orsay: That is right. Part of what the system has been built around up to now has been institutions and how well each institution has done with its exams; what percentage of accounting graduates are successful three years after passing the exam, what percentage of graduates in medicine, pharmacy, dentistry pass their exams. Certainly those things are tracked by people entering, for example, pharmacy programs. I do not think for a moment that you would want that type of mechanism for measuring other undergraduate degrees in general education. I think you need a different type of accrediting mechanism there.

Senator Andreychuk: We have heard a lot about mobility and transferring credits from one province to another. Do you believe that it is the responsibility of either the federal or the provincial governments to establish portability and acceptance of credits, or do you believe that role is for the combined academic institutions of Canada?

Mr. D'Orsay: We are reasonably clear on the second line, that it should be the institutions who organize that area. We are very concerned when such proposals arise that we not get into thinking that a university degree is a collection of courses. We really must ground that concept in the bodies in the universities and ensure that when a program has been completed, you have a coherent body of knowledge as a result of your degree. Most of the mechanisms that we have seen coming from government initiatives have been against that.

Senator Andreychuk: Just as a postscript, when students complain, for example, that they have had so much trouble transferring from UBC to University of Toronto, do you think it is inherent in the system and not necessarily bad?

Mr. D'Orsay: At some levels we have difficulty imagining that moving from first year at UBC to University of Toronto will be a difficult transition. Showing up at University of Toronto with 19 credits in hand and wanting to take one course at U of T so you can call it a U of T degree, we can understand is a problem.

Senator Perrault: A number of the students who have come before us have said that they believe that standards have been declining as budget dollars have become scarcer. They say that in

Le président: Pourriez-vous nous préparer un document sur le sujet et nous en faire parvenir un exemplaire avant le 1^{er} mai.

M. D'Orsay: Oui, avant le 1^{er} mai, c'est possible.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui a trait aux réalisations professionnelles, nous avons des normes nationales parce que les professions en ont établies.

M. D'Orsay: Oui et nous avons déjà des programmes d'agrégation, comme vous le dites, pour bien des professions dont le génie, la médecine, la dentisterie, la pharmacie. C'est une question de reconnaissance officielle d'autres programmes.

Le sénateur Lavoie-Roux: La profession comptable a des examens nationaux.

M. D'Orsay: C'est exact. Jusqu'à maintenant le système a été érigé en partie autour des établissements et des résultats que chacune d'entre elles a obtenus à ses examens, du pourcentage de diplômés en comptabilité qui réussissent trois ans après avoir réussi l'examen et du pourcentage des diplômés en médecine, en pharmacie, en art dentaire qui réussissent leurs examens. Il va sans dire que ceux et celles qui s'inscrivent, par exemple, au programme de pharmacie, examinent soigneusement ces résultats. Je ne pense pas que vous voudriez d'un mécanisme de ce genre pour mesurer les autres diplômes du premier cycle. Je pense qu'il faut recourir ici à un mécanisme d'agrégation différent.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons beaucoup entendu parler de la mobilité et du transfert des crédits d'une province à l'autre. Croyez-vous qu'il incombe au gouvernement fédéral ou aux provinces d'établir la transférabilité et l'acceptation des crédits ou que cela revient plutôt à l'ensemble des établissements d'enseignement du Canada?

M. D'Orsay: Nous croyons raisonnable de penser qu'il faudrait que cela revienne aux établissements d'enseignement. Lorsque de telles propositions sont faites, le danger c'est qu'on en vienne à penser qu'un diplôme universitaire est un ensemble disparate de cours. Nous devons vraiment bien enraciner bien ce concept au sein des universités et nous assurer qu'après avoir terminé un programme, l'étudiant a acquis un ensemble cohérent de connaissances. La plupart des mécanismes qui ont résulté d'initiatives gouvernementales sont allés à l'encontre de ce cela.

Le sénateur Andreychuk: Simple post-scriptum, quand les étudiants se plaignent, par exemple, d'avoir tant de difficultés à passer de l'Université de la Colombie-Britannique à l'Université de Toronto, croyez-vous que de telles difficultés sont inhérentes au système et qu'elles ne sont pas forcément mauvaises?

M. D'Orsay: À certains égards, nous éprouvons de la difficulté à concevoir que le passage d'un étudiant de première année de l'Université de la Colombie-Britannique à l'Université de Toronto soit difficile. Par contre, se présenter à l'Université de Toronto avec 19 crédits en main pour y suivre un seul cours en vue de pouvoir obtenir un diplôme de cet établissement peut poser problème.

Le sénateur Perrault: Plusieurs étudiants que nous avons entendus ont dit qu'à leur avis, la rareté des ressources a provoqué une baisse des normes. Selon eux, il arrive parfois, dans les très

some cases of very large classes, there is almost no opportunity to meet with the professor, and interactivity is very much reduced. Some have also said that they would like to see a more effective way in which to judge the performance of the teachers, instructors and professors and that some of the members of the profession are very much opposed to this idea. I would be interested in your views on both those questions.

Mr. D'Orsay: We have spent time, yes, documenting declining standards with things like increases in student-staff ratios. There is a lot of evidence of that trend. On the other hand, we have evidence to demonstrate that in things like first-year English courses, where the objective should be communication skills and lots of written work, the number of written assignments to students has been reduced in the last decade from normally ten to somewhere in the range of six. The size of the class has gone from 50 to 35. We think those things are contrary to quality education. We certainly have institutions that are consciously making larger classrooms in order to have larger classes and forcing people into the mode where they must have standardized testing. Those seem to us to be against the general objectives of improving communication skills and that type of thing.

I do not know if the committee is aware of it but I think there is quite a good report on this area prepared as an evaluation of University of Western Ontario and comparing it to some other institutions. Perhaps you can encourage the University of Western Ontario to give it to you. They had it done by external consultants and it includes comparisons between their way of delivering program and other ways of delivering program.

The second side of that situation is a little more encouraging, and it is the library side and access to the resources of libraries. The amount of resources, for example, the number of journals in libraries, have not been increasing at the rate they once did. Many of these collections have been eroded and are less useful to students. However, one of the things that librarians are able to say is that with CD-ROMS and the new technology, they are able to give students better access to the material they have and that, in fact, basic research skills that university undergraduate education in particular tries to develop have been enhanced in the last decade.

Senator Perrault: Have they put much of this information on CD-ROMs?

Mr. D'Orsay: Yes, that is the type of thing they are doing, particularly in indexing and making that indexing process faster.

Senator Perrault: Is there reasonable cooperation among the universities and colleges in Canada with respect to library resources?

Mr. D'Orsay: Again, you should enquire of Nova Scotians in particular. We have a system here called Novanet that links I think all but one of our libraries and students in any one place. Go downstairs to the library here and you will be able to find out what books are available in any of the libraries in the province, except for one university, I think.

grandes classes, qu'il soit impossible de rencontrer le professeur. L'interactivité est alors à un minimum. D'autres nous ont affirmé qu'ils aimeraient que l'on trouve un moyen plus efficace d'évaluer le rendement des enseignants, chargés de cours et professeurs, idée à laquelle certains membres de la profession sont vivement opposés. J'aimerais savoir ce que vous pensez.

M. D'Orsay: Nous avons effectivement consacré du temps à documenter la baisse des normes quand, par exemple, le ratio étudiants-professeur augmente. Beaucoup de faits montrent que c'est vrai. Ainsi, nous avons aussi la preuve que, dans des cours comme l'anglais de première année, où l'objectif devrait être d'apprendre à communiquer et de faire beaucoup de travaux écrits, le nombre de travaux exigés des étudiants a baissé au cours de la dernière décennie, passant habituellement de 10 à 6, à peu près. Le nombre d'étudiants par classe est aussi passé de 35 à 50. Ces tendances sont contraires au principe d'un enseignement de qualité. Il existe certes des établissements qui, délibérément, font construire de plus grandes salles de classe afin d'accroître le nombre d'étudiants par classe et d'imposer les épreuves uniques. Voilà qui nous semble aller à l'encontre des grands objectifs qui sont d'améliorer la formation en communication et ainsi de suite.

J'ignore si le comité est au courant, mais il existe un fort bon rapport rédigé à cet égard dans le cadre d'une évaluation de l'Université de Western Ontario par rapport à d'autres établissements. Vous pouvez peut-être la convaincre de vous en remettre un exemplaire. L'étude a été effectuée par des consultants externes qui ont notamment comparé la façon dont elle réalise ses programmes par rapport à d'autres.

L'autre aspect est un peu plus encourageant. Il s'agit de la bibliothèque et de l'accès aux ressources documentaires. Le rythme d'acquisition des ressources, par exemple, le nombre de revues en bibliothèque, n'a pas augmenté aussi vite qu'auparavant. Bon nombre de ces collections se sont détériorées et sont donc moins utiles. Toutefois, les bibliothécaires peuvent répliquer qu'avec l'avènement des cédéroms et de la nouvelle technologie, ils sont capables d'offrir aux étudiants un meilleur accès aux documents qu'ils ont et qu'en fait, au cours de la dernière décennie, les compétences fondamentales en recherche que l'enseignement universitaire de premier cycle en particulier est censé développer se sont améliorées.

Le sénateur Perrault: Ont-ils mis la plus grande partie de cette information sur des cédéroms?

M. D'Orsay: Oui, c'est le genre de choses qu'ils font, particulièrement l'indexage et l'accélération du processus d'indexage.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il un niveau raisonnable de coopération entre les universités et collèges canadiens en ce qui concerne les ressources documentaires?

M. D'Orsay: C'est une autre question qu'il faudrait poser aux Néo-Écossais, en particulier. Nous avons en place, ici, un réseau appelé Novanet qui relie entre elles toutes les bibliothèques, sauf une. Vous pouvez descendre à la bibliothèque, ici, et savoir quels ouvrages se trouvent dans n'importe quelle bibliothèque de la province, sauf une.

Ms Thon: The fact that you find where the book is located does not necessarily mean that the book is there.

Senator Perrault: It may have disappeared.

Ms Thon: Exactly. So we do have the technology but we still do not have the books, and we do not have easy access to the books. Students must rush to a library to try to find the one book that is available for a class of 40 to prepare an essay.

Senator Perrault: It could be out on loan or have disappeared from the face of this earth.

Mr. D'Orsay: The other part of it is that those research tools give people an increasing sense of frustration when viewing, for example, journal collections. You discover, not just the one or two in your field that your university has, but the 20 or 30 that you do not have. It increases people's demands.

I also want to spend a little bit of time on your evaluation question. One of the mysteries of universities is that you spend a lot of time evaluating the faculty, and certainly in this region we have a uniform practice of evaluating faculty teaching, either by student surveys or individual observation in the classroom. That is provided for in the collective agreements, which are the basis on which evaluations are done. The teaching dossiers being used in any universities show everybody what you are doing in the class, examples of the student work, some of your outlines, and a conscientious effort is made to compare those things. A lot of emphasis is placed on that individual level. However, there is a shortfall at the program level. That is, you can have a lot of well taught courses by faculty members who teach well and still not have a program that delivers what people want. There has not been that focus on overall levels of program and if what you are offering is coherent, is it up-to-date, is it what people need? That feeds back into this accreditation idea, that you can have more success having external reviews of programs to identify problems. We have been advocating that type of thing. I think that ought to be more of the level of the students concerned than the individual performer.

The other part of it is that if you put any individual in a bad environment they will not perform very well. Not everybody can lecture in a huge theatre, but maybe that is not the best way of teaching anyway and maybe you should not be doing it.

The Chairman: We now have, from the Regroupement des Universités de la francophonie hors Québec, Dr. Harley D'Entremont, rector of the Université Sainte-Anne.

[Translation]

Dr. Harley D'Entremont, Rector, Université Sainte-Anne: Thank you for your interest in post-secondary education in Canada. We have no doubt that the Senate is interested in this subject because of the importance it represents for our country's economic and social development. It goes without saying that

Mme Thon: Le fait que vous trouviez le titre de l'ouvrage ne signifie pas forcément que vous pourrez l'emprunter.

Le sénateur Perrault: Il a peut-être disparu.

Mme Thon: Exactement. Par conséquent, nous avons effectivement la technologie voulue, mais nous n'obtenons pas toujours les livres. L'accès n'est pas facile. Quand le professeur demande à sa classe de 40 étudiants de lui rédiger une dissertation, il faut être extrêmement rapide pour mettre la main sur le seul ouvrage disponible.

Le sénateur Perrault: Il a peut-être déjà été emprunté ou il a disparu.

M. D'Orsay: Autre élément, ces outils de recherche sont de plus en plus frustrants, quand on voit par exemple l'état des collections de revues. Ainsi, vous découvrirez non seulement que l'université à un ou deux numéros qui vous intéressent, mais aussi qu'elle n'a pas les 20 ou 30 autres. La clientèle devient plus exigeante.

J'aimerais aussi m'attarder un peu à votre question concernant l'évaluation. Un des grands mystères des universités, c'est qu'on consacre beaucoup de temps à évaluer le corps professoral. Nous avons certes, dans cette région-ci, une pratique uniforme d'évaluation des enseignants, soit par sondage auprès des étudiants ou au moyen d'observations individuelles dans la salle de classe. Ces évaluations sont prévues dans les conventions collectives, qui en sont le fondement. Les dossiers d'enseignement utilisés dans les universités révèlent à tous ce que vous faites en classe, ils contiennent des exemples du travail des étudiants, certains de vos plans de cours. On fait un effort consciencieux en vue de comparer ces éléments. On insiste beaucoup sur le rendement de l'enseignant. Cependant, il existe une lacune au niveau du programme, en ce sens que vous pouvez offrir beaucoup d'excellents cours donnés par un corps professoral très compétent sans, en bout de ligne, obtenir les résultats escomptés. On n'a pas vraiment cherché jusqu'ici à savoir si l'enseignement est cohérent, à jour, s'il correspond à ce dont on a besoin. Cela nous ramène à cette idée d'accréditation, où les programmes seraient évalués par des gens de l'extérieur, en vue de cerner les problèmes. C'est le genre de choses que nous préconisons. Je crois que l'on devrait s'inquiéter davantage du niveau des étudiants visés que du rendement de l'enseignant.

Par ailleurs, toute personne placée dans un contexte difficile n'aura pas un très bon rendement. Il n'est pas à la portée de tous de donner des cours magistraux dans une grande salle. Cette méthode n'est peut-être pas la meilleure de toute façon, et il faudrait peut-être s'en écarter.

Le président: Le témoin suivant est M. Harley D'Entremont, recteur de l'Université Sainte-Anne, qui parlera au nom du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec.

[Français]

M. Harley D'Entremont, recteur, Université Sainte-Anne: Je vous remercie de votre intérêt envers le secteur de l'enseignement postsecondaire au Canada. Nous ne doutons pas que l'intérêt du Sénat à l'égard de ce secteur découle de l'importance de celui-ci pour le développement économique et

university education is extremely important for the country overall. It is even more important for members of a minority official language community, such as francophones outside Québec.

The Regroupement des universités de la francophonie hors Québec brings together 12 universities working with francophone minority communities. These universities have decided to join forces to strengthen university education, to work together on common priorities and to seek solutions to common problems.

While it speaks on behalf of universities in seven Canadian provinces, the Regroupement is not an inward-looking association. On the contrary, we are looking for every possible opportunity to build bridges and partnerships with organizations that can help us to move forward on those issues that we have identified.

My purpose in referring to the francophone communities outside Québec is to remind you of the Canadian government's commitment in this area. Pursuant to the Official Languages Act, the federal government is required to provide services in both official languages. This legislation also commits the federal government as well as all of its departments and institutions to overseeing the development and growth of minority official language communities. The federal government has always recognized linguistic duality as an essential feature of the Canadian identity. Linguistic duality is a cornerstone of this country and there is evidence everywhere of its presence, in eastern Canada, in central Canada, in western Canada and in the North.

By enacting the Official Languages Act 27 or 28 years ago, Canada chose to move away from a territorial definition of linguistic duality. The act recognizes the existence of linguistic communities across Canada and the fact that they have rights. In fact, since 1988, Part VII of the act has also recognized the commitment on the part of the federal government and of its departments to promote the growth of francophone and anglophone minorities in Canada and to support their development.

In August of 1994, the federal government approved the establishment of a framework of responsibility for implementing sections 41 and 42 of Part VII of the Official Languages Act.

These new legislative provisions target key institutions working in the economic, cultural and human resources sectors. For the most part, the same federal institutions and departments are involved in lending assistance to post-secondary institutions. A series of measures is being proposed to help these institutions comply with the new requirements of the act. The Department of Canadian Heritage, which is responsible for the framework of responsibility, is identified as a key institution.

Francophone post-secondary institutions outside Québec are in desperate need of further development. Clearly, the federal and provincial governments spend less money overall on these

social de notre pays. Il va de soi que l'enseignement universitaire revêt une grande importance pour le pays dans son ensemble. Ceci est même plus important pour une communauté de langue francelaise ou langue officielle minoritaire comme les francophones hors Québec.

Le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec comprend les douze universités oeuvrant en milieu minoritaire francophone. Ces universités ont décidé d'unir leurs forces pour renforcer l'enseignement universitaire qu'elles dispensent en travaillant sur des priorités communes et en solutionnant des problèmes communs.

Le Regroupement, bien qu'il réunisse des universités de sept provinces canadiennes, ne veut surtout pas se replier sur lui-même. Au contraire, nous, les membres du Regroupement, cherchons par tous les moyens possibles à établir des ponts et à bâtir des partenariats avec les organismes pouvant nous aider à faire avancer les dossiers que nous pilotons.

Si je fais référence aux communautés de langue francelaise hors Québec, c'est pour vous rappeler l'engagement du gouvernement canadien à cet égard. La Loi sur les langues officielles prescrit l'obligation, pour le gouvernement fédéral, d'offrir des services dans les deux langues officielles. Cette loi engage également le gouvernement fédéral, ainsi que tous ses ministères et toutes ses institutions, à voir au développement et à l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle. Le gouvernement fédéral a toujours reconnu la dualité linguistique comme étant une caractéristique essentielle de l'identité canadienne. La dualité linguistique est un fondement du pays et elle est présente partout, que ce soit à l'Est, au Centre, à l'Ouest ou dans le Nord du pays.

En promulguant la Loi sur les langues officielles il y a 27 ou 28 ans, le Canada choisissait de s'éloigner d'une définition territoriale de la dualité linguistique. De fait, la loi reconnaît l'existence des communautés et de leurs droits, et ce, dans l'ensemble du pays. En effet, depuis 1988, la partie VII de la loi reconnaît également l'engagement du gouvernement fédéral et de ses ministères à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement.

En août 1994, le gouvernement fédéral approuvait «l'établissement d'un cadre de responsabilité» pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.

Ces nouvelles dispositions législatives visent les institutions clés qui oeuvrent dans les domaines de l'économie, de la culture et des ressources humaines. On retrouve, pour la plupart, les mêmes institutions et ministères qui contribuent à l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire. Une série de mesures est proposée à ces institutions pour qu'elles puissent satisfaire aux nouvelles exigences de la loi. Le ministère du Patrimoine canadien (MPC), maître d'oeuvre du cadre de responsabilités, est identifié comme une institution clé.

Il y a un très grand besoin pour un développement accru de l'enseignement postsecondaire en francelais en dehors du Québec. Le financement global de ces institutions, y compris l'argent

institutions than the demographic weight of these minority communities would suggest they spend. It is worrisome to note that this sector is underfunded and that some catching up is in order if we are to ensure that these communities have the opportunity to participate on an equal basis in the future of this country. This state of underdevelopment is due to several factors, including the low rate of participation in university studies, possibly because of the rural nature of these communities and the shortage of university institutions. Regardless of the reason, we are not here to judge the past or assign blame; we must acknowledge this inequity in the delivery of public services and the need to make up lost ground.

The Regroupement des universités de la francophonie hors Québec has no objections to a general review of social programs or to the various proposals put forward by other university associations such as the AUCC which call for a strong federal presence in the field of research. On the contrary, we concur with the demands of these organizations for changes to research and student aid programs. However, any reform in this area must take into account the need for minority official language communities outside Quebec to make up lost ground as well as the commitments and obligations of the Canadian government under the Official Languages Act, in particular sections 41 and 42 of Part VII of the legislation. Achieving this development will likely not happen through changes to established programs financing. I urge you to give this matter serious consideration and to propose acceptable measures so as not to further impede the development of these communities and universities. In a world increasingly dependant on knowledge and technology, it is critical that the universities which serve these communities continue to grow.

We are not asking for any kind of special treatment. We merely want to be treated equitably. Francophone universities outside Quebec have always been underfunded. The concept of equity, in particular vertical equity, suggests that special attention should be paid to the impact of the federal government's proposals on francophone universities outside Quebec to ensure that the vitality and growth of these French-speaking communities is not affected.

Francophone communities outside Quebec still do not benefit from the same university opportunities, — whether it be a question of the overall participation in course programs, living the university experience in one's mother tongue, or the accessibility of study programs in French — as anglophones in all other Canadian provinces, including Quebec.

There is still room to consolidate and enrich study programs, research activities and existing services in French in provinces other than Quebec. This is especially true of certain very specific initiatives such as the sharing of educational experiences and tools to increase the mastery of the French language, greater accessibility to certain programs such as administrative sciences, certain health care fields and so forth. Canada's francophone

dépensé par les gouvernements fédéral et provinciaux à ce chapitre, est nettement inférieur au poids démographique de ces communautés. Nous devons donc constater avec consternation une situation de sous-développement à ce chapitre et le besoin de rattrapage si l'on veut assurer à ces communautés une participation égale dans l'avenir de ce pays. Cet état de sous-développement est dû à plusieurs facteurs, y compris un faible taux de participation aux études universitaires, qui s'explique possiblement par le caractère plutôt rural de ces communautés, et le manque d'institutions universitaires. Quoiqu'il en soit, nous ne sommes pas ici pour faire le procès du passé ni d'assigner le blâme; nous devons constater ces inégalité dans la prestation des services publics et le grand besoin de rattrapage.

Le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec ne s'oppose pas à un examen des programmes sociaux en général ni aux diverses propositions venant d'autres associations d'universités telle que l'AUCC pour le maintien d'une présence fédérale forte dans le domaine de la recherche. Au contraire, nous sommes d'accord avec les revendications de ces organismes quant aux besoins de changements en ce qui concerne la recherche et l'aide aux étudiants. Cependant, nous exigeons que toute réforme dans ce domaine tienne compte du besoin de rattrapage des communautés de langues officielles minoritaires hors Québec et des engagements et obligations du gouvernement canadien en vertu de la Loi sur les langues officielles, surtout les articles 41 et 42 de la partie VII de cette loi. Les modalités pour assurer ce développement ne se trouvent probablement pas dans les modifications au financement des programmes établis. Quoiqu'il en soit, je vous exhorte à vous pencher sérieusement sur cette question et d'y suggérer des mesures acceptables afin de ne pas nuire davantage au développement de ces communautés et de leurs universités. Dans un monde de plus en plus basé sur le savoir et la technologie, il est essentiel que les universités qui desservent ces communautés se développent.

Nous ne demandons pas un traitement de faveur; nous demandons tout simplement un traitement équitable. Le financement public du secteur universitaire francophone hors Québec est depuis toujours inadéquat. Le concept d'équité (surtout l'équité verticale) suggère qu'une attention toute particulière soit accordée à l'impact des propositions du gouvernement fédéral sur les universités de la francophonie hors Québec afin de ne pas nuire à la vitalité et au développement de ces communautés d'expression francelaise hors Québec.

La situation universitaire de la francophonie hors Québec n'est pas encore équivalente — ni en termes de participation générale aux études et à l'expérience universitaire dans sa langue maternelle, ni en termes d'accessibilité à des programmes d'étude en francelais — à celle dont bénéficient les anglophones de n'importe quelle des provinces canadiennes, incluant le Québec.

Il reste beaucoup de place pour la consolidation et l'enrichissement des programmes d'études, des activités de recherche et des services qui existent déjà en français dans les provinces autre que le Québec; et il en reste encore plus pour certaines initiatives très ciblées — telles que, par exemple, le partage d'expériences et d'instruments didactiques visant à accroître la maîtrise de la langue française, l'accroissement de

minorities would undoubtedly stand to benefit a great deal from these programs which would provide some measure of cultural security as well as a more stable base for their economic, social and community development.

The process of consolidating, enriching and enhancing accessibility to university programs in French for all francophone communities outside Quebec is important. If Canada is to continue to view linguistic duality as a core national value, it has a duty to invest in the training of francophone human resources from coast to coast and to make every effort to reverse a trend that has been observed. Since a survey of francophones between the ages of 15 and 24 was conducted in 1971, figures have shown that increasing numbers of students have transferred from French language programs to English programs.

Given the new information communication technologies, this exercise in consolidating, enriching and expanding programs is more of a possibility today than ever before, provided governments agree to make the required investments to establish an electronic network for francophone universities outside Quebec and take the time needed to develop a national education plan based on cooperation among institutions.

With this objective in mind, the Regroupement has decided to acquire the necessary tools with which to pursue the following objectives:

Facilitate course exchanges between the various Regroupement institutions;

Facilitate access by francophone communities currently not served by a Regroupement member institution to university programs in French;

Facilitate the production and sharing of multimediated instructional material among university institutions and private companies;

Facilitate the development of joint initiatives to consolidate the standing that Regroupement institutions currently enjoy on the Canadian university scene and to promote the expansion of a knowledge-based community more attuned to the reality of francophone minorities and intercultural relations.

In support of these objectives, Regroupement institutions would like to put in place an effective cooperation and exchange mechanism. To be truly effective, this mechanism must allow for almost instantaneous exchanges, be relatively inexpensive to implement and use and be as user-friendly as possible for professors and the student body. All signs point to the establishment of a network using the latest information communication technologies such as telematic networks, audio networks and videoconferencing.

The Regroupement is convinced that the establishment of a national cooperation and exchange network for its institutions is vitally important, not only as a means of consolidating and enriching the present assets of Canada's francophone minorities,

l'accessibilité de certains programmes comme les sciences administratives, certaines disciplines de la santé, et cetera. — dont les francophones minoritaires canadiens auraient sans doute grand besoin pour mieux assurer leur sécurité culturelle et mieux ancrer leur développement économique, social et communautaire.

Cette entreprise de consolidation, d'enrichissement et d'accroissement de l'accessibilité à l'expérience universitaire en français dans l'ensemble de la francophonie hors Québec, s'impose car si le Canada veut maintenir la dualité linguistique comme une valeur nationale fondamentale, il se doit d'investir dans la formation des ressources humaines en français d'un océan à l'autre et de tâcher d'enrayer ainsi la tendance à la hausse des transferts linguistiques du français vers l'anglais qui se manifeste depuis le recensement de 1971 chez les jeunes francophones âgés de 15 à 24 ans.

Il se trouve par ailleurs qu'en raison des nouvelles technologies de transmission de l'information, cette entreprise de consolidation, d'enrichissement et d'expansion est davantage réalisable aujourd'hui qu'elle ne l'était dans le passé, pour peu que les gouvernements y consentent les investissements nécessaires au «réseautage» électronique des universités de la francophonie hors Québec, et que celles-ci y mettent le temps nécessaire pour développer une planification nationale scolaire axée sur la concertation interétablissements.

C'est dans cette perspective que le Regroupement a décidé de se doter d'instruments nécessaires pour poursuivre systématiquement les objectifs suivants:

Faciliter les échanges de cours entre les établissements du Regroupement;

Faciliter l'accès à des programmes universitaires en français aux communautés francophones qui ne sont présentement pas desservies par un établissement membre du Regroupement;

Faciliter la production, la diffusion, en partenariat entre les établissements universitaires et les entreprises privées de matériaux didactiques multimédiatisés;

Faciliter l'éclosion d'initiatives conjointes susceptibles de consolider l'espace que les établissements du Regroupement occupent présentement sur la scène universitaire canadienne, et de faire éclore une communauté de savoir plus axée sur la réalité des francophones minoritaires et les relations interculturelles.

Pour appuyer la poursuite de ces objectifs, les établissements du Regroupement veulent se doter d'un instrument efficace de concertation et d'échange. Pour que cet instrument soit réellement efficace, il faut qu'il donne lieu à des échanges aussi instantanés que possible, relativement peu coûteux à mettre en oeuvre et à utiliser par la suite, et être le plus convivial possible eu égard aux besoins des corps professoraux et des clientèles étudiantes. Or, à cet égard, tout suggère la mise sur pied d'un réseau de pointe fondé sur les technologies modernes de transmission de l'information tels que les réseaux télématiques, l'audio et la vidéoconférence et cetera.

Le Regroupement est convaincu que la constitution d'un réseau national de concertation et d'échange entre ses établissements est un instrument devenu nécessaire, non seulement pour consolider et enrichir les acquis actuels des francophonies minoritaires

but also as a means of ensuring their survival and growth in the longer term and promoting a certain vision of the country. The establishment of such a network and the related instructional material could produce more concrete benefits for this country in terms of human resources development and expertise — that could eventually be marketed abroad — in the field of remote multimediated education.

In short, to our mind, the establishment of this network is completely in keeping with the decision made by the federal cabinet during the summer of 1994 to pursue the goals and initiate the measures set out in sections 41 and 42 of the Official Languages Act as part of the process of interdepartmental coordination geared to three priority sectors: culture, the economy and human resources development. For this reason, the Regroupement hopes that the Department of Canadian Heritage with which it has been associated since its founding in 1990 will acquire the financial means to support the development of this network and also act as a mentor so that it can seek contributions from other departments in support of particular projects.

I wanted to go into the details of the proposed national network for francophone universities outside Quebec to illustrate how important this initiative is to us. Since our communities are scattered around the country and given the small size of many institutions, we need this type of network to maximize our potential and deliver the best possible services to our clients at a reasonable cost.

We hope that your committee will underscore in its report the urgent need felt by francophone universities outside Quebec. Francophones outside Quebec are entitled to receive a quality university education so that they can fully participate in Canada's socio-economic development which increasingly is knowledge-based.

I would be happy to answer any questions in either English or French.

[English]

The Chairman: Did you ever think of the possibility, being a French university here in Atlantic Canada and given that yours is a Latin language, of teaching and expanding Spanish in light of free trade agreements with Mexico and South American countries so that a lot our young Canadians in this part of Canada might get jobs down there?

Mr. D'Entremont: If I can put on my hat as president of Université Sainte-Anne, I can assure you there are very few ideas we have not thought of in terms of what we can do. We actually have a professor who used to teach some courses in Spanish, but it was college classique. We even have a German professor but we have yet to teach German.

I think the point is well taken. Université Sainte-Anne and our member institutions have one thing in common, that our graduates, by and large, come out bilingual because you have access to both languages. Sainte-Anne attracts Québécois, in part

canadiennes en matières universitaires, mais aussi pour assurer leur sécurité et leur épanouissement à plus long terme, et conforter ainsi une certaine vision du pays. Mais la constitution d'un tel réseau et les produits éducatifs susceptibles d'en découler pourraient aussi avoir des retombées plus concrètes pour ce pays en termes de développement de ses ressources humaines et d'une expertise — éventuellement monnayable à l'étranger — en matière d'enseignement multimédiatisé à distance.

Bref, là il nous semble que la constitution de ce réseau est un projet correspondant tout à fait à la décision, prise par le cabinet fédéral au cours de l'été 1994, de poursuivre les objectifs et les moyens énoncés aux articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles dans le cadre d'une coordination interministérielle axée sur trois secteurs prioritaires: la culture, l'économie et le développement des ressources humaines. C'est pourquoi le Regroupement souhaite que le ministère du Patrimoine canadien, avec lequel il est associé depuis sa fondation en 1990, se donne les moyens d'appuyer financièrement l'implantation de ce réseau et, aussi, de lui servir de mentor dans le but d'obtenir, auprès d'autres ministères, des contributions pour appuyer des projets particuliers de cette entreprise.

Si j'ai été un peu dans les détails en ce qui concerne le projet d'un réseau national pour les universités de la francophonie hors Québec, c'est pour vous démontrer l'importance de cette initiative pour nous. Compte tenu de l'éparpillement de notre population d'un côté à l'autre et de la petite taille de plusieurs de nos institutions, nous avons besoin de ce genre de réseau afin de maximiser notre potentiel et de livrer les meilleurs services possibles à notre clientèle à des coûts acceptables.

Nous souhaitons que le rapport de votre comité fera état du besoin urgent des universités de la francophonie hors Québec. Les francophones hors Québec sont en droit de recevoir une formation universitaire de qualité afin de pouvoir pleinement participer au développement socio-économique du Canada, un développement de plus en plus axé sur le savoir.

Et je peux répondre à des questions dans n'importe quelle langue, mais seulement en anglais ou en français.

[Traduction]

Le président: Avez-vous déjà envisagé la possibilité, en tant qu'université francophone de la région atlantique du Canada et du fait que le français est une langue romane, d'enseigner et de faire rayonner l'espagnol, compte tenu des accords de libre-échange passés avec le Mexique et des pays d'Amérique du Sud. De cette façon, beaucoup de jeunes Canadiens de la région pourraient peut-être se trouver un emploi là-bas.

M. D'Entremont: En tant que président du conseil de l'Université Sainte-Anne, je puis vous assurer qu'il n'y a pas beaucoup d'idées qui n'ont pas été explorées. Un membre du corps professoral a déjà enseigné l'espagnol, mais dans un collège classique. Nous avons même un professeur allemand, mais nous n'offrons pas encore de cours en allemand.

Je prends bonne note de ce que vous avez dit. L'Université Sainte-Anne et les autres établissements membres du regroupement ont ceci en commun que nos diplômés, à la fin de leurs études, sont bilingues parce qu'ils ont accès à

because they want to learn another language. We agree that two languages, English and French, is only a start. I attended an international conference, and I remember sitting next to someone from Poland who could speak seven languages. I felt pretty stupid just speaking two. So two as a start I think is a good thing, and obviously Spanish and the North American Free Trade Agreement makes a lot of sense with all our universities.

Senator Andreychuk: I very much appreciate your approach to the difficulties that you face and I particularly underscore your comment that you are not looking for special treatment but fair treatment. In that context, to what extent do you believe that the area has been either ignored or not given sufficient attention? In this time of downsizing, are your problems exacerbated by that trend or were they there before?

Mr. D'Entremont: They were there before. On the question of equity, I do not have the figures with me but the FCFA, the francophone association in Ottawa, organized a round table that looked at community colleges and universities, and I sat on that round table for a long while. We did some comparisons, for example, of about a million francophones outside of Quebec — slightly larger than the anglophone population in Quebec. We compared budgets, for example, to English universities in Quebec. When you compare, either on a pro rata or a per capita basis, English universities in Quebec for the same type population, it is interesting. For example, if la Francophonie hors Quebec had resources in the university sector comparable to the English population in Quebec for McGill and Bishop's, I think it amounted to something like 40 or 50 per cent more resources for la Francophonie hors Quebec. When we compared on a national basis, for example, money spent on average for the population, that spent for francophone education outside of Quebec was substantially lower. Again, the comparison to Quebec is illustrative of an identical minority population complaining they are being mistreated. In terms of actual dollars, in the comparison of the English population in Quebec to the same size of population outside Quebec, even if you discounted the fact that McGill is a world-class university and everything else, you still came out with a lower per student or per capita operation outside of Quebec.

Senator Andreychuk: My question was is this something you were facing before the recent attention to cut-backs and have the cut-backs accelerated that problem?

Mr. D'Entremont: It has, but in the case of Sainte-Anne's, although we have been in existence for 109 years, only in the 1970s did we let go of the college classique model and begin to develop as a more modern university. The University of Moncton was founded in 1963, so it is of more recent vintage. We have history but we had less of a chance to fully develop before the downturn came. I would argue in the case of Atlantic Canada, for

l'enseignement dans les deux langues. L'Université Sainte-Anne attire des Québécois, entre autres parce qu'ils veulent apprendre l'anglais. Nous sommes d'accord que l'enseignement dans les deux langues n'est qu'un début. J'ai assisté à une conférence internationale où j'étais assis à côté d'un Polonais qui parlait sept langues. Le fait de n'en parler que deux me donnait l'impression d'être plutôt stupide. L'enseignement dans les deux langues, comme point de départ, est bon, et, de toute évidence, compte tenu de l'Accord de libre-échange nord-américain, il serait très sensé d'enseigner l'espagnol dans toutes nos universités.

Le sénateur Andreychuk: Je suis heureuse de la façon dont vous abordez les difficultés avec lesquelles vous êtes aux prises. Je remarque particulièrement votre commentaire selon lequel vous ne réclamez pas un traitement spécial, mais plutôt un traitement équitable. Dans ce contexte, dans quelle mesure a-t-on soit ignoré la situation ou y a-t-on accordé trop peu d'attention? En cette période de compressions budgétaires, vos problèmes sont-ils exacerbés par cette tendance ou existaient-ils auparavant?

M. D'Entremont: Ils existaient déjà. Pour ce qui est de l'équité, je n'ai pas les données ici, mais la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada dont le siège social est à Ottawa a organisé une table ronde pour examiner la situation des collèges communautaires et des universités. J'y ai participé longtemps. Nous avons fait des comparaisons. Par exemple, nous avons comparé la situation d'un million de francophones hors Québec environ — soit un peu plus que la population anglophone du Québec — à celle des universités anglophones du Québec. La comparaison soit au prorata, soit par tête, avec des universités anglophones au Québec ayant le même genre de clientèle est intéressante. Ainsi, si la francophonie hors Québec avait des ressources universitaires comparables à ce dont dispose la population anglophone au Québec — l'Université McGill et l'Université Bishop —, cela représentait entre 40 et 50 p. 100 à peu près de plus que ce qu'elle a actuellement. De plus, une comparaison à l'échelle nationale a permis de déterminer que le ratio de l'argent consacré à l'enseignement en français à l'extérieur du Québec par rapport à la population était bien inférieur. Encore une fois, la comparaison avec le Québec illustre la situation d'une minorité identique qui se plaint d'être maltraitée. En terme de dollars réels, si on compare la population anglophone du Québec à une population de même taille à l'extérieur du Québec, même si l'on tient compte que McGill est une université d'ordre mondial et tout le reste, les ressources par étudiant ou par tête d'habitant demeurent inférieures à l'extérieur du Québec.

Le sénateur Andreychuk: Je vous demandais si vous faisiez déjà face à cette situation quand ont commencé les compressions budgétaires et si le phénomène des compressions a exacerbé le problème?

M. D'Entremont: Il l'a effectivement exacerbé. Cependant, même si elle existait depuis 109 ans, ce n'est que durant les années 70 que l'Université Sainte-Anne a renoncé au modèle du collège classique et qu'elle a commencé à se transformer en université plus contemporaine. L'Université de Moncton a été fondée en 1963. Elle est donc beaucoup plus récente. Avant le ralentissement de l'économie, nous avions un long passé, mais

example, that Moncton was founded in 1963, and Saint-Anne in 1971, whereas other universities expanded during that period of expansion by universities. Some of our universities were only sort of getting started, so when the crunch came we were at a different level of development.

Yes, the problem was there before, but I would argue that it was probably aggravated because we did not have that base from which to build. For example, endowment funds in our universities are substantially lower than what they are in established, mainstream universities that were expanding and had a solid basis in the 1940s and 1950s, for example.

Senator Andreychuk: Certainly universities have a responsibility for community service. You have quite eloquently pointed out how universities outside of Quebec have provided the base and the core for communities. Do you feel, as I do from what I have seen at the University of Regina in particular, that without the attention paid to linguistics at the University of Regina, many of the spin-offs to the francophone community in Saskatchewan would not have been encouraged or supported, that that base at the university level is a core to the survival and existence of communities in many cases?

Mr. D'Entremont: In the absence of, let us say, governments being specifically dedicated to that sort of thing in our communities, in many cases universities — and again, I can speak more in the case of Moncton where I taught for 13 years and Sainte-Anne where I am now president — through the Institut linguistique and the Formation linguistique in Regina, controlled in large part by francophones, become one of the, if not the major contributors to the development of those communities. I think you will find that particularly in the east, in New Brunswick and Nova Scotia. We have centres that deal with Sainte-Anne's for linguistic development and also pedagogical development. We have tried to do a lot, and we have a responsibility to do more because in many cases we may be the only university in the province dealing with the clientele. Compared to other universities that can be more elitist in terms of either admission requirements or programs, we must try to do a lot more, including working with the community, because we are one of the few institutions of any size that actually operates in French in Nova Scotia, although we are small. Still, in Nova Scotia's terms, Sainte-Anne is a very sizeable francophone institution for our community and, as such, in our absence, obviously the French community would not have developed as it has. Nevertheless, there are still problems. It obviously is a very big, important influence.

Senator Andreychuk: I have been reading recently about France, that so much of the technologies on the Internet are English based. Therefore, they feel that they are losing a competitive edge. Do you believe that Canada has fostered our bilingual edge? Have we furthered our technologies as part of our strategies when we go on global marketing expeditions, given that in some communities we have a francophone base to work with?

nous n'avions pas eu autant de possibilités de nous développer pleinement. Dans la région atlantique, les deux universités n'en étaient qu'à leurs débuts, alors que d'autres universités ont connu de l'expansion durant cette période. Quand les compressions ont commencé, nous en étions donc à un stade différent de développement.

Le problème existait effectivement auparavant. Cependant, il a probablement été exacerbé parce que nous n'avions pas de base à partir de laquelle prendre de l'expansion. Par exemple, les fonds de dotation de nos universités étaient très inférieurs à ce qu'ils sont dans les grandes universités établies qui prenaient déjà de l'expansion à partir d'une base solide dès les années 40 et 50.

Le sénateur Andreychuk: Les universités ont certes l'obligation d'être au service de la collectivité qui les entoure. Vous avez très élégamment fait remarquer comment les universités hors Québec ont servi de base et de cœur à ces collectivités. Croyez-vous, comme moi après ce que j'ai vu à l'Université de Regina en particulier, qu'en l'absence de l'attention accordée au phénomène linguistique, bon nombre des retombées pour la collectivité francophone de la Saskatchewan n'auraient été ni appuyées ni encouragées, que cette base universitaire est souvent cruciale à la survie et à l'existence des collectivités?

M. D'Entremont: Quand, par exemple, les gouvernements ne font rien de précis à cet égard au sein des collectivités, souvent, les universités — à nouveau, je connais mieux la situation de Moncton où j'ai enseigné pendant 13 ans et celle de Sainte-Anne dont je préside le conseil — grâce à l'Institut de formation linguistique de Regina géré en grande partie par des francophones, devenaient l'un, si ce n'est le seul grand moteur de développement de ces localités. Vous constaterez que c'est particulièrement le cas dans l'Est, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, où des centres obtiennent de Sainte-Anne des services de perfectionnement linguistique et pédagogique. Nous avons essayé de beaucoup faire et nous sommes responsables de faire davantage parce que, bien souvent, nous sommes peut-être la seule université de la province à s'occuper de cette clientèle. En comparaison avec d'autres universités qui peuvent être plus élitistes en terme d'exigences d'admissibilité ou de programmes, il faut s'efforcer de faire plus, y compris de travailler avec la collectivité, parce que nous sommes un des seuls établissements de la Nouvelle-Écosse où tout se déroule réellement en français, en dépit de notre petite taille. Toujours en contexte néo-écossais, Sainte-Anne est un établissement francophone très important pour la collectivité. C'est pourquoi, en notre absence, je ne crois pas que la collectivité francophone aurait connu le développement qu'elle a connu. Quels que soient les problèmes avec lesquels elle se débat, l'université a manifestement une très, très grande influence.

Le sénateur Andreychuk: Depuis quelque temps, je lis des articles au sujet de la France, où une grande partie des technologies utilisées sur Internet sont en anglais. Elle estime donc qu'elle est en train de perdre du terrain par rapport à la concurrence. Croyez-vous que le Canada a mis en valeur sa dualité linguistique? Avons-nous cherché à vanter nos technologies dans les stratégies adoptées pour mener des missions

If you had one recommendation to give to the federal government in that whole area of marketing our technologies from the francophone base in the universities, the research there, what would it be?

Mr. D'Entremont: Part of the question has to do with pushing the bilingual nature. I must admit that it was not a scientific survey, but at one point, I saw a survey about MBA programs in international commerce. I was appalled to see that, if my memory is correct, American international MBA programs are requiring more languages than Canadian international MBA programs, even those focused on international matters, which is a bit shocking. I think we may be losing part of our competitive edge by not pushing it as much in terms of requirements, for example, university graduation, in many cases. If you compare the Europeans, most educated Europeans speak a fair number of languages compared to other countries.

In terms of technology, I must say in terms of research in general it is interesting that a few years — actually it was less to do with technology and more with the language of science — there was a little problem with the Institut Pasteur in Paris. If memory serves me, it was universities and researchers in Quebec who actually pushed to reassert the inclusion of French in research or scientific documents at the Institut Pasteur in Paris. It was sort of disconcerting for us to see in France a certain sliding, I would say, towards accepting English as the language of science, although it seems lately that the French government is putting a lot more effort into re-establishing French as a language of science and of technology.

A lot of what is on the Internet — I do not surf it that much, I do not have that much time — is American driven and dominated, but that just means we must strive harder to ensure that there is a major francophone presence, and I think Canada has a very important role here because we are viewed as leaders in communication, so it seems to me that that might be an important point.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Thank you for agreeing to share with the committee the special characteristics of francophone universities outside Quebec. My question concerns the alarm that has been sounded by all students thus far, whether in Ottawa, in the west or here yesterday, on the issue of student indebtedness. Given where our students live, they are fairly bilingual. When I was working in the secondary school system, I recall that students were solicited to some extent by English universities and I want to know if this is still the case. I know that UMB came to Bathurst to recruit good students, claiming in the process that it was less expensive to attend this university. Is this practice still prevalent in your institutions or is it the students who decide which institution they will attend, based on available funding?

commerciales à l'étranger, étant donné que, dans certaines collectivités, nous possédons une base francophone à partir de laquelle prendre un essor? Si vous ne pouviez faire qu'une seule recommandation au gouvernement fédéral concernant la commercialisation de nos technologies à partir de la base francophone des universités, de la recherche qui s'y effectue, que serait-elle?

M. D'Entremont: Une partie de la solution consiste à faire valoir notre dualité linguistique. Bien qu'elle n'ait rien eu de scientifique, à un certain moment donné, j'ai vu les résultats d'une enquête au sujet du programme de MBA en commerce international. J'ai été consterné d'apprendre que, si je me souviens bien, les programmes de MBA internationaux des États-Unis exigent plus de langues que les programmes canadiens, même ceux qui se spécialisent en affaires internationales. Nous sommes peut-être en train de perdre une partie de notre avantage concurrentiel en n'insistant pas plus sur le bilinguisme comme exigence d'admission à l'université, par exemple. Si vous comparez notre situation à celle des Européens, la plupart des Européens sont polyglottes.

En ce qui concerne les technologies, j'avoue qu'en termes de recherche, il est intéressant de noter qu'il y a quelques années — en réalité, cela a moins à voir avec la technologie qu'avec la langue de travail en sciences —, il y avait eu un petit pépin à l'Institut Pasteur, à Paris. De ce que je me souviens, ce sont en réalité des universités et des chercheurs québécois qui ont fait des pressions pour que le français reprenne sa place comme langue de recherche et de science à l'Institut Pasteur, à Paris. Il était quelque peu déconcertant pour nous de constater qu'en France, on avait tendance à adopter l'anglais comme langue de travail en science, bien qu'il semble depuis quelque temps que le gouvernement français cherche un peu plus à rétablir l'usage du français en science et en technologie.

Bien des choses que l'on trouve sur Internet — je ne navigue pas beaucoup, car je n'en ai pas vraiment le temps — sont dictées et dominées par les Américains. Cela veut simplement dire, cependant, que nous devons chercher encore plus à assurer une présence francophone importante. Je crois que le Canada a un rôle très important à jouer à cet égard parce qu'on nous perçoit comme des leaders de la communication. Il me semble donc que ce point a peut-être de l'importance.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Merci d'avoir accepté de venir faire connaître au comité le caractère particulier des universités francophones hors Québec. Ma question porte plutôt sur le cri d'alarme qu'on a entendu de tous les étudiants jusqu'à maintenant, que ce soit à Ottawa, que ce soit dans l'Ouest du pays et hier, ici aussi, sur la question du haut niveau d'endettement des étudiants. En raison de la situation géographique de nos élèves, cette population est assez bilingue. Il y a eu, je me souviens quand j'étais à l'école secondaire, certaines sollicitations. Je veux savoir si c'est encore significatif. Il y a eu une certaine sollicitation des universités anglaises et je sais que le UMB est venu chercher à Bathurst des bons élèves, parce que cela coûtait moins cher d'aller au UMB. Alors est-ce significatif dans vos institutions ou bien est-ce que les élèves vont choisir en fonction du financement?

My second question relates somewhat to what the Higher Education Commission said to us this morning about where students get their funding. Are Acadians, that is students at the University of Moncton, college students or for that matter all francophone students outside Quebec more indebted than others?

Mr. D'Entremont: This would appear to be the case, particularly if we look at our region, one that I can relate to. In many cases, university students come from rural communities where incomes are lower. Even though parents earn less money, tuition fees continue to be high. Therefore, I know for a fact that the percentage of maritime students who request financial assistance is higher in Moncton and in Sainte-Anne than it is on average elsewhere in the maritimes.

As for the recruitment carried out by anglophone universities, this is only partly due to financial considerations. This speaks to the need to develop our institutions. The University of Moncton in New Brunswick and Sainte-Anne in Nova Scotia are the only francophone universities in these provinces. If the choice of programs is too limited and if services are inadequate, students will tend to look elsewhere. Gone are the days when parents would send their children off to a classical college at the age of 12 and where the child had no choice in the matter. These days, young people have options and our institutions must be in a position to offer them not only quality services, but a broad spectrum of modern services and products which they and even older students have come to expect.

Therefore, money is not the only consideration. The university infrastructure outside Quebec needs to be developed. As I was saying earlier, this process had begun, then the crisis set in several years ago and the pace of development slowed. The economic crisis has not helped matters either. It is not easy to get our momentum going again, particularly in the case of the University of Moncton and Sainte-Anne where enrolment has declined in recent years. It will take a period of ten years to recover losses incurred over a two-year period. Based on our experience, making up any ground lost is a more difficult process.

Senator Losier-Cool: Are Acadian students concerned about the same funding and debt issues as students at Laurentian University in Sudbury?

M. D'Entremont: Yes. Earlier on, mention was made of a report that we could send to you. I will take note of your questions. There are far more detailed documents available in which the issues of indebtedness and participation rates are addressed. If a knowledge-based society is to develop, then so be it. If francophones outside Quebec cannot keep pace with this growth, as I mentioned earlier, this is where we will have problems. In the maritimes, for example, if growth in fishing regions, rural regions and resource-based industries stalls and if we do not push for the development of knowledge-based institutions, we are certain to encounter problems down the road. It does not take a scientific study to show that two plus two equals four.

Ma deuxième question se rapporte un peu à ce que la Commission supérieure nous a dit ce matin sur la question de la provenance du financement des élèves. Est-ce que les Acadiens, les élèves de l'Université de Moncton, de collèges ou même encore tous les francophones hors Québec sont plus endettés que les autres?

M. D'Entremont: Il semble y avoir un peu plus d'endettement chez les francophones, surtout si on regarde dans notre région, c'est cela que je peux comprendre. Dans beaucoup de cas, les étudiants des universités viennent des milieux ruraux où peut-être les revenus sont moins élevés. Même si les parents font moins d'argent, l'université n'en est pas moins dispendieuse. Donc je sais que le pourcentage d'étudiants dans les Maritimes qui demandent de l'aide financière est plus élevé à Moncton et à Sainte-Anne qu'elle ne l'est dans la moyenne des Maritimes.

Au niveau du recrutement du côté anglophone, c'est moins pour des raisons financières, mais en partie. Pour cette raison, il est nécessaire de parler des besoins de développer un peu plus nos institutions. Moncton au Nouveau-Brunswick, Sainte-Anne en Nouvelle-Écosse, sont les seules institutions universitaires en français dans cette province, si le choix de programmes est trop limité, déjà là, cela encourage les gens d'aller ailleurs. Si nos services ne sont pas adéquats, c'est plus le collège classique où à l'âge de douze ans, ton père ou ta mère choisit ton collège classique. On t'envoie là et tu n'as pas de choix. Maintenant, les jeunes ont des options et il faut offrir des services, non seulement de qualité, mais des services modernes avec tout l'éventail des produits, si on peut dire, que les jeunes et même les moins jeunes s'attendent à recevoir.

Donc c'est un des problèmes, ce n'est pas seulement l'argent. C'est le besoin du développement de l'infrastructure universitaire hors Québec. Comme je le disais tantôt, on commence à se développer, et puis la crise depuis quelques années a freiné ce développement. La crise économique ne fait pas de bien non plus. Ce n'est pas facile à reprendre l'élan lorsque, dans le cas de Moncton et Sainte-Anne, par exemple, on a perdu des inscriptions depuis quelques années. Ce qui se perd en deux ans, cela prend dix ans à le reprendre. C'est plus facile à perdre qu'à reprendre, selon nos expériences.

Le sénateur Losier-Cool: Puis pour les Acadiens, par rapport à l'Université Laurentienne à Sudbury, est-ce que c'est à peu près les mêmes questions de financement, d'endettement?

M. D'Entremont: Oui. Je crois que ce qu'on devrait faire, tantôt on parlait de rapports qu'on pouvait vous envoyer, alors je vais prendre note de ces questions. Il existe des documents avec beaucoup plus de détails sur, soit l'endettement, soit les taux de participation, ce qui est toujours un problème. Si une société de savoir se développe, bien elle se développe. Et que la francophonie hors Québec emboîte pas le pas dans cet élan, comme je disais tantôt, là vraiment, on va avoir beaucoup de difficultés. Dans les Maritimes, par exemple, si des régions de pêches, des régions rurales, si les industries primaires sont en perte de vitesse et si on n'embarque pas dans le développement de l'institution du savoir, ceci veut dire qu'on est quand même voué à avoir des problèmes dans l'avenir. Par exemple, il me semble que sans faire une étude scientifique, deux plus deux égale quatre.

Senator Lavoie-Roux: I just want to say how pleased I am to finally hear someone discussing university education in French. This morning, I wanted to put a question to the group before yours which was speaking on behalf of all universities in the maritime provinces, but I was prevented from doing so. Therefore, I am pleased to be able to ask it now because the development of services and the like for Acadians has been a long-standing concern of mine.

I have a very specific question concerning the language training institute of the University of Regina. I have been told that this institute was heavily penalized when we moved from an APS system to a transfer payment system. I want to bring this matter to the attention of the Heritage Minister because apparently this comes under her jurisdiction. Instead of worrying about flags, perhaps she could be looking into this. Have you been affected by this shift in any way? All provinces did not react the same way to the cuts that were made. Some downloaded the burden of the cuts, while others absorbed them.

Mr. D'Entremont: I am not aware of the details involving the language training institute which, by the way, is an associate member of the Regroupement. They have not attained the required level of development, according to our constitution, to become a full-time member. I do know that Saint-Boniface encountered a serious problem with respect to official language programs. The institution expected to lose in the neighbourhood of \$700,000 or \$800,000 as a result of federal cuts. I would assume that Regina was facing the same situation. Clearly, federal cut-backs affect all equalization programs and transfer programs for education. What hits hardest is the fact that official languages programs have also been cut. I referred earlier to other sources of financing. I know that most of our university institutions outside Quebec receive less funding through official language programs. I am not sure about the specifics in Regina, but I do know that Saint-Boniface experienced major problems last year which were ultimately resolved, but not before a battle between the university and the government.

Senator Lavoie-Roux: We do not want to get into a fight with anyone either. However, there is much boasting done about the progress that we have made in education services to francophone minorities. By the way, it must be tempting to compare yourself with McGill or Concordia. However, we would have to spend a week together reviewing the history of the former. McGill has achieved a noteworthy level of development because it was the first university in Canada and it has quite a history. Acadians, on the other hand, have a very tragic history marked by all kinds of factors, not necessarily associated with the generosity of some or the pettiness of others. I am talking about the present situation.

Mr. D'Entremont: You are correct. I do believe, however, that Laval was the first university in North America, not McGill. In any event, there is no doubt that McGill is unique. We were

Le sénateur Lavoie-Roux: D'abord, je veux vous dire combien je suis heureuse qu'enfin on entende parler de l'enseignement universitaire francophone. Ce matin, j'ai posé une question à un groupe qui vous a précédé et qui soit-disant regroupait les universités des Maritimes, toutes les universités des Maritimes. Puis on m'a empêché de poser ma question. Alors je suis contente, parce que c'est une préoccupation que j'ai depuis toujours, depuis mon enfance, quand on entendait parler des développements des services aux Acadiens et tout cela.

J'ai une question très précise sur l'Institut de formation linguistique de l'université de Regina. On m'a dit qu'ils étaient très pénalisés depuis qu'on était passé du APS aux transferts de paiements. Et d'ailleurs, je veux en saisir la ministre du Patrimoine, parce qu'apparemment cela lui appartient. Alors au lieu des drapeaux, elle pourrait peut-être s'occuper de cela. Je voudrais savoir si cela vous a affecté? C'est qu'ils ont subi apparemment des coupures, mais les provinces n'ont pas toutes réagi de la même façon. Il y a des provinces qui ont fait porter alors que d'autres les ont absorbées.

M. D'Entremont: Je suis pas au courant des détails de l'Institut de formation linguistique qui par ailleurs est un membre associé du Regroupement. Ils n'ont pas atteint le niveau de développement requis, selon notre constitution, pour leur permettre d'être membre à temps plein. Je suis au courant qu'à Saint-Boniface, on avait un problème majeur au niveau des langues officielles. On pensait perdre quelque chose comme 700 000 \$ ou 800 000 \$ suite à des coupures fédérales. Donc, je présume qu'à Regina, c'était le même genre d'affaires. Il est certain que les réductions du fédéral nous affectent tous au niveau des programmes de péréquation, pour les programmes de transferts pour l'éducation. Mais ce qui nous affecte le plus, c'est que les programmes, par exemple, des langues officielles, ont également été coupés. C'était ma référence, pas le plus mais autant, tantôt à d'autres sources de financement. Je sais que dans la plupart de nos institutions universitaire hors Québec, nous recevons moins d'argent via ces véhicules. Alors je suis pas au courant des détails de Regina, mais je sais que Saint-Boniface avait vécu des problèmes majeurs l'année dernière qui ont été finalement rétablis, mais non sans avoir occasionné une lutte entre l'université et le gouvernement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour nous, il ne s'agit pas non plus d'intenter une lutte à qui que ce soit. Mais par contre, on se gargarise tellement, et de fait, on a fait beaucoup de progrès aussi dans les services d'éducation aux minorités francophones. Et en passant, entre parenthèses, cela doit être tentant de se comparer avec McGill, Concordia. Mais à ce moment, il faudrait passer une semaine ensemble puis faire de l'histoire. Si McGill a atteint un tel degré de développement, elle a été la première université au Canada, ce développement par McGill a toute une histoire. Tandis que dans l'histoire des Acadiens en particulier, qui a été tellement tragique, il y a toutes sortes d'autres facteurs qui ne sont pas nécessairement dus à la générosité des uns ou à la mesquinerie des autres. Là, je parle du moment actuel.

M. D'Entremont: Vous avez bien raison d'ailleurs, puis je pense que c'est Laval qui est la première université en Amérique du Nord et non pas McGill. Mais de toute façon, c'est vrai que

merely trying to assess the situation in terms of demographic weight.

Senator Lavoie-Roux: When we look at the English CEGEPs in Quebec and then at francophone community colleges in the other provinces, the comparison no longer holds.

Mr. D'Entremont: We often hear the argument that on a per student basis, we are not penalized. Basically, it is the chicken and the egg issue. If enrolment is low, this is in part due to the lack of infrastructures, necessary resources and programs to attract students and to develop the university sector. We are told that once we have more students, then we will receive more money. However, when we look at the participation rate in terms of the demographic weight of francophones outside Quebec, how does this affect public funding of post-secondary education? Are funding levels reasonable given the demographic weight of our communities, notwithstanding comparisons with other institutions? We quickly come to the conclusion that they are not. You mentioned McGill University, but Dalhousie and other universities have much smaller endowment funds because they were not supported back in the late 19th and early 20th century. Therefore, they do not benefit from an additional one, two or three per cent in revenues from investments, for example. Often, this makes a major difference. When an institution has an additional two or three per cent to work with, it makes a great deal of difference in terms of scholarships and materials.

Senator Lavoie-Roux: I would like to get back to the subject of federal transfer payments. You mentioned that there was a problem in Saint-Boniface. We know that the language institute in Regina is also experiencing a problem and perhaps you are as well, albeit to a lesser extent. I do not want you to spend a month doing complicated research, but would it be possible for you to contact these institutions to ask if transfer payments have benefitted them or hindered them. It would be interesting and very useful to get this information, particularly if we want to draft a special chapter or include something in the report on francophone universities. I will try and hurry up, before I get scolded for taking up too much time. The Maritime Higher Education Commission was at least able to provide a partial answer before we were interrupted. They pointed out that enrolment seemed to have declined in francophone institutions. You stated that perhaps your situation would improve if you increased your staff levels. To what do you attribute this declining enrolment? I would also like to hear your views on one point. Do you believe that the proximity of Quebec to New Brunswick in particular and to a lesser extent to Nova Scotia is responsible for provincial governments saying: Well, we cannot provide a particular service, but if you go to Quebec, they will welcome you. This lets them off the hook. Did you get all of that?

McGill, c'est McGill. Le seul point qu'on visait nous autres, c'est lorsqu'on évaluait le tout en termes de poids démographique.

Le sénateur Lavoie-Roux: Puis ensuite, lorsqu'on regarde les CEGEP anglophones au Québec, puis que l'on regarde les collèges communautaires francophones dans les autres provinces, la comparaison ne tient plus.

M. D'Entremont: Parfois l'argument est que par étudiant, vous êtes pas pénalisés. En somme, c'est l'oeuf et le poule. Parfois, si tu as un plus faible taux de participation, c'est en partie parce qu'il n'y a pas les infrastructures, les ressources nécessaires, les programmes pour attirer la clientèle et pour développer le secteur universitaire. Donc on dit, une fois que vous aurez plus d'étudiants, vous aurez plus d'argent et tout cela. Mais lorsqu'on regarde le taux de participation, puis que l'on regarde en termes du poids démographique de la francophonie hors Québec, est-ce que cela contribue au côté public pour l'enseignement postsecondaire? Est-ce que cela est raisonnable en fonction du poids démographique, nonobstant la comparaison avec d'autres? Et on conclut facilement que cela l'est pas. Vous parliez de McGill, mais à Dalhousie ou dans d'autres universités, nos fonds de dotation sont beaucoup moins élevés par rapport au fait qu'il y a pas cet historique d'appui du 19^e siècle et du début du 20^e siècle. Donc, il n'y a pas ce un, deux ou trois pour cent de revenus additionnels qui viennent des investissements, par exemple. Souvent, cela fait une grosse différence. Pour l'institution qui peut retirer trois pour cent de son budget de revenus d'investissement versus cinq, six, sept pour cent, ces deux ou trois pour cent font beaucoup de différence au niveau des bourses et des équipements.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur D'Entremont, j'aimerais revenir à la question des transferts fédéraux de paiements. Vous avez parlé de Saint-Boniface, il y a un problème. Là, on sait que l'Institut linguistique de Regina en connaît un et peut-être vous, dans une moindre mesure. Est-ce qu'il y aurait moyen — sans vous obliger à une recherche qui vous prendrait un mois, si vous contactez ces gens — de savoir de quelle façon les transferts fédéraux les ont favorisés ou les ont défavorisés. Ce serait intéressant parce que si on veut, disons faire un chapitre spécial ou enfin quelque chose de spécial pour les universités francophones, si on avait ces données, ce serait très utile. Je vais me dépêcher parce que je vais me faire gronder, cela prendra pas de temps. Le groupe de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes m'a quand même répondu un tout petit bout avant qu'on se fasse interrompre. Ils m'ont dit qu'on notait dans les institutions francophones, une diminution de la population. Alors vous parliez que peut-être votre sort s'améliorerait si vous augmentiez vos effectifs. Pouvez-vous me dire quelles sont les causes de cette diminution? Puis il y en a une sur laquelle j'aimerais que vous nous donniez votre réaction. Est-ce que la proximité du Québec, surtout au Nouveau-Brunswick, un peu moins en Nouvelle-Écosse, mais ce n'est quand même pas très loin, fait que les gouvernements provinciaux ont tendance à dire: bon, bien ici on n'a pas ceci, on n'a pas cela, mais allez au Québec, ils vont vous recevoir? Puis cela les dispense de faire des efforts. Est-ce que vous vous souvenez de toute ma question?

Mr. D'Entremont: I can answer insofar as Moncton and Sainte-Anne are concerned, but perhaps less so for Moncton. These are rather two different cases, but we can make a number of observations. Cost is an issue. Our costs and expenses are increasing. There are fewer graduates coming out of secondary school. Therefore, enrolment is down because fewer students are graduating from secondary school. This is one explanation.

There is also the reason Senator Losier-Cool mentioned earlier, namely increased competition. Secondary school students today are more mobile. However, Quebec and even anglophone universities must contend with the same situation. Over the past 10 or 15 years, community colleges have grown significantly in New Brunswick. They now offer two or three-year high technology programs in French. They are no longer merely vocational schools. For a number of students, attending community college is their first choice, and rightly so. Some interesting study programs lead to interesting careers. Therefore, there are fewer students choosing to go to university and more competition.

In Sainte-Anne's case in particular, we must also contend with the impact of cost-cutting decisions which have affected the entire post-secondary sector. In Nova Scotia the number of bachelor of education programs has been slashed from seven to four. Integrated programs, that is combined bachelor of arts and bachelor of education programs, were also eliminated and these had been a drawing point for secondary school students. In the case of Sainte-Anne, the integrated program was our best seller. As I was saying, the number of such programs was cut from seven to four. Sainte-Anne did manage to win the battle and save the program. However, one integrated program was eliminated and the rule now is that we cannot give preferential treatment to our own students for admission to a bachelor of education program, in order not to penalize Dalhousie University.

For most anglophone institutions, the rule that the bachelor of education follows the bachelor of arts program was a good one. We do not give any preferential treatment to students on campus and moreover, the demand for this program is high. In Sainte-Anne's case in particular, we lost one of our best tools for recruiting students in secondary school, a tool which enabled us to bring them to the university for a four- or five-year program which included the bachelor of education.

Moncton is not in the same situation. Perhaps this was a good decision insofar as universities and the province were concerned, but for us, because the bachelor of education accounted for up to 60 per cent of the integrated program and for our enrolments, eliminating the possibility of recruiting students at the secondary level for a four- or five-year program which includes the bachelor of education was a decision that affected us a great deal. We now need to review our other bachelor's programs and rethink our recruitment practices to conform to these changes in the education program. This helps to explain why small minority institutions are more vulnerable. When a large institution with an enrolment of

M. D'Entremont: Je peux répondre dans le cas de Moncton et de Sainte-Anne, je peux moins répondre pour Moncton. Ce sont des cas un peu différents, mais dans les deux cas, on constate un certain nombre de choses. La question économique y est pour quelque chose, la question des coûts. Nos coûts et nos frais augmentent. Je crois qu'il y a moins de finissants des écoles secondaires. Donc certainement, si le taux de participation n'augmente pas, le taux de finissants des écoles diminue. Disons que cela explique la situation en partie.

Il y a aussi ce que le sénateur Losier-Cool disait tantôt. Il y a également plus de compétition. Il y a plus de mobilité chez nos étudiants et étudiantes des écoles secondaires, peut-être pour le Québec, et même pour les universités anglophones et cetera. On a vu au Nouveau-Brunswick, au cours des 10 ou 15 dernières années, un développement intéressant des collèges communautaires. Donc il y a maintenant des programmes de deux ans, de trois ans au niveau technologique, qui sont très intéressants et de haute qualité, en français. Donc, ce ne sont plus des écoles vocationnelles. Pour un certain nombre d'étudiants, le collège communautaire est leur premier choix, avec raison. Il y a des gens qui peuvent faire des études intéressantes et qui débouchent sur des carrières intéressantes. Donc, il y a moins d'étudiants et plus de compétition.

Dans le cas de Sainte-Anne particulièrement, en plus de cela, on subit également l'impact des décisions rationnelles qui sont prises pour l'ensemble du secteur universitaire. Donc en Nouvelle-Écosse, on a réduit sept programmes de baccalauréats en éducation à quatre programmes. On a par contre éliminé les programmes intégrés (BA et BED), que l'on recrutait dans les écoles secondaires. Dans le cas de Sainte-Anne, c'était notre plus gros programme, celui qui se vendait le mieux. C'était un programme intégré de BA et de BED. Donc, on réduit de sept à quatre. Sainte-Anne a soi-disant gagné la bataille parce qu'on a maintenu le programme. Mais on a éliminé un programme intégré et la règle est qu'on ne peut pas favoriser nos propres étudiants pour admission au BED pour éviter que l'Université Dalhousie soit pénalisée.

Donc, pour l'ensemble des institutions anglophones, c'était une bonne règle de dire le BED après le baccalauréat. Et donc on n'a pas de favoritisme pour les étudiants qui sont sur le campus et d'ailleurs, la demande est grande. Dans le cas de Sainte-Anne spécifiquement, cela nous a enlevé notre meilleur outil de recrutement dans les écoles secondaires, qui était de les amener pour quatre ans ou cinq ans dans une séquence qui incluait le BED.

Donc, ce n'est pas le cas de Moncton. C'était peut-être une bonne décision au niveau du secteur et de la province, mais pour nous autres, parce que l'éducation représentait je pense 60 p. 100, du programme intégré, de nos inscriptions. Enlever la possibilité de recruter du secondaire pour une séquence de quatre, cinq ans, incluant le BED, c'est dire qu'on a gagné la bataille pour le BED, mais cette décision nous affecte beaucoup. Donc, il faut maintenant tout revoir nos autres programmes de baccalauréat, refaire notre recrutement, pour pouvoir accommoder les changements au niveau des sciences de l'éducation. Cela s'applique à Sainte-Anne, mais quand même cela aide à expliquer

10,000 students loses 200 or 100 students, the impact is marginal at best. However, in our case, a simple decision to do away with a four- or five-year program and introduce a policy banning preferential treatment adversely affects us. In our case, we do not even manage to meet our quotas because we do not have a large pool of francophone students from which to draw.

Therefore, even if we accepted secondary students into a bachelor's program and subsequently a bachelor of education program, we would not be denying anyone an opportunity to attend university. These are just some of the possible reasons for declining enrolment. Sometimes, it is a matter of infrastructure, competition, money and the lack of students. Decisions taken by the majority, however well-intentioned, affect us.

Whether we are talking about our institutions or Saint-Boniface, the smaller we are, the more difficult it is for us to recover from adverse decisions. Officials at Saint-Anne are currently discussing how they will deal with this. We need a minimum level of support to maintain basic facilities and infrastructures so that we can use this as a springboard to further development.

Senator Lavoie-Roux: I am almost finished, Mr. Chairman. This is the first time that a full exchange with a witness has been in French. Can you tell me if the Acadian population of the Maritime provinces is declining or remaining steady?

Mr. D'Entremont: The population is declining somewhat in Nova Scotia. The rate of assimilation is also declining, however, and the situation is less serious than it was previously. However, if we compare the 1991 census to the 1981 version, we note that fewer people have identified themselves as Acadians. In New Brunswick, it varies from region to region, but the rate of assimilation is lower than in Nova Scotia. It is higher in areas such as Fredericton and Saint John and in the southeast portion of the province. There are many more francophones in the northeast and northwest. There are even many people by the name of Smith and Ferguson who are francophones, or assimilated anglophones.

Senator Lavoie-Roux: I am not talking about going back three years, but can you tell me whether anything has been written in the last year on the state of education for francophones, whether it be francophones in the maritimes or francophones outside Quebec? I think we need more comprehensive data to get a better understanding of this issue. I would greatly appreciate any information that you could share with us.

Mr. D'Entremont: There is, of course, the report of the post-secondary consultation committee which is made up of young French Canadians and Acadian francophones. This report was published only two years ago. Furthermore, there is substantial data on budgets by sector. Even the endowment funds show that we are poorer. Perhaps this is obvious, but when there is

une chose. C'est que les petites institutions minoritaires sont plus vulnérables. C'est peut-être marginal pour une institution de 10 000 étudiants; en perdre 200 ici ou 100 là. Mais dans notre cas, une règle aussi banale que cela, abolir un programme d'une durée de quatre ou cinq ans et introduire une politique disons de non favoritisme nous nuit. Et dans notre cas, on ne rencontre même pas nos quotas parce que le bassin de population francophone n'est pas si élevé que cela.

Donc même si on admettait les étudiants chez nous du secondaire pour un BA pour ensuite faire un BED, on ne serait pas en train de priver personne d'autre d'admissions. Donc, ce sont des choses comme cela. Parfois, c'est la question structurelle, la compétition, l'argent, le manque d'étudiants. Parfois des décisions bien fondées ou des décisions de la majorité sont bien fondées, mais elles nous affectent.

Que ce soit nous autres ou à Saint-Boniface, plus nous sommes petits, plus il est difficile de surmonter ces décisions néfastes. Et dans le cas de Sainte-Anne on est en train de discuter à savoir comment on va combattre cela. Il nous faut un minimum d'appui pour maintenir les facilités, l'infrastructure de base pour par la suite pouvoir utiliser cela comme tremplin pour se développer davantage.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je termine, monsieur le président. Mais c'est la première fois qu'on en a un qui peut tout nous raconter cela en français. Pouvez-vous me dire si la population acadienne des provinces maritimes diminue ou si elle se maintient?

M. D'Entremont: En Nouvelle-Écosse, elle diminue un peu. Du côté de l'assimilation, je crois que le taux est en train de réduire. Le taux d'assimilation, je crois, est moins grave qu'il ne l'était. Mais il y a quand même, si on regarde le recensement de 1991 versus 1981, quelques Acadiens de moins qui se déclarent. Au Nouveau-Brunswick, cela dépend des régions, mais il y a beaucoup moins d'assimilation au Nouveau-Brunswick qu'en Nouvelle-Écosse. Et là où il y a l'assimilation, c'est beaucoup plus dans des régions comme Fredericton, Saint-Jean et le Sud-Est. Il y a beaucoup plus de francophones dans le Nord-Est et le Nord-Ouest. Il y a même au Nouveau-Brunswick beaucoup de Smith et de Ferguson qui sont des francophones, ce sont des anglophones assimilés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il y a eu, disons dans la dernière année, je ne veux pas remonter à plus loin que trois ans, une réflexion écrite qui a été faite sur l'état de l'éducation pour les francophones, que ce soit dans les Maritimes ou que ce soit pour les francophones hors Québec? Pour nous permettre de bien saisir, on peut bien se lancer dans des grandes envolées, mais je pense qu'il nous faut des données un peu plus rigoureuses. Et si vous aviez quelque chose que vous pourriez nous faire parvenir, je l'apprécierais beaucoup.

M. D'Entremont: Certainement, il y a le rapport des tables de concertation du postsecondaire. C'est un comité des jeunes Canadiens-français et les francophones acadiens. Ce rapport date de seulement deux ans, je pense. Et donc, il y a pas mal de données au niveau des budgets, par exemple, par secteur. Même les fonds de dotation démontrent qu'on est plus pauvres parce

less money in the bank, we have less revenue to invest. I could send you a copy of this report which includes figures.

Senator Lavoie-Roux: Thank you very much. I could go on for some time asking you questions.

Mr. D'Entremont: In any case, I will be coming back this afternoon.

[English]

Senator Forest: I want to give a little bit of background for the record of Faculté Saint-Jean because I was on the council of the faculty and the board of governors of the University of Alberta when it was integrated as a result of the cooperation of the federal and provincial governments, the oblate fathers and the university. At the time there was great concern among the board of governors. It was a very close vote as to whether they should be integrated. Now, a number of years later, it is wonderful to see what has happened. I think some of the good news needs to be told.

It is integrated, we have small numbers but it has wonderful programs. We have quite a few students coming from Quebec and that is wonderful for participation both ways as far as the cultures are concerned. They have recently received federal grants which allowed them to update their facilities, and a quarter of Edmonton is called Cité francophone because we have book shops, we have a lot of things happening. So I think we must recognize that great progress has been made. We are always short of funds, we have small numbers, but I think that these kinds of programs across Canada are a tremendous asset not only to the francophones but to the anglophones. I also think that it is very important for the unity of our country that we have these organizations.

Sir, you sound pessimistic but there must be good stories here about what is happening, and I think we need to hear just a little bit about them. We are all short of funds but do you see a light at the end of the tunnel?

Mr. D'Entremont: First of all, in the fall, we had our annual meeting of the regroupement at the Faculté Saint-Jean. I saw what has been built and developed there, and you are right. I am rarely accused of being pessimistic, I am usually the person who while staring at a half-a-million-dollar deficit, will say, "Well, let us do some fund raising, we still have eight days to go before the year end". I am rarely ever accused of being pessimistic. However, you are right. For example, the federal initiative that gave money to the Faculté Saint-Jean, the Université Sainte-Anne and Moncton for their law school was very useful and interesting in that it was more targeted. If money is limited, it is a question of looking at what is more important. On the question of priorities, our argument is that if duality is a fundamental characteristic of this nation and there is a stage of underdevelopment with compared, say, to the past, it just might be that, within limited funds, this should be a priority area.

qu'on est moins riches. C'est peut-être évident, mais parce qu'on a moins d'argent à la banque, on a moins de revenus d'investissement. Donc, tout cela inclut les chiffres, je pourrais vous envoyer cette copie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie beaucoup. Je pourrais vous questionner longtemps, vous savez.

M. D'Entremont: De toute façon, je vais revenir cet après-midi.

[Traduction]

Le sénateur Forest: J'aimerais donner un peu plus de détails historiques sur la Faculté Saint-Jean, car j'étais membre du conseil de la faculté et du conseil d'administration de l'Université de l'Alberta lorsqu'elle a été intégrée grâce à la collaboration des gouvernements fédéral et provincial, des Oblats et de l'université. Le conseil d'administration était très préoccupé à l'époque. Le résultat du vote quant à l'intégration a été très serré. Quelques années plus tard, il est merveilleux de constater le résultat. Il faut répandre la bonne nouvelle.

Depuis l'intégration, l'université n'offre pas beaucoup de programmes, mais ceux qu'elle offre sont excellents. Elle attire pas mal d'étudiants du Québec, et il est merveilleux de voir comment les deux cultures peuvent cohabiter. Récemment, l'université a reçu des subventions fédérales qui lui permettent de moderniser ses installations. Un quartier d'Edmonton s'appelle la Cité francophone parce qu'on y trouve des librairies françaises. C'est un milieu en pleine effervescence. Il faut donc reconnaître que de grands progrès ont été faits. Nous sommes toujours à court de ressources, nous n'avons pas beaucoup d'étudiants, mais je crois que ce genre de programme offert partout au Canada est un atout fantastique non seulement pour les francophones, mais aussi pour les anglophones. La présence de pareils organismes importe beaucoup, également, pour l'unité du pays.

Vous semblez pessimiste, monsieur, mais les nouvelles ne peuvent être que mauvaises. Il faut aussi annoncer les bonnes nouvelles. Nous sommes tous à court de fonds, mais voyez-vous une lueur au bout du tunnel?

M. D'Entremont: Tout d'abord, à l'automne, le regroupement a tenu son assemblée annuelle à la Faculté Saint-Jean. J'ai pu voir par moi-même ce qu'on y avait accompli, et vous avez raison. Je suis rarement accusé de pessimisme. En fait, c'est habituellement moi qui, même face à un déficit d'un demi-million de dollars, dirai: «Bon, faisons une collecte; il nous reste huit jours avant la fin de l'exercice». On m'a rarement accusé de broyer du noir. Toutefois, vous avez raison. Par exemple, l'initiative fédérale qui a permis de verser de l'argent à la Faculté Saint-Jean, à l'Université Sainte-Anne et à l'Université de Moncton pour leur école de droit a été très utile, et le moyen de le faire était intéressant en ce sens que l'argent était mieux ciblé. Si les moyens sont limités, c'est une question de déterminer les priorités. À cet égard, nous estimons que, si la dualité linguistique est une caractéristique fondamentale de ce pays et qu'il existe un certain sous-développement par rapport au passé, par exemple, il faudrait peut-être qu'en dépit de ces moyens limités, cette question soit une priorité.

You are right in that, over the years, particularly the past few years, there has been a special initiative for gestion scolaire, or what they call school governance and post-secondary education, and they have put \$34 million into post-secondary, including the Community College of Ontario, Moncton, Sainte-Anne and I believe Saint-Jean. I did not want to give the impression that nothing useful or good is being done. It is just that notwithstanding the positives, a lot more must be done. Again, funding in general has suffered, partly because of the crunch, and when the economy is in a stage of development, as opposed to a stage of maturity, it hurts a little more. That is the point I was making, but you are right.

Senator Forest: I just wanted to make one more point. I have seen a difference in attitude at the university in that they are embarking on a large fund-raising campaign, and \$3 million of that will be earmarked for a chair at Faculté Saint-Jean. I think we need to talk a little bit about the good things.

Mr. D'Entremont: We have very good cooperation with all universities at AUCC. The witnesses before us talked about the Acadians in Nova Scotia, the faculty unions talked about the need, although we are a very small part of it, and although it is francophonie hors Quebec, since the inception of the regroupement in 1990 the Quebec universities have been participating in all our meetings. They even participate in our executive committee meetings. When we founded the institution at Sudbury in 1990 Michel Gervais, president of Laval, had a strike starting the same day. He still came to Sudbury. Basically, he said, "I promised I would be with my colleagues outside of Quebec", and he made it.

Like I said, we are not anti anything, we are pro and we have developed that approach. We also have good relationships with the University of Alberta, York and other universities in and outside of Quebec.

The Chairman: Thank you for your excellent brief, in both official languages, and if we have any further questions we will be in touch with you.

The committee adjourned.

HALIFAX, Wednesday, February 19, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 2:05 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

Vous avez raison. Au fil des ans, particulièrement des quelques dernières années, on a pris des mesures spéciales pour favoriser la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire. On a injecté 34 millions de dollars dans l'enseignement postsecondaire, y compris dans les collèges communautaires de l'Ontario, à Moncton, à Sainte-Anne et, je crois, à Saint-Jean. Je ne voulais pas donner l'impression que rien de bon ou d'utile ne se fait. C'est tout simplement qu'en dépit de toutes les bonnes nouvelles, il reste encore beaucoup à faire. À nouveau, je précise que le financement a en règle générale souffert, en partie à cause de la crise des finances publiques. Quand l'économie change, qu'elle n'a pas atteint la maturité, cela fait un peu plus mal. C'est ce que j'essayais de faire valoir. Cependant, vous avez parfaitement raison.

Le sénateur Forest: Je tenais simplement à souligner un autre point. Je constate une attitude différente dans les universités, en ce sens qu'elles se lancent dans d'énormes levées de fonds. Trois millions de dollars de ces fonds seront réservés à la création d'une chaire à la Faculté Saint-Jean. Je crois qu'il faut parler un peu plus des bons côtés.

M. D'Entremont: Il existe un excellent esprit de coopération entre toutes les universités, au sein de l'Association des universités et des collèges du Canada. Les témoins qui m'ont précédé ont parlé des Acadiens en Nouvelle-Écosse, les syndicats de professeurs ont parlé du besoin, bien que nous en soyons un très faible élément et qu'il s'agisse de la francophonie hors Québec, depuis la création du regroupement en 1990, que les universités du Québec assistent à toutes nos réunions. Elles participent même aux réunions de notre comité exécutif. Quand nous avons fondé le groupe, à Sudbury, en 1990, Michel Gervais, président du conseil de Laval, était aux prises avec une grève qui avait commencé le jour même. Cela ne l'a pas empêché de venir à Sudbury. Essentiellement, il a dit qu'il avait promis d'être avec ses collègues à l'extérieur du Québec, et il est venu.

Comme je l'ai dit, nous ne sommes pas contre quoi que ce soit, au contraire, et nous avons adopté une approche positive. Nous entretenons aussi d'excellentes relations avec l'Université de l'Alberta, l'Université York et d'autres établissements du Québec et à l'extérieur de celui-ci.

Le président: Je vous remercie de cet excellent exposé fait dans les deux langues officielles. Si nous avons d'autres questions à vous poser, nous communiquerons avec vous.

La séance est levée.

HALIFAX, le mercredi 19 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 14 h 05, pour poursuivre son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have today with us Mr. Desmond Morley, Executive Director of the Federation of New Brunswick Faculty Association, and Mr. Ian Fraser, President of the Federation of New Brunswick Faculty Association.

Mr. Ian Fraser, President, Federation of New Brunswick Faculty Association: The Federation of New Brunswick Faculty Association represents the professors at the four New Brunswick universities. We are the umbrella organization, and we are going to be talking on their behalf.

I first want to thank the subcommittee on post-secondary education for inviting us to submit a brief and for allowing us to be here today to answer any questions you may have. Basically, I am going to just remind you of the recommendations that we made. Then I am going to turn the microphone over to Desmond Morley, who will give you the background information that allowed us to arrive at these recommendations.

If you look on page 10 of the brief, 11 on the French copy, you will notice that we are making three recommendations, and they are basically very general recommendations.

The first one is that the federal government immediately, and thoroughly, examine the relationship between post-secondary education and participation in the labour force as it now exists; second, that it determine, from presently known trends, what course that relationship is likely to follow into the new century; and third, that it give an appropriate weighting to that relationship when establishing its priorities for the transfer of funding for social programs to the provinces.

Mr. Morley will now elaborate on those three recommendations.

Mr. Desmond Morley, Executive Director, Federation of New Brunswick Faculty Associations: Honourable senators, I am privileged to be here today. You may have noticed that we entitled our brief, "The Future Ain't What It Used To Be", which is attributed to Yogi Berra. With this title, we wanted to demonstrate in an ironic and eye-catching way what has happened over the last several years in what is relatively, in the terms of political demographics, the short term.

Our objective today, as Mr. Fraser has said, is to make some general recommendations to this subcommittee, with the objective of illustrating the trends that have taken place over the short and intermediate term, actually, since 1979/80. Hopefully, as a result of that, we can enlist the support of the committee to give a critical re-evaluation to its role in post-secondary education because of the growing interrelationship and interdependency between post-secondary credentials and the availability of employment.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui M. Desmond Morley, directeur exécutif de la Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick, de même que M. Ian Fraser, son président.

M. Ian Fraser, président, Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick: La Fédération des associations des professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick représente le corps professoral des quatre universités néo-brunswickoises. Comme nous sommes l'organisme-cadre, nous parlerons en son nom.

Je tiens tout d'abord à remercier le sous-comité de nous avoir invités à présenter un mémoire et à venir ici, aujourd'hui, pour répondre à ses questions. Je me contenterai de vous donner les grandes lignes de nos recommandations, après quoi je céderai la parole à M. Desmond Morley, qui vous donnera des précisions sur les données qui nous ont portés à faire ces recommandations.

À la page 10 du mémoire en anglais et à la page 11 du mémoire en français, vous remarquerez que nous faisons trois recommandations d'ordre très général.

Nous recommandons tout d'abord que le gouvernement fédéral examine immédiatement et en profondeur la relation entre l'enseignement postsecondaire et la participation à la population active telle qu'elle existe actuellement; ensuite, qu'il détermine, à partir des tendances connues actuellement, dans quel sens cette relation devrait probablement évoluer à l'arrivée du XXI^e siècle; et, enfin, qu'il accorde le poids approprié à cette relation au moment d'établir ses priorités en matière de transfert des fonds pour les programmes sociaux des provinces.

Je laisse maintenant à M. Morley le soin de vous donner plus de précisions.

M. Desmond Morley, directeur exécutif, Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick: Honorables sénateurs, je suis flatté d'avoir été invité à prendre la parole devant vous aujourd'hui. Vous avez peut-être remarqué le titre de notre mémoire, «Le futur n'est plus ce qu'il était», petite phrase attribuée à Yogi Berra. Nous voulions, par ce titre ironique et accrocheur, illustrer l'évolution de la situation pendant ces quelques dernières années, soit en une période considérée en statistique comme du court terme.

Nous souhaitons aujourd'hui, comme vous l'a précisé M. Fraser, faire des recommandations générales au sous-comité en nous appuyant sur les tendances qui se sont manifestées durant le court et le moyen terme, en fait depuis 1979-1980. Nous espérons ainsi pouvoir obtenir son soutien pour une réévaluation névralgique du rôle fédéral dans l'enseignement postsecondaire, étant donné le lien de plus en plus fort qui se tisse entre le niveau de scolarité et l'offre d'emploi.

The traditional roles of the universities was always from the ivory tower perspective, learning for the sake of learning, knowledge for the sake of knowledge, which are, and will continue to be, still critically important. In recent years, though, what has happened is that the marketplace, the economy, or whatever you want to call it, whatever the labour forces have deployed, have become more insistent on post-secondary credentials. We are not speaking particularly or only of university graduation but generally post-secondary credentials and in large part to university graduation not only for advancement within the workplace but, in fact, merely for entry into it at some point.

We wanted to give you a demonstration or an illustration of these trends. Thanks in large measure to the Human Resources Development Canada, New Brunswick region branch, we were able to present you with some graphs, which I would like you to look at. They are listed at Appendices I, II, III and IV, if you turn to the back of the brief.

I will just briefly go over Appendix I. I would like to draw your attention to the recentness of these numbers. You will see that the first block on the left concerning skills requirements is 1992 and the projections made by HRDC are only to the year 2000, which is only three years from now. From five years ago to three years from now, these are the demographic changes which have taken place or are likely to take place in the labour market.

In 1992, only 19 per cent of employed people required a post-secondary education or university graduation to be in the labour force, where 48 per cent were able to find a job if they had less than grade 12.

By the year 2000, 38 per cent of the workforce will require more than 17 years of education, where 29 per cent will require less than grade 12. Therefore, those numbers are critically reversing in a very short period of time.

If I could ask you to look at graph II or Appendix II. Again, this was supplied by Human Resources Development Canada on Statistics Canada data. The employment population ratio by level of schooling has not changed greatly anywhere except in the group of people with grade eight education or less. Everywhere else has remained essentially the same, except for the column marked "post part", which means partially completed post-secondary education, and that really does not relate to a large number of people so it does not really make a great deal of difference.

The parts that I would ask you to look at is the people with 9 to 13 years of education, with "post comp", which means completed post-secondary education not at the university level but some other form. Then at "univ dip", university diploma or graduation, they have all remained essentially the same between 1976 and 1995.

The big losers have been the people with grade eight education or less. That has gone down from 38 per cent to 24 per cent who now have jobs and, therefore, bumping has taken place. The marketplace has now started to require more and better educational credentials to fill the same number of jobs as existed before.

Les universités ont toujours été cette tour d'ivoire, ce haut lieu du savoir où l'on apprend pour le plaisir d'apprendre, rôle qui conserve toute son importance. Depuis quelques années, cependant, l'économie, le marché — quel que soit le terme utilisé pour décrire la dynamique qui régit le déploiement de la main-d'œuvre — exige un niveau de scolarité de plus en plus élevé, non seulement pour pouvoir avancer dans le milieu de travail mais, de plus en plus, comme condition préalable pour pouvoir même y entrer.

Nous voulions vous illustrer ces tendances. Grâce, en grande partie, à la direction régionale du Développement des ressources humaines du Canada pour le Nouveau-Brunswick, nous sommes en mesure de vous présenter des graphiques auxquels je voudrais bien que vous jetiez un coup d'oeil. Vous les trouverez aux annexes I, II, III et IV du mémoire.

Jetons un coup d'oeil rapide à l'annexe I. J'aimerais attirer votre attention sur le caractère récent des données. Ainsi, le premier bloc, à gauche, représente les exigences professionnelles de 1992. Les projections établies par DRHC s'arrêtent en l'an 2000, soit dans trois ans seulement. Voici donc les changements survenus ou sur le point de survenir sur le marché du travail durant cette courte période.

En 1992, 19 p. 100 seulement des travailleurs avaient besoin d'un diplôme d'études postsecondaires ou universitaires pour se trouver un emploi, alors que 48 p. 100 se trouvaient du travail s'ils n'avaient pas terminé leur douzième année.

En l'an 2000, 38 p. 100 de la population active devront compter au moins 17 années de scolarité, alors que 29 p. 100 pourront se contenter d'une douzième année. Force nous est donc de constater que, durant cette très courte période, il y aura inversement critique des tendances.

Je vous demanderais maintenant de bien vouloir examiner le graphique de l'annexe II établi par Développement des ressources humaines Canada à partir des données de Statistique Canada. Le rapport emploi/population selon le niveau de scolarité n'a pas beaucoup varié, sauf pour le groupe qui a moins de huit années de scolarité. Il s'est maintenu dans la plupart des catégories, à l'exception de la catégorie «Post part» qui désigne ceux qui ont fait des études postsecondaires partielles et vise donc, en réalité, très peu de personnes. La variation pour ce groupe n'est donc pas très significative.

Les barres auxquelles je vous demanderais de porter attention sont celles des travailleurs ayant entre 9 et 13 ans de scolarité et de la catégorie «Post comp», soit ceux qui ont fait des études postsecondaires — non pas universitaires, mais bien postsecondaires. Chez les diplômés universitaires, le niveau est demeuré essentiellement le même entre 1976 et 1995.

Les grands perdants sont ceux qui ont huit années de scolarité ou moins. Leur part du marché du travail est passée de 38 à 24 p. 100. Il y a donc eu supplantation. Les employeurs exigent maintenant un certificat ou un diplôme d'études plus avancées pour occuper le même nombre d'emplois qu'auparavant.

If you will turn to Appendix III — the demographics which I showed you on Appendix II were between 1976 and the most recent data that was available, which was 1995, but these statistics are more recent and they prove, I believe, what I have been trying to illustrate. Between 1990 and 1995, if you will look at the number, and this is not in percentages but in thousands of people, the people with less than grade eight education, starting in 1990, going down to 1995, to the black column, steadily goes down.

The people with secondary education, which is grade 12, again steadily goes down, with one minor aberration at the end. While, again, I say "post part" is partially completed post-secondary education, that is a demographic which Human Resources Development tells me is not really indicative of anything great, so it probably just muddies the waters.

The post-secondary completed at any other level in the university has again, with one minor change in the first year, 1990, steadily risen and university graduates have risen all the way through, without any fallback from 1990 to 1995. Their numbers are increased.

That column shows in thousands of people. If it is in percentages, we are talking in terms of university graduates, there has been an increase of over 25 per cent, something close to the order of 30 per cent now of university graduates' entrance into the labour force that were able to find jobs.

The last graph that we have is to give the senators some indication of the economic benefit that post-secondary graduates, and particularly university graduates, bestow on the economy. The average income of a university graduate in any age bracket at all is 42 per cent higher than that of the average income of, in fact, the next best educated person. In the peak earnings years between 45 and 64, it is 67 per cent higher than the next best educated person. The economic significance of those people being in the labour market, the savings, the consumer spending, the high level of personal taxation, cannot be ignored in terms of what benefits they, as university graduates who find employment and get high salaries, bestow on the economy. Their savings alone creates a pooling of capital for economic growth which is desperately required.

I submit that there is abundant evidence that the economy and the marketplace, because of those graphs that I have just demonstrated to you, is demanding even more people with post-secondary credentials, as I say, not necessarily university credentials. We would not pretend that they do, but if you have university graduation, you are more likely to get the job quicker and be better paid.

I would refer you to an analysis of that trend which was done in *The Globe and Mail* based on Statistics Canada data. It was published back on March, 13, 1995. The only thing wrong with that being so far out of date, which is now two years out of date, is the fact that it minimizes, because worse and more has

Si vous regardez maintenant l'annexe III — les données statistiques de l'annexe II portaient sur la période allant de 1976 à la dernière année pour laquelle nous disposions de données, c'est-à-dire 1995. Les données de l'annexe III sont plus récentes. Elles prouvent, selon moi, ce que j'affirme. Entre 1990 et 1995 — ce ne sont pas des pourcentages, mais des milliers de personnes —, ceux qui ont moins de huit ans de scolarité, c'est-à-dire la colonne en noir, baissent en nombre.

Le même phénomène se remarque chez les diplômés d'études secondaires, c'est-à-dire ceux qui ont fait leur douzième année, à l'exception d'une légère anomalie dans la dernière barre. Je vous rappelle que la partie «Post part» illustre le nombre de personnes ayant partiellement terminé leurs études postsecondaires, données qui, selon Développement des ressources humaines Canada, ne sont pas vraiment significatives et qui ne font donc que brouiller les pistes.

Le nombre correspondant d'employés ayant un diplôme d'études postsecondaires a, à nouveau, augmenté à un rythme constant, mise en part une légère variation durant la première année, c'est-à-dire en 1990, et le nombre de diplômés universitaires faisant partie de la population active a continué d'augmenter régulièrement, sans régression, entre 1990 et 1995. Leurs nombres ont augmenté.

N'oubliez pas que cette colonne représente des milliers de personnes. Si ce sont des pourcentages que vous voulez, le nombre de diplômés universitaires employés a augmenté par plus de 25 p. 100. Actuellement, le pourcentage de diplômés universitaires qui ont réussi à se trouver du travail se rapproche davantage de 30 p. 100.

Le dernier graphique vise à donner aux sénateurs une idée de l'apport économique des diplômés d'études postsecondaires, particulièrement des diplômés universitaires. Le revenu moyen d'un diplômé universitaire, quel que soit son âge, est supérieur de 42 p. 100 à celui de la personne qui a fait des études postsecondaires, mais non universitaires. Durant les années où son revenu est à son maximum (soit entre 45 et 64 ans), l'écart grimpe à plus de 67 p. 100. Il faut également tenir compte de l'importance des dépenses de consommation, des économies, du niveau élevé des impôts personnels, autant d'avantages pour l'économie. Leurs seules économies fournissent une réserve de capitaux susceptibles d'être investis dans la croissance économique, qui nous fait si cruellement défaut.

Ces graphiques prouvent amplement que l'économie et le marché exigent plus de diplômés d'études postsecondaires, non pas forcément d'études universitaires, comme je l'ai déjà précisé. Il n'y a pas de garantie, mais, si vous avez un diplôme universitaire, vous êtes plus susceptible de trouver rapidement un emploi mieux rémunéré.

Je vous réfère à une analyse de cette tendance fondée sur des données de Statistique Canada et publiée dans *The Globe and Mail* du 13 mars 1995. Le seul reproche que l'on puisse faire à cette analyse qui date déjà de deux ans est qu'elle minimise la tendance, car la situation s'est beaucoup aggravée depuis lors.

happened since, but, unfortunately, we have not been able to get our hands on absolutely accurate demographic data and I did not want to work with projections before this committee. I wanted to work with real, hard numbers.

If you look on page 4 of our brief, I will just take some selected parts of the indented quote there from that *Globe and Mail* article of March 13th, 1995:

A new iron law is taking over the workplace. If you have completed some form of post-secondary education — a university degree, a community-college diploma, a training certificate — you're going to get a job. If you have anything less, you won't...

It then goes on to say how many jobs are added to the economy for people with post-secondary credentials and how many jobs were lost for people with less than those credentials.

It closes by saying:

University graduates never missed a beat [from 1990 to 1994].

Now, we are dealing with only a five-year period, not a 15- or 20-year period. For them, employment for university graduates increased by 483,000 jobs across Canada, which was a gain of 25 per cent. The article goes to say:

From 1990 to 1994, the economy created about 957,000 jobs for people with that essential piece of paper attesting to their postsecondary-school achievements. At the same time, it destroyed 830,000 jobs for people with anything less.

I would underscore that "anything less" means grade 12 graduation, not high school drop-outs or people who only went to grade 10 or grade 11. It means including grade 12 graduates.

Human Resources Development Canada tells us that the same picture was reflected in New Brunswick. That national scene, which was described for those four years, just took place in New Brunswick, almost identically.

From university enrolments, we gather that the general population is responding to the marketplace's demands and that is reflected in increased enrolments. On page 5, at the top, we have a paragraph where we quote from a publication of the Maritime Provinces Higher Education Commission which shows — again, we are talking in recent terms — that between 1990 and 1993, the number of students attending maritime universities increased from 51,000 to 58,400; an increase of 7,400 students, which is a 15-per-cent increase.

That reflects what we had said to the Maritime Provinces Higher Education Commission in 1989, where we had done a demographic analysis of what had happened in the decade from 1979 to 1989.

In that decade, there had been a 50-per-cent increase in university enrolments in the province of New Brunswick alone and that was despite the declining birth rate, because the participation rate of potential entrants into universities in the high schools, mainly, had increased by 65 per cent. Therefore, in the

Cependant, nous avons malheureusement été incapables de mettre la main sur des données exactes pour les deux dernières années, et je ne voulais pas utiliser des prévisions pour illustrer mon propos. Je tenais à vous fournir des chiffres réels.

À la page 4 de notre mémoire, vous trouverez une citation en retrait, tirée de l'édition du *Globe and Mail* du 13 mars 1995 dont j'aimerais vous lire certains passages:

Une nouvelle loi d'airain est en train de s'emparer du milieu de travail. Si vous avez obtenu un diplôme d'études postsecondaires — diplôme universitaire, diplôme d'un collège communautaire, certificat de formation —, vous obtiendrez un emploi. Si vous avez fait des études moins poussées, vous n'en aurez pas...

Il est ensuite question du nombre d'emplois créés pour les diplômés d'études postsecondaires et du nombre d'emplois disparus pour ceux qui n'ont pas fait des études aussi poussées.

L'auteur poursuit:

Les diplômés universitaires n'ont jamais souffert de ces changements [de 1990 à 1994].

Je vous rappelle que l'analyse porte sur une période de cinq ans seulement, non pas de 15 ou de 20 ans. Le nombre d'emplois pour les diplômés universitaires a augmenté de 483 000 partout au Canada, soit un gain de 25 p. 100. Enfin, on peut lire:

De 1990 à 1994, l'économie a créé environ 957 000 emplois pour les personnes qui avaient ce bout de papier essentiel confirmant leurs études postsecondaires. En même temps, elle a éliminé 830 000 emplois pour les gens qui avaient fait des études moins poussées.

Je souligne que, par «études moins poussées», il faut entendre non pas les décrocheurs du secondaire ou ceux qui ont terminé leur dixième ou onzième année, mais aussi les diplômés de douzième année.

Développement des ressources humaines Canada nous affirme que la situation est identique au Nouveau-Brunswick. La scène nationale décrite pour ces quatre années vient tout juste de se reproduire presque en tous points au Nouveau-Brunswick.

Nous supposons que la population réagit aux nouvelles exigences du marché, d'où l'augmentation du nombre d'inscriptions à l'université. Au haut de la page 5 du mémoire figure un paragraphe extrait d'une publication de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes selon laquelle — c'est une période récente — entre 1990 et 1993, le nombre d'inscriptions global dans les universités des Maritimes est passé de 51 000 à 58 400, soit une augmentation de 7 400 étudiants ou de 15 p. 100.

Cela correspond à ce que nous avons nous-mêmes dit à la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes en 1989, lorsque nous avons fait une analyse de la période allant de 1979 à 1989.

Durant ces dix années, le nombre d'inscriptions à l'université avait augmenté de 50 p. 100 dans la seule province du Nouveau-Brunswick, en dépit d'une baisse du taux de natalité, en raison essentiellement d'une augmentation de 65 p. 100 du taux de participation des éventuels candidats aux études universitaires

decade of 1979 to 1989, 65 per cent more people, of a shrinking group of potential candidates, were participating in university, and that is why enrolments were rising while population levels were falling.

Obviously, at least in the maritime provinces, within the limits of time and space that we have been permitted — this brief, believe me, could have been a foot thick — I think we have been able to demonstrate adequately that we have trends here in the maritime provinces, particularly in New Brunswick, which must be addressed in terms of the relationship between the labour market and the population's response to the demands of the labour market by enrolling in universities.

In fact, later in the brief I will get to the fact that, in New Brunswick alone, since 1979, university enrolments have increased by 70 per cent as of the last figures available.

Consequently, we feel the universities are now filling because they have been forced into the corner of filling a role which is not the traditional role that they are perceived to fill. Perhaps that is a wide-spread misconception that the universities are still the ivory towers of learning. We certainly do not call ourselves training institutions, and we would go to the wall saying that we do not train people for jobs. The fact is that more people are demanding admission and being admitted to universities because they wish to receive the credentials to qualify them for jobs.

Among those requirements is, as we say on page 6 of the brief, increasingly necessary analytical and logical skills required to perform the jobs that already exist. I think every senator around the table is aware of the technological advances that have been made in many areas. For example, a waiter or a waitress used to have to simply deliver a drink with a smile and take the money and go to the cash register, and that would be it. Now they have to operate, in many cases, a sophisticated computerized cash register system which not only updates the inventory but keeps tracks of all kinds of other data, and they have become, as well as waiters and waitresses, data entry clerks, data processors. Their skill requirements to be a waiter or waitress has to have meant a far higher requirement now than it did 15 years ago, or perhaps even 10 years ago. That is just the smallest microscopic example of the syndrome which is taking place and I think escaping a lot of the attention of too many of the people who make the decisions about post-secondary education.

The general population should also be trained to have the flexibility and adaptability to transfer as smoothly as possible between jobs because a person will follow many careers in a lifetime these days. It is hard to say how many careers, but I think the average person has seven careers in a lifetime these days. It may be more than that.

We are concerned that the fiscal priorities of successive federal governments — and we are levelling that charge at both conservative and liberal federal governments alike — have failed to come to grips with the new realities and the growing realities which are progressing at an alarming rate, which I hope I have been able to demonstrate by showing you those graphs. There is a

du secteur secondaire. Par conséquent, de 1979 à 1989, 65 p. 100 plus de personnes appartenant à un groupe de candidats éventuels à la baisse, faisaient des études universitaires, ce qui explique pourquoi le nombre d'inscriptions a augmenté alors que le nombre d'habitants était en régression.

De toute évidence, du moins dans les provinces maritimes, nous avons fait la preuve adéquate — avec concision par suite des restrictions de temps et d'espace, car le mémoire, croyez-moi, aurait pu être beaucoup plus volumineux — qu'il existe des tendances, particulièrement au Nouveau-Brunswick, dont il faut tenir compte, notamment la relation entre les exigences du marché du travail et la réaction de la population qui cherche à y satisfaire en s'inscrivant à l'université.

En fait, il est précisé plus loin dans le mémoire que, dans la seule province du Nouveau-Brunswick, depuis 1979, les inscriptions des étudiants ont augmenté de 70 p. 100, d'après les dernières données publiées.

Par conséquent, les universités se remplissent actuellement parce qu'on les a obligées à remplir un rôle qui n'était perçu comme le leur jusqu'ici. On croit peut-être encore, à tort, que les universités sont de hauts lieux du savoir. Sans vouloir prétendre être des établissements de formation, nous courrions à notre perte si nous n'admettions pas que nous faisons de la formation professionnelle. Le fait est que plus de gens demandent à être admis à l'université et le sont parce qu'ils souhaitent avoir la compétence voulue pour postuler des emplois.

Parmi ces exigences, il faut compter, comme nous le disons à la page 6 de notre mémoire, sur des connaissances analytiques et logiques de plus en plus essentielles pour s'acquitter des emplois qui existent déjà. Tous les sénateurs présents dans la salle sont conscients des progrès techniques réalisés dans de nombreux domaines. Par exemple, auparavant, il suffisait au serveur de restaurant d'exécuter les commandes avec le sourire et de porter l'argent à la caisse. Aujourd'hui, bien souvent, il lui faut se servir d'une caisse enregistreuse électronique perfectionnée qui non seulement met à jour le dénombrement des stocks, mais tient toutes sortes d'autres données. Le serveur est aussi, aujourd'hui, un agent de saisie des données, une personne qui traite des données. Être serveur aujourd'hui exige beaucoup plus de compétences qu'il y a 10, voire 15 ans. C'est là un simple exemple à l'échelle microscopique du phénomène qui échappe à de trop nombreux décideurs en matière d'enseignement postsecondaire.

Il faudrait aussi permettre à la main-d'œuvre d'acquérir, dans sa formation, la souplesse et la capacité d'adaptation nécessaires pour passer, avec le plus d'aisance possible, d'un emploi à un autre parce que, aujourd'hui, le travailleur n'occupe plus son emploi à vie. Il est difficile de savoir combien d'emplois réussis il aura durant sa vie professionnelle, mais je crois que la moyenne est de sept, si ce n'est un peu plus.

Nous sommes préoccupés par le fait que les priorités financières des gouvernements fédéraux successifs — tant conservateurs que libéraux, il faut bien le dire — ont mis au jour leur incapacité de faire face aux nouvelles réalités qui s'imposent à un rythme alarmant, ce que j'espère avoir pu vous prouver au moyen des graphiques. Il existe une nette relation entre le niveau

very strong relationship between post-secondary education and meaningful, if in fact any, employment in the future.

Jeremy Rifkin, for example, the futurist and economist, predicted that technology virtually will have eliminated blue collar jobs by the year 2020. There are people who disagree with him, but when there are people making predictions like that, one has to stop and wonder how close to the mark he is.

If you were to compare what I have just said with the federal government's record — and as I say this of conservative and liberal governments alike — of transfer cut-backs to the provinces, you would find that in the last two years alone, from what used to be EPF, Established Programmes Financing transfers, \$5 million was lost in federal funding to New Brunswick alone, \$5 million that was earmarked for post-secondary education under the nominal form way that is used in New Brunswick.

Subsequently, we have gone on to the Canada Health and Social Transfer and it is predicted that, if the same formula is followed whereby the transfer moneys coming into New Brunswick are delivered to the province in accordance with the same apportionment as they were under EPF, post-secondary education will lose \$18 million next year and \$32.5 million the year after. New Brunswick and the rest of the Maritime provinces do not have the tax base to make up the shortfall.

I have never lived in Ontario or Alberta or British Columbia. We always say, "Well, they are richer provinces than we are and they can probably afford to make up the shortfall." Perhaps that is true, perhaps it is not. I have no idea about their finances. I do know, as a maritimer, that the maritime provinces do not have the tax base or other resources to be able to make up the shortfall in federal funding when funding is cut for post-secondary education.

I will not dwell on the issue, but basically, overall, federal funding in constant dollars since 1989 has gone down. In 1989 dollars, it has gone down in New Brunswick by 1.7 per cent, which might not seem very much, but during that same period, enrolments in universities went up by 17 per cent, in exactly the same period of time.

Over the longer haul, from 1979-80 until 1995-96, there was an actual real current dollar increase of 9.5 per cent, but at the same time, as I mentioned before, there was a corresponding increase in enrolment of 70 per cent. How the universities can absorb those huge, staggering increases without an corresponding increases in resources, I do not know, but they have somehow managed to do it. Right now, we know they are at breaking point.

The fact is, as one of the other witnesses said earlier today, we are on the point of the universities having to make up the shortfall by raising tuition fees, having to limit enrolments, and having to cut back accessibility, and the university is again becoming the preserve of the elite who can afford to go. At this particular time in our history, it is completely inappropriate for that to happen, because more people need to be educated to that level simply to

d'instruction postsecondaire et l'emploi, voire l'emploi donnant un sens à la vie.

Ainsi, le futuriste et économiste Jeremy Rifkin a prédit que l'avènement des nouvelles technologies aura éliminé presque tous les emplois de cols bleus d'ici à l'an 2020. Tous ne sont pas d'accord avec lui. Cependant, quand on entend de pareilles prédictions, il faut se demander à quel point elles sont justes.

Si vous comparez ce que je viens de vous décrire avec la feuille de route du gouvernement fédéral — je le dis des régimes conservateurs et libéraux indifféremment — en matière de compressions des transferts aux provinces, vous constaterez que, durant les deux dernières années, le Nouveau-Brunswick a, à lui seul, perdu 5 millions de dollars de transferts effectués dans le cadre du Financement des programmes établis, 5 millions de dollars qui étaient destinés à l'enseignement postsecondaire selon la formule utilisée dans cette province.

Le Financement des programmes établis a ensuite été remplacé par le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Il est prédit que, si la même formule est utilisée, selon laquelle le Nouveau-Brunswick a droit à la même proportion des fonds que dans le cadre du Financement des programmes établis, l'enseignement postsecondaire perdra 18 millions de dollars, l'an prochain, et 32,5 millions de dollars, l'année suivante. Le Nouveau-Brunswick et les autres provinces maritimes n'ont tout simplement pas l'assiette fiscale voulue pour compenser pareil manque à gagner.

Je n'ai jamais vécu en Ontario, en Alberta ou en Colombie-Britannique. Nous disons toujours, «Eh bien, il y a des provinces plus riches qui peuvent sans doute se permettre de combler le manque à gagner.» C'est peut-être vrai, et c'est peut-être faux. Je ne connais pas du tout leur situation financière. Ce que je sais, c'est que les provinces maritimes ne disposent pas de l'assiette fiscale ou des ressources nécessaires pour combler le manque à gagner lorsque le gouvernement fédéral coupe les fonds consacrés à l'enseignement postsecondaire.

Je ne veux pas m'éterniser là-dessus, mais, essentiellement, les transferts fédéraux ont diminué, en dollars constants, depuis 1989. Dans le cas du Nouveau-Brunswick, ils ont diminué de 1,7 p. 100, en dollars constants de 1989. Ce n'est peut-être pas beaucoup, mais au cours de la même période, les inscriptions dans les universités ont augmenté de 17 p. 100.

À long terme, soit entre 1979-1980 et 1995-1996, les universités ont reçu du gouvernement des augmentations nettes de 9,5 p. 100, en dollars réels, sauf que, pendant cette même période, les inscriptions, comme je l'ai mentionné, ont augmenté de 70 p. 100. Je ne sais pas comment les universités ont pu absorber des hausses si énormes sans augmentation correspondante de leurs ressources, mais elles l'ont fait. Elles ont atteint leur limite.

Comme l'a mentionné plus tôt aujourd'hui un des témoins, les universités vont devoir combler le manque à gagner en augmentant les frais de scolarité, en limitant le nombre d'inscriptions et en restreignant l'accessibilité à l'enseignement, de sorte qu'elles risquent encore une fois de devenir la chasse-gardée de l'élite. Nous devons à tout prix éviter cela, car plus de gens aujourd'hui ont besoin d'un diplôme universitaire

function in the workforce. That is why we have made the recommendations which we did.

If you will indulge me one more moment, just to give the recommendations to you, to reinforce them: that the federal government immediately and thoroughly examine the relationship between post-secondary education and participation in the labour force as it now exists; that it determine, from presently known trends, what course that relationship is likely to follow into the next century, which is only three years away; and that it then give appropriate weighting to that relationship when establishing its priorities for the transfer of funding for social programs to the provinces.

We strongly suspect that there is a sentiment at the federal level and, in fact, in a lot of quarters in provincial governments that the universities are still simply centres of higher learning. They have, as we describe in the early part of the brief, instead become critical components in the engine of economic growth. We would like to think that the federal government is going to soon recognize that.

Senator DeWare: I thank you very much for your presentation. Of course, Mr. Fraser, the president of the federation, and I go way back. We do not see each other very often, but we did at one time, 10 or 15 years ago.

Actually, your recommendations focused directly on what the committee was set up for. Included in the committee's mandate is to make sure that Canada is ready for the 21st century. Our research departments and our students do not want to be left behind. We felt that we had sort of come to a halt in this country on funding for advancing our research programs. We also were very concerned about students who seemed to be carrying a debt load that they may not be able to handle and that it may discourage them from going into post-secondary education.

It is interesting to see your that your recommendations are actually really part of our mandate. I was pleased to see those. You are absolutely right when you suggest that the federal government should immediately and thoroughly examine the relationship. That is what our committee is all about, so I think that you are focused in the right direction here.

Senator Lavoie-Roux: When did financial support to post-secondary education start to decrease? Was it with the transfer payment method?

Mr. Morley: Basically, yes. There had been an escalated formula. Again, as I said, we could have submitted a 40-page brief — and I do not have the research materials, so if you will bear with me, to give some general overview. I cannot claim accuracy but I can give you a basic idea of the picture.

There was an escalated formula built into post-secondary education funding from the federal level under the old Established Programmes Finance Transfer Act. That was frozen, I think first by the Mulroney government, but I do not lay any particular blame at their feet because, as soon as the Chrétien government took over, they continued to maintain the freezes that Mulroney's government had brought in.

pour trouver un emploi. C'est pourquoi nous avons formulé les recommandations que nous proposons.

J'aimerais, si vous me le permettez, vous les répéter: le gouvernement fédéral doit examiner immédiatement et en profondeur la relation entre l'enseignement postsecondaire et la participation à la population active telle qu'elle existe présentement; il doit déterminer, à partir des tendances connues actuellement, dans quel sens cette relation devrait probablement évoluer à l'arrivée du XXI^e siècle; et il doit accorder le poids approprié à cette relation au moment d'établir ses priorités en matière de transfert des fonds pour les programmes sociaux des provinces.

Nous sommes convaincus que les autorités fédérales et, en fait, les autorités provinciales considèrent toujours les universités comme de simples centres d'études supérieures. Elles sont devenues, comme nous l'indiquons au début de notre mémoire, des composantes essentielles du moteur de la croissance économique. Nous espérons que le gouvernement fédéral reconnaîtra bientôt ce fait.

Le sénateur DeWare: Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Je connais M. Fraser, le président de la fédération, depuis longtemps. Nous n'avons pas l'occasion de nous voir très souvent, ce qui n'était pas le cas il y a 10 ou 15 ans.

En fait, vos recommandations vont au coeur du mandat du comité. Nous devons, entre autres, faire en sorte que le Canada soit prêt pour le 21^e siècle. Nos centres de recherche et nos étudiants ne veulent pas être laissés de côté. Nous avons l'impression que le financement de la recherche est au point mort. De plus, les étudiants lourdement endettés ne sont peut-être pas en mesure de faire face à leurs obligations et cela risque de les dissuader de poursuivre leurs études au niveau supérieur.

Je trouve intéressant de voir que vos recommandations vont dans le sens de notre mandat. J'en suis très contente. Vous avez tout à fait raison de dire que le gouvernement fédéral devrait examiner immédiatement et en profondeur cette relation. Votre recommandation est tout à fait pertinente.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand le financement de l'enseignement postsecondaire a-t-il commencé à diminuer? Est-ce lorsque les paiements de transfert ont été réduits?

M. Morley: Oui. Il y avait une formule d'indexation. Encore une fois, comme je l'ai mentionné, nous aurions pu soumettre un mémoire de 40 pages. Je n'ai pas les documents d'étude avec moi, mais je vais essayer de vous donner un tableau général de la situation.

Les fonds consacrés par le gouvernement fédéral à l'enseignement postsecondaire étaient attribués selon une formule d'indexation en vertu du Financement des programmes établis. Ces fonds ont été gelés, d'abord par le gouvernement Mulroney, mais il n'est pas le seul responsable parce que, dès son arrivée au pouvoir, le gouvernement Chrétien a prolongé le gel décrété par le gouvernement Mulroney.

Although I did not mention it, but it is in the brief, we recognize that governments are trying to keep their debt loads at reasonable levels, and Mr. Martin has just claimed some success in reducing the deficit. We also recognize the fact that he has apportioned \$800 million over the next five years for research in the universities. All of these things are very encouraging. The fact is that the escalated formula was frozen at one point and was then cut back on a number of occasions. That progression was maintained by the Chrétien government, so there is no more blame on one side than the other.

Senator Lavoie-Roux: But do we pass from the CHST formula? Which one was frozen?

Mr. Cameron: The EPF was frozen but CHST has also not transferred the same amount of money. There has been a huge chunk of money cut under CHST, which has resulted in what will translate in the universities in New Brunswick alone to an \$18 million loss this year and a \$32.5 million loss next year.

Now, to put that in perspective, the entire budget for all of the universities in New Brunswick is only in the order, for all four universities, of \$200 million in total. So if you take \$20 million out of \$200 million, they are losing 10 per cent of their funding.

In federal terms, on a global basis, \$20 million, when you are dealing with a budget of billions, might not seem like a lot, but to the universities of New Brunswick, where their total budget is only \$200 million, \$20 million is a lot of money, and \$32.5 million is even more money. That is going to be a really big hit.

We are trying to educate people to be ready for the market or the marketplace, the economy, whatever you want to call it, in New Brunswick, at the same rate of increase that the marketplace is demanding people with those credentials across the entire country. As Senator DeWare can tell you, because she is from New Brunswick, we do not have the economies of scale that they have in Ontario or Alberta, and yet HRD Canada has reassured me, and I have seen the numbers, actually, for New Brunswick alone, the increase which has taken place across Canada which I reported from *The Globe and Mail* took place exactly the same in New Brunswick. There was a 25-per-cent increase in the demand for university graduates in New Brunswick, the same as there was across Canada. Therefore, New Brunswick is no different from the rest of Canada, but then it takes huge hits of federal money, big chunks of money that is taken out, which, in federal terms, do not amount to a lot. A few million in the budget of billions does not seem to be a lot, but to New Brunswick, to Nova Scotia, to Prince Edward Island, it is lot of money.

Senator DeWare: You do not have the population base.

Mr. Morley: Exactly. We do not have the tax base. The population of New Brunswick is less than one-third the population of the city of Toronto. We are a province. We have one-third the population of Toronto or Montreal. It is for those reasons that we do not have the economies of scale to absorb those kinds of

Je ne l'ai pas mentionné, même si cela figure dans notre mémoire, mais nous sommes conscients du fait que les gouvernements essaient de maintenir leur dette à un niveau raisonnable. M. Martin a réussi à le faire en réduisant le déficit. Nous savons également qu'il a consacré 800 millions de dollars, sur cinq ans, à la recherche universitaire. Tous ces signes sont encourageants. Le fait est que le financement a été gelé à un moment donné, et qu'il a ensuite été réduit à plusieurs reprises. Cette tendance a été maintenue par le gouvernement Chrétien, de sorte qu'on ne peut pas blâmer un parti plus qu'un autre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais est-ce que les fonds ont été transférés en vertu du TCSPS? Quel système a été gelé?

M. Cameron: Le système FPE, mais les fonds transférés en vertu du TCSPS ont été réduits. Ces réductions représentent, pour les universités du Nouveau-Brunswick, des pertes de 18 millions de dollars cette année, et de 32,5 millions de dollars l'année prochaine.

Maintenant, pour situer les choses dans leur contexte, le budget pour les quatre universités du Nouveau-Brunswick totalise 200 millions de dollars. Donc, si vous soustrayez 20 millions de 200 millions, vous vous retrouvez avec un manque à gagner de 10 p. 100.

Pour le gouvernement fédéral, dont le budget se chiffre dans les milliards de dollars, 20 millions de dollars, ce n'est pas beaucoup. Toutefois, pour les universités du Nouveau-Brunswick, qui n'ont qu'un budget de 200 millions de dollars, 20 millions, c'est beaucoup, et 32,5 millions de dollars, c'est énorme. Cela va leur faire très mal.

Nous essayons, au Nouveau-Brunswick, d'aider les étudiants à acquérir les compétences qui leur permettront de s'intégrer au marché du travail, à l'économie, appelez-cela comme vous voulez, au même rythme qu'à l'échelle nationale. Comme vous le confirmera le sénateur DeWare, qui vient du Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas les mêmes économies d'échelle que l'Ontario et l'Alberta. Or, le ministère du Développement des ressources humaines a confirmé à la Fédération, et j'ai vu les chiffres, mais pour le Nouveau-Brunswick seulement, que la hausse enregistrée au Canada, d'après ce qui a été publié dans *The Globe and Mail*, correspondait à celle du Nouveau-Brunswick. Le nombre d'emplois exigeant un diplôme universitaire a augmenté de 25 p. 100 au Nouveau-Brunswick, comme dans le reste du Canada. Par conséquent, le Nouveau-Brunswick n'est pas différent des autres provinces. Toutefois, il est frappé durement par des réductions qui, aux yeux du gouvernement fédéral, sont négligeables. Quelques millions de dollars dans un budget qui totalise des milliards de dollars, ça ne semble pas beaucoup, mais pour le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, c'est énorme.

Le sénateur DeWare: Vous n'avez pas le même nombre d'habitants.

M. Morley: Exactement. Nous n'avons pas la même assiette fiscale. La population du Nouveau-Brunswick correspond à moins du tiers de celle de Toronto. Nous sommes une province. Notre population correspond au tiers de celle de Toronto ou de Montréal. Pour ces raisons, nous n'avons pas les économies d'échelle qui

federal funding cuts. We are just reeling with those kinds of cuts, and it is the same for Nova Scotia and P.E.I. and Newfoundland.

Senator Lavoie-Roux: So the transfer payments, you knew they were decreasing every year. Have they stopped decreasing? Are we going to carry on this way? We will know next budget, I suppose.

Mr. Morley: Exactly. I think another problem has been — and I cannot speak authoritatively about this because I do not think actual decisions have been made — that there is right now negotiation going on between New Brunswick and the federal government on a federal-provincial agreement on labour market training. We were invited to a seminar by the local MP on that subject just last Sunday. It would appear, because there was an element of post-secondary education and, in fact, I was invited to moderate the panel on post-secondary education, it seems that that must be part of that agreement discussion. The agreement itself was not there to be read and analyzed. I have no idea what is in the future for the CHST and what it is going to hold. I know for the next two years. What is after that, I do not think anybody will be able to project yet.

Senator Lavoie-Roux: So even this committee can make all the recommendations it feels it should make. If there is not a correction or a change in the transfer payment, we all wasting our energy.

Mr. Morley: Exactly.

Senator Lavoie-Roux: Whether it is the university or it is us. I know that in Quebec there was a fear that suddenly there will not be any more transfer payments. That is what they have used mostly to cut out their deficit, because it is not only in education, it is also in social services and social assistance. That is where Mr. Martin found his money.

In the meantime, you say the need for higher education is greater than it was, say, 20 years ago. It is very discouraging.

Mr. Morley: I think that probably is a very insightful analysis on the senator's part. It gives me the opportunity to point out to the rest of the senators that our major recommendation here — and this is why we are making general recommendations — is that the federal government must do a critical, complete re-evaluation of post-secondary education in its new role since, at the very most, the 1980s. It has changed completely and it needs to be funded differently. Transfer payments, whatever, are not the way to go. It must be looked at as a critical part of the economic engine and dealt with properly in that way.

Senator Andreychuk: Are you saying that in New Brunswick, the cuts from the federal government are being directly passed on by the provincial government — because one of the arguments of

nous permettent d'absorber les coupures que nous impose le gouvernement fédéral. Ces coupures nous font beaucoup de mal. Elles font aussi très mal à la Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard et à Terre-Neuve.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous saviez donc que les transferts de paiement diminuaient tous les ans. Ont-ils cessé de faire des compressions? Va-t-on continuer de la sorte? Nous le saurons, je suppose, au prochain budget.

M. Morley: Tout à fait. Je crois — et je puis parler de façon autorisée à ce sujet parce que je ne crois pas que des décisions ont été prises — qu'un autre problème s'est posé du fait que le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le gouvernement fédéral sont en train de négocier un accord fédéral-provincial en matière de formation de la main-d'œuvre. Le député local nous a invités tout juste dimanche dernier à une conférence sur le sujet. Il semblerait qu'on m'ait invité modérateur du groupe de discussion sur l'enseignement postsecondaire parce ce domaine constitue une composante de l'accord. Ne disposant pas de l'accord sur place, nous n'avons pu ni le lire ni l'analyser. Je n'ai aucune idée du sort qui est réservé aux transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux et de ce qu'on en conservera. Je sais ce qui va se passer pour les deux prochaines années. Je ne pense pas que personne ne sera en mesure de prévoir pour les années subséquentes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ainsi, même ce comité peut faire toutes les recommandations qu'il juge à propos. Si des correctifs ne sont pas apportés aux paiements de transfert, nous perdons tous notre temps.

M. Morley: Tout à fait.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'il s'agisse des universités ou de nous. Je sais qu'au Québec on craignait que le gouvernement fédéral mette fin abruptement aux paiements de transfert. C'est de cet argent dont il s'est surtout servi pour réduire le déficit parce que le problème ne se pose pas seulement dans le secteur de l'éducation mais aussi dans ceux des services sociaux et de l'aide sociale. C'est là où M. Martin a trouvé son argent.

En attendant, vous dites que le besoin d'enseignement supérieur est plus grand qu'il n'était il y a 20 ans par exemple. C'est très décourageant.

M. Morley: Je crois qu'il s'agit probablement d'une analyse très perspicace de la part de le sénateur. Cela me donne l'occasion de signaler au reste des sénateurs que notre principale recommandation ici — et c'est la raison pour laquelle nous faisons des recommandations générales — c'est que le gouvernement fédéral réévalue de façon critique et en profondeur l'enseignement postsecondaire par rapport au nouveau rôle qu'il joue depuis, tout au plus, les années 80. Comme il a changé radicalement, il faut songer à des modes de financement tout à fait différents. Les paiements de transfert, quels qu'ils soient, ne conviennent pas. Nous devons considérer les universités comme étant des composantes essentielles du moteur de la croissance économique et les traiter en conséquence.

Le sénateur Andreychuk: Dites-vous qu'au Nouveau-Brunswick, les compressions effectuées par le gouvernement fédéral sont balayées directement ailleurs par le

the federal government is that they have left some flexibility to the provinces to choose — and that therefore you are suffering the hit because the provinces are passing it directly. They are not making discretionary manoeuvres within these cuts from health, from education?

Mr. Morley: There has been a history of that in other provinces, and I would not single any out but I can honestly say — I have been with the federation as its executive director and, therefore, its full-time bureaucrat for the last 12 years — under the Hatfield government and subsequently under the McKenna government, that those two governments have been scrupulously fair in delivering to the universities what was nominally and morally earmarked under EPF for universities. There may have been a percentage point change, perhaps.

Senator Andreychuk: Have there then been equivalent cut-backs in provincial portions also?

Mr. Morley: Yes, basically. It would be hard to say within a couple of percentage points but, yes, basically.

Senator Andreychuk: It is a double-whammy.

Mr. Morley: They, in fact, have been tied by the amount. You must realize that, in New Brunswick, 55 per cent of all funding for post-secondary education comes from the federal government. When you add in the provincial portion and divide out who pays what, the federal government is paying 55 per cent of the shot for all post-secondary education in New Brunswick. Therefore, when you take a big hit on federal money, you are taking a big hit on 50 per cent or more — more than 50 per cent — on your total revenue with which to support it.

Mr. Martin's \$800 million was very welcome. It is only for research and the infrastructure for research. The federation is talking about operating funding: the seats to put people in, the teachers to teach them.

A witness said earlier today, and I completely disagree with her, that the maritime provinces seem to have a good experience with class sizes. That is ridiculous. The University of New Brunswick alone — I know, I have a son there, and some of his first-year classes had 300 or 400 kids in them. The University of New Brunswick by no means is the biggest university in this region. Dalhousie is even bigger. They have probably got a bigger problem, but I do not know firsthand about that. My son was in two classes, one with 300 and one with 400 students in the first-year introductory classes. That is no way to learn.

Senator Perrault: I appreciated that Yogi Berra phrase, "The future ain't what it used to be." I am associated with Vancouver baseball. Yogi said something else, too. He said, "No one goes to that restaurant anymore because it is too crowded."

gouvernement provincial — étant donné que l'un des arguments invoqués par le gouvernement provincial c'est qu'il a laissé une certaine souplesse aux provinces en matière de choix — et que c'est vous qui en subissez le contre coup. Elles ne prennent pas d'initiatives discrétionnaires à l'intérieur de ces compressions dans les budgets de la santé et de l'éducation?

M. Morley: D'autres provinces auraient agi de la sorte et je n'en citerai aucune, mais je puis dire en toute honnêteté — je suis le directeur exécutif de la Fédération et, par conséquent, son bureaucrate à plein temps depuis les 12 dernières années — que le gouvernement Hatfield et, par la suite, le gouvernement McKenna se sont fait un devoir de remettre aux universités ce qui leur avait été moralement destiné sous le régime du FPE. Il y a peut-être eu un changement d'un point de pourcentage.

Le sénateur Andreychuk: Y a-t-il aussi eu des compressions équivalentes de la part des provinces?

M. Morley: Oui, pour ainsi dire. Ce serait difficile à dire à deux ou trois points de pourcentage près mais, on peut dire que oui.

Le sénateur Andreychuk: Il s'agit d'une attaque sur deux fronts.

M. Morley: Elles ont en fait été liées par le montant. Vous devez vous rendre compte que, au Nouveau-Brunswick, 55 p. 100 du financement global de l'enseignement postsecondaire provient du gouvernement fédéral. Lorsque vous ajoutez la portion provinciale et faites la part des choses, vous constatez que le gouvernement fédéral assume la moitié de tout l'enseignement postsecondaire au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, lorsque le gouvernement fédéral nous impose de fortes compressions, c'est la moitié ou plus — plus de 50 p. 100 — de notre revenu total qui sert au financement du programme qui en subit les fortes répercussions.

Les 800 millions de dollars de M. Martin ont été très bien accueillis. Ils ne sont destinés qu'à la recherche et à l'infrastructure qu'elle exige. La fédération parle des fonds de fonctionnement, c'est-à-dire les chaises pour asseoir les gens, les professeurs pour enseigner.

Un témoin a dit plus tôt aujourd'hui, et je suis tout à fait en désaccord avec elle, que les provinces maritimes semblent avoir une bonne expérience avec la taille des classes. L'Université du Nouveau-Brunswick à elle seule — je le sais parce que j'ai un fils qui la fréquente et que dans certaines de ses classes en première année ils étaient entre 300 ou 400. L'Université du Nouveau-Brunswick n'est aucunement la plus grande université de cette région. Dalhousie est encore plus grande et est probablement aux prises avec un plus grand problème, mais je n'ai pas de renseignements de première main à ce sujet. Dans deux cours d'introduction de première année, mon fils faisait partie d'une classe de 300 étudiants et d'une autre de 400. Ce n'est pas une façon d'apprendre.

Le sénateur Perrault: J'ai bien aimé la citation de Yogi Berra: «Le futur n'est plus ce qu'il était». Je suis associé au base-ball à Vancouver. Yogi a aussi dit: «Personne ne va plus à ce restaurant, parce qu'il est trop bondé».

Mr. Morley: I was going to close with that.

Senator Perrault: I tell you what is becoming crowded these days are the ranks of people who are victims of downsizing. We often forget about the mature student or the mature individual who is in the middle of his highest income-producing years, 45 to 65. He finds himself just simply cut out of a position, and it is a disaster and a tragedy for many families. You know them here in New Brunswick. I know them in British Columbia. Then we are told that some executives are given bonuses because they have downsized their companies by 50 per cent. I think the honour should go to those who increase jobs by 100 per cent and increase market share, but that is another question.

Is this not going to pose an enormous program of re-education, especially when we are told that, during the course of one's lifetime, it will be necessary to acquire four different types of skills? That seems to be the minimum figure, four different jobs or positions. I yield to your expertise here.

Incidentally, I think the brief is excellent. It contains some good, hard facts that we can look at and study instead of just a philosophical approach to it.

Who is going to retrain these people? What happens to the executive at 45 who does not have any computer skills but still has a mortgage three kids going to school? Those are the real social problems that we have to grapple with, regardless of our party affiliation.

Mr. Morley: Exactly.

Senator Perrault: That is going to require a great many more instructors, to train them in new skills and abilities. I would like to get your view on it.

The Chairman: He agrees with you, senator.

Senator Perrault: The New Brunswickers give a more complete explanation than Prince Edward Islanders.

It is going to be a challenge to the teaching profession.

Senator Lavoie-Roux: We can make all the recommendations we want if the funds are not there.

The Chairman: But he agrees.

Senator Perrault: We are going to need to retrain these people and we need resources to do the retraining job.

Mr. Fraser: Could I just respond for a second? It is true that we are talking about there being a massive debt and we have to work to remove this debt, so everyone sort of has to tighten his or her belt. On page 9 of the brief, there is an interesting quote from "The Trimark Investor", which we thought was rather appropriate, hence why it was put in the brief. It says there is such a thing as good debt, and I quote:

... 'Good' debt generally describes debt that's incurred to acquire an appreciating asset. That asset can be either tangible... or intangible, such as a child's post-secondary education.

M. Morley: J'allais terminer là-dessus.

Le sénateur Perrault: Je vais vous dire là où il y a surpeuplement ces jours-ci, c'est parmi les gens qui sont victimes de la réduction des effectifs. Nous oublions souvent l'étudiant adulte ou le particulier avec expérience de travail qui se trouve au beau milieu de ses meilleures années productrices de revenus, entre 45 et 65 ans. Il perd tout simplement son poste et c'est la catastrophe pour sa famille. De nombreuses familles vivent la même chose. Vous en connaissez au Nouveau-Brunswick tout comme j'en connais en Colombie-Britannique. On apprend ensuite que certains cadres obtiennent des primes parce qu'ils ont réduit le personnel de leur entreprise de 50 p. 100. Je crois que l'honneur devrait revenir à ceux qui ont doublé les emplois et augmenté la part du marché, mais c'est une autre question.

Cela ne va-t-il pas poser un énorme problème de rééducation, surtout lorsqu'on nous dit que, au cours de sa vie, un travailleur devra acquérir de nouvelles habilités à quatre reprises? Cela semble être le chiffre minimal, quatre postes ou emplois différents. Je m'en remets à votre expertise ici.

Soit dit en passant, je trouve le mémoire excellent. Il contient certaines réalités inéluctables sur lesquelles nous pouvons nous pencher au lieu de nous contenter d'une approche philosophique.

Qui va rééduquer ces gens? Qu'arrive-t-il au cadre de 45 ans qui ne possède aucune compétence en informatique mais qui doit continuer à rembourser une hypothèque et qui a trois enfants d'âge scolaire? Il s'agit là des véritables problèmes sociaux que nous devons régler, peu importe notre affiliation politique.

M. Morley: Tout à fait.

Le sénateur Perrault: Il faudra pour cela encore plus d'instructeurs pour leur faire acquérir ces nouvelles habilités. J'aimerais connaître votre avis là-dessus.

Le président: Il est d'accord avec vous, sénateur.

Le sénateur Perrault: Les Néo-Brunswickois donnent une explication plus complète que les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il s'agira d'un défi pour la profession enseignante.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous pouvons faire toutes les recommandations que nous voulons si les fonds ne sont pas là.

Le président: Mais il est d'accord.

Le sénateur Perrault: Il nous faudra recycler ces gens et cela exige des ressources.

M. Fraser: Puis-je répondre? Il est vrai que nous parlons d'une dette gigantesque que nous devons nous efforcer d'éliminer. Tout le monde doit en quelque sorte se serrer la ceinture. À la page 9 du mémoire figure une citation intéressante que nous avons tirée de «The Trimark Investor» et que nous avons jugé assez pertinente pour l'intégrer à notre mémoire. On y dit qu'une bonne dette ça existe:

[...] on parle habituellement d'une «bonne» dette pour décrire une dette que l'on fait pour acquérir un bien qui prend de la valeur. Ce bien peut être corporel [...] ou incorporel, tel que l'éducation postsecondaire d'un enfant.

We have to think in terms of the fact that this is an investment and not just simply a loss or a debt that we are incurring. It is an investment in our future.

Senator Perrault: The children and the young people are going to have to be looked at, but, as well, this new phenomenon. It seems to me we are in a sea change just about as big as the industrial revolution.

Mr. Morley: Indeed.

Senator Perrault: When we come out of it, we will realize the chaos we have been through. It is going to require more instructors to re-educate, is it not?

Mr. Morley: The whole point of post-secondary education, and particularly at the university level, is that once you have left the university, the adaptability and flexibility to which I referred earlier are already built in to your reaction system. If you are laid off at 35, 45 or 40, it is far more likely that having gone through the three or four or seven, whatever the number of careers that you may have gone through on average — it might be four or five; it does not really matter — the fact is that if you have been able to adapt and have that basic training in analytical and logical thinking, you will be able to transfer from one job to another. If you get laid off, you can be retrained easily and quickly. But if you have been a boilermaker for 30 years and then they try to train you to be a fighter pilot, you are not going to be able to do it too well. That is the whole idea. The demographics show that the economy, the marketplace, whatever you want to call it, is looking for that flexibility.

Bill Mulholland, Chairman of the Bank of Montreal, in 1989 said, "Send me liberal arts graduates. I will train them. I want people who can think. Do not send me economists and accountants and people who are specialized in one profession because they can only see down one tunnel." Sure, if they have a degree in economics or anything specialized, but do not concentrate all of their training on accounting or economics. Give them a good liberal arts education. "We can adapt them to fit in the bank because, when they have outlived their usefulness in two or three years in what we put them into, we can then move them to something else and not lose the three-year investment we have in them because we can move them from one place to the other within the bank and they are not going to be laid off. They can be trained for something else." So give them a wide, broad base.

Mr. Fraser: Can I just add one small thing to that? Do not forget also that when Conference Board of Canada surveyed businesses and asked them what they wanted in their employees, they described a liberal education to a "T".

Senator DeWare: I mentioned labour market training. There seems to be a little bit of concern, when we were discussing EI surpluses — they were going to start giving the provinces the opportunity to do the training. I understand New Brunswick is in the negotiations of an agreement. Is that correct?

Nous devons tenir compte du fait qu'il s'agit d'un investissement et non pas simplement d'une perte ou d'une dette. Nous investissons dans notre avenir.

Le sénateur Perrault: Il faudra que nous prêtions attention aux enfants et aux jeunes gens sans compter ce nouveau phénomène. Il me semble que nous assistons à un profond changement d'une aussi grande envergure que la révolution industrielle.

M. Morley: En effet.

Le sénateur Perrault: Lorsque nous en sortirons, nous nous rendrons compte de la période de bouleversements que nous avons traversée. Il faudra davantage d'instructeurs aux fins de la rééducation, n'est-ce pas?

M. Morley: Là où je veux en venir au sujet de l'enseignement postsecondaire, et surtout au niveau universitaire, c'est qu'une fois que vous quittez l'université, l'adaptabilité et la souplesse dont j'ai parlé plus tôt sont déjà des réactions innées. Si vous êtes mis à pied à 35, 40 ou 45 ans, il est beaucoup plus probable qu'après avoir passé au travers de 3, 4 ou 7 carrières, — peu importe la moyenne, cela n'importe pas vraiment — vous ayez pu vous adapter et possédiez cette formation de base en raisonnement analytique et logique qui vous permettra de passer d'un emploi à l'autre. Si vous êtes mis à pied, vous pouvez vous recycler plus facilement et plus rapidement. Cependant, si vous avez été chaudronnier pendant 30 ans et qu'on essaye de vous former comme pilote de chasse, vous aurez du mal à vous acquitter de ces fonctions. C'est là l'idée. Les données démographiques indiquent que l'économie, le marché, peu importe le nom que vous lui donnez, recherche cette souplesse.

Bill Mulholland, le président de la Banque de Montréal, disait en 1989: «Envoyez-moi des diplômés des arts libéraux. Je vais les former. Je veux des gens qui peuvent penser. Ne m'envoyez pas des économistes et des comptables ni des gens qui sont spécialisés dans un seul domaine et qui y sont cantonnés.» Bien sûr ils possèdent un diplôme en économie ou dans n'importe quelle autre spécialité, mais ne concentrez pas toute leur formation dans un seul domaine. Donnez leur une bonne éducation dans les arts libéraux. M. Mulholland disait aussi: «Il est possible pour nous de les intégrer à notre banque. En effet, après deux ou trois ans ils ont fait leur temps dans le secteur où nous les avons affectés et nous pouvons leur confier alors d'autres tâches sans perdre nos trois années d'investissement. Nous pouvons les faire passer d'un endroit à l'autre à l'intérieur de la banque et ne pas les mettre à pied. Nous pouvons leur enseigner d'autres tâches.» Donnez leur donc une bonne formation de base.

M. Fraser: Puis-je ajouter une toute petite chose? N'oubliez pas non plus que, lorsque le Conference Board du Canada a fait enquête auprès des entreprises et leur a demandé ce qu'elles cherchaient chez leurs employés, elles ont exactement décrit une formation générale.

Le sénateur DeWare: J'ai parlé de la formation de la main-d'oeuvre. Il semble y avoir beaucoup d'inquiétudes, lorsque nous avons discuté des surplus de l'assurance emploi — on allait commencer à donner l'occasion aux provinces de s'occuper de la formation. Je crois comprendre que le Nouveau-Brunswick est en train de négocier un accord. Est-ce bien le cas?

Mr. Morley: Indeed.

Senator DeWare: Our concern, or the concern that has been brought to our attention, is that the private sector is getting very involved in specialized training, basically, business and others, but if the private sector gets involved, will the province — they are going to handle the money. Will they concentrate on the community colleges and support the colleges or will they be forced through politics or whatever to support some of the private sector? That is my concern.

Mr. Morley: Always a difficult one to answer. You have long been a politician; you would probably know the answer to that better than I would.

Senator DeWare: I would hate to see the colleges diminish because of the private sector, and there definitely would have to be standards.

Mr. Morley: I can only say again, and I say this with the utmost sincerity, both the successive Conservative and then Liberal governments of New Brunswick have been scrupulously fair in the apportionment of money even-handedly. If I were to be asked about another province, which I will not mention, I will say that they stole the money to build roads, because I know that is what actually happened, but in New Brunswick that has not happened. They have apportioned the money as it was originally earmarked under the EPF transfer system.

Senator Forest: I certainly appreciate your brief. It reinforces what we have already heard about the need for finances.

I do not know about the agreement that is being negotiated, but Alberta signed theirs a few weeks ago. I did not have all the details, but certainly the people in the province hailed that as a real breakthrough in helping in this area. I think it is a catch-22 situation, because right now we are paying 35 cents of every dollar on the interest of the debt; once we begin to get that down, then we will have more money. It is a case of how fast you can do it without destroying our institutions.

I appreciate the material you have brought.

The Chairman: I want to thank Desmond Morley. Mr. Fraser, we thank you for your very short presentation.

Senator Andreychuk: You made a very compelling argument as to why the investment of education is important and that is being echoed around the country. I was also pleased to see that you were saying that higher education is still important, that training minds and productivity is what we are after and specific training is another concept that can be built on to that. What you have made also by your statistics is a compelling argument that, if you do not have a post-secondary education, you do not have a job. Now, that leads one to the conclusion that everyone needs a post-secondary education. I hope you are not saying that.

M. Morley: C'est exact.

Le sénateur DeWare: Notre inquiétude ou l'inquiétude dont on nous a fait part, c'est que le secteur privé interviendra beaucoup dans la formation spécialisée, en principe, les entreprises et d'autres, mais si tel est le cas, la province — c'est elle qui va tenir les cordons de la bourse. Va-t-elle se concentrer sur les collèges communautaires et les appuyer ou sera-t-elle obligée, par l'entremise de la politique ou que sais-je encore, d'appuyer certaines initiatives du secteur privé? Telle est ma préoccupation.

M. Morley: Une question à laquelle il est toujours difficile de répondre. Vous êtes en politique depuis longtemps et vous connaissez probablement mieux que moi la réponse.

Le sénateur DeWare: Je détesterais voir le nombre de collèges diminuer à cause du secteur privé. Il faudrait bien sûr que des normes soient établies.

M. Morley: Je ne peux que répéter, et je le dis en toute sincérité, que les gouvernements conservateurs successifs et le gouvernement libéral au Nouveau-Brunswick ont réparti l'argent avec une honnêteté scrupuleuse. Si on me posait la question au sujet d'une autre province, que je ne mentionnerai pas, je dirai qu'on y a volé l'argent pour construire des routes, parce que je sais que c'est ce qui s'est vraiment passé, mais au Nouveau-Brunswick ce ne fût pas le cas. On y a réparti l'argent tel qu'il avait été affecté à l'origine au moyen des transferts effectués dans le cadre du FPE.

Le sénateur Forest: J'apprécie certes votre mémoire, il vient renforcer ce que nous avons déjà entendu dire au sujet du besoin de financement.

Je ne sais rien au sujet de l'accord que l'on est en train de négocier, mais l'Alberta a signé le sien il y a quelques semaines. Je n'avais pas tous les détails, mais il va sans dire que les résidents de la province l'ont salué comme étant une véritable percée pour venir en aide dans ce secteur. Je pense qu'il n'y a pas moyen de s'en sortir, parce qu'à l'heure actuelle pour chaque dollar que nous versons, 35 cents servent à rembourser l'intérêt de la dette. Dès que nous commencerons à réduire ce montant, nous aurons alors plus d'argent. La question est de savoir à quelle vitesse nous pourrions le faire sans détruire nos établissements.

Je vous remercie de nous avoir apporté ces documents.

Le président: Je veux remercier Desmond Morley. Monsieur Fraser, nous vous remercions de votre très courte présentation.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez très bien expliqué pourquoi l'éducation est un investissement important et votre argument est repris dans tout le pays. Vous m'avez aussi fait plaisir lorsque vous avez dit que l'enseignement supérieur est toujours important, que le développement de l'esprit et la productivité est ce que nous recherchons et que la formation ciblée est un concept qui s'ajoute à cela. Ce que vous avez aussi fait ressortir au moyen de vos statistiques, c'est l'argument irrésistible selon lequel il faut avoir fait des études postsecondaires pour trouver un emploi. Cela nous amène à conclure que tout le monde doit entreprendre des études secondaires. J'ose espérer que ce n'est pas ce que vous dites.

Mr. Morley: I am.

Senator Andreychuk: You are saying that every Canadian will have to have post-secondary education.

Mr. Morley: Within reason, and the reason I say that is that, at the present moment, we are talking about a level of education which is described in terms now of post-secondary, primary, secondary graduate, postgraduate. What I am trying to get across is that the education level of every member of society is going to have to be improved, and the demographic trends show that. It is not a top-down situation. It is not the universities or the community colleges which are creating this situation. It is the marketplace which is pushing people up into the situation.

The marketplace demands — as in my example to Senator Perrault; for example, a waiter or waitress now needs to know more about being a waiter, as well as a data entry clerk. That is the demand.

Senator Andreychuk: You have used a new definition of post-secondary education. If that is the case, and we were to be a committee to recommend the investment, and I hope we will get to that point with specifics, what do we do in the interim, when in fact retraining, including post-secondary, has not been the answer for many blue collar workers and in some cases people argue that that is not realistic? How do we ensure that every Canadian is in the equation, and particularly those disadvantaged by poverty, et cetera, who probably will not get to this new definition of post-secondary education quickly enough because you have already pointed out the lag time? How do we get an inclusive society?

Mr. Morley: Again, let me say that what we define now as post-secondary education really is a level of education, and as you go from one level to another, you go from one institution to another. I think it is as Senator Perrault described it: a sea change is taking place. I foresee that a sea change will take place in the way education is delivered, for example, with distance education, with various types of interactive education, which I think will probably interest those people more and motivate people better who do not now have the capability, apparently, to get into what we now call post-secondary education; in other words, education at a certain level for the blue collar people, as you describe them, who are not now in the continuum which is developing, as you can see from Appendix I.

I think that that will eventually happen; that people will begin to be educated at higher levels just as a matter of natural progression. If we go back 100 years, the little red school house used to educate people to the level that they needed to be educated in the economy. The requirements of the economy, the marketplace, whatever you want to call it, rose and, strangely enough, now grade 12 education is considered to be the standard and that is still called secondary education. Yet now we call it grade 12; we call it secondary but it is in fact primary education now. The ante has gone up and the ante is going to continue to go up.

M. Morley: C'est ce que je dis.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que tous les Canadiens devront avoir fait des études secondaires.

M. Morley: Si je dis cela c'est que, à l'heure qu'il est, lorsque nous parlons d'un niveau d'éducation nous le qualifions de postsecondaire, primaire, secondaire et supérieur. Ce que j'essaie de dire, c'est que chaque membre de la société devra hausser son niveau d'éducation comme l'indiquent les tendances démographiques. Ce ne sont ni les universités ni les collèges communautaires qui créent cette situation, mais le marché. C'est le marché qui pousse les gens.

C'est le marché qui l'exige — comme dans l'exemple que j'ai donné au sénateur Perrault. Un serveur ou une serveuse, par exemple, doit en savoir davantage au sujet de sa fonction. Il en va de même pour l'opérateur de saisie de données. C'est la demande.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez utilisé une nouvelle définition de l'éducation postsecondaire. Si c'est le cas, et que notre comité devait recommander l'investissement, et j'espère que nous en viendrons à ce point, que faisons-nous en attendant, alors que le recyclage, y compris au niveau postsecondaire, n'a pas été la solution pour de nombreux cols bleus et que parfois des gens soutiennent que ce n'est pas réaliste? Comment assurer que tous les Canadiens sont pris en compte dans l'équation, plus particulièrement les gens qui vivent dans la pauvreté, et ainsi de suite, qui ne rattraperont pas assez rapidement le retard? Comment en arrivons-nous à une société englobante?

M. Morley: Une fois de plus, laissez-moi vous dire que ce que nous définissons maintenant comme étant l'éducation postsecondaire, c'est un niveau d'éducation. Au fur et à mesure que vous passez d'un niveau à l'autre, vous passez aussi d'un établissement à l'autre. Je crois que c'est comme l'a décrit le sénateur Perrault: un profond changement est en cours. Je prévois un profond changement dans la façon dont l'enseignement est assuré. Prenons par exemple l'enseignement à distance de même que diverses méthodes d'enseignement interactives qui intéresseront probablement davantage ces gens et motiveront davantage ceux qui semblent avoir à l'heure actuelle la capacité d'accéder à ce que nous appelons maintenant les études postsecondaires. Je veux parler de l'éducation à un certain niveau pour les cols bleus, tels que vous les décrivez, qui ne sont pas dans le continuum qui se développe, comme vous pouvez le constater à l'annexe I.

Je crois que cela va se produire un jour ou l'autre et que les gens commenceront tout naturellement à être plus éduqués. Il y a 100 ans, après avoir fréquenté la petite école rouge les gens avaient reçu toute l'instruction dont ils avaient besoin à l'époque. Les exigences de l'économie, du marché, peu importe l'expression utilisée, se sont accrues et, assez curieusement, un diplôme de douzième année est maintenant considéré comme la norme et on continue de parler de niveau secondaire. Pourtant nous parlons maintenant de douzième année alors qu'en fait ces études secondaires correspondent maintenant au niveau primaire. La barre est plus haute et on continuera de la relever.

Now, at the same time, some people 100 years ago could not have made it through to grade 12. Teaching methods and everything else that has gone along with the development of the educational system have allowed more people to be able to get educated and graduate at the grade 12 level. I think that is going to happen at the post-secondary level, but that is why the entire education system needs to be sorted out completely because more skills are required with less facilities.

Senator Andreychuk: Your definition of post-secondary is a revamping of all of the systems.

Mr. Morley: Exactly.

The Chairman: Thank you, Dr. Fraser and Mr. Morley, for your excellent brief.

Mr. Morley: Thank you, honourable senators.

The Chairman: Honourable senators, we now have from the Association of Atlantic Universities Dr. Arthur May, Chair and President of Memorial University, Newfoundland. Some of you might have known Dr. May in Ottawa, when he was with the Department of Fisheries and Oceans. He has now gone down to that great university in New Brunswick. I do not know if he went down with John Crosbie or not, but he followed him down there. He became the chancellor and Dr. May became the president, so they kind of took over from the Department of Fisheries. And there was no fish.

Dr. May, you might introduce your people, or have them introduce themselves, and tell us what university they represent so we can get their name on the record.

Mr. Arthur May, Chair and President, Memorial University of Newfoundland: Thank you very much, Mr. Chairman, for your introduction of myself. Indeed, we now have a former federal Minister of Fisheries and a former Deputy Minister of Fisheries as chancellor and president of Memorial.

The Chairman: No fish.

Mr. May: No fish, no. That is why we are at the university. Let me introduce my colleagues. We have 19 universities in the Atlantic. We did not bring everybody, but we thought it would be good for the committee to be able to hear from people who are broadly representative. Elizabeth Epperley is President of the University of Prince Edward Island; Harley D'Entremont is President, Université Sainte-Anne of Nova Scotia; Colin Starnes is President of King's College here in Halifax; Ken Ozmon is the President of Saint Mary's University in Halifax; Alice Mansell is President of the Nova Scotia College of Art and Design, whose hospitality you are now enjoying; Bernie MacDonald had to leave. We are expecting Jacquie Thayer-Scott from the University College of Cape Breton, but she has not arrived as yet.

If I may, Mr. Chairman, I will proceed directly to speak to the brief. Let me say two things by way of introduction. One is that the brief is not as formidable as it appears because we have tried to make presentations in three broad subject areas, in highly summarized point form, so that you get the message. Then we

En même temps, il y a 100 ans une partie de la population n'aurait pu se rendre jusqu'à la douzième année. Les méthodes d'enseignement et tout ce qui a accompagné la progression du système d'éducation ont permis à plus de gens de s'instruire et d'obtenir un diplôme de douzième année. Je crois que cela va se produire au niveau postsecondaire, mais il faut pour cela mettre de l'ordre dans le système d'éducation étant donné que les exigences professionnelles sont plus grandes et les installations plus rares.

Le sénateur Andreychuk: Par postsecondaire, vous entendez une réorganisation de tous les systèmes.

M. Morley: C'est exact.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fraser et monsieur Morley, de votre excellent mémoire.

M. Morley: Je vous remercie, honorables sénateurs.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant de l'Association des universités de l'Atlantique, M. Arthur May, président du conseil et recteur de l'Université Memorial de Terre-Neuve. Certains d'entre vous ont peut-être connu M. May à Ottawa lorsqu'il travaillait pour le ministère des Pêches et des Océans. Il est maintenant rendu à cette grande université à Terre-Neuve. Je ne sais pas s'il y est venu avec John Crosbie, mais il l'a suivi là-bas. John Crosbie en est le chancelier et M. May le recteur. Ils ont en quelque sorte quitté le ministère des Pêches. Et il n'y avait pas de poisson.

Monsieur May, vous pourriez présenter les gens qui vous accompagnent ou les laisser se présenter eux-mêmes et nous dire quelle université ils représentent pour les fins du compte rendu.

M. Arthur May, président du conseil et recteur, Université Memorial de Terre-Neuve: Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir ainsi présenté. En fait, nous avons maintenant un ancien ministre fédéral des Pêches et un ancien sous-ministre comme chancelier et président de l'Université Memorial.

Le président: Et nous n'avons toujours pas de poisson.

M. May: Non. C'est la raison pour laquelle nous sommes à l'université. Permettez-moi de vous présenter mes collègues. Nous avons 19 universités dans la région de l'Atlantique. Nous n'avons pas de représentants de chacune d'entre elles, mais nous avons cru qu'il serait bon pour le comité d'entendre des gens dont la composition est largement représentative. Mme Elizabeth Epperley est rectrice de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard; Harley D'Entremont est recteur de l'Université Sainte-Anne de la Nouvelle-Écosse; Colin Starnes est recteur de l'Université King's College ici à Halifax; Ken Ozmon est recteur de l'Université Saint Mary's à Halifax; Alice Mansell est présidente du Nova Scotia College of Art and Design qui vous accueille ici aujourd'hui. Bernie MacDonald a dû nous quitter. Nous attendons Jacquie Thayer-Scott du Collège universitaire du Cap-Breton qui n'est pas encore arrivée.

Si vous le permettez, monsieur le président, je vais aller droit au fait et parler du mémoire. Permettez-moi de dire deux choses en guise d'introduction. Le mémoire n'est pas aussi formidable qu'il le paraît parce que nous avons essayé d'y traiter de trois vastes sujets en les résumant largement pour que vous compreniez

follow that with graphs and charts in the hope that the message will be reinforced. If you are still sufficiently interested, we have lots of material from the individual institutions so you can see anecdotes by way of example to illustrate some of the points.

My second point, Mr. Chairman, is that if we had managed to get this to you two weeks ago, we would have been able to say that we were amazed at how fast you transmitted the messages and got some feedback from the government because some of the material that we are addressing today has, in fact, been addressed in Ottawa yesterday, not to say that there is not lots of room for movement yet. We are making some progress, we think, and there is still progress to be made.

In a few minutes, just to give you the highlights of our brief, we want to talk to you about the issues of affordability and accessibility to universities, about university research and associated research infrastructure, and about the importance of universities to their communities. There, I hope, we can show you a particularly Atlantic flavour to the issue because it really is different here from many other parts of the country.

On the issue of affordability, we are geographically distributed all over the Atlantic. Most major population areas have a campus or are close to one and we are very much present through distance education throughout our region. In the current year, our total full-time enrolment is 65,000 and there are an additional 14,000 part-time students, so a total of 79,000 students. Those numbers are increased by about one-third in the last ten years.

We know from Statistics Canada that university graduates receive good value for their education. They are more employable and they earn more money once they enter the workforce. As we speak, the unemployment rate in Canada is nearly 10 per cent but the unemployment rate of university graduates is just under 5 per cent.

Graduates do consider university education to be a good investment in their futures. On the other hand, it is getting more difficult to get there. More students are having to borrow to finance their education. The average rate of borrowing in the Atlantic now is about \$12,000, and that has increased pretty quickly over the last few years and looks as if it might need to be increased more. More young graduates are having difficulty meeting loan payments.

At the universities, the proportion of our income derived from provincial grants is decreasing. Therefore, we are in the position of being obliged to increase tuition fees, so that the proportion from students is increasing. Ten years ago, taking Nova Scotia universities as an example, and to give you an average figure, nearly two-thirds of university operating income came from government. Today in Nova Scotia, on average, the figure is less than half. I think it is quite significant that these public institutions, on average, in this province are getting less than half their money from government.

Yesterday's budget addressed the financial issue for students and their families in several areas through an improved situation for RESPs, through deferment of loan interest for a longer period

le message. Nous l'avons assorti de graphiques et de tableaux dans l'espoir de renforcer le message. Si cela vous intéresse encore suffisamment, nous avons beaucoup de matériel des divers établissements qui contiennent des anecdotes pour illustrer certains points.

Deuxièmement, monsieur le président, si nous avions soumis ce mémoire il y a deux semaines, nous aurions été en mesure de vous dire à quel point nous sommes étonnés de la rapidité avec laquelle vous avez communiqué le message et obtenu une réaction du gouvernement, parce que certaines des questions que nous abordons aujourd'hui ont été en fait débattues, hier, à Ottawa. Toutefois, d'autres changements s'imposent. Nous faisons des progrès, mais il y a encore du travail à faire.

Pour vous résumer notre mémoire, nous avons l'intention de discuter de l'abordabilité et de l'accessibilité de l'enseignement, de la recherche universitaire, de l'infrastructure de recherche connexe et de l'importance que revêtent les universités pour les collectivités. Nous espérons, par notre témoignage, faire ressortir le caractère particulier de la région de l'Atlantique, parce que cette région est vraiment très différente des autres.

Pour ce qui est de l'abordabilité, nos universités sont dispersées sur l'ensemble du territoire. La plupart des grands centres urbains ont un campus ou sont situés près d'un campus, et nous donnons un grand nombre de cours par la voie de l'enseignement à distance. Cette année, nous comptons 65 000 étudiants à temps plein et 14 000 étudiants à temps partiel, ce qui donne un total de 79 000 étudiants. Les inscriptions ont augmenté de 33 p. 100 environ en dix ans.

Nous savons, d'après les données de Statistique Canada, que les diplômés universitaires tirent profit de leur éducation. Ils peuvent trouver un emploi plus facilement et gagnent plus d'argent. À l'heure actuelle, le taux de chômage au Canada oscille autour de 10 p. 100, mais le taux de chômage chez les diplômés universitaires est légèrement inférieur à 5 p. 100.

Les diplômés considèrent l'enseignement supérieur comme un bon investissement. Par ailleurs, il est de plus en plus difficile d'y avoir accès. La plupart des étudiants doivent emprunter pour financer leurs études. Le prêt moyen dans les provinces de l'Atlantique oscille autour de 12 000\$. Ce chiffre a augmenté rapidement au cours des dernières années, et risque de croître encore plus. Il y a beaucoup de jeunes diplômés qui ont de la difficulté à rembourser leur prêt.

La part des recettes que tirent les universités des subventions provinciales diminue. Par conséquent, elles sont obligées d'augmenter les frais de scolarité, et donc d'accroître la part des recettes tirées des étudiants. Prenons, par exemple, les universités de la Nouvelle-Écosse. Il y a dix ans, près de deux tiers des recettes d'exploitation des universités provenaient du gouvernement. Aujourd'hui, moins de la moitié des recettes des établissements publics proviennent du gouvernement. C'est très révélateur.

Hier, le gouvernement a proposé dans son budget diverses mesures pour venir en aide aux étudiants et à leurs familles. Il a proposé, entre autres, des améliorations aux régimes enregistrés

after graduation, and with some other measures. There are two things we are suggesting in our brief that were not addressed and which we think are worth addressing. One is some special help for disadvantaged people, for example, single parents or, for example, students from very low income families. If they were given some help up front by way of grant, we think we would be able to improve their situations throughout their lifetimes. On the other side of the coin, if we do not do that, their only choice is a crushing debt burden that they will be ill-equipped to take on.

The second issue is a partnership with the federal government in the area of employment of students. The universities themselves are a great source of part-time employment for students while they are students. I guess it used to be called "working your way through university." We do not pretend that we can create enough employment to actually pay the shot but we certainly could offer within our institutions, and do offer within our institutions, many part-time jobs that students hold. We are suggesting that this area would be a worthy candidate for federal matching, and if that were to happen, we would double the impact.

Now to research and infrastructure. There, our dollars come largely from federal grants and from national corporations. In the Atlantic region as a whole, some \$200 million of activity is generated as a result of the research capacity and research function of the universities. This region, and here is a startling difference between the Atlantic region and Canada generally, is much more dependent on university research and development than the rest of the country. The statistic for Canada as a whole is about 23 per cent of R&D is done in universities; another quarter or so is done by the federal government; and half is done in the private sector.

In the Atlantic, the figure is not 23 per cent, it is 45 per cent. We are doubly dependent in the Atlantic, if you will, on the research capacity of universities as compared to the rest of the country.

I might make a brief comment on the infrastructure program that was announced yesterday. It is certainly a big step in the right direction. I think all of my colleagues would agree that it is the right thing to do at this point in time because it was badly needed, and I think being done in the right way, in the sense that the program would be competitive. However, around the Atlantic, one always get a little bit nervous about nationally competitive programs, recognizing that about 80 per cent of all the research dollars that come from the federal government go to four provinces — Quebec, Ontario, Alberta and British Columbia — and the other six make do with the balance of the 20 per cent. That is something to keep in mind.

A final few comments on the role of our universities in our communities: We do have a major economic impact in the Atlantic region and our expenditures are an important part of the region's economy. Something of the order of \$2.7 billion economic activity was generated in Atlantic Canada in 1994-95 as a result of the existence of the universities here.

d'épargne-études et le report du paiement des intérêts, une fois les études terminées. Nous abordons dans notre mémoire deux questions qui ont été passées sous silence et qui méritent notre attention. D'abord, il faudrait accorder une aide spéciale aux personnes défavorisées, par exemple, les parents célibataires, ou aux étudiants dont la famille a un revenu très faible. Nous pourrions aider ces étudiants à améliorer leur situation en leur accordant, par exemple, des subventions. À défaut de cela, ils n'auront d'autre choix que de s'endetter lourdement.

Ensuite, il faudrait établir des partenariats avec le gouvernement afin de créer des emplois pour les étudiants. Les universités elles-mêmes offrent un grand nombre d'emplois à temps partiel aux étudiants. Elles leur permettent de travailler et de payer en même temps leurs études. Nous ne prétendons pas être en mesure de créer suffisamment d'emplois pour les aider à financer toutes leurs études, mais nous pouvons certainement offrir au sein de nos établissements, et nous le faisons déjà, de nombreux emplois à temps partiel pour les étudiants. Le gouvernement fédéral pourrait imiter nos efforts et ainsi doubler le nombre d'emplois à temps partiel pour les étudiants.

Passons maintenant à la recherche et à l'infrastructure. Là, nos recettes viennent essentiellement des subventions fédérales et des grandes entreprises. Dans la région de l'Atlantique, la recherche universitaire génère des retombées de plus de 200 millions de dollars. Cette région, et c'est ce qui la distingue des autres, est fortement tributaire de la recherche universitaire. Au Canada, environ 23 p. 100 des travaux de recherche et de développement sont effectués par les universités; le quart environ est effectué par le gouvernement fédéral, et la moitié, par le secteur privé.

Dans l'Atlantique, les universités réalisent non pas 23 p. 100, mais 45 p. 100 des travaux de recherche. Elles dépendent deux fois plus de la recherche universitaire que le reste du pays.

J'aimerais dire quelques mots au sujet du programme d'infrastructure qui a été annoncé hier. Il constitue un grand pas dans la bonne direction. Je crois que tous mes collègues s'entendent pour dire que ce programme arrive à point nommé, parce que nous en avons grandement besoin. De plus, il encourage la concurrence. Toutefois, dans l'Atlantique, nous sommes toujours un peu nerveux quand le gouvernement fédéral lance un programme national, puisque environ 80 p. 100 des fonds qu'il consacre à la recherche sont répartis entre quatre provinces — le Québec, l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique. Les six autres reçoivent le reste, soit 20 p. 100. C'est un facteur qu'il faut garder en tête.

J'aimerais, pour terminer, vous parler brièvement du rôle que jouent les universités au sein des collectivités: nous générons, par nos dépenses, des retombées économiques importantes dans la région de l'Atlantique. Celles-ci ont atteint 2,7 milliards de dollars en 1994-1995.

We are important employers in the region. Our direct employment totalled 17,000, and we also provide indirect employment for more than 19,000 people.

We have been through some trying times and are having to do more with less, as the saying goes, with dollars adjusted for inflation. We have collectively experienced an 18-per-cent decrease in operating grants per full-time equivalent student in the last ten years.

Of course, we make more than economic contributions to our communities. It is hard to imagine in Atlantic Canada what our communities would look like without the universities, not just because of their academic responsibilities, but to mention our art galleries, our sports facility, our libraries, and other facilities that are invaluable resources for the community as a whole.

The biggest way, however, in which we serve our communities, outside our obvious function of educating our people, is through research, and I have dwelt on that a little bit. I just draw to your attention that in section 4 of your book there are many examples of the research being done within our Atlantic universities and the relevance of that work to the communities in which they exist.

Thank you very much, Mr. Chairman. I do hope that when questions come you will allow me to take advantage of the presence of our colleagues to deal with some of your questions, particularly as it refers to their territories, as it were.

Senator Perrault: This is an excellent volume of information here. You talk, as everyone does, about the shortage of funds for our institutions. The post of fund-raiser at the university is now a key centre of activity. At least, that is the way it is out west. What about corporate generosity, and how far can that be carried?

Earlier today I spoke about an arrangement at one of the colleges in British Columbia. The Royal Bank of Canada provided all of the computers for one end of the library; CIBC all of the computers for the other end of the library. A discrete advertising notice comes on when the machines are switched on in the morning — "This is brought to you by Canada's friendly bank," or whatever it is. Is there a danger that too close an alliance with a corporation can cause problems, or do you welcome corporate support?

Mr. May: There is some commentary in recent months about the alleged dangers of getting too close to the corporate sector. Let me say that we are very fortunate that the corporate sector continues to be generous, generally speaking, to universities. There are many of us. There are 88 universities now as members of AUCC in Canada.

Senator Perrault: Enormous.

Mr. May: However, our graduates, our alumni, are also a great source of support, financial or otherwise, and we count on that as well.

Senator Perrault: And that is staying in place?

Nous constituons une importante source d'emploi dans la région. Nous fournissons un emploi direct à 17 000 personnes, et un emploi indirect à plus de 19 000 personnes.

Nous avons traversé des moments difficiles et nous devons faire plus avec moins, les dollars étant ajustés en fonction de l'inflation. Les subventions de fonctionnement de l'ensemble des universités ont diminué de 18 p. 100, par inscription en équivalent temps plein, en dix ans.

Bien entendu, notre contribution n'est pas seulement économique. Il est difficile d'imaginer ce que seraient nos collectivités sans les universités, et pas seulement à cause de leur apport sur le plan de l'enseignement, sans parler de nos galeries d'art, de nos installations sportives, de nos bibliothèques et autres installations qui représentent pour la collectivité une ressource inestimable.

Toutefois, mis à part notre rôle pédagogique, c'est par la recherche essentiellement que nous desservons nos collectivités. J'en ai déjà parlé brièvement. Vous trouverez, à la partie 4 du document, de nombreux exemples de travaux de recherche entrepris par les universités de la région de l'Atlantique. On y décrit également l'importance que revêtent ces travaux pour les collectivités.

Merci beaucoup, monsieur le président. J'espère que vous allez me permettre de faire appel aux connaissances de mes collègues ici présents pour répondre à certaines de vos questions, surtout celles qui les concernent directement.

Le sénateur Perrault: Vous nous avez remis un excellent document d'information. Vous dites, comme tout le monde d'ailleurs, que nos établissements manquent de fonds. L'organisateur de campagnes de souscription joue un rôle clé au sein de l'université. Du moins, c'est le cas dans l'Ouest. Qu'en est-il de la générosité des entreprises? Dans quelle mesure peut-on compter sur elles?

J'ai fait allusion, plus tôt, à l'arrangement qu'a conclu un des collèges de la Colombie-Britannique. La Banque Royale du Canada s'est engagée à fournir la moitié des ordinateurs dont a besoin la bibliothèque, et la CIBC, l'autre moitié. Le matin, quand on allume l'ordinateur, un message discret apparaît à l'écran. On informe l'utilisateur que l'ordinateur est offert gracieusement par la banque XYZ ou je ne sais quoi. Est-ce que le fait de collaborer étroitement avec une entreprise peut causer des problèmes? Êtes-vous en faveur de ce genre de collaboration?

M. May: Il y a eu des discussions, ces derniers mois, au sujet des problèmes que pourrait causer une trop grande collaboration avec le secteur privé. Permettez-moi de vous dire que les universités sont très heureuses de pouvoir compter sur l'aide du secteur privé. Elles sont très nombreuses. Il y a 88 universités qui font partie de l'AUCC au Canada.

Le sénateur Perrault: C'est beaucoup.

M. May: Mais les diplômés, les anciens étudiants, constituent également une importante source de soutien, financier ou autre. Nous comptons également sur eux.

Le sénateur Perrault: Il n'y a rien de changé de ce côté là?

Mr. May: Indeed. I personally do not have any evidence of any attempt by corporate Canada, if you will, to influence the agenda.

Senator Perrault: We have had the same experience out west.

Mr. May: Maybe Dr. Ozmon, who is much more experienced than I am in fund raising, would add to that.

Mr. Kenneth Ozmon, President, Saint Mary's University: That means older. Thank you. I would just like to say that I think corporate giving has improved over the years. The banks are a prime example. The banks have been very generous donors to universities and I do not think have attempted to use that to their advantage.

We rely on the companies quite considerably, as we rely on our alumni, but I should mention that in the context that the banks, corporate donors generally, are loath to give to operating. They are more and more giving to program support if you can present them with an imaginative program, but in the past, and currently, they do not want to give to operating the universities. They consider that the government's obligation and the obligation of the users.

Senator Perrault: What about the naming of buildings on the campus? Would you tolerate the McDonald's Hamburger Lounge or Pizza Hut Library? That is an extreme example, but you know what I mean.

Mr. Ozmon: We try not to go overboard with it, senator, but I think all universities are using that as a vehicle for raising funds.

Senator Perrault: As a revenue centre.

Mr. Ozmon: The boards on our hockey rinks are increasingly —

Senator Perrault: Are they, at the university?

Mr. Ozmon: Oh, yes. I have seen logos on people's uniforms. My university has not done that yet but we are hopeful, if there is a big donor in the room.

Senator Perrault: Is there an upward trend in the matter of bequests and scholarships or bursaries, or has there been a relative decline?

Mr. Ozmon: I think it has been upwards. My other colleagues might wish to comment on that. We have been working harder at that. Many of us now have people whose full or half-time occupation is contacting alumni and other potential donors for bequests, but my colleague Dr. D'Entremont might wish to comment on that.

Mr. Harley D'Entremont, Rector, Université Sainte-Anne: This is the inducement or part of the federal budget that adjusted the tax regime for gifts of stocks to universities, which in a sense adds an additional 20-per-cent tax write-off and is a good thing. I think, in the sense of encouraging American-style large scale donations from the point of view, especially, of alumni, but also corporations. It seems to me that we should look more into that. It

M. May: Non. Je ne crois pas que le secteur privé va essayer de changer quoi que ce soit.

Le sénateur Perrault: Nous avons vécu la même situation dans l'Ouest.

M. May: M. Ozmon, qui a une plus grande expérience que moi des campagnes de souscription, souhaiterait peut-être ajouter quelque chose.

M. Kenneth Ozmon, recteur, Université Saint Mary's: Il veut dire par là que je suis plus vieux que lui. Merci. J'aimerais tout simplement dire que le soutien des entreprises a augmenté au fil des ans. Les banques sont un bon exemple. Elles ont été très généreuses envers les universités et, à mon avis, elles n'ont pas essayé de tirer parti de cet appui.

Nous dépendons beaucoup des entreprises, comme nous dépendons de nos anciens étudiants. Toutefois, je tiens à préciser que les banques, les entreprises en général, n'aiment pas contribuer au budget d'exploitation des universités. Elles préfèrent plutôt accorder leur appui financier aux programmes innovateurs. Mais elles n'ont jamais voulu, et ne veulent pas, contribuer au budget d'exploitation des universités. Elles considèrent que cette responsabilité incombe au gouvernement, aux utilisateurs.

Le sénateur Perrault: Et qu'en est-il de la désignation des pavillons du campus? Accepteriez-vous qu'il y ait un salon McDonald ou une bibliothèque Pizza Hut? J'exagère, bien entendu, mais vous savez ce que je veux dire.

M. Ozmon: Nous essayons de ne pas trop miser là-dessus, sénateur, mais je crois que toutes les universités utilisent ce procédé pour recueillir des fonds.

Le sénateur Perrault: Comme source de recettes.

M. Ozmon: Les panneaux autour des patinoires sont de plus en plus...

Le sénateur Perrault: À l'université?

M. Ozmon: Oui. J'ai vu des logos de compagnies sur les uniformes. Cela ne se voit pas encore sur notre campus, mais nous ne perdons pas espoir, au cas où il y aurait un donateur important dans la salle.

Le sénateur Perrault: Et qu'en est-il des dons, des bourses d'études ou d'entretien? Est-ce qu'ils sont à la hausse ou à la baisse?

M. Ozmon: À la hausse. Mes autres collègues voudraient peut-être répondre à cette question. Nous avons intensifié nos efforts à ce chapitre. Bon nombre de nos établissements ont des employés à temps plein ou à temps partiel qui sont chargés de communiquer avec les anciens étudiants et des donateurs éventuels. Mais mon collègue, M. D'Entremont, souhaiterait peut-être ajouter quelque chose.

M. Harley D'Entremont, recteur, Université Sainte-Anne: Le budget fédéral a modifié le régime fiscal qui s'applique aux dons de capital-actions que reçoivent les universités. Elles ont droit, dans un sens, à une déduction additionnelle de 20 p. 100, ce qui est une bonne chose. On veut encourager les anciens étudiants et les entreprises à faire des dons importants, comme le font les Américains. Nous devrions peut-être faire encore plus de

has been pushed quite a bit by the Canadian Centre of Philanthropy, and by AUCC and other organizations. Giving additional write-offs particularly for donations in terms of capital in stocks might be very useful in terms of building up the endowment funds. It encourages the donors to give. I think most universities see that as a step in the right direction and we should continue that.

Senator Perrault: Compared with other jurisdictions, the less than 50 per cent now coming from government at all levels, do you have any comparative statistics for the United States, for example, or Britain or Australia or New Zealand as to what percentage they receive from the public sector?

Mr. May: Off the top of our heads, we do not, I do not think, have any comparative statistics ready at hand.

Senator Andreychuk: You say, by virtue of yesterday's budget, that you feel that the students now have what they need to overcome the impediments that we have been hearing from coast to coast and you have singled out some disabilities and some disadvantaged groups. Is that a fair characterization, or do you believe that this is just the first step?

Also, the same goes for the research. Your comment was that you thought the 80/20 had some difficulties, but what about the whole package? Are we anywhere near what we should be doing to be competitive with other OECD countries?

Mr. May: On the first question, we have made some progress now on assisting students and their families. The RESP allows people to save for the future. The delay in having to pay the interest on the loan eases the situation for people as soon as they graduate but this does not solve the immediate problem of the accumulation of debt. That is why I suggested that there should be some special help up front for disadvantaged groups, and that is not there for the groups I talked about, although it is there, I believe, for disabled people. We should expand on that.

We should pick up some other ideas, like the ability of the university to provide part-time employment for students while they are studying. These things are yet to be dealt with.

On the other question, Canada spends something like 1.5 per cent of its gross domestic product on research. That is half the rate of the U.S.; 40 per cent of the rate of Sweden. It is below every G-7 country and puts us in the category of Spain and Portugal.

Senator Andreychuk: One above Italy.

Mr. May: We have a long way to go there.

Senator Andreychuk: I know that the Atlantic region has led the way in having a special relationship with the universities with the Caribbean area. There have been single programs and more. There has been quite a bit of debate and interest across Canada in marketing education overseas and the benefit of that, of course, is to broaden your base. Has that been in the equation in the Atlantic

ce côté-là. Le Centre canadien de philanthropie, l'AUCC et d'autres organismes appuient cette initiative. Le fait d'augmenter le montant de la déduction, surtout pour les dons de capital-actions, aidera les universités à renflouer leur fonds de dotation. Cette mesure vise à encourager les dons. Je crois que la plupart des universités considèrent cela comme un pas dans la bonne direction. Nous devrions poursuivre nos efforts en ce sens.

Le sénateur Perrault: En ce qui concerne les universités qui reçoivent moins de 50 p. 100 de leurs recettes des gouvernements, avez-vous des données comparatives sur le pourcentage de recettes que les établissements aux États-Unis, en Grande-Bretagne, en Australie ou en Nouvelle-Zélande, par exemple, reçoivent du secteur public?

Mme May: Je ne saurais vous le dire. Nous n'avons pas de données comparatives là-dessus.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que, grâce aux mesures qui ont été annoncées dans le budget d'hier, les étudiants ont maintenant les outils dont ils ont besoin pour surmonter les obstacles auxquels ils sont confrontés. Vous avez ajouté qu'il faudrait prévoir des mesures pour les handicapés et certains groupes défavorisés. Est-ce bien cela? Ou est-ce que ces mesures ne constituent qu'un premier pas?

Il en va de même pour la recherche. Vous avez dit que la formule 80/20 présentait certains problèmes. Toutefois, de manière générale, est-ce que ces mesures vont nous permettre de livrer concurrence aux autres pays de l'OCDE?

M. May: D'abord, les mesures proposées vont nous permettre d'aider les étudiants et leurs familles. Les régimes enregistrés d'épargne-études permettent aux gens d'économiser pour l'avenir. Le fait aussi de reporter le paiement des intérêts aide les étudiants, mais cela ne règle pas le problème immédiat que pose l'accumulation de la dette. C'est pourquoi j'ai proposé qu'on accorde une aide spéciale aux groupes défavorisés. Je crois que des mesures ont déjà été prévues pour les handicapés. Nous devrions faire encore plus de ce côté-là.

Nous devrions envisager d'autres solutions, comme le fait d'encourager les universités à fournir des emplois à temps partiel aux étudiants qui fréquentent l'établissement. Ce sont des solutions que nous devons examiner.

Ensuite, le Canada consacre à peu près 1,5 p. 100 de son PIB à la recherche. C'est la moitié de ce qui se fait aux États-Unis, et 40 p. 100 de ce qui se fait en Suède. Parmi les pays du G-7, c'est le Canada qui consacre le moins à la recherche. Nous nous situons au même rang que l'Espagne et le Portugal.

Le sénateur Andreychuk: Mais juste avant l'Italie.

M. May: Nous avons beaucoup de chemin à faire.

Le sénateur Andreychuk: La région de l'Atlantique a été la première à établir des partenariats avec des universités dans les Antilles. Des programmes individuels et coopératifs ont été mis sur pied. La commercialisation de nos services éducatifs à l'étranger suscite beaucoup de discussions et d'intérêt au Canada. L'avantage de cette démarche, c'est qu'elle vous permet d'élargir

area? Do you see that as a growth area? Do you see any risks in that?

For example, if you go to many of our Commonwealth countries, there are branches of all universities from virtually every European country and the United States who are set up, functioning there and selling their services. Is that a preferable way? Should it be encouraged?

Mr. Ozmon: Professor Mansell, the president of the Nova Scotia College of Art and Design, and I, and a number of our colleagues just returned from being part of the Team Canada mission. Part of our reason for wanting to go with the business people on that delegation was to visit universities, to explore the opportunities in those countries to attract students, and to establish linkages with other institutions so that we can promote exchanges and joint research projects.

I think the opportunities are tremendous overseas. Canada currently is being out-hustled by the U.K. and Australia, particularly in the Southeast Asia region, and the United States, of course, so we have a long way to go to catch up, but we have a good image.

Senator Andreychuk: I have come off a Foreign Affairs review where we were talking about trade in Asia. Senator Perrault was there. We were constantly being told that our people are not trained for the cross-cultural experience, the language, how to do business over there, and they found that as a weakness from our institutions and our business community. Are you addressing that?

Mr. Ozmon: I do not think it is true. I think Canadians are probably better in that respect than many other countries, certainly better than the United States and Australia. I think you have heard some of the things that are coming out of Australia from their legislators which has created a very negative effect in Southeast Asia. I think we have a very good image and I think Canada has a lot of other attractions. We promote the fact that we are a multicultural country, that we have safe streets, by and large, that we are a friendly community, and we are not as cold as you think we are. Those things all have a good impact over there.

Ms Elizabeth Epperley, President, University of Prince Edward Island: I think Dr. Ozmon is being modest there, too, because Saint Mary's is one of the leaders in English as a second language training in the Atlantic provinces, so I give him those kudos as well. I think we are rapidly trying to steal some of his business, certainly on Prince Edward Island.

It is very important to notice the new initiatives that are responding to an area we see definitely as a growth area. The Institute of Island Studies at the University of Prince Edward Island has partnerships with North Atlantic Islands. We have economic partnerships with those. We see Prince Edward Island as a broker for North America. We have just developed a post-degree program in education that has as a stream international development so that our graduates in education can go to other

your base. Est-ce que la région de l'Atlantique considère cela comme un secteur de croissance? Est-ce que cette démarche présente des risques?

Par exemple, on retrouve dans bon nombre des pays du Commonwealth des constituantes des universités des États-Unis et de tous les pays d'Europe. Ces constituantes vendent leurs services. Est-ce une option que vous privilégiez? Devrait-on encourager une telle démarche?

M. Ozmon: Mme Mansell, la présidente du Nova Scotia College of Art and Design, plusieurs de nos collègues et moi-même avons accompagné Équipe Canada lors de sa dernière mission. Nous voulions visiter des universités, explorer les possibilités qui s'offrent à nous et établir des liens avec d'autres établissements afin de promouvoir les échanges et les projets de recherche conjoints.

Les possibilités à l'étranger sont innombrables. Le Canada est devancé actuellement par le Royaume-Uni et l'Australie, surtout dans la région de l'Asie du Sud-Est, et les États-Unis bien entendu, de sorte que nous avons beaucoup de travail à faire. Toutefois, nous jouissons dans ces pays d'une bonne réputation.

Le sénateur Andreychuk: Le comité des affaires étrangères a examiné la question des relations commerciales avec l'Asie. J'ai pris part à cette étude, et le sénateur Perrault aussi. On nous a dit à maintes reprises que les Canadiens n'ont pas les compétences voulues pour travailler à l'étranger, qu'ils ne connaissent ni la langue, ni les pratiques commerciales en vigueur dans ces pays. C'est une lacune que l'on retrouve chez les étudiants et les gens d'affaires. Vous êtes-vous penchés là-dessus?

M. Ozmon: Je ne suis pas de cet avis. Le Canada a plus d'expérience dans ce domaine que de nombreux autres pays, en tous cas plus que les États-Unis et l'Australie. Je pense que vous avez entendu parler des mesures que les législateurs australiens ont adoptées, des mesures qui sont très mal vues en Asie du Sud-Est. Le Canada jouit d'une bonne réputation et il a beaucoup à offrir. C'est un pays multiculturel, sécuritaire et accueillant. Nous ne sommes pas un peuple froid. Tous ces facteurs militent en notre faveur.

Mme Elizabeth Epperley, rectrice, Université de l'Île-du-Prince-Édouard: Je crois que M. Ozmon fait preuve de modestie, car Saint Mary's se classe parmi les premiers établissements des provinces de l'Atlantique en ce qui concerne l'enseignement de l'anglais comme langue seconde; je lui remets également ces lauriers. L'Île-du-Prince-Édouard tente certainement de lui enlever une partie de son domaine de spécialisation.

Il est très important de remarquer les nouvelles initiatives prises face à ce qui, d'après nous, représente un secteur de croissance. L'Institute of Island Studies de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard a des partenariats avec des îles de l'Atlantique Nord. Il s'agit de partenariats économiques. Pour nous, l'Île-du-Prince-Édouard joue le rôle d'agent de l'Amérique du Nord. Nous venons juste de mettre au point un programme de troisième cycle en éducation, spécialisé notamment en

countries. We have an international agreement, HRD funding, \$105,000 for this next year, for graduate placement of our Bachelor of Education graduates in foreign countries. We see this as very important. We are tapping that market. We have gone to Asia. We will be going to Asia more but certainly in Europe as well.

Senator Andreychuk: We heard from B.C., so I wanted the balance.

The Chairman: President Epperley is on the line there now. Maybe she could tell us, since she lives in Atlantic Canada, not in British Columbia — that is where Senator Perrault pushes the Japanese and the Chinese.

Senator Perrault: We are closer to Russia than we are to Ottawa.

The Chairman: Team Canada goes abroad. They go to China and they go to Japan; they go to the Philippines, Malaysia and those areas. What I think is a great potential for Atlantic Canada is Spanish, with Mexico, the South American countries, and I think we should be taking advantage of that like the Pacific does of the Asian countries.

Is there anybody teaching Spanish in the universities now?

Ms Epperley: Yes, we are. As a matter of fact, through a CIDA grant, the veterinarian college has a campus in Mexico. We have just sent off a memorandum of agreement with the University of Havana in Cuba, so we are trying to open up this trade. We do recognize that, and certainly speaking as a former American, where Spanish is primary, I think it is a very important area to develop.

Mr. D'Entremont: Moncton has just recently signed a \$5-million CIDA contract with Haiti. Talking about the Caribbean base, the University of Moncton is now a major presence in one of the Caribbean islands.

Mr. May: Mr. Chairman, I cannot resist letting you know that the honorary consul in Mexico in Newfoundland is our chancellor.

Senator Losier-Cool: Let me begin by saying that I think, of all the witnesses we had in the last two days, the quality of the witnesses we had in the last days and the discussions and the group of students, the Atlantic universities have done a great job. With the people we have up on the hill and our competent staff from Atlantic Canada, I believe that as we look at the financial, the economy of the region, this is almost a success story.

Yesterday we had witnesses from the group for the handicapped. They gave us all different situations how most universities are not very well equipped to receive the handicapped. Could that fit maybe in an infrastructure program so that you could adjust the buildings? Not too many campuses are equipped with that.

Ms Alice Mansell, President, Nova Scotia College of Art and Design: As having the most inaccessible campus in Atlantic Canada, we are in the centre of the city and yet many students

développement international si bien que nos diplômés en éducation peuvent aller dans d'autres pays. Nous avons conclu un accord international et bénéficions d'un financement du ministère des Ressources humaines de 105 000 \$ pour cette année, en vue du placement de nos bacheliers en éducation à l'étranger. Pour nous, c'est très important. Nous perçons ce marché. Nous sommes allés en Asie et y retournerons, sans pour autant oublier l'Europe.

Le sénateur Andreychuk: Comme nous avons entendu le point de vue de la C.-B., je voulais entendre celui de l'autre extrémité du pays.

Le président: La rectrice Epperley a maintenant la parole. Peut-être pourrait-elle nous indiquer, puisqu'elle vit dans le Canada Atlantique, et non en Colombie-Britannique — là où le sénateur Perrault met en avant le Japon et la Chine.

Le sénateur Perrault: Nous sommes plus près de la Russie que d'Ottawa.

Le président: L'Équipe Canada va à l'étranger. Elle va en Chine et au Japon; elle va aux Philippines, en Malaisie et dans ces régions. Je pense que de grandes possibilités s'offrent au Canada Atlantique notamment dans les pays hispanophones comme le Mexique et les pays d'Amérique du Sud; je pense que nous devrions en tirer profit tout comme la région du Pacifique tire profit des pays d'Asie.

Enseigne-t-on l'espagnol dans les universités?

Mme Epperley: Oui. En fait, grâce à une subvention de l'ACDI, le collège vétérinaire est présent au Mexique. Nous venons d'envoyer un protocole d'entente à l'Université de la Havane à Cuba, nous essayons donc de créer de tels liens. En tant qu'ancienne Américaine dont l'espagnol est la première langue, je pense — et nous le reconnaissons tous — qu'il s'agit d'un secteur très important qui mérite d'être développé.

M. D'Entremont: Moncton a récemment signé avec Haïti un contrat de 5 millions de dollars parrainé par l'ACDI. En ce qui concerne les Caraïbes, l'Université de Moncton est maintenant très présente dans l'une des îles.

M. May: Monsieur le président, je ne peux m'empêcher de vous dire que le consul honoraire du Mexique est notre chancelier à Terre-Neuve.

Le sénateur Losier-Cool: J'aimerais commencer par dire que selon moi, les témoins que nous avons entendus ces derniers jours et le groupe d'étudiants, bref, toutes les universités du Canada atlantique ont fait un excellent travail. Avec le personnel de la Colline et le personnel compétent du Canada Atlantique, je crois que nous pouvons dire, compte tenu des réalités financières et économiques de la région, que c'est presque un exemple à suivre.

Hier, nous avons entendu des témoins représentant les handicapés. Ils nous ont dit que la plupart des universités ne sont pas bien équipées pour recevoir les handicapés. Cela pourrait-il faire partie d'un programme d'infrastructure et d'aménagement des édifices? Il n'y a pas beaucoup de campus qui soient équipés de cette manière.

Mme Alice Mansell, présidente, Nova Scotia College of Art and Design: Nous représentons le campus le plus inaccessible du Canada Atlantique, alors que nous sommes situés au centre de la

cannot get around in our building. Even those of us who are not visually impaired find ourselves getting lost. I think that is absolutely a concern, that we are all living and working in aged buildings which are really losing their capacity for us to do things efficiently, effectively and safely. There are many students that we could serve so much better and there is, certainly just from my perspective, a great need for us to move to the next stage.

Senator Lavoie-Roux: Is there not legislation in New Brunswick that obliges all public institutions to be fitted for the handicapped?

[Translation]

Senator Losier-Cool: That is not what we heard in the course of yesterday's hearings. What kind of suggestion or recommendation do you think we should make so that universities in Atlantic Canada become more accessible to these individuals?

Senator Lavoie-Roux: Is there or is there not a law in place?

Senator Losier-Cool: Yes, there is, in New Brunswick.

Senator Lavoie-Roux: And the law is disregarded

[English]

However, in New Brunswick, is there not such legislation?

Mr. May: I believe that the response to this is that, in general, this is an area that has received a lot of attention. It predates my presence at Memorial University in Newfoundland, but when I arrived, this was all long done. Every building is accessible with ramps, elevators.

Senator Lavoie-Roux: In Newfoundland.

Mr. May: Yes, by law.

Senator Lavoie-Roux: That is why I was asking about New Brunswick.

Mr. May: I think there are special circumstances, and this building is certainly a special circumstance, where you could have a difficulty. The answer to the question may lie in programs like the existing infrastructure program; not the new research infrastructure program, but the existing one. That could provide public works, as it were, to improve handicapped accessibility. I do believe that the problem is localized. I do not think it is general.

Senator Forest: Would buildings like these be heritage buildings that cannot be upgraded?

Ms Mansell: They are very charming — preservation of the past and prevention of the future. We do make every effort, and there are certainly aspects of the college that we make sure people can get to but, obviously, it is handicapped. It is unique and it is picturesque, but it needs work.

Mr. Ozmon: I will add a word on behalf of students with disabilities, because I think it is important to recognize that physical accessibility is only part of the problem. There is a very small representation of students with disabilities among our

ville; pourtant, beaucoup d'étudiants ont du mal à circuler dans notre édifice. Même ceux qui n'ont pas de déficience visuelle se perdent. C'est à mon avis un problème réel, puisque nous vivons et travaillons dans de vieux édifices qui perdent leur efficacité et deviennent moins sécuritaires. Il y a beaucoup d'étudiants que nous pourrions bien mieux desservir et, à mon avis, il faut passer à l'étape suivante.

Le sénateur Lavoie-Roux: N'y a-t-il pas de loi au Nouveau-Brunswick obligeant tous les établissements publics à être aménagés pour les handicapés?

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Ce n'est pas le commentaire que nous avons entendu lors des témoignages d'hier. Que pourrions-nous suggérer ou recommander afin que les universités de la région atlantique deviennent plus accessibles à ces personnes?

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il y en a une loi ou est-ce qu'il n'y en a pas?

Le sénateur Losier-Cool: Au Nouveau-Brunswick, oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est gentil. Et on ne s'en occupe pas.

[Traduction]

N'y a-t-il pas de telles lois au Nouveau-Brunswick?

M. May: Je pense que l'on peut dire qu'en général, on a prêté beaucoup d'attention à cette question posée bien avant que je ne sois à la Memorial University de Terre-Neuve; quand j'y suis arrivé, le problème avait été réglé depuis longtemps. Tous les édifices sont accessibles grâce à des rampes d'accès et des ascenseurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous parlez de Terre-Neuve.

M. May: Oui, c'est exigé par la loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est la raison pour laquelle je pose la question au sujet du Nouveau-Brunswick.

M. May: Je pense que les circonstances sont particulières et que cet édifice est certainement particulier, ce qui explique les problèmes que cela pourrait représenter. On pourrait trouver une réponse à ce problème dans des programmes comme l'actuel programme d'infrastructure; pas le nouveau, mais l'actuel. Des travaux publics pourraient se faire en vue d'améliorer l'accessibilité des handicapés. Je crois toutefois que le problème est localisé, je ne pense pas qu'il soit général.

Le sénateur Forest: Ces édifices seraient-ils considérés comme des édifices d'intérêt patrimonial que l'on ne peut pas rénover?

Mme Mansell: Ils ont beaucoup de charme — préservation du passé et prévention de l'avenir. Nous déployons tous les efforts possibles pour que les étudiants puissent circuler partout, mais évidemment, le collège lui-même est handicapé. Il est unique et pittoresque, mais des travaux s'imposent.

M. Ozmon: J'ajouterais un mot au nom des étudiants handicapés, car je crois qu'il est important de reconnaître que l'accessibilité physique ne représente qu'un aspect du problème. Les étudiants handicapés sont actuellement très peu représentés.

population presently. The reason is that we are not capable financially of offering the kinds of services that the students need.

Senator Perrault: Reading machines and all that kind of thing?

Mr. Ozmon: Reading machines, interpreting services, Braille translators, the sheer time it takes to invigilate exams. Some of these students take five and six hours to take an exam. They need people to watch them while they are taking the exams. It is very labour-intensive. We have a relatively large population of people with disabilities at Saint Mary's. Most of our students take a long time to finish. You are talking about students who enter who maybe can only take one or two courses a year. They take ten years or more to finish. So you are carrying these students on the books and trying to add others behind them. There is a tremendous demand which we cannot meet. That is what has to be attended to, also.

Senator Perrault: With the new technology, it is possible to dictate a letter in a machine and it automatically types it, but there is still editing and all that to be done. I guess that is where the cost is.

I did not know, and I confess my ignorance, that you have an association with the West Indies as well. What kind of a relationship is that and how does it work? Do you exchange students?

Mr. May: The University of the West Indies, with three campuses, has always been a member of this organization. Occasionally, we get somebody coming to one of our meetings. We have never dared to have one of our meetings in the West Indies, especially not in January, although we have often been tempted. Maybe one of my colleagues from Nova Scotia could speak to exchanges, because to the extent they exist, they must exist in Nova Scotia, not so much in Newfoundland. In truth, the relationship is not a strong one.

Senator Perrault: You do not have visiting professors going down to the University of West Indies and lecturing there?

Ms Mansell: Actually, I hate to say this but probably we have the most exchanges in terms of students in the West Indies, Mexico, Cuba, where we have students going down there and also professors.

We have a couple of programs where some of our faculty, in the design program particularly, have been doing intensive courses at the graduate level in some of those places for short periods. Obviously, we can do a bit more. Again, resource development has been difficult but there is a great deal of interest and we are, particularly in that region, very interested in the southern central part of America to do more.

As you probably know, over the last 20 years, we send a student, we get a student. We also send a faculty member and have people visit here, too, so that we really benefit from their experience, and so we do not end up insisting they adopt our ways.

Cela s'explique par le fait que nous n'avons pas la capacité financière d'offrir les genres de services dont ils ont besoin.

Le sénateur Perrault: Vous voulez parler des appareils de lecture et de ce genre d'équipement?

M. Ozmon: Les appareils de lecture, les services d'interprétation, les traducteurs Braille, uniquement le temps qu'il faut pour surveiller les examens. Il faut à certains de ces étudiants de cinq à six heures pour passer un examen. Nous avons besoin de surveillants d'examen. Il en faut beaucoup. Le pourcentage de personnes handicapées à Saint Mary's est relativement élevé. La plupart de nos étudiants mettent beaucoup de temps à terminer leurs études. Il s'agit d'étudiants qui ne peuvent suivre qu'un ou deux cours par an et il leur faut donc dix ans pour terminer leurs études, si pas plus. Ces étudiants restent donc inscrits et nous essayons d'en ajouter d'autres. C'est une demande énorme à laquelle nous ne pouvons répondre. C'est donc également un aspect du problème qu'il faudrait examiner.

Le sénateur Perrault: Grâce à la nouvelle technologie, il est possible de dicter une lettre dans une machine, laquelle peut la transcrire automatiquement; le problème de révision, et cetera, continue de se poser. J'imagine que c'est là que le facteur coûte entre en ligne de compte.

Je ne savais pas, et j'avoue mon ignorance, que vous étiez également associé avec les Antilles. De quelle sorte de relations s'agit-il et comment fonctionnent-elles? Faites-vous des échanges d'étudiants?

M. May: La University of the West Indies, composée de trois campus, a toujours été membre de cette organisation. À l'occasion, nous faisons venir un représentant à nos réunions. Nous n'avons jamais osé tenir une de nos réunions dans les Antilles, surtout pas en janvier, même si nous avons été tentés de le faire. Peut-être qu'un de mes collègues de la Nouvelle-Écosse pourrait parler des échanges, car c'est surtout dans cette province qu'une telle tradition s'est implantée, et non pas tant à Terre-Neuve. En réalité, les liens ne sont pas forts.

Le sénateur Perrault: Envoyez-vous des professeurs à la University of West Indies?

Mme Mansell: En fait, je m'en veux de le dire, mais nous avons probablement le plus fort pourcentage d'échanges d'étudiants aux Antilles, au Mexique, à Cuba où nous envoyons également des professeurs.

Dans le cadre de certains de nos programmes, celui du design en particulier, quelques-uns de nos professeurs ont donné sur ces campus des cours intensifs de deuxième cycle de courte durée. Évidemment, nous pouvons en faire un peu plus. Le développement des ressources est difficile, mais l'intérêt manifesté est important et nous sommes, particulièrement dans cette région, très portés à en faire plus dans cette partie sud de l'Amérique centrale.

Vous savez probablement que depuis 20 ans, nous faisons des échanges d'étudiants et de professeurs de manière à pouvoir vraiment tirer profit de leur expérience, puisque nous n'insistons pas pour qu'ils adoptent nos façons de faire.

Senator Perrault: Obviously, you have had some excellent results in your department. This has been a real discovery for me, Mr. Chairman. It has been wonderful to have Atlantic province people in British Columbia, and I am glad to be down here. We have a great country. You learn a lot about it on some of these tours.

The Chairman: It must be ten years ago since I went to university but, anyway, they had a lot of medical students come back. There were lawyers who came up from the Caribbean. There is nobody here from Dalhousie to answer that question but UNB might.

Mr. May: There is no one here from UNB.

The Chairman: What about that medical school in Newfoundland? I understand you have one here.

Mr. May: Indeed, we do. We have students from the United States, from Asia, from Singapore. I am not aware that we have any from the Caribbean and I do not know where Caribbean medical students now go.

The answer comes from Anne-Marie MacKinnon who, incidentally, I should have introduced as the Executive Director of Atlantic Association of Universities. She operates the office in Halifax and pulls the strings, whenever they need to be pulled.

There is a medical school associated with the Caribbean, and I should have known that because the new lieutenant-governor of Newfoundland, Dr. House, is one of the Atlantic pioneers in telemedicine, and there have been links with the West Indies and Memorial in that regard.

Senator Perrault: In the operating theatre — is that that new technique that assists doctors to operate?

Mr. May: I hope not.

Senator Perrault: You do not do the operation by satellite. That is carrying it to extremes, is it not? They have monitors that tell them.

Mr. May: I am only being partly facetious, because the last time I talked to him, I said, at least we will never see the day when a patient sits in front of a computer and the computer does the diagnosis, and he said that is exactly where we are heading. However, no, this is more like long distance diagnosis and comparison of charts and EKGs and X-rays.

Senator Perrault: You can even send X-rays. It is a tremendous thing for medicine.

The Chairman: Which university here looks after the Caribbean medical school?

Mr. May: Oh, it was Memorial. I mentioned an association with telemedicine at the Memorial Medical School but there is a medical school at the University of the West Indies.

Senator Lavoie-Roux: I would like to ask the director of the Nova Scotia College of Art and Design, who is here and has been so gracious and hospitable, what is your situation financially, in

Le sénateur Perrault: De toute évidence, vous avez eu d'excellents résultats dans votre département. C'est une véritable découverte pour moi, monsieur le président. Je trouve formidable que des gens de l'Atlantique viennent en Colombie-Britannique et je suis heureux de me trouver ici. Notre pays est sensationnel et nous nous en rendons certainement compte au cours de tels voyages.

Le président: Cela doit faire maintenant 10 ans que j'ai quitté l'université, mais, beaucoup d'étudiants en médecine reviennent. Des avocats viennent des Caraïbes. Il n'y a personne de Dalhousie pour répondre à cette question, mais l'UNB pourrait y répondre.

M. May: Il n'y a personne ici de l'UNB.

Le président: Qu'en est-il de la faculté de médecine à Terre-Neuve? Si je comprends bien, il y en a une.

M. May: Effectivement. Nous avons des étudiants des États-Unis, de l'Asie, de Singapour. Je ne sais pas si nous en avons des Caraïbes et je ne sais pas où vont maintenant les étudiants en médecine des Caraïbes.

Mme Anne-Marie MacKinnon, que j'aurais dû présenter comme directrice de l'Association des universités de l'Atlantique, pourrait vous donner la réponse. C'est elle qui dirige le bureau de Halifax et qui tire les ficelles, lorsque nécessaire.

Une faculté de médecine est associée avec les Caraïbes et je devrais pouvoir vous dire laquelle, puisque le nouveau lieutenant-gouverneur de Terre-Neuve, M. House, est l'un des pionniers de la télémedicine dans la région de l'Atlantique et que des liens ont été établis entre les Antilles et Memorial à cet égard.

Le sénateur Perrault: Dans la salle d'opération... Voulez-vous parler de la nouvelle technique qui aide les médecins à opérer?

M. May: J'espère que non.

Le sénateur Perrault: Vous n'effectuez pas l'opération par satellite. Cela pousserait les choses à l'extrême, n'est-ce pas? Des ordinateurs sont là pour les guider.

M. May: Je plaisantais en partie seulement, car la dernière fois que je l'ai rencontré, je lui disais qu'au moins nous ne verrons jamais le jour où un patient s'assied devant l'ordinateur pour que ce dernier établisse un diagnostic; il m'a dit que nous nous dirigeons exactement sur cette voie. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit davantage de diagnostic à distance et de comparaison de tableaux, d'ECG et de radios.

Le sénateur Perrault: Vous pouvez même envoyer des radios. C'est un progrès sensationnel pour la médecine.

Le président: Quelle université de votre région s'occupe de la faculté de médecine des Caraïbes?

M. May: Oh, c'était Memorial. J'ai parlé d'une association avec le centre de télémedicine de la faculté de médecine de Memorial, mais il y a une faculté de médecine à la University of the West Indies.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais poser une question à l'aimable directrice du Nova Scotia College of Art and Design: quelle est votre situation financière; vous permet-elle d'offrir les

terms of carrying on what you are doing and in terms of future development? I have been quite impressed by the work that your students do.

Ms Mansell: I think that we have accomplished quite a lot in the last couple of years in terms of identifying our real strengths and a vision of what we can do in the future. We are very encouraged by the increased interest in the disciplines and research, the education that we provide and the research that we provide. I think that our relationship to the health of the region is a little clearer. I feel fairly optimistic. We are in a rather serious mood right now because we do have severe concerns about budgetary situations, but I think we can make a strong case about our opportunities. With a little bit more involvement from both public and private sector partners, which we are pursuing, I think that we can be a bigger, better and more effective voice for the very essential art and design programs and research in the country.

Senator Lavoie-Roux: You have not suffered like some other colleges from the transfer payment policy? This has not affected you. We know, in some other places, it has, and in some other colleges.

Ms Mansell: We have lost about 30 per cent of our funding. We are very, very short. The thing that has kept this place afloat is the fact that — and I know this sounds overblown but I have worked in four provinces now, from the west to the east. What I have found here is the devotion of the faculty and students to their studies is bar none, so it has been a lot of that energy. It has been very difficult. I think we are close to the edge of human capacity. However, I do think that there is a kind of sense of its importance, increased interest, increased profile, and increased excitement which technology has allowed us to develop. It has been very, very difficult. We have done our best to make it look like it has been easy, but it has not.

Senator Perrault: It is an easy target, the College of Arts.

Senator Lavoie-Roux: As it has been common language in the last few days, do you see the light at the end of the tunnel?

Ms Mansell: Yes, and I do not think it is the light on the train coming toward us. It seems to me there is open track there.

Senator Lavoie-Roux: You are in the red caboose.

Ms Mansell: No, we are actually on the cow catcher. I think we are in for a difficult time, this next year particularly. For all of my colleagues, I think we have gotten rid of all muscle and fat, and now we figure there is probably one more organ we can let go. However, I do believe that we will survive. We must.

I think your presence here gives us some encouragement that the role of education, the centrality of education for the future of our country, is absolutely essential. It is also very important for the rest of the world.

One of the things that Dr. Ozmon and I did when we went to Asia was the fact that we could work together, that we offer something here that is going to benefit their students and our

programmes actuels et de prévoir l'avenir? Le travail de vos étudiants m'a fort impressionnée.

Mme Mansell: Nous avons beaucoup progressé ces deux dernières années, ce qui nous a permis de déterminer nos points forts et notre vision de l'avenir. Nous sommes très encouragés par l'intérêt de plus en plus marqué pour les disciplines et la recherche dans notre domaine. Notre contribution à la santé de la région apparaît un peu plus clairement, je crois. Je suis assez optimiste. L'ambiance est plutôt grave à l'heure actuelle, car nous avons de profondes inquiétudes à propos de notre situation budgétaire, mais je pense que nous pouvons présenter de bons arguments en faveur du rôle que nous jouons. Si, comme nous nous y employons, nous réussissons à obtenir un peu plus de participation de la part des secteurs public et privé, je crois alors que nous pourrions mieux défendre dans tout le pays les programmes fort essentiels d'arts et de design, ainsi que la recherche dans ce domaine.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous n'avez pas souffert, comme d'autres collèges, de la politique du paiement de transferts? Elle ne vous a pas touché contrairement à d'autres endroits, d'autres collèges.

Mme Mansell: Nous avons perdu près de 30 p. 100 de notre financement. Nous sommes très à court. Ce qui a permis à ce collège de se maintenir à flot, c'est que — et je sais que cela va paraître exagéré, mais j'ai travaillé dans quatre provinces différentes, de l'ouest à l'est du pays — les professeurs et les étudiants sont tous sans exception très attachés au collège et cette intense énergie a porté fruit. Les choses ont été très difficiles. Je crois que nous avons presque atteint la limite de la capacité humaine. Toutefois, je suis convaincue que tous ont le sentiment de l'importance du collège, de l'intérêt accru qu'il suscite, de sa meilleure image et de l'exaltation causée par la technologie et ce qu'elle nous a permis de développer. Nous avons connu des moments très difficiles. Nous avons fait de notre mieux pour donner l'impression que cela a été facile, mais cela ne l'a pas été.

Le sénateur Perrault: Le Collège des arts est une cible facile.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour reprendre ce qui a été dit ces derniers jours, voyez-vous la lumière au bout du tunnel?

Mme Mansell: Oui, et je ne pense pas que ce soit la lumière du train qui vient vers nous. Il me semble que la voie est libre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous êtes dans le wagon de queue.

Mme Mansell: Non, nous sommes en fait en tête. Je pense que nous allons connaître une période difficile, l'année prochaine en particulier. Au nom de tous mes collègues, je dirais que nous nous sommes débarrassés de tout le muscle et de tout le gras; nous pensons maintenant pouvoir nous débarrasser d'un organe de plus. Toutefois, je suis convaincue que nous allons survivre. Il le faut.

Notre présence ici nous encourage, je pense, puisqu'elle nous fait comprendre que le rôle de l'éducation et son importance pour l'avenir de notre pays sont absolument essentiels. C'est également très important pour le reste du monde.

Lorsque M. Ozmon et moi-même sommes allés en Asie, nous nous sommes rendu compte que nous pouvions travailler ensemble, que nous pouvions offrir quelque chose de positif aux

students, as well as benefit trade. In the Department of Foreign Affairs that culture is the third pillar of economic progress in that indication, and education and culture are very closely tied. I think that we are on the up side. We need to push forward. We must get more support for our students and our programs. The thing that I like about living and working here is that we can and do work together.

Senator Lavoie-Roux: I think it is interesting that you have three or four sites, including one in Sainte-Anne. Do you not have a branch in University Sainte-Anne?

Ms Mansell: No. We have just been talking about offering some courses together.

Senator Lavoie-Roux: It seemed to me there was more than just this campus. Is there another campus?

Ms Mansell: There are three other art colleges in Canada which we work together with.

Senator Lavoie-Roux: No, but not in Nova Scotia?

Ms Mansell: Not in Nova Scotia, but we have relationships; our programs are all across Nova Scotia. With Saint Mary's, we have combined programs. We have students at King's College, and so on.

Mr. Colin Starnes, President, University of King's College: I suspect — and you will know the truth of this as you go across the country — it can seem very bizarre that a little province of less than 1 million people has 11 universities, or a region of so many million people has 19. I think that this is to be regarded as a kind of a remarkable treasure that belongs in a kind of a unique sense to this part of the country. It is historical accident. There is certainly no genius, unless you regard it as some kind of divine intervention.

What has developed here is clearly very attractive to students across the country, and I finally realized what it is by simply travelling myself. If what you want is a small liberal arts education in a community that still hangs together as a community, really, the Atlantic region is the kind of motherlode of that for this country; perhaps it is accidental, however it is still there. That sense which goes from teeny-weenie places like College Sainte-Anne and University of King's College, with 640, 748 students, 800 students, to Dalhousie or even a Memorial, put in the context of Newfoundland, as you can see in this kind of quote here, how that university is bound into the sinews of that province, that relationship that there are living communities of learning that are very specialized.

The art college has a culture that is not the culture of the Technical University of Nova Scotia, which is appropriate to this and not to that. That characteristic of what you find in these Atlantic region universities is, I think, something that your committee should be very careful in estimating what value that is because, certainly, there is a tendency not only in this city, in this province, in this region, but also across the world, to mush stuff together.

étudiants asiatiques et à nos étudiants canadiens, tout en favorisant les échanges commerciaux. Au ministère des Affaires étrangères, la culture est le troisième pilier du progrès économique; par conséquent, éducation et culture sont très étroitement liés. Je pense que nous avons le vent en poupe. Nous devons nous faire valoir. Nous devons obtenir davantage d'appui pour nos étudiants et nos programmes. Ce que j'aime dans cette région, c'est que nous pouvons travailler ensemble et que nous le faisons.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il est intéressant de voir que vous êtes présents dans trois ou quatre endroits, y compris à Sainte-Anne. Avez-vous une section à l'Université Sainte-Anne?

Mme Mansell: Non. Il a simplement été question d'offrir certains cours ensemble.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il me semblait qu'il y avait d'autres campus que celui-ci. Y a-t-il un autre campus?

Mme Mansell: Il y a trois autres collèges d'art au Canada avec lesquels nous travaillons.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je veux parler en fait de la Nouvelle-Écosse.

Mme Mansell: Non, il n'y a en pas d'autre en Nouvelle-Écosse, mais nous avons des liens et nos programmes sont offerts dans toute la Nouvelle-Écosse. Avec Saint Mary's, nous avons des programmes communs. Nous avons des étudiants à King's College, et cetera.

M. Colin Starnes, recteur, Université King's College: J'imagine — et vous vous en rendez compte en parcourant le pays — qu'il peut sembler très bizarre qu'une petite province de moins d'un million d'habitants ait 11 universités alors qu'une région de X millions d'habitants n'en a que 19. C'est, à mon avis, un trésor qui appartient uniquement à cette région du pays. C'est un accident de l'histoire. Ce n'est certainement pas le fait d'un génie, à moins que vous ne l'interprétiez comme une sorte d'intervention divine.

Ce que l'on a réussi à créer ici est de toute évidence très attrayant pour les étudiants de tout le pays; c'est simplement en voyageant que je l'ai finalement compris. Si vous recherchez une formation générale dans une collectivité où tout le monde s'entraide, la région de l'Atlantique est véritablement l'endroit idéal; peut-être est-ce par accident, mais le fait est que c'est le cas. Des endroits minuscules comme le Collège Sainte-Anne et l'Université King's College, qui comptent 640, 748, 800 étudiants, des endroits comme Dalhousie ou même Memorial, laquelle se situe dans le contexte de Terre-Neuve et qui est liée corps et âme à cette province, témoignent donc de l'existence de collectivités dynamiques où il est possible de faire des études très spécialisées.

La culture du collège des arts n'est pas celle de la Technical University of Nova Scotia et vice-versa. Cette caractéristique que vous retrouvez dans les universités de la région atlantique mérite, je crois, l'attention de votre comité, car on a certainement tendance, non seulement dans cette ville, dans cette province, dans cette région, mais aussi dans le monde entier, de vouloir tout amalgamer.

When you look at the kind of cost-efficiency question, I think that this region holds its own in comparison to any region in Canada, which is amazing given that all the supposed bad factors are present. There are too many, they are too small, they are too this, they are too that. These places are able to send people, which any one of these universities can attest to, all over the world. Students can go from, and do, all over the globe to graduate schools or whatever.

That very delicate balance of small place but research centres where we are doing — as happens in this city in Dalhousie and TUNS, in relation to the rest of us, that is a very unique thing. I would not have your willingness to hear us go by without pointing out what is, in a certain sense, so obvious that we do not even mention it, but now I think it should be mentioned and so I have.

The Chairman: I thank you for that great recitation about the area, what a beautiful place it is to live, because I come from this part of the country. While I am here and before I let you go I was going to ask my good friend from Prince Edward Island, Mrs. Epperley, to tell us about that Atlantic Veterinary College which she has in her university, where those students basically come from.

Ms Epperley: They come from the Atlantic provinces, basically.

The Chairman: All of them?

Ms Epperley: No, not all of them. There are an assigned number of seats per province in the Atlantic region. Thank you for mentioning that, since the agreement is up for renegotiation now with the premiers of the other provinces. I do appreciate that. This was not a set-up.

They come from the Atlantic region primarily, and there are a designated numbers of seats that are for Canadians and then there are a designated number of seats, and these are very carefully regulated, for international students. If you want to know where those international students are from, they are from the United States, because they are the ones willing to pay \$30,000 U.S. for a seat at the Atlantic Veterinary College.

The Chairman: I thank Dr. Mansell for her excellent presentation concerning culture. She said that she thought there was a light at the end of the railroad but did not know which way the track was going. In Newfoundland, I do not think there is even a track.

Senator Perrault: You must have a one-track mind.

The Chairman: We do not even have a track to go to, to have a one-track mind.

Senator Lavoie-Roux: You have a bridge, though.

The Chairman: No, that new bridge is for Canada to come over to see us.

Senator Perrault: That island will sink under the weight.

Senator DeWare: I want your opinion on how you feel about people trying to get in here on their visa, what the hold-ups are, and if we are losing students because of that. My second question

Si vous vous penchez sur la question de rentabilité, vous verrez, je crois, que cette région se compare à n'importe quelle autre région du Canada, ce qui est étonnant, compte tenu de tous les soi-disant facteurs défavorables qu'on y retrouve. On ne cesse de dire qu'il y a trop d'universités, qu'elles sont trop petites, et cetera. Or, ces établissements sont en mesure d'envoyer des gens dans le monde entier, ainsi qu'en témoigne chacun d'eux. Les étudiants peuvent fréquenter des facultés partout au monde.

Nous sommes de petites universités, mais aussi des centres de recherche et nous sommes parvenus à un équilibre — ainsi qu'en témoignent ici Dalhousie et TUNS. Vous n'étiez peut-être pas prêts à entendre ce point de vue, qui, dans un certain sens, nous paraît si évident que nous n'en faisons même pas mention, mais j'ai pensé qu'il fallait le souligner.

Le président: Merci pour ce bel éloge de cette région où il fait bon vivre, d'autant plus que c'est ma région d'origine. Avant de terminer, j'aimerais demander à mon amie de l'Île-du-Prince-Édouard, Mme Epperley, de nous parler du collège vétérinaire qu'elle a dans son université et de nous indiquer d'où viennent les étudiants.

Mme Epperley: Ils viennent des provinces de l'Atlantique, essentiellement.

Le président: Tous?

Mme Epperley: Non, pas tous. Nous avons un nombre de places réservées à chaque province de la région atlantique. Merci d'en faire mention, puisque nous sommes en train de renégocier l'entente avec les premiers ministres des autres provinces. Je vous remercie. Ce n'était pas un coup monté.

Ils viennent essentiellement de la région de l'Atlantique et nous avons également un certain nombre de places réservées aux Canadiens et un certain nombre de places réservées aux étudiants étrangers, ces dernières places étant très contrôlées. Si vous voulez savoir d'où viennent ces étudiants étrangers, je vous dirais qu'ils viennent des États-Unis, car seuls les Américains sont prêts à payer 30 000 \$ américains pour obtenir une place à notre collège vétérinaire.

Le président: Je remercie Mme Mansell pour son excellent exposé sur la culture. Elle dit qu'elle peut voir la lumière au bout du tunnel, mais je ne sais pas dans quel sens. À Terre-Neuve, je ne pense même pas que de tels espoirs soient permis.

Le sénateur Perrault: Il me semble que vous n'avez qu'une idée en tête.

Le président: Le problème, c'est qu'aucun espoir n'est permis.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez un pont, toutefois.

Le président: Non, ce nouveau pont est construit pour que le reste du Canada vienne nous voir.

Le sénateur Perrault: L'île va couler sous le poids.

Le sénateur DeWare: J'aimerais savoir ce que vous pensez de ceux qui tentent de venir étudier avec un visa, des retards que cela occasionne, et également savoir si nous perdons des étudiants pour

is: Do you think we should have a minister of state for education in Canada?

Mr. May: I am sure we all have opinions on both those questions. We welcome visa students. In my own case, at Memorial, 97 per cent of our student body is from Newfoundland, and we would welcome some company.

Senator DeWare: I understand that there is a problem around the length of time it takes for those students to get a visa.

Mr. May: I think they are bureaucratic problems. They are not always on the Canadian side; they are sometimes on the side of the other country. Yes, there are problems, and to the extent that they can be fixed, yes.

Should Canada have a minister of state for education? What could be more important to bind a nation than the education of its young people? The answer is yes — personal opinion. It is a very controversial issue in some provinces.

Senator Lavoie-Roux: I think that what you say is right, but the educators and the universities and all our institutions should be able to do it among themselves without getting a minister of state for education.

Mr. May: Mr. Chairman, may I just introduce Bernie MacDonald, who I did introduce but he was not here when I introduced him. He is Vice-principal of Administration of the Nova Scotia Agricultural College. He is now here. I wanted you to know that.

The Chairman: That is in Truro, is it not?

Mr. Bernie MacDonald, Vice-principal of Administration, Nova Scotia Agricultural College: Yes.

Senator Perrault: You are on the Internet, are you not?

Mr. MacDonald: Yes.

Senator Perrault: Well, that is interesting. I think it is valuable. I had a gentleman phone me. His daughter was interested in veterinary medicine, and on the Internet we found out the information about it. I did a printout for her and I hope she is well on her way at the college.

However, what is being done on the internet? Are we getting the good news about these wonderful institutions on the Internet out so that people can access the calendar and find out what specialties are offered in the various classes? It is one way to encourage people to come to Canada, come to the Atlantic provinces, surely, is it not?

Mr. May: Everybody is on the World Wide Web. At my university, now you can apply to university and be accepted on the World Wide Web.

Senator Perrault: You are keeping up with progress. They say there are 55 million people now watching the World Wide Web. It may disappear in an electronic black hole one of these days from overload.

Ms Epperley: I knew that faculty members were interested in upgrading their skills and in using information technology, and I

toutes ces raisons. Ma deuxième question est la suivante: pensez-vous que nous devrions avoir un ministre de l'Éducation au Canada?

M. May: Je suis sûr que nous avons tous des avis différents au sujet de ces questions. Nous sommes heureux d'accueillir des étudiants étrangers avec visa. A Memorial, ma propre université, 97 p. 100 de nos étudiants sont de Terre-Neuve si bien que nous serions heureux d'avoir des étudiants de l'extérieur.

Le sénateur DeWare: Si je comprends bien, obtenir un visa prend beaucoup de temps.

M. May: Je crois qu'il s'agit de problèmes administratifs. Ils ne se produisent pas toujours au Canada, mais parfois dans l'autre pays. Il y a effectivement des problèmes qu'il faudrait régler.

Faudrait-il un ministre de l'Éducation au Canada? Y a-t-il plus important pour l'unité d'un pays que l'éducation de ses jeunes? La réponse est oui — c'est une opinion personnelle. Il s'agit d'une question très controversée dans certaines provinces.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense que vous avez raison, mais le personnel enseignant, les universités et tous nos établissements pourraient s'organiser sans que l'on ait besoin d'un ministre de l'Éducation.

M. May: Monsieur le président, permettez-moi de présenter Bernie MacDonald, dont j'ai mentionné le nom alors qu'il n'était pas encore arrivé. Il est vice-directeur de l'administration au Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse. Il vient d'arriver et je voulais vous le faire savoir.

Le président: C'est à Truro, n'est-ce pas?

M. Bernie MacDonald, vice-directeur de l'administration, Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse: Oui.

Le sénateur Perrault: Vous êtes sur l'Internet, n'est-ce pas?

M. MacDonald: Oui.

Le sénateur Perrault: C'est fort intéressant et utile aussi, je crois. Je connais quelqu'un dont la fille voulait s'inscrire en médecine vétérinaire; nous avons trouvé l'information voulue sur l'Internet. Je lui ai imprimé les données et j'espère qu'elle a entamé les démarches pour entrer au collège.

Pourquoi êtes-vous sur l'Internet? Est-ce que ces merveilleux établissements sont sur l'Internet pour que les personnes intéressées puissent avoir accès au calendrier et trouver les spécialités offertes dans les diverses classes? C'est une bonne façon d'encourager les gens à venir au Canada, dans les provinces de l'Atlantique, n'est-ce pas?

M. May: Tout le monde est sur le Web. À mon université, vous pouvez maintenant faire une demande d'inscription et être accepté sur le Web.

Le sénateur Perrault: Vous suivez le progrès. Il y aurait apparemment 55 millions de personnes qui se branchent sur le Web, lequel risque un de ces jours de disparaître dans un trou noir électronique s'il devient sursaturé.

Mme Epperley: Je sais que les membres du corps professoral voulaient améliorer leurs compétences dans le domaine de la

did not know how much. Even I underestimated that, and I am an enthusiast for it.

We sent out a call on campus and said would anybody like to volunteer. We had so many people volunteer to tell what they are already doing, with very little resources, creating CD ROMS, individualized study programs and so on, that we could not even schedule them all in this semester. We had to double them up to be able to even do that.

Senator Perrault: They are right with it.

Ms Epperly: People are really excited about this. This is where infrastructure money makes such a big difference, and when one talks about the cooperation and that Colin Starnes and Alice Mansell have done so marvellously, I think, about the Atlantic region, this is what binds us together and is going to make us marketable as an entire region for the rest of the country and for the rest of the world. This broadband with connection that we are doing in high speed networking, that is where it is, and it is so exciting.

Senator Perrault: They are all linked.

Ms Epperly: We are all linked and we are right there. I will say something good about Prince Edward Island, too. We have a knowledge economy partnership which is unique to Canada, with the federal and provincial government banding together to eliminate duplication and to get good resources. What we have done is we have put the K to 12 — except on Prince Edward Island it is 1 to 12 — 1 to 12 with the university and with the colleges, so everybody is together on the network.

Senator Perrault: That is absolutely terrific. I suppose many of these things on the Internet are not accessible to the general public.

Ms Epperly: Yes. As a matter of fact, yes.

Senator Perrault: I have got to get your Internet address.

Mr. May: Mr. Chairman, anything you want to know about the Atlantic universities, just dial up amac@fox.nstn.ca.

Senator Perrault: Just give me that again, would you, please?

Mr. May: I will give you the card.

Senator Perrault: Like a hundred million others, I am on the E-net.

The Chairman: We want to thank you, Dr. May, and your confreres for coming before us and giving us your viewpoints.

Mr. May: Mr. Chairman, thank you very much.

The Chairman: Honourable senators, we have from the Nova Scotia Council on Higher Education Kathleen Thompson, Director of Student Assistance, Marilyn Gaudet, Acting President of Nova Scotia CHE, and Peter Rans, Senior Policy Advisor NSCHE, which is the Nova Scotia Council of Higher Education. We turn the meeting over to you.

technologie de l'information; je ne savais pas que cela prendrait autant d'ampleur. J'avais moi-même sous-estimé le phénomène et je suis aujourd'hui passionnée par cette technologie.

Nous avons lancé un appel sur tout le campus pour demander s'il y avait des intéressés. Beaucoup se sont présentés nous expliquant ce qu'ils faisaient déjà, avec très peu de ressources, comme la création de CD-ROM, de programmes d'études personnalisés, et cetera; nous n'avons même pas pu tous les rencontrer ce semestre. Nous avons dû les rencontrer deux à la fois.

Le sénateur Perrault: Ils sont passionnés.

Mme Epperley: Effectivement. C'est là que l'on se rend compte de l'importance des fonds d'infrastructure; la coopération, comme celle si réussie qui existe entre Colin Starnes et Alice Mansell est en fait ce qui nous unis dans la région de l'Atlantique et ce qui rend notre région commercialisable aux yeux du reste du pays et du monde. Tout se joue dans la formation de réseaux à haute vitesse et cette technologie est passionnante.

Le sénateur Perrault: Ils sont tous reliés.

Mme Epperley: Oui, c'est cela. J'ai également quelque chose de positif à dire au sujet de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons un partenariat en économie du savoir qui est unique au Canada; le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se sont regroupés pour éliminer le double emploi et obtenir de bonnes ressources. Nous avons mis en réseau les années du jardin d'enfant jusqu'à la 12^e année — sauf que pour l'Île-du-Prince-Édouard, c'est de la première à la 12^e année — ainsi que les universités et les collèges, de manière que tout le monde soit regroupé.

Le sénateur Perrault: C'est formidable. J'imagine que beaucoup de ces données qui sont sur l'Internet ne sont pas accessibles au grand public.

Mme Epperley: Au contraire, elles le sont.

Le sénateur Perrault: Il faudrait que vous me donniez votre adresse Internet.

M. May: Monsieur le président, pour tout savoir sur les universités de l'Atlantique, tapez amac@fox.nstn.ca.

Le sénateur Perrault: Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. May: Je vais vous donner la carte.

Le sénateur Perrault: Comme des centaines de millions d'autres personnes, je suis sur le réseau électronique.

Le président: Nous vous remercions, monsieur May, ainsi que vos confrères, d'être venus nous donner vos points de vue.

M. May: Monsieur le président, merci beaucoup.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant les représentants du Nova Scotia Council on Higher Education: Kathleen Thompson, directrice de l'aide aux étudiants, Marilyn Gaudet, présidente intérimaire du NSCHE, et Peter Rans, conseiller principal en matière de politiques au NSCHE, soit le Nova Scotia Council on Higher Education. Nous vous cédon la parole.

Ms Marilyn Gaudet, Acting President of the Nova Scotia Council on Higher Education: First of all, I would like to welcome you all to Nova Scotia. I hope you have had a good couple of days in Halifax. I was just thinking, as I was sitting in the background there, that that it is kind of a tough act to follow because there are so many of our university presidents in attendance telling you about the many strengths of our universities. It is probably a little anti-climatic to hear from me. In any case, I would like to thank you for the opportunity to present some perspectives from the Nova Scotia Council on Higher Education on post-secondary education issues.

While I am acting president of the NSCHE, I am also Deputy Minister of Education for the Province of Nova Scotia, but my remarks today will concentrate primarily on the university sector, as my colleagues from the Association of Atlantic Universities have already made a presentation to you. The issues being considered by the Senate subcommittee are extremely important, not only to Nova Scotia, but also to Canada as a whole. We all realize that education and training are vital to the human resource development and economic development of Nova Scotia and Canada. Our universities play a key role in ensuring that we are able to compete internationally in a global, knowledge-based economy.

In Nova Scotia, as you have heard just before our presentation, we are fortunate to have at the present time 13 degree-granting institutions in the province. We realize the importance of these institutions to our economy and to the future well-being of the province and its citizens.

We have a number of initiatives under way in an attempt to strengthen the higher education system in Nova Scotia. We are encouraging the universities to work together to minimize administrative costs and to ensure funding for programs at their institutions. We are restructuring some of the institutions to create Centres of Excellence, particularly in computing science and information technology. As you have heard, we are encouraging and participating with the universities in the international marketing of the post-secondary institutions, recognizing our universities and community college as resources that can attract much needed investment and capital to our province. We are, however, like all governments in the country, struggling to find the resources necessary to meet all the challenges and changes.

Today I would like to discuss and emphasize three critical roles of the federal government in post-secondary education.

First of all, I would like to talk about the Canada Health and Social Transfer. I began by mentioning that we have 13 degree-granting institutions. We have one of the highest per

Mme Marilyn Gaudet, présidente intérimaire du Nova Scotia Council on Higher Education: J'aimerais tout d'abord vous souhaiter la bienvenue en Nouvelle-Écosse. J'espère que ces quelques jours passés à Halifax ont été agréables. Pendant que j'écoutais vos propos, je me suis dit qu'il serait difficile de prendre la parole après l'intervention d'un si grand nombre de nos présidents d'université, lesquels vous ont souligné les nombreux points forts de nos universités. Mes propos vont sans doute vous décevoir par contraste. Dans tous les cas, j'aimerais vous remercier de nous donner la possibilité de présenter les perspectives du Nova Scotia Council on Higher Education en ce qui concerne les questions relatives à l'enseignement postsecondaire.

Tout en étant présidente intérimaire du NSCHE, je suis aussi sous-ministre de l'Éducation de la province de Nouvelle-Écosse, mais je vais parler aujourd'hui essentiellement du secteur universitaire, puisque mes collègues de l'Association des universités de l'Atlantique vous ont déjà présenté leur exposé. Les questions examinées par le sous-comité sénatorial sont extrêmement importantes, non seulement pour la Nouvelle-Écosse, mais aussi pour le Canada dans son ensemble. Nous nous rendons tous compte que l'éducation et la formation sont essentielles pour le développement des ressources humaines et le développement économique de la Nouvelle-Écosse et du Canada. Nos universités jouent un rôle clé, puisqu'elles doivent s'assurer que nous sommes en mesure de soutenir la concurrence internationale dans une économie mondiale, basée sur l'information.

Ainsi que vous l'avez entendu juste avant notre exposé, la Nouvelle-Écosse a la chance d'avoir actuellement 13 établissements conférant des diplômes universitaires. Nous nous rendons compte de l'importance de ces établissements pour notre économie et pour le futur bien-être de la province et de ses habitants.

Plusieurs initiatives visant à renforcer le système de l'enseignement postsecondaire en Nouvelle-Écosse sont en cours. Nous encourageons les universités à travailler ensemble pour diminuer les coûts administratifs et assurer le financement des programmes dans leurs établissements. Nous restructurons certains de ces établissements pour créer des centres d'excellence, en informatique et en technologie de l'information notamment. Comme vous l'avez entendu, nous encourageons les universités à commercialiser les établissements postsecondaires sur la scène internationale et participons à de tels efforts, reconnaissant que nos universités et nos collèges communautaires sont des ressources susceptibles d'attirer des investissements et des capitaux dont notre province a tant besoin. Toutefois, à l'instar de tous les gouvernements du pays, nous nous donnons beaucoup de mal pour trouver les ressources qui nous permettront de relever les défis et réagir aux changements.

J'aimerais aujourd'hui m'attarder sur les trois rôles essentiels du gouvernement fédéral en matière d'enseignement postsecondaire.

Tout d'abord, j'aimerais parler du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. J'ai commencé mon exposé en disant que nous avons 13 établissements conférant des

capita expenditures on university education in the country, but one of the lowest per student expenditures. This situation results because we educate more students from out of province proportionate to our population than any other province in Canada. We are proud of this fact and it speaks to the quality of our universities and our strong commitment to education in the country.

However, when the federal government makes decisions to cut back on the cash transfers to provinces through the Canada Health and Social Transfer, Nova Scotia is particularly disadvantaged relative to other provinces. This compromises our ability to play the educational role we cherish. While we have been able to protect our universities from the full effects of the federal cut-backs through the CHST, we have, nonetheless, been forced to reduce provincial funding to the universities over the last few years. This reduction has led universities to compensate by raising tuition fees.

While we are extremely proud of our institutions, we are concerned that they must charge amongst the highest tuition fees in the country. The institutions' decision, however, is understandable unless we can direct more funding to them. For this reason, we encourage the federal government to recognize the strategic importance of post-secondary education in the country and direct more funding through the CHST to the provinces as its fiscal situation improves.

The second point I would like to discuss is student assistance. As a consequence of the increases in tuitions and other costs for students, such as accommodation, food and books, student debt loads are rising to unacceptably high levels. Present estimates suggest that many students will be graduating with debt loads in the range of \$24,000. Some who have taken more than one degree will have even higher levels of debt. We are concerned that this will deter academically qualified students from starting or finishing degrees.

There is no one single solution to this problem, but the federal government can do a number of things to help address this situation.

First of all, the federal and provincial governments, we feel, should work towards a harmonized student loan system between both levels of government, such that individual students take out only one loan with both levels of government.

At present, students struggle with different federal and provincial loan systems. They must deal with different eligibility criteria, repayment mechanisms and administrative structures. A harmonized system would be far less complicated for the student.

Second, even with the harmonization of loans, students now and in the future are facing debt loads which will deter them from finishing their degrees. We in Nova Scotia have a loan remission program whereby students are forgiven a proportion of their debt if they are academically successful. This remission can be up to \$5,210 out of a total loan amount of \$16,380 for a 52-week

diplômes universitaires. Les dépenses par habitant pour l'enseignement universitaire sont parmi les plus élevées du pays, contrairement aux dépenses par étudiant, qui sont les plus basses. Cela s'explique par le fait que nous accueillons plus d'étudiants extérieurs à la province par rapport à notre population, que toute autre province du Canada. Nous tirons fierté de cette réalité qui témoigne de la qualité de nos universités et notre fort engagement envers l'éducation dans notre pays.

Toutefois, lorsque le gouvernement fédéral décide de réduire les transferts de fonds aux provinces par le truchement du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, la Nouvelle-Écosse est particulièrement défavorisée par rapport aux autres provinces. Cela compromet notre capacité de jouer le rôle éducatif qui nous tient à cœur. Alors que nous avons été en mesure de protéger nos universités des effets des réductions fédérales découlant du Transfert, nous avons dû toutefois réduire ces dernières années le financement provincial aux universités. Ces réductions ont obligé les universités à augmenter les frais de scolarité.

Alors que nous sommes extrêmement fiers de nos établissements, nous craignons qu'ils ne doivent pratiquer les frais de scolarité les plus élevés du pays. La décision des établissements est toutefois compréhensible, à moins que nous ne les financions davantage. Pour cette raison, nous encourageons le gouvernement fédéral à reconnaître l'importance stratégique de l'enseignement postsecondaire dans le pays et à affecter aux provinces davantage de fonds par le truchement du Transfert, au fur et à mesure que s'améliore la situation financière du Canada.

J'aimerais ensuite aborder la question de l'aide aux étudiants. Par suite des augmentations des frais de scolarité et des autres coûts, comme le logement, l'alimentation et les livres, l'endettement des étudiants atteint des niveaux inacceptables. On estime actuellement que beaucoup d'étudiants auront des dettes de l'ordre de 24 000 \$ à la fin de leurs études. Ceux qui auront fait des études pour obtenir plus d'un diplôme seront encore plus endettés. Nous craignons que cela ne dissuade des candidats aptes aux études de commencer ou terminer leur diplôme.

Il n'y a pas une seule et unique solution à ce problème, mais le gouvernement fédéral peut prendre plusieurs mesures afin d'essayer de régler la situation.

Tout d'abord, nous pensons que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient mettre sur pied un système harmonisé de prêts aux étudiants, de manière que ces derniers ne souscrivent qu'à un seul prêt auprès des deux paliers du gouvernement.

À l'heure actuelle, les étudiants ont affaire à deux systèmes de prêts, le système fédéral et le système provincial. Les critères d'admissibilité, les mécanismes de remboursement et les structures administratives sont différents. Un système harmonisé serait beaucoup moins compliqué pour l'étudiant.

Deuxièmement, même avec l'harmonisation des prêts, les étudiants d'aujourd'hui et de demain doivent s'endetter, ce qui les dissuade de terminer leur diplôme. En Nouvelle-Écosse, nous offrons un programme de remise de prêt qui permet aux étudiants de ne pas rembourser une partie de leur dette, s'ils réussissent dans leurs études. Cette remise peut correspondre à 5 210 \$ sur un

program. We believe that the federal government should add to this measure with their own contribution to debt reduction. Whether it is called a "loan remission", a "deferred grant", or some other term, it should be in addition to what we do, not in competition with it, so that students' overall debt loads are reduced.

I must add, though, that we are encouraged by the measures announced in yesterday's budget. It means that students will have an additional 12 months before they must begin repaying their federal student loan.

Third, the federal government has another source of assisting learners and their families with the rising education costs, and these are the various tax measures and incentives that are in place. Various schemes, including RESPs, non-refundable tax credits, and tax deductible student loans have all been advanced as suitable fiscal instruments. Once again, we were pleased to see the federal government undertake enhancements to the tax incentives for post-secondary education in yesterday's budget.

Finally, the next area I would like to address is research. One of the primary ways in which the federal government has demonstrated its commitment to maintaining important university activities is through the funding of research. As I am sure many university colleagues have told you, in provinces like Nova Scotia, with limited resources, the continued federal support of research is vital to the maintenance of an acceptable level of research in our institutions.

In Nova Scotia, we have become acutely aware of the importance of a provincial research policy and we are taking steps to develop a coordinated and focused policy for government, universities and the private sector. Nevertheless, federal support of national funding councils has been declining in real terms. In addition, much of the research conducted by our universities is on behalf of other federal departments like Health, Agricultural, Fisheries and Environment, which have been withdrawing much of their activities from Nova Scotia. The existence of federal research establishments in the province has supplemented our university system and provided synergies which would have been impossible because we do not have a large private sector interest and capacity in research.

Consequently, Atlantic universities and, particularly, Nova Scotia universities are doubly hit by the reduction in the CHST transfers and federal agency withdrawal from support of research in the region.

If the federal government must downsize its reserve of capacities and delivery in Atlantic Canada, as a government, we would, at least, like to have some influence as to where the adjustments are made. Instead, decisions appear to be made with little or no consultation with the provinces. We would like to have an opportunity to explore what is particularly strategic to our

prêt total de 16 380 \$ dans le cas d'un programme de 52 semaines. Nous pensons que le gouvernement fédéral devrait compléter cette mesure en contribuant lui-même à la réduction de la dette. Que l'on appelle cette mesure «remise de prêts», «subvention différée», ou autre chose, elle s'ajouterait à ce que nous faisons déjà sans y faire concurrence, ce qui permettrait de réduire l'endettement général des étudiants.

Je dois ajouter toutefois que nous sommes encouragés par les mesures annoncées dans le budget d'hier. En effet, les étudiants disposeront de 12 mois de plus avant de commencer à rembourser leur prêt fédéral.

Troisièmement, le gouvernement fédéral dispose d'un autre moyen pour aider les étudiants et leurs familles face à l'augmentation des coûts des études; je veux parler des mesures et incitatifs fiscaux qui sont en place. Divers plans, y compris les REÉR, les crédits d'impôts non remboursables et les prêts d'étudiants déductibles du revenu imposable, ont été avancés comme étant de bons instruments fiscaux. Je le répète, dans le budget d'hier, nous avons été heureux de voir que le gouvernement fédéral prévoit apporter des améliorations aux incitatifs fiscaux pour l'enseignement postsecondaire.

Enfin, j'aimerais aborder la question de la recherche. C'est en finançant la recherche que le gouvernement fédéral démontre qu'il est déterminé à maintenir d'importantes activités universitaires. Je suis sûre que beaucoup de mes collègues universitaires vous l'ont dit: dans des provinces comme la Nouvelle-Écosse, qui dispose de ressources limitées, l'appui fédéral constant en matière de recherche est essentiel pour le maintien d'un niveau acceptable de recherche.

En Nouvelle-Écosse, nous avons pris vivement conscience de l'importance d'une politique provinciale en matière de recherche et nous prenons des mesures pour élaborer une politique coordonnée pour le gouvernement, les universités et le secteur privé. Le fait est que l'appui fédéral des conseils nationaux de financement a diminué en termes réels. En plus, la recherche dans nos universités se fait en grande partie pour le compte de ministères fédéraux comme la Santé, l'Agriculture, les Pêches et l'Environnement, qui ont retiré bon nombre de leurs activités de la Nouvelle-Écosse. L'existence d'établissements fédéraux de recherche dans la province a complété notre système universitaire et créé des synergies qui auraient été autrement impossible à réaliser, étant donné que notre secteur privé ne manifeste pas beaucoup d'intérêt pour la recherche et n'a pas vraiment de capacités à cet égard.

Par conséquent, les universités de l'Atlantique, celles de la Nouvelle-Écosse en particulier, sont doublement touchées par la réduction du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et par le retrait d'organismes fédéraux du domaine de la recherche dans la région.

Si le gouvernement fédéral doit faire des compressions en matière de capacités et de programmes dans le Canada atlantique, nous aimerions en tant que gouvernement avoir à tout le moins une certaine influence sur les ajustements à faire. Or, les décisions semblent au contraire se prendre en consultant peu les provinces, voire pas du tout. Nous aimerions pouvoir examiner les points

economic interests in key areas of research and to consult with our universities on which federal research initiatives are of most value to them.

These are not the only ways in which federal funding has supported Nova Scotian universities' activities in research. Through the Social Sciences Humanities Research Council, there were special grants to aid small universities, support special collections and fund post-graduate scholarships.

The federal government also made awards to support women faculty in particular disciplines. Many of these awards have been discontinued or substantially reduced. Yet, because of our university make-up, of mainly small, unique institutions, these awards provided vital support for researchers just beginning their careers, and their disappearance has disproportionately hurt our small institutions.

They have also had additional concerns with respect to CIDA and to Industry Canada.

The examples of federal cut-backs in research are legion, yet we are being told that we are increasingly moving into a knowledge-based economy. I am sure that my university colleagues have, and can continue to, provide you with multiple examples of the connection between federal support for research and the success they have achieved.

Our universities can, and do, play a vital research role provincially, nationally and internationally. We expect the amalgamation of Dalhousie University and the Technical University of Nova Scotia to provide an even greater critical mass than was previously possible.

We expect the federal government to match its policies with its actions and to assist us in obtaining value from the huge investment we have all made in our institutions.

We were pleased to see the announcement of the Canada Foundation for innovation in yesterday's federal budget. Although we do not have many details, its focus on research infrastructure in post-secondary institutions and associated research hospitals is extremely positive. It will assist institutions in meeting the cost of research in terms of laboratory equipment, computers, advanced and expensive machinery necessary for first-class research. Universities in the Atlantic region are particularly hard pressed in maintaining the research infrastructure in the absence of sufficient partnerships with the private sector, since much of our private sector is small- to medium- sized, with little research capacity of its own. We hope that this initiative will benefit Nova Scotia academically and economically, and the federal government will be playing an important role.

I have deliberately tried to summarize our provincial concerns while building on submissions that I know you have already

particulièrement stratégiques de nos intérêts économiques dans des secteurs essentiels de la recherche et consulter nos universités pour connaître les initiatives de recherche fédérale qui leur seraient les plus utiles.

Le gouvernement fédéral a également appuyé les activités de recherche des universités de Nouvelle-Écosse d'autres manières. Ainsi, par l'entremise du Conseil de recherches en sciences humaines, des subventions spéciales permettaient d'aider les petites universités, de soutenir des collections spéciales et de financer des bourses d'études supérieures.

Le gouvernement fédéral offrait également un programme de bourses pour appuyer les professeures-boursières dans certaines disciplines. Beaucoup de ces bourses n'existent plus ou ont été considérablement réduites. Pourtant, à cause de nos universités qui sont essentiellement des établissements de petite taille et uniques en leur genre, ces bourses permettaient d'appuyer les chercheurs tout au début de leur carrière et leur disparition a porté un coup dur et disproportionné à nos petits établissements.

D'autres problèmes ont également été soulevés à propos de l'ACDI et d'Industrie Canada.

Les exemples des compressions fédérales en matière de recherche sont innombrables, et pourtant on nous dit que notre économie est de plus en plus basée sur l'information. Je suis sûre que mes collègues universitaires vous ont donné de multiples exemples du rapport qui existe entre l'appui fédéral pour la recherche et les succès qu'ils ont connus et je suis sûre qu'ils peuvent continuer de vous en donner.

Nos universités peuvent jouer un rôle essentiel en matière de recherche à l'échelle provinciale, nationale et internationale et elles le font. Selon nous, la fusion de Dalhousie University et de la Technical University of Nova Scotia va fournir une masse critique encore plus importante que jamais.

Nous nous attendons à ce que le gouvernement fédéral joigne le geste à la parole politique et nous aide à optimiser l'énorme investissement que nous avons fait dans tous nos établissements.

Nous avons été heureux d'apprendre dans le budget fédéral d'hier la création de la Fondation canadienne pour l'innovation. Bien que nous ne disposions pas de beaucoup de détails, l'accent mis sur l'infrastructure de recherche dans les établissements postsecondaires et les hôpitaux de recherche associés est extrêmement positif. Cela aidera les établissements à supporter le coût de la recherche en matière d'équipement de laboratoire, d'ordinateurs, de machines sophistiquées et coûteuses nécessaires pour faire de la recherche de haut niveau. Les universités de la région atlantique ont beaucoup de mal à maintenir l'infrastructure de recherche en l'absence de partenariats suffisants avec le secteur privé, étant donné que notre secteur privé se compose essentiellement de petites et de moyennes entreprises disposant de peu de capacités de recherche. Nous espérons que cette initiative sera à l'avantage de la Nouvelle-Écosse aux plans universitaire et économique et que le gouvernement fédéral jouera un rôle important à cet égard.

J'ai délibérément tâché de résumer nos préoccupations provinciales tout en essayant d'étoffer certains témoignages que

heard, and emphasize those areas where we feel the federal government has a vital role to play.

The Chairman: From your comments, I did not know whether you were from the government, whether you are from the Department of Education, whether you are representing just the Nova Scotia government. Who does Nova Scotia Council of Higher Education represent? Are you a government wing? Are you an arm of government? Are you a branch of government? Are you separate from government?

Ms Gaudet: The Nova Scotia Council on Higher Education is a council of, primarily, private sector representatives and members from the universities who serve as an advisory body to the Minister of Education and Culture on university affairs. The council itself is a composition of a number of people who work with the universities and with the minister on the university affairs.

The position I am occupying at the present time is Deputy Minister of Education and Culture, which is clearly the Department of Education and Culture in the province, but I am also serving in an acting capacity, until we find a full-time person, to fill the previous president's position. I am representing this lay council, this lay advisory body to the Minister, but I am also representing the views of the Department of Education and Culture as well.

The Chairman: This council is very closely connected then with government, correct? It is an arm of government really, is it not?

Ms Gaudet: It is an advisory body to government.

The Chairman: In your comments as acting president of this association, you kept saying that the government is doing this and we are doing this. I was under the impression that you were talking as the deputy minister for a while.

Ms Gaudet: Yes, I do that every day.

Senator Perrault: You do well in both roles.

Senator Andreychuk: You need not have apologized for your brief after the presidents, because I think you have given us some overviews which are very valuable.

You were talking about the federal cut-backs. Obviously, there was a deficit position here at some point. I have not followed it that closely, but have there been corresponding cuts in provincial-sourced fundings, other than federal? Is it also true that there is a reverberating effect into research because, as you downsize your departments provincially, they have less capability of hiring? I am thinking more into social services, where I know so much research takes place at the provincial level, because that is also a provincial responsibility, there were all kinds of contracts and research flowing from sociology, psychology departments, et cetera. Therefore it is a double-whammy for universities. Would that be the case here?

vous avez déjà entendus et de mettre l'accent sur les secteurs où le gouvernement fédéral a, à notre avis, un rôle capital à jouer.

Le président: D'après vos commentaires, je n'arrive pas à déterminer si vous faites partie du gouvernement, du ministère de l'Éducation, ou si vous représentez simplement le gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Qui représente le Nova Scotia Council of Higher Education? S'agit-il d'un organisme gouvernemental ou d'un organisme indépendant du gouvernement?

Mme Gaudet: Le Nova Scotia Council on Higher Education est un conseil qui réunit principalement des représentants du secteur privé et des membres d'universités et qui est chargé de conseiller le ministre de l'Éducation et de la Culture sur les affaires universitaires. Le conseil même se compose d'un certain nombre de gens qui s'occupent des affaires universitaires en collaboration avec les universités et avec le ministre.

J'occupe à l'heure actuelle le poste de sous-ministre de l'Éducation et de la Culture, c'est-à-dire du ministère provincial de l'Éducation et de la Culture, mais je représente également le conseil à titre intérimaire jusqu'à ce que nous trouvions une personne à temps plein pour remplacer le président sortant. Je représente le conseil consultatif du ministre mais je représente également le ministère de l'Éducation et de la Culture.

Le président: Ce conseil a donc des liens très étroits avec le gouvernement, n'est-ce-pas? Il s'agit en fait d'un service gouvernemental, n'est-ce-pas?

Mme Gaudet: C'est un organisme consultatif auprès du gouvernement.

Le président: Dans vos commentaires à titre de présidente intérimaire de cette association, vous n'arrêtiez pas de dire que le gouvernement fait ceci et que nous faisons ceci. J'ai eu l'impression que vous parliez en tant que sous-ministre pendant un moment.

Mme Gaudet: Oui, c'est ce que je fais chaque jour.

Le sénateur Perrault: Vous vous débrouillez bien dans ces deux rôles.

Le sénateur Andreychuk: Vous n'aviez pas à vous excuser de votre mémoire après le témoignage des présidents car je trouve que vous nous avez fourni des observations très utiles.

Vous avez parlé des réductions fédérales. Manifestement, il y a eu un déficit à un certain moment. Je n'ai pas suivi la situation de près mais y a-t-il eu des réductions correspondantes dans le financement provenant de sources provinciales? Est-il également vrai que cela a des répercussions sur le secteur de la recherche puisque la compression des effectifs de vos ministères à l'échelle provinciale réduit leur capacité d'embauche? Je songe surtout aux services sociaux où je sais que beaucoup de recherche se fait au niveau provincial, puisqu'il s'agit également d'une responsabilité provinciale, et que toutes sortes de contrats et d'études étaient confiés aux départements de sociologie, de psychologie, et cetera. C'est donc un double coup qui a été porté aux universités. Serait-ce le cas ici?

Ms Gaudet: It has been difficult times in both the provincial financial situation and the federal financial situation. I guess the best way to illustrate it is that, yes, prior to the federal reductions specifically associated with the Canada Health and Social Transfer, the government had put out a fiscal plan and that plan was predicated on reductions in all areas of government activity, including health education.

With the Canada Health and Social Transfer, there were reductions being imposed on the province. That led to another series of reductions for universities, but I think it is important to note that we did not pass on to the universities, as a government now, the full reductions that were incurred as a result of the Canada Health and Social Transfer related to post-secondary. We shielded them, to a large extent, from those dollar-for-dollar cut-backs.

Mr. Peter Rans, Senior Policy Advisor, Nova Scotia Council on Higher Education: If I may give you some context, the university system in Nova Scotia at its height was funded to the tune of about \$212 million in operating grants. This year's funding is at the level of about \$184 million, so that the universities have, over a period of about four or five years, taken a substantial cut in base funding, for many of the reasons that Marilyn has outlined. That is the kind of scale of the cut-back that the universities have taken over the last four or five years.

Senator Andreychuk: There were provincial cut-backs. I am not saying they are right or wrong; in fact, they are probably the same justifications as the federal government has used, the overall budget situation.

Ms Gaudet: Yes, there were.

Senator Andreychuk: You have made a particular point about smaller universities. I happen to live in a province that sees increasing attention being paid to larger institutions. Obviously, they have the capacity to be heard in Ottawa better. You are pleading for understanding how those cuts hurt even more in a smaller institution. Regarding yesterday's budget announcements, do you anticipate there will be some discussion and revisiting as to how this should be fairly and proportionately given to the university sectors or post-secondary sectors across Canada?

Have any discussions taken place or will they take place?

Ms Gaudet: I presume you are referring to the research infrastructure fund.

Senator Andreychuk: Yes.

Ms Gaudet: No discussions have taken place between ourselves and the federal government on this at all. I guess I can only hope that there will be meaningful discussions on how those funds get allocated. From the little bit I have read just from the briefs that I saw on budget night, I am encouraged and hope that we will have an opportunity to make a strong case to get a substantial amount of that funding in Nova Scotia.

Mme Gaudet: La situation financière a été difficile tant à l'échelle provinciale qu'à l'échelle fédérale. Effectivement, avant les réductions fédérales apportées dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le gouvernement avait présenté un plan financier qui prévoyait des réductions dans tous les secteurs d'activités gouvernementales, y compris la santé et l'éducation.

Le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux a imposé des réductions à la province, qui ont entraîné une autre série de réductions pour les universités. Il est toutefois important de souligner que le gouvernement provincial n'a pas transmis aux universités la totalité des réductions qu'il a subies au chapitre de l'enseignement postsecondaire dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Nous les avons protégées dans une grande mesure de ces réductions.

M. Peter Rans, conseiller principal en matière de politiques, Nova Scotia Council on Higher Education: Pour vous situer le contexte, à son apogée, le système universitaire en Nouvelle-Écosse recevait des subventions de fonctionnement d'environ 212 millions de dollars. Cette année, le niveau de financement est d'environ 184 millions de dollars. Par conséquent, sur une période d'environ quatre ou cinq ans, les universités ont subi une réduction importante de leur financement de base pour un grand nombre des raisons décrites par Marilyn. C'est donc l'ampleur des coupures subies par les universités au cours des quatre ou cinq dernières années.

Le sénateur Andreychuk: Il y a eu des réductions au niveau provincial. Je ne dis pas que c'est bien ou mal. En fait, elles sont probablement attribuables aux mêmes facteurs invoqués par le gouvernement fédéral, c'est-à-dire la situation budgétaire générale.

Mme Gaudet: Effectivement.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez fait une remarque à propos des petites universités. Il se trouve que j'habite dans une province où on accorde de plus en plus d'attention aux établissements plus importants. Manifestement, ils arrivent à mieux se faire entendre d'Ottawa. Vous voulez faire comprendre à quel point ces réductions causent du tort aux petits établissements. En ce qui concerne les mesures budgétaires annoncées hier, prévoyez-vous des discussions quant à la façon dont ces fonds pourraient être répartis équitablement et proportionnellement parmi les secteurs universitaires ou postsecondaires au Canada?

Des discussions ont-elles eu lieu ou auront-elles lieu?

Mme Gaudet: Je suppose que vous faites allusion aux fonds destinés à l'infrastructure de recherche.

Le sénateur Andreychuk: Oui.

Mme Gaudet: Nous n'avons eu aucune discussion avec le gouvernement fédéral à ce sujet. Nous ne pouvons qu'espérer que des discussions positives auront lieu sur la répartition de ces fonds. D'après le peu que j'ai pu lire des mémoires le soir du budget, j'ai bon espoir que nous arriverons à présenter des arguments solides pour que la Nouvelle-Écosse puisse obtenir une partie importante de ce financement.

Senator DeWare: Just on that point, it says in the budget that the provinces will participate. It reads this way: Through partnerships with public research institutions, the business community, the voluntary sector, individuals, and to the extent they wish to participate, provincial governments.

Senator Andreychuk: That is what my question is. I wanted to know if there has been any discussion.

Ms Gaudet: You have obviously seen even more than I have. I have only a much briefer summary.

The Chairman: When you say you have not been consulted, are you talking now as Deputy Minister, Minister of Education, or part of the government, or are you talking as a member of the Nova Scotia Council of Higher Education?

Ms Gaudet: Peter Rans has been a long time member of the staff of the Council of Higher Education. I am going to try to speak from both perspectives. I think there has been very little, if any at all, consultation on the cuts in the research area.

I think we are talking about a number of the activities that go on in federal departments in the region, some of our research centres, but to my understanding there has been very little, if any, dialogue at all. Those decisions have been made in the federal context and really not with a lot of consultation about what would be important to maintain here and what would be strategic. I guess we all understand there have to be cuts but I think we feel a lot more could have been done to make those cuts on a consultative basis.

I will let Peter Rans comment, since I have only been there a few months.

The Chairman: You are here, three of you. How many people does the Council of Higher Education of Nova Scotia represent? Is it just the three of you, or how many people are on this council that you are actually here speaking on behalf of?

Ms Gaudet: On the council itself, there are about 13 or 14 members, and a small staff.

The Chairman: And a small staff with that.

Senator Perrault: Mr. Chairman, we have heard several times during the course of our hearings that costs in the Atlantic provinces, the maritime provinces, are very high, the highest in Canada. Can you suggest a reason for that? Why should costs be so much higher here? My province of British Columbia, the average bungalow is selling around \$400,000. We really do have some very high costs out there. I wonder what contributes to the high cost nature of your economy.

Ms Gaudet: Are you talking about the high tuition costs?

Senator Perrault: Is it tuition costs that are higher? Obviously, you need more revenue, so what causes this imbalance?

Le sénateur DeWare: Sur ce point en particulier, le budget prévoit la participation des provinces. On peut y lire que grâce à des partenariats avec les établissements publics de recherche, le milieu des affaires, le secteur bénévole, les particuliers, et dans la mesure où ils souhaitent y participer, les gouvernements provinciaux.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce que je voulais savoir. Y a-t-il eu des discussions?

Mme Gaudet: Vous avez manifestement lu plus de choses que moi à ce sujet. Je n'ai vu qu'un résumé beaucoup plus succinct.

Le président: Lorsque vous dites qu'on ne vous a pas consultés, êtes-vous en train de parler en tant que sous-ministre de l'Éducation, c'est-à-dire en tant que membre du gouvernement, ou êtes-vous en train de parler en tant que membre du Nova Scotia Council of Higher Education?

Mme Gaudet: Peter Rans est un membre de longue date du personnel du Council of Higher Education. Je parlerai en tant que représentante de ces deux instances. Je crois qu'il n'y a eu pratiquement aucune consultation sur les réductions apportées dans le secteur de la recherche.

Je crois que nous sommes en train de parler d'un certain nombre d'activités qui se déroulent dans les ministères fédéraux de la région, dans certains de nos centres de recherche mais à ma connaissance, le dialogue a été pratiquement inexistant. Ces décisions ont été prises dans le contexte fédéral sans qu'il y ait eu vraiment de consultations à propos de ce qu'il serait important de maintenir et à propos de mesures stratégiques. Nous comprenons tous que des réductions s'imposent mais nous estimons que nous n'avons pas été suffisamment consultés à propos de ces réductions.

Comme je ne suis ici que depuis quelques mois, je laisserai à Peter Rans le soin de faire des commentaires.

Le président: Vous êtes trois ici. Combien de personnes le Council of Higher Education of Nova Scotia représente-t-il? S'agit-il uniquement de vous trois et combien de membres compte le conseil que vous représentez ici?

Mme Gaudet: Le conseil même compte 13 ou 14 membres, en plus d'un petit effectif.

Le président: En plus d'un petit effectif.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, nous avons entendu dire à plusieurs reprises au cours de nos audiences que les coûts dans les provinces atlantiques, les provinces maritimes, sont très élevés, parmi les plus élevés au Canada. Y a-t-il une raison à cela? Pourquoi les coûts sont-ils si élevés ici? En Colombie-Britannique, ma province, un bungalow moyen se vend aux alentours de 400 000 \$. Les coûts sont très élevés là-bas. Je me demande ce qui contribue aux coûts élevés de votre économie.

Mme Gaudet: Êtes-vous en train de parler des frais de scolarité élevés?

Le sénateur Perrault: Les frais de scolarité sont-ils plus élevés? Manifestement, il vous faut des revenus plus élevés. Quelle est la cause de ce déséquilibre?

Ms Gaudet: More out-of-province students. We have the highest per capita expenditure so, as a province, we spend the highest in the country on university education; but on a per-student basis, it is among the lowest in the country. When you add that on top of our ability to provide the same level of grants that other provinces can provide their institutions, the institutions have no other choice but to raise the shortfall in tuitions.

Senator Perrault: I think the chairman was quoted in the newspaper the other day, saying that we are coming to the stage where sons and daughters of rich people have a much better chance of getting an education than daughters and sons of the poor. Is that not right, Mr. Chairman? You were well quoted.

The Chairman: I said that, if we did not do something about the crisis in the post-secondary education, it will only be a rich man's son or a rich man's daughter that will be able to go to university.

Senator Perrault: Do you agree with that? That is a frightening prospect. It runs contrary to all the liberal instincts, small "L" liberal instincts of the Canadian people, that only those with wealth should have the opportunity to access our higher education. That really is a problem. What do you think?

Mr. Rans: If I can comment on that, senator, that is, I think, why Ms Gaudet stressed the issue of student debt loads. In this part of the country, in particular, with the highest tuition fees that we have, we are particularly concerned about the rising student debt loads. If you have rising student debt loads and you come from a family of modest economic means, then clearly you will not have the capacity to continue in education.

Senator Perrault: The philosophy surely should be that if a young person is desirous of improving himself through education, that dollars should not be the impediment that causes them to drop out.

Mr. Rans: Exactly. That is why we have advocated that the federal government join with the provinces in harmonizing the student assistance programs and many of the other measures that we tried to advocate today to you.

Senator Perrault: Another recurrent theme is the allegation that our standards are in serious danger, that they have been slipping. Student bodies particularly have been saying this. They have complained about teachers who are just unable to handle the work load. With classes of 300 young people, they cannot give the individual attention to the student, as was the case a few years ago. Is that happening here, do you think?

Mr. Rans: Again, senator, I think it is certainly correct to say that average class sizes at most of our institutions have shot up far beyond those that would have been considered reasonable several years ago. That is a consequence of the funding levels that those institutions have.

Mme Gaudet: Un plus grand nombre d'étudiants hors province. Notre province a les dépenses les plus élevées par habitant, c'est-à-dire que nous sommes la province qui dépense le plus pour les études universitaires; mais par étudiant, ces dépenses sont parmi les moins élevées au pays. Cela, conjugué à notre capacité d'offrir le même niveau de subventions que celui que les autres provinces fournissent à leurs établissements, oblige les établissements à se servir des frais de scolarité pour combler le manque à gagner.

Le sénateur Perrault: Je pense que le président a été cité dans le journal l'autre jour. Il a déclaré que nous sommes arrivés à un point où les enfants de riches ont de bien meilleures chances de faire des études que les enfants de pauvres. Est-ce exact, monsieur le président? Vous a-t-on correctement cité?

Le président: C'est ce que j'ai dit. Si nous ne prenons pas de mesures pour gérer la crise que traverse l'enseignement postsecondaire, seuls les enfants de riches pourront aller à l'université.

Le sénateur Perrault: Êtes-vous d'accord avec cette déclaration? C'est une perspective terrifiante. C'est tout à fait contraire aux instincts libéraux, avec un petit «L», des Canadiens, que seuls les bien nantis aient la possibilité de faire des études supérieures. C'est vraiment un problème. Qu'en pensez-vous?

M. Rans: Je crois, sénateur, que c'est la raison pour laquelle Mme Gaudet a insisté sur le problème de l'endettement des étudiants. Dans cette région en particulier où les frais de scolarité sont parmi les plus élevés au pays, nous sommes particulièrement préoccupés par l'endettement de plus en plus important des étudiants. Si le taux d'endettement des étudiants augmente et qu'il s'agit d'étudiants qui viennent de familles à revenu modeste, ils n'auront manifestement pas la possibilité de poursuivre leurs études.

Le sénateur Perrault: Ne faudrait-il pas partir du principe que si un jeune veut s'améliorer en faisant des études, il ne faudrait pas qu'il soit obligé de les abandonner à cause de considérations financières?

M. Rans: Tout à fait. C'est pourquoi nous avons exhorté le gouvernement fédéral à collaborer avec les provinces pour harmoniser les programmes d'aide aux étudiants et les nombreuses autres mesures que nous avons préconisées aujourd'hui.

Le sénateur Perrault: Un autre thème qui revient souvent, c'est l'allégation selon laquelle nos normes sont sérieusement compromises et ne sont plus ce qu'elles étaient. C'est ce que soutiennent les organisations étudiantes en particulier. Elles se plaignent que les enseignants ne sont plus capables d'assumer la charge de travail. Avec des classes de 300 étudiants, ils ne peuvent plus accorder une attention individuelle aux étudiants, comme c'était le cas il y a quelques années. Est-ce la situation ici aussi, à votre avis?

M. Rans: Effectivement, la taille moyenne des classes dans la majorité de nos établissements dépasse nettement ce qui était considéré raisonnable il y a plusieurs années. C'est le résultat du niveau de financement mis à la disposition de ces établissements.

Senator Perrault: Who does the marking of term papers and the rest? Obviously, it is not possible for the senior professor to do all of it.

Mr. Rans: It depends. In some institutions, obviously, they have been forced to hire more part-time faculty, as opposed to full-time faculty, to deal with some of those economic realities you are discussing.

Senator Perrault: You have raised the matter of research. It has been pointed out to us, and some figures have been presented to us, that we have been slipping in relation to other OECD countries, and you reinforced that idea. You have quite a few students from out of province, you were saying.

Ms Gaudet: Yes, overall.

Senator Perrault: You have more per capital than any other province in Canada?

Ms Gaudet: I believe so.

Senator Perrault: Is there a special reason for that? What kind of courses do those people take when they get here?

Ms Gaudet: I think there are a number of reasons. First of all, I think the number of universities that we have and the wide range of programming that they offer, which the presidents spoke to you about earlier, sort of said it all. It is a good place to come for a good, wide range of educational choices, so I think that is one of our big selling points.

Senator Perrault: It is a good place to come. You were saying that one of the reasons for the high cost of tuition in your province is that you have so many out-of-town students. What about jacking up the rates to them, and charging them more to come here and study? Would that not improve your situation domestically?

Ms Gaudet: That might improve the financial situation but that is not something that we would consider doing.

Senator Perrault: You do not have an active campaign to increase tuition to out-of-town students?

Ms Gaudet: No.

Senator Perrault: It certainly is a potential source of revenue though, is it not?

Mr. Rans: It is undoubtedly a potential source of revenue, but I think it is currently the position of this province that that would go against the very issues of mobility on which this country is founded. We would be very concerned to have to be pushed into that situation.

Senator Forest: As a former chancellor of a university, I understand the problems you are going through, although I was in better financial times. I want to direct my question to Kathleen Thompson, Director of Student Assistance, about student assistance.

In your brief you mentioned the harmonization of the loan programs. In our hearings in Ottawa, we heard from people from the federal and provincial governments, mostly federal, I think, with respect to those. They did outline some areas in which they

Le sénateur Perrault: Qui s'occupe de corriger les examens et ainsi de suite? De toute évidence, il est impossible pour le professeur principal d'effectuer toutes ces tâches.

M. Rans: Cela dépend. Dans certains établissements, il a fallu évidemment engager un plus grand nombre de professeurs à temps partiel plutôt qu'à temps plein pour faire face aux réalités économiques dont nous discutons.

Le sénateur Perrault: Vous avez soulevé la question de la recherche. On nous a signalé, et on nous a d'ailleurs présenté des chiffres, que nous avons pris du retard par rapport aux autres pays de l'OCDE, ce que vous confirmez. Vous accueillez un nombre assez important d'étudiants hors province, d'après ce que vous avez dit.

Mme Gaudet: Oui, en règle générale.

Le sénateur Perrault: Vos dépenses par habitant sont plus élevées que dans toutes les autres provinces du Canada?

Mme Gaudet: Je crois que oui.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il une raison particulière à cela? Quel genre de cours ces gens suivent-ils lorsqu'ils viennent ici?

Mme Gaudet: Je crois qu'il existe un certain nombre de raisons. Tout d'abord, cela est sans doute attribuable au nombre d'universités que nous avons et au vaste éventail de programmes qu'elles offrent, dont les présidents vous ont parlé plus tôt. C'est une province qui offre un choix vaste et intéressant de programmes d'études. C'est donc, à mon avis, l'un de nos atouts.

Le sénateur Perrault: C'est un bon endroit où venir étudier. Vous disiez que l'une des raisons pour laquelle les frais de scolarité sont si élevés dans votre province, c'est que vous accueillez de nombreux étudiants hors province. Pourquoi ne pas augmenter les frais de scolarité des étudiants qui veulent venir étudier dans votre province? Cela n'améliorerait-il pas votre situation?

Mme Gaudet: Cela pourrait améliorer notre situation financière mais ce n'est pas une mesure que nous envisageons.

Le sénateur Perrault: N'y a-t-il pas une campagne en cours pour augmenter les frais de scolarité des étudiants hors province?

Mme Gaudet: Non.

Le sénateur Perrault: Il s'agirait sûrement d'une source possible de revenus, n'est-ce pas?

M. Rans: Sans aucun doute, mais je crois que pour l'instant la province considère que cela irait à l'encontre de la liberté de circulation sur laquelle ce pays a été fondé. Nous n'aimerions pas du tout être obligés de recourir à cette solution.

Le sénateur Forest: En tant qu'ancienne chancelière d'université, je comprends les problèmes que vous vivez même si à cette époque-là, la situation financière était meilleure. J'aimerais adresser ma question à Kathleen Thompson, directrice de l'aide aux étudiants, à propos de l'aide aux étudiants.

Dans votre mémoire, vous avez parlé de l'harmonisation des programmes de prêts. Au cours de nos audiences à Ottawa, nous avons entendu les témoignages des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, surtout fédéral, je crois au

were trying to — I do not think it was harmonizing but they were trying to make it more like one-stop shopping, because there seemed to be a lot of confusion with respect to the students.

Was that what you had in mind, or just one loan?

Ms Kathleen Thompson, Director of Student Assistance: What Ms Gaudet was referring to was a program where the students would see one loan. Behind the scenes, however, it would be financed by both levels of government, so there would be agreement between the governments as to the share of the cost of the program, but the students, when they actually receive the loan, would go to the bank and they would have one debt, rather than the current situation where they have a provincial student loan debt and a federal student loan debt.

Senator Forest: That seems to make a lot of sense. You mentioned certain tax measures in the brief. Some of those have been addressed in the present budget that was released yesterday, perhaps not as much assistance as we would like but they were addressed. Then there was the delaying the loan repayment.

Have you any other things that you really feel that would be helpful to students with respect to their tuition fees and their level of debt?

Ms Thompson: One of the things that we have discussed, all the provincial directors, many times, is that what we see is that parents do not prepare for the financing of their children's education, so we really need to encourage parents at a stage where their children are much younger to start to save towards the cost of the education. The tax exemptions certainly have gone a long way to assist with that.

Senator Forest: There is something in the budget, too, about an RESP, I think, so perhaps that would help.

Ms Thompson: Yes. Those are things that we have discussed many times in federal-provincial meetings.

Senator Forest: Well, you were heard, I guess. I would like to say that I commend you for not considering raising your tuition fees to out-of-province students because that does go against mobility. I do know that the smaller institutions certainly get a double-whammy because their tuition costs and the institutions themselves, when you are serving smaller classes, et cetera — on a per student basis, it is bound to be more expensive.

Senator Perrault: Economy of scale.

Senator Forest: Yes. Small is beautiful but sometimes it is expensive.

Ms Thompson: The loan remission program is another area where the federal government needs to assist the provinces in reducing students' debt. When we implemented the student loan program, when we changed from a bursary program to a loan program, we recognized that there would be a debt load problem

sujet de ces programmes. Ils ont décrit certaines initiatives qu'ils essayaient non pas d'harmoniser, je crois, mais plutôt de transformer selon la formule du guichet unique à cause de la confusion qui semblait régner chez les étudiants.

Est-ce la solution que vous aviez envisagée, ou simplement d'offrir un seul prêt?

Mme Kathleen Thompson, directrice de l'aide aux étudiants: Mme Gaudet faisait allusion à un programme où les étudiants recevraient un seul prêt. Il serait toutefois subventionné par les deux paliers de gouvernement. Il y aurait donc une entente entre les gouvernements quant au partage des coûts du programme, mais les étudiants, lorsqu'ils recevraient leur prêt, iraient à la banque et n'auraient qu'une seule dette, au lieu de la situation actuelle où ils ont un prêt étudiant provincial et un prêt étudiant fédéral à rembourser.

Le sénateur Forest: Cela me semble très logique. Vous avez mentionné certaines mesures fiscales dans votre mémoire. Le budget qui a été rendu public hier en prévoit certaines mais ne prévoit pas une aide aussi importante que celle que nous aurions espérée, mais il a quand même prévu certaines mesures. Il a également prévu la possibilité de différer le remboursement du prêt.

Y a-t-il d'autres initiatives qui, selon vous, pourraient aider les étudiants en ce qui concerne les frais de scolarité et leur niveau d'endettement?

Mme Thompson: Nous, c'est-à-dire tous les directeurs provinciaux, avons entre autres discuté à maintes reprises du fait que les parents ne se préparent pas en prévision du financement des études de leurs enfants. C'est pourquoi nous devons vraiment encourager les parents à commencer à économiser lorsque leurs enfants sont tout jeunes pour financer leurs études. Il ne fait aucun doute que les exonérations d'impôt ont nettement contribué à favoriser ce genre de comportement.

Le sénateur Forest: Le budget prévoit également un Régime enregistré d'épargne-études. Cela pourrait sans doute être une mesure utile à cet égard.

Mme Thompson: Oui. Ce sont des choses dont nous avons discuté à maintes reprises lors des réunions fédérales-provinciales.

Le sénateur Forest: Eh bien, je suppose que vous vous êtes fait entendre. Je tiens à vous féliciter de ne pas avoir envisagé d'augmenter les frais de scolarité pour les étudiants hors province parce que cela va à l'encontre de la liberté de la circulation. Il ne fait aucun doute que les petits établissements sont doublement touchés parce que les frais de scolarité par étudiant, et les établissements mêmes qui offrent de plus petites classes sont forcément plus coûteux.

Le sénateur Perrault: Économie d'échelle.

Le sénateur Forest: Oui. Être petit c'est bien, mais parfois c'est coûteux.

Mme Thompson: Le programme de remise de prêts est un autre secteur où le gouvernement fédéral doit aider les provinces à réduire l'endettement des étudiants. Lorsque nous avons mis en oeuvre le programme de prêts aux étudiants, c'est-à-dire lorsque nous sommes passés d'un programme de bourses à un programme

in the future for the students and we implemented, as part of the Nova Scotia Student Loan Program, a loan remission program whereby the province repays a portion of the student's debt. The federal government has been talking about participating in that program but, to date, nothing has been done.

Senator Forest: That would be another area.

Ms Thompson: That is definitely an area.

Senator Perrault: Earlier today I asked one of the witnesses whether they thought it might be a way for a student to repay a loan by undertaking some socially beneficial work, and it was interpreted at that time as meaning on the campus. No, I am thinking of a national project that would have young people, for example, who have a degree in social work, go into a disadvantaged neighbourhood, apply their skills, and get credits against their student loan, in addition to some money. Is there an opportunity here to get young people, recent graduates, actively involved in community work and then give them dollar credits towards that loan?

It seems to me that some would welcome this. I have talked to more young people driving cab. There is nothing wrong with driving a cab but they have degrees and they simply cannot find a way to apply their skills. I wonder what your reaction would be to that.

Ms Thompson: In Nova Scotia, we have a program on a very small scale and it is not at the graduate level. During the summers, there is a program through where students go out and create their own jobs at non-profit organizations and they work there all through the summer.

Senator Perrault: How is it working?

Ms Thompson: It is working very well. A portion of their salary is capped and is paid directly to the university on their tuition and they get a small amount in order to have spending money for the summer.

Senator Perrault: That is how it would apply nationally.

Ms Thompson: You could carry that over into the graduate level.

Senator Perrault: That is what I mean.

Ms Thompson: Yes. It is something that has been discussed.

Senator Perrault: There is a lot of young morale being destroyed out there. It has the seeds of social revolt if we do not do something about this.

The Chairman: Let me ask you, Ms Thompson, are you with the government of Nova Scotia as well? You seem to be talking on behalf of the government, "We are doing this and we are doing that."

Ms Thompson: I am the Director of the Student Assistance Office, which is a division of the Department of Education and Culture. I am not actually with the council.

Senator Perrault: Well, you have got good ideas.

de prêts, nous avons reconnu qu'un problème d'endettement se poserait à l'avenir pour les étudiants. C'est pourquoi dans le cadre du programme de prêts étudiants de la Nouvelle-Écosse, nous avons adopté un programme de remise de prêts, selon lequel la province rembourse une partie de la dette de l'étudiant. Le gouvernement fédéral a laissé entendre qu'il participerait au programme mais jusqu'à présent rien n'a été fait.

Le sénateur Forest: Ce serait un autre domaine.

Mme Thompson: Absolument.

Le sénateur Perrault: Plus tôt aujourd'hui, j'ai demandé à l'un des témoins s'il serait possible pour un étudiant de rembourser un prêt en faisant du travail qui profiterait à la société et on a cru que je voulais dire sur le campus. Je songe plutôt à un projet national où les jeunes qui ont, par exemple, un diplôme en travail social iraient dans des quartiers défavorisés mettre en pratique ce qu'ils ont appris en échange de quoi on défalquerait un montant de leur prêt étudiant et on leur remettrait un peu d'argent. Est-il possible ici de faire participer des jeunes, des diplômés récents, à des travaux communautaires et de leur accorder des crédits qui leur serviraient à rembourser leur prêt?

Il me semble que certains accueilleraient plutôt bien cette initiative. J'ai parlé à des jeunes qui conduisent des taxis. Il n'y a rien de mal à conduire un taxi, mais ces jeunes ont des diplômes et n'arrivent pas à trouver un emploi qui leur permette d'utiliser leurs compétences. Je me demande ce que vous en pensez.

Mme Thompson: En Nouvelle-Écosse, nous avons un programme très restreint qui ne s'adresse pas aux diplômés universitaires. Il s'agit d'un programme offert pendant l'été, qui permet aux étudiants de créer leur propre emploi dans des organisations à but non lucratif et de travailler tout l'été.

Le sénateur Perrault: Comment fonctionne-t-il?

Mme Thompson: Le programme fonctionne très bien. Une partie de leur salaire est plafonnée et est versée directement à l'université pour leurs frais de scolarité, et ils reçoivent un petit montant qui leur sert d'argent de poche pendant l'été.

Le sénateur Perrault: Ce genre de programme pourrait s'appliquer à l'échelle nationale.

Mme Thompson: Ce programme pourrait être offert aux diplômés universitaires.

Le sénateur Perrault: C'est ce que je voulais dire.

Mme Thompson: Oui. C'est une initiative dont on a discuté.

Le sénateur Perrault: Il y a beaucoup de jeunes complètement démoralisés. Si nous ne prenons pas de mesures pour remédier à la situation, nous risquons de semer les germes de la révolte.

Le président: Permettez-moi de vous demander, madame Thompson, si vous représentez également le gouvernement de la Nouvelle-Écosse? Vous semblez parler au nom du gouvernement: «Nous faisons ceci et nous faisons cela.»

Mme Thompson: Je suis directrice du Bureau de l'aide aux étudiants, qui est une division du ministère de l'Éducation et de la Culture. Je ne fais pas partie du conseil.

Le sénateur Perrault: Vous avez de bonnes idées.

The Chairman: Good to know where you are speaking from when you say, "We did this and we did that."

Senator Lavoie-Roux: On the first page you say, and we have heard this from the universities, too, that you are encouraging them to work together to minimize administrative costs and ensure funding for programs at their institutions. Have you fully explored this? Is there still some ground to cover to get them in this administration rationalization?

Ms Gaudet: No, I think they are actually doing it. At least, in the metro universities, almost a year ago, they announced the formation of a consortium where they were going to work together to achieve, not only administrative savings, but also some savings on the academic programming side as well. I think there are some very real and very positive things going on with respect to universities working together in the province.

They mentioned about working on marketing initiatives as well and they are coming together to see the common benefit of working together in international forums, and so on, marketing Nova Scotia to others.

Senator Lavoie-Roux: There is still some progress to be made, though?

Ms Gaudet: Oh, no, the consortium is still in its first year of operation.

Senator Lavoie-Roux: All we can draw from that is that is not complete yet.

Ms Gaudet: That is right. I do not like to speak for them. They are only starting.

Senator Lavoie-Roux: The second question I have is for you, Ms Thompson. As you are looking after the student debt? You mentioned the fact that students will have an additional 12 months before they must begin repaying their federal loan, which is a positive step in the right direction.

Then you talk about the RESP possibility for the parents.

In terms of the debts you have talked about, it was in the area of \$24,000. With debt loads in the area of \$24,000, do you think these are going to be sufficient to really remotivate the student who might be on the edge of quitting or hesitate to attend because their debt load will be too high? I agree with you that it is positive, but is it sufficient to relieve this anxiety that most students have, and have talked to us about?

As for the second point about the RESPs, this is not going to bring any support to the people who are already involved in studies. It is too late for their parents to take RESPs, so it will be for the future. Am I right or wrong?

Ms Thompson: You are right in the RESP part. It is definitely for the students of the future.

Le président: Il est bon de savoir au nom de qui vous parlez lorsque vous dites: «Nous avons fait ceci et nous avons fait cela.»

Le sénateur Lavoie-Roux: À la première page, vous dites, et c'est ce que nous ont dit également les représentants d'universités, que vous les encouragez à collaborer pour minimiser les frais administratifs et assurer le financement des programmes dans leurs établissements. Avez-vous étudié à fond cette possibilité? Reste-t-il du travail à faire pour les inciter à rationaliser l'administration?

Mme Gaudet: Non, je pense qu'ils sont en train de le faire. En ce qui concerne du moins les universités des régions métropolitaines, il y a près d'un an, elles ont annoncé la formation d'un consortium pour unir leurs efforts afin de réaliser des économies non seulement au niveau administratif mais aussi au niveau des programmes d'études. Je crois qu'en ce qui concerne la collaboration des universités avec la province, des initiatives très positives et concrètes sont en cours.

Elles ont aussi parlé d'initiatives de promotion et ont indiqué qu'elles constatent les avantages mutuels que comporte le fait de collaborer dans le cadre de tribunes internationales pour faire la promotion de la Nouvelle-Écosse ailleurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il reste quand même des progrès à faire, n'est-ce pas?

Mme Gaudet: Oh, non. Le consortium n'en est qu'à sa première année de fonctionnement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Donc cette initiative n'est pas encore terminée.

Mme Gaudet: C'est exact. Je n'aime pas parler en leur nom. Elles n'en sont qu'à leur début.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma deuxième question s'adresse à vous, madame Thompson. Vous occupez-vous de la dette étudiante? Vous avez mentionné que les étudiants auront 12 mois supplémentaires avant de devoir commencer à rembourser leur prêt fédéral, ce qui est un pas dans la bonne voie.

Puis, vous avez parlé de la possibilité d'un régime d'épargne-études pour les parents.

Vous avez parlé d'un niveau d'endettement d'environ 24 000 \$. Avec un endettement aux alentours de 24 000 \$, croyez-vous que ces mesures suffiront à vraiment redonner la motivation nécessaire à l'étudiant qui est sur le point d'abandonner ses études ou qui hésite à faire des études parce qu'il craint de trop s'endetter? Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il s'agit de mesures positives mais suffisent-elles à calmer l'appréhension que nous ont dit éprouver la plupart des étudiants?

En ce qui concerne le deuxième point, c'est-à-dire les régimes d'épargne-études, cette mesure ne sera pas d'une grande aide à ceux qui sont déjà en train de faire des études. Il est trop tard pour que leurs parents adhèrent à un régime d'épargne-études. Ce sera donc pour les étudiants de demain. Ai-je tort ou raison?

Mme Thompson: Vous avez raison en ce qui concerne le régime d'épargne-études. C'est définitivement une mesure pour les étudiants de demain.

I think that for the current students, the debt-management strategy, whether it be loan remission, as we call it in Nova Scotia, some mechanism is needed to actually help the students repay the actual debt that they incur, because it is a substantial debt. In the present economy, I know there are more and more students who are rethinking whether or not to put themselves in debt \$24,000 for an undergraduate degree, whether it makes economic sense for them to do that. Debt management for the current students is certainly the main issue, as I would see it.

Senator Lavoie-Roux: However, they still have to repay the debt.

Ms Thompson: It is a good investment. Education is a good investment.

Senator Lavoie-Roux: What about when you have to meet a debt of \$24,000 and you are 21 years of age and have not got a job yet, even if you have completed a Bachelor's?

Ms Thompson: Exactly. Again, that is why I say the loan remission is imperative at this point.

The Chairman: Before we bring this to an end, I would like to ask one more question. I notice that Kathleen Thompson is with the Director of Student Assistance with the government and that Marilyn Gaudet is the Deputy Minister. Peter Rans, are you with the government, too?

Mr. Rans: Perhaps I can help clarify some of the confusion about what the Nova Scotia Council on Higher Education is. The Nova Scotia Council on Higher Education advises the minister on policies, with respect to the university system in Nova Scotia. The source of that advice is a council of 13 members, as Ms Gaudet has suggested.

I am one of the staff people for the Nova Scotia Council on Higher Education. I am the senior policy advisor for the council but, at the same time, if the minister has questions to do with the university system or with the higher education system generally, I would be one of the staff members that might provide the minister with advice or briefings, depending what the issue was. It is advisory to the minister but it has an arms-length relationship to the minister, in the sense that it is not completely under the Department of Education, but parallel to it, giving advice on the university system. Does that help?

The Chairman: So you are not a bureaucrat?

Mr. Rans: That depends on which of my friends you ask right now. I am a bureaucrat in the sense that I am a policy advisor to both the council and to the minister, but I come from, originally, the university community. I used to work at Dalhousie University as a professor.

The Chairman: Is your salary paid by the Government of Nova Scotia?

Mr. Rans: Yes, it is.

The Chairman: That is what I want to know. Thank you very much for your excellent group and your information. Whether it is coming from the government or coming from the department or

En ce qui concerne les étudiants actuels et la stratégie de gestion de la dette, qu'il s'agisse d'une remise de prêt comme nous l'appelons en Nouvelle-Écosse, certains mécanismes s'imposent pour aider effectivement les étudiants à rembourser leur dette car elle est considérable. Dans la situation économique actuelle, de plus en plus d'étudiants se demandent s'il vaut la peine de contracter une dette de 24 000 \$ pour obtenir un diplôme de premier cycle et si cela est logique sur le plan économique. À mon avis, il ne fait aucun doute que pour les étudiants actuels, la gestion de la dette est un problème majeur.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais ils sont quand même obligés de rembourser leur dette.

Mme Thompson: C'est un bon investissement. Les études sont un bon investissement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Même lorsqu'un étudiant qui n'a que 21 ans et qui vient d'obtenir son baccalauréat doit rembourser une dette de 24 000 \$ et est toujours sans emploi?

Mme Thompson: Tout à fait. C'est pourquoi la remise de prêt est une mesure qui s'impose à ce stade.

Le président: Avant de mettre fin à cette discussion, j'aimerais poser une autre question. Je constate que Kathleen Thompson est directrice de l'Aide aux étudiants pour le gouvernement et Marilyn Gaudet est la sous-ministre. Peter Rans, faites-vous partie vous aussi du gouvernement?

M. Rans: Je pourrais peut-être apporter certaines précisions au sujet du rôle du Nova Scotia Council on Higher Education. Le Nova Scotia Council on Higher Education conseille le ministre sur les politiques concernant le système universitaire en Nouvelle-Écosse. Ces conseils sont fournis par un conseil de 13 membres, comme l'a indiqué Mme Gaudet.

Je fais partie de l'effectif du Nova Scotia Council on Higher Education. Je suis le conseiller principal en matière de politiques pour le conseil mais, parallèlement, si le ministère a des questions à poser concernant le système universitaire ou le système d'études supérieures en général, je serais l'un de ceux qui pourraient fournir des conseils ou de l'information au ministre, selon le sujet abordé. Il s'agit d'un organisme chargé de conseiller le ministre mais qui est indépendant du ministre, en ce sens qu'il ne relève pas entièrement du ministère de l'Éducation mais travaille en parallèle pour lui donner des conseils sur le système universitaire. Ces précisions vous sont-elles utiles?

Le président: Vous n'êtes donc pas un bureaucrate?

M. Rans: Cela dépend de ceux de mes amis à qui vous posez la question. Je suis un bureaucrate en ce sens que je suis un conseiller en matière de politiques auprès du Conseil et auprès du ministre mais je viens au départ du milieu universitaire. J'étais professeur à l'Université Dalhousie.

Le président: Votre salaire est-il payé par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

M. Rans: Oui.

Le président: C'est ce que je voulais savoir. Je tiens à vous remercier pour l'excellente information que nous a fournie votre groupe tout aussi excellent. Que cette information provienne du

coming from the council, it is good information to have and it is nice to know who we are talking to, who you represent, and how many people are behind you because otherwise we would be thinking that you are representing 10,000 people or you might represent 13 people, or maybe just representing yourself. It is hard to tell. Actually, you are representing the government of Nova Scotia and you are talking for the Department of Education as well.

Honourable senators, we have with us from the Students' Union of Nova Scotia, Jennifer Smiley, the president.

Please proceed, Ms Smiley.

Ms Jennifer Smiley, President, Students' Union of Nova Scotia: I am accompanied by my executive assistant, our executive officer, Colleen Cash. I am Jennifer Smiley, a fourth-year student working on my thesis in history and doing a combined honours in history and contemporary studies at the University of King's College. Colleen is our full-time staff person, and she is also a part-time student at St. Mary's University.

The Students' Union of Nova Scotia is an affiliation of 11 student associations in Nova Scotia. At present, we represent about 20,000 students attending the University College of Cape Breton, Saint Francis Xavier University, Nova Scotia Agricultural College, the University of King's College, Saint Mary's University, the Technical University of Nova Scotia, Nova Scotia College of Art and Design, Acadia University, Mount Saint Vincent University, Université Sainte-Anne and the Dalhousie Association of Graduate Students.

We are very pleased to be here today, since we were unable to participate in the student round-table discussion yesterday. Unfortunately, because I sit on the Nova Scotia Higher Appeal Board, I was required to be present to hear complaints about student loans, so that took priority.

I would like to start off by pointing out that our system is very unique here. Of the students within the system, approximately 10,000 come from outside Nova Scotia; we are the only universities in Canada that import more students than we export. It is fairly obvious to us within the system and within Nova Scotia that we are doing something right.

We feel that the Senate's inquiry into post-secondary education comes at a very timely place in history, when the Canada Health and Social Transfer is starting to affect students and affect universities across this country. We would like to offer a couple of remarks today and we look forward to your questions.

For about 20 years now, SUNS has advocated for higher education that is accessible and affordable. We bring 20 years of experience to the table and we also have quite a few ideas that we would like to present to you. We have heard several presentations today in which people have talked about what the aims of

gouvernement, du ministère ou du Conseil, il s'agit d'une information utile à avoir et il est bon de savoir à qui nous parlons, qui vous représentez et combien de gens vous représentez car autrement nous pourrions croire que vous représentez 10 000 personnes alors que vous n'en représentez que 13 ou peut-être que vous ne parlez qu'en votre propre nom. C'est difficile à savoir. En fait, vous représentez le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et vous parlez également au nom du ministère de l'Éducation.

Chers collègues, nous avons avec nous Jennifer Smiley, la présidente de l'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse.

Si vous voulez bien commencer, madame Smiley.

Mme Jennifer Smiley, présidente, Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse: Je suis accompagnée de mon adjointe exécutive, Colleen Cash. Je m'appelle Jennifer Smiley et je suis une étudiante de quatrième année. Je fais ma thèse en histoire et une double spécialisation en histoire et en études contemporaines à l'Université King's College. Colleen est un membre à temps plein de notre personnel et également une étudiante à temps partiel à l'Université Saint Mary's.

L'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse est une affiliation de 11 associations étudiantes en Nouvelle-Écosse. À l'heure actuelle, nous représentons environ 20 000 étudiants qui fréquentent le Collège universitaire du Cap-Breton, l'Université Saint Francis Xavier, le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, l'Université King's College, l'Université Saint Mary's, la Technical University of Nova Scotia, le Nova Scotia College of Art and Design, l'Université Acadia, l'Université Mount Saint Vincent, l'Université Sainte-Anne et l'Université Dalhousie.

Nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui étant donné qu'il nous a été impossible de participer à la table ronde des étudiants qui s'est tenue hier. Malheureusement, comme je siège au Nova Scotia Higher Appeal Board, j'ai été convoquée à l'audition de plaintes concernant les prêts étudiants. Cette tâche venait donc en priorité.

J'aimerais commencer par signaler que nous avons un système unique ici. Parmi les étudiants qui en font partie, environ 10 000 viennent de l'extérieur de la Nouvelle-Écosse; nous sommes les seules universités au Canada qui importent plus d'étudiants qu'elles n'en exportent. Nous sommes obligés de reconnaître que nous faisons sans doute ce qu'il faut.

Nous estimons que l'étude de l'enseignement postsecondaire faite par le Sénat arrive à un moment très opportun, c'est-à-dire à un moment où le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux commence à avoir des répercussions sur les étudiants et sur les universités dans l'ensemble du pays. Aujourd'hui, nous aimerions vous présenter quelques observations, après quoi nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

Depuis une vingtaine d'années, notre union plaide en faveur d'études supérieures, accessibles et abordables. Nous avons 20 ans d'expérience derrière nous et nous avons également quelques propositions à vous présenter. Nous avons entendu plusieurs témoignages aujourd'hui portant sur les objectifs du

government are and how those aims are substantially affected by the amount of money available, both at the federal level and at the provincial level. I would like to talk to you right now about what students expect when they enter into university and how we must take these aims of students and the aims of government and find a system which is acceptable to both, and affordable and accessible for everyone.

The individual attending university in Nova Scotia is likely very similar to his or her counterparts across the country. A majority of our students are enrolled in arts or science programs; they tend to be between the ages of 20 to 24; a majority of our students are studying full time — part-time enrolment in Nova Scotia decreased by 5.1 per cent over the ten-year period from 1983-1984 to 1993-1994; a majority of our part-time students were over the age of 30; and among our part-time students, women outnumber the men by two to one.

There are approximately 18,000 students in Nova Scotia on student aid. The average student loan is about \$5,900 per year and student aid numbers vary by region. For example, at the University College of Cape Breton statistics of students on financial aid are over 80 per cent at that institution.

Students in Nova Scotia enter post-secondary education for a variety of reasons. We have listed in our brief some things that they would look towards under personal development, intellectual development and professional development. We would also like to point out that our mature and part-time students — there are two universities specifically in the Halifax area which target post-secondary education for mature and part-time students, that being Mount Saint Vincent University and Saint Mary's — have different needs and different problems. As a lot of them are entering into the system with previous financial obligations, their direction for their courses is often much more career related and career or professionally oriented.

After telling you a bit about our students, I would like to now turn to some of the problems and ideas that we have regarding the affordability and accessibility of post-secondary education in this province. According to the Atlantic Association of Universities, the total educational cost increased 109 per cent over the ten-year period 1983-1984 to 1993-1994. After discounting for inflation, tuition fees in the maritimes have increased by 50 per cent from 1985 to 1995.

In 1996-1997, the cost of a year of university study in Nova Scotia for an individual living away from home was about \$10,000. Currently, Nova Scotia's tuitions are one of the highest in Canada; however, I am sure that next year Ontario will be rivalling us for that place of honour. If our tuition averages about \$3,300, the remaining money is about \$7,000, which includes books, household operations, clothing, transportation, health care, personal care and room and board.

gouvernement et sur la façon dont les fonds disponibles tant au niveau fédéral que provincial influent sur ces objectifs. J'aimerais vous parler maintenant des attentes des étudiants qui entrent à l'université et vous indiquer comment nous devons concilier les objectifs des étudiants et ceux du gouvernement à l'aide d'un système qui soit acceptable pour les deux parties et abordable et accessible pour tous.

L'étudiante ou l'étudiant qui fréquente l'université en Nouvelle-Écosse ressemble sans doute beaucoup à tous les autres étudiants du pays. Une majorité de nos étudiants sont inscrits en arts ou en sciences; ils ont entre 20 et 24 ans; une majorité d'entre eux étudient à temps plein — les inscriptions à temps partiel en Nouvelle-Écosse ont diminué de 5 p. 100 au cours de la période de 10 ans s'étalant de 1983-1984 à 1993-1994; une majorité de nos étudiants à temps partiel ont plus de 30 ans; et parmi nos étudiants à temps partiel, les femmes sont deux fois plus nombreuses que les hommes.

Il y a environ 18 000 étudiants en Nouvelle-Écosse qui reçoivent une aide financière. Le prêt étudiant moyen s'élève à environ à environ 5 900 \$ par année et le nombre d'étudiants qui reçoivent une aide financière varie selon la région. Par exemple, au Collège universitaire du Cap-Breton, plus de 80 p. 100 des étudiants qui fréquentent cet établissement reçoivent une aide financière.

Les étudiants en Nouvelle-Écosse font des études postsecondaires pour diverses raisons. Nous en avons énuméré quelques-unes dans notre mémoire, entre autres le développement personnel, le développement intellectuel et le perfectionnement professionnel. Nous aimerions également souligner que nos étudiants adultes et à temps partiel — il existe deux universités dans la région de Halifax qui offrent des programmes d'études postsecondaires à l'intention des étudiants adultes et à temps partiel, à savoir l'Université Mount Saint Vincent et l'Université Saint Mary's — ont des besoins et des problèmes différents. Un grand nombre d'entre eux ont déjà des obligations financières lorsqu'ils entrent dans le système et souvent leur choix de cours est plutôt dicté par des considérations professionnelles.

J'aimerais maintenant aborder certains des problèmes que nous constatons en ce qui concerne l'accessibilité et le caractère abordable de l'enseignement postsecondaire dans notre province et vous communiquer certaines réflexions à ce sujet. Selon l'Association des universités de l'Atlantique, en dix ans, soit de 1983-1984 à 1993-1994, le total des frais d'études a augmenté de 109 p. 100. Sans tenir compte de l'inflation, les frais de scolarité dans les Maritimes ont augmenté de 50 p. 100 de 1985 à 1995.

En 1996-1997, le coût d'une année d'université en Nouvelle-Écosse pour une personne qui ne vit pas à la maison s'élevait à environ 10 000 \$. À l'heure actuelle, les frais de scolarité en Nouvelle-Écosse sont parmi les plus élevés au Canada; cependant, je suis sûre que l'année prochaine l'Ontario nous aura rattrapés. Si nos frais de scolarité s'élèvent en moyenne à 3 300 \$, il reste 7 000 \$ pour payer les livres, les dépenses du ménage, les vêtements, le transport, les soins de santé, les soins personnels, le logement et les repas.

We would like to point out that education is quite expensive and that tuition is often targeted as being one of the most accessible means of evaluating if education is expensive or not. What I mean to say is that tuition is the up-front cost that everyone can associate with. It is very easy to find out what tuition rates are and determine how those would affect students. However, there are a lot of hidden costs which students must encounter.

One of the things that we have been captive to for the past while is the effects of the harmonized sales tax on students in Nova Scotia, which rebates the PST on a computer if we purchase it as a full-time student. That program will go by the wayside beginning May 1, which means computer prices will go up for students by about 11 per cent because we have a reduction of the entire PST currently. Students purchasing such things as school supplies in Nova Scotia receive a rebate on the PST. That will also fall by the wayside. These are two examples, as well as others that we have listed in our brief. It is a hidden cost of education and will affect our students starting May 1.

One of the concerns that we have at the Student's Union of Nova Scotia is that often increases in the cost of post-secondary education are passed off to the loan system, allowing students to borrow more money to pay back later. What this results in is higher debt levels and debt financing of university education, which we feel is unacceptable. For example, with the blended sales tax there is a possibility that our books and supplies allotment in our loan application, which is at \$700 now, will probably increase to allow for increased costs in school supplies, et cetera. As we pointed out before, throughout our 20 years experience increasing loan limits, while it increases accessibility to education at the beginning of your university career, it means that students are graduating with higher levels of debt, which is unacceptable and hard to pay off.

As loan levels continue to rise, so do default rates and bankruptcy rates. Since 1990, nearly 30,000 people have defaulted on their loans and the incidence of personal bankruptcy among students is increasing. Among the 1995 graduates of the maritime provinces, 22 per cent of them experienced difficulty in paying back their student loans over a two-month period and of that number 58 per cent of this group were employed full time.

I would also like to point out another issue which we have been dealing with throughout the past several months and that is the idea of credit cards and how they are aimed at students. This is another issue which is not usually picked up through any surveys that are done, but many students have access to credit cards and use those credit cards to supplement their educational costs. When they cannot afford to buy food they put it on their credit cards. There is one application that you can fill out and receive six credit cards. That is something of great concern to us because many of those credit cards have really high interest rates.

Nous aimerions faire remarquer que les études coûtent cher et qu'on se sert souvent des frais de scolarité pour déterminer si les études sont coûteuses ou non, puisque ce sont les coûts les plus visibles. Il est très facile de connaître le montant des frais de scolarité et de déterminer leurs répercussions sur les étudiants. Cependant, les étudiants doivent assumer de nombreux autres coûts cachés.

L'harmonisation de la taxe de vente aura des répercussions sur les étudiants en Nouvelle-Écosse, où les étudiants à temps plein se voient rembourser la taxe de vente provinciale lorsqu'ils achètent un ordinateur. Ce programme disparaîtra à compter du 1^{er} mai, ce qui veut dire que le prix des ordinateurs augmentera d'environ 11 p. 100 pour les étudiants parce qu'à l'heure actuelle on nous fait grâce de la taxe de vente provinciale. Les étudiants qui achètent des fournitures scolaires en Nouvelle-Écosse reçoivent un remboursement de la taxe de vente provinciale. Cela disparaîtra également. Ce sont deux exemples parmi tant d'autres des coûts cachés des études, qui toucheront nos étudiants à partir du 1^{er} mai.

Ce qui préoccupe entre autres l'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse, c'est que souvent les augmentations du coût des études postsecondaires se répercutent sur le système de prêt où on autorise les étudiants à emprunter plus d'argent à rembourser plus tard. Cela augmente le taux d'endettement et le niveau de financement de la dette des études universitaires, ce que nous considérons inacceptable. Par exemple, par suite de l'harmonisation de la taxe de vente, il est possible que le montant alloué, dans la demande de prêt, pour l'achat de livres et de fournitures et qui est à l'heure actuelle de 700 \$, augmente en prévision de l'augmentation des coûts des fournitures scolaires et de tout le reste. Comme nous l'avons déjà souligné, nos 20 années d'expérience nous ont permis de constater que même si l'augmentation du plafond d'emprunt accroît l'accessibilité aux études au début de la formation universitaire, cela signifie que les étudiants qui sortent de l'université sont beaucoup plus endettés, ce que nous considérons inacceptable, et que cette dette est plus difficile à rembourser.

Les limites de prêt augmentent au même rythme que les taux de non-remboursement et le nombre de faillites. Depuis 1990, près de 30 000 étudiants ont cessé de rembourser leur prêt parce qu'ils n'étaient pas capables de faire face à leurs obligations. Le nombre de faillites personnelles parmi les étudiants augmente. Dans les Maritimes, 22 p. 100 des diplômés de 1995 ont eu de la difficulté à faire face à leurs obligations sur une période de deux mois; sur ce nombre, 58 p. 100 travaillaient à temps plein.

Il est une autre question que nous avons examinée au cours des derniers mois: les cartes de crédit et leur utilisation par les étudiants, un autre sujet que les sondages passent habituellement sous silence. Or, de nombreux étudiants ont des cartes de crédit et s'en servent pour payer leurs dépenses. Lorsqu'ils n'ont pas d'argent pour acheter de la nourriture, ils se servent de leur carte de crédit. Il y a un formulaire qui leur permet d'avoir accès à six cartes. C'est une question qui nous préoccupe beaucoup parce que les taux d'intérêt sur bon nombre de ces cartes sont très élevés.

As far as possible solutions or things that can be done to improve what we feel is a fairly negative problem of higher student debt, we would like to see a federal loan remission program. Kathleen Thompson, who spoke to you just prior to ourselves, mentioned the possibility of this and we support a federal loan remission program in conjunction with the provinces.

Adequate summer employment programs for university students: One of the best forms of student assistance is a summer job. If you do not make money over the summer, you are starting your year behind. It is becoming increasingly difficult to find meaningful jobs and well-paying jobs, and I think we must do something about that. The lack of jobs for students has contributed to a youth unemployment rate of 20.9 per cent in Nova Scotia.

We would also like to see an adjustment to the parental and student contribution tables of the student loan applications. Each year, we feel the figures should be adjusted in order to realistically reflect the amount that these individuals are able to contribute to post-secondary education due to rising living costs, et cetera.

We believe that it is very important for adequate information to be available to students. Currently, our loan remission program is being under utilized because it is not advertised on university campuses. This money is available to students if they complete their credits and it is very important with higher student debt levels to be able to apply to these programs.

The Students' Union of Nova Scotia has worked closely with the director of student aid in order to make some changes to the program as we felt it was relatively inaccessible in some respects up until now, and those changes will be implemented over the next two years, which is a positive thing. However, things like the announcement in the budget yesterday of 30 months of interest free relief, this kind of information, must get out to students, which is difficult to do when the students have already graduated from the campuses because they do not have contacts with the institutions or their financial institutions.

Senator Perrault: Get it on the Internet.

Ms Smiley: Get it on the Internet, that is true.

We would also like to point out that we had a financing forum in town here on Monday and we learned from our sponsors — banks, financial institutions — that the most important thing for students now to know is that you must maintain a constant relationship with your financial institution and I think that the type of training that is required to enter into dialogues with banks must be addressed at the university level, if not at the high school level before this.

We have talked a lot and most of our remarks have concentrated on the financial barriers to education. I would also like to point out to you today that there are a lot of barriers to access which can be considered systemic or very difficult to pinpoint. I would point to students who are African Canadians or disabled women or other visible minorities as being groups that have problems entering into university. Also, we have several examples that we would like to bring to your attention. We believe

Pour ce qui est des mesures qui pourraient être prises pour régler le problème de l'endettement des étudiants, nous aimerions que le gouvernement fédéral crée un programme de remise de prêt. Kathleen Thompson, qui a pris la parole avant nous, en a parlé. Nous croyons que ce programme devrait être mis sur pied de concert avec les provinces.

Les emplois d'été pour les étudiants: une des meilleures façons d'aider les étudiants, c'est de leur fournir un emploi d'été. Si vous n'arrivez pas à gagner pas d'argent pendant l'été, vous êtes bien mal parti. Il est de plus en plus difficile de trouver des emplois intéressants et bien rémunérés. Il faut faire quelque chose. Le taux de chômage chez les jeunes en Nouvelle-Écosse atteint 20,9 p. 100.

Nous aimerions également que les tableaux qui fixent les contributions des parents et des étudiants, et que l'on retrouve sur les formulaires de demande de prêt, soient modifiés. Les chiffres devraient être rajustés tous les ans et refléter de façon réaliste le montant que ces personnes peuvent verser au titre de l'enseignement postsecondaire, en tenant compte de l'augmentation du coût de la vie, et cetera.

Il est important aussi que les étudiants soient bien informés. À l'heure actuelle, notre programme de remise de prêt est sous-utilisé parce que les étudiants n'en connaissent pas l'existence. Les étudiants peuvent obtenir un prêt s'ils obtiennent leurs crédits, et ceux qui sont lourdement endettés ont tout intérêt à se prévaloir de ce programme d'aide.

L'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse a collaboré de près avec la direction de l'aide aux étudiants pour que des changements soient apportés au programme, qui était relativement inaccessible à certains égards. Ces changements seront mis en oeuvre au cours des deux prochaines années, ce qui est une bonne chose. Toutefois, les mesures qui ont été annoncées dans le budget d'hier, comme la période d'exemption d'intérêt de 30 mois, doivent être communiquées aux étudiants. Or, il est difficile de rejoindre les étudiants diplômés qui ont déjà quitté les campus, parce qu'ils ne restent pas en contact avec l'établissement d'enseignement ou leur institution financière.

Le sénateur Perrault: Mettez-les sur Internet.

Mme Smiley: Vous avez raison.

Nous tenons également à signaler que nous avons assisté, lundi, à un colloque sur les services financiers. Les représentants des banques nous ont dit qu'il est important que les étudiants restent en contact avec leur institution financière. Je crois que ces renseignements devraient être communiqués aux étudiants au niveau universitaire, ou même au niveau secondaire.

Nous avons beaucoup parlé des obstacles financiers qui empêchent les étudiants de poursuivre leurs études. Je tiens à préciser qu'il y a également de nombreux obstacles systémiques ou difficiles à cerner qui limitent l'accessibilité à l'enseignement. Les Canadiens d'origine africaine, les femmes handicapées ou d'autres minorités visibles qui ont de la difficulté à entrer à l'université. Il y a plusieurs autres exemples que nous pourrions porter à votre attention. Le gouvernement fédéral devrait faire en

that there should be a federal initiative to ensure access for these groups, and it is not enough just to get these groups into the university education system. There must be support mechanisms for those students whilst they are on the campus, such as daycare for single parents or a black student advisor for international or African Canadian students who are encountering difficulties.

We believe that university education in Canada is one of the most fundamental and important things that our society can offer to people of our age and people of all ages. There are many ways in which the society and the individual benefit from post-secondary education. A survey of 1995 graduates demonstrates that an individual's income level increased with his or her education, which I think is a substantial indication that education is necessary in order to assume a good livelihood after you finish school.

In 1996, the unemployment rate for Nova Scotia was 9.5 per cent; however, the unemployment rate among university graduates was 5 per cent, indicating that university graduates tend to participate more in the workforce. That is also an important fact to consider.

I would just like to focus for a few comments on the items arising from yesterday's federal budget. While we recognize that 30 months interest relief is an important gain for students who are on low income and having difficulties paying back their student loans upon graduation, we would also like to point out that why has this been increased. We feel that the reason there has been a recognition that students need more help is one of escalating debt levels, personal bankruptcy, as well as defaulting on loans, and we think the heart of the problem is a lack of funding at the federal and provincial levels.

With that, I look forward to your questions.

The Chairman: I notice that in one place you talked about the health cost. Is not health care pretty well all covered in Nova Scotia by the Canada Health Act?

Ms Smiley: I think that that would refer to the fees that students pay, in most cases, to their student unions to subsidize prescriptions, et cetera.

The Chairman: So it is drug costs, it is not the health costs?

Ms Smiley: Right, sorry, it would be drug costs — medical costs that are not covered.

The Chairman: That would be pharmaceutical costs, not medical costs?

Ms Smiley: There are some things that are not covered under the Nova Scotia Provincial Health Care, like ambulance costs, if you need to take an ambulance.

The Chairman: That would be ambulance cost; that would not be a medical cost. Medical care, as I understand, in Nova Scotia is paid for by the province and federal government 100 per cent. When you are talking about ambulance costs, that is something extra, if you are talking of pharmacy costs, that is drug costs, but health costs are covered under the Canada Health Act. I just do not like the advertising that they have to pay for their health costs when the government is covering that 100 per cent.

sorte que ces groupes puissent avoir accès à l'enseignement postsecondaire. Il devrait aussi prévoir des mécanismes de soutien, comme des services de garderie pour les parents célibataires, ou encore recruter des conseillers pédagogiques de race noire pour aider les étudiants étrangers ou d'origine africaine qui éprouvent des difficultés.

L'accès à l'enseignement postsecondaire demeure l'une des choses les plus fondamentales et importantes que notre société puisse offrir aux personnes de tout âge. La société et l'étudiant peuvent tirer parti de cet enseignement de bien des façons. D'après un sondage effectué auprès des diplômés de 1995, le revenu d'un étudiant augmente en fonction de son niveau de scolarité. Cela montre à quel point les études sont importantes.

En 1996, la Nouvelle-Écosse affichait un taux de chômage de 9,5 p. 100 en 1996. Toutefois, le taux de chômage chez les diplômés universitaires était de 5 p. 100, ce qui indique que les diplômés universitaires ont tendance à être plus nombreux au sein de la population active. Il s'agit là d'un fait important.

J'aimerais vous parler brièvement des mesures qui ont été proposées, hier, dans le budget fédéral. Il est vrai que le fait d'instituer une période d'exemption d'intérêt de 30 mois va grandement aider les étudiants à faible revenu qui ont de la difficulté à rembourser leur prêt une fois leurs études terminées. Toutefois, si cette période d'exemption a été prolongée, c'est parce que le niveau d'endettement des étudiants, le nombre de faillites personnelles et le taux de non-remboursement des prêts ne cessent de croître. Nous sommes d'avis que c'est l'absence de fonds fédéraux et provinciaux qui est au cœur du problème.

Cela dit, je suis prête à répondre à vos questions.

Le président: Vous avez parlé à un moment donné du coût des soins de santé. Les soins de santé en Nouvelle-Écosse ne sont-ils pas couverts par la Loi canadienne sur la santé?

Mme Smiley: Nous faisons allusion aux frais que les étudiants doivent verser, dans la plupart des cas, à leur association pour financer les régimes d'assurance-médicaments, et cetera.

Le président: Donc, vous parlez du coût des médicaments, non pas du coût des soins de santé?

Mme Smiley: Vous avez raison. Je m'excuse. Ce sont les coûts des médicaments — les frais médicaux qui ne sont pas couverts.

Le président: Les coûts des médicaments, pas les frais médicaux?

Mme Smiley: Il y a des services qui ne sont pas couverts par le régime de soins de santé de la Nouvelle-Écosse, comme les services d'ambulance.

Le président: Les services d'ambulance n'entrent pas dans les frais médicaux. En Nouvelle-Écosse, les soins médicaux, si j'ai bien compris, sont payés par le gouvernement fédéral et la province. Les services d'ambulance, c'est autre chose. Il y a aussi les coûts des médicaments, mais les coûts des soins de santé sont régis par la Loi canadienne sur la santé. Je n'aime pas les entendre dire qu'ils sont obligés de payer pour leurs soins de santé, parce que c'est le gouvernement qui assume la totalité de ces coûts.

Senator Lavoie-Roux: If you have some disease for which you need medication.

The Chairman: That is drug costs.

Senator Lavoie-Roux: That is a drug cost, but it is related to your health care.

Senator Andreychuk: Or certain operations.

The Chairman: We will settle that at another meeting.

Senator Andreychuk: Under the present system, there is no interest paid on loans after you graduate, let us put it that way, after you leave the institution; in the present plan, I am not sure when it came in, there is an 18-month deferral for students before they must pay.

Ms Smiley: At the federal level, yes, Canada Student Loan.

Senator Andreychuk: However, you must qualify for that deferral. Do you think that is an adequate qualification? Does it really help all the students who really need a deferral, or do you think the deferral mandate is too narrow?

Ms Smiley: Well, the aim of the deferral program is to target those who are in the highest need and also those who have the least amount of resources if they are underemployed. Because it functions on a need basis, I would say it was adequate, although I think the parameters could be increased.

Senator Andreychuk: You are saying that there are so many students who go bankrupt; you have pointed out how difficult it is for them to repay. I have heard from other sources that students say, "Here is my compelling case, but I do not qualify for the deferral." Do you get that feedback from any students?

Ms Smiley: Unfortunately, a lot of our interaction with students is while they are in the educational system. We do not have a lot of communication with graduates so that kind of statistical information or even anecdotal information comes to us via other agencies. We understand the problems, but that has not necessarily been our focus, just because we do not deal with those individuals on a daily basis.

Senator Andreychuk: We have been hearing from students across Canada who say, because it is becoming well known that students are having to carry a large debt load, that many of them, when they got into the school system, did not realize that it would cost them that much when they got out, but that it is now starting to work as a disincentive for the most disadvantaged to even consider it; that they are not being motivated to consider this. Do you think — and this may be an unfair question to you. In yesterday's budget, the repayment deferral for those that can get it will be moved from 18 months to 30 months. Do you think that that fact alone will counter the attitudes that students have now that their debt alleviation needs to be addressed? I see you shaking your head.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si vous souffrez d'une maladie pour laquelle vous avez besoin de médicaments.

Le président: Cela fait partie du coût des médicaments.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais cela relève du régime de soins de santé.

Le sénateur Andreychuk: Ou certaines opérations.

Le président: Nous réglerons cette question une autre fois.

Le sénateur Andreychuk: En vertu du régime actuel, les étudiants ne paient pas d'intérêt sur leur prêt, une fois leurs études terminées. Je ne sais pas quand cette mesure a été instituée, mais les étudiants peuvent retarder leurs versements de 18 mois.

Mme Smiley: Au palier fédéral. Oui. Il s'agit du programme canadien de prêt aux étudiants.

Le sénateur Andreychuk: Mais vous devez remplir certains critères pour bénéficier de cette exemption. Est-ce que ces critères sont adéquats? Est-ce qu'ils permettent vraiment de venir en aide à tous les étudiants qui ont besoin d'une exemption, ou est-ce qu'ils sont trop restrictifs?

Mme Smiley: Ce programme a pour objet de venir en aide aux étudiants nécessiteux et aux étudiants qui n'ont pas beaucoup de ressources du fait qu'ils sont sous-employés. Il tient compte des besoins particuliers de chaque étudiant. Le programme est adéquat, mais je pense qu'il faudrait en assouplir les paramètres.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites qu'il y a beaucoup d'étudiants qui font faillite. Vous nous avez expliqué à quel point il est difficile pour eux de rembourser leur prêt. Certains témoins ont affirmé que les étudiants disent, «Voici mon dossier. Tout y est clairement expliqué, sauf que je n'ai pas droit à l'exemption.» Est-ce qu'il y a des étudiants qui vous présentent ce genre d'argument?

Mme Smiley: Malheureusement, nous sommes en contact avec les étudiants quand ils sont dans le système. Nous n'avons pas tellement l'occasion de communiquer avec eux une fois leurs études terminées, de sorte que ces renseignements nous parviennent toujours via d'autres organismes. Nous sommes conscients des problèmes qui existent, mais cela ne constitue pas nécessairement un sujet de préoccupation pour nous, parce que nous ne sommes pas en contact avec ces gens sur une base quotidienne.

Le sénateur Andreychuk: Des étudiants de toutes les régions du Canada nous ont dit, parce que tout le monde sait que les étudiants doivent assumer de lourdes dettes, qu'ils ne savaient pas, quand ils sont entrés dans le système, que leurs études allaient leur coûter si cher, et que ce facteur commence maintenant à décourager même les étudiants les plus défavorisés. Hier, dans le budget, le gouvernement a annoncé que la période de report accordée aux étudiants sera portée de 18 à 30 mois. Cette question peut vous paraître injuste, mais croyez-vous que cette mesure répond aux besoins des étudiants? Je vois que vous faites non de la tête.

Ms Smiley: No, I would say no. Emphatic no, actually. Although it is important to have a longer period of deferment of interest relief, the fact is that you still must pay back your loan. I do not think that it is addressing the core issue, which is the fact that students right now are paying a lot of money for their education.

As far as a disincentive to attend post-secondary education system, one example that I think is quite adequate is that it is difficult for people in low-income families to comprehend the idea of assuming a \$30,000 debt load for their education when their family home does not cost \$30,000. So the amount of money is just incomprehensible, and increasing the amount of interest relief will not make that \$30,000 any more accessible to anyone.

Ms Colleen Cash, Executive Officer, Students' Union of Nova Scotia: I think that, if anything, extending the interest relief program will actually be more of a disincentive to some students. Thirty months is almost three years. When you think about entering the system: Am I going to need to defer my loan three years before I can start paying it back? Will my debt be that large that I will need to defer the payments that long? Some students may be looking at it that way.

Senator Andreychuk: So the job prospects are still a problem. Do you think that if the job prospects improve the fear of repayment would diminish?

Ms Cash: It might, but you still must do something about the substantial debt level as well. You can graduate and make \$40,000 a year, or \$50,000 a year, but if you have a debt that is \$20,000, \$30,000, upwards of \$40,000, it is still a substantial amount of debt to carry, no matter what your income level.

Ms Smiley: We would also like to point out something that is often forgotten when we talk about other measures that were introduced in the budget. The idea of having a Registered Education Savings Plan. If you are graduating at 22 years of age with \$40,000 of debt, you are allowed nine years to pay that off, when are you supposed to start contributing to your prospective children's education? Your debt load is so staggering that you cannot foresee contributing to your pension, in the form of RSPs, let alone to your children's education. Many people are in the position of having children while they are still paying off their loan and it creates a cycle of people who are unable to afford to attend post-secondary education.

Senator Andreychuk: What are you studying?

Ms Smiley: I am studying Canadian history and contemporary studies.

Senator Andreychuk: May I compliment you in your presentation and your brief, which has been very articulate and balanced, and speaks well for the students that are going through the system. I hope that we do justice in paying attention and that we are equally articulate when we respond to them because I am very impressed with the students.

Mme Smiley: Non. Absolument pas. Même s'il est important de bénéficier d'une période de report plus longue, le fait est que vous devez quand même rembourser votre prêt. Cette mesure ne s'attaque pas à la source du problème, à savoir que les étudiants à l'heure actuelle doivent déboursier beaucoup d'argent pour étudier.

Pour ce qui est de l'accessibilité à l'enseignement postsecondaire, il est très difficile pour les familles à faible revenu d'accepter l'idée qu'elles doivent assumer une dette de 30 000\$ pour l'éducation des enfants, alors que la maison familiale, elle, ne vaut même pas cela. Ce montant est tout simplement trop exorbitant. Le fait de prolonger la période de report ne simplifiera aucunement les choses.

Mme Colleen Cash, adjointe administrative, Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse: Le fait de prolonger le régime d'exemption d'intérêts risque d'avoir un effet dissuasif sur certains étudiants. Trente mois, c'est presque trois ans. Les étudiants vont se poser certaines questions avant de poursuivre leurs études: est-ce que je vais devoir reporter le remboursement de mon prêt pendant trois ans? Est-ce que ma dette sera tellement élevée que je devrai en reporter le remboursement pendant tout ce temps? Certains étudiants pourraient se poser ce genre de questions.

Le sénateur Andreychuk: Les perspectives d'emploi constituent donc toujours un problème. Croyez-vous que si les perspectives d'emploi étaient meilleures, la crainte de ne pas pouvoir rembourser le prêt diminuerait?

Mme Cash: Peut-être, mais vous devez quand même prendre des mesures pour réduire votre niveau d'endettement. Vous pouvez obtenir votre diplôme et décrocher un emploi qui vous paiera 40 000 ou 50 000\$ par année, mais si vous avez une dette de 20 000, de 30 000 ou de 40 000\$ à rembourser, c'est lourd à supporter, peu importe votre revenu.

Mme Smiley: Il y a une autre mesure proposée dans le budget qu'on oublie souvent de mentionner. Il s'agit du régime enregistré d'épargne-études. Si vous terminez vos études à 22 ans et que vous vous retrouvez avec une dette de 40 000\$, vous avez 9 ans pour la rembourser. Or, quand êtes-vous censé commencer à mettre de l'argent de côté pour l'éducation de vos enfants? Votre dette est tellement énorme que vous ne voyez pas comment vous pouvez cotiser à votre propre régime de pensions, sous forme de REÉR, et encore moins au régime d'épargne-études de vos enfants. Comme beaucoup de personnes remboursent encore leur dette au moment où ils sont prêts à fonder une famille, ils n'arrivent jamais à mettre de l'argent de côté pour payer des études postsecondaires.

Le sénateur Andreychuk: Vous étudiez dans quel domaine?

Mme Smiley: J'étudie l'histoire du Canada et l'art contemporain.

Le sénateur Andreychuk: Je vous félicite pour votre mémoire. Vous avez très bien su exposer la situation et vous défendez très bien les étudiants qui sont dans le système. J'espère que nous aussi nous serons en mesure de les défendre, parce qu'ils m'impressionnent beaucoup.

Senator Perrault: Do you access any of your material on the Internet? I have a CD-ROM of Canadian history because we frequently need material relating to history.

Ms Smiley: I do access the Internet, however, right now my thesis work is concentrated at the public archives.

Senator Perrault: What I am trying to ascertain is if there is an outstanding source of Canadiana information on the Internet that you have found.

Ms Smiley: As I said, my area of expertise is not on the Internet, however, I know that those facilities are available and we do use the Internet daily, most of us.

Senator Perrault: Best of luck with your courses. I love history as well.

Senator Losier-Cool: I too must compliment you on your brief. When you talked about the population that you have on campuses and you mentioned the large number of women, I presume that many of those women would be mothers. Are there daycare services available on campus, and if yes, must they pay for it?

Ms Smiley: That depends on the institution. Colleen probably has a little more information on that than I have.

Ms Cash: It does depend on the institution. Also, we have also been petitioned, so to speak, by different daycare centres across the province to write letters on behalf of obtaining subsidized daycare spaces for students that may be attending university, which indicates, I think, that there must be a lack of space available, if we are being asked to write all these letters on behalf of different organizations.

Senator Losier-Cool: Very often in student union buildings, we see food outlets. We saw Pizza Hut and Second Cup at the library. Do those outlets, because they make money with the students, finance in any way your activities? How does it work with them?

Ms Cash: It depends on the arrangement with the particular food outlet with the university. Some of the food outlets have arrangements made with the university administration, and other food outlets have arrangements made with the student union administration. It depends on the type of arrangement that is being made. Some have exclusive contracts, which would mean that it might be a donation to the scholarship fund or that type of thing. It all depends on the specific arrangements, from what I understand.

Senator Losier-Cool: What about the student union?

Ms Cash: Some have contracts with the student union as well.

Ms Smiley: It depends on the size of the organization as well. A lot of our universities are quite small and as such do not own their own student union building, or they do not have a space available to them other than what is offered by the administration of the university.

Senator Losier-Cool: Do you think that these food outlets make money with the students?

Le sénateur Perrault: Est-ce que vous consultez l'Internet pour vos recherches? J'ai un cédérom sur l'histoire du Canada parce que nous avons souvent besoin de renseignements à ce sujet.

Mme Smiley: J'ai accès à l'Internet. Toutefois, je consulte surtout les archives publiques pour mes recherches.

Le sénateur Perrault: J'essaie de savoir si vous avez trouvé beaucoup de renseignements sur l'histoire du Canada dans l'Internet.

Mme Smiley: Comme je l'ai dit, ma thèse ne se trouve pas dans l'Internet. Toutefois, je sais que ces renseignements existent. La plupart d'entre nous utilisent l'Internet tous les jours.

Le sénateur Perrault: Je vous souhaite bonne chance dans vos études. L'histoire est un sujet qui me fascine beaucoup.

Le sénateur Losier-Cool: Je veux moi aussi vous féliciter pour votre mémoire. Vous avez parlé de la population étudiante et du grand nombre de femmes qui fréquentent les campus. Je présume que bon nombre d'entre elles ont des enfants. Est-ce qu'il y a des services de garderie sur les campus? Si oui, qui en assume les coûts?

Mme Smiley: Cela dépend de l'établissement. Colleen est peut-être mieux placée que moi pour répondre à cette question.

Mme Cash: Cela dépend de l'établissement. Divers services de garderie de la province nous ont demandé d'écrire des lettres en leur nom pour obtenir des places subventionnées pour les étudiants qui suivent des cours à l'université. Je présume que si on nous demande d'écrire toutes ces lettres, c'est parce qu'il ne doit pas y avoir suffisamment de places dans les services de garderie.

Le sénateur Losier-Cool: On trouve très souvent des comptoirs d'alimentation dans les pavillons où se trouve l'union des étudiants. Nous avons vu un Pizza Hut et un Second Cup dans le pavillon qui abrite la bibliothèque. Est-ce que ces comptoirs, parce qu'ils font de l'argent avec les étudiants, financent en quelque sorte vos activités?

Mme Cash: Cela dépend de l'entente qu'ils ont conclue avec l'université. Certains comptoirs ont fait des arrangements avec l'administration de l'université, et d'autres avec l'union des étudiants. Cela dépend de l'entente qui a été conclue. Certains ont fait des arrangements exclusifs, ce qui veut dire qu'ils s'engagent à faire un don au fonds de bourses d'études ou autre chose de ce genre. Tout dépend de l'entente qui a été conclue.

Le sénateur Losier-Cool: Et qu'en est-il de l'union des étudiants?

Mme Cash: Certains ont aussi des arrangements avec l'union.

Mme Smiley: Cela dépend aussi de la taille de l'établissement. Bon nombre de nos universités sont très petites et elles ne sont pas propriétaire des locaux qu'occupe l'union des étudiants. Ou bien, l'union ne dispose que des locaux offerts par l'administration de l'université.

Le sénateur Losier-Cool: Croyez-vous que ces comptoirs font de l'argent?

Ms Smiley: Yes.

Ms Cash: That is exactly it; they would not be there otherwise.

Senator Losier-Cool: It is private enterprise.

Ms Cash: In addition to food outlets, I think it is important to point out that there are some food banks developing on some of the campuses in the province, indicating that some students do not have any money to purchase food at all. I think that is something to keep in mind as well.

Senator Lavoie-Roux: In terms of what you have just said about the measure concerning the extension of reimbursement of your loan, you said, no, it will not help people that much because the bulk of the debt is still there. That was my feeling, and so you said no. One of the previous witnesses said that, yes, it would be great. One thing for sure is that the funding for students to pursue their studies is far from being solved, and I think we must give a lot of thought to it.

That is all I wanted to say, and good luck in your studies.

Senator DeWare: Ms Smiley, in our discussion with your students, we had a presentation yesterday from the students with disabilities and having difficulty accessing the campuses in some programs, like this room for instance. Could you reflect on that, if you have had any discussions. Is there concern among some of your students, or is the population that big?

Ms Smiley: There is definitely a concern among our students. We have undertaken an initiative through the Students' Union of Nova Scotia last year regarding physical access to university. What we did was write letters to all the university administrations asking them, on all information available to potential students, to comment on how accessible their campus was to students. For example, if a student from British Columbia applied to this institution and arrived here in a wheelchair, you can tell that there would be a lot of problems associated with that. As well, my university, the University of King's College, just put in its first elevator this year.

Unfortunately, the response to this type of endeavour from our organization to university administrators did not seem to result in the action that we would have liked, insofar as they were not open to the suggestion of printing on their material how physically accessible their campus was. However, I think that what must be done is that there must be — the particular campuses which have disability action groups meet through SUNS and I think that the best way for them to realize their need is to act on their individual campuses. We can do much to help promote their issues around the table, however, it is difficult if you are an able-bodied person to really have an understanding of what kind of problems they encounter and the best way to help those individuals out.

Senator DeWare: If they organize themselves and brought it to your attention, you are prepared to help them with their cause?

Ms Smiley: Yes, and we have subcommittees of our organization and we do have a disability action committee with a

Mme Smiley: Oui.

Mme Cash: Absolument. Sinon, ils ne seraient pas là.

Le sénateur Losier-Cool: C'est une entreprise privée.

Mme Cash: Il convient de souligner qu'en plus des comptoirs d'alimentation, il y a également des banques alimentaires qui commencent à s'installer sur les campus de la province. Cela veut dire qu'il y a des étudiants qui n'ont pas d'argent pour se nourrir. C'est un facteur qu'il faut prendre en considération.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez dit que le report de la période de remboursement n'aidera pas les étudiants parce que leur dette sera la même. Un des témoins qui a comparu plut tôt a dit que, oui, cette mesure serait efficace. Ce que je sais, c'est que la question du financement des études est loin d'être réglée, et que nous devons l'examiner à fond.

C'est tout ce que j'avais à dire et bonne chance dans vos études.

Le sénateur DeWare: Madame Smiley, dans la discussion que nous avons eue avec vos étudiants, nous avons entendu hier des étudiants atteints d'invalidité et pour qui l'accès à certains programmes pose un problème, par exemple cette salle-ci. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez, si vous avez eu des discussions à ce sujet. Est-ce que cela préoccupe certains de vos étudiants ou s'agit-il d'un nombre si important?

Mme Smiley: Il y a bien sûr une préoccupation chez nos étudiants. Par l'entremise de l'Association des étudiants de la Nouvelle-Écosse, nous avons pris l'an dernier une initiative en ce qui a trait à l'accès physique aux universités. Nous avons fait parvenir des lettres à toutes les administrations des universités pour leur demander de traiter, sur tout le matériel mis à la disposition des futurs étudiants, de l'accessibilité de leur campus. Par exemple, un étudiant de la Colombie-Britannique qui a présenté une demande à l'établissement où nous nous trouvons présentement et s'y présente en chaise roulante, serait aux prises avec d'énormes problèmes. De même, l'université que je fréquente, l'Université King's College, vient tout juste d'installer cette année son premier ascenseur.

Malheureusement, cette initiative prise par notre organisme auprès des administrateurs d'universités n'a pas semblé donner les résultats espérés dans la mesure où ils ne sont pas prêts à traiter dans leur matériel de l'accessibilité physique de leur campus. Cependant, je pense que ce qu'il faut recourir, sur les campus où ils existent, aux groupes d'action sur l'incapacité qui se réunissent par l'entremise de l'UENE. La meilleure façon de répondre aux besoins, c'est d'agir sur leurs campus respectifs. Nous pouvons faire beaucoup pour les aider à promouvoir leurs causes, mais il est difficile pour une personne physiquement apte de vraiment comprendre le genre de problèmes avec lesquels ces personnes sont aux prises et de trouver la meilleure façon de les aider.

Le sénateur DeWare: S'ils s'organisent et signalent la chose à votre attention, vous êtes alors disposés à les aider?

Mme Smiley: Oui et nous avons des sous-comités de même qu'un comité d'action sur l'incapacité qui dispose d'un budget

budget for campaigns, et cetera, to do that kind of work. They do work within our organization.

The Chairman: We want to thank you, Ms Smiley, for coming forth. I want to tell you that you have a very strong student union in Nova Scotia, SUNS. Keep up the good work, and keep cooperating together until you get further action towards student loans and education.

When you say you are studying history, are you studying Greek history, Roman history?

Ms Smiley: Canadian.

The Chairman: Canadian history. That is good, because I asked a couple of history students in the Western Canada where the birthplace of Canada was, and they did not know.

Ms Smiley: Oh really? I can tell them.

The Chairman: Good. I think SUNS is doing a good job, and congratulations. If you have any further thoughts, please send them to James van Raalte before May 1.

The committee adjourned.

pour des campagnes, etc, pour faire ce genre de travail. Ils travaillent au sein de notre organismes.

Le président: Nous voulons vous remercier Mme Smiley de vous être fait entendre. Je tiens à vous dire que vous avez une très forte association d'étudiants en Nouvelle-Écosse, en l'occurrence l'UENE. Continuez à bien travailler et à collaborer tant que de nouvelles mesures ne seront pas prises à l'égard des prêts aux étudiants et de l'éducation.

Lorsque vous dites que vous étudiez l'histoire, s'agit-il de l'histoire grecque ou romaine?

Mme Smiley: L'histoire du Canada.

Le président: L'histoire du Canada. C'est bien, parce que j'ai demandé à deux ou trois étudiants en histoire de l'Ouest du Canada de me dire quel était le berceau du Canada. Ils n'ont pas pu me répondre.

Mme Smiley: Vraiment? Je peux le leur dire.

Le président: C'est bien. Je crois que l'UENE fait du bon travail et je vous félicite. Si vous avez d'autres réflexions, veuillez les transmettre à James van Raalte avant le 1^{er} mai.

La séance est levée.

Bernie McDonald, Ph.D., Nova Scotia Agricultural College;

Anne Marie McKinnon, Ph.D., Executive Director, A.A.U.

From the Nova Scotia Council on Higher Education (NSCHE):

Kathleen Thompson, Director of Student Assistance,
Department of Education and Culture (Nova Scotia);

Marilyn Gaudet, Acting President of the NSCHE, Deputy
Minister of Education and Culture (Nova Scotia);

Peter Rans, Senior Policy Advisor.

From the Students' Union of Nova Scotia:

Jennifer Smiley, President;

Colleen Cash, Executive Assistant.

Bernie MacDonald, Ph.D., Collège d'agriculture de la
Nouvelle-Écosse;

Anne Marie McKinnon, Ph.D., directrice exécutive, A.A.U.

Du Nova Scotia Council on Higher Education (NSCHE):

Kathleen Thompson, directrice, Aide aux étudiants, ministère
de l'Éducation et de la Culture (Nouvelle-Écosse);

Marilyn Gaudet, présidente intérimaire du NSCHE,
sous-ministre de l'Éducation et de la Culture
(Nouvelle-Écosse);

Peter Rans, conseiller principal en matière de politiques.

De l'Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse:

Jennifer Smiley, présidente;

Colleen Cash, adjointe administrative.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

From the Maritime Provinces Higher Education Commission:

Daniel Godbout, Chief Operating Officer;
David Cameron, Ph.D., Interim Chairman.

From the National Education Organizations Committee:

Jacquelin Thayer Scott, Ph.D., Chairperson.

From the Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations:

Sonia Thon, Ph.D., Chair, Government Relations;

John D'Orsay, Executive Director.

From the Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec:

Harley D'Entremont, Ph.D., Rector, Université Sainte-Anne.

Afternoon Sitting

From the Federation of New Brunswick Faculty Associations:

Ian H. Fraser, President;
Desmond Morley, Executive Director.

From the Association of Atlantic Universities:

Arthur May, Ph.D., Chair and President, Memorial University of Newfoundland;

Elizabeth Epperley, Ph.D., University of P.E.I.;

Harley D'Entremont, Ph.D., Université Sainte-Anne;

Colin Stairs, Ph.D., University of King's College;

Ken Osmond, Ph.D., St. Mary's University;

Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;

(continued on previous page)

Séance du matin

De la Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes:

Daniel Godbout, chef de l'exploitation;
David Cameron, Ph.D., président intérimaire.

Du Comité des organismes d'éducation nationale:

Jacqueline Thayer-Scott, Ph.D., présidente.

De la Confédération des associations de professeurs des universités de la Nouvelle-Écosse:

Sonia Thon, Ph.D., présidente, Relations avec les gouvernements;

John D'Orsay, directeur exécutif.

Du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec:

Harley D'Entremont, Ph.D., recteur, Université Sainte-Anne.

Séance de l'après-midi

De la Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick:

Ian H. Fraser, président;
Desmond Morley, directeur exécutif.

De l'Association des universités de l'Atlantique:

Arthur May, Ph.D., président du conseil et recteur, Université Memorial de Terre-Neuve;

Elizabeth Epperley, Ph.D., Université de l'Île-du-Prince-Édouard;

Harley D'Entremont, Ph.D., Université Sainte-Anne;

Colin Starnes, Ph.D., Université King's College;

Ken Ozmond, Ph.D., Université Saint Mary's;

Alice Mansell, Ph.D., Nova Scotia College of Art and Design;

(suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Thursday, March 6, 1997
Thursday, March 13, 1997
Thursday, March 20, 1997

Issue No. 11

**Twenty-third, twenty-fourth and
twenty-fifth meetings on:**

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité de l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le jeudi 6 mars 1997
Le jeudi 13 mars 1997
Le jeudi 20 mars 1997

Fascicule n° 11

**Vingt-troisième, vingt-quatrième et
vingt-cinquième réunions concernant:**

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk
DeWare
* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Forest

Losier-Cool
* Lynch-Staunton
Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk
DeWare
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Forest

Losier-Cool
* Lynch-Staunton
Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 6, 1997

(23)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:05 a.m. this day in Room 505, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest and Lavoie-Roux (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Canadian International Development Agency:

Paul McGinnis, Education Specialist.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Paul McGinnis made an opening statement and answered questions.

Mr. McGinnis tabled a copy of his speaking notes with the Clerk, which were retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 11 "29", as well as a document entitled *Service Contracts and Lines of Credit, Fall 1996*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 11 "30".

At 10:18 a.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 13, 1997

(24)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:00 a.m. this day in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux and Losier-Cool (5).

Other senators present: The Honourable Senators Grafstein and Cools (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Medical Research Council:

Ian Shugart, Executive Director.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 mars 1997

(23)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 h 05 dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest et Lavoie-Roux (5).

Également présents: Le service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Agence canadienne de développement international:

Paul McGinnis, spécialiste en éducation.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

Paul McGinnis fait une déclaration et répond aux questions.

M. McGinnis dépose auprès de la greffière copie de sa déclaration (pièce n° 6050-2.35/P1 11 «29»), ainsi que le document *Service Contracts and Lines of Credit, Fall 1996* (pièce n° 6050-2.35/P1 11 «30»).

À 10 h 18, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA le jeudi 13 mars 1997

(24)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 heures, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux et Losier-Cool (5).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Grafstein et Cools (2).

Également présent: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil de recherches médicales:

Ian Shugart, directeur exécutif.

From the Social Sciences and Humanities Research Council:

Lynn Penrod, Ph.D., President.

From the Natural Sciences and Engineering Research Council:

Thomas Brzustowski, Ph.D., President.

From the Canadian Bureau for International Education:

Jim Fox, President;

Jack Buckley, Chair.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Lynn Penrod, Ian Shugart and Thomas Brzustowski made opening statements and answered questions.

At 10:15 a.m., Jack Buckley and Jim Fox made opening statements and answered questions.

At 11:02 a.m., the Honourable Senator Forest moved that the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:05 a.m., the subcommittee moved *in camera*.

The Chairman discussed general topics for the interim report.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved that the general topics for the report be circulated for further discussion.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:10 a.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Du Conseil de recherches en sciences humaines:

Lynn Penrod, Ph.D., présidente.

Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:

Thomas Brzustowski, Ph.D., président.

Du Bureau canadien de l'éducation internationale:

Jim Fox, président;

Jack Buckley, président du conseil l'administration.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation portant sur l'enseignement postsecondaire au Canada (pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

Lynn Penrod, Ian Shugart et Thomas Brzustowski font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 15, Jack Buckley et Jim Fox font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 02, l'honorable sénateur Forest propose que le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 05, le sous-comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le président discute des thèmes généraux du rapport provisoire.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose que les thèmes généraux du rapport soient distribués aux fins de discussions ultérieures.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 10, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, March 20, 1997

(25)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:05 a.m. this day in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux and Losier-Cool (6).

Other senators present: The Honourable Senator Cools.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Labour Force Development Board:

OTTAWA, le jeudi 20 mars 1997

(25)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux et Losier-Cool (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Cools.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre:

Lenore Burton, Executive Director.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Rose McDonald, Ph.D., Director of Education.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Lenore Burton made an opening statement and answered questions.

At 10:05 a.m., Ovide Mercredi made an opening statement and answered questions.

At 11:05 a.m., the Honourable Senator Andreychuk moved the adoption of the budget of the Subcommittee on Post-Secondary Education.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:07 a.m., Mr. Mercredi, together with Rose McDonald, continued to answer questions.

At 11:15 a.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Lenore Burton, directrice exécutive.

De l'Assemblée des Premières nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Rose McDonald, Ph.D., directrice de l'éducation.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend l'étude de l'interpellation au sujet de la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

Lenore Burton fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 05, Ovide Mercredi fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 05, l'honorable sénatrice Andreychuk propose l'adoption du budget du sous-comité de l'enseignement postsecondaire.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 07, M. Mercredi et Rose McDonald continuent de répondre aux questions.

À 11 h 15, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Ann Joseph

Clerk of the subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 6, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:05 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have with us Mr. Paul McGinnis, an education specialist for the Canadian International Development Agency.

Senator Andreychuk felt that you would make a worthwhile contribution to the work of this committee, Mr. McGinnis. Please proceed.

Mr. Paul McGinnis, Education Specialist, Canadian International Development Agency: Honourable senators, although your questions will be the most important part of my evidence today, I have prepared a few opening remarks.

[*Translation*]

I was informed yesterday at 1:30 that I was to appear before you, and so I have not had much time to prepare. My presentation will be in English. If you have questions to ask me, I can certainly answer in French.

Senator Lavoie-Roux: Yes, I can see that. Thank you.

[*English*]

With regard to the policy context in which CIDA and the educational institutions work, the government statement "Canada and the World" identified three objectives for its future international actions. They are the promotion of prosperity and employment; the protection of our security within a stable, global framework; and the protection of Canadian value and culture.

From this statement flows CIDA's broad mandate, which is to support sustainable development in developing countries in order to reduce poverty and to contribute to a more secure, equitable and prosperous world. From that flowed six program priorities under which we are doing our work. They are basic human needs; women in development — CIDA is one of the world leaders in this field — infrastructure services; human rights, democracy and good governance; private sector development; and the environment.

The document outlines that the Canadian government is committed to strengthening partnerships domestically as well as in developing countries. The academic and professional communities engaged in development assistance programs were singled out as important components of our overseas systems.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 mars 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour poursuivre son étude sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons avec nous M. Paul McGinnis, spécialiste en éducation pour l'Agence canadienne de développement international.

Le sénateur Andreychuk a pensé que vous apporteriez une contribution utile au travail de ce comité, Monsieur McGinnis. Vous avez la parole.

M. Paul McGinnis, spécialiste en éducation, Agence canadienne de développement international: Honorables sénateurs, vos questions seront, bien sûr, la partie la plus importante de mon témoignage aujourd'hui, mais j'ai quand même préparé quelques remarques en guise d'introduction.

[*Français*]

On m'a informé à 13 h 30 hier que je devais comparaître devant vous, donc je n'ai pas eu beaucoup de temps pour me préparer. Ma présentation sera en anglais. Si vous avez des questions à me poser, je pourrai certainement vous répondre en français.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vois bien cela. Je vous remercie.

[*Traduction*]

Pour ce qui est du contexte dans lequel évoluent l'ACDI et les établissements d'enseignement, la déclaration du gouvernement sur le Canada et le monde énonçait trois objectifs pour ses futures actions internationales: la promotion de la prospérité et de l'emploi; la protection de notre sécurité dans un cadre mondial stable; et la protection des valeurs et de la culture canadiennes.

De cette déclaration découle le mandat général de l'ACDI, qui consiste à appuyer le développement durable dans les pays en développement afin de réduire la pauvreté et de contribuer à la création d'un monde plus sûr, équitable et prospère. C'est de là que viennent les six priorités de programmes sur lesquelles est fondé notre travail. Ces priorités sont les besoins humains fondamentaux; l'intégration de la femme dans le développement ... l'ACDI est un des leaders mondiaux dans ce domaine; les services d'infrastructure; les droits, la démocratie et le bon gouvernement; le développement du secteur privé; et l'environnement.

Le document précise que le gouvernement canadien est déterminé à renforcer les partenariats à l'intérieur du pays ainsi que dans les pays en développement. Les milieux universitaire et professionnel qui participent aux programmes d'aide au développement sont considérés comme des éléments importants de nos systèmes à l'étranger.

Honourable senators may ask how universities and colleges get involved in our programs. The tertiary institutions are funded through the CIDA Partnership Branch, one of our programming branches, and the three bilateral branches of Asia, Africa and the Americas. Some development assistance is also being directed to Central and Eastern Europe.

In the Partnership Branch, the universities and colleges develop their own programs in collaboration with partner institutions in developing countries. They come together and talk to partner institutions and prepare a proposal which is then submitted to CIDA for funding. CIDA selects certain of those proposals and funds some of those activities. CIDA also funds some general scholarship programs to bring students and trainees to Canada for short-term training.

CIDA also supports the Partnership Branch, composed of six centres of excellence. You may have encountered some of these in your travels across the country. There is the Centre PARADI at the University of Laval. This centre focuses on economic analysis and research as it applies to developing countries. Cities and Development, at the University of Quebec at Montreal, McGill and the City of Montreal, is involved in urban issues in developing countries. The International Centre for the Advancement of Community Based Rehabilitation is at Queen's University. There is also a centre for refugee study at York University. Participatory Development is at the University of Calgary and the International Centre for Human Settlements is in Vancouver.

The bilateral branches which manage the government-to-government assistance programs also engage or hire universities and colleges to deliver some of their projects. The universities and colleges are involved in the six priority areas I mentioned before, some to a greater extent than others, of course. The sectors in which they are involved pretty much cover the gamut of the possible offerings of universities and colleges. The involvement is very widespread. They are involved in all the major countries in which CIDA is involved.

I want to say a few words about the magnitude of the involvement. This is always tricky because the figures keep changing. It is a moving target, but it would be useful for you to have a sense of that.

I have drawn from a CIDA publication called "Services and Lines of Credit." This document is available to the public and provides information on all the service contracts and lines of credit presently engaged in the agency. This is for government-to-government programs, not partnership programs.

Les sénateurs se demandent peut-être comment les universités et collèges participent à nos programmes. Les institutions tertiaires sont financées par l'entremise de la Direction générale du partenariat de l'ACDI, une de nos directions générales de programmes, et des trois directions générales bilatérales de l'Asie, de l'Afrique et des Amériques. Nous fournissons aussi de l'aide au développement à l'Europe centrale et à l'Europe de l'Est.

À la Direction générale du partenariat, les universités et collèges élaborent leurs propres programmes en collaboration avec les institutions partenaires dans les pays en développement. Ils discutent avec les institutions partenaires et préparent une proposition, qui est ensuite soumise à l'ACDI pour l'obtention du financement nécessaire. L'ACDI choisit certaines de ces propositions et finance certaines de ces activités. L'ACDI finance aussi certains programmes généraux de bourses qui permettent à des étudiants et à des stagiaires de venir suivre une formation à court terme au Canada.

L'ACDI appuie aussi les six centres d'excellence qui relèvent de la Direction générale du partenariat. Vous avez peut-être visité certains de ces centres lors de vos voyages d'un bout à l'autre du pays. Il y a le centre PARADI à l'Université Laval. Ce centre met l'accent sur l'analyse et la recherche économiques axées sur les pays en développement. Le centre sur les villes et le développement, auquel collabore l'Université du Québec à Montréal, l'Université McGill et la ville de Montréal, examine les questions urbaines dans les pays en développement. Le centre international pour l'avancement de la réadaptation communautaire est situé à l'Université Queen's. Il y a aussi un centre pour l'étude des questions liées aux réfugiés à l'Université York. Le centre sur le développement participatif est à l'Université de Calgary, et le centre international pour les établissements humains est à Vancouver.

Les directions générales bilatérales qui gèrent les programmes d'aide de gouvernement à gouvernement retiennent aussi les services des universités et collèges pour la réalisation de certains de leurs projets. Les universités et collèges participent aux activités dans les six grands secteurs prioritaires que j'ai mentionnés plus tôt, certains plus que d'autres, évidemment. Les secteurs dans lesquels ils oeuvrent couvrent pratiquement toute la gamme des services qu'ils peuvent offrir. Leur participation est très étendue. Ils oeuvrent dans tous les principaux pays où l'ACDI est présente.

Je veux dire quelques mots sur l'ampleur de cette participation. C'est toujours difficile à évaluer parce que les chiffres changent constamment. C'est une cible mobile, mais il serait utile que vous ayez une idée de ce que cela représente.

J'ai tiré des données d'une publication de l'ACDI intitulée «Services et lignes de crédit». Ce document est accessible au public et fournit des renseignements sur tous les marchés de services et toutes les lignes de crédit actuellement en vigueur à l'ACDI. Ces données concernent les programmes d'aide de gouvernement à gouvernement et non les programmes de partenariat.

This document shows contracts that are over \$100,000 where less than 75 per cent of the money is spent. We are always adding new projects and other projects are dropping off, so we had to establish some guidelines. That publication includes project disbursements of less than 75 per cent of their budget. Others may have only disbursed 4 per cent, so we have to take these figures in context. It is a moving target.

The figure for this service is roughly \$203 million, which are we now providing to universities and colleges for overseas work on the government-to-government side. It includes 34 projects across the three continents and all five regions of Canada. There is one project in the agriculture sector, four in institutional support and management and a couple in the area of human resources development. In education, there are 19, which is not surprising. In energy, there is one. In industry, there is one. There is one program in the area of population of human settlements. In the health and nutrition area, there are three. Finally, in the area of economic and financial support, there are couple of programs. They range widely across sectors, as you can see.

I mentioned the Partnership Branch where Canadian institutions take the initiative, develop their own projects and come to CIDA for support. For 1996-97, there was roughly \$23 million approved for universities and colleges and approximately \$8 million approved for the Centres of Excellence, major university linkage projects and the International Institute for Sustainable Development. With respect to the number of students and trainees supported by the Partnership Branch in 1995 alone for tertiary education or training, about 1,266 students came to Canada and there were 9,505 trainees on short-term assignments in Canada.

As mentioned, I am one of the specialists in education at CIDA, and I would like to give you a sense some of future trends.

There have been some experiments in tertiary education in CIDA over the last few years, many of them in Asia. I must admit that that is the area with which I am most familiar, so I may be missing some in Africa, the Americas and perhaps in Central and Eastern Europe. Many are in Asia because there is more wealth in some of the Asian countries. There are more possibilities for mutual exchange for institutions in those countries and in our own.

There are several university linkage projects, which is a mechanism we use a lot. The University of Calgary is linked with Chulalongkorn University in Thailand in some particular field. These are becoming much more mutually controlled and mutually funded as the universities in Thailand are able to pay more of the costs. There is more mutual benefit. As well, Canadian academics have more interest because Thai researchers can be doing very interesting things.

Ce document montre les marchés de plus de 100 000 \$ où moins de 75 p. 100 des fonds ont été dépensés. Comme il y a toujours des projets qui viennent s'ajouter à la liste et d'autres qui disparaissent, nous avons dû établir des lignes directrices. Cette publication comprend les projets où les déboursés représentent moins de 75 p. 100 du budget. Dans certains cas, il se peut qu'on n'ait dépensé que 4 p. 100 des fonds. Il faut donc regarder ces chiffres dans leur contexte. C'est une cible mobile.

C'est environ 203 millions de dollars que nous fournissons actuellement aux universités et collèges pour le travail à l'étranger dans le cadre des programmes d'aide de gouvernement à gouvernement. Cela comprend 34 projets sur les trois continents et dans les cinq régions du Canada. Il y a un projet dans le secteur agricole, quatre dans le secteur de la gestion et du soutien institutionnels et deux dans le secteur du développement des ressources humaines. En éducation, il y en a 19, ce qui n'est pas surprenant. Il y en a un dans le secteur de l'énergie, un dans le secteur de l'industrie et un dans le secteur des populations et des établissements humains. Dans le secteur de la santé et de la nutrition, il y en a trois. Enfin, il y en a deux dans le secteur du soutien économique et financier. Comme vous le voyez, ces projets touchent un vaste éventail de secteurs.

J'ai mentionné la Direction générale du partenariat, qui permet aux institutions canadiennes de prendre l'initiative, d'élaborer leurs propres projets et de les présenter ensuite à l'ACDI pour obtenir de l'aide financière. Pour 1996-1997, nous avons approuvé environ 23 millions de dollars pour les universités et collèges et environ 8 millions de dollars pour les centres d'excellence, les projets d'établissement de liens institutionnels et l'Institut international du développement durable. Pour ce qui est du nombre d'étudiants et de stagiaires qui reçoivent de l'aide de la Direction générale du partenariat pour la formation et l'enseignement tertiaire, en 1995, le Canada a accueilli 1 266 étudiants ainsi que 9 505 stagiaires en affectation à court terme.

Comme on l'a mentionné, je suis un des spécialistes en éducation de l'ACDI et j'aimerais vous donner un aperçu de certaines des tendances qui se dégagent pour l'avenir.

L'ACDI a fait certaines expériences dans le domaine de l'enseignement tertiaire au cours des dernières années, dont beaucoup en Asie. Je dois admettre que c'est le continent que je connais le mieux et que je ne suis peut-être pas au courant de tout ce qui se fait en Afrique, dans les Amériques et peut-être aussi en Europe centrale et en Europe de l'Est. Beaucoup de ces expériences se font en Asie parce que certains des pays asiatiques sont plus riches et qu'il y a donc plus de possibilités d'échanges entre les établissements d'enseignement de ces pays et les nôtres.

Il y a plusieurs projets d'établissement de liens institutionnels, mécanisme que nous utilisons beaucoup. L'Université de Calgary est liée à l'Université Chulalongkorn, en Thaïlande, dans un domaine particulier. Il y a de plus en plus de réciprocité dans le contrôle et le financement de ces projets à mesure que les universités thaïlandaises sont capables d'assumer une plus grande partie des coûts. Cela devient plus avantageux pour les deux parties. De plus, les universitaires canadiens s'intéressent de plus

We are also beginning to develop our tripartite relationships where a Canadian university and, in this case, a Thai university will be linked to a university in Laos or Cambodia. That is a new trend, which will likely continue.

You are probably aware that CIDA has established Canadian education centres in developing countries in Asia to attract students from those emerging middle classes to Canada. You heard from Foreign Affairs that they have established similar centres in countries where CIDA is not working, such as Taiwan or Korea. CIDA is establishing centres in places like China, Indonesia, Thailand and Malaysia.

I was involved in a project with APEC, which is involved in a huge variety of activities. APEC includes the whole Asia Pacific region. It stretches down to Chile from Canada, to many countries in Asia and through to Australia and New Zealand. It is a very large networking congregation. One project we are involved in is managed by the Conference Board of Canada with the participation of the North-South Institute and the Association of Canadian Community Colleges. This is the type of project that points to the future, where possible.

The ACCC managed what they called a "best training practices" study. They solicited good training practices in each of the regions. Each of them could contribute some of the new training initiatives taking place, be it a developing country or an economically advanced country. This was compiled into a book and sent back to all these countries. It provides interesting information for Canadian educators and trainers, as well as for people in the region.

There has been much more mutuality as developments begin to take place in some regions of the world. As these countries graduate, in a sense, to become newly industrialized countries, the opportunities for true mutuality of interest and benefits becomes possible and desirable.

We must say also that the contacts established by Canadian tertiary institutions, in this case in the Asia region, facilitate this transition. Therefore, the universities and colleges need to meet two different challenges. I have spent some time on these mature types of relationships, but they also have to work in other parts of the world. We can think of sub-Saharan Africa or other places where the level of development is at a different stage and where they must do much more capacity building and institution building in those institutions. They must be able to deal with both those challenges. I think this is a fascinating time for tertiary institutions in terms of CIDA programming.

I would be happy to answer any questions.

en plus à ces échanges parce que les chercheurs thaïlandais peuvent faire des choses fort intéressantes.

Nous commençons aussi à développer des relations tripartites où une université canadienne et, dans ce cas, une université thaïlandaise seront liées à une université au Laos ou au Cambodge. C'est une nouvelle tendance qui continuera vraisemblablement d'évoluer.

Vous savez probablement que l'ACDI a établi des centres canadiens d'éducation dans les pays en développement en Asie pour attirer au Canada les étudiants de ces nouvelles classes moyennes. Vous savez aussi que le ministère des Affaires étrangères a établi des centres semblables dans les pays où l'ACDI ne travaille pas, comme Taïwan ou la Corée. L'ACDI établit des centres dans des pays comme la Chine, l'Indonésie, la Thaïlande et la Malaisie.

J'ai participé à un projet avec l'OCEAP, dont les activités sont très variées. L'OCEAP regroupe toute la région de l'Asie-Pacifique. Elle comprend les pays côtiers du Canada jusqu'au Chili, de nombreux pays asiatiques ainsi que l'Australie et la Nouvelle-Zélande. C'est un très vaste réseau. Un projet auquel nous participons est géré par le Conference Board du Canada avec la collaboration de l'Institut Nord-Sud et de l'Association des collèges communautaires du Canada. C'est le genre de projet qui est tourné vers l'avenir.

L'ACCC a géré ce qu'elle a appelé une étude des meilleures pratiques de formation. Elle a recueilli des bonnes pratiques de formation auprès de chacune des régions. Chaque pays, que ce soit un pays en développement ou un pays avancé sur le plan économique, pouvait communiquer à l'ACCC certaines des nouvelles initiatives en cours sur le plan de la formation. Les renseignements ainsi recueillis ont été compilés dans un document et renvoyés à tous ces pays. C'est une source de renseignements intéressants pour les éducateurs et les formateurs canadiens ainsi que pour les gens des diverses régions.

Il y a beaucoup plus de réciprocité à mesure que les pays commencent à se développer dans certaines régions du monde. À mesure que ces pays cessent d'être des pays en développement pour devenir des pays nouvellement industrialisés, la réciprocité des intérêts et des avantages devient possible et souhaitable.

Nous devons dire aussi que les contacts établis par les institutions tertiaires canadiennes, dans ce cas dans la région de l'Asie, facilitent cette transition. Les universités et collèges doivent donc relever deux défis différents. J'ai parlé surtout d'un genre particulier de relations, soit celles qui sont arrivées à maturité, mais les établissements d'enseignement doivent aussi travailler dans d'autres régions du monde. Nous pouvons penser à l'Afrique subsaharienne ou à d'autres régions moins avancées où les institutions sont surtout appelées à faire du travail de développement de la capacité en matière d'éducation. Elles doivent être capables de relever les deux défis. Je crois que c'est une époque fascinante pour les institutions tertiaires en ce qui concerne les programmes de l'ACDI.

Je serai heureux de répondre à vos questions.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation. Firstly, I would like to ask you whether it would be possible to obtain the various documents you mentioned in the beginning?

Mr. McGinnis: Certainly, we can provide that information. First of all, I will look at the list of documents. I can give you one immediately, the one that contains all of the contracts in the regions et cetera. I can certainly give you that now and we can provide further information later about partnerships.

Senator Lavoie-Roux: What is the budget allocated to this education effort in developing countries or on the three other continents? Now you are involved in Eastern Europe. What is the amount spent annually for that purpose?

Mr. McGinnis: That is an excellent question, and some people from CIDA actually worked on that yesterday. I have a pile of information which I have looked at. It is difficult to answer you. Sometimes a project is counted twice. I do not have full confidence in these documents because they were prepared too quickly. I have given you approximate amounts for the moment. Bilaterally, the amount spent would be about 200 million.

Senator Lavoie-Roux: Is it matched by the other side or is Canada the only country to put up funds?

Mr. McGinnis: No, Canada puts up 200 million. There are costs on the other side as well. It depends on the country involved. If it is a relatively developed country such as Malaysia it may share almost 50 per cent of expenditures. But other countries provide almost nothing. It depends on the situation. Thirty million also went to partnerships this year.

[English]

My worry is that you are going into all those underdeveloped countries. While I think that is great and that there should be changes at the superior level of education, \$200 million is a lot of money. Most of the citizens of these countries do not know their alphabet and never go to school.

[Translation]

Illiteracy in Canada, by comparison, is negligible.

[English]

Do you evaluate how much of the money goes to exchanges at the superior level and what is given to help people to come up with their basic needs?

Mr. McGinnis: That is a good question. I am heading a study at CIDA on the programming of basic human needs. You have raised an important question.

I have figures on the basic literacy and education program. Approximately \$120 million was devoted to those projects over the period 1989 to 1996. That is in education.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie de votre présentation. D'abord je voudrais vous demander s'il est possible d'obtenir les différents documents que vous nous avez énumérés au début?

M. McGinnis: Certainement on pourra vous fournir l'information. Tout d'abord, je vais revoir la liste des documents. Je pourrais vous donner le document immédiatement où j'ai tous les contrats dans les régions et cetera. Je pourrais certainement vous fournir cela et relativement à l'information de l'action de partenariat, on pourra vous fournir cette information plus tard.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel est le budget consacré à ce travail d'éducation dans les pays sous-développés ou dans les trois autres continents? Maintenant vous êtes impliqués en Europe de l'Est. Quel est le montant dépensé à ces fins dans une année?

M. McGinnis: C'est une excellente question, des gens de l'ACDI qui ont travaillé là-dessus hier. J'ai une pile d'informations. Je les ai regardées. C'est difficile de vous répondre. Il y a des fois où le projet est compté à deux reprises. Je n'ai pas une entière confiance dans ces documents parce qu'ils ont été faits trop vite. Je vous ai donné des fonds approximatifs pour l'instant. Il y a à peu près 200 millions de déboursés d'une façon bilatérale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il est partagé avec l'autre côté ou si c'est seulement du Canada?

M. McGinnis: Non, c'est seulement 200 millions du Canada. Il y a des partages de l'autre côté aussi. Ils ont leur propre coût. Cela dépend du pays. S'il s'agit d'un pays assez développé comme la Malaisie, il partage peut-être presque 50 p. 100. Mais pour d'autres pays, c'est presque rien. Cela dépend de la situation. Il y a aussi le partenariat où il y a presque 30 millions cette année.

[Traduction]

Ce qui m'inquiète, c'est que vous allez dans tous ces pays sous-développés. Même si je trouve que c'est bien et qu'il doit y avoir des changements au niveau de l'enseignement supérieur, 200 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent. La plupart des habitants de ces pays sont analphabètes et ne vont jamais à l'école.

[Français]

L'analphabétisme quand on en parle au Canada, en comparaison, ce n'est rien.

[Traduction]

Savez-vous combien d'argent est consacré aux échanges au niveau supérieur et combien est fourni pour aider les gens à subvenir à leurs besoins fondamentaux?

M. McGinnis: C'est une bonne question. Je dirige une étude de l'ACDI sur les programmes relatifs aux besoins humains fondamentaux. Vous avez soulevé une question importante.

J'ai des chiffres concernant le programme d'alphabétisation et d'enseignement de base. Environ 120 millions de dollars ont été consacrés à des projets dans le domaine de l'éducation entre 1989 à 1996.

We recently conducted a study which showed that approximately 37.5 per cent of our basic funding is devoted to basic human needs such as primary health care, basic education, nutrition, and so on. Quite a bit of that is for food aid and international and humanitarian assistance, which are important as stop-gap measures. The development of basic health or education represents approximately 18 or 19 per cent of our overall budget.

Senator Lavoie-Roux: In relation to the \$200 million, for how many years have these programs been going on?

Mr. McGinnis: These programs have been in existence since the beginning of CIDA. We have always had a lot of education activities in CIDA. The ones I am talking about now span five years. Some are just beginning and some are just ending. A normal project cycle in CIDA is about five years.

Senator Lavoie-Roux: Do you do any evaluation of the results?

Mr. McGinnis: I am in the evaluation section at the moment. That is the basic human needs review that we are doing. We will be evaluating various projects. All bilateral projects have a certain small amount, maybe \$50,000 or \$60,000, devoted to evaluation of the project at its conclusion. The partnership does an evaluation of their partners and how well they do abroad.

Senator Lavoie-Roux: Nothing has been formally published yet?

Mr. McGinnis: Because there are so many ways of looking at issues, we will do most of our formal, fundamental evaluations in the priorities areas. Therefore, we would look at basic human needs, in which I am now involved; primary education and basic education.

When looking at environment, which is another one of our priorities, we consider the role of education with environment. I do not know if we will have an overall examination of education per se. It will be through the six priorities which have been mandated.

Senator Forest: In how many countries is CIDA operating at this time?

Mr. McGinnis: The 36 core countries of CIDA.

Senator Forest: Those are all over the world?

Mr. McGinnis: Yes. When I say "core countries," all our operations are involved; that is, bilateral, government-to-government, and so on. There are many other countries in which a non-government organization or a university or college is involved and CIDA is funding it, but they are not what we call core countries.

Nous avons mené récemment une étude qui a révélé qu'environ 37,5 p. 100 de notre financement de base est consacré aux besoins humains fondamentaux comme les soins de santé primaires, l'enseignement de base, la nutrition et ainsi de suite. Une bonne partie de cet argent va aux programmes d'aide alimentaire, d'aide internationale et d'aide humanitaire, qui sont importants en tant que mesures provisoires. Le développement des soins de santé primaires et de l'enseignement de base représente environ 18 ou 19 p. 100 de notre budget global.

Le sénateur Lavoie-Roux: Relativement aux 200 millions de dollars, depuis combien d'années ces programmes existent-ils?

M. McGinnis: Ces programmes existent depuis la naissance de l'ACDI. Nous avons toujours eu beaucoup d'activités à l'ACDI dans le domaine de l'éducation. Les programmes dont je parle maintenant s'étendent sur une période de cinq ans. Certains ne font que commencer et d'autres sont sur le point de prendre fin. Le cycle normal d'un projet à l'ACDI est d'environ cinq ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: Faites-vous une évaluation des résultats?

M. McGinnis: Je travaille à la section de l'évaluation dans le moment. Notre examen porte sur les besoins humains de base. Nous évaluerons divers projets. Dans tous les projets bilatéraux, il y a un petit montant, 50 000 \$ ou 60 000 \$ peut-être, qui est consacré à l'évaluation du projet une fois celui-ci terminé. La Direction générale du partenariat fait une évaluation de ses partenaires et du travail qu'ils font à l'étranger.

Le sénateur Lavoie-Roux: Rien n'a encore été publié officiellement?

M. McGinnis: Comme il y a beaucoup de façons d'examiner les diverses questions, la majeure partie de nos évaluations officielles porteront sur les secteurs prioritaires. Nous examinerons donc la question des besoins humains fondamentaux, secteur dans lequel je travaille actuellement, ce qui comprend l'enseignement primaire et l'enseignement de base.

Lorsque nous examinerons l'environnement, qui est une autre de nos priorités, nous examinerons le rôle de l'éducation par rapport à l'environnement. Je ne sais pas si nous aurons l'occasion de faire un examen global du secteur de l'éducation comme tel. Nous examinerons ce secteur par le biais des six priorités qui ont été établies.

Le sénateur Forest: Dans combien de pays l'ACDI travaille-t-elle actuellement?

M. McGinnis: Dans les 36 pays de concentration de l'ACDI.

Le sénateur Forest: Ces pays sont situés aux quatre coins du monde?

M. McGinnis: Oui. Quand je parle des «pays de concentration», cela veut dire que nous y exerçons toute la gamme de nos activités, soit l'aide bilatérale, l'aide de gouvernement à gouvernement et ainsi de suite. Il y a de nombreux autres pays où oeuvrent des organisations non gouvernementales ou encore des universités ou collèges avec la participation financière de l'ACDI, mais ce ne sont pas ce que nous appelons des pays de concentration.

We are involved in over 100 countries. If you think of it in the multilateral sense — we provide money to UNICEF and UNDP — then CIDA is basically everywhere.

Senator Forest: In what context do you use the term "tertiary?"

Mr. McGinnis: I use it to mean "post-secondary." In the Canadian context, I am thinking mostly of community colleges, CEGEPs and universities.

Senator Forest: I also did not understand the term "population and human settlements."

Mr. McGinnis: This means looking at issues around urban settlements and population issues. It is a broad area which helps us to assist in planning.

There are enormous shifts in the population moving toward, for example, urban areas. This is becoming more of a crisis area. These are the types of activities with which we are involved.

Senator Forest: Are you planning where changes are taking place?

Mr. McGinnis: Yes, or trying to help some group implement some change or improve some situation.

Senator Andreychuk: Our post-secondary education study is to look at the state of post-secondary education in Canada. I hope you have received our terms of reference so that you have an idea what areas we are looking at.

Throughout the hearings, we have heard that universities and colleges are changing. They are reaching out for two reasons. One is for market share; that is, other universities around the world are looking at global markets. In other words, European universities are setting up branches in country interests around the world and vice versa. The spin-off effect is not only a shared education and technology base from which we will all gain but also a source of employment and expansion for education and technology in Canada.

Have you studied whether this is a good thing for Canadian universities and, therefore, CIDA to be funding? Have you looked at it in any systematic way concerning this idea of globalized education?

Mr. McGinnis: The study that most approximates the issue that you have raised is the one I worked on concerning China. There was a huge program of university and college linkages with China. It was our biggest program at the time. Marcel Masse, the former president of CIDA, went to China and said that we should be opening our contacts with China. It seemed like a good idea at the time.

Nous sommes présents dans plus de 100 pays. Si on regarde la situation du point de vue multilatéral — nous fournissons de l'argent à l'UNICEF et au PNUD — on peut essentiellement dire que l'ACDI est partout.

Le sénateur Forest: Dans quel contexte employez-vous le terme «tertiaire»?

M. McGinnis: Je l'emploie pour dire «postsecondaire». Dans le contexte canadien, je pense principalement aux collèges communautaires, aux cégeps et aux universités.

Le sénateur Forest: Je n'ai pas compris non plus ce que vous vouliez dire en parlant des populations et des établissements humains.

M. McGinnis: Cela veut dire qu'on examine les questions liées aux établissements urbains et aux populations. C'est un vaste secteur qui nous permet d'aider au niveau de la planification.

Il y a des changements énormes qui se produisent. Par exemple, les populations se déplacent de plus en plus vers les centres urbains. Cela devient un secteur critique. C'est le genre d'activités auxquelles nous participons.

Le sénateur Forest: Faites-vous de la planification aux endroits où ces changements se produisent?

M. McGinnis: Oui, ou encore nous essayons d'aider certains groupes à faire des changements ou à améliorer une situation.

Le sénateur Andreychuk: Notre étude sur l'enseignement postsecondaire vise à examiner l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada. J'espère que vous avez pu prendre connaissance de notre mandat afin d'avoir une idée des secteurs que nous examinons.

Tout au long des audiences, nous avons entendu dire que les universités et collèges étaient en train de changer. Ces institutions élargissent leurs horizons pour deux raisons. L'une de ces raisons, c'est qu'elles veulent s'assurer leur part du marché. D'autres universités partout dans le monde se tournent vers les marchés mondiaux. Autrement dit, les universités européennes établissent des succursales dans d'autres pays du monde qui présentent un intérêt particulier, et vice versa. Non seulement cela crée une infrastructure d'éducation et de technologie commune dont nous pourrions tous bénéficier, mais c'est aussi une source d'emploi et d'expansion pour le secteur de l'éducation et de la technologie au Canada.

Avez-vous étudié la question pour voir si c'est une bonne chose pour les universités canadiennes et si, par conséquent, c'est un secteur auquel l'ACDI pourrait affecter des fonds? Avez-vous fait une étude systématique de cette notion de mondialisation de l'éducation?

M. McGinnis: L'étude qui se rapproche le plus de la question que vous avez soulevée est celle à laquelle j'ai participé concernant la Chine. Il y avait un vaste programme d'établissement de liens institutionnels avec la Chine. C'était notre plus important programme à l'époque. Marcel Masse, ancien président de l'ACDI, s'était rendu en Chine et avait dit que nous devrions ouvrir nos contacts avec ce pays. Cela semblait être une bonne idée à ce moment-là.

China was just coming out of isolation. A lot of linkages were deliberately established. We created many different linkages with universities and colleges. The notion was that this would lead to on-going relationships and linkages between China and Canada. We reviewed that situation and found that that was happening. At some point, Chinese were paying to come to Canada for certain things because they had contacts and information and they knew about Canada and the technology, and so on. From that point of view, a lot of on-going relationships developed, which was the purpose of the program.

If we are talking about sustainable development, this is one type of sustainability.

As China evolves, they will be involved throughout the world, so they might as well be involved in Canada as well. Canada has certain technologies and a certain political image which was useful and good for the Chinese. In that sense, it was probably quite successful.

As I mentioned in my statement, I think the universities must do both. They must do marketing, because that seems to be the way of the world. There are some dangers in that, obviously. They will have the same dangers abroad as they have when they market aggressively in Canada. However, they will have to do some of that in countries where there is interest and potential. At the same time, they will have to deal with issues of institutional development in other countries where, as was indicated earlier, the development problems are much more severe. They will have to try to do both.

CIDA's role will be to help them establish initial contacts in countries where they can maintain those relationships on their own. Hence, they will be sustainable, which is good in terms of intellectual development, exchange of ideas, Canadian markets and so on. At the same time, CIDA will probably continue to support universities and colleges in other parts of the world which need ongoing support for quite a few years.

Senator Andreychuk: CIDA was set up for ODA. We have always struggled with what we mean by that. When we assist other countries, we now say that we must offer sustainable development.

To what extent are all these educational initiatives at the tertiary level, commendable as they are, really part of a broad sustainable development strategy for CIDA? Would it come best from some other ministry or department, leaving CIDA free to do more of the basic education?

Le Chine venait tout juste de sortir de son isolement. On a délibérément établi beaucoup de liens avec des universités et des collèges. L'idée était que cela conduirait à des relations et des liens permanents entre la Chine et le Canada. Nous avons examiné la situation par la suite et observé que c'était effectivement ce qui se passait. À un certain moment, les Chinois payaient pour venir au Canada pour certaines choses parce qu'ils avaient des contacts et de l'information et qu'ils avaient entendu parler du Canada, de notre technologie et ainsi de suite. De ce point de vue, beaucoup de relations permanentes se sont développées, et c'était là le but du programme.

Si nous parlons de développement durable, c'est là une forme de durabilité.

À mesure que la Chine évoluera, elle fera sentir sa présence partout dans le monde, alors pourquoi pas au Canada. Le Canada a certaines technologies et une certaine image politique qui a été utile et bonne pour les Chinois. Dans ce sens, on peut probablement dire que nos efforts ont été couronnés de succès.

Comme je l'ai dit dans mon exposé, je crois que les universités doivent relever les deux défis. Elles doivent faire du marketing, puisque cela semble être devenu une obligation dans le monde d'aujourd'hui. Cela présente évidemment certains dangers. Elles feront face aux mêmes dangers à l'étranger que lorsqu'elles font du marketing agressif au Canada. Elles devront cependant faire ce genre de marketing dans les pays qui présentent de l'intérêt et du potentiel. En même temps, elles devront se pencher sur la question du développement institutionnel dans d'autres pays où, comme je l'ai dit plus tôt, les problèmes de développement sont beaucoup plus graves. Elles devront essayer de faire les deux.

Le rôle de l'ACDI consistera à les aider à établir les premiers contacts dans les pays où elles peuvent entretenir elles-mêmes les relations créées. Ce seront donc des relations durables, ce qui est bon du point de vue du développement intellectuel, des échanges d'idées, des marchés canadiens et ainsi de suite. En même temps, l'ACDI continuera probablement d'appuyer pendant de nombreuses années encore les universités et collèges qui en ont besoin dans d'autres régions du monde.

Le sénateur Andreychuk: L'ACDI a été créée pour l'APD. Nous avons toujours eu du mal à cerner ce que cela signifie. Lorsque nous aidons d'autres pays, nous disons maintenant que nous devons leur offrir un développement durable.

Dans quelle mesure toutes ces initiatives au niveau de l'enseignement tertiaire, aussi louables qu'elles puissent être, font-elles vraiment partie de la stratégie globale de développement durable de l'ACDI? Serait-il préférable que cela relève d'un autre ministère ou organisme pour que l'ACDI puisse se concentrer davantage sur l'enseignement de base?

I see a struggle looming in the future. We have always had creative tension between trade and aid: To what extent does aid assist trade; to what extent should it; to what extent should we not do it? I see this new emerging educational concept having some of the same dynamics about to what extent it is CIDA's role to facilitate and assist globalization of education under an ODA mantle.

Mr. McGinnis: That is an excellent question. The issue relates particularly to China and Southeast Asia, where I was working. That is where many of these activities are taking place, for obvious reasons.

We have come to realize in CIDA that we cannot work at only one level of development. There are different levels. We think in terms of the macro, the meso and the micro levels; the broad policy level, the institutional level — which is the meso — and the grassroots. We have to be careful because if we do a very good project at the grassroots level it may not be at all valuable if there is not policy support at the higher level.

In terms of strategy, we can look at our investments in universities and colleges in the same way. From where do the thinkers come in various countries who will help with policy in governments? Many governments call upon their academics to help them with policy, for example. Their role is often broader than being only at the university.

There are these different levels and we should probably be intervening at different levels and through different programs in the society to have the greatest impact.

However, the extent to which we should help in the marketing itself is a tension, and that will continue. It will depend on our mandate. Our mandate says things like "private sector" and within that there is potential for these types of programming. In addition to Canadian private sector we are talking about the private sector. That is possible. We would have to look at the broader mandate. Education is just part of that broader mandate.

With universities and college it is like letting a thousand flowers bloom. We never know what will be of great potential. It is impossible to have a master plan for all these things. In Canada, they have developed in their own way. They have a certain expertise which is now recognized worldwide, and it was not due to a master plan.

Senator Andreychuk: I recall the years that CIDA evaluated many of its projects. Institution-building, post-secondary education, teacher training colleges, et cetera, was very much part of the mandate. It came down to determining what was the net effect and net result. That is when critics of CIDA said it should go back to basic needs. The last study was the joint foreign policy study which is three years old. It directed that that is where the attention of CIDA should be. That is where I am coming from.

Je vois la menace d'une lutte qui assombrit l'avenir. La question du commerce et de l'aide au développement a toujours été une source de tension. Dans quelle mesure l'aide au développement facilite-t-elle le commerce? Dans quelle mesure devrait-elle faciliter le commerce? Quelles limites devrions-nous nous imposer à cet égard? Ce nouveau concept en matière d'éducation pourrait nous amener à nous demander dans quelle mesure c'est le rôle de l'ACDI d'aider à la mondialisation de l'éducation sous la bannière de l'APD.

M. McGinnis: C'est une excellente question, qui s'applique particulièrement à la Chine et à l'Asie du Sud-Est, où je travaillais. C'est dans cette région qu'on retrouve beaucoup de ces activités, pour des raisons évidentes.

Nous avons fini par nous rendre compte à l'ACDI que nous ne pouvons pas travailler à un seul niveau de développement. Il y a différents niveaux, soit le macro-niveau, le méso-niveau et le micro-niveau. Nous devons travailler au niveau des politiques générales, au niveau institutionnel — qui est le méso-niveau — et au niveau communautaire. Nous devons faire attention parce que, même si nous avons un très bon projet au niveau communautaire, il peut s'avérer inutile s'il n'est pas appuyé par les politiques pertinentes au niveau supérieur.

Sur le plan de la stratégie, nous pouvons regarder nos investissements dans les universités et collèges de la même façon. D'où viennent les penseurs qui aident les gouvernements de divers pays dans l'élaboration des politiques? Beaucoup de gouvernements font appel aux universitaires pour les aider dans l'élaboration des politiques, par exemple. Leur rôle s'étend souvent au-delà de l'université.

Il y a donc différents niveaux et, pour avoir un impact plus fort, nous devrions probablement intervenir à chacun de ces différents niveaux au moyen de différents programmes.

Toutefois, la mesure dans laquelle nous devrions aider au marketing lui-même est une source de tension et continuera de l'être. Tout dépend de notre mandat. Il est question du «secteur privé» dans notre mandat, ce qui ouvre la porte à ce genre de programmes. Il n'est peut-être pas question seulement du secteur privé canadien, mais du secteur privé en général. C'est possible. Il faudrait examiner notre mandat plus général, dont l'éducation fait partie.

Pour ce qui est des universités et collèges, c'est comme laisser éclore mille fleurs: nous ne savons jamais lesquelles seront les plus belles. C'est impossible d'avoir un plan directeur pour toutes ces choses. Au Canada, les institutions se sont développées à leur façon. Elles ont une certaine expertise qui est maintenant reconnue à l'échelle mondiale, et ce n'est pas grâce à un plan directeur.

Le sénateur Andreychuk: Je me souviens des années où l'ACDI a évalué beaucoup de ces projets. La création d'institutions, l'enseignement postsecondaire, la formation des enseignants, et cetera, tout cela faisait partie de son mandat. Il s'agissait maintenant d'évaluer l'effet net et le résultat net de ces projets. C'est à ce moment-là que les critiques de l'ACDI ont dit que l'agence devrait se concentrer de nouveau sur les besoins fondamentaux. La dernière étude effectuée est l'étude conjointe

Second, universities and colleges working overseas certainly look for money from CIDA. When we get to the marketing side, the globalization, the shared information things that you were speaking of, what are the rules of fairness? In trade we set up things like PEMD. There are rules and guidelines. You apply, you go into the pot, and you see what shakes out.

If you do an innovative project in Capilano College, that may not leave money for the Lethbridge University to do some aboriginal education in Guatemala or something. Have you thought about that approach, or has that been the difficulty to this time?

Mr. McGinnis: There is a certain recognition that we must be very involved in basic human needs, to address the first part of your point. That is why there is the 25 per cent target and that is why we are reviewing the program right now. It is very clear that we have not done very much in primary education. We can find very few primary education programs to evaluate. There are new ones beginning, particularly in Africa, but we cannot evaluate them yet because they are just beginning.

In basic education, which includes all sorts of different training at the grassroots level, women's organizations, cooperatives and things like that, there has been quite a bit over the years.

How do you make choices? The choices on the government-to-government side are made on a country program level. The Thailand program decides what will be done in Thailand based on its negotiations. They look within the context of a country and try to find the best option. It is fair to say that we do not have an overall strategy for how we invest education dollars. The strategy is on a country-by-country basis. It becomes very difficult to compare because it is very country focused.

In partnership they do more of that. They analyze the problems more carefully. Their projects are smaller but they do have some comparisons. In that case, there are good comparisons made.

Senator Andreychuk: To what extent do your objectives or your practices reflect the additional benefit or advantage that Canadians have under a bilingual system?

Mr. McGinnis: It is crucial. We are very involved in what we call francophone Africa. That is a very important program for us. That is a counterbalance for other people working in francophone Africa and it is very much appreciated. That is a great benefit. Other countries are interested in that, such as Vietnam, although they are more and more moving into the English orbit. There is interest in other parts of the world as well in having this potential.

sur la politique étrangère, qui date d'il y a trois ans. L'une des conclusions était que l'ACDI devrait mettre l'accent sur les besoins fondamentaux. Voilà où je veux en venir.

Deuxièmement, les universités et collèges qui oeuvrent à l'étranger veulent certainement obtenir des fonds de l'ACDI. Lorsqu'il est question de marketing, de mondialisation, d'échange d'information et de toutes ces choses dont vous avez parlé, quelles sont les règles d'équité? Dans le secteur du commerce, nous établissons des programmes comme le PDME. Il y a des règles et des lignes directrices. On présente une demande et on attend de voir ce que cela donne.

Si vous financez un projet d'innovation au Collège Capilano, il n'y aura peut-être plus d'argent à donner à l'Université de Lethbridge pour qu'elle fasse de l'enseignement auprès des Autochtones au Guatemala ou quelque chose du genre. Avez-vous pensé à cette approche ou est-ce que cet aspect de la question a été un problème jusqu'à maintenant?

M. McGinnis: Pour répondre à la première partie de votre question, nous reconnaissons que nous avons beaucoup à faire sur le plan des besoins humains fondamentaux. C'est pour cette raison que nous avons établi l'objectif de 25 p. 100 et c'est aussi pour cette raison que nous faisons actuellement un examen de ce programme. Il est très clair que nous n'avons pas beaucoup travaillé au niveau de l'enseignement primaire. Nous avons très peu de programmes à évaluer dans ce secteur. Il y en a des nouveaux qui commencent, particulièrement en Afrique, mais nous ne sommes pas encore en mesure de les évaluer parce qu'ils ne font que commencer.

Nous avons fait beaucoup dans le domaine de l'enseignement de base au cours des années, ce qui comprend différents types de formation au niveau communautaire, au niveau des organisations féminines, des coopératives et ainsi de suite.

Comment faire des choix? Du côté de l'aide de gouvernement à gouvernement, les choix sont faits au niveau des programmes nationaux. Les responsables du programme de la Thaïlande décident ce qui sera fait dans ce pays d'après les négociations. Ils examinent le contexte et essaient de trouver la meilleure option. Il est juste de dire que nous n'avons pas de stratégie globale d'investissement des fonds consacrés à l'éducation. La stratégie varie d'un pays à l'autre, et il devient donc très difficile de faire des comparaisons.

Du côté des partenariats, on fait plus que cela. On analyse les problèmes de façon plus approfondie. Les projets sont de moins grande envergure, mais on peut faire de bonnes comparaisons.

Le sénateur Andreychuk: Dans quelle mesure vos objectifs ou vos pratiques reflètent-ils l'avantage additionnel que notre système bilingue donne aux Canadiens?

M. McGinnis: C'est crucial. Nous travaillons beaucoup dans ce que nous appelons l'Afrique francophone. C'est pour nous un programme très important. Nous faisons contrepoids aux autres pays qui travaillent en Afrique francophone, et notre contribution est très appréciée. C'est un avantage énorme. D'autres pays s'intéressent à cette possibilité, notamment le Vietnam, même s'il se tourne de plus en plus du côté anglais. Il y a aussi un certain intérêt à cet égard dans d'autres régions du monde.

Senator DeWare: Mr. McGinnis, yesterday, at a meeting of the Association of Universities and Colleges of Canada, it was suggested that we should go beyond the individual universities and colleges in promoting education. The president of one university stated that Canada was behind the U.S., Britain and Australia in promoting a national higher education system overseas, and that they have made it easier for individual institutions to get entry into those countries. Are we behind in this aspect? If so, how far behind are we? How are the efforts of the federal government to promote higher education overseas coordinated among departments?

Mr. McGinnis: In terms of marketing Canadian expertise, we are somewhat behind some other countries, such as the United States. Australia has been quite aggressive in marketing its educational institutions over the last 10 years. If you look at it in terms of market share, they have taken more market share relative to that which has been taken by Canada. At one point, there was some reluctance among universities to get too involved in that area. However, that is now changing. What the presidents of universities are saying is accurate. We have very good individual initiatives. However, as a country, there is not an overall strategy. There are historic reasons for that, of course. One of them is that education is a provincial matter, which makes it more complicated.

Senator DeWare: We keep coming back to that.

Mr. McGinnis: It is true that we do work with the provinces through the council of education ministers, and others. However, it takes a bit of time to develop a national strategy.

Senator DeWare: The Association of Community Colleges expressed how pleased they are with a number of our students who are participating overseas dealing with new technologies, distance education and so on. It would be nice if we could get into the marketplace.

Mr. McGinnis: Certainly, there is more and more interest among universities now, and certainly among colleges. It is a more natural bent for the colleges to be doing that. There are many good individual initiatives. Perhaps the coordinating organizations, such as the AUCC and ACCC, support that. I agree that we are not as aggressive as some other countries. The extent to which we should be aggressive is another question.

I did mention that CIDA is also supporting the establishment of Canadian educational centres in various countries in Asia to promote training in Canada. Foreign Affairs is doing the same in countries which do not receive assistance from CIDA, such as Taiwan and Korea. We are doing it in Malaysia and Thailand.

Senator DeWare: Are you bringing people here?

Le sénateur DeWare: Monsieur McGinnis, hier, à une réunion de l'Association des universités et collèges du Canada, on a dit que nous devrions aller au-delà des institutions pour promouvoir l'éducation. Le recteur d'une université a déclaré que les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Australie étaient plus avancés que le Canada pour ce qui est de promouvoir leur système d'enseignement supérieur à l'étranger et qu'ils avaient fait en sorte qu'il soit plus facile pour leurs institutions de percer les marchés étrangers. Accusons-nous un retard à cet égard? Dans l'affirmative, s'agit-il d'un retard important? Comment la coordination des efforts du gouvernement fédéral pour promouvoir l'enseignement supérieur à l'étranger se fait-elle entre les ministères?

M. McGinnis: Pour ce qui est de commercialiser l'expertise canadienne, nous accusons un certain retard sur d'autres pays comme les États-Unis. L'Australie a été très agressive dans la commercialisation de ses établissements d'enseignement au cours des dix dernières années. La part de marché qu'elle s'est assurée est plus grande que celle du Canada. Il fut un temps où les universités hésitaient à s'engager dans de telles activités de marketing, mais les choses sont en train de changer. Ce que les recteurs d'université disent est exact. Nous avons de très bonnes initiatives individuelles. Cependant, en tant que pays, nous n'avons pas de stratégie globale. Il y a évidemment des raisons historiques qui expliquent cet état de choses, l'une d'elles étant que l'éducation relève des provinces, ce qui vient compliquer la situation.

Le sénateur DeWare: Nous revenons sans cesse sur cette question.

M. McGinnis: Il est vrai que nous travaillons avec les provinces par l'intermédiaire du conseil des ministres de l'éducation et par d'autres moyens. Toutefois, il faut un peu de temps pour élaborer une stratégie nationale.

Le sénateur DeWare: L'Association des collèges communautaires s'est dite ravie du travail accompli par nos étudiants qui participent à des projets à l'étranger dans des domaines comme les nouvelles technologies, l'éducation à distance et ainsi de suite. Ce serait bien si nous pouvions percer le marché.

M. McGinnis: Certainement. Les universités et, surtout, les collèges, manifestent de plus en plus d'intérêt à cet égard. Les collèges ont davantage un penchant naturel pour ce genre d'activité. Il y a beaucoup de bonnes initiatives individuelles. Les organismes de coordination, comme l'AUCC et l'ACCC, appuient peut-être ces initiatives. Je suis d'accord pour dire que nous ne sommes pas aussi agressifs que certains autres pays. Pour ce qui est de la mesure dans laquelle nous devrions être agressifs, c'est une autre question.

J'ai déjà mentionné que l'ACDI appuie aussi l'établissement de centres d'éducation canadiens dans divers pays en Asie afin de promouvoir la formation au Canada. Le ministère des Affaires étrangères fait la même chose dans les pays qui ne reçoivent pas d'aide de l'ACDI, comme Taiwan et la Corée. Nous le faisons en Malaisie et en Thaïlande.

Le sénateur DeWare: Faites-vous venir des gens ici?

Mr. McGinnis: We are giving information about what is available. Parents are sending students on private funds; or students are paying their own expenses.

Senator DeWare: We also had a complaint about the problems with visas which people need to be able to get into this country. Apparently, it is quicker to get into the United States and Great Britain for access to education. We were concerned about that. If there is a holdup, students may decide to go elsewhere. We should look into that. Have you heard any of those kinds of complaints?

Mr. McGinnis: On occasion, there are complaints like that. It requires coordination of work among the Department of Foreign Affairs, CIDA and the Department of Citizenship and Immigration, which has the prime lead. Sometimes this can be worked out more quickly at the embassies abroad. It depends on the situations. I know that in the China program, when there were hundreds of students flowing into Canada at one point, we had to have special arrangements with the Department of Immigration to speed up the processing because there was a huge backlog. That is a problem. It would be useful for you to talk to someone from Employment and Citizenship. They have particular problems, as well, about which I am not very conversant. I know it is not simple.

Senator DeWare: A three-month delay could cost a student one year of his education.

Mr. McGinnis: Yes, absolutely.

Senator Lavoie-Roux: You made reference to the "dangers du marketing en éducation." Could you be more explicit? I hate that formula when talking about education. In that regard, I am the only dissident in the group. I do not know if it is cultural or not, but when we talk about education and helping other countries, we talk about "marketing" our education. I do not like the term.

Mr. McGinnis: Yes, I referred to dangers. It slipped out.

Senator Lavoie-Roux: Are you sorry now?

Mr. McGinnis: No. Universities and colleges have a mandate. For universities, it is learning. If one were to become too commercially oriented, I fear they would lose some of their mandate. They become too oriented to the market. That is one problem. Another problem is in terms of research. Research is very important for knowledge and, ultimately, development. If their research dollars become too focused on the market, that is another danger.

It is definitely more of a danger for universities. I am sure they are grappling with it, although I do not want to speak for them. I am sure many people in the universities are aware of this.

In colleges, perhaps it is less of a danger. They are more oriented to servicing the community; doing training specifically for the community. In fact, I would say it is one good expertise that Canadian colleges can export. By export, I mean it can be

M. McGinnis: Nous donnons de l'information sur les programmes disponibles. Les parents paient pour envoyer leurs enfants ou encore les étudiants paient eux-mêmes leurs dépenses.

Le sénateur DeWare: Nous avons également eu une plainte au sujet des problèmes relatifs aux visas que les gens doivent obtenir pour venir ici. Il semble qu'il soit plus facile d'obtenir un visa pour aller étudier aux États-Unis ou en Grande-Bretagne. C'est une question qui nous préoccupe. S'il faut trop de temps pour obtenir un visa, les étudiants décideront peut-être d'aller ailleurs. Nous devrions examiner la situation. Avez-vous entendu des plaintes de ce genre?

M. McGinnis: Il y a des plaintes de ce genre à l'occasion. Cela exige une bonne coordination du travail entre le ministère des Affaires étrangères, l'ACDI et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, qui joue le premier rôle. Parfois, on peut régler ces questions plus rapidement aux ambassades à l'étranger. Tout dépend de la situation. Je sais que, dans le cas du programme de la Chine, lorsqu'il y avait des centaines d'étudiants chinois qui devaient venir au Canada en même temps, nous devions prendre des arrangements spéciaux avec le ministère de l'Immigration pour accélérer le traitement des demandes de visa parce qu'il y avait un arriéré énorme. C'est un problème. Il serait utile que vous parliez à un représentant du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Il existe des problèmes particuliers, que je ne connais pas très bien. Je sais que ce n'est pas simple.

Le sénateur DeWare: Un retard de trois mois pourrait coûter une année d'études à un étudiant.

M. McGinnis: Absolument.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez parlé des dangers du marketing en éducation. Pourriez-vous être plus explicite? Je déteste ce terme lorsqu'il est question d'éducation. À cet égard, je suis la seule dissidente au sein du groupe. Je ne sais pas si c'est culturel ou non, mais lorsque nous parlons d'éducation et que nous parlons d'aider les autres pays, nous parlons de «commercialiser» notre éducation. Je n'aime pas ce terme.

M. McGinnis: Oui, j'ai parlé de dangers. Ce mot m'a échappé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le regrettez-vous maintenant?

M. McGinnis: Non. Les universités et collèges ont un mandat. Pour les universités, c'est l'élargissement des connaissances. Si une institution met trop l'accent sur l'aspect commercial, je crains qu'elle ne perde une partie de son mandat. Elle deviendra trop axée sur le marché. C'est un problème. Un autre problème se situe au niveau de la recherche. La recherche est très importante pour les connaissances et, en bout de ligne, pour le développement. Il ne faut pas que les fonds affectés à la recherche deviennent trop axés sur le marché. C'est un autre danger.

C'est décidément plus dangereux pour les universités. Je suis certain qu'elles se heurtent à ce problème, bien que je ne veuille pas parler pour elles. Je suis certain que beaucoup de gens dans le milieu universitaire sont conscients de ce danger.

C'est peut-être moins dangereux pour les collèges. Ils sont plus orientés vers le service à la collectivité. En fait, je dirais que c'est une bonne expertise que les collèges canadiens peuvent exporter. Lorsque je dis «exporter», je veux dire que cette expertise peut

used abroad to link the needs of the business community and other parts of the community into the training institution. We are quite good at that throughout Canada.

Therefore, there is more of a need for them to do marketing, because they are going out to identify what the training needs are in society and then provide those training needs which link into jobs. It is more legitimate at the college level. They have been established more for that type of purpose, rather than basic research and broader learning.

Senator Lavoie-Roux: Is my interpretation correct that, while you are supportive of university exchanges and giving a helping hand to universities in the poorer countries, we should not abuse this term "marketing?" It is probably that to which I am reacting. We are not in business.

Mr. McGinnis: That brings us back to Senator Andreychuk's question, which was to what extent CIDA should be doing this. It is clear that in some of the countries to which I referred, in particular Southeast Asia, and more and more in China, parts of India and South America, there is quite a bit of wealth. Universities from all over the world are competing and interacting. I do not think we should avoid that. If the senates of universities decide that is what they should be doing as part of their mandate, then they should do that.

The question is the role which CIDA should play within that. In developing countries, we have always seen it as providing seed money to establish contacts; and then it is up to the universities to do that themselves. The process as described leads to a more mature relationship between developed and developing countries. However, that is not the case in most of the countries in which we work. The institutions need much more work and it will be years before they are at the expected operating level. CIDA should be supporting well thought out institutional development projects that link into an overall plan.

We should have two different strategies. However, we are out of the picture once universities say they will market abroad. That is their role. I say they have to be careful; there is a danger in that in terms of their overall, broad mandate. That is a decision they grapple with every day.

Senator Lavoie-Roux: You referred to South America, Asia and Africa and you mentioned some countries of Eastern Europe. Which countries are you referring to?

Should post-secondary institutions get involved with Eastern European countries? Should we not leave the development of eastern Europe to more developed European countries and concentrate on South America or Africa?

Mr. McGinnis: The countries in central and Eastern Europe were first part of the Ministry of Foreign Affairs. It was decided they should move to CIDA for administrative purposes because

être utilisée à l'étranger pour que la formation offerte par les établissements d'enseignement réponde aux besoins du milieu des affaires et d'autres segments de la société. C'est quelque chose que nous faisons très bien partout au Canada.

Par conséquent, il est plus nécessaire pour les collèges de faire du marketing parce qu'ils doivent cerner les besoins en formation d'après les emplois disponibles et offrir des cours qui répondent à ces besoins. C'est donc plus légitime au niveau des collèges, qui ont été établis davantage pour ce genre de travail que pour la recherche fondamentale et l'élargissement des connaissances.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si j'ai bien compris, vous êtes en faveur des échanges universitaires et des initiatives visant à aider les universités dans les pays plus pauvres, mais vous croyez que nous ne devrions pas abuser du terme «marketing». Est-ce exact? C'est probablement à cela que je réagis. Nous ne sommes pas en affaires.

M. McGinnis: Cela nous ramène à la question de le sénateur Andreychuk, qui a demandé dans quelle mesure l'ACDI devrait s'engager dans de telles activités. Il est clair que, dans certains des pays que j'ai mentionnés, en particulier en Asie du Sud-Est et de plus en plus en Chine ainsi que dans certaines régions de l'Inde et de l'Amérique du Sud, le niveau de richesse est assez important. Les universités du monde entier interagissent et se font concurrence. Je ne crois pas que nous devions éviter cela. Si les sénats des universités décident que cela fait partie de leur mandat, alors elles devraient faire ce genre de travail.

La question est de définir le rôle de l'ACDI dans tout cela. Dans les pays en développement, nous avons toujours considéré que notre rôle consistait à fournir des fonds de démarrage pour l'établissement de contacts; c'est ensuite aux universités de faire le reste. Le processus que j'ai décrit conduit à une relation empreinte d'une plus grande maturité entre les pays développés et les pays en développement. Toutefois, ce n'est pas le cas dans la plupart des pays où nous travaillons. Les institutions ont encore beaucoup de développement à faire et il faudra des années avant qu'elles atteignent le niveau opérationnel attendu. L'ACDI devrait appuyer des projets de développement institutionnel bien conçus qui font partie d'un plan global.

Nous devrions avoir deux stratégies différentes, mais notre rôle s'arrête dès que les universités décident de faire du marketing à l'étranger. C'est leur rôle à elles. Je dis qu'elles doivent être prudentes; ce genre d'activité présente un danger du point de vue de leur mandat global. C'est une décision à laquelle elles sont confrontées chaque jour.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez parlé de l'Amérique du Sud, de l'Asie et de l'Afrique et vous avez mentionné certains pays de l'Europe de l'Est. De quels pays s'agit-il exactement?

Les établissements postsecondaires devraient-ils étendre leurs activités aux pays de l'Europe de l'Est? Ne devrions-nous pas laisser le développement de l'Europe de l'Est aux pays européens plus développés et nous concentrer sur l'Amérique du Sud ou l'Afrique?

M. McGinnis: À l'origine, les programmes relatifs aux pays de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est relevaient du ministère des Affaires étrangères. On a ensuite décidé qu'ils devraient être

CIDA had more expertise to administer these programs. However, I understand that most of the policy setting is still lodged with Foreign Affairs. It is a broader government policy.

There are some smaller countries which are in fact now eligible for aid because of their economic condition, and others that are not. This program is working in both those types of countries. CIDA tries to separate the information we are providing on countries that are judged to be in need of aid from those that are not. I must admit that I do not know a lot about that program as I have not been very involved in it.

Of course, Europe should be very involved. Much of the pressure to become involved in central and Eastern Europe came from Canadian citizens whose families originated from countries in the region. Those people were interested in providing assistance and wanted some Canadian involvement there. Therefore, Canada became involved as a result of Canadian domestic interest.

Senator Lavoie-Roux: The government must make some choices. We cannot play God to every country in the world. If we try to, we will spread our resources too thin. There is a limit to what we can do. What we do, we should do well.

Mr. McGinnis: You make a good point. From a development person's perspective, I agree with you. It is good to focus on certain targeted countries. That would be the bias of many people in the agency.

The reality is that there are always pressures to be involved in many different countries. CIDA has, therefore, become responsive to the various constituents in Canada and abroad.

Senator Lavoie-Roux: We should withstand the pressures.

Mr. McGinnis: These pressures are internal as well.

Senator Andreychuk: The answer to that was in the foreign policy perspective; that is, that we do not choose countries, because inevitably there will be disagreement on that, but that we look at basic needs. We can no longer use the term "Third World." What is the Third World? There are some countries in Latin America and Asia that are wealthier than some countries in the northern hemisphere. Longevity and basic education give some compelling reasons to work in certain countries.

We must focus on a reduced number. I am pleased to hear that you are now working in 36 and not 168 countries, which I think is the last count from the United Nations.

We were falling behind in our international ODA commitments due to our domestic debt and deficit situation. Where do we stand with ODA relative to our comparable partners at this time? If you do not have the answer to that now, could you provide it to us?

transférés à l'ACDI à des fins administratives parce que l'ACDI avait plus d'expertise pour administrer ces programmes. Toutefois, je crois comprendre que l'élaboration des politiques relève encore en majeure partie du ministère des Affaires extérieures. C'est une politique gouvernementale plus générale.

Certains pays plus petits sont maintenant admissibles à l'aide à cause de leur situation économique, alors que d'autres ne le sont pas. Ce programme fonctionne dans les deux genres de pays. Au niveau de l'information fournie, l'ACDI essaie de séparer les pays jugés comme ayant besoin d'aide de ceux qui ne le sont pas. Je dois admettre que je ne connais pas bien ce programme puisque je n'y ai pas participé.

Évidemment, l'Europe a un rôle important à jouer. Une bonne partie des pressions exercées pour que le Canada intervienne en Europe centrale et en Europe de l'Est venaient de citoyens canadiens dont les familles étaient originaires de cette région. Ces gens étaient intéressés à fournir de l'aide et voulaient une certaine contribution canadienne là-bas. Ce sont donc des intérêts nationaux au Canada qui ont poussé notre pays à intervenir dans cette région.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le gouvernement doit faire des choix. Nous ne pouvons pas venir en aide à tous les pays du monde. Si nous essayons de faire cela, nous disperserons trop nos ressources. Il y a une limite à ce que nous pouvons faire. Ce que nous faisons, nous devrions le faire bien.

M. McGinnis: Vous soulevez là un point intéressant. En tant que personne qui travaille dans le domaine du développement, je suis d'accord avec vous. C'est bien de se concentrer sur certains pays cibles. Ce serait là le penchant de bien des gens à l'agence.

La réalité est qu'il y a toujours des pressions pour que nous intervenions dans beaucoup de pays. L'ACDI a donc répondu aux pressions exercées par les divers groupes au Canada et à l'étranger.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous devrions résister aux pressions.

M. McGinnis: Il y a également des pressions internes.

Le sénateur Andreychuk: La réponse à cela se trouve dans la politique étrangère. Nous ne choisissons pas de pays parce qu'il y aura inévitablement désaccord sur le choix; nous regardons plutôt les besoins fondamentaux. Nous ne pouvons plus employer le terme «tiers monde». Qu'est-ce que le tiers monde? Il y a des pays en Amérique latine et en Asie qui sont plus riches que certains pays de l'hémisphère Nord. La longévité et l'enseignement de base nous donnent de bonnes raisons de travailler dans certains pays.

Nous devons nous concentrer sur un nombre réduit de pays. Je suis heureuse d'entendre que vous travaillez maintenant dans 36 pays et non 168, qui est, je crois, le dernier chiffre fourni par les Nations Unies.

Nous accusons du retard dans le respect de nos obligations internationales en matière d'APD à cause de nos problèmes internes de dette et de déficit. Où nous situons-nous dans le moment sur le plan de l'APD par rapport à nos partenaires

Mr. McGinnis: It would be best if I provide you with that answer later. My quick answer is that everyone is falling behind. We are probably all in the same position.

Senator Andreychuk: Three years ago, we were falling behind more than some of the countries with which we like to be associated. I wonder where we stand at present.

Also, how do we compare to our like countries on support for tertiary education? Are we spending more or less than Australia, Sweden, Holland, France, et cetera? If those figures are available, I would be interested in seeing them.

Mr. McGinnis: I will get them for you.

Senator Andreychuk: We have heard much from business people, originally at the foreign affairs committee and to an extent at this committee, that the students of the future and the Canadians of the future will have to know more about cross-cultural sensitivities and understand different trade practices, social practices, et cetera. Has CIDA given any weight to that in any of its programs? Have you revised your way of doing cross-cultural training for your own staff and for all the NGO partnerships that are now forming?

The kinds of briefings received before were to identify a country and to tell people that they should be sensitive to another culture. However, the world is much more complex. Is there training and emphasis on that?

Mr. McGinnis: Yes, there is.

Senator Andreychuk: Have you considered that CIDA is a natural place to do more of that training for all those who wish to have those exchanges in all the countries you serve?

Mr. McGinnis: I started at CIDA 11 years ago in the cross-cultural briefing centre, which no longer exists. That centre prepared Canadians who were to work overseas by giving them a short briefing on a variety of different topics. Foreign Affairs still provides that service, although it has been cut back.

There was also a debriefing of people coming back. That was a useful exercise. People shared their experiences of two years abroad.

In certain projects, particularly the China in program, because we thought the Chinese students would have a lot of difficulty, we provide language and cultural training in both Canada and China as well as ongoing support. However, we do not do that with every country. Some students are pretty much left on their own. It depends on the university or the institution. It is hit and miss. There is no overall strategy at CIDA, for reasons I mentioned previously. It is driven at the bilateral level by the country programs. Each country program has its own priority.

comparables? Si vous n'avez pas la réponse à cette question maintenant, pourriez-vous nous la fournir plus tard?

M. McGinnis: Il serait préférable que je vous fournisse la réponse plus tard. Ma réponse rapide est que tous les pays accusent du retard. Nous sommes probablement tous dans la même position.

Le sénateur Andreychuk: Il y a trois ans, nous accusions plus de retard que certains autres pays auxquels nous aimons être associés. Je me demande où nous nous situons à l'heure actuelle.

Je voudrais bien savoir aussi où nous nous situons par rapport aux pays comparables sur le plan de l'aide à l'éducation tertiaire. Dépensons-nous plus ou moins que l'Australie, la Suède, la Hollande, la France, et cetera? Si ces chiffres sont disponibles, je serais intéressée à les voir.

M. McGinnis: Je vais vous les obtenir.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons entendu beaucoup de gens d'affaires dire, d'abord au comité des affaires étrangères et, dans une certaine mesure, au présent comité, que les étudiants de demain et les Canadiens de demain devront être plus sensibles aux différences culturelles et comprendre les différentes pratiques commerciales, sociales, et cetera. L'ACDI a-t-elle tenu compte de cela dans ses programmes? Avez-vous révisé votre façon d'initier aux différences culturelles votre personnel et celui des ONG avec qui vous formez des partenariats?

Auparavant, on se contentait de dire aux gens qu'ils devraient être sensibles à la culture du pays où ils seraient appelés à travailler. Cependant, le monde est beaucoup plus complexe qu'avant. Y a-t-il une formation spéciale à cet égard?

M. McGinnis: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous pensé que l'ACDI était l'organisme tout indiqué pour donner ce genre de formation à tous ceux qui désirent avoir des échanges avec les pays où vous travaillez?

M. McGinnis: Lorsque j'ai commencé à l'ACDI il y a onze ans, j'étais au centre d'information sur les différences culturelles, qui n'existe plus. Le centre préparait les Canadiens qui devaient travailler à l'étranger en leur donnant une brève séance d'information sur divers sujets. Le ministère des Affaires étrangères offre encore ce service, même s'il a été réduit.

À leur retour, les gens devaient aussi participer à une séance de débriefage. C'était un exercice utile. Ils pouvaient ainsi partager les expériences qu'ils avaient vécues au cours des deux années passées à l'étranger.

Dans certains projets, particulièrement dans le programme de la Chine, parce que nous pensions que les étudiants chinois auraient beaucoup de difficulté, nous avons décidé d'offrir de la formation linguistique et culturelle au Canada et en Chine ainsi qu'un soutien continu. Nous ne faisons cependant pas cela avec tous les pays. Certains étudiants doivent se débrouiller seuls. Cela dépend de l'université ou de l'institution. C'est aléatoire. Il n'y a aucune stratégie globale à l'ACDI, pour les raisons que j'ai mentionnées plus tôt. Ces décisions sont prises au niveau bilatéral par les responsables des programmes nationaux. Chaque programme national a ses propres priorités.

There is certainly expertise. I think the briefing centre provided a very valuable resource. It could have also helped students. Some of our universities were developing expertise. St. Mary's was coordinating this effort throughout Canada. They had centres across the country. It does not now exist. In think we are going in the wrong direction in that respect.

Senator Andreychuk: I just wanted that on the record.

Senator Forest: That is a concern of mine as well. We heard quite a bit with respect to Asia, particularly on the west coast, and about how important it is for the people going there to understand the culture before going, rather than learning on the job.

Our people are going to many different countries. How many people from other countries are coming to Canada for training through CIDA?

Mr. McGinnis: On the partnership side, about 1,200 students and 9,500 trainees will come to Canada this year. There would be more on the bilateral side. Together they total close to 15,000.

Senator Forest: What would be the average length of stay?

Mr. McGinnis: It depends on the length of program. The 1,200 students I mentioned will be here for several years. For example, a graduate program is two or three years long. It varies a lot with the trainees, but the average stay would be two to three months.

Senator Forest: In what fields would those trainees be found?

Mr. McGinnis: They are found all across the board, because there is training in specific projects. It could be energy or agriculture. There are many different fields.

Senator Forest: It depends upon the country from which they come?

Mr. McGinnis: Yes, it depends upon the program that CIDA has developed for that country.

The Chairman: Thank you very much for appearing here today, Mr. McGinnis. Please leave the pamphlets to which you referred with the clerk of the committee so that senators can have a copy.

Senators, yesterday the steering committee had its first meeting. We decided that we would try to issue an interim report early in case the government calls an election. We hope to issue a final report by May 15.

We also decided yesterday to meet on March 13 and March 20. On April 10, we will have a full day of hearings with witnesses from Quebec. Senator Lavoie-Roux has agreed to act as

Nous avons certainement l'expertise nécessaire. Le centre d'information était une ressource très utile. Il aurait pu aider les étudiants également. Certaines de nos universités étaient en train de développer une certaine expertise dans ce domaine. L'Université St. Mary's coordonnait cette initiative dans tout le Canada. Elle avait des centres d'un bout à l'autre du pays. Cela n'existe plus. À cet égard, je crois que nous allons dans la mauvaise direction.

Le sénateur Andreychuk: Je voulais simplement que cela soit dit clairement.

Le sénateur Forest: C'est une question qui me préoccupe aussi. Nous avons beaucoup entendu parler de l'Asie, particulièrement sur la côte ouest, et de l'importance pour les gens qui s'y rendent de comprendre la culture avant de partir plutôt que d'apprendre sur le tas.

Nos gens vont dans de nombreux pays. Combien d'étrangers viennent au Canada pour suivre de la formation par l'intermédiaire de l'ACDI?

M. McGinnis: Du côté des partenariats, environ 1 200 étudiants et 9 500 stagiaires viendront au Canada cette année. Le nombre sera plus élevé du côté de l'aide bilatérale. Au total, ce sera près de 15 000.

Le sénateur Forest: Quel est la durée de séjour moyenne?

M. McGinnis: Cela dépend de la durée du programme. Les 1 200 étudiants que j'ai mentionnés seront ici pendant plusieurs années. Par exemple, un programme de deuxième ou troisième cycle dure deux ou trois ans. Dans le cas des stagiaires, cela varie beaucoup, mais la durée de séjour moyenne est de deux ou trois mois.

Le sénateur Forest: Dans quels domaines trouve-t-on ces stagiaires?

M. McGinnis: On les trouve dans toutes sortes de domaines parce que la formation se fait dans le cadre de projets précis. Cela peut être dans le domaine de l'énergie ou encore en agriculture. Les stages touchent un vaste éventail de domaines.

Le sénateur Forest: Cela dépend de leur pays d'origine?

M. McGinnis: Oui, cela dépend du programme que l'ACDI a élaboré pour ce pays.

Le président: Merci beaucoup d'être venu témoigner ici aujourd'hui, Monsieur McGinnis. Vous pourriez peut-être laisser les brochures que vous avez mentionnées au greffier du comité afin que les sénateurs puissent en avoir une copie.

Sénateurs, le comité directeur a tenu sa première réunion hier. Nous avons décidé que nous essaierions de publier un rapport provisoire le plus tôt possible au cas où le gouvernement déclencherait des élections. Nous espérons publier un rapport final d'ici le 15 mai.

Nous avons également décidé hier de nous réunir les 13 et 20 mars. Le 10 avril, nous aurons une journée complète de témoignages de gens du Québec. Le sénateur Lavoie-Roux a

chair at that time. On April 16, we hope to hear representatives from Ontario. We will not be travelling to Toronto or Montreal.

Senator Andreychuk: Will we hear from the Minister of Education from Saskatchewan?

The Chairman: Yes. He will be here on April 17.

We will write our final report sometime after that.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 13, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning, we will hear from the Medical Research Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council. We welcome you all. Please proceed with your presentation.

Mr. Thomas Brzustowski, Ph.D., President, Natural Sciences and Engineering Research Council: Mr. Chairman, I would like to express our appreciation to the committee for inviting us. The main point we wish to make is the one that is in the first line of our text. If one is planning to speak about universities, post-secondary education, then one has to take into account research because the university is the only institution in our society which does two things at the same time: Research produces current knowledge in advancing fields, and produces people who know about that knowledge, can generate it and put it to use in society.

The second point we would like to make is that we view what the councils do as strategic investments in the country's capability, both in terms of knowledge and people who can use it. As a measure of that, although we are a small country in population, we produce somewhere between 2 and 3 per cent of the world's knowledge in terms of research results. However, if we are good at what we do, we can have access to the other 97 or 98 per cent. In the days of the Internet, access does not mean just surfing the net and printing it on your printer, it means understanding what is in it, and that is where research comes in.

We make these investments — and, as you have already said, Mr. Chairman, you understand that the investments are under pressure — there are many challenges to Canada's university research effort. However, there is light at the end of the tunnel. The Canada Foundation for Innovation, which was introduced in the last budget, is an encouraging measure because it begins to address the problem of research infrastructure.

accepté de présider cette séance. Le 16 avril, nous espérons entendre des témoins de l'Ontario. Nous ne nous rendons pas à Toronto ni à Montréal.

Le sénateur Andreychuk: Entendons-nous le témoignage du ministre de l'Éducation de la Saskatchewan?

Le président: Oui. Il sera ici le 17 avril.

Nous rédigerons notre rapport final après cela.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 13 mars 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour poursuivre son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons ce matin des représentants du Conseil de recherches médicales, du Conseil de recherches en sciences humaines et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Nous vous souhaitons à tous la bienvenue. Vous avez la parole.

M. Thomas Brzustowski, Ph.D., président, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie: Monsieur le président, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous. Ce que nous voulons faire valoir avant tout figure au début de notre texte. Lorsqu'on parle de l'importance des universités, de l'enseignement postsecondaire, il ne faut pas oublier de mentionner la recherche, parce que l'université est la seule institution dans notre société qui remplit deux rôles à la fois: elle favorise l'avancement des connaissances dans des domaines de pointe et elle forme des gens qui sont capables d'exploiter ces connaissances et d'en faire profiter la société.

Le deuxième point que nous voulons faire valoir est le suivant: les conseils, par leur rôle, effectuent des investissements stratégiques qui contribuent à faire avancer le savoir et à favoriser son utilisation. Même si nous sommes un pays peu peuplé, nous produisons entre 2 et 3 p. 100 des nouvelles connaissances acquises de par le monde. Toutefois, si nous excellons dans notre domaine, nous pouvons avoir accès au 97 ou 98 p. 100 des connaissances qui restent. Par accès, nous ne voulons pas simplement dire naviguer sur l'Internet et imprimer les résultats des recherches, mais comprendre le contenu de celui-ci. C'est là qu'intervient la recherche.

Nous effectuons ces investissements — et, comme vous l'avez déjà mentionné, monsieur le président, ces investissements sont soumis à des pressions —, sauf que la recherche universitaire au Canada est confrontée à de nombreux défis. Toutefois, il y a de l'espoir. La création de la Fondation canadienne pour l'innovation, qui a été annoncée dans le dernier budget, constitue une mesure encourageante puisqu'elle s'attaque aux problèmes de l'infrastructure de la recherche.

Apart from that, Mr. Chairman, if you would be prepared to hear from the councils individually, the other points will emerge.

[Translation]

It is very important that we underscore the key importance of university research for the country and for the welfare of Canadians.

[English]

Ms Lynn Penrod, Ph.D., President, Social Sciences and Humanities Research Council: As I am sure you all know, the Social Sciences and Humanities Research Council supports basic research through many disciplines: ethics, demography, economics, administration, history, and languages. You have a brief summary in your materials, starting on page 5, and I will certainly not going through all of those areas.

Members of this committee might be interested to know that in terms of university first degrees, 67 per cent of the bachelors degrees granted in this country go to students who are studying in disciplines covered by the social sciences and humanities. Among the three granting councils, we are the smallest in terms of our budget, and yet 60 per cent of the researchers in this country — and that includes researchers who are already members of the research community and the professoriat, such as graduate students in advanced studies — are studying and doing their research in areas covered by the social sciences and humanities. Thus we have in this country a large critical mass of students and researchers doing work in our areas.

Perhaps the most important thing to remember is that there is an inextricable link between research and education or teaching which we see in the Canadian university system. The research funded by social sciences and humanities goes a long way to examining how that link is best made.

Many of the areas we cover in our research involve targeted research in areas that are extremely important to this country, such as unemployment, social diversity, family restructuring, transformations in governance and social policy.

One specific piece of research which I might point to members of this committee as being extremely interesting and useful to your inquiry is a study by David Cameron, which is cited starting at the bottom of page 6, about the manner in which universities are governed and managed. That particular research, of course, is a piece of social science research. His book, *More Than an Academic Question: Universities, Government and Public Policy in Canada*, is one which I am sure you have heard about or will be hearing about. It was widely referred to by the Roblin Commission and is an example of the kind of research funded by our agency.

I do not want to take much of our time to present SSHRC, but I welcome this opportunity to answer your questions and to engage in dialogue about the importance of the granting councils in the system of post-secondary education and about how research and education go together.

Monsieur le président, je vais maintenant céder la parole, si vous le voulez bien, aux représentants des autres conseils.

[Français]

Il est très important pour nous de souligner l'importance centrale de la recherche universitaire pour le pays, pour le bien-être des Canadiens et des Canadiennes.

[Traduction]

Mme Lynn Penrod, Ph.D., présidente, Conseil de recherches en sciences humaines: Comme vous le savez tous, le Conseil de recherches en sciences humaines appuie la recherche fondamentale qui s'effectue dans de nombreux domaines: l'éthique, la démographie, l'économie, l'administration, l'histoire et les langues. Vous trouverez un bref résumé à la page 6 du mémoire. Je n'ai pas l'intention de passer en revue tous les points abordés.

Le comité sera sans doute heureux d'apprendre que les diplômés dans nos disciplines représentent 67 p. 100 de tous les diplômés universitaires. Parmi les trois conseils subventionnaires, c'est le nôtre qui a le plus petit budget. Or, 60 p. 100 des chercheurs au Canada — et cela comprend les chercheurs déjà établis dans le milieu et, par exemple, les étudiants diplômés qui ont fait des études supérieures —, effectuent des recherches dans des secteurs qui relèvent des sciences humaines. Nous avons donc dans ce pays une importante masse critique qui mène des recherches dans les disciplines qui nous intéressent.

Il ne faut peut-être pas oublier qu'il existe un lien inextricable entre la recherche et l'éducation dans le système universitaire canadien. Les recherches financées par le Conseil de recherches en sciences humaines illustrent bien ce lien.

Nous menons des recherches ciblées dans de nombreux domaines qui revêtent une grande importance pour le Canada; mentionnons le chômage, la diversité sociale, la restructuration de la famille, la gestion gouvernementale et la politique sociale.

Il y a une étude que j'aimerais porter à l'attention du comité, puisqu'elle pourrait lui être utile dans son travail. Il s'agit de l'étude de David Cameron, citée à la page 8 du mémoire, sur le mode de direction et de gestion des universités. C'est un sujet, bien entendu, qui relève des sciences humaines. Vous avez sûrement entendu parler de son livre qui s'intitule *More Than an Academic Question: Universities, Government and Public Policy in Canada*. La Commission Roblin s'en est beaucoup inspirée. Il s'agit là d'un exemple du type de projets que nous finançons.

Je ne veux pas passer tout le temps que nous avons à discuter du CRSH. Toutefois, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions et de vous parler du rôle des conseils subventionnaires dans le système d'enseignement postsecondaire au Canada et du lien qui existe entre la recherche et l'éducation.

Mr. Ian Shugart, Executive Director, Medical Research Council: Mr. Chairman, in budgetary terms, the Medical Research Council is positioned about halfway between SSHRC and NSERC. We fund research in the basic health science departments of universities but the research that we fund takes place largely in the teaching hospitals across the country and, increasingly, in independent hospitals with research institutes.

I will come back to the point about research which takes place in the context of the delivery of health services and health care. Members probably notice every week in the news stories of health and medical research which has probably been funded in part by the MRC. That points to the tremendous sense of hope that Canadians have, as do all industrialized countries, in terms of conquering disease and to the willingness to put resources into that effort. The work that we do in funding health and the determinance of health status also makes a longer-term contribution to the health of our population and to important subgroups within it.

We also have a keen interest in seeing research contribute to the cost effectiveness of the health system. As we discover what works and what does not work and what the evidence is to support various interventions and the way we deliver health across the country, we are making a contribution to a vitally important area of human life. Through the recently established Canadian Health Services Research Fund, in which we are partners with SSHRC, Health Canada and others, we are achieving that objective.

We all know that biotechnology and health products and services are an extremely important growth area in the economy. That economic growth, job creation, product development and so on depends on the stream of new ideas coming into the system. The research that we fund at universities and teaching hospitals is the platform upon which commercialization of ideas takes place, contributing to jobs and the economy. That general statement applies in various ways to each of the three councils.

I mentioned the hospital and clinical context. One of our major concerns about the future of medical and health research is what we refer to as the clinician-scientist. This is the health professional, whether an MD, senior nursing staff member or allied health professional, who is trained professionally to exercise healing skills but who is also trained in research.

Due to a variety of factors — sometimes economic incentives, currently very major restructuring in the health system, as well as declining budgets — there is a downward trend in Canada at the moment in the number of clinicians who are trained in research. That is vitally important in bridging the gap between the ideas that are generated in research and their application at the bedside, in health prevention or a variety of other areas. Training the next generation of health professionals is a specific problem about which we are concerned.

Finally, research and knowledge is an internationally mobile commodity. It is important that Canada have the same standards, goals and strategies for competitiveness in the commodity of knowledge and research as we have in other areas of trade such as

M. Ian Shugart, directeur exécutif, Conseil de recherches médicales: Monsieur le président, sur le plan budgétaire, le Conseil de recherches médicales se situe à mi-chemin entre le CRSH et le CRSNG. Nous accordons des subventions aux départements des sciences de la santé des universités, mais nous finançons surtout les recherches qu'effectuent les hôpitaux d'enseignement à l'échelle nationale et, de plus en plus, les hôpitaux indépendants dotés de centres de recherche.

Je voudrais revenir à la recherche sur les services et les soins de santé. Les membres du comité constatent sans doute que les recherches médicales financées par le CRM font les actualités presque toutes les semaines. Cela montre à quel point les Canadiens, comme les habitants de tous les pays industrialisés, fondent beaucoup d'espoir sur la recherche pour maîtriser les maladies, et qu'ils sont prêts à consacrer des ressources à cet effort. Les recherches que nous effectuons sur les déterminants de la santé permettent également d'améliorer à long terme la santé de notre population et des sous-groupes importants qui la composent.

Nous voulons également optimiser, par la recherche, les coûts des soins de santé. En évaluant les diverses mesures qui ont une incidence positive ou négative sur la prestation des soins de santé au Canada, nous apportons une contribution à un secteur vital. Grâce au fonds de recherche sur la santé qui a été mis sur pied récemment de concert avec le CRSH, Santé Canada et d'autres intervenants, nous sommes en voie d'atteindre cet objectif.

Nous savons tous que la biotechnologie et les produits et services de soins de santé constituent un secteur de croissance extrêmement important. Or, cette croissance, la création d'emplois, la mise au point de produits, ainsi de suite, dépendent tous de la panoplie d'idées nouvelles qui voient le jour. La recherche que nous finançons dans les universités et les hôpitaux d'enseignement sert de base à la commercialisation des idées, ce qui a pour effet d'encourager la création d'emploi et les retombées. Cette constatation vaut pour les trois conseils.

J'ai parlé des hôpitaux et des cliniques. Une de nos principales préoccupations concernant l'avenir de la recherche médicale vise le chercheur-clinicien. Il s'agit d'un professionnel de la santé, par exemple un médecin, un infirmier chef ou un professionnel paramédical, qui a fait des études en médecine, mais qui effectue également de la recherche.

Le nombre de cliniciens qui ont obtenu une formation en recherche est à la baisse, et ce, en raison de divers facteurs ... incitatifs économiques, restructuration profonde du système de soins de santé, restrictions budgétaires. Or, ces cliniciens jouent un rôle important puisqu'ils aident à faire le pont entre les idées que génère la recherche et leur application dans le domaine des soins de santé, de prévention et autres. La formation de la nouvelle génération de chercheurs-cliniciens est un sujet qui nous préoccupe.

Enfin, la recherche et le savoir sont considérés comme des biens transférables à l'échelle internationale. Le Canada doit se doter des mêmes normes, objectifs et stratégies que les autres pays pour soutenir la concurrence dans le domaine de la recherche et

telecommunications, et cetera. That principle applies to all three councils.

Mr. Brzustowski: NSERC deals with the natural sciences and engineering; the natural sciences being all of science except for the medical sciences and the social sciences. In one sense, the popular expression "science and technology" most closely applies to what we do.

We do three things mainly. We support basic research in the universities in the sciences and engineering. The object of that is discovery. That produces new knowledge in society. We support what we call project research, which has as its object the solving of problems associated with industrial activity. We support partnerships between universities and industry, so it is three-way funding. Universities, industry and ourselves support that work. Finally, we support the advanced education of post-graduate students in research. At any given time, we are supporting about 14,000 of those from coast to coast.

I should like to emphasize the bullet points on page 8 of our text. The rest are examples you may find interesting to read at your leisure.

I have already spoken to the first point, which is that we gain access to all the world's new knowledge while we pay to produce only 3 per cent of it. That is good leverage.

The other four points are quite important. One thing that attracts much attention in the media is that new companies are created from research results. Many of those are in information technology; many of those are in biotechnology, and there is an interaction with the medical community because many in it are in essentially therapeutic endeavours in biotechnology. We have, therefore, the creation of new enterprises. They tend to start small but they grow fast, and many of them survive. They are largely in biotechnology, telecommunications and information technology, and also work in advanced materials.

Unfortunately, in the reporting of the scientific and engineering advances in this country, one could lose track of the fact that our established industries and sectors have become extraordinarily productive, because they have to compete against new sources of natural resources, by using research results. Using the forest product sector as an example, visualize a paper making machine with a 30-foot wide ribbon of paper flying through it at 100 kilometres an hour. That is high-technology and it depends on results. While the sector has been around for a long time, it is at our peril that we ignore the fact that this is a modern industry using modern methods to produce established products and is, as a result, becoming productive and competitive in the global markets. There is a question of image there. They do not get enough attention.

des connaissances, tout comme il le fait dans le secteur des télécommunications, ainsi de suite. Ce principe vaut pour les trois conseils.

M. Brzustowski: Le CRSNGs s'intéresse aux sciences naturelles et au génie, les sciences naturelles englobant toutes les sciences, sauf les sciences médicales et sociales. Dans un sens, l'expression populaire «sciences et technologie» est celle qui décrit le mieux nos activités.

Nous remplissons essentiellement trois tâches: nous finançons la recherche fondamentale universitaire en sciences et en génie. Cette recherche vise à favoriser les découvertes, qui ont pour effet de créer de nouvelles connaissances dans la société. Nous finançons aussi les projets de recherche, qui ont pour objet de trouver une solution aux problèmes industriels. Nous finançons les recherches menées par les universités en partenariat avec l'industrie. Il s'agit donc d'un financement tripartite qui est assuré par les universités, les industries et notre conseil. Enfin, nous finançons la formation supérieure de chercheurs. De façon constante, nous parrainons environ 14 000 étudiants d'un océan à l'autre.

J'aimerais attirer votre attention sur les points mentionnés à la page 9 de notre mémoire. Je vous invite à lire les autres exemples que nous fournissons dans le texte.

J'ai déjà abordé le premier point, à savoir que le Canada accède aux nouvelles connaissances mondiales alors qu'il ne produit que 3 p. 100 seulement de celles-ci.

Les quatre autres points sont fort importants. Il y a une question qui suscite beaucoup d'intérêt dans les médias, à savoir les nouvelles entreprises qui sont créées grâce aux résultats de la recherche. Bon nombre de ces entreprises se spécialisent dans la technologie de l'information, et de nombreuses autres dans la biotechnologie. Elles se trouvent en fait à collaborer avec le milieu médical parce qu'elles se servent de la biotechnologie pour mettre au point de nouvelles méthodes thérapeutiques. Ces nouvelles entreprises prennent de l'essor rapidement, et bon nombre réussissent à survivre. Elles oeuvrent surtout dans les domaines de la biotechnologie, des télécommunications, de la technologie de l'information et des matériaux de pointe.

Malheureusement, lorsqu'on fait état des percées scientifiques et techniques, on a tendance à oublier que les industries établies sont devenues fort productives, parce qu'elles doivent livrer concurrence aux nouvelles sources de ressources naturelles en utilisant les résultats de la recherche. Prenons, par exemple, le secteur forestier. Essayez de vous imaginer une machine à fabriquer le papier qui est munie d'un rouleau de 30 pieds qui tourne à 100 kilomètres heure. Il s'agit là d'une technique de pointe qui est tributaire des résultats obtenus. Même si elle existe depuis longtemps, nous oublions en fait qu'il s'agit d'une industrie moderne qui utilise des méthodes modernes pour mettre au point des produits standards et qui, par conséquent, devient de plus en plus productive et compétitive sur le marché mondial. Il y a là une question d'image. On n'accorde pas suffisamment d'attention à ces industries.

The flagship companies of Canada, the Nortels and Newbridges, that attract attention are telling us that their own intellectual effort is so much concentrated on producing the next product that they increasingly look to university researchers for the ideas of the future.

Many of these companies used to have research activities of their own. Bell Northern Research has changed to Nortel technology and has become much more oriented toward the products. We have been seeing for some time a growing dependence on basic university research for the wellspring of new ideas.

Finally, Mr. Chairman, what is important is that, of the people we support by scholarships and research assistantships, in all our fields, the vast majority find employment in their fields. Almost all of them find satisfying work. That is terribly important because when these people move into the economy, they are capable of high value-added activity. They also create a demand for high value-added services. There is a multiplier. It spreads in the economy.

The final point at the bottom of that page, Mr. Chairman, is something that Canadians should be trumpeting as a national achievement. In this country, with our thinly spread population and dispersed institutions, we have learned how to create critical intellectual masses of people to work on problems by networking. Many people are watching us. The network of Centres of Excellence have a superb record, which led to the program being made permanent. We have much to learn yet about networking; but we are learning on the basis of real accomplishment through allowing individual researchers to stay in their regions to contribute to regional capabilities, yet communicating on a national basis to work on problems of real significance.

I will stop with that and offer for your further reading the examples in the subsequent pages of our brief.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I would like to thank our guests. Let me begin by saying that the question of research and development has been a fundamental concern of all members of this committee. We are especially happy to have you here with us today.

Perhaps I overlooked it, but I would like you to send us if possible a table showing how your research and development budgets have evolved. What is the breakdown for the three councils discussed, that is the MRC, the NSERC and the SSHRC? It would be interesting to see the breakdown for the past 10 or 15 years.

Unless I am mistaken, there appears to have been less emphasis on research in the humanities in recent years. This is a subject of particular interest to me. What types of studies are you conducting in the field of education? Currently, the failures appear to be mainly in the field of education, from the primary level on up. Other factors come into play when students reach the secondary or

Les entreprises vedettes au Canada, les Nortel et les Newbridge, se concentrent tellement sur la mise au point de produits nouveaux qu'elles font de plus en plus appel aux chercheurs universitaires pour avoir des idées nouvelles.

Bon nombre de ces entreprises avaient des centres de recherche. Bell Northern Research, qui a modifié la technologie de Nortel, est beaucoup plus orientée vers les produits. On semble dépendre de plus en plus de la recherche universitaire fondamentale pour trouver de nouvelles idées.

Enfin, monsieur le président, il est important de souligner que la grande majorité des étudiants titulaires de bourses du conseil, dans tous nos domaines, décrochent des emplois. Presque tous trouvent des emplois à la mesure de leurs aspirations. Il s'agit là d'un point très important, parce que lorsque ces personnes arrivent sur le marché du travail, elles participent à des activités à forte valeur ajoutée. Elles créent également une demande pour des services à forte valeur ajoutée. Un effet multiplicateur se produit. C'est toute l'économie qui en bénéficie.

Le dernier point mentionné au bas de cette page, monsieur le président, fait état d'une réalisation nationale dont les Canadiens peuvent s'enorgueillir. Notre population et nos institutions étant éparpillées, nous avons réussi à créer des masses critiques intellectuelles au moyen de réseaux. De nombreuses personnes suivent nos progrès. Les réseaux de centres d'excellence jouissent d'une très bonne réputation. Bien que nous ayons encore beaucoup à apprendre dans ce domaine, ces réseaux permettent aux chercheurs individuels de rester dans leur région et de collaborer en même temps à l'effort de recherche national en vue de trouver des solutions à des problèmes d'envergure.

Je vais m'arrêter ici. Je vous invite à lire les exemples que nous mentionnons dans notre mémoire.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais remercier nos invités. Je voudrais vous dire comme point de départ que la question de la recherche et du développement a été une préoccupation de base pour tous les membres de ce comité. Nous sommes particulièrement heureux de vous voir ici aujourd'hui.

Peut-être ai-je mal regardé, mais j'aimerais, si cela vous est possible, que vous nous fassiez parvenir un tableau de l'évolution des budgets que vous avez eus en recherche et développement. Comment ont-ils été distribués à travers les trois domaines abordés: médical, technologique et social. Il serait intéressant pour les 10 ou 15 dernières années d'avoir ces rapports, si vous le jugez bon.

À moins que je ne me trompe, la recherche en sciences humaines a peut-être été moins favorisée dans les X dernières années. Il y a un sujet qui m'intéresserait particulièrement. Quels sont les études que vous faites dans le domaine de l'éducation? En ce moment, nous pouvons surtout observer les échecs dans le domaine de l'éducation à partir du primaire. D'autres facteurs

post-secondary level. What kind of research are you carrying out in this field?

The situation is critical, especially if no serious research is being done. Efforts should be directed to this area, particularly when we look at what is happening in education, all the money that is being invested and the results that are being achieved. Some students do exceedingly well, but others do not go very far. At each level in the education system, some failures do occur. I will stop there. This issue concerns me and it should concern this committee as well or otherwise, we will not make the recommendations that need to be made. This issue is quite complex.

Ms Penrod: That is a very good question. Regarding the budget now earmarked for education, we recently established at the SSHRC a system called the national education and training research network. We have established five new networks which will receive close to \$6 million over a five- or six-year period. The objective is to find out what works and what does not work when it comes to training and education in Canada.

We have tried to bring together people who do basic and applied research in education in general, that is we have established a partnership with university researchers and industry people to focus on lifelong learning and sound educational practices.

[English]

Five research networks have been established in Canada. Each has a different focus of research intensity. Over the course of the next five to six years, they will be dealing with the same questions you raise, senator. For example, they will deal with what does and does not work in Canada in terms of education, the links between school and university, the links between education and the workplace and life-long learning. This is a very applied, hands-on program.

A large amount of our program budget is devoted to education. This is the newest thing. It is an example of what Dr. Brzustowski meant when he talked about integration and partnerships. This is the way all three councils have been moving. In the matter of education research, that is a positive move. We are expecting results from those networks as soon as next year.

One of the interesting focus points of one of the networks working out of McMaster is the area of technology-based learning. This is something which we work with NSERC on through the Centres of Excellence.

I am sure members of this committee are concerned with finding out, when we move to tele-learning, whether it is the right way to do things? What are the learning styles for computer-based learning as opposed to face-to-face learning with teachers in the classroom? We have a centre focused on that. Those results will be extremely important for policy makers and for people who are working in school boards, universities and in the workplace.

entrent en ligne de compte en ce qui concerne des étudiants qui sont rendus au secondaire et au postsecondaire. Quelles sont les recherches que vous menez dans ce domaine?

Cela m'apparaît urgent s'il n'y a pas de recherches sérieuses qui se font à cet égard. Ce domaine devrait être touché, surtout si l'on regarde ce qui se passe dans l'éducation avec tout l'argent que l'on y investit et les résultats. Certains élèves sont des as mais d'autres ne se rendent pas très loin. À chaque niveau d'éducation, d'autres subissent des échecs. J'arrête ici. Cette question me préoccupe. Il faut que cela préoccupe ce comité. Sans cela on ne fera pas les recommandations nécessaires. C'est plus complexe que cela.

Mme Penrod: C'est une très bonne question. En ce qui concerne le budget qui est maintenant dévolu à l'éducation, on vient de créer au CRSH un système qui s'appelle le réseau de recherche en éducation et formation nationales. Nous avons établi cinq nouveaux réseaux où nous allons donner, je crois, presque six millions de dollars pour un terme de cinq ou six ans, justement pour essayer d'établir ce qui marche et ce qui ne marche pas en formation et en éducation au Canada.

Nous avons essayé de regrouper les gens qui font de la recherche de base et de la recherche appliquée dans le domaine de l'éducation très général, c'est-à-dire que nous avons un partenariat établi avec les chercheurs d'universités et les gens qui travaillent dans l'industrie pour un «lifelong learning» pour savoir vraiment les bonnes pratiques qui existent en matière d'éducation.

[Traduction]

Il y a au Canada cinq réseaux qui effectuent des recherches dans des domaines différents. Au cours des cinq à six prochaines années, ils devront se pencher sur les mêmes questions que vous soulevez, sénateur. Par exemple, ils devront déterminer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas au Canada sur le plan de l'éducation, examiner les liens qui existent entre la formation et l'université, entre la formation, le marché du travail et l'apprentissage à long terme. C'est ce qu'on appelle un programme de recherche appliquée.

Nous consacrons une grande part de notre budget à l'éducation. C'est quelque chose de nouveau, et c'est à cela que M. Brzustowski faisait allusion lorsqu'il a parlé d'intégration et de partenariat. C'est l'orientation qu'ont choisi les trois conseils. C'est un pas dans la bonne direction pour ce qui est de la recherche sur l'éducation. Les réseaux devraient être en mesure de produire des résultats dès l'année prochaine.

Un des réseaux à l'Université McMaster se concentre sur l'apprentissage assisté par ordinateur. Nous travaillons sur ce dossier de concert avec le CRSNG, par le biais des centres d'excellence.

Je suis sûre que les membres du comité se demandent si le télé-enseignement est une méthode efficace? Comment l'apprentissage assisté par ordinateur se compare-t-il à l'apprentissage assuré par des enseignants dans une salle de classe? Il y a un centre de recherche qui se penche là-dessus. Les résultats de ces travaux s'avéreront très utiles pour les décideurs, les conseils scolaires, les universités et le marché du travail.

[Translation]

I know that this has been a long-standing concern of ours. General education will, we hope, continue to be a priority of ours.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

[English]

Mr. Brzustowski: Mr. Chairman, one of the networks of Centres of Excellence is called tele-learning which fits well with the last one described, in the sense that it looks into the future. Its objective is to learn how to do things in new ways. The network at McMaster will analyse how this works. The tele-learning network involves about two dozen universities from coast to coast. As was pointed out, it involves two of the granting councils.

We will of course provide budgets. There is some information on the MRC budget here. However, we will provide a ten-year history and comparison.

As a rough guide, if SSHRC is about \$100 million, MRC is roughly twice that and NSERC is roughly twice that again. Those are the proportions.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I have a question. A great deal of research is being done in the field of medicine. We are familiar with the work being done by universities, hospitals and so forth where research foundations have been established. What steps do you take to avoid duplication and to ensure that research efforts are properly coordinated? Even though from a medical research standpoint there may be more money available than in other sectors, the fact remains that extensive studies and research are being carried out. To ensure that no money is wasted and no duplication occurs, how do you coordinate the efforts of researchers Canada-wide?

Mr. Shugart: The preferred approach in the research community is peer review.

Senator Lavoie-Roux: I see.

Mr. Shugart: That is the first way we ensure the quality of the research. Secondly, the quest for knowledge is essentially a matter of publishing research findings. Publishing is not the same thing as duplication.

The research community in Canada is fairly small and this ensures that research resources are rationalized. There are always researchers working in the same field. That is inevitable. This is a competitive field, both globally and nationally. Peer review ensures quality.

Senator Lavoie-Roux: I am quite familiar with the process of peer review in research and health care in Quebec. I agree that within the province of Quebec, this can reduce the risk of

[Français]

Mais, finalement, je sais que pour nous, c'est une préoccupation depuis toujours. Nous allons essayer vraiment de continuer notre priorité en matière d'éducation générale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie.

[Traduction]

M. Brzustowski: Monsieur le président, un des réseaux des centres d'excellence se penche sur le télé-enseignement, qui cadre très bien avec la dernière méthode d'apprentissage qui a été décrite, en ce sens que ce modèle d'enseignement est tourné vers l'avenir. Son objectif est de trouver de nouvelles façons de faire les choses. Le réseau à l'Université McMaster analysera les résultats de cette recherche. Le réseau qui se penche sur le télé-enseignement englobe une douzaine d'universités à l'échelle nationale. Comme nous l'avons déjà mentionné, deux des conseils subventionnaires participent à ce projet.

Nous allons évidemment prévoir des budgets. On trouve dans le document des renseignements sur le budget du CRM. Toutefois, nous allons fournir un tableau comparatif sur dix ans.

De manière générale, si le budget du CRSH est de 100 millions de dollars environ, celui du CRM correspond à peu près au double de celui-ci, tandis que le budget du CRSMG est le double de ce dernier.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais poser une question. Il se fait beaucoup de recherche dans le domaine médical. Nous connaissons le travail des universités, des hôpitaux, et ainsi de suite, où il y a des fondations de recherche, et cetera. Comment vous assurez-vous qu'il n'y pas de dédoublement et que les efforts de recherche soient bien coordonnés? Même si nous disons que du côté de la recherche médicale, il y a peut-être plus d'argent qu'ailleurs. Il reste que, compte tenu de l'ampleur des études et des recherches pour qu'il n'y ait pas d'argent perdu et qu'il n'y ait pas de dédoublement, comment se fait la coordination entre tout ce beau monde à la grandeur de cet immense pays qui est le nôtre?

M. Shugart: Le moyen le plus favorisé dans le monde de la recherche est la revue par des pairs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Shugart: C'est notre première réponse pour obtenir l'assurance de la qualité. Deuxièmement, la recherche de la connaissance est essentiellement une question de publication des résultats de la recherche. La publication n'est pas la même chose que la duplication.

On peut dire que la population des chercheurs au Canada est assez petite pour garantir une sorte de rationalisation dans les ressources pour la recherche. Il y a toujours des chercheurs qui travaillent dans la même domaine. C'est inévitable. C'est un facteur dans la compétitivité mondiale et au sein du pays. C'est la revue par des pairs qui est notre qualité d'assurance.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis assez familière avec ce domaine, la revue par les pairs dans le fond de recherche, la santé au Québec et tout cela. D'accord, cela peut garantir qu'à

duplication. Reviews are conducting by peers in Quebec. What can we do to monitor, if I can use the word, the work being done by other teams of medical researchers in other provinces?

Mr. Shugart: We employ a technique to ensure a high level of dialogue and cooperation across the country. One of our responsibilities is to bring together institutions that are actively conducting research, including provincial institutions.

We rely on partnerships and centres of excellence. This is another way of coordinating research efforts. There are many such ways of coordinating research in Canada. However, researchers are always to some extent working independently. We do not control their work.

[English]

I would say as well that that is the nature of research internationally. When a particular question or area of research or study is seen to be hot and on the cutting edge, a certain efficiency is imposed in the use of research dollars. Through the literature and the international and national collaboration which takes place, the scientists are able to quickly adjust their line of inquiry to go after the latest developments. All of those things work together to create an efficiency within the system.

Senator Lavoie-Roux: Consider for a moment all the research that is being done relating to AIDS. Are you sure, as much as one can be sure of anything, that there is enough funding? Much research and money has been put into AIDS when compared to cancer. Is there duplication here and there, or is it not very extensive?

Mr. Shugart: Generally, there will always be researchers, both here and around the world, working in the same area and probably pursuing some of the same questions. We sometimes never know. It is always a race as to who will come up with the answer to a question first.

Senator Lavoie-Roux: I am not asking now about what is happening in other countries, but about the money in this country.

Mr. Shugart: The same will apply, to some extent. There is always this race to generate new knowledge and to be the first.

Senator Lavoie-Roux: That is normal.

Mr. Shugart: Yes. However, as soon as someone has won that race, the whole thing will shift and they will go on to the next major area.

There is a high degree of collaboration. They share results through the national and international meetings of scientists and through networks. The scientists themselves generally do not want to use the research money they have to rediscover what has already been discovered. Their inclination is to go after the next advance. It is a self-regulating system that does work overall.

l'intérieur du Québec, nous diminuons les risques de dédoublement. Ce sont des pairs qui sont au Québec. Pouvons-nous assurer une sorte de surveillance, enfin c'est un mauvais mot, une sorte de regard sur ce qui se fait dans les autres provinces par d'autres équipes médicales, est-ce que l'on peut l'assurer?

M. Shugart: Nous suivons une technique pour avoir un haut niveau de dialogue et de collaboration dans le pays. Cela fait partie de notre responsabilité de regrouper des institutions qui sont actives dans le domaine de la recherche, y compris les institutions provinciales.

Il y a des partenariats, des centres d'excellence. C'est un autre moyen de coordonner la recherche. Il y a plusieurs moyens de trouver la coordination au pays. Mais il y aussi l'élément d'indépendance des chercheurs qui est toujours là. Nous n'avons pas une sorte de contrôle.

[Traduction]

Il faut également tenir compte de la nature de la recherche qui se fait à l'échelle internationale. Lorsqu'une étude ou un sujet particulier est considéré comme étant d'avant-garde, les fonds consacrés à la recherche sont utilisés avec efficacité. Grâce à la documentation et à la collaboration internationale et nationale, les scientifiques sont capables de réorienter leurs recherches rapidement et de tirer parti des plus récents développements. Tout cela contribue à l'efficacité du système.

Le sénateur Lavoie-Roux: Considérons, un instant, toute la recherche qui s'effectue sur le sida. Êtes-vous certain que l'on investit suffisamment dans ce domaine? On a consacré beaucoup plus de fonds à la recherche sur le sida qu'à la recherche sur le cancer. Y a-t-il des dédoublements ou non?

M. Shugart: De manière générale, il y aura toujours des chercheurs, à l'échelle nationale et internationale, qui vont travailler sur le même sujet et qui vont probablement travailler sur les mêmes questions. Parfois, nous ne sommes pas au courant de ce qui se fait. Il y a toujours une course contre la montre pour savoir qui va finir par trouver la réponse en premier.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne vous demande pas ce qui se fait dans les autres pays, mais au Canada.

M. Shugart: C'est la même chose, dans une certaine mesure. Il y a toujours une course contre la montre pour voir qui sera le premier à faire de nouvelles découvertes.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est normal.

M. Shugart: Oui. Cependant, dès que quelqu'un aura remporté cette course, tout se déplacera et ils passeront au prochain secteur important.

Il y a une très forte collaboration. Ils se partagent les résultats par l'entremise de réunions nationales et internationales de scientifiques et de réseaux. Les scientifiques eux-mêmes en général ne veulent pas utiliser l'argent dont ils disposent pour redécouvrir ce qui l'est déjà. Ils ont tendance à se lancer dans le prochain secteur de pointe. Il s'agit d'un système autorégulateur qui fonctionne en général.

Ms Penrod: We have mentioned the word "network." That becomes important in terms of whether we feel comfortable about not duplicating our efforts. Each council has presented here one at a time, but it is quite interesting that we are all eager to leap in here and say, "Well, we work with NSERC on this and actually in terms of the networks and centres of excellence." The MRC and SSHRC are very much involved with one of the networks called Healnet, which brings together the research efforts of social scientists, humanists and the medical community. At least in that sense, there is no duplication. We have brought the people together. It is a mechanism which works extremely well.

In general terms, when we speak of partnerships and networking, in large part, that is the way in which we feel most comfortable as individual granting councils, because as granting councils together in this country, our research dollars are being maximized and utilized in collaboration. It does not always work perfectly, but at least we are working together much more than we were five or six years ago, even though, as you are well aware, the sectors maintain their autonomy in the way they do their research.

[Translation]

I believe that gives you some additional information. The network and the partnerships are very important.

Senator Lavoie-Roux: Thank you very much.

[English]

The Chairman: People are constantly knocking at my door. One week they are looking for money for cancer research, and the next week they are looking for money for heart research. They are there day after day. I think much of that money goes into the cost of administration and collecting of money, and little of it goes into research. Does any of that money come to you to support research in any of those fields?

Mr. Shugart: Mr. Chairman, there is an active, grass-roots effort right across the country. It is driven by the deep concern and hope that Canadians have that cures can be found for a condition or disease which has affected individuals and their families. That is a human response to that reality.

We work with those voluntary organizations or health charities. Many of the people who are trained and funded by those researchers in heart, stroke and cancer and so on are also funded by MRC.

The Government of Canada has chosen to create an agency which is unique in this country. The MRC is the only health-research-funding agency which covers the whole spectrum of diseases on a national basis and also covers both the operating funds that the researchers require and the development and training of scientists. In that sense, we are a bit of an umbrella which covers the whole spectrum.

Mme Penrod: Nous avons parlé de «réseau» et ce concept est important lorsqu'il s'agit d'éviter les dédoublements. Chaque conseil s'est présenté ici à tour de rôle, mais il est très intéressant de voir que nous sommes tous prêts à faire un saut ici et à dire: «Nous travaillons en collaboration avec le CRSNG là-dessus et, à vrai dire, en ce qui a trait aux réseaux et aux centres d'excellence». Le CRM et le CRSH jouent un très grand rôle dans l'un des réseaux du nom de HEALNet/RELAIS qui rassemble les efforts de recherche des spécialistes des sciences sociales, des humanistes et du monde médical. Du moins dans ce sens, il n'y a pas de dédoublement. Nous avons rassemblé les gens. C'est un mécanisme qui fonctionne extrêmement bien.

De façon générale, lorsque nous parlons de partenariats et d'établissement de réseaux, c'est la façon dont nous nous sentons le plus à l'aise en tant que conseils subventionnaires, parce qu'ainsi réunis, les dollars que nous consacrons à la recherche sont maximisés et utilisés en collaboration. Il y a parfois des ratés, mais au moins nous collaborons beaucoup plus que nous le faisons il y a cinq ou six ans, même si, comme vous le savez très bien, les secteurs conservent leur autonomie pour ce qui est de la façon dont ils effectuent leurs recherches.

[Français]

Alors je crois que cela ajoute un tout petit peu. C'est le sens du réseau et du partenariat qui est très important.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie beaucoup.

[Traduction]

Le président: Des gens frappent constamment à ma porte. Une semaine, c'est pour recueillir de l'argent pour la recherche sur le cancer et, la semaine suivante, pour la recherche sur les maladies du coeur. Ils sont là, jour après jour. Je crois que beaucoup de cet argent sert à l'administration et à la collecte de ces fonds et qu'une tout petite somme est consacrée à la recherche. Est-ce qu'une partie de cet argent vous est versé pour subventionner la recherche dans n'importe quel de ces domaines?

M. Shugart: Monsieur le président, l'effort communautaire est très important d'un bout à l'autre du pays. Il a pour moteur la grande préoccupation et l'espoir partagé par les Canadiens que l'on pourra trouver des remèdes à un état pathologique ou à une maladie qui touche des particuliers ou des membres de leurs familles. C'est une réaction de l'homme à cette réalité.

Nous travaillons en collaboration avec ces organismes bénévoles ou organismes de bienfaisance dans le domaine de la santé. Un grand nombre de ces personnes qui sont formées et subventionnées par ces chercheurs, qu'il s'agisse des maladies du coeur, du cancer, etc, touchent aussi de l'argent du CRM.

Le gouvernement du Canada a choisi de créer un organisme unique au pays. Le CRM est le seul organisme subventionnaire pour la recherche en sciences de la santé qui se consacre à toute la gamme des maladies à l'échelle nationale et qui vise tant les fonds de fonctionnement dont les chercheurs ont besoin que le perfectionnement et la formation des scientifiques. En ce sens, nous sommes un peu un organisme cadre qui se consacre à l'éventail au complet.

Speaking for the councils, we take some pride in the limited degree to which the funding that the taxpayer provides goes towards overhead. As far as I know, the majority of these voluntary organizations are run within a band of normal administrative costs compared to the overall. However, that is a different sector about which I can not speak authoritatively. For our purposes, we are pretty confident that we administer the councils efficiently so that, on average, only about 4 or 5 per cent of the total budget is allocated to administration.

Senator Forest: Dr. Brzustowski, please run through, one more time, the budgets for the three councils.

Mr. Brzustowski: This is rough. We will provide better data. I would say that the SSHRC budget is roughly \$100 million a year, MRC is roughly \$200 million and NSERC is roughly \$400 million. There is a cascading 2-to-1 ratio.

Senator Forest: Nowadays there is a great deal of emphasis being placed on information technology and all these other areas which, I would imagine, come under NSERC. In some areas, there is a great deal of concern that the ethics of using that knowledge has not quite kept up with the technical knowledge.

It has always been of concern to me that every university which aspires to be a great university must put as much emphasis on the social sciences and humanities as they do on the other areas. However, that does not seem to be the general thinking these days. What is your feeling on that issue? I wonder about the 1-to-4 ratio of funding for the social sciences and humanities as compared to NSERC. That is a bit of a concern for me. I have had long experience with universities. For me, research is an integral and important part.

Mr. Brzustowski: These ratios are historical. To some extent, they reflect the cost of doing research. In physics, chemistry and engineering, one deals with expensive equipment. You mentioned information technology; computers and telecommunications equipment are expensive. Medical research is expensive as well. I am sure Dr. Penrod can talk about the infrastructure required for the social sciences and humanities.

You raised the question of ethics. I am glad you raised it. We are sitting on one side of the table and together. This area is an example of how the three councils work very effectively together. There is a tri-council policy on integrity and research. There is policy on development and research on human subjects involving all of us.

Sooner or later, our feet will be put to the fire on the question of cloning of mammals, the "Dolly issue." There are serious ethical issues involved. They are not only the questions of "know what" and "know how" and "know why" but also to "know whether." These are the questions which will have to be addressed.

Nous faisant les porte-parole des conseils, nous nous enorgueillissons en partie de la portion limitée de l'argent des contribuables qui sert aux frais administratifs généraux. À ce que je sache, les coûts administratifs de ces organismes volontaires restent dans la norme par rapport à l'ensemble des coûts. Cependant, il s'agit là d'un secteur différent qui dépasse mes compétences. En ce qui nous concerne, nous sommes tout à fait sûrs de gérer efficacement les conseils de manière à ce que, dans l'ensemble, 4 ou 5 p. 100 seulement du budget global soit consacré à l'administration.

Le sénateur Forest: Monsieur Brzustowski, auriez-vous l'obligeance de rappeler encore une fois les budgets des trois conseils.

M. Brzustowski: Il s'agit de chiffres approximatifs. Nous vous fournirons de meilleures données. Je dirais que le budget annuel du CRSNG se situe autour de 100 millions de dollars. Celui du CRM est de 200 millions et celui du CRSH d'à peu près 400 millions. Il y a un rapport en cascade de 2 pour 1.

Le sénateur Forest: De nos jours on insiste beaucoup sur la technologie de l'information et sur tous ces autres domaines qui, j'imagine, relèvent du CRSNG. Dans certains domaines, on s'inquiète beaucoup de ce que l'éthique qui entoure l'utilisation de ce savoir n'a pas progressé au rythme de la connaissance technique.

Je me suis toujours demandé pourquoi toute université qui aspire à devenir une grande université doit attacher autant d'importance aux sciences sociales et aux humanités qu'aux autres secteurs. Cependant, cela ne semble pas être l'avis de tous de nos jours. Que pensez-vous de cela? Je m'interroge au sujet du rapport 1 pour 4 en ce qui a trait au financement des sciences sociales et des humanités par rapport à ce que reçoit le CRSNG. C'est une question qui me préoccupe énormément. J'ai une longue expérience des universités. Je considère que la recherche en constitue une partie intégrante et importante.

M. Brzustowski: Il s'agit de rapports historiques. Dans une certaine mesure, ils reflètent le coût de la recherche. En physique, en chimie et en génie, la recherche nécessite du matériel coûteux. Vous avez parlé de la technologie de l'information; les ordinateurs et le matériel de télécommunication coûtent cher. La recherche médicale est aussi coûteuse. Je suis convaincu que Mme Penrod peut parler de l'infrastructure que nécessite la recherche dans les secteurs des sciences sociales et des humanités.

Vous avez soulevé la question de l'éthique et j'en suis heureux. Nous sommes assis tous ensemble d'un côté de la table. Ce domaine est un exemple de la collaboration très efficace des trois conseils. Nous partageons une politique sur l'intégrité et la recherche. Nous avons une politique commune de recherche-développement sur les sujets humains.

Tôt ou tard, nous serons sous les feux de la rampe en ce qui a trait à la question du clonage des mammifères, «l'affaire Dolly». Il y a de graves questions morales en cause. Aux questions du «savoir quoi», du «savoir comment» et du «savoir pourquoi» s'ajoute celle du «savoir si». Il s'agit là des questions auxquelles il faudra répondre.

I point to that area with pride as one where the three councils work together. We know that there are complementary problems and complementary capabilities.

Senator Forest: I am pleased to hear that. My experience at universities goes back a few years, and I am not sure that that was always the case. I am pleased to hear that it is now.

Mr. Brzustowski: It is the case now.

Ms Penrod: As Dr. Brzustowski has pointed out, the differences in the budgets of the three councils, I do believe, go back to historical reasons and are based somewhat on the cost of doing research in those areas.

Your point is a good one in terms of how things have changed over time, because certainly in the social sciences and humanities, the costs of doing research have increased.

Sometimes people ask where the lab is and where the needed equipment is in social sciences and humanities. It is fair to say that our laboratories are our libraries, in great part, in humanities especially. The infrastructure costs of libraries these days are very high. It is absolutely essential that the social sciences and humanities be supported at an ever-increasing rate, particularly the infrastructure for libraries through high-speed computing and database access. Those are things that our researchers critically need. We do have laboratories in the social sciences; sociologists have population labs. There are real lab needs. Your point is well taken. Those historic differences perhaps need to be re-examined in some way.

On the ethics issue and the Internet and so on, the network of centres of excellence on tele-learning is a prime example of how we are using the social science ethical component of research. It is a vital part.

On other issues of ethics, SSHRC has had a long-funded research program in applied ethics. We work closely with our colleagues in research at MRC and NSERC to attempt, through partnerships and networking, to move that forward. There is a change in that area as well.

When we talk about the tele-learning NCE, we are fond of saying that it is an example of a network which began with a social science question. Then it was informed by the people on the NSERC side to deal with technology. Quite often, it is the other way around. The social sciences come on at the end to inform the more technological research. This is an example of one that goes in exactly the opposite direction but where the intra-disciplinary and multi-disciplinary work is going well. It is a movement in the right direction.

C'est avec fierté que je signale ce secteur où les trois conseils travaillent en collaboration. Nous savons qu'il y a des problèmes et des capacités complémentaires.

Le sénateur Forest: Je suis heureuse d'entendre cela. Mon expérience dans les universités remonte à quelques années et je ne suis pas convaincue qu'il en a toujours été ainsi. Je suis heureuse de vous entendre dire qu'il en est ainsi maintenant.

M. Brzustowski: C'est le cas maintenant.

Mme Penrod: Comme l'a souligné M. Brzustowski, les différences dans les budgets des trois conseils, je crois, s'appuient sur des raisons historiques et se fondent en quelque sorte sur le coût de la recherche dans ces trois secteurs.

Vous avez fait une remarque pertinente en disant que les choses ont changé avec le temps parce que les coûts de la recherche ont à coup sûr augmenté dans les domaines des sciences sociales et des humanités.

Les gens demandent parfois où sont les laboratoires et l'équipement requis en ce qui a trait aux sciences sociales et aux humanités. Il est juste de dire que nos laboratoires sont en grande partie nos bibliothèques, surtout dans le cas des humanités. Les coûts d'infrastructure des bibliothèques sont très élevés de nos jours. Il faut absolument que les sciences sociales et les humanités soient subventionnées à des niveaux de plus en plus élevés, plus particulièrement l'infrastructure des bibliothèques en leur fournissant des ordinateurs et des bases de données à accès rapide. Ce sont des choses dont nos chercheurs ont un besoin crucial. Nous avons des laboratoires en sciences sociales; les sociologues ont des laboratoires démographiques. Il s'agit de véritables besoins. Nous comprenons où vous voulez en venir. Ces différences historiques devraient peut-être être réévaluées d'une certaine manière.

En ce qui concerne la question morale, Internet et ainsi de suite, le réseau des centres d'excellence sur le télé-apprentissage est un exemple de premier ordre de la façon dont nous utilisons la composante morale de la recherche. C'est un élément crucial.

En ce qui concerne les autres questions d'éthique, le CRSH dispose depuis longtemps d'un programme de recherche en éthique appliquée. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos collègues de la recherche au CRM au moyen de partenariats et d'établissement de réseaux, pour faire avancer les choses. Il y a également un changement dans ce domaine.

Lorsque nous parlons de télé-apprentissage dans le cadre des réseaux de centres d'excellence, nous sommes fiers de dire qu'il s'agit d'un réseau qui a émergé d'une question qui a émergé en sciences sociales. Le CRSNG est ensuite intervenu pour s'occuper de l'aspect technologique. Très souvent, les choses se passent dans le sens contraire. Les sciences sociales viennent appuyer à la toute fin l'aspect plus technologique. C'est un exemple d'un réseau qui va exactement dans le sens contraire, mais où les travaux intradisciplinaires et multidisciplinaires se passent bien. Il s'agit d'un mouvement dans la bonne direction.

Senator Forest: What is the trend in funding for your councils? We have heard a great deal about cuts and grants and so forth. What has been the situation in that regard with the three councils?

Mr. Brzustowski: We have all seen cuts.

Mr. Shugart: We are all in the middle of a four-year decline as a result of the government's program review. The cuts have been, on average, 14 per cent over the four years since the program began. We are heading into the third year of those cuts.

Senator Forest: Does the Medical Research Council, work closely with, for example, the Heritage Council in Alberta and those kinds of bodies?

Mr. Shugart: Indeed we do. The two major provinces that have their own health research funding bodies are Quebec and Alberta. These jurisdictions have established their programs to be complementary with the national funding agency so their people are extremely competitive. Then, when they compete for funding at the national level, they fare extremely well. The programs are designed to be complementary. We have a wide range of collaboration with those agencies.

The Chairman: Do the granting councils have a policy governing private sector investment and partnerships for university research?

Mr. Brzustowski: Mr. Chairman, we certainly have policies that govern that work in the appropriate sector; we call it project research. The policies are a blend of a number of things. For example, on the issue of intellectual property, the university and the industry partners must reach their own agreement, which must be consistent with the university's own policy. We do not impose a policy on that arrangement but we insist that the partners reach an agreement.

We seek to have, in various programs, certain minimum thresholds of participation by the private sector. Sometimes that is 50 per cent, as in our industrial research chairs. Sometimes, as in our strategic programs, it is quite a bit less. There may not be a financial contribution, but there may be a contribution in kind. In the university industry, it is a financial contribution.

One of our great interests is that the partners, the researchers and the people who might use the knowledge in industry, work together in defining the directions. That is different from basic research, where the principal investigator defines a research program and the discipline shapes it. Here it is the partners defining the directions. They have to do it together and they have to do it from scratch.

The policies deal with fiduciary responsibilities, making sure that the rights of graduate students to publish are not trampled on, and so on. The universities are jealous of their freedoms in those areas and they protect them. We insist the partners arrive at their

Le sénateur Forest: Quelle est la tendance en ce qui a trait au financement de vos conseils? Nous avons beaucoup entendu parler de compressions, de subventions et ainsi de suite. Quelle est la situation en ce qui a trait aux trois conseils?

M. Brzustowski: Nous avons tous subi des compressions.

M. Shugart: Nous sommes tous au beau milieu de compressions réparties sur quatre ans qui découlent de la révision des programmes du gouvernement. Les compressions ont été en moyenne de 14 p. 100 depuis la mise en place du programme. Nous nous dirigeons vers la troisième année de ces compressions.

Le sénateur Forest: Le Conseil de recherches médicales travaille-t-il en étroite collaboration, par exemple, avec le conseil du patrimoine en Alberta et des organismes de ce genre?

M. Shugart: Bien sûr que nous le faisons. Les deux principales provinces qui ont leurs propres organismes de financement en ce qui a trait à la recherche médicale, sont le Québec et l'Alberta. Ces compétences ont mis en place leur programme de manière à ce qu'ils viennent compléter l'organisme de financement national. Les gens qui s'en occupent sont donc très concurrentiels. Ainsi, lorsqu'ils soutiennent la concurrence pour obtenir du financement au niveau national, les choses se passent très bien pour eux. Leurs programmes sont conçus pour être complémentaires. La collaboration est très grande avec ces organismes.

Le président: Les conseils subventionnaires disposent-ils d'une politique régissant l'investissement et le partenariat avec le secteur privé en ce qui a trait à la recherche universitaire?

M. Brzustowski: Monsieur le président, nous disposons bien sûr de politiques qui régissent le travail dans le secteur approprié; nous parlons de projets de recherche. Les politiques sont un amalgame d'un certain nombre de choses. Par exemple, en ce qui a trait à la propriété intellectuelle, l'université et les partenaires de l'industrie doivent en arriver à une entente qui doit être conforme à la politique de l'université. Nous n'imposons pas de politique en ce qui a trait à cette entente, mais nous insistons pour que les partenaires en arrivent à une entente.

Nous tentons d'atteindre, à l'égard de divers programmes, certains seuils minimums de participation de la part du secteur privé. Il s'agit parfois de 50 p. 100, comme dans le cas de nos chaires en recherche industrielle. Il arrive que ce soit beaucoup moins, comme dans le cas de nos programmes stratégiques. La contribution peut ne pas être financière, mais il peut y avoir une sorte de contribution. Dans le cas des universités, il s'agit d'une contribution financière.

L'un de nos grands intérêts c'est que les partenaires, les chercheurs et les personnes qui pourraient utiliser les connaissances dans l'industrie, collaborent pour définir les orientations. Cela diffère de la recherche fondamentale où le chercheur principal définit un programme de recherche et où la discipline le façonne. Ici ce sont les partenaires qui définissent les orientations. Ils doivent le faire ensemble et à partir de zéro.

Les politiques traitent des responsabilités fiduciaires pour que les droits de publication des étudiants diplômés ne soient pas bafoués et ainsi de suite. Les universités sont jalouses de leur liberté dans ces domaines et les protègent. Nous insistons pour

own agreements. It is a difficult area but our policies are adequate to the task.

Senator Andreychuk: We have heard from university professors, individuals, faculties and some universities that there is a growing unease with these partnerships. On the one hand, there is great excitement about that possibility and the extension. On the other, there is the concern that in Canada we seem to be relying on research coming out of our institutions more than perhaps in some other societies and, consequently, there is growing unease that the dollars are driving the research and the results upon which the rest of society takes its cues, more particularly governments in the federal system. Is this something we should worry about? Is it a real problem that perhaps this committee should address, or will it sort itself out because of all of those relationships that have historically been in place?

Mr. Brzustowski: Let me answer from NSERC's point of view. The university community is not homogeneous on any issue. The issue of research partnerships is one into which the partners enter quite voluntarily.

However, you are absolutely right in your observation that, in Canada, given the history of our economy and our development, the dependence on the research done in the universities is greater than in most other economies. More research is done in the universities here proportionately than in many other economies.

One concern that has been surfacing over the last several years is the concern that, somehow, public money is being steered towards partnerships with industry. That concern has been raised sincerely by some of the researchers and university administrators. The response of NSERC has been to say, "You are raising an important question. Basic research, the other part, is very important, and we, NSERC, will make sure that that amount in absolute terms does not decline, even though our total budget declines." For the past two years, the total research grant envelope at NSERC has been maintained at roughly \$200 million while the total budget has been declining, and that may serve as some assurance to people.

The final point I should like to make is that people are learning how to arrive at an appropriate balance, both across an institution and in the work of individual researchers, between the free inquiry of basic research and the partnership research. Some of our best grantees, who receive large grants in basic research, are also the most active in the project research side. When these people step from one side of the lab to the other, they do not suddenly put on different suits with different intellectual standards. They are the same people. This issue is in the process of being sorted out, but council has made the decision that there will be no sinking below \$200 million for basic research.

Mr. Shugart: I am in absolute agreement with those principles that Dr. Brzustowski has mentioned, and perhaps I can offer the MRC experience with this, where the debate is exactly the same. Sometimes we in the councils watch our brothers and sisters in the

que les partenaires concluent leur propre entente. C'est un domaine difficile, mais nos politiques sont à la hauteur de la tâche.

Le sénateur Andreychuk: Les professeurs d'université, les particuliers, les facultés et certaines de nos universités nous ont dit qu'on se sent de plus en plus mal à l'aise avec ces partenariats. D'une part, l'excitation est grande en ce qui a trait à cette possibilité et à l'expansion possible. D'autre part, on s'inquiète qu'au Canada on semble tabler davantage sur la recherche effectuée dans nos établissements plus que peut-être sur celle qui se fait dans certaines autres sociétés. Par conséquent, on s'inquiète de plus en plus de ce que les dollars sont maîtres de la recherche et des résultats qui servent de signaux au reste de la société, plus particulièrement aux gouvernements au sein du système fédéral. Est-ce quelque chose dont nous devrions nous inquiéter? Est-ce un véritable problème sur lequel devrait se pencher ce comité ou le problème se résorbera-t-il étant donné tous ces liens établis de longue date?

M. Brzustowski: Permettez-moi de répondre du point de vue du CRSNG. Les universitaires n'ont pas toujours le même point de vue. C'est sur une base volontaire que les chercheurs participent à des partenariats de recherche.

Toutefois, vous avez parfaitement raison d'observer que compte tenu de la tradition de notre économie et de notre développement, le Canada dépend plus que la plupart des autres économies de la recherche faite dans les universités. Proportionnellement, il y a plus de recherche qui se fait dans les universités canadiennes que dans bien d'autres économies.

Ces dernières années, on a tendance en quelque sorte à s'inquiéter du fait que les fonds publics sont affectés à des partenariats avec l'industrie. Cette inquiétude a été sincèrement soulevée par certains des chercheurs et administrateurs universitaires. Le CRSNG y répond de la façon suivante: «Vous soulevez une question importante. La recherche fondamentale est très importante et, au CRSNG, nous allons nous assurer que le montant — en termes absolus — ne diminue pas, même si notre budget total diminue.» Ces dix dernières années, l'enveloppe totale des subventions pour la recherche au CRSNG s'est maintenue à 200 millions de dollars environ, alors que le budget total a baissé; cela peut rassurer certaines personnes.

Le dernier point que j'aimerais faire, c'est que l'on apprend à parvenir à un bon équilibre, tant du point de vue d'un établissement que du travail des chercheurs particuliers, entre la recherche fondamentale et la recherche en partenariat. Certains de nos meilleurs bénéficiaires de subventions — qui reçoivent d'importantes subventions pour la recherche fondamentale — sont également les plus actifs en ce qui concerne la recherche de projet. Lorsqu'ils passent d'un côté du laboratoire à l'autre, ils ne changent pas subitement, ils ont les mêmes normes intellectuelles. Ce sont les mêmes personnes. La question est en train de se régler, mais le conseil a décidé que le financement de la recherche fondamentale ne tombera pas plus bas que 200 millions de dollars.

M. Shugart: Je suis complètement d'accord avec les principes que vient de mentionner M. Brzustowski et peut-être pourrais-je vous faire part de l'expérience du CRM à cet égard, puisque le débat y est exactement le même. Il arrive que les conseils

other councils going through the debates that either we have been through or that we know we will face.

We have established a partnerships envelope of 10 per cent of the overall budget, and that is controversial enough with some of our people. Therefore, we stand in awe of Dr. Brzustowski's ability to survive that storm at 50 per cent.

Mr. Brzustowski: It is not 50.

Mr. Shugart: It is an absolute floor of \$200 million?

Mr. Brzustowski: We must not forget to include all the other things, such as student support, scholarships, fellowships and so on.

Mr. Shugart: Right. I would refer to our partnership with the Pharmaceutical Manufacturers Association, where the leverage on the MRC dollar is \$4 from the industry. When one looks at the kinds of projects and research questions that are investigated under that program, they are virtually indistinguishable, to a large degree, from the kinds of projects that would be funded under our normal competitive grants process. The second important point is that approval of those projects under that particular program come from exactly the same peer review process that applies to our competitive grants.

The question that potentially concerns the public on this issue is will the knowledge, the results of the research, be steered by who is putting in the dollars? We have found that peer review is the best mechanism for ensuring that does not happen. While the funding might come from the industry for a given project, the approval of that project is by the same peers, the same researchers who are applying their judgment to any other project. In that sense, the quality control and the academic independence is applied to the partnership programs the same as it is to the normal basic research competitive grants.

Senator Andreychuk: As I am mindful of our time, I would ask all three of you to provide us with as much information as you have for comparisons. We seem to have received OECD country comparisons in global university costs and infrastructures. You have given us some trends in health here, in two charts, but anything in a graph, in statistics, as to comparative research vis-à-vis budgets in other countries would be appreciated.

We are always told, for example, that we are putting less into research than other countries, but if you have the facts and figures, they would be helpful. That leads to a whole host of questions that I will not ask at the moment.

Also, with regard to medical research, although we talk about wellness models and preventive models, whether it is in the social sciences, the health field, or even the pure sciences, there is a growing feeling that we really are in a curative mode when it comes to funding, as opposed to looking at funding in a preventive mode, and that we are losing, again, compared to our

observent ce qui se passe chez leurs voisins; ils s'aperçoivent alors qu'ils ont eu les mêmes débats ou qu'ils auront les mêmes.

Nous avons fixé le montant de notre enveloppe de partenariat à 10 p. 100 du budget total, ce qui est source de controverse pour certains d'entre nous. Par conséquent, nous sommes stupéfaits de voir que M. Brzustowski peut y affecter 50 p. 100 de son budget sans problème.

M. Brzustowski: Ce n'est pas 50 p. 100.

M. Shugart: C'est un plafond absolu de 200 millions de dollars?

M. Brzustowski: Il ne faut pas oublier d'inclure tout le reste, comme l'aide aux étudiants, les bourses d'études, les bourses de recherche, et cetera.

M. Shugart: D'accord. J'aimerais parler de notre partenariat avec l'Association de l'industrie du médicament; l'industrie mise 4 \$ pour chaque dollar du CRM. Il suffit d'examiner les projets et les domaines de recherche envisagés dans le cadre de ce programme pour se rendre compte qu'ils sont pratiquement indifférenciables, dans une large mesure, des projets qui seraient financés dans le cadre de notre processus normal de subventions sur concours. Autre point important, les projets de ce programme particulier sont approuvés exactement de même manière que nos subventions sur concours, c'est-à-dire qu'ils font l'objet d'une évaluation par les pairs.

Le public pourrait se demander si les connaissances et les résultats de la recherche sont guidés par ceux qui paient. D'après notre expérience, l'évaluation par les pairs est le meilleur mécanisme qui permette de s'assurer que cela ne se produira pas. Alors que l'industrie peut financer un projet donné, il reste que ce sont les mêmes pairs qui approuvent ce projet, qu'il s'agit des mêmes chercheurs qui usent de leur jugement pour tout autre projet. À cet égard, le contrôle de la qualité et l'indépendance universitaire s'appliquent aux programmes de partenariat de la même façon qu'aux subventions sur concours pour la recherche fondamentale.

Le sénateur Andreychuk: Comme je sais que votre temps est précieux, j'aimerais vous demander à tous les trois de nous donner le plus de renseignements comparatifs possibles. Je crois que l'OCDE nous a envoyé des tableaux comparatifs des coûts globaux universitaires et d'infrastructures, pays par pays. Vous nous avez indiqué certaines tendances de la situation ici sous forme de deux tableaux, mais des graphiques, des statistiques relatives à la recherche comparative par rapport au budget dans d'autres pays seraient fort appréciés.

On nous dit constamment, par exemple, que nous finançons moins la recherche que d'autres pays, mais si vous avez des faits et des chiffres, ce serait utile. Cela nous mène à toute une série de questions que je ne vais pas poser pour l'instant.

Par ailleurs, en ce qui concerne la recherche médicale, bien que nous parlions de modèles de mieux-être et de prévention, que ce soit dans le domaine des sciences sociales, de la santé ou même des sciences pures, on a de plus en plus l'impression d'être en fait en mode curatif lorsqu'il s'agit du financement, au lieu d'être en mode préventif et que là encore, nous perdons du terrain par

like-minded partners in Europe and elsewhere. If you have any statistics on that, I would appreciate hearing them.

Senator Losier-Cool: We will ask you to come back.

Mr. Brzustowski: We would be happy to do that.

Senator Andreychuk: In an effort to make gains in a society that is so geographically spread out, we have tried centres of excellence, and so on. They were good, but we end up with a problem where the public and government has a short attention span, as one past-president pointed out. It is reassuring that from time to time, they think in four-year blocks. Generally, it is shorter than that.

How do we get the message across from our perspective that this is a long-term investment? Someone has said that Canadians look for hope, but they look for almost instant answers. With education and research, it is a long-term situation.

I am more concerned now with the statistics stating that young researchers are leaving as universities cannot provide them the tools to stay because of their own depleting infrastructures. While we understand why cutbacks are in the budget today, we are not aware of what that will do to our society in 20, 30 or 40 years. Do you have any recommendations to help us with that struggle?

Mr. Brzustowski: I have a reaction, namely, that for exactly the considerations that you have described, I feel reassured by the idea of the Canada Foundation for Innovation, which will provide that first opportunity for new people who wish to do work in important areas, which happen to be capital intensive and cost money. There are many other pressures as well. You are echoing the strongest sentiments of the research councils when you talk about the long-term implications of all this.

Mr. Shugart: We are acutely aware that councils and the research community generally must be extremely vigilant and do a better job than we have in the past when making our case, particularly as to making it in terms that people understand.

Without inflating the expectations or offering guarantees on the research that, perhaps, could not be delivered in the short term, we must work hard at making exactly the case that you are suggesting needs to be made. We would all be grateful if the committee had advice for us as to how to do that.

Certainly, the requirements that we will face for performance reporting to Parliament will help us to think through how we make that case. It is an important question and we have no instant answers.

Ms Penrod: Researchers doing long term research will need to do a better job in reporting their results as they are coming out — not necessarily saying one year down the line that in the network

rapport à nos partenaires en Europe et ailleurs qui partagent les mêmes idées que nous. Si vous avez des statistiques à ce sujet, je serais heureuse de les avoir.

Le sénateur Losier-Cool: Nous allons vous demander de revenir.

M. Brzustowski: Nous reviendrons avec plaisir.

Le sénateur Andreychuk: Dans le but de faire progresser notre société si éparpillée géographiquement parlant, nous avons essayé les centres d'excellence, et cetera. Ils ont donné de bons résultats, mais nous nous retrouvons confrontés au problème de la capacité d'attention très courte du public et du gouvernement, ainsi que l'a fait remarquer un ancien président. Il est rassurant que de temps à autre, ils pensent en périodes de quatre ans. En général, ces périodes sont plus courtes.

Comment faire comprendre que pour nous, il s'agit d'un investissement à long terme? On dit que les Canadiens veulent de l'espoir, mais ils veulent aussi des réponses presque instantanées. L'enseignement et la recherche représentent un investissement à long terme.

Ce qui m'inquiète plus aujourd'hui, ce sont les statistiques qui révèlent que les jeunes chercheurs s'en vont, étant donné que les universités ne peuvent leur fournir les moyens nécessaires de rester à cause de l'épuisement de leurs propres infrastructures. Alors que nous comprenons la raison d'être des compressions budgétaires actuelles, nous ne savons pas quelles en seront les répercussions sur la société d'ici 20, 30 ou 40 ans. Avez-vous des recommandations à faire pour nous aider à nous sortir de cette impasse?

M. Brzustowski: Je dois dire que pour exactement les mêmes raisons que vous venez de donner, je suis rassuré par la création de la Fondation canadienne pour l'innovation; elle permettra d'offrir cette première occasion aux nouveaux qui souhaitent faire du travail dans des domaines importants qui sont capitalistiques et qui coûtent cher. Bien d'autres pressions s'exercent aussi. Vous vous faites l'écho des sentiments les plus profonds des conseils de recherches lorsque vous parlez des répercussions à long terme de toute cette question.

M. Shugart: Nous avons pleinement conscience du fait que les conseils et les chercheurs en général doivent être extrêmement vigilants et être plus convaincants qu'ils ne l'ont jamais été, lorsqu'ils présentent leurs arguments, de manière que les gens comprennent.

Sans vouloir donner trop d'espoirs ou de garanties au sujet de la recherche qui peut ne pas donner de résultats à court terme, nous devons, comme vous le dites, être convaincants lorsque nous présentons nos arguments. Nous serions tous très heureux que le comité puisse nous conseiller à cet égard.

Certainement, les exigences à remplir en matière de rapport sur la performance au Parlement, nous aideront à savoir comment présenter nos arguments. C'est une question importante pour laquelle nous n'avons pas de réponse immédiate.

Mme Penrod: Les chercheurs qui font de la recherche à long terme devront s'efforcer de rendre compte de leurs résultats au fur et à mesure ... pas nécessairement dire au bout d'un an qu'ils ont

of education and training we have now found an answer, but letting those partners, the Canadian public and policymakers know that this is what we have found out so far; this is what we are doing. Those reports of results need to be out there more quickly.

As councils, all of us are keenly aware of our responsibilities and our communities' responsibilities to do a better job of reporting and disseminating the findings in an accessible way. That helps all of us. We need to make the case; we need to make it consistently.

Senator Andreychuk: We hear much about the Australian system of education and that they took stock a number of years ago and made those kinds of changes — again, with mixed reviews. Do you use them as an example or as a guidepost at all?

Ms Penrod: Interestingly enough, in terms of social sciences and humanities, Australia is one of the jurisdictions that we work with quite closely in terms of program design and forward thinking. The Australians have certainly given us some direction in the way they organize, as you have pointed out, with some mixed results. We do collaborate closely with them.

Senator Grafstein: I am not a member of the committee, but one particular item of our national psyche that Senator Andreychuk touched on and you responded to is that while our politicians talk about the information, technological, scientific and research revolutions, we are not putting our money where our mouths are. We talk a good game, but we are actually going in reverse. If you look at the statistics, we seem to talk about going in one direction, but the money is going quite dramatically the other way. Your chart of health research is a good example.

This is a crisis, and when you include public personalities, it becomes quite intense. It relates not only to research per se — that is, people who are in basic and applied fields — but also, to a greater extent, the business sector. The business sector in Canada is doing a terrible job. In fact, it is almost obscene. I am using these words in relation to the money spent. One may say, "Put your money where your mouth is," but all of a sudden research will decrease dramatically in terms of basic research as opposed to applied research. At one time Bell Canada alone provided approximately 75 per cent of all basic research in Canada. The same applies to the research field, the governmental field and the business field. Why is that? Why this terrible charade?

We applaud Mr. Klein for slashing budgets and Alberta's research. Approximately 20 years ago, Alberta tried to move itself out of a resource economy into a research, value-added economy and did tremendously well. All of a sudden, he is slashing the budget. Why is that? What is wrong with us? The Australians are doing well. The intellectual classes in Australia came together and decided that they had to shift their economy and they did.

trouvé une réponse dans le réseau de l'enseignement et de la formation, mais informer ces partenaires, le public canadien et les décideurs des résultats obtenus jusqu'ici, leur dire que c'est ce qu'ils font. Les comptes rendus de résultats doivent être présentés plus rapidement.

En tant que conseils, nous avons tous pleinement conscience de nos responsabilités et de celles de nos collectivités; nous savons que nous devons faire mieux en ce qui concerne le compte-rendu et la diffusion des résultats. Nous devons présenter nos arguments et le faire régulièrement.

Le sénateur Andreychuk: Nous entendons beaucoup parler du système australien de l'enseignement; ce pays a fait le point il y a quelques années et a apporté ces genres de changements ... accueillis, je le répète, avec des commentaires variables. Vous servez-vous de l'Australie à titre d'exemple ou d'indicateur?

Mme Penrod: Il est intéressant de noter que dans le cadre des sciences sociales et humaines, l'Australie est l'un des pays avec lesquels nous travaillons en liaison très étroite pour la conception des programmes et la réflexion prospective. L'Australie nous a certainement donné une certaine indication de la façon dont elle s'organise, ainsi que vous le soulignez, avec des résultats variables. Nous travaillons en étroite collaboration avec ce pays.

Le sénateur Grafstein: Je ne suis pas membre du comité, mais dans notre psychisme national, ainsi que le sénateur Andreychuk et vous-même l'avez dit, alors que nos politiciens parlent des révolutions de l'information, de la technologie, de la science et de la recherche, ils ne pensent pas à financer les chercheurs dans ces domaines. Nous sommes bons pour en parler, mais ne joignons pas le geste à la parole. Il suffit de regarder les statistiques pour s'apercevoir que l'on parle de certains domaines, mais que notre financement est affecté ailleurs. Votre tableau sur la recherche en matière de santé en est un bon exemple.

Nous sommes en crise, et lorsque l'on y englobe des personnalités, elle devient très intense. Elle ne touche pas seulement la recherche en tant que telle — c'est-à-dire ceux qui font de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée — mais aussi, dans une plus grande mesure, le secteur des affaires. Au Canada, ce secteur a de très mauvais résultats qui sont quasiment obscènes, par rapport aux fonds dépensés. On peut dire: «Financez ce dont vous parlez», mais tout d'un coup la recherche fondamentale risque de diminuer considérablement par rapport à la recherche appliquée. À une époque, Bell Canada assurait à elle seule près de 75 p. 100 de toute la recherche fondamentale au Canada. La même chose s'applique aux domaines de la recherche, du gouvernement et des affaires. Pourquoi? Pourquoi cette charade?

Nous félicitons M. Klein de réduire radicalement les budgets et la recherche en Alberta. Il y a près de 20 ans, l'Alberta a essayé de se dégager d'une économie de ressources pour entrer dans une économie de recherche, à valeur ajoutée; elle s'en est très bien sortie. Tout d'un coup, il réduit radicalement le budget. Pourquoi? Qu'est-ce qui ne va pas? L'Australie s'en tire bien. Les intellectuels australiens ont décidé d'un commun accord qu'il fallait donner une orientation différente à l'économie, ce qu'ils ont fait.

What is wrong with our intellectual, political, governmental and business classes? What has happened to us? This is my piece of basic research. I should like to know why we have failed when there have been and are so many dedicated people who have spent their lives in research.

Am I correct? If so, tell me why.

Ms Penrod: You are, yes.

Mr. Brzustowski: I have been thinking about this situation a great deal, for obvious reasons. Yesterday, I gave a key note address on biotechnology at a conference in Toronto. The concern there was communicating the potential to the public, creating realistic expectations and not trying to hide the difficult ethical issues. Communications is certainly part of it, but there is more.

I had a visit recently from a Swedish delegation. They spoke about doing things differently. I asked them, "Can you think of the reason why things are so different in Sweden from what they are here?" The key word that came out in the answer was "history."

I was in Sweden the day after the chairman of a large company in Montreal, which does software engineering here, was in Moscow to celebrate the 120th anniversary of doing business with Russia and bringing technology and high value-added products into trade at that time. This is something rather new for us.

I read an interesting book recently called *Conjuring Science* which attempts to deal with this issue in the United States. It points out that there were three streams of thought in the U.S. which created the current attitudes, which are a little different from ours, but not totally. One thought process was the Protestant ethic brought over by the pilgrims, in which the notions of investigating how nature actually worked could be grouped under the worship of the Almighty's works thereby allowing the religious colleges to become scientific universities. Another was the frontier mentality of ensuring that all knowledge was practical and could be put toward solving today's problems. This gave the land grant colleges their mandates. Another school of thought of a different sort, was a sort of visceral reaction against enlightenment, against the German notion of the research university, of science for its own sake. The visceral reaction against that notion was strong in the business community because many people in that community did not have a history of their business arising out of new knowledge, as the German chemical industry did, for example.

It is interesting that, when one encounters academics who become somewhat extreme in their promotion of science for its own sake, a counter balance is created. I wish I were a social scientist who did research on this area and was able to complete this story for Canada. I am not. However, these are things of enormous interest and significance. Some of those three streams of thought are here, but there may be others as well.

Ms Penrod: I certainly agree with that view. I do not know the answer, nor do social scientists. However, with reference to what the chair said, I do believe it is in some way connected with

Qu'est-ce qui ne va pas chez nos intellectuels, nos politiciens, nos gouvernements et nos milieux d'affaires? Qu'est-ce qui nous est arrivé? C'est en quelque sorte ma part de recherche fondamentale. J'aimerais savoir pourquoi nous avons échoué, alors que tant de personnes dévouées ont consacré et consacreront leur vie à la recherche.

N'ai-je pas raison? Si oui, dites-moi pourquoi.

Mme Penrod: Vous avez raison.

M. Brzustowski: J'ai beaucoup pensé à la question pour des raisons évidentes. J'ai prononcé hier un discours-programme sur la biotechnologie dans le cadre d'une conférence à Toronto. Il s'agissait de faire comprendre au public les possibilités offertes, de créer des attentes réalistes sans pour autant cacher les graves questions éthiques. La communication fait certainement partie de l'équation, mais il y a plus.

J'ai récemment reçu la visite d'une délégation suédoise qui m'a parlé d'une autre façon de faire. Je leur ai demandé: «Pouvez-vous m'expliquer pourquoi les choses sont si différentes en Suède qu'ici?» Le mot «histoire» m'a semblé le mot clé de leur réponse.

J'étais en Suède un jour après que le président d'une grande société de Montréal qui fait de l'ingénierie logicielle se soit rendu à Moscou pour fêter ses relations commerciales avec la Russie dans le domaine de la technologie et des produits à haute valeur ajoutée. C'est assez nouveau pour nous.

J'ai récemment lu un livre intéressant intitulé *Conjuring Science* qui traite de cette question, telle qu'elle se pose aux États-Unis. On y apprend que trois courants de pensée aux États-Unis ont donné lieu aux attitudes actuelles, qui sont légèrement différentes des nôtres, mais pas complètement. Il y a d'abord eu l'éthique protestante amenée par les pèlerins pour lesquels les questions relatives au fonctionnement de la nature faisaient l'objet de l'adoration de la création du Tout-Puissant; c'est ce qui a permis aux collèges religieux de devenir des universités scientifiques. Ensuite, il y a eu l'esprit de la frontière qui veillait à ce que toute connaissance soit pratique et capable de résoudre les problèmes actuels. C'est ce qui a permis de donner aux établissements d'enseignement supérieur leur mandat. Il y a eu une autre école de pensée, sorte de réaction viscérale contre l'esprit éclairé, contre la notion allemande de l'université de recherche, de la science pour la science. Cette réaction viscérale a été très forte dans les milieux d'affaires, car pour beaucoup de ses membres, les nouvelles connaissances n'étaient pas à l'origine de leur succès, contrairement à l'industrie chimique allemande, par exemple.

Il est intéressant de voir un équilibre se réaliser lorsque l'on rencontre des universitaires qui deviennent quelque peu extrêmes dans leur promotion de la science pour la science. J'aimerais être spécialiste en sciences sociales pour faire de la recherche dans ce domaine et l'appliquer au Canada. Je ne le suis pas. Toutefois, ce sont des choses très intéressantes et importantes. On retrouve des éléments de ces trois courants de pensée ici, mais il peut y en avoir d'autres.

Mme Penrod: Je suis certainement d'accord avec ce point de vue. Ni moi-même ni les spécialistes en sciences sociales ne connaissent la réponse. Toutefois, je reviens à ce qu'a dit le

communication and getting the right people together in the room at the same time. That is a very small example. However, coming from the Social Science and Humanities Research Council, I spend a great deal of my time dealing with concerned members of the public, including politicians, who want to know why in the world taxpayers' dollars are going to X or Y project.

If we put researchers in a room with concerned taxpayers, after about an hour of discussion on what the point is of the most esoteric piece of research funded by the council and why it makes a difference, our anecdotal results show that even the most irate person will come to understand. It may not become the highest priority on their list, but they understand why basic research in Greek poetry, as an example, would make a difference to the quality of life in Canada.

The same holds true with business. To encourage and promote investment in research, we need a better way of communicating what the research is all about and its potential. We are still not doing a good job of this. We try hard and are committed, but we must keep at it. Putting your money where your mouth is still involves understanding why you would take that risk, and that is important.

You are right; I do not have the answer. We are trying to do better, but there is a long way to go on this.

Senator Forest: Would you agree that if we have not yet reached the crisis, we will, as Senator Grafstein said, soon reach it; that we are about to lose a whole generation of researchers and scholars?

Ms Penrod: I certainly agree. When these kinds of investments are pulled, it takes an astronomical injection to get back to where you were. It is of great concern on the human capital side as well as on the infrastructure side. The human capital losses are potentially astronomical.

The Chairman: Thank you very much for your appearance today. We would appreciate it if you would provide the answers to those questions you were unable to answer today. We may contact you with further questions in the future.

Senators, we now have witnesses from the Canadian Bureau for International Education.

Please proceed.

Mr. Jack Buckley, Chair, Canadian Bureau for International Education: Good morning and thank you for the invitation to appear here.

The Canadian Bureau for International Education is one of Canada's oldest educational associations and is, in fact, the only national association which represents Canada's universities and community colleges in the field of education internationally. The board of directors of the association is always chaired by a university or community college president. As President of the Nova Scotia Community College, I am pleased to be the current Chair of the Canadian Bureau for International Education.

président, je crois que la communication est importante, ainsi que le fait de réunir les personnes qu'il faut au même moment. C'est un très petit exemple. Toutefois, en ma qualité de membre du Conseil de recherches en sciences humaines, je passe beaucoup de temps avec des membres intéressés du public, y compris des politiciens, qui veulent savoir pourquoi l'argent des contribuables est affecté au projet X ou Y.

Il suffit de réunir des chercheurs et des contribuables inquiets pour s'apercevoir qu'au bout d'une heure de débat au sujet de l'utilité et de l'importance du travail de recherche le plus ésotérique qui soit, financé par le Conseil, même la personne la plus furieuse finit par comprendre. Cela peut ne pas devenir une priorité pour elle, mais elle arrive à comprendre pourquoi la recherche fondamentale en poésie grecque, par exemple, pourrait améliorer la qualité de vie au Canada.

La même chose s'applique aux affaires. Pour encourager et promouvoir l'investissement dans la recherche, il faut trouver une meilleure façon de communiquer ce qu'est la recherche ainsi que son potentiel. Nous pourrions mieux faire à cet égard. Nous faisons de gros efforts et devons continuer sur cette voie. Financer ce dont on parle signifie qu'il faut faire comprendre pourquoi il faut prendre ce risque, et c'est important.

Vous avez raison; je n'ai pas la réponse. Nous essayons de faire mieux, mais il y a encore beaucoup de chemin à parcourir.

Le sénateur Forest: Pensez-vous, ainsi que l'a dit le sénateur Grafstein, que même si nous ne sommes pas encore en état de crise, nous n'en avons plus pour longtemps avant qu'elle ne se produise; que nous sommes sur le point de perdre toute une génération de chercheurs et de savants?

Mme Penrod: Certainement. Lorsque ces genres d'investissements sont supprimés, il faut injecter des sommes astronomiques pour revenir au point de départ. Cela pose de gros problèmes tant au plan du capital humain que de celui de l'infrastructure. Les pertes en capital humain sont potentiellement astronomiques.

Le président: Merci beaucoup d'avoir comparu aujourd'hui. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir donner les réponses aux questions auxquelles vous n'avez pas pu répondre aujourd'hui. Il se peut que nous communiquions de nouveau avec vous.

Chers collègues, nous entendrons maintenant les représentants du Bureau canadien de l'éducation internationale.

Si vous voulez bien commencer.

M. Jack Buckley, président du conseil, Bureau canadien de l'éducation internationale: Bonjour et merci de nous avoir invités à comparaître devant vous.

Le Bureau canadien de l'éducation internationale est l'une des plus anciennes associations du secteur de l'éducation au Canada et est en fait la seule association nationale qui représente les universités et collèges communautaires du Canada dans le domaine de l'éducation internationale. Le conseil d'administration de l'association est toujours présidé par un président d'université ou de collège communautaire. En tant que président du Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse, je suis heureux d'assumer

Over the years, CBIE has played a leadership role in policy-oriented research, advocacy and professional development as well as in the management of a wide range of international education programs, including scholarships, educational exchanges and technical assistance in education.

CBIE has also been Canada's primary mechanism for trade in education. It has sold to international or foreign clients more than \$400 million worth of educational services.

Mr. Jim Fox, President of CBIE, will give our presentation, after which we would welcome questions and discussion.

Mr. Jim Fox, President, Canadian Bureau for International Education: International education, defined as both foreign nationals learning in Canada and Canadians learning abroad, is widely recognized as something positive for Canada, our communities and our community colleges and universities.

International students bring wide-ranging cultural, intellectual and economic benefits to Canada. International students help bring an international orientation to academic programs, a matter of growing importance in a global society. They keep our institutions competitive to the highest international standards of excellence. They allow our youth to develop valuable international networks early in life; connections that will enrich their lives and enhance career prospects.

International students also bring important foreign exchange earnings to Canada, estimated at close to \$1.5 billion a year. World wide, international trade in education will reach \$28 billion U.S. in 1997 and grow to \$88 billion U.S. by the year 2025, making education one of the world's important growth industries.

[Translation]

International students also create jobs. It is estimated that every \$7 billion of the international student market creates 100,000 jobs. The Vancouver Board of Trade estimated a decade ago that international students create more than 19,000 jobs Canada-wide. My agency, the CBIE, conducted case studies at Laval University, Dalhousie University and the University of Ottawa.

These case studies revealed that revenue from international students created hundred of jobs in the communities in close proximity to these universities. What is far more difficult to quantify but far more significant to Canada's future prosperity is the direct correlation between education and trade and the favourable long-term economic impact that international students

la présidence du conseil du Bureau canadien de l'éducation internationale.

Au cours des ans, le bureau a joué un rôle de premier plan dans la recherche orientée vers l'action, la représentation et le perfectionnement professionnel ainsi que dans la gestion d'un vaste éventail de programmes d'éducation internationale, dont des programmes de bourses, d'échanges pour les enseignants et les étudiants et d'aide technique en éducation.

Le Bureau de l'éducation internationale a également été le principal mécanisme grâce auquel le Canada a fait la promotion de ses services éducatifs à l'étranger. Le bureau a vendu à des clients internationaux ou étrangers des services éducatifs d'une valeur de plus de 400 millions de dollars.

M. Jim Fox, président du Bureau canadien d'éducation internationale, présentera le mémoire préparé par notre bureau, après quoi nous nous ferons un plaisir de répondre aux questions.

M. Jim Fox, président, Bureau canadien de l'éducation internationale: L'éducation internationale, que l'on définit à la fois comme des études faites au Canada par des étrangers et celles faites à l'étranger par des Canadiens, est largement reconnue comme une chose très positive pour le Canada, pour nos communautés et pour nos collègues communautaires et nos universités.

Les étudiants étrangers procurent au Canada toute une variété d'avantages culturels, intellectuels et économiques. Les étudiants étrangers ajoutent également une dimension internationale aux programmes universitaires, ce qui est de plus en plus un atout dans la société mondiale. Ils aident nos établissements d'enseignement à demeurer compétitifs selon les normes internationales d'excellence les plus élevées. Ils font en sorte que nos jeunes tissent des liens précieux avec l'étranger, liens qui enrichiront leur vie et amélioreront leurs perspectives de carrière.

Par ailleurs, les étudiants étrangers apportent au Canada une quantité importante de devises étrangères, soit près de 1,5 milliard de dollars par année. À l'échelle mondiale, le «commerce de l'éducation» se chiffrera à 28 milliards de dollars U.S. en 1997, et à 88 milliards de dollars U.S. d'ici 2025, ce qui fait du secteur de l'éducation l'industrie dont la croissance est la plus forte au monde.

[Français]

Les étudiants étrangers sont aussi une source de création d'emploi. On estime qu'un montant de 7 milliards de dollars provenant du marché des étudiants étrangers, crée 100 000 emplois. La Chambre de commerce de Vancouver estimait, il y a déjà 10 ans, que les étudiants étrangers créaient 19 000 emplois répartis à travers le Canada. Le BCEI, mon organisme, a effectué des études de cas à l'Université Laval, à l'Université de Dalhousie et à l'Université d'Ottawa.

Ces études de cas ont démontré que les revenus des étudiants étrangers ont créé des centaines d'emplois dans nos communautés autour de ces universités. Un autre aspect qui difficile à quantifier mais très significatif en terme de la prospérité future du Canada, est la relation directe existante entre l'éducation et le commerce, c'est-à-dire l'impact économique favorable à long terme des

have on Canada through their associations with our country when they return to their country of origin.

These associations continue throughout their lives — in tourism, business, trade, investment and other relationships. Canada remains their second home, and we know from studies that have been conducted that international students become lifelong friends of Canada. Because they undertook higher level studies here, largely in the sciences, technologies and business fields, it is not surprising that they continue to think of Canada when it comes time to undertake research and development, purchase technologies, or expand their business operations.

For example, we know that Britain's biggest trade partners are the same countries which send the most students to Britain to study.

[English]

You probably would like more proof of some of these benefits, and I can only give you a few statistics. The fact of the matter is that the international student population is in many ways a neglected one. It is not studied enough. In fact, recent statistical analysis on their numbers is difficult to come by, Statistics Canada having cut its reporting.

We do know, however, that the trends in international student enrolment in Canada are disturbing and reveal declining numbers, numerous bureaucratic barriers, including lengthy immigration processes, stringent English language requirements in our English universities and slow acceptances by institutions. Meanwhile, other competing countries are easing accessibility.

Our policies, too, are haphazard and uncoordinated. In Ontario, for example, in the past five years, international students have seen huge fee hikes, disqualification from the provincial health care plan and, finally, fee deregulation. This year, with fee deregulation, fees at some institutions are much lower than they were several years ago, which is a positive outcome, perhaps, but it is very confusing for students. It remains difficult for them, and perhaps for our own as well, to make much sense of confusing and lengthy policies and procedures when they make their decision to study here or elsewhere. It is no way to do business, if, indeed, this is a business. Students are voting with their feet and going elsewhere.

[Translation]

Other countries have realized that international students are an industry and they are adjusting their policies accordingly, whereas Canada remains reluctant to embrace education as a tradeable service. Our competitors' coordinated marketing strategies and aggressive approaches have explained why Canada has only 33,000 international students in its universities today, roughly the same as it had in 1985, or 2.2 per cent of the market share, down from over 3 per cent ten years ago.

étudiants étrangers qui sont retournés dans leur pays d'origine qui font le commerce avec le Canada parce qu'il leur est familier.

Ces associations se répercutent au niveau du tourisme, du commerce de l'investissement et d'autres relations. Le Canada demeure pour eux une seconde patrie. Nous savons, d'après des études, qu'ils demeurent pour le restant de leur vie des amis du Canada, puisqu'ils ont entrepris ici des études supérieures pour la plupart, en science, en technologie et en affaires. Il n'est pas invraisemblable de croire qu'ils penseront au Canada lorsqu'il sera question de recherche et de développement, d'acheter de la technologie ou de prendre de l'expansion.

À titre d'exemple, nous savons que les meilleurs partenaires commerciaux de la Grande-Bretagne sont les mêmes pays qui fournissent le plus d'étudiants étrangers.

[Traduction]

Vous aimeriez probablement avoir plus de preuves de certains des avantages que procurent les étudiants étrangers au Canada, mais je ne peux vous donner que quelques statistiques. En effet, à bien des points de vue, on néglige la population estudiantine étrangère. On ne l'étudie pas assez. En fait, il est difficile d'obtenir un compte récent de son effectif, car Statistique Canada a cessé d'exiger des données sur ce sujet.

Toutefois, nous savons que les tendances des inscriptions d'étudiants étrangers au Canada sont à la baisse, car les obstacles bureaucratiques à l'immigration sont nombreux et les procédures longues, les exigences linguistiques pour l'anglais élevées, et le processus d'admission dans les établissements d'enseignement est lent. Par contre, d'autres pays facilitent l'accès à leurs établissements aux étudiants étrangers.

De plus, nos politiques sont établies aléatoirement et sans aucune coordination. Par exemple, au cours des cinq dernières années, l'Ontario a beaucoup augmenté les frais de scolarité des étudiants étrangers, radié ces derniers du régime d'assurance-maladie provincial et déréglémenté les frais de scolarité. Cela signifie que, cette année, certains établissements exigent des frais souvent beaucoup moins élevés que ce n'était le cas il y a quelques années, ce qui est une bonne chose. Mais il reste qu'il est encore difficile pour les étudiants étrangers, et peut-être même pour les étudiants canadiens, de comprendre les politiques et les procédures longues et nébuleuses à suivre lorsqu'ils ont à décider s'ils viendront étudier chez nous ou ailleurs. Ce n'est pas une façon de faire des affaires. C'est pourquoi ils optent souvent pour un autre pays que le Canada.

[Français]

Plusieurs pays ont réalisé que les étudiants étrangers constituent une industrie et adaptent leur politique à cet effet, alors que le Canada demeure encore hésitant à considérer l'éducation comme faisant partie d'une initiative commerciale. Les approches agressives de même que les stratégies de marketing élaborées par nos compétiteurs expliquent pourquoi seulement 33 000 étudiants étrangers se retrouvent aujourd'hui dans les universités canadiennes, soit à peu près le même nombre quand 1985 où 2,2 p. 100 de la part du marché, moins qu'il y a 10 ans, alors que nous nous partageons 3 p. 100 de ce même marché.

Over the course of this same decade, Australia and Britain tripled the number of international students in their universities. This did so by adopting a market approach and viewing international education as a growth industry. They have provided incentives and eased accessibility. They have improved the quality and range of services available to international students. They have focussed on students of strategic interest to them with a national marketing plan which attracts students in droves.

Australia is predicting that by the year 2010, it will have over 100,000 international students in its universities, almost one third of its current total university population, and a number which will make international education one of its top exports. Australia knows that this makes sense in a knowledge-driven global economy.

[English]

In Canada, we have no strategy, no targets and no coordinated efforts. Whereas Australia is looking to 30 per cent of its total university population being international students, Canada has currently less than 5 per cent, and no plans for the future. We talk of absorptive capacity when domestic demand is high, and we seek to control intakes. When domestic demand drops, we actively recruit abroad. We should be looking to the long term, deciding how we can help meet, through public and private sectors alike, the growing demand, particularly in Asia, for study abroad.

The federal government needs to be strengthening our market efforts beyond the education centres which it has established in Asia. We need to connect our surplus and jobless capacity in education and training to the international market of opportunity.

World wide, it is forecast that enrolments of all students will grow by 3.5 per cent per year.

[Translation]

According to an Australian report, the number of students seeking university places worldwide is forecast to rise from 48 million in 1990 to 96 million in 2010. Asian numbers are projected to increase from 17 million to 45 million. By 2025, there will be need of 159 million university places, about four times the 1990 supply.

Asia's need will increase to 87 million. Educational development for Asia involving the training of teachers or the providing of experts should be the dominant theme in Canada's economic planning.

[English]

I am sure you are starting to hear of the importance of Asian demand for education.

Au cours de cette même décennie, l'Australie et la Grande-Bretagne ont triplé leur nombre d'étudiants étrangers. Ils ont adopté des approches de marché en percevant l'éducation internationale comme une industrie en expansion. Ils se sont munis d'éléments incitatifs et facilitent l'accès aux universités et collèges. Ils ont amélioré la qualité et l'étendue des services qu'ils offrent aux étudiants étrangers. Ils ont mis l'accent sur les étudiants qui constituaient pour eux un intérêt stratégique en élaborant un plan de marketing national attirant ainsi un ordre d'étudiants étrangers.

L'Australie prévoit pour l'an 2010 un nombre excédant de 100 000 étudiants étrangers au sein de ces établissements, près d'un tiers de leur population actuelle, ce qui fera de l'éducation internationale l'une des principales exportations de ce pays. L'Australie a compris l'importance que ce marché occupe dans une économie globale basée sur le savoir.

[Traduction]

En revanche, le Canada n'a aucune stratégie, aucun objectif et ne fait pas d'efforts concertés. Alors que l'Australie prévoit hausser la proportion d'étudiants étrangers à 30 p. 100 de la population universitaire totale, le Canada, lui, compte actuellement moins de 5 p. 100 d'étudiants étrangers parmi son effectif, et ne s'est fixé aucun objectif pour l'avenir. Nous parlons de capacité d'absorption lorsque la demande intérieure est élevée, et nous cherchons à continger l'effectif étudiant. Et lorsque la demande intérieure diminue, nous nous activons pour recruter à l'étranger. Or, nous devrions envisager la situation dans une perspective à long terme et décider comment nous pouvons contribuer à accueillir, par l'intermédiaire du secteur public ou du secteur privé, le nombre croissant d'étudiants étrangers, particulièrement d'Asie, qui veulent étudier à l'étranger.

Le gouvernement fédéral doit agrandir son marché et déborder le cadre des centres d'éducation qu'il a établis en Asie. Nous devrions transférer au marché international nos effectifs excédentaires ou sans emploi du secteur de l'éducation et de la formation.

On prévoit que, dans le monde entier, les inscriptions étudiantes augmenteront de 3,5 p. 100 par année.

[Français]

Selon un rapport australien, le nombre d'étudiants recherchant une place au sein d'universités étrangères verra son nombre augmenter passant ainsi de 48 millions en 1990 à 96 millions en 2010. Selon ces mêmes prévisions, le nombre d'Asiatiques passera de 17 millions à 45 millions. Dès 2025, il y aura une demande pour 159 millions de places au sein des universités, près de quatre fois le nombre de 1990.

La demande de l'Asie augmentera à 87 millions. Le développement de l'éducation en Asie impliquant la formation de professeurs ou d'experts, devrait devenir un thème dominant au sein de la planification de l'économie canadienne.

[Traduction]

Je suis sûr que vous commencez à reconnaître l'importance de la demande qui existe en Asie dans le domaine des services éducatifs.

In the last 10 years, we have awakened gradually to the importance of international education and internationalization to our own post-secondary education system, our own students and to Canada's future prosperity. Mission statements of our universities and community colleges now routinely include references to the international dimension and internationalization. We are only beginning to learn what these terms mean and what they may imply for post-secondary education. This is another matter which deserves much greater attention.

The profound effect of the global reality on post-secondary education is not surprising. We can imagine that Canadian youth will increasingly be looking beyond our national borders for their first real job experience. They will extend their search for business partners into emerging new markets. If they are lucky, they will invest their wealth both in Canada and abroad. They will need to be internationalists. Our universities and colleges are helping them, but they must do more. The curricula of programs is being internationalized. Study and work abroad is being incorporated. Research capacities are being extended to allow for research outside Canada. Our limited resources are drawn from the world at large. Still, we estimate that less than 3 per cent of our post-secondary enrolment have, during their educational careers, a meaningful, learning experience outside Canada. This compares with over 10 per cent of the countries in the European Union and nearly 10 per cent in the U.S.A. Year-abroad programs have become commonplace in the U.S.A., but they are relatively rare in Canada.

In the past year, we have been working with a number of Canadian private sector companies to determine how they can help address the matter of internationalization of our human resources. We have concluded several agreements recently with Celanese-Canada and with Nortel which will help inject private sector investment into the internationalization of Canadian youth. It is also heartening to note the new federal program which provides for an international dimension to the youth initiative.

[Translation]

In the years ahead, the international element will be a mainstream element in all levels of our education. It is rapidly becoming a matter of relevance and an indicator of quality.

At the post-secondary level, we need to do several things to ensure that Canada remains competitive. We must determine as a country what targets and mix of students Canada should seek to attract internationally and put a national strategy in place to achieve this goal. We need to begin treating this sector as the serious industry that it is.

The departments of Foreign Affairs and International Trade could begin by establishing a sector advisory group in international education trade. CBIE will need to monitor performance and analyze results and to do this we will have to

Au cours des dix dernières années, nous nous sommes lentement éveillés à l'importance de l'éducation internationale et de l'internationalisation pour notre propre système d'enseignement postsecondaire, nos propres étudiants et la prospérité future du Canada. Des énoncés de mission de nos universités et de nos collèges parlent aujourd'hui couramment de la dimension internationale et de l'internationalisation. Nous commençons à peine à saisir le sens de ces termes et leurs implications pour l'enseignement postsecondaire. Voilà une autre question à laquelle nous devrions accorder beaucoup plus d'attention.

L'effet profond de la réalité mondiale sur l'enseignement postsecondaire n'a rien d'étonnant. Nous pouvons imaginer que, de plus en plus, les jeunes Canadiens iront chercher leur première expérience professionnelle outre-frontières, qu'ils se chercheront des partenaires commerciaux sur de nouveaux marchés et, s'ils ont de la chance, qu'ils investiront à la fois au Canada et à l'étranger. Ils devront être des internationalistes. Nos universités et nos collèges les aident, mais ils doivent faire davantage encore. Les programmes universitaires s'internationalisent, les études et le travail à l'étranger donnent lieu à des associations, les possibilités de recherche sont élargies pour permettre une activité à l'extérieur du Canada, et nous puisons nos ressources dans le monde entier. Pourtant, nous estimons que moins de 3 p. 100 de nos étudiants de niveau postsecondaire ont une expérience d'apprentissage positive à l'extérieur du Canada au cours de leurs études. Les pourcentages comparatifs s'établissent à plus de 10 p. 100 dans les pays de l'Union européenne et à près de 10 p. 100 aux États-Unis. Les programmes comptant une année d'études à l'étranger sont monnaie courante aux États-Unis mais relativement rares au Canada.

Au cours de la dernière année, nous avons travaillé avec le secteur privé canadien pour voir comment il pourrait nous aider à résoudre le problème de l'internationalisation de nos ressources humaines. Récemment, nous avons conclu plusieurs ententes avec la société Celanese-Canada et la société Nortel qui favoriseront l'investissement du secteur privé dans l'internationalisation des jeunes Canadiens. Il est également encourageant de constater que le nouveau programme fédéral confèrera une dimension internationale à l'initiative jeunesse.

[Français]

Au cours des prochaines années, l'élément international deviendra primordial à tous les niveaux de notre système d'éducation. Cet élément devient d'ailleurs de plus en plus pertinent et constitue un indicateur de qualité.

Au niveau postsecondaire, nous avons besoin d'accomplir plusieurs choses afin d'assurer la compétitivité du Canada dans ce domaine. Nous devons déterminer lesquels des étudiants étrangers le Canada devrait attirés et s'assurer qu'une stratégie nationale soit élaborée. Pour ce faire, nous avons besoin de considérer ces secteurs comme l'industrie qu'elle est.

Le ministères des Affaires extérieures du Commerce international pourraient commencer en établissant un groupe-conseil en matière de commercialisation de l'éducation internationale. Le BCEI aura besoin d'assurer un suivi de la

establish an active national database for the industry. Our recent report called "Where the Students Are," the first done anywhere, comparing market share of the major competing countries will have to be repeated in the years ahead along with other comparative analyses on related issues.

[English]

We must ensure that we have in place, as much as possible, a coherent set of policies and practices regarding international students and a complete range of top quality, after-sales service to support international students on our campuses.

We must establish internationalization as a priority for Canada as we move toward the next millenium and develop goals and contributing strategies which integrate trade diversification issues, official development assistance, international cooperation and defence, research and development, and education and training within a common vision of our future as both Canadians and internationalists.

In fact, it may be time to help create this vision through a federally led national task force on internationalization.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Your last recommendation called for the establishment of a national commission on internationalization.

In looking at the models used by McGill, the University of Montreal and Laval University, we see that substantial gains have been made in this field. Is it truly necessary to establish an agency or federal commission to look into this matter. I get the impression that we would merely be creating another structure, whereas the universities themselves should be the ones taking this initiative.

Mr. Fox: I am simply saying that globalization is a new phenomenon that affects nearly all sectors of our society.

Senator Lavoie-Roux: We are all aware of this.

Mr. Fox: Obviously, our educational institutions are affected by globalization. So too are our trade and research interests. In the future, we will have to consider all the dimensions of a vision based on internationalization and all that this implies for our society which is in transition, just as all other societies are. In my view, this would be one way of imparting a very important vision to our youth in Canada. The themes that will guide them in the future are different from those which were part of our lives. This is an opportunity not only to invite comments or contributions from the educational sector, but also from society in general and to consider all of these dimensions.

performance et d'analyser les résultats en établissant une banque de données nationale qui sera utile à l'industrie. Dans notre récent rapport, intitulé «Où sont les étudiants?» — le premier du genre — nous comparons les parts du marché détenues par nos compétiteurs. Une telle étude devra être répétée au cours des prochaines années de pair avec des analyses comparatives portant sur des sujets reliés.

[Traduction]

Nous devons nous assurer, dans la mesure du possible, d'établir un ensemble cohérent de politiques et de pratiques concernant les étudiants étrangers ainsi qu'une gamme complète de «services après vente» de première qualité sur nos campus à l'intention des étudiants étrangers.

Nous devons faire de l'internationalisation une priorité pour le Canada à l'aube du prochain millénaire, et établir des objectifs et des stratégies correspondants qui tiennent compte de la diversification du commerce, l'aide officielle au développement, la coopération internationale, la défense, la R-D et l'éducation et la formation, et qui les intègrent en une vision commune de notre avenir à la fois en tant que Canadiens et en tant qu'internationalistes.

En fait, il serait peut-être temps de créer ces divisions en mettant sur pied une commission nationale de l'internationalisation dirigée par le gouvernement fédéral.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous suggérez dans votre dernière recommandation, votre réflexion finale, qu'il serait peut-être temps que l'on mette sur pied une commission nationale sur l'internationalisation des étudiants ou des études.

Si je me réfère au modèle de l'Université McGill, et davantage à ceux de l'Université de Montréal et de l'Université Laval, ils ont fait des gains considérables là-dedans. Est-ce nécessaire d'avoir une agence ou une commission fédérale pour en discuter. J'ai l'impression que nous allons encore créer une autre structure, alors que ce sont les universités qui devraient elles-mêmes prendre ces initiatives.

M. Fox: Je veux suggérer que la globalisation est un phénomène nouveau qui touche à peu près tous les secteurs de notre société.

Le sénateur Lavoie-Roux: On sait tout cela.

M. Fox: Une partie, évidemment, qui est bien affectée par la globalisation sont nos établissements éducatifs. En même temps, cela affecte nos intérêts commerciaux et notre recherche. Cela affecte tout. Pour l'avenir, il faut considérer toutes les dimensions d'une vision basée sur l'internationalisation et tout ce que cela veut dire pour notre société en transition, comme le sont toutes les autres. C'est, à mon avis, un moyen de donner une vision à quelque chose de très important pour notre jeunesse au Canada. C'est leur avenir qui est basé sur les thèmes différents que ceux qui faisaient partie de notre vie. C'est une occasion de ne pas seulement inviter les commentaires ou les contributions du secteur éducatif, mais aussi ceux de la société en général pour considérer tous ces dimensions.

Before I finish, I would also like to say that all universities and colleges have given a great deal of thought to internationalization and all that this implies for their study programs. This is a very important aspect that we must promote. It is also important to realize that the situation is evolving. We do not know what the full impact of internationalization will be. As far as our youth is concerned, this is a field where we truly need leadership.

Senator Lavoie-Roux: I have no problem with looking at education within a much broader context than national or provincial borders. Let me put the question to you again: why is it necessary to establish another agency that would be responsible for imparting information to institutions, universities and colleges, which have already started to take action in this area and which are very much aware of the international issues and competitiveness, about this phenomenon, given that they are already aware of it? Perhaps some concrete problems do arise. Perhaps there are closer or more developed ties between educational institutions and at times between these institutions and the Ministry of Education. It would appear that in Regina or in British Columbia — we do not often have this good fortune — apparently it is easier for international students to come to Quebec than to study in the other provinces. We have heard this before. These provinces are wondering if Quebec has some special way of attracting these students.

I think that we must avoid creating more councils and commissions. I understand that this makes it possible to indulge in some patronage appointments and to create some jobs, but even so. This should not prevent you from encouraging universities to get involved in this area, but you should not step in and do it for them. You have not convinced me that this is the right approach to take.

Mr. Fox: I am not suggesting that another agency be created. I am proposing a mechanism to shape an important vision of internationalization. It is a matter of giving our youth and the people who work in the field education and in the private and research sectors an opportunity to consider the aspects of internationalization. I am not at all suggesting that an agency be established.

Senator Lavoie-Roux: You are not alone in holding this view. Just about everywhere we travelled, we heard people speak about the marketing of students or student exchanges. We have just about always taken this approach in Quebec universities. However, we have never viewed ourselves as being caught up in a race. We see it as giving other countries an opportunity to educate their population. The most tangible example that comes to mind is the opening of an engineering school in Senegal. A number of years ago, professors from our polytechnical institutes went to that country to open an engineering school. Marketing remains an ongoing concern of ours.

I like the idea of our having international students, but I dislike the notion of marketing, the idea that this will bring in money and help our institutions survive, considering that we are a wealthy country. We are talking about countries that are much poorer than we are and where the population is undereducated. However, that

Avant de finir, j'aimerais aussi dire que toutes les universités et les collèges ont beaucoup pensé à l'internationalisation et tous ce que cela veut dire pour le programme d'études. C'est quelque chose de très important que nous devons encourager. C'est aussi important de se rendre compte que c'est quelque chose en évolution. Nous ne savons pas tout l'impact que l'internationalisation aura. Pour nos jeunes, c'est un domaine où nous avons vraiment besoin de leadership.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne suis pas contre regarder l'éducation dans un cadre beaucoup plus vaste que les frontières et les provinces du pays. Je vous pose à nouveau la question: pourquoi les institutions elles-mêmes, les universités, les collèges, qui d'ailleurs ont déjà commencé à agir dans ce sens et qui sont très au fait des dimensions internationales et de la compétitivité internationale, pourquoi faut-il ajouter une autre agence qui se chargerait de sensibiliser les institutions, les universités et les collèges à ce phénomène, auquel ils sont déjà sensibilisés? Il y a peut-être des problèmes concrets qui surviennent. Il y a peut-être des liens plus étroits ou mieux articulés entre les établissements d'éducation et parfois avec le ministère de l'Éducation. Il semblerait qu'à Regina ou en Colombie-Britannique - ce n'est pas souvent que nous sommes chanceux comme cela - il serait plus facile pour les étudiants étrangers de venir au Québec que d'aller dans les autres provinces. Nous avons entendu cela déjà. Ils se demandaient s'il y avait un truc spécial pour le Québec.

Je pense qu'il faut éviter d'ajouter des structures, des conseils et des commissions. Je comprends que cela permet de faire un peu de patronage et de créer des emplois, et encore faut-il s'entendre. Cela ne vous empêche pas d'encourager les institutions à le faire, mais non pas de vous substituer aux institutions. Vous ne m'avez pas convaincue.

M. Fox: Je ne veux pas suggérer une autre agence. Je veux suggérer un mécanisme pour créer une vision importante sur l'internationalisation. Il s'agit de donner à nos jeunes, à ceux qui travaillent dans le milieu de l'éducation, du secteur privé et de la recherche de considérer les aspects de l'internationalisation. Je ne veux pas proposer une agence, pas du tout.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous n'êtes pas les seuls, nous avons entendu parler un peu partout où nous sommes allés de la notion de marketing que l'on introduit dans les échanges d'étudiants ou la venue ici d'étudiants. Nous le faisons à peu près depuis toujours dans les universités du Québec. Cela n'a jamais été une course vers le marketing. C'était une vision de dire que nous pourrions donner une chance à d'autres pays pour qu'ils puissent éduquer les leurs. L'exemple le plus concret qui me vient à l'esprit est celui de l'ouverture d'une école de génie au Sénégal avec des professeurs de polytechnique qui sont allés là-bas et ont ouvert une école de génie. Il y a plusieurs années de cela. Cette préoccupation est toujours présente.

Je veux bien avoir des étudiants étrangers, mais je n'aime pas cette motion de marketing que cela va nous apporter de l'argent et que cela fera vivre nos institutions d'établissements alors que nous sommes un pays riche. Ce sont des pays beaucoup plus pauvres que nous et sous-éduqués. Cela n'est pas votre problème. Cette

is not your problem. This notion of marketing is so widespread that I have trouble accepting it.

Mr. Fox: Relations based on education are always very special. There are indeed many facets to education. As you said, this is truly an opportunity to open the lines of communication between cultures. It is a rewarding experience for our universities.

Senator Lavoie-Roux: I could not agree more.

Mr. Fox: At the same time, the world sees our educational system as a valuable asset. They want to pay for the privilege of being a part of it. From a national standpoint, given our economic challenges, perhaps we should view education as a major component of our economy. That is how other countries such as Australia, Great Britain and the United States look at education.

Senator Lavoie-Roux: Are these models that we wish to copy? Education is clearly important to a country's overall economy in the sense that people must be educated and research must be carried out. This is important economically to Australia and Great Britain. However, do we want to share their vision? Do we want to look for students in those countries which do not have university merely because this would be beneficial to us from an economic standpoint? We have to think about that. This must remain a concern, but we must see where this fits in, given that we are well off compared to a number of these other countries. I want to help them, but I do not want to take advantage of them either.

Mr. Fox: Currently, in the Canadian economy, education ranks up there with wheat exports.

Senator Lavoie-Roux: People work hard to grow wheat. The same can be said for the hog industry and for all the other industries as well.

[English]

Mr. Buckley: Mr. Chairman, to this issue, I should like to pose the question: Is there an inherent value in Canadian society toward Canadians studying abroad and toward foreign students studying in Canada? That is a challenge which we, as a society, must address.

We are in a global society. We cannot be isolationist. Contrary to the history and traditions of other countries, Canada has been slow to adopt as a value of our society bringing students to Canada for the enrichment of Canadians, not necessarily to help underdeveloped countries or to give them a chance of exposure to our post-secondary education system. The fact that they are here and we live, study and work with them is, in itself, an inherent value to our students and to the professors who are training the people of Canada for tomorrow in that they add to the mix during that formation period an enrichment that has that added value of other nations, cultures, languages and traditions intermingled with our own.

notion de marketing est tellement introduite que j'ai de la misère à l'accepter.

M. Fox: Oui, les relations sont basées sur l'éducation sont toujours des relations très spéciales. L'éducation, en effet, a beaucoup d'aspects. C'est vraiment, comme vous l'avez décrit une occasion de communication entre les cultures. Cela est enrichissant pour nos universités.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il n'y a pas de problème avec cela.

M. Fox: En même temps, le monde voit notre capacité à l'éducation comme quelque chose de valable. Ils veulent payer pour pouvoir y participer. De cette façon, sur le plan national, et avec tous nos défis économiques, nous devons peut-être considérer l'éducation comme une partie importante de notre économie. On le comprend comme cela dans d'autres pays comme l'Australie, la Grande-Bretagne et les États-Unis.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce des modèles que nous voulons suivre? L'éducation, pris d'une façon globale, c'est évident que c'est essentiel pour l'économie d'un pays dans ce sens où il faut éduquer nos gens, les préparer et faire de la recherche. Cela est important au plan économique pour l'Australie et la Grande-Bretagne, c'est leur vision des choses. Est-ce la vision que nous voulons? Voulons-nous aller siphonner des pays qui n'ont pas d'universités simplement parce qu'au plan économie cela nous rapportera? Il nous faudra faire une réflexion. Il ne faut pas enlever cela de nos préoccupations, mais il faut essayer de le mettre dans un cadre qui puisse être acceptable de la part d'un pays qui n'est quand même pas misérable par rapport à un nombre de ces pays. Autant je veux les aider, autant je ne veux pas en profiter non plus.

M. Fox: Présentement, l'éducation à la même importance que l'exportation du blé dans l'économie du Canada en termes d'exploitation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a des gens qui ont travaillé pour faire pousser le blé. Quant à cela, on pourrait même parler des cochons et tout le reste également.

[Traduction]

M. Buckley: Monsieur le président, à ce sujet, j'aimerais poser la question suivante: est-il intrinsèquement utile pour la société canadienne que les Canadiens étudient à l'étranger et que les étudiants étrangers étudient au Canada? C'est un défi que notre société doit relever.

Nous vivons à l'ère de la mondialisation. Nous ne pouvons pas nous isoler du reste du monde. Contrairement aux autres pays qui ont une histoire et des traditions différentes, le Canada a mis du temps à considérer l'invitation d'étudiants étrangers au Canada comme une expérience enrichissante pour les Canadiens sur les plans social et culturel et dont le but n'est pas nécessairement de venir en aide aux pays en développement ni de leur donner l'occasion de se familiariser avec notre système d'enseignement postsecondaire. Il est important que nos étudiants et les professeurs qui forment les Canadiens de demain aient l'occasion de vivre, d'étudier et de travailler avec ces étudiants étrangers en raison de l'enrichissement que leur apporte au cours de cette

It is not only an economic issue; it is at the heart of the formation of people as the thinkers of tomorrow, as the business people of tomorrow, as the people who are establishing, at a very early stage in their development, links with other countries through the people of other countries, whether it is Canadians studying abroad or foreign students studying in Canada.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I agree that this is an excellent approach. We must look at things from this perspective, not only from an economic standpoint, as I sense many of you want to do. I agree completely with that.

[English]

Senator Andreychuk: I compliment you on your brief. Having had the opportunity to work with you on the ground, it is rewarding to see that you also are thinking ahead as an organization. I commend you for it. You were very succinct, and you touched all the nerve centres.

One phrase which jumps out at me is "internationalization of our human resources." I see that phrase as the focal point of everything you have said, and I simply wished to underscore it.

However, having read your report, I was amazed and shocked from time to time — not in a negative way — at the statistics on Asian students. That impacts on our social values, our economic opportunities, et cetera. I commend to other members the report.

I would, however, like some more statistics. In your report, you estimate that less than 3 per cent of our post-secondary students have, during their educational careers, a meaningful learning experience outside of Canada, compared to 10 per cent in the European Union and 10 per cent in the United States.

Have you anything valuable to add to that point? When I was obtaining my education, if we were to complete our university, we were encouraged to go outside to get our second degree. We were encouraged to explore other perspectives on life to equip us to be better Canadians. I presume that is what you were saying.

You have given us the statistics that we are at 3 per cent and other countries are at 10 per cent. Beyond the statistic, do you have anything to point out why that is a positive? If you could reflect on it or if you have any material, I would appreciate it.

Mr. Fox: One of the other points we tried to make in the document is that much has not been studied and much is assumed. Quite a bit is anecdotal. We assume, certainly, that exposure to other cultures as part of education is something good and valuable. We know that much is happening in Europe and Asia, principally, and in the United States, even during all the post-war years, to make that happen.

période de formation ce mélange de cultures, de langues et de traditions.

Ce n'est pas uniquement une question économique; c'est un aspect fondamental de la formation des penseurs de demain, des gens d'affaires de demain, de gens qui établissent très tôt dans leur développement des liens avec d'autres pays grâce aux gens d'autres pays, qu'il s'agisse de Canadiens qui étudient à l'étranger ou d'étudiants étrangers qui étudient au Canada.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord avec cette approche, monsieur le président, c'est excellent. Il faut la mettre dans cette perspective et non pas uniquement dans une perspective économique, comme j'ai l'impression que plusieurs semblent vouloir le faire. Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à vous féliciter pour votre mémoire. Comme j'ai eu l'occasion de travailler avec vous sur le terrain, je trouve encourageant de constater que votre organisation voit loin. Je vous en félicite. Votre mémoire a été très succinct et vous avez abordé tous les points névralgiques.

J'ai été frappée par l'expression «l'internationalisation de nos ressources humaines». Je considère que c'est le thème central de votre mémoire et je tenais simplement à le souligner.

Cependant, après avoir lu votre rapport, j'ai été frappée — non pas de façon négative — par les statistiques concernant les étudiants asiatiques. Ce phénomène a une influence sur nos valeurs sociales, nos débouchés économiques, et cetera. Je recommande la lecture du rapport à mes collègues.

J'aimerais toutefois avoir un peu plus de statistiques. Dans votre rapport, vous évaluez que moins de 3 p. 100 de nos étudiants du niveau postsecondaire ont, durant leurs études, une expérience d'apprentissage positive à l'étranger, comparativement à 10 p. 100 dans l'Union européenne et à 10 p. 100 aux États-Unis.

Avez-vous des précisions à apporter à ce sujet? Lorsque j'ai fait mes études, on encourageait ceux d'entre nous qui voulaient faire des études universitaires à obtenir notre deuxième diplôme à l'étranger. On nous encourageait à explorer d'autres perspectives de vie pour faire de nous de meilleurs Canadiens. Je suppose que c'est ce que vous voulez dire.

Vous avez indiqué que le pourcentage au Canada est de 3 p. 100 et à l'étranger de 10 p. 100. Au-delà des statistiques, existe-t-il d'autres raisons qui expliquent pourquoi cela est positif? Si vous pouviez nous communiquer vos réflexions à ce sujet ou si vous aviez de la documentation, je vous en serais reconnaissante.

M. Fox: Dans notre mémoire, nous avons voulu entre autres faire ressortir qu'il n'y a pas eu beaucoup d'études qui ont été faites à ce sujet et que l'on fait beaucoup de suppositions. Nous supposons bien sûr qu'il est bon et utile de se familiariser avec d'autres cultures dans le cadre de ses études. Nous savons qu'il existe de nombreuses initiatives en ce sens en Europe et en Asie, surtout, et aux États-Unis, même pendant toutes les années d'après-guerre.

Our own 3 per cent is based on a survey we did at universities and colleges in Canada, and we do have comparable data from others.

Senator Andreychuk: What I was getting at is that many professors and educated business people who came to Canada have contributed to the social fabric of this country, building it over the last number of years. Are we getting to the point where we need an infusion of that kind of complexity of ideas and peoples to continue to stand at number one in the UN survey, while maintaining a balance of good economic returns and good social safety nets? .

Mr. Fox: That is a good question. I cannot answer that immediately.

Senator Andreychuk: If you have anything anecdotal to support that theory, I would appreciate it.

I know you have been working in Eastern Europe. Certainly the Canadian government has been at the forefront of holding exchanges with the former Soviet states and others in Eastern Europe. Do you see that as a valuable area where we can market and have the exchange of students? You have not commented on that in your report.

Mr. Fox: In fact, all of the work we do is relationship-building, which uses education as the means of bringing people together across cultures. We have done that in Eastern Europe. It was targeted at professional levels initially, but it is leading increasingly to expressions of interest and relationships between faculty members at universities and even students. It is extending itself in many ways.

As a result of relationship-building, I certainly look at that as offering potential in all its dimensions, commercial being one important dimension but not, obviously, the only one.

There are so many payoffs, if I may use such bad terminology, for the relationship that forms through education, and in the case of Central and Eastern Europe, we are seeing only the beginning of all those exciting dimensions.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Thank you, Mr. Chairman. I was surprised by some of the statistics in this brief. Are Canadian students more reluctant to go abroad? In other words, can you give us some reasons which would explain their behaviour? Is cost a factor, or is it that our Canadian universities succeed in imparting this global vision that you talked about? Is it that Canadian students do not feel the need to go abroad or is it a combination of these factors? What makes you think these statistics are accurate?

Mr. Fox: If we compare the United States and Canada, we see that in several U.S. universities, a year of study abroad is included as part of the course curriculum. In Canada, these types of exchanges are infrequent. Many Americans and Europeans go abroad to study and this is considered to be a normal part of their

Notre propre pourcentage de 3 p. 100 est fondé sur une enquête que nous avons effectuée auprès des universités et collèges du Canada, et nous avons des données comparables d'autres pays.

Le sénateur Andreychuk: Ce que je voulais dire, c'est que de nombreux professeurs et gens d'affaires instruits qui sont venus au Canada ont contribué au tissu social de notre pays et ont permis de bâtir notre pays au cours des dernières années. En sommes-nous au point où nous avons besoin de l'apport que procure ce mélange d'idées et de peuples pour continuer à occuper la première place que nous ont accordée les Nations Unies, tout en maintenant un bon rendement économique et de bons programmes sociaux?

M. Fox: C'est une bonne question. Je ne peux pas y répondre immédiatement.

Le sénateur Andreychuk: Si vous avez de l'information anecdotique pour appuyer cette théorie, j'aimerais en prendre connaissance.

Je sais que vous avez travaillé en Europe de l'Est. Il ne fait aucun doute que le gouvernement du Canada a été parmi les premiers à favoriser les échanges avec les anciens pays de l'Union soviétique et d'autres pays d'Europe de l'Est. À votre avis, est-ce une région où il serait utile de promouvoir nos services et de recruter des étudiants étrangers? Vous n'en avez pas parlé dans votre rapport.

M. Fox: En fait, tout notre travail consiste à établir des liens, c'est-à-dire à utiliser l'éducation pour réunir les peuples de culture différente. C'est ce que nous avons fait en Europe de l'Est. Au départ, cette initiative était surtout axée sur les milieux professionnels mais a suscité de plus en plus l'intérêt des professeurs d'universités et même des étudiants. Elle est donc en train de prendre plus d'ampleur.

Il ne fait aucun doute que l'établissement de liens offre des possibilités sur bien des plans, entre autres sur le plan commercial qui est un aspect important sans pour autant être le seul aspect.

Les liens qui se forment grâce aux études offrent tant de retombées, si vous me permettez ce terme, et dans le cas de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est, nous commençons tout juste à entrevoir toutes les possibilités intéressantes qu'ils offrent.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je vous remercie, monsieur le président. J'étais surprise des certaines statistiques qu'il y a dans ce mémoire. Est-ce que nos étudiants canadiens sont plus réticents d'aller à l'étranger? En d'autres mots, est-ce que vous avez des raisons ou des façons d'expliquer pourquoi? Est-ce le coût ou est-ce que nos universités canadiennes réussissent à donner cette vision globale dont on parle? Est-ce que les étudiants canadiens ne sentent pas le besoin d'aller à l'extérieur ou est-ce un ensemble de toutes ces raisons? Avez-vous certaines raisons pour croire ces statistiques?

M. Fox: Je pense que si l'on compare les États-Unis et le Canada, dans plusieurs universités de États-Unis ils ont intégré une année à l'étranger comme faisant partie de leurs études. Au Canada, on ne fait pas, jusqu'à présent, beaucoup ce genre d'échange. Cela fait partie du programme pour la plupart des

curriculum. In Canada, we are just starting to include this in our programs, but so far, there are not many opportunities for students to study abroad.

I was talking earlier with the Chairman of our Board of Directors who informed me that at the college level in Canada, no student exchanges are offered. This kind of attitude must be changed. My organization's job is to inform people of the opportunities that exist for educational exchanges. I do not think it is a matter of our students being reluctant to go abroad to study.

Senator Losier-Cool: Money is a factor, particularly at the community college level. Our students would have to pay more to study abroad.

[English]

Mr. Buckley: It is part of the Canadian reality now that a growing proportion of post-secondary students in Canada are going to community colleges, whether before going on to university, after completion of university or as an alternative to university. The percentage is now nearing 50 per cent of post-secondary training.

The colleges in our provinces are designed differently from province to province, but essentially they are non-degree-granting institutions, with some exceptions.

At the technician-technologist level, which is their primary role, there is, at the present time, little opportunity for these students in Canada to be exposed to the technologies of other countries as a part of their training, either through study or through work placement.

Sometimes our competitive advantage is a disadvantage to them. It is something the colleges need to address and will be increasingly important as time proceeds.

Senator Forest: Just to add to that anecdotal body of research, I was at the University of Alberta, which at one time was at the forefront in developing Asian studies and relationships in Asia. It has been distressing to me that, while they are still advanced in that one area, the number of foreign students has fallen. I agree that we are losing much by that trend.

There is one hopeful area, and we can address that. One of our sons is a high school teacher involved in international studies, taking students back and forth from Asia. He has just returned from Thailand where he received an offer of a position there to be a director of the international movement of students between Canada and Thailand. He said we could use 50 times the number of programs that we now have at the high school level.

That is one area we can address in our report. We can speak to the possibility of a greater exchange at the high school level, which then encourages students to do more of that type of exchange.

Américains ou des Européens qui vont à l'étranger pour étudier. Cela est intégré comme partie normale. Au Canada, nous commençons à incorporer une année à l'étranger comme faisant partie de nos programmes, mais actuellement, il n'y a pas beaucoup de possibilités.

J'ai parlé tout à l'heure avec le président de notre conseil d'administration qui m'a dit qu'au niveau collégial au Canada, il n'y a pas d'échanges pour les étudiants. C'est une attitude que l'on doit changer. C'est le rôle de mon organisme, en effet, de créer les connaissances des possibilités en terme d'échanges éducatifs. Je pense pas que ce soit une question de réticence de la part de nos gens.

Le sénateur Losier-Cool: C'est une question d'argent, surtout au niveau des collèges communautaires. Cela coûterait plus cher pour nos étudiants.

[Traduction]

M. Buckley: C'est maintenant une réalité canadienne: une proportion de plus en plus grande d'étudiants du niveau postsecondaire au Canada font des études dans des collèges communautaires, que ce soit avant l'université, après l'université ou en remplacement de l'université. Ce pourcentage atteint pratiquement 50 p. 100 maintenant.

Les collèges fonctionnent différemment d'une province à l'autre mais essentiellement il s'agit d'établissements qui ne décernent pas de diplômes universitaires, sauf quelques exceptions.

En ce qui concerne la formation des techniciens et des technologues, qui est leur rôle principal, à l'heure actuelle les étudiants au Canada ont peu de possibilités de se familiariser avec les technologies d'autres pays dans le cadre de leur formation, que ce soit par leurs études ou par des stages.

Parfois, notre avantage concurrentiel les défavorise. C'est un aspect dont doivent s'occuper les collèges et qui prendra de plus en plus d'importance avec le temps.

Le sénateur Forest: Simplement pour ajouter à ces données anecdotiques, j'étais à l'Université de l'Alberta qui a été l'une des premières universités à développer un programme d'études asiatiques et des liens en Asie. Même si elle est toujours avancée dans ce domaine, je trouve très inquiétant que le nombre d'étudiants étrangers ait diminué. Je conviens que nous perdrons beaucoup si cette tendance se poursuit.

Il y a un aspect encourageant que nous pouvons peut-être aborder. L'un de nos fils est enseignant au niveau secondaire et s'occupe d'études internationales. Il fait la navette avec ses étudiants entre le Canada et l'Asie. Il vient de rentrer de Thaïlande où il a reçu une offre d'emploi comme directeur du mouvement international des étudiants entre le Canada et la Thaïlande. Il a dit que nous aurions besoin de 50 fois plus de programmes comme ceux qui existent maintenant au niveau secondaire.

C'est un aspect que nous pourrions aborder dans notre rapport. Nous pourrions indiquer la possibilité d'intensifier les échanges au niveau secondaire, ce qui encouragerait par la suite les étudiants à participer davantage à ce type d'échanges.

Out in British Columbia, we learned that Capilano College and the University of Victoria have active programs in international exchange with Asia, because they are, of course, on the Pacific Rim.

I would certainly agree with your recommendations. I, too, see a need for a national body to coordinate and exchange information between all the different universities and colleges as to what is presently going on, and then to form an umbrella to provide a vision for what should be going on internationally, because we are really behind the eight ball. It came as a great surprise to many of us to learn that Australia is way ahead of the game when compared to us. I would certainly be supportive of this kind of development of which universities and colleges would be a part. Those who have been in the game could give the benefit of their experience to others and help develop policies for the future.

There is an economic benefit. When I was at the university when there were quotas on faculties, Canadians would wonder why we would save places for the international students. University people — that is, students, faculty and administration — understand the value of it, but I am not sure the Canadian public does. There must be a real program for public awareness here to make this fly.

Mr. Buckley: I should like to add to the suggestion that there is an equal need for some unity in the expression of Canada's position relative to all of this at the federal level. At the present time, we are experiencing the different positions being taken by different departments of government, not all of which are consistent or supportive of one another. When you put the mixture of all the colleges and universities of the country together, that makes it additionally difficult if we do not have a national vision of what we want to do and what we want to be in the future, vis-à-vis our role as an international player.

Senator Forest: Would it be your intention, if eventually this proposal for some cohesion comes about — and I am sure it would be — that there would be an evaluation of how the program would work, and so on, with the body of experience that comes out of that?

Mr. Buckley: There would have to be.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank you, Dr. Fox and Mr. Buckley, for your excellent report. If you have any further thoughts in the next couple of weeks, we should like to hear those as well.

Senators, I would ask you to stay for a moment, please.

Last week, the steering committee met and we came up with some suggestions about what we would do with our time. I will give you a copy of the minutes of that steering committee meeting held on Wednesday, March 5 with Senator Lavoie-Roux, Senator Perrault and myself. We agreed that the full sub-committee would adopt the following schedule and planned these hearings for the months of March and April.

En Colombie-Britannique, nous avons appris que le Collège Capilano et l'Université de Victoria ont des programmes d'échanges internationaux avec l'Asie parce qu'ils sont situés bien sûr en bordure du Pacifique.

J'approuve tout à fait vos recommandations. Comme vous, je pense que nous devrions avoir un organisme national chargé de la coordination et de l'échange d'information sur les initiatives en cours entre les différents collèges et universités, qui puisse ensuite fournir une orientation quant aux initiatives qui devraient être prises à l'échelle internationale, car nous sommes vraiment à la traîne. Beaucoup d'entre nous avons été très étonnés d'apprendre que l'Australie est nettement en avance sur nous. Je serais tout à fait prête à appuyer ce type de développement auquel participeraient les universités et les collèges. Ceux qui s'y connaissent pourraient faire profiter les autres de leur savoir-faire et les aider à élaborer des politiques pour l'avenir.

Cela présente un avantage économique. Lorsque j'étais à l'université au moment où les facultés étaient contingentées, les Canadiens se demandaient pourquoi nous réservions des places aux étudiants étrangers. Les étudiants, les professeurs et l'administration des universités en comprennent l'utilité mais je ne suis pas sûre que ce soit le cas en ce qui concerne le public canadien. Il faudrait établir un véritable programme de sensibilisation publique pour que ce projet se concrétise.

M. Buckley: J'aimerais également ajouter qu'il est tout aussi nécessaire que la position du Canada à ce sujet s'exprime de façon cohérente au niveau fédéral. À l'heure actuelle, différents ministères adoptent différentes positions qui ne sont pas toutes compatibles ou uniformes. Compte tenu de la multitude de collèges et d'universités, l'absence d'une vision nationale quant à nos projets et au rôle que nous voulons jouer à l'avenir sur la scène internationale rend les choses d'autant plus difficiles.

Le sénateur Forest: Si ce projet de cohésion se concrétise — et je suis sûre qu'il se concrétisera — faudrait-il selon vous évaluer le fonctionnement du programme en fonction de l'expérience qui s'en dégagera?

M. Buckley: Ce serait nécessaire.

Le président: Au nom du comité, je tiens à vous remercier, monsieur Fox et monsieur Buckley, pour votre excellent rapport. Si vous avez d'autres réflexions à nous communiquer au cours des prochaines semaines, nous aimerions les entendre également.

Chers collègues, je vous demanderais de rester encore un instant, s'il vous plaît.

La semaine dernière, le comité de direction s'est réuni et a fait certaines propositions concernant notre calendrier. Je vous remettrai une copie du procès-verbal de la réunion du comité de direction qui s'est tenue le mercredi 5 mars avec le sénateur Lavoie-Roux, le sénateur Perrault et moi-même. Nous convenons que le sous-comité au complet devrait adopter le calendrier suivant et planifier ses audiences pour les mois de mars et d'avril.

I need someone to move the adoption of the report at this time.

Senator Forest: I so move.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

We will now proceed in camera concerning how to proceed with the interim report.

The committee continued *in camera*.

J'aimerais que quelqu'un propose l'adoption du rapport maintenant.

Le sénateur Forest: Je fais une proposition en ce sens.

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Nous poursuivrons maintenant à huis clos pour décider de la façon de procéder en ce qui concerne le rapport provisoire.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, Thursday, March 20, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:05 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have with us today Lenore Burton, the executive director of the Canadian Labour Force Development Board.

Welcome, Ms Burton, and please proceed with your presentation.

Ms Lenore Burton, Executive Director, Canadian Labour Force Development Board: Thank you. My remarks will be based on a document I prepared for you. I will also be referring to the background document which I previously sent to the committee.

Mr. Chairman, thank you for the opportunity to appear before this committee. When I first began to discuss with your clerk attending here and possible topics of discussion, knowing your interest in post-secondary education, I wished to return to a question asked the last time I appeared before a Senate standing committee. At that time, Bill C-12, introducing the new employment insurance legislation, was being reviewed. One of the questions I was asked was what effect we thought that bill would have on the post-secondary education system. Our conclusion was that it would have dramatic effect.

Shortly after that Senate presentation, we undertook a survey of community colleges, community-based trainers, and private trainers in Canada to try to gauge the impact of the changes which would be brought about by the new EI legislation. We surveyed 48 institutions. We had our first results in October of 1996: 40 per cent of those institutions reported to us that they were already experiencing the effects of the decreased funding that would be available to them because of the changes in that legislation, and 90 per cent of them indicated that they could see a decrease in access for trainees they would normally expect to see at their institutions. We considered that survey an initial attempt to gauge the impact on our post-secondary system. We will continue

OTTAWA, le jeudi 20 mars 1997

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, pour poursuivre son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur B. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous accueillons aujourd'hui Lenore Burton, directrice exécutive de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre.

Madame Burton, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

Mme Lenore Burton, directrice exécutive, Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre: Je vous remercie, monsieur le président. Dans mon exposé, je reprendrai les grandes lignes d'un document que j'ai rédigé à votre intention. Je mentionnerai aussi certaines parties de la documentation qui avait déjà été envoyée au comité.

Monsieur le président, je tiens tout d'abord à vous remercier de m'avoir invitée à témoigner devant le comité. Au début, lorsque j'ai commencé à parler avec votre greffière de ma comparution et d'éventuels sujets de discussion, consciente de votre intérêt pour l'enseignement postsecondaire, je souhaitais revenir sur une question qui m'avait été posée, la dernière fois que j'ai témoigné devant un comité sénatorial permanent. Je parle de mon témoignage dans le cadre des audiences sur la nouvelle loi d'assurance-emploi, c'est-à-dire du projet de loi C-12. On m'avait entre autres demandé quel effet aurait, selon nous, le projet de loi sur le système d'enseignement postsecondaire. Nous avions répondu qu'il serait draconien.

Peu de temps après ce témoignage, nous avons fait un sondage auprès des collèges communautaires, des établissements communautaires de formation et des établissements privés du Canada en vue d'évaluer l'impact qu'auraient les changements découlant de la nouvelle Loi sur l'assurance-emploi. Nous avons questionné 48 établissements. Dès octobre 1996, nous avons les premiers résultats. Ainsi, 40 p. 100 de ces établissements nous ont signalé qu'ils avaient déjà commencé à sentir les effets de la baisse des fonds disponibles en raison de cette loi, et 90 p. 100 d'entre eux ont dit avoir observé une baisse de l'accès qu'auraient habituellement eu les stagiaires à leur établissement. Le sondage représentait pour nous une première

doing the survey annually, and I would be pleased in the future to continue to share the results of that survey with this committee.

I should like to present to you this morning something somewhat different than you have been receiving from other presenters and witnesses. You have heard many presentations from people much more expert than I on what is happening inside our post-secondary education system. You have heard presentations from the national education organization committee, which is connected to our board. You have heard presentations from the community colleges and from the university sector. I should like to introduce this morning a concept, a tool, a new idea the board is promoting. We consider it to be a consumer tool to drive fundamental change in our post-secondary education. It is called prior learning assessment and recognition, and I will focus my remarks on this subject.

I hope you know something of the board I represent today. The Canadian Labour Force Development Board is made up of primarily business and labour. Business and labour representatives co-chair the board. Jean-Claude Parrot is my labour co-chair, and he is one of the executive vice-presidents of the Canadian Labour Congress; and Gary Johncox, the vice-president of human resources for MacMillan Bloedel, is the business co-chair. Also sitting on our board are the education and training community and the equity seeking groups.

When we examined the post-secondary education system, we came to the conclusion that, for the most part, we represent consumers of the post-secondary education system. From that perspective, we asked ourselves: What tool can we use to drive the kind of changes we want to see? The tool that we embraced is this notion of prior learning assessment and recognition.

We know that post-secondary education in Canada has primary responsibility for helping Canadians and Canadians in the workforce acquire skills and knowledge, but that system is fractured and confusing. It is made up of many different systems, levels, and types of providers, all of whom are competitors for student dollars and jealously guard their turf.

There is something wrong when a community college diploma is described as terminal education because you cannot use that diploma to articulate into a university and get advanced recognition for a degree in engineering. There is something wrong when credits or credentials earned in one province are not recognized in another. There is something wrong when individual learners are expected to pay for knowledge or skills they already have because you buy a course package and must take your compulsory courses as well as any electives. There is something wrong when employers are expected by many post-secondary institutions to buy packages of training for their workers when some of that knowledge and skills have already been acquired by those workers. In other words, we do not think the system as it

tentative en vue d'évaluer l'impact de la loi sur notre système d'enseignement postsecondaire. Nous reprendrons le sondage chaque année, et je serai ravie de continuer à en partager les résultats avec vous.

Ce matin, j'aimerais vous faire un exposé légèrement différent de ce que vous avez entendu jusqu'ici. Des personnes beaucoup plus au courant que moi de ce qui se passe dans le monde de l'enseignement postsecondaire canadien sont venues vous en parler. Vous avez aussi entendu des exposés du comité des organismes d'éducation nationale, qui est membre de notre commission, des collèges communautaires et du secteur universitaire. Par conséquent, j'aimerais ce matin vous présenter un nouveau concept parrainé par la commission. Nous le voyons comme un outil mis à la disposition du client, du consommateur de services, pour provoquer une réforme de notre système d'enseignement postsecondaire. Je parle de l'évaluation et de la reconnaissance des acquis (ERA), processus sur lequel portera l'essentiel de mon exposé.

J'espère que mon organisme ne vous est pas tout à fait inconnu. La Commission canadienne de mise en valeur de la main d'œuvre se compose essentiellement de représentants patronaux et syndicaux. En fait, ils en assument ensemble la présidence. Ainsi, un des vice-présidents exécutifs du Congrès du Travail du Canada, M. Jean-Claude Parrot, est le coprésident représentant le syndicat, alors que le patronat est représenté, à la présidence, par Gary Johncox, vice-président des Ressources humaines chez MacMillan Bloedel. Notre conseil d'administration compte aussi des représentants des services de formation et d'éducation et des groupes prônant l'égalité.

Lorsque nous avons examiné le système d'enseignement postsecondaire, nous nous sommes rendu compte que nous en représentions surtout les clients. Nous nous sommes donc demandé par quel moyen nous pourrions obtenir le genre de changements que nous souhaitions. C'est ainsi que nous en sommes venus à adopter la notion d'évaluation et de reconnaissance des acquis.

Nous savons qu'au Canada, l'enseignement postsecondaire a pour tâche première d'aider les Canadiens, y compris les travailleurs canadiens, à acquérir des connaissances et des compétences. Cependant, le système est morcelé et déroutant. Il compte de nombreuses composantes différentes, des niveaux distincts et divers genres de fournisseurs qui s'arrachent tous les dollars des étudiants et gardent jalousement leur territoire.

Il y a quelque chose qui cloche quand l'apprentissage fait dans un collège communautaire est qualifié d'enseignement terminal parce qu'il ne permet pas de s'inscrire à l'université ou de se faire reconnaître des acquis pour étudier en génie. Le système ne tourne pas rond quand les crédits ou titres de compétence acquis dans une province ne sont pas reconnus dans une autre, quand on s'attend que des apprenants individuels paieront des cours censés leur donner des connaissances ou des compétences qu'ils ont déjà parce que ces cours sont offerts comme un tout à prendre ou à laisser qui comprend des cours obligatoires et des matières facultatives. Il y a un problème quand de nombreux établissements d'enseignement postsecondaire s'attendent que les employeurs paieront un programme de formation complet à leurs

exists today is flexible at meeting the needs of consumers, adult learners, or employers.

PLAR — if you live in Ottawa, you are nothing unless you are an acronym — is a deceptively simple idea. It refers to the fact that there is process for identifying, assessing and recognizing what a person knows and can do. In other words, it embraces knowledge and skills.

One of the fundamental principles for you to keep in mind when I give my short presentation is that we believe that recognizing what a person knows and can do through this process is of equal value to the kind of credentials that you receive when you go through a traditional, formal, post-secondary institution. In other words, we are not talking about creating a two-tiered system here.

Potentially, everyone can be affected by this concept or idea. For learners, it is a powerful tool for accepting individual responsibility for their learning. For the education and training organizations which will be the primary deliverers of this process or service, it is an important tool for change that can potentially open up to them a whole new pool of potential learners that they have not had to date. For employers, it is a way of focusing your training resources so that you do not waste money. The unions which represent the workers want to see workers get credit for the knowledge and skills they have and, therefore, be compensated for it. Many unions are big training providers, and they will use or incorporate the PLAR process in their training. For the equity seeking groups, this is an extremely important concept. Many of their members, specially those in the visible minority community, come to Canada with credentials that they have earned in foreign places. That learning and knowledge and those skills are not recognized in Canada. It is a tremendous waste of human resources.

We believe that PLAR is extremely important because it represents an efficient use of resources — both an individual's resources when accessing the system or an employer's resources when they go to a community college to purchase training for workers.

The thing that excites me the most about this concept is that it is a powerful tool to promote lifelong learning. In today's world of multiple jobs and frequent job changes, we hear about the need for people to be flexible and to continuously re-skill. This can be a daunting task, and it requires a tremendous amount of responsibility and investment on the part of individuals. PLAR makes it easier for the adult learner and for the employer and the economy as a whole because it reduces barriers and the waste that comes with duplication.

There is a notion of social justice in this, too, because PLAR can act as an equalizer. There is something wrong in Canada today when it is true that the best predictor of an individual's

employés alors que ces travailleurs ont déjà certaines des compétences et des connaissances qu'ils sont censés acquérir. En d'autres mots, le système actuel est trop rigide; il ne répond aux besoins ni des consommateurs, ni des apprenants adultes et encore moins des employeurs.

L'ERA — il est bien connu qu'à Ottawa, il faut avoir un sigle pour attirer l'attention — donne l'illusion d'être simple. C'est un processus qui permet de cerner, d'évaluer et de reconnaître ce que sait une personne et ce qu'elle est capable de faire. En d'autres mots, il porte sur les connaissances et les compétences.

Pendant mon court exposé, j'aimerais que vous gardiez à l'esprit un des principes fondamentaux qui nous a guidés, soit notre conviction que les connaissances et compétences d'une personne ainsi reconnues sont tout aussi valables que le genre de titres de compétence que vous pouvez obtenir dans un cadre plus formel et traditionnel. En somme, il n'est pas question de créer un système à deux niveaux.

Tous sont susceptibles d'être touchés par ce concept. Il représente un excellent moyen de convaincre les apprenants d'assumer eux-mêmes la responsabilité de leur apprentissage. Il représente aussi un important incitatif au changement pour les organismes d'éducation et de formation qui seront les principaux fournisseurs du service, un outil qui pourrait leur donner accès à un tout nouveau bassin de clients éventuels. Quant aux employeurs, il peut leur permettre de bien cibler les ressources affectées à la formation en vue d'éviter d'inutiles dépenses. Les syndicats qui représentent les travailleurs souhaitent que soient reconnues les connaissances et les compétences de leurs membres et que ces travailleurs soient donc rémunérés en conséquence. De nombreux syndicats offrent eux-mêmes beaucoup de cours. Ils se serviront de l'ERA ou l'intégreront à leur formation. Le concept prend une importance toute particulière pour les groupes prônant l'égalité. Beaucoup de leurs membres, surtout ceux qui appartiennent à des minorités visibles, ont, à leur arrivée au Canada, des titres de compétence qu'ils ont acquis à l'étranger. Cet apprentissage, ces connaissances et ces compétences ne sont pas reconnus au Canada. Quel gaspillage de ressources humaines!

L'ERA est un concept extrêmement important parce qu'il fait une utilisation efficace des ressources ... tant des ressources de tous ceux qui sont admis dans le système que des ressources de l'employeur à la recherche de formation pour ses employés.

Le fait que ce concept représente un excellent moyen de créer une culture de l'apprentissage permanent est ce qui m'enthousiasme le plus. Dans le monde actuel, où l'on cumule les emplois et change souvent d'employeur, on entend parler du besoin pour les travailleurs d'être souples et de continuellement s'adapter. Cela peut représenter un défi de taille qui exige beaucoup de responsabilité et d'investissement de la part des travailleurs. L'ERA avantage l'apprenant adulte, l'employeur et toute l'économie, en ce sens qu'il réduit les obstacles et le gaspillage causé par la redondance.

L'ERA fait aussi entrer en jeu certains éléments de justice sociale, en raison de son caractère égalisateur. Rien ne va plus au Canada quand le meilleur indice de la réussite personnelle, dans

success in our post-secondary system is the income of his or her parents. This is a concept that can be an effective tool for managing change because it helps the transition from school to work and work back to school again.

The Canadian CLFDB became involved because we saw it as a group representing consumers to effect change in the post-secondary system. We would like to think we are making a contribution in promoting this. We did a great deal of research into this concept because it is being used by many OECD countries which are competitors. We gathered together a research task group made up of business and labour, education and training, and the equity groups and did research into what was happening in other OECD countries.

Our biggest contribution is that we added the "R" — that is, the recognition. This is important. In some countries, for example in Australia, it is called recognition of prior learning, or RPL. In Canada, when the notion was being discussed prior to the board being involved, it was always refer to as PLA, prior learning assessment. There is no purpose in assessing what someone knows if you do not give them credit for it. That is where recognition comes in. You will not only assess the learning but also give them some kind of credit or recognition for it.

We are trying to promote lifelong learning among that huge pool of workers who have never been through a post-secondary education system and whose experience with formal schooling tends to have been negative. Assessment smacks of testing and judgment. The board saw that "recognition" was a much more positive word. We recognize that you have learned something in the 15 years that you have been a bookkeeper. We want to encourage you to go back to school to get your CGA certification or designation. With this process, instead of spending three years at a community college, as a bookkeeper you will have advanced standing, and perhaps it will only take you 18 months or 12 months of schooling in a post-secondary institution to get that general certified accountant designation.

The board was also very concerned that, institution to institution and province to province, many different methods of doing prior learning assessment would spring up. At the end of the day, we would have a hodgepodge of different methods of testing and assessment, and standards were important. We poured a lot of energy into coming up with 14 standards. They are consensus standards. They are at the back of this document. We do not call them standards. "Standard" seems to have a pejorative sense to many people, a sense of regulation and authority.

The board certainly has no authority to impose these on any institution. We indicated in our document that this is how we think a good PLAR process should look. We are currently developing an audit tool which people, individual learners trying to access a prior learning assessment process, can use to ask, "Is this a good process that I am being put through?" An institution which is developing a process can ask, "Do we match up to what a group

notre système d'enseignement postsecondaire, est le revenu des parents. L'ERA peut s'avérer un outil efficace pour gérer le changement, car il aide à faire le saut de l'école au milieu de travail et vice versa.

La Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre y a contribué parce que, en tant que groupe représentant des consommateurs, elle y voyait un moyen de changer le système d'enseignement postsecondaire. Nous aimerions croire que nous contribuons à le favoriser. Nous avons effectué beaucoup de recherche à ce sujet. De nombreux pays membres de l'OCDE qui sont nos concurrents s'en servent. Nous avons donc formé un groupe de recherche composé de représentants du patronat, des syndicats, du milieu de l'éducation et de la formation et des groupes prônant l'égalité qui s'est penché sur ce qui se fait ailleurs au sein de l'OCDE.

Notre plus grande contribution a été d'ajouter l'élément «reconnaissance», une contribution significative. Dans certains pays, par exemple en Australie, on appelle cela la reconnaissance de l'apprentissage antérieur. Au Canada, avant l'arrivée au sein du groupe de la commission, il était toujours question d'évaluation des acquis professionnels. Rien ne sert d'évaluer les connaissances de quelqu'un si on ne lui reconnaît pas ces connaissances. C'est ici qu'entre en jeu la notion de reconnaissance. Non seulement on évalue l'apprentissage, mais on y accorde aussi une valeur.

Nous essayons de créer une culture d'apprentissage permanent dans l'énorme bassin de travailleurs qui n'ont jamais fait d'études postsecondaires et dont l'expérience scolaire officielle tend à avoir été négative. L'évaluation évoque immédiatement l'idée de tests et de jugement. La commission s'est rendu compte que le mot «reconnaissance» avait une connotation beaucoup plus favorable. On vous reconnaît l'acquisition de certaines connaissances et compétences durant les 15 années où vous avez fait de la tenue de livres. On veut vous encourager à retourner aux études pour obtenir votre agrément ou votre diplôme en tant que C.G.A. Grâce à ce processus, plutôt que de vous obliger à passer trois ans sur les bancs d'un collège communautaire, on vous accordera des crédits correspondant à votre expérience en tenue de livres. Il ne vous faudra peut-être que 18 ou 12 mois d'études dans un établissement de niveau postsecondaire pour obtenir votre diplôme.

Le fait que les méthodes d'évaluation des acquis professionnels varient tellement d'une institution à l'autre et d'une province à l'autre préoccupait aussi vivement la commission. En fin de compte, nous nous serions retrouvés avec de multiples méthodes d'évaluation. Il fallait fixer des normes. Nous avons consacré beaucoup d'énergie à l'élaboration de 14 normes consensuelles. Vous en trouverez la liste dans la documentation. Nous ne les appelons pas des normes. Ce terme semble avoir une connotation péjorative pour bien des personnes, semble évoquer des images de règlements et d'autorité.

La commission n'a certes pas le pouvoir d'imposer ces normes à quelque établissement que ce soit. Nous avons souligné dans notre document que c'est ainsi que nous concevons un bon processus d'ERA. Nous sommes en train d'élaborer un outil de vérification dont pourront se servir notamment les apprenants individuels qui essaient d'obtenir une évaluation de leurs acquis professionnels afin de pouvoir juger de la valeur du processus

like the Canadian Labour Force Development Board considers is a good process?"

The board is currently on a promotion campaign. We have distributed the document you have in front of you across the country. I am speaking tomorrow in Fredericton. We have a dual purpose. We must promote this inside our post-secondary institutions, and I will tell you a bit about the resistance we have encountered and what it means for them to embrace this notion. We also want to promote it in the workplace. That leap into the workplace has not yet been made in Canada. We are at the beginning stages.

I have included in your brochure two case studies. One is of Cotton Ginny, with which I am sure you are all familiar; it is a clothing chain in shopping malls across the country. The other is of Nortel, which is a very different kind of business. Nortel and their union, the Canadian Auto Workers, have embraced the PLAR training concept for Nortel workers. We want to see many more employers in the country embrace and promote this concept. That is the contribution our board can make to this.

You are focusing your working on Canada's education and training community, and it means a pretty dramatic shift for them. With PLAR, we say that learning occurs in other settings than just a classroom or a school, and we recognize that learning. You cannot do that without going beyond the traditional time-based evaluation that we currently have in place.

It also means they must move to a consumer orientation. I do not use the word "student" in this context; I use the words "adult learners." When you talk about life-long learning for workers, you are talking about adult learners. They will come as individuals, not as a group of faceless, high-school graduates entering the system. They must accommodate very different learning goals in their students, and therefore the system must become flexible. This does not come easily to them, and it implies a great deal of change.

For students or adult learners, there are tremendous benefits from PLAR. They can get academic credit for non-academic learning. I gave you the example of the bookkeeper. It means the efficient use of learning and increased access to education and training. If workers had access to this kind of process, they would be encouraged to go back to school, with their own responsibility. It is a way to improve your own career planning and take individual responsibility for all the multi-skilling you will need. It is an opportunity for promoting individual responsibility. If we do it well in this country, if we use standards, then it will improve the mobility and employability of our workforce.

auquel ils se soumettent. De plus, l'établissement en train d'élaborer un processus pourra se demander s'il correspond à ce qu'un groupe comme la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre considère comme un processus valable.

La commission fait actuellement de la publicité pour faire connaître l'ERA. Elle a fait distribuer le document que vous avez en main d'un bout à l'autre du pays. Je dois prendre la parole demain à Fredericton. Nous visons un double objectif. D'une part, il faut faire la promotion de ce concept à l'intérieur même de nos établissements d'enseignement postsecondaire ... et je vous parlerai un peu de la résistance à laquelle nous nous sommes buté et des difficultés que représente pour ces établissements l'adoption de cette notion. D'autre part, il faut en faire la promotion dans le milieu de travail. Ce saut n'a pas encore été fait au Canada. Nous en sommes aux toutes premières étapes.

Dans la documentation, j'ai inclus deux études de cas. L'une concerne Cotton Ginny, que vous connaissez tous, j'en suis sûre. Il s'agit d'un vendeur national de vêtements que l'on retrouve dans tous les centres commerciaux du pays. L'autre porte sur Nortel, un genre d'entreprise très différent. Nortel et son syndicat, c'est-à-dire les Travailleurs canadiens de l'automobile, ont adopté le concept de formation ERA pour leurs travailleurs. Nous aimerions voir beaucoup d'autres employeurs canadiens l'adopter et en faire la promotion. C'est la forme que peut prendre la contribution de la commission.

Vous concentrez vos travaux sur le milieu de l'éducation et de la formation du Canada, ce qui représente un changement assez draconien pour eux. Grâce à l'ERA, nous disons que l'apprentissage dans d'autres milieux est tout aussi valable que les études et nous reconnaissons ces acquis. Il est impossible de le faire sans déborder du cadre traditionnel d'évaluation qui est actuellement en place.

Cela signifie aussi qu'ils doivent offrir des services axés sur le consommateur. Je n'emploie pas le mot «étudiant» dans ce contexte; je préfère parler d'«apprenant adulte». Quand il est question d'apprentissage permanent des travailleurs, il faut parler d'apprenants adultes. Ils chercheront à obtenir des services des établissements en tant que particuliers, non pas en tant que groupes de diplômés d'études secondaires anonymes. Il faudra leur offrir les moyens de réaliser des objectifs d'apprentissage très différents. Le système doit donc s'assouplir. Un tel assouplissement ne vient pas facilement et il sous-entend beaucoup de changements.

L'ERA offre d'énormes avantages aux étudiants ou aux apprenants adultes. Ils peuvent se faire accorder des crédits pour de l'apprentissage non scolaire. Je vous ai parlé du teneur de livres. Cela signifie que l'on utilise plus efficacement l'apprentissage et qu'on a un meilleur accès aux établissements d'éducation et de formation. Si on offre ce genre de processus aux travailleurs, ils seront encouragés à retourner aux études, à leurs propres frais. C'est une façon pour eux d'améliorer leurs projets de carrière et d'assumer personnellement la responsabilité d'acquérir toutes les compétences voulues. L'ERA offre la possibilité de favoriser la responsabilité individuelle. Si nous nous

We believe there are real benefits for educational institutions as well. They will better use their existing time, human, and financial resources. They can offer much better flexibility for their client groups. Interestingly enough, if they are creative, they can use PLAR as a recruitment and marketing tool, because they will make their institution more appealing to a wider pool of potential learners, particularly those workers who are intimidated by approaching institutions the way they are currently set up. A good example of an institution using PLAR in this creative way is the University College of Cape Breton. Dr. Jacquelyn Thayer Scott made a presentation to you. She is an extremely innovative educator. When you are located in Cape Breton and you have few resources, you use all the ideas and concepts that you can possibly grasp to attract learners to your institution. UCCB has been successful in doing that. We also think that, in an educational sense, PLAR provides a whole range of much broader assessment and evaluation practices.

However, as I said, PLAR is contentious. It is contentious among the post-secondary institutions, particularly in the university context, because it places equal value on non-formal learning. In a sense, that threatens them to their very core. Right now, they have nearly the exclusive right to grant credentials and, more importantly, to be the only provider of information necessary to qualify for those credentials. When you accept that not all valuable learning occurs within a formal institution, you are forced to rethink their very reason for being.

PLAR also requires that the intended outcomes of the learning are clearly stated at the beginning and, moreover, that they are stated as skill and knowledge competencies. This is a monumental challenge. There is a great deal of work to be done. Instead of saying that we assume after four years at university and taking 10 biology courses, you know something or you have acquired these skills, you set out before you embark on that learning exactly what the expected outcome will be — what you will be expected to know and what you will be expected to do. That requires quite a shift in our thinking.

Probably all of us in this room have had the occasion to read a curriculum vitae when trying to make a determination whether a person is a candidate for a position we are trying to fill. We automatically assume that if you spend five years doing something, you must have the knowledge and skills inherent in that kind of a job. We make that leap of faith. This is a paradigm shift. We must look at things differently now. We are looking at being able to state not where we have spent time and what jobs we spent time doing or the fact we put in four years in a post-secondary institution, but restating what we know and what we can do in specific outcomes language.

As well, universities and community colleges have reason to be wary. They feel that this is a credit give-away, that adult learners want those institutions to give them a Mickey Mouse degree or credit for learning about which the institutions are sceptical. They

y prenons bien au Canada, si nous nous servons de normes, notre main-d'œuvre y gagnera en mobilité et en employabilité.

Nous croyons que les établissements d'enseignement y trouvent aussi des avantages réels. Ils feront une meilleure utilisation de leur temps, de leurs ressources humaines et de leurs moyens financiers. Ils peuvent offrir beaucoup plus de souplesse à leur clientèle. Fait intéressant, s'ils sont suffisamment innovateurs, ils peuvent se servir de l'ERA pour faire du recrutement et du marketing, car il rendra leur établissement beaucoup plus attirant à un bassin élargi d'apprenants éventuels, particulièrement aux travailleurs que l'idée de fréquenter ces établissements intimide. Un bon exemple de cela est le Collège universitaire du Cap-Breton. Mme Jacquelyn Thayer Scott vous a fait un exposé. C'est une éducatrice extrêmement d'avant-garde. Quand on vit à Cap-Breton et qu'on dispose de peu de ressources, on se sert de toutes les idées et de tous les concepts que l'on peut pour attirer des clients dans son établissement. Le collège universitaire a réussi à le faire. Nous estimons également que, sur le plan de l'éducation, l'ERA offre une gamme beaucoup plus vaste de moyens d'évaluation.

Toutefois, comme je l'ai déjà dit, l'ERA est litigieuse. Elle l'est pour les établissements d'enseignement postsecondaire, particulièrement en contexte universitaire, parce qu'elle accorde une valeur égale à l'apprentissage non scolaire. En un certain sens, elle sape leur essence même. Actuellement, ils détiennent la quasi-exclusivité de délivrer des titres de compétence et, fait encore plus important, de dispenser l'enseignement nécessaire pour les obtenir. Quand on admet que l'apprentissage dans un cadre traditionnel n'est pas le seul apprentissage valable, on est obligé de revoir sa raison d'être.

L'ERA exige aussi que les résultats anticipés de l'apprentissage soient clairement énoncés dès le départ et, qui plus est, qu'ils le soient en termes de compétences et de connaissances acquises. Voilà un défi de taille. La tâche à abattre est énorme. Plutôt que de supposer, comme nous le faisons, qu'au bout de quatre ans d'études universitaires et dix cours de biologie, vous savez quelque chose ou que vous avez acquis des compétences, on énonce avant que vous ne vous lanciez dans cet apprentissage les résultats exacts prévus ... ce que l'on prévoit que vous saurez et que vous aurez à faire. Cela requiert tout un changement d'attitude.

Nous avons tous eu probablement à lire un curriculum vitae pour décider si le postulant est apte à occuper le poste vacant. Nous supposons d'office que, si vous faites un travail pendant cinq ans, vous avez les connaissances et les compétences voulues pour le faire. Nous faisons cet acte de foi. C'est une mutation profonde de notre pensée. Il faut voir les choses autrement maintenant. Nous cherchons le moyen d'énoncer non pas ce que nous avons fait, les emplois occupés ou les études suivies dans un établissement de niveau postsecondaire, mais bien d'énoncer autrement, en termes de résultats précis, ce que nous savons et ce que nous pouvons faire.

Aussi, les universités et les collèges communautaires ont raison d'être sur leurs gardes. Ils ne sont pas convaincus de cet apprentissage, ont l'impression que ces crédits sont en quelque sorte des cadeaux et que les apprenants adultes veulent tout

have reason to be concerned. There is a need to have quality control in place. We are not disputing that.

It also requires that these institutions pay more attention to the needs of the individual learner. Adult learners will not approach an institution and want to see a schedule that is based on a September to May time-frame, or four courses that must be taken two in the first term and two in the second term.

If there is recognition that they know some of this already, then they want to move to a modular, flexible approach of being able to take courses and acquire credits for them. Given that it challenges the traditional way our schools are organized, attention and resources will be needed if we are to make this notion a success or have it used widely. At the end of the day, that means money. These institutions are saying, "Where will we get the financial resources to do this?"

I am presenting to you a possibility for change in our institutions. The pressure for this change is coming from outside the institutions, not inside.

When I go to Fredericton tomorrow, a group of universities and community colleges will come together. Some us dedicated die-hards will attempt to sell this concept to them. The conference is being held at the University of New Brunswick. The pressure is coming from adult learners, employers, unions, and governments. There is a natural tendency to resist change. Change is difficult, and it will also cost money. However, there are pockets of very positive activity across the country, and New Brunswick is in the lead. Both in Nova Scotia and New Brunswick, a dedicated group of people within government and in some of the institutions are talking about this change. There is activity in the Quebec CEGEP system. The B.C. government has also embraced PLAR and has tried to use it as a tool for change in their post-secondary system. We are concerned about the need for consistency and coordination of these activities across the country so that adult learners can easily move from B.C to Ontario to Quebec to New Brunswick.

I have referred to the standards already. They are written out in full on the last page of the brochure. There are 14, and I wish to point out a few to you.

Equal recognition is important. This is not a two-tiered system. In other words, on your transcript, you do not want the credits you receive through a PLAR process somehow marked differently than the credits you receive from sitting in a classroom and going through the traditional time-based system.

We think it important that appeal be put in place. If the adult learner is not satisfied with the outcome of the assessment, there should be a way of going through an appeal process and having the whole thing considered again.

simplement obtenir un diplôme ou un crédit sans valeur. Ils ont raison de s'en inquiéter; en effet, il faut prévoir le contrôle de la qualité; nous ne le contestons absolument pas.

Il faut également que ces établissements prêtent davantage attention aux besoins de l'apprenant particulier. Les apprenants adultes ne veulent pas d'un horaire étalé entre septembre et mai et ne veulent pas être dans l'obligation de suivre quatre cours, deux au premier semestre et deux autres au second.

Si l'on reconnaît qu'ils possèdent déjà certaines de ces connaissances, il faudrait leur proposer une approche modulaire et souple leur permettant de suivre des cours et d'obtenir des crédits. Étant donné que cela ne correspond pas à l'organisation traditionnelle de nos écoles, il va falloir des ressources et de l'attention si nous voulons que cette notion soit un succès ou soit adoptée à grande échelle. Au bout du compte, cela signifie des fonds. Les établissements en cause se demandent où ils vont pouvoir trouver les ressources financières nécessaires.

Je vous présente une possibilité de changement dans nos établissements. Ces demandes pressantes de changement viennent de l'extérieur des établissements, non de l'intérieur.

Je dois me rendre à Fredericton demain pour rencontrer des représentants d'universités et de collèges communautaires. Certains parmi nous qui sommes des jusqu'au-boutistes essayeront de vendre cette idée à ces établissements. La conférence a lieu à l'Université du Nouveau-Brunswick. Ces demandes pressantes viennent des apprenants adultes, des employeurs, des syndicats et des gouvernements. Il est naturel de résister au changement, lequel est difficile et coûte de l'argent. Toutefois, on retrouve des poches d'activités très positives dans tout le pays, le Nouveau-Brunswick étant en tête. En Nouvelle-Écosse comme au Nouveau-Brunswick, des personnes dévouées au sein du gouvernement et dans certains des établissements parlent de ce changement. On retrouve également une certaine activité dans le système québécois des cégeps. Le gouvernement de Colombie-Britannique a également adopté l'ERA et a essayé de s'en servir pour instaurer le changement dans son système postsecondaire. Nous pensons qu'il faut assurer la cohérence et la coordination de ces activités dans tout le pays de manière que les apprenants adultes puissent facilement circuler entre la Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec ou le Nouveau-Brunswick.

J'ai déjà parlé des normes qui figurent à la dernière page de la brochure. Il y en a 14 et j'aimerais en souligner quelques-unes.

La reconnaissance égale est un concept important. Il ne s'agit pas d'un système à deux niveaux. En d'autres termes, sur votre bulletin, vous ne voulez pas que les crédits acquis à la suite d'un processus ERA soient indiqués différemment des crédits obtenus à la suite de cours en salle de classe dans le cadre du système scolaire traditionnel calculé en temps.

Nous pensons qu'il est important qu'un mécanisme d'appel soit en place. Si l'apprenant adulte n'est pas satisfait du résultat de l'évaluation, il devrait avoir accès à un processus d'appel pour faire réexaminer tout son dossier.

We wish to emphasize that we are talking about learning here, not experience. We are not talking about the fact that you spent 15 years as a bookkeeper; we are talking about what you learned and what you can do.

It is important that these credits or credentials are transferable from one institution to another because that speaks to an efficient use of resources.

We released this report on prior learning assessment and recognition a few weeks ago in conjunction with the Council of Ministers of Education of Canada. We had the press conference at the CMEC offices, and their executive director and I conducted the press conference together. The ministers of education have embraced PLAR. We have done two presentations for them on our work. It is one of their strategic goals. As ministers, they recognize they have a huge, uphill battle with their institutions. We are promoting the concept, and we hope to increase the pressure from consumers who approach post-secondary education insisting that the PLAR processes be in place.

This year, we are working on an audit tool. We are beginning to develop a skills record and trying to come up with an alternative to our traditional curriculum vitae which is the traditional way of presenting the skills and knowledge we have.

In conjunction with representatives of the federal government and all the provinces, we are hosting a second national forum on prior learning assessment and recognition. It will occur this year in Montreal on October 6 to 8. You have the card in your brochure. The theme of the conference is bringing prior learning assessment and recognition into the workplace and using it as a tool to connect employers to our post-secondary system.

We have some good examples of innovative work that has been done with employers and community colleges, but it is just at a neophyte stage. This is just beginning in the country. There will be an international flavour to the conference as well because some of our competitor OECD countries are much further ahead at pushing this than are we.

I thank you for your kind attention, senators, and I would be pleased to answer any questions you might have.

The Chairman: Sometimes we learn to do things and we learn to do them wrong. Does prior learning assessment determine if we do these things right or wrong?

Ms Burton: The first stage is to establish what outcomes are expected. I will use my bookkeeper example. What knowledge should a bookkeeper be expected to have? It must be stated in outcomes-based language. What skills would he or she be expected to have? Once you state it that way, if, through demonstration or some sort of assessment tool, it becomes apparent that you have learned it wrong, then you will not be able to come up to the outcome competency expected of you. You may also have learned it wrong sitting in a classroom and passing an exam with 51 per cent.

Nous souhaitons souligner que nous parlons ici d'apprentissage, non d'expérience. Nous ne parlons pas du fait que vous avez été comptable pendant 15 ans; nous parlons de ce que vous avez appris et de ce que vous pouvez faire.

Il est important que ces crédits ou titres de compétence soient transférables d'un établissement à l'autre, puisque cela témoigne d'une utilisation efficace des ressources.

Nous avons publié ce rapport sur l'évaluation et la reconnaissance des acquis il y a quelques semaines, conjointement avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. Avec le directeur exécutif, j'ai donné une conférence de presse au bureau du Conseil. Les ministres de l'Éducation ont adopté l'ERA. Nous leur avons présenté deux exposés sur notre travail. C'est l'un de leurs objectifs stratégiques. En tant que ministres, ils reconnaissent qu'ils se lancent dans une bataille difficile avec leurs établissements. Nous faisons la promotion du concept et espérons augmenter les pressions exercées par les consommateurs qui veulent faire des études postsecondaires et qui demandent avec insistance l'instauration des processus ERA.

Cette année, nous préparons un outil de vérification. Nous sommes en train de concevoir un relevé de compétences et essayons de trouver une solution de rechange à nos curriculum vitae traditionnels.

Conjointement avec des représentants du gouvernement fédéral et de toutes les provinces, nous organisons un deuxième Forum national sur l'évaluation et la reconnaissance des acquis. Il se déroulera cette année à Montréal du 6 au 8 octobre; la carte-annonce se trouve dans la brochure. Faire entrer l'évaluation et la reconnaissance des acquis sur les lieux de travail et s'en servir pour faire le pont entre employeurs et système postsecondaire: tels sont les principaux thèmes de la conférence.

Nous avons quelques bons exemples de travail novateur effectué par des employeurs et des collèges communautaires, mais ce n'est qu'un début au Canada. On trouvera également une ambiance internationale au forum en raison de la concurrence de certains pays de l'OCDE qui sont beaucoup plus en avance que nous à cet égard.

Je vous remercie de votre attention, mesdames et messieurs les sénateurs, et je serais heureuse de répondre à toute question que vous souhaiteriez poser.

Le président: Il arrive que nous apprenions à mal travailler. L'évaluation des acquis permettra-t-elle de déterminer si nous travaillons bien ou mal?

Mme Burton: Il faut tout d'abord commencer par fixer les résultats attendus. Je vais prendre l'exemple du comptable. Quelles connaissances doit-il avoir? Ces attentes doivent être axées sur les résultats. Quelles compétences doit-il avoir? Une fois les attentes définies de cette manière, on peut déterminer par le processus d'évaluation si le comptable a atteint les normes de compétence attendues. Il pourrait ne pas avoir atteint ces normes, alors même qu'il a suivi un cours en salle de classe et qu'il a obtenu 51 p. 100 à un examen.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I have not yet consulted this document. Perhaps it will contain the answers to my questions. My question has to do with the assessment and recognition of skills already acquired. At the beginning of your presentation, you referred to a committee connected with the Canadian Labour Force Development Board. Is this an issue that the Board is actively examining?

[English]

Ms Burton: The first time I heard of this concept, or embraced it, was with our transitions task force. We put together a group of employers and unions to study how people make the transition from unemployment to employment and from school to work. They examined what was happening in other countries. They saw a potential in this concept of prior learning assessment to ease that transition into the workplace or into school. They recommended that the board do more research on the notion and that, if the board felt it was worthwhile, we undertake this work and begin to promote it.

Senator Losier-Cool: Have you created another structure? It seems to me that the transition to which you refer is being dealt with through education. I am of the traditional school which believes that one learns at school. You acquire skills for your work on the job, but it is at school that you learn first. I believe that if we put more money into the public education system from the elementary level to the post-secondary level, we may be able to reduce the number of groups we have to ease that transition. I recognize, however, that what you learn in the workplace is very valuable.

[Translation]

Prior assessment recognition is not a new concept. I recall people discussing it at the University of Moncton in 1988-89. Voluminous files were prepared and the person's learned skills were carefully listed. Did this serve any purpose other than enhance people's curriculum vitae? How are skills recognized? Could you give us some concrete examples?

[English]

Ms Burton: I will give you an example from southern Ontario. When Algoma was laying off many workers, their labour adjustment package included training paid for by the employer in order that the workers could acquire new skills to work elsewhere, because they would no longer be steel workers.

Senator Losier-Cool: Could that lead to an increase in salary?

Ms Burton: Of course. As an example, two individuals who worked in a steel mill had an interest in computers. They had become quite knowledgeable through self-teaching at home. They wanted to attend community college and study computer technology courses. Through learning assessments, it was

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je n'ai pas encore consulté ce document. Les réponses à mes questions s'y retrouveront peut-être. Ma question porte sur l'évaluation et la reconnaissance des acquis. Vous nous avez parlé, au début de votre présentation, d'un conseil qui découle de la Commission canadienne de la main-d'œuvre. Est-ce un dossier que la Commission canadienne de la main-d'œuvre a à étudier ?

[Traduction]

Mme Burton: La première fois que j'ai entendu parler de ce concept et que je l'ai adopté, c'était au moment du groupe de travail sur la transition. Nous avons réuni des employeurs et des syndicats pour examiner le mécanisme de la transition entre le chômage et l'emploi et entre l'école et le travail. On a examiné ce qui se passait dans d'autres pays. On a vu que ce concept d'évaluation des acquis pouvait faciliter la transition au milieu de travail ou à l'école. On a recommandé que la Commission fasse plus de recherches à ce sujet et que, si de l'avis de la Commission cela en valait la peine, on entreprenne ce travail et on commence à en faire la promotion.

Le sénateur Losier-Cool: Avez-vous créé une autre structure? Il me semble que la transition dont vous parlez se fait par le truchement de l'enseignement. Je suis traditionaliste et crois que l'apprentissage se fait à l'école. On acquiert des compétences en milieu de travail, mais c'est d'abord à l'école que l'on apprend. Je crois que si nous affectons plus de ressources financières au système d'enseignement public, du niveau élémentaire au niveau postsecondaire, nous pourrions peut-être diminuer le nombre de groupes que nous avons mis en place pour faciliter cette transition. Je reconnais toutefois que ce que l'on apprend en milieu de travail est très important.

[Français]

La reconnaissance des acquis n'est pas un nouveau concept. À l'Université de Moncton dans les années 1988-1989, je me souviens de personnes qui parlaient de reconnaissance des acquis. On faisait des gros portfolios et on y mettait tous nos vécus. Est-ce que cela a servi à autre chose qu'à améliorer votre curriculum vitae? De quelle façon reconnaît-on les acquis? Est-ce que vous avez des exemples tangibles?

[Traduction]

Mme Burton: Je vais vous donner un exemple du Sud de l'Ontario. Lorsque la société Algoma a mis à pied de nombreux travailleurs, elle a offert un programme d'aide à l'adaptation de la main-d'œuvre comportant une formation payée par elle de manière que les travailleurs puissent acquérir de nouvelles compétences afin de travailler ailleurs, puisqu'ils ne seraient plus métallurgistes.

Le sénateur Losier-Cool: Cela pourrait-il donner lieu à une augmentation de salaire?

Mme Burton: Bien sûr. Par exemple, deux ouvriers de l'aciérie s'intéressaient aux ordinateurs. Ils étaient devenus assez spécialisés grâce à un auto-apprentissage à la maison. Ils voulaient suivre des cours de technologie informatique dans un collège communautaire. Par suite de l'évaluation des acquis, on s'est

determined that these men had enough knowledge to enable them to complete the course in one year rather than the usual two. The men saved time and money, and the employer saved money. The men were encouraged to follow this course.

Senator Losier-Cool: I know that there is always a demand for people trained in technology, but has your research shown that there are other fields in which we should be training? Not everyone is interested in technology, and the fields of hair dressing and law are saturated. Where are the jobs for the year 2000?

Ms Burton: I cannot answer that question satisfactorily. From our research, some obvious things leap out. One is the absolute importance of post-secondary education and the fact that all the variables in the labour market are positively correlated with more years of education. You earn more, you have less unemployment, and you make the transition from job to job more easily with more years of post-secondary education, whether at community college or university.

It is essential to impress that concept on young people. However, our young people are becoming an increasingly smaller portion of the labour force. There is a huge group currently in the labour force, who will remain in it for the next 10 to 15 years, who will need retraining. They will need to go back to school, back to work, and back to school. That is what life-long learning is all about, and this is a concept which will promote that.

Senator DeWare: I am very pleased with this presentation this morning. You are on all fours with some of the things we have heard and have been discussing. We all agree that there should be national standards set and that people should be able to carry their work skills from province to province.

In 1980, we were looking for a plumbing inspector in the province of New Brunswick. We advertised the position stipulating that the successful candidate must have a grade 12 education and 15 years of experience. We received very few applications for the job. Our people did an assessment to determine why there was not more interest in the job. They found that people who had 15 years of experience in 1980 did not have a high school education. When we lowered the requirement to grade 10, we received many applications. I give that example to say that experience must count.

I should like to ask you about a passport for learning. Have you thought about the concept of carrying a passport which would list your qualifications and experience, including each course taken, whether a day long or three weeks?

Ms Burton: We refer to that on the last page of the brief. We call it a skills record. Whenever we take on a project or a task, we bring together representatives of the business community, labour, education and training, equity groups, and experts. We have started to study the concept of a learning record or a passport. We started to develop standards for what we should include in this passport. The group preferred to call it a skills and knowledge profile rather than a learning record. We will now begin to

aperçu que ces hommes avaient suffisamment de connaissances pour terminer le cours en un an au lieu de deux. Ils ont gagné du temps et de l'argent et l'employeur a gagné de l'argent. On a encouragé ces hommes à suivre cette voie.

Le sénateur Losier-Cool: Je sais que les travailleurs qui ont une formation technique sont toujours en demande. Toutefois est-ce que votre étude a permis de cerner d'autres domaines sur lesquels nous devrions nous concentrer? Ce n'est pas tout le monde qui s'intéresse à la technologie. De plus, la coiffure et le droit sont des domaines saturés. Quels seront les domaines d'emploi de l'an 2000?

Mme Burton: Il m'est difficile de répondre à cette question. Il y a toutefois certaines constatations qui se dégagent de notre étude. Mentionnons, entre autres, l'importance indéniable de l'enseignement postsecondaire et le fait que les variables du marché du travail jouent en votre faveur lorsque vous comptez un grand nombre d'années de scolarité. Vous gagnez plus, vous êtes moins susceptible de vous retrouver au chômage, et la transition d'un emploi à l'autre se fait plus facilement si vous avez fait des études collégiales ou universitaires.

Il faut bien faire comprendre cela aux jeunes, parce qu'ils occupent une place de moins en moins importante sur le marché du travail. Il y a actuellement un grand nombre de travailleurs qui, au cours des 10 à 15 prochaines années, auront besoin de formation. Ils devront se recycler, retourner sur le marché du travail et se recycler à nouveau. L'apprentissage est un processus qui se poursuit tout au long de la vie.

Le sénateur DeWare: J'ai trouvé votre exposé fort intéressant. Vous reprenez certains des arguments que nous avons entendus. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il devrait y avoir des normes nationales et que les gens devraient pouvoir transférer leurs compétences d'une province à l'autre.

En 1980, nous étions à la recherche d'un inspecteur en plomberie au Nouveau-Brunswick. Le titulaire devait posséder une douzième année et 15 années d'expérience. Nous avons reçu très peu de candidatures. Nous avons essayé de voir pourquoi ce poste ne suscitait pas plus d'intérêt, et nous nous sommes rendu compte que les gens qui possédaient 15 années d'expérience en 1980 n'avaient pas de diplôme d'études secondaires. Lorsque nous avons modifié les exigences et demandé que le titulaire possède une 10^e année, nous avons reçu de nombreuses candidatures. L'expérience est donc importante.

J'aimerais vous poser une question au sujet du passeport-formation. Avez-vous envisagé d'établir un passeport qui ferait état de vos titres de compétence, de votre expérience et de tous les cours que vous avez suivis, qu'il s'agisse d'un cours d'une journée ou de trois semaines?

Mme Burton: Nous en parlons à la dernière page de notre mémoire. Nous appelons cela un carnet de formation. Lorsque nous entreprenons un projet, nous réunissons des représentants du monde des affaires, des syndicats, du milieu de l'enseignement et de la formation, des groupes d'équité et aussi des experts. Nous avons commencé à examiner le concept d'un carnet de formation ou d'un passeport-formation, et à élaborer des critères. Le groupe, lui, préférerait parler d'un profil des connaissances et compétences

experiment with electronic versions of this and different variations of it. We will develop some prototypes this year. Rather than the curriculum vitae which we all have, we want to have a different way of talking about what we know and what we can do based on competencies.

Traditionally in Canada we assume that if someone has a high school education and 15 years experience as a plumber, they must know what we need a plumbing inspector to know. We make that leap of faith. Under this model, we could stipulate what a plumbing inspector must know and be able to do. It will not matter whether they have a high school education if they have learned on the job what they need to know.

Senator DeWare: The passport concept still intrigues me. However you describe it, I think it is important for people to have that and to be able to carry it from employer to employer, from school to university, and from university to community college. I am very pleased to hear about that.

In 1985, I spoke to a graduating class from a community college in St. John. The focus of my speech was that learning is forever. Here we are in 1997, still talking about learning being forever.

Ms Burton: I was quite excited when a young designer came up with the slogan "Learning has no Boundaries" and used a mountain climber motif. It is the slogan that we will use.

Senator Forest: Thank you for your presentation. It was most interesting.

My background has been with universities. They are not quite as backward as you might suggest. Twenty years ago, at the University of Alberta, we were developing co-op programs in business, engineering, et cetera. The students would do a semester at university and go out to the workplace. It was like an apprenticeship. It is working well, and it is being done in most universities now.

You mentioned B.C. When we were in B.C., there was talk about people going from university to college rather than college to university in order to get their skills. You are right on in assessing the skills and knowledge. However, there is some knowledge which is difficult to assess in the arts, humanities, and so on.

How long have you been working, and how long has this been in Canada?

Ms Burton: Do you mean how long has the board been involved in this?

Senator Forest: Yes.

Ms Burton: We gathered the task force together last year. They did their work. We went through extensive consultation. We contacted and had meetings with approximately 600 institutions

plutôt que d'un carnet de formation. Nous allons mettre au point des versions informatisées et des variantes du passeport. Nous comptons proposer des modèles dès cette année. Nous voulons avoir un autre moyen que le curriculum vitae de faire état de nos connaissances et compétences.

Nous avons tendance, au Canada, à présumer que la personne qui possède un diplôme d'études secondaires et qui a exercé le métier de plombier pendant 15 ans sait ce que doit faire un inspecteur en plomberie. Nous tenons cela pour acquis. Nous pourrions, en vertu de cette formule, préciser quelles sont les connaissances qu'un inspecteur doit avoir et quelles sont les tâches qu'il doit accomplir. Si la personne a appris son métier sur le tas, qu'elle ait ou non un diplôme d'études secondaires n'aura pas grande importance.

Le sénateur DeWare: Je trouve cette idée d'un passeport-formation intéressante. Peu importe le nom que vous lui donnez, il est important que les gens aient ce passeport et qu'ils puissent le transférer d'un employeur à un autre, d'un établissement d'enseignement à un autre, d'une université à un collège communautaire. Je suis très heureuse d'en entendre parler.

En 1985, j'ai prononcé un discours devant un groupe de finissants d'un collège communautaire de St. John. J'expliquais dans mon discours que l'éducation est un processus qui se poursuit tout au long de la vie. Nous voilà en 1997, toujours en train de parler de la même chose.

Mme Burton: J'ai été très emballée quand un jeune dessinateur nous a proposé le slogan «L'apprentissage est sans limites» et qu'il a utilisé l'image d'un alpiniste pour l'illustrer. Nous employons toujours ce slogan.

Le sénateur Forest: Je vous remercie de votre exposé. Je l'ai trouvé fort intéressant.

Je connais bien le milieu universitaire, et il n'est pas aussi rigide que vous le laissez entendre. Il y a 20 ans, l'Université de l'Alberta a mis au point des programmes d'enseignement coopératif en administration des affaires, en génie, ainsi de suite. Les étudiants complétaient un semestre et ensuite allaient travailler dans une entreprise. Ils effectuaient une sorte de stage. La formule fonctionne très bien et la plupart des universités l'ont adoptée.

Vous avez parlé de la Colombie-Britannique. Lorsque nous sommes allés là-bas, nous avons appris que les étudiants passaient de l'université au collège, et non pas du collège à l'université, pour acquérir des compétences. Vous avez tout à fait raison de dire qu'on doit évaluer les connaissances et les compétences. Toutefois, il y a des connaissances qui sont difficiles à évaluer dans le domaine des arts, des sciences humaines, ainsi de suite.

Depuis combien de temps travaillez-vous là-dessus et depuis combien de temps ce concept est-il appliqué au Canada?

Mme Burton: Vous voulez dire depuis combien de temps le comité travaille-t-il sur ce dossier?

Le sénateur Forest: Oui.

Mme Burton: Le groupe de travail s'est réuni l'année dernière. Il a tenu de longues consultations. Nous avons rencontré les représentants d'environ 600 établissements et associations. Nous

and organizations. Finally, we distilled it down to a document which passed the board as a consensus document in July of 1996. It has not been a year yet.

The document is more like a research paper. It is a brick. The board said, "Lenore, no one will ever read this or understand it. Go out and get some communications and marketing advice. Develop a readable instrument that will grab people's attention." That is what this represents. It is a distilled popular version of the original research document. We released it three weeks ago in Toronto.

Senator Forest: In Alberta, I have been involved with the Learning Link. Have you heard of it?

Ms Burton: Yes.

Senator Forest: They just established an award in my name. They are quite interested in what is happening between employers and institutions of whatever kind. Two of the universities started this with their mature students, again 20 some years ago when they started to come back. It is a good idea. I hope that institutions will be open to it. You will probably find it hard to sell at universities, but they are doing it. In Alberta, the colleges and universities belong to an organization. They are more open to it now than they were 25 years ago.

Ms Burton: One of the things I want to do at this conference in October is to provide a forum for educational institutions to openly discuss the barriers for them — and financial barriers are very important — in implementing this. How they will overcome these barriers will be the next step. This is not easy for them, for many reasons.

Senator Forest: Would labour be interested in kicking in any money? Universities have problems with their budgets too. Surely the labour unions must have an interest in developing something like this.

Ms Burton: They do. There are some problems for labour unions. They, too, must be cautious. Traditionally, for many of them, the system of promotion and compensation under a collective agreement is by seniority, not by skills and knowledge.

Senator Forest: I should not have said just labour unions; I should have said employers and labour unions.

Ms Burton: In the case studies we have considered where employers or their union embraced a prior learning assessment process for training employees, they have paid for it. The process is only one step. The university or the college must then turn around and respond by changing scheduling and teachers' time and the way teachers are allotted. All that flexibility and change will be costly.

Senator Forest: The extension faculties would be more open to that.

Ms Burton: Yes. In the last few years, we have seen continuing education faculties expand and grow and become more active.

avons produit un document qui a été adopté par le comité en juillet 1996, il y a moins d'un an de cela.

Le document ressemble davantage à un rapport de recherche. Il est très volumineux. Le comité a dit, «Lenore, personne ne va être en mesure de lire ou de comprendre ce document. Adressez-vous à des experts en communications et en marketing. Il faut préparer un document compréhensible qui attirera l'attention des gens.» Voilà le résultat. C'est une version abrégée du document original. Nous l'avons rendu public il y a trois semaines, à Toronto.

Le sénateur Forest: En Alberta, j'ai participé à un programme intitulé «Learning Link»? En avez-vous entendu parler?

Mme Burton: Oui.

Le sénateur Forest: Ils viennent tout juste de créer une bourse en mon nom. Ils s'intéressent de près à ce que font les employeurs et les divers établissements. Deux universités ont mis sur pied, il y a une vingtaine d'années, un programme pour les étudiants adultes. C'est une très bonne initiative. J'espère que les autres établissements vont leur emboîter le pas. Vous aurez peut-être de la difficulté à convaincre les universités, mais il y en a qui l'ont adopté. En Alberta, les collèges et les universités sont membres d'une association. Ils sont beaucoup plus ouverts à ce genre d'initiative qu'il y a 25 ans.

Mme Burton: J'aimerais organiser, au cours de la conférence du mois d'octobre, une tribune où les établissements d'enseignement pourrnt discuter ouvertement des obstacles — et les obstacles financiers sont très importants —, qui les empêchent d'adopter ce concept. Il faudra ensuite voir comment ils peuvent surmonter ces obstacles. Ce n'est pas facile pour eux, pour de nombreuses raisons.

Le sénateur Forest: Est-ce que le milieu syndical serait prêt à fournir une aide financière? Les universités ont, elles aussi, des problèmes budgétaires. Cette initiative doit sûrement intéresser les syndicats.

Mme Burton: Oui, mais ils ont eux aussi des problèmes. Ils doivent agir avec prudence. Pour bon nombre d'entre eux, l'avancement et le traitement, dans le cadre d'une convention collective, sont fonction de l'ancienneté et non pas des compétences et des connaissances.

Le sénateur Forest: J'aurais dû dire les employeurs et les syndicats.

Mme Burton: Dans les études de cas que nous avons effectuées, nous avons constaté que c'était l'employeur ou le syndicat qui assumait les frais de l'évaluation des connaissances acquises. Il ne s'agit que d'une étape. L'université ou le collège doit, à son tour, modifier les horaires, les tranches de temps, les modalités d'affectation des enseignants. Tous ces changements sont coûteux.

Le sénateur Forest: Les facultés qui offrent des cours d'extension seraient plus ouvertes à ce concept.

Mme Burton: Oui. Au cours des dernières années, les écoles d'éducation permanente ont pris de l'essor et sont devenues plus actives.

Senator Lavoie-Roux: I should like to know what reception you received from the various labour groups or unions. I am thinking of the CNTU or the FTQ.

There is a great deal of evaluation going on in colleges before students are accepted into programs, particularly if the student might have been working for a while. This process is already going on in many institutions. While I think it has great value for the recycling of employees when people are laid off and are contemplating doing something else, I do not see it being applied very much.

What is the reaction of institutions to this? After all, it is not a new concept.

Ms Burton: No, it is not a new concept, and I am not pretending that we discovered or invented; we did not. It has existed in a few institutions in some activity here and there across the country. However, it has not been embraced by all the institutions. It certainly is new to the workplace in terms of employers being interested and involved.

Senator Lavoie-Roux: I can see that it could be useful in the workplace. Some institutions are not willing to jump in because they have their own tools.

Ms Burton: In the past, they have been good at looking at credits or formal learning that people have had from other institutions. If you move from Manitoba to Quebec, the credits you may have from the University of Manitoba or Red River College will be assessed in Quebec and you will be given some sort of advance standing. This goes beyond that. This talks about where there are no credits. It considers learning that you have acquired in your everyday life in the kind of work that you do and giving formal recognition for that.

Senator Lavoie-Roux: Are they ready to accept it?

Ms Burton: No.

Senator Forest: We had special programs for our aboriginal students. In those cases, we assessed what they have done and gave credit for their experience in whatever they had been doing before. In some of those other areas, and for mature students, universities are starting to give credit.

We had the same experience Senator DeWare mentioned of trying to get people to teach in high schools. They had their workshops and they had their skills, but they did not have their teaching certificates in some of those areas.

Senator Lavoie-Roux is correct in that it will be a hard nut to crack, but they have begun in some areas. Colleges are much better at it than universities.

Ms Burton: That is right, Senator Forest.

Senator Lavoie-Roux: If they do not have their own assessment, they would be afraid of lowering their standards.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'aimerais savoir quel accueil vous ont réservé les divers syndicats. Je pense à la CSN ou à la FTQ.

Les collèges évaluent les étudiants avant de les accepter dans leurs programmes, surtout s'ils ont travaillé pendant quelque temps. De nombreux établissements le font. Bien que cette formule soit très utile pour les employés qui ont été mis à pied et qui souhaitent se recycler, je n'ai pas l'impression que les établissements utilisent ce processus d'évaluation de manière générale.

Comment réagissent les établissements? Après tout, ce concept n'est pas nouveau.

Mme Burton: Non, ce concept n'est pas nouveau. Je ne prétends pas non plus que c'est nous qui l'avons inventé ou découvert. Seulement quelques établissements ont recours à ce processus. Il s'agit toutefois d'un concept nouveau pour les employeurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce processus pourrait s'avérer utile en milieu de travail. Certains établissements ne sont pas prêts à appliquer ce concept parce qu'ils ont déjà leurs propres outils d'évaluation.

Mme Burton: Jusqu'ici, ils ont tenu compte des crédits que les étudiants obtiennent dans les autres établissements. Si vous quittez le Manitoba pour aller vous installer au Québec, les crédits que vous avez obtenus de l'Université du Manitoba ou du Collège Red River seront évalués au Québec et on vous accordera un certificat d'équivalence. Ce concept-ci va plus loin. Les crédits ne comptent plus. Seules les connaissances acquises au travail seront reconnues.

Le sénateur Lavoie-Roux: Sont-ils prêts à l'accepter?

Mme Burton: Non.

Le sénateur Forest: Nous avons mis sur pied des programmes spéciaux pour les étudiants autochtones. Dans ces cas, nous avons évalué l'expérience qu'ils ont acquise et nous leur avons accordé des crédits en fonction de celle-ci. Les universités commencent à accorder des crédits aux étudiants qui ont une expérience de travail.

Nous avons vécu la même expérience que celle qu'a décrite le sénateur DeWare, c'est-à-dire que nous avons essayé de recruter des enseignants dans les écoles secondaires. Ils avaient suivi des ateliers et acquis des compétences, mais ils n'avaient pas de brevet d'enseignement.

Le sénateur Lavoie-Roux a raison de dire qu'il sera difficile d'amener les établissements d'enseignement à accepter ce concept, mais certains ont commencé à le faire. Les collèges sont plus souples que les universités.

Mme Burton: Vous avez raison, sénateur Forest.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils craignent peut-être d'être obligés d'abaisser leurs normes s'ils n'effectuent pas leurs propres évaluations.

Ms Burton: Exactly. Quality control is important. We are not denying that.

Senator Lavoie-Roux: How do the large union groups react to this? That is where it would be most useful — on the job, in the workplace.

Ms Burton: This is a new concept for the unions. The Canadian Labour Congress will have a first-ever, huge training conference in June. The union is looking at PLAR as one of the discussion items.

The Canadian Labour Congress participated with us in putting this document out. This is a consensus document, so they have agreed to what is in here. On one hand they like it, because it means that workers are getting recognition for what they know and can do and hopefully they will be compensated for that. On the other hand, they have concerns about seniority. Traditionally, in a collective agreement, you earn more money for years in a job, not for what you know and can do. As well, they are concerned that employers may use a process like this to reduce the training budget as opposed to keeping the training budget fixed and training more workers. It is not without problems in that community either.

The unions representing post-secondary teachers and community college teachers are also concerned. What does this mean in collective agreements when you are requiring flexible, modular teaching instead of the traditional blocks of time that are all tied to their collective agreements? It will mean a different way of collective bargaining for those teachers.

Senator DeWare: We seem to be moving away from that in community colleges. With the large amount of contract training, they hire trainers or teachers for specific blocks of time. That would help ease in that area.

Ms Burton: Those contract workers are not unionized.

Senator DeWare: You must have your unions on side as well as your employers and employees in order to make this work.

Some of us would be interested in attending your forum.

Ms Burton: One of my purposes here is to gain your support in promoting this concept, and the other is to invite you to attend the conference in Montreal.

The Chairman: Thank you very much for an excellent paper.

Ms Burton: Thank you for the opportunity.

The Chairman: Honourable senators, I see we have with us Mr. Mercredi, the National Chief of the Assembly of First Nations. With him is Rose MacDonald, Director of Education for the Assembly of First Nations. We would be pleased to listen to your presentation and then perhaps ask you some questions afterwards.

Mme Burton: Exactement. Le contrôle de la qualité est important. Nous ne le nions pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Comment les gros syndicats réagissent-ils à ce concept? C'est là qu'il serait le plus efficace ... sur le lieu de travail.

Mme Burton: C'est un concept nouveau pour les syndicats. Le Congrès du travail du Canada tiendra, en juin, sa première conférence sur la formation. Il sera question du système ERA.

Le Congrès nous a aidés à préparer ce document. Il s'agit d'un document que tous les intervenants ont appuyé. Ils sont donc d'accord avec son contenu. D'une part, ils appuient le concept, parce que cela veut dire que les connaissances et les compétences des travailleurs vont être reconnues et qu'ils vont pouvoir, espérons-le, être rémunérés en conséquence. D'autre part, ils ont des inquiétudes au sujet de l'ancienneté. Habituellement, dans une convention collective, un employé est rémunéré en fonction du nombre d'années de service qu'il a à son actif, non pas en fonction de ses connaissances et de ses compétences. De plus, les syndicats craignent que les employeurs n'utilisent ce concept pour réduire les dépenses consacrées à la formation au lieu de prévoir un budget fixe et de former un plus grand nombre d'employés. Ce concept pose également des problèmes dans ce milieu.

Les syndicats qui représentent les enseignants au niveau postsecondaire et collégial sont également inquiets. Quel impact le fait de remplacer les tranches de temps par des horaires flexibles aura-t-il sur les conventions collectives des enseignants? Ces enseignants vont être obligés de changer la façon dont ils négocient leur convention.

Le sénateur DeWare: Les collèges communautaires semblent délaisser cette formule. Comme bon nombre des cours sont donnés par des contractuels, ils recrutent des enseignants pour des tranches de temps précises. Cela pourrait simplifier les choses.

Mme Burton: Ces travailleurs contractuels ne sont pas syndiqués.

Le sénateur DeWare: Il faut que les syndicats, les employeurs et les employés soient tous du même côté pour que cela fonctionne.

Certains membres du comité aimeraient bien assister à votre réunion.

Mme Burton: Mon but ici est double: je veux d'abord vous amener à appuyer ce concept, et ensuite vous inviter à assister à la conférence à Montréal.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé.

Mme Burton: Merci de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant le comité.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant M. Mercredi, chef national de l'Assemblée des Premières nations. Il est accompagné de Rose McDonald, directrice du programme d'éducation pour l'Assemblée des Premières nations. Nous allons écouter avec plaisir votre exposé après quoi nous vous poserons quelques questions.

Mr. Ovide Mercredi, National Chief, Assembly of First Nations: Good morning, Mr. Chairman and distinguished members of the subcommittee. We understand that it is your mandate to report on the state of post-secondary institutions in Canada and, within that realm, to review the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada. To that end, I am pleased to have this opportunity to present to you today some issues and concerns of importance to our First Nation communities regarding post-secondary education in this country. I will start with a brief historical review of First Nations education and then talk specifically about post-secondary education issues as they relate to self-government.

First Nations education is a holistic approach which incorporates a deep respect for the natural world with the physical, moral, spiritual, and intellectual development of the individual. We know that language and cultural values are taught and enhanced through education, thus our determination to be taught not just in the languages of the colonizers, French or English.

Ideally, the educational process should actively involve the family and the community in a life-long learning endeavour. Education for First Nations people is not just a matter of an inherent aboriginal or treaty right. We have embarked on processes to reaffirm our rights and to have them recognized by the governments in order to ensure collective renewal and personal success on our own terms.

The federal government, representing the Crown, has a legal obligation through various treaties and in section 91.24 of the Constitution Act of 1867 to provide adequate resources and services for education ranging from pre-school to elementary, secondary, post-secondary, adult, and vocational education. The federal government is obliged to provide resources for quality educational programs, facilities, transportation, equipment, and materials to meet the needs as determined by First Nations. By treaty, the Crown accepted the legal obligation to resource education, along with other obligations to support the well-being of First Nations as defined and determined by these treaties. Of course, you are already well aware of your society's sorry record of neglect and denial of the treaty right to education.

We view the education of our young people as a fundamental tool in developing and strengthening our right to be self-determining and self-governing as a people. In modern times, equality of access to education and life-long learning is a fundamental right of all people — except white people still get the lion's share of the nation's wealth to support their educational needs and development. The degree of educational equity has never been satisfactory to our people. We continue to argue against the second-class treatment of our people by the federal government. This inequity must change. We must bring closure to these injustices so that we may move forward with a new understanding of equality of education for our people.

M. Ovide Mercredi, chef national, Assemblée des Premières nations: Bonjour, monsieur le président et membres distingués du sous-comité. Votre mandat précise que vous devez faire rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada et, par le fait même, d'examiner l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique. Je suis heureux d'avoir l'occasion aujourd'hui de vous exposer certaines préoccupations des Premières nations concernant l'enseignement postsecondaire au Canada. J'aimerais d'abord vous faire un bref historique du système d'éducation des Premières nations et vous parler, de façon plus précise, de l'enseignement postsecondaire dans le contexte de l'autonomie gouvernementale.

Les Premières nations préconisent un système d'éducation holistique qui repose sur un profond respect de la nature et sur le développement physique, moral, spirituel et intellectuel de l'individu. Nous savons que la langue et les valeurs culturelles sont transmises par le biais de l'enseignement, d'où notre détermination à ce que cet enseignement ne nous soit pas uniquement dispensé dans les langues des colonisateurs, c'est-à-dire le français ou l'anglais.

La famille et la communauté devraient, idéalement, participer activement au processus d'éducation tout au long de la vie. L'éducation, pour les Premières nations, n'est pas un simple droit ancestral ou un droit issu de traité. Nous avons entrepris des démarches en vue d'amener les gouvernements à réaffirmer et à reconnaître nos droits pour que nous puissions assurer notre renouveau collectif et notre épanouissement personnel.

Le gouvernement fédéral, qui représente la Couronne, a l'obligation légale, en vertu de divers traités et de l'article 91.24 de la Loi constitutionnelle de 1867, de fournir des ressources et des services adéquats en matière d'enseignement préscolaire, primaire, secondaire, postsecondaire, de même qu'en matière d'éducation permanente et de formation professionnelle. Le gouvernement fédéral est tenu d'offrir aux Premières nations des programmes d'enseignement de qualité, des installations, des modes de transport, de l'équipement et du matériel. La Couronne a légalement accepté, par voie de traité, de pourvoir à l'éducation et au bien-être des Premières nations. Bien entendu, vous n'êtes pas sans savoir que votre société a négligé de respecter les droits à l'éducation des Autochtones, droits qui sont confirmés par traité.

Nous considérons l'éducation de nos jeunes comme étant essentielle à la reconnaissance de notre droit à l'autodétermination et à l'autonomie gouvernementale. De nos jours, l'égalité d'accès à l'éducation et à l'acquisition continue du savoir est un droit fondamental qui revient à tous les peuples ... sauf que les Blancs vont s'adjuger la plus grosse part des richesses du pays pour financer leurs besoins en matière d'éducation. Notre peuple n'a jamais été satisfait des services qu'il a reçus en matière d'éducation. Le gouvernement fédéral continue de nous traiter comme des citoyens de seconde zone. Il faut mettre un terme à cette iniquité et à ces injustices et permettre à notre peuple d'avoir accès aux mêmes avantages que les autres Canadiens en matière d'éducation.

Given the above principles, the goal of First Nations is to change the following present conditions: 50 per cent of First Nations school-age children fail to reach grade 12; 283 of the 633 First Nations communities do not have schools of any kind; First Nations illiteracy rates range as high as 65 to 75 per cent in some regions; indigenous language use in 69 per cent of the First Nations communities is declining, endangered or critical; and 66 per cent of the First Nations adult population have no post-secondary education, compared to half of Canada's population who have some post-secondary education.

We can all agree that colonization and European settlement have changed the socio-economic environment of our communities, displacing and altering the traditional economies, along with the survival requirements of all our people. The principles of human rights and international relations require that that society which introduces unilateral and self-serving changes also has a duty to ensure that other people whose societies and economies are disrupted are provided with proper, adequate, and equal support to gain the specialized and advanced knowledge and skills required to fully participate in the new environment and to survive as a nation. When you injure someone, you are liable to atone for the harm. Canada has severely injured our people. Its liabilities to us are miles long and more than a century in the making.

In today's situation, the required remedies will translate into ensuring that the entire population is provided with the skills and knowledge needed by First Nations, as individuals and as nations, to recover from the physical and cultural genocide.

Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future, published by the Assembly of First Nations in 1988, defined the First Nations philosophy and position with respect to education. Issues of jurisdiction, which include management, adequate resourcing, and quality education, are integral in defining that relationship between First Nations and the Crown. The recommendations of this report also called for a more secure funding for programs and students.

This assertion is rooted in the spirit and intent of the treaty-making relationship, which is still upheld by our people and governments. These understandings must be taken into account to ensure that educational programming reflects, and is balanced with, traditional knowledge. The exercise of, and agreement with, these principles is key to the successful exercise of our rights to self-government and self-determination. It is also key to Canada's image and honour to provide full restitution for the injuries suffered by our people and nations.

As we have noted, education is one of the keys to the development of healthy, self-governing, First Nations communities. The demands for professionals and technically capable persons to meet specific socio-economic needs of First Nations communities is high, so access and financial support for First Nations students in post-secondary education programs is particularly imperative. Even though we view post-secondary

Étant donné les principes dont j'ai parlé, l'objectif des Premières nations consiste à changer les conditions suivantes: 50 p. 100 des enfants d'âge préscolaire des Premières nations n'atteignent pas la douzième année, 283 des 633 collectivités des Premières nations n'ont aucune école de quelque nature que ce soit, les taux d'analphabétisme chez les Premières nations atteignent entre 65 et 75 p. 100 dans certaines régions, l'utilisation de la langue vernaculaire dans 69 p. 100 des collectivités des Premières nations est à la baisse, menacée ou dans une situation critique. Enfin, 66 p. 100 de la population adulte des Premières nations n'ont pas fait d'études secondaires, comparativement à la moitié de la population du Canada.

Nous devons tous convenir que la colonisation et l'établissement des Européens ont modifié l'environnement socio-économique de nos collectivités, supplantant et modifiant les économies traditionnelles de même que les conditions de survie de tout notre peuple. Les principes des droits de la personne et des relations internationales exigent de la part de cette société qui introduit des changements unilatéraux et intéressés qu'elle fournisse à ceux dont les sociétés et les économies ont été perturbées un soutien approprié, adapté et équivalent qui leur permettra d'acquérir les connaissances et les compétences spécialisées et de pointe dont ils ont besoin pour participer à part entière à la nouvelle société et pour y survivre en tant que nation. Lorsque vous avez des torts envers quelqu'un, vous devez être prêt à les réparer. Le Canada a fait énormément de torts envers notre peuple. Ses dettes à notre endroit sont légion et s'accumulent depuis plus d'un siècle.

À l'heure actuelle, pour remédier à la situation, le Canada devra fournir aux Premières nations, en tant qu'individus et en tant que nations, les compétences et les connaissances dont elles ont besoin pour se remettre du génocide physique et culturel.

L'ouvrage *Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future*, publié par les Premières nations en 1988, a défini leur philosophie et leur position en matière d'éducation. Les questions de compétence, qui incluent la gestion, l'affectation adéquate des ressources et un enseignement de premier choix, doivent faire partie intégrante de la définition de ce lien entre les Premières nations et l'État. Les auteurs de ce rapport demandent aussi un financement plus fiable des programmes et des étudiants.

Cette position tire son origine dans l'esprit et l'intention des traités conclus par notre peuple et les gouvernements et qui tiennent toujours. Il faut tenir compte de ces engagements pour que les programmes de scolarisation reflètent les connaissances traditionnelles et y correspondent. L'application et l'acceptation de ces principes sont essentielle si nous voulons réussir à exercer nos droits à l'autonomie gouvernementale et à l'autodétermination. L'image et l'honneur du Canada dépendent aussi de l'entière réparation des torts subis par notre peuple et nos nations.

Comme nous l'avons dit, l'éducation est un des pivots du développement de saines collectivités autonomes chez les Premières nations. Étant donné le grand besoin de professionnels et de spécialistes pour assurer le soutien socio-économique particulier des collectivités des Premières nations, l'accès de nos étudiants à des programmes d'enseignement postsecondaire et l'appui financier de ces derniers revêtent une importance

education as an inherent aboriginal and treaty right, the federal government simply interprets its obligations as a matter of social policy. As a result, in recent years, the Department of Indian Affairs has decreased its commitment to, and support of, post-secondary education programs for First Nations people, even though the demand for such support has grown dramatically. Although it is a well-proven fact that an educated people equates to a major contribution to the functioning and economic well-being of any country, Canada still needs to be convinced that investing in the education of our people is a guarantee for a better future and relationship.

In the late 1980s, the Department of Indian Affairs took measures to restrict access to, and support of, post-secondary education funding by tightening eligibility criteria and capping the amount of financial support that was made available. A series of political actions by First Nations students — including a fast — by leaders and education workers, led to some easing of government restrictions but did not gain substantive change in government policy.

Because the government considers post-secondary education as a non-essential and discretionary program, it could be a target for budget cuts in the future. The post-secondary education budget, including administrative requirements, the Indian Studies Support Program, and the student support funds, is capped at an annual 3-per-cent increase. It is possible through the federal government's devolution agenda that the program could be cut or that First Nations would end up being responsible for administering a program without a secure budget. In addition, without assurances of long-term, continued budget levels, First Nations will not be able to adequately plan for the future in terms of the community involvement and self-government.

Another aspect of First Nations post-secondary education is the establishment of First Nations post-secondary institutions. Due to the failure of the government to recognize the inherent aboriginal and treaty rights to self-government and jurisdiction over education, the First Nations post-secondary education budget is not adequate for the purpose of establishing full programs and new institutions. The Indian Studies Support Program provides some moneys for program and institutional development; however, there has been no change in the level of allocation of ISSP in the last several years, nor are the funds distributed to achieve regional parity.

Not all First Nations students attend provincially chartered institutions, but the provinces refuse to allocate a portion of their EPF funds to First Nations institutions. The Established Program Funding were arrangements between federal and provincial governments which provide the province with post-secondary

particulière. Même si nous considérons l'enseignement postsecondaire comme un droit inhérent, ancestral et issu des traités, le gouvernement fédéral interprète purement et simplement ses obligations comme étant une question de politique sociale. C'est ainsi qu'au cours des dernières années le ministère des Affaires indiennes a restreint son engagement et son appui à l'égard des programmes d'enseignement postsecondaire pour les Premières nations, même si la demande à ce dernier égard a sensiblement augmenté. Même si c'est un fait bien établi qu'une personne scolarisée contribue grandement au fonctionnement et au bien-être économique de n'importe quel pays, le Canada n'est toujours pas convaincu qu'en investissant dans la scolarisation de notre peuple il garantirait un meilleur avenir et de meilleures relations.

À la fin des années 80, le ministère des Affaires indiennes a pris des mesures pour limiter l'accès et l'appui au financement de l'enseignement postsecondaire en resserrant les critères d'admissibilité et en plafonnant le montant de l'aide financière offerte. Une série de gestes politiques posés par les étudiants des Premières nations — y compris un jeûne — de même que par les dirigeants et par les intervenants du milieu de l'éducation, ont permis de freiner légèrement les restrictions imposées par le gouvernement mais n'ont pas donné lieu à d'importants changements à la politique gouvernementale.

Étant donné que le gouvernement considère l'enseignement postsecondaire comme un programme non essentiel et discrétionnaire, ce secteur pourrait être la cible un jour de compressions budgétaires. La majoration annuelle apportée au budget de l'enseignement postsecondaire, y compris les exigences administratives, le Programme d'aide aux étudiants indiens et le programme de soutien aux étudiants est plafonnée à 3 p. 100. Il est possible que dans le cadre des transferts de responsabilités du gouvernement, le programme fasse l'objet de compressions ou que les Premières nations finissent par administrer un programme sans budget fiable. En outre, sans l'assurance de niveaux budgétaires soutenus à long terme, les Premières nations ne pourront pas planifier adéquatement l'avenir en ce qui a trait à la participation et à l'autonomie des collectivités.

Je vais maintenant parler d'un autre aspect de l'éducation postsecondaire des Premières nations: l'établissement d'établissements postsecondaires des Premières nations. Comme le gouvernement n'a pas reconnu les droits inhérents, ancestraux et issus de traités, en ce qui a trait à l'autonomie gouvernementale et à la compétence en matière d'éducation, le budget des Premières nations en ce qui concerne l'enseignement postsecondaire ne permet pas de mettre en place des programmes complets et de nouveaux établissements. Le Programme d'aide aux étudiants indiens prévoit de l'argent à ce titre, mais l'affectation des fonds à ce programme demeure inchangée depuis plusieurs années et aucun fonds n'a été distribué pour atteindre la parité régionale.

Ce ne sont pas tous les élèves des Premières nations qui fréquentent des établissements disposant de chartes provinciales, mais les provinces refusent d'attribuer une partie des paiements au titre du FPE aux établissements des Premières nations. Le Financement des programmes établis consistait en des ententes

education and institutional funding based on population figures. These population figures included the First Nations communities. Of course, this has been replaced by a new plan introduced by Paul Martin about a year-and-a-half ago, but those funds are still made available for the entire population, and that includes our people as well.

The provision of post-secondary education to First Nations students is an absolute necessity for the development of self-government among First Nations. Post-secondary education includes both college and university levels. First Nations students must have the opportunity to achieve their academic potential in a vast array of disciplines. This will provide First Nations communities with well-defined and trained personnel to support effective self-government.

Post-secondary education must be fully resourced through the federal obligation to resource First Nations education. DIAND must consider post-secondary education as a non-discretionary component of the education program. Present deficiencies in legislation and departmental regulations must be rectified to incorporate post-secondary education in the regular education program.

Currently, student eligibility for resourcing is covered under rigid DIAND criteria for student eligibility and limits the amount that First Nations councils and education authorities can resource to students. This criteria does not account for actual financial need of individual students and cost of living in the area of the post-secondary educational institution.

First Nations find DIAND's resourcing criteria to be unacceptable and totally inconsistent with the principles of First Nations' jurisdiction over education. DIAND, through its policies, obstructs rather than facilitates post-secondary education for First Nations students. All decisions about which First Nations students should be resourced and the monitoring of the students' progress must rest with the First Nations.

It must be noted that First Nations have little influence in provincial post-secondary educational institutions. Greater efforts must be made to explore ways for First Nations to exert more influence over these institutions.

Colleges and universities must be encouraged to offer courses that deal with First Nations cultural issues and aboriginal languages. A mechanism is needed for First Nations to establish a dialogue with the board of governors of provincial colleges and universities to develop a partnership that will address First Nations issues and concerns.

While provinces are responsible for education, the federal government has played an important supportive role, particularly in helping provinces fund post-secondary education. The federal government acknowledges that there is a need to expand access to

conclues entre le gouvernement fédéral et les provinces qui disposaient que ces dernières obtenaient pour l'enseignement postsecondaire et le financement des établissements un montant fondé sur leur population. Ces montants incluaient les collectivités des Premières nations. Bien sûr, cela a été remplacé par un nouveau régime mis de l'avant par Paul Martin il y a environ un an et demi, mais ces fonds sont toujours mis à la disposition de la population entière et cela inclut nos populations également.

L'enseignement postsecondaire pour les élèves des Premières nations est une absolue nécessité si ces dernières veulent atteindre l'autonomie gouvernementale. L'enseignement postsecondaire englobe à la fois les maisons d'enseignement supérieur et les universités. Les élèves des Premières nations doivent se voir offrir la possibilité de développer leur potentiel intellectuel dans un large éventail de disciplines. Cela permettra de doter les collectivités des Premières nations de gens bien résolus et compétents qui pourront appuyer des administrations autonomes efficaces.

L'enseignement postsecondaire doit être entièrement financé par le gouvernement fédéral qui s'est engagé à cet égard auprès des Premières nations. Le ministère des Affaires indiennes doit considérer l'enseignement postsecondaire comme un élément non discrétionnaire du programme d'éducation. Il faut corriger les lacunes tant dans la loi que dans les règlements ministériels pour intégrer l'enseignement postsecondaire au programme d'éducation régulier.

À l'heure actuelle, l'admissibilité des étudiants aux ressources relève de critères rigides du ministère des Affaires indiennes s'y rapportant et limite le montant que les conseils des Premières nations et les autorités scolaires peuvent verser aux étudiants. Ces critères ne tiennent pas compte du besoin financier réel de chaque étudiant et du coût de la vie dans la région où est situé l'établissement postsecondaire.

Les Premières nations jugent ces critères inacceptables et tout à fait contraires aux principes de leur compétence en matière d'éducation. Le ministère des Affaires indiennes, au moyen de ses politiques, nuit à l'éducation postsecondaire des élèves des Premières nations plutôt que de la faciliter. Toutes les décisions concernant les montants qui devraient être remis aux élèves et le contrôle de leurs progrès doivent incomber aux Premières nations.

Il faut remarquer que les Premières nations exercent très peu d'influence dans les établissements postsecondaires provinciaux. Il faut s'efforcer de trouver des moyens pour que les choses se passent autrement.

Il faut encourager les collèges et les universités à offrir des cours qui tiennent compte des problèmes culturels et des langues vernaculaires des Premières nations. Il faut mettre en place un mécanisme qui permettra d'établir le dialogue entre les Premières nations et les conseils des gouverneurs des collèges et universités de manière à se pencher ensemble sur les préoccupations des Premières nations.

Tandis que les provinces ont compétence en matière d'éducation, le gouvernement fédéral a joué un rôle important, surtout pour aider les provinces à financer l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement fédéral reconnaît qu'il faut

learning, not only for young adults but also for people throughout their careers. For many working Canadians, opportunities for learning are essential to career advancement and, in some cases, job security.

Currently, the federal government fails to identify the unique needs and assess the limitations of aboriginal people in getting access to post-secondary education. The funding arrangement related to post-secondary education is a direct contribution agreement between the federal government and First Nations. New arrangements related to post-secondary education would only be viable if they involve increasing current levels of funding.

Based on fiduciary obligations on the part of the federal government for First Nations education, our citizens will continue to have access to post-secondary education on the basis of direct federal post-secondary education funding flowed through Indian and Northern Affairs. This cannot be construed to mean that First Nations are content with the current level of post-secondary education funding levels for financing the individual student expenses or for the development and operation of First Nations post-secondary educational institutions.

Education data shows that First Nations populations are significantly less educated and have less employable skills per capita than other sectors of the Canadian population. Seventeen per cent of adult First Nation citizens have no formal schooling or less than grade 9 as their highest level of education, compared to 6 per cent of the Canadian population. Fifty per cent of the First Nations school-age population fails to reach grade 12.

Based on these conditions and our efforts towards self-government, the federal government must make a strong commitment to support the establishment of First Nations post-secondary institutions. Adequate resourcing and core funding must be established. Institutions such as the Saskatchewan Indian Federated College and the First Nations Technical Institute provide excellent educational programs for First Nations students. They must be assured of resourcing from the federal government in order to continue to provide culturally relevant academic, management, and technical education at the post-secondary level.

We look forward today to a future of changes in a world of computers and technological advances that will ultimately benefit First Nations educational systems and the First Nations learner. The nature of work is changing to require a more highly trained work force using more advanced technology. In society today, we are using computers to communicate via the Internet. First Nations are becoming increasingly visible in cyberspace through marketing, research, and economic development. With this presence, there is an increasing requirement for a workforce trained in technology.

élargir l'accès à l'apprentissage, non seulement pour les jeunes adultes, mais aussi pour les gens tout au long de leur carrière. Pour de nombreux Canadiens qui travaillent, les possibilités d'apprentissage sont essentielles pour l'avancement professionnel et, dans certains cas, pour la sécurité d'emploi.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral ne parvient pas à évaluer les besoins uniques et les limites des peuples autochtones en ce qui a trait à l'accès à l'éducation postsecondaire. L'entente de financement à cet égard est un accord de contribution directe conclu entre le gouvernement fédéral et les Premières nations. La viabilité des nouveaux accords en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire dépend d'une hausse des niveaux actuels de financement.

Si nous nous fondons sur les obligations fiduciaires du gouvernement fédéral à l'égard de la scolarisation des Premières nations, nos citoyens continueront d'avoir accès aux études postsecondaires grâce à un financement direct versé par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cela ne veut pas dire que les Premières nations sont satisfaites des niveaux de financement actuels en ce qui a trait aux dépenses individuelles des élèves ou à la mise sur pied et au fonctionnement des établissements d'éducation postsecondaire des Premières nations.

Les données sur l'éducation révèlent que les populations des Premières nations sont de loin moins scolarisées et possèdent, par tête, moins de compétences les rendant aptes à l'emploi que d'autres secteurs de la population canadienne. Dix-sept pour cent des citoyens adultes des Premières nations ne sont pas scolarisés ou n'ont pas leur neuvième année, à comparer à 6 p. 100 pour la population canadienne. Cinquante pour cent de la population d'âge scolaire des Premières nations n'atteint pas la 12^e année.

Étant donné ces conditions et les efforts que nous déployons pour atteindre l'autonomie gouvernementale, le gouvernement fédéral doit s'engager fermement à appuyer la création d'établissements postsecondaires des Premières nations. Il faut pour ce faire un financement de base et des ressources adéquates. Des établissements comme le Saskatchewan Indian Federated College et le First Nations Technical Institute offrent d'excellents programmes pour les élèves des Premières nations. Ils doivent être assurés d'obtenir des crédits du gouvernement fédéral pour continuer à offrir des programmes culturellement pertinents de même qu'un enseignement technique au niveau postsecondaire.

Nous nous réjouissons aujourd'hui des changements qui s'annoncent dans un monde d'ordinateurs et de progrès technologiques qui profiteront par la suite au système d'éducation de même qu'à l'apprenant des Premières nations. La nature du travail évolue et exigera une main-d'oeuvre hautement spécialisée qui utilisera une technologie de pointe. À l'heure actuelle, nous utilisons les ordinateurs pour communiquer par l'entremise d'Internet. Les Premières nations deviennent de plus en plus visibles dans le cyberspace par l'entremise de la commercialisation, de la recherche et du développement économique. Étant donné cette présence, le besoin d'une main-d'oeuvre techniquement qualifiée s'accroît.

Society and the work force must recognize and work constructively with a diversity of people and cultures. As society changes, the work force must recognize and acknowledge the rich languages and cultures of its peoples. This includes First Nations peoples who have a unique relationship with this land. The population is changing. The proportion of female and ethnic minority workers in the work force is changing. By the year 2000, the minority will be the majority. Currently, population trends indicate that visible minorities will outnumber Caucasians by the year 2000 by 60 per cent.

There will be intensified competition for quality trained employees in the workforce as technology continues to advance. As we go out into the work force, the skills required of us will be more sophisticated and competition for jobs will be more intense.

Education contributes to the development of First Nations. In light of this, we recommend:

First, that post-secondary education program funding levels be enhanced to reflect inflationary costs and the increase of enrolment of aboriginal students in institutions of higher learning. New dollars must be allocated to meet the demand of students entering post-secondary education programs.

Second, adult post-secondary education and professional training must be funded as non-discretionary programs of the federal government to guarantee the training of First Nations professionals and leaders who will contribute to First Nations social, political, cultural, and economic development.

Third, First Nations, not the federal government, must develop post-secondary and adult education policies and guidelines.

Fourth, there must be partnerships with post-secondary institutions and First Nation communities to institute on-reserve program delivery and share information. Additional First Nations post-secondary institutions are also required in order to bring educational services more directly to the First Nations peoples.

Fifth, adequate funding for tutoring, transportation, daycare, books, and supplies for adult and post-secondary students is required. This also includes resources for facilities, equipment, libraries, and laboratories.

Sixth, support must be available for culturally relevant curriculum development, aboriginal language development, library development, in-service training needs, and additional research projects to improve programs offered to First Nations students. New federal funds must be located to recruit instructors, counsellors, administrators, para-professionals, and resource specialists, giving preference for hiring to First Nations educators.

La société et la population active doivent reconnaître la diversité des peuples et des cultures. À mesure que la société évolue, la population active doit reconnaître la richesse des langues et des cultures de ses peuples. Cela inclut les peuples des Premières nations qui ont un lien unique avec cette terre. La population évolue. Il en va de même en ce qui a trait à la proportion de femmes et de minorités ethniques chez les travailleurs. D'ici l'an 2000, la minorité deviendra la majorité. Les tendances démographiques indiquent à l'heure actuelle que les minorités visibles représenteront alors 60 p. 100 de la population.

La concurrence s'accroîtra pour des employés bien formés à mesure que progressera la technologie. Lorsque nous arriverons sur le marché du travail, on exigera de nous des compétences plus techniques et la concurrence pour les emplois s'intensifiera.

Comme l'éducation contribue au développement des Premières nations, nous recommandons:

Premièrement, que les niveaux de financement du programme d'enseignement postsecondaire soient relevés de manière à tenir compte du coût de l'inflation et de l'augmentation des inscriptions sur les étudiants autochtones dans les établissements de haut savoir. Que de nouvelles sommes soient affectées pour satisfaire à la demande des étudiants qui s'inscrivent à des programmes d'éducation postsecondaire.

Deuxièmement, que l'éducation postsecondaire et la formation professionnelle soient financées à titre de programmes non discrétionnaires du gouvernement fédéral afin de garantir la formation de professionnels et de dirigeants des Premières nations qui contribueront au développement social, politique, culturel et économique de notre peuple.

Troisièmement, que les Premières nations, non pas le gouvernement fédéral, élaborent les politiques et les lignes directrices en matière d'éducation postsecondaire et d'éducation des adultes.

Quatrièmement, que des partenariats soient établis avec les établissements postsecondaires et les collectivités des Premières nations pour la prestation de programmes sur les réserves et pour le partage de l'information. De nouveaux établissements postsecondaires des Premières nations sont aussi nécessaires afin d'offrir des services d'éducation plus directement aux Premières nations.

Cinquièmement, il est nécessaire de prévoir des fonds suffisants pour le tutorat, le transport, les garderies, les livres et les fournitures pour les étudiants adultes et de niveau postsecondaire. Cela comprend également des ressources pour les installations, le matériel, les bibliothèques et les laboratoires.

Sixièmement, il faut offrir une aide pour l'élaboration de programmes d'études pertinents sur le plan culturel, le développement des langues ancestrales, le développement des bibliothèques, les besoins internes en formation et des projets de recherche supplémentaires destinés à améliorer les programmes offerts aux étudiants des Premières nations. Il faut trouver de nouveaux fonds fédéraux pour recruter des instructeurs, des conseillers, des administrateurs, des paraprofessionnels et des spécialistes en ressources, en embauchant de préférence des pédagogues qui appartiennent aux Premières nations.

Seventh, establish an international aboriginal peoples university, as recommended by the Royal Commission on Aboriginal Peoples, by exploring the potential for concurrently establishing a First Nations language institution. Both initiatives would meet the needs of Canada's First Nations people with a language institute specializing in linguistics.

Eighth, establish a First Nations virtual library to serve the needs of First Nations people across Canada. This would serve both the information and self-government needs of our people. The capacity of this virtual library would hinge greatly on the resources allocated to support its mission.

In closing, First Nations require that their educational systems incorporate the following rights in respect of education: A cultural environment in all learning institutions that respects and reinforces the history and traditions of aboriginal people; access to educational technologies, information systems, and training on their effective use; access to a life-long educational system to enable all students to reach their full potential and to pass that on to others; a safe and nurturing school environment that challenges each individual to contribute to their community; and the right to inherit a world free from hostilities that is environmentally sound.

I am pleased to have had the opportunity to speak to you this morning and will be happy to answer any questions you may have. In that regard, I will invite my colleague to assist me.

The Chairman: Thank you very much, Chief Mercredi.

Senator Andreychuk: Like Dr. Eber Hampton and the people at IFC, I am convinced that there is a positive element to aboriginal education. We have also heard from some speakers from Alberta who gave us some notes of optimism.

Do you generally support the direction that the Royal Commission took toward education and the issues involved there? I am a firm believer of aboriginal people needing support systems before they get to university. When you consider all the dilemmas they have faced, both socially and culturally, it is unfair for them to come into an institution not of their own making. Therefore, that bridge is absolutely necessary.

It has been hard to sell that to the average Canadian who feels they have an impediment. Many of them are refugees and immigrants who came and said, "I do not speak the language, I did not know the culture, and yet I do not get that help." I know your answer to that is that you are in that position as a direct result of actions taken by federal governments over the years; whereas others may have come with inhibitors from other countries and other lands for other reasons.

Septièmement, établir une université internationale de peuples autochtones, comme l'a recommandé la Commission royale sur les peuples autochtones, en étudiant la possibilité d'établir parallèlement un institut de langues pour les Premières nations. Ces deux initiatives permettraient de répondre aux besoins des Premières nations du Canada et de créer un institut spécialisé en linguistique.

Huitièmement, mettre sur pied une bibliothèque virtuelle pour les Premières nations destinée à répondre aux besoins des Premières nations partout au Canada. Cette initiative répondrait aux besoins de notre peuple tant sur le plan de l'information que de l'autonomie gouvernementale. La capacité de cette bibliothèque virtuelle dépendrait considérablement des ressources qui seraient allouées pour soutenir sa mission.

Enfin, les Premières nations tiennent à ce que leur système d'enseignement englobe les droits suivants en matière d'éducation: la présence d'un milieu culturel dans tous les établissements d'enseignement, qui respecte et renforce l'histoire et les traditions des peuples autochtones; l'accès aux technologies éducatives, aux systèmes d'information et à une formation qui en permet une utilisation efficace, l'accès à un système d'éducation permanente qui offre à tous les étudiants la possibilité de donner leur pleine mesure et de transmettre leurs compétences à d'autres; un milieu scolaire sûr et enrichissant qui incite chacun à contribuer à sa communauté; et le droit d'hériter d'un monde sans hostilité, en harmonie avec l'environnement.

Je suis très heureux d'avoir eu l'occasion de prendre la parole devant vous ce matin et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. À cet égard, j'inviterais mon collègue à m'aider.

Le président: Je vous remercie beaucoup, chef Mercredi.

Le sénateur Andreychuk: Comme M. Eber Hampton et les représentants de l'IFC, je suis convaincue que l'enseignement autochtone comporte un élément positif. Nous avons également entendu les témoignages de représentants de l'Alberta qui nous ont donné certaines lueurs d'espoir.

Appuyez-vous de façon générale l'orientation que la Commission royale a adoptée en ce qui concerne l'éducation et les questions qui s'y rattachent? Je suis fermement convaincue que les Autochtones ont besoin de systèmes de soutien avant d'aller à l'université. Lorsque vous tenez compte de toutes les difficultés auxquelles ils se sont heurtés, tant sur le plan social que culturel, il est injuste qu'ils héritent d'une institution qui n'est pas la leur. Par conséquent, il est absolument nécessaire de combler cette lacune.

Il a été difficile de convaincre le Canadien moyen qui s'estime défavorisé du bien-fondé de ce genre de mesures. Nombre d'entre eux sont des réfugiés et des immigrants qui sont venus au Canada et ont dit: «Je ne parle pas la langue, je ne connais pas la culture et pourtant je n'ai pas obtenu ce type d'aide.» Je sais ce que vous répondrez à ce genre de déclaration, à savoir que la situation dans laquelle vous vous trouvez est le résultat direct des mesures prises par les gouvernements fédéraux au fil des ans; tandis que les difficultés qu'ont peut-être connues les gens en provenance d'autres pays étaient dues à d'autres facteurs.

How do we sell that to the public at the moment, with such scarce resources? When I was involved with SFIC, that was the greatest impediment to selling these programs. Perhaps that is one the reasons that, when the federal government came to cuts, they cut it. Since they were cutting support services elsewhere, they cut them there. I am pleased to see that they have brought some of them back.

Before you get to post-secondary education, you must overcome all the impediments of elementary and high school. That is where the greatest dropout rate is. How do you envision changing some of the aboriginal attitudes to put education higher? I know we talk about the need for legal resources and funding to get aboriginal treaty rights in place. You need housing and social services. How do we sell education as a key motivator, even within the aboriginal community? Is there anything we can say in our report that might be of assistance?

I know how difficult it is to catch anyone's imagination and time with regard to the need to start education. I recall in my court once a chief said, "My resources have to be used to get the people out of the situation they are in." I said, "But I have this young man standing in front of me. While we work on the long term, please let us have some attention and resources for the short term." How do you come to that balance between your long-term needs, which are very important, and the short-term needs of the young people so that they can get the education they need? In other words, how will you address it if you receive the funding you needed?

Mr. Mercredi: Get all the Liberals to resign and start all over again.

When it comes to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, the Liberal government has not been very honest with us on this issue. In fact, their lack of response has been quite troubling. They have shown a complete disrespect for the people I represent.

The attitude of the Minister of Indian Affairs and Northern Development toward us needs to change or else he needs to be replaced. It would be preferable if he were replaced.

With regard to RCAP, the federal government is saying, "We do not have the money to implement its recommendations." That is not what they say in their Red Book. The Red Book is full of promises to aboriginal people. In fact, it contains 22 promises. They have fulfilled only one of them.

It would be good for the Senate to say that the promises contained in the Red Book should be implemented. If that were the case, then one of the things that the Liberal government, or the next government, will have to do is provide the fiscal resources our people need for their education and economic development. The promise is there in the Red Book to provide us with adequate

Comment pouvons-nous convaincre le public de la nécessité de cette aide à l'heure actuelle compte tenu de la rareté des ressources? Lorsque je faisais partie de SFIC, c'était le plus grand obstacle à la promotion de ces programmes. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral, lorsqu'il a décidé de réduire ses dépenses, a décidé de réduire ses services dans ce secteur, puisqu'il réduisait ses services de soutien ailleurs. Je suis heureuse de constater qu'il a en rétabli certains.

Avant d'arriver au niveau postsecondaire, il faut d'abord surmonter toutes les difficultés qui existent aux niveaux primaire et secondaire, où le taux de décrochage est le plus élevé. Comment prévoyez-vous modifier certaines attitudes des Autochtones à l'égard des études supérieures? Je sais qu'on parle de la nécessité d'avoir accès à des ressources juridiques et à une aide financière pour assurer le respect des droits ancestraux et issus de traités. Vous avez besoin de logements et de services sociaux. Comment vendons-nous l'éducation comme un élément clé de motivation, même au sein de la collectivité autochtone? Existe-t-il des arguments que nous pourrions présenter dans notre rapport qui pourraient être utiles à cet égard?

Je sais à quel point il est difficile de persuader qui que ce soit de la nécessité de faire des études. Je me rappelle qu'à une occasion un chef a dit: «Mes ressources doivent servir à aider les gens à se sortir de la situation dans laquelle ils se trouvent.» J'ai répondu: «Mais il y a ce jeune homme devant moi. Même si nous visons le long terme, accordons un peu d'attention et de ressources au court terme.» Comment conciliez-vous vos besoins à long terme, qui sont très importants, et les besoins à court terme des jeunes pour leur permettre de faire les études dont ils ont besoin? Autrement dit, comment procéderez-vous si vous recevez les fonds dont vous avez besoin?

M. Mercredi: Que tous les Libéraux démissionnent et qu'on recommence à zéro.

En ce qui concerne la Commission royale sur les peuples autochtones, le gouvernement libéral n'a pas été très honnête avec nous sur cette question. En fait, son absence de réaction a été assez inquiétante. Il a fait preuve d'un manque de respect total pour le peuple que je représente.

Il faut que le ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord modifie son attitude à notre égard, autrement il faudra qu'il soit remplacé. Il serait préférable qu'il soit remplacé.

En ce qui concerne la Commission royale sur les peuples autochtones, le gouvernement fédéral dit: «Nous n'avons pas les fonds nécessaires pour mettre en oeuvre ces recommandations.» Ce n'est pas ce qu'il dit dans son Livre rouge. Le Livre rouge est rempli de promesses à l'intention des peuples autochtones. En fait, il renferme 22 promesses dont il n'a rempli qu'une seule.

Il serait bon que le Sénat indique qu'il faut que les promesses du Livre rouge soient tenues. Il faudrait alors que le gouvernement libéral ou le prochain gouvernement nous fournisse les ressources financières dont notre peuple a besoin pour son éducation et son développement économique. Le Livre rouge promet de nous fournir des ressources éducatives suffisantes, même au niveau

educational resources, even at the post-secondary education level. In that way, no one goes without the opportunity of going through higher education.

Too many governments in the past have broken too many promises to us. If white people would stop breaking promises, that would be a good start in terms of dealing with these issues.

One of these issues is treaties. We have Treaties 1 to 11 which cover the Prairie provinces and parts of the Northwest Territories. They involve a commitment on the part of the federal Crown to provide for the educational needs of our society. When our people negotiated with the commissioners, it was clear what they intended — the white man's knowledge and education. They wanted to prepare our people for the society that was obviously coming in to replace and displace us. In fact, historically, that is what happened.

However, the treaty promise to provide education has never been fully implemented. We are still living in a state of denial in which we have the federal government — and I refer not just to Liberal governments, but to Conservative governments of the past — consistently refusing to acknowledge that the right to education includes money for schools and all those things I mentioned in my submission.

As far as the Royal Commission on Aboriginal Peoples, we have said that, in principle, we accept the recommendations. We do not want to give the federal government any excuse for saying, "The chiefs do not like the report."

The Human Rights Commission will be tabling its annual report today. In it, they will be saying to the Government of Canada, "Implement the Royal Commission report." They have not listened to the Governor General who said the same thing in January. They have not listened to the chiefs who have been saying that ever since the release of the report in November. They have not listened to the university presidents and the forums organized by the different universities where the recommendation has been to implement the Royal Commission. Perhaps they will listen to the Human Rights Commission; we do not know that. We are not sure the Liberals listen to anyone.

As to the recommendations, we say there is a basis for discussion there with the government, and we have pushed for a bilateral process between us and the federal government. We have said to them, "We will organize internally to ensure that there is full representation of all sectors of our society to deal with your government and your society, and you organize yourselves accordingly. In other words, if you need a subcommittee of your cabinet, so be it, but organize internally so that we can work on a bilateral basis on implementing the Royal Commission report."

postsecondaire pour que personne ne soit privé de la possibilité de faire des études supérieures.

Trop de gouvernements par le passé ont trop souvent manqué aux promesses qu'ils nous ont faites. Si les Blancs cessaient de manquer à leurs promesses, ce serait une bonne façon de commencer à remédier à certains de ces problèmes.

Un de ces problèmes concerne les traités. Nous avons les traités 1 à 11 qui visent les provinces des Prairies et certaines régions des Territoires du Nord-Ouest. Ils prévoient un engagement de la part du gouvernement fédéral de répondre aux besoins de notre société en matière d'éducation. Lorsque notre peuple a négocié avec les commissaires, leur intention était claire ... transmettre les connaissances et l'éducation de l'homme blanc. Ils voulaient préparer notre peuple à la société qui allait manifestement nous remplacer et nous déplacer. En fait, historiquement, c'est ce qui s'est produit.

Cependant, la promesse prévue par les traités de répondre à nos besoins en matière d'éducation n'a jamais été entièrement mise en oeuvre. Le gouvernement fédéral — et je ne parle pas uniquement des gouvernements libéraux mais aussi des gouvernements conservateurs — refuse régulièrement de reconnaître que le droit à l'éducation comprend l'octroi de ressources financières aux écoles et toutes ces choses dont j'ai parlé dans mon mémoire.

En ce qui concerne la Commission royale sur les peuples autochtones, nous avons déclaré que nous acceptons en principe ses recommandations. Nous ne voulons fournir aucun prétexte au gouvernement fédéral lui permettant de dire: «Les chefs n'appuient pas le rapport.»

La Commission des droits de la personne déposera son rapport annuel aujourd'hui. Dans son rapport, elle dit au gouvernement du Canada: «Mettez en oeuvre les recommandations du rapport de la Commission royale.» Il n'a pas écouté le gouverneur général qui a dit la même chose en janvier. Il n'a pas écouté les chefs qui le répètent depuis la publication du rapport en novembre. Il n'a pas écouté les présidents d'universités, ni les participants aux tribunes organisées par les différentes universités qui ont toutes recommandé la mise en oeuvre des recommandations de la Commission royale. Peut-être écoutera-t-il la Commission des droits de la personne; nous ne le savons pas. Nous ne sommes pas sûrs que les Libéraux écoutent qui que ce soit.

Quant aux recommandations, nous considérons qu'elles offrent une base de discussion avec le gouvernement et nous avons insisté pour la tenue d'un processus bilatéral entre nous et le gouvernement fédéral. Nous leur avons dit: «Nous nous organiserons sur le plan interne pour nous assurer d'avoir des représentants de tous les secteurs de notre société, qui traiteront avec votre gouvernement et votre société, et de votre côté vous vous organiserez en conséquence. Autrement dit, si vous devez constituer un sous-comité du Cabinet, très bien, mais organisez-vous à l'interne pour que nous puissions travailler de façon bilatérale à la mise en oeuvre du rapport de la Commission royale.»

The issue of support services is critical. They are essential. They should be permanent parts of the institutions of education available to all people, not just the First Nations people. It is to our advantage as a society to have an educated class of people. If some people do not have the required educational upgrading to go into the post-secondary educational programs, then it should be provided to them as a matter of course, and it should not be based on a needs test. It should be as a matter of right. Otherwise, the right to post-secondary education means nothing if you cannot take advantage of it.

As you have indicated from your questions, there are many compelling reasons for needing those support services, and one of them is the high high-school dropout rate. Many people going to post-secondary education are going as adults. They are not going there directly from high school. The ones who go directly from high school do not have the problems that require this extra help. It is people like myself who need that help. I am a high-school dropout, and I went to university as an adult student, a mature student. My knowledge of the English language was elementary, and I spent many hours with a dictionary just to understand what a sociological text was trying to tell me, words with which I was not familiar.

At that time, these support services were not available to us as aboriginal students. Later on, people realized we needed these student support services. We organized for them. We politically organized our students in the University of Manitoba to get the university to set up a native studies program, which was done, and a native student lounge, which was done, and peer group counselling for native students, which was done. I became one the peer group counsellors at the university for native students. We put into place the elements of a support service for those coming after us.

Part of those services is upgrading your knowledge of the language. All instruction is in English in Manitoba and in French at McGill, and you must upgrade your language skills in order to be able to function at the post-secondary education level. Therefore, these things are essential, particularly for the group that has dropped out of high school.

You are correct when you say that we must address the issue of what is happening in the elementary schools. We have made a change. In the 1970s, the department changed its policy. They took away education from the residential schools, from the churches, the United Church and Catholic Church, and so on, and introduced this new policy of local control of education. Through that policy, Indian people started running their own education programs and demanding their own schools in our communities. However, as you notice from the figures I cited, we still do not have schools in every community. Where we do run the educational programs, we have made a difference in terms of the dropout rate. We have increased the number of people who graduate from high school. Even that has not been enough, and

Les services de soutien sont d'une importance capitale. Il s'agit de services essentiels qui devraient faire partie intégrante de tous les établissements d'enseignement et non uniquement de ceux destinés aux Premières nations. Nous avons l'avantage, dans notre société, d'avoir une catégorie de gens instruits. Si certaines personnes n'ont pas le niveau de scolarité nécessaire pour faire des études postsecondaires, on devrait leur offrir automatiquement des cours de rattrapage pour qu'ils puissent accéder au niveau postsecondaire sans que cela soit fondé sur une évaluation des besoins. Il devrait s'agir d'un droit. Le droit à l'enseignement postsecondaire ne signifie rien s'il est impossible de l'exercer.

Comme vous l'avez indiqué d'après vos questions, il existe de nombreuses raisons pressantes qui militent en faveur de services de soutien aux étudiants, entre autres le taux élevé de décrochage. Il y a beaucoup d'adultes parmi ceux qui font des études postsecondaires. Ce ne sont pas des gens qui viennent de terminer leurs études secondaires. Ceux qui viennent de terminer leurs études secondaires ne connaissent pas les problèmes qui nécessitent cette aide supplémentaire. Ce sont des gens comme moi qui ont besoin de cette aide. J'ai moi-même été décrocheur et je suis allé à l'université comme étudiant adulte. Comme ma connaissance de l'anglais était rudimentaire, j'ai passé bien des heures à consulter le dictionnaire simplement pour parvenir à comprendre le sens d'un texte de sociologie et de mots que je ne connaissais pas bien.

À l'époque, ces services de soutien ne nous étaient pas offerts à nous, étudiants autochtones. Par la suite, on s'est rendu compte que nous avions besoin de services de soutien aux étudiants. Nous nous sommes organisés pour les obtenir. Nous avons organisé politiquement nos étudiants à l'Université du Manitoba pour obtenir un programme d'études autochtones, ce que nous avons obtenu, un salon pour étudiants autochtones, ce que nous avons obtenu, et un groupe d'aide entre pairs pour les étudiants autochtones, ce que nous avons obtenu, et dont je suis d'ailleurs devenu l'un des conseillers. Nous avons mis en place les éléments d'un service de soutien pour ceux qui allaient nous suivre.

Ces services devraient entre autres permettre aux étudiants de perfectionner leurs connaissances linguistiques. Tout l'enseignement est dispensé en anglais au Manitoba et en français à McGill. Il faut donc que les étudiants puissent perfectionner leurs connaissances de ces langues pour pouvoir fonctionner au niveau postsecondaire. Il s'agit d'éléments essentiels, surtout pour les décrocheurs.

Vous avez raison lorsque vous dites que nous devons nous occuper de la situation au niveau primaire. Nous avons apporté un changement. Dans les années 70, le ministère a modifié sa politique. Il a retiré la responsabilité de l'éducation aux écoles résidentielles, aux églises, à l'Église unie et à l'Église catholique et a adopté une nouvelle politique de contrôle local de l'éducation. Grâce à cette politique, les Autochtones ont commencé à administrer leurs propres programmes d'éducation et à exiger d'avoir leurs propres écoles dans leurs propres collectivités. Cependant, comme vous l'avez constaté d'après les chiffres que j'ai cités, nous n'avons pas d'école dans chaque collectivité. Nous administrons effectivement les programmes d'éducation et nous avons réussi à faire baisser le taux de décrochage. Nous avons

more needs to be done. WE must do as our educators have been saying to us for some time now, and that is to make the school relevant to the student.

However, there is more to it when it comes to an aboriginal person. That student must understand that, by staying in school, he will have a future in Canada. The problem now is that there is no future in Canada for our young people. If you are a high school student in Attawapiskat in Northern Ontario, you know that the unemployment rate in your community is at 80 per cent or perhaps higher, and you know the socio-economic conditions, and you see poverty on a daily basis. Perhaps you are one of the young people who goes to school without food because your people are on welfare and cannot always afford a meal at the high costs in the stores in these communities. Where is the incentive to stay in school? What is the news these people hear about the success of our people in general Canadian society? It is all negative. There are no jobs for us. If we move into the cities, there are still no jobs for us.

The Reform Party tells me on a regular basis when I appear at standing committees, "Why not just be equal with the rest of us?" Those people who make that steady stream to the cities do want to be equal with the rest of you, but being equal does not result in equal treatment. There are no jobs for our people in cities. The relevance must be not just in what happens in the school system but also in what staying in school means and what happens with Canadian society and how we are treated in general Canadian society and whether we have a future or not. That is a powerful statement you can make as senators.

For example, why is it that, in a country which is recognized as the best in the world, with the highest standard of life, where everyone apparently wants to immigrate, we live in conditions of poverty? Why is it that the national chief is compelled to take a trip to Europe from April 2 to April 14, with two delegations, to tell the Europeans our story about the treatment of our people in this country? One delegation from Quebec will go to France, Austria, and Switzerland. My delegation will go to Germany, Scotland, England, and Austria. Why? Because we do not see the changes taking place that should be happening in terms of the global context in this country.

There are no opportunities for our people in this country — none. Why should the young people in high school feel there is a future for them? The fact is they do not feel there is a future for them because there is not one. It is as simple as that.

All we get from the government is promise after promise, Red Book after Red Book, but those promises are ignored as soon as these people form a government. What is the alternative? The Reform Party is not an alternative for us, because they want to get rid of Indian people and assimilate us into your society without

réussi à faire augmenter le nombre de personnes qui terminent leurs études secondaires. Cela n'est toutefois pas suffisant et il reste encore beaucoup à faire. Nous devons suivre les conseils que nos éducateurs nous répètent depuis un certain temps, à savoir qu'il faut adapter l'école à la réalité de l'étudiant.

Cependant, d'autres facteurs doivent entrer en ligne de compte lorsqu'il s'agit d'un Autochtone. Cet étudiant doit comprendre qu'en restant à l'école, il aura un avenir au Canada. Le problème à l'heure actuelle, c'est qu'il n'y a pas d'avenir au Canada pour nos jeunes. Un étudiant du niveau secondaire à Attawapiskat dans le Nord de l'Ontario sait que le taux de chômage dans sa communauté est de 80 p. 100 ou peut-être plus et il connaît les conditions socio-économiques qui y existent et il est confronté chaque jour à la pauvreté. Ou peut-être s'agit-il d'un jeune qui va à l'école le ventre vide parce que ses parents vivent de l'aide sociale et n'ont pas toujours les moyens d'acheter de la nourriture au prix élevé où elle se vend dans les magasins de ces collectivités. Qu'est-ce qui incite cet étudiant à rester à l'école? Quelles sont les informations qu'on lui transmet à propos de la réussite de notre peuple dans la société canadienne? Ce sont toutes des informations négatives. Il n'y a pas d'emploi pour nous. Même dans les villes, il n'y a pas d'emploi pour nous.

Le Parti réformiste me demande régulièrement lorsque je compare devant les comités permanents: «Pourquoi ne voulez-vous pas être nos égaux?» C'est ce que veulent tous ceux qui vont s'établir dans les villes mais cela ne veut pas dire qu'ils auront droit à un traitement égal. Il n'y a pas d'emploi pour notre peuple dans les villes. Il ne faut pas simplement s'intéresser à ce qui se passe dans le système scolaire mais aussi à ce que signifie le fait de rester à l'école et à ce qui se passe dans la société canadienne, comment nous sommes traités dans la société canadienne et si nous avons un avenir ou non. En tant que sénateurs, vous pouvez apporter une contribution importante en ce sens.

Pourquoi, par exemple, dans un pays reconnu comme le meilleur au monde, ayant le niveau de vie le plus élevé, où apparemment tout le monde veut immigrer, vivons-nous dans la pauvreté? Pourquoi le chef national est-il obligé de se rendre en Europe du 2 au 4 avril, accompagné de deux délégations, pour expliquer aux Européens comment notre peuple est traité dans ce pays? Notre délégation du Québec se rendra en France, en Autriche et en Suisse. Ma délégation se rendra en Allemagne, en Écosse, en Angleterre et en Autriche. Pourquoi? Parce que nous ne constatons pas les changements voulus dans la situation générale qui existe dans ce pays.

Il n'existe aucun débouché pour notre peuple dans ce pays ... aucun. Pourquoi les jeunes à l'école secondaire devraient-ils croire qu'ils ont un avenir? S'ils croient qu'ils n'ont pas d'avenir, c'est parce que cet avenir n'existe pas. C'est aussi simple que cela.

Tout ce que nous obtenons du gouvernement, ce sont promesses après promesses, Livre rouge après Livre rouge, mais ces promesses sont vite oubliées dès que ces gens parviennent au pouvoir. Quelle est la solution? Nous ne considérons pas le Parti réformiste comme une option pour nous parce qu'il veut se

dealing with the injustice. They want us to forget the past. We cannot do that.

The Conservative Party recently released their platform in Toronto. What do they say? They will cut back Indian spending by 20 per cent. Where has Mr. Charest been? Has he been hiding somewhere so that he does not know the situation of our people? What does it take? A two-by-four over someone's head? What do we have to do as aboriginal leaders to get the message across that cutting back on education and training by 20 per cent is not the answer?

The Chairman: Chief Mercredi, we are listening to every word you say. We will make a report to the government. Tell us what you are doing, and we will try to make some recommendations to help with the education of the aboriginal people of Canada.

Mr. Mercredi: I have been national chief for six years, and I have been appearing before Senate committees for all of that time. I have made representations on education, poverty, constitutional issues, and gun control legislation — any topic of interest to my people. None of my representations have been listened to by the Senate. I have appeared many times before the House of Commons committees on justice and aboriginal affairs. I have submitted piles of submissions on every topic of concern to our people, and none of our recommendations have been listened to or implemented. Coming to the Senate and the House of Commons is a waste of time for us. It produces no results.

The Chairman: Chief, you have often made submissions after the government has made its decision on legislation. This time you are giving us your point of view before the government even knows what we will recommend. We hope that we will be able to endorse some of your recommendations. We saw firsthand the benefits in Regina.

Senator Forest: Chief, you appeared before us on Term 17, and the Senate agreed with your recommendations; however, those recommendations were not followed. I have worked in human rights and education for a long time, and I know precisely what you are saying.

We were very impressed with the Federated College in Regina. I know that we must get the children through elementary and secondary school first, but do you believe the best climate for post-secondary education to be federated colleges which are on the campus of universities but maintain an aboriginal ambience? Is that the best option for post-secondary education?

Mr. Mercredi: I am on the advisory board of the Federated College which is responsible for raising funds for the institution. Clearly I am in support of the institution. However, we want to have more institutional development across the country rather than limiting it to one region.

Whether associated with a university or a stand-alone institution, the full range of options should be available to us. I will not say that it is the ideal situation. As the president of the

débarrasser des Indiens et nous assimiler dans votre société sans s'occuper des injustices commises. Il veut que nous oublions le passé. Nous ne le pouvons pas.

Le Parti conservateur a récemment annoncé sa plate-forme électorale à Toronto. Que dit-il? Il veut réduire de 20 p. 100 les dépenses consacrées aux affaires autochtones. D'où sort donc M. Charest? Ne connaît-il pas la situation de notre peuple? Que faut-il faire pour que les gens comprennent? Les matraquer? Que devons-nous faire en tant que chefs autochtones pour faire comprendre que la solution n'est pas de réduire de 20 p. 100 les dépenses consacrées à l'éducation et à la formation?

Le président: Chef Mercredi, nous vous écoutons attentivement. Nous ferons rapport au gouvernement. Dites-nous quels sont vos projets, et nous tâcherons de faire des recommandations pour favoriser l'éducation des Autochtones du Canada.

M. Mercredi: Je suis chef national depuis six ans et depuis six ans je compare devant les comités sénatoriaux. J'ai présenté des observations sur l'éducation, la pauvreté, les questions constitutionnelles et la loi sur le contrôle des armes à feu ... tous les sujets qui intéressent mon peuple. Le Sénat n'a tenu aucun compte de mes observations. J'ai comparu à maintes reprises devant les comités de la Justice et des Affaires autochtones de la Chambre des communes. J'ai présenté une multitude de mémoires sur tous les sujets qui préoccupent notre peuple et aucune de nos recommandations n'a été suivie. Pour nous, comparaître devant le Sénat et la Chambre des communes est une perte de temps. Cela ne donne aucun résultat.

Le président: Vous avez souvent présenté des mémoires après que le gouvernement se soit prononcé sur un projet de loi. Cette fois-ci, vous nous communiquez votre point de vue avant que le gouvernement soit au courant de nos recommandations. Nous espérons que nous pourrions appuyer certaines de vos recommandations. Nous avons eu l'occasion d'en constater de première main les avantages à Regina.

Le sénateur Forest: Vous avez comparu devant nous au sujet de la clause 17 et le Sénat a approuvé vos recommandations; cependant ces recommandations n'ont pas été suivies. J'ai travaillé longtemps dans le secteur des droits de la personne et de l'éducation et je sais exactement ce que vous ressentez.

Nous avons été très impressionnés par le Collège fédéré de Regina. Je sais que les enfants doivent d'abord faire des études primaires et secondaires, mais croyez-vous que le climat autochtone qu'offrent les collèges fédérés sur les campus universitaires soit le meilleur moyen d'assurer un enseignement postsecondaire? Est-ce la meilleure formule en matière d'enseignement postsecondaire?

M. Mercredi: Je fais partie du conseil consultatif du Collège fédéré, chargé de recueillir des fonds pour l'établissement. J'appuie de toute évidence cet établissement. Cependant, nous voulons pouvoir mettre sur pied plus d'établissements de ce genre partout au pays, plutôt que de les limiter à une région.

Qu'il s'agisse d'établissements affiliés à une université ou d'établissements autonomes, ils devraient pouvoir se prévaloir de toutes les options possibles. Je ne dirais pas que c'est la formule

college says, the ideal situation would be to have status as a university. The First Nations chiefs and the educators who have been involved in assessing these developments in the past 10 years have all been trying to get more resources from the government for institutional development so that we can have our own colleges.

For example, in the city of Winnipeg, we have Red River Community College. I was invited to a conference there about four years ago. I recommended a task force to review how First Nations peoples can be involved in the governance of that college and in shaping the curriculum to make it more appropriate to our people in the cities and to make them feel as though they belong to that institution and are not just passing through it. As a result of that, they have developed some unique programming at Red River Community College.

Having said that, we still want our own community college. The demographics of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta show that by the year 2000 one of every four potential employees will be aboriginal. That does not mean that one of every four aboriginal people will have a job. It is more likely that they will be unemployed. My argument with the community colleges was that these are statistics they cannot ignore. If they do not do something immediately to educate our people in Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, there will be an increased number of people in the cities without jobs.

Whoever has control can shape the future of the institution. For us, that is important. When we say "jurisdiction," we mean "control." The decisions of how resources should be allocated should be made by our people. In that way, we would have more say on the speed of institutional developments.

Senator Forest: You will get no argument on that from the people here. We understand the situation.

Mr. Mercredi: I am glad you had a chance to see the Federated College. Our educators are very impressive.

Senator Forest: We thank Senator Andreychuk for insisting that we go there.

Mr. Mercredi: It is not only aboriginal people who benefit from the Federated College. There is a thirst for knowledge about our people. Many non-aboriginal students are waiting for the opportunity to learn about us and to be part of us. That is why I am not yet totally pessimistic. In spite of the record of the government, I still see the Canadian population as being different from its governments. I started out with that belief as the national chief, and I maintain it. I have seen the potential for change in terms of relations and improvements of our socio-economic conditions because I have seen young, non-aboriginal people show an interest in our people.

idéale. Comme l'a dit le président du collège, l'idéal serait d'avoir le statut d'université. Les chefs et les pédagogues des Premières nations qui ont participé à l'évaluation de ces développements au cours des dix dernières années, ont tous tâché d'obtenir plus de ressources du gouvernement pour développer ces établissements de manière à ce que nous puissions avoir nos propres collèges.

Par exemple, dans la ville de Winnipeg, nous avons le collège communautaire Red River. J'ai été invité à une conférence là-bas il y a environ quatre ans. J'ai recommandé qu'un groupe de travail examine comment les Premières nations peuvent participer à l'administration de ce collège et à l'élaboration d'un programme d'études mieux adapté à la réalité des membres des Premières nations qui vivent en milieu urbain, de manière à favoriser chez eux un sentiment d'appartenance à cet établissement et à éviter qu'ils aient l'impression d'être uniquement de passage. Ils ont ainsi réussi à élaborer des programmes d'études uniques au collège communautaire Red River.

Cela dit, nous tenons toujours à avoir notre propre collège communautaire. Les données démographiques pour le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta indiquent que d'ici l'an 2000, un employé éventuel sur quatre sera Autochtone. Cela ne signifie pas qu'un Autochtone sur quatre aura un emploi. Il est plus probable qu'ils seront au chômage. L'argument que j'ai voulu avancer au sujet des collèges communautaires, c'est qu'on ne peut pas négliger ces statistiques. Si nous ne prenons pas de mesures immédiates pour assurer l'instruction de notre peuple au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta, il y aura de plus en plus de gens sans emploi dans les villes.

L'avenir de chaque établissement est entre les mains de ceux qui exercent le contrôle. Pour nous, cela est important. Lorsque nous parlons de «juridiction», nous voulons dire «contrôle.» C'est notre peuple qui devrait décider de l'attribution des ressources. Nous serons ainsi mieux en mesure de déterminer la rapidité des développements institutionnels.

Le sénateur Forest: Personne ici ne le conteste. Nous comprenons la situation.

M. Mercredi: Je suis heureux que vous ayez eu l'occasion de visiter le collège fédéré. Nos enseignants sont très impressionnants.

Le sénateur Forest: Nous remercions le sénateur Andreychuk d'avoir insisté pour que nous y allions.

M. Mercredi: Ce ne sont pas uniquement les Autochtones qui profitent du collège fédéré. Il y a beaucoup de gens qui veulent mieux connaître notre peuple. De nombreux étudiants non autochtones espèrent avoir l'occasion d'apprendre à mieux nous connaître et de se mêler à nous. C'est pourquoi je ne suis pas encore entièrement pessimiste. Malgré la conduite passée du gouvernement, je considère que la population canadienne est différente de ses gouvernements. C'était ma conviction au moment où je suis devenu chef national et c'est toujours ma conviction. J'ai vu qu'il était possible de modifier nos relations et d'améliorer nos conditions socio-économiques parce que j'ai vu des jeunes non autochtones s'intéresser à notre peuple.

Senator Forest: I have a personal interest. My husband of 50 years is Cree and French Canadian.

Senator Lavoie-Roux: Many of my questions were answered in the previous exchange.

On page 3 of your brief, you say that 283 First Nations communities in Canada do not have schools of any kind. Is there a greater lack in certain provinces, or is it consistent across Canada? That is quite a few people who do not have even an elementary school in their own community.

Mr. Mercredi: The greatest problem is in British Columbia and the Maritimes. That has much to do with the proximity of these reservations to white communities. It is due in large measure to the federal policy at the time that residential schools were being dismantled and the government came up with a local control policy. They also started negotiating master tuition agreements with certain provinces. Through this system of master tuition agreements, without consulting our people, they made decisions for us in terms of using our moneys for provincial school systems. Many of the white schools which our young people attended were built with Indian moneys. Many of those schools benefited by getting a library or a gymnasium. There were contributions of capital expenditures to these schools. Many of these situations did not work because our people did not have any say in the school system.

For example, two years ago, I went to Eriksdale and spoke to students at the high school there. I went there at the request of reservations nearby because they do not have representation on the school board. However, decisions are being made which affect the curriculum of the school. All they had was a home and school coordinator. There is something wrong with a system like that.

More recently, in Shubenacadie, Nova Scotia, the chief and council in the community pulled all their children out of the white school because of racism in the school. They boycotted the school entirely and refused to return to it. That forced the Department of Indian Affairs to come up with some interim measures. Had they had their own school in the community, they would not have had to address the issue of racism in the school system. This was part of the federal policy of the day.

There was a big fanfare three weeks or a month ago about Ron Irwin signing an agreement in Nova Scotia. That agreement says to Nova Scotia, "You can do what Manitoba, Saskatchewan, and the other provinces have done in terms of having schools in their communities." It is not something new. They were changing a policy decision that had been made to use white schools in New Brunswick and Nova Scotia. They were saying, "We will not do that any more. We will try to provide education in the communities now." That is the difference.

Le sénateur Forest: C'est une question qui m'intéresse personnellement. L'homme à qui je suis marié depuis 50 ans est Cri et canadien-français.

Le sénateur Lavoie-Roux: L'échange précédent a permis de répondre à un grand nombre de mes questions.

À la page 3 de votre mémoire, vous dites que 283 collectivités des Premières nations au Canada n'ont absolument pas d'écoles. Cette situation est-elle particulière à certaines provinces ou est-elle uniforme partout au Canada? Cela fait beaucoup de gens privés d'école primaire dans leur propre collectivité.

M. Mercredi: Là où le problème est le plus grave, c'est en Colombie-Britannique et dans les Maritimes. Cela est surtout dû à la proximité des réserves et des collectivités blanches. Cette situation est attribuable en grande partie à la politique fédérale en vigueur à l'époque, qui visait à démanteler les écoles résidentielles et à opter pour le contrôle local. Le gouvernement a également commencé à négocier des ententes générales sur les frais de scolarité avec certaines provinces. Le gouvernement s'est servi de ces ententes pour prendre des décisions pour nous, sans nous consulter, c'est-à-dire que notre argent a servi à financer les systèmes scolaires provinciaux. Un grand nombre d'écoles pour Blancs que nos jeunes fréquentent ont été construites avec l'argent des Autochtones. Un grand nombre de ces écoles ont ainsi eu la chance d'obtenir une bibliothèque ou un gymnase. Des dépenses en capital ont donc été consacrées à ces écoles. Un grand nombre de ces situations n'ont pas fonctionné parce que notre peuple n'a pas eu son mot à dire dans le système scolaire.

Par exemple, il y a deux ans, je suis allé à Eriksdale où j'ai parlé à des étudiants de l'école secondaire de l'endroit. J'y suis allé à la demande des réserves voisines parce qu'elles n'avaient pas de représentant au sein du conseil scolaire. Cependant, on y prend des décisions qui ont des incidences sur le programme d'études de l'école. Ils n'avaient qu'un coordonnateur de l'enseignement à domicile. Un tel système laisse à désirer.

Plus récemment, à Shubenacadie, en Nouvelle-Écosse, le chef et le conseil de l'endroit ont retiré tous leurs enfants de l'école blanche parce qu'on y fait preuve de racisme. Ils ont complètement boycotté l'école et ont refusé d'y retourner. Cela a obligé le ministère des Affaires indiennes à trouver des mesures provisoires. S'ils avaient eu leur propre école dans leur collectivité, ils n'auraient pas eu à s'occuper du problème de racisme dans le système scolaire. Cela faisait partie de la politique fédérale de l'époque.

La signature d'un accord par Ron Irwin en Nouvelle-Écosse il y a trois semaines environ a fait beaucoup de bruit. Cet accord indique en fait à la Nouvelle-Écosse: «Vous pouvez suivre l'exemple du Manitoba, de la Saskatchewan et des autres provinces et leur donner leurs propres écoles dans leurs communautés». Cela n'a rien de nouveau. Ils se trouvaient à modifier une décision de principe qui avait été prise d'utiliser les écoles pour Blancs au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Ils ont déclaré: «Nous n'agissons plus ainsi. Désormais, nous allons tâcher d'assurer l'éducation dans les collectivités mêmes.» C'est là la différence.

Senator Lavoie-Roux: You were talking about the Maritimes. What about Restigouche? Do they have their own school?

Mr. Mercredi: I do not know about Restigouche.

Senator Lavoie-Roux: I find this difficult to accept.

Mr. Mercredi: We can provide you with the details.

Senator Lavoie-Roux: Where are the schools, and where is the most serious lack? We can talk about post-secondary education until we are blue in the face, but you first must get the people to that level. If they do not even have an elementary school, it is a tragedy, and I cannot understand it. Perhaps the provinces should be called to order if it is a lack of concern on the part of the provinces.

Senator Andreychuk: I move that the committee approve the budget.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Lavoie-Roux: You raise the problem of poverty, but there is poverty all over. There is poverty in the white communities, too. Thank you and good luck.

The Chairman: Thank you, chief. Behind me are some young students wearing pins. They are from the Forum of Young Canadians. They have come to hear your comments as the Chief of the Assembly of First Nations. They have never seen you in person. They watch you on TV like some of the great movie stars, but they have never seen you in person.

Senator Cools: I should like to thank Chief Mercredi for coming to be with us this morning.

On page 3 of your submission, you tell us that 50 per cent of First Nations school-age children fail to reach grade 12. You tell us that illiteracy rates are as high as 65 per cent or 75 per cent in some regions. Do you mean real illiteracy or functional illiteracy?

Ms Rose-Alma J. McDonald, Director of Education, Assembly of First Nations: Mr. Chairman, I would say real illiteracy.

Senator Cools: They cannot read and write at all.

You also tell us that language use in 69 per cent of First Nation communities is declining. Do you mean 69 per cent of First Nations languages?

Mr. Mercredi: Yes.

Senator Cools: You also say that 66 per cent of First Nations adult population have no post-secondary education.

I know a bit about those kinds of social problems. Needless to say, I think all of us here begin on the premise that we are sympathetic and compassionate toward these kinds of social problems.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous parliez des Maritimes. En ce qui concerne Restigouche, ont-ils leur propre école?

M. Mercredi: Je ne suis pas au courant pour Restigouche.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je trouve cette situation difficile à accepter.

M. Mercredi: Nous pouvons vous fournir des précisions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Où se trouvent les écoles et quels sont les endroits où la situation est la plus grave? C'est bien beau de parler de l'enseignement postsecondaire mais il faut d'abord que les gens puissent y avoir accès. S'ils n'ont même pas d'écoles primaires, je trouve cela tragique et je n'arrive pas à comprendre comment une telle situation peut exister. S'il s'agit de négligence de la part des provinces, il serait peut-être temps de les rappeler à l'ordre.

Le sénateur Andreychuk: Je propose que le comité approuve le budget.

Le président: Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez soulevé le problème de la pauvreté mais la pauvreté est partout. Il y a de la pauvreté dans les collectivités blanches aussi. Je vous remercie et bonne chance.

Le président: Je vous remercie. Derrière moi se trouvent de jeunes étudiants qui portent des épinglettes. Ils appartiennent au Forum pour jeunes Canadiens. Ils sont venus entendre vos commentaires en tant que chef de l'Assemblée des Premières nations. Ils ne vous ont jamais vu en personne. Ils vous voient à la télé comme certaines grandes vedettes de cinéma mais ils ne vous ont jamais vu en personne.

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier le chef Mercredi d'avoir été des nôtres ici ce matin.

À la page 3 de votre mémoire, vous nous dites que 50 p. 100 des enfants d'âge scolaire des Premières nations ne se rendent pas à la douzième année. Vous nous dites que dans certaines régions, le taux d'analphabétisme atteint 65 ou 75 p. 100. S'agit-il d'analphabétisme réel ou fonctionnel?

Mme Rose-Alma J. McDonald, directrice de l'éducation, Assemblée des Premières nations: Monsieur le président, je dirais qu'il s'agit d'analphabétisme réel.

Le sénateur Cools: Ils sont incapables de lire et d'écrire.

Vous nous dites aussi que l'utilisation des langues dans 69 p. 100 des collectivités des Premières nations diminue. Voulez-vous dire 69 p. 100 des langues parlées par les Premières nations?

M. Mercredi: Oui.

Le sénateur Cools: Vous indiquez également que 66 p. 100 de la population adulte des Premières nations n'a pas fait d'études postsecondaires.

Je connais un peu ce type de problèmes sociaux. Inutile de dire que nous compatissons tous à ce genre de problèmes sociaux.

I have read your recommendations carefully. I have listened to you present them. However, I observe that, in your recommendations, there is no particular recommendation which speaks to these problems you have articulated. Perhaps not today, but at some future point when you see fit, you could address these particular issues, ones which I would describe as the social, personal, and psychological forces at work in people's childhoods that impair motivation or abilities to move toward education.

It is a complex subject matter. It is extremely difficult because, when one is finished speaking about the larger and the grander issues of self-government, self-determination, human rights, and so on, the real issues are those social forces at work in that child's or young adult's life which impair capacity or desire to education. Much work has been done on this sort of thing in the United States, especially in the inner city ghettos.

Could you say anything about this? Not one of your recommendations spoke to this problem. I submit to you that that is where the problem lies, not the grander areas of needing an international university.

Mr. Mercredi: I think you are wrong. It is important for my people to know that they have their own institution, their own university, just as in the United States where the blacks have their own colleges and universities. It is important to the psychological well-being of the blacks in the United States to know that they have their own institutions.

First Nations in Canada feel the same way about our relationship with white people in Canada. We do not think we should always be forced to fit into their institutions and their culture. We should be allowed as free people to develop our own institutions of education, including post-secondary education facilities such as a First Nations university or college. It is important to the psychological well-being of young people to know that they have their own professionals, their own academics, their own philosophers, and so on, and that they do not all have to become someone by becoming someone in white society.

This is a strong social force in the psychology of every Indian child, male and female, growing up. Who am I? Why are my people the way they are? Why are they being treated the way they are? What will I do when I grow up to fix that situation? Why is it that nothing is being done about it now?

Your race consciousness as an indigenous person develops early in life. You also become aware of the disparity between your race and the other society in terms of its wealth, progress, and institutions. You develop a psychology of resentment toward that one-sided development, particularly if you are taught by your ancestors, your parents, that this is your land, these are your resources, and your people have been displaced from their land and resources. It is a powerful force which permeates all our communities and is strong in the minds of most of our young people. It stays with them for the rest of their lives.

The big picture of self-governance is important to them. Why should only white people have self-government and Indians not? Why should only white people have Parliament and Indians not?

J'ai lu attentivement vos recommandations. Je vous ai écouté pendant que vous nous les présentiez. Cependant, je constate qu'aucune de vos recommandations ne porte sur les problèmes dont vous venez de parler. Peut-être pas aujourd'hui mais plus tard lorsque vous en aurez l'occasion, vous pourriez aborder ces problèmes particuliers, que je décrirais comme les influences sociales, personnelles et psychologiques que subissent les gens dans leur enfance et qui les découragent de faire des études.

C'est un sujet complexe car une fois qu'on a abordé les grandes questions d'autonomie gouvernementale, d'autodétermination, de droits de la personne et ainsi de suite, les véritables problèmes sont ces facteurs sociaux qui influent sur l'enfant ou l'adolescent et qui le découragent de faire des études. On a fait beaucoup d'études à ce sujet aux États-Unis, particulièrement dans les ghettos.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet? Aucune de vos recommandations ne traite de ce problème. Je maintiens que c'est à ce niveau-là que se situe le problème, qui est beaucoup plus fondamental que la nécessité d'avoir une université internationale.

M. Mercredi: Je pense que vous vous trompez. Il est important pour mon peuple de savoir qu'il a ses propres établissements, sa propre université tout comme aux États-Unis les Noirs ont leurs propres collèges et universités. Il est important pour le bien-être psychologique des Noirs aux États-Unis de savoir qu'ils ont leurs propres établissements.

Les Premières nations au Canada éprouvent la même chose à propos de leurs rapports avec les Blancs au Canada. Nous ne voyons pas pourquoi nous devrions toujours être obligés de nous adapter à leurs institutions et à leur culture. On devrait nous permettre en tant que peuple libre de développer nos propres établissements d'enseignement, y compris des établissements d'enseignement postsecondaire comme des universités ou collèges des Premières nations. Il est important pour le bien-être psychologique de nos jeunes qu'ils sachent qu'ils ont leurs propres spécialistes, leurs propres professeurs, leurs propres philosophes et qu'ils ne sont pas obligés pour devenir quelqu'un de se tailler une place dans la société blanche.

Tous les enfants autochtones, lorsqu'ils grandissent, subissent une importante influence sociale. Ils se demandent: Qui suis-je? Pourquoi mon peuple est-il comme il est? Pourquoi le traite-t-on ainsi? Que ferai-je quand je serai grand pour remédier à la situation? Pourquoi ne fait-on rien pour y remédier maintenant?

Un Autochtone développe très tôt une conscience raciale. Il devient également conscient de la disparité qui existe entre les membres de sa race et les membres de l'autre société, au niveau de sa richesse, de sa réussite et de ses institutions. Il développe un sentiment de ressentiment envers ce développement unilatéral surtout si ses ancêtres et ses parents lui ont enseigné que ces terres et ces ressources appartiennent à son peuple mais qu'on les lui a enlevé. C'est une influence puissante qui imprègne toutes nos collectivités et qui marquera la plupart de nos jeunes pour le reste de leur vie.

Le principe de l'autodétermination est important pour eux. Pourquoi les Blancs devraient-ils être les seuls à avoir leur propre gouvernement et pas les Indiens? Pourquoi les Blancs

Why should only white law apply and Indian law not? These issues are important us to; otherwise, we would not be pushing for them.

When it comes to the practical issues of why we still have problems in the educational system, let me say to you that we reviewed that issue in something called *Tradition and Education: Towards a Vision of our Future*, is a research project done by the Assembly of First Nations in 1988. The report is quite detailed and addresses the needs of young children in elementary school. It also addresses the needs of young children in relation to something as basic as having enough food to go to school and what should be done about that. We have done that study. However, in this particular presentation, we were not asked to focus on that issue. We were asked and invited to make comments relating to post-secondary education. We tried to accommodate the Senate in that regard. I would recommend this report for your own edification. I am sure the Senate has have a copy in its library. Apparently, the committee already has it. You will see from that report that we have already addressed all those issues.

To me, the big issue is always money. Why is it that money can be found for white schools and not for Indian schools? Why is it that money can be found for white institutions at the post-secondary level and not for us? Why is that? It is that issue with which the Senate and the government must grapple. This is still our land. The wealth of the country is still based on our land. That is the inequity I am addressing in the submission. We have lived with that inequity for over a century, and we do not want to maintain that state of inequity for the next century. That is the issue.

Senator Cools: Thank you.

The Chairman: Thank you, chief.

The committee adjourned.

devraient-ils être les seuls à avoir un Parlement et pas les Indiens? Pourquoi seule la loi des Blancs devrait-elle s'appliquer et pas celle des Indiens? Ce sont des questions que nous considérons importantes et c'est la raison pour laquelle nous insistons pour qu'on y donne suite.

Quant à savoir pourquoi nous avons encore des problèmes dans le système d'éducation, je tiens à vous dire que nous avons examiné cette question dans un document intitulé *Tradition and Education: Towards a Vision of our Future*, un projet de recherche effectué par l'Assemblée des premières nations en 1988. Le rapport est assez détaillé et porte sur les besoins des jeunes enfants au niveau primaire. Il s'intéresse également aux besoins fondamentaux des jeunes enfants, c'est-à-dire qu'ils aient suffisamment à manger pour pouvoir aller à l'école et comment s'en assurer. Nous avons donc déjà étudié cette question. Cependant, dans cette présentation-ci, ce n'est pas sur cet aspect qu'on nous a demandé de nous concentrer. On nous a invités à présenter des observations sur l'enseignement postsecondaire, et nous avons tâché d'accéder à la demande du Sénat à cet égard. Je vous recommande la lecture de ce rapport pour votre propre édification. Je suis sûr que le Sénat en a un exemplaire dans sa bibliothèque. Apparemment, le comité l'a déjà. Vous constaterez d'après ce rapport que nous avons déjà abordé toutes ces questions.

Pour moi, le grand problème reste l'argent. Comment se fait-il qu'on trouve de l'argent pour les écoles des Blancs et pas pour les écoles des Indiens? Comment se fait-il qu'on trouve de l'argent pour les établissements d'enseignement postsecondaire des Blancs et pas pour nous? Quelle en est la raison? C'est là la question à laquelle le Sénat et le gouvernement doivent répondre. Ces terres sont toujours nos terres et le pays tire sa richesse de nos terres. C'est de cette injustice dont je traite dans mon mémoire. Nous subissons cette injustice depuis plus d'un siècle et nous ne voulons pas qu'elle se poursuive jusqu'au siècle suivant. C'est là le problème.

Le sénateur Cools: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Thursday, March 6, 1997:

From the Canadian International Development Agency:

Paul McGinnis, Education Specialist.

Thursday, March 13, 1997:

From the Medical Research Council:

Ian Shugart, Executive Director.

From the Social Sciences and Humanities Research Council:

Lynn Penrod, Ph.D., President.

From the Natural Sciences and Engineering Research Council:

Thomas Brzustowski, Ph.D., President.

From the Canadian Bureau for International Education:

Jim Fox, President;

Jack Buckley, Chair.

Thursday, March 20, 1997:

From the Canadian Labour Force Development Board:

Lenore Burton, Executive Director.

From the Assembly of First Nations:

Ovide Mercredi, National Chief;

Rose McDonald, Ph.D., Director of Education.

Jeudi 6 mars 1997:

De l'Agence canadienne de développement international:

Paul McGinnis, spécialiste en éducation.

Jeudi 13 mars 1997:

Du Conseil de recherches médicales:

Ian Shugart, directeur exécutif.

Du Conseil de recherches en sciences humaine:

Lynn Penrod, Ph.D., présidente.

Du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie:

Thomas Brzustowski, Ph.D., président.

Du Bureau canadien de l'éducation internationale:

Jim Fox, président;

Jack Buckley, président du conseil d'administration.

Jeudi 20 mars 1997:

De la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre:

Lenore Burton, directrice exécutive.

De l'Assemblée des Premières nations:

Ovide Mercredi, chef national;

Rose McDonald, Ph.D., directrice de l'éducation.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, April 10, 1997

Le jeudi 10 avril 1997

Issue No. 12

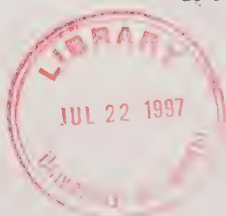
Fascicule n° 12

Twenty-sixth meeting on:
Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

Vingt-sixième réunion concernant:
L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Hervieux-Payette
DeWare	Losier-Cool
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*April 9, 1997*).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Hervieux-Payette
DeWare	Losier-Cool
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette est substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*le 9 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 10, 1997.

(26)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:05 a.m. this day in Room 705, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable Thérèse Lavoie-Roux, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, DeWare, Forest, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (7).

Other senator present: The Honourable Senator Cogger (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

Roundtable:

From the Students' Society of McGill University:

Chantal da Silva, Vice-President, External Affairs;

Prachi Srivastava, Member, External Affairs Committee.

From Bishop's University Students' Representative Council:

Drew Leyburne, President Elect;

Ian Smith-Windsor, Vice-President Academic Elect.

From the Concordia Student Union:

Carl Kouri, Vice-President, External Affairs.

From the Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF):

Professor Louis-Gabriel Bordeleau, President;

Jean-Guy Rioux, Acting Secretary-General.

From the Fédération autonome du collégial:

Richard Landry, President;

Mario Laforest, Vice-President, Communications;

Jean-Claude Drapeau, Vice-President, Educational Affairs.

From the Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ):

Atim Léon Germain;

Eric Tétrault.

From the Fédération étudiante collégiale du Québec (FECQ):

Alexis Deschênes, Vice-President.

From the Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec (FNEEQ):

Oliva Bouchard, President;

Jean-François Beaudet, Researcher.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 10 avril 1997

(26)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Thérèse Lavoie-Roux (vice-présidente).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, DeWare, Forest, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Cogger. (1)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Table ronde:

De la Students' Society of McGill University:

Chantal da Silva, vice-présidente, Affaires externes;

Prachi Srivastava, membre, Comité des affaires externes.

De la Bishop's University Students' Representative Council:

Drew Leyburne, président désigné;

Ian Smith-Windsor, vice-président élu des Études.

De la Concordia Student Union:

Carl Kouri, vice-président, Affaires externes.

De l'Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF):

Professeur Louis-Gabriel Bordeleau, président;

Jean-Guy Rioux, secrétaire général intérimaire.

De la Fédération autonome du collégial:

Richard Landry, président;

Mario Laforest, vice-président, Communications;

Jean-Claude Drapeau, vice-président, Affaires pédagogiques.

De la Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ):

Atim Léon Germain;

Eric Tétrault.

De la Fédération étudiante collégiale du Québec (FECQ):

Alexis Deschênes, vice-président.

De la Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec (FNEEQ):

Oliva Bouchard, président;

Jean-François Beaudet, chercheur.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son étude de la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (le

education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

The student leaders made opening statements and answered questions.

At 10:03 a.m., Louis-Gabriel Bordeleau made an opening statement and, together with Jean-Guy Rioux, answered questions. Professor Bordeleau tabled four documents with the Clerk, as follows:

- (a) Document entitled *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Ontario réalisé en partenariat avec la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa*, 22 et 23 février 1996, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 12 "31";
- (b) Document entitled *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Ouest réalisé en partenariat avec la Faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface*, 12 et 13 avril 1996, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 12 "32";
- (c) Document entitled *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional du Québec réalisé en partenariat avec la Famille d'éducation de l'Université du Québec à Montréal*, 2 et 3 mai 1996, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 12 "33"; and
- (d) Document entitled *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Atlantique réalisé en partenariat avec l'Université Sainte-Anne de Pointe-de-l'église en Nouvelle-Écosse et la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Moncton*, 31 mai et 1^{er} juin 1996, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 12 "34".

At 11:05 a.m., Richard Landry made an opening statement and, together with Mario Laforest, answered questions.

At 11:40 a.m. Léon Germain, Eric Tétrault and Alexis Deschênes made an opening statement and answered questions.

At 12:28 p.m., the meeting was suspended.

At 1:05 p.m., the meeting resumed.

Oliva Bouchard made an opening statement and, together with Jean-François Beaudet, answered questions.

At 2:10 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

texte en clair de l'ordre de renvoi figure dans le compte rendu des délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

Les dirigeants des organismes étudiants font des exposés, puis répondent aux questions.

À 10 h 3, Louis-Gabriel Bordeleau fait un exposé, puis répond aux questions avec l'aide de Jean-Guy Rioux. M. Bordeleau dépose quatre documents auprès de la greffière:

- a) le document intitulé *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Ontario réalisé en partenariat avec la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa*, 22 et 23 février 1996 (pièce 6050-2.35/P1 12 «31»);
- b) le document intitulé *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Ouest réalisé en partenariat avec la Faculté d'éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface*, 12 et 13 avril 1996 (pièce 6050-2.35/P1 12 «32»);
- c) le document intitulé *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional du Québec réalisé en partenariat avec la Famille d'éducation de l'Université du Québec à Montréal*, 2 et 3 mai 1996 (pièce 6050-2.35/P1 12 «33»); et
- d) le document intitulé *Symposium, L'école française et l'identité culturelle, Symposium régional de l'Atlantique réalisé en partenariat avec l'Université Sainte-Anne de Pointe-de-l'église en Nouvelle-Écosse et la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Moncton*, 31 mai et 1^{er} juin 1996 (pièce 6050-2.35/P1 12 «34»).

À 11 h 5, Richard Landry fait un exposé, puis répond aux questions avec l'aide de Mario Laforest.

À 11 h 40, Léon Germain, Eric Tétrault et Alexis Deschênes font un exposé, puis répondent aux questions.

À 12 h 28, le sous-comité suspend ses travaux.

À 13 h 5, le sous-comité reprend ses travaux.

Oliva Bouchard fait un exposé, puis répond aux questions avec l'aide de Jean-François Beaudet.

À 14 h 10, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 10, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:05 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator Thérèse Lavoie-Roux (*Deputy Chair*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chair: It is a pleasure to welcome representatives from three excellent universities. I know them well.

I ask Ms Chantal da Silva to introduce the people with her and then to proceed.

Ms Chantal da Silva, Vice-President, External Affairs, Students' Society of McGill University: With me this morning from McGill University is Prachi Srivastava, who is the educational representative to our students' council. Also attending this morning are two gentlemen from Bishop's. The representative from Concordia is not here yet.

We thank you for providing us with this opportunity to address the Senate's Subcommittee on Post-secondary Education. As the Students' Society representatives of McGill University, we intend today to articulate the thoughts and needs of our students with the hope that today's consultation will serve to resolve many of the challenges faced by the university community. In so doing, we also wish to recognize Senator Bonnell's special contribution in facilitating a pan-Canadian review of post-secondary education.

I am sure you have our submission in front of you, senators. If you prefer, there is also a quick reference to the summary of our recommendations on page 8.

The federal government, as we see it, has clearly identified important objectives towards which it is working. They include debt reduction, wealth creation, and job creation, among others. In order to achieve these goals, this country requires a highly skilled, productive, and flexible workforce. Wealth creation can no longer depend upon natural resources or investment in traditional infrastructure.

In the future, we must rely on the skills and ingenuity of our workforce to add value to both traditional and new areas of economic activity. A post-secondary education, therefore, is an investment which is of fundamental importance to the economic well-being of this nation in the long run.

A well-educated population is a prerequisite for both economic growth and societal development. Education gives Canadians the knowledge, skills, attitudes, and experiences which enable them to take responsibility for shaping their own future.

The Deputy Chair: May I stop you for a moment? You are not reading from the text that you gave us.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 avril 1997

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour continuer l'étude de l'interpellation sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur Thérèse Lavoie-Roux (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Nous avons le plaisir d'accueillir des représentants de trois excellentes universités que je connais bien.

Je vais demander à Mme Chantal da Silva de présenter les personnes qui l'accompagnent avant de prendre la parole.

Mme Chantal da Silva, vice-présidente, Affaires externes, Students' Society of McGill University: Je suis accompagnée aujourd'hui par Prachi Srivastava, de l'Université McGill, qui est la représentante en éducation de notre conseil étudiant. Deux messieurs qui représentent Bishop's sont également avec nous ce matin, tandis que le représentant de Concordia n'est pas encore arrivé.

Nous vous remercions de nous donner l'occasion de nous adresser au sous-comité sénatorial de l'enseignement postsecondaire au Canada. En notre qualité de représentants de la Students' Society of McGill University, nous nous proposons de préciser les pensées et les besoins de nos étudiants dans l'espoir que la consultation d'aujourd'hui permettra de résoudre bien des problèmes auxquels les universitaires sont confrontés. Ce faisant, nous souhaitons également remercier le sénateur Bonnell pour son intervention qui a facilité la tenue d'un débat pancanadien sur l'enseignement postsecondaire.

Je suis certaine que vous avez notre mémoire devant vous, mesdames et messieurs les sénateurs. Si vous préférez, vous trouverez à la page 8 un résumé de nos recommandations.

Selon nous, le gouvernement fédéral s'est clairement fixé des objectifs comme la réduction de la dette, la création de richesses et la création d'emplois, entre autres. Pour atteindre ces objectifs, notre pays a besoin d'une main-d'œuvre hautement spécialisée, productive et flexible. La création de richesses ne peut plus dépendre des ressources naturelles ou de l'investissement dans le cadre d'infrastructures traditionnelles.

À l'avenir, il faudra compter sur les compétences et l'ingéniosité de notre main-d'œuvre pour ajouter de la valeur aux secteurs — tant traditionnels que novateurs — de l'activité économique. L'enseignement postsecondaire représente donc un investissement dont l'importance est cruciale pour le bien-être économique de notre pays à long terme.

Seule une population bien éduquée peut favoriser la croissance économique et le développement sociétal. L'éducation donne aux Canadiens les connaissances, les compétences, les attitudes et les expériences qui leur permettent de prendre en charge leur propre avenir.

La vice-présidente: Puis-je vous interrompre un instant? Vous ne lisez pas le texte que vous nous avez remis.

Ms da Silva: No. I am glossing over several points we wish to emphasize. Education encourages democracy by creating a literate and knowledgeable population, lowers crime rates, and decreases dependence on health and welfare programs. Most of all, education enables Canadians to learn about each other and to interact and to live together peacefully. Education is an investment in our future.

To ensure that Canada is able to meet the need of educating itself for the next millennium, a number of challenges must be acknowledged. That is what we are attempting to do today. We have identified four primary areas of concern to students across Canada.

Ms Prachi Srivastava, Students' Society of McGill University: These include student indebtedness, tuition fees, student mobility, and copyright — the amendment to Bill C-32. I will further elaborate on student indebtedness. I will be reading from page 2 of our submission. We will then elaborate on some of the recommendations we have made.

In Canada, student indebtedness has reached a critical peak. The increasing costs facing students, the relinquishing of provincial grant programs, part of the CSLP, the shift to a loans-based student aid system, and the rise of the CSLP's weekly loan limit to \$165 per week in 1994 have all contributed to a dramatic increase in student borrowing. The average debt level of students upon graduation who take out loans is expected to triple from \$8,700 in 1990 to \$25,000 dollars in 1998. Particularly in Quebec, according to recent studies, the average debt upon graduation is even higher, ranging from \$15,000 to \$20,000. Indeed, this means that students who borrow will, as of 1998, graduate with an average debt of 75 per cent of their income two years after graduation. It should also be underlined that this is simply a median and that significant numbers of students will have debts that substantially exceed even this high ratio.

The effects of these debt loads on accessibility is yet to be determined. However, a recent comparison with the debt loads in the United States in 1993 demonstrated that the average net debt for Canadian university graduates was \$13,019 compared to \$11,000 for Americans. Unfortunately, as debt levels rise and provincial grant programs decline, the current Canadian system of student aid does nothing more than disadvantage students.

Since student loans continue to represent a major source of financial assistance to students, the SSMU recommends that the federal government, first, recognize that student aid is a key factor in accessibility; second, revise student loan programs by adding funding for bursary programs to cap debts for students in need of additional assistance; and, third, act upon its responsibility to help students repay their loans through tax incentives, loan forgiveness, and extended interest relief.

Mme da Silva: Non, je m'arrête en fait sur plusieurs points que nous voulons souligner. L'éducation facilite la démocratie, puisqu'elle permet de produire une population instruite et bien informée, d'abaisser les taux de criminalité et de diminuer la dépendance par rapport aux programmes de santé et de bien-être. Plus important encore, l'éducation permet aux Canadiens d'apprendre à se connaître, d'interagir et de vivre ensemble dans la paix. L'éducation est un investissement pour notre avenir.

Plusieurs défis doivent être reconnus comme tels si l'on veut que le Canada soit en mesure de s'éduquer lui-même pour le prochain millénaire. C'est ce que nous essayons de faire aujourd'hui. Nous avons cerné quatre grands problèmes qui se posent aux étudiants dans tout le Canada.

Mme Prachi Srivastava, Students' Society of McGill University: Il s'agit de la dette des étudiants, des frais de scolarité, de la mobilité des étudiants, et du droit d'auteur — l'amendement au projet de loi C-32. Je vais m'attarder davantage sur la dette des étudiants. Je vais lire la page 2 de notre mémoire. Nous pourrions alors débattre de quelques-unes de nos recommandations.

Au Canada, la dette des étudiants a atteint un sommet sans précédent. L'augmentation des coûts auxquels les étudiants doivent faire face, l'abandon de programmes provinciaux de bourses, d'une partie du PCPE, l'adoption d'un nouveau système d'aide aux étudiants fondé sur des prêts et le plafonnement des prêts hebdomadaires du PCPE à 165 \$ par semaine en 1994, ont contribué à une forte augmentation des prêts étudiants. À la fin de leurs études, la dette moyenne des étudiants devrait tripler, passant de 8 700 \$ en 1990 à 25 000 \$ en 1998. Au Québec notamment, selon de récentes études, la dette moyenne à la fin des études est même plus élevée, puisqu'elle oscille entre 15 000 \$ et 20 000 \$. Cela signifie que les étudiants qui contractent des emprunts termineront leurs études en 1998 avec une dette correspondant en moyenne à 75 p. 100 de leur revenu deux ans après la fin de leurs études. Il faut également souligner qu'il s'agit simplement d'une moyenne et que l'endettement de très nombreux étudiants dépassera de beaucoup ce pourcentage déjà élevé.

Les effets de cet endettement sur l'accessibilité n'ont pas encore été précisés. Toutefois, selon une comparaison récente avec les États-Unis en 1993, l'endettement moyen des diplômés universitaires canadiens s'élève à 13 019 \$ contre 11 000 \$ pour les Américains. Malheureusement, au fur et à mesure que l'endettement augmente et que les programmes provinciaux de subventions diminuent, l'actuel système canadien d'aide aux étudiants ne fait que désavantager les étudiants.

Étant donné que les prêts étudiants continuent de représenter la principale source d'aide financière aux étudiants, la SSMU recommande que le gouvernement fédéral reconnaisse, premièrement, que l'aide aux étudiants est un facteur clé en matière d'accessibilité; deuxièmement, qu'il révise les programmes de prêts aux étudiants en finançant les programmes de bourses d'études de manière à plafonner la dette des étudiants qui ont besoin d'aide supplémentaire; troisièmement, qu'il assume ses responsabilités et aide les étudiants à rembourser leurs prêts au

The second point talks about adding funding for bursary programs. We have noticed the trend of rising tuition; however, as of yet, we have not seen that enrolment has declined as such. However, we have come to a point where we think that threshold will be reached. If tuition fees continue to rise, students will no longer be able to access the educational system as they have in the past. For this, many students turn to student aid, but we have seen in the past few years that student aid is now becoming synonymous with student debt.

To curb this problem, it is important that it be recognized that bursaries are a much more important or invaluable form of funding for students because they take off more of the burden that they face in terms of paying off their debts upon graduation. As was underlined, it is 75 per cent of their income two years after graduation, and that is the big problem many students face.

With respect to the third recommendation, we have elaborated in terms of different tax incentives. We refer here to registered educational savings plans which would work similarly to the way RRSPs work now. Parents could save up for their child's post-secondary education in a program similar to RRSPs.

As for loan forgiveness, we have talked about an 80-20 scheme whereby, if a student was able to pay back 80 per cent of their loans on time and has a good track record and a good credit record, then the government could then take steps to say, "Okay, we will forgive the remaining 20 per cent portion of your debt."

These are some incentives that could be put in place so that students feel that the burden is not so overwhelming upon graduation. My colleague will now elaborate on our second point, which is tuition fees.

Ms da Silva: The recent debate over federal tuition has resulted from the federal government's cuts to provincial transfer payments. This occurrence has left provincial governments scrambling for additional revenue. In so doing, they have slashed funding to social programs of which education is one of the hardest hit. In the provincial governments' quest for more funds, they have cut operating grants, sought tuition increases, and decreased students loans, jeopardizing every avenue to accessibility. Overall, the education system has been financially depleted. As a direct result, students have been made to compensate for the shortfalls in post-secondary education funding. Consequently, students now, especially at McGill, face higher ancillary fees, poor library and lab resources, larger classroom sizes, less tenured staff, and a general decline in the quality of education.

moyen d'incitatifs fiscaux, d'exonération de remboursement de prêt et d'exemption complémentaire d'intérêts.

Le deuxième point vise le financement des programmes de bourses d'études. Nous avons remarqué la tendance vers l'augmentation des frais de scolarité; cependant nous n'avons pas, pour l'instant, remarqué une baisse des inscriptions. Toutefois, nous sommes arrivés à un point où, selon nous, ce seuil va être atteint. Si les frais de scolarité continuent d'augmenter, les étudiants ne pourront plus avoir accès à l'enseignement postsecondaire comme dans le passé. Beaucoup d'étudiants se tournent vers l'aide aux étudiants, mais nous avons remarqué ces dernières années que l'aide aux étudiants devient maintenant synonyme de dette.

Pour régler ce problème, il importe de reconnaître que les bourses représentent une forme de financement beaucoup plus importante ou précieuse pour les étudiants, car elles allègent le fardeau qu'ils doivent supporter à la fin de leurs études, lorsqu'ils doivent rembourser leurs dettes. Comme cela a été souligné plus tôt, cela représente 75 p. 100 du revenu de nombreux étudiants deux années après la fin de leurs études et c'est là le gros problème.

En ce qui concerne la troisième recommandation, il s'agit essentiellement de divers incitatifs fiscaux. Nous parlons ici de régimes enregistrés d'épargne-études qui ressembleraient aux REÉR. Les parents pourraient économiser en vue des études postsecondaires de leurs enfants dans le cadre d'un programme semblable aux REÉR.

Pour ce qui est de l'exonération de remboursement de prêt, nous avons parlé de la formule 80-20: si un étudiant est en mesure de rembourser 80 p. 100 de ses prêts à temps et qu'il a de bons antécédents en matière de crédit, le gouvernement pourrait alors décider de lui accorder une exonération de remboursement à l'égard de 20 p. 100 de sa dette.

Ce sont quelques exemples d'incitatifs qui pourraient être prévus pour que les étudiants aient le sentiment que le fardeau n'est pas aussi lourd à la fin de leurs études. Ma collègue va maintenant s'attarder sur notre deuxième point, les frais de scolarité.

Mme da Silva: C'est parce que le gouvernement fédéral a diminué ses paiements de transfert aux provinces que l'on parle depuis peu de frais de scolarité plus élevés. Les gouvernements provinciaux ont dû faire des pieds et des mains pour trouver des revenus supplémentaires. Ce faisant, ils ont radicalement réduit le financement des programmes sociaux dont l'enseignement, secteur le plus touché. Dans leur recherche de fonds supplémentaires, les gouvernements provinciaux ont réduit les subventions de fonctionnement, augmenté les frais de scolarité et diminué les prêts étudiants, compromettant toute possibilité en matière d'accessibilité. Globalement, le système d'éducation a considérablement souffert sur le plan financier. Les étudiants ont dû alors compenser les manques à gagner du financement de l'enseignement postsecondaire. Par conséquent, les étudiants, surtout à McGill, ont des frais accessoires plus élevés, des ressources en bibliothèque et laboratoires insuffisantes, des classes

Therefore, since tuition fees are one of the financial considerations students ponder in deciding whether to pursue a post-secondary education career, the Students' Society recommends that, in promoting accessibility, the federal government must recognize the deleterious effect on the principle of universal accessibility resulting from funding cuts to education, which inherently leads to tuition hikes and higher debt loads; revise the current transfer payment scheme so that it may stabilize government funding and tuition at a level which improves accessibility for students and enables institutions to deliver a higher quality of post-secondary education; and ensure that tuition fees do not increase beyond the rate of inflation until government completes a comprehensive and credible study on the effect of tuition hikes on accessibility.

I will move on to student mobility, a big issue that has hit Quebec this year, especially McGill, as 40 per cent of our students are out-of-province and international students. In an academic and financial sense, student mobility is of the utmost importance to Canada's system of post-secondary education. Unfortunately, where post-secondary education is concerned, there currently exists two threats to student mobility, namely, cuts to out-of-province student loans and differential tuition based on province of residence. Both these policies undermine the principles of equality and mobility as defined in the Charter of Rights and Freedoms. Nonetheless, they have been implemented recently by the Quebec government. Quebec's out-of-province student loan policy prevents students from receiving financial assistance to study outside the province unless they attend a French institution. Similarly, Quebec's differential tuition policy bases tuition levels on provincial residency. Therefore, any out-of-province student studying in a Quebec university is required to pay higher tuition than a Quebec resident.

Since both these policies clearly discriminate based on residency, they hinder the freedom of movement of students across provincial boundaries in the pursuit of a post-secondary education. In light of this fact and with the existence of these barriers to student mobility, the Students' Society recommends that the federal government do two things. First, it should withhold or deny funding and loan transfers to any province which restricts interprovincial mobility by instituting differential tuition on a residency basis or denies out-of-province student loans. It should recognize that these policies may undermine, potentially, national standards by causing interprovincial disparities within the Canadian educational system.

I will stop here and take any questions you may have, Madam Deputy Chair.

plus nombreuses, moins de professeurs permanents et font face à une baisse générale de la qualité de l'enseignement.

Par conséquent, comme les frais de scolarité représentent l'une des questions financières que doivent régler les étudiants avant de décider s'ils vont poursuivre des études postsecondaires, la Students' Society recommande que, dans le but de promouvoir l'accessibilité, le gouvernement fédéral reconnaisse l'effet nuisible des restrictions financières dans le domaine de l'enseignement sur le principe de l'accessibilité universel; ces restrictions conduisent à l'augmentation des frais de scolarité et de l'endettement; elle recommande également qu'il révisé le programme actuel de paiements de transfert de manière à stabiliser le financement du gouvernement et les frais de scolarité à un niveau susceptible d'améliorer l'accessibilité et de permettre aux établissements de dispenser un enseignement postsecondaire de meilleure qualité; elle recommande aussi qu'il fasse en sorte que les frais de scolarité n'augmentent pas au-delà du taux d'inflation, tant qu'ils n'aura pas terminé une étude complète et crédible de l'effet des augmentations des frais de scolarité sur l'accessibilité.

Je vais maintenant passer à la mobilité des étudiants, qui pose un gros problème au Québec cette année, surtout à McGill, étant donné que 40 p. 100 des étudiants viennent d'autres provinces et de l'étranger. Académiquement et financièrement parlant, la mobilité des étudiants est de la plus grande importance pour le système postsecondaire du Canada. Malheureusement, en ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, la mobilité des étudiants est doublement menacée: par les diminutions des prêts étudiants hors province et par les frais différentiels en fonction de la province de résidence. Ces deux politiques minent les principes d'égalité et de mobilité tels que définis dans la Charte des droits et libertés. Néanmoins, elles ont été mises en œuvre récemment par le gouvernement du Québec. La politique québécoise des prêts étudiants hors province empêche les étudiants de recevoir de l'aide financière pour étudier à l'extérieur de la province, à moins qu'ils ne fréquentent un établissement francophone. De même, la politique québécoise des frais différentiels calcule les frais de scolarité en fonction de la province de résidence. Par conséquent, tout étudiant d'une autre province qui fréquente une université québécoise doit payer des frais de scolarité plus élevés qu'un résident québécois.

Étant donné que ces deux politiques établissent clairement une discrimination fondée sur la résidence, elles entravent la liberté de mouvement des étudiants d'une province à l'autre dans la poursuite de leurs études postsecondaires. À la lumière de cette réalité et compte tenu de l'existence de ces obstacles à la mobilité des étudiants, la Students' Society recommande que le gouvernement fédéral prenne deux mesures. Tout d'abord, il devrait refuser tout financement et transfert de prêts à tout province qui entrave la mobilité inter-provinciale en instituant de frais différentiels en fonction de la résidence ou en refusant d'accorder des prêts étudiants hors province. Il devrait reconnaître que ces politiques peuvent potentiellement saper les normes nationales en créant des disparités provinciales au sein du système canadien de l'enseignement.

Je vais m'arrêter maintenant et répondre à toute question que vous souhaitez poser, madame la vice-présidente.

[Translation]

The Deputy Chair: I think we should allow the two witnesses from Bishop's and Concordia to make their presentation. Afterward we will move on to questions.

[English]

Mr. Drew Leyburne, President Elect, Bishop's University Students' Representative Council: We will speak specifically to the issue of tuition increases for out-of-province students because we feel it affects us more than any other issue.

Ian Smith-Windsor and I are students at Bishops' University, where approximately one-half of the student population comes from parts of Canada other than Quebec.

Like thousands of other out-of-province students in that province, we help contribute over \$9 million a year into the Quebec economy. We become active members in our communities and, most important, we establish roots in a province other than our own.

Unfortunately, Madam Marois' decision to implement the largest one-time tuition increase in Canadian undergraduate history sends a message to students that their time, effort and money are not important. In a time when many Canadians are apt to throw up their hands and turn their backs on Quebec, we, the youth of Canada, are essentially being turned away through economic intimidation.

What is most frustrating at this point is that a student from Senegal, for instance, or any other French-speaking country around the world, is given about as much political voice in the situation as a student from Ottawa. Not only that, they can attend school in Quebec for about one-half the cost.

Students choose Quebec because they feel it is where they will receive the best education. Because of this decision by Madam Marois, it seems fewer students will be willing to make that choice. A dangerous precedent has been set in Quebec which may compromise academic accessibility and mobility throughout Canada.

Post-secondary education should be a place to expand one's horizons. Without the security of a welcoming environment, it seems fewer students will be able to expand their horizons in Quebec.

We have provided to the committee a summary which covers most of our points. We are open to questions.

Mr. Carl Kouri, Vice-President External Affairs, Concordia Student Union: Madam Deputy Chair, I will deal with a couple of topics, one of which is tuition fee increases. Chantal talked about that in sufficient detail. Therefore, I will turn to another concern for students at Concordia, that is, the budgetary compressions which are coming forth in the next year.

We have suffered a \$20 million budgetary cut combined over the past two years. For the coming year, 1997-98, we are looking at an additional cut of close to \$17 million at Concordia

[Français]

La vice-présidente: Je pense que l'on devrait permettre aux deux témoins de Bishop's et de Concordia de faire leur présentation. Ensuite nous passerons à l'étape des questions.

[Traduction]

M. Drew Leyburne, président désigné, Bishop's University Students' Representative Council: Nous allons parler plus précisément de la question de l'augmentation des frais de scolarité pour les étudiants d'autres provinces, car nous croyons que cela nous touche plus que toute autre question.

Ian Smith-Windsor et moi-même étudions à la Bishops' University, où près de 50 p. 100 des étudiants viennent de régions du Canada autres que le Québec.

Comme des milliers d'autres étudiants d'autres provinces dans cette province, nous injectons plus de 9 millions de dollars par an dans l'économie québécoise. Nous devenons des membres actifs de nos collectivités et, plus important, nous créons des racines dans une province qui n'est pas la nôtre.

Malheureusement, le fait que Mme Marois ait décidé d'imposer une augmentation des frais de scolarité encore jamais vue dans l'histoire des étudiants de premier cycle au Canada laisse entendre aux étudiants que leur temps, leurs efforts et leur argent ont peu d'importance. Au moment même où beaucoup de Canadiens sont prêts à tourner le dos au Québec, nous, les jeunes du Canada, sommes en fait rejetés par intimidation économique.

Ce qui est le plus frustrant, c'est qu'un étudiant du Sénégal, par exemple, ou de tout autre pays francophone, a autant de poids politique qu'un étudiant d'Ottawa. En plus, il peut fréquenter une université au Québec pour la moitié du coût.

Si les étudiants choisissent le Québec, c'est parce qu'ils pensent qu'ils y recevront le meilleur enseignement. À cause de la décision de Mme Marois, il semble que moins d'étudiants seront prêts à faire ce choix. C'est un précédent dangereux de la part du Québec qui peut compromettre l'accessibilité et la mobilité des étudiants dans tout le Canada.

L'enseignement postsecondaire devrait permettre d'élargir ses horizons. Sans la certitude d'un milieu accueillant, il semble que moins d'étudiants pourront élargir leurs horizons au Québec.

Nous avons remis au comité un résumé qui traite de la plupart de nos points. Nous sommes prêts à répondre aux questions.

M. Carl Kouri, vice-président, Affaires externes, Concordia Student Union: Madame la présidente, je vais aborder plusieurs thèmes, dont celui de l'augmentation des frais de scolarité. Chantal en ayant parlé de manière détaillée, je vais cependant passer tout de suite à un autre problème auquel sont confrontés les étudiants de Concordia, c'est-à-dire les compressions budgétaires prévues pour l'année prochaine.

Nous avons subi des compressions budgétaires de 20 millions de dollars ces deux dernières années. Pour l'année prochaine, 1997-1998, il est question de compressions de près de 17 millions

University. This will mean drastic adjustments. Whole departments will be cut.

I have entitled my document, "Our Immediate Future," just as our Vice-Rector, Academics, entitled his document. However, our situation is a lot more drastic, let us say. He is putting forward scenarios in which complete programs are being cut from our university, as well as many courses. The size of a basic introductory course will go from 40 students to 80 or 90 students. That will greatly reduce the quality of education.

We at Concordia fear for the quality of our education. This is not a regular cut which will cause us to tighten our belts. The quality of our education at Concordia will change. It will be downgraded, something about which we are greatly concerned.

Bernard Landry is the Minister of Finance of Quebec. In his budget, he explained the social transfer from the federal government. He brought forward three points.

First, he stated that one-half the federal government's cuts have targeted the transfers to the provinces since 1993. In 1997-98, cuts to social transfers will translate into an added slash of \$1.4 billion for social services in Quebec. Also, 60 per cent of the reduction in expenses which Quebec must make in 1997-98 will be to offset the cut to the social transfer payment.

We understand there is a deficit and that we need to get rid of it. We need to start eliminating it. We question very seriously whether we need to eliminate it within three or four years. That is a very short time period in which to get that done. I do not think the world monetary banks will frown upon Canada if they are on their way. They are cutting, but they are drastically cutting right now. This is not regular cutting. What we are looking at is basically the end of quality education. I do not think that companies will want that. Companies which are willing to invest will want to invest in a country where the labour force is skilled. Our quality will be close to that of the United States. I, for one, would rather we go in the opposite direction.

The Deputy Chair: I wish to thank the representatives of the three universities for their presentations.

[Translation]

Senator Hervieux-Payette: You talked about mobility as it relates to the financial aspect, but it bothers me that you did not talk about mobility as it relates to the recognition of credits and of courses taken in other provinces, because your three universities have a fair number of foreign students and students from other provinces.

I have a daughter in British Columbia who had to take two years of university all over again because she had done her university studies in Quebec. This meant that she lost two years, aside from the bother of having to do courses over again, the expense, the loans. I wonder which is the biggest obstacle. Is it the fact that the financial structures differ, that is the rates, the fees?

de dollars à l'Université Concordia. Cela signifie qu'il faudra faire des rajustements massifs. Des départements entiers seront supprimés.

J'ai intitulé mon document: «Our Immediate Future», à l'instar du document de notre vice-recteur à l'enseignement. Toutefois, notre situation est beaucoup plus grave. Le vice-recteur propose l'élimination de programmes entiers et de nombreux cours. Un cours d'introduction de base accueillera maintenant de 80 à 90 étudiants au lieu de 40. Cela diminuera de beaucoup la qualité de l'enseignement.

Les étudiants de Concordia craignent pour la qualité de l'enseignement. Il ne s'agit pas d'une compression normale qui nous obligerait à nous serrer la ceinture. La qualité de l'enseignement à Concordia va changer. Elle va diminuer, ce qui nous inquiète beaucoup.

Bernard Landry est le ministre québécois des Finances. Dans son budget, il a expliqué le transfert social du gouvernement fédéral. Il a exposé trois points.

Premièrement, il a déclaré que la moitié des compressions du gouvernement fédéral touche les transferts aux provinces depuis 1993. En 1997-1998, les réductions des transferts sociaux se traduiraient par une réduction supplémentaire de 1,4 million de dollars des services sociaux au Québec. Également, 60 p. 100 des compressions des dépenses au Québec en 1997-1998 seront faites par suite de la réduction des paiements de transferts sociaux.

Nous comprenons qu'il faut se débarrasser du déficit. Il faut commencer à l'éliminer. Ce dont nous ne sommes pas vraiment sûrs, c'est s'il faut l'éliminer en l'espace de trois ou quatre ans. C'est un laps de temps très court. Je ne crois pas que les banques mondiales feront les gros yeux au Canada s'il commence à éponger son déficit. Des compressions sont effectuées, mais pour l'instant ce sont des compressions radicales. Ce ne sont pas des compressions normales. En fait, nous assistons à la dégradation de la qualité de l'enseignement. Je ne crois pas que c'est ce que recherchent les sociétés. Celles qui sont prêtes à investir veulent le faire dans un pays où la main-d'oeuvre est spécialisée. La qualité de notre main-d'oeuvre se rapprochera de celle des États-Unis. Je préférerais personnellement aller dans l'autre sens.

La vice-présidente: J'aimerais remercier les représentants des trois universités pour leur exposé.

[Français]

Le sénateur Hervieux-Payette: Vous avez parlé de la mobilité reliée à la question financière, mais en ce qui a trait à la mobilité reliée à la reconnaissance des crédits et des cours qui sont pris dans d'autres provinces, cela m'embête que vous n'en parliez pas, parce que vos trois universités ont quand même passablement d'étudiants étrangers qui viennent d'autres provinces.

J'ai une fille qui est en Colombie-Britannique qui a dû refaire deux années universitaires parce qu'elle avait fait son université au Québec et elle a repris je ne sais plus combien de cours, donc elle a perdu deux ans plus les dépenses, les cours et les prêts. Je me pose la question de savoir quelle est la plus grande barrière. Est-ce la question de ne pas avoir la même structure financière, c'est-à-dire les mêmes taux, les mêmes coûts?

I once wrote to Premier Davis to point out the fact that fees to attend university in Quebec were \$500, whereas they were \$2,000 at the University of Ottawa. At that time I had one daughter in Ontario and one in Quebec. Tuition fees are much lower in Quebec than in the rest of Canada. I'm sure you will understand that I'm not the person who will defend Mr. Landry, but I might defend having lower tuition fees for students from Quebec, since fees there are lower than in the rest of Canada. This would be tantamount to subsidizing a student. I would like to see a fee structure which would mean that we would pay the amount that we would normally pay in our province.

The same thing applies to international exchanges between Spain and Canada. The Spanish student registers at a university in Madrid, to study, let's say, business administration, and there is an exchange. Registration is based on the student's place of residence. As a federal government we cannot impose a fee structure to each university and each faculty, but it is important to have a fair system. That is my perspective on your proposal. I feel mobility is very important for young Canadians to allow them to move around and study in various provinces and get to know another environment while they are learning a profession. Are you concerned by the matter of credit equivalencies? Would some type of reciprocity system be preferable, or some mechanism to pay registration fees to the university, since McGill University is a large university and accepts a large number of people from elsewhere? I would like to hear your reply and what you would propose to our government.

[English]

Ms da Silva: If I understand you correctly, your question is about credit requirements between the different provinces and whether that is more important to us than the province's restricting of inter-provincial mobility.

For us, it is not a question of which is more important. They are both barriers to post-secondary education. I agree with you in that sense.

The biggest issue for us at McGill is not whether tuition is too high. In fact, many of the faculty members who are members of our student council agree that, perhaps, tuition fees should increase to meet the national level. The problem is the message that the government is sending. Because of the policy that they have instituted, it is seen as very discriminatory.

One of the reasons students from Ontario and elsewhere in the country come to Quebec is because we have one of the lowest tuition fees in the country. Yes, it looks as though Quebec is harbouring Canada's educational refugees, or so Mr. Landry and Mr. Bouchard would like to say, but, at the same time, we must remember that, when Quebec students go to these other provinces, they pay for our students, too.

J'ai déjà écrit au premier ministre Davis pour lui dire que cela coûtait 500 dollars à l'université au Québec, et 2 000 dollars à l'Université d'Ottawa. À ce moment-là j'avais une fille en Ontario et une au Québec. Les frais sont encore plus bas au Québec qu'ils ne le sont dans le reste du Canada. Vous comprendrez bien que je ne suis pas la personne qui va défendre M. Landry, mais je peux défendre la structure d'avoir des coûts plus bas pour les gens du Québec quand, de toute façon, pour les étudiants québécois, ceux-ci sont les plus bas au Canada. Cela équivaudrait à subventionner un étudiant. J'aimerais qu'il y ait une structure de coûts qui serait que l'on paie le montant que l'on paierait dans notre province.

C'est la même chose quand nous avons des échanges internationaux avec l'Espagne et le Canada. L'étudiant espagnol s'inscrit à l'université à Madrid et, mettons, les HEC vont payer ses coûts aux HEC et ils sont échangés. Les inscriptions se font selon la base de résidence de l'étudiant. On ne peut pas, comme gouvernement fédéral, imposer une structure de coût à chaque université et à chaque faculté, mais il est important d'avoir un système qui soit juste. C'est comme cela que je vois votre proposition. Ma question sur la mobilité est très importante pour permettre aux jeunes Canadiens de pouvoir se promener et d'étudier dans différentes provinces et de connaître un autre monde, et en même temps apprendre une profession. Est-ce que la reconnaissance des crédits vous préoccupe? Est-ce qu'un système ou un mécanisme de paiement d'inscription à l'université ou de réciprocité serait préférable, étant donné que l'Université McGill est une grosse université et qu'elle accepte énormément de gens de l'extérieur? J'aimerais entendre votre réponse et connaître la proposition que vous faites à notre gouvernement.

[Traduction]

Mme da Silva: Si je vous comprends bien, vous voulez parler de la reconnaissance de crédits entre les diverses provinces et savoir si cette question revêt plus d'importance pour nous que le fait que la province limite la mobilité interprovinciale.

Pour nous, il ne s'agit pas de savoir laquelle de ces deux questions est plus importante. Les deux sont des obstacles à l'enseignement postsecondaire. Je suis d'accord avec vous dans ce sens.

À McGill, la plus grande question n'est pas de savoir si les frais de scolarité sont trop élevés. En fait, beaucoup des membres du corps professoral qui sont membres de notre conseil étudiant conviennent qu'il faudrait peut-être augmenter les frais de scolarité pour qu'ils correspondent à ceux pratiqués à l'échelle nationale. Le problème, c'est le message que transmet le gouvernement. À cause de la politique qu'il a adoptée, il est considéré comme très discriminatoire.

Une des raisons pour lesquelles les étudiants de l'Ontario et d'ailleurs au pays viennent au Québec, c'est parce que nos frais de scolarité sont parmi les plus bas au Canada. Oui, il semble que le Québec héberge les réfugiés canadiens de l'enseignement, ainsi qu'aimeraient le dire MM. Landry et Bouchard, mais en même temps, il ne faut pas oublier que lorsque les étudiants québécois vont dans ces autres provinces, ils paient également pour nos étudiants.

This is a question of intercultural exchange, interprovincial mobility and the right to travel and to study as free Canadians in this country, without barriers.

Senator Hervieux-Payette: If I were to suggest that you pay the fee imposed by your province, whichever province you are from, what do you say about that?

[Translation]

Mr. Kouri: We have to pay Quebec tuition fees to go to California, and that is an amazing deal. I believe it would amount to \$30,000 a year. What happened was that I mentioned that I wanted to go. But when I wanted to go, California had barred Quebec students, because there were too many. It might be a better idea to have everyone pay the fees that apply in the province, state or country; it would be much simpler than having problems like that. There is always abuse. If everyone paid the tuition fees charged by the institution they want to attend, that would be fairer. If you want to study in California, you should pay for that luxury. We need something much more equitable. I will give you an example of something similar.

[English]

The Deputy Chair: Did you want to elaborate?

[Translation]

Senator Losier-Cool: You've answered on the matter of fees, but on the issue of recognizing past studies, we talked in this committee about having a type of education passport. I didn't hear you refer to that. Could you elaborate?

Mr. Kouri: I don't understand the meaning of the question.

Senator Losier-Cool: My colleague explained this. He referred to the case of the girl who had studied in Quebec, then went to British Columbia where she had to do several courses all over again; the question is about recognizing courses from one province to the other.

Mr. Kouri: I agree entirely that we should do this. Even within Quebec, this is not done on a widespread basis. Because of budget constraints, universities are being forced to create a university network. You might say that this is the only good result of these budget constraints, the fact that these networks are being set up.

Senator Losier-Cool: It would be good if universities acted before having things imposed upon them.

Mr. Kouri: We have to do this at home before we ask that this be done elsewhere. We have to understand ourselves before we can understand others. It will come, in time. All of the provinces have to adhere to the system. I do not know how things are done in all of the other provinces.

Senator Hervieux-Payette: The system works better between Canada and the United States than between British Columbia and Quebec. That is somewhat ridiculous.

Il s'agit en fait d'une question d'échange interculturel, de mobilité interprovinciale et du droit à se déplacer et à étudier en tant que Canadiens libres dans notre pays, sans obstacles.

Le sénateur Hervieux-Payette: Quelle serait votre réaction si je proposais que vous payiez les frais pratiqués dans votre province, indépendamment de votre province d'origine?

[Français]

M. Kouri: Nous devons payer nos frais de scolarité du Québec pour aller en Californie, c'est une aubaine incroyable. Il s'agit de 30 000 \$ par année. Je pense que c'est 30 000 \$ par année. Ce qui est arrivé dans ce cas-là, j'ai mentionné que je voulais y aller. Quand j'ai voulu y aller, la Californie a barré les étudiants québécois parce qu'il y en avait trop. Cela serait peut-être une meilleure idée que tout le monde paie les frais de la province ou de l'État ou du pays, c'est quelque chose de beaucoup plus simple que d'avoir des problèmes comme cela. Il y a toujours de l'abus. Si tout le monde paie les frais de scolarité de la place où ils sont, c'est plus équitable. Si vous voulez rester en Californie, payez-vous le luxe. Sinon, c'est quelques chose de beaucoup plus équitable. Je vous donne un exemple de quelque chose qui est un peu similaire à cela.

[Traduction]

La vice-présidente: Pourriez-vous nous donner des précisions?

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Sur la question du coût, d'accord, vous y avez répondu, mais sur la question de reconnaître les acquis, nous avons parlé à ce comité d'avoir un genre de passeport en éducation. Je n'ai pas entendu. Est-ce que vous pourriez élaborer?

M. Kouri: Je ne comprends pas le sens de la question.

Le sénateur Losier-Cool: Ma collègue l'a expliqué. Celle qui avait fait des études au Québec, quand elle arrivait en Colombie-Britannique, elle devait recommencer et reprendre des cours, reconnaître les cours d'une province à l'autre.

M. Kouri: Je suis complètement d'accord. On commence à peine à faire cela au Québec. À cause des compressions fiscales, les universités sont finalement forcées de créer un réseau universitaire. Au moins, s'il y a une bonne chose qui ressortirait de ces compressions budgétaires, c'est un réseau qui est en train de se mettre en marche.

Le sénateur Losier-Cool: Cela serait bon que les universités le fassent avant que cela ne leur soit imposé.

M. Kouri: Il faut le faire chez nous avant de le faire ailleurs. Il faut se comprendre en premier avant de comprendre les autres. Cela viendra avec le temps. Il faut que toutes les provinces le fassent. Je ne sais pas comment cela fonctionne dans toutes les autres provinces.

Le sénateur Hervieux-Payette: Le système marche mieux entre le Canada et les États-Unis qu'entre la Colombie-Britannique et le Québec. C'est un peu aberrant.

You can have the credits you earned in a Montreal institution recognized in New York, but not in British Columbia. Something is wrong with that system.

Mr. Kouri: Communication is somewhat different between institutions, between governments. These exchanges are not always characterized by openness, I think.

[English]

Ms da Silva: It is also a question of the different programs. It is not just that a university on the whole would be recognized, but it is dependent upon the program.

Senator Hervieux-Payette: Generally, they have put their houses in order and you can practice in various countries and the degrees are recognized everywhere. When you go into social science, it is the same for the doctors. It is the same for nurses, but humanities in general have more barriers. They should not exist because, at the federal level, we contribute to whichever province, and if a students has to do it twice, then we are paying twice.

Ms da Silva: These are issues brought up at the états généraux in Quebec this past summer. It was also an issue that we brought up at the conference of the Council of Ministers of Education of Canada of which we were a part this summer in Edmonton. These are things that are to be worked out; but, as Mr. Kouri said, it is a problem within our own province. We have to clean house first before we start instituting it on a nation-wide basis.

Senator Hervieux-Payette: What about the level of the quality to make these adjustments if everyone pretends that they are better than the others?

Ms da Silva: It is also a question of funding, too. Different schools cry out that their quality is dropping while other schools say that their programs are increasing in quality. It is all a question of how much money they are getting from a provincial government. That is another problem.

Mr. Kouri: We also have to take things in perspective. At Concordia, we say that the communications and the cinema and fine arts departments are great and that the quality of education in those particular programs will not drop. They will continue to receive adequate funding.

The Deputy Chair: I should like to ask you to give brief replies because there are many other people who want to intervene.

[Translation]

Senator Cogger: In order to further mobility and recognition of credits at both the national and international levels, how would you react to the idea, for instance, of establishing national standards? Mr. Kouri said, for instance, that Concordia had a first rate communications faculty. Since it has not been compared to others, we do not know that. He is probably right, its reputation is established.

On peut faire reconnaître ses crédits de Montréal à New-York mais pas en Colombie-Britannique. Quelque chose ne marche pas dans le système.

M. Kouri: La communication est un peu différente entre les institutions, entre les gouvernements. Ce ne sont pas toujours des échanges qui sont ouverts, je pense.

[Traduction]

Mme da Silva: C'est aussi une question de programmes différents. La question n'est pas simplement qu'une université devrait être reconnue, mais cela dépend du programme.

Le sénateur Hervieux-Payette: Habituellement, elles ont mis de l'ordre dans leurs affaires et il est possible d'exercer sa profession dans divers pays et les diplômes sont reconnus partout. Cela vaut pour les médecins et les infirmières mais dans le domaine des humanités, il existe en général plus d'obstacles. Ces obstacles ne devraient pas exister car, au niveau fédéral, nous contribuons au financement des provinces et, si un étudiant est obligé de reprendre deux fois les mêmes cours, nous nous trouvons à payer deux fois.

Mme da Silva: Ce sont des questions qui ont été soulevées lors des états généraux du Québec l'été dernier. C'est également un problème que nous avons soulevé à la conférence du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada à laquelle nous avons participé l'été dernier à Edmonton. Il y a des choses à améliorer mais, comme l'a dit M. Kouri, c'est un problème dans notre propre province. Nous devons d'abord mettre de l'ordre dans nos propres affaires avant d'étendre cela à l'ensemble du pays.

Le sénateur Hervieux-Payette: Que devient la qualité dans tout cela si tout le monde prétend être supérieur aux autres?

Mme da Silva: C'est également une question de financement. Certaines écoles se plaignent que la qualité de leurs cours diminue et d'autres écoles indiquent que la qualité de leurs programmes s'est améliorée. Cela dépend du montant de l'aide financière qu'elles reçoivent d'un gouvernement provincial. C'est un autre problème.

M. Kouri: Nous devons également voir les choses dans leur contexte. À Concordia, nous considérons que les départements des communications, de cinéma et des beaux-arts sont excellents et que la qualité de l'enseignement dans ces programmes en particulier se maintiendra. Ils continueront à recevoir un financement suffisant.

La vice-présidente: Je vous demanderais d'être brefs parce qu'il y a beaucoup d'autres gens qui veulent intervenir.

[Français]

Le sénateur Cogger: En vue d'accroître la mobilité et la reconnaissance aussi bien au niveau national qu'international, comment réagissez-vous à l'idée, par exemple, d'établissement de standards nationaux? M. Kouri dit, par exemple, qu'à Concordia la faculté de communication est numéro 1. On ne le sait pas, il ne l'a pas testée avec les autres. Il a probablement raison, c'est une réputation établie.

However, we do not have quasi-objective criteria to verify that statement. How would you react to the idea of establishing national criteria that would facilitate mobility? We would then know that a credit obtained at Concordia has the same value as a credit obtained at Simon Fraser.

Mr. Kouri: When would these national standards come into play?

Senator Cogger: I am asking you. Do you think this concept has potential, does it have a future?

Ms da Silva: Yes, we think it has potential.

[English]

Ms da Silva: For years, this is something about which we have been crying out. We are a member of the Canadian Alliance of Students Associations, which has had an opportunity to present a brief to your committee. This is something we have discussed at all our open plenary sessions and all our conferences. It is an issue we brought up at CMEC, at the états généraux, and at the Ontario Council of Ministers. It is an idea and a possibility that keeps coming up over and over again.

We are here to ask you people around this table to make that happen, to empower us. There is only so much that we can say and ask for. Provincial governments are not willing to budge on this one.

I do not know how it will be implemented, but I very much agree with Senator Cogger that this is something that needs to be implemented because this is why the system is so disjointed.

How can we have a national system of education when, as Senator Hervieux-Payette said, some credits are worthy in one place, while they are not equivalent in another. This is terrible. It is absolutely ridiculous. We should be able to say that a student can travel anywhere in this country and turn their credits in and have them treated as equivalent at any institution.

Ms Srivastava: We are asking for credit equivalency on one condition, though. That is to say, that it does not take away from some of the autonomy that institutions have. We do not want it to be the case that each institution is churning out students. We want each institution to have a little bit of autonomy and independence.

We need to recognize the fact that there is a definite need for credit equivalency and national standards. The way that the system is at the moment, there are little disconnected pockets, a university here, a college there, colleges in B.C., universities here and there, and CEGEPs in Quebec. Everything is going haywire.

Senator Cogger: To a certain extent it is already in existence and it is reasonably easy when you come to subjects like science and math, et cetera. However, when you come to the more subjective matters, such as literature, art, cinema and communications — the soft subjects — would you still argue in favour of the establishment of national standards?

Toutefois nous n'avons pas de critères quasi objectifs pour vérifier cela. Comment réagissez-vous à l'idée de l'établissement de critères nationaux qui faciliteraient la mobilité? Nous saurions qu'un crédit obtenu à Concordia vaut celui de Simon Fraser.

M. Kouri: À quel point parle-t-on de normes nationales?

Le sénateur Cogger: Je vous pose la question. Voyez-vous de la possibilité ou de l'avenir là-dedans?

Mme da Silva: Oui, on voit réellement de la possibilité.

[Traduction]

Mme da Silva: C'est ce que nous réclamons depuis des années. Nous sommes membres de la Canadian Alliance of Students Associations, qui vous a présenté un mémoire. C'est une chose dont nous avons discuté à toutes nos séances plénières ouvertes et à toutes nos conférences. C'est une question que nous avons soulevée auprès du Conseil canadien des ministres de l'Éducation, lors des états généraux et au Conseil ontarien des ministres. Il s'agit d'une idée et d'une possibilité qui reviennent constamment.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous demander de faire de ce projet une réalité, de nous en donner la possibilité. Nous ne pouvons pas aller plus loin. Les gouvernements provinciaux demeurent inébranlables à ce sujet.

Je ne sais pas comment cette initiative sera mise en œuvre mais je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Cogger. C'est ce qu'il faut faire parce que le système actuel est tellement incohérent.

Comment pouvons-nous avoir un système d'éducation national lorsque, comme le sénateur Hervieux-Payette l'a dit, certains crédits sont reconnus à certains endroits mais pas ailleurs. C'est affreux et complètement ridicule. Il faudrait qu'un étudiant puisse aller n'importe où au pays et obtenir l'équivalence des ses crédits partout.

Mme Srivastava: Nous demandons l'équivalence des crédits à une condition toutefois: que cela ne prive pas les établissements de leur autonomie. Nous ne voulons pas d'établissements qui produisent des étudiants à la chaîne. Nous voulons que chaque établissement ait une certaine autonomie et une certaine indépendance.

Nous devons reconnaître qu'il est tout à fait nécessaire d'assurer l'équivalence des crédits et l'établissement de normes nationales. Le système actuel est un mélange de petites zones disparates ici et là, une université ici, un collège là-bas, des collèges en Colombie-Britannique, des universités ici et là et des cégeps au Québec. C'est un vrai méli-mélo.

Le sénateur Cogger: Dans une certaine mesure, cela existe déjà et cela est assez facile lorsqu'il s'agit de matières comme les sciences et les mathématiques. Mais, en ce qui concerne les matières plus subjectives, comme la littérature, les arts, le cinéma et les communications, est-ce que vous continuerez à prôner l'établissement de normes nationales?

Ms da Silva: That would be the situation, definitely, with some manner of flexibility for different institutions, depending on their speciality.

Mr. Kouri: You would need a great deal of leeway when it comes to things like that, depending on the province. Communication tends to go north-south. People in Vancouver have much more in common with people in Washington, just as people in the prairies have much more in common with people in Montana. So to take any free expression of thought, whether it is in the social sciences or art, and categorize it that way would be very dangerous. We do not think the same way, and that is one of the things that makes Canada special. To that extent I would have to draw a line and say national standards would be dangerous.

Senator Perrault: The Students' Society of McGill University says that the government should act upon its responsibility to help students repay their loans through tax incentives, loan forgiveness and extended interest relief. What about working off part of the loan through a public service program? In other words, it would provide opportunities for young people to use some of the skills they have acquired at university and at the same time help pay off that loan.

Ms da Silva: It is an excellent idea. We submitted a federal work-study paper in May of last year as part of the Canadian student association on that very subject.

Senator Perrault: I would like to get a copy of it.

Ms da Silva: We have it with us.

Senator Perrault: I mentioned this in the maritimes and there was very positive reaction from the students there.

Mr. Kouri: Above and beyond that, the point is students would be acquiring experience in their field.

Senator Perrault: Hopefully in a discipline in which they have received training.

Mr. Kouri: Exactly.

Senator Perrault: As one member of the committee, I would welcome your suggestions on how a plan of this sort could be put into force. I should like some creative ideas from you. I think the idea has merit and I think we should proceed with it.

Mr. Kouri: There is already a plan in the works now in Quebec. It does not have to do with loans and bursaries but with a work-study program. You receive credit for working with students in whatever field you are studying.

Senator Perrault: That is what I have in mind.

Mr. Kouri: There are problems in secondary education and in primary education. Students need more help and the teachers only have so many hands.

Senator Perrault: The faculties are reduced and placed under stress.

Mme da Silva: Tout à fait, à condition de laisser une certaine marge de manoeuvre aux différents établissements en fonction de leur spécialité.

M. Kouri: Il faudrait prévoir une grande marge de manoeuvre dans des matières de ce genre, selon la province. La communication a tendance à se faire dans le sens nord-sud. Les gens de Vancouver ont beaucoup plus de choses en commun avec les gens de Washington tout comme les gens des Prairies ont beaucoup plus de choses en commun avec les gens du Montana. Il serait donc très dangereux de catégoriser de cette façon la libre expression de la pensée, que ce soit en sciences sociales ou en art. Nous avons tous notre propre façon de penser et c'est ce qui fait le charme du Canada. C'est pourquoi, je considère qu'il faut faire la distinction et que des normes nationales seraient dangereuses.

Le sénateur Perrault: La Students' Society de l'Université McGill dit que le gouvernement devrait assumer sa responsabilité et aider les étudiants à rembourser leurs prêts au moyen d'encouragements fiscaux, de remises de prêts et d'un plus grand allègement des intérêts. Que pensez-vous de l'idée de rembourser une partie du prêt en fournissant un service public, c'est-à-dire d'offrir aux jeunes la possibilité d'utiliser certaines compétences qu'ils ont acquises à l'université tout en remboursant une partie de leur prêt?

Mme da Silva: C'est une excellente idée. En mai dernier, nous avons présenté au gouvernement fédéral un document sur le programme travail-études au nom de l'Association canadienne des étudiants, qui traitait de cette question même.

Le sénateur Perrault: J'aimerais en avoir un exemplaire.

Mme da Silva: Nous l'avons avec nous.

Le sénateur Perrault: J'ai mentionné cette possibilité dans les Maritimes et les étudiants qui étaient présents ont très bien réagi.

M. Kouri: Et en plus, les étudiants pourraient acquérir de l'expérience dans leur domaine.

Le sénateur Perrault: Dans une discipline où ils ont reçu une formation.

M. Kouri: Exactement.

Le sénateur Perrault: En tant que membre du comité, je recevrais avec plaisir vos propositions sur la façon de mettre en oeuvre un projet de cette sorte. J'aimerais avoir certaines idées de votre part. Je pense que l'idée a du mérite et que nous pourrions y donner suite.

M. Kouri: Un projet est déjà en cours au Québec. Il ne porte pas sur les prêts et bourses mais sur un programme travail-études, où on reçoit des crédits pour travailler avec des étudiants dans son domaine d'études.

Le sénateur Perrault: C'est le genre de programme auquel je songeais.

M. Kouri: Il existe des problèmes au niveau de l'enseignement secondaire et primaire. Les étudiants ont un grand besoin d'aide et les enseignants sont débordés.

Le sénateur Perrault: On fait des compressions parmi le corps enseignant qui se trouve alors soumis à un grand stress.

Mr. Kouri: They need help. This is one of the best ways of doing it. If this can go through, I hope the other provinces can use the example.

Senator Perrault: Your creative thinking on this subject would be welcomed by members of the committee. Perhaps we should proceed in that direction.

Senator Andreychuk: You are all saying that you need work experience. Do you need work experience because you need the money to get yourselves through university or are you saying you are not getting sufficient training in your own field? I see those as two different things.

One of the reasons that I was encouraged 30 years ago to go and get a job in my non-specific field is that I would become more of a generalist and understand what the world is like and not put myself into a pigeonhole. I happen to have taken law. I think some of the most valuable experiences I received were working in a finance company, in a local theatre, and as a secretary. I touched people in their different fields.

When you study law in France, they push you out at some time to go and spend a year in a discipline other than law.

You seem to say you want to start at some career point and stay in there and get the additional experience. I do not understand. Is that a money need or is it that a critical mass of education in your field is not being provided for you within your courses and within the context of your subjects?

Ms da Silva: These days, I think it is probably more a question of money, unfortunately. I will congratulate the universities. I think they do a fine job of training students, whether it is in political science, education or law. Some of these programs provide work-study opportunities, co-op programs, apprenticeships or things of that nature.

It is increasingly as a result of the need for money. The costs of education are rising quickly. You do not see students seeking a summer job just for the heck of it, to gain some experience and learn a little bit about, say, the political field. They do so out of a need for money to buy books, pay tuition and rent on an apartment, not to mention buying food. That is the way it is.

Senator Andreychuk: What are you asking for, then?

Ms da Silva: Perhaps more work-study programs or more co-op programs.

Senator Andreychuk: With a view to getting more income to pay for your education?

Ms da Silva: Yes.

Senator Andreychuk: I want to go back quickly to the copyright question. You have put more down on paper than anyone else has on the implications of this copyright bill. Is this a

M. Kouri: Ils ont besoin d'aide. C'est l'un des meilleurs moyens de les aider. Si ce projet est adopté, je pense que les autres provinces pourront s'en inspirer.

Le sénateur Perrault: Les membres du comité aimeraient beaucoup avoir vos idées sur cette question. Peut-être est-ce la voie à suivre.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites tous avoir besoin d'acquérir une expérience de travail. Est-ce parce que vous avez besoin d'argent pour faire des études universitaires ou parce que vous considérez que la formation que vous recevez dans votre propre domaine n'est pas suffisante? À mon avis, il s'agit de deux choses différentes.

Lorsqu'on m'a encouragée, il y a une trentaine d'années, à trouver un emploi dans un domaine général, c'était pour me permettre de devenir un généraliste, de comprendre le monde et d'éviter de me cantonner dans un secteur en particulier. Il se trouve que j'ai décidé d'aller en droit. Je considère avoir acquis certaines de mes expériences les plus utiles en travaillant dans une compagnie de finance, dans un théâtre local et comme secrétaire. J'ai eu l'occasion de côtoyer des gens dans différents domaines.

Lorsque vous étudiez le droit en France, on vous encourage à consacrer un an à l'étude d'une autre discipline que le droit.

Vous semblez dire que vous voulez commencer à un certain stade professionnel, y rester et acquérir une expérience supplémentaire. Je ne comprends pas. Est-ce par besoin d'argent ou parce que vos cours et les matières que vous étudiez ne vous fournissent pas la formation dont vous avez besoin dans votre domaine?

Mme da Silva: Ces temps-ci, je pense que c'est probablement surtout une question d'argent, malheureusement. Je tiens à féliciter les universités. J'estime qu'elles s'acquittent très bien de leur travail de formation des étudiants, que ce soit en sciences politiques, en éducation ou en droit. Certains de ces programmes offrent des possibilités de travail-études, des programmes coopératifs, des stages ou des choses de ce genre.

C'est de plus en plus par besoin d'argent. Les coûts de l'éducation augmentent rapidement. Les étudiants ne cherchent pas un emploi d'été pour le simple plaisir de la chose, pour acquérir de l'expérience ou pour se familiariser un peu avec le domaine politique, par exemple. Ils ont besoin d'un emploi d'été pour acheter des livres, payer leurs frais de scolarité et leur loyer, sans compter la nourriture. C'est la situation à l'heure actuelle.

Le sénateur Andreychuk: Que demandez-vous, par conséquent?

Mme da Silva: Peut-être davantage de programmes de travail-études ou de programmes coopératifs.

Le sénateur Andreychuk: Afin d'augmenter votre revenu pour payer vos études?

Mme da Silva: Oui.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais revenir rapidement à la question du droit d'auteur. Vous en avez écrit plus que n'importe qui sur les incidences du projet de loi sur le droit d'auteur. Est-ce

significant issue? Will it be touching only certain disciplines or will it be important across the board?

Ms Srivastava: Yesterday, just moments before we were leaving the office to come here, a student asked us if we would be talking about the copyright issue and Bill C-32. The reason that it is so important is that it touches people on a very practical basis. We have heard rumours that we may no longer have photocopy machines in our libraries. Students wonder how they will get the class notes they missed or the research material they need. Sometimes libraries are not open. I know in my faculty the library is not open on Sundays. It may be open on Saturdays for five hours. If we do not have any copying machines, if there is only one book on reserve, and there are 150 people in the class, that will just not work, on a practical basis. The person who brought this up had read the report in its entirety and, out of everything in it, the issue of Bill C-32 was the thing that was highlighted.

Ms da Silva: It is very threatening. To answer your question, it affects every faculty and every program in the university.

Senator Andreychuk: What about second-hand books? Certainly, I got my education from second-hand books. We have not heard too much about that. Is it because the copyright issue has been evolving so quickly?

Ms da Silva: It is becoming increasingly difficult for students to buy second-hand books because every year or every second year there is a new edition, and the teacher has to use the new one, of course. Sometimes the teacher has decided to write a new book, and his old book is no good any more. It is not part of the class. Sometimes it can be difficult or impossible to get a second-hand textbook in an 800-person class.

What is of more importance to us now is the issue of used textbooks. These are the used textbooks that students return to the library, or for which they can be reimbursed if they cannot sell them.

The Deputy Chair: In the submission from the Students' Society of McGill University, you say that the students in Quebec are at greater threat than those in other provinces. I am a little bit surprised by this for two reasons. The first is that the fees are lower in Quebec. The second is that Quebec is the only province, I think, where there are loans as well as bursaries. Could you justify this statement?

Ms da Silva: Yes. The figure of \$15,000 to \$20,000 was an average. That is a fact, unfortunately. It is not as high perhaps in the maritime provinces, but the simple fact is that the cost of living in Quebec is higher and the government has started cutting back in loans and bursaries.

The Deputy Chair: The cost of living in Quebec is higher than where?

Ms da Silva: I would say that it is higher than in Ontario, definitely.

une question importante? Est-ce qu'il touchera uniquement certaines disciplines ou son influence sera-t-elle généralisée?

Mme Srivastava: Hier, juste avant de quitter le bureau pour venir ici, un étudiant nous a demandé si nous allions parler de la question du droit d'auteur et du projet de loi C-32. La raison pour laquelle cette question est si importante, c'est qu'elle touche les gens à un niveau très pratique. Nous avons entendu dire que nous n'aurons peut-être plus de photocopieuses dans nos bibliothèques. Les étudiants se demandent comment ils obtiendront les notes des classes qu'ils ont manquées ou la documentation dont ils ont besoin. Il arrive que les bibliothèques soient fermées. Je sais que dans ma faculté, la bibliothèque n'est pas ouverte le dimanche. Elle peut être ouverte le samedi pendant cinq heures. Si nous n'avons pas de photocopieuse et qu'il n'y a qu'un seul livre en réserve pour une classe de 150 étudiants, ce sera une situation extrêmement difficile sur le plan pratique. L'étudiant qui a soulevé cette question avait lu tout le rapport et c'est vraiment la question du projet de loi C-32 qui en ressortait.

Mme da Silva: C'est une situation qui nous inquiète beaucoup. Pour répondre à votre question, cela touchera chaque faculté et chaque programme universitaire.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous songé aux livres usagés? J'ai fait mes études grâce aux livres usagés. Nous n'en avons pas beaucoup entendu parler. Est-ce parce que la question du droit d'auteur a évolué tellement rapidement?

Mme da Silva: Il devient de plus en plus difficile pour des étudiants d'acheter des livres usagés parce que tous les ans ou tous les deux ans, une nouvelle édition est publiée et l'enseignant doit bien entendu utiliser la nouvelle édition. Parfois, l'enseignant décide d'écrire un nouvel ouvrage et le précédent n'est plus valable. Cela ne fait pas partie de la classe. Parfois, il peut être difficile, voire impossible, de se procurer un ouvrage usagé si on fait partie d'une classe de 800 étudiants.

Le plus important pour nous maintenant, c'est la question des manuels usagés, c'est-à-dire les manuels usagés que les étudiants retournent à la bibliothèque ou pour lesquels ils peuvent être remboursés s'ils n'arrivent pas à les vendre.

La vice-présidente: Dans le mémoire de la Students' Society de l'Université McGill, vous dites que les étudiants au Québec sont plus menacés que ceux des autres provinces. Cela m'étonne un peu pour deux raisons. La première, c'est que les frais de scolarité sont moins élevés au Québec. La deuxième, c'est que le Québec est la seule province, je crois, qui offre des prêts et des bourses. Pouvez-vous justifier cette déclaration?

Mme da Silva: Oui. Le chiffre de 15 000 \$ à 20 000 \$ était une moyenne. C'est malheureusement une réalité. Le coût de la vie n'est peut-être pas aussi élevé que dans les provinces maritimes mais le fait est que le coût de la vie au Québec est plus élevé et que le gouvernement a commencé à réduire les prêts et bourses.

La vice-présidente: Le coût de la vie au Québec est plus élevé que dans quelle autre province?

Mme da Silva: Je dirais qu'il est plus élevé qu'en Ontario, définitivement.

The Deputy Chair: We will not enter into that discussion.

Ms da Silva: I am sorry. The cost of living in Quebec is not higher than in Ontario, but the debt level is higher. That is what I wanted to say. I do not have the statistics with me at this time. I wanted to fill three pages as to why the debt level was higher than it was, but I can give you a backgrounder on that for sure, if you like.

The Deputy Chair: You say that the net debt for Canadian universities is \$13,000 compared for \$11,000 for Americans.

Ms da Silva: In Canadian dollars.

The Deputy Chair: Are both figures in Canadian dollars?

Ms da Silva: Yes.

The Deputy Chair: The concept of national, standardized programs is not all that easy because when we get into areas such as art and design, how will you set standards that will be similar in New Brunswick, Halifax, Toronto and Montreal? I think it would create many problems. We cannot forget that there is competition between universities within a province and within the rest of Canada.

Ms da Silva: Another issue we thought about was instituting performance indicators for programs such as that, national performance indicators, perhaps, not a standardized blanket policy. We need performance indicators that these individual programs would have to meet.

Ms Srivastava: This would lead to credit equivalency. That is the major concern. It is not so much that each course has to be exactly the same and that we have to touch on exactly the same topics in the same way because that is not possible. What we are looking for is some form of credit equivalency so that the scenario of a Quebec student in British Columbia having to redo two years of school does not come up.

Senator Andreychuk: I would still argue that that is not possible in some cases. You should not or cannot get credit equivalency for every class you take elsewhere. I think that maintains the notion of integrity. I do not want homogenized education. Education should be mind expanding, not narrowing. Would we not be better off if we had some ability to assess and get at credit equivalency and transferability in an easy way? Many students have said that they think they have something that is transferable. You read the books, see that it is transferable, and waste a lot of time finding out you cannot use the two years. What we need are systems and procedures to assess what you are doing so that you know the transfer capabilities before you get into those courses. You might then make better career choices. Would that be one way of attacking the dilemma?

Ms da Silva: Definitely.

La vice-présidente: Nous ne nous lancerons pas dans ce genre de débat.

Mme da Silva: Je suis désolée. Le coût de la vie au Québec n'est pas plus élevé qu'en Ontario mais le niveau d'endettement est plus élevé. C'est ce que je voulais dire. Je n'ai pas les chiffres avec moi pour l'instant. Je voulais remplir trois pages afin d'expliquer pourquoi le niveau d'endettement était plus élevé mais je peux certainement vous fournir un document d'information à ce sujet, si vous le voulez.

La vice-présidente: Vous dites que la dette nette pour les universités canadiennes s'élève à 13 000 \$ comparativement à 11 000 \$ pour les Américains.

Mme da Silva: En dollars canadiens.

La vice-présidente: Ces deux chiffres sont en dollars canadiens?

Mme da Silva: Oui.

La vice-présidente: Il ne serait pas du tout facile de mettre sur pied des programmes nationaux uniformisés en raison de la difficulté d'établir des normes semblables en art ou en design, par exemple, au Nouveau-Brunswick, à Halifax, à Toronto et à Montréal. Je pense que cela créerait de nombreux problèmes. Nous ne devons pas oublier que les universités d'une même province et d'une province à l'autre au Canada se font concurrence.

Mme da Silva: Nous avons envisagé une autre option, c'est-à-dire établir des indices de rendement pour des programmes de ce genre et non pas une politique générale uniformisée. Nous avons besoin d'indices de rendement auxquels devrait satisfaire chaque programme.

Mme Srivastava: Cela permettrait l'équivalence des crédits. C'est le principal aspect qui nous préoccupe. Ce n'est pas tant que chaque cours doit être exactement le même et que nous devons aborder exactement les mêmes sujets de la même façon parce que cela est impossible. Nous voulons plutôt une certaine forme d'équivalence des crédits afin d'éviter la situation de l'étudiant québécois en Colombie-Britannique qui se voit obligé de refaire deux années d'études.

Le sénateur Andreychuk: Je n'en continue pas moins à maintenir que cela est impossible dans certains cas. Il est impossible d'obtenir l'équivalence des crédits pour chaque cours que vous suivez ailleurs. Je pense que cela préserve la notion d'intégrité. Je ne veux pas d'une éducation homogénéisée. L'éducation doit servir à élargir l'esprit et non pas à le rétrécir. Ne serait-il pas préférable de pouvoir évaluer s'il est facile d'obtenir l'équivalence et la transférabilité des crédits? De nombreux étudiants ont indiqué qu'ils croyaient que certains des cours qu'ils avaient suivis étaient transférables et se sont finalement rendu compte que les deux années d'études qu'ils avaient faites n'étaient pas reconnues, et ont donc perdu beaucoup de temps. Nous avons besoin de systèmes et de méthodes qui permettent d'évaluer si vos crédits d'études seront reconnus avant que vous vous inscriviez à ces cours. Cela vous permettrait de faire alors de meilleurs choix de carrière. Est-ce que ce serait une façon d'aborder le problème?

Mme da Silva: Tout à fait.

The Deputy Chair: It is true that education in general has been "pressed down," if I can use that phrase. Responsibilities fall on both the shoulders of the federal government and the provincial governments. Given the cuts to transfer payments, it is true that education has had a rough time. Then, again, this is a matter about which the federal government and the provinces should get together and ask whether it is a priority to get post-secondary education on its feet. They should be working in the same direction. Some efforts are made in certain sectors, but then they are sabotaged by other things. It is a difficult question, but we have been told the same thing throughout the country. We have travelled from Vancouver to Halifax.

I know it will be difficult for Bishop's University. As a student organization, perhaps you should go directly to the Minister of Education in Quebec. Do not be afraid. She is not such a scary woman. That is the institution for which things will be the hardest.

Out-of-province students should request that the English universities in Quebec teach you French before you graduate. However, that is not part of our debate.

Senator Hervieux-Payette: Since all of you have great IQs and you will all be professionals, would the requirement to obtain even the first level of a degree to speak Canada's two official languages be perceived negatively by the students? You must speak three languages in the Erasmus program in Europe for the European Community. Then you are allowed to practise in all the EEC countries. I feel that requiring two languages would not be too much to ask since in Europe they are required to speak three. How would that be seen throughout the country? In other words, in order to get your degree, you must speak both languages.

Mr. Kouri: I agree with you 100 per cent. If we are to be a bilingual country, everyone, especially people following post-secondary education, should be required to do that. Even at the secondary level, people should come at least with a base knowledge of either language, depending upon the province. However, I will tell you that in Quebec you will have a lot of reticence to learn English, just as in the rest of Canada there will be a reluctance to learn French. I have lived in British Columbia and I have seen it. It is the same thing, but in the reverse. I have seen it firsthand.

The Deputy Chair: In Quebec, parents want their kids to know the two languages.

Mr. Kouri: The parents, yes, but at the university level, they are already 18 years old.

The Deputy Chair: Their children are probably going to English-speaking camps anyway. However, that is beside the point as well.

Mr. Ian Smith-Windsor, Vice-President Academic Elect, Bishop's University Students' Representative Council: Ideally, this should happen in high school right now. We are a bilingual country. We would like to see our high school students finish high

La vice-présidente: Il est vrai que l'éducation en général a fait l'objet de nombreuses compressions. La responsabilité en revient au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux. Par suite des réductions des paiements de transfert, il est vrai que l'éducation a connu des moments difficiles. C'est un dossier dont le gouvernement fédéral et les provinces devraient s'occuper conjointement afin de déterminer s'il est prioritaire de remettre l'enseignement postsecondaire sur pied. Ils devraient axer leurs efforts en ce sens. On fait certains efforts dans certains secteurs mais d'autres facteurs viennent les saboter. C'est une question difficile, mais on nous a dit la même chose d'un bout à l'autre du pays, de Vancouver à Halifax.

Je sais que la situation sera difficile pour l'Université Bishop's. Votre organisation étudiante devrait peut-être s'adresser directement à la ministre de l'Éducation du Québec. N'ayez pas peur. Elle n'est pas si effrayante que ça. C'est l'établissement qui aura le plus de difficultés.

Les étudiants hors province devraient demander que les universités anglophones du Québec leur enseignent le français avant qu'ils obtiennent leur diplôme. Ce n'est toutefois pas l'objet de notre débat aujourd'hui.

Le sénateur Hervieux-Payette: Comme vous avez tous des quotients intellectuels élevés et que vous serez tous des professionnels, l'obligation de parler les deux langues officielles du Canada même pour obtenir un diplôme de premier cycle serait-elle mal accueillie par les étudiants? En Europe, le programme Erasmus exige la connaissance de trois langues, ce qui permet alors de travailler partout dans la Communauté européenne. Si en Europe on est obligé de parler trois langues, ici la connaissance des deux langues ne serait donc pas une trop grande exigence. Comment cela serait-il perçu dans le pays? En d'autres mots, il faudrait parler les deux langues pour obtenir un diplôme.

M. Kouri: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Si nous voulons que notre pays soit bilingue, c'est une exigence qui devrait être imposée à tout le monde, surtout à ceux qui font des études postsecondaires. Même au niveau secondaire, il faudrait que les étudiants possèdent au moins une connaissance de base de l'autre langue, selon la province. Vous constaterez toutefois au Québec une grande réticence à apprendre l'anglais et dans le reste du Canada, une réticence à apprendre le français. J'ai habité en Colombie-Britannique et j'ai constaté la même chose, mais dans le sens contraire.

La vice-présidente: Au Québec, les parents veulent que leurs enfants connaissent les deux langues.

M. Kouri: Les parents, oui, mais au niveau universitaire, ils ont déjà 18 ans.

La vice-présidente: De toute façon, leurs enfants vont probablement dans des camps d'été anglophones. Mais ce n'est pas non plus l'objet du débat d'aujourd'hui.

M. Ian Smith-Windsor, vice-président élu des Études, Bishop's University Students' Representative Council: Idéalement, c'est ce qu'on devrait faire au niveau secondaire aujourd'hui. Nous sommes un pays bilingue. Nous aimerions que

school having a working knowledge of French. Unfortunately, that is not necessarily the case.

What I am getting at is when you start putting up barriers to different provinces like Quebec where students have an opportunity to learn French, you make that so much more difficult for all Canadians.

[Translation]

The Deputy Chair: I want to thank you; you all speak French. We gave the gentleman over there a chance to practise a little. The problems you have raised are those we heard about when we travelled to various places in Canada. They are related to the funding which affects students, professors, and the administrative operations of universities. Once again, I thank you and want to assure you that we have taken good note of your comments.

Our next witnesses are from the Association canadienne d'éducation de langue française, the Canadian Association for French Language Education. Mr. Bordeleau, it is a pleasure to welcome you, as well as your colleague, Mr. Rioux. I want to thank you for having come here. When we went to other places in Canada, I was quite concerned by the fact that there was a paucity of French in the rest of Canada. If one compares this to Quebec, one cannot but note a difficult situation. Which does not mean that I do not have sympathy for English institutions in Quebec, as I don't feel that two wrongs will make a right situation. Everyone must be treated in fairly.

Mr. Louis-Gabriel Bordeleau, President, Association canadienne de l'éducation de langue française: Madam Deputy Chair, I know that the document we tabled with the committee has been distributed. I'm not very familiar with the way the committee operates, as this is my first appearance before a committee.

I expect that you will allow me to read the document, even if I do so quickly, or do you prefer to ask me questions about its content?

The Deputy Chair: I wouldn't venture to say that everyone has read it in depth from A to Z. Some senators may have read it three days ago. I think that without necessarily reading your text word for word, from beginning to end, you might summarize it and highlight the points that seem most important to you.

Mr. Bordeleau: Allow me to thank you for this opportunity to present our views on the issue of post-secondary education in Canada.

You understand that we have given the matter some thought and we wish to share our views on post-secondary education for francophones everywhere in Canada.

We are interested in that perspective. Our brief is divided into two parts. The shorter part 1 introduces the broad objectives of the Canadian Association for French Language Education, which, incidentally, is celebrating the 50th anniversary of its foundation this year, and will be celebrating it in high style in the city of Quebec, in the month of August when it will be holding a symposium on the future of French-language education in Canada.

nos étudiants du secondaire qui finissent leurs études secondaires possèdent une connaissance pratique du français. Malheureusement, cela n'est pas toujours le cas.

Le problème, c'est qu'en créant des obstacles pour les différentes provinces comme le Québec où les étudiants ont la possibilité d'apprendre le français, on rend la situation encore plus difficile pour l'ensemble des Canadiens.

[Français]

La vice-présidente: Je veux vous remercier. Vous parlez tous le français. Nous avons donné une petite pratique au monsieur là-bas. Les problèmes que vous nous soulevez sont ceux que nous avons entendus lors de notre voyage au Canada. Ils sont reliés au financement qui affecte les étudiants, le corps professoral, le fonctionnement administratif des universités. Encore une fois, je vous remercie, et nous prenons bonne note de vos remarques.

Les prochains témoins sont de l'Association canadienne de l'éducation de langue française. Monsieur Bordeleau, cela nous fait plaisir de vous accueillir, vous et votre collègue, M. Rioux. Je vous remercie de vous être déplacés. Quand nous sommes allés dans le reste du Canada, je me suis beaucoup préoccupée de la question du français. Je ne trouvais pas cela très riche dans le reste du Canada. Si l'on compare cela au Québec, on constate une situation difficile. Ce qui ne m'empêche pas d'avoir de la sympathie pour les institutions anglophones du Québec, car ce n'est pas en étant plus injuste que l'on va corriger des situations. Nous devons traiter tout le monde de façon équitable.

M. Louis-Gabriel Bordeleau, président, Association canadienne de l'éducation de langue française: Madame la vice-présidente, je sais que le document qu'on a déposé a été circulé. Je ne connais pas beaucoup les habitudes de fonctionnement des comités parce que c'est ma première expérience.

J'imagine que vous me permettrez de le lire même si je le fais rapidement, ou allez-vous poser des questions sur le contenu du document?

La vice-présidente: Je ne me porterais pas garante que tout le monde l'a lu de A à Z. Les sénateurs l'ont peut-être lu il y a trois jours. Je pense que sans le lire mot à mot, du début à la fin, vous pouvez en faire un résumé et souligner ce qui vous apparaît le plus important.

M. Bordeleau: Je vous remercie de l'invitation qui nous est lancée de nous exprimer sur la question de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Vous comprendrez que nous allons réfléchir et vous faire part de nos réflexions en ce qui a trait à l'enseignement postsecondaire en langue française partout au Canada.

Cette perspective nous intéresse. Le document déposé relève deux ensembles d'éléments: le premier, plus bref, présente les grands objectifs de l'Association canadienne d'éducation de langue française qui, dit en passant, célèbre cette année le 50^e anniversaire de sa fondation, et qui le célébrera en grandes pompes si je peux dire dans la ville de Québec, au mois d'août lorsqu'elle tiendra un forum sur l'avenir de l'éducation en langue française au Canada.

This document contains information which will allow you to acquaint yourselves with this project. I want to insist on the fact that not only does the ACELF promote the French language, but the association, like other stakeholders, wants to emphasize highlight the fact that language is the privileged means of expression of a culture, of a way of life, of a particular way of thinking and acting.

The promotion and enhancement of the linguistic and cultural well-being of francophones throughout Canada is our central and fundamental concern. That being said, we have examined the mandate of your committee and feel that some of the issues you are studying are more relevant for our purposes and more closely connected with French-language education.

The first element would be the importance of post-secondary education for francophones, socially, culturally, and economically.

I feel comfortable discussing this issue as I am myself a university professor and have been for over 25 years. During all of that time, I have taught in minority francophone communities. I believe my experience allows me to share with you a reality-based perspective.

There is no doubt that college and university training is a first-rate tool to allow graduates to participate in an active and creative way in Canadian society; not only will they be able to participate in an active and creative way, but their social insertion will be easier and more dynamic, and for this reason it is important that those institutions of higher learning be institutions where the francophone cultural identity continues to flourish, as students' personal identities continue to develop.

We have come to the conclusion that it is difficult to think that a francophone might find himself in an institution where his language and culture are not considered important; in such an environment he or she cannot feel valued as an individual, quite the opposite.

As a number of persons have argued and continue to argue, it is in the educational institutions where French language and French-language culture are of central importance that a strong, competent French-language cultural identity is gradually being forged.

By making French-language and culture essential elements of post-secondary education, these institutions contribute not only to the development of the linguistic and cultural identity of graduates, but also to the development of the French-speaking community in all parts of Canada.

Lastly, post-secondary education is still and will continue to be a special means of ensuring greater economic well-being among francophones. Quite recent data once again indicate better access to employment for post-secondary graduates than for persons without that level of education.

In short, we fully endorse the importance of French-language post-secondary education in order to facilitate social involvement,

Cette documentation vous permet de prendre état de ce projet de forum. Je voudrais insister sur le fait que l'ACELF non seulement fait la promotion de la langue française mais l'ACELF, comme d'autres tenants, tient à insister sur le fait que la langue est expressément l'outil principal d'une culture, d'une façon de vivre, de penser et d'une façon de fonctionner.

Pour nous, la promotion de l'épanouissement linguistique et culturel des francophones partout au Canada est notre préoccupation fondamentale et centrale. Ceci étant, nous avons pris connaissance des éléments que votre comité examine et nous en avons retenu quelques-uns qui nous apparaissent plus pertinents, ou plus percutants en ce qui a trait à l'éducation en langue française.

Le premier élément insiste sur l'importance de l'enseignement postsecondaire pour les francophones, tant sur le plan social et culturel que sur le plan économique.

Je me sens d'ailleurs à l'aise pour aborder cette question. Je suis moi-même professeur d'université depuis plus de 25 ans. J'ai oeuvré en milieu minoritaire francophone depuis tous ce temps. Ma perspective me permet de vous offrir des éclairages qui m'apparaissent assez justes.

Il est évident que la formation collégiale et universitaire est un outil privilégié pour permettre aux diplômés une participation active et créatrice pour la société canadienne, non seulement une participation active et créatrice, mais leur insertion sociale se faisant d'une façon encore plus facile et plus dynamique, il importe alors que les lieux où se fait cette formation soit des lieux où l'identité culturelle francophone comme l'identité personnelle continue de se développer.

Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il est difficile de penser qu'un francophone puisse se retrouver dans une institution où on ne perçoit pas sa langue et sa culture comme étant importante, qu'il perçoive ce lieu comme valorisant, bien au contraire.

Comme plusieurs l'ont prétendu et le prétendent encore, c'est au sein d'institutions éducatives où la langue et la culture d'expression française occupent une place centrale que se forge progressivement une identité francophone forte et compétente.

En faisant de la langue et de la culture d'expression française des composantes essentielles de la formation postsecondaire, ces institutions contribuent non seulement au développement de l'identité linguistique et culturelle des diplômés mais contribuent à l'essor de la francophonie partout au Canada.

Enfin, on ne peut pas nier l'importance de l'éducation postsecondaire comme instrument privilégié pour le mieux-être francophone au plan économique. Les données statistiques continuent de dire que ce sont chez les diplômés des études postsecondaire que l'accès à l'emploi demeure encore le plus élevé.

Bref, nous souscrivons entièrement à l'importance d'une éducation postsecondaire en français afin de faciliter chez les

the development of cultural identity, and greater economic well-being among francophones.

Allow us now to highlight some issues that in our opinion particularly affect francophones, the first of these being the availability of institutions and programs for them. You referred, Madam Deputy Chair, to some of the conclusions you came to in your travels throughout the country. One can only echo your perceptions when one notes how dispersed French programs and services are as one travels throughout Canada.

Outside Quebec, institutions and programs are still being created in order to better serve francophones in their regions. This means that these services still do not exist in many places. When they do exist, the institutions often offer only the first level of university training.

Recently, three French-language community colleges were created in Ontario. It is extremely interesting to note the significant increase in registration within those three institutions when barely a year has elapsed since they were created. Not only are there new institutions being set up because they were not sufficient previously, but so-called bilingual institutions must also continue to increase the number of full French-language programs available. We can discuss this in greater detail during the question period, if you wish.

What all of this means is that a full range of French-language college and university programs is not yet available.

What of the participation rate of francophones in post-secondary education? Although we have managed to increase the participation rates in minority French Canadian communities so that they are now comparable to those of the general population, the participation of francophones in secondary studies continues to be lower than that of the general population. These gaps are more pronounced where university education is concerned.

A number of factors explain these lower participation rates. Allow us to emphasize one factor in particular: the availability of French-language programs, or the availability in French of only a small part of university programs.

I refer to a study by Churchill and his colleagues which continues to be valid even though it was completed in 1985. Another study states that increased participation in post-secondary education is the result of greater availability of French-language programs. This report is available for anyone who would like to consult it.

We continue to argue that, in order to achieve participation rates by francophones comparable to those of the general population, we must take necessary steps to offer programs in francophones

francophones leur insertion sociale, le développement de leur identité culturelle et de leur mieux-être au plan économique.

Maintenant quelques enjeux particuliers. La question de disponibilité d'institutions et de programmes pour les francophones est importante. Vous avez, madame la présidente, relevé les perceptions que vous avez dégagées lors de vos déplacements. Je ne peux faire qu'écho à ces perceptions lorsque nous voyons la très grande dispersion des programmes et des services en français lorsque l'on se déplace sur territoire canadien.

Si l'on fait exception de la situation que l'on retrouve au Québec, on continue d'assister encore à la situation de la mise en place d'institutions et de programmes pour mieux desservir les francophones. C'est dire que ces services n'existent pas encore à bien des endroits. Lorsqu'ils existent, ils n'existent souvent qu'au premier cycle lorsque l'on parle de formation universitaire.

Je relève la création récente de trois collèges communautaires de langue française en Ontario. C'est extrêmement intéressant de voir l'accroissement significatif des inscriptions que l'on a retrouvées au sein de ces trois institutions, un an à peine après leur création. Non seulement assistons-nous à la mise en place de nouvelles institutions parce qu'elles n'existent pas suffisamment, mais les institutions dites bilingues aussi doivent continuer à accroître le nombre de leurs programmes disponibles totalement en français. Nous pourrions en discuter de façon plus détaillée tantôt lors de l'échange de questions si vous le voulez bien.

Le constat est que la disponibilité complète de programmes collégiaux et universitaires en français n'est pas encore assurée à ce jour.

Qu'en est-il de la participation des francophones aux études postsecondaires? Quoique, particulièrement au Canada français ou les francophones sont en milieu minoritaire, nous ayons réussi à accroître les taux de participation aux études secondaires à des taux comparables à ce que l'on retrouve dans la population en général, la participation des francophones aux études secondaires continue d'être inférieure à celle que l'on retrouve dans la population en général. Ces écarts sont encore plus prononcés dans le cas d'études universitaires.

Plusieurs facteurs peuvent être évoqués pour expliquer ces taux plus faibles de fréquentation ou de participation. J'aimerais insister sur le fait qu'il y a une corrélation importante entre la disponibilité des programmes offerts en français et les bas taux de fréquentation qui correspondent exactement aux programmes non disponibles en français ou disponibles seulement pour une petite partie du programme d'études universitaires.

Je cite une étude de Churchill et de ses collègues, qui, même si elle date de 1985, continue d'être valable. Une autre étude affirme que l'accroissement du taux de participation au postsecondaire passe par une plus grande disponibilité de programmes en français. Ce rapport est disponible pour ceux qui voudraient le consulter.

Nous continuons de soutenir qu'afin d'atteindre chez les francophones un taux de participation comparable à ceux de la population en général, on devra prendre les mesures nécessaires

students' mother tongue. This seems obvious to us but it is important to remind everyone of that fact.

As to the conditions under which programs are offered, we recognize that French-speaking student populations are often small and scattered over vast areas, nor is it a recent phenomenon for them to be obliged to leave their home regions in order to pursue post-secondary education. In order to alleviate this diaspora certain steps can be considered; some have already been implemented.

I was interested to hear the discussion earlier about the mutual recognition by institutions of programs and credits. The issue is even more relevant and acute when it involves francophones. Whether they are graduate students or students in a small program at the University of Regina, the Collège de Saint-Boniface, Saint John University or the college in Pointe-à-l'Église, it is important that those students be allowed to complete elsewhere what they have begun in their home regions. This will only be made possible if serious consideration is given to standardizing programs to a certain extent and establishing mutual recognition by institutions of programs and credits.

Going from one institution to another is still too difficult and we feel that facilitating that movement will make it that much easier for individuals to pursue post-secondary education.

Integration of new technologies, the broadcasting of programs, funding for new technology and training in that field, distance education, the Internet, et cetera have been in existence for some time now, and I want to say a few words about this topic. As a university professor, I have been experimenting with this teaching method for three years. There are some important elements there that need to be pursued.

In my humble opinion, these technologies are promising, but they also have their pitfalls. The challenge for us is to see how we can take these into account, or eliminate them.

I will mention a few of them. We have to provide support for students. It is all well and good to provide a university course in North Bay or in Northern Saskatchewan, but we have to make sure that the students who follow these courses are given support. Teaching materials must be made available, and access to specialized libraries is also important. Of course, the Internet will facilitate this, but it does not constitute the whole solution. In the final analysis, when we use those programs or these new technological means to provide them, we must ensure in advance, as we were saying earlier, that programs taken in one institution are recognized in others.

The question needs to be asked: Would it not be worthwhile to assess the quality of programs that are offered through distance education? What is the students' satisfaction level, and what is the retention rate? That seems important.

The third element is faculty training and development. The points we discussed refer in particular to faculty in institutions outside Quebec teaching in programs in minority communities.

pour offrir des programmes dans la langue maternelle de la clientèle étudiante. Cela nous paraît tellement évident mais il est notamment important de le rappeler.

Quant à la modalité d'offres de programmes, c'est vrai que la clientèle étudiante francophone est dispersée sur de vastes territoires, et ce n'est pas d'hier qu'un nombre important de ces étudiants doivent se déplacer pour quitter leurs régions pour poursuivre leurs études postsecondaires. Afin d'atténuer ces déplacements, on peut envisager certaines mesures; certaines d'entre elles d'ailleurs sont déjà en place.

J'étais intéressé tantôt d'entendre l'échange portant sur la reconnaissance inter-institutionnelle des programmes et des crédits. Cela m'apparaît une question encore plus percutante lorsqu'elle touche les francophones, qu'il s'agisse de diplômés ou d'étudiants dans un petit programme à l'Université de Regina ou au collège Saint-Boniface ou à l'Université Saint-Jean ou à Pointe-à-l'Église, que ces étudiants puissent compléter ailleurs ce qu'ils ont commencé chez eux, à condition que l'on ait songé sérieusement à établir des arrangements entre ces programmes et des reconnaissances inter-institutionnelles.

Ces passages d'une institution à l'autre ne sont pas encore suffisamment facilités, et nous estimons que la poursuite des études postsecondaires passe par l'établissement de ces passages beaucoup mieux arrimés.

L'intégration des nouvelles technologies, la transmission des programmes et des coûts à l'aide des nouvelles technologies et l'apprentissage de ces nouvelles technologies, le télé-enseignement, l'Internet et ainsi de suite existent déjà depuis quelque temps. Je voudrais y faire référence. J'en fais l'expérience à titre de professeur d'université depuis trois ans. Il y a là des éléments importants à poursuivre.

À mon humble avis, on y retrouve des promesses mais aussi des écueils. Il faut examiner jusqu'à quel point on peut tenir compte de ces écueils ou de ces défis, si vous le voulez.

J'en relève quelques-uns. Il est important d'assurer l'encadrement de cette clientèle étudiante. C'est bien beau d'assurer un cours universitaire à North Bay ou dans le Nord de la Saskatchewan. Il faut s'assurer que ces étudiants soient bien encadrés. La disponibilité de matériel pédagogique et l'accès à des bibliothèques spécialisées sont importants. Bien sûr, Internet va faciliter cela, mais là n'est pas toute la réponse. Il faut donc en bout de ligne, lorsque l'on utilise ces programmes ou ces moyens de la nouvelle technologie pour dispenser ces programmes, s'assurer, au préalable bien sûr, de ces transférabilités si je peux dire d'une institution à l'autre d'éléments que l'on relevait tantôt.

On conduirait cette partie en posant quand même la question: ne vaudrait-il pas la peine d'évaluer la qualité des programmes offerts comme cela à distance? Qu'en est-il des taux de satisfaction des étudiants et des taux de persévérance? Cela m'apparaît important.

La troisième question ou le troisième élément est la formation et le perfectionnement du corps professoral. Les éléments que l'on relève ici sont les suivants: ils touchent en particulier le corps professoral affecté dans des institutions surtout à l'extérieur du

Post-secondary education in minority communities is very often provided by faculty who come from somewhere else and very often their stay in a region is temporary, but whatever the length of their stay, this fact requires that they grasp the special situation of the minority communities in question.

Whether they are teaching in colleges or universities, it is important that these professors understand the special issues in these francophone communities where they are providing their teaching services.

As for the creation and distribution of teaching materials, two problems arise. We are still creating programs and to support those, of course, French language teaching materials have to be prepared. There is still a great deal of work to be done in this regard. We often resort to translations, short of providing teaching materials in English, or materials that are only partly available in French. I am thinking in particular of fields such as sciences and new technologies.

How can we provide assistance to the organizations that produce such materials, since they have to produce material for more limited markets? We think that this question needs to be examined. We have to provide technical and financial support to the publishing houses which must produce materials for these more limited markets.

As for research and development, particularly in universities, I would like to emphasize one fact, Madam Deputy Chair. There is a myth one often hears according to which French-speaking minorities in Canada have been studied ad nauseam. I would like to disabuse you of this notion. To the contrary, if there is a field or research topic which continues to be ignored and passed over, it is the French-speaking community in all of its aspects. There must be more research and analysis, more in-depth research, with a view to examining various aspects of French-speaking communities. Whether bearing on the sociological, economic, demographic, educational or any other aspect, this research must allow us to better understand the specific characteristics of Canada's French-speaking community. In order to help initiate and support this research, we feel that taking an inventory of existing studies and needed new ones is important; also, the results of this research must be distributed.

Allow me to use our journal, *Éducation et francophonie*, as an example. We will be happy to send you copies. It is the only Canadian journal that explores the special situation of French-language education in Canada. Its survival is now threatened, because the minor financial support it used to receive has been eliminated this year. This magazine, or at least the paper version, is going to disappear in short order; the Internet version is still being published, but for how long? This shows to what extent our situation is precarious, when you realize that this is the only publication of its kind.

Québec dans des programmes dispensés dans des milieux minoritaires.

L'expérience que nous avons est que, très souvent, le corps professoral qui se rend dans ces institutions vient de l'extérieur de ces régions. Très souvent, il n'y reste que pour une période, mais quelle que soit la période, il est important que ces professeurs réussissent à saisir les problématiques propres à ces milieux.

Qu'il s'agisse d'enseignement au collégial ou à l'universitaire, il importe que ces professeurs saisissent particulièrement les enjeux de ces collectivités francophones auprès desquelles ils offrent leur enseignement.

Quant à la création et la diffusion de matériel didactique, deux problèmes se posent. Nous sommes encore en train de créer des programmes et pour appuyer ces programmes, bien sûr la mise en place de matériel didactique en français. Il y a encore énormément de travail à faire à ce niveau. Nous faisons souvent appel à des traductions, lorsqu'on ne fait pas appel carrément à du matériel en anglais, ou partiellement disponible en français. Je pense en particulier à des domaines comme les sciences et les nouvelles technologies.

Comment aider les organismes qui sont voués à la production de ce matériel, lorsqu'ils ont à préparer du matériel pour des clientèles moins nombreuses? Nous croyons que cette question vaut la peine d'être explorée. Nous devons donner des appuis techniques et financiers à ces maisons d'édition qui doivent publier pour des clientèles moins nombreuses.

En ce qui a trait à la recherche et au développement, particulièrement en milieu universitaire, je voudrais relever un élément, madame la vice-présidente. Il y a un mythe, qui circule souvent, qui dit que les minorités francophones au Canada ont fait l'objet ad nauseam de recherches. J'aimerais vous inviter à ne pas tomber dans le panneau de ce mythe. S'il y a un domaine ou un objet de recherche qui continue d'être sérieusement inexploité et ignoré, c'est bien celui de la francophonie, sous toutes ses coutures. Des démarches de recherche continuent et doivent continuer de s'intensifier pour examiner divers aspects de la francophonie. Qu'il s'agisse d'aspects sociologiques, économiques, démographiques, éducationnels; il importe que ces activités de recherche nous permettent de mieux saisir ce qui est spécifique à la francophonie au Canada. Il faut donc inventorier les instruments à mettre en place, pour appuyer, soutenir, encourager ces activités de recherche; et non seulement les activités de recherche, mais les diffusions de ces résultats de recherche.

Vous allez me permettre de citer le cas d'une revue, qui est la nôtre: *Éducation et francophonie*. Nous nous empresserons de vous en faire parvenir des exemplaires. Cette revue est la seule au Canada, dont l'objet est l'examen des problématiques propres à l'éducation en langue française au Canada. Sa survie est maintenant en péril, parce que les quelques appuis financiers mineurs qu'elle reçoit lui ont été retirés cette année. Cette revue, à court terme, va disparaître sous forme papier; on utilise la forme Internet, mais pour combien de temps encore? Cela vous démontre bien jusqu'à quel point nous sommes dans des situations fragiles, alors que nul autre instrument n'existe.

We would like to conclude by reiterating that post-secondary education for francophones in Canada, particularly those living outside Quebec, has not yet reached a level of development comparable to that observed among anglophones. As a member of the francophone minority, I am in a position to say that services, which I am familiar with in my community as a francophone, really cannot compare with the services offered to the anglophone minority in the province of Quebec.

In fact, French-language post-secondary education is still catching up as best it can, often in piecemeal fashion, it must be recognized, and nearly all institutions are being hit by major budget cuts. These cuts can only greatly slow this process or indeed bring it to a complete halt.

It is unfortunate that in many cases cuts are being made across the board, without taking into account the catching up that remains to be done. It is as though the grim reaper were cutting down everything with his scythe, cutting close to the ground, including new growth that has yet to develop.

We cannot claim to have grasped all the complexities of federal and provincial jurisdiction over post-secondary education, but whatever those complexities, it is important that there be adequate support to develop and maintain French-language post-secondary programs.

So that all the challenges facing French-language post-secondary education in Canada can be understood — and we have only given you an overview of some of the obstacles we face — the ACELF makes the following recommendation: that an exhaustive study of French-language post-secondary education be carried out as soon as possible.

I feel all the more justified in making this recommendation, Madam Deputy Chair, for I noted in reading the Smith report in 1991 that approximately eight lines were devoted to post-secondary education in French in Canada.

In our opinion this study would examine aspects such as the following, at the very least: What is the extent of francophones' need for post-secondary education? We need a global vision of that issue. What is the extent of the services currently available to francophones? What are the gaps between these needs and the services? We know that the gaps are there, but where are they exactly and what is their extent.

And finally, we need recommendations for short and long-term measures to reduce those gaps.

Madam Deputy Chair, we consider that this study would go a long way toward making post-secondary education an important means for Canada's francophones to make an even more determined and dynamic entry into, as well as a unique contribution, to the next millennium. We thank you for your kind attention and we will attempt to reply to your questions, and also take good note of your comments.

Nous aimerions conclure en réitérant que l'éducation postsecondaire pour les francophones au Canada, particulièrement ceux et celles qui vivent à l'extérieur du Québec, n'a pas encore atteint un niveau comparable à celui observé chez la clientèle de langue anglaise. En tant que minorité francophone, je suis en mesure de dire que les services, que je connais dans mon milieu en tant que francophone, ne se comparent certainement pas à ceux de la minorité anglophone que l'on retrouve au Québec.

En effet, l'éducation postsecondaire en langue française est encore à ce jour en situation de rattrapage. Or, pendant que ce rattrapage se fait, tant bien que mal — souvent à la pièce, avouons-le —, la presque totalité de ces institutions est frappée par d'importantes coupures budgétaires. L'effet de ces dernières ne peut faire autrement que de ralentir sérieusement ses plans de rattrapage, sinon de les freiner complètement.

Il est malheureux d'ailleurs que, dans bien des cas, l'on effectue ces coupures de façon uniforme, sans tenir compte du rattrapage qu'il reste à effectuer. C'est le couperet qui passe rase-mottes et qui frappe tout ce qui est à frapper, que les éléments soient prêts à sortir de terre ou non.

Nous ne prétendons pas saisir toutes les complexités des juridictions fédérales et provinciales en matière d'éducation postsecondaire. Nous n'avons pas fouillé ce dossier complexe. Quelles que soient ces complexités, il importe que le développement et le maintien des programmes en français au postsecondaire soient davantage adéquatement soutenus.

Afin de saisir l'ensemble des défis, nous n'en avons que survolé certains éléments qui confrontent l'éducation postsecondaire en langue française au Canada, l'Association canadienne d'éducation de langue française vous transmet la recommandation suivante: qu'une étude exhaustive portant sur l'éducation postsecondaire en langue française soit entreprise dans les meilleurs délais.

Je me sens plus à l'aise, madame la présidente, pour vous transmettre cette recommandation; ayant lu en 1991 le rapport Smith, j'ai noté qu'il y avait dans ce rapport à peu près huit lignes sur l'éducation postsecondaire en français au Canada.

Il nous semble que cette étude devrait examiner au moins les aspects suivants: quelle est l'étendue des besoins de la clientèle de langue française en matière d'éducation postsecondaire? Que l'on nous brosse un portrait là-dessus. Quelle est l'étendue actuelle des services présentement disponibles pour cette clientèle? Quelle est l'étendue des écarts? Parce que l'on sait que les écarts sont là, mais où sont ces écarts et quelle est l'étendue de ces écarts?

Enfin, quelles sont les recommandations de mesures à mettre en place à court et à moyen terme, susceptibles de réduire ces écarts?

Madame la présidente, nous estimons qu'une telle étude aiderait grandement à faire de l'éducation postsecondaire en français un outil remarquable, permettant aux francophones du Canada d'entrer de façon encore plus résolue, dynamique et confiante dans le prochain millénaire et d'y apporter leur contribution qui est unique. Nous vous remercions pour votre aimable attention et aimerions tenter de répondre à vos questions et bien sûr, prendre note de vos commentaires.

The Deputy Chair: Thank you, Mr. Bordeleau. I must say that for the first time you have given us the opportunity of examining an issue that concerns me greatly. We have had piecemeal bits of information here and there, but we had yet to have an overall vision. In this respect your testimony this morning is particularly valuable.

Senator Losier-Cool: Thank you, Madam Deputy Chair, for giving me the opportunity of asking my questions now, since I must leave to go to another committee. If I don't have time to hear the answer, my colleagues will.

This committee has almost concluded its hearings and I deplored that fact that we had only heard small bits of information here and there, as Madam Deputy Chair has just said.

I would like to hear your comments on the debate we had begun earlier with the students on the bilingualism of our university graduates throughout Canada. When the committee went out west, we heard witnesses tell us that because of our links with the Pacific Rim, university students should be learning Mandarin or Japanese. In Eastern Canada, because of our relations with Mexico, it was suggested that we should be learning Spanish. I asked myself the following question: Should we not tell them to first of all learn Canada's two official languages? Economic benefits were the reason given to justify learning those languages.

At the ACELF convention last year, one of the workshops highlighted the importance of francophone communities in Canada from the economic perspective. We might get further if we explained the economic advantages of being bilingual to university students. Perhaps your comprehensive study will bring that fact to the fore.

Mr. Bordeleau: I feel I am in a position to be able to talk about competency in both languages.

The Deputy Chair: You certainly have it!

Mr. Bordeleau: Francophone students who come from institutions I know very well are 98.88 per cent bilingual when they begin university studies. To use the University of Ottawa as an example, when language testing of students being admitted to pre-graduate studies is carried out, we see that there are barely 2 per cent of francophone Ontario students who must take courses to upgrade their English; all the others are bilingual. So, bilingualism does exist, in my humble opinion, for francophone students going into college or university.

The Deputy Chair: I believe my colleague was concerned about the others. I think we all understand each other.

Senator Hervieux-Payette: Do you have any statistics concerning the number of French-speaking students outside Quebec? The total number of all of those who are enrolled in university, whether in Sudbury, Ottawa or elsewhere.

Mr. Bordeleau: Who are presently enrolled in French-language post-secondary studies?

Senator Hervieux-Payette: An approximate number; are we talking about 5,000, 10,000 or 50,000; how many students are there?

La vice-présidente: Je vous remercie monsieur Bordeleau. Je dois vous dire que, pour la première fois, cela nous donne la chance de faire le tour d'une question dont j'étais très soucieuse. On en a eu des petites bribes ici et là, mais n'avions pas une vision d'ensemble. Votre témoignage ce matin, dans ce sens-là, est très précieux.

Le sénateur Losier-Cool: Je remercie Mme la présidente de me donner l'opportunité de poser mes questions maintenant, puisque je dois me rendre à un autre comité. Si je n'ai pas le temps d'entendre la réponse, les autres l'auront.

Ce comité arrive presque à la fin de ces auditions et je déplore que l'on ait entendu que des petites bribes et de petites bribes là comme Mme la présidente vient de dire.

J'aimerais entendre vos commentaires sur le débat que l'on avait commencé avec les étudiants tout à l'heure sur le bilinguisme chez nos finissants universitaires à travers le Canada. Quand le comité est allé dans l'Ouest, nous avons entendu des témoins nous relater qu'à cause du «Pacific Rim», les étudiants de niveau universitaire devraient apprendre le mandarin ou le japonais. Dans l'Est, avec le Mexique on nous a suggéré d'apprendre l'espagnol. Je me suis posé la question: n'allons-nous pas leur dire d'apprendre d'abord les deux langues officielles du Canada? La raison qui justifiait l'apprentissage de ces langues était l'aspect économique.

Au Congrès de l'ACELF, l'année dernière, dans un des ateliers nous avons fait ressortir l'aspect économie des francophones au Canada. Peut-être que lorsque nous mentionnerons aux étudiants universitaires l'aspect économique d'être bilingue, on avancera peut-être plus. Peut-être que votre étude exhaustive va faire ressortir ce point.

M. Bordeleau: Quant à la compétence dans les deux langues, je suis à l'aise pour en parler.

La vice-présidente: Vous l'avez!

M. Bordeleau: Les diplômés des institutions, que je connais fort bien, les diplômés francophones sont à 98.88 p. 100 bilingues à l'entrée des études universitaires. Pour donner un exemple, à l'Université d'Ottawa ici, lorsque l'on fait l'évaluation linguistique des étudiants admis en premier cycle, il y a à peine 2 p. 100 de ces étudiants francophones de l'Ontario qui doivent compléter des programmes d'appoint en anglais; tous les autres sont bilingues. Donc, le bilinguisme existe, à mon humble avis, pour l'ensemble des diplômés francophones, qu'ils soient au collégial ou à l'universitaire.

La vice-présidente: Je crois qu'elle s'inquiétait pour l'inverse. Je pense qu'on se comprend tous.

Le sénateur Hervieux-Payette: Avez-vous les statistiques à savoir combien d'étudiants d'expression française sont en dehors du Québec? Le nombre total des gens qui sont de toutes les universités, que ce soit de Sudbury, d'Ottawa ou d'ailleurs.

M. Bordeleau: Qui sont présentement inscrits au postsecondaire français?

Le sénateur Hervieux-Payette: Un nombre approximatif: parlons-nous de 5 000, 10 000 ou de 50 000, combien d'étudiants?

Mr. Bordeleau: I must confess my ignorance.

Senator Hervieux-Payette: We should have a look at that. I say that, Madam Deputy Chair, because I believe we have more than 30,000 spaces in English-language universities in Quebec, but I don't believe we have the same number of spaces for francophones outside Quebec. I think our province has to set a good example and I believe this is important. If we were to do such a study, these points of information would be uncovered.

Mr. Bordeleau: I think that for the first element, the extent of the need should certainly lead to the creation of the necessary services.

Senator Hervieux-Payette: Correlations...

Mr. Bordeleau: Mr. Rioux and myself were just taking two institutions into account: Moncton has approximately 5,000, and Ottawa 10,000; but we only have two. At Laurentian University, I would say there are about 2,500. As far as the others are concerned, there has been a steep decline, but strictly at the university level, there may be almost 20,000. If you include the college level, the figure might change. But I don't have any figures on this, I'm sorry.

[English]

Senator Andreychuk: Thank you for your paper, especially the suggestion of a study. I wish to put forward two issues which may be sensitive to some people.

Your study talks about francophones. Are you suggesting that the study only touch francophones, or might it also touch other Canadians who wish to become bilingual?

I am conversant with Regina, and I know the difference between becoming bilingual in a University of Regina setting as opposed to what I went through where I could take French classes but the milieu was all English. I know how the students are going through the University of Regina and how much better off they are because of all the cultural activity and the francophone community which supports them. Many of the Southern Saskatchewan francophone needs are met through a university base. Those things are valuable and should be incorporated in the study.

I noticed you used the word "francophone," and I wondered whether you wanted a study directed specifically to the francophone community or to broaden the stage to include anyone who wishes to avail themselves of the francophone milieu?

Mr. Bordeleau: This is a critical question.

I, for one, have lived all of my professional life in a bilingual institution here in Ottawa and at Laurentian some years back.

A bilingual institution, or an institution which admits an important component of English-speaking students, must be linguistically and culturally strong in order for it to be a real milieu for the non-francophone who comes into that milieu.

M Bordeleau: Je dois avouer mon ignorance.

Le sénateur Hervieux-Payette: Donc, nous devrions mettre cela sous étude. Je dis cela, madame la présidente, parce que je crois que nous avons plus de 30 000 places dans les universités anglophones au Québec et je ne crois pas que nous ayons l'équivalent pour les francophones hors Québec. Je crois que notre province doit donner le bon exemple, et je crois que c'est important. Ces éléments vont ressortir d'une étude semblable.

M Bordeleau: Je crois que, pour le premier élément, l'étendue des besoins devrait établir certainement des effectifs.

Le sénateur Hervieux-Payette: Des corrélations..

M. Bordeleau: M. Rioux et moi faisons seulement le décompte de deux institutions: Moncton près de 5 000 étudiants et Ottawa 10 000; mais nous n'en n'avons que deux. La Laurentienne, je dirais, en compte à peu près 2 500. Mais, pour les autres il y a une baisse sérieuse, mais cela peut frôler les 20 000, uniquement au niveau universitaire. Au niveau collégial on pourrait se retrouver avec d'autres chiffres. Mais je n'ai pas de chiffres, je m'excuse.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Je vous remercie de votre document, surtout de l'étude que vous proposez. J'aimerais aborder deux aspects auxquels certaines personnes pourraient être sensibles.

Votre étude parle des francophones. Proposez-vous que l'étude ne porte que sur les francophones ou porte également sur les autres Canadiens qui voudraient devenir bilingues?

Je connais bien Regina et je sais que devenir bilingue à l'Université de Regina est une expérience tout à fait différente de la mienne, c'est-à-dire prendre des cours de français tout en étant dans un environnement entièrement anglophone. Je connais l'expérience des étudiants qui fréquentent l'Université de Regina et je sais à quel point ils sont privilégiés parce qu'ils ont accès à tout un éventail d'activités culturelles et ont l'appui de la collectivité francophone. Le milieu universitaire permet de répondre à un grand nombre des besoins des francophones du Sud de la Saskatchewan. Ce sont des aspects utiles qui devraient être abordés dans cette étude.

J'ai constaté que vous avez utilisé le mot «francophone», et je me demande si vous vouliez axer votre étude expressément sur la collectivité francophone ou en élargir la portée pour inclure tous ceux qui veulent se prévaloir du milieu francophone?

M. Bordeleau: C'est une question cruciale.

Personnellement, j'ai passé toute ma vie professionnelle dans un établissement bilingue ici à Ottawa et à l'Université Laurentienne, il y a quelques années.

Un établissement bilingue, ou un établissement qui admet une importante proportion d'étudiants anglophones, doit être solide sur les plans linguistique et culturel pour offrir un véritable milieu aux non-francophones qui le fréquentent.

Perhaps my rector would not agree if he were sitting next to me, but I am looking, for example, at the evolution of the linguistic component of the University of Ottawa. In the past 10 years, the equilibrium between the two linguistic groups has gradually been modified to a point where, in some instances, you are wondering if, aside from the program being given in French, if there is still a vibrant, cultural community expressing itself.

Perhaps I am waffling here a bit, but one would need to ensure that the cultural and linguistic strength of the program is such that it can provide a rich milieu for the anglophone student. If not, why go there?

I do not know if I am addressing the question.

Senator Andreychuk: Perhaps more specifically, in the study, would you want to address francophone needs, or francophone needs as well as the needs of any other students who wish to avail themselves of a French post-secondary education?

Mr. Bordeleau: Post-secondary education ought to be sufficiently inviting for non-francophones who wish to pursue it in that language to be there. Certainly, that would be an enrichment to the perspective.

Senator Andreychuk: Much has been said of language now that was lacking previously in Canadian discussions. If we are to survive as a nation in this globalized world, we must reach out and pick up other languages. We have been persuaded, as we were in Vancouver, that you just do not go and trade in Asia Pacific; you must understand the language and the culture, and you must start that as part of your education base. That has now been imprinted on some people.

That is probably what has been wrong with our bilingualism policy. If we had not spent so much time retraining old civil servants — and I am saying something that many other people have said — and instead put those dollars and that process into our post-secondary education, I wonder if we would not be better off in so many ways as Canadians.

How can we recapture that idea and concept that we should be putting our bilingualism dollars into a post-secondary base, not only for all of the other spin-off benefits, but that we train people so that they become better motivated, productive Canadians?

I am hearing increasingly in another committee on which I sit that people feel that whatever career path they have chosen, all of a sudden they must work in the international milieu, and that often, French, if they are anglophone, would be helpful, but there is no way to learn it properly. The courses at universities are simply language courses or leading to a degree, but not leading to learning language in a cultural context which would make them better businessmen or better globalized professionals. Is that where we are also falling down in post-secondary education?

Mon recteur ne serait peut-être pas d'accord avec moi s'il était ici, mais prenons par exemple l'évolution de la composante linguistique de l'Université d'Ottawa. Au cours des dix dernières années, l'équilibre entre les deux groupes linguistiques s'est graduellement modifié au point où, dans certains cas, on est appelé à se demander si, mis à part le programme dispensé en français, il continue d'exister une communauté culturelle dynamique, capable de s'exprimer.

Ma réponse est peut-être un peu vague, mais il faudrait s'assurer que la vigueur culturelle et linguistique du programme est telle qu'elle offre un milieu enrichissant à l'étudiant anglophone. Autrement, quel est l'intérêt?

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce que cette étude plus précisément porterait sur les besoins des francophones, ou les besoins des francophones et ceux de tout autre étudiant qui souhaite se prévaloir d'une éducation postsecondaire en français?

M. Bordeleau: Il faudrait que les études postsecondaires soient suffisamment intéressantes pour les non-francophones qui veulent les suivre dans cette langue. Il ne fait aucun doute que cela enrichirait leur expérience.

Le sénateur Andreychuk: On aborde maintenant de nombreux aspects relatifs à la langue, qui auparavant étaient absents des discussions au Canada. Si notre pays veut survivre en cette ère de mondialisation, il faut que nous apprenions d'autres langues. On nous a convaincus, comme on l'a fait à Vancouver, qu'on ne peut pas simplement se contenter d'aller faire du commerce en Asie-Pacifique; il faut comprendre la langue et la culture et cela doit faire partie de votre éducation. C'est ce dont on a réussi à convaincre certaines personnes.

C'est probablement ce qui cloche avec notre politique du bilinguisme. Si nous n'avions pas consacré tant de temps à donner des cours de recyclage à des fonctionnaires de longue date — et je ne fais que répéter ce que bien d'autres gens ont dit — et avions plutôt consacré ces ressources et ces initiatives à l'enseignement postsecondaire, je me demande si les Canadiens ne seraient pas dans une meilleure situation.

Comment pouvons-nous faire à nouveau accepter l'idée que nous devrions verser l'argent du bilinguisme au secteur de l'enseignement postsecondaire, non seulement à cause de toutes les retombées avantageuses, mais pour assurer aux Canadiens la formation qui améliorera leur motivation et les rendra productifs?

Je fais partie d'un autre comité où j'entends de plus en plus dire que peu importe la carrière que les gens choisissent, ils se voient obligés à un certain moment de travailler à l'étranger et constatent souvent, s'ils sont anglophones, qu'il leur serait utile de parler français, mais qu'il n'existe aucune façon de l'apprendre correctement. Les cours dispensés dans les universités sont de simples cours de langue ou des cours menant à un diplôme, mais ne permettent pas d'apprendre la langue dans un contexte culturel qui ferait d'eux de meilleurs gens d'affaires ou de meilleurs professionnels sur le plan international. S'agit-il d'une autre lacune de l'enseignement postsecondaire?

Mr. Bordeleau: It is a shame to a large extent that, in universities I know very well, a second language is now being provided by computerized programs. You are sitting in front of a computer all day. I know students who are sitting in front of the computer and learning French as a second language. That is nonsense. Where do you grasp the essence or the cultural flavour of that language?

It is really downgrading the language to a mere instrument. You are saying so well how language is the mirror of people and how they live and so on.

I have seen institutions drop their second language requirement. That is a shame. It was dropped because it was creating excessive anxiety in students who were saying, "Will we succeed?" My institution, for example, has dropped its second language requirement, something which it had in place for the past 15 years. How do we recapture what you are saying when we drop those requirements or when we lower those incentives?

Senator Andreychuk: Perhaps my postscript would be that we have dropped the essence of what education was. Certainly, years ago, you could not get a Ph.D. if you did not know another language. You could not enter certain courses if you did not have Greek or other languages. The value of language training has been lost in an educational sense. I hope we can recapture that somewhere in our report.

[Translation]

Mr. Jean-Guy Rioux, Acting Secretary-General, Association canadienne de l'éducation de langue française: I would like to add that having myself been the vice-rector of one of Moncton University's institutions, the one in Shippegan in New Brunswick, I often had the opportunity of asking students why learning English might be useful to them, whether in school or university. I often used to tell them that, in life, it is not what you know that will get in your way, it is what you do not know!

As Canadians, it is important to realize that this is one of our strengths, and that the fact that we can learn both French and English is an opportunity. This is what characterizes us as Canadians and makes us different from Americans. I know a fellow who comes from an underprivileged community in our area in northeastern New Brunswick; today, he is 27 years old and he works for an international company in Portugal. He knows four languages. He is 27, and he had learned French and English; afterwards, he learned the other languages. Learning both languages is very important.

The study we were talking about earlier should also show what Senator Losier-Cool was mentioning about the economic value of having two languages, French and English, for starters.

[English]

M. Bordeleau: Il est dommage que dans les universités que je connais très bien, on utilise dans une grande mesure des programmes informatiques pour enseigner la langue seconde. L'étudiant est assis devant un ordinateur toute la journée. Je connais des étudiants qui doivent rester assis devant un ordinateur pour apprendre le français, langue seconde. Cela n'a absolument aucun sens. Comment peut-on saisir l'essence ou la saveur culturelle de cette langue?

C'est vraiment réduire la langue à un simple instrument. Comme vous l'avez si bien dit, la langue est le miroir des gens et de leur façon de vivre.

Je constate que les établissements n'exigent plus la connaissance de la langue seconde. C'est dommage. Cette exigence a été abandonnée parce qu'elle créait trop d'anxiété chez les étudiants qui se demandaient: «Vais-je réussir?» L'établissement où je travaille, par exemple, n'exige plus la connaissance de la langue seconde, alors que cette exigence existait depuis 15 ans. Comment pouvons-nous faire à nouveau accepter ce que vous proposez si nous abandonnons ces exigences ou nous réduisons ces mesures d'encouragement?

Le sénateur Andreychuk: C'est sans doute que nous avons abandonné la notion même d'éducation. Il ne fait aucun doute qu'il y a des années, il était impossible d'obtenir un doctorat si on ne connaissait pas l'autre langue. Il était impossible de suivre certains cours sans connaître le grec ou d'autres langues. On n'accorde plus la même valeur à la formation linguistique que par le passé. J'espère que notre rapport permettra d'en faire valoir à nouveau l'importance.

[Français]

M. Jean-Guy Rioux, secrétaire-général intérimaire, Association canadienne de l'éducation de langue française: J'aimerais ajouter qu'ayant été moi-même le vice-recteur d'une constituante de l'Université de Moncton, soit celle de Shippegan au Nouveau-Brunswick, j'avais souvent la chance de poser la question aux étudiants, à savoir à quoi servirait d'apprendre l'anglais, que ce soit à l'école ou encore à l'université. Je me plaisais à leur dire que dans la vie, ce n'est pas ce que l'on sait qui va nous nuire, c'est ce que l'on ne sait pas!

Il est important, en tant que Canadiens, de réaliser la force et la chance que nous ayons d'apprendre le français et l'anglais. C'est ce qui nous identifie comme Canadiens. C'est ce qui nous distingue des Américains. Je connais un type qui est sorti du milieu de chez nous, un milieu défavorisé, dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, qui a 27 ans aujourd'hui et qui travaille pour une compagnie internationale au Portugal. Il connaît quatre langues. Il a 27 ans, mais il avait appris le français et l'anglais. Ensuite, il a appris les autres langues. Cela est très important.

L'étude dont nous parlions tantôt devrait être capable de démontrer aussi ce que le sénateur Losier-Cool disait quant à la valeur économique d'avoir à la base les deux langues, le français et l'anglais.

[Traduction]

Senator Forest: Although I have a French name, I am one of those unfortunate people who does not speak French. My only credibility is that our seven children have all been educated in French and they are bilingual.

In our hearings in Halifax, we heard from members of an association of French-speaking people outside Quebec. I wanted to reinforce what you were saying about the numbers in francophone institutions out in the west especially. Certainly, in Saint-Boniface college and Faculté Saint-Jean at the University of Alberta, the numbers are in the hundreds only.

I should also like to pick up on Senator Andreychuk's comments with respect to francophones versus anglophones or others who are trying to learn the French language. When I was involved in the elementary schools in Edmonton in the 1960s, we moved from one hour of French, to bilingual schools, to immersion schools, to francophone schools. In the early days, in the 1960s, 85 per cent of those children were francophone and 15 per cent were others who were learning the French language. Within 20 years, that had moved to exactly the opposite — 15 per cent were French Canadian and 85 per cent were other Canadians. I saw that as a wonderful improvement. It was not that the numbers of French decreased but, rather, that others were seeing the value of the second language.

Speaking of the University of Ottawa, you will know that, at one time, Collège Saint-Jean in Edmonton was affiliated with the University of Alberta. It has now become a full-fledged faculty of that university. Unfortunately, during the years when I was chancellor there, they also dropped their second-language requirement, apart from a few programs.

While the numbers are small, there is a beneficial effect, particularly in training teachers. We are fortunate that we have there a number of students from Quebec who have helped to create an interesting mix. They have come to learn a bit of English and to learn the culture of the west. On the other hand, the culture of the Québécois has rubbed off on some of their fellow students.

While we are feeling a bit more satisfied, we have a long way to go. A comprehensive study would help.

I would agree with Senator Andreychuk that, especially with the west, in view of the numbers of non-francophones who are wanting to learn the language, we need to know of their needs, too. We do not have the opportunity for an immersion in the culture.

Back in the days when I was on school boards, we had a wonderful exchange program but the money for that has dried up. That was a wonderful experience for the children. We need to get back to something like that. The problem of many of the students in the west, francophone or not, is that once they have finished their graduate studies, they do not have the opportunities to use their second language as much as they should.

Le sénateur Forest: Bien que j'aie un nom français, je fais partie de ces pauvres malheureux qui ne parlent pas français. Tout ce que je peux dire à ma décharge, c'est que nos sept enfants ont tous fait leurs études en français et sont bilingues.

Lors de nos audiences à Halifax, nous avons entendu les témoignages des membres d'une association de francophones hors Québec. Je voulais confirmer ce que vous avez dit à propos du nombre d'établissements francophones dans l'Ouest surtout. Il ne fait aucun doute qu'au Collège de Saint-Boniface et à la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, ils ne sont que quelques centaines.

J'aimerais également revenir sur les commentaires de sénateur Andreychuk concernant les francophones et les anglophones ou d'autres groupes qui veulent apprendre le français. Lorsque je me suis occupée des écoles primaires à Edmonton dans les années 60, nous sommes passés d'une heure de français dans les écoles bilingues, aux écoles d'immersion, puis aux écoles francophones. Au tout début, dans les années 60, 85 p. 100 des enfants étaient francophones et 15 p. 100 étaient des élèves qui apprenaient le français. En 20 ans, cette proportion est devenue complètement inversée — 15 p. 100 étaient Canadiens français et 85 p. 100 étaient Canadiens. J'ai considéré qu'il s'agissait d'une nette amélioration. Ce n'est pas que le nombre de francophones diminuait, mais plutôt que d'autres comprenaient l'utilité d'apprendre la langue seconde.

En ce qui concerne l'Université d'Ottawa, vous saurez qu'à une époque, le Collège Saint-Jean à Edmonton était affilié à l'Université de l'Alberta. C'est maintenant devenu une faculté à part entière de cette université. Malheureusement, pendant les années où j'ai été chancelière là-bas, ils ont également abandonné leur exigence relative à la connaissance de la langue seconde, sauf pour quelques programmes.

Bien que leur nombre soit faible, il y a un effet bénéfique, surtout au niveau de la formation des enseignants. Nous avons la chance d'avoir un certain nombre d'étudiants du Québec qui ont contribué à créer un mélange intéressant. Ils sont venus apprendre un peu d'anglais et se familiariser avec la culture de l'Ouest. D'un autre côté, la culture des Québécois a déteint jusqu'à un certain point sur certains de leurs camarades de classe.

Bien que nous soyons un peu plus satisfaits, nous avons encore du chemin à faire. Une étude détaillée serait utile.

Je suis d'accord avec le sénateur Andreychuk, surtout dans l'Ouest, compte tenu du nombre de non-francophones qui veulent apprendre la langue, il faut que nous connaissions leurs besoins aussi. Nous n'avons pas l'occasion de nous immerger dans la culture.

À l'époque où je faisais partie des conseils scolaires, nous avions un merveilleux programme d'échange, mais il a fallu l'abandonner par manque de fonds. C'était une expérience merveilleuse pour les enfants. Nous devrions remettre sur pied ce genre d'initiative. Le problème de nombreux étudiants dans l'Ouest, qu'ils soient francophones ou non, c'est qu'une fois qu'ils ont terminé leurs études supérieures, ils n'ont pas la possibilité d'utiliser leur langue seconde autant qu'ils le devraient.

That is a bit of background from the west. Again, I apologize. We are racing from one committee to another today. That is why I was late. I shall read your brief.

[Translation]

Mr. Bordeleau: I wanted to make two brief comments in reply to the comments made by Senator Forest. I would simply like to draw your attention to a program the AELF has set up, which has been in existence for several years now. You will see references to it in your kit. It is a student exchange program.

Each year, about 15 student groups from everywhere in Canada are sent to a school in a city in the province of Quebec on this exchange program. Each year, we can reach approximately 300 to 400 students in this way. The comments we hear from these children, from these young people, confirm what you have said, Senator Forest: having spent time in Quebec, and vice versa for our students, has allowed many to change their perspective. The second thing I wanted to say concerns faculty training, because you referred to the Faculté Saint-Jean. Where faculty training and development is concerned, too often, we are limited by provincial barriers. There is a very small number of provinces that offer services to their francophone professors.

How can we remove these provincial blinders and establish programs that would be offered throughout the country? Allow me to mention another activity we have been sponsoring for a number of years. They are a series of faculty development workshops held in the City of Quebec over a period of two weeks that are taken by about 125 professors from all over Canada. During that two-week period, they come to renew themselves pedagogically, as well as linguistically and culturally. The idea of breaking through territorial limits to make programs more available to all interested French-speaking faculty seems like something that could be examined in the context of your study in order to arrive at more innovative means of dispensing services.

[English]

Senator DeWare: I want to welcome Mr. Rioux here today. He comes from New Brunswick and has spent a long time there. I am from New Brunswick as well. I come from Moncton, where we have the University of Moncton. I cannot believe it has been 30 years since the university began its operations. It has since expanded. As well, we have five French community colleges in New Brunswick.

I was on the school board in 1968 when we decided to introduce total French immersion into our school system. Thirty years ago, there was a tremendous debate as to whether we should go with total French immersion or with both languages. I agreed that we should go with both languages. They went with total French immersion, or at least the majority did, and we are still there. In a bilingual province, we have not gone to both languages yet in grade 1. However, there are two immersion programs in New Brunswick. One is early immersion and the

Voilà donc une petit aperçu de la situation dans l'Ouest. Je tiens à nouveau à m'excuser. Nous courons d'un comité à l'autre aujourd'hui. C'est pourquoi je suis en retard. Je lirai votre mémoire.

[Français]

M. Bordeleau: J'aurais deux petits commentaires suite aux commentaires du sénateur Forest. J'aimerais simplement attirer votre attention sur un programme que l'ACELF met sur pied depuis plusieurs années maintenant. Vous le verrez dans votre trousse. C'est un programme d'échange d'élèves.

À chaque année, une quinzaine de groupes d'élèves de partout au Canada se retrouvent dans une école, dans une ville du Québec, dans un programme d'échange. À chaque année, on peut toucher de 300 à 400 élèves de cette façon. Les commentaires que l'on entend de ces enfants, de ces jeunes confirment ce que vous dites, sénateur Forest: avoir passé du temps au Québec, et vice versa, a changé beaucoup leur perspective. Le deuxième élément que je voudrais ajouter concerne la formation du personnel enseignant, parce que vous avez fait référence à la Faculté Saint-Jean. Il reste qu'au niveau de la formation et du perfectionnement du personnel enseignant, trop souvent nous restons enfermés dans les barrières provinciales. Le nombre de provinces qui offrent leurs services à leurs professeurs francophones est petit.

Comment pouvons-nous sortir de cet enfermement provincial pour déboucher sur des programmes qui sont offerts davantage à la grandeur du pays, si l'on peut ainsi dire? Vous me permettrez de faire référence à une autre activité que nous parrainons depuis quelques années. C'est une série d'ateliers de perfectionnement du personnel enseignant, qui a lieu dans la ville de Québec, pendant deux semaines, qui touche à peu près 125 enseignants de partout au Canada et qui, pendant deux semaines, viennent se ressourcer au plan pédagogique et beaucoup au plan linguistique et culturel. L'idée de sortir de ses limites territoriales pour déboucher sur des programmes qui soient davantage disponibles à l'ensemble de la clientèle francophone, cela nous semble être quelque chose que l'étude pourrait examiner pour arriver à des modalités de dispensation plus novatrices.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Je tiens à remercier M. Rioux d'être ici aujourd'hui. Il vient du Nouveau-Brunswick et a passé beaucoup de temps là-bas. Je suis moi aussi du Nouveau-Brunswick. Je viens de Moncton, où se trouve l'Université de Moncton. Je n'arrive pas à croire qu'il y a déjà 30 ans que l'université a été fondée. Elle a pris de l'expansion depuis. Nous avons également cinq collèges communautaires francophones au Nouveau-Brunswick.

J'ai fait partie du conseil scolaire en 1968 lorsque nous avons décidé d'introduire un programme d'immersion totale en français dans notre système scolaire. Il y a 30 ans, la décision d'opter pour l'immersion totale en français ou pour les deux langues a fait l'objet d'un vif débat. Je crois que nous devrions revenir aux deux langues. Il a été décidé d'opter pour l'immersion totale en français, ou c'est du moins la décision qui a été prise par la majorité, et c'est encore la situation. Dans une province bilingue, nous n'enseignons pas encore dans les deux langues en première

other is late immersion, which starts in grade 7. I think both programs have merit. I have had grandchildren go through both. They suggest that the early immersion program is the best because you think in French and you think in English. If you go with the late immersion, then you think in English and you have to translate. I guess you pick it up better because of your age.

I think we are still where we were 30 years ago with the immersion program in New Brunswick, and that is very unfortunate. The average shows that most families are opting into the immersion program if the children are able to adapt to it. Then we find that the children themselves are asking to go into the late immersion program.

It is an interesting scenario in New Brunswick. At least the majority of our people are beginning to speak both languages. I think you can attest to that.

Mr. Rioux: There has been a lot of progress. In the New Brunswick school system, approximately 80 per cent of the students who go through the school system will be bilingual at the end of grade 12. They have a chance to go forward at the university level. If they want to go into a French university program, we have the University of Moncton, which has existed for 34 years. It began its operations in 1963. The University of New Brunswick also offers courses in French. Therefore, there is no problem for students in New Brunswick to get an education in both languages.

[Translation]

I might add that a great deal of progress has been made since then in New Brunswick, be it Fredericton, Saint John or in the valley of the Miramichi, where francophone students have been given access to French-language teaching; there has been considerable progress. When the first French school was set up in Fredericton some 25 years ago, we had about 32 students and now there are more than 700 registered in French school in Fredericton. Before that, francophones went to English school, so there has been considerable progress.

The Deputy Chair: On page 3 of your brief, you say that the availability of post-secondary institutions is indispensable and I agree with you entirely. That is why I am concerned for Bishop's University. I do not know if you are familiar with Quebec, but why has an anglophone community survived — unfortunately it is getting smaller, but it is still there — in the Eastern Townships? It is precisely because they had this educational home base. That remains the basis of taking root, of survival. That is why it is so important.

Earlier you mentioned in your presentation the fact that the francophone population is of course dispersed, sparse, et cetera. To have students present at the post-secondary level, there must

année. Il existe toutefois deux programmes d'immersion au Nouveau-Brunswick. L'un est un programme d'immersion précoce et l'autre un programme d'immersion tardive, qui commence à partir de la septième année. Je pense que ces deux programmes ont du mérite. J'ai des petits-enfants qui ont suivi les deux. Ils considèrent que l'immersion précoce est préférable parce qu'on pense en français et en anglais. Les élèves qui suivent le programme d'immersion tardive pensent en anglais et doivent traduire. Je suppose qu'on apprend mieux la langue seconde à un jeune âge.

En ce qui concerne les programmes d'immersion au Nouveau-Brunswick, je crois que nous en sommes au même stade qu'il y a 30 ans et je trouve cela malheureux. En moyenne, la plupart des familles optent pour le programme d'immersion si les enfants arrivent à s'y adapter. On constate alors que les enfants eux-mêmes demandent à suivre le programme d'immersion tardive.

La situation qui existe au Nouveau-Brunswick est intéressante. Au moins la majorité de la population commence à parler les deux langues. Je pense que vous pouvez en attester.

M. Rioux: Il y a eu beaucoup de progrès. Dans le système scolaire du Nouveau-Brunswick, environ 80 p. 100 des étudiants seront bilingues une fois qu'ils auront terminé leur douzième année. Ils ont la chance d'aller à l'université. S'ils veulent suivre un programme universitaire en français, ils peuvent s'inscrire à l'Université de Moncton qui existe depuis 34 ans. Elle a été fondée en 1963. L'Université du Nouveau-Brunswick offre également des cours en français. Il n'y a donc pas de problème pour les étudiants au Nouveau-Brunswick qui veulent faire des études dans les deux langues.

[Français]

Je peux ajouter qu'il y a énormément de progrès qui a été fait depuis au Nouveau-Brunswick, que ce soit à Fredericton, Saint-Jean ou encore dans la Miramichi où l'on a donné accès aux étudiants francophones à l'enseignement en français; il y a eu un progrès considérable. Lorsque nous avons mis sur pied, il y a de cela 25 ans, la première école française à Fredericton, nous avions environ 32 élèves inscrits et maintenant il y a plus de 700 étudiants qui sont inscrits à l'école française à Fredericton. Avant cela, les francophones allaient à l'école anglaise. Alors, c'est un progrès considérable.

La vice-présidente: À la page 3 de votre mémoire, vous dites que la disponibilité d'institutions postsecondaires est indispensable. Je suis vraiment d'accord là-dessus. C'est un peu pour cela que je m'inquiète pour l'Université Bishop's. Je ne sais pas si vous êtes familier avec le Québec, mais pourquoi est-il resté une communauté anglophone, qui malheureusement se rétrécit mais qui quand même est encore là, dans les Cantons de l'est et non pas dans l'Estrie? C'est justement parce qu'il y avait un port d'attache dans le domaine de l'éducation. Cela demeure la base de l'enracinement, de la survivance. C'est pour cela que c'est tellement important.

Vous faisiez état tout à l'heure, dans votre présentation, du fait qu'évidemment, la population francophone est dispersée et qu'elle n'a pas des grands nombres et tout cela. Une des conditions pour

necessarily be some at the elementary level, who go on to the secondary level. I have known the ACELF for a long time now. According to your most recent evaluations, estimates or observations, there has been progress in that elementary schools have been opened in English-speaking provinces; let's set the case of New Brunswick apart for now.

In the west, this sort of progress is doled out bit by bit, as if with an eyedropper. If you don't have students at the elementary level, you won't find them at the post-secondary level. What is your assessment at this time? I expect you would have a positive assessment, but perhaps developments are far from sufficient.

Mr. Bordeleau: What you refer to has been recognized for a long time, with the exception of New Brunswick. I would like to use Ontario as an example, with your permission, Madam Deputy Chair.

As long as Ontario did not have a complete network of French-language secondary schools, francophone participation rates in secondary education were clearly inferior to those of the general population. Drop-out rates for francophones in secondary schools were at a particularly high and worrisome level. But the network of French-language secondary schools in Ontario was completed, and from 1963 to 1985 we managed to correct that gap.

Participation rates are now equal. At the college level, the participation rates of francophones in college studies compares adequately to figures for the general population; however, those rates remain lower than those of the general student population at the university level.

I am among those who have published data on this that show that the lack of availability of programs offered in French at any level, be it the elementary or secondary levels in Western Canada, or at the university level throughout Canada, cause lower participation rates. There is a particularly significant correlation between the availability of a program in French and the rate of participation of francophones at that level of education.

To complete your comment concerning western Canada, I am among those who think that elementary and secondary school networks are being set up much too slowly, in conditions that often force the clientele to move, to wait, to get impatient or to opt for immersion, which is not the answer for francophones, or for English language schools.

The Deputy Chair: To what extent have budget cuts affected post-secondary services in French in the rest of Canada? We went to Regina where there is a whole French department. We were told that the budget cuts and the reductions in federal transfer payments have had a negative impact on their operations. Is that a unique case or is that also true in the rest of Canada? I'm talking about francophone resources.

qu'il y ait des étudiants au niveau postsecondaire, c'est qu'il y en ait au niveau élémentaire et puis ensuite, évidemment, au niveau secondaire. Je connais l'ACELF depuis longtemps. Selon vos dernières évaluations, vos derniers estimés ou observations, il y a eu du progrès du point de vue de l'établissement d'écoles élémentaires dans les provinces anglophones. Nous mettrons le Nouveau-Brunswick à part.

Dans l'Ouest, nous donnons cela à la goutte, au compte-gouttes. Si vous ne les avez pas à ce niveau, vous ne pouvez pas les chercher au niveau postsecondaire. Quelle est votre évaluation à l'heure actuelle? J'imagine qu'elle a dû être évaluée d'une façon positive, mais peut-être que c'est loin d'être suffisant.

M. Bordeleau: C'est ce qui est reconnu depuis fort longtemps et nous avons fait exception du Nouveau-Brunswick. J'aimerais faire référence à l'Ontario, si vous me le permettez, madame la vice-présidente.

Tant et aussi longtemps que l'Ontario n'a pas eu un réseau d'écoles secondaires françaises complet, on a assisté à des taux de participation sérieusement inférieurs chez les francophones au secondaire comparé à ceux de la population générale. Le taux de déperdition scolaire chez les francophones au secondaire demeurait particulièrement et sérieusement élevé. On a complété le réseau d'école secondaire française en Ontario. De 1963 à 1985, on a réussi à corriger cet écart.

Les taux de participation demeurent égaux. Au collégial, les taux de participation des francophones aux études collégiales se comparent adéquatement avec ce que l'on retrouve dans la population générale. Elle est encore inférieure au niveau universitaire.

Je suis un de ceux qui a publié à cet effet des données qui démontrent que la non-disponibilité de programmes offerts en français, à quelque niveau que ce soit, que nous parlons de l'élémentaire ou du secondaire dans l'Ouest, de l'université partout au Canada, dès que les programmes ne sont pas disponibles, on assiste à un taux de participation à la baisse. Il y a une corrélation particulièrement importante entre la disponibilité du programme en français et le taux de participation des francophones à ces études.

Pour compléter votre commentaire concernant l'Ouest, je suis un de ceux qui trouve que la mise en place d'un réseau d'écoles élémentaires et secondaires se fait beaucoup trop lentement, et dans des conditions qui obligent très souvent la clientèle à se déplacer, à attendre, à s'impatienter ou à opter pour l'immersion, qui n'est pas la réponse pour les francophones, ou à opter pour l'école anglaise.

La vice-présidente: Dans quelle mesure les coupures budgétaires ont-elles affecté les services postsecondaires en français dans le reste du Canada? Nous sommes allés à Regina où il y a tout un département de français. On m'a dit que les coupures budgétaires et les coupures dans les transferts fédéraux ont eu un effet négatif sur notre fonctionnement. Est-ce seulement là où si c'est dans le reste du Canada? Je parle des ressources francophones.

Mr. Bordeleau: The additional funds that are known as the envelope for bilingualism, which are allocated to programs and courses offered in French in Ontario, to use that as an example, have been for all practical purposes eliminated. In Ontario, this is due to the decline in federal transfer payments to the province; I can certainly use that as an example. Further to that, what we note in the institutions outside Quebec which we are familiar with, certainly, is that the rate at which these programs are being established has either gone into a steep decline, or has come to a complete halt. How can this be corrected in light of current financial conditions? This situation concerns me greatly.

Mr. Rioux: To add to what Mr. Bordeleau has just said, in the Maritime provinces, with the exception of New Brunswick, of course, Newfoundland, Nova Scotia and Prince Edward Island now have French-language or Acadian school boards. However, the presence of Acadian or French language school boards in these provinces does not mean that the battle has been won. My daughter is the Director of the Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse. When we try to show Acadians that they would be much better served in a totally French-language school, they believe that it should be a bilingual school. In a bilingual school, the French become assimilated. One has only to look at assimilation rates. It's psychological. No one wants to feel different from the others. When the majority is English-speaking, one wants to feel that one is in the majority. Studies have shown this. So, the battle is far from over.

Reductions are being carried out without regard for particular circumstances. Programs are being cut across the board, horizontally. Often, there are few enough students already in places affected by the reductions. This is a serious problem at this time. The Commission nationale des parents francophones, for instance, published a study last fall which showed that the funds given to the provinces by the federal government were not necessarily being used to meet the needs that exist.

The Deputy Chair: Thank you. If we need additional information, we will get in touch with you.

Mr. Rioux: We will leave with you a copy of the minutes of the regional symposia we held in 1996-97 on French-language schools and cultural identity. They contain a whole series of recommendations concerning post-secondary education. We don't have enough copies for everyone, because of our difficult financial situation. As soon as the minutes of the national symposium are ready, we will send them on to you.

Mr. Richard Landry, President, Fédération autonome du collégial (Independent College Federation): Madam Deputy Chair, thank you for having invited us to express our viewpoint on post-secondary education. I'm accompanied by Mr. Mario Laforêt who is our Vice-President for Communications. Given the very short time we had to prepare this brief, we were obliged to limit ourselves to what we know best: Quebec's network of CEGEPs and other colleges, and conditions affecting the exercise of our teaching profession and studies by our students.

M. Bordeleau: Les fonds additionnels que l'on appelle l'enveloppe pour le bilinguisme, nommément affectés aux programmes et aux cours offerts en français en Ontario, pour prendre cet exemple, ont été à toutes fins pratiques éliminés. En Ontario, on souligne que c'est l'effet des transferts fédéraux vers la province. Je peux certainement donner cet exemple. En plus de cet exemple, ce que l'on remarque, en tout cas dans les institutions hors Québec que l'on connaît, est que le taux de mise en place de ces programmes est soit stoppé complètement ou sérieusement ralenti. Comment va-t-on réussir à continuer à corriger ces écarts dans les conditions financières que l'on connaît? Cela me laisse tout à fait inquiet.

M. Rioux: Je pense que pour renchérir sur ce que M. Bordeleau vient de dire, au niveau de l'Atlantique, c'est sûr que si l'on fait exception du Nouveau-Brunswick, on regarde Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, ils ont maintenant des conseils scolaires acadiens ou francophones. Ce n'est pas parce qu'ils ont maintenant leurs conseils scolaires acadiens ou francophones dans ces provinces que la partie est gagnée. Ma fille est directrice de la Fédération des parents acadiens de la Nouvelle-Écosse. Quand on fait valoir aux Acadiens qu'ils seraient beaucoup mieux servis dans une école totalement française, ils croient encore qu'il faudrait que ce soit une école bilingue. Dans une école bilingue, les français s'assimilent. On n'a qu'à regarder le taux d'assimilation. C'est psychologique. Personne ne veut se sentir différent des autres. Lorsque la majorité est anglophone, on veut se sentir majoritaire. Des études le démontrent. La partie n'est pas gagnée.

Nous assistons à des réductions, mais on ne tient pas compte des particularités avant de les faire. On réduit d'une façon horizontale. Beaucoup de gens ne sont même pas à l'endroit où les réductions se font. C'est un problème sérieux actuellement. La Commission nationale des parents francophones, par exemple, a publié une étude l'automne dernier où on montrait que l'argent remis aux provinces par le fédéral ne sert pas nécessairement aux besoins requis.

La vice-présidente: Je vous remercie. Si nous avons besoin d'informations additionnelles, nous pourrions communiquer avec vous.

M. Rioux: Nous allons vous laisser une copie des actes des symposiums régionaux que nous avons tenus en 1996-1997 portant sur l'école de langue française et l'identité culturelle. Il y a tout un ensemble de recommandations qui touche le volet postsecondaire. Nous n'en avons pas suffisamment de copies pour l'ensemble, la situation budgétaire étant difficile. Dès que les actes du symposium national seront prêts, nous vous les ferons parvenir.

Monsieur Richard Landry, président, Fédération autonome du collégial: Madame la vice-présidente, on vous remercie de nous avoir invités à venir exposer nos points de vue sur les études postsecondaires. Je suis accompagné de M. Mario Laforest qui est vice-président aux communications. Étant donné le très court laps de temps dont nous avons disposé pour préparer ce mémoire, nous nous en sommes tenus aux choses que nous connaissons le mieux, c'est-à-dire le réseau collégial québécois, les cégeps, les conditions d'exercice de la profession enseignante et les contraintes d'études que vivent nos élèves.

The Fédération autonome du collégial is a union of approximately 4,000 professors at 17 CEGEPs. It is present in all major regions of Quebec.

The main purposes of the FAC, founded in June 1988, are to defend and to develop the economic, social, teaching and professional interests of the professors it represents.

In our opinion, study and analysis of the educational system must extend beyond strictly academic considerations. It must be emphasized how special a means education is in breaking the spiral of poverty, both financial and cultural. In this regard, what has been called a democratization of education, beginning in the 1960s, has given Quebec's residents a powerful lever for improving their lot.

Any transformation of education must necessarily also take into account the social and economic phenomena that threaten access to high quality education. Although significant progress has been made, in Quebec there is a high proportion of individuals whose knowledge of reading and writing is only imperfect. Overall, this proportion (44 per cent) is higher than in Canada as a whole (38 per cent).

Given the evolution of technology and the globalization of markets, it is clear that inequalities in training will result in an increasing dichotomy between socio-economic profiles and an accompanying sharper division between rich and poor.

Moreover, since education increases the possibility of being part of the labour market, since education is a very important factor in being part of social and economic life, it must also be recognized that post-secondary education has become an individual and collective necessity.

More than ever, education must be considered a high-priority investment of which the yield will certainly exceed the costs in terms of economic and social progress. The geographic and financial accessibility of CEGEPs have allowed generations of young people to pursue higher education. As well, the presence of CEGEPs with both university preparation and technical streams in all regions of Quebec is a valuable social achievement that should be preserved.

A familiar but disquieting question clearly illustrates the concern inherent in our profession: "I'm teaching, but are they learning?" Educational institutions exist precisely in order to allow individuals to learn, to go beyond their immediate experience in a stimulating environment. CEGEPs are indispensable places of transition, development and integration. It has been shown that the student-professor relationship is the most determining factor in this process, in studies by Bloom, among others. Professors thus have heavy responsibilities. We cannot just do a job.

La Fédération autonome du collégial est un regroupement syndical de quelques 4 000 enseignantes et enseignants de 17 cégeps. Elle est présente dans toutes les grandes régions du Québec.

C'est depuis juin 1988 précisément qu'elle existe, et qu'elle s'est donnée comme principaux buts la défense et le développement des intérêts économiques, sociaux, pédagogiques et professionnels du personnel enseignant qu'elle représente.

À notre avis, l'examen et l'analyse du système d'éducation doivent déborder du cadre strictement scolaire. En effet, il est important de souligner à quel point l'éducation est un moyen privilégié par lequel il devient possible de briser la spirale de la pauvreté, tant financière que culturelle. Ce qu'on a appelé la démocratisation de l'éducation, à partir des années 1960, a permis de fournir aux Québécoises et aux Québécois un puissant levier leur permettant d'améliorer leur sort.

Aussi, toute transformation de l'école, et on en parle régulièrement de cette transformation de l'école comme étant dynamique, doit impérativement prendre en compte les phénomènes sociaux et économiques qui menacent l'accessibilité à une éducation de qualité. Malgré des progrès importants, on relève toujours au Québec une proportion élevée de personnes ne sachant qu'imparfaitement lire et écrire. Globalement, cette proportion est supérieure à celle du reste du Canada, c'est-à-dire 44 p. 100 au Québec, et 38 p. 100 au Canada.

Avec l'évolution des technologies et la mondialisation des marchés, il est évident que les inégalités de formation vont, de plus en plus, se traduire par l'existence d'une dichotomie entre les types de profil socio-économique, amenant une division accrue entre les riches et les pauvres.

De plus, si les possibilités de participation au marché du travail s'accroissent avec la scolarité, il faut reconnaître que l'éducation postsecondaire est devenue une nécessité individuelle et collective, l'école étant un facteur d'inclusion sociale et économique très important.

Plus que jamais, on doit considérer l'éducation comme un investissement prioritaire, un investissement dont le rendement dépassera à coup sûr les coûts en matière de progrès économique et sociaux. À ce chapitre, les cégeps ont permis à des générations de jeunes d'accéder à l'éducation supérieure grâce à leur accessibilité géographique et financière. Aussi, la présence des collèges dans toutes les régions du Québec est un acquis social précieux à préserver, autant pour le secteur pré-universitaire que pour le secteur technique.

Une interrogation dérangeante, désormais connue, illustre bien la préoccupation inhérente à notre profession d'enseignant: «J'enseigne, mais eux, apprennent-ils?» Si l'école existe, c'est précisément pour permettre à l'individu de s'instruire et de dépasser l'expérience immédiate dans un environnement stimulant. À cet égard, le cégep est un indispensable milieu de transition, de développement et d'intégration. Dans ce sens, il a été démontré que la relation de l'élève avec l'enseignant est le facteur le plus déterminant, entre autres dans les études de Bloom. Le corps professoral est donc investi de lourdes responsabilités.

The conditions governing the exercise of our profession include the need to exercise independence and responsibility, which we want, of course. Attacking either of these factors, or devaluing the public image of the profession is therefore especially insidious. And we know, unfortunately, that for some 15 years or more the image of the teaching profession has not only been tarnished, but sometimes systematically denigrated by our own provincial government, which is utterly deplorable. When the CEGEP system was set up the fact that the teaching profession had to be valued was understood.

The fact that CEGEPs do not correspond exactly to any other educational system makes those who believe only in imports shudder. However, CEGEPs have been instrumental in the democratization and modernization of Quebec's educational system.

For several years CEGEP professors have observed many problems in their day-to-day work. Overcrowded classes and the overall increase in the workload have made it harder for us to teach, particularly since we must constantly revise our teaching practices either because of technological breakthroughs or important demographic changes, especially in large urban centres.

The contribution of the CEGEP system to the overall progress of individual education is undeniable. We must respond to students' need for independence and knowledge on their arrival in this flexible, diversified environment, which is a significant change from their previous educational experience. This is what characterizes post-secondary education. As well as being important places of transition between secondary school and university or the labour market, CEGEPs promote the acquisition of two competencies for any individual: independence, and an ability to adapt to changes or to make changes as required. In addition, the coexistence of the university preparation and technical streams conveys the social value of equality, which in these times is crucial. CEGEPs are therefore a major contributing factor in individual and collective development.

We want to reemphasize the importance of professional recognition and appreciation. Excluding professors or relegating them to second place can only result in further deterioration of the working conditions in our CEGEPs and of the conditions governing the exercise of our profession.

High-quality education is a choice that professors have never called into question. There must therefore be an end to the opposition between the exercise of our profession and our working conditions. Professors are not disembodied beings who can easily transcend their social condition. If society is to regain confidence in its educational system, the people who work in that system must feel that their work and their rights are respected.

C'est pourquoi on ne peut se contenter d'en faire un simple exécutant.

Parmi les conditions d'exercice de la profession figurent l'autonomie et la responsabilité, que nous réclamons bien sûr. Attaquer l'une ou l'autre, voir dévaluer l'image publique de la profession, s'avère, par conséquent, particulièrement pernicieux. Et on sait, malheureusement, que depuis une quinzaine d'années ou un peu plus, l'image de la profession enseignante a été non seulement dévalorisée, mais parfois systématiquement dénigrée par notre propre gouvernement provincial, ce qui est tout à fait déplorable. Lorsque l'ordre collégial a été mis sur pied, on avait compris ces réalités de valorisation de l'enseignement et de la profession enseignante.

Le fait que le cégep ne soit la copie d'aucun ordre d'enseignement fait frissonner ceux qui ne croient qu'aux importations. Pourtant, les collèges ont été des facteurs déterminants de la démocratisation et de la modernisation du système scolaire québécois.

Les enseignantes et les enseignants du collégial ont fait état, depuis plusieurs années, des nombreux problèmes qu'ils vivent au quotidien. La surcharge des groupes de classe et l'augmentation générale de la tâche complique notre intervention de pédagogues. Surtout si on considère qu'il faut constamment remettre nos pratiques en question, eu égard aux percées technologiques, eu égard également aux changements démographiques importants, surtout dans les grands centres urbains.

La contribution du palier collégial dans l'ensemble de la progression scolaire de l'individu est indéniable. Il nous faut répondre à cette soif d'autonomie et de connaissances qu'ont les étudiantes et les étudiants lorsqu'ils s'amènent dans ce milieu de vie souple et diversifié qui rompt avec ce qu'ils ont vécu jusque-là dans leur cheminement scolaire. De là, la particularité des études postsecondaires. En plus d'être un lieu de transition important entre le secondaire, l'université et le marché du travail, le cégep favorise l'acquisition de deux compétences fondamentales chez tout citoyen, soit l'autonomie et la capacité de s'adapter aux changements ou encore mieux de les provoquer, le cas échéant. De plus, la coexistence du secteur préuniversitaire et du secteur technique transmet une valeur sociale d'égalité, capitale de nos jours. Le cégep donc demeure un outil majeur de développement individuel et collectif.

Nous tenons à redire l'importance de leur reconnaissance et de la valorisation professionnelles. Vouloir exclure ou donner une place de second ordre aux enseignantes et aux enseignants, n'aura jamais comme conséquence que la poursuite de la dégradation des conditions de travail dans nos collèges et des conditions d'exercice de la profession.

L'enseignement de qualité est un choix que les enseignantes et les enseignants n'ont jamais remis en question. Il faut donc cesser de mettre en opposition l'exercice de la profession et les conditions de travail qui y sont rattachées. L'enseignant n'est pas un être désincarné qui transcende allégrement sa condition sociale. S'il faut que la société reprenne confiance en son système d'éducation, et il le faut absolument, il faut également que celles

Given the fearsome budget reductions being imposed on us, we are not being asked to do more with less, but to do more with nothing!

One of the priorities we have always defended is academic success. In order for success to become a reality, certain conditions must be met, including recognition of professional independence, better support for students, and stable, diversified teams of professors who are anxious continuously to update their knowledge. Underinvestment in education does not follow that logic, however, and cannot be reconciled with a policy of access and success for the greatest possible number of young people and adults. Underfunding contradicts the fight against failure, dropping out and illiteracy, and jeopardizes the objectives of democratization. The fundamental mandate of education cannot be subjected to the laws of the market. If there is one thing we can no longer afford, it is ignorance and bureaucratic mediocrity. No effort must therefore be spared in order to shelter education from an increasingly harsh capitalism.

Education cannot be limited to supplying skilled labour to a dehumanizing, neo-conservative economy. Utilitarian education cannot be a vision for society. No miracle solution can replace open, democratic, accessible, free education, at the heart of which is the student-professor relationship.

It must be understood that, where education is concerned, investments are more important than expenditures. The FAC therefore considers that broad, free access to education, as proposed when the CEGEPs were set up, must remain a government priority.

This access to high-quality education depends on several factors, including the presence of CEGEPs and the availability of services; it also depends on intrinsic conditions governing the exercise of the teaching profession, including faculty stability, professional development and research. We believe that the multiplication of employment statuses and conditions harm the vision of educational institutions. We also consider it vital that real possibilities for professional development be equivalent for all professors in all regions.

In our opinion, 25 years after the publication of the Parent report, the government must continue the process of democratizing college education and make education its main priority. Secondary education is no longer enough; individuals must now hold further diplomas in order to obtain decent employment. In addition, the present governments, both federal and provincial and each in their own way, do not seem to realize that they are hacking to bits the achievements of the democratization of education. We consider education a matter of social justice that cannot be subjected to accounting imperatives.

et ceux qui y oeuvrent sentent qu'on respecte leur travail et leurs droits.

Avec les formidables compressions budgétaires qui nous sont imposées, on ne nous demande plus de faire plus avec moins, mais bien de faire plus avec rien!

L'une des priorités que nous avons toujours défendue est la réussite scolaire. Pour y arriver, certaines conditions sont nécessaires: entre autres, la reconnaissance de l'autonomie professionnelle, un meilleur encadrement des élèves et des équipes d'enseignants stables, diversifiées et soucieuses d'actualiser constamment leurs connaissances. Cependant, le sous-investissement en éducation ne s'inscrit pas dans cette logique et est inconciliable avec une politique d'accès et de réussite pour le plus grand nombre de jeunes et d'adultes. Le sous-financement est en contradiction avec la lutte à l'échec, au décrochage et à l'analphabétisme, et compromet les objectifs de démocratisation. On ne peut assujettir la mission fondamentale de l'école aux lois du marché. Car, s'il y a une chose que nous n'avons plus les moyens de nous payer, c'est bien l'ignorance et la médiocrité bureaucratique. Ainsi, aucun effort ne doit être épargné afin de mettre l'école à l'abri d'un capitalisme de plus en plus dur.

L'école ne peut être confinée à un rôle de pourvoyeur de main-d'oeuvre spécialisée pour une économie néolibérale déshumanisante. L'école utilitariste ne peut être un projet de société. Aucune solution miracle ne pourra remplacer une école ouverte, démocratique, accessible et gratuite, où la relation maître-élèves sera au coeur de l'acte pédagogique.

Il faut comprendre qu'en éducation, comme on l'a dit un peu plus tôt, il faut parler d'investissements plutôt que de dépenses. Aussi, la Fédération autonome du collégial considère que l'accès à l'éducation doit demeurer une priorité de l'État. Un accès large et gratuit tel qu'on l'avait mis de l'avant à l'époque de la création des cégeps.

Si cette accessibilité à une éducation de qualité dépend de plusieurs facteurs tels que la présence des cégeps et la disponibilité des services, elle dépend aussi des conditions intrinsèques relatives à l'exercice de la profession. Parmi celles-ci, la stabilité des personnels, le perfectionnement et la recherche. Nous croyons que la multiplication des statuts d'emploi et des conditions qui s'y rattachent nuisent au projet éducatif des établissements d'enseignement. De plus, il nous apparaît vital que les possibilités réelles de perfectionnement soient équivalentes pour toutes les enseignantes et tous les enseignants et ce, dans toutes les régions du Québec et toutes les régions du Canada.

Il nous apparaît, 25 ans après la publication du rapport Parent, que l'État doit poursuivre le processus de démocratisation de l'enseignement collégial et faire de l'éducation sa principale priorité. Les études secondaires ne suffisent plus, et il faut dorénavant détenir un diplôme d'études supérieures pour accéder à un travail décent. Par ailleurs, les gouvernements actuels, tant fédéral que provincial, n'ont pas l'air de se rendre compte qu'ils charcutent, chacun à leur manière, les réalisations de la démocratisation de l'éducation. Pour nous, c'est une question de justice sociale qui ne saurait répondre à des impératifs comptables.

The government must therefore, first, facilitate access to the network of CEGEPs and other colleges for the greatest possible number of young people and adults, according to the principle of continuing education, by, among other things, making available suitable student loans and scholarships; encouraging applications, especially by women, in non-traditional trades, in order to promote equal opportunity; developing mechanisms to encourage individuals with disadvantaged backgrounds to pursue their education; and developing a framework policy on recognizing acquired experience, including educational and work experience, a matter you discussed earlier this morning.

Second, the government must encourage access to the occupational stream of college education by recognizing the value of and promoting both general and specialized training of this type, and by organizing a far-reaching, ongoing, national and provincial advertising campaign.

Reduced government grants to public colleges, at a time when the student population should be increasing given the economic situation, may well mean a combination of so-called solutions that are unacceptable.

As a result, sources of funding other than government grants are already being sought. We note, first of all, that the search for sources of funding is not new. As well as providing made-to-measure training to the private sector, colleges seek funding in the form of tuition, registration and related fees. This so-called new financial pressure raises the socio-economic barrier and means that only 24.2 per cent of young Quebec residents have access to the post-secondary education we consider essential. Nor is it surprising that 34.9 per cent of college students apply for government financial assistance in the form of loans and grants.

The student financial assistance system must continue to promote equal opportunity and equal conditions of study for all students wishing to continue their education. In theory, this fundamental principle must be retained; in practice it must be improved.

It is important that this system provide greater access to success by making the necessary resources available to students so that they can study full-time, which is not always the case at present. A system that is intended to be accessible does not discriminate in any way on the basis of students' socio-economic background or financial resources, either before their studies, which discourages registration, or during them, thus contributing to dropping out.

Financial assistance must not simply delay the impact of socio-economic inequality by means of insurmountable post-secondary education indebtedness. The issuance of grants, rather than loans, must be resolutely encouraged.

In conclusion, whatever may be said about CEGEPs, the number of individuals who have obtained post-secondary education thanks to the existence of these colleges is a measurable

À cette fin, l'État doit, premièrement, faciliter l'accès du réseau des cégeps et des collèges pour le plus grand nombre, jeunes et adultes, selon le principe d'une éducation permanente, entre autres, en assurant aux élèves des prêts et bourses d'études convenables; en encourageant les candidatures dans les métiers non traditionnels, plus particulièrement les candidatures féminines, afin de promouvoir l'égalité des chances; en développant des mécanismes pour amener les personnes de milieux défavorisés à poursuivre leurs études, et en élaborant une politique cadre en matière de reconnaissance des acquis qui englobe les acquis de formation scolaire et les compétences professionnelles, ce dont vous avez discuté plus tôt ce matin.

Deuxièmement, l'État doit encourager l'accès au secteur professionnel du collégial en valorisant cette formation tant générale que spécifique et en assurant sa promotion. Ensuite, en organisant une campagne publicitaire large et soutenue tant au plan national que provincial.

La diminution des subventions gouvernementales au collège public, à l'heure où la population étudiante devrait augmenter eu égard à la conjoncture économique, risque de se traduire par une combinaison de solutions inacceptables.

Ainsi, il y a déjà une recherche de sources de financement, autres que les subventions gouvernementales. Notons d'abord que la recherche de sources de financement n'est pas nouvelle. Outre les services de formation sur mesure offerts à l'entreprise privée, les collèges cherchent un financement sous forme de droits d'inscription, de frais afférents et de droits de scolarité qui se multiplient et se surmultiplient. Cette nouvelle pression financière s'ajoute à la barrière socio-économique faisant en sorte que seulement 24,2 p. 100 des jeunes Québécois ont accès à des études postsecondaires, que nous jugeons pourtant essentielles. Il n'est pas étonnant non plus de constater que 34,9 p. 100 des élèves du collégial fassent appel à l'aide financière gouvernementale sous forme de prêts et bourses.

En ce qui a trait à ce régime d'aide financière aux élèves, celui-ci doit continuer à favoriser l'égalité des chances et des conditions d'études pour tous les élèves voulant poursuivre leurs études. En théorie, ce principe fondamental doit demeurer et, en pratique, il doit être amélioré.

Aussi, il importe que le régime permette une plus grande accessibilité à la réussite en fournissant les ressources nécessaires à l'élève afin qu'il se consacre à ses études à temps plein, ce qui fait actuellement défaut. Un système qui se veut accessible ne pratique aucune forme de discrimination basée sur l'origine socio-économique des élèves ou sur leurs ressources financières, tant avant, en dissuadant l'inscription, que pendant leurs études, contribuant ainsi à l'abandon scolaire et au décrochage.

Il ne faut surtout pas que l'aide financière ne fasse que reporter à plus tard l'impact des inégalités socio-économiques par un endettement postscolaire insurmontable. À cet égard, il faut résolument mettre l'accent sur l'attribution de bourses plutôt que de prêts.

En conclusion, quoi qu'on en dise, c'est un succès mesurable que ce nombre de personnes qui ont accédé à une éducation postsecondaire grâce à l'existence des cégeps. C'est également

success. Another success, less directly measurable but nevertheless real, is the constitution of an educated population, which is a guarantee of economic growth and social and cultural development.

Providing access to post-secondary education for the greatest possible number of individuals and making a choice for their success is a matter of individual and collective pride. In our opinion, it is a choice that leads us forward. We are at your disposal for questions or points of clarification.

Senator Hervieux-Payette: Can you explain to me what you mean by utilitarian education? It is important that we understand your choice of words. To my mind, there has always been some dissidence between the two aspects of college training, especially the technical stream, and the more general training; you represent both sides.

I have seen the evolution of the technical stream toward a type of partnership with industries. I suppose your comment about utilitarian education was not meant to criticize the partnerships with various economic sectors; the printing field, for example. I think that in Montreal one of the CÉGEPs has specialized in this field and has the latest equipment. This allows young people to learn with the necessary tools, and the same thing has been done for glasswork. There are several specialized CÉGEPs. That is why I feel it is important that we find out exactly what your concerns are.

Mr. Landry: When referring to utilitarian education, we did not mean that all partnerships with industries should be abolished. Allow me a facetious reply; a utilitarian school is the one where philosophy is no longer taught because it serves no real purpose. We are against the concept of a school that only responds to immediate, narrow, specific requests from the private sector, for instance. I am in the computer science field and I am in a good position to know that businesses regularly place orders with us. They do not understand why we insist on having our students study languages, philosophy and social sciences. Nor do they understand why we give them a fairly broad technical training and why we do not concentrate strictly on the latest computer programs or the most recent hardware.

Our opposition to the concept of utilitarian education is directed at education wherein open-mindedness and freedom as ultimate goals are no longer fundamental. We must avoid becoming a production facility, strictly a plant for the production of manpower. If we in that direction I think we will have a very sad and bleak society. First and foremost, we want to teach young people to think, and that is what is most important. When they leave us, they have to be able to continue to develop on their own. They have to have learned to think, to be critical, to develop their own free will. This is to a certain extent in conflict with what we call utilitarian education. Nor do we seek however, an education where we would only teach abstract ideals with no connection to modern society, or to new technologies. Of course, that is not what we mean.

une réussite moins directement mesurable, mais néanmoins réelle, que la constitution d'une population instruite, gage d'une croissance économique et d'un développement social et culturel.

Faire accéder à une éducation postsecondaire le plus grand nombre de personnes possible et faire le choix de leur réussite, c'est une question de fierté à la fois collective et individuelle. À notre avis, c'est là le choix qui nous porte vers l'avant. J'imagine que vous aurez des questions et des précisions là-dessus.

Le sénateur Hervieux-Payette: Voulez-vous m'expliquer ce que c'est votre école utilitariste. C'est important qu'on comprenne bien ce langage. Dans mon esprit, il y a toujours eu un malentendu entre la formation, surtout du côté technique, et vous représentez les deux côtés de l'enseignement collégial, le cégep en général et le cégep du côté technique.

J'ai vu l'évolution du côté technique avec un genre de partenariat avec les industries. Je suppose que votre concept d'école utilitariste ne critique pas ce partenariat avec différents secteurs économiques, que ce soit dans le domaine de l'imprimerie, par exemple. Je pense qu'à Montréal, un des cégeps s'est spécialisé dans ce domaine et dispose des meilleurs équipements. Cela permet aux jeunes d'apprendre avec tous les outils nécessaires qu'il leur faut, la même chose dans le domaine du verre. Il y a plusieurs cégeps spécialisés. C'est pour cela qu'il est important que l'on voie où cette question vous préoccupe.

M. Landry: Évidemment, quand on parle de l'école utilitariste, on ne prétend pas qu'il faudrait abolir tout partenariat avec l'industrie. Je vais me permettre une boutade pour répondre. L'école utilitariste, c'est celle où l'on dit que l'on enseignera plus la philosophie parce que cela ne sert à rien. Nous sommes contre une école qui ne fait que répondre à des commandes immédiates, précises et pointues de l'entreprise privée, par exemple. Je suis en informatique et je suis bien placé pour savoir que les entreprises nous passent des commandes très régulièrement. Ils ne comprennent pas que nous insistions pour que nos étudiants étudient les langues, la philosophie et les sciences humaines. Ils ne comprennent pas non plus que nous leur donnions une formation technique plutôt large et non pas que l'on ne se concentre pas seulement sur les logiciels à la mode ou d'autres appareils plus actuels.

Quand on s'oppose à l'école utilitariste, on s'oppose à une école où l'ouverture d'esprit et l'atteinte de la liberté comme idéal ne sont plus vraiment fondamentales. Il faut pas qu'on devienne une succursale, une usine de production de main-d'œuvre uniquement. Si on s'enlaine dans cette direction, je pense qu'on va avoir une société bien triste et bien morne. On veut enseigner aux jeunes à penser, d'abord et avant tout, c'est le plus important. Il faut qu'ils soient capables, lorsque ils nous quittent, de se perfectionner par eux-mêmes. Il faut qu'ils aient appris à penser et à être critique. Il faut qu'ils aient appris à développer leur libre arbitre. C'est en partie en contradiction avec ce que nous appelons l'école utilitariste. Mais nous ne voulons pas dire une école où on enseignerait que des idéaux et sans rapport avec la société moderne, sans rapport avec les nouvelles technologies. Bien entendu, ce n'est pas le cas.

Education must have a certain independence, freedom, and must put a certain distance between itself and other sectors of society, just as other groups in society must have their own individual characteristics, their own culture. It is in that sense that we are opposed to utilitarian education.

Senator Hervieux-Payette: You refer to the Parent report where it was felt that the technical side would no doubt prevail; finally, this is not what happened. I would like to hear your comments because all the students chose to go to the higher level and I am thinking, for instance, of engineering technicians. I know that at the present time there is a shortage of technical specialists, whereas it may be difficult to find positions for engineers. What would you recommend in terms of better development of talents and a better appreciation of the professional and technical stream?

I studied in the professional and technical stream, and the students who chose the technical stream were always the poor kids, the ones who were put down, the ones who were not considered all that intelligent. This all begins before they arrive in your classrooms, and I wonder what means could be taken to upgrade the image of the professional and technical sector.

Mr. Landry: Improving the sector's image, that is a key expression in this whole issue. You are correct when you say that in the Parent report it had been expected that the technical sector would prevail in CEGEPs. You have to remember, though, that at the time, a university education was seen as a virtual panacea. So parents would willy-nilly push their children into medicine or engineering, for social reasons understandable at the time. But today, there is indeed a certain shortage of technical specialists. There is talk about a national and provincial promotion campaign, and also of a campaign to encourage young women to choose non-traditional trades. Unfortunately, this attempt to refurbish the trades comes up against this idea, which your so aptly describe that the best students go to university and those of lesser talents go into the technical sector, even though we know full well that today this is entirely false. There has been some progress in the course of the past few years.

However, there is a limit to how much you can change through campaign to promote certain fields, to the amount of pressure you can exert on young people to push them toward the technical sector rather than the general university preparation studies. The new reality has to be accepted gradually. And if we exert too much pressure to send young people into technical studies we may err in the other direction, which is to say that we would be sending students into technical studies who should go to university. We have to be extremely cautious. I think we can improve the image of the technical sector through transparency, by making the reality of the more technical sectors and of technologies more visible. The rise of computers helped to make the technical sector more attractive. Today, almost everyone has a computer at home, access to the Internet, et cetera. We realize that is one of the factors that has made our students interested in technology and trades. Computers have given technology standing. I think things have got off in the right direction. I mean that as a society, we have begun the task of improving the image of technology. Parents are no longer as embarrassed to send their

L'école a une autonomie à assumer, une liberté et une certaine distance à garder par rapport aux autres secteurs de la société, tout comme tous les groupes de la société doivent garder leur propre cachet, leur propre culture. C'est dans ce sens-là qu'un dénonce l'école utilitariste.

Le sénateur Hervieux-Payette: Vous vous référez au rapport Parent qui avait toujours fait état que le côté technique prévaudrait et, finalement cela n'a pas été le cas. J'aimerais avoir vos commentaires parce que tout le monde est allé au niveau supérieur, et je pense, par exemple, aux techniques de génie. Je sais qu'à l'heure actuelle, on a une pénurie du côté des techniques et qu'on a peut-être de la difficulté à placer des ingénieurs. En termes de meilleur ajustement des talents et de valorisation du côté professionnel, quelles sont vos recommandations?

J'étais au niveau secondaire du côté professionnel, c'était toujours les enfants pauvres, c'était toujours les enfants dénigrés, les enfants qu'on considérait pas tellement intelligents qui allaient du côté technique. Alors, cela commence avant d'arriver chez vous. Et je me demande quelles sont les moyens que vous prenez pour revaloriser le secteur professionnel et technique.

M. Landry: Le mot valorisation, c'est le mot clé dans toute cette problématique. Vous avez raison, le rapport Parent avait pensé que le secteur technique prévaudrait au collégial. Sauf qu'il faut se souvenir qu'à l'époque, les études universitaires étaient vues comme une panacée, jusqu'à un certain point. Donc, peu importe la raison, les parents poussaient leurs enfants vers la médecine ou vers le génie pour des raisons sociales compréhensibles pour l'époque. Aujourd'hui, on vit effectivement une certaine pénurie au niveau du secteur technique. On parle d'une campagne de promotion nationale et provinciale, on parle également de faire cette promotion auprès des filles pour les métiers non traditionnels. Cette valorisation se frappe encore malheureusement à cette vision de ceux, comme vous le disiez si bien, qui sont peut-être moins bons et qui vont au secteur technique puis les meilleurs vont dans les universités, alors que l'on sait très bien aujourd'hui que c'est tout à fait faux. Il y a quand même un progrès qu'on a noté au cours des dernières années.

Maintenant, il y a une limite à cette promotion qu'on peut faire et il y a une limite à vouloir pousser les jeunes vers le secteur technique, par exemple, plutôt que le pré-universitaire. Parce qu'il y a une mobilité, une acceptation de cette nouvelle réalité qui doit se faire graduellement. Et si on mettait une pression trop forte vers les techniques, on risquerait peut-être de pêcher dans l'autre sens, d'envoyer des gens vers le technique, des gens qui auraient dû aller au pré-universitaire. Il faudra être extrêmement prudent. La valorisation va peut-être passer par la transparence surtout, la visibilité de la réalité des secteurs plus techniques et de la technologie. L'informatique a beaucoup aidé à valoriser la technique. Maintenant, presque tout le monde a à la maison un ordinateur, Internet, et cetera. On se rend compte avec nos étudiants que cela a été un des facteurs qui a fait en sorte qu'ils sont intéressés à la technologie et aux techniques. Et cela a valorisé la technologie. Je pense que nous ne sommes pas trop mal partis. Quand je dis nous, je parle comme société, pas trop mal partis dans cette revalorisation. Les parents sont maintenant moins gênés d'envoyer leurs enfants au secteur professionnel technique,

kids to study in the technical sector, and that is all to the good. But we have to stay the course and keep the pressure up. Now, as to the best means to achieve this attitudinal change, there are no magic recipes. It will happen through the social integration of these realities.

[English]

Senator Forest: We have heard much about technical training versus a general education. You are quite right in saying that we need students who can think critically, and so on. It is to be hoped that some of that can be incorporated into the technical schools.

In British Columbia, in particular, the trend used to be to get a technical education first, work for a few years, and then go to university. The trend has reversed now. University students are finding that a technical education is needed, and it seems that that is the best of both worlds. Many colleges were finding that, in partnership with business, they needed to establish their own code of ethics to ensure that industry was not driving the type of education they were providing.

What is your response to that? Is that a problem at the CEGEP level?

[Translation]

Mr. Landry: I think it depends on the sectors rather than the teaching. There are some technological sectors where relations with the private sector, the partnerships we were talking about earlier, have been established very smoothly. It also sometimes depends on the regions involved. The regional dimension is important and I think it can enlighten us a great deal. We think it is an excellent thing to try to benefit from the particular characteristics, businesses and social organization of a region and this works rather well in most areas.

Things sometimes get complicated when these specific regional characteristics become too overwhelming. In some sectors, business, the economic organization, is so strong that it becomes invasive; that is why the topic of utilitarian education comes up now, because in some areas there has been enormous pressure in this regard and we must speak up against that situation. However, as we decry the economic invasion of schools, we promote this famous partnership, and as you were saying we need a certain ethics code which everyone would adhere to, with very specific rules and especially, I believe, very specific objectives.

Everything is moving so quickly nowadays, especially technology, that sometimes it is difficult to set objectives and we just do not do it because we feel that in any case they will be obsolete before we have even clearly defined them. That is a poor philosophy. Objectives first of all have to be established very clearly for all concerned. Certain conditions have to be agreed to by the stakeholders and, one hopes, respected. On that basis, problems may not be eliminated but they will at least be lessened.

c'est tant mieux. Mais il faut maintenir le cap, il faut maintenir la pression là-dessus. Maintenant, à savoir quelles seraient les meilleures façons de faire cette promotion, il n'y a pas de recette magique. C'est vraiment une incorporation sociale de ces réalités qui va faire en sorte que cela va fonctionner.

[Traduction]

Le sénateur Forest: Nous avons beaucoup entendu parler de la formation technique par rapport à la formation générale. Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que nous devons apprendre aux étudiants à penser et à développer un esprit critique et ainsi de suite. Il est à espérer que cela pourra être incorporé dans le programme des écoles techniques.

En Colombie-Britannique, en particulier, la tendance était de suivre d'abord une formation technique, de travailler ensuite quelques années, puis d'aller à l'université. On constate maintenant la tendance inverse. Les étudiants du niveau universitaire constatent qu'ils ont besoin d'une formation technique et il semble que ce soit la combinaison idéale. De nombreux collèges ont constaté qu'en établissant un partenariat avec le milieu des affaires, ils devaient établir leur propre code d'éthique pour s'assurer que l'industrie ne leur dicte pas le type d'éducation à offrir.

Qu'en pensez-vous? Est-ce un problème au niveau des cégeps?

[Français]

M. Landry: Je crois que cela dépend des secteurs plus que de l'ordre d'enseignement. Il y a des secteurs d'enseignement de certaines technologies où les relations avec l'entreprise privée, où le partenariat dont on parlait tantôt s'établit relativement bien. Cela dépend également de certaines régions. La question régionale est particulière, et je pense que cela peut nous éclairer beaucoup. On est d'avis que tirer profit des spécificités de l'entreprise régionale et de l'organisation sociale régionale, c'est une chose excellente, et cela fonctionne relativement bien dans la plupart des régions.

Là où les choses se compliquent parfois, c'est lorsque ces spécificités deviennent envahissantes. Il y a certains secteurs où l'entreprise, où l'organisation économique est tellement forte qu'elle devient envahissante; ce n'est pas pour rien qu'on parle maintenant de l'école utilitariste, parce qu'on l'a ressentie énormément dans certains endroits. Il faut dénoncer cette situation. Mais en même temps qu'on dénonce cet envahissement économique de l'école, on fait la promotion du fameux partenariat avec, comme vous le disiez si bien, un certain code d'éthique que chacun doit se donner, avec des règles très précises et surtout, je crois, en précisant les objectifs qu'on doit atteindre.

Tout va tellement vite de nos jours, surtout en technologie, qu'on réussit mal à se fixer des objectifs ou on ne s'en fixe pas parce qu'on se dit que, de toute façon on les aura dépassés avant même de les avoir vraiment identifiés. C'est une mauvaise philosophie. Les objectifs doivent d'abord être établis très clairement de part et d'autre. Il y a des conventions qui doivent être convenues entre les intervenants, conventions, espérons-le, qui seront respectées. Sur cette base, les problèmes ne sont peut-être pas éliminés mais amenés tout au moins.

[English]

Senator Forest: On the third page of your brief you say:

We believe that the multiplication of employment legislation and the resulting conditions harm the vision of educational institutions.

What do you mean by that?

[Translation]

Mr. Landry: You are talking about employment status, if I understood correctly. Colleges, and universities to a certain extent, have to grapple with this problem of the diversity of employment statuses. There is of course the full-time permanent professor, the part-time professor, the lecturer, and in each case the constraints and obligations are different. This means that the lecturer does not have the same obligations nor the same development possibilities, nor the same status to intervene with students. I will give you a specific example so that then you can understand why we are bringing this up.

Since last year, colleges in Quebec have been attempting to hire lecturers rather than part-time professors as they used to do in the past. The lecturers do not have to provide the support or follow-up to students, and for that reason they are paid less. We think it is absolutely scandalous to hire professors and pay them less, and say to them: "You will work less, you will not provide the students with support." This is an absolute aberration. That is a very specific example involving students. Of course, those professors also have no rights insofar as professional development is concerned, nor to a multitude of other things that would be conducive to stabilizing the staff. A stable team is very important. And this stable team can follow through on the objectives we were discussing earlier.

We cannot understand and we do not want to understand or accept that in order to save money colleges are hiring professors who are asked to provide less support, when we hear so much about the dropout rate and the large number of failures in the colleges.

The Deputy Chair: I would like to ask a question. You told us that you represented the teaching staff of 17 colleges; are they all private colleges?

Mr. Landry: They are all public colleges, with the exception of one private college.

The Deputy Chair: Which one?

Mr. Landry: The Frère Untel college.

The Deputy Chair: I would like you to very clearly understand the objectives that our special committee is pursuing very clearly. You talk about the status of teaching and your concern about the recognition and appreciation given to the role of professors. Is your point of view shared by the staff in the 80 or 100 other CEGEPs in Quebec?

[Traduction]

Le sénateur Forest: À la page 5 de votre mémoire, vous dites:

Nous croyons que la multiplication des statuts d'emploi et des conditions qui s'y rattachent nuit au projet éducatif des établissements d'enseignement.

Que voulez-vous dire par cela?

[Français]

M. Landry: Vous parlez des statuts d'emploi, si j'ai bien compris. Les collèges, et je sais que les universités ont un peu le même problème, mais peut-être plus particulièrement les collèges ont une multitude de statuts d'emploi. Il y a bien sûr l'enseignant permanent à temps plein, il y a l'enseignant à temps partiel, il y a le chargé de cours, et chacun de ces statuts a des contraintes, des obligations différentes. Et cela fait en sorte que l'enseignant chargé de cours n'a pas les mêmes obligations et n'a pas non plus les mêmes possibilités de perfectionnement, de développement et d'intervention auprès des étudiants. Je vous donne un exemple très précis pour que vous compreniez pourquoi on en fait état.

Les collèges au Québec, depuis l'année passée, tentent d'engager des enseignants au statut de chargés de cours plutôt que, comme ils le faisaient auparavant, au statut de temps partiel. Les chargés de cours ne sont pas tenus de faire de l'encadrement des étudiants et ainsi, ils sont payés moins cher. On trouve cela tout à fait scandaleux d'engager des enseignants qui sont moins bien rémunérés en leur disant que de toute façon: «Vous travaillerez moins, vous ne ferez pas d'encadrement.» C'est une aberration absolue. C'est un exemple bien précis par rapport aux étudiants. Évidemment, ces enseignants n'ont pas droit non plus au perfectionnement, n'ont pas droit à une multitude de choses qui feraient en sorte qu'on pourrait stabiliser les personnels dont on parle. Une équipe stable, c'est bien important. Et cette équipe stable peut faire un suivi sur ces objectifs dont nous parlions tantôt.

On ne peut pas comprendre, et on ne veut pas comprendre ou accepter que sur la base de faire des économies, on engagerait des enseignants à qui l'on demande moins en terme d'encadrement alors que l'on parle de décrochage et de réussite faible dans les collèges.

La vice-présidente: Je voudrais vous poser une question. Vous dites que vous représentez les enseignants de 17 collèges, est-ce que ce sont tous des collèges privés?

M. Landry: Ce sont des collèges publics, sauf un collège privé.

La vice-présidente: Lequel?

M. Landry: Le collège du Frère Untel.

La vice-présidente: Je voudrais bien que vous compreniez les objectifs que notre comité spécial poursuit. Vous parlez du statut de l'enseignement et de votre préoccupation quant à la valorisation de son rôle. Est-ce que ce point de vue est partagé par les enseignants des 80 ou 100 autres cégeps du Québec?

Mr. Landry: Broadly speaking, yes. On the matter of independence, appreciation and adequate funding, I can guarantee that yes, we all agree on that. Generally speaking, those are considerations that could well be ratified by all of the representatives of the college unions. I do not think I would be far out of line in claiming that in general, yes, we agree on those things.

The Deputy Chair: Has the Fédération des cégeps never carried out a study on the value of CEGEPs, as prerequisites for university entrance, as compared to the requirements in other provinces for university entrance? Are they equivalent, or does one have positive effects, as compared to negative effects for the others? I suppose that could vary according to the fields involved. Have you done this kind of assessment?

Mr. Landry: I must admit I am a bit stymied by your question about comparing CEGEPs to systems in other provinces. As I said in the beginning, we were only advised that we were to appear last week, and so we had to get ready quickly. Be that as it may, we have not really carried out a study as such. I know that certain studies exist in this regard but I could not really comment on them at this time. If you look at the rise in university admissions since CEGEPs were created, there has definitely been marked progress.

The Deputy Chair: The number of women being admitted has increased, in any case.

Mr. Landry: Yes, and that is not a negligible difference. I would not like to compare classical colleges and CEGEPs; so many comparisons are made that tell us nothing, in the final analysis. Insofar as technical training is concerned, we know that entrepreneurs in the private sector are very satisfied with CEGEP students. At the university level, I believe they perform well, and that this is generally recognized. Are things better than they were? That is very difficult to say.

The Deputy Chair: Are there are more students going from CEGEPs to university, or is there an equal number who are admitted to university on some other basis?

Mr. Landry: Oh, there are definitely more who come from CEGEPs than from anywhere else, that is clear. I don't have the figures at hand, but I am sure I could say 80 per cent or more without being mistaken.

[English]

Senator DeWare: What is the student population of all the CEGEPs?

[Translation]

Mr. Landry: There might be approximately 150,000 students coming from CEGEPs, subject to verification.

The Deputy Chair: From your CEGEPs?

Mr. Landry: From all CEGEPs.

The Deputy Chair: I would have thought there would be more.

M. Landry: Je pense que, dans sa forme générale, oui. Quand on parle d'autonomie, de valorisation et de financement adéquat, je peux vous garantir que oui, on s'entend très bien là-dessus. Dans son ensemble, ce sont là des considérations qui pourraient être agréées par l'ensemble des représentants des syndicats de collèges. Je ne crois pas m'aventurer trop loin en prétendant qu'en général, oui, on s'entend là-dessus.

La vice-présidente: Est-ce que la Fédération des cégeps n'a jamais fait une étude sur la valeur du cégep, comme prérequis à l'entrée à l'université et comparativement aux exigences dans les autres provinces eu égard à l'entrée à l'université? Est-ce que l'un vaut l'autre ou est-ce que l'un a des effets positifs par rapport aux effets négatifs? Enfin, cela peut varier selon les domaines. Est-ce que vous avez fait cette évaluation?

M. Landry: J'avoue que je suis un peu embêté de vous répondre à cette question de la comparaison avec d'autres systèmes d'autres provinces. Comme je vous disais au début, on a été prévenus la semaine dernière, on s'est donc préparés rapidement. Mais malgré tout, ce n'est pas vraiment une étude que nous avons menée. Je sais que certaines études existent à ce niveau, mais je ne pourrais pas vraiment commenter à ce moment-ci. Si on regarde l'évolution des admissions universitaires depuis la création des cégeps, définitivement, il y a une progression importante.

La vice-présidente: Ils ont fait entrer les femmes, en tout cas.

M. Landry: On a fait entrer les femmes, alors ce n'est pas rien, c'est quand même une grande différence. Je ne voudrais pas faire la comparaison des collèges classiques versus les cégeps, il y a tellement de comparaisons qui se font et qui ne disent rien en bout de ligne. Au niveau de la formation technique, on sait que les entrepreneurs, le secteur privé, sont très satisfaits des étudiants des cégeps. Au niveau des universités, je crois qu'il y a un fonctionnement intéressant et reconnu par tout le monde. Est-ce que c'est mieux que ce ne l'était? C'est bien difficile à dire.

La vice-présidente: Est-ce qu'il y en a plus qui passent du cégep à l'université ou un nombre égal ou équivalent au nombre de ceux qui entrent à l'université par une autre voie?

M. Landry: Définitivement, il y en a plus qui passent du cégep à l'université que par toute autre voie, c'est clair. Je n'ai pas les chiffres devant moi, mais je ne me tromperais pas en parlant d'un 80 p. 100 et même plus à ce niveau.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Quel est l'effectif étudiant de tous les cégeps?

[Français]

M. Landry: C'est peut-être 150 000 étudiants au niveau du cégep, grosso modo, sous toute réserve.

La vice-présidente: De vos cégeps?

M. Landry: De tous les cégeps.

La vice-présidente: Je penserais que ce serait peut-être plus que cela.

Mr. Landry: We would have to check. There are approximately 55 colleges with an average of 3,000 students, which would mean 150,000 to 200,000 students at the most.

The Deputy Chair: I simply wanted to say in conclusion, in order to make sure we understand each other, that especially in Quebec, some have felt that we wanted to put our fingers in the provincial education pie. That is not our purpose. Not at all. We are really and truly reviewing this matter from the perspective of the federal responsibilities involved that clearly affect aboriginals, and the issue of federal transfer payments to the provinces, which seems to have been very difficult for educational institutions. There are provinces where educational institutions did not have to bear the brunt of the transfer cuts, but there are others where the situation seems to have been different. This has caused serious problems.

We are also studying the matter of student aid, because this also involves federal funds. I want to reassure you that our intent is not to butt our nose into someone else's business. However, to be able to correct what seems to be most problematic in the area of post-secondary education, it is important that we ask ourselves certain questions.

Mr. Landry: I thank you, it was a pleasure.

Mr. Léon Germain, for the Fédération étudiante universitaire du Québec: Madam Deputy Chair, I want to mention the presence of Eric Tétrault who represents the Cycles supérieurs du Québec, which is also affiliated with the Fédération étudiante universitaire du Québec. Thus, I will refer any questions about graduate studies and university research to Eric Tétrault.

Mr. Germain: I am also accompanied by Alexis Deschênes, vice-President of the Fédération étudiante collégiale du Québec. The Quebec student college federation is an organization of 24 CEGEP student associations from 13 regions in Quebec. It was founded in 1990, and it promotes, protects, develops and defends the interests, rights and concerns of college students in Quebec. Accessibility continues to be the FECQ's principal objective. According to the FECQ's position, all citizens should have access to higher learning, whatever their socio-economic conditions or that of their parents. The FECQ represents 95,000 members who fervently uphold the principle of education as a social and economic investment.

The Fédération étudiante universitaire du Québec is a political organization representing more than 125,000 students from all regions in Quebec. It also was founded in 1990. Its mandate is to defend the rights and interests of students vis-à-vis governments and other stakeholders in the field of education. Since our inception, we have devoted our efforts to defending humanistic education as a societal choice. Our main purpose is to defend our members before, during and after their stay in university. This means that we are concerned by issues involving academic matters, employment and the qualification of the young students who go through university.

M. Landry: Il faudrait vérifier. Il y a environ 55 collèges ayant une moyenne de 3 000 étudiants, nous aurions 150 000 à 200 000 étudiants tout au plus.

La vice-présidente: Je voulais tout simplement vous dire en terminant, pour qu'on se comprenne bien, surtout au Québec, il en a qui nous ont soupçonnés de vouloir se mettre la main dans la tarte provinciale de l'éducation. Ce n'est pas du tout cela. On examine vraiment cette question en fonction des responsabilités du fédéral qui touche, d'une façon très claire, les autochtones et le financement par le truchement des transferts fédéraux aux provinces qui semble avoir été très difficile pour les maisons d'enseignement. Il y a des provinces où l'on n'a pas fait porter aux institutions d'enseignement la diminution des transferts, mais il y en a d'autres où cela semble avoir été différent. Alors, il en découle des problèmes très sérieux.

Nous étudions aussi la question du financement des étudiants, parce que là aussi le fédéral intervient. Je veux vous rassurer qu'on ne veut pas se mettre le nez là où on n'a pas affaires. Par contre, si l'on veut corriger ce qui nous apparaît de plus en plus difficile dans le domaine de l'éducation postsecondaire, il est important qu'on se pose des questions.

M. Landry: Je vous remercie, cela nous a fait plaisir.

Monsieur Léon Germain, représentant de la Fédération étudiante universitaire du Québec: Madame la vice-présidente, je souligne la présence de Eric Tétrault qui représente les Cycles supérieurs du Québec, qui fait aussi partie de la Fédération étudiante universitaire du Québec. Donc, pour les questions des cycles supérieurs et de la recherche universitaire, je me référerai à Eric Tétrault.

M. Germain: M'accompagne aussi Alexis Deschênes, vice-président de la Fédération étudiante collégiale du Québec. La Fédération étudiante collégiale du Québec est une organisation qui regroupe 24 associations étudiantes générales des cégeps qui sont réparties dans 13 régions du Québec. Elle a été fondée en 1990, elle promeut, protège, développe et défend les intérêts, les droits et les préoccupations des étudiants collégiaux du Québec. L'accessibilité constitue la principale base de revendication de la FECQ. Selon les revendications de la FECQ, tous les citoyens devraient pouvoir avoir accès aux études supérieures peu importe leur condition socio-économique ou celle de leurs parents. La FECQ représente 95 000 membres et ils soutiennent ardemment le principe d'éducation comme investissement social et économique.

La Fédération étudiante universitaire du Québec est une organisation politique qui regroupe plus de 125 000 étudiants de toutes les régions du Québec. Elle a été établie aussi en 1990. Elle a pour mandat de défendre les droits et les intérêts des étudiants auprès des gouvernements et des intervenants dans le domaine de l'éducation. Depuis notre création, nous nous sommes employés à défendre une éducation humaniste comme choix de société. Nous nous attardons principalement à défendre nos membres avant, pendant et après leur passage à l'université. Ce qui veut dire que nous nous attardons à des thèmes qui concernent et les affaires académiques universitaires et l'emploi et la «diplômation» des jeunes étudiants qui passent à l'université.

We are very happy to have this opportunity to address members of the Senate. However, with all due respect, we wish to emphasize at the outset that we feel rather uncomfortable discussing issues that seem to us to fall under Quebec's exclusive jurisdiction.

The Deputy Chair: Are you somewhat reassured?

Mr. Germain: Yes. However, we will nevertheless limit ourselves in this brief we are submitting to you to matters that are exclusively under federal jurisdiction, for the moment. Thus, we will not be referring to financial assistance in the case of Quebec, for instance. We won't talk about the development of programs of studies, new technologies, their implementation, distance education, continuing education, cooperative education programs, adult education, part-time studies, et cetera. We will limit our discussion to matters such as post-secondary funding in Quebec and national education standards, a topic which has now been on the table for several years. I want to point out that our two federations decided to submit a joint brief perhaps to give more weight to the arguments we will be putting forward. I will give the floor to Alexis Deschênes who will begin the presentation; his topic is the funding of post-secondary education.

Mr. Alexis Deschênes, Vice-President of the Fédération étudiante collégiale du Québec: Madam Deputy Chair, we will be discussing federal transfers to post-secondary education. Federal transfers to Quebec have been declining steadily since the beginning of the 1990s. They went from about 28.9 per cent of Quebec's budget revenues at the time to approximately 17.6 per cent this year. In the last Quebec budget, reductions to the federal transfer payments represented 60 per cent of budget reductions for 1997-98. Moreover, since 1993, half of the federal government's spending cuts have been attributable to cuts to provincial transfer payments. Obviously, everything points to the fact that the reduction of the federal deficit is being carried out on the backs of provincial governments. It is clear that the Liberal government is doing what it accused the Conservative Party of doing for over 9 years, in its Red Book.

Last year, when the Canadian Health and Social Transfer was created, transfers for health, post-secondary education and social assistance were cut by \$2.5 billion for 1996-97. The Canadian Social Transfer will be reduced by \$4.5 billion in 1997-98, which means a net decrease of \$7 billion over two years of Canadian investments in priority social programs.

These net reductions in the funding allocated to post-secondary education have direct repercussions on the quality of college and university training in Quebec, as well as on its accessibility. For 1997-98, federal cuts to the funding of social programs will translate into a shortfall of \$1.4 billion for Quebec. At the college and university level this means a net decrease of over \$280 million for the same year. Moreover, it is important to mention that the federal government funds approximately

Nous sommes très contents de nous adresser aux membres du Sénat. Cependant, et avec tout le respect que nous vous devons, nous tenons à souligner d'entrée de jeu qu'il y a un certain malaise de notre part à traiter des questions que nous considérons exclusivement de juridiction québécoise.

La vice-présidente: Est-ce que vous êtes rassurés un peu?

M. Germain: Voilà, cela nous rassure effectivement. Cependant, on va quand même se limiter, dans ce mémoire que nous vous présentons, à des questions qui sont exclusivement en lien avec le gouvernement fédéral, pour l'instant. Donc, nous ne parlerons pas, par exemple, dans le cas du Québec, de l'aide financière. Nous ne parlerons pas de l'évolution des programmes d'études, des nouvelles technologies, de leur implantation, du télé-enseignement, de l'éducation permanente, de l'alternance travail-études, de l'éducation des adultes et des études à temps partiel, et cetera. Nous nous limiterons à des thèmes comme le financement du postsecondaire au Québec et aux normes nationales en éducation, un thème qui est sur la table depuis déjà quelques années. Je tiens à préciser que nous avons décidé de faire un mémoire conjoint, les deux fédérations pour donner peut-être plus de poids aux arguments que nous amenons. Je laisserai Alexis Deschênes commencer sur les questions relatives au financement de l'éducation postsecondaire.

M. Alexis Deschênes, vice-président de la Fédération étudiante collégiale du Québec: Madame la vice-présidente, on va parler des transferts fédéraux en matière d'éducation postsecondaire. Les transferts financiers fédéraux au Québec n'ont cessé de décroître depuis le début des années '80. Ils sont passé d'environ 28,9 p. 100 des revenus budgétaires québécois de l'époque à environ 17,6 p. 100 cette année. Dans le dernier budget du Québec, les compressions dans les transferts du gouvernement fédéral représentaient 60 p. 100 des réductions de dépenses pour 1997-1998. De plus, depuis 1993, la moitié des réductions de dépenses du gouvernement fédéral ont été faites en s'abrant dans les transferts aux provinces. À l'évidence, tout indique que la réduction du déficit fédéral s'opère par un pelletage savant des réductions budgétaires vers les gouvernements provinciaux. Il est désormais clair que le gouvernement libéral fait ce qu'il a reproché dans son Livre rouge, au Parti conservateur d'avoir fait pendant neuf ans.

L'année dernière, lors de la création du transfert social canadien, les transferts pour la santé, l'éducation postsecondaire et l'aide sociale ont été amputés de 2,5 milliards de dollars pour 1996-1997. Le transfert social canadien sera diminué de 4,5 milliards de dollars pour 1997-1998. Ce qui signifie une diminution nette de 7 milliards de dollars sur deux ans des investissements canadiens dans les programmes sociaux prioritaires.

Ces compressions nettes dans le financement de l'éducation postsecondaire ont des répercussions directes sur la qualité de la formation collégiale et universitaire au Québec, ainsi que sur son accessibilité. Pour l'année 1997-1998, les compressions fédérales dans le financement des programmes sociaux se traduira par un manque à gagner de 1,4 milliards de dollars pour le Québec. Ce qui, au niveau collégial et universitaire, se traduit par une compression nette de plus de 280 millions de dollars pour la

13 per cent of the Quebec university system, which is less than the Quebec student population contributes as a whole, about 15 per cent.

The FECQ and the FEUQ feel that education is the cornerstone of the long-term development of a society; it is in fact the driving force of our social, cultural, democratic and economic development. According to Statistics Canada, candidates had to have a minimum of 14 to 15 years of schooling for 65 per cent of the new jobs created in Canada between 1990 and 1993. And the predictions of the Conseil des sciences et de la technologie du Québec (Quebec science and technology council) indicate that from now to the beginning of the next century, university training will be needed to fill 65 per cent of the new jobs that will be created.

In light of this situation, it is obvious to the FECQ and the FEUQ that the federal Liberal government has two options if it wants to meet its commitments in education. On the one hand, it could reinvest in education all of the amounts that have been cut from transfers to post-secondary education. While it seems improbable that the government will choose this option, it could allocate to the Quebec government the federal tax points corresponding to post-secondary education transfer payments. This last proposal expresses a Quebec consensus, as pointed out in this motion adopted unanimously February 2, 1995, by Quebec's National Assembly:

Whereas the Quebec National Assembly expresses its solidarity with all stakeholders in the field of education by denouncing the cuts to post-secondary education being considered by the federal government and asks that the government allocate the tax points corresponding to the current transfer payments to Quebec for post-secondary education.

Pursuant to this, the FECQ and the FEUQ consider it essential for Quebec's future development that this unanimous proposal be respected by the federal government and that it cease any kind of interference in the essential area of education.

Moreover, since the controversy surrounding Bill C-76, which followed upon the 1995 federal budget and gave the federal government carte blanche to interfere in social programs, the matter of Canadian standards cannot be seen as separate from the issue of the funding of programs. That is why, in a moment, Mr. Léon Germain will be discussing Canadian education standards in the last part of our brief.

I will now give the floor to Mr. Eric Tétrault who will be talking about the funds allocated to the organizations that provide research grants.

Mr. Eric Tétrault, representing the graduate level, Fédération étudiante universitaire du Québec: In a gesture which can hardly be justified, in its 1995 budget, the federal government reduced the funds allocated to the three granting

même année. Par ailleurs, il importe de souligner que le gouvernement fédéral finance le système universitaire québécois dans une proportion d'environ 13 p. 100, c'est-à-dire moins que ce que contribue l'ensemble de la population étudiante québécoise, environ 15 p. 100.

Aux yeux de la FECQ et de la FEUQ, l'éducation est la pierre angulaire du développement à long terme d'une société, c'est même le moteur de notre développement social, culturel, démocratique et économique. Selon Statistique Canada, 65 p. 100 des nouveaux emplois créés au Canada, entre 1990 et 1993, exigeaient un minimum de 14 à 15 ans de scolarité. Et les prévisions du Conseil des sciences et de la technologie du Québec portent à croire que, d'ici le début du prochain siècle, 65 p. 100 des nouveaux emplois exigeront une formation universitaire.

Face à la situation, il est clair pour la FECQ et la FEUQ que deux options se présentent au gouvernement libéral fédéral, s'il veut respecter ses engagements en matière d'éducation. D'une part, il pourrait réinvestir en éducation tous les montants amputés dans les transferts destinés à l'éducation postsecondaire. Alors que cette dernière alternative nous paraît assez improbable, le gouvernement fédéral pourrait attribuer au gouvernement québécois les points d'impôts fédéraux correspondant aux paiements de transferts versés au chapitre de l'enseignement postsecondaire. Cette dernière proposition est l'expression d'un consensus québécois, tel que le souligne cette motion adoptée à l'unanimité le 2 février 1995 à l'Assemblée nationale du Québec:

Que l'Assemblée nationale du Québec exprime sa solidarité envers l'ensemble des intervenants du milieu de l'éducation en dénonçant les coupures envisagées par le gouvernement fédéral en matière d'enseignement postsecondaire et lui réclame les points d'impôts correspondant aux actuels paiements de transfert versés au Québec au chapitre de l'enseignement postsecondaire.

En foi de quoi, la FECQ et la FEUQ considèrent primordial pour le développement à venir du Québec que cette proposition unanime soit respectée par le gouvernement fédéral et que tout type d'ingérence dans le domaine essentiel de l'éducation cesse du même coup.

Par ailleurs, depuis la controverse entourant le projet de loi C-76 qui donnait suite au budget fédéral de 1995, et qui accordait carte blanche au gouvernement fédéral pour s'ingérer dans les programmes sociaux, la question de normes canadiennes ne peut être vue indépendamment de la question du financement des programmes. C'est pourquoi tout à l'heure, M. Léon Germain va traiter des normes canadiennes en matière d'éducation dans la dernière partie du mémoire.

Maintenant, je vais laisser la parole à M. Éric Tétrault qui va vous entretenir du financement des organismes subventionnaires de la recherche.

M. Eric Tétrault, représentant des cycles supérieurs, Fédération étudiante universitaire du Québec: Dans un geste qui rencontre très peu de justification, le gouvernement fédéral a réduit lors du budget de 1995, et ce pour une période de trois ans,

councils, i.e. the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, and the Medical Research Council of Canada, for a period of three years. These organizations, whose mandate is to promote university research and advanced studies, as well as to provide assistance in the form of grants or subsidies to these sectors, will thus see their funding cut by \$108 million over the next three years.

According to the Canadian College and University Association, that reduction in federal assistance to research translates into global cuts of 14 per cent for the NSERC and the SSHRC, and of 10 per cent for the MRC. You have here detailed information about the cuts.

Finance Minister Paul Martin stated the following when he tabled his budget in 1994:

... granting councils would not be affected by spending cuts given the priority the government assigns to research and development (R&D).

He went on to add that:

... the government recognizes that investment in R & D is one way to put public funds to good use in the creation of new businesses and new jobs.

Furthermore, during the extensive consultation process undertaken nationwide in the fall of 1994 on the science and technology strategy, many stakeholders from all sectors demanded that the budgets of the three granting councils be, at the very least, maintained and at most, that they be increased to cover indirect research costs. Participants agreed, moreover, that achievements at the federal level should be consolidated. In particular, the system whereby a peer committee evaluates and allocates grants and bursaries was praised for its efficiency and impartiality.

At present, Canada lags behind in terms of R&D investment. The OECD compared research and development expenditures and found that as a percentage of GDP, Canada ranked 14th among the 24 OECD member countries. Enormous sums of money would have to be invested in this area to catch up with the leading OECD countries that are very active in R&D. Despite an awareness of its poor record in this area, the federal government decided to slash direct grants and bursaries awarded for research and for the training of teacher-researchers and student-researchers at the university level.

In the opinion of the FEUQ and the FECQ, this situation is unacceptable. Moreover, the announcement in the last federal Liberal budget of the establishment of a foundation for innovation does not, in our opinion, do anything to improve the overall situation and we believe this to be the case for several reasons. First of all, using public funds to finance a private foundation does not bode well for the funding of education. In addition, the

les sommes allouées au trois conseils subventionnaires suivants, soit le Conseil de recherche en sciences humaines, le Conseil de recherche en sciences naturelles et génie de même que le Conseil de recherche médicale. Les conseils qui ont pour mandat de promouvoir la recherche universitaire et les études avancées, ainsi que de fournir de l'aide sous forme de bourses ou de subventions dans ces secteurs, subiront donc une amputation de l'ordre de 108 millions de dollars au cours des trois prochaines années.

Selon l'Association des universités et des collèges du Canada, cette réduction de l'aide fédérale à la recherche représente des compressions globales de 14 p. 100 pour le CRSNG et le CRSH, ainsi que de l'ordre de 10 p. 100 pour le CRM. Vous avez ici le détail des coupures.

Lors du dépôt sur le budget en 1994, le ministre des Finances Paul Martin déclarait pourtant que:

[...] les conseils subventionnaires ne seraient pas touchés par les réductions des dépenses en raison de l'importance prioritaire que nous attachons à la Recherche et le Développement (R&D).

Il ajoutait de plus que:

[...] son gouvernement reconnaissait que l'investissement dans la Recherche et le Développement était un moyen d'utiliser à bon escient les deniers publics permettant la création de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois.

De même, lors de la vaste consultation entreprise sur la stratégie en matière des sciences et des technologies entreprise à l'automne 1994 à travers le Canada, de nombreux intervenants de tous les milieux réclamaient au minimum le maintien des budgets des trois conseils subventionnaires et au mieux, l'augmentation des enveloppes budgétaires des conseils pour couvrir les frais indirects de la recherche. Par ailleurs, les participants étaient d'accord pour consolider ce qui fonctionne bien au fédéral, et plus particulièrement, on vantait l'efficacité et le caractère impartial du système d'évaluation et d'attribution des subventions et des bourses par un comité de pairs.

À l'heure où le Canada accuse un retard important quant aux investissements en Recherche et Développement, une comparaison établie par l'OCDE sur les dépenses en Recherche et Développement montre qu'en pourcentage du Produit Intérieur Brut, le Canada se classe à ce chapitre au 14^e rang parmi les 24 pays membres de l'OCDE. Il faudrait donc consacrer des montants extraordinaires pour rattraper les principaux pays de l'OCDE actifs et très actifs en Recherche et Développement. Ainsi, malgré qu'il soit au fait de cette faible performance, le gouvernement fédéral a décidé de couper dans les subventions et les bourses de soutiens directs à la recherche et à la formation de professeurs-chercheurs et d'étudiants-chercheurs en milieu universitaire.

La FEUQ et la FECQ jugent la situation inadmissible. Par ailleurs, l'annonce lors du dernier budget libéral fédéral de la mise sur pied d'une fondation pour l'innovation ne contribue pas, à notre avis, à améliorer la situation générale et ce pour plusieurs raisons. D'abord, le financement d'une fondation privée par des fonds publics annonce un virage inquiétant en ce qui concerne le financement de l'éducation. Ensuite, la fondation ne s'adresse

foundation would be involved only in cutting-edge research, particularly in fields like medicine which are already among the most highly subsidized fields of all. Furthermore, funding of cutting-edge medical research comes at the expense of the social sciences and humanities. Finally, when it comes to funding university research, the priority now clearly seems to be project-oriented, not basic research.

Mr. Landry: I will now outline for you our position on Canadian education standards, an issue that we wanted to discuss here with you today, given that we have been debating the subject since 1995. It was already an issue when the 1995 budget was tabled.

In our presentation, we referred to the report of the National Education Standards Committee drawn up by the National Advisory Board on Science and Technology. The report recommends the introduction of Canada-wide education standards. The FECQ and the FEUQ are not formally opposed to the principle underlying the drafting of Canadian standards. On the contrary, this could be a very positive development. Indeed, we support the reasons for drafting minimum professional standards and qualification standards as described in the report.

However, we do object to bringing the standards of excellence in university training in line with industrial standards. This is one of the themes running through the report that I just referred to. For instance, the report states the following:

Industry holds the key to progress in that it defines occupational skills and standards of excellence and as such, it must play a more active role.

This statement is included in the report's conclusion to underscore its importance. We must express our clear opposition to bringing university standards in line with industry standards. To draw a parallel with what the Fédération autonome du collégial said earlier, the ties between businesses and universities must be seen as a value-added, not as an essential component of universities as such. They must maintain their independence from the private sector. Indeed, what sets universities apart is very likely their independent spirit.

On other hand, the FECQ and the FEUQ are not prepared to tolerate federal interference in education, a field which comes under provincial jurisdiction. This interference is evident in the proposal to set up an agency to draft and apply Canadian standards. The federations are opposed to the idea of two private agencies, namely the Canadian Education Council and the Canadian Forum on Learning, assuming responsibility for establishing and applying these standards. This is mentioned in the report. In fact, this is one of the report's main recommendations.

With respect to education, the Canadian Constitution clearly states that this is a provincial responsibility:

qu'à des domaines de recherche de pointe, surtout médicale, qui sont déjà les domaines les plus subventionnés. De plus, les subventions que reçoivent ces domaines très pointus de la recherche médicale et autres se font au détriment du financement des secteurs des sciences humaines. Puis finalement, le financement de la recherche universitaire prend ainsi un tournant définitif vers une priorisation de la recherche utilitaire plutôt que fondamentale.

M. Landry: Je vous présenterai maintenant notre position sur les normes canadiennes, un thème que nous avons tenu à souligner lors de notre présence ici, puisque l'on en parle déjà depuis 1995. Cela a été très présent lors du dépôt du budget de 1995.

Nous avons fait référence lors de ce texte, au rapport du comité sur les normes nationales en éducation qui a été préparé par le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie. Ce rapport recommande d'instaurer à l'échelle canadienne des normes en éducation. La FECQ et la FEUQ ne s'opposent pas formellement au principe sous-jacent à l'élaboration de normes canadiennes. Bien au contraire, cela pourrait être quelque chose de très positif. En effet, on est d'accord sur les objectifs poursuivis à travers l'élaboration de normes professionnelles, minimales, les normes d'exposition et de compétence telles qu'elles sont décrites dans le rapport.

Cependant, on tient à souligner que nous sommes opposés au nivellement des normes d'excellence en formation universitaire aux normes industrielles. C'est en effet un des fils conducteurs du rapport que je viens de mentionner. On peut y lire, par exemple que:

L'industrie tient la clé du progrès en définissant les compétences professionnelles et les normes d'excellence et, à ce titre, est tenue de jouer un rôle plus actif.

Cela est d'ailleurs dans leur conclusion pour souligner l'importance qu'ils accordent à cette affirmation. Nous devons affirmer notre ferme opposition à l'ajustement des normes universitaires aux normes industrielles. Pour faire un parallèle avec ce qu'a dit tantôt la Fédération autonome du collégial entre le collégial et l'universitaire. Le lien entre les entreprises et les universités doit être vu comme une plus value et non comme l'essence même de l'université, celle-ci devant conserver son indépendance face au secteur privé. Puisque l'indépendance d'esprit du secteur universitaire est probablement son essence même.

D'autre part, la FECQ et FEUQ ne peuvent non plus accepter l'ingérence fédérale dans le domaine de l'éducation, de juridiction québécoise, que prend la structure prévue à l'élaboration et l'application du projet de normes canadiennes. D'ailleurs, à ce sujet il est inacceptable pour les Fédérations que deux organismes privés, le Conseil canadien de l'éducation et le Forum canadien sur le savoir, soient responsables l'établissement de ces normes et de leur application. C'est en effet ce que mentionne le rapport. C'est une des propositions principales du rapport.

La Constitution canadienne est très précise à ce sujet, l'éducation est de juridiction provinciale, et je cite:

Each provincial legislature shall have the exclusive right to legislate in matters of education.

By taking the initiative of drafting Canadian standards and setting up agencies to define and apply these standards, the federal government is clearly infringing on Quebec's jurisdiction.

This being the case, two private Canadian organizations have no right to be the ones making decisions about something as important as standards of excellence. Awarding this mandate to private agencies isolates Quebec and limits the impact it can have on any new directions taken.

The recommendations on Canadian standards that were announced by the committee are unacceptable to us, since they call for the use of private agencies on the one hand, and federal government agencies on the other hand. However, and this could be seen as a counter proposal on our part, the committee's recommendations might be acceptable to us if the mandate to draft such standards was respectful of Quebec's jurisdiction. If this mandate were awarded to the Council of Ministers of Education, Canada, this would not only be in keeping with the Constitution, but it would also truly ensure that Quebecers control this particular area. To avoid any kind of interference in education, a field of provincial responsibility, the FEUQ and the FECQ recommend that the task of drafting, applying, administering and financing Canadian education standards be handled exclusively by provincial governments and that accordingly, these standards be governed by interprovincial agreements. We understand full well parties can opt out of an agreement and that an agreement is not at all the same as creating a federal government agency.

Summing up, we have dealt in our brief with issues directly tied to the federal issue. We did not focus on areas under provincial jurisdiction. As I explained at the outset, we are not comfortable discussing such matters in front of a federal institution. We touched on the patriation of tax points for education as well as on Canadian educational standards. We do not object to such standards in principle, but, as I pointed out, we do object to the approach that is being taken.

At this time, the Fédération collégiale would like to speak briefly about the importance of CEGEPs in Quebec.

Mr. Deschênes: Since we did not have a great deal of time to prepare a brief, I would like to quickly review the special nature of CEGEPs and their importance to us.

CEGEPs are a unique feature of post-secondary education in Quebec in that they provide students with a beneficial environment for change, growth and integration.

If we were to compare them to the education system in the rest of Canada, we would have to say that CEGEPs are somewhat like the final year of high school and the first year of university. They offer a wide range of technical programs geared to the job market. CEGEPs help students acquire two basic skills, namely

[...] dans chaque province, la législature pourra exclusivement légiférer sur l'éducation.

Le gouvernement fédéral, en prenant l'initiative de créer des normes canadiennes et de constituer des structures quant à leurs définition et application, s'immisce nettement dans les compétences québécoises.

Compte tenu de ceci, il est illégitime que deux organismes privés canadiens se retrouvent décideurs dans un domaine aussi important que celui de normes d'excellence. Confier ce mandat à des organismes privés isole le contingent québécois et limite son impact réel sur les orientations choisies.

Les recommandations en matière de normes canadiennes telles qu'énoncées par le comité sont inacceptables à nos yeux, si elles incluent l'utilisation d'instances privées d'une part, ou d'organismes gouvernementaux fédéraux d'autre part. Par contre, et on pourrait prendre cela comme une contre-proposition, les propositions énoncées par le comité deviendraient envisageables et même recommandables, si on veut, si le mandat d'établir de telles normes ou balises respectait la juridiction québécoise. Dans ce sens, confier le mandat au Conseil des ministres de l'éducation du Canada, en plus du respect de la Constitution, assurerait réellement aux Québécois le contrôle de leurs compétences. Concernant les normes canadienne en éducation, la FEUQ et la FECQ proposent, afin d'éviter toute forme d'ingérence dans les compétences provinciales de l'éducation, que l'initiative du projet, son élaboration, sa mise en pratique, sa gestion et son financement proviennent des gouvernements provinciaux exclusivement et que, par conséquent, seul des ententes interprovinciales puisse régir ces normes. On comprend bien qu'une entente permet aux parties de se retirer de l'entente, et ce n'est pas la même chose que de créer une instance gouvernementale fédérale.

Je conclurai le tout en soulignant que dans l'ensemble, nous avons présenté un mémoire qui traite de questions qui ont un lien directement actuellement avec la question fédérale. Nous n'avons pas traité des compétences provinciales. Je l'ai expliqué au début, nous nous sentons mal à l'aise de le faire devant une instance que nous jugeons d'ordre fédérale. Nous avons donc traité du rapatriement des points d'impôts en éducation, je tiens à le souligner, et nous avons traité des normes canadiennes en éducation. Nous n'avons pas une opposition de principe, mais bien comme je l'ai souligné, une opposition dans les modalités.

J'aimerais souligner que la Fédération collégiale voudrait intervenir pour souligner l'importance des cégeps au Québec.

M. Deschênes: Vu le court délai qu'on a eu pour écrire le mémoire, j'aimerais juste faire un bref retour sur la spécificité du cégep et son importance pour nous.

Il est important de souligner que l'éducation postsecondaire québécoise a ceci de particulier, qu'elle comprend un lieu de transition, de développement et d'intégration très bénéfique pour les étudiants, soit le cégep.

En fait le cégep, si on le transpose au reste du Canada, c'est un peu comme la dernière année du secondaire et la première année de l'université. Le cégep offre de plus une importante gamme de formations techniques menant au marché du travail. Le cégep, de par sa richesse, favorise l'acquisition de deux compétences

independence and the ability to adapt to changes or to instigate them. To provoke these changes, CEGEPs offer students an opportunity to get involved in their community. We all know how beneficial it is to society to have individuals with a social conscience who are prepared to get involved and who have an awareness of the world around them.

Since 1967, CEGEPs have, in our opinion, been an asset to Quebec's education system and they provide a marvellous opportunity for individual and community growth and development. For this reason, it is important to ensure that they remain accessible to everyone and that federal transfers for post-secondary education be maintained.

The Deputy Chair: Thank you for coming here, apparently on rather short notice.

[English]

Senator Andreychuk: I wish to talk about research and development. Mr. Tétrault, you said that you felt too much research was going to the medical area and that the federal perspective is too much business-oriented and not on basic research. I have heard that across Canada, and I share that difficulty.

Another concern was raised, and I wonder if it is prevalent in Quebec as well. Historically, in Canada, research and development ends up in the hands of the larger institutions. With the cut-backs both from transfer payments and in research and development funds, smaller institutions are suffering even more than larger institutions.

I know of one trend showing that 80 per cent of research funds were going into the 10 largest institutions in Canada. Do you have any comment to make on any of that?

[Translation]

Mr. Tétrault: I must admit that we do not have any accurate figures on this. However, this is clearly a pan-Canadian reality.

Historically, research budgets have always been allocated to the larger universities. There is an explanation for this. Until recently, all we found in Quebec were large universities. The emergence of regional institutions is a more recent phenomenon. Therefore, research development may indeed have taken somewhat longer, but this trend has meant that the progress some regional universities were beginning to make has been impeded somewhat. This is also something Quebec has had to face as well.

[English]

Senator Andreychuk: Are you aware of any studies about the reduction of the research budget causing us to lose young researchers? In other words, there used to be a line-up to get into research because you could teach a little and still continue in your discipline. You had options and opportunities. That pool of talent is either not being created or it is moving elsewhere. Is that also a trend in your province?

fondamentales aux étudiants, soit l'autonomie et la capacité de s'adapter aux changements ou bien de les provoquer. En effet, pour les provoquer, le cégep offre la possibilité aux étudiants de s'impliquer dans leur collectivité, on sait tous combien c'est profitable pour la société d'avoir des gens qui ont une bonne conscience sociale et qui sont prêts à intervenir et qui sont conscientisés sur ce qui se passe autour d'eux.

Depuis 1967, le cégep est un plus du système d'éducation québécois, à notre avis, et c'est un merveilleux lieu de transition, de développement individuel et collectif pour tous. Alors, c'est pourquoi qu'il est important d'assurer l'accessibilité universelle et donc de maintenir les transferts fédéraux destinés aux études postsecondaires.

La vice-présidente: Je vous remercie de vous être déplacés, apparemment après un avis assez court.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais parler de la R-D. Monsieur Tétrault, vous avez dit que d'après vous, une trop grande part de la recherche est axée sur la médecine et que la perspective fédérale privilégie trop la recherche axée sur les affaires et non la recherche fondamentale. J'ai entendu le même point de vue dans tout le Canada et je partage votre inquiétude.

Un autre point de préoccupation a été soulevé et je me demande s'il l'est aussi au Québec. Traditionnellement, la R-D au Canada finit toujours par être remise entre les mains des plus grands établissements. Compte tenu de la diminution des paiements de transfert et du financement de la R-D, les établissements moins importants souffrent encore davantage que les plus grands.

Je suis au courant d'une tendance indiquant que 80 p. 100 des fonds de recherche sont versés aux 10 plus grands établissements du Canada. Avez-vous une observation à faire à ce sujet?

[Français]

M. Tétrault: Sur ce sujet, je dois vous avouer ne pas disposer de statistiques précises. Cependant, c'est une réalité qui s'avère pancanadienne, effectivement.

Historiquement, les budgets de recherche ont toujours été versés aux grosses institutions universitaires. Il y a certaines explications à cela, jusqu'à récemment au Québec, il n'y avait à peu près que de grosses institutions universitaires. L'apparition d'universités en région est plus récente. Donc, le développement de la recherche a pu prendre un peu plus de temps mais cela nuit encore plus à un certain développement qui commençait à se faire dans les universités régionales. Donc oui, c'est une réalité aussi pour le Québec.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Savez-vous si des études ont été faites au sujet de la réduction du budget de recherche et du fait que cela cause le départ de nos jeunes chercheurs? En d'autres termes, il y avait beaucoup de candidats à la recherche, parce que cela leur permettait de faire un peu d'enseignement et de continuer à faire de la recherche dans leur discipline. Ils avaient des choix et des possibilités. Ce bassin de candidats compétents n'est plus créé ou s'est déplacé ailleurs. Cette tendance se dessine-t-elle également dans votre province?

[Translation]

Mr. Tétrault: We at the FEUQ have already done some research into this subject. Unfortunately, I do not have the figures with me today. Cuts to research grants have meant that many students have less money to live on while they are doing their research, since research is a very important part of their studies. This has meant a higher dropout rate. Therefore, I would have to say that yes, cuts have prevented many people from pursuing their education.

Senator Hervieux-Payette: I appreciated your data on the OECD. Perhaps you could have given us some indication of how much Canada spends on education versus other OECD countries. You would have found that we rank among the top five countries in the world when it comes to spending levels for education.

Indeed, Canada spends more on education than most G-7 countries which are not exactly among the poorest, such as Germany, the United States and France. Canada spends more per capita than all of these countries. You may be tempted to argue that we should be spending this money more wisely, but the Canadian public pay higher education taxes than the residents of all G-7 countries. This is worth remembering, because if there are adjustments to be made, we must look at the overall picture.

[English]

Senator Andreychuk: You are saying on all education? We are studying post-secondary education in this subcommittee.

Senator Hervieux-Payette: However, you understand that it is a provincial jurisdiction. We cannot intervene in how we split the envelope.

The Deputy Chair: Is it true for post-secondary education?

Senator Andreychuk: It seemed to me that we were not spending as much per capita on post-secondary education. The total envelope may be higher but we do not fare as well against our counterparts when we look at post-secondary education.

Senator Hervieux-Payette: I do not know that.

Senator Andreychuk: That is what we have been seeing.

Senator Hervieux-Payette: In Germany, they spend less than us at every level. They have fewer university graduates than we do in Canada. It sounded strange to me to learn that Germany spends less, but they have more people in the technical schools. There is a sort of cooperative education. They go into business and go to school, and the costs are split with the industry, rather than being covered just by taxpayers. The end result is a lower

[Français]

M. Tétrault: Oui, nous-mêmes, au Conseil national d'études supérieures la FEUQ, on a déjà fait des recherches et reçu des avis sur cette question. Je n'ai malheureusement pas les chiffres avec moi aujourd'hui. Le fait de couper dans les subventions de recherche fait en sorte que beaucoup d'étudiants se retrouvent avec moins de moyens financiers pendant qu'ils font les recherches puisque le travail de recherche est très important pendant la poursuite des études. Et donc, la coupure des ces budgets fait en sorte qu'ils se retrouvent devant beaucoup moins de ressources financières pendant leurs études et comme conséquence, un taux d'abandon beaucoup plus élevé. Donc oui, cela empêche beaucoup les gens de poursuivre des études.

Le sénateur Hervieux-Payette: Dans vos recherches de statistiques, j'ai apprécié vos données sur l'OCDE. Vous auriez pu peut-être nous donner les dépenses faites en éducation au Canada versus celles des autres pays de l'OCDE, et vous verriez qu'on revient parmi les cinq pays au monde où les dépenses sont les plus élevées.

En fait, les dépenses dans ce domaine sont plus élevés au Canada quelles ne le sont dans la plupart des pays du Groupe des sept, qui ne sont quand même pas les plus pauvres, tels l'Allemagne, les États-Unis et la France. Donc, le Canada dépense per capita plus que tous ces pays. Au départ, peut-être diriez-vous qu'on peut mieux dépenser ces argents, mais le montant que la population canadienne paie en impôts pour l'éducation est plus élevé ici que dans tous les pays du Groupe des sept. Cela vaut la peine qu'on se le rappelle parce que, s'il y a des réaménagements à faire, on doit examiner la question dans l'ensemble.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Vous parlez de toute l'éducation? Notre sous-comité se penche sur la question de l'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Hervieux-Payette: Vous comprenez toutefois qu'il s'agit d'une compétence provinciale. Nous ne pouvons pas intervenir en ce qui concerne la répartition des fonds.

La vice-présidente: Est-ce vrai pour l'enseignement postsecondaire?

Le sénateur Andreychuk: Il me semble que nous ne dépensons pas autant par personne dans l'enseignement postsecondaire. L'enveloppe totale est peut être plus élevée, mais nous ne nous en sortons pas aussi bien par rapport à nos homologues dans le domaine de l'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Hervieux-Payette: Je n'en suis pas sûr.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce dont nous sommes témoins.

Le sénateur Hervieux-Payette: L'Allemagne dépense moins que le Canada à chaque niveau. Il y a moins de diplômés universitaires en Allemagne qu'au Canada. Cela m'a semblé étrange d'apprendre que l'Allemagne dépense moins, mais plus d'Allemands fréquentent les écoles techniques. C'est un genre d'enseignement coopératif. Les étudiants vont en milieu de travail et à l'école et les coûts sont partagés avec l'industrie, plutôt que

budget for education in that country. As a federation, we can compare ourselves with it more than with some other countries.

[Translation]

I want to get back to the issue of European standards developed under the Erasmus program to give students an opportunity to work in all European Community countries. These standards were drafted by the European Parliament which has jurisdiction over this matter. They were not developed by any one country. When we talk about Canadian standards, we are not talking about federal standards. The provinces would necessarily have their say in the drafting of these standards.

You mentioned the process and the approach that should be taken. We appreciate your suggestions. We are in favour of drafting Canadian standards of excellence in education through a process respectful of the provinces' jurisdiction over education. Given that we favour the free movement of goods, services and people throughout Canada, is it the Canadian standards as such that you object to or the process followed to draw up these standards?

Mr. Germain: As we pointed out, we object more to the approach taken. Our greatest concern is that a new federal body is being created, one that would be under federal government control.

The Deputy Chair: If the provinces agree that a structure should be established and that they should all be represented, I do not see how this infringes on the provinces' jurisdiction over education.

Mr. Germain: Provided the provinces agree. I would point out that Quebec is an active participant in the Council of Ministers of Education, Canada, and as even chaired the Council. We are not at all opposed to standards. It is important that standards be established, but the principle behind a provincial multiparty agreement is that if a party is not satisfied with the agreement, it can opt out. However, a formal federal body would make opting out impossible.

Senator Hervieux-Payette: Mechanisms are already in place. Recently, we concluded negotiations on the issue of child tax credits, which also come under provincial jurisdiction. The provinces hammered out an agreement among themselves. The federal government was on hand to act as catalyst, not to impose its authority on anyone.

Similar types of negotiations had been undertaken in the case of agreements on federal-provincial barriers. These agreements are administered by an agency to which each party, including the federal government, contributes financially.

I know of one, little known agency that works very well. It is responsible for drafting all of the standards in the construction industry in Canada. The National Research Council presides over this agency. All sectorial agencies and provinces were involved in drafting these standards and the process culminated in the building code, the authority on standards in the construction industry.

d'être supportés uniquement par les contribuables. Au bout du compte, le budget de l'enseignement est moins élevé dans ce pays. En tant que fédération, nous pouvons davantage nous comparer avec ce pays qu'avec d'autres.

[Français]

Je reviens aux normes européennes du programme Erasmus pour permettre aux étudiants de pouvoir travailler dans tous les pays de la Communauté économique européenne qui sont établies par le Parlement européen qui exerce de façon autonome cette juridiction. Ce ne sont pas les états qui négocient. Quand on parle de normes canadiennes, ce ne sont pas des normes fédérales. Ce sont des normes canadiennes où les provinces doivent participer.

Vous avez parlé du mécanisme et comment les choses devraient se passer. On apprécie vos suggestions, mais avec le concept d'une norme non seulement d'excellence, mais une norme canadienne établie par un mécanisme qui respecterait la juridiction de ceux qui donnent l'éducation. Si on veut que les biens, les services et les personnes circulent à travers le Canada, est-ce que vous êtes, en principe, contre une norme canadienne ou contre la modalité d'établir la norme canadienne?

M. Germain: Comme on l'a souligné, c'est beaucoup plus contre les modalités que l'on a des objections. Notre plus grande inquiétude, c'est qu'il y ait création d'un palier ou plutôt d'une instance fédérale dans laquelle le gouvernement fédéral aurait son entrée.

La vice-présidente: Si les provinces s'entendent pour qu'il y ait une instance et puis qu'elles y sont toutes représentées, je ne vois pas comment ceci empiéterait sur la juridiction des provinces en matière d'éducation.

M. Germain: Pourvu que les provinces s'entendent. Je soulignerais que le Québec participe activement au Conseil des ministres de l'Éducation du Canada et même, à présider le Conseil. Effectivement, on n'est pas du tout contre des normes. Il est important d'établir des normes, mais le principe d'une entente multipartite entre provinces sous-tend que lorsqu'une partie n'est pas satisfaite de l'entente, elle se retire. Par contre, une instance formelle fédérale ne pourrait pas permettre ce genre de choses.

Le sénateur Hervieux-Payette: Il y a des mécanismes qui sont déjà en place. Je pense que récemment, on a terminé les négociations sur la question, par exemple, des crédits d'impôt pour les enfants qui sont aussi de juridiction provinciale, où les provinces se sont entendues et où le gouvernement fédéral participe et agit plutôt comme catalyseur et non comme une autorité.

Vous retrouvez ce genre de négociations pour les ententes concernant les barrières fédérale-provinciales qui sont administrées par un organisme où chacun apporte sa contribution financière et où le fédéral également contribue au financement.

Il y a un secteur qui fonctionne très bien et qui est très méconnu, c'est celui de l'organisme qui définit toutes les normes dans le domaine du bâtiment: c'est-à-dire que tout ce qui est construit au Canada est développé par un organisme qui est présidé par le Conseil national de la recherche. Tous les organismes sectoriels et les provinces participent à l'élaboration

Not only has this given us an opportunity to export these products, but it has also ensured compliance on our part with international standards.

When we talk about Canadian standards, we have to be clear on the meaning. We are not so very far apart in our thinking. We agree that it is possible to have an agency that brings together 11 governments around the same table. However, at some point, there needs to be someone to act as a catalyst, someone who is not necessarily a stakeholder. Often, the federal government takes on this role to ensure that a consensus is achieved and that a standard is established.

I would remind you that the country has been around for over 150 years and that standards are not yet in place. There is still no student mobility and no recognition of course equivalence. I discovered this morning that there was no such recognition even within the province of Quebec.

If we truly want to be competitive on a global scale, it is high time that students be able to move not only from one province to the next, but also that they have the opportunity to go abroad to complete their training, and in particular to get a feel for business.

You stated that Canadian standards should not be drafted by private agencies. The latter may participate in the process, but they should not necessarily be the ones making the decisions. Do you agree with that?

Mr. Germain: Of course we agree with that in principle. I would just like to point out two things. First of all, we were concerned about the eventual creation of a new federal structure and we were also concerned that private organizations would be entrusted with the responsibility of administering Canadian standards.

You mentioned the construction industry and I think that Quebec has to acknowledge that it has made a number of mistakes, for example, in terms of the Red Seal Standards of Excellence, and construction worker training. It is totally ridiculous that Quebec is not a party to this agreement.

However, getting back to our presentation, we are concerned about private agencies getting involved because we are dealing with public funds. Furthermore, it is critically important that the parties be bound by interprovincial agreements and that they be able to opt out of these agreements.

Senator Hervieux-Payette: In the last budget, over \$800 million was made available to universities and colleges through the Canadian Foundation for Innovation. The funds were earmarked for health care, the environment, sciences, engineering and so forth. This approach ensures that the proper facilities will be in place and that obviously, we will not be putting all of our eggs in the same basket and running out of money. Are you in favour of this catch-up approach whereby researchers are given

des normes et cela a produit le Code du bâtiment, qui devient l'autorité pour établir les normes dans la construction.

Cela est vrai non seulement pour nous permettre d'exporter ces produits mais pour adhérer à un autre niveau, qui est celui des standards internationaux ou des normes internationales.

Quand on parle de normes canadiennes, il faut bien s'entendre. Il n'y a pas tellement de différence entre ce que vous dites et ce que nous pensons, à savoir qu'il peut y avoir un organisme où les 11 gouvernements sont assis autour de la table. Mais par contre, à un moment donné, on a besoin d'un catalyseur qui n'est pas nécessairement partie prenante. Souvent, on joue ce rôle afin qu'il y ait un consensus, qu'il y ait une harmonie, et que la norme soit finalement établie.

Je vous rappellerai que le pays existe quand même depuis plus de 150 ans et qu'on n'a pas encore ces normes, on n'a pas encore de mobilité des étudiants et on n'a pas encore de reconnaissance d'équivalence. J'ai appris ce matin qu'on n'en a même pas à l'intérieur du Québec.

Si nous voulons vraiment être compétitifs dans le monde entier, il est à peu près temps que nous soyons capables d'être mobiles non seulement chez nous, mais aussi que nous puissions aller étudier à l'étranger pour compléter notre formation et surtout pour faire du commerce étranger.

Vous dites que les normes canadiennes ne sont pas rédigées par des organismes privés. Les organismes privés peuvent être des organismes participants, mais pas nécessairement des organismes décideurs. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Germain: Oui, c'est-à-dire sur les principes, bien entendu, nous sommes d'accord. Je tiendrais juste à souligner deux choses. D'abord, effectivement, on avait une crainte par rapport à la création éventuelle d'un palier fédéral et par rapport au fait que des organisations privées seraient chargées de la gestion des normes canadiennes.

Vous avez parlé du secteur de la construction et je pense que le Québec devrait reconnaître, à ce niveau, un certain nombre d'erreurs par rapport, par exemple, aux normes d'excellence du Sceau rouge, la formation des travailleurs de la construction. C'est totalement absurde que le Québec ne participe pas à cet accord, c'est évident.

Cependant, je reviens à la trame de fond de notre intervention. Premièrement, on a une crainte par rapport aux organismes privés parce qu'il s'agit de fonds publics, entendons-nous bien. Et, deuxièmement, il est primordial que ce soit des ententes interprovinciales qui engagent des parties et qui leur permettent de se retirer.

Le sénateur Hervieux-Payette: La Fondation canadienne pour l'innovation a mis à la disposition des universités et des collèges plus de 800 millions de dollars récemment, dans le dernier budget, pour la santé, l'environnement, les sciences, le génie, et cetera. Cette approche nous permet de nous assurer que les équipements seront appropriés et que, évidemment, l'on ne mettra pas tous nos oeufs dans le même panier, c'est-à-dire qu'il ne restera plus d'argent. Est-ce que vous êtes d'accord avec la méthode de

additional funding, even though they may not have the laboratories or the modern equipment they need to do their research?

Mr. Germain: Obviously, a number of choices were made in the budget. I would like to make two points. First of all, we see here an example of public funds being earmarked for a private foundation, and second, while we do not object to this investment which is important to Canada, this is another case where priority is being given to project-oriented research.

At the outset, I indicated that we favoured an educational approach based on humanism. We attach a great deal of importance to basic research because it is important to society's development in the long term.

Senator Hervieux-Payette: I do not think that the foundation for innovation is a private entity. While it will be seeking financial contributions from the private sector, it will be chaired by someone appointed by the Canadian government and it will be administered by the Canadian government, not by private enterprise. The private sector will be asked to contribute financially and to work in partnership with the public sector. However, this is not a private agency.

Dr. John Evans does not answer to any private-sector firm in Canada. He will be accountable to the Canadian government. Madam Deputy Chair, I too have asked myself the question of why a foundation was being set up.

I was told that from the standpoint of administering public finances, this was the most effective mechanism for making these funds available to universities within a relatively short period of time. The universities had stressed the urgency of the situation to the Canadian government and this was deemed to be the most effective mechanism.

This was not a Machiavellian invention on someone's part. We were asked to respond as quickly as possible and this was the best formula we came up with to respond to this need expressed by the universities. This takes nothing away from the budgets of other research programs. It was specifically for catch-up purposes because the universities had submitted briefs to the Canadian government detailing how their laboratories were falling into disrepair and how they no longer had the modern equipment they needed.

[English]

Senator Forest: As Senator Lavoie-Roux said, we are very conscious of the jurisdictions of the federal and provincial governments. We wanted to hear from the students and professors from Quebec.

I have a long history in education. I should like to say that it has been very difficult for me to accept the funding cuts in education at both the provincial and federal levels. I understand the need for it, but for me it is the last place to cut because it is an investment in our future.

rattrapage qui veut que l'on donne plus d'argent aux chercheurs, mais que les chercheurs n'aient pas de laboratoires ou n'aient pas l'équipement moderne nécessaire à leurs recherches?

M. Germain: Évidemment, c'est un choix budgétaire. Dans notre intervention là-dessus, je soulignerais deux éléments. D'abord, le fait que des fonds publics sont destinés à une fondation privée, et deuxièmement, non pas qu'on en ait contre cet investissement, bien au contraire, c'est important pour le Canada, mais encore une fois, on doit constater qu'on priorise la recherche utilitaire.

Au début j'ai dit que nous favorisons un projet d'éducation humaniste pour notre société. Nous accordons une grande importance à la recherche fondamentale qui fait partie d'un projet de société humaniste de développement à long terme.

Le sénateur Hervieux-Payette: Je ne pense pas que ce soit une fondation privée. Cette fondation va demander aux entreprises privées de contribuer financièrement. La présidence de cette fondation est assumée par quelqu'un qui est nommé par le gouvernement canadien et gérée par le gouvernement canadien et non pas par l'entreprise privée. On va demander à l'entreprise privée de contribuer et de fournir des sommes d'argent en partenariat avec les fonds publics. Mais ce n'est pas une entreprise privée.

M. John Evans ne répond à aucune entreprise privée au Canada. Il va répondre de sa gestion au gouvernement canadien. Madame la vice-présidente, moi aussi je me suis posée la question à savoir pourquoi vous avez mis sur pied une fondation.

On m'a répondu que, sur le plan de la gestion des finances publiques, c'était le mécanisme le plus efficace pour mettre ces sommes à la disposition des universités, dans un laps de temps assez rapide. Les universités avaient souligné au gouvernement canadien qu'il y avait urgence, et c'était le mécanisme le plus efficace.

Ce n'était pas une invention machiavélique de qui que ce soit. On nous a demandé de répondre le plus rapidement possible, et c'était la formule la plus accommodante pour répondre à ce besoin exprimé par les universités. Cela n'enlève rien aux budgets des autres programmes de recherche. Cela était spécifiquement pour faire du rattrapage parce que les universités avaient présenté des mémoires au gouvernement canadien, à l'effet que leurs laboratoires se détérioraient et qu'ils n'avaient pas les équipements modernes nécessaires.

[Traduction]

Le sénateur Forest: Comme l'a dit le sénateur Lavoie-Roux, nous avons parfaitement conscience des compétences des gouvernements fédéral et provinciaux. Nous voulions entendre le point de vue des étudiants et des professeurs du Québec.

Je suis dans le domaine de l'enseignement depuis longtemps. J'aimerais dire qu'il m'a été très difficile d'accepter les compressions financières dans le domaine de l'enseignement aux paliers provinciaux et fédéral. J'en comprends la nécessité, mais c'est pour moi le dernier secteur à viser, puisqu'il s'agit d'un investissement pour notre avenir.

I am very much concerned about research and development. I am pleased to hear you speak of your preference for the arts and humanities because in this age, when we are putting so much emphasis on technology, we need to attend to the humanities and the arts. In that area, I would say that the province of Quebec has done better, perhaps, than any other province in the country.

One matter we did not discuss is internationalization. Senator Hervieux-Payette touched upon it briefly. Do you have any ideas as to how we can better prepare our graduates to compete on the global level in all aspects of their training?

[Translation]

Mr. Tétrault: The best way to prepare for the global market place is simply to provide education on the cutting edge. There is no magic formula for doing this. We have to invest the money and the resources. It is as simple as that. I do not think we need to devise complex plans or special strategies. Admittedly, we should perhaps be targeting very specific sectors. Today, given the speed with which information is transmitted, we cannot avoid talking about new information and communication technologies and about how this should probably be part of everyone's training, and I mean students in the humanities as well as those studying more leading-edge technologies. However, in our opinion, we have to realize that a quality education comes at a price. I realize that this is a rather simplistic statement, but that is reality.

[English]

Senator Forest: In other parts of the country we heard about Canada being behind the times in terms of marketing our educational system, the importance of bringing more students here and having more of our students study abroad. Do you feel that is important?

[Translation]

Mr. Tétrault: Having recently seen some reports, I know that a number of international exhibitions were held on the subject of university education and that few Canadian and Quebec representatives were in attendance. This interaction is obviously very necessary. The student federation regrets the recent decisions which will result in fewer international students coming over here to study.

Nevertheless, foreign student exchanges will enable more Canadian and Quebec students to go abroad to study and the quality of these exchanges will improve as well. That is a fact. And yes, we have observed that we are lagging behind in this area.

The Deputy Chair: Is your highly positive opinion of CEGEPs shared by the student body as a whole?

Je m'intéresse beaucoup à la R-D. Je suis heureuse de voir que vous indiquez votre préférence pour les arts, les lettres et sciences humaines, parce que nous mettons actuellement tellement l'accent sur la technologie que je crois qu'il faut s'occuper de ces disciplines. Dans ce domaine, je dirais que la province du Québec s'en est peut-être mieux sortie que toute autre province du pays.

Nous n'avons pas encore parlé de l'internationalisation bien que le sénateur Hervieux-Payette ait brièvement abordé ce sujet. Savez-vous comment nous pourrions mieux préparer nos diplômés pour qu'ils soient en mesure de soutenir la concurrence à l'échelle mondiale?

[Français]

M. Tétrault: La meilleure façon de se préparer pour une globalisation, une mondialisation, c'est tout simplement de donner de l'enseignement de pointe. Il n'y a pas de formule magique pour l'enseignement de pointe. Il faut y mettre l'argent, il faut y mettre les ressources. C'est aussi bête que cela. Je ne pense pas qu'on puisse concevoir des plans à 28 volets, trois aspects et des stratégies particulières. C'est vrai qu'il y a peut-être des secteurs très particuliers qu'on doit cibler. Il est vrai que maintenant, avec la rapidité de l'information qui se transmet, on ne peut pas éviter de parler de nouvelles technologies de l'information et de communication et que cela doit faire partie, probablement, de la formation de tout le monde, tant pour les étudiants de sciences humaines que pour les étudiants des domaines de pointe. Mais il n'y a pas, à notre avis, bien d'autres solutions que de réaliser et de concevoir que pour une éducation de qualité, malheureusement, il faut y mettre le prix. Je sais que c'est très bête et que c'est très bref, mais c'est de la façon dont on voit les choses.

[Traduction]

Le sénateur Forest: Dans d'autres parties du pays, nous avons entendu dire que le Canada était en retard en ce qui concerne la commercialisation de notre système d'éducation, qu'il ne se rendait pas vraiment compte de l'importance d'accueillir plus d'étudiants étrangers et d'envoyer plus d'étudiants canadiens à l'étranger. Pensez-vous que cela soit important?

[Français]

M. Tétrault: Je sais, pour avoir vu récemment des reportages, qu'il a eu des expositions internationales qui s'occupent de l'éducation universitaire et que notamment, il y avait peu de présence canadienne et québécoise. Il est évident que l'interaction est tout à fait nécessaire. À ce niveau, la Fédération étudiante a regretté les récentes décisions qui ont pu faire en sorte que moins d'étudiants internationaux pourront venir étudier ici.

Néanmoins, il est évident que ces échanges vont faire en sorte que les interactions entre les étudiants étrangers qui viennent ici et le fait de permettre à beaucoup plus d'étudiants canadiens et québécois d'aller étudier à l'étranger, va améliorer la qualité de par les simples échanges. C'est un fait, oui. Et oui, on constate un retard nous aussi.

La vice-présidente: Est-ce que votre vue très positive des cégeps est partagée par l'ensemble des étudiants des cégeps?

The dropout rate in the CEGEPs is very high. I have heard many people speak of this. We did not ask for their opinion, because this is really not our responsibility, but I am merely reacting to your testimony.

There are those who argue that we should do away with CEGEPs and come up with another formula. This view is fairly widespread. You seem to be saying that CEGEPs are the best institutions in the world.

Mr. Deschênes: The college-level students who belong to our Federation are convinced of the worth of CEGEPs as an institution. As for the dropout rate, we cannot attribute this to the place CEGEPs occupy in the education system. The dropout rate is more a function of the cuts that we are continuing to see.

The Deputy Chair: But this was a problem before the cuts.

Mr. Deschênes: Are you referring to the student dropout rate?

The Deputy Chair: Yes.

Mr. Deschênes: Dropping out is a phenomenon observed at all levels of the education system. The dropout rate is fairly high at the secondary level. The government must try to increase public awareness of education.

At the college level, teacher and guidance positions are being cut. The result is students who are rather lost and who simply decide to drop out of the system.

However, I do not believe that college students in Quebec are calling into question the CEGEP system in the province. Absolutely not.

The Deputy Chair: I have often heard students say: "I have completed my CEGEP, but I do not really know why I bothered. It was a way to get my foot in the university door."

I do not want to be critical of CEGEPs, but you seem to be painting such a rosy picture. You were sounding so optimistic. I simply wanted to share with you what I had heard. There is no question of our getting involved in this. Programming and training issues are truly a provincial responsibility.

I want to assure you once again that we have no desire to infringe upon the provinces' jurisdiction over education. However, if we can help improve matters, because we have heard people across the country complaining, students in particular, if we can do something to improve the situation, then I hope this will not have been a waste of time.

Mr. Deschênes: Do you intend to put any pressure on the government to increase federal transfers for post-secondary education?

The Deputy Chair: We cannot say exactly what we are going to do. I am only one member of this committee.

Si on pense au décrochage dans les cégeps, c'est très élevé. En j'ai entendu de multiples témoignages. On ne les a pas sollicités parce que ce n'est vraiment pas de notre ressort, je m'en excuse, mais je réagis à votre témoignage.

Les gens disent que l'on devrait faire sauter le cégep pour trouver une autre formule. C'est assez répandu comme opinion. Et vous, vous avez l'air de dire que le cégep, c'est la meilleure institution au monde.

M. Deschênes: Au niveau des étudiants au collégial qui font partie de notre Fédération, tout le monde est convaincu du bien-fondé des cégeps. Pour ce qui est du décrochage scolaire, il ne faut pas imputer cela au fait que les cégeps n'ont pas leur place. C'est plutôt au fait qu'il y a des coupures subséquentes qui n'arrêtent pas de s'empiler.

La vice-présidente: Mais il y en avait avant les coupures.

M. Deschênes: Du décrochage?

La vice-présidente: Oui.

M. Deschênes: Oui, le décrochage, c'est un phénomène qui est présent dans tous les ordres d'enseignement. Je crois qu'au secondaire aussi, c'est assez fort. Je pense que le gouvernement devrait essayer de conscientiser la population à l'éducation de plus en plus.

Au niveau collégial, il y a des coupures qui se font au niveau de l'encadrement et de l'orientation. C'est aussi ce qui fait qu'il y a des étudiants collégiaux qui se retrouvent un peu perdus là-dedans et qui décident tout simplement de se retirer du système.

Mais je ne crois pas qu'au Québec, de la part des étudiants collégiaux, il y ait une remise en question du système collégial, absolument pas.

La vice-présidente: Mais j'ai souvent entendu les étudiants dire: «Je les ai faites mes années de cégep, mais je ne sais pas vraiment pourquoi je les ai faites. C'est parce que c'était la voie d'entrée pour entrer à l'université.»

Je ne veux pas être sévère à l'endroit des cégeps, mais c'est parce que c'était tout beau, tout rose, tout cela. Je vous trouvais tellement optimistes; j'ai voulu sonder le point de vue que j'avais entendu. Et il n'est pas question pour nous de se mêler de cela. Ce sont des questions de programmes, des questions d'encadrement qui relèvent de la compétence provinciale.

Je veux vous rassurer, encore une fois, qu'on n'a aucune ambition d'aller piger dans la tarte des provinces en ce qui a trait à l'éducation. Par contre, si on peut aider à améliorer les choses, parce qu'on a entendu à travers le pays des gens se plaindre, des étudiants en particulier, si on peut être l'instrument pour améliorer quelque chose, j'espère qu'à ce moment-là, on n'aura pas perdu notre temps.

M. Deschênes: Est-ce que vous comptez faire des pressions pour l'augmentation des transferts fédéraux en matière d'éducation postsecondaire?

La vice-présidente: Est-ce qu'on va être spécifique? On ne peut pas dire. Moi, je ne suis qu'une personne sur ce comité.

I would imagine that we will be reporting on what we have heard from people about the impact of repeated cuts to education, either by the provinces or by the federal government. Do you agree that spending overall should be reduced?

Mr. Deschênes: We are all for the government putting its financial house in order. However, education should not be viewed in the same light as other spending initiatives. Education is an investment, a priority investment to help us meet the challenges we face as a society. I hope that your committee shares our view.

The Deputy Chair: In any case, we will remember the slogan that education is an investment.

Mr. Deschênes: I hope so.

The Deputy Chair: We heard the same thing right across the country.

Mr. Deschênes: A priority investment.

The Deputy Chair: If you have any questions for us, please go ahead. We are not in the habit of taking questions, but since you are here, you may as well proceed.

Mr. Germain: I have a brief comment concerning Senator Hervieux-Payette's intervention. My comments about the foundation for innovation were not made off the top of my head. Our source was the budget. Perhaps I misinterpreted what was written in the budget, but I seem to recall that it mentioned the private nature of the foundation.

The Deputy Chair: Yes, that is correct.

Mr. Germain: I would also like to comment briefly about copyright. I know that the Senate is currently examining the copyright bill. We have not commented on this up until now because it was not a priority issue for us, given the budget cut-backs and so forth. We have observed, nevertheless, that this bill contains provisions concerning used books and photocopies. Given that 80 per cent of students live on a limited budget, the bill is certain to have an impact on them. I would like the senators to be aware of this when they discuss the copyright provisions.

The average student income in Quebec is \$9,700 a year. This amount must also cover over \$2,000 in tuition fees. According to Statistics Canada, the poverty line in Canada is \$16,000, while the Conseil de la santé québécoise has set the poverty line at approximately \$11,000. There is no question that students live below the poverty line. And remember, tuition fees are averaging over \$2,000.

Therefore, it is important to point out that the copyright legislation will have an obvious impact on students. The textbooks alone for some university courses cost over \$500 per term.

Senator Hervieux-Payette: We have heard representations from creators and authors. Since you are talking about poverty, I would just like to remind you that these individuals earn on

J'imagine qu'on va rendre compte de ce qui nous a été exprimé quant aux conséquences des coupures répétées qui sont survenues en éducation, que ce soit de la part des provinces ou que ce soit de la part du fédéral. Êtes-vous d'accords pour que les dépenses soient réduites globalement?

M. Deschênes: Nous, on est pour un assainissement des finances publiques. On parle d'assainir l'administration. Cependant, l'éducation, il ne faut pas calculer cela au même titre que les dépenses. L'éducation, c'est un investissement prioritaire face à tous les défis auxquels nous faisons face en tant que société. Alors, j'espère que votre comité souscrit à ce même principe.

La vice-présidente: En tout cas, le slogan qu'on aura retenu, c'est que l'éducation, c'est un investissement.

M. Deschênes: D'accord.

La vice-présidente: On a entendu cela partout à travers le pays.

M. Deschênes: Un investissement prioritaire.

La vice-présidente: Si vous avez des questions à nous poser, vous pouvez y aller, vous savez. On n'a pas l'habitude de faire cela, mais puisque vous êtes ici.

M. Germain: Oui, j'aimerais ajouter un petit commentaire par rapport à l'intervention du sénateur Hervieux-Payette. Par rapport à la Fondation sur l'innovation, je n'ai pas dit cela dans l'air. On a pris nos sources dans le livre du budget. Alors, peut-être qu'on a mal interprété ce qui était inscrit, mais c'était effectivement ce qui était inscrit par rapport au caractère privé de la fondation.

La vice-présidente: Oui, c'est vrai, c'est exact.

M. Germain: J'aurais aussi un petit commentaire sur les droits d'auteur. Je sais que le Sénat parle en ce moment d'un projet de loi sur les droits d'auteur. Nous tenons à souligner que nous n'avons pas fait de commentaires jusqu'à maintenant là-dessus parce que ce n'était pas peut-être un de nos dossiers prioritaires dans cette époque de budget, et cetera. Nous avons quand même remarqué que de cette loi a des dispositions sur les livres usagés et sur les photocopies. Nous tenons à souligner que dans le budget restreint dont disposent 80 p. 100 des étudiants, il est certain que cela va avoir un impact. J'aimerais que les sénateurs en soient conscients lorsqu'ils auront des discussions sur le sujet.

Au Québec, le revenu moyen des étudiants se situe à 9 700 dollars par année. Et là-dessus, il faut compter plus de 2 000 dollars en frais scolaires. Évidemment, le seuil de la pauvreté canadien, d'après Statistique Canada, c'est 16 000 dollars et le seuil de pauvreté du Conseil de la Santé québécoise, je crois, c'est à peu près 11 000 dollars. Donc, c'est clairement en-dessous du seuil de la pauvreté. Là-dessus, il faut compter plus de 2 000 dollars en frais scolaires.

Donc, il est important de souligner cela, c'est un impact certain. Quand on sait que dans certaines matières, on a pour plus de 500 dollars par session de livres à acheter à l'université.

Le sénateur Hervieux-Payette: On a des gens qui viennent nous faire des représentations de la part des créateurs et des auteurs. Alors, comme vous parlez de pauvreté, je veux juste vous

average \$10,000 per year. We cannot say that Canadian creators were being dealt with fairly in the past.

As a society, we have choices to make. I want to remind you that we are trying to strike a balance between users and creators. If our creators were better off, perhaps we would have a better balance.

Mr. Germain: I totally agree with you and perhaps we should reflect upon this situation.

The Deputy Chair: At this time we would like to welcome Mr. Bouchard who represents the Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec.

Mr. Oliva Bouchard, President, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec: Honourable senators, it is truly a pleasure for me to be here today on behalf of the Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec. The Fédération represents over 22,000 CEGEP teachers across the province of Quebec and nearly all university lecturers. As you know, over 60 per cent of university undergraduate courses are taught by lecturers. They are certainly eager to hear what I have to say, as I hope you are.

We also represent secondary and college level teachers working in the private sector. Much has been written about teachers in the private sector in Quebec. I am honoured to be here to speak to you briefly — because I am told our time is limited — about the state of post-secondary education in Quebec and also to share with you our concerns as compared to those of other provinces and the global view of higher education in today's world.

I would like to divide my presentation in three parts. In part one, I will focus on education at the CEGEP or college level and talk to you more specifically about the origins and the importance of this institution.

I see that copies of the presentation have been distributed to you. With me today is Jean-François Beaudet, a researcher with the Federation. We are, I note, in the company of an august gathering of senators. In part two, I will touch on university education, research and new information and communication technologies. Finally, in part three, I will talk briefly about funding which obviously is the flash point, if I can use that expression. The thorny issue of post-secondary education funding is tied in with the whole issue of social and economic development and, of course, with conditions which allow students to pursue their education at the post-secondary level.

In these brief introductory remarks, I wanted to set aside the dichotomy. As I stated in my introduction on pages 1 and 2 of my brief, the tendency in this debate is to focus on the dichotomy

rappeler que ces gens ont un salaire moyen de 10 000 dollars par année et, pour ce qui est du traitement de nos créateurs au Canada, on ne peut pas dire qu'on était sur la bonne voie sur le plan international.

Alors, c'est sûr que, en tant que société, on a à faire des choix. Je veux vous rappeler qu'on essaie d'établir un équilibre entre les utilisateurs et les créateurs. Si nos créateurs pouvaient mieux vivre, nous aurions peut-être un meilleur équilibre.

M. Germain: Je suis tout à fait d'accord avec vous et il faudrait peut-être se questionner sur l'intermédiaire.

La vice-présidente: Monsieur Bouchard, il nous fait plaisir de vous accueillir. Vous représentez la Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec.

M. Oliva Bouchard, président, Fédération nationale des enseignants et enseignants du Québec: Honorables sénateurs, c'est un réel plaisir de pouvoir me présenter devant vous, au nom de la Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec. La Fédération que je représente compte plus de 22 000 membres qui enseignent au niveau collégial, donc au niveau des cégeps, la presque totalité des cégeps de la province de Québec et aussi, la presque totalité des chargés de cours des universités. Comme l'on sait que plus de 60 p. 100 de l'enseignement universitaire de premier cycle est dispensé par des chargés de cours, je reçois certainement une écoute attentive de leur part et j'espère avoir une écoute attentive de la vôtre.

Nous représentons également des enseignantes et des enseignants de niveaux secondaire et collégial du secteur privé. C'est tout le secteur de l'enseignement privé qui, lui aussi, fait beaucoup couler d'encre au Québec. À ce titre, c'est un honneur de me présenter devant ce comité pour vous entretenir brièvement — parce que le temps nous est compté, n'est-ce pas? — sur la situation de l'enseignement postsecondaire, donc, de l'enseignement supérieur au Québec et aussi, de nos préoccupations par rapport aux autres provinces, par rapport à toute cette idéologie mondiale liée à l'enseignement supérieur.

J'ai voulu résumer mes propos en trois volets. Le premier touchera l'enseignement au niveau des cégeps, l'enseignement collégial, pour parler plus spécifiquement de son originalité et aussi de sa nécessité.

Les copies du mémoire vous sont remises. M. Jean-François Beaudet, chercheur à la Fédération que je représente, m'accompagne aujourd'hui. Nous sommes en présence d'un auguste aréopage de sénateurs. Je parlerai, en deuxième lieu, de l'enseignement universitaire, un peu de la recherche, des nouvelles technologies de l'information et des communications et, dans un troisième temps, je glisserai un mot sur le financement qui est, bien sûr, le nerf de la guerre, si je peux employer l'expression, mais cette épineuse question du financement des études supérieures est liée à tout le développement social, au développement économique et, bien sûr, aux conditions qui permettent aux étudiantes et aux étudiants de pouvoir poursuivre des études de niveau supérieur.

Dans cette introduction très générale, nous avons voulu sortir de la dichotomie. Je le dis en introduction aux pages 1 et 2 de ce document: nous sommes souvent portés à faire ce débat sur le

between utilitarianism and humanism. Is post-secondary education merely the process of helping students acquire the skills and training for a lifetime, a process that benefits society in general as well as the business world? Or, is post-secondary education the process of helping a student acquire a well-rounded basic culture?

What connection can we draw between these two, nonetheless fundamental aspects of an individual's training and social development?

We wanted to put our comments in context for you. As I mentioned earlier, I would like to begin by saying a word about the uniquely Quebec origins of CEGEPs and the vital role they play. At this time, I would also like to make a case for college-level education and share with the committee our expectations about post-secondary education.

The analysis of experts in other countries around the world has confirmed the finding that CEGEPs are a very forward-looking type of institution and serve a very interesting and productive function for individuals, given the way they are structured.

I discuss this function on page 4 of my brief. Since we wanted to present a brief document, we observed the guidelines that we were given to us for drafting documents.

We could have prepared a much longer paper. However, I decided to recall the words of an expert who in 1992, noted that CEGEPs had given Quebec a 20-year head start.

Far be it for me to be pretentious. What I am trying to do is to delve me more into the origins of this institution and why it is an important component of Quebec society.

What makes this institution unique is the fact that it combines under the same roof two streams, a pre-university stream and a technical stream which share the same objective, namely that of providing students with a general education. This institution allows individuals to acquire, prior to specialization, a solid background in a particular field. That is what makes it unique among institutions. This mix of general and technical education helps students to mature and to choose a career path. I cannot stress strongly enough that as educators, and I am a career educator, we have a duty first and foremost to help individuals undergo the maturation process. As educators, we have a duty in some respects to accompany them on this journey.

To some extent, this ties in somewhat with the dichotomy that I mentioned earlier on, namely the idea of reconciling a utilitarian education with a more basic one. One issue that concerns us a great deal, and I mention it on page 5, is the development of the college network. A debate is currently raging in Quebec. It centres on regionalisation. Of course, it also tied to the whole issue of the decentralization of responsibilities, particularly in the fields of education and health care. Until now, these areas were the responsibility of the public service. However, I will confine my

terrain d'une dichotomie entre l'utilitarisme et l'humanisme. Former un étudiant ou une étudiante de niveau supérieur, est-ce réduire le débat à la compétence, à l'utilité de cette personne en devenir, en formation, compétence pour sa vie et aussi avec les retombées que cela peut avoir pour la société en général ou pour les entreprises? Ou bien, est-ce d'abord et avant tout, une formation, toujours avec un individu en devenir, qui lui permettra d'acquérir une culture de base, une culture fondamentale solide?

Quel est le rapport, le lien que l'on peut établir entre ces deux volets tout de même essentiels dans la formation d'un individu et dans le développement social lui-même?

C'est ainsi que nous avons voulu situer notre propos. Dans un premier temps, ainsi que je vous l'annonçais tantôt, un mot sur les cégeps, une originalité bien québécoise et très nécessaire. C'est aussi un plaidoyer à la défense de l'enseignement collégial pour faire état à ce comité de nos attentes en matière de formation supérieure.

Selon l'analyse de spécialistes d'autres pays à travers le monde, les cégeps se révèlent des institutions très avant-gardistes et qui ont, à travers leur structure même, une fonction éminemment intéressante et productive pour les individus.

En page 4 du document, je commence à vous situer ce volet. Compte tenu de la brièveté du document que nous voulions vous soumettre, nous n'avons retenu que les normes qui avaient été indiquées pour la production des documents.

Nous aurions pu vous en soumettre beaucoup plus en guise de mémoire, mais j'ai retenu les propos d'un spécialiste qui, déjà en 1992, disait que le Québec avait 20 ans d'avance avec cette institution collégiale.

Loin de moi la volonté d'être prétentieux. J'essaie de préciser un peu plus à quoi tient cette originalité et en quoi peut-on dire que cette institution apparaît nécessaire à la société québécoise?

Au fond, ce qui marque l'originalité de l'institution collégiale, c'est la présence dans une même institution d'une filière pré-universitaire et d'une filière technique qui ont un lien en commun, qui est justement une formation générale. Et le principe qui sous-tend cette originalité est celui de l'acquisition, avant la spécialisation, d'une formation solide dans un domaine du savoir. Elle tire d'abord son originalité de cela. Cette cohabitation du général et du technique va permettre la maturation de l'orientation et la possibilité d'une réorientation dans un cheminement de carrière. En tant qu'éducateurs et éducatrices — et je suis un éducateur de carrière d'abord — nous avons d'abord, je pense, à permettre cette maturation de l'individu. Et d'une certaine façon, nous devons, comme éducateurs et comme éducatrices, accompagner ce cheminement.

D'une certaine manière, c'est déjà répondre un peu à la dichotomie que je plaçais en début de propos tout à l'heure, à savoir la réconciliation entre l'aspect utilitaire, utilitariste, et l'aspect de la formation plus fondamentale. Un des volets qui nous préoccupe beaucoup — et j'en fais mention à la page 5 — est celui du développement d'un réseau. Un débat fait rage au Québec actuellement. C'est tout le débat de la régionalisation. Le débat de la régionalisation est aussi lié à toute la question des décentralisations des fonctions dont certaines, particulièrement en

comments to education. Increasingly, for all kinds of reasons, particularly economic ones, we are seeing a form of regionalisation or decentralization take hold. This brings us to the issue of the very existence of a national network of CEGEPs. Developing, reviewing and evaluating programs are national activities, given that the network is national in scope and the CEGEP diploma is national in stature.

The reality of regionalisation brings into focus the problem of the fragmentation of the network. This is an on-going debate in which we as a federation and others are involved in Quebec. Surely you are aware of this debate.

We could discuss these matters at greater length. I would not forgive myself, however, if I did not mention technical education, an issue of great concern today to all industrialized countries. This issue is also of great concern to Quebec. As far as technical education is concerned, I want to come back to what I said earlier.

What connection should we draw between utilitarianism and humanism? Should educational institutions — if this is true for the secondary level, then it is also true for the university level — focus first and foremost on educating individuals to meet the needs of the business world?

We have also observed that business people and business leaders are increasingly represented on round tables, committees and agencies in charge of program development. This brings to mind the kind of relationship that should exist between educational institutions and businesses. I want my comments to be clearly understood. I am not saying that educational institutions should be cut off from business. Quite the contrary. I am saying that institutions, particularly college-level ones, must devise new partnership arrangements with business to ensure that they fulfil their primary mission in society, namely turning out skilled workers. However, to our minds, training a skilled workforce does not mean training people in one particular field, that is in the technical field, but rather training people to have a broad range of portable skills.

In today's market, skills requirements change quickly, particularly in fields on the cutting edge of technology. If our post-secondary institutions concern themselves only with training individuals with the skills for these particular fields, I think that as a society, we will soon encounter some problems.

Therefore, what I want to stress today is the need for a rapprochement between utilitarian education and the more humanistic basic education. I would have to say that this is the key debate taking place in Quebec today in the field of college level education.

éducation et en santé, étaient jusqu'à présent l'apanage des services publics. On assiste de plus en plus, pour toutes sortes de raisons, notamment économiques, à une forme de régionalisation ou de décentralisation. Dire cela, c'est poser de façon prééminente la question de l'existence d'un réseau collégial. Le cégep, comme institution, existe sur le plan national. L'élaboration, la révision et l'évaluation des programmes sont des opérations à caractère national puisque le réseau lui-même est national et que le diplôme d'études collégiales est un diplôme à caractère national.

Poser cette réalité de la régionalisation soulève tout le problème de la fragmentation du réseau collégial. C'est un des débats importants que nous menons au Québec actuellement, et pas seulement nous. Comme fédération, nous participons à un débat comme celui-là. Vous en êtes sûrement au courant.

On pourrait être beaucoup plus explicite sur ces questions. Je m'en voudrais également de ne pas soulever tout le problème, tout le volet de la formation technique aujourd'hui, qui est une question hautement préoccupante pour l'ensemble des pays industrialisés. Et chez nous, au Québec, cette question l'est également. En formation technique, je reviens toujours à mon introduction de tantôt.

Quel est le lien à faire entre l'utilitarisme et l'humanisme? Est-ce que l'école — cela serait vrai pour le niveau secondaire, ce le sera également pour les propos liés à l'enseignement universitaire — doit d'abord et avant tout former des gens pour l'entreprise?

On constate également qu'aux tables rondes aux comités, chez les organismes de définition des programmes, on fait de plus en plus de place aux entrepreneurs, aux dirigeants d'entreprises. Constaté cela, c'est aussi poser le problème des liens entre l'école et l'entreprise. Que l'on comprenne bien mes propos ici. Je ne dis pas que l'école doit être coupée de l'entreprise, bien au contraire. Je dis que l'école doit inventer —, particulièrement le collégial — de nouveaux modes d'arrimage avec l'entreprise pour que justement, elle rende le premier service qu'elle doit rendre à une société, qui est de former une main-d'oeuvre qualifiée. Mais former une main-d'oeuvre qualifiée, dans notre esprit, ne doit surtout pas signifier former une main-d'oeuvre qui soit compétente dans un domaine précis du savoir, particulièrement dans les programmes techniques, mais une main-d'oeuvre qui aurait une formation large, polyvalente, transférable.

Aujourd'hui, les compétences changent. Plus le domaine du savoir est à la fine pointe de la technologie, plus ces compétences risquent de se modifier rapidement. Alors, si nous ne formons dans nos établissements d'enseignement supérieur que des individus hautement qualifiés pour ces compétences, nous aurons, je pense, rapidement un problème de société.

Donc, mon plaidoyer pour ce premier thème de l'enseignement collégial est vraiment en faveur d'un arrimage plus serré, plus étroit, peut-être plus fonctionnel entre l'utilitarisme et la formation plus humaniste, plus large, plus fondamentale. Je dirais que c'est le débat de l'heure actuellement au Québec dans le domaine de l'enseignement collégial.

I would now like to focus on the education mission. I deal with this issue beginning on page 7 of my brief. I apologize for not sending it to you earlier, but you will have an opportunity to review it later.

The debate over the education mission of universities and the reorganization of work is even more in the forefront today. For a period of over 15 months, estates general were held in Quebec and during the course of this vast undertaking, the issue was thoroughly examined. Commissioners released a substantive report and one of the questions that emerged was that the mission and role of university education in society.

Obviously, a combination of factors led to this in-depth review of the mission of universities. This re-examination was prompted by government budgetary concerns, by the de-funding, if I can use this expression, or under-funding of post-secondary education, and by the many calls for universities to be accountable. At issue here is the sacrosanct autonomy of universities. I argue regularly with my university colleagues over these matters. Since we represent university lecturers in particular, it should come as no surprise to you that we are most concerned about such things as workloads, accountability, and the educational versus the research mission of these institutions.

Although I was not on hand earlier to hear the presentation by my colleagues from the Fédération étudiante universitaire du Québec, no doubt they related the pressures they felt and the concerns they had as students about the courses and education dispensed by universities. Clearly, one thing they want is a quality education and quality training.

In short, many societal pressures have gradually and sharply called into question the virtually absolute autonomy and independence of universities.

I am not really referring here to the University of Quebec network which is a legacy of the Parent report released during the 1960s in Quebec. This network has been a success story throughout the province.

The focus of this important debate is our concerns about the mission or very purpose of education. Basically, what role do universities play? There is one inescapable fact and that is that 85 per cent of students today — my brief does contain some figures — are undergraduates and 60 per cent of all courses are taught by lecturers.

What role should universities play, for example, in the field of research? I mention this in passing. It is no secret that in Canada and in Quebec, as in most industrialized countries, in the past two decades, but in the last decade in particular, the number of private research centres has increased considerably. Obviously, these centres have relied tremendously on the services of teachers and

Le deuxième volet traite de la mission de formation. Je le traite à partir de la page 7 du document. Je m'excuse de n'avoir pu vous le faire parvenir avant, mais vous pourrez en reprendre connaissance par la suite.

S'il y a un débat qui fait encore rage au Québec, c'est celui de l'enseignement universitaire, sa mission de formation et la réorganisation du travail. Vous savez que nous sortons d'une vaste opération de plus de 15 mois, des états généraux au Québec, où nous avons vraiment brassé tout cela. Un rapport substantiel a été produit par les commissaires et une des questions qui émerge de ce rapport final, est celle de la mission et de la place de l'enseignement universitaire.

Il y a évidemment plusieurs vecteurs qui ont amené ce questionnement en profondeur des universités, de la mission d'enseignement universitaire. Ce sont des questions induites par les préoccupations budgétaires des gouvernements, le «définancement», si on peut employer l'expression ou le sous-financement de l'enseignement supérieur, les nombreuses demandes d'imputabilité des universités. C'est le débat de la sacro-sainte autonomie des universités. J'ai l'occasion assez régulièrement de me coller avec des collègues universitaires sur ces questions. Et représentant particulièrement les chargés de cours, vous devinez bien que toutes les questions d'organisation du travail, d'imputabilité, de missions de l'enseignement par rapport aux missions de recherche sont évidemment hautement préoccupantes à l'égard de la mission.

Je n'ai pas entendu mes collègues de la Fédération étudiante universitaire du Québec, qui ont certainement fait état des pressions, de leurs préoccupations en tant qu'étudiants, en tant qu'étudiantes à l'égard des cours ou de la formation qui leur est dispensée à l'université, ux qui revendiquent une éducation et une formation de qualité.

Bref, des pressions nombreuses, importantes, senties dans la société, ont, à mon sens, progressivement et assez clairement mis en cause cette autonomie et cette indépendance presque absolues des universités.

Je parlais pas ici du réseau de l'Université du Québec qui est un héritage du rapport Parent des années 60. Ce réseau a porté ses fruits et continue de porter ses fruits à la grandeur du Québec.

C'est un débat important qui comprend les préoccupations que nous devons avoir à l'égard de la mission même de l'enseignement. Quelle est la mission de l'université, au fond? Si on considère que 85 p. 100 — je glisse quelques chiffres dans le mémoire — de la clientèle est de premier cycle, et si j'ajoute que 60 p. 100 des cours sont dispensés par des chargés de cours, il y a là une réalité éminemment incontournable, dont il faut tenir compte aujourd'hui.

Quelle doit être la mission de l'université par rapport, par exemple, à la recherche? Je l'évoque au passage. Vous n'ignorez pas qu'au Canada, qu'au Québec, nous ne faisons pas exception. Dans la plupart des pays industrialisés, on a vu depuis deux décennies, mais surtout au cours de la dernière décennie, une montée considérable des centres de recherche privés qui ont,

university professors — in short, on the university community in general.

What role should research play in today's universities? Should it serve as a tool for educating undergraduate students in particular? Should it help universities achieve their teaching and training objectives? Should applied research be left to private research centres, that is those that are not subsidized, thereby justifying a withdrawal by governments, whether provincial or federal, from university research funding?

The issue is far from settled. This is also an extremely important debate for us and we are optimistic that we will find solutions.

Training and teaching functions must also be reorganized. I talk about this on page 8. To call into question a university's mission is to question the way a university is structured and the relationship between administrations forced to deal with recurring budget cuts imposed by at least two levels of government. Their situation is understandable. However, the reality is that students, as consumers, must contend with increasingly heavy financial obligations because the cost of living is also a factor. At the same time, students are aware that they need to receive an education of the highest calibre in order to have any chance of landing the most interesting and perhaps the highest paying jobs in society.

This re-examination of the educational mission of universities is part of a larger trend in society. The issue of the re-organization of work is moving to the forefront in other areas. As Senator Hervieux-Payette pointed out earlier, the preoccupation with work is really a concern about how work is organized and this is true in all segments of society and all sectors of the workforce today.

This is also an inescapable reality for the university community. The key word here is integration. This is a broad concept to be sure, but for the federation that I represent, integration means that we must work to develop a university education program that incorporates all university components. These components include the support staff, the professors whose numbers are declining considering the way universities are evolving, and the indispensable lecturers. We have studied the situation in other countries and we have observed that the phenomenon is even more widespread there. I have just returned from a convention in Mexico. We observed that well over 60 per cent of the teaching staff consisted of either lecturers, professors in temporary positions or individuals employed in private universities.

évidemment, interpellé au premier chef les enseignantes, les enseignants et les professeurs d'université, donc, la communauté universitaire en général.

Comment doit-on situer cette fonction de recherche à l'intérieur de la mission de l'université? Doit-on dire que la recherche doit servir quand il s'agit de la formation des étudiantes et des étudiants de premier cycle particulièrement, est-ce qu'elle doit d'abord servir à la mission d'enseignement et de formation et que le reste de la recherche appliquée, si on veut, doit être davantage laissé aux centres de recherche privés, c'est-à-dire non subventionnés, justifiant par là même un «désinvestissement» des pouvoirs publics des pays ou des gouvernements, que ce soit les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral vers les universités, vers les chercheurs?

Cette question est loin d'être tranchée. C'est aussi un débat extrêmement important chez nous actuellement et que nous menons avec optimisme. Nous espérons pouvoir trouver des solutions à cet égard.

La réorganisation de la formation et de l'enseignement est nécessaire. Un mot à la page 8 l'évoque. Questionner la mission de l'université, pour le dire en d'autres mots, c'est questionner toute la réorganisation même de l'université, les rapports entre les administrations prises à gérer des compressions budgétaires récurrentes qui leur viennent de deux paliers de gouvernement au moins. Nous les comprenons. Mais la réalité est que l'étudiant ou de l'étudiante qui, comme consommateur ou comme consommatrice, doit aussi rencontrer — parce que le coût de la vie joue pour lui ou pour elle également — des obligations de plus en plus lourdes. Et du même souffle, les étudiantes ou les étudiants sont conscients qu'ils doivent également accéder à des formations de qualité supérieure, de niveau supérieur, pour pouvoir accéder à des emplois qui soient plus intéressants et plus rémunérateurs, peut-être les mieux rémunérés dans la société.

Ce «requestionnement» de la mission de formation s'inscrit dans une mouvance plus large qui traverse la société. Ce n'est pas qu'à l'université, en d'autres termes, que toute la délicate question de la réorganisation du travail se pose. Le sénateur Hervieux-Payette le soulève tout à l'heure, je pense que toute la préoccupation du travail, c'est une préoccupation de l'organisation du travail et elle traverse toutes les couches de la société et tous les secteurs du travail aujourd'hui.

Le milieu universitaire n'y échappe pas et doit aussi composer avec cette réalité. Le mot clé qui traverse ce chapitre, au fond, c'est l'intégration. L'intégration est un concept qui a le dos large bien sûr, mais pour la Fédération que je représente, ce mot signifie que nous devons nous préoccuper de développer un enseignement universitaire qui permet une intégration de toutes les composantes de l'université. Et parmi ces composantes, il y a évidemment le personnel, les professeurs qui sont, il faut le dire aussi, en nette attrition quand on regarde l'évolution des universités et l'intégration d'un personnel devenu incontournable, celui des chargés de cours. On a fait des études par rapport à d'autres pays et on constate que c'est un phénomène qui est même plus répandu. Je reviens d'un congrès au Mexique. On constate que c'est beaucoup plus que 60 p. 100 des gens qui sont des chargés de cours ou du

Is this the direction we want to take? We think not because in our view, higher education must truly remain under our control, or at the very least, allow for program integration through the Department of Education. Otherwise, an essentially private post-secondary education system will emerge. A two-track education system could quickly develop, one track for the wealthy, and one for the less fortunate. One of our proudest achievements in Quebec, and this is a legacy of the Parent report, is the democratization and accessibility of education up to the university level.

As the century draws to a close, we must not move in the opposite direction. This is the main point we want to get across to you. In closing, I would like to say a few words about post-secondary education funding in Canada. There is no question that post-secondary education, whether at the college or university level, has not been immune to the public funding crisis affecting all areas of Canadian and Quebec society.

The impact of these cuts is being felt. As you know, many new words are being added to our vocabulary. We no longer talk about cuts, but about constraints and downsizing. I could also talk about collective agreements, but I will save this for another time.

Society has been deeply affected by this crisis in government funding which has in turn has stood in the way of our achieving our objectives. Under-funding is not a recent phenomenon. The problem really emerged during the 1980s and intensified during the 1990s. The cuts in federal transfer payments to the provinces are symptomatic of the problem. Major changes occurred and this affected the level of funding of educational institutions. Universities are structured in such a way that it is impossible to even think of providing the same quality of courses and programming with ever-shrinking resources.

There are not a whole lot of solutions available. You must find the monies somewhere to maintain these programs, otherwise the quality suffers. Instead of classes of 80 or 120 students, you end up with classes of 300 students. That is how universities are dealing with budgetary constraints. Another solution is to cut programs, one option that unfortunately we are seeing, when the very goal of developing a province-wide university network is to give people across this vast province the opportunity to avail themselves of these programs. However, circumstances have led us to this contradiction: certain programs have to go because of under-funding problems.

personnel éminemment précaire ou qui travaille dans des universités maintenant à caractère privé.

Est-ce vers cela que nous devons évoluer? Nous disons non parce que nous pensons que l'enseignement supérieur doit demeurer vraiment sous notre contrôle, ou permettre, à tout le moins, une intégration des programmes à travers le ministère de l'Éducation. Sinon, nous allons vraiment développer un secteur de formation de niveau supérieur essentiellement privé. Et alors, on comprendra vite. On voit poindre le risque d'une formation à deux vitesses et c'est une école pour les riches et une école pour les moins bien nantis. Et c'est précisément ce dont nous sommes le plus fiers au Québec, comme héritage du rapport Parent, d'avoir permis cette démocratisation et cette accessibilité de l'école jusqu'à l'université.

Nous ne devons pas, en cette fin de siècle, travailler exactement dans le sens contraire. C'est le plaidoyer principal que je voulais soumettre à votre attention à l'égard de ce chapitre. Et enfin, un mot sur le financement de l'enseignement postsecondaire au Canada. Il est clair que les besoins en matière de formation postsecondaire, qu'il s'agisse du niveau collégial ou du niveau universitaire, n'échappent pas à cette fameuse crise des finances publiques qui traverse tous les secteurs de la société canadienne et de la société québécoise.

Les coupures affectent présentement. Vous savez, le vocabulaire s'enrichit beaucoup par les temps qui courent. On ne parle plus de coupures, on parle de compressions; on ne parle plus de compressions répétées, on parle de récurrence. Je pourrais parler aussi des conventions collectives, mais ce n'est pas mon propos aujourd'hui parce qu'aujourd'hui, on les assouplit.

Alors, c'est une crise des finances publiques qui touche profondément la société. Et évidemment, cela représente un obstacle à la réalisation d'objectifs qu'on pourrait par ailleurs se donner comme société. C'est un sous-financement qui n'est pas récent. Il a véritablement commencé au cours des années 1980 et s'est intensifié au cours des années 1990. Par exemple, au chapitre de la diminution des paiements de transfert du fédéral vers les provinces, il y a eu des changements importants qui ont eu des effets sur le niveau de financement des établissements. Et on sait que la structure de formation de niveau universitaire est ainsi faite qu'on ne peut pas penser être capable de dispenser le même niveau de cours et de programmes avec des ressources constamment diminuées.

Il n'y a pas 36 solutions. Vous devez trouver l'argent quelque part pour continuer à maintenir les programmes, ou bien vous restreignez la qualité. Alors, c'est dire à ce moment-là que, au lieu d'avoir une classe à 80 élèves, à 120, vous en assoyez 300 élèves dans une classe. Et voilà, vous avez de cette façon rencontré des impératifs budgétaires. L'autre manière, c'est de couper des programmes, ce à quoi on assiste malheureusement, alors que l'objectif même du développement d'un réseau d'universités à la grandeur du territoire doit permettre aux gens de pouvoir accéder, partout sur le territoire québécois qui est immense, à ces programmes. Ce que nous avons réussi à développer conduit à cette contradiction: nous devons annuler certains programmes à cause des problèmes de sous-financement.

Another option is for us to admit that tuition fees will have to be substantially increased. And as things now stand, I do not believe the push is on to increase tuition fees, much to the dismay, moreover, of university administrations which would obviously like to see tuition fee increases decompartmentalized.

These obstacles and factors have combined to create this funding problem. I would even venture to say that we are caught in a vicious circle. Under-funding jeopardizes the ability of institutions to offer programs of equal calibre. Add to this the problem of accessibility to post-secondary education and the entire structure of the system is called into question.

This is a very good example of being caught in a vicious circle. Faced with a funding crisis, governments, in their accounting wisdom, made decisions which resulted in the under-funding of institutions. As I have noted, this has had an impact on society. Sooner or later, this funding problem will have to be addressed by the decision-makers who, admittedly, have some difficult political choices to make given today's concern for balancing budgets.

Of course, we may be tempted by certain lures. I refer to this on the final page of my brief, before the bibliography, on page 11: "The lure of new information and communication technologies."

We are often outraged by certain comments or when we read articles that maintain that with the advent of new information and communication technologies, it will be possible to have virtual education or virtual classrooms where a student in Calgary can take a course offered in California or at McGill University. However, aside from the untold possibilities this offers in terms of knowledge dissemination, we must never lose sight of the fact that extensive educational psychology studies in the U.S. have shown that quite apart from a certain teacher-student rapport, virtual education lacks one element I referred to earlier, namely teacher-assisted education which, in our view, is an indispensable part of the process of acquiring a quality education and attaining goals, both personal and societal.

I will conclude my presentation on this note. I realize that I have expressed some very broad ideas, but my main concern has been to attempt to reconcile the utilitarian aspect of education, that is the funding crisis, with what I feel is the essential issue, namely providing individuals with a basic education.

Ou bien nous devons admettre que les frais de scolarité seront largement augmentés. Et je ne crois pas que la tendance, pour le moment, soit à la hausse des frais de scolarité, au grand dam d'ailleurs, des administrations universitaires qui demanderaient, évidemment, un décloisonnement au niveau de l'augmentation des frais de scolarité.

Ce sont là des obstacles, des éléments qui en eux-mêmes, si je me fais bien comprendre, s'opposent et créent cette situation inhérente au financement. Je dirais presque que c'est un cercle vicieux parce qu'il en faut sortir. Le sous-financement met en cause la capacité des établissements à dispenser des programmes d'un même niveau. Cette difficulté se lie à une difficulté supplémentaire et génère même une difficulté supplémentaire, celle de l'accessibilité des personnes à ces études supérieures et enfin, c'est tout le développement du système lui-même qui est mis en cause.

Et en ce sens, on a affaire à un très bel exemple de cercle vicieux, où, à partir d'une crise des finances publiques, d'un phénomène de société qui amène les gouvernements à prendre des décisions qui ont pour effet de provoquer ou des conduire à un «définancement» ou un sous-financement avec les conséquences sociétales que j'identifie maintenant. Je pense que tôt ou tard, ce problème de financement devra être considéré par les décideurs qui, j'en conviens tout à fait, ont des choix politiques difficiles à faire, par les temps qui courent, en matière d'équilibre des finances publiques.

Il y a bien sûr certains miroirs aux alouettes, certains leurres qui peuvent nous tenter. Et j'en évoque un au passage à la toute dernière page du mémoire, du court mémoire, avant la bibliographie, à la page 11: «Le miroir des nouvelles technologies de l'information et des communications.»

Nous sommes hérissés parfois d'entendre certains propos ou de lire certains articles qui soutiennent que grâce à l'avènement des nouvelles technologies de l'information et des communications communément appelées les NTIC, nous pourrions créer un enseignement virtuel, créer des classes virtuelles qui permettront à un étudiant de Calgary de suivre un cours dispensé en Californie ou à l'Université McGill. Outre les possibilités inouïes que cela ouvre en matière de circulation des connaissances, il ne faut jamais oublier que des études américaines très substantielles, qui ont été menées en termes de psychopédagogie à cet égard, montrent bien qu'au delà d'un certain rapport maître-élèves, il n'y a pas l'accompagnement que je mentionnais au tout début, il n'y a pas la démarche de formation assistée qui demeurera, à notre avis, toujours indispensable pour permettre à une personne d'acquérir un enseignement, une formation de haute qualité et réaliser ses objectifs autant personnels que les objectifs d'une société.

Je m'arrête là. Je suis conscient d'être très général sur un propos que j'ai volontairement placé sur le terrain des grandes idées, mais qui est traversé par une préoccupation principale, à savoir cette réconciliation entre l'aspect utilitaire, la crise des finances publiques, par rapport aussi à ce qui demeure essentiel en mon sens, la formation de base fondamentale d'un individu.

The Deputy Chair: We have heard several presentations on university education, but this one had some particularly interesting elements. We will proceed immediately to questions.

[English]

Senator Andreychuk: Thank you for your brief. You have covered many of the areas that are of interest to this committee from your perspective in Quebec.

You have used utilitarian words, more than I have heard in the past. I have heard discussions between traditional, or "basic" research, in a post-secondary environment and "applied" research, in the business sectors. Perhaps that is the unique debate you are having, which is slightly different from that which the academics across Canada are having. However, by and large, it is the same debate.

Do you think we are having this debate in Canada because, as a country, more of our research is based on the university sector, traditionally, as well as in colleges, more so than in other like-minded countries, or is there some other reason why this debate is coming forward at this time?

I do not have the statistics on hand, but we found out that research embedded into our universities and colleges was significantly higher than others. If you put that together with the councils that were created to foster research, it was more in the hands of educational institutions than in other societies.

As the governments move back from funding these, we find ourselves in a more precarious position. That is what we have heard across Canada in some sectors. Is that the route of your debate, or does it come from something else?

[Translation]

Mr. Jean-François Beaudet, Researcher, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec: Let me begin by clarifying that these are our concerns about research. Our organization represents lecturers mainly and the fundamental difference, in terms of rules or collective agreements, is the research component. What sets a lecturer apart from a full professor is the research side of his job. An organization representing full professors would take an approach quite different to ours. Allow me to explain why I mean.

Therefore, this justifies somewhat our taking a different approach to research and our being more receptive perhaps to new mechanisms. In answer to your question about the difference between basic research and applied research, there are people in Quebec, in particular Camille Limoges who is now the Chairman of the Science and Technology Council, who have begun to draw a more subtle distinction, more subtle even than basic versus applied. Mr. Limoges talks about contextual research. He argues that there is not so great a distinction between basic and applied research in most cases. Often, it is a matter of context. Basic concepts are applied to find solutions to concrete problems. Most

La vice-présidente: Sur l'université, on a eu plusieurs mémoires mais celui-ci a des aspects particulièrement intéressants. Alors, nous allons procéder aux questions immédiatement.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk: Merci pour votre mémoire. Vous avez donné la perspective du Québec au sujet de nombreux thèmes intéressant ce comité.

Vous avez employé des mots utilitaires, plus que j'en ai entendu dans le passé. J'ai suivi des discussions sur la recherche traditionnelle ou «fondamentale» dans un milieu postsecondaire et sur la recherche «appliquée» dans les secteurs d'affaires. Peut-être est-ce le seul débat que vous ayez qui soit légèrement différent de celui des universitaires du reste du Canada. Toutefois, c'est grosso modo le même débat.

Pensez-vous que si nous avons ce débat au Canada, c'est parce que, à l'échelle du pays, une grande part de la recherche s'est toujours faite dans les universités et dans les collèges, plus peut-être que dans d'autres pays de même esprit, ou y a-t-il une autre raison expliquant la tenue d'un tel débat en ce moment?

Je n'ai pas les statistiques ici, mais nous avons découvert que la recherche qui se fait dans nos universités et collèges occupe la première place. Si l'on y ajoute les conseils créés pour favoriser la recherche, on peut dire qu'au Canada, plus qu'ailleurs, c'est surtout dans les établissements d'enseignement que se fait la recherche.

Notre situation devient plus précaire alors que les gouvernements font des compressions dans ce secteur. C'est ce que divers témoins que nous avons entendus dans tout le Canada nous ont dit. Votre débat s'inscrit-il dans ce contexte ou non?

[Français]

M. Jean-François Beaudet, chercheur, Fédération nationale des enseignantes et enseignants du Québec: La première chose qu'il faut préciser, ce sont nos préoccupations sur la question de la recherche. D'abord, notre organisation regroupe surtout des chargés de cours et la différence fondamentale, même en termes de règles ou de conventions collectives, c'est la recherche. Ce qui fait la différence entre un chargé de cours et un professeur régulier, c'est la recherche. Il y a déjà une différence d'approche entre la nôtre et celle, par exemple, d'une organisation qui représenterait des professeurs réguliers. Il y a différents aspects à cette question. Je vais essayer de tous les couvrir.

Donc, cela justifie un peu une approche différente face à la recherche et que l'on soit plus ouvert, peut-être, à d'autres approches qui sont en train de se développer. Sur la question de la différence entre la recherche fondamentale et la recherche appliquée, il y a des gens au Québec, entre autres, Camille Limoges qui est maintenant devenu le président du Conseil des sciences et de la technologie qui lui, a commencé à faire une distinction, je dirais plus subtile que fondamentale et appliquée. Il parle de recherche en contexte. De toute façon, il dit qu'il n'y a pas une si grande distinction entre ce qui est fondamental puis appliqué dans la plupart des recherches. Souvent, on est en

types of research would fall somewhere in between basic and applied research.

What he suggests is rather interesting. Perhaps this is one option that we could consider. Perhaps universities should confine their research efforts to matters directly linked to education. All other research associated with economic or industrial development should be done outside the university setting. Education is a very broad area. There are undergraduate studies, research studies, doctoral studies, studies to train researchers for the private sector. All of this education-related research is important and could be conducted in a university environment. However, all other types of research could be done outside universities. Another problem is the volume of research done in universities versus the amount done by industry as such. Compared to other societies, Canadian businesses have relatively limited funds available for R&D.

In some societies, businesses have no choice but to do research. They have to invest part of their profits in research. This is true, for example, of countries like Japan whereas here in Canada, this is not quite the case. All of these various factors come into play.

Another important consideration is the volume of research conducted within as oppose to outside the university setting. I would have to say that universities have developed a research culture. I am more familiar with what is going on in Quebec, but I have a feeling that the situation is somewhat similar outside Canada. As a society, we started to value research and from that moment on, funds were allocated to university research and this undertaking took on even more importance than teaching and educating students. Full professors tend to devote far more of their energy to research than to teaching. This has led to a situation where lecturers have taken on more on more responsibility for teaching and training in universities. This explains our interest in this subject.

We have witnessed the emergence of a cultural phenomenon whereby research is assigned a high value, perhaps even too high a value, and where teachers and regular professors are promoted based on the research they have done, not on their performance as teachers and educators. This validation process has had a somewhat perverse effect in universities, and a number of people are now calling into questions the importance that has been assigned to research versus educating and teaching. We are not saying that research should be eliminated completely, but the time has come to question its role within the university environment. What approach should universities be adopting? The whole issue of public funding forces us to take a clearer look at this.

contexte. On utilise des concepts fondamentaux pour trouver des solutions à des problèmes concrets, donc plus appliqués. La plupart des recherches se situeraient peut-être entre les deux.

Ce qu'il suggère, c'est ce qui nous intéresse. On indique qu'il serait peut-être possible d'aller dans ce sens. Dans le fond l'université devrait peut-être se limiter à la recherche liée directement à des aspects de formation. Et le reste de la recherche vraiment strictement liée au développement économique ou aux industries devrait se faire à l'extérieur de l'université. La question de la formation peut être assez large. Il y a la formation de premier cycle. Il y a aussi la formation de chercheur, la formation d'étudiants au doctorat, la formation de chercheurs pour des entreprises privées. Toute cette recherche liée à cette formation serait importante et pourrait se faire à l'université. Mais tout ce qui serait en dehors de la recherche devrait être fait à l'extérieur. Il y a aussi le problème aussi de la quantité de recherche qui se fait à l'intérieur des universités contre celle qui est faite par l'industrie comme telle. Au Canada, comparativement à d'autres sociétés, on a un taux relativement faible de fonds des entreprises pour faire du développement et de la recherche.

Dans certaines sociétés, les entreprises n'ont pas le choix de faire de la recherche. Il faut qu'elles investissent en recherche une partie de leurs profits. C'est le cas, par exemple, dans des sociétés comme le Japon, alors qu'ici, ce n'est pas exactement la même chose. Ces différents aspects sont en cause à l'heure actuelle.

Et l'autre élément important est la quantité de recherche faite à l'université par rapport à ce qui est fait à l'extérieur. Je dirais qu'il y a une culture de la recherche dans les universités. Je connais plus la réalité au Québec. À l'extérieur du Canada, j'ai l'impression que cela se ressemble un peu. À partir du moment où comme société, on a valorisé la recherche, on a mis de l'argent dans les fonds de recherche, à l'intérieur même des universités, la question de la recherche est devenue un élément de valorisation plus grand que celui de l'enseignement et de la formation des étudiants. Et les professeurs réguliers ont eu tendance à mettre beaucoup plus d'énergie dans la recherche plutôt que de la mettre dans l'enseignement et la formation. On a vu le phénomène qui s'est produit où finalement, ce sont les chargés de cours qui ont eu de plus en plus la responsabilité de l'enseignement et de la formation dans les universités, d'où notre intérêt pour cette dimension de la formation dans les universités.

Là-dedans, il y a un phénomène culturel de valorisation et même d'une certaine «sur-valorisation» de la recherche, dans le cas plus particulièrement de la promotion des enseignants, des professeurs réguliers, qui sont promus à partir de leurs recherches et non à partir de l'enseignement et de la formation des étudiants. Donc, finalement, il y a un effet un peu pervers de cette valorisation de la recherche dans les universités, qui fait maintenant que plusieurs personnes remettent en question l'importance, la place qu'on a donnée à la recherche par rapport à la formation et à l'enseignement. Ceci ne veut pas dire qu'il faille complètement enlever la recherche, mais il faut se questionner sur la place de la recherche à faire à l'université. De quelle façon doit-on la faire? Puis la question des finances publiques nous force à préciser cela aussi.

Senator Hervieux-Payette: I have one further question regarding specialization versus a more general study program. I am talking about Quebec in particular. Preference has been given to certain fields such as biochemistry, biotechnology, aeronautics, telecommunications and environmental sciences, perhaps because we had the researchers, faculties and resources and also perhaps because the environment naturally led us to these fields.

As a general policy, have you formed an opinion on these issues? How do you go about assigning priority to a particular field? Should all of them be placed on an equal footing? Some successful fields are a reflection of our entire economy. We have considerable know-how of environmental issues, perhaps because we have a solid engineering faculty and so forth.

My question is this: How do you go about assigning priority? Setting aside the humanities, there are some specialized fields, but that is not what I am referring to. A good basic education, namely a good old-fashioned bachelor's degree, suited me fine. Now that we are dealing with more technologically advanced fields of study at the university level, are you concerned by the fact that preference seems to be given to certain areas?

Mr. Bouchard: I will try to answer that question and perhaps Jean-François, who devotes more of his efforts to research in his particular field, will want to add something to that.

Generally speaking, in answer to your question, universities, both in the regions and in the large urban centres, are involved in a rationalization exercise in terms of identifying successful fields.

Senator Hervieux-Payette: Chicoutimi does have some successful fields of study.

Mr. Bouchard: Yes, there are a number of successful fields of study in this region. I agree completely with you. However, we are not saying that we need to balance everything out. If we were to adopt an approach based on the belief that university studies must develop at the expense of more successful areas, I am deeply convinced that we would be doing ourselves a great disservice. As I have stated several times, this is one issue that is being widely discussed in Quebec.

The issue being debated is whether a balanced approach should be taken province-wide to university education. Universities need to adopt a clear policy. Time and time again during the estates general, and after the fact with Ms Marois's action plans, we argued that efforts must be made to bring university administrations together and to get them to agree on the need to conduct such an exercise. For too long, education in Quebec has been viewed as the exclusive domain of some. I am certain that this concern is in the back of your mind.

Le sénateur Hervieux-Payette: Juste une question supplémentaire là-dessus, sur la spécialisation versus le plus général. Je parle du Québec en particulier. Certains secteurs comme la biochimie, la biotechnologie, l'aéronautique, les télécommunications ou les sciences de l'environnement ont été privilégiés, d'une part parce qu'on avait peut-être les chercheurs, les facultés, les ressources et aussi, l'environnement naturel nous portait vers ces secteurs.

Et je me demandais, dans un cas de politique générale, si vous vous êtes donné un avis sur ces questions. Comment faites-vous la répartition? Est-ce qu'on devrait tout mettre cela sur un pied d'égalité? On a des secteurs gagnants qui sont le reflet même de toute notre économie. Dans le domaine de l'environnement, on sait fort bien qu'on a passablement de «know-how» là-dedans, peut-être parce qu'on a une bonne faculté de génie, et cetera.

Et je me posais la question. Comment feriez-vous la répartition? Il y a la spécialisation — en enlevant le côté humanités — ce n'est pas de cela dont je parle. Une bonne formation de base, de toute façon, pour moi, un bon baccalauréat à l'ancienne mode faisait bien mon affaire. Alors, je vous dis cela parce que je pars de cette donnée. Maintenant, quand on arrive dans des domaines à la fine pointe de la technologie au niveau universitaire, est-ce que cela vous embête qu'il y ait des gagnants, qu'il y ait des secteurs qui soient plus privilégiés, qu'on ne soit pas bons dans tous les domaines?

M. Bouchard: Je répondrai d'abord, et peut-être que Jean-François, qui est plus voué à la recherche dans son domaine, pourra ajouter.

Je pense que, d'une manière générale, par rapport à la question que vous soulevez, c'est la rationalisation par rapport à des secteurs gagnants dans telle ou telle région dans les grands centres. Mais cela peut être ailleurs que dans les grands centres.

Le sénateur Hervieux-Payette: Chicoutimi a ses gagnants.

M. Bouchard: Oui, au Bas du fleuve. Vous pouvez avoir des secteurs gagnants. J'en conviens tout à fait. Mais nous ne disons surtout pas que nous devons niveler. Une approche qui consisterait à niveler sur l'ensemble du territoire et à dire que le développement de l'enseignement universitaire doit se faire au détriment des secteurs gagnants nous desservirait beaucoup comme pays ou comme province. J'en suis intimement convaincu. La question ouvre un débat qui fait rage au Québec.

C'est vraiment un débat de répartition équilibrée sur l'ensemble du territoire, de l'ensemble de la formation universitaire. Donc nous l'appelons une véritable politique des universités. Nous avons plaidé encore et encore pendant toute la durée des états généraux et après, avec les plans d'action de Mme Marois, nous plaçons qu'il faut d'abord amener les administrations universitaires à s'asseoir ensemble et à convenir de la nécessité de faire tel travail. Trop longtemps, je pense, nous avons fonctionné avec des chasses gardées au Québec, en matière de formation universitaire. Je suis sûr que vous avez en toile de fond cette préoccupation quand vous soulevez la question.

This is without doubt a crucial debate. We will continue to put options on the table. A movement which cannot be reversed is underway to develop our leading fields to the best of our ability, to perform to the best of our ability and to give every opportunity to people across the province to have access to higher education.

Senator Hervieux-Payette: Did you make any recommendations during the course of the estates general? We are often told in Quebec that in terms of the number of doctoral and master students, we could have a higher percentage of researchers.

To what do you attribute the fact that probably fewer university students than we would like go on to do doctoral studies?

Mr. Bouchard: There are certainly many reasons for this. First, there is the whole issue of accessibility. Do these individuals have access to post-graduate studies? If they do not, then we must try and find out why. Perhaps there are no job opportunities. Perhaps the reason for not going on to the doctoral level is purely a financial one. That is one possible explanation.

The Deputy Chair: Doctors are leaving for the United States because there are no job opportunities for them here.

Mr. Bouchard: That is the other extreme given that we invest so much in our society. We invest all of this money into training a specialist and then for all kinds of reasons and because of a lack of job opportunities, that person is lured into going abroad.

This phenomenon is known as the brain drain and I mention it often. It is indeed quite sad when this happens to a society. We must do everything we can to hold on to our graduates and to offer them interesting employment opportunities. However, it is not simply a matter of the institutions or businesses themselves deciding, or the lack of higher degrees, which affect the brain drain. It is also a question of the choices that we as a society must make.

Decisions need to be made, particularly in terms of rationalization. Recently, we saw in Quebec how the reconfiguration of the health care system had a rather devastating impact on young specialists.

I maintain that short-sighted decisions to decentralize or reorganize education or health care can have and do have harmful effects. However, we are deeply concerned about the whole issue of masters or doctoral studies in Quebec.

Mr. Beaudet: I would just like to add something to that. Our brief focussed more on undergraduate studies because the majority of lecturers teach courses at this level. We maintain that the value of undergraduate studies should be enhanced and emphasized.

Oui, c'est un débat important. Nous avons des pistes à proposer. Nous continuerons de les proposer et nous pensons que le mouvement est irréversible. Il est engagé, à la fois pour développer au mieux nos secteurs de pointe, là où nous performons le mieux et à la fois aussi, pour permettre le plus possible sur l'ensemble du territoire, que les gens puissent accéder à la formation de niveau supérieur.

Le sénateur Hervieux-Payette: Et dans les états généraux, avez-vous fait des recommandations? Souvent, on se fait dire qu'au Québec, parmi les étudiants au niveau du doctorat et au niveau de la maîtrise, on pourrait avoir un pourcentage plus élevé de chercheurs.

Alors, à quoi attribuez-vous ce fait que, finalement, on n'a peut-être pas autant d'étudiants de niveau universitaire qui se rendent au niveau du doctorat qu'on le souhaiterait?

M. Bouchard: Il y a certainement beaucoup de raisons. C'est d'abord la question de l'accessibilité. Est-ce que les personnes peuvent accéder à ces études supérieures? Si elles ne le peuvent pas, il faut tenter d'en percer les motifs. Ce peut être à cause des débouchés sur le marché du travail. Ce peut être également pour des motifs bêtement financiers. C'est un phénomène.

La vice-présidente: Les docteurs sont partis aux États-Unis. Il n'y a pas de débouchés ici.

M. Bouchard: L'extrême absolu du problème, c'est d'investir autant dans une société. Quand on sait ce que coûte un spécialiste, on constate ensuite, l'attrait de l'étranger étant ce qu'il est, pour toutes sortes de raisons, qu'à cause d'un manque de débouchés, la personne va quitter.

C'est ce qu'on appelle l'exode des cerveaux et j'ai souvent l'occasion de le soulever. C'est un phénomène profondément attristant dans une société quand se produit une chose semblable. Nous devons tout mettre en oeuvre pour garder nos diplômés, pour leur offrir des débouchés intéressants. Mais ce n'est pas la seule affaire, ce n'est pas la seule décision des établissements eux-mêmes ou des entreprises qui doit compter ni l'absence de «diplômation» supérieure qui joue en matière d'exode des cerveaux. Il y a également des choix de société que nous pouvons faire, que nous devons faire également.

Il y a des décisions à prendre en matière de rationalisation. Si on pense au domaine de la santé, — on l'a vu dans des cas récents au Québec — la fameuse reconfiguration de la santé a des effets assez dévastateurs pour les médecins spécialistes, par exemple, pour des jeunes spécialistes.

Je dis que des décisions liées à la décentralisation ou à des réorganisations en éducation ou en santé à courte vue, peuvent avoir et ont, effectivement, cet effet pervers. Mais c'est extrêmement dangereux et cette question de la formation au niveau de la maîtrise ou du doctorat à l'enseignement supérieur au Québec nous préoccupe au plus haut point, compte tenu de ces éléments.

M. Beaudet: J'aurais peut-être un petit commentaire à ajouter. Dans le fond, une chose aussi qu'il faut préciser: nous, on a fait porter le mémoire plutôt sur la question de la formation de premier cycle parce que, de toute façon, la majorité des chargés de

I think that the discussion we are having illustrates the importance that is assigned to research in universities and to post-graduate studies. We seem to be focussing more on these areas. This is the problem because 85 per cent of university students do not go on to do post-graduate work. While it is important to stress the value of these studies, it is equally important for society to train good teachers. We are not saying that it is a bad thing to assign importance to masters and doctoral studies and to research, but an essential function of universities is to educate lawyers, doctors and engineers. Is this function truly taken into consideration and do we devote as much energy and as many resources to this as we should? More of our energies appear to be focussed elsewhere.

Let me illustrate for you the kinds of problems that this can create for a particular department. I work in the field of education. In some fields, for example religious studies, the research interests of the professors dictate the study program rather than the needs of teachers. Programs are not set up on the basis of student interests. They are developed on the basis of interests dictated by the structure of the university. This creates problems. The student's education and his professional skills are not the institution's primary concern. The focus is the professor's research interests. The problem lies with that person's professional training. We have to pause and consider what exactly we want from universities and where we want to focus our energies. There is no question that we need research and graduate and post-doctoral studies. Nevertheless, undergraduate students must succeed as well and we are experiencing problems at this level. We need to put the emphasis back on education and skills development.

Senator Hervieux-Payette: I am not discounting that fact. I asked the question because we were talking about specialization. I wonder if this whole exercise in rationalization is not merely an excuse, as Mr. Bouchard said, given university operating costs, the administration and all of the support costs versus the teaching staff. You are probably in a better position than we are to answer the question because you are a lecturer. Universities do not have the budgets to pay a professor's salary, and I believe there are no other reasons.

If you had to reorganize the resource envelope tomorrow morning, what would you do? I am thinking about all of the business people who have had to face some financial hardships because of the recession. They have had to take a hard look at their budgets and they did not cut on the marketing side, but rather

cours enseignent surtout à ce niveau. On dit que c'est quelque chose qui aurait besoin d'être revalorisé et davantage mis en valeur.

Je pense que cela illustre ici la discussion, l'importance qui est accordée à la recherche dans les universités puis à la formation de cycles supérieurs parce qu'on est en train de mener une discussion qui porte plutôt là-dessus. C'est justement un problème que tout porte là-dessus puisque 85 p. 100 des étudiants à l'université ne vont pas aller aux cycles supérieurs. Si c'est important de revaloriser cette formation, c'est aussi important pour la société qu'on forme des bons enseignants. On ne dit pas que c'est mauvais d'accorder de l'importance aux deuxième ou troisième cycle et à la recherche, mais une partie essentielle de la mission de l'université est de former des avocats, des médecins, des ingénieurs. Est-ce que cette mission-là est vraiment prise en compte ou est-ce qu'on consacre autant d'énergie ou autant de ressources à cette mission que l'on devrait? Justement, on semble en accorder beaucoup à d'autres éléments puis on en accorde moins à cette dimension.

Je veux illustrer le genre de problèmes que cela peut causer dans un département. Moi, je suis en éducation. Certains secteurs, les sciences religieuses, par exemple, sont déterminées par les intérêts de recherche des professeurs plutôt que des besoins des enseignants qui vont se retrouver dans une classe de secondaire I. Cela cause un problème. Les programmes ne sont pas faits en fonction des intérêts des étudiants qui sont formés. Ils sont faits en fonction d'intérêts tout autres à cause de la structure universitaire. Alors cela cause un problème. Ce n'est pas la formation de l'étudiant et ses capacités professionnelles au niveau de son travail sur le terrain qui sont les préoccupations premières de l'institution. C'est l'intérêt de recherche de l'enseignant, du professeur. Alors, il y a un problème au niveau de la formation professionnelle de la personne. Je pense qu'à ce moment, il faut voir ce que l'on attend des universités et où on veut mettre les énergies puis l'importance, sans nier qu'il faut qu'il y ait de la recherche et de la formation de deuxième et troisième cycle. C'est vrai qu'il y a un problème à ce niveau-là. Il faut quand même que nos étudiants de premier cycle réussissent aussi et il y a un problème de réussite à ce niveau, d'où l'importance de remettre l'accent sur la formation puis sur l'encadrement.

Le sénateur Hervieux-Payette: Je ne néglige pas ce fait. Je posais la question parce que l'on parlait des spécialisations. Je me demande si, dans toute cette rationalisation, on ne se conte pas d'histoires, comme disait M. Bouchard, les coûts d'opération des universités, l'administration et tous les coûts de support, versus le personnel enseignant. Vous êtes probablement les mieux placés pour nous le dire, parce qu'évidemment, vous êtes chargés de cours. Les universités n'ont pas les budgets pour payer un salaire de professeur, je pense bien qu'il n'y a pas d'autres raisons.

Donc, si demain matin, on avait à réorganiser l'enveloppe budgétaire et que c'était vous qui vous penchiez là-dessus, qu'est-ce que vous feriez? Je pense à tous les hommes d'affaires qui ont fait face aux difficultés financières de la récession. Ils ont tous regardé leurs budgets et là où ils ont coupé, ce n'est pas dans

on the operations side, that is they cut administration costs. They did not stop manufacturing products.

I wonder if universities in general, but institutions in Quebec in particular, have achieved a balance between the cost of operating a university versus the cost of the teaching staff. I recall when I headed up a school board that I had 1,000 non-teaching or support staff members versus the teachers. At one point, we realized that the ratio of non-teaching staff to teachers no longer made any sense. I wonder if this was not part of the problem.

Mr. Bouchard: This is definitely part of the problem. I would even venture to say that this is an important part of the problem. You talk about striking an overall balance in terms of the overall payroll expenditures of an institution — this would also be true for a CEGEP, but we are talking about universities — for teachers and support staff versus all other expenditures. Increasingly, this balance is no longer there. You put your finger on the problem earlier. Lecturers like my colleague have now become career lecturers. These individuals, and I have great respect for them, will probably spend most of, if not all of, their career working as lecturers, with few opportunities to integrate the university community. They can easily be taken advantage of, given their lack of integration. Furthermore, it is very tempting for administrations forced to manage ever-shrinking budgets to cut even further by hiring more lecturers and by fragmenting their duties. I know of few, if any, Canadian provinces that do not look to deal with budget cuts or funding crises by focussing on labour costs.

Focussing on labour costs to reduce overall payroll costs is first and foremost an attack on the working conditions of teachers and other categories of employees.

I harbour no illusions whatsoever, in light of the crisis from which we have just emerged in Quebec. No doubt you have heard that CEGEP teachers have just settled their dispute with the government, a dispute over the very issues that we are discussing. A crisis erupted over Bill 104. I will have to stop soon because I could get political here, although I think this would be permissible since this is a political forum. University lecturers have been dealt a dual blow in this case in that university administrations, which have the power to negotiate, also have the power to cut their wages by a further 6 per cent.

le marketing; c'est dans les opérations, c'est-à-dire dans le coût d'administration de leur entreprise. Ils n'ont pas arrêté de faire des produits.

Je me demande s'il y a un équilibre, au niveau des universités en général, mais au Québec en particulier, entre ce que cela coûte pour opérer une université versus ce que coûte le personnel enseignant. Moi, je me souviens, j'avais une commission scolaire, j'avais 1 000 non-enseignants, tout le personnel de soutien versus les enseignants. Puis à un moment donné, on s'est aperçu que le ratio n'avait pas de bon sens. Je me demandais si ce n'était pas une partie du problème.

M. Bouchard: C'est très certainement une partie du problème. Je dirais presque que c'est le problème, les aspects majeurs du problème. Vous soulevez la question de l'équilibre. Je dirais que si on parle d'équilibre par rapport à la masse salariale allouée à un établissement — ce serait vrai dans un cégep aussi, mais on parle des universités — pour la rémunération des enseignants et du personnel de soutien ou du personnel professionnel par rapport à tout le reste. Et vous me permettez de ne pas cibler un autre endroit. Mais cela dit, je crois que cet équilibre-là est de plus en plus instable. Vous avez très bien identifié le phénomène tantôt. Vous voyez très bien que les chargés de cours, mon collègue en est un, est maintenant un chargé de cours de carrière. Vous savez, le vocabulaire s'enrichit: chargés de cours structuraux. Ce sont des gens qui, avec tout le respect que je porte aux chargés de cours, vont probablement faire de plus en plus la totalité, sinon la très grande partie de leur carrière en tant que chargé de cours, avec évidemment très peu de conditions d'intégration à l'intérieur de la communauté universitaire. Donc, ce que je veux dire par là, c'est que cela devient une main-d'oeuvre corvéable, compressible à souhait, étant donné qu'elle est très peu intégrée à l'intérieur des établissements. Et il est fort tentant, pour les administrations qui ont à gérer des budgets de plus en plus étriqués, de couper davantage en embauchant de plus en plus des chargés de cours et en fragmentant, aussi, la tâche des chargés de cours. Je ne connais aucune province canadienne, qui, en matière de rencontre de compressions budgétaires ou de crise des finances publiques, ne s'en prendrait pas très rapidement à ce qu'on appelle les coûts de main-d'oeuvre.

Et s'en prendre aux coûts de main-d'oeuvre pour réduire la masse salariale, c'est, en tout premier lieu, s'attaquer aux conditions de travail des enseignantes et des enseignants et des autres catégories de personnel également.

Mais moi, je ne me fais pas la moindre illusion, sortant, il y a quelques heures à peine, d'une crise importante au Québec. Vous avez sans doute entendu que le groupe des enseignantes et enseignants de cégep viennent tout juste de régler avec le gouvernement précisément sur le débat que vous soulevez. Et nous sommes en pleine crise, en ce moment, par rapport à la loi 104. À cet égard, les chargés de cours d'universités sont, de surcroît, en plus du problème que vous identifiez — je vais m'arrêter bientôt parce que je vais devenir politique ici, sur le terrain de la défense politique — il est permis de le faire, je crois, nous sommes dans un forum politique. Mais en plus, ils sont sous le coup d'une double coupure par rapport à celle que vous évoquiez tantôt qui est une coupure presque récurrente et

The same thing is happening in the case of the private institutions that I represent. This trend is quite pronounced. And in answer to your earlier question, I harbour no illusions.

Senator Hervieux-Payette: I have a brief comment. Senator Lavoie-Roux and I have worked in Quebec and we have come across such a thing as permanent casual workers, if I can use this new expression. We do not often see this at the federal level. The practice of employing permanent casual workers appears to be a cultural phenomenon. Technically, this category of worker is supposed to bring added flexibility to an organization.

The Deputy Chair: There are employees like this at the federal level as well.

Senator Hervieux-Payette: Yes, but far fewer in percentage terms. I do not think anyone is going to demand that an organization of several thousand individuals not have a certain number of term employees. We are not questioning the practice of having these kinds of employees on staff, but rather the percentages. While they do provide some flexibility, 60 per cent of the staff should not be casual. I agree with you that this makes no sense. Now then, I want to touch on a subject which might upset you.

I have a question about the business side of universities. The United States, Australia and European countries view university education as a profitable undertaking. They recruit students from countries that can afford to pay, such as students from the Middle East.

The Deputy Chair: From Indonesia.

Senator Hervieux-Payette: From Indonesia and from certain Latin American countries. It would be interesting to open the doors wide to our universities, to seek out additional students, to truly create new positions, to raise additional funds and to address our cost structure. I think that we are still too generous in terms of our cost structure. We have to compete with Australia, the United States and England, but I think we still have room to increase our tuition fees. How does your federation react to the following statement: Canada should not miss the opportunity to grab its share of billions of dollars that will be spent in the years to come to educate foreign students?

Mr. Bouchard: You bring up a very difficult question. I believe we would be making an historical mistake if we did not claim our share of the foreign student market, given the economic benefits this would entail for us. However, at the same time, we need to hold on to some very noble principles, one of which is

permanente, car on donne aux administrations qui se prévalent, par ailleurs, de leur autonomie de négociation, le pouvoir de couper davantage, à la hauteur de 6 p. 100, leurs conditions salariales.

On assiste au même phénomène dans les établissements privés que je représente également. Vous voyez que la tendance est lourde. Et j'allais répondre à votre question en disant simplement que je ne me fais pas d'illusions sur cette tendance.

Le sénateur Hervieux-Payette: Je vais vous faire un petit commentaire. C'est que le sénateur Lavoie-Roux et moi avons travaillé au Québec, nous avons souvent rencontré des occasionnels permanents. Alors, effectivement, on a développé toutes sortes de sémantiques, mais je dois vous dire qu'on ne l'a pas retrouvé souvent au niveau fédéral. Cela semble être un phénomène culturel d'avoir des occasionnels permanents, c'est une façon technique d'avoir supposément de la souplesse dans la flexibilité.

La vice-présidente: Il y en a au fédéral aussi.

Le sénateur Hervieux-Payette: Mais il y en a beaucoup moins, en termes de pourcentage, du personnel d'appoint, oui, il y en a. Je pense qu'il n'y a personne qui va réclamer qu'une administration de plusieurs milliers de personnes ne puisse pas disposer d'un certain personnel d'appoint. Je pense que l'on questionne le pourcentage, ce n'est pas le personnel d'appoint. Il peut y avoir un personnel d'appoint qui est flexible, mais certainement pas au point d'avoir 60 p. 100 des effectifs qui sont du personnel d'appoint. Cela n'a pas de sens, je suis d'accord avec vous. Et je vais peut-être vous choquer et je vais peut-être le faire volontairement aussi.

J'ai une question sur la «business» des universités, c'est-à-dire que les États-Unis, l'Australie et l'Europe considèrent que donner de l'enseignement universitaire, c'est rentable, c'est payant quand on va chercher des étudiants dans des pays qui ont les moyens de payer, comme par exemple dans les pays du Moyen-Orient, où les étudiants sont bien prêts à payer.

La vice-présidente: L'Indonésie.

Le sénateur Hervieux-Payette: L'Indonésie, certain pays d'Amérique latine, et cetera. Le fait d'ouvrir largement nos universités, d'aller chercher une clientèle additionnelle, de créer des postes nouveaux, d'aller chercher des argent additionnels, d'avoir une structure de coûts, est intéressant. Je pense que même là, nous sommes encore trop généreux quant à notre structure de coûts. Il faut être concurrentiel avec l'Australie, les États-Unis et l'Angleterre, mais je pense qu'on pourrait peut-être relever encore nos frais de scolarité. Comment une fédération comme la vôtre peut-elle répondre à cette hypothèse où notre rapport dirait: le Canada ne devrait pas manquer l'opportunité d'aller chercher sa part de milliards de dollars qui vont être dépensés dans les années à venir pour former des gens de ces pays?

M. Bouchard: Vous soulevez là une question très difficile. Je pense que ce serait une erreur historique de ne pas pouvoir accéder à une part de ce marché, au fond, à une part de cette volonté-là de personnes qui pourraient vouloir se former chez nous, avec les retombées que cela peut avoir. Mais en même

that higher education must be affordable. We are opposed, and we will continue to be opposed, to an increase in tuition fees.

Senator Hervieux-Payette: I am talking about international students.

Mr. Bouchard: As far as foreign students are concerned, the debate is just getting underway. Recently, Quebec universities have been considering this issue. We have not thoroughly explored the subject, but I think that — and this is my personal opinion — to the extent that these students come here, take university courses and receive a diploma, only to return home afterward, there are no real spin-offs, either short-term or long-term, for Quebec society. Therefore, I believe that a variable tuition fee structure should be brought in.

The debate will have to be a societal one. However, I would not want the issue to be decided solely by the Minister of Education. She recently announced an end to the freeze on tuition fees for international students. This matter was not debated and we as a society must discuss this issue and make the most enlightened decision we can so that Quebec society can continue to be a tolerant place that welcomes immigrants.

This is an important issue that we will have to discuss.

The Deputy Chair: This is the first time that Senator Hervieux-Payette has been here, but this is certainly an issue that this committee will have to consider because everywhere we went, be it Vancouver, Victoria or Halifax, people referred to the marketing of education and I hate the expression. I do not think that we should be making money at the expense of those that can least afford it, and I am not talking about multimillionaires from Indonesia. There are far worse inequities in Indonesian society than in ours and I do not think that we should contribute, either directly or indirectly, to further isolating people from these countries.

It is all well and good to think that this will help us financially, but since we are a wealthy country, I do not think we need this to sustain our education system. It is an issue that will have to be discussed. There are consequences for us and for those countries that send foreign students here.

Mr. Bouchard: You are correct.

The Deputy Chair: We need to proceed with caution.

Senator Hervieux-Payette: I simply want to clarify that there are two categories of students. I am talking about those students that can afford to pay. As we speak, there are at least 30,000 international students in Canadian universities who receive Canadian government funding through CIDA. I am not talking about these students. I am talking about paying students who may even come from the United States. The United States even come

temps, je pense qu'il y a des principes extrêmement précieux auxquels nous devons tenir. Je pense que nous devons tenir le plus possible au principe d'une éducation de niveau supérieur qui soit à coût abordable. Nous sommes contre une augmentation des frais de scolarité. Nous allons continuer de l'être.

Le sénateur Hervieux-Payette: Je parle des étudiants étrangers.

M. Bouchard: Pour les étudiants étrangers, c'est un débat qui commence. Au Québec, il y a des ouvertures qui ont été souhaitées par les universités à cet égard. Nous n'avons pas fait ce débat en profondeur, mais je pense que, dans une certaine mesure — et là, je m'avance presque personnellement sur ce terrain-là —, ce sont des questions que nous abordons parfois, mais dans la mesure où ces étudiants qui viendraient chez nous et qui suivraient des études supérieures, qui atteindraient une «diplômation» et qui, par définition, seraient ici pour repartir chez eux, donc, il n'y n'aura pas de retombées immédiates et à long terme pour la société québécoise. Je pense qu'il devrait y avoir des coûts variables au niveau des frais de scolarité.

Mais je pense que le débat devra être un débat de société. Moi, je ne voudrais pas que ce soit un débat où seule une décision de madame la ministre de l'Éducation compterait. Elle a annoncé justement un déblocage de ces frais de scolarité, des frais de scolarité variables pour les étudiants étrangers. Aucun débat de société n'a encore eu lieu. Il faut que nous fassions, comme société, ce débat-là et que nous prenions la décision la plus éclairée pour que nous continuions, au Québec, d'être une société tolérante, accueillante et ouverte à ses immigrants.

Je pense que c'est un débat important que nous devons mener.

La vice-présidente: C'est la première fois que le sénateur Hervieux-Payette assiste à nos délibérations, mais c'est un débat que nous devons tenir au sein de ce comité parce que partout où nous sommes allés, à Vancouver, à Victoria puis à Halifax, les gens parlent du marketing, et je déteste l'expression. Je pense qu'il ne faut pas non plus se mettre à faire de l'argent sur leur dos — peut-être pas du multimilliardaire de l'Indonésie — mais il y a dans ces sociétés aussi un paquet d'inégalités pires que les nôtres, et je pense qu'il ne faudrait pas contribuer, indirectement ou directement, à une plus grande marginalisation des gens dans ces pays.

C'est bien beau de penser que cela va nous aider financièrement, mais je trouve que, étant un pays riche, il ne faut pas penser qu'on va soutenir notre système d'enseignement à partir de ce système. C'est un débat qu'on va devoir tenir. Il y a des conséquences pour notre pays et pour les pays d'origine de ces gens-là.

M. Bouchard: Oui.

La vice-présidente: Alors je pense qu'il faut être prudent.

Le sénateur Hervieux-Payette: Mais il y a deux catégories. Je veux juste apporter une précision. Je parle des étudiants qui ont les moyens de payer. Je pense que le Canada, au moment où on se parle, a au moins 30 000 étudiants des pays étrangers dans ses universités qui sont financés par le gouvernement canadien, par l'ACDI. Ce n'est pas de cette clientèle-là que je parle. Je n'élimine pas cette clientèle-là. Je parle d'une clientèle payante

to Canada to recruit students. Some 20,000 Canadians study abroad each year. I would hope that an equal number of American and European students come here to study. One way of facing the challenges of a global marketplace is to promote these kinds of exchanges. The ties that future professionals will bring back to their countries are first forged at universities.

I beg to differ with your comment that their presence is of no economic benefit to us. On the contrary, the best way to generate long-term economic benefits is to have someone come here to be educated, to develop a network in Canada and in Quebec, and then return home knowing how our society works and how to do business with our country. These people can become our best allies from a business standpoint.

Mr. Bouchard: You will agree with me, however, that we cannot improvise these kinds of relationships. We need to develop structures and ties with those countries interested in taking part in these types of exchanges. We have already initiated discussions with several countries including Mexico and Cuba, as well as with a certain number of European and African nations. Highly representative union and labour organizations are involved in these discussions. We have to be concerned about this issue, but I also believe that we must get governments to commit to these types of exchanges and demonstrate the political will to allow them. I do believe that it is possible to have these types of highly productive exchanges at this level. I agree with you on this point.

Senator Hervieux-Payette: While there may be 35,000 international students studying here in Canada, there are not 10,000 Canadians studying abroad, whether in the United States, Europe or Asia. These numbers are not really high enough if we truly want to know what is happening in the world and not isolate ourselves. I think both sides need to give this matter further consideration. The federal government needs to adopt special immigration laws, take many measures and provide our embassies with the services to do this type of thing. This also means that you must get involved in drawing up international standards to facilitate these types of exchanges.

Mr. Bouchard: We will willingly participate in that endeavour.

Senator Hervieux-Payette: Thank you.

The Deputy Chair: The message that we have derived from your presentation is that the university world is being restructured at the present time. It had no choice but to restructure since funds were no longer available. In light of the problems that have been brought to our attention, we will certainly be recommending that perhaps some thought be given to freeing up some funds. Would you not agree? Universities today are grappling with some very serious issues. We always talk about other countries or other provinces, but even inside Quebec, rivalries have emerged and

qui peut même venir des États-Unis. Ils viennent nous «piquer» des étudiants, c'est le cas de le dire. Il y a 20 000 Canadiens qui étudient à l'étranger chaque année. J'espérerais qu'il y ait au moins 20 000 Américains qui viennent en contrepartie, et la même chose pour les étudiants européens. Une façon d'aborder la mondialisation, c'est évidemment d'avoir ces échanges à votre niveau. Et c'est dans les universités que se créent les premiers liens que des professionnels futurs, qui vont retourner dans leurs pays, tisseront.

J'apporterai une petite variable à vos propos en disant qu'il n'y aura pas de retombées économiques. La meilleure façon de créer, à long terme, des retombées économiques, c'est d'avoir quelqu'un qui est venu chercher sa formation ici, qui se développe un réseau au Canada et au Québec, qui retourne chez lui et qui sait où sont les ressources, comment fonctionner dans une société et qui sait comment, par la suite, traiter avec notre pays. Il peut devenir notre meilleur allié sur le plan commercial.

M. Bouchard: Mais vous admettez avec moi, cependant, qu'on n'improvise pas cela, qu'il faut nous donner très sérieusement des structures de concertation entre les pays intéressés à participer à de tels échanges. Ce sont d'ailleurs des choses que nous avons commencées avec quelques pays dont le Mexique, Cuba, certains pays d'Europe et d'Afrique également. Nous menons ces discussions actuellement, sur la base d'organisations syndicales ou d'organisations du travail très largement représentatives. Je pense que c'est une préoccupation que nous devons avoir, mais il faut aussi amener les gouvernements à se commettre en termes de volonté politique pour permettre également ce genre d'échanges, où il pourrait y avoir un monde idéal, mais je pense que c'est un monde atteignable, ce type d'échanges de niveau supérieur extrêmement productif. Là-dessus, je vous suis.

Le sénateur Hervieux-Payette: Laissez-moi vous donner un exemple. Il y a 35 000 étudiants étrangers chez nous, mais il n'y a pas 10 000 Canadiens qui étudient à l'étranger, que ce soit aux États-Unis, en Europe ou en Asie. Je pense que ce n'est pas suffisant, si on veut vraiment connaître ce qui se passe à travers le monde entier et si on ne veut pas s'isoler. Dans cette perspective, je pense que vous pouvez poursuivre la réflexion chez vous et nous de notre côté. Cela veut dire, au niveau fédéral, des règles spéciales en matière d'immigration, énormément d'actions à prendre, que nos ambassades, évidemment, soient équipées des services nécessaires pour faire ce genre de chose. Cela veut aussi dire votre participation au niveau d'établissement de normes internationales pour faciliter cet échange.

M. Bouchard: Nous en serons.

Le sénateur Hervieux-Payette: Merci.

La vice-présidente: Je pense que le message que je retiens de votre présentation, c'est qu'à ce moment-ci, le monde universitaire en est à se restructurer. Il n'a plus le choix parce que les fonds ne sont plus disponibles. On va certainement recommander, compte tenu des problèmes qui ont été signalés, que l'on dégle un peu les choses. Vous n'êtes pas d'accord? Mais il y a des questions extrêmement sérieuses au niveau des universités qui se posent à l'heure actuelle. On parle toujours des autres pays ou des autres provinces, mais même à l'intérieur du Québec, il y a des

this is true even at the CEGEP level, although our focus is more on universities. Are there any lecturers working in CEGEPs?

Mr. Bouchard: Yes, there are a fair number of them. For the province of Quebec overall, four out of ten CEGEP teachers are now term employees. This trend, which is quite prevalent in universities, is also present in the CEGEP system.

The Deputy Chair: I did not think that the CEGEPs were involved yet.

Mr. Bouchard: It is rather incredible. We are talking about teachers who, from one term to the next, do not know if they will still have a job. Furthermore, I have noted that teachers increasingly take on a full workload, whether it be at one or three CEGEPs or one university. Their workload is increasingly fragmented and this trend is on the rise. It all boils down to reducing labour costs.

The Deputy Chair: I have one final brief question about a point that I did not understand clearly. You stated at one point that universities must get out of the research business. I have the impression that...

Senator Hervieux-Payette: The reference was to applied research.

Mr. Bouchard: Yes, applied research.

The Deputy Chair: Then students would no longer be exposed to applied research. Did I understand you correctly? No? Then I did well to have you clarify this point. I was somewhat surprised to hear you say that.

Mr. Beaudet: I stated that universities should not stop doing research, but that their role should perhaps be clarified. Research is a component of the university's mission to educate students, whether undergraduate, postgraduate or doctoral students, and to train researchers for the business world.

This would be the type of research that universities would be involved in. The other kind of research which is not linked to education could be done outside the university environment. This view, which is not mine, is held by Camille Limoges who is currently the Chairman of the Quebec Science and Technology Council. He does have a certain amount of influence over what happens in this area. He has developed an interesting approach which would involve re-emphasizing the educational mission of universities.

Senator Hervieux-Payette: I have one final general question. How is it that full professors are able to focus their attention on research, and on profitable research at that, and that ultimately, they do not do things that could prove useful to your students?

rivalités, même et niveau collégial, mais on se concentre peut-être plus sur les universités. Est-ce qu'il y a des chargés de cours dans les cégeps?

M. Bouchard: Oui, il y en a beaucoup. Si je vous disais des chiffres aussi hallucinants, dans l'ensemble des cégeps de la province de Québec, quatre enseignants sur dix sont maintenant des enseignants précaires. Cette tendance que l'on constate dans les universités est lourde. C'est une tendance qui se dessine également dans les cégeps.

La vice-présidente: Je ne pensais pas que c'était le cas dans les cégeps.

M. Bouchard: C'est assez incroyable. On parle de personnel précaire et qui, d'une session à l'autre, ne sait jamais s'il enseignera. Et je constate de plus en plus que les enseignants se font l'équivalent d'une charge complète en enseignant dans trois cégeps ou dans un cégep, dans une université, une charge de cours ici et là. Ce sont des tâches de plus en plus fragmentées et ce n'est pas une tendance à la baisse. Cela ressort à la question de la réduction des coûts de main-d'oeuvre dans l'enrichissement du vocabulaire.

La vice-présidente: Il y a juste une dernière petite question, c'est quelque chose que je n'ai pas très bien compris. Quand vous avez fini une de vos interventions, vous avez dit que la recherche devait sortir des universités. Et j'ai eu l'impression que...

Le sénateur Hervieux-Payette: La recherche appliquée.

M. Bouchard: La recherche appliquée.

La vice-présidente: La recherche appliquée, et que les étudiants ne devaient plus y être exposés. Ai-je bien compris? J'ai mal compris? Je fais bien de vous faire préciser. Cela m'étonnait beaucoup.

M. Beaudet: J'ai justement affirmé qu'il ne fallait pas sortir la recherche des universités, mais peut-être préciser le rôle des universités en recherche. Peut-être que la recherche qui est liée, d'une façon ou d'une autre, à la formation des étudiants, que ce soit qu premier cycle, à la formation des étudiants de deuxième cycle, de troisième cycle ou à la formation de chercheurs pour l'entreprise, fait partie de la mission de formation à l'université.

Donc, ce serait la recherche qui serait dans les universités. Et l'autre type de recherche, qui ne serait pas liée à la formation, pourrait se faire à l'extérieur. Je vous dis que c'est une position qui est tenue — ce n'est pas la mienne — par Camille Limoges, qui est actuellement président du Conseil des sciences et de la technologie au Québec. Il doit avoir une certaine influence dans ce qui se passe à ce niveau-là. Mais il a développé cette approche qui me semble intéressante, et qui est justement une revalorisation de la dimension de la formation à l'université.

Le sénateur Hervieux-Payette: Une dernière question, peut-être sans dessein, mais comment se fait-il que vous dites que vos professeurs titulaires, eux, concentrent leurs actions sur la recherche et la recherche qui devra être rentable, et qu'ils ne font pas des choses qui pourraient être plus utiles à votre étudiant?

Who decides what kind of research professors will undertake and authorizes this research? How are these decisions arrived at? Practically speaking, professors report to someone and it seems that this person should at some point remind professors that their primary responsibility is to teach. Are your CEGEPs and universities devoid of management?

Mr. Bouchard: I will let Mr. Beaudet answer that question.

Mr. Beaudet: That is where the magic of a university's autonomy comes into play. Departments exercise a certain amount of autonomy, and this trickles down to the professor himself who really decides what he is going to do. Basically, he is given a regular class load assignment, but he can find all kinds of ways of being excused of having to teach in order to do research. The professor himself is the one who decides. I am in a good position to talk about this, as I am not a professor and we are talking about teaching staff who are very different than us. We belong to various unions. Obviously, our approach is more critical. Professors are free to ask to be relieved as much as possible of their teaching duties in order to do research, but the way things work today, being published is what really counts when it comes to being promoted. It is not the number of courses taught or the quality of the teaching that matters. In any case, professors are very reluctant to have teaching evaluation measures introduced. The culture in our society is one that emphasizes the value of university research. However, as you can see, this has had some adverse effects.

The teaching and training functions are no longer even taken into account in appraising and promoting full professors. I do not know if this is true everywhere in Canada, but this is clearly the case in all Quebec universities.

The Deputy Chair: We could go on for some time, but we will have to end on that note.

The meeting is adjourned.

Qui décide pour le professeur ce qu'il va chercher et qui l'autorise à chercher? Comment prenez-vous cette décision? À toutes fins pratiques, ce professeur a un patron, il y a une direction, puis il me semble qu'il y a un patron qui pourrait dire, à un moment donné, que sa première tâche, c'est d'enseigner. Alors, cela a l'air aberrant, mais est-ce qu'il n'y a pas de management dans vos cégep ou universités?

M. Bouchard: Je vais lui laisser le plaisir de répondre.

M. Beaudet: Vous venez de toucher à la magie de l'autonomie universitaire qui descend jusqu'à l'autonomie des départements, qui descend jusqu'à l'autonomie professionnelle du professeur qui, lui, est le seul maître à bord. Dans le fond, il a une tâche normale d'enseignement, mais il a toutes sortes de façons d'être dégrêvé de l'enseignement pour faire de la recherche. Et c'est vraiment le professeur lui-même qui décide. Je suis bien placé pour en parler, n'étant pas professeur, et on parle d'un corps enseignant différent du nôtre. Nous sommes syndiqués dans des organisations différentes. Donc, nous avons une approche plus critique. Dans le fond, le professeur est libre de demander autant de dégrèvement d'enseignement qu'il le peut pour faire de la recherche, mais il faut dire que dans la promotion, à l'heure actuelle, de la façon dont cela fonctionne, c'est le nombre de publications qui compte. Ce n'est pas le nombre de cours enseignés, la qualité de l'enseignement. Et les professeurs, de toute façon, sont très réticents à ce qu'on mette en place des mesures d'évaluation de l'enseignement, par exemple. Tout cela est né d'une culture, d'une valorisation de la recherche dans notre société, d'une valorisation de la recherche dans les universités, mais cela a amené certains effets pervers que vous pouvez voir.

La dimension d'enseignement et de formation n'est même plus un élément dont on tient compte dans l'évaluation et dans la promotion des professeurs réguliers. Je ne sais pas si c'est le cas partout au Canada, mais au Québec, c'est le cas dans toutes les universités.

La vice-présidente: Je pense que nous pourrions continuer longtemps, mais nous allons devoir nous d'arrêter.

La séance est levée.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Roundtable:

From the Students' Society of McGill University:

Chantal da Silva, Vice-President, External Affairs;
Prachi Srivastava, Member, External Affairs Committee.

From Bishop's University Students' Representative Council:

Drew Leyburne, President Elect;
Ian Smith-Windsor, Vice-President Academic Elect.

From the Concordia Student Union:

Carl Kouri, Vice-President, External Affairs.

From the Association canadienne de l'éducation de langue française (ACELF):

Professor Louis-Gabriel Bordeleau, President;
Jean-Guy Rioux, Acting Secretary-General.

From the Fédération autonome du collégial:

Richard Landry, President;
Mario Laforest, Vice-President, Communications;
Jean-Claude Drapeau, Vice-President, Educational Affairs.

From the Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ):

Atim Léon Germain;
Eric Tétrault.

From the Fédération étudiante collégiale du Québec (FECQ):

Alexis Deschênes, Vice-President.

From the Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec (FNEEQ):

Oliva Bouchard, President;
Jean-François Beaudet, Researcher.

Table ronde:

De la Students' Society of McGill University:

Chantal da Silva, vice-présidente, Affaires externes;
Prachi Srivastava, membre, Comité des affaires externes.

Du Bishop's University Students' Representative Council:

Drew Leyburne, président désigné;
Ian Smith-Windsor, vice-président élu des Études.

De la Concordia Student Union:

Carl Kouri, vice-président, Affaires externes.

De l'Association canadienne de l'éducation en langue française (ACELF):

Professeur Louis-Gabriel Bordeleau, président;
Jean-Guy Rioux, secrétaire général intérimaire.

De la Fédération autonome du collégial:

Richard Landry, président;
Mario Laforest, vice-président, Communications;
Jean-Claude Drapeau, vice-président, Affaires pédagogiques.

De la Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ):

Atim Léon Germain;
Eric Tétrault.

De la Fédération étudiante collégiale du Québec (FECQ):

Alexis Deschênes, vice-président.

De la Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec (FNEEQ):

Oliva Bouchard, président;
Jean-François Beaudet, chercheur.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Proceedings of the Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Wednesday, April 16, 1997

Issue No. 13

Twenty-eighth and Twenty-ninth meetings on:

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Délibérations du sous-comité de l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mercredi 16 avril 1997

Fascicule n° 13

**Vingt-huitième et vingt-neuvième
réunions concernant:**

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

(or Kinsella)

Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Changes to the Membership of the Subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*April 14, 1997*).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

(ou Kinsella)

Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 14 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997.

Morning Sitting

(28)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:15 a.m. this day in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool and Lavoie-Roux (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the University of Toronto:

Professor David Stager.

Round table:

From the Canadian Federation of Students (Ontario):

Vicky Smallman, Chair,
Ashkan Hashemi, Researcher.

From the Ontario Undergraduate Student Alliance:

Rick Martin, Executive Director;
George Raptis, Vice-President, Student Union, Wilfrid Laurier University.

From the Ontario Community College Student Parliamentary Association:

Steve Virtue, Central Region Vice-President;
Cynthia Hilliard, Executive Director.

From the Council of Ontario Universities:

Bonnie Patterson, President.

From the Ontario Confederation of University Faculty Associations:

Michael Piva, President;
Donna Gray, Researcher, Negotiations and Statistics.

From the Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario:

Brian Desbiens, Chair, Council of Presidents;
Lynda Davenport, Chair, Council of Governors;
Joan Homer, Executive Director, ACAATO;
Tom Evans, Director, Ontario Training Office.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for full text of Order of Reference*

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

Séance du matin

(28)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 h 15, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool et Lavoie-Roux (5).

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Université de Toronto:

M. David Stager, professeur.

Table ronde:

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Ontario):

Vicky Smallman, présidente;
Ashkan Hashemi, chercheur.

De la Ontario Undergraduate Student Alliance:

Rick Martin, directeur exécutif;
George Raptis, vice-président, Union des étudiants, Université Wilfrid Laurier.

De l'Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario:

Steve Virtue, vice-président de la région centrale;
Cynthia Hilliard, directrice exécutive.

Du Conseil des universités de l'Ontario:

Bonnie Patterson, présidente.

De l'Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario:

Michael Piva, président;
Donna Gray, chercheur, Négociations et statistiques.

De l'Association des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario:

Brian Desbiens, président, Conseil des présidents;
Lynda Davenport, présidente, Conseil des gouverneurs;
Joan Homer, directrice exécutive, ACAATO;
Tom Evans, directeur, Bureau de formation de l'Ontario.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 daté du 6 août 1996*).

see *Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

David Stager made an opening statement and answered questions.

Professor Stager tabled with the clerk two publications and a list on Student Loans, as follows:

- (a) *Publications on Higher Education*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 13 "35";
- (b) *The Canadian Journal of Higher Education, Volume XXVI, No. 2, 1996*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 13 "36"; and
- (c) A list entitled *Selected publications relating to higher education and the labour market [David A. Stager, University of Toronto] March 1997*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 13 "37".

At 10:15 a.m., the student leaders made opening statements and answered questions.

At 11:10 a.m., Bonnie Patterson made an opening statement and answered questions.

At 11:50 a.m., Michael Piva made an opening statement and answered questions.

At 12:20 p.m., the meeting was suspended.

At 12:35 p.m., the meeting resumed.

Lynda Davenport, Joan Homer, Brian Desbiens and Tom Evans made opening statements and answered questions.

At 1:20 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997.

Afternoon Sitting

(29)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 3:20 p.m. this day in Room 705, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable Thérèse Lavoie-Roux, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux and Losier-Cool (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Ontario Ministry of Education and Training:

David Stager fait une déclaration et répond aux questions.

M. Stager dépose auprès du comité deux documents et une liste d'études sur les prêts étudiants:

- a) *Publications on Higher Education* (pièce 6050-2.35/P1 13 «35»);
- b) *Canadian Journal of Higher Education, volume XXVI, n° 2, 1996* (pièce 6050-2.35/P1 13 «36»); et
- c) une liste intitulée *Selected publications relating to higher education and the labour market [David A. Stager, Université de Toronto], mars 1997* (pièce 6050-2.35/P1 13 «37»).

À 10 h 15, les représentants des étudiants font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 10, Bonnie Patterson fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 50, Michael Piva fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 20, la séance est suspendue.

À 12 h 35, la séance reprend.

Lynda Davenport, Joan Homer, Brian Desbiens et Tom Evans font une déclaration et répondent aux questions.

À 13 h 20, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997.

Séance de l'après-midi

(29)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui, à 15 h 20, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Thérèse Lavoie-Roux (vice-présidente).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux et Losier-Cool (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario:

Terence Young, M.P.P., Parliamentary Assistant to the Minister,

Louis Lizotte, Senior Policy Advisor.

From the Ontario Advisory Panel on Higher Education:

David Smith, Ph.D., Principal Emeritus, Queen's University.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Terence Young made an opening statement and, together with Louis Lizotte, answered questions.

At 4:05 p.m., the Honourable Senator Bonnell assumed the Chair.

At 4:15 p.m., David Smith made an opening statement and answered questions.

At 5:00 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Terence Young, député provincial, adjoint parlementaire du ministre;

Louis Lizotte, conseiller politique principal.

Du Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire:

David Smith, Ph. D., directeur émérite, Université Queen's.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (*l'Ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 daté du 6 août 1996*).

Terence Young fait une déclaration et, avec l'aide de Louis Lizotte, répond aux questions.

À 16 h 5, l'honorable sénateur Bonnell assume la présidence.

À 16 h 15, David Smith fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:15 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we should begin by welcoming Professor Stager.

Welcome, professor. If you have any opening remarks, please proceed.

Professor David Stager, University of Toronto: Mr. Chairman, thank you for giving me the opportunity to appear at your hearings. Certainly, post-secondary education and the economics and financing of it has been a life-long interest and a primary research activity for, literally, decades. I acknowledge the time constraints, so I will try to be brief. I look forward to your questions and comments.

I have glanced through the transcripts of your proceedings, which your clerk very kindly provided to me, and that has led me to think that I should touch on two or three things that have appeared a number of times.

There are three issues particularly that should guide any policy development in higher education. I put these in point form. I would be happy to elaborate later or, indeed, to provide you with written material at a later date.

The three issues are these: Who benefits? What determines accessibility for students? What about income redistribution, or who subsidizes whom?

Some of what I will say, I am sure, challenges what you will hear from other witnesses, but it is based on some pretty solid long-term research material that I have assembled over the years.

The graduates themselves are the major beneficiaries. The return on their investment in higher education is high. Indeed, it is the best investment available in our economy. As recently as the last decade, the return to university graduates has been running in the order of 10 per cent to 20 per cent, depending on time, province, field of study, and so on. A 15-per-cent rate of return is a good benchmark. That can be compared with, for example, the return on mutual funds, except that, first, this is an after-tax return, and, second, it is compounded annually for a working lifetime.

I suggest that with all the attention we have seen focused on mutual funds, we have not seen anything that resembles that sort of rate of return over a very long period of time.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 15 pour poursuivre son étude sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous devrions commencer par souhaiter la bienvenue au professeur Stager.

Soyez le bienvenu, professeur. Je vous invite à nous présenter votre exposé préliminaire si vous en avez un.

M. David Stager, professeur, Université de Toronto: Merci, monsieur le président, de me donner ainsi l'occasion de témoigner devant votre comité. L'enseignement postsecondaire et son financement et ses aspects économiques sont des sujets qui m'intéressent depuis toujours et auxquels je consacre mes activités de recherche en priorité depuis littéralement des décennies. Je suis conscient des contraintes de temps, et j'essaierai donc d'être bref. Je suis impatient d'entendre vos questions et vos observations.

J'ai parcouru les transcriptions de vos délibérations, que votre greffière a eu l'amabilité de m'envoyer, et j'en ai conclu que je devrais aborder deux ou trois questions qui sont revenues à plusieurs reprises.

Ce sont trois questions qui devraient notamment nous guider dans l'orientation de l'action gouvernementale relative à l'enseignement supérieur. Je vous les présente sous forme abrégée mais je serais heureux d'en discuter plus longuement plus tard, voire de vous fournir quelque chose par écrit.

Les trois questions sont les suivantes: qui sont les bénéficiaires? Qui détermine l'accessibilité pour les étudiants? Qu'en est-il de la répartition des revenus, ou qui subventionne qui?

Certaines des observations que je ferai iront à l'encontre, j'en suis sûr, de ce que vous entendrez de la part d'autres témoins mais elles se fondent sur des documents de recherche à long terme assez solides que j'ai réunis au fil des ans.

Ce sont les diplômés eux-mêmes qui sont les principaux bénéficiaires. Les sommes qu'ils investissent dans l'enseignement supérieur leur procurent un rendement élevé. C'est d'ailleurs le meilleur investissement qu'on puisse faire dans notre économie. Pas plus tard que la décennie précédente, le rendement dont jouissaient les diplômés d'université variait entre 10 et 20 p. 100, selon le moment, la province, la discipline, et cetera. Quinze pour cent comme taux de rendement, c'est bon. C'est un taux de rendement qui peut être comparé à celui, par exemple, de fonds mutuels, sauf que, premièrement, il s'agit d'un rendement après impôt et, deuxièmement, le rendement est composé annuellement sur toute la durée de la vie active.

Malgré tout l'intérêt qu'on leur porte, il me semble que les fonds mutuels n'ont pas produit de taux de rendement qui s'approche de celui-là depuis très longtemps.

There are arguments that the rest of society benefits. Increasingly, that notion is being challenged. In fact, the question is whether education leads to economic growth or whether economic growth leads to education. That is an open issue in the research area.

The main benefits to the rest of society come through research and development, technological change, and the research activities of the universities and related institutions.

Second, with respect to accessibility, there is a notion that fees have some impact on accessibility. I suggest to you that they have very little impact. Low tuition fees as an access policy has not worked, for reasons that we can get into if you wish. The issue for students is not one of price, but of financing; not one of is it worth it, but how can I pay for it? We saw certain experiments in that regard in the past. Australia abolished fees for 15 years and that had very little — in fact, negligible — impact on the composition of the student body. In Quebec, there was a freeze on tuition fees, as you know, for 20 years, which had no visible impact on the participation rate, that is, no differential impact due to that particular policy. In fact, that policy has been not well-studied, unfortunately. I asked a Quebec economist why and he said the government does not want to study it because they know what the answer would be.

Ontario, for the last 30 years — although in the last few years it has changed — has used a low-tuition-fee policy as an access policy. Indeed, if Ontario had held its tuition fees in real terms at the level they were in 1967, when the government got control of fees — in other words, just adjusting for inflation — we would have had, on average, \$100 million per year over 30 years to use for other student aid policies, which I suggest might have been much more effective.

Accessibility has been shown many times to depend on other factors. It is the availability of places; that is, is there some place for students to go? That has been the most powerful factor in determining participation rates. Students' parents are a major factor, as are the methods of financing — not the cost, but the financing.

The third issue I mentioned was income redistribution or who subsidizes whom. I call this the forbidden topic. Indeed, there is very little research on it. I would encourage you in your deliberations to think about making a recommendation that this is an area in which the government should give more attention to sponsoring research so that we know, in fact, what transfers there are from the lower-income groups to the higher-income groups.

Certains soutiennent que c'est l'ensemble de la société qui est bénéficiaire. De plus en plus, c'est là une idée qui est contestée. En fait, la question est de savoir si ce sont les études qui favorisent la croissance économique ou si c'est la croissance économique qui favorise les études. C'est là une question qui mériterait de faire l'objet de travaux de recherche.

Les principaux avantages qui en découlent pour l'ensemble de la société tiennent à la R-D, au changement technologique et aux activités de recherche des universités et des établissements connexes.

Deuxièmement, en ce qui a trait à l'accessibilité, on s'imaginerait que les frais de scolarité influent sur l'accessibilité. Je soutiens que leur influence est minime. Les politiques axées sur le maintien des frais de scolarité à un niveau peu élevé pour favoriser l'accès n'ont pas donné les résultats escomptés pour des raisons que nous pourrions aborder si vous le voulez. La question qui se pose pour les étudiants n'est pas celle du prix, mais bien celle du financement; il ne s'agit pas de savoir s'il vaut la peine de faire des études supérieures, mais si on a les moyens de les faire. Des expériences ont déjà été tentées à cet égard. Ainsi, l'Australie a aboli les frais de scolarité pendant 15 ans, mais l'effet sur la composition de l'effectif étudiant a été minime... il a en fait été négligeable. Au Québec, comme vous le savez, les frais de scolarité ont été gelés pendant 20 ans, sans effet manifeste sur le taux de participation, c'est-à-dire sans qu'il y ait eu de différence attribuable à la mise en oeuvre de cette politique. En fait, la politique n'a malheureusement pas été bien étudiée. L'économiste québécois à qui j'ai demandé pourquoi il en était ainsi m'a expliqué que le gouvernement ne voulait pas entreprendre d'étude là-dessus parce qu'il savait quelle serait la réponse.

L'Ontario pratique depuis 30 ans — même s'il y a eu des changements à cet égard ces dernières années — une politique de frais de scolarité peu élevés comme moyen de favoriser l'accès. Or, si l'Ontario avait maintenu les frais de scolarité au niveau en dollars réels où ils étaient en 1967, année à laquelle remonte la mainmise du gouvernement à cet égard — autrement dit, s'il avait permis tout simplement que les frais de scolarité augmentent pour tenir compte de l'inflation —, nous aurions eu, en moyenne, 100 millions de dollars par an sur 30 ans que nous aurions pu utiliser pour financer d'autres politiques d'aide aux étudiants qui, à mon avis, auraient peut-être été beaucoup plus efficaces.

Il a été montré à bien des reprises que l'accessibilité dépend d'autres facteurs. Elle dépend notamment de la disponibilité des places: autrement dit, les étudiants ont-ils un endroit où ils peuvent aller pour faire leurs études? C'est ce facteur qui a été le plus déterminant dans les taux de participation. Les parents des étudiants sont un autre facteur important, tout comme les méthodes de financement... non pas le coût, mais le financement.

La troisième question que j'ai soulevée est celle de la répartition des revenus ou celle qui consiste à savoir qui subventionne qui. Il semble que ce soit le sujet défendu. Il y a en effet très peu de recherches qui ont été faites là-dessus. Je vous encouragerais dans vos délibérations à envisager de recommander au gouvernement de financer davantage de travaux de recherche sur cette question pour que nous sachions au juste ce qu'il en est

Among the few studies that have been done, each study shows that, on net, there is a transfer from the lower- to the higher-income groups. This is especially true for the tuition fee subsidy aspect of student assistance policy. It also comes into play with respect to the interest subsidies on student loans. In fact, one of the major costs in interest subsidy on student loans is with respect to the loans for second degree programs — law, medicine, dentistry, and so on — which are costly programs, long programs. Consequently, the interest subsidy is high and goes to students who, on average, come from above-average family incomes.

That, then, takes me to the matter of loans and to the prepared material which I have set down and which I assume has been distributed to you. I certainly will not go through it in detail, but there are two or three points which I wish to highlight for your attention. I start by talking about some of the problems there have been with current student assistance programs. These are problems that have been acknowledged for the last 30 years. The first study that I did on student aid was in 1969, and I have a tremendous sense of *déjà vu* in looking back at that early study.

Grants have proven not to be particularly effective in bringing in students who otherwise would not have attended. There are certainly problems with the means test for both grants and loans. The conventional loan programs that we have — “conventional” in the sense of a fixed debt, fixed repayment — have, of course, made it very difficult for some students at some times to repay, and you have heard about that.

The income-contingent student assistance program is one that I have studied, and spoken strongly in favour of, for several years. I would like to refer to it as a student assistance program rather than a student loan program, because there is both a loan and a grant element to it. In fact, in the material presented to you, I have referred to it as an income-contingent loan-grant plan for Canada because, in the past, the emphasis on the subsidy aspect of it has been on the forgiven debt of those graduates who ultimately are not able to repay their loan in full.

The term “forgiveness of debt” has caused some political difficulty, some conceptual problems in understanding. Quite frankly, I have picked up on more recent terminology, particularly coming from a recent consortium paper that you would have heard about from witnesses before you, and refer to this as a deferred grant. So it is really a student loan deferred grant program. I will come back to that later.

des transferts des groupes à faible revenu aux groupes à revenu élevé.

Chacune des rares études qui ont été faites sur le sujet montre qu'il y a un transfert net des groupes à faible revenu aux groupes à revenu élevé. Cette constatation vaut surtout pour l'élément subvention des frais de scolarité de la politique d'aide aux étudiants. Elle vaut aussi dans une certaine mesure pour la subvention des intérêts sur les prêts-étudiants. En fait, un des postes qui grèvent le plus le budget de subvention des intérêts sur les prêts-étudiants est lié aux prêts accordés pour des études de deuxième cycle — en droit, en médecine, en art dentaire, et cetera — lesquelles études sont coûteuses et longues. Par conséquent, la subvention des intérêts coûte cher et profite en général à des étudiants provenant de familles qui ont un revenu au-dessus de la moyenne.

Cela m'amène donc à la question des prêts et au document que j'ai rédigé et qui vous a sans doute été remis. Je n'entrerai pas dans le détail du document, mais il y a deux ou trois points que je voudrais signaler tout particulièrement à votre attention. Je commence par parler de certains des problèmes liés aux programmes existants d'aide aux étudiants. Ce sont des problèmes dont on reconnaît l'existence depuis 30 ans. La première étude que j'ai faite sur l'aide aux étudiants remonte à 1969, et l'évocation de cette première étude me donne un sentiment très fort de déjà vu.

Les bourses ne se sont pas révélées particulièrement efficaces pour ce qui est d'amener aux études des étudiants qui, sans cette aide, n'auraient pas fait d'études. L'examen des ressources pose certainement des problèmes tant pour les prêts que pour les bourses. Les programmes de prêt ordinaire que nous avons — «ordinaire» en ce sens que la dette est fixe, le remboursement aussi — font en sorte, bien sûr, qu'il est parfois difficile pour certains étudiants de rembourser leur prêt, et vous en avez entendu parler.

Le programme d'aide aux étudiants à remboursement en fonction du revenu est une formule que j'examine depuis plusieurs années et à laquelle j'accorde un soutien énergique. Je voudrais en parler comme d'un programme, non pas de prêt-étudiant, mais d'aide aux étudiants, parce qu'il comporte un volet prêt et aussi un volet bourse. En fait, dans le document que je vous ai présenté, j'en parle comme d'un programme de prêt-bourse avec remboursement dépendant du revenu, puisque l'élément subvention du programme consiste jusqu'à maintenant à exonérer du remboursement de leur prêt les diplômés qui au bout du compte sont incapables de rembourser le plein montant de leur prêt.

Le terme «exonération de remboursement de prêt» n'est pas sans causer certaines difficultés sur le plan politique, certains problèmes de conceptualisation. À vrai dire, je préfère reprendre un terme plus récent, qui est tiré d'un document produit récemment par un consortium et dont certains témoins vous ont déjà parlé; je préfère donc parler de bourse différée. Il s'agit ainsi d'un programme de prêt-étudiant à bourse différée. J'y reviendrai tout à l'heure.

I want to skip toward the end of my material to emphasize the major advantages of an income-contingent loan-grant program because I think the advantages have been lost sight of in the rather polemical discussions of these issues in recent times.

First, to put it simply, the principle in the income-contingent plan is that students repay on the basis of their ability to pay, not on a fixed-debt basis.

Second, this removes the risk to the student and transfers the risk to the body of taxpayers. This is important because, as we know, students are just beginning a lifetime career. Many are averse to taking loans. They have uncertainty about their future, and their future income prospects. Transferring the risk to society at large makes it much easier for students to decide on a post-secondary education career.

Third, and I think important, is that the means test is transferred from the student's parents to the student-cum-graduate, himself or herself.

As I indicated earlier, we have had a long experience of difficulties with an appropriate means test. It is questionable, of course, in our contemporary society how to determine those means and, indeed, who the family is that is being assessed with respect to means. There is also the problem that we move from assessing the parents to assessing the students while they are students, in terms of assessing means.

By transferring it to the student-as-graduate, we have a much more equitable system in terms of looking at the student himself. We have a better measure by using the actual income tax return form to determine, at least to that extent, the ability to pay.

I want to touch briefly on why we may not have seen an income contingent loan grant program before now. I am frequently asked, "If it is such a great idea, why has it not occurred in all this time?"

The primary reason is because of our unique Canadian constitutional situation. It has appeared to most observers that this would require the cooperation of the provinces and the federal government. I have been in Ottawa many times over the past several decades talking to federal representatives, to groups representing the provinces and to representatives of individual provinces. When one party was interested, the other was not, and vice versa.

It is important to note that it would not require the cooperation of federal and provincial governments and that one province could run it all by itself. The federal government could certainly do it by itself although, given the Constitution, that would need the political, if not the financial, support of the provinces. We can

Je veux sauter maintenant à la fin de mon document et bien faire comprendre les principaux avantages d'un programme de prêt-bourse avec remboursement dépendant du revenu, car j'estime qu'on a perdu de vue ces avantages dans les discussions plutôt polémiques que suscitent ces questions ces derniers temps.

Premièrement, en termes simples, l'idée du programme de remboursement dépendant du revenu est que les étudiants remboursent leur prêt en fonction, non pas du montant fixe de leur dette, mais de leur capacité de payer.

Deuxièmement, le risque est ainsi transféré de l'étudiant à l'ensemble des contribuables. C'est un élément important, car, comme nous le savons, les étudiants ne font que débiter dans leur profession. Beaucoup répugnent à souscrire des prêts. Ils sont incertains quant à leur avenir et quant à leurs perspectives de revenu futur. Si le risque est transféré à l'ensemble de la société, il devient bien plus facile pour les étudiants de se choisir un champ d'études postsecondaires menant à une carrière.

Troisièmement, et c'est là un point important à mon avis, l'examen des moyens se fait non pas à partir des moyens des parents de l'étudiant, mais de l'étudiant lui-même comme futur diplômé.

Comme je l'ai déjà dit, le choix d'une méthode acceptable pour évaluer les moyens nous cause depuis longtemps des difficultés. Il n'est bien sûr pas évident dans notre société contemporaine de déterminer la façon d'évaluer ces moyens, voire de déterminer quelle est la famille dont les moyens doivent être évalués. Il y a aussi le problème qui se pose quand on se met à évaluer, non plus les moyens des parents, mais ceux des étudiants en cours de route.

En évaluant plutôt les moyens de l'étudiant quand il aura eu son diplôme, nous avons une formule bien plus équitable, qui permet de faire le calcul à partir du revenu de l'étudiant lui-même. Nous pouvons obtenir une mesure plus juste du revenu en partant de la déclaration d'impôt de l'étudiant afin de déterminer, du moins dans cette mesure-là, la capacité de payer.

Je veux maintenant vous expliquer brièvement comment il se fait qu'un programme de prêt-bourse avec remboursement dépendant du revenu n'a pas encore été mis en place. On me demande souvent: «Si cette idée est aussi formidable que vous le dites, pourquoi n'a-t-elle pas encore été mise en pratique depuis les temps?»

La principale raison tient au caractère particulier du régime constitutionnel canadien. La plupart des observateurs considéraient que pareil programme exigerait la collaboration des provinces et du gouvernement fédéral. Je suis venu à Ottawa à bien des reprises au cours des quelques dernières décennies pour discuter avec des représentants du gouvernement fédéral et avec des groupes représentant les provinces soit collectivement, soit individuellement. Quand une partie était intéressée, l'autre ne l'était pas, et vice versa.

Il est important de le souligner, pareil programme n'exigerait pas la collaboration du gouvernement fédéral et des provinces; une province pourrait décider d'elle-même de l'appliquer sur son territoire. Le gouvernement fédéral pourrait certainement l'appliquer lui-même aussi, même si, en raison de la Constitution,

return to this issue, particularly where the tax collection system fits in.

Some organizations have opposed such a program — and I say “some” because not all have done so — because they have seen it as a Trojan Horse to bring in higher tuition fees. The reality is that over the last 10 years especially fees have risen strongly. Yet, we do not have in place what I regard a satisfactory program for financing those direct costs to the students.

When I first worked on income contingent loans, we did a simulation model which said, “Let us assume the full range of possible fees from zero to so-called full cost.” This is a program which would be suitable, regardless of the fee level, to finance a portion of the student’s academic costs. However, some faculty associations opposed it in the 1970s, particularly because they feared that higher fees would mean smaller enrolments, and that smaller enrolments would mean a diminished demand for staff, et cetera. Frankly, I have not seen a well-reasoned critique from the faculty associations.

Others in the population are concerned about the level of student debt. The major attraction of the income contingent principle is that debt would be appropriate to the student’s ability to pay. We can even talk about how the appropriate levels of debt might be established.

Finally, some in the population fail to distinguish between the conventional loan and this unique student assistance loan program. I have heard people say, “If a student takes a loan, why should he not have to pay it back? I took a loan and I had to pay it back.” That sort of attitude does not recognize that we have a large public subsidy as part of our student assistance program. It is a question of where and how that subsidy program is applied.

With respect to some of the key elements of an income contingent loan grant program, I have presented you with written material in a sort of question and answer format to highlight some of the key elements that would need a policy decision in terms of structuring such a program. Certainly, I invite your questions or comments on any of those points. However, I want to touch on a couple of them, because they arise in these discussions. I have noted from reading the transcripts that you have already seen reference to this.

It is often said that the problem with income contingent loans is that students would be indebted for 25 or 30 years. I have also heard the term “indebted for life.” It is unfortunate that this notion abounds because it is simply wrong. Twice now, I have participated in the development of simulation programs — several years ago when we first worked on the idea and, very recently,

il lui faudrait le soutien politique, sinon financier, des provinces. Nous pourrions revenir à cette question, et plus particulièrement au rôle du fisc à cet égard.

Certaines organisations s’opposent à un programme de ce genre — et je dis bien «certaines», car elles ne sont pas toutes de ce avis —, parce qu’elles y voient le cheval de Troie qui permet ensuite de relever les frais de scolarité. Le fait est que, depuis dix ans notamment, les frais de scolarité ont beaucoup augmenté. Pourtant, nous n’avons pas de programme que je considère comme satisfaisant pour financer le coût direct qui en résulte pour les étudiants.

Quand j’ai commencé à m’intéresser à la question des prêts avec remboursement en fonction du revenu, nous avons élaboré un modèle de simulation où nous disions: «Partons du principe que les frais de scolarité pourraient varier de zéro jusqu’au plein montant.» Ce programme permettrait donc, peu importe le niveau des frais de scolarité, de financer une partie du coût des études de l’étudiant. Certaines associations de professeurs s’y sont toutefois opposées dans les années 70, notamment parce qu’elles craignaient que le relèvement des frais de scolarité ne fasse baisser le nombre des inscriptions et que la baisse du nombre d’inscriptions ne se traduise par une baisse de la demande de professeurs, et cetera. À vrai dire, je n’ai pas vu d’argument bien raisonné qui ait été présenté par les associations de professeurs.

D’autres groupes s’inquiètent du niveau d’endettement des étudiants. Le principal attrait du remboursement selon le revenu tient au fait que le montant de la dette dépendrait de la capacité de payer de l’étudiant. Nous pourrions même parler de ce qui constituerait un niveau d’endettement acceptable.

Enfin, certaines personnes ne savent pas faire la distinction entre le prêt ordinaire et ce programme particulier d’aide aux étudiants sous forme de prêts. Certains disent: «Pourquoi l’étudiant qui souscrit un prêt ne serait-il pas obligé de le rembourser? J’ai moi-même obtenu un prêt et je dois le rembourser.» Quand on tient des propos comme ceux-là, c’est qu’on ne se rend pas compte à quel point l’État subventionne notre programme d’aide aux étudiants. Il s’agit de déterminer où et comment ce programme de subvention sera appliqué.

En ce qui concerne certains des éléments clés d’un éventuel programme de prêt-bourse avec remboursement dépendant du revenu, je vous ai présenté des observations sous forme de questions et réponses afin de mettre en lumière certains des éléments clés qu’il faudrait définir dans le cadre d’une politique visant à déterminer la structure d’un programme de ce genre. Je vous invite en tout cas à me faire part de vos questions ou de vos observations sur l’une ou l’autre des affirmations que je fais dans le document en question. Je voudrais toutefois aborder plus particulièrement deux ou trois de ces éléments, puisqu’il en est question dans les délibérations du comité. D’après les procès verbaux que j’ai lus, vous en avez déjà entendu parler.

On dit souvent que les prêts avec remboursement dépendant du revenu font problème parce que les étudiants seraient endettés pendant une période de 25 à 30 ans. J’ai aussi entendu certaines personnes parler d’étudiants qui seraient «endettés à vie». Il est malheureux qu’on ait cette impression, car elle est tout simplement fausse. À deux reprises maintenant, j’ai participé

when we developed a simulation program — so that we could test how the program would work.

It appears to me that the great majority of students would have repaid their loans. Obviously, that depends on the amount of loans, interest rates, and all the other things. However, on the assumption of a sort of middle ground type of program, the great majority would have repaid their loans within 15 years; many would have repaid sooner. After about 16 or 17 years, the proportion who repay declines quickly. These are the persons who would then become eligible for the deferred grant program.

Frankly, there is no point in letting the repayment period run longer than about 16 years to 18 years. I say that because the interest meter is running and that becomes part of the cost, then, that the government would absorb as part of the deferred grant program. Something in the order of 15 to 20 years — and I am thinking more like 16 or 17, depending on all the other elements — would be the termination point of the payments. That is not very much different from what we are seeing increasingly now under the conventional loan program with the interest relief period and, for most students, the conventional 10-year period for repayment.

The funding of the deferred grant is important. Obviously, that would have to be provided for in the current budget of whatever government that undertook it, which means that there must be an estimate of future liability. At the end of my paper, I have presented some numbers which are based on the simulation model to which I have referred. I think the amounts are quite modest. There is a concern whether that future liability can be estimated accurately and whether it could be wrong.

There are two answers regarding that concern. First, the whole body of university graduates in Canada are better able to repay loans than any other group in this economy or society. Many other things would have to be attended to long before we reach the time that our university graduates, as a body, cannot repay their loans. Also, with an appropriate model, those estimates can be revised on a year-to-year basis so that adjustments can be made.

I draw your attention to some of those numbers, which are contained in the material before you, and would be happy to comment on those later.

Let me just finish up with a couple of what I call "one-liners" because they may challenge some of the material that you have. It may seem trivial, but it is important to note that Australia does not have an income contingent repayment loan plan. It is frequently cited as a country that does. I am partly responsible for that notion because, in 1989, I did a report called "Focus on Fees" for the Council of Ontario Universities in which I referred to Australia.

l'élaboration de programmes de simulation — il y a plusieurs années de cela, quand nous avons commencé à examiner cette formule, et, tout récemment, quand nous avons élaboré un programme de simulation — afin de déterminer comment le programme fonctionnerait dans la pratique.

Il me semble que la grande majorité des étudiants auraient remboursé leurs prêts. Bien entendu, tout dépend du montant du prêt, du taux d'intérêt et de toutes les autres choses. S'il s'agissait toutefois d'un programme qui n'exagérerait ni dans un sens ni dans l'autre, la grande majorité des étudiants auraient remboursé leurs prêts en l'espace de 15 ans; beaucoup l'auraient fait encore plus rapidement. Après 16 ou 17 ans environ, la proportion de ceux qui remboursent leurs prêts diminue rapidement. Ce sont ces personnes qui deviendraient alors admissibles au programme de bourse différée.

Franchement, il ne sert à rien de laisser le délai de remboursement dépasser 16 ou 18 ans. Je dis cela parce que le compteur d'intérêt ne cesse de tourner et que le coût du prêt que le gouvernement devrait ensuite assumer dans le cadre du programme de bourse différée ne cesserait aussi d'augmenter. Le délai de remboursement devrait donc être de 15 à 20 ans... et je penche plutôt pour 16 ou 17 ans, compte tenu de tous les autres éléments. Cela n'est guère différent de ce qui est de plus en plus le cas pour les prêts consentis en vertu du programme de prêt ordinaire, quand on tient compte du délai d'exemption d'intérêt et du fait que la plupart des étudiants prennent dix ans pour rembourser leur prêt ordinaire.

Le financement de la bourse différée est important. De toute évidence, il faudrait que les fonds nécessaires soient prévus dans le budget courant du gouvernement qui en assumerait la charge, de sorte qu'il faudrait inclure une estimation de l'obligation future. À la fin de mon document, je présente quelques chiffres qui se fondent sur le modèle de simulation dont je vous ai parlé. Je crois que les montants sont tout à fait modestes. Certains s'inquiètent de savoir s'il est possible de déterminer avec exactitude le montant de cette obligation future et si les estimations ne pourraient pas se révéler erronées.

Cette préoccupation appelle deux réponses. Tout d'abord, dans l'ensemble, les Canadiens qui détiennent un diplôme d'université sont plus en mesure de rembourser leurs prêts que n'importe quel autre groupe dans notre économie ou notre société. Nous avons le temps de vivre bien d'autres situations difficiles avant que ne vienne le jour où nos diplômés d'université ne pourront pas dans l'ensemble rembourser leurs prêts. Par ailleurs, si le modèle est bien fait, les estimations peuvent être revues chaque année afin d'y apporter les rajustements nécessaires.

J'attire votre attention sur certains de ces chiffres qui se trouvent dans le document que vous avez entre les mains, et je serais heureux de vous en parler plus longuement tout à l'heure.

En conclusion, je voudrais vous présenter deux ou trois observations sommaires qui risquent de contredire certains des documents que vous avez. Cela peut paraître anodin, mais il est important de signaler que l'Australie n'a pas de programme de prêt avec remboursement dépendant du revenu. On en parle souvent comme d'un pays qui possède un programme comme celui-là. Je suis en partie responsable de cette fausse impression,

In 1993, I had the opportunity to go to Australia to study the university and student financing there and, more particularly, its program. It has a very impressive, sophisticated graduate tax. I can enlarge upon that later, if you wish. It does not have a student loan program. New Zealand would be one model at which we could look. It is on a much smaller scale but real fees, real loans and real cash are involved. The other is the United States, which recently introduced such a scheme alongside other loan programs. The experience with that is still very limited.

The second one-liner — and this seems completely contradictory to what one would think intuitively — is that, on a world-wide basis, the greater the use of loans, the higher the participation rate from the potential student population. The higher the tuition fees, the greater the participation rate.

When we look at countries such as the United States, Japan and Canada, where fees and the use of loans is higher than in European countries, the participation rate is higher. The U.K. represents a case where the participation rate is low, but up until recently, there has been free tuition as a way in which students are financed through local authorities.

Once you look at it, the reason for this is pretty obvious. The governments have not necessarily a fixed sum but the notion of a certain budgetary allocation for higher education. If that is totally allocated to reducing fees to zero, then the number of students is constrained. The major constraint on accessibility is the admission policy and the number of places. That is why Australia went to the scheme that it did, namely, in order to fund an expansion of places.

The third sort of amusing one-liner is that both the banks and many student groups are opposed to income contingent loans. Therefore, that suggests it is a very good idea.

With that, I welcome any comments or questions from your committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Stager, for an excellent paper. Could you comment on why, in your view, so many university and college students today are declaring bankruptcy? Are they doing it simply to avoid paying their debts?

Mr. Stager: You say "so many." These things are, of course, relative. One has to look at percentages and proportion. Student numbers are greater; numbers of borrowers is greater; the number who have higher debts is greater. However, in my view, those numbers are greatly distorted. I have been hearing for at least 10 years that the average student loan is \$25,000 to \$30,000. I hope that, if you have not already heard, you will hear from

car j'ai rédigé en 1989, à l'intention du Conseil des universités de l'Ontario, un rapport intitulé *Focus on Fees*, où j'ai parlé de l'Australie. En 1993, j'ai eu l'occasion de me rendre en Australie pour y étudier le financement des universités et des étudiants, et plus particulièrement le programme australien en ce sens. L'Australie a une formule d'imposition très complexe et très impressionnante de ses diplômés. Je vous en dirai plus long là-dessus plus tard si vous le voulez. Il n'y a pas de programme de prêt-étudiant en Australie. La Nouvelle-Zélande en a un, par contre, que nous pourrions examiner avec profit. Le programme est beaucoup plus petit, mais il s'agit de frais de scolarité réels, de prêts réels et d'espèces sonnantes et trébuchantes. Il y a aussi les États-Unis qui ont récemment mis sur pied un régime qui coexiste avec les autres programmes de prêt. On n'en a toutefois qu'une expérience très limitée.

La deuxième affirmation sommaire — et elle semble aller tout à fait à l'encontre de ce qu'on penserait instinctivement —, c'est que, à l'échelle mondiale, plus le recours aux prêts-étudiants est élevé, plus le taux de participation du bassin d'étudiants éventuels est élevé. Plus les frais de scolarité sont élevés, plus le taux de participation est élevé.

Dans des pays comme les États-Unis, le Japon et le Canada, où les frais de scolarité et le recours aux prêts-étudiants sont plus élevés que dans les pays européens, le taux de participation est plus élevé. Le cas du Royaume-Uni est révélateur. Le taux de participation y est faible, mais, jusqu'à récemment, les autorités locales aidaient financièrement les étudiants en leur accordant l'accès gratuit à l'université.

Quand on prend la peine de l'examiner, cette situation s'explique assez facilement. Les gouvernements prévoient, par nécessairement un montant fixe, mais certains crédits budgétaires pour l'enseignement supérieur. Si la totalité de ces crédits sont affectés à l'abaissement des frais de scolarité à zéro, le nombre d'étudiants se trouve restreint. L'accessibilité est surtout restreinte par la politique d'admission et le nombre de places. C'est pour cette raison que l'Australie a opté pour le régime qu'elle a adopté à savoir pour financer l'accroissement du nombre de places.

La troisième affirmation sommaire, qui est assez amusante, c'est que les banques et beaucoup de groupes d'étudiants s'opposent à la formule du remboursement en fonction du revenu. Il faut donc en conclure que ce serait une très bonne idée.

Sur ce, j'invite les membres du comité à me faire part de leurs observations ou de leurs questions.

Le président: Merci, monsieur Stager, pour cet excellent document. Pourriez-vous nous dire pourquoi, à votre avis, il y a tellement d'étudiants du niveau universitaire et collégial qui déclarent faillite de nos jours? Font-ils cela simplement pour éviter d'avoir à rembourser leurs dettes?

M. Stager: Vous dites qu'il y en a «tellement». Tout ça, c'est bien sûr relatif. Il faut examiner les pourcentages et la proportion. Il y a plus d'étudiants de nos jours; il y a plus d'étudiants qui empruntent aussi; le nombre de ceux qui ont une dette considérable est aussi plus important. Cependant, à mon avis, ces chiffres témoignent d'une déformation importante. J'entends dire depuis au moins 10 ans que le prêt-étudiant moyen est d'

Professor Ross Finney, an academic economist who has done a recent study on student loans. He has done a great service in putting out many figures on the actual experience with student loans.

Approximately one-half of those graduating from a four-year undergraduate program have loans. The other way of looking at it, as the optimist would say, is that half of them do not have loans. For those who do, the average loan is in the order of \$10,000 to \$11,000. I have tabulated in considerable detail the incomes of university graduates and it is not surprising that the great majority of them do not have any difficulty in repaying their loans.

The one concern I do have is that we do not have a good mechanism for determining the maximum debt that any student should be carrying in terms of repayability, which is what would happen in any other loan situation. One would look at the business plan, as it were, and determine whether that indebtedness is appropriate to the prospects of repaying.

I know that the time will come when we have an income contingent based plan, and when we have that we will have to gear the total indebtedness to the student's ability to pay. There is just no doubt that the graduate in the humanities will have a different future income stream than the graduate in medicine, and, of course, at different costs. We ought to be looking at that rather than having a universal amount that will be loaned.

Beyond that, I am concerned that there is not good financial counselling available to those in substantial need.

The Chairman: How do we encourage young people who do not go to university because they are afraid of taking on the debt to do so because their income potential will be increased many times, which will make the debt very small in comparison?

Mr. Stager: With respect, I take issue with the statement that many students are afraid of going to university. The percentage of the potential student population has never been higher in Canada. I think students are one of the most optimistic groups in our society, and properly so, because they recognize the very high return on that university education, notwithstanding the exaggerated reporting about the difficulty of finding jobs currently. I am certainly sympathetic with that. I work on a global basis with unemployment numbers. I work with students in my classes. I have two daughters who have very recently come through the Ontario university system. Therefore, I have a firsthand understanding of the concerns and the difficulties they face.

Notwithstanding that, the return on that university education, in unadjusted numbers, is in the order of \$1 million over a lifetime; that is, comparing the high school graduate with the university graduate. The cost of that education is less than \$100,000, which

25 000 \$ à 30 000 \$. J'espère que, si vous ne l'avez pas déjà entendu, vous entendrez le professeur Ross Finney, cet économiste qui a fait récemment une étude sur les prêts-étudiants. Il nous a rendu un grand service en publiant un grand nombre de chiffres sur l'expérience réelle relative aux prêts-étudiants.

Environ la moitié des étudiants qui terminent un programme d'études de premier cycle de quatre ans ont un prêt. De l'autre côté, comme dirait l'optimiste, la moitié d'entre eux n'ont pas de prêts. Pour ceux qui en ont un, le prêt moyen va de 10 000 \$ à 11 000 \$. J'ai calculé en détail les revenus des diplômés d'université, et il n'est pas surprenant que la grande majorité d'entre eux n'aient pas de mal à rembourser leur prêt.

Ce qui me préoccupe toutefois, c'est que nous n'avons pas de bon mécanisme pour déterminer le niveau d'endettement maximal que tout étudiant devrait pouvoir assumer eu égard à sa capacité de rembourser, comme ce serait le cas pour n'importe quel type de frais. On examinerait son plan d'entreprise, si vous voulez, et on déterminerait si le niveau d'endettement est acceptable eu égard à la capacité de rembourser.

Je sais que nous aurons un jour un programme avec remboursement en fonction du revenu et que nous devons alors faire en sorte que l'endettement total ne dépasse pas la capacité de payer de l'étudiant. Il ne fait absolument aucun doute que le diplômé en lettres et en sciences humaines aura une trajectoire de revenu différente de celle du diplômé en médecine et, bien entendu, que leurs études n'auront pas coûté la même chose. C'est là un critère dont nous devrions tenir compte au lieu de fixer le montant maximal au même niveau pour tout le monde.

Par ailleurs, je m'inquiète de l'absence de bons services de conseils financiers destinés à ceux qui en ont grand besoin.

Le président: Comment pouvons-nous faire pour encourager les jeunes qui ne vont pas à l'université parce qu'ils ont peur de la dette qu'ils devront assumer pour ce faire, étant donné que leur dette sera finalement très minime, compte tenu de leurs perspectives de revenu, qui se trouveront multipliées de beaucoup?

M. Stager: Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord pour dire que beaucoup d'étudiants ont peur d'aller à l'université. Le pourcentage du bassin d'étudiants éventuels n'a jamais été plus élevé au Canada. Je crois que les étudiants forment un des groupes les plus optimistes de notre société, et à juste titre, parce qu'ils sont conscients du rendement très élevé que leur procure un diplôme universitaire, en dépit des reportages exagérés au sujet de la difficulté de se trouver un emploi sur le marché actuel. Je suis loin d'être indifférent à cette situation. Je travaille avec des chiffres sur le chômage à l'échelle mondiale. Je travaille avec des étudiants dans mes classes. J'ai moi-même deux filles qui sont fraîchement sorties du système universitaire ontarien. Je suis donc bien placé pour comprendre leurs préoccupations et les difficultés auxquelles elles font face.

Cela dit, le rendement d'un diplôme universitaire, en chiffres non rajustés, est de l'ordre d'un million de dollars sur la vie de l'étudiant; c'est le chiffre auquel on arrive en comparant celui qui a un diplôme d'études secondaires et celui qui a un diplôme

is why we do get the numbers I mentioned, that is, a benchmark rate of return of 15 per cent or so.

Several years ago I wrote a detailed paper on the kinds of information with which students should be provided in their decision making process about post-secondary education. I emphasize dynamic rather than static information; dynamic information meaning a view of how circumstances change, particularly over the business cycle.

For example, students, like anyone in the economy, tend to respond to the economic numbers that they see at any given time. When earnings differentials are rising in one area, we point to that as a good area to go into, and when the earnings differential are falling, we avoid that area, rather than taking a lifetime career perspective on it.

This shows up many times, especially in studies of the professions. In the legal profession, engineering and accounting there is a wonderful following of the business cycle with people responding to those differentials. Students should be aware of what the income prospects are and of the variety of opportunities out of any given program. It has also been found that students, particularly those from the lower-income groups and from non-professional families, tend to underestimate their future income, and that is understandable because they do not have that firsthand knowledge of what to expect in a career.

We really have not provided as good information for students in making that career decision as we would for other groups making similar kinds of decisions.

The Chairman: You mentioned a paper that you wrote some time ago. Could you tell us the title of it and from where we can obtain copies of it? It sounds very interesting.

Mr. Stager: Yes. With due modesty, I would like to give you a list of the various papers I have written over time on various aspects of higher education, economics and financing. I could give that to the clerk after this meeting. I would certainly be willing to provide any materials that might be of interest to you.

The Chairman: Thank you. That would be of great help to us.

Do students make the decision to go to university because they have a real interest in higher education, or in a certain field, or because they see a great potential for better income when they are older, or because of the cost of the course?

Mr. Stager: There are numerous surveys at which you can look for an answer to that question. The predominant reason is in what I would call the economic zone; higher income, wider range of options, more interesting work. All of these come back to a sort of

universitaire. Or, le coût des études universitaires est inférieur à 100 000 \$, ce qui explique les chiffres dont je vous ai parlé, à savoir que le taux de rendement repère est d'environ 15 p. 100.

Il y a plusieurs années de cela, j'ai rédigé un document détaillé sur le type d'information qui devrait être fournie aux étudiants afin de les aider à prendre des décisions relativement aux études postsecondaires. J'insiste sur le fait que cette information devrait être, non pas statique, mais dynamique; l'information dynamique est celle qui tient compte de l'évolution des circonstances, notamment sur la durée du cycle d'entreprise.

Ainsi, les étudiants, comme tous les autres participants à l'économie, ont tendance à réagir aux chiffres économiques qu'ils voient au moment où ils prennent leurs décisions. Quand nous remarquons que les salaires sont à la hausse dans un domaine par rapport aux autres, nous y voyons un domaine où il serait bon de se lancer; par contre, quand les salaires sont à la baisse dans un domaine par rapport à d'autres, nous évitons ce domaine au lieu d'essayer de nous y tailler une carrière.

C'est une tendance qui se manifeste souvent, surtout dans les études sur les différentes professions. C'est le cas de la profession d'avocat, d'ingénieur et de comptable, où les gens suivent à merveille le cycle d'entreprise, rajustant le tir en fonction des différences de salaires observées. Les étudiants devraient être conscients des perspectives de revenus et de la multitude de possibilités qu'offre tel ou tel programme. Des études ont révélé que les étudiants, surtout ceux des groupes à faible revenu ou de familles non professionnelles, ont tendance à sous-estimer leur revenu futur, et cela se comprend du fait qu'ils n'ont pas d'information de première main quant à ce que telle ou telle profession peut leur offrir.

Nous ne fournissons pas vraiment de bonnes informations aux étudiants pour leur permettre de faire un choix de carrière comme nous le ferions pour d'autres groupes appelés à prendre des décisions semblables.

Le président: Vous avez parlé d'un document que vous avez rédigé il y a de cela un certain temps. Pourriez-vous nous en donner le titre et nous dire où nous pourrions en obtenir des exemplaires? Il semble que ce soit un document très intéressant.

M. Stager: Oui. En toute modestie, je voudrais vous remettre une liste des divers documents que j'ai rédigés au fil du temps sur divers aspects de l'enseignement supérieur, ainsi que sur ses aspects économiques et son financement. Je pourrais remettre la liste à la greffière à la fin de la séance. Je serais prêt à vous envoyer tous les documents qui pourraient vous intéresser.

Le président: Merci. Cela nous serait très utile.

Les étudiants décident-ils d'aller à l'université parce qu'ils s'intéressent vraiment à l'enseignement supérieur ou à une discipline en particulier, ou est-ce parce qu'ils considèrent qu'ils auraient ainsi de meilleures perspectives de revenus, ou choisissent-ils une discipline en fonction du coût du programme d'études?

M. Stager: Il y a un certain nombre de sondages qui ont été faits sur cette question et qui pourraient vous éclairer. Le principal facteur de motivation appartient à la catégorie économique: revenu plus élevé, gamme de possibilités plus large, travail plus

employment-income-related syndrome. Not disconnected from that, of course, is an interest in certain subject matter, and that shows through strongly, too. An interest that has been developed in secondary school in a particular subject area will lead students to want to go on to further education.

However, numerous studies show that the predominant reason is that prospect of, in short, a better employment life, and that fits with the kind of behaviour that we see, coming back to that rate of return. Students do not, of course, sit down with calculators the night they finish their high school exams and try to decide where they should go and what they will earn. However, they do act implicitly with that kind of information, which is not surprising because it is being fed back all the time from so many sources.

It is in part for that reason that we have much longer queues of unaccommodated demand in a number of the professional fields — medicine, dentistry, law, engineering, commerce and so on — than in some of the fields where there is a lower future income.

Senator Forest: I was most interested in your remarks that fees are not a form of deterrent to students. After all our hearings on this subject, we, too, have come to that conclusion. Rather than diminishing or keeping fees stable, we would be better to allow them to grow to a certain proportion so that the moneys raised therefrom might be used to help those who cannot afford them.

Would you elaborate on your statement concerning income distribution? With regard to your proposal for the loan system, you have said that grants are not useful in increasing participation, yet your proposal is for a loan grant program. Will you comment, please?

Mr. Stager: I certainly do not want it thought to be on the record that fees have no impact on enrolment. In terms of the general fee level regarding the current situation in Canada, where there are similar fee structures, it would have a limited effect. Obviously, if Harvard doubled its fees and Princeton and Yale did not, there would be an effect. As long as we are in the situation which exists in Canada today, then there is minimal effect.

The Ivy League colleges were concerned about what would happen as they increased their fees. What they found is that students were more concerned about whether that increase would relate to an increase in quality. They were concerned about getting value for money. They said that they would pay the higher fee if they were assured of receiving quality education.

I am glad you asked about income redistribution. As I said, it is the neglected topic. What we mean is that, on the one hand, taxpayers make payments to the Consolidated Revenue Fund from which payments are made to various student assistance programs. We look at that transfer and, on net, the transfer is from the lower-income groups to students who are associated with the

intéressant. Tout cela revient à une espèce de syndrome lié au revenu d'emploi. Bien entendu, l'intérêt pour une discipline en particulier compte aussi, et compte de façon importante d'après les sondages. L'étudiant qui prend goût à une discipline à l'école secondaire voudra sans doute poursuivre ses études dans cette discipline.

Cependant, de nombreuses études montrent que la principale raison est la perspective d'avoir une meilleure vie professionnelle, et cela s'inscrit dans le comportement que nous avons constaté. Cela confirme ce taux de rendement. Il va de soi que les étudiants ne prennent pas leur calculatrice le jour où ils finissent leurs examens d'études secondaires pour décider dans quel domaine ils s'orienteront et combien ils gagneront. Cependant, ils agissent implicitement sur la base de cette information, ce qui n'est pas étonnant, puisqu'elle leur est communiquée constamment de bien des sources.

C'est en partie pour cette raison que nous avons des listes beaucoup plus longues de candidats dans certaines professions — médecine, art dentaire, droit, ingénierie, commerce, et cetera — que dans d'autres, où les revenus futurs sont moins intéressants.

Le sénateur Forest: J'ai trouvé très intéressant que vous ayez dit que les frais de scolarité ne sont pas une forme de dissuasion pour les étudiants. Après toutes nos audiences sur le sujet, nous sommes nous aussi arrivés à cette conclusion. Au lieu de réduire ou de maintenir les frais de scolarité à leur niveau actuel, nous aurions plutôt intérêt à permettre qu'ils augmentent dans une certaine proportion et que l'argent ainsi recueilli serve à aider les étudiants démunis.

Pourriez-vous nous en dire plus long au sujet de la distribution du revenu? En ce qui a trait au système de prêt, vous avez dit que les bourses ne favorisent pas une plus grande participation, et pourtant vous proposez un programme de prêt-bourse. Pourriez-vous nous expliquer cela, je vous prie?

M. Stager: Je ne voudrais pas qu'on pense que j'ai dit que les frais de scolarité n'influent pas sur les inscriptions. Dans le contexte canadien actuel, où le barème des frais est analogue d'un établissement à l'autre, une augmentation aurait un effet limité. Évidemment, si Harvard doublait ses frais de scolarité et que Princeton et Yale ne suivaient pas, cela aurait des répercussions. Mais tant que dure la situation qui a cours au Canada à l'heure actuelle, l'effet est minimal.

Les collèges prestigieux se demandaient ce qui se passerait s'ils augmentaient leurs frais de scolarité. Ils ont constaté que les étudiants se préoccupaient de savoir si une telle augmentation se traduirait parallèlement par une hausse de la qualité de l'enseignement. Ils voulaient en avoir pour leur argent. Ils étaient prêts à payer plus cher s'ils avaient l'assurance de recevoir une éducation de qualité supérieure.

Je suis heureux que vous m'interrogiez au sujet de la redistribution du revenu. Comme je l'ai dit, c'est un sujet négligé. À l'heure actuelle, les contribuables versent au Trésor une contribution qui sert à financer divers programmes d'aide aux étudiants. Nous avons examiné ce transfert de fonds, et, sur le plan net, ce transfert s'effectue des groupes à faible revenu à des

higher-income groups. We are looking at about 10 divisions on the income scale.

Initially, the transfer was looked at on a cross-sectional basis in terms simply of the fee subsidy. Then people said that student aid should be taken into account. Even after taking into account fee subsidies, student aid subsidies and the tax expenditures through tax credits, the higher interest groups were still the net beneficiaries. This is not surprising because, disproportionately, that is from where the students are drawn, as I said earlier, because of the very strong impact of home, family, peer group and school on who goes on and who does not. If we were putting our money anywhere to change that, my bet is that we should be directing more funds to counteract or offset that strong social-cultural impact.

We also need to look at income redistribution in another way. We can look at who gets the subsidies now and who has the higher income in the future as a result of it. In that case, the transfer becomes even more regressive. That is as a result of that enhancement of income in future years.

Indeed, I think there is a major problem coming at us in the social area. As a result of the greater number of women participating in higher education, a move which I applaud — the participation rate among men and women is virtually equal — and they are moving on to participate in the labour force, with the tendency for both partners to work, we are widening the income gap rather than narrowing it over time as a result of that.

This is a topic which has not been attended to very well. One reason is that the data are difficult to get. As far as I know, the most recent survey of post-secondary students in Canada was done in 1983-84. An economist from the University of Montreal conducted a study using that data for Quebec and found the same sort of results to which I have referred. He took into account the CEGEPs and the different system there.

This is one of those very high priorities for research. I was asked by the Council of Ontario Universities a few years ago to outline what would be involved in doing such a study, and I did so. Because of the difficulty and the cost to acquire data at that time, and because their agenda seemed to change, the study did not proceed.

However, I would encourage your committee to take account of that issue, the fact that all the studies indicate regressivity, but that we really have not done nearly as much work there as we have in other areas.

Senator Forest: I understood you to say that grants were not that big a help and yet this is a loan debt program which you are recommending.

Mr. Stager: That is right. Grants have become increasingly ineffective and inefficient. As I go back and read the literature and trace it through time up to four decades ago, there was more emphasis on student assistance programs that would give the

étudiants associés à des groupes à revenu supérieur. Nous parlons d'un écart de 10 sur l'échelle du revenu.

À l'origine, ce transfert était considéré sur une base transversale, simplement comme une subvention des frais de scolarité. Ensuite, d'aucuns ont dit qu'il fallait prendre en compte cette aide aux étudiants. Même après avoir pris en compte les frais de scolarité subventionnés, l'aide aux étudiants et les allègements fiscaux, les groupes plus nantis demeuraient quand même les bénéficiaires nets. Cela n'est guère étonnant, car, d'une façon disproportionnée, ce sont de ces milieux que sont issus les étudiants, en raison, comme je l'ai dit tout à l'heure, de la forte influence du foyer, de la famille, des pairs et de l'école sur la décision de poursuivre ou non des études. Si nous voulions investir pour changer cela, nous devrions affecter davantage de fonds pour contrer ou compenser cette forte influence socio-culturelle.

Il faut aussi examiner la redistribution du revenu d'une autre façon. Nous pouvons déterminer qui obtient les subventions maintenant et qui touchera un revenu plus élevé dans l'avenir à cause de cela. En l'occurrence, le transfert devient encore plus régressif, et ce, à cause de l'augmentation du revenu dans les années ultérieures.

En fait, j'estime que nous aurons sur les bras un problème social d'envergure. Compte tenu du fait que les femmes sont plus nombreuses à faire des études supérieures, initiative que j'approuve — le taux de participation des femmes et des hommes est pratiquement le même — et compte tenu de leur entrée sur le marché du travail et de la tendance voulant que les deux conjoints travaillent, il s'ensuivra que le fossé entre les revenus ira en s'élargissant, et non pas en rétrécissant au fil des ans.

C'est un sujet qui n'a guère été fouillé, entre autres parce que les données sont difficiles à obtenir. À ma connaissance, la plus récente étude visant les étudiants de niveau postsecondaire au Canada remonte à 1983-1984. Un économiste de l'Université de Montréal a mené une étude à l'aide de ces données pour le Québec et a constaté les mêmes résultats que j'ai mentionnés. Il a tenu compte des cégeps et du système d'éducation différent de cette province.

C'est là une recherche prioritaire. Il y a quelques années, le Conseil des universités de l'Ontario m'a demandé d'établir les grandes lignes d'une telle recherche, ce que j'ai fait. Mais en raison des difficultés et du coût reliés à l'acquisition de données à ce moment-là, et aussi parce que leur programme a semblé changer, cette étude ne s'est jamais faite.

Cependant, j'invite instamment votre comité à se pencher sur le fait que toutes les études font état du caractère régressif du système, mais malheureusement nous n'avons pas effectué autant de travail dans ce domaine que nous en avons fait dans d'autres.

Le sénateur Forest: Je crois vous avoir entendu dire que les bourses n'aident pas énormément, et pourtant vous recommandez un programme de prêts et bourses.

M. Stager: C'est exact. Les bourses sont de plus en plus inefficaces et inefficaces. À la lecture de la documentation accumulée, si l'on remonte 40 ans en arrière, on mettait davantage l'accent sur des programmes d'aide visant à amener à l'université

student who otherwise would not go to university the opportunity to go. We even had the sense of a student pool from which to draw. A term of the time was "student wastage." The focus was on students who needed the assistance and who would not otherwise go to university. That focus has shifted to a simple income transfer. Low-income students receive a grant and the others do not. We have changed, I think without being aware of it, the focus, the rationale of our program. In that way, we have lost the sense of trying to identify students who would not go otherwise.

A number of studies, admittedly most of them from other jurisdictions than Canada, have indicated that there is a ratio of something in the order of one in four to one in ten. In other words, we are spending four times as much, or ten times as much, as we would need to get that additional student in who otherwise would not be there.

What I am talking about is a loan grant program. I think there is certainly the need, first, to assure the student that the financing is available. That is why I think the income contingent loan should be, if not universal — and if I had my druthers it would be universal — at least available much more widely than our current student assistance program. This would assure that the financing is there. If, in the individual case, something happens that they are not able to make repayment, then that amount will be picked up. In that sense, it is a deferred grant.

Senator Forest: I agree with the concept that students are concerned about future income and that determines, to a large extent, into which program they will enrol. I had a career at a university. I have seven children who have gone through the system, some in the humanities and some in the more lucrative professions. I have seen people with doctorates not able to get jobs. I see the arts and humanities as being very important. I am wondering what we can do to encourage students in the arts and humanities so that we will grow up with a well-balanced population, not one concerned just about the economic value of a degree.

Mr. Stager: I agree, senator. I would not suggest that, by any means, students make the decision to go for the highest income field. That is different from saying that they have a strong view about their income prospects. That is a major motivation. However, that is by comparison with not continuing past high school.

There is an important side remark to be made here, that is, in the earlier survey of university graduates, what emerged was that the group with the highest rate of job satisfaction were among the lowest income groups. I find that rather heart-warming. I think there was a sense that they knew what to expect. Perhaps, professionally, they could be philosophical about it. It indicates that students make choices because areas of study interest them, and they are rewarded in terms of exploring and discovering what they had expected or hoped to find, and that pays off in terms of their career.

des étudiants qui, autrement, ne fréquenteraient pas un tel établissement. Nous avions même le sentiment qu'il existait un bassin d'étudiants dans lequel puiser. À l'époque, on parlait d'un «gaspillage d'étudiants». On mettait l'accent sur les étudiants qui avaient besoin d'aide et qui, autrement, ne fréquenteraient pas l'université. Or, cela a changé, et le programme est maintenant devenu un simple transfert de revenu. Les étudiants à faible revenu reçoivent une bourse, et les autres non. Je crois qu'à notre insu nous avons modifié l'orientation, la raison d'être de notre programme. En ce sens, nous avons cessé d'essayer d'identifier les étudiants qui, autrement, ne pourraient accéder à l'université.

D'après un certain nombre d'études menées, pour la plupart, ailleurs qu'au Canada, il existe un ratio allant de un sur quatre à un sur dix. Autrement dit, nous dépensons quatre fois plus, ou dix fois plus, qu'il n'est nécessaire pour amener sur le campus cet étudiant supplémentaire qui, autrement, ne s'y retrouverait pas.

Personnellement, je préconise un programme de prêts et bourses. Tout d'abord, il est nécessaire d'offrir une aide financière à l'étudiant. Voilà pourquoi, à mon avis, un prêt fondé sur le revenu devrait être, sinon universel — et s'il n'en tenait qu'à moi, il le serait — à tout le moins aussi largement accessible que notre programme d'aide actuel aux étudiants. On pourrait ainsi assurer le volet financement. S'il arrivait que quelqu'un ne soit pas en mesure de rembourser, la note serait assumée par le Trésor. En ce sens, c'est une bourse différée.

Le sénateur Forest: Je conviens que les étudiants se préoccupent de leurs revenus futurs et que cela détermine, dans une grande mesure dans quel domaine ils s'inscriront. J'ai moi-même fait une carrière dans une université. J'ai aussi sept enfants qui sont passés par le système d'éducation, certains en sciences humaines et d'autres dans des domaines plus lucratifs. J'ai vu des étudiants munis de doctorats incapables de décrocher un emploi. Je considère les lettres et les sciences humaines comme très importantes. Je me demande ce que nous pouvons faire pour inciter les étudiants à choisir les lettres et les sciences humaines pour que nous ayons une population bien équilibrée, et pas uniquement des gens préoccupés de la valeur économique d'un diplôme.

M. Stager: Je suis d'accord, sénateur. Je ne dis pas, loin de là, que les étudiants optent pour le domaine le plus payant. Ce n'est pas la même chose de dire qu'ils ont de fortes convictions au sujet de leurs perspectives de revenus. C'est une motivation importante. Toutefois, cela est sans comparaison avec le fait de ne pas poursuivre ses études au-delà du niveau secondaire.

À cet égard, il importe de signaler un à-côté important, soit qu'il est ressorti du premier sondage mené auprès des diplômés universitaires que le groupe affichant le taux de satisfaction professionnelle le plus élevé se trouvait parmi les groupes à plus faible revenu. Je trouve cela plutôt réconfortant. Je pense que ces étudiants savaient à quoi s'attendre. Sur le plan professionnel, ils étaient en mesure d'être philosophes à ce sujet. Cela montre que les étudiants optent pour des domaines d'études qui les intéressent et que leur récompense consiste à explorer et à découvrir ce qu'ils espéraient découvrir et que c'est là le bon côté de leur carrière.

I do not think that the emphasis on the economic returns has biased where students go. It may have biased more the encouragement they get from their parents: "Why don't you think about going into medicine?"

Senator Lavoie-Roux: In the third paragraph of the last page of your brief, you say they failed to recognize the theoretical and empirical evidence showing that tuition fee increases have little impact on enrolment. Do you have any studies to support this?

Mr. Stager: You may have arrived when I was talking about income redistribution and how little study there is on that. There are numerous studies on the relationship between tuition fees and enrolment. In fact, there has been done what is called meta-analysis, that is, taking all of these individual studies and trying to get a synthesis of the results.

The strong conclusion is that tuition fee has little impact on the numbers enrolled. That is not surprising. That is the empirical result, but the theoretical, the intuitive explanation, when you think about it, is fairly obvious.

First, fees are a small part of the total cost for students. There are the books, the supplies, and the room and board which need to be financed. Some students do take into account the forgone income: "Not being in the labour force, I am giving up that employment income." Fees are a small part of that total cost. If you change fees by 10 per cent, then the total cost may only be changed by 1 per cent or 2 per cent.

Second, as I said, students have predominantly, if you wish, an investment view of their education. I know some people do not like the terminology, but they are there because of future payoff rather than current consumption. In that case, they are looking at the expected rate of return.

I did a simulation study, which I would be happy to provide, showing what would happen if we went anywhere from zero fees to triple the fees from the current level. The current level at that time, 1990, in Ontario was \$2,000. It showed that you could triple the fee to \$6,000, which would have only a small impact on that expected rate of return because there are so many other factors.

One of the strongest empirical outcomes is that the participation rate of full-time undergraduate university students in Ontario increased faster in the same period in which fees had their fastest rate of increase. This was during the latter part of the 1960s. Fees went to almost their all-time high in real terms in a few years.

First, the future income prospects were growing strongly. This was the growth period of the 1960s. The earnings differentials were increasing between university and high-school students. This was also the period of expansion of university places. I mention Ontario because we were looking at that part of the country, but we saw it all across Canada. The expansion of university places was important in getting students into higher education, and not

Je ne pense pas que le rendement économique ait influencé l'orientation des étudiants. Cela peut par contre avoir incité davantage leurs parents à les encourager à aller en médecine, par exemple.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au dernier paragraphe de l'avant-dernière page de votre mémoire, vous dites qu'«ils ne tiennent pas compte de la théorie et des preuves empiriques qui montrent que l'augmentation des droits de scolarité n'a que peu d'effets sur les inscriptions». Y a-t-il des études qui confirment cela?

M. Stager: Vous êtes sans doute arrivée lorsque je parlais de la redistribution du revenu et du fait qu'il y avait peu d'études sur cette question. Cela dit, il existe de nombreuses études sur le rapport qui existe entre les frais de scolarité et les inscriptions. En fait, il y a même eu ce qu'on appelle une méta-analyse, qui consiste à réunir toutes ces études individuelles et à essayer de faire la synthèse de leurs résultats.

Il en est clairement ressorti que les frais de scolarité n'influencent guère les inscriptions. Cela n'est pas surprenant. C'est un résultat empirique, mais l'explication théorique, intuitive, lorsqu'on se donne la peine d'y penser, est assez évidente.

Premièrement, les frais de scolarité ne sont qu'une petite partie de l'ensemble des coûts des étudiants, qui doivent se loger, se nourrir et acheter des livres et des fournitures. Certains étudiants prennent en compte le revenu auquel ils renoncent: «Du fait que je ne fais pas partie de la population active, je renonce à un revenu d'emploi.» Les frais de scolarité sont donc une petite partie de leurs coûts totaux. Si l'on augmentait les frais de scolarité de 10 p. 100, cela ne représenterait qu'une hausse de 1 ou 2 p. 100 des coûts totaux.

Deuxièmement, comme je l'ai dit, la grande majorité des étudiants considèrent leur éducation comme un investissement. Je sais que certains n'aiment pas ce terme, mais ils sont là parce qu'ils s'attendent à des avantages futurs plutôt qu'actuels. Dans cette perspective, c'est le taux de rendement prévu qui les intéresse.

J'ai fait une simulation, que je vous fournirai volontiers, montrant ce qui arriverait si, à partir du niveau actuel, nous triplions les frais de scolarité. À l'époque où j'ai fait cette étude, en 1990, les frais de scolarité s'élevaient à 2 000 \$ en Ontario. Il en est ressorti que nous pourrions porter les frais à 6 000 \$ sans que cela ait un effet sensible sur le taux de rendement prévu, étant donné les multiples autres facteurs qui entrent en jeu.

L'un des résultats empiriques les plus concluants est que le taux de participation des étudiants universitaires à temps plein en Ontario a augmenté plus rapidement au cours de la période où les frais de scolarité ont augmenté le plus rapidement. C'était à la fin des années 60. Les frais de scolarité ont pratiquement atteint leur sommet en termes réels en quelques années.

Tout d'abord, les perspectives de revenus futurs connaissaient une forte hausse. C'était au cours de la période de croissance des années 60. L'écart de salaire se creusait entre les diplômés des universités et ceux des écoles secondaires. C'était aussi une période où le nombre de places dans les universités était en expansion. J'ai mentionné l'Ontario parce que nous examinons cette région du pays, mais ce phénomène était le même dans tout

only the expansion in numbers of places but their location and spreading them around the various parts of the population. The same sort of thing happened in Quebec with respect to the University of Quebec.

Whether you look at the empirical, historical results or you reason it through intuitively, you come to the same conclusions.

Senator Lavoie-Roux: Could you give us the references in terms of studies?

Mr. Stager: Yes. As I said, I would be happy to pass on all the papers I have done, and they make reference to others. I would be most happy to communicate with your Clerk on any of those materials.

Senator Lavoie-Roux: The kind of money they will make seems to be a large consideration in terms of the kind of investment they will make when choosing a career. When did this change? When I went to university, I was hoping that afterwards I could get a job, but it never crossed my mind that if I were in philosophy I could earn so much and that if I were in medicine I could earn so much. We knew that you made more money in medicine than philosophy.

Mr. Stager: As I said, I was not suggesting that a student looked at a rank and said, "Medicine this, engineering this, and law this, and that is what I will pick." Thank goodness that does not happen or we would have problems.

I have always put it in terms of the person at high school graduation making a decision to go on, although that decision does not happen at that point. It has been shown that the decision to go beyond high school is formulated implicitly but fairly strongly along about Grades 8, 9, and 10. The die is pretty well set at that stage. Obviously, there are changes at the margin about which program, but the basic decision to go or not to go occurs at about that stage. I mentioned earlier the importance of getting information to students to help guide their decisions.

You said that when you went to university your concern was to get a job. That is the point. The students at the high school level, when asked about why they are thinking about going on or have just recently gone on, respond that it has to do with the employment area — a more interesting job, a wider range of jobs, a better job, longer-term employment, all of those things which come back to what I call the work employment income complex or syndrome.

You have probably seen posters here and there indicating that if you think education is expensive, consider the alternative. As a society and for individuals, that is one of the motivating factors. They know that it does not pay off to simply drop out at high school.

le Canada. L'augmentation du nombre de places dans les universités a certes été un élément important qui a incité les étudiants à poursuivre des études supérieures, mais leur emplacement et le fait qu'elles soient disséminées dans toutes les couches de la population a joué pour beaucoup. Le même phénomène s'est produit au Québec avec l'arrivée de l'Université du Québec.

Que l'on examine les résultats historiques et empiriques, ou que l'on fasse un raisonnement intuitif, on arrive aux mêmes conclusions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pouvez-vous nous donner les références de ces études?

M. Stager: Oui. Comme je l'ai dit, je suis tout à fait disposé à vous transmettre tous les documents que j'ai rédigés, et vous y trouverez des références à d'autres études. Je communiquerai volontiers avec la greffière à ce sujet.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les étudiants, dans leur choix de carrière, semblent accorder une grande place à leur rémunération future. Quand cela a-t-il changé? Lorsque je suis allée à l'université, j'espérais décrocher par la suite un emploi, mais je ne me suis jamais dit que si j'allais en philosophie, je pourrais gagner tant, par rapport à la médecine ou à une autre discipline. Nous savions, évidemment, que la médecine était mieux rémunérée que la philosophie.

M. Stager: Je n'ai pas dit que les étudiants regardaient une liste de professions assorties de leur salaire en se disant: la médecine vaut tant, l'ingénierie vaut tant, le droit vaut tant, et voici ce que je choisis. Dieu merci, ce n'est pas ainsi que les choses se passent, sinon nous aurions des problèmes.

J'ai toujours dit que cela s'inscrivait dans le cheminement d'un diplômé d'école secondaire qui décide de poursuivre ou non ses études, bien que la décision ne soit pas prise à ce moment-là. Il a été prouvé que cette décision de poursuivre des études supérieures est formulée implicitement, mais assez clairement, en huitième, neuvième et dixième années. Les dés sont plus ou moins jetés à ce stade. Évidemment, un petit nombre d'étudiants changent d'idée quant au champ de leurs études, mais la décision fondamentale d'aller ou non à l'université survient à ce moment-là. J'ai d'ailleurs signalé tout à l'heure qu'il est important de fournir le plus d'informations possible aux étudiants pour les guider dans leur décision.

Vous avez dit que lorsque vous êtes allée à l'université, vous vouliez obtenir un emploi. C'est précisément cela. Lorsqu'on a demandé à des étudiants de niveau secondaire pourquoi ils envisageaient d'aller à l'université ou pourquoi ils venaient de se lancer dans des études universitaires, les réponses tournaient autour de l'emploi. Ils souhaitaient avoir un travail plus intéressant, une plus vaste fourchette d'emplois, un travail plus rémunérateur, un emploi à long terme, toutes choses que j'englobe sous le vocable de complexe ou syndrome du revenu d'emploi.

Vous avez sans doute vu des affiches ici et là avec le slogan: si vous pensez qu'étudier coûte cher, ne pas étudier coûte plus cher encore. Collectivement et individuellement, c'est un des facteurs de motivation. Les étudiants savent qu'il n'est pas payant de décrocher au niveau secondaire.

Senator Lavoie-Roux: The next paragraph in your brief deals with the concern about the mounting level of student debt which, unfortunately, has been greatly exaggerated and then reported by the media.

That is not what we have heard. Frankly, I feel quite concerned for them. They come out of university with \$30,000 or \$40,000 worth of debt. I would never have started on that course if I came out with \$38,000 in debt. Why do you say it has been exaggerated? From what we heard, unless they did exaggerate, we got the feeling that student indebtedness was a major factor.

Mr. Stager: With great respect, senator, and I do mean that, we have touched on this matter. I will elaborate briefly, but I certainly would encourage you to look at the transcript as soon as it is available. I gave a fuller answer in my preceding remarks. I would be happy to give the answer again, but your colleagues may not be completely patient. I also mentioned Professor Ross Finney. Has he appeared?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Mr. Stager: He has excellent, recent studies on the experience with the Canada Student Loans Program with a great deal of useful data for you to consider.

It is understandable. Someone who has a particular point of view or position they want to advance will make the case as strongly as possible. The facts are not as reported so often in the press. The average indebtedness is not \$25,000. Indeed, as I said, your Clerk has provided me with the transcripts of your meetings, and I found it useful to glance through them.

I noted that one of the officials from the Canada Student Loans Program said that they anticipate the average debt to be \$25,000 by the next year. Although I was not surprised by anything else they said, I did note that and decided I must look into it. Frankly, I do not find it credible. I do not believe it and I would like to check with that official.

One-half of all students, in round numbers, do not have loans at all. One needs to distinguish between the average indebtedness across all students and between those students who graduate from a three- or four-year program versus those with a professional degree.

Again, Professor Finnie's data reinforces, happily, the material that I brought forth a number of years ago. The largest loans, not surprisingly, are for students who graduate from law, dentistry and medicine where there are more costly and longer programs. They also have a much greater potential for repayment. In a simulation program which I did, breaking out graduates by field of study and by gender, on average, those in the medical profession could repay a large loan, however defined, within five years.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans le paragraphe suivant, vous traitez de l'inquiétude que cause l'endettement croissant des étudiants, qui, selon vous, a malheureusement été grandement exagéré et ensuite rapporté par les médias.

Ce n'est pas ce que nous avons entendu. Franchement, m'inquiète pour les étudiants. Ils sortent de l'université avec une dette de 30 000 \$ ou 40 000 \$. Je n'aurais jamais commencé mes études si j'avais dû en sortir avec une dette de 38 000 \$. Pourquoi dites-vous que cela a été exagéré? D'après ce que nous avons entendu, à moins que nos témoins n'aient exagéré, l'endettement des étudiants est un problème d'envergure.

M. Stager: Avec tout le respect que je vous dois, sénateur — je suis sincère —, nous avons déjà abordé cette question. Je suis prêt à répondre brièvement, mais je vous invite instamment à prendre connaissance de la transcription des délibérations dès qu'elle sera disponible, car j'ai répondu longuement tout à l'heure. Je suis tout à fait disposé à répondre de nouveau, mais vos collègues risquent de manquer de patience. J'ai aussi mentionné le professeur Ross Finney. A-t-il comparu?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Stager: Il possède d'excellentes études récentes portant sur l'expérience du Programme canadien de prêts aux étudiants. Ces études renferment énormément de données utiles pour vous.

Cela est compréhensible. Quiconque a un point de vue particulier ou une position particulière qu'il souhaite faire valoir apportera les arguments les plus convaincants possible. Les faits ne sont pas rapportés aussi souvent dans la presse. L'endettement moyen ne se chiffre pas à 25 000 \$. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la greffière m'a fourni les transcriptions de vos séances, et il m'a été utile de les parcourir.

J'ai remarqué que l'un des fonctionnaires du Programme canadien de prêts aux étudiants a dit qu'ils s'attendaient à ce que l'endettement moyen soit de 25 000 \$ l'année prochaine. Le reste de ses propos et de ceux de ses collègues ne m'a pas surpris, mais j'ai pris note de cela et j'ai décidé de fouiller un peu la question. Pour être franc, je ne trouve pas cela crédible. Je ne crois pas ce chiffre et j'aimerais vérifier ce chiffre auprès du fonctionnaire en question.

La moitié des étudiants, en chiffres approximatifs, n'a pas de prêt du tout. Il faut faire la distinction entre l'endettement moyen de toute la population étudiante et l'endettement des étudiants qui terminent un programme d'études de trois ou quatre ans par rapport à ceux qui obtiennent un diplôme professionnel.

Encore une fois, les données du professeur Finney confirment — et j'en suis heureux —, les études que j'ai faites y a des années. Il n'est pas surprenant que les étudiants les plus endettés soient les diplômés des facultés de droit, d'art dentaire et de médecine, où les études sont les plus coûteuses et les plus longues. Ces étudiants auront par contre beaucoup plus de facilité à rembourser leur dette. Dans une simulation que j'ai faite où j'établissais une ventilation des diplômés par domaine d'études et par sexe, en moyenne les médecins étaient en mesure de rembourser un prêt important, peu importe comment on définit cela, en l'espace de cinq ans.

By way of reference, this is for 1993 Canada employment income, the average male medical graduate, at age 34, had a \$100,000 income. Out of an average \$100,000 income, one can certainly repay a student debt of \$20,000 or \$30,000 over a fairly short time.

Frankly, I have a different concern. When I say this, I expect to see looks of horror. I am concerned that not enough students have borrowed or have not borrowed enough relative to their program and relative to means for repayment.

The Chairman: Thank you, Professor Stager.

We will hear now from the Canadian Federation of Students (Ontario), the Ontario Undergraduate Student Alliance, the Ontario Community College Student Parliamentary Association, and representatives of Wilfrid Laurier University Student Union.

Please proceed.

Ms Vicky Smallman, Chair, Canadian Federation of Students (Ontario): Honourable senators, our federation represents 110,000 students in the colleges and universities of Ontario at about 20 different institutions. It is difficult for us to condense everything we want to say into 10 minutes. It was difficult to condense our comments into an 11-page brief. I think I can speak for all the witnesses here when I say that we find it difficult, given the level of the crisis which we are facing in post-secondary education in Ontario right now, to capture it all and to give you a picture of what is happening and how it is affecting both the quality and accessibility of our education in such a short period of time.

We condensed a 50-page paper that we prepared for our own provincial government into this 10-page brief.

The Chairman: Cut that 10-page brief down to a 10-minute talk now and do not waste any time telling us about it.

Ms Smallman: We just had to express that frustration at the difficulty of our situation. I hope you will indulge us.

Senator Forest: Rest assured, we will read the brief.

Ms Smallman: We titled our brief "Crisis in Progress — The Attack on Accessibility of Ontario's Post-Secondary Education System." Indeed, we do have a crisis in the system right now. It is a crisis which has many shapes, many facets. We have a crisis in funding which is taking place as a result of a decade of cuts from both federal and provincial governments. We have a crisis in the quality of our education in that programs are being cancelled; courses are being cancelled. We have large class sizes.

Cuts in funding are definitely resulting in a drop in the quality of our education at both colleges and universities. We also have a crisis in accessibility; I do have to take some issue with what

Si on prend le revenu d'emploi au Canada en 1993, le jeune médecin moyen avait, à l'âge de 34 ans, un revenu de 100 000 \$. Avec un revenu moyen de 100 000 \$, il n'est certainement pas difficile de rembourser une dette étudiante de 20 000 ou 30 000 \$ assez rapidement.

En toute franchise, ma préoccupation est tout autre, et je m'attends à voir une expression d'horreur sur vos visages. Je crains, en effet, qu'il n'y ait pas suffisamment d'étudiants qui aient emprunté ou qu'ils n'aient pas emprunté suffisamment, compte tenu de leur programme d'études et de leur capacité de rembourser.

Le président: Merci, professeur Stager.

Nous allons maintenant entendre des représentants des associations suivantes: la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Ontario), l'Ontario Undergraduate Student Alliance, l'Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario et l'Association des étudiants de l'Université Wilfrid Laurier.

Allez-y.

Mme Vicky Smallman, présidente, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Ontario): Honorables sénateurs, notre fédération représente 110 000 étudiants des niveaux collégial et universitaire de l'Ontario, dans plus de 20 établissements postsecondaires. Il est difficile pour nous de condenser tout ce que nous voulons dire en dix minutes. Déjà qu'il a été difficile de résumer nos observations dans un mémoire de 11 pages. Je pense pouvoir parler au nom de tous les témoins présents ici en disant qu'étant donné la crise que traverse l'enseignement postsecondaire en Ontario à l'heure actuelle, nous aurons du mal à vous expliquer dans un aussi bref laps de temps ce qui se passe et comment cela influe sur la qualité et l'accessibilité de l'éducation.

Nous avons résumé dans ce mémoire de dix pages un document de 50 pages que nous avons préparé à l'intention du gouvernement provincial.

Le président: Transformez ce mémoire de 10 pages en un exposé de 10 minutes, et ne perdez pas de temps pour nous expliquer de quoi il retourne.

Mme Smallman: Nous venons tout juste de vous expliquer à quel point cela nous semble difficile. J'espère que vous serez indulgents.

Le sénateur Forest: Soyez sûre que nous lirons votre mémoire.

Mme Smallman: Notre mémoire s'intitule «Crise en cours: ... la qualité et l'accessibilité du système d'enseignement supérieur en Ontario sont menacées». Nous sommes effectivement en présence d'une crise. C'est une crise qui prend de nombreuses formes, de nombreuses facettes. Il y a une crise au niveau du financement qui est le produit d'une décennie de compressions des gouvernements fédéral et provincial. Il y a une crise au niveau de la qualité de l'éducation, puisque des programmes et des cours sont annulés. Nos classes aussi sont fort nombreuses.

Les coupures dans le financement des collèges et des universités se traduisent sans contredit par une baisse de la qualité de l'enseignement. Il y a aussi une crise au niveau de

Dr. Stager said. What needs to be focused on are not just participation rates, but who is participating in the post-secondary system.

Contrary to Dr. Stager's statements, we have a crisis in terms of student debt, and I will get to that a bit later. Students are presently bearing the brunt of the crisis in post-secondary education in Ontario but, in the long term, our province and our country as a whole will suffer from this erosion of quality and accessibility in our system and the massive amounts of debt that are being accrued by students. They will result in a loss in the economic, social and cultural health of our country.

I do not think we have to dwell at length on how bad the situation regarding cuts to funding really is. It is worse now as a result of the Harris government's unprecedented cuts to operating grants to universities and colleges, but that has been a result of the downloading of responsibility for paying for post-secondary education on to the provinces from the federal government. The CHST has made it very easy for governments, such as the Harris government, who do not hold post-secondary education in high regard, to pass on the cuts in a disproportionate way.

Unfortunately, the cuts in funding tend to be downloaded again by the universities and the colleges on to the backs of students who have been really suffering under some massive increases in tuition fees over the last few years. There is a link between the level of government funding and the tuition fees that are charged by institutions. We have to recognize that.

Dr. Stager, in some of his materials, has admitted that there is a connection between funding policies and tuition fee levels. We do not really have any other type of tuition fee policy in Ontario. What that means is that universities and colleges have been raising tuition fees to make up for a decline in funds.

Tuition fees in Ontario have risen 200 per cent since 1982-83, and 140 per cent in the last decade. The largest increases have been in recent years. Now we are getting into double digits per year. Last year, the increase was 20 per cent, the largest increase in the history of Ontario. This year, it is 10 per cent to 20 per cent, depending on your program.

We also have a trend toward the deregulation of fees. This is something that the universities and now the colleges have been requesting. What they have wanted is the ability to set tuition fee levels depending on the program. All of this is causing a certain crisis in accessibility because students are starting to make educational choices based on financial circumstances. The question is not just whether or not you go to university or college, and, indeed, finances do play a large role in that; the question is what do you take, can you afford to take a professional program and are you willing to risk the loans? Not all students are. I am not

l'accessibilité, et, à cet égard, je ne suis pas d'accord avec le propos de M. Stager. Il ne faut pas simplement s'attacher aux taux de participation, mais savoir qui est présent dans le système postsecondaire.

Contrairement aux affirmations de M. Stager, nous disons qu'il y a une crise causée par l'endettement des étudiants, et j'y reviendrai plus tard. À l'heure actuelle, les étudiants sont les victimes de cette crise de l'enseignement postsecondaire en Ontario, mais, à long terme, c'est notre province et notre pays qui souffriront de l'accessibilité restreinte au système, de la baisse de la qualité de l'enseignement et des montagnes de dettes qu'accumulent les étudiants. Cela se traduira par un recul économique, social et culturel pour notre pays.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous expliquer en long et en large à quel point les compressions financières ont été néfastes. La situation est encore pire maintenant à la suite des coupures sans précédent du gouvernement Harris dans les subventions de fonctionnement des universités et collèges, mais cela tient au fait que le gouvernement fédéral a refilé aux provinces la note de l'enseignement postsecondaire. Le Transfert en matière de santé et de programmes sociaux canadien fait en sorte qu'il est très facile pour les gouvernements, comme le gouvernement Harris, qui ne voient pas d'un très bon oeil l'enseignement postsecondaires, de couper de façon disproportionnée.

Malheureusement, les collèges et universités ont eux-mêmes réagi en faisant payer les compressions qu'ils ont subies aux étudiants, qui croulent sous les fortes augmentations de frais de scolarité qu'on leur impose depuis quelques années. Il y a un lien entre le niveau de financement gouvernemental et les frais de scolarité exigés par les établissements, et cela, il faut le reconnaître.

Dans certains de ses documents, M. Stager admet qu'il existe un lien entre les politiques de financement et le niveau des frais de scolarité. Il n'y a pas vraiment d'autre politique en Ontario en ce qui a trait aux frais de scolarité. Cela signifie que les collèges et universités ont dû augmenter leurs frais pour compenser ce déclin de leur financement.

En Ontario, les frais de scolarité ont augmenté de 200 p. 100 depuis 1982-1983, et de 140 p. 100 au cours des 10 dernières années. D'ailleurs, les plus fortes augmentations sont survenues ces dernières années. Et maintenant, ces hausses dépassent les 10 p. 100 par an. L'année dernière, l'augmentation a été de 20 p. 100, soit la plus forte hausse dans l'histoire de l'Ontario. Cette année, elle est de 10 à 20 p. 100, selon le programme d'études.

On parle aussi de déréglementation des frais. C'est une chose que souhaitent les universités, et maintenant les collèges. Ces derniers voudraient pouvoir établir le niveau des frais de scolarité selon les programmes d'études. Tout cela nuit indéniablement à l'accessibilité, car les étudiants commencent à faire des choix en matière d'éducation en se fondant sur des données financières. La question n'est pas simplement de savoir s'ils fréquenteront le collège ou l'université, et il est vrai que l'aspect financier joue un rôle important dans cette décision. La question est de savoir si l'on peut se permettre de choisir un programme d'étude.

confident that low-income students will take the risk and amass that debt because they think they might be able to pay it back. Considering the current job crisis for young people, I think that that would be an overly optimistic view of things.

We cannot underestimate the relationship between the level of tuition fees and the ability to access post-secondary education. That is something upon which we elaborate in our brief.

Indebtedness is a part of that. Although tuition is not the only cost of post-secondary education, it certainly is the largest education-related expense. Psychologically, it plays a big role in both the amount of the loan that a student will be willing to take out and in decisions about whether or not to continue.

While I would like to elaborate on the issue of student debt, I think we can probably wait until the question period. Our national association has presented you with a fairly good brief, and I would refer you to it, but we would be happy to answer questions about it.

Deregulation of tuition is another issue. The idea that universities and colleges can set tuition levels depending on the program and depending on some future projected income is something that we have become increasingly concerned with. I do not know if the other associations will touch on that subject as well.

We have a real problem with the idea that there should be different treatment of students depending on what program they decide to take. If Ontario does head toward a more deregulated system, it will be a test case for the rest of the country. That will result in inequities of access to certain programs. It will be a move toward a two-tiered system within our public system. We are not sure whether that is a really responsible move; it runs counter to the philosophy that many people in this country hold dear, which is that post-secondary education should be universally accessible, that finances should not be a barrier to anyone wanting to get an education, and that, indeed, education is an investment, both by the individual and by the public as well.

We believe that the public does carry a certain amount of responsibility for funding post-secondary education. We do not really want to see a continuation of this trend towards individuals paying for the whole cost. That is not the kind of system that we would like to see. It is certainly not the kind of culture that I was brought up in, and I do not want to bring up my kids in that kind of culture, where it is completely individually driven, and where the idea is that post-secondary education does not have a role to play in the social and cultural health of our nation.

I urge senators to resist this type of move and to call for a reinvestment, not just in funding but in terms of policy priorities on the part of the federal government, to call for a return to some

professionnelles et courir le risque de s'endetter. Ce ne sont pas tous les étudiants qui sont prêts à s'endetter. Je ne suis pas convaincue que les étudiants à faible revenu courront ce risque et accumuleront une dette importante en croyant pouvoir la rembourser. Compte tenu de l'actuelle crise de l'emploi pour les jeunes, je pense que ce serait une vision des choses trop optimiste.

On ne saurait sous-estimer le rapport qui existe entre le niveau des frais de scolarité et la capacité d'accéder à l'enseignement postsecondaire. C'est une question que nous étouffons dans notre mémoire.

L'endettement est un élément important. Même si les frais de scolarité ne sont pas l'unique coût de l'enseignement postsecondaire, ils représentent la plus grosse dépense liée à l'éducation. Psychologiquement, cela joue un grand rôle dans la décision de l'étudiant de poursuivre ou non ses études et de contracter un prêt plus ou moins gros.

Nous aimerions discuter plus avant de la question de l'endettement étudiant, mais je pense qu'il serait préférable d'attendre la période des questions. Notre association nationale vous a présenté un mémoire bien fait, et je vous invite instamment à le lire. Pour l'instant, nous sommes disposés à répondre à vos questions.

La déréglementation des frais de scolarité est un autre problème. La notion voulant que les universités et les collèges puissent fixer eux-mêmes le niveau des frais de scolarité en fonction du programme d'études et d'une éventuelle rentrée de fonds ne laisse pas de nous inquiéter. J'ignore si les autres associations vont également en parler.

Ce qui nous pose vraiment problème, c'est l'idée que l'étudiant soit assujéti à un traitement différent selon le genre d'études qu'il suit. Si l'Ontario prend la voie d'une déréglementation plus grande encore, ce sera un banc d'essai pour le reste du pays. Cette formule produira des inégalités au niveau de l'accès à certains programmes d'études. Nous finirons ainsi par avoir un système public certes, mais à deux vitesses. Nous ne saurions au juste dire si cette idée est avisée ou non, mais en tout état de cause elle bat en brèche une philosophie qui est chère à la plupart des gens au Canada, en l'occurrence que les études supérieures doivent être universellement accessibles et que les moyens financiers ne devraient pas être un obstacle pour quiconque souhaite poursuivre ses études, et qu'au contraire l'éducation est un investissement de la part de l'étudiant tout comme du contribuable en général.

Nous estimons que le financement des études supérieures incombe dans une certaine mesure au contribuable. Nous ne voulons pas vraiment qu'on continue à imposer de plus en plus cette charge aux étudiants. Ce n'est pas le genre de système que nous privilégions. Ce n'est certainement pas dans ce genre de culture que j'ai été élevée, et je n'en veux pas non plus pour mes propres enfants; je ne tiens pas à ce que ce soit l'individu à lui seul qui ait à supporter cette charge, partant du principe que les études supérieures n'ont aucun rôle à jouer dans la vigueur sociale et culturelle de notre nation.

J'exhorte les sénateurs à résister à ce genre de tendance et à insister pour qu'on réinvestisse, non pas seulement au niveau financier, mais également dans les priorités politiques du

form of reason, and to see post-secondary education as an investment in many senses of the word, not just economically.

We did have a number of specific recommendations for the senators in terms of the role that the federal government can play. I would point in particular to a few of them.

A return to funding post-secondary education directly is one. Changes to the student aid system certainly are in order, and we can talk more about that later. We would also like to see the federal government working together with the provinces to establish some type of higher education agreement, some set of common principles that we can all use to guide policy and funding for post-secondary education.

The Chairman: Thank you, Ms Smallman. Next, we will hear from Mr. Raptis.

Mr. George Raptis, Vice-President, Student Union, Wilfrid Laurier University, Ontario Undergraduate Student Alliance: Mr. Chairman, I will begin in French, if I may.

[Translation]

Thank you very much for seeing us today. We will be making our presentation in English, but please feel free to ask questions in English or in French. I will try to answer them as best I can.

[English]

Before we begin, Dr. Lorna Marsden, President and Vice-Chancellor of Wilfrid Laurier University and a former senator, has asked me to pass along her greetings and to reiterate the strong support for the work that you are all doing for what she says is not only the future of post-secondary education in Canada but also the future of Canada itself.

Mr. Rick Martin, Executive Director, Ontario Undergraduate Student Alliance: In setting out his principles for this review, Senator Bonnell stressed the importance of adequate public support for universities. The notion persists that private universities based on the American model represent an alternative to adequate public support. A few facts should help to dispel this myth.

Less than 4 per cent of American students attend schools where tuition reaches \$20,000. The majority attend public universities. On average, private schools receive only 39 per cent of their funding from tuition fees. Most funding comes from endowment income and from government research grants. There is not a single, well-regarded university that relies primarily on tuition fees.

gouvernement fédéral, afin que la raison finisse par avoir un nouveau gain de cause et que les études supérieures soient à nouveau considérées comme un investissement dans tous les sens du terme, et non pas simplement comme un investissement économique.

Nous avions à l'intention des sénateurs plusieurs recommandations très précises concernant le rôle que le gouvernement fédéral pourrait jouer dans ce sens, et j'aimerais en rappeler quelques-unes.

Il y a d'abord le rétablissement du financement des études supérieures. Il ne serait pas inutile de modifier le système d'aide financière aux étudiants, et nous pourrions en parler ultérieurement. Nous aimerions également que le gouvernement fédéral, de concert avec les provinces, arrête une manière d'entente sur les études supérieures, une série de principes communs dont tout le monde pourra s'inspirer pour déterminer les politiques et les niveaux de financement en matière d'études supérieures.

Le président: Merci, madame Smallman. Nous allons maintenant entendre M. Raptis.

M. George Raptis, vice-président, Union des étudiants Université Wilfrid Laurier, Ontario Undergraduate Student Alliance: Monsieur le président, si vous me le permettez je commencerai en français.

[Français]

Je vous remercie de nous recevoir aujourd'hui. Nous allons présenter notre mémoire en anglais, aujourd'hui, alors si vous voulez, vous pouvez nous poser des questions en anglais ou en français. Je vais essayer de répondre du mieux possible.

[Traduction]

Avant que nous ne commençons, Mme Lorna Marsden, présidente et vice-chancelière de l'Université Wilfrid Laurier et ancien sénateur, m'a demandé de vous transmettre ses salutations et de vous rappeler qu'elle souscrit entièrement à tout ce que vous faites pour ce qui est, dit-elle, non seulement l'avenir des études supérieures au Canada, mais également l'avenir du Canada lui-même.

M. Rick Martin, directeur exécutif, Ontario Undergraduate Student Alliance: En établissant les principes qui devaient sous-tendre cette étude, le sénateur Bonnell a souligné l'importance d'un financement suffisant accordé par l'État aux universités. L'idée demeure vivace que les universités privées calquées sur le modèle américain représentent une solution de remplacement valable. Quelques faits suffiraient à balayer ce mythe.

Moins de 4 p. 100 des étudiants américains sont inscrits dans des établissements qui réclament des frais de scolarité atteignant les 20 000 \$. La majorité d'entre eux fréquentent des universités publiques. En moyenne, les écoles privées tirent 39 p. 100 seulement de leur budget des frais de scolarité. La plupart des concours financiers proviennent du produit des fonds de dotation et des subventions de recherche accordées par l'État. Il n'existe aucune université de premier plan qui dépende majoritairement des frais de scolarité.

The average student at Harvard, Princeton or Yale now pays a lower proportion of the cost of instruction than students in Ontario universities pay. Those schools which charge high tuition are obliged to put a great deal of it into student aid. The average student at a private university in the U.S. now gets more than \$5,000 a year in grants in addition to loans from state and federal governments. At Colombia University, the average grant last year was more than \$14,000.

OUSA has never argued that university should be free. We believe that little can be said about accessibility without taking student aid into account, but with student debt loads now approaching \$40,000 there is no doubt that access is seriously threatened. It is important, in this connection, to look not only at the number of people in school but also at who the people are.

Much has been said in recent years about the importance of lifelong learning and encouraging people to continue updating their skills throughout their careers. Statistics Canada has shown that there has been a steady decline in students over 30 attending university over the past 10 years. We are clearly losing this battle.

It is also important to realize that, while there has already been a very marked increase in student debt loads over the last few years, there is also a delayed impact of any tuition increase. It will take at least four years before we see debt loads from graduating students that reflect the changes to tuition that have already occurred.

Our top priority is basic reform to student aid to ensure that every qualified student can attend and to ensure that no one is asked to pay back more than he or she can afford. The current program design has many flaws. However, the main problem is the failure to distinguish between short-term and long-term need. We strongly believe that more subsidies should be targeted to students whose debt load or low income makes them necessary. Students and government have a common interest in directing subsidies to those who need them most. Despite improvements in both fairness and efficiency, income loans cannot change the fact that the more we charge in tuition the more we need to spend on student aid.

Senators have noted their concerns about infringing on provincial jurisdiction, yet rightly concluded that a federal presence in higher education is needed. A better design and enriched student aid plan would be a perfect vehicle for improved federal support. No one could say that such a plan is too intrusive, but the government would know that funds intended for education would not be diverted for other purposes, as has happened too often in the past. This would also help to improve student mobility

En moyenne, un étudiant inscrit à Harvard, à Princeton ou à Yale paie actuellement un pourcentage plus faible du coût de ses études que les étudiants inscrits dans les universités ontariennes. Les établissements américains qui imposent des frais de scolarité élevés sont obligés d'en rétroceder une bonne partie sous forme d'aide financière aux étudiants. En moyenne, un étudiant inscrit dans une université privée aux États-Unis reçoit chaque année plus de 5 000 \$ en subventions, ce qui vient s'ajouter aux prêts accordés par le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'État. À l'Université Colombia, la moyenne des bourses l'an dernier dépassait les 14 000 \$.

L'alliance n'a jamais prétendu que les études universitaires devraient être gratuites. Nous pensons qu'on ne saurait guère parler d'accessibilité sans tenir compte de l'aide financière aux étudiants, mais comme à l'heure actuelle le niveau d'endettement de l'étudiant moyen approche les 40 000 \$, il ne fait aucun doute que l'accès aux études est sérieusement compromis. Il importe donc dans ce sens de tenir compte non seulement du nombre d'inscrits, mais également de leur origine.

On parle abondamment depuis quelques années de l'importance qu'il y a de poursuivre ses études toute sa vie et d'encourager les gens au fil de leur carrière à se tenir à la fine pointe. Statistique Canada a prouvé que depuis 10 ans il y a moins de plus de 30 ans qui s'inscrivent dans nos universités, de sorte que, de toute évidence, nous perdons la bataille.

Il est également important de bien comprendre que même si depuis quelques années le niveau d'endettement de l'étudiant moyen a considérablement augmenté, toute augmentation des frais de scolarité a également un effet à retardement. Il faut en effet au moins quatre ans pour constater que le niveau d'endettement des étudiants qui terminent leurs études a augmenté parallèlement à l'accroissement antérieur des frais de scolarité.

Notre priorité numéro un est une réforme en profondeur du système d'aide financière aux étudiants telle que tout étudiant ayant les qualifications voulues puisse effectivement poursuivre ses études et que personne ne soit obligé de rembourser au-delà de ses moyens. Le modèle actuel du programme présente de nombreuses carences, mais le principal problème tient à ce qu'on ne fait aucune distinction entre le besoin à court terme et le besoin à long terme. Nous sommes intimement convaincus qu'il faudrait pouvoir subventionner davantage les étudiants qui en ont besoin en raison de leur niveau d'endettement ou de revenu. Les étudiants et le gouvernement ont tout intérêt à ce que les bourses et les subventions aillent à ceux qui en ont le plus besoin. Même si le système devient plus juste et plus efficace, les prêts aux étudiants ne sauraient changer quoi que ce soit au fait que plus les frais de scolarité sont élevés, plus il nous faudra accorder de ressources financières à l'aide aux étudiants.

Les sénateurs ont noté leurs préoccupations quant à un éventuel empiètement sur le champ de compétence des provinces, tout en concluant à juste titre qu'une présence fédérale s'impose dans le secteur des études supérieures. Un régime d'aide financière aux étudiants qui soit mieux conçu et mieux financé serait le véhicule parfait pour améliorer ainsi l'intervention fédérale. Personne ne pourrait dire qu'un tel régime serait un empiètement abusif, mais au moins le gouvernement saurait-il que l'argent qu'il destine aux

across the country. As Dr. Stager has written, "universities have consistently held that protecting access is the government's role. If forced to choose, they will always try to protect quality, even at the expense of excluding many students."

In the current climate, one cannot propose any spending program without incurring a lecture about government debt. Let me assure you that today's students are well aware of government debt. We are also aware of who will have to pay the bill. We know that we have no chance of doing that without a high quality and accessible education. The lack of support which has been shown in recent years for higher education is, therefore, not a case of fiscal prudence but simple short-sightedness.

We are heartened by the work of this committee. We hope that it marks the beginning of a new commitment to higher education. It has never been more needed than it is now.

Mr. Raptis: For years, universities have been encouraging support for post-secondary education from private and corporate sectors, given the dwindling support from provinces as well as Human Resources Development Canada. The importance of other funding sources to maintain, if not improve, the quality of research into education has never been more important. What must be noted, however, is that the burden of post-secondary education funding from government should not be carried by one branch of government alone. The responsibility of a strong education system for the future of Canada is important for all branches of government.

The unlimited benefits of post-secondary education to Canadian society need to be protected by related federal branches. For example, Industry Canada should be continually encouraged to fund various research incentives for post-secondary institutions. Another example would be the Department of Foreign Affairs and International Trade assisting universities in recruiting international students, as well as sponsoring student exchange programs; or Health Canada and its help in increasing investment into medical research and assisting students in achieving success in that area. These are only examples. Certainly, you can agree that supplemental investment in post-secondary education from all areas of government is crucial for the maintenance of quality education and research, as well as guaranteeing accessibility to those who qualify. Furthermore, a shared responsibility will assist Canadian students in helping Canada's already solid education more on the global competitive markets.

études ne servira pas à d'autres fins, comme cela a été très souvent le cas jusqu'à présent. Un tel système rendrait également les étudiants plus mobiles. Comme l'a écrit M. Stager, «les universités ont toujours affirmé qu'il appartenait au gouvernement de protéger l'accès aux hautes études. Si on les contraignait à choisir, elles essaieraient toujours de protéger la qualité, même si leur faut pour cela exclure beaucoup d'étudiants».

Dans la conjoncture actuelle, on ne saurait proposer un programme de dépenses sans courir le risque de se faire rappeler l'endettement de l'État. Permettez-moi de vous assurer qu'à l'heure actuelle les étudiants sont parfaitement conscients de l'endettement de l'État. Nous savons également qui va devoir payer la facture. Nous savons que nous n'avons aucune chance de pouvoir le faire si les études supérieures ne sont pas à la fois accessibles et d'excellent niveau. L'effritement du soutien financier que nous constatons depuis quelques années dans le domaine des études supérieures n'est par conséquent pas une manifestation d'une prudence fiscale, mais plutôt le symptôme d'une myopie prononcée.

Nous sommes confortés par les travaux du comité. Et nous espérons qu'ils marqueront le début d'un nouvel engagement de l'endroit des études supérieures. Ce besoin n'a jamais été plus crucial qu'aujourd'hui.

M. Raptis: Depuis des années, les universités encouragent le secteur privé et le monde des affaires à offrir un concours financier aux études postsecondaires, étant donné que les provinces, tout comme d'ailleurs le ministère du Développement des ressources humaines, ont réduit leur niveau de financement. L'importance que revêtent les autres sources de financement pour assurer le maintien, sinon l'amélioration, de la qualité de la recherche dans le domaine de l'éducation n'a jamais été aussi grande. Ce qu'il faut toutefois noter, c'est que le fardeau du financement des études supérieures par le gouvernement ne devrait pas être supporté par un seul ordre de gouvernement. En effet, tous les ordres de gouvernement au Canada doivent intervenir pour que le système d'éducation public permette d'assurer l'avenir du pays.

Il faut que les ministères fédéraux compétents sauvegardent les avantages illimités que les études supérieures offrent à la société canadienne. Ainsi, Industrie Canada devrait continuer à être incité à financer diverses initiatives de recherche conduites dans les établissements d'enseignement supérieur. Notre exemple serait le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui pourrait aider les universités à recruter à l'étranger, ou encore le parrainer des programmes d'échange d'étudiants. Pour sa part, Santé Canada pourrait accroître ses investissements dans la recherche médicale et aider les étudiants à réussir dans ce domaine. Ce ne sont là que quelques exemples. Vous conviendrait-il certainement qu'il est fondamental que tous les secteurs gouvernementaux accroissent leur investissement dans les études postsecondaires si nous voulons conserver leur niveau de qualité aux hautes études et à la recherche et continuer à garantir l'accessibilité à ceux et celles qui ont les qualifications nécessaires. En outre, le partage de cette responsabilité permettrait aux étudiants canadiens d'aider le Canada à asseoir mieux encore

I wanted to make a comment regarding the student debt load as mentioned by Dr. Stager, who referred to the figure of \$25,000 and whether or not that is an average figure. Unfortunately, I do not have concrete proof in front of me, but I can give you one example, namely, me. By no means am I an extreme example. I have many peers at Wilfrid Laurier who have far more student debt than I do. I am in my fourth year of study now and for three of those years I had student assistance. My loans total \$17,500 after three years. In dealing with the banks, as graduating students are beginning to do, we are looking at a rate of prime plus 2.5 per cent and monthly payments in some cases far greater than anyone can afford, namely, repayment schedules over 114 months or 9.5 years. Whether or not it is an average case, there are a large percentage of students who are facing these extreme debt loads. Upon my graduation, I will be facing payments of about \$250 to \$260 per month for about 10 years. That will have a serious impact on my standard of living after graduation.

I do not think many students know that when entering a post-secondary sphere. A lot of work must be done with respect to that area.

The Chairman: Thank you very much. Next, we will hear from the representatives of the Ontario Community College Student Parliamentary Association. Please proceed.

Mr. Steve Virtue, Central Region Vice-President, Ontario Community College Student Parliamentary Association: Mr. Chairman, thank you. I am the president of the Humber College Student Association in Etobicoke. With me today is Cynthia Hilliard, who is a former student body president.

We relish the opportunity, as we sit around the table, to express the views of a dynamic group of individuals and a group that I am not sure has been truly represented so far to date, specifically, the community college students of Ontario. We represent 140,000 students from across the province who share diversity, different from the university sector, something which I do not think can be argued.

I should like to touch upon two points that must be addressed. First, I should like to address the recent reports which state that Canada's investment in technology in trained personnel lag behind that of many other countries in the world; and, second the statement that the employability skills of those who are in the workforce must be increased. This panel, among others across the province in recent years, reinforces the fact that there must be a review of our post-secondary education system.

la réputation de son enseignement supérieur sur les marchés mondiaux.

Je voudrais maintenant dire quelques mots à propos du niveau d'endettement des étudiants dont a parlé M. Stager, qui a mentionné le chiffre de 25 000 \$ en disant qu'il s'agissait d'un chiffre moyen. Malheureusement, je n'en ai pas la preuve formelle ici, mais je puis néanmoins vous donner un exemple, le mien. Cet exemple est loin d'être extrême. J'ai de nombreux camarades à l'Université Wilfrid Laurier qui sont bien plus endettés que moi. Je suis en quatrième année et pendant trois de ces quatre ans j'ai bénéficié d'une aide financière. Après trois ans, le total des prêts que j'ai obtenus est de 17 500 \$. Lorsque nous traitons avec les banques, puisque nous commençons à le faire lorsque approche la fin de nos études, nous découvrons que nous allons devoir payer un taux d'intérêt qui est le taux de référence plus 2,5 p. 100 et que nos traites mensuelles sont plus souvent qu'autrement supérieures à ce que nous pouvons nous permettre de payer, et j'entends ici les barèmes de remboursement étalés sur 114 mois ou 9,5 ans. J'ignore s'il s'agit d'une moyenne, mais il n'en reste pas moins qu'un nombre important d'étudiants sont ainsi endettés à l'extrême. Lorsque j'aurai mon diplôme, je devrai payer entre 250 \$ et 260 \$ par mois pendant 10 ans environ, ce qui aura une influence considérable sur mon niveau de vie.

Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup d'étudiants qui savent cela lorsqu'ils entament leurs études supérieures. Il reste beaucoup à faire dans ce domaine.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario. Allez-y, je vous prie.

M. Steve Virtue, vice-président de la région centrale, Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario: Je vous remercie, monsieur le président. Je suis président de l'Association des étudiants du collège Humber, à Etobicoke. Je suis accompagné aujourd'hui par Cynthia Hilliard, qui est une ancienne présidente du corps étudiant.

Nous sommes ravis de pouvoir ici exprimer le point de vue d'un groupe dynamique, un groupe qui, je n'en doute pas, n'a pas jusqu'à présent été représenté à sa juste valeur, et je veux parler des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario. Nous représentons 140 000 étudiants de toute la province qui représentent quelque chose de très différent du secteur universitaire, chose qui, j'en suis sûr, ne peut être contestée.

J'aimerais aborder deux problématiques impératives. D'abord, je voudrais mentionner les rapports récemment publiés selon lesquels ce que le Canada investit dans la technologie et la formation du personnel est bien inférieur à ce que font beaucoup d'autres pays et, en second lieu, le précepte selon lequel les compétences utilisables des membres de la population active doivent être améliorées. Votre comité, comme d'autres entités qui se sont penchées sur la question dans notre province depuis quelques années, vient encore conforter l'idée qu'il faut revoir tout le système d'enseignement postsecondaire.

The philosophy of lifelong learning and an open, accessible education system is vitally important to the students currently attending our colleges. All stakeholders need to embrace the idea of such an educational system. A seamless system will enable the colleges to remain flexible and to continue to accommodate those learners who may not be in colleges right now.

Initiatives such as the articulation agreements between secondary schools and colleges improve a student's chance to succeed. Articulation agreements between colleges and universities, for example, are becoming more popular with improved relations of overall concern with that of the student.

Barriers to credit transfer within institutions, and between institutions, continue to be of concern to students, but the trend is to remove those barriers and to focus on student success. Transferability forces the discussion of standards and raises the question of educational quality. A concern for the students of Ontario's colleges is that of the establishment of these standards.

OCCSPA raises the question surrounding the quality of education. Who defines quality? What defines quality? How are the benchmarks of quality defined when there are no college standards?

It was noted by the Ontario Premier's Council on Economic Renewal that lifelong learning is the key link between our educational and economic strategies as we approach the 21st century.

There is a need for more education as the economy moves from industrial-based to knowledge-based. Technologically mediated instruction is becoming increasingly more important and TMI should complement the traditional learning process, never replace it.

There are components such as classroom dynamics and one-on-one learning that students anticipate and must have in their classrooms. There is no argument that students should pay a portion of the cost of their education. However, in light of the dramatic increases which Ms Smallman has duly noted, students fear much larger debt loads and decreases in quality of education. Students require a new loan program that will meet their needs both beyond today and beyond 2000. Income contingent loan repayment plans, as Dr. Stager has pointed out, in principle represent the practical means of ensuring continued access to post-secondary education through loan flexibility.

OCCSPA feels that the government and financial institutions involved in student loans have an obligation to investigate the level of acceptable debt load. The acceptable debt level, as determined by most Canadian banks, is about 35 per cent of one's gross income. We have not determined yet the acceptable level of

La notion voulant qu'on doive poursuivre ses études sa durant et que le système d'enseignement doive être accessible tous est d'une importance capitale pour les étudiants actuellement inscrits dans nos collèges. Tous les intervenants doivent souscrire à cette thèse. Un système parfaitement intégré permettrait aux collèges de conserver la souplesse nécessaire et de continuer à servir ceux qui ont le goût d'apprendre, mais qui ne sont pas actuellement inscrits dans les collèges.

Des initiatives comme des accords de continuité entre les écoles secondaires et les collèges donnent aux étudiants de meilleures chances de réussite. Les accords de continuité entre collèges et universités, par exemple, deviennent de plus en plus populaires en améliorant les relations d'intérêt général, de même que celles des étudiants proprement dits.

Tout ce qui empêche de transférer des crédits d'un établissement à l'autre et au sein même des établissements demeure un sujet de préoccupation pour les étudiants, même si on a désormais tendance à éliminer ces obstacles et à tenir compte surtout du taux de réussite de l'étudiant. La transférabilité contraint à discuter des normes et pose la question de la qualité des études. L'établissement de ces normes est un secteur de préoccupation pour les étudiants des collèges ontariens.

Notre association s'interroge sur la qualité des études. Qui définit cette qualité? Qu'est-ce qui définit cette qualité? Comment seront définis les étalons de la qualité alors même qu'il n'y a aucune norme pour les collèges?

Le Conseil du premier ministre de l'Ontario sur le renouvellement économique signalait que les études à vie sont le lien fondamental entre nos stratégies économiques et nos stratégies de l'instruction publique à l'aube du XXI^e siècle.

Il faut davantage mettre l'accent sur les études à mesure que l'économie cesse d'être industrielle pour s'axer plutôt sur les connaissances. Les études assistées par la technologie acquièrent de plus en plus d'importance, et cette formule devrait venir compléter le processus d'apprentissage classique sans pour autant le remplacer.

Il existe des éléments comme la dynamique de classe et l'enseignement individuel auxquels les étudiants s'attendent et dont ils doivent pouvoir disposer à l'école. Il ne fait aucun doute que les étudiants doivent payer une partie de ce que coûtent leurs études, mais, étant donné les augmentations draconiennes qu'a constatées Mme Smallman à d'ailleurs relevées à juste titre, les étudiants craignent une augmentation de leur niveau d'endettement et une diminution de la qualité des études qu'ils suivent. Les étudiants ont besoin d'un nouveau programme de prêt qui corresponde à leurs besoins dans l'immédiat, mais également après l'an 2000. Les régimes de remboursement proportionnel au revenu, comme l'a signalé M. Stager, représentent en principe la façon la plus pratique de continuer à garantir l'accès aux études postsecondaires grâce à un régime de prêt souple.

Notre association estime que le gouvernement et les institutions financières qui offrent des prêts aux étudiants sont responsables de l'obligation de faire enquête pour déterminer quel serait un niveau d'endettement acceptable. Ce niveau d'endettement acceptable selon les critères de la plupart des banques canadiennes représen

student debt load. There has been no significant research in that field.

Ontario college students feel that the colleges should be supported by the public so that the standards of Canadians are met. In the current economic climate, colleges are forced to explore other potential sources of revenue with which they have had only minimal success in recent years.

OCCSPA is concerned that, considering the relative youth of the college system and societal perceptions of it, colleges will not be able to compete in such a market. OCCSPA recognizes the very difficult situation that both our federal and provincial governments find themselves in, yet our association also recognizes the increased number of students and potential students in the 25 Ontario community colleges.

The colleges, with their focus on applied learning, represent an investment which the government cannot ignore. Colleges should gain recognition as an effective vehicle for economic recovery in our province. As of yet, the colleges have not received an enormous investment from taxpayers.

In the near future, decisions will be made that will affect the students in Ontario colleges. OCCSPA trusts that the government will maintain its commitment to the idea of lifelong learning, which will result in a quality of education that is both accessible and affordable.

Like our Albertan counterparts, we urge the Senate to work with students, faculty, administrators and the provincial governments to ensure that we foster a viable post-secondary educational system truly worthy of our great country.

We are looking for an open dialogue. I would rather talk with you than to you. We would like to entertain any questions you may have. If you have further questions after we leave, feel free to contact us at our head office.

The Chairman: I wish to thank all the groups for their presentations.

Mr. Virtue, when the committee was in British Columbia, we learned that many college students got a university degree before going to college. Is that happening in Ontario as well?

Mr. Virtue: Absolutely. At Humber College, about 25 per cent of our first-year students are in one-year certificate programs. They are post-diploma programs through which university students are filtering back into the college system. It is a rapidly developing market. I am sure the same trend exists in British Columbia.

environ 35 p. 100 du revenu annuel brut. Nous n'avons toutefois pas encore déterminé quel était le niveau d'endettement acceptable pour un étudiant. Aucune recherche majeure n'a été conduite dans ce domaine.

Les étudiants ontariens du niveau collégial ont le sentiment que les collèges devraient être financés par l'État afin précisément que les normes canadiennes soient respectées. Dans la conjoncture économique actuelle, les collèges se trouvent contraints de se mettre à la recherche d'autres sources de concours financiers, mais leurs efforts n'ont guère été couronnés de succès ces dernières années.

Notre association craint qu'étant donné la jeunesse relative du système collégial et la perception que s'en fait la société, les collèges ne soient incapables de devenir concurrentiels dans ce genre de marché. L'association sait que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se trouvent dans une situation très difficile, mais nous savons également qu'il y a de plus en plus d'étudiants et d'étudiantes potentiels dans les 25 collèges communautaires de l'Ontario.

Ces collèges, qui privilégient les études appliquées, représentent un investissement que le gouvernement ne saurait ignorer. Les collèges devraient être reconnus comme un vecteur efficace propice à la relance économique en Ontario. Mais jusqu'à présent les contribuables n'ont guère investi dans les collèges.

Dans un avenir proche, un certain nombre de décisions vont directement toucher les étudiants inscrits dans les collèges de l'Ontario. L'association escompte que le gouvernement restera fidèle à la notion des études à vie, ce qui aura pour résultat un système d'éducation de bon niveau qui soit à la fois accessible et abordable.

À l'instar de nos homologues de l'Alberta, nous demandons instamment au Sénat de travailler de concert avec les étudiants, le corps professoral, les administrateurs et les gouvernements provinciaux afin que nous puissions privilégier un système d'études postsecondaires qui soit viable et vraiment digne de notre grand pays.

Nous souhaitons un franc dialogue. Je préfère avoir avec vous un échange de propos plutôt que vous livrer un discours. Nous aimerions répondre à vos questions si vous en avez, et s'il vous en vient à l'esprit après notre départ, n'hésitez pas à nous les faire parvenir à notre centrale.

Le président: Je voudrais remercier tous les groupes pour leurs exposés.

Monsieur Virtue, lorsque le comité siégeait en Colombie-Britannique, nous avons appris que beaucoup d'étudiants du niveau collégial avaient fait des études universitaires avant de s'inscrire au collège. Est-ce également le cas en Ontario?

M. Virtue: Tout à fait. Au Collège Humber, 25 p. 100 environ de nos étudiants de première année sont inscrits à un cycle d'études d'un an. Il s'agit de programmes pour post-diplômés qui permettent précisément aux étudiants de niveau universitaire de réintégrer le système collégial. C'est un marché en expansion rapide, et je suis sûr qu'il en va de même en Colombie-Britannique.

The Chairman: Are there many people who go to college first and then go to university?

Mr. Virtue: At the community college level, there are different dynamics. There are recent graduates from high school; there are people directly from university; and there are people who are getting back into the workforce. They may have worked for a number of years and are looking for retraining. Colleges are the best choice for retraining or upgrading skills. Unbeknownst to Mr. Martin, there is not much philosophy at the community college level, but there is some. There is a much broader education available at the community college level than most people perceive. That is not to take away from the universities. There is certainly a dynamic of diversity between colleges and universities. I do not think anyone is saying that colleges are better or that universities are better. They should each be recognized for their strengths and their weaknesses.

The Chairman: Mr. Raptis, you mentioned that Senator Marsden sent her regards. Please relay our regards back to her.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: We do not often have an opportunity to put questions in French, particularly to students from the neighbouring province of Quebec. I think that all students who have appeared before us, regardless of their province of origin, were quite forceful in describing the problems represented by tuition fees and the debts they accumulate to acquire university degrees. I was quite surprised to hear Dr. Stager say that the problem was not all that serious. We have been hearing about this problem throughout Canada, in the Maritimes, in the West and in Central Canada. So if we could ask you, students, to reform colleges and universities, what would your priorities be?

[English]

If we asked students to reform colleges and universities, what would your priorities be? Also, do you have any say in the administration of colleges and universities?

Mr. Raptis: At Wilfrid Laurier we have been very fortunate. The students have many opportunities to meet with university administration on a variety of issues. Often, the university will ask students for their opinions on various issues. We have student representation on various senate subcommittees, as well as the board of governors subcommittees. The students who participate in those roles are quite active.

Much of our administration in the university is currently being turned over. Many people are retiring. A common question from the students to the hiring committees of the new administrators is with regard to the role of students. For example, it is not uncommon for students to have some involvement in the budgeting process or some sort of policy involvement. At Laurier, we are fortunate to have that type of opportunity.

Le président: Y a-t-il beaucoup de gens qui entament des études universitaires après leurs études collégiales?

M. Virtue: Au niveau du collège communautaire, on trouve différentes dynamiques. Il y a les étudiants fraîchement émoulu du secondaire, il y a des étudiants qui viennent de l'université et il y a les gens qui réintègrent la population active et qui, après avoir travaillé plusieurs années, viennent se recycler. Les collèges sont la meilleure option pour se remettre à jour. M. Martin ne le sait pas, mais au niveau du collège communautaire il y a une certaine philosophie. La palette des cours y est beaucoup plus vaste que la plupart des gens ne semblent le croire. Je ne dis pas cela pour dénigrer les universités. Entre les collèges et les universités, la dynamique en est une de diversité. Je ne pense pas que qui que ce soit puisse dire que les collèges sont meilleurs que les universités ou vice versa. Les premiers comme les secondes ont leurs points forts et leurs points faibles, et cela il faut le reconnaître.

Le président: Monsieur Raptis, vous nous avez dit que le sénateur Marsden nous envoyait ses salutations, et je vous demanderais de bien vouloir lui transmettre les nôtres.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas souvent qu'on a l'occasion de poser des questions en français, surtout à des étudiants qui viennent de la province voisine du Québec. Je pense que tous les étudiants qui sont venus devant nous, de quelque province que ce soit, ont parlé avec passablement de vigueur du problème des frais de scolarité et du niveau d'endettement pour les étudiants des collèges ou des universités. J'étais d'ailleurs un peu surprise d'entendre le docteur Stager dire que ce n'est pas si grave que cela. Mais c'est un problème dont on a entendu parler à travers le Canada, que ce soit les Maritimes, l'Ouest ou le Centre. Si on vous disait de réformer les collèges et les universités, quelles seraient vos priorités?

[Traduction]

Si nous demandions aux étudiants de proposer une réforme pour les collèges et les universités, quelles seraient vos priorités? Je me demande également si vous avez votre mot à dire au niveau de l'administration des collèges et des universités.

M. Raptis: À l'Université Wilfrid Laurier, nous avons beaucoup de chance à cet égard. Les étudiants ont souvent l'occasion de rencontrer les administrateurs pour parler d'une foule de problèmes. Souvent l'université demande l'opinion des étudiants sur tel ou tel dossier. Les étudiants sont représentés à plusieurs sous-comités du Sénat ainsi qu'aux sous-comités du conseil d'administration. Les étudiants qui siègent sont très actifs.

À l'université, l'administration est en plein renouvellement. Beaucoup d'administrateurs sont en passe de prendre leur retraite, et souvent les étudiants demandent aux comités de sélection des nouveaux administrateurs ce qu'il en est du rôle des étudiants. Par exemple, il n'est pas rare que les étudiants participent d'une certaine façon au processus de budgétisation ou, d'une manière ou d'une autre, à l'élaboration des politiques. Dans notre université, nous avons effectivement beaucoup de chance de pouvoir intervenir de cette façon.

With regard to some of our problems, we have many issues we would like remedied. Prioritizing them depends on the students.

My priority is accessibility and encouraging various methods for students to finance their post-secondary education. It is true that students today are beginning to face decisions of whether or not they can attend a university that best suits their program by travelling the distance to attend that university or, for many people, whether they can afford to attend a university at all. From the university perspective, how do they maintain research and the quality of education despite dwindling finances and despite the fact that Canada does not have the culture of private support as some of our American counterparts do? I see that as one of the main priorities in the future of post-secondary education funding.

Senator Lavoie-Roux: If you were to reform post-secondary education, whether at the college or the university level, what would be your priority in terms of vision? We are aware of the debt problem.

Ms Cynthia Hilliard, Executive Director, Ontario Community College Student Parliamentary Association: I am a college graduate. I have two hospitality diplomas from Sir Sandford Fleming in Peterborough. In order to start on a discussion like this, we need some answers first, and we raise some issues in our submission.

Access and affordability are definitely priorities. There needs to be a discussion and standards set on how to define "access." In the college system, of the people who apply to college, 61 per cent accept the acceptances that are issued. We question whether that is an acceptable level of acceptances. Is that where we want to be? If it is, that is fine, but we must answer these questions.

When we talk about fees and funding, the level of funding currently in the college system has resulted in a decrease in many things, including services. Counselling and placement services are being cut back, and these are services which the students feel are vital to their success and their programs. Of course, the main goal when you go to college is to get a job after you graduate.

With services being cut, we need to look at funding. When you talk about funding, you end up in a discussion about tuition fees which result in debt load. Therefore, that discussion cannot be avoided.

We have outlined in our paper that we need a definition of the acceptable level of student debt. At what point in time do we say that graduates from the college system are no longer able to contribute to our economy as we would like to see them contribute? We are not doing that research. Frankly, we could be in a situation 10 or 15 years from now where our students are not actively contributing to the economy. We are caught in a spiral

Pour ce qui est de nos problèmes, il y en a beaucoup auxquels nous voudrions remédier, mais leur ordre de priorité dépend en fait des étudiants.

En ce qui me concerne, je privilégie l'accessibilité ainsi que la recherche de nouvelles méthodes de financement des frais de scolarité pour les étudiants. Il est vrai qu'à l'heure actuelle les étudiants ont des choix à faire: vont-ils s'inscrire à une université qui offre le programme qu'ils souhaitent malgré la distance, ou encore, et c'est souvent le cas, ont-ils les moyens d'aller à l'université? Du point de vue de l'université, comment maintenir l'activité de recherche et la qualité des études malgré la précarité du financement et malgré le fait qu'au Canada les universités ne font pas appel au concours financier du secteur privé comme le font les universités américaines? Pour moi, il s'agit là d'une des principales priorités pour le financement futur de l'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si vous deviez réformer les études supérieures, au niveau collégial ou universitaire, quelle serait votre priorité? Nous connaissons tous le problème financier.

Mme Cynthia Hilliard, directrice exécutive, Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario: J'ai un diplôme collégial. J'ai deux diplômes en hôtellerie et restauration de l'École Sir Sandford Fleming de Peterborough. Pour pouvoir commencer à discuter dans ce sens, il faut commencer par avoir certaines réponses, et notamment aux problèmes que nous posons dans notre mémoire.

Des études supérieures accessibles et abordables sont sans nul doute des priorités. Il faut en discuter, mais également avoir des normes sur la façon de définir l'accessibilité. Dans le système collégial, parmi tous les gens qui font une demande d'inscription, 61 p. 100 acceptent le résultat des admissions. Quant à nous, nous nous demandons si ce niveau d'admission est acceptable. Est-ce cela que nous voulons? Si oui, fort bien, mais il n'empêche qu'il faut répondre à ces questions.

Lorsque nous parlons de frais de scolarité et de financement, le niveau actuel de financement du système collégial a entraîné notamment une diminution des services. Le service d'orientation pédagogique et les services de placement en sont les victimes, et ce sont précisément ces services-là que les étudiants jugent essentiels pour leur réussite future. Bien entendu, lorsque vous vous inscrivez dans un collège, votre principal objectif est de trouver du travail après l'obtention du diplôme.

Comme les services sont réduits, nous devons parler du financement. Et lorsque nous parlons du financement, nous finissons par discuter des frais de scolarité et de leur résultante, le niveau d'endettement des étudiants. C'est donc une discussion inévitable.

Dans notre mémoire, nous avons dit qu'il fallait définir un niveau d'endettement acceptable pour les étudiants. À quel moment devons-nous dire que les diplômés du système collégial ne sont plus capables de contribuer à l'économie comme nous le voudrions? Nous ne faisons pas ce genre de recherche. Pour parler franc, il se peut que, d'ici 10 ou 15 ans, nos étudiants ne soient plus en mesure de contribuer de façon active à l'économie. Nous

because their debt loads are so high and are out of control because no one has taken the time to do the research and the planning in order to say, "This is where we want to be. This is where we are. These will be the results of where we are going if we do not change where we are now." The funding issue is part of it.

In considering revamping the entire college system, funding is an issue. Putting funding aside and pretending that we have all the money in the world, there have to be services. We need to define exactly what services we would like. The services we are seeing being diminished in the college system would be placement and career counselling, services that need to be established.

We also need system-wide college standards for programs in order to facilitate transferability within the institution, within the college system, and within the post-secondary arena, period. That seems to be our greatest challenge. We do not have standards, so how can we easily facilitate transferability?

We need a loans program which is more responsive to students' needs or, more specifically, graduates' needs. We talk about students' needs with the loans program, but the bottom line is that it is graduates who deal with the loan afterwards. We indicate in our paper that we do not feel that student loans cover the real costs of today.

Ms Smallman mentioned that we are looking at fee deregulation. We have a huge problem with that. How will the loans program be responsive to that? As well, ancillary fees are being increased at a dramatic rate. What is happening in the college system is unbelievable as far as the different fees and the fact that they vary from college to college. There is no consistency. Is the loans program responsive to that? I would say "no."

Much research needs to be done in this area. There is no research. In Ontario, the government has passed the buck and is not doing the research. I admire what Dr. Stager has done as far as research into post-secondary education is concerned; however, it is a little short-sighted because it does not include the college system. Approximately 1 million people are in the college system in any given year. We have 25 colleges and 200 locations. Therefore, it is a big deal.

Senator Lavoie-Roux: After coming out of university with a degree, even in engineering or commerce, it is difficult to find a job. Doctors still seem to escape that, but I do not know how long that will last. Do you feel that our colleges and universities are making enough effort to build bridges between their own institutions and the labour market?

Ms Hilliard: Mr. Virtue could talk about that because he has more examples at the local level.

sommes dans une véritable spirale parce que le niveau d'endettement de l'étudiant est devenu très élevé, complètement débridé, parce que personne n'a pris le temps nécessaire pour faire des recherches à ce sujet, pour planifier les choses afin de pouvoir dire: «Voilà où nous voulons aboutir, voilà où nous en sommes. Voilà ce que cela donnera si nous ne changeons pas la situation. Le problème du financement fait partie de l'équation.

Si l'on envisage de remanier tout le système collégial, la question du financement se pose. En ignorant cette question du financement et en faisant comme si nous avions toute la richesse du monde, il faut qu'il y ait des services. Nous devons définir d'une façon précise quels sont les services que nous aimerions avoir. Les services que nous avons actuellement au sein du système collégial et qui sont victimes de ces réductions sont les services de placement et les services d'orientation professionnelle, alors même que ce sont ceux-là qui devraient être implantés.

Il faut également pour les programmes des normes valables dans l'ensemble du système, des normes qui faciliteraient les transferts au sein de l'établissement, au sein du système collégial et au sein du système postsecondaire en général. Voilà qui semble être le problème numéro un. Comme nous n'avons pas ces normes, comment pouvons-nous faciliter les transferts?

Il nous faut aussi un programme de prêt aux étudiants qui corresponde mieux aux besoins de ces derniers ou, pour être plus précis, aux besoins des diplômés. Nous parlons des besoins des étudiants, mais en fin de compte ce sont les diplômés qui ont à faire face après leurs études aux problèmes des prêts. Nous disons dans notre mémoire que selon nous les prêts aux étudiants ne suffisent pas, étant donné ce que coûtent réellement les études.

Mme Smallman a mentionné que nous risquons une déréglementation des frais de scolarité. Cela nous pose un énorme problème. Comment le programme des prêts aux étudiants pourra-t-il répondre à cela? Qui plus est, les frais accessoires augmentent en flèche. S'agissant des frais d'études, ce que l'on constate au niveau collégial est tout à fait incroyable, sans parler du fait que les différents frais d'études varient d'un collège à l'autre. Il n'y a aucune homogénéité. Le programme des prêts aux étudiants en tient-il compte? Ma réponse est non.

Il faut donc multiplier les recherches dans ce domaine. À l'heure actuelle, on n'en fait pas. En Ontario, le gouvernement a jeté l'éponge et ne fait aucune recherche. J'admire ce qu'a fait M. Stager pour ce qui est du système d'enseignement postsecondaire, mais ses recherches témoignent néanmoins d'une certaine myopie parce qu'elles ne portent pas sur le système collégial. D'une année à l'autre, on compte environ 1 million d'inscrits dans le système collégial. Il y a 25 collèges et 200 cités collégiales. C'est donc énorme.

Le sénateur Lavoie-Roux: Même après des études universitaires, mettons en génie ou en commerce par exemple, est difficile de trouver du travail. Les médecins semblent encore échapper à la règle, mais je ne sais pas pour combien de temps. Pensez-vous que les collèges et les universités du Canada font suffisamment pour jeter des ponts avec le marché de l'emploi?

Mme Hilliard: M. Virtue pourrait vous en parler parce qu'il a davantage d'exemples au niveau local.

Senator Lavoie-Roux: I do not know if more effort put in that direction would help you as you come out.

Mr. Virtue: Provincially, there is no incentive for the colleges to work among themselves, or to work with the universities, or to work with the private sector, other than the fact that there is a decrease in the amount of funding. It seems to be a sort of backwards-ended administrative fiasco at times with the universities and colleges having to go out and scramble for that type of work.

Humber College has a great association with many universities across Ontario. For example, Humber has set some unprecedented standards in trying to establish links between colleges and the private sector. I cannot speak for the universities because I do not really know. We have an institute which teaches wireless telecommunications and we have some of the best technology in Canada, but it is not accessible to the average student. That is a big problem in our sector. The students come from private industry, if you can classify them as students. This is a system set up by the colleges whereby the private sector can use the facilities and have Humber College's name on it, but there is no specific student because the tuition fees are in the neighbourhood of \$6,000 to \$10,000. The fee-for-service programming will price the student right out of the market.

Ms Smallman: The crisis in funding has led colleges and universities both to look to the private sector for sources of funding. It is not necessarily to look to the private sector to try to improve the quality of their programs to help their students get jobs down the road; it is to get money for the institution. It is being done in a haphazard manner without considering questions of quality and accessibility and without looking at the future of the post-secondary education system in a long-term sense.

My answer to your previous question was that we must have a long-term view and not create priorities based on short-term crisis situations.

Institutions are sort of making deals with the devil that often benefit the corporations much more than they do the students or even the institutions themselves. Much of that is being caused by a lack of public funding. It is not helping.

Cuts in funding have also led universities and colleges to slash their placement and career counselling services, as well as the resources that are provided to students to help them find jobs afterward. Some are being offered on a fee-for-service basis, which means that students end up paying more money. It is, again, a short-term, crisis-driven vision of the role of post-secondary education and the services provided.

Senator Forest: I appreciate Mr. Martin's point that students know who will pay for the debt and that you need a good

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ignore en ce qui me concerne si, même avec davantage d'efforts faits dans ce sens, vous auriez plus de facilité à vous en sortir.

M. Virtue: Au plan provincial, il n'existe rien qui encourage les collèges à travailler entre eux ou avec les universités, ou encore avec le secteur privé, si ce n'est le fait que les niveaux de financement diminuent. De temps en temps, c'est un peu comme s'il y avait un genre de fiasco administratif à rebours qui fait que les universités et les collèges doivent eux-mêmes mettre la main à la pâte.

Le Humber Collège entretient des liens privilégiés avec de nombreuses universités de l'Ontario. C'est ainsi qu'il vise des normes très élevées, en s'efforçant d'établir des liens entre les collèges et le secteur privé. Je ne suis pas vraiment qualifié pour parler au nom des universités. Nous avons un institut qui enseigne les télécommunications sans fil, et notre technologie est l'une des meilleures du pays, mais elle n'est pas accessible à l'étudiant moyen. C'est là un grave problème dans notre secteur: les étudiants — si vous pouvez les classer comme tels — proviennent du secteur privé. C'est un système mis sur pied par les collèges, qui permet au secteur privé d'utiliser les installations et d'y faire figurer le nom du Humber Collège, mais il n'y a pas vraiment d'étudiants, parce que les frais de scolarité sont de l'ordre de 6 000 \$ à 10 000 \$. Le programme de rémunération à l'acte aura pour effet de tenir l'étudiant à l'écart du marché.

Mme Smallman: La crise de financement a amené tant les collèges que les universités à se tourner, pour les ressources, vers le secteur privé. Ce n'est pas nécessairement pour essayer d'améliorer la qualité de leurs programmes ou pour aider leurs étudiants à trouver des débouchés: c'est pour trouver des ressources financières pour l'établissement. Cette quête se fait au hasard, sans prendre en compte les questions de qualité et d'accessibilité, et sans concevoir l'éducation postsecondaire à long terme.

Ma réponse à votre question précédente, c'est qu'il nous faut une vision à long terme, et que nos priorités ne peuvent être établies simplement à court terme, en fonction d'une situation de crise.

Les établissements concluent, en quelque sorte, des pactes avec le diable, pactes qui profitent aux entreprises bien plus qu'aux étudiants, voire aux établissements eux-mêmes. Ce problème est dû dans une grande mesure à la pénurie de fonds publics, ce qui n'est certainement d'aucun secours.

Les restrictions financières ont également amené les universités et les collèges à pratiquer des coupes claires dans leurs services d'orientation professionnelle et de placement, ainsi que dans les ressources destinées à aider les étudiants à trouver des emplois en fin d'études. Certains de ces services sont proposés contre rémunération, ce qui ne fait que drainer davantage l'argent des étudiants. Là encore c'est une vision myope, entièrement déterminée par la crise, du rôle de l'éducation postsecondaire et des services afférents.

Le sénateur Forest: J'approuve l'argument de M. Martin selon lequel les étudiants savent qui payera la dette et que pour la payer

education to pay for it. I think that is a message we need to get out.

I think the idea of student reps on subcommittees is great. At the University of Alberta, students and graduate students are on every committee. I think students should be lobbying for that.

With respect to loans, Dr. Stager's figures may be right, but perception is the reality. If students feel they are overwhelmed by a debt load, that is a crisis for them, whether in terms of absolute dollars or not.

Professor Stager's recommendation on the loan was based on the student's ability to pay. Is that a preferable way to go? He also talked about merging the student loans from provinces and the federal government so that there is but one loan.

Ms Hilliard: They are being merged this year. With respect to the loan program, Ontario is the last to come on line. The details will be out very shortly on what that means. That is a reality.

Ms Smallman: There are two issues. There is the issue of how a loan is repaid, but there is also an issue of how much you owe. The question we all want to ask is: How much is enough? Are we not borrowing enough already?

I take issue with Dr. Stager's figures. The average loan per year in Ontario is over \$6,000; it is approximately \$6,400. If you average that loan amount over for four years, that is a \$25,000 debt right there. That is where we get our figures. They are from the current averages. This does not even count the extra amount we will have to borrow to take into consideration the increases in tuition over the next few years.

That is just for a four-year degree. If you add a couple years of grad school, or if you, God forbid, like me decide to do a Ph.D. and are in school a long time, then you are talking about a massive amount of debt. That amount accrues over time.

The problem that the federation has identified with ICRP is that it does not incorporate interest relief. It is great if you make a lot of money because you can pay it off in a short period of time. If you are paying it off over a long period of time, such as 25 years, then it actually discriminates against those low- to middle-income people.

Senator Forrestall: Because of the interest.

Ms Smallman: Right. We would like to see something that will help people access education from the front end and not have deferred grants that they might receive later.

We can talk about many things in the reform of the loan system. It is a big and complex issue; there is not one panacea.

Mr. Martin: The essential principle involved in income contingent loans is valid and extremely important. Clearly, we must take some account of students' long-term income. It seems to us a basic flaw with the program that needs assessments are

il faut une bonne éducation. C'est là le message que nous devons faire passer.

J'approuve également la proposition de faire représenter les étudiants aux sous-comités. À l'Université de l'Alberta les étudiants et les diplômés siègent à chaque comité; je crois que les étudiants devraient exercer des pressions dans ce sens.

En ce qui concerne les prêts, M. Stager a peut-être les bons chiffres, mais c'est l'idée qu'on s'en fait qui importe. Si les étudiants ont l'impression d'être écrasés par leurs dettes, cela représente un fardeau pour eux, quelle que soit la somme réelle dont il s'agit.

La recommandation sur les prêts formulée par le professeur Stager était basée sur la capacité de payer de l'étudiant; est-ce bien la bonne voie? Il proposait également d'amalgamer les prêts des provinces avec ceux du gouvernement fédéral, afin que l'étudiant ne contracte qu'un seul prêt.

Mme Hilliard: On va les amalgamer cette année. Quant au programme des prêts, l'Ontario est le dernier de la liste, et nous en connaissons sous peu les détails. C'est là la réalité.

Mme Smallman: Il y a deux problèmes: le remboursement du prêt, et également son montant. La question à laquelle nous voudrions tous une réponse, c'est de savoir combien est suffisant. N'empruntons-nous pas déjà trop?

Je m'élève contre les chiffres du professeur Stager. Le prêt annuel moyen, en Ontario, dépasse 6 000 \$: il est d'environ 6 400 \$. Si vous l'étalez sur quatre ans, cela représente une dette de 25 000 \$. C'est de là que nous tirons nos chiffres, à partir des moyennes actuelles. Il n'est même pas tenu compte, dans ces chiffres, de la somme supplémentaire que nous devons emprunter pour prendre en compte les augmentations des frais de scolarité au cours des prochaines années.

Ce n'est là que pour un diplôme d'une durée de quatre ans; si vous avez fait quelques années d'université ou si, comme moi — malheur à vous — vous décidez de préparer une thèse et restez donc étudiant pendant longtemps, vous accumulez, avec le temps, une dette considérable.

Le défaut que la fédération voit avec le PRR, c'est qu'il n'y a pas d'allègement des intérêts. Tout va bien si vous gagnez beaucoup d'argent, parce que vous pouvez alors rembourser rapidement votre dette, mais s'il faut le faire sur une longue période, 25 ans par exemple, le système désavantage les gens à faible revenu ou à revenu moyen.

Le sénateur Forrestall: À cause de l'intérêt.

Mme Smallman: C'est exact. Nous voudrions qu'il y ait un système pour aider les gens avant qu'ils n'entament leurs études. Un système qui remplacerait les bourses différées.

Il y aurait beaucoup de choses à dire sur la réforme du système des prêts, car c'est un problème vaste et complexe, pour lequel il n'existe pas de panacée.

M. Martin: Le principe essentiel lié aux prêts remboursables en fonction du revenu est valide, et très important. Il est évident que nous devons prendre en compte le revenu à long terme des étudiants. L'une des grandes faiblesses du programme, c'est qu'il

done only at a single moment in time. The question of how much aid and how much subsidy a student receives will depend often on some very tenuous calculations about what they can afford at the time they first apply for the loan. If you want a system that is either fair or efficient, you need to look at their circumstances over the long term. We do not see a way of doing that which does not take some account of income.

There are various ways in which a program could be sensitive to income. We would not support all of them. Ms Smallman mentioned that one version of an income-contingent plan would lead to a situation in which those with low incomes would simply have their payments stretched out over such a long period that they end up paying much more for their education as a result. Clearly, we do not support that.

On the other hand, it is possible to set up an income contingent loan plan where that does not happen. One way of doing it — and I am not wedded to this particular method — comes from Australia where interest rates on payments are — et below the rate of inflation. The longer it takes you to pay back your loan for those with low incomes, the less it will cost you in real terms. That is just one example of the kinds of things that can be done to ensure that subsidies go to the people who need them.

Senator Forest: It would not be an incentive to pay the loan back.

Mr. Martin: This is an important issue. It would be possible to set up a loan program which had perverse incentives. I can imagine a situation in which someone reached a point where, given that there were appropriate limits on how much of one's income one had to pay, someone might say, "My debt load is high enough that I will never be able to pay it all back. Therefore, I have no reason to worry if it gets any higher." I can imagine a situation in which that would happen, but there are also ways of preventing that from happening.

Senator DeWare: All across Canada we have been hearing from students about funding, programs, larger classes, programs being cancelled, mobility, national standards and student loans.

I have a question for Ms Smallman who mentioned accessibility. I would like her to expand on that.

Ms Smallman: We are seeing an increased cost to education. It is true that enrolment has not changed. There has not been a decrease in enrolment despite an increase in fees, but there has been a decrease in the number of applications. We are seeing that access for people who we feel need education the most is being limited because of the pure sticker shock of high tuition and massive debt. We do not see an increase in the number of aboriginal students. In Ontario, that is clear. Francophone students do not have a high participation rate mostly because their programs are being cut at l'Université Laurentienne and the Francophone colleges such as College du Vieux Montréal. Access to their programs is really having an effect.

No loan program will solve the problems for these people. The problems are at the front end.

les évaluations ne sont faites qu'à un seul moment: l'aide dont bénéficie l'étudiant dépend souvent de calculs sans grand fondement sur ce qu'ils peuvent payer au moment où ils font une demande de prêt. Si vous voulez que le système soit juste ou efficace, c'est à long terme qu'il faut considérer leurs circonstances. Nous ne voyons pas de moyen de faire cela sans prendre en compte leur revenu.

Il existe diverses manières d'ajuster le programme au revenu, et nous ne sommes pas en faveur de toutes. Mme Smallman mentionnait qu'une des versions de plans liés au revenu aurait pour effet que les étudiants à faible revenu verraient leurs paiements étalés sur une si longue période qu'ils paieraient, en fin de compte, beaucoup plus pour leur éducation. Ce n'est évidemment pas une méthode que nous préconisons.

Par ailleurs, il est possible d'aménager un plan lié au revenu qui n'aurait pas ce défaut. L'une des façons de procéder — qui n'est pas nécessairement la seule — a été appliquée en Australie, où les taux d'intérêt sur les paiements sont établis au-dessous du taux de l'inflation. Pour les étudiants à faible revenu, plus ils mettront de temps à rembourser leur prêt, moins il leur coûtera en termes réels. C'est l'un des exemples de modalités qui permettraient que les fonds aillent à ceux qui en ont vraiment besoin.

Le sénateur Forest: Mais il n'y aurait pas d'incitation à rembourser le prêt.

M. Martin: C'est là une objection de taille: on pourrait ainsi établir un programme de prêt qui aurait des effets pervers. On peut s'imaginer le cas d'un individu qui dirait, s'il y avait des limites au pourcentage de son revenu qu'il devrait consacrer au remboursement de sa dette: «Ma dette est si grande que je ne pourrai jamais la rembourser entièrement; alors qu'importe si elle augmente encore!» C'est un cas qui peut se présenter, mais il y a également moyen d'y parer.

Le sénateur DeWare: Partout dans le pays les étudiants nous ont parlé de financement, de programmes, de classes très nombreuses, d'annulations de programmes, de mobilité, de normes nationales et de prêts aux étudiants.

Je voudrais demander à Mme Smallman de nous parler plus longuement de l'accessibilité.

Mme Smallman: Le coût de l'éducation augmente. Il est vrai que le nombre des inscriptions n'a pas changé; il n'y a pas eu de diminution à cause d'une augmentation des frais de scolarité, mais il y a une diminution du nombre des demandes. Nous constatons que l'accès est limité pour ceux qui, d'après nous, ont le plus besoin d'éducation, parce que le coût leur paraît exorbitant et parce qu'ils ne veulent pas assumer une grosse dette. Il n'y a pas d'augmentation du nombre des étudiants autochtones; c'est clair en Ontario. Les étudiants francophones n'ont pas un taux de participation élevé, et cela surtout parce qu'il y a une réduction de leurs programmes à l'Université Laurentienne et dans les collèges francophones, tels que le Collège du Vieux-Montréal. L'accès à leurs programmes en a vraiment pâti.

Aucun programme de prêt aux étudiants ne résoudra les problèmes de ces gens, qui sont des problèmes en amont.

Senator DeWare: I have to agree with you when you say "crisis" because that is what we are hearing, and something must be done to address it.

One of the banks which extends student loans came to see me the other day. They had a concern about colleges and accreditation. With our new EI bill and the government making agreements with the provinces to deal with training, they are concerned about small companies popping up all over the country wanting access to these training program and not dealing with the community colleges respectively. They are very concerned, and I am concerned as well.

I used to be Minister of Community Colleges for the province of New Brunswick, so I am aware of what he was talking about. If an accreditation system is not set up so that these people become accredited and the students are asked for a loan, who is the loser? The student is on a year-and-a-half program, and the company falls by the wayside. We know that colleges are governed by the provinces. There is a problem that really must be addressed in that area with the college program.

Everything you have said today has been recorded. We are able to access those briefs so we can go through your statements again to ensure that we are on the right track.

I should like to commend all of you because, since January, we have been hearing similar presentations. Each one brings an important issue to us. There is a crisis involving student loans. I cannot imagine coming out of university with a \$40,000 debt and deciding to marry a friend from university who has a \$35,000 debt.

Ms Smallman: One ought to forget about buying a house.

Senator DeWare: The bank would not loan you any money.

The Chairman: Thank you all.

Our next witness is Ms Bonnie Patterson from the Council of Ontario Universities.

Please proceed.

Ms Bonnie Patterson, President, Council of Ontario Universities: Let me introduce my colleague who has joined me today, Mr. David Lyon, who is the head of our research analysis and policy unit at the Council of Ontario Universities.

We represent publicly funded universities in the Province of Ontario. We not only conduct research and general communication programs on behalf of our institutions, but we are an advocacy and service organization for collaborative activity.

Universities must be able to provide a vibrant environment that is adequately resourced to ensure that quality and innovation remain the cornerstones of our activities. The work the committee is doing today is very important as a contribution to that goal.

Le sénateur DeWare: Je suis d'accord avec vous quand vous parlez de «crise», car c'est là le terme qui revient à nos oreilles et il convient d'agir.

J'ai reçu l'autre jour la visite d'un représentant d'une banque qui consentent des prêts aux étudiants; cette banque s'inquiétait de l'agrément des collèges. Avec notre nouveau sur l'assurance-emploi, et avec les ententes que le gouvernement conclues avec les provinces concernant la formation, cette banque craint que de petites sociétés ne prolifèrent dans tout le pays demandant l'accès à ces programmes de formation sans avoir directement affaire avec les collèges communautaires. C'est là un grave sujet d'inquiétude qui me préoccupe également.

En ma qualité d'ancienne ministre des Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick, je sais de quoi je parle. S'il n'existe pas de dispositifs d'agrément de certains établissements, et que les étudiants doivent contracter un emprunt qui sera le perdant? L'étudiant s'est inscrit à un programme d'études d'un an et demi, et la société fait faillite. Nous savons que les collèges sont gouvernés par les provinces. Il y a là un problème sur lequel nous devons nous pencher, avec les collèges.

Tout ce que vous nous avez dit aujourd'hui a été enregistré; nous pourrions donc consulter ces témoignages et les passer en revue, pour nous assurer que nous sommes sur la bonne voie.

Je voudrais vous remercier tous, car depuis janvier nous avons entendu des témoignages sur le même sujet. Chacun d'entre vous éclaire une question importante. C'est une question brûlante, celle des prêts aux étudiants. Imaginez que vous finissiez vos études avec une dette de 40 000 \$, et que vous vous apprêtiez à vous marier avec une diplômée qui, elle, a une dette de 35 000 \$.

Mme Smallman: Dans un cas pareil on peut renoncer à s'acheter une maison.

Le sénateur DeWare: La banque ne vous consentirait aucun prêt.

Le président: Je vous remercie tous.

Notre témoin suivant est Mme Bonnie Patterson, du Conseil des universités de l'Ontario.

Madame Patterson, vous avez la parole.

Mme Bonnie Patterson, présidente, Conseil des universités de l'Ontario: Permettez-moi de vous présenter mon collègue M. David Lyon, qui est chef du Bureau des politiques et des analyses, du Conseil des universités de l'Ontario.

Nous représentons les universités publiques de la province de l'Ontario. Nous avons en place des programmes de recherche de communication générale au nom de nos établissements, et nous sommes également une organisation de services et de défense des activités d'association et d'assistance.

Les universités doivent être en mesure d'assurer un milieu stimulant; les ressources doivent leur permettre de veiller à ce que la qualité et l'innovation restent les pierres angulaires de leur activités. Votre comité, en oeuvrant dans ce sens, joue un rôle utile.

I will talk about three things today. First, I will quickly review some recent developments that are important and should be front of mind; second, provide an overview of the state of Ontario universities which will help you position this province in your national agenda; and, third, speak to a strategy of action where we believe you can be very helpful.

Ontario's universities reacted very positively to the recent federal government budget which identified investments in students, in university research and university infrastructure as key priorities. Those types of investments are on exactly the right track.

The federal government found a good balance among the requirement of public support for education, the need to reinvest in our research enterprise and the creation of incentives for students to invest in themselves. The actions to expand the value and definition of eligible education tax credits, a more generous repayment schedule for student loans, and an increase to the contribution limits of registered educational savings plans are good starts and good news for our students, but let me emphasize that they are starts. We are also pleased to see that the federal government will be negotiating with the provinces toward national income-based loan repayment programs for students that can be reflective of provincial interests.

The new moneys for the creation of the Canada Foundation for Innovation along with the extension of the Canada Infrastructure Works Program are indeed positive beginnings to improve our universities' research infrastructure. This much-needed investment will pay dividends across an entire range of intellectual, social, cultural and economic outcomes of university research and teaching.

We are encouraged that not just in Canada but virtually around the world there is a reawakening to the importance of education. We have seen it in the recent U. S. budget; we have seen it, as mentioned, in the federal budget; and we are certainly hopeful that the Government of Ontario will very soon ensure that post-secondary education, our universities and our students will not be left behind as this reinvestment occurs generally.

Thanks to the recent excellent report of an Ontario government-appointed advisory panel on the future directions for post-secondary education, we believe that Ontario now has a blueprint for making such a reinvestment.

This advisory panel's report, entitled "Excellence Accessibility Responsibility", contained 18 key recommendations for higher education in Ontario. I will not go through them, however I will highlight the blueprints.

Je vais aborder aujourd'hui trois questions: je vais tout d'abord passer rapidement en revue certains événements récents qui sont d'importance et que nous ne devrions pas perdre de vue; en second lieu, je vais vous brosser un tableau d'ensemble des universités de l'Ontario, ce qui vous permettra d'évaluer la position de cette province par rapport aux autres régions du pays, et, en troisième lieu, je vais plaider en faveur d'un mode d'action que vous pourriez encourager.

Les universités de l'Ontario ont réagi très favorablement au récent budget du gouvernement fédéral qui assignait comme priorité les investissements dans les étudiants et dans la recherche et l'infrastructure universitaires. Ce genre d'investissement est tout à fait ce qu'il nous faut.

Le gouvernement fédéral a établi un juste équilibre entre la nécessité d'une aide publique à l'éducation, la nécessité de réinvestir dans la recherche et la mise en place d'incitatifs pour les étudiants à investir en eux-mêmes. Nos étudiants ne peuvent que se féliciter de voir le gouvernement élargir la valeur et la définition des crédits d'impôt pour études, d'un calendrier de remboursement plus généreux pour les prêts aux étudiants et d'une hausse des limites de cotisation aux régimes enregistrés d'épargne-études. C'est là prendre un bon départ, mais ce n'est qu'un départ. Nous sommes également heureux de constater que le gouvernement fédéral négociera avec les provinces les modalités d'un plan national de remboursement des prêts en fonction du revenu, programme qui pourra tenir compte des intérêts des provinces.

Les nouveaux crédits pour la création de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que pour l'élargissement du programme de travaux d'infrastructure du Canada, constituent en effet des mesures de nature à améliorer l'infrastructure de recherche de nos universités. Cet investissement si nécessaire aura des effets favorables sur toutes sortes d'aspects intellectuels, sociaux, culturels et économiques de l'enseignement et de la recherche universitaires.

Ce n'est pas simplement au Canada, mais dans le monde entier que l'on constate une nouvelle appréciation de l'importance de l'éducation, et nous nous en réjouissons. Nous avons pu le constater dans le récent budget des États-Unis ainsi que, comme nous le disions déjà, dans le budget fédéral, et nous espérons que le gouvernement de l'Ontario ne voudra pas voir notre éducation postsecondaire, nos étudiants et nos universités demeurer en reste dans ce mouvement général de réveil de la société.

Grâce à l'excellent rapport récent d'un comité consultatif, nommé par le gouvernement de l'Ontario, sur les futures orientations de l'éducation postsecondaire, nous pensons que l'Ontario a maintenant une voie toute tracée pour investir dans ce domaine.

Le rapport de ce comité consultatif, intitulé Excellence, Accessibilité, Responsabilité, contenait 18 recommandations importantes pour l'enseignement supérieur en Ontario. Je n'ai pas l'intention de les énoncer toutes; je relèverai simplement les principales.

The Council of Ontario Universities endorses this direction as it is set out in the report. Further, we are encouraging our government to make that the framework for policy direction in the future and to work with the COU toward rapid implementation of the directions identified in the report.

Priority in implementation should be given to critically important strategic directions that were identified. That will allow publicly funded universities to make their full contribution to the social, cultural and economic development of the province, to research and innovation so critical to our national future and to technology transfer.

The four cornerstones are, first, benchmarking the provincial government grant for teaching and research to the average of the other nine provinces and to grants at comparable publicly funded universities in the United States.

Second, we want to ensure that Ontario universities have the resources to be competitive in research with comparable publicly funded universities in North America.

Third, we believe there should be continuing deregulation so that boards of governors of institutions are accountable and responsible for the decisions they make and are free to set tuition fees at levels they regard as appropriate and responsible, program by program, as laid out in the report.

Renewing students assistance is the fourth pillar, programs to address not only student debt loads, but having some kind of program where the repayment on government loans is reflective of students' income after graduation and, importantly, by instituting grants for students with special needs along the way.

We would underscore the final recommendation, to reform student aid. Federal and provincial governments must continue to see this value as an investment. The continuation of a strong, flexible and accessible student aid program is a key component of ensuring that Canada continues to promote access to our institutions, along with student mobility among its post-secondary institutions.

Student mobility is critical to broadening our students' understanding of our nation and ensuring that they can maximize their societal contribution through the pursuit of studies at institutions and in programs of their choice.

Within the context of these directions, we wish to provide a brief overview of the state of universities in Ontario so that members of the committee can understand the urgency of the situation in our province in a national context.

First, over the last year, we have been dealing with a 15-per-cent reduction to our operating grants in Ontario. This \$280 million reduction was, according to the policy document "The Common Sense Revolution", the full cut to be

Le Conseil des universités de l'Ontario approuve l'orientation générale du rapport. Nous encourageons également notre gouvernement à mettre en place un cadre d'orientation et à collaborer avec notre conseil pour concrétiser rapidement les orientations préconisées dans le rapport.

Cette concrétisation devrait porter avant tout sur les orientations stratégiques d'importance essentielle qui ont été définies dans le rapport. Cela permettra aux universités qui reçoivent des fonds publics de pleinement contribuer au développement social, culturel et économique de la province, à la recherche et à l'innovation, si importantes pour l'avenir de notre nation, et au transfert de technologies.

Quatre points essentiels se détachent: en premier lieu, aligner les subventions provinciales pour l'enseignement et la recherche sur la moyenne des neuf autres provinces et sur les subventions d'universités publiques américaines comparables.

En second lieu, les universités ontariennes devraient avoir les ressources nécessaires pour faire concurrence, en matière de recherche, à des universités publiques nord-américaines comparables.

En troisième lieu, le processus de déréglementation devrait se poursuivre, afin que les conseils d'administration des établissements rendent compte des décisions qu'ils prennent et soient libres de fixer les frais de scolarité à des niveaux jugés appropriés par eux pour chaque programme, comme il est dit dans le rapport.

Le quatrième pilier de cet édifice, c'est le renouvellement de l'aide aux étudiants grâce à des programmes visant non seulement à remédier au problème de la dette des étudiants, mais aussi à mettre en place un programme de remboursement de ces prêts qui tienne compte du revenu des étudiants postérieurement à la fin de leurs études et à accorder — ce qui est très important — des bourses aux étudiants qui, en cours d'études, auraient des besoins spéciaux.

Nous insistons sur la dernière recommandation, à savoir la réforme de l'aide aux étudiants. Le gouvernement, tant fédéral que provincial, doit continuer à voir dans cette aide une forme d'investissement. Le maintien d'un programme d'aide souple, accessible et vigoureux est un élément clé si le Canada doit continuer à promouvoir l'accès à nos établissements ainsi que la mobilité des étudiants entre ces établissements postsecondaires.

Cette mobilité des étudiants est essentielle pour élargir leurs horizons et assurer que sera maximisée leur contribution à la société, par le biais de leurs études dans des établissements et de programmes de leur choix.

Toujours dans la droite ligne de ces orientations, nous voudrions vous donner un aperçu de l'état des universités de l'Ontario, afin que les membres du comité comprennent combien les problèmes de notre province sont urgents, dans un contexte national.

Au cours de l'année écoulée, nous avons subi, en Ontario, une diminution de 15 p. 100 de nos subventions d'exploitation. Au termes du document politique «La révolution du bon sens», cette réduction de 280 millions de dollars frappait les universités d'

levied at universities. The immediate effect of this cut was to plunge Ontario universities to tenth out of ten places among provinces on the funding scale. Ontario universities are now the worst funded institutions per capita in the country.

The Ontario Minister of Education and Training has announced a freeze in operating grants for 1997-98 at the previous year's level. This decision to freeze grants cannot be viewed as a resolution, however, but rather as a necessary first step. The level of funding we believe must be redressed in Ontario if we are to ensure that our university system, which can also boast one of the highest participation rates in the world, does not deteriorate further.

Our dismal university climate in Ontario is characterized by incurring operating deficits. We now have 15 of 17 Ontario universities in a deficit position. We have a loss of personnel at a time when enrolment expansion has been occurring. We have an erosion of research capability. We have a physical deterioration of our capital infrastructure. All of these factors contribute to undermining the strength of our universities which in turn undermines the capacity of the nation.

Related to our operating deficits, all told, our universities are having to adjust to a 25 per cent reduction in operating grants over the last five years. Universities are attempting to adjust to this funding reality as quickly as possible and to manage it responsibly from a financial recovery point of view.

Let us be clear: We are mortgaging our future in order to meet fiscal imperatives of today. Let me highlight just a couple of areas where we see the most chronic conditions.

With respect to the loss of personnel, we know that excellence in innovation in university research, in the teaching and programs that we deliver and the services provided are the direct outcomes of high quality staff and faculty in our institutions. In recent years, funding reductions have necessitated the introduction of early exit programs as a cost-saving measure. We are losing people at our universities and, since 1990, the full-time faculty complement of our Ontario universities has shrunk by over 1,000 people and over 1,100 people on the full-time non-academic staff side.

This loss of personnel has been incurred despite a full-time enrolment growth since 1990 of over 8,000 students. These figures do not include 1996 when we know we are literally in the hundreds of additional losses. We have many examples if you are interested.

The long-term impact of downsizing our universities is even more troublesome. Those leaving are the most experienced and best positioned to be competitive nationally and internationally. Currently, the universities have less and less capacity to attract talented faculty to replace those who have departed. The loss of our prominent academics, our scientists and so on, along with the deteriorating capacity to replace faculty can be devastating for our institutions in terms of the viability and quality of our programs.

plein fouet. Son effet immédiat fut de reléguer les universités de l'Ontario au dixième rang de l'échelle de financement des dix provinces; nos universités ont maintenant pour triste record d'être celles qui sont le plus faiblement financées, par étudiant, dans tout le pays.

Le ministre de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario a annoncé, pour 1997-1998, un gel des subventions d'exploitation au niveau de l'année précédente, décision qui ne peut être considérée comme une résolution, toutefois, mais comme une première et nécessaire étape. Si notre système universitaire, qui affiche également l'un des taux de participation les plus élevés du monde, ne doit pas se détériorer encore davantage, le financement ne peut rester à ce niveau et devra être augmenté.

Le climat lamentable qui règne dans les universités de l'Ontario est caractérisé par les déficits d'exploitation, 15 de nos universités sur 17 étant déficitaires. Nous avons perdu du personnel alors que les inscriptions ont augmenté, et la recherche a vu diminuer ses capacités. Il y a une détérioration physique de notre infrastructure, et tous ces facteurs se conjuguent pour saper la vigueur de nos universités, ce qui compromet les capacités de la nation.

En ce qui concerne nos déficits d'exploitation, nos universités ont dû, au cours des cinq dernières années, s'accommoder d'une réduction de 25 p. 100 de nos subventions d'exploitation. Elles s'efforcent de s'adapter à cette situation aussi rapidement que possible tout en assumant leurs responsabilités et en essayant de redresser leur situation financière.

Mais ne nous méprenons pas: nous hypothéquons notre avenir pour faire face aux exigences financières du moment. Permettez-moi d'attirer votre attention sur quelques domaines où le problème risque de devenir chronique.

Nous savons que l'innovation et la qualité de la recherche universitaire, de l'enseignement et des programmes que nous offrons, ainsi que des services que nous assurons, dépendent étroitement de la qualité du personnel, en particulier du personnel enseignant, de nos établissements. Au cours des dernières années la compression des budgets a rendu nécessaires des départs anticipés de personnel, afin de réaliser des économies. Depuis 1990 nos universités ont ainsi perdu plus de 1 000 personnes employées à plein temps, dans le secteur de l'enseignement et de la recherche, et plus de 1 100 personnes des effectifs non enseignants, employées à plein temps.

Tous ces départs ont eu lieu malgré le fait que depuis 1990 le nombre des inscriptions d'étudiants ait augmenté de plus de 8 000, chiffre qui ne comprend pas l'année 1996, où nous avons encore perdu des centaines de membres du personnel. Nous pourrions vous donner beaucoup d'exemples concrets.

L'impact à long terme de ce dégraissage des universités est encore plus inquiétant. Ceux qui partent sont ceux qui ont le plus d'expérience et sont le mieux en mesure de trouver un emploi ailleurs, que ce soit au Canada ou à l'étranger. Nos universités, elles, sont actuellement beaucoup moins en mesure d'attirer des talents pour remplacer les partants. La perte d'universitaires et de savants éminents, de même que la difficulté croissante de remplacer le personnel enseignant, peut porter un coup fatal à nos

Regarding the erosion of research capability and competitiveness, we know that research and scholarly activity form the foundation for teaching and learning. They are major contributors to our province's intellectual, cultural, social and economic development. We are concerned that that capacity to contribute is being blunted.

Our organization recently released a report — which we have left with your clerk today — entitled, "The Impact of Provincial Policies on University Research: A Comparative Study of Selected Canadian Provinces." It was a comparative study of selected Canadian provinces. It highlights that Ontario universities' research capacity has deteriorated because of the lack of an explicit and coordinated provincial government policy and adequate financial support for research. Moreover, our expenditure reductions, starting back in 1992-93, have accelerated that deterioration.

The report demonstrates that British Columbia, Alberta and Quebec, as examples, have expanded their share of both federal research funding and Ph.D.s granted while Ontario's share has declined. These other provinces have fully developed and cohesive policies at the provincial level for research and Ontario has none. A deteriorating research capacity has an impact on Ontario universities' ability to attract and retain the very best faculty from an internationally competitive marketplace.

Members of the subcommittee should also note that we are not just losing faculty to the United States and Europe, but, as a province, we are losing people from our province to other provinces across this country.

Regarding the physical deterioration of our university infrastructure, in just a few words, we have little capacity to deal with the cost of deferred maintenance of our physical infrastructure. The largest proportion of our buildings in our province were built between 1960 and 1970, making the average building now close to 30 years old. We may not want to worry, in some sense, about our physical infrastructure, but the age of that infrastructure requires constant updating and regeneration.

An estimated cost of deferred maintenance that was done for us in 1993 was \$522 million. That same study indicated that costs rise between \$60 million and \$80 million annually. Within our province, we have an allocation in the order of \$15 million for deferred maintenance each year. That is a large gap, but what we can do about it?

The third element to which I would like to address my remarks today is a strategy for action. Ontario universities are heartened by the range and focus of the advisory panel's recommendation in our province. The report advises that the basic structure of Ontario's post-secondary sector is sound and that there is no need to impose a grand new design.

It goes on to say, however, that there are clear signs that the post-secondary sector is under pressure. The panel was convinced that without significant change in the way the sector is evolving

établissements, en matière de viabilité et de qualité de nos programmes.

La recherche et les activités intellectuelles constituent, c'est un fait bien connu, la cheville ouvrière de l'enseignement et de l'apprentissage et un apport essentiel au développement intellectuel, culturel, social et économique de notre province. L'érosion de ce capital de recherche et de compétitivité nous inquiète beaucoup, et nous craignons que cet apport ne périclite.

Notre organisation a récemment publié un rapport — que nous avons déposé auprès de votre greffière — intitulé *L'impact des politiques provinciales sur la recherche universitaire: Étude comparative de certaines provinces canadiennes*. Cette étude met en relief la détérioration de la recherche dans les universités ontariennes, à cause de l'absence d'une politique provinciale explicite et coordonnée, et d'un appui financier suffisant à la recherche. En outre, les compressions budgétaires, qui remontent à 1992-1993, ont contribué à accélérer cette détérioration.

Le rapport démontre que la Colombie-Britannique, l'Alberta et le Québec, par exemple, ont vu augmenter leur part des fonds de recherche du gouvernement fédéral et le nombre de doctorats qui ont été décernés, alors que la part de l'Ontario a rétréci. Ces provinces ont des politiques provinciales suivies pour la recherche, ce qui n'est pas le cas de l'Ontario. Les universités ontariennes, durement touchées dans les moyens dont elles disposent pour la recherche, ne sont plus en mesure d'attirer et de conserver les meilleurs éléments universitaires d'un marché où la concurrence internationale est vive.

Nous voudrions également faire remarquer au sous-comité que les éléments que nous perdons ne vont pas seulement aux États-Unis et en Europe, mais également dans d'autres provinces du Canada.

Quant à la détérioration physique de l'infrastructure universitaire, nous ne disposons que de très peu de moyens pour assurer l'entretien de l'infrastructure existante. La majorité de nos bâtiments ont été construits entre 1960 et 1970, de sorte qu'ils ont maintenant en moyenne une trentaine d'années, ce qui exige une modernisation et un entretien constants, bien que l'existence même de cette infrastructure ne soit pas encore une grande cause d'inquiétude.

En 1993 une évaluation des travaux à faire avançait le chiffre de 522 millions de dollars. D'après cette même étude, les coûts augmentent annuellement de 60 à 80 millions de dollars. Or, nous recevons chaque année, pour l'entretien différé, une somme d'environ 15 millions de dollars. L'écart est considérable, mais que pouvons-nous y faire?

Le troisième point dont je voudrais parler aujourd'hui, c'est une stratégie d'action. Les universités ontariennes ont été encouragées par la nature et la portée des recommandations du comité consultatif provincial, d'après lequel la structure de base du secteur postsecondaire de l'Ontario serait solide et ne nécessiterait pas de refonte en profondeur.

Le rapport constate toutefois que le secteur postsecondaire présente des signes manifestes de stress. Sans modification profonde de la façon dont le secteur évolue et est financé, sa

and resourced, its quality and accessibility will be undermined along with institutional capability to deliver the broad range of programs and the high calibre of research and education that will be needed in the future.

We believe they have got it right. As a framework, it is a way of moving forward. First, the panel recommends increased funding to the post-secondary sector through general operating support. The panel saw that funding for Ontario universities on a per capita basis is tenth out of ten among the provinces, and that is unacceptable. The panel recommended that it be an explicit government goal to raise the funding support to the national average over several years.

Second, the panel recommended that the government develop a comprehensive research policy for the province of Ontario, and that obviously must be complementary to what is done at the federal level.

Along with this policy is the need to fund more generously the research infrastructure of our universities. The federal government's reinvestment in infrastructure, through the extension of the Canada Infrastructure Works Program, along with a newly created Canada Foundation for Innovation, could generate very positive results for Ontario universities.

Yet we do need the commitment of our government to ensure that Ontario's universities can fully participate in these new programs and benefit from them. The full participation of Ontario is critical to the success of these federally initiated reinvestment programs. It would be counterproductive to have 40 per cent of the research capability of this country sidelined because of provincial inaction.

Third, the panel recommended that substantially greater flexibility is needed for universities to set tuition fee levels across a range of programs. We want to dispel today, here and now, a commonly held belief that tuition fee increases have offset government cuts. They have not. It is not the case. To offset the level of cuts endured by universities, we would have had to increase tuition fees yet again by 27 per cent — not a desirable action from our perspective.

Our universities have had to adjust to an environment of fewer resources at the expense of quality and at the expense of innovation in a time when there is greater demand for access to our institutions.

Fourth, the panel recommended that the government reform student assistance in Ontario. It recommended that an income-based loan repayment plan be introduced that would be helpful to students. Moreover, it recommended that such a plan should be delivered as a joint federal-provincial student assistance plan administered through the tax system.

qualité et son accessibilité, ce que remarquait le comité consultatif, seront compromises, de même que la capacité des établissements d'assurer le bon fonctionnement de la vaste gamme de programmes et la qualité de la recherche et de l'éducation qui seront nécessaires dans l'avenir.

Nous ne doutons pas de la justesse de ce jugement. C'est un cadre pour faire évoluer les choses. Le comité recommande, en premier lieu, que soient augmentés les fonds attribués au secteur postsecondaire à titre de subventions d'exploitation. Le comité a constaté que le financement par étudiant, dans les universités ontariennes, est le plus faible de toutes les 10 provinces et que c'est là un fait inadmissible. Le comité a recommandé au gouvernement de se donner pour objectif explicite d'augmenter ce financement pour l'amener, en quelques années, au niveau moyen national.

En second lieu, le comité a recommandé au gouvernement de mettre en place une politique globale de recherche pour la province de l'Ontario, politique qui soit complémentaire, bien entendu, de ce qui se fait au niveau fédéral.

Il convient également de financer plus généreusement l'infrastructure de recherche de nos universités. Le réinvestissement du gouvernement fédéral dans l'infrastructure, grâce à l'élargissement du programme canadien des travaux d'infrastructure, ainsi qu'à la nouvelle Fondation canadienne pour l'innovation, pourrait avoir des retombées très favorables pour les universités ontariennes.

Mais nous avons besoin de l'appui de notre gouvernement pour que les universités de notre province puissent pleinement participer à ces nouveaux programmes et en bénéficier. Cette pleine participation de l'Ontario est essentielle au succès des programmes de réinvestissement mis en place par le gouvernement fédéral. Il serait déplorable que l'inaction de la province entraîne une perte de 40 p. 100 de la capacité de recherche de notre pays.

En troisième lieu, le comité a recommandé que les universités aient beaucoup plus de latitude pour établir le niveau des frais de scolarité pour toute une série de programmes. Nous voudrions dissiper une opinion souvent admise d'après laquelle les frais de scolarité sont augmentés pour compenser les compressions budgétaires gouvernementales. C'est tout à fait faux: si nous voulions compenser les coupures infligées aux universités, nous devrions, en sus, augmenter les frais de scolarité d'un autre 27 p. 100, ce que nous ne considérons pas du tout désirable.

Nos universités ont dû s'adapter à un climat de rigueur, aux dépens de la qualité et de l'innovation, et à une époque où l'afflux vers nos établissements a encore augmenté.

En quatrième lieu, le comité a recommandé que le gouvernement réforme l'aide aux étudiants dans notre province, en préconisant, comme mesure qui serait utile aux étudiants, un plan de remboursement des prêts en fonction du revenu. Il a également recommandé que ce plan soit administré à la fois par le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral, par le truchement du régime fiscal.

Specifically addressing the federal agenda for action, first let me draw your attention as senators to a federal government initiative around copyright reform. That is legislation encompassed in Bill C-32. The bill as it stands, we believe, should not be passed. We urge members of the Senate to amend the bill to remove unreasonable restrictions on a number of education, library and broadcasting exceptions, and the restrictions on the importation of books, including used textbooks. We hold that the bill in its current form provides significantly fewer rights for Canadian learners, researchers, libraries, and educators than are enjoyed by counterparts in the United States, Australia and the United Kingdom.

The federal role in higher education has historically been to truly cost share post-secondary education with the provinces. Since the elimination of EPF transfers and the introduction of the Canada Health and Social Transfers in 1996-97, the value of the federal government's support for post-secondary education has declined even further.

Second, the federal government can help Ontario achieve funding to the national average by reinvesting in post-secondary education through more generous and, indeed, targeted transfers to the province. Not only can the federal government support greater expenditures on a per capita or per student basis, it can and should provide greater direct support of the research enterprise in Ontario and our national universities through its federal granting councils.

It is already an acknowledged fact that successful economies and societies of the future will be those that have strong knowledge-intensive industries. Ontario is an engine of growth and prosperity for the country, not only economically but socially and culturally. Sustainable prosperity, in all its dimensions, however, will depend on our continued ability to pursue research, basic and applied, in sciences and technology, as well as in the humanities and in the social sciences.

We applaud the federal government on its Canada Foundation for Innovation initiative and we see this as a beginning of our country's investment in the future. We urge the Senate subcommittee to ensure that this momentum is maintained and, indeed, enhanced in future federal government decisions.

Last but not least, our universities must maintain affordable access for our students. We have called, and will continue to press, for reform of the student aid plan in Ontario. The federal government can help accelerate that reform. We believe that the Ontario government sincerely wants to introduce an effective, income-contingent loans program and do it immediately, and we seek the federal government's specific commitment for a design for 1997. The Minister of Finance signalled his wish to cooperate with the provinces, and we are interested in pursuing a plan.

Je voudrais maintenant aborder le programme d'action du gouvernement fédéral et attirer votre attention, honorables sénateurs, sur la réforme du droit d'auteur mise en place par le gouvernement fédéral, à savoir le projet de loi C-32. Ce projet de loi ne devrait pas, à notre avis, être adopté tel quel: nous exhortons les membres du Sénat à amender le projet de loi pour en éliminer des restrictions indues en matière d'exceptions portant sur l'éducation, les bibliothèques et la radiodiffusion, ainsi que les restrictions visant l'importation de livres, y compris les manuels scolaires d'occasion. Le projet de loi, dans sa forme actuelle, nous semble préserver beaucoup moins les droits des étudiants, chercheurs, bibliothécaires et éducateurs canadiens que ceux de leurs homologues des États-Unis, de l'Australie et du Royaume-Uni.

Le rôle du gouvernement fédéral a toujours été de partager les coûts de l'enseignement postsecondaire avec les provinces. Depuis l'élimination des transferts au titre du FPE et la création du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux en 1996-1997, la valeur de l'appui que le fédéral accorde à l'enseignement postsecondaire a diminué davantage.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral peut aider l'Ontario à atteindre un financement correspondant à la moyenne nationale en réinvestissant dans l'enseignement postsecondaire grâce à des transferts plus généreux et plus ciblés à la province. Non seulement le gouvernement fédéral peut investir davantage par étudiant, mais il peut et doit accorder directement un financement accru aux institutions de recherche en Ontario et aux universités nationales par l'entremise des conseils subventionnaires fédéraux.

On reconnaît déjà que les économies et les sociétés qui réussiront le mieux dans l'avenir seront celles qui auront des industries solides axées sur les connaissances. L'Ontario est le moteur de la croissance et de la prospérité du pays, non seulement sur le plan économique, mais aussi sur les plans social et culturel. Toutefois, la prospérité ne peut durer, dans toutes ses dimensions, que si nous conservons notre capacité de poursuivre la recherche fondamentale et appliquée dans les sciences et la technologie, ainsi que dans les sciences humaines et sociales.

Nous félicitons le gouvernement fédéral d'avoir créé la Fondation canadienne pour l'innovation, que nous considérons comme un début d'investissement dans l'avenir du pays. Nous exhortons le sous-comité du Sénat à s'assurer que le gouvernement poursuive dans cette voie et multiplie des initiatives semblables dans ses décisions ultérieures.

Enfin, l'accès à nos universités doit demeurer abordable pour nos étudiants. Nous avons préconisé, et nous continuerons d'exercer des pressions dans ce sens, la réforme du régime d'aide aux étudiants en Ontario. Le gouvernement fédéral peut contribuer à accélérer cette réforme. Nous croyons que le gouvernement de l'Ontario veut sincèrement mettre sur pied un programme efficace de prêts remboursables en fonction du revenu, et qu'il veut le faire immédiatement, et nous demandons que le gouvernement fédéral s'y engage fermement pour 1997. Le ministre des Finances a annoncé sa volonté de collaborer avec les provinces, et nous sommes prêts à en faire autant.

Enabling and encouraging students to invest in their own education and their future is the right thing to do. Enabling and encouraging students to fulfil their financial obligations responsibly is also the right thing to do. However, our students need help, the type of help that only the federal and Ontario governments can design and deliver together, and that is the right thing to do.

There are students who will need more than student loans, and we hope that both the federal and Ontario governments can find the capacity to keep university accessible and within the reach of all students, particularly those with high needs.

We thank you for giving us the time today to make this presentation and to respond to your questions. We thank you very sincerely for taking up this incredibly important initiative.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation. I must say, apart from having situated it in the context of the Ontario government, it is not much different from briefs we have heard from other universities.

I am a bit surprised when you say that the measures put forward in the last budget for the students are good starts and good news. They may be good news, but not for the students of today and tomorrow. They may be for the students the day after tomorrow, because for registered savings plans, you have to accumulate it on a long-term basis. The only thing that could be applied right away is giving a longer period of time to repay the loan. The rest does not do much to change the situation for students.

I am a bit worried about what kind of recommendations we can make. Universities say the governments are cutting too much, which is threatening the quality of education and preventing accessibility to students. We have heard all those things during the months we have studied this issue. We have listened to many witnesses.

Let us forget the students for a while. Have the universities themselves done everything they can to reduce their costs? Have you collaborated as much as possible with other universities or colleges? We would all like to have more money, and I wish the government could give you more money. If it were a situation only in Ontario, I could see something being wrong, but the situation is the same all over the country. Could the federal government increase its transfer payments to the provinces to make it easier for the provinces and for the post-secondary education? I do not think there is much space for government to move. We all feel bad about the situation, but what realistic recommendations can we make? Perhaps my colleagues have the answers in the back of their minds, but I find it more and more difficult as I listen to more and more representations from the universities and the students.

Are you saying that you have done all your share and you cannot do any more, that it is now time for the government to act? The government keeps telling us — and I believe it is true to a

C'est une bonne chose d'aider et d'encourager les étudiants à investir dans leur éducation et leur avenir. C'est aussi une bonne chose de les aider et de les encourager à respecter leurs obligations financières de façon responsable. Cependant, nos étudiants ont besoin d'aide, du genre d'aide que seuls les gouvernements fédéral et ontarien peuvent offrir ensemble, et c'est ce qu'il convient de faire.

Pour certains étudiants, les prêts ne suffiront pas, et nous espérons que les gouvernements fédéral et ontarien veilleront à ce que les universités demeurent accessibles à tous les étudiants, surtout les plus nécessiteux.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de comparaître aujourd'hui et de répondre à vos questions. Nous vous remercions très sincèrement d'avoir pris cette initiative éminemment importante.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci pour votre exposé. À part le fait qu'il s'inscrit dans le contexte de l'Ontario, je dois dire qu'il n'est pas tellement différent de ceux que nous avons entendus de la part des dirigeants des autres universités.

Je suis un peu étonnée de vous entendre dire que les mesures annoncées dans le dernier budget pour les étudiants sont de bonnes nouvelles et représentent un bon point de départ. Ce sont peut-être de bonnes nouvelles, mais pas pour les étudiants d'aujourd'hui et de demain. Elle le sont peut-être pour les étudiants d'après-demain, car pour bénéficier des régimes enregistrés d'épargne-études, il faut y contribuer à long terme. La seule mesure qui pourrait être appliquée immédiatement consisterait à prévoir une période de remboursement plus longue. Le reste ne change pas tellement la situation des étudiants.

Je me demande un peu quel type de recommandations nous pouvons formuler. Les universités disent que les compressions du gouvernement sont excessives, ce qui menace la qualité de l'éducation et nuit à l'accessibilité de l'enseignement supérieur. Nous entendons ce genre d'observations depuis que nous étudions cette question. Nous avons écouté de nombreux témoins.

Oublions un instant les étudiants. Les universités elles-mêmes ont-elles fait tout ce qu'elles pouvaient pour réduire leurs coûts? Avez-vous collaboré autant que possible avec d'autres universités ou collèges? Nous aimerions tous avoir plus d'argent, et j'aurais aimé que le gouvernement vous en donne davantage. Si l'Ontario était la seule province dans cette situation, je dirais que ce n'est pas normal, mais la situation est la même dans tout le pays. Le gouvernement fédéral pourrait-il accroître ses transferts aux provinces pour leur faciliter la vie et pour financer l'enseignement postsecondaire? Je ne pense pas que le gouvernement dispose d'une grande marge de manoeuvre. Nous sommes tous préoccupés par cette situation, mais quelles recommandations réalistes pouvons-nous faire? Mes collègues ont peut-être des réponses à proposer, mais la question devient de plus en plus difficile à mesure que j'écoute les représentants des universités et des étudiants.

Êtes-vous en train de dire que vous avez apporté votre contribution et que vous n'en pouvez plus, et que c'est maintenant au tour du gouvernement d'agir? Le gouvernement nous dit

large extent — that it is hard pressed to reduce the deficit and cut its expenses. What is the solution?

Ms Patterson: You have certainly pointed out the complexity of the situation. We see this very clearly as a partnership model. It will take all of us doing our very best in terms of best practices within our institutions and across our institutions but also some best practices from a government point of view.

One of the reasons we focused on student aid reform items was to get a context for moving forward while addressing today as well. When we think about student aid reform, we are very clearly talking about three dimensions of student aid reform: first, the part of the life cycle of students and adult learners that comes prior to study; second, the part during study; and third, the latter part, which is post-study. We have to address each of those components of the life cycle.

Many of the tax measures and reforms in the last federal budget did indeed focus on pre-study, so it is moving ahead, addressing the potential for future generations of students. In that sense, I think it is a laudatory set of decisions.

There were some modest measures and a signal for an important one for our province — and, we believe, in time to other provinces — which addressed the issue of students who are in programs of study. First, there are some tax issues for the students who are studying. If they have not used the tax rewards that they have, they can accumulate them and use them as they move into earned income of more substance. You can say that that is a small and fair adjustment.

The signal that the federal government will entertain arrangements with provinces for income-based loan schemes of various types is an important one for us. It is important to build hope for students as they think about investing in themselves and families think about investing in students as they think about going into institutions. Where there is no hope, the student walks away and says, "I will not enter that in the first place." Yet, we know that the nature of jobs achieved by university and college graduates and the robustness of their jobs and their earnings over a lifetime give them an advantage having pursued higher education.

In terms of post-study, we believe that an important element will be the reform of not only the repayment program, but also, for example, the Ontario Students Assistance Program which deals with grants for the particular needs of students. We know there are differences in loan defaults between college, university and private vocational students. In some sense, we believe that the colleges and universities are doing a good job in terms of student responsiveness. However, they have some way to go.

We do not have it all right, but we need to think about those three components of the life cycle of a student in and out of education and see what we can do best for each part of the cycle.

constamment — et je crois qu'il a raison dans une grande mesure — qu'il est tenu de réduire le déficit et ses dépenses. Quelle est la solution?

Mme Patterson: Vous avez certainement souligné la complexité de la situation. À notre avis, un partenariat s'impose. Tous les établissements devront faire de leur mieux et adopter les meilleures pratiques, individuellement et collectivement, mais le gouvernement devra en faire autant.

Si nous nous sommes concentrés sur la réforme de l'aide aux étudiants, c'est parce que nous voulons préparer l'avenir tout en réglant les problèmes actuels. Quand nous parlons de la réforme de l'aide aux étudiants, nous pensons très clairement à trois choses: premièrement, la partie de la vie des étudiants et des adultes qui précède les études; deuxièmement, la période des études; et troisièmement, la période ultérieure aux études. Nous devons nous pencher sur chacune de ces périodes de la vie.

Bon nombre des mesures et réformes fiscales prévues dans le dernier budget fédéral portaient effectivement sur la période antérieure aux études; par conséquent, ce sont des mesures prévoyantes visant les futures générations d'étudiants. Dans ce sens, j'estime que ces décisions sont louables.

Il y a eu des mesures modestes et l'annonce d'une mesure importante pour notre province — et, je crois, pour d'autres provinces aussi — concernant les étudiants inscrits dans des programmes d'études. Premièrement, on leur offre des incitatifs fiscaux. S'ils ne les utilisent pas, ils peuvent les accumuler pour les utiliser à mesure que leurs revenus deviendront plus substantiels. On peut dire qu'il s'agit là d'un ajustement mineur et équitable.

L'invitation selon laquelle le gouvernement fédéral envisagera de conclure des ententes avec les provinces pour mettre sur pied divers régimes de prêts remboursables selon le revenu est importante pour nous. Elle donne de l'espoir aux étudiants qui pensent à investir en eux-mêmes et aux familles qui pensent à financer les études de leurs enfants. Tant qu'il n'y a pas d'espoir, les étudiants refusent même de s'inscrire à l'université. Pourtant, nous savons que la qualité des emplois et des revenus à long terme des diplômés de l'enseignement postsecondaire représentent un incitatif à poursuivre des études supérieures.

En ce qui concerne la période ultérieure aux études, nous croyons qu'il sera important de réformer non seulement le programme de remboursement, mais aussi, par exemple, le Régime d'aide financière aux étudiantes et étudiants de l'Ontario, qui accorde des subventions répondant aux besoins particuliers des étudiants. Nous savons qu'il existe des différences entre les étudiants des collèges, des universités et des établissements de formation professionnelle privés en ce qui concerne le défaut de paiement des prêts. Dans un sens, nous croyons que les collèges et les universités font un bon travail pour encourager les étudiants à rembourser. Cependant, il y a lieu d'améliorer les choses.

Tout n'est pas parfait, mais nous devons examiner les trois composantes de la vie d'un étudiant et voir ce que nous pouvons faire de mieux à chaque étape.

Are we doing what we can do in terms of reducing costs? One of the roles we play as an association is to look at opportunities for collaboration. There has been greater involvement in collaborative activity over the last few years than ever before, both administratively and from an academic programming point of view in our province. That is our commitment, namely, to find the right collaboration or partnership with the private sector, the public sector, and other members of the post-secondary sector in delivering education. We continue to work along that path.

For example, we have set up within our province a new task force on innovation and collaboration. We are studying, in three areas, the feasibility of even further collaborative activity beyond what exists now. They are interesting areas concerning the needs assessment of students in terms of processing student aid in a more efficient and effective way. We are looking at innovations and creating virtual library access so that the \$60 million of investment in serials acquisitions across all of our universities can benefit all students in the province through accessibility. We are also looking at the opportunity for digitizing library materials. There are quite a number of examples.

We have set up something called the College University Consortia Council. Over this past year, we saw more than 45 applications from colleges and universities in our own province to mount collaborative initiatives to build clear articulation programs between colleges and universities. The resources we have to do that allowed approximately 14 or 15 of those initiatives to be supported. There is clear interest and a drive to ensure that the right flexibility exists across the post-secondary sector.

I think that can occur as well from province to province. You will see initiatives — I am sure you have heard about many — between colleges and universities, universities and universities, colleges and colleges and across the country, not just limited by province and jurisdiction.

As colleges and universities, the challenge we face as we look at ourselves in our province is that of all the transfer recipients — we are tenth out of ten. As we look at our transfer partners, above all, we have been hit the hardest. We are not anywhere near the national average.

Do I believe that government should still be doing something? Yes, I do. If the national average is the benchmark we are using for transfer recipients, then why not use it for colleges and universities as well?

Senator Forest: My colleague is correct in that we have heard the concerns of colleges and universities all across the country, but I believe that Ontario presents the bleakest picture. There is no doubt about that. To hear that Ontario is at the bottom of the list is a real shock to me because it used to be relatively well funded.

I am glad you see the federal initiatives as valuable first measures, head starts, or whatever, because even the federal Minister of Finance admitted that is what it was, namely, a modest first start. With the reports I am reading about the deficit and the

Faisons-nous notre possible pour réduire les coûts? L'un des rôles de notre association consiste à envisager des possibilités de collaboration. Plus que jamais auparavant, nous avons participé davantage à des activités conjointes au cours des dernières années, non seulement du point de vue administratif, mais aussi du point de vue des programmes universitaires dans notre province. En particulier, nous nous sommes engagés à collaborer ou à travailler en partenariat avec le secteur privé, le secteur public et d'autres institutions du secteur postsecondaire dans le domaine de l'éducation. Nous continuons à déployer des efforts dans ce sens.

Par exemple, nous avons créé dans notre province un nouveau groupe de travail sur l'innovation et la collaboration. Dans trois domaines, nous étudions la possibilité de collaborer bien au-delà de nos activités actuelles. Il s'agit de domaines intéressants, relatifs à l'évaluation des besoins des étudiants afin d'octroyer l'aide de façon plus efficace et efficiente. Nous envisageons des innovations et nous développons l'accès à la bibliothèque virtuelle afin que les 60 millions de dollars investis dans des acquisitions de publications en série dans toutes nos universités puissent profiter à tous les étudiants de la province. Nous étudions aussi la possibilité de numériser le matériel de bibliothèque. Je vais vous donner un certain nombre d'exemples.

Nous avons créé un organisme appelé le College University Consortia Council. Depuis un an, nous avons reçu plus de 45 demandes provenant de collèges et d'universités de notre province relatives au lancement de projets conjoints de jonction entre les collèges et les universités. Les ressources dont nous disposons nous ont permis d'appuyer à peu près 14 ou 15 de ces initiatives. De toute évidence, nous tenons à nous assurer que tout le secteur postsecondaire dispose de la souplesse nécessaire.

Je pense que l'on peut aussi lancer ce genre d'initiatives entre les provinces. Il existe des programmes — et je suis sûre que vous en avez entendu parler abondamment — reliant des collèges et des universités, des universités entre elles et des collèges entre eux un peu partout au pays, sans égard aux provinces et aux domaines de compétence.

En tant que collèges et universités, le problème auquel nous faisons face dans notre province réside dans le fait que, parmi tous les bénéficiaires des transferts, nous sommes au 10^e rang sur 10. Comparativement à nos partenaires, nous sommes les plus durement touchés. Nous sommes loin de la moyenne nationale.

Est-ce que je crois que le gouvernement a encore un rôle à jouer? Oui, je le crois. Si la moyenne nationale est un point de référence pour les bénéficiaires des transferts, pourquoi ne pas l'utiliser également pour les collèges et les universités?

Le sénateur Forest: Ma collègue a raison de dire que nous avons entendu les préoccupations des collèges et des universités dans toutes les régions du pays, mais je crois que la situation est pire en Ontario. Cela ne fait aucun doute. Je suis vraiment choquée d'entendre que l'Ontario est au bas de la liste, car autrefois ses universités étaient relativement bien financées.

Je suis heureuse que vous considériez les initiatives fédérales comme d'importantes mesures initiales, un bon point de départ, car même le ministre fédéral des Finances a admis qu'il s'agissait effectivement d'un premier pas modeste. Compte tenu des

way it is going down, I am hoping there will be more money for education.

The Chairman: What is your question?

Senator Lavoie-Roux: She is lauding the government.

Senator Forest: No, I think it is fair game.

My question concerns Bill C-32. This morning I received a real concern from the chancellor of the university who succeeded me who said that the initial balance contained in the bill had been vastly distorted. That is a bill we will have to deal with very soon in the Senate. His assessment is that the balance — which, as someone said, made no one happy but still seemed to be a relatively decent balance — has now shifted in favour of the creators rather than the users. Can we have a quick answer on that?

Ms Patterson: We believe the balance has been lost. We have been very supportive previously of this initiative, as have our provincial counterparts.

I have one simple example. Think of the impact on student debt by eliminating the ability to sell used textbooks. Used textbooks alone are a life stream for many students in seeking their studies. That is a simple example, but it brings home the imbalance that is now present in the bill.

Senator DeWare: Is there a possibility that they would not allow a copy machine in a library when there is only one book available for a class of 100 students?

Senator Forest: Copying is allowed for research, is it not?

Senator Lavoie-Roux: If one can copy books, there should be copyrights on them.

Ms Patterson: It depends on the use of the materials. That is the issue.

Senator Forest: Yes, and whether or not it is for private research.

Senator DeWare: I want to speak about harmonization on the two loans. The students have agreed — and I think we also agree — that it is so cumbersome today that sometimes over a four-year program you have 16 different documents and about 16 different interest rates. Doing income tax is bad enough for us without coping with something like that.

We must somehow make it simpler for students all across Canada to get loans. We must look seriously at the government somehow making a bigger contribution to the students. Also, there should be a start-up incentive for students who want to go to university. Right now, it looks as if we are putting up barriers. They are our future; education is our future. I know you agree with that because you are in the system. We seem to be falling down seriously in this country in that area, and we must deal with it.

rapports relatifs à la réduction du déficit, j'espère que l'on investira davantage dans l'éducation.

Le président: Quelle est votre question?

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle loue le gouvernement.

Le sénateur Forest: Non, je pense qu'il y a lieu de le faire.

Ma question concerne le projet de loi C-32. Ce matin, le chancelier qui m'a remplacée à la tête de l'université a dit qu'il était vraiment préoccupé par le fait que l'équilibre initial qui existait dans le projet de loi avait été gravement rompu. Il s'agit d'un projet de loi que nous examinerons très bientôt au Sénat. D'après lui, le projet de loi — qui, selon les propos de quelqu'un, ne contentait personne, mais semblait être un compromis relativement décent — penche maintenant en faveur des créateurs et au détriment des utilisateurs. Pouvez-vous répondre rapidement à cette question?

Mme Patterson: Nous croyons que l'équilibre est rompu. À l'instar de nos homologues provinciaux, nous avons appuyé fermement la version initiale.

Je vais vous donner un exemple simple. Imaginez l'incidence que l'élimination de la vente de livres usagés aurait sur l'endettement des étudiants. Les livres usagés représentent une importante source de revenus pour bien des étudiants. C'est un exemple simple, mais cela vous donne une idée du déséquilibre qui existe maintenant dans le projet de loi.

Le sénateur DeWare: Est-il possible que l'on interdise les photocopies dans une bibliothèque où il n'y a qu'un livre disponible pour une classe de 100 étudiants?

Le sénateur Forest: La photocopie est autorisée pour la recherche, n'est-ce pas?

Le sénateur Lavoie-Roux: Si l'on veut photocopier des livres, il faut payer des droits d'auteur.

Mme Patterson: Tout dépend de l'usage que l'on fait de ces photocopies. Telle est la question.

Le sénateur Forest: En effet, et tout dépend si la recherche est privée ou non.

Le sénateur DeWare: Je voudrais parler de l'harmonisation des deux régimes de prêt. Les étudiants ont convenu — et je pense que nous sommes aussi d'accord — que le système est lourd aujourd'hui que parfois, au cours d'un programme de quatre ans, il faut signer 16 documents différents et payer 16 taux d'intérêt différents. Pour nous, il est déjà assez difficile de remplir sa déclaration d'impôt sans faire face à ce genre de chose.

Nous devons en quelque sorte faciliter la tâche aux étudiants canadiens qui veulent obtenir des prêts. Nous devons envisager sérieusement la possibilité pour le gouvernement d'aider davantage les étudiants. De plus, il faudrait accorder des incitatifs aux étudiants qui veulent s'inscrire à l'université. Actuellement c'est comme si nous érigeons des obstacles. Les étudiants représentent notre avenir. L'éducation est notre avenir. Je sais que vous êtes d'accord parce que vous êtes dans le système. Apparemment, le Canada accuse un sérieux retard dans ce domaine, et nous devons remédier à la situation.

The Association of Universities and Colleges in Canada appeared before our committee. They reflected the same things that you are reflecting today. As well, the researchers are very concerned about what has happened with research in their universities. Since they do not have adequate funds, professors who should be doing research also must share teaching duties. Also, class sizes are bigger. This has minimized their time to do proper research. They also say that today they cannot offer young Ph.D.s positions to help in universities because funds are not available. I hate to use the term "brain drain," but we are losing them to the United States and other countries. Somehow we have to put the brakes on and make a plan for where Canada will go from here.

Ms Patterson: I agree with what you have said and I will give you a couple of anecdotal examples.

At one of our institutions, we have a well-funded research chair in telecommunications, which is an evolving, burgeoning field. Three attempts have been made to attract three of the very top people into that role. Not one would come into the province. We have not been able to fill that chair. There was recently a faculty position in biotechnology, which 10 people turned down.

Where is the hope for the future?

Senator DeWare: Why are they turning down those offers?

Ms Patterson: We understand that it is not the pay rate in these particular cases; it is not the dollars to support the position. A young researcher and academic looks at their future 10 years of inquiry. What will be out there for them in 10 years to encourage them to invest in the province of Ontario now? They see more hope elsewhere and they are moving there. We are losing some of our top scientists to the United Kingdom, where we have not lost people to in the past, and to private institutions in the United States. It is the hope for the future.

Senator DeWare: It is interesting that the Department of Immigration is bringing in people from offshore to fill technical positions. We should be training for those positions.

The Chairman: Thank you, Ms Patterson, for your paper. We would like to ask you more questions, but our time is up.

We will now hear from the Ontario Federation of University Faculty Associations.

Mr. Michael Piva, President, Ontario Confederation of University Faculty Associations: Thank you, Mr. Chairman. With me is Donna Gray, a professional officer on staff with the confederation. We represent 11,000 professors and academic librarians in the province of Ontario.

We welcome this opportunity to meet with you, senators, and to discuss the situation of post-secondary education in the province. This inquiry could not have been more timely.

Les représentants de l'Association des universités et collèges du Canada ont comparu devant notre comité. Ils nous ont dit la même chose que vous nous dites aujourd'hui. Les chercheurs aussi sont très préoccupés par la situation de la recherche dans les universités. En raison de l'insuffisance du financement, les professeurs qui devraient faire de la recherche doivent partager des charges d'enseignement. De plus, les effectifs des classes augmentent. Cela a réduit au minimum le temps consacré à la recherche. Ils disent également qu'aujourd'hui ils ne peuvent pas offrir aux jeunes titulaires de doctorats des postes dans les universités parce qu'ils n'ont pas d'argent. Je n'aime pas le terme «fuite des cerveaux», mais nous perdons ces diplômés au profit des États-Unis et d'autres pays. Nous devons en quelque sorte freiner cette tendance et planifier l'avenir du Canada dans ce domaine.

Mme Patterson: Je suis d'accord sur ce que vous avez dit et je vais vous raconter quelques anecdotes.

Dans l'un de nos établissements, nous avons une chaire de recherche bien financée dans le domaine des télécommunications, qui est en plein essor. À trois reprises, nous avons essayé d'y attirer trois des plus grands spécialistes. Aucun d'entre eux n'a voulu venir dans la province. Nous n'avons pas réussi à combler le poste. Récemment, il y a eu un poste d'enseignant en biotechnologie, que 10 personnes ont refusé.

Où est l'espoir en l'avenir?

Le sénateur DeWare: Pourquoi refuse-t-on ces offres?

Mme Patterson: Nous croyons que ce n'est pas à cause de la rémunération de ces postes. Un jeune chercheur et universitaire pense à ses 10 prochaines années de recherche. Qu'y aura-t-il dans 10 ans pour l'encourager à investir dans la province de l'Ontario maintenant? Pour lui, il y a plus d'espoir ailleurs, et il s'en va. Nous perdons certains de nos meilleurs scientifiques au profit du Royaume-Uni, ce qui est nouveau, et d'établissements privés aux États-Unis. C'est l'espoir en l'avenir.

Le sénateur DeWare: Il est intéressant que le ministère de l'Immigration amène des ressortissants étrangers au Canada pour occuper des postes techniques. Nous devrions former des gens pour occuper ces postes.

Le président: Merci, madame Patterson, pour votre mémoire. Nous aimerions vous poser d'autres questions, mais le temps fait défaut.

Maintenant, nous recevons l'Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario.

M. Michael Piva, président, Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario: Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de Donna Gray, agente professionnelle employée de notre union. Nous représentons 11 000 professeurs et bibliothécaires universitaires de la province de l'Ontario.

Nous vous remercions de nous avoir invités, sénateurs, à discuter de la situation de l'enseignement postsecondaire dans la province. Vos audiences ne pouvaient mieux tomber.

We will try to address the federal responsibilities, as we see them, to post-secondary education in the province. Historically, these have been in three areas: to provide transfers to the province in support of post-secondary education through the Established Programs Financing; to fund basic and applied research through both the federal granting councils and other federal programs; and to provide financial assistance to students through the Canada Student Loans Program.

There can be no doubt that the current financial crisis facing Ontario's universities and university students is, in part, a direct result of the drastic reductions in federal funding and the elimination of dedicated post-secondary education funding under the Canada Health and Social Transfer, the drastic cutbacks in funding for university research, and what we view as the inadequate response by the federal government to the issue of student assistance. We believe the renewal of each of these three critical federal programs would represent a fundamental step in reparation of the damage already done to our system by decades of inadequate funding.

For too long in Ontario we have deferred maintenance of aging physical infrastructure. We have lost tenure-track faculty positions and support staff. Our student-faculty ratios have increased sharply. Our research facilities are now inadequate and often outdated.

If Canada is to position itself for the global economy of the next century, the government must begin reinvesting in those institutions which contribute directly to long-term economic growth, and we believe that foremost among those are our universities.

I will deal with three areas in turn. The first is the Established Programs Financing. There is no doubt that the federal government has cut those programs substantially. You will understand that faculty in Ontario viewed with some consternation the elimination of any reference to post-secondary education when the new single transfer was put into place. If you look at the effect on Ontario of the changes and the cuts in those programs and then impute the value to universities, we lost \$237 million in 1997-98. In that year, that represents 13 per cent of our basic grants.

The Ontario government also had a deficit agenda, so the total cuts to our institutions in the single year 1996-97 was 16 per cent. We have been trying to absorb those cuts by downsizing, cutting salaries and deferring costs to maintenance.

In fact, Ontario universities have been treated differentially because, in a year in which total funding and basic grants were cut by 16 per cent, total cuts at the provincial level in spending were

Nous essaierons de vous présenter notre conception des responsabilités fédérales en matière d'enseignement postsecondaire dans la province. Traditionnellement, ces responsabilités portent sur trois domaines: accorder des transferts à la province pour appuyer l'enseignement postsecondaire par l'entremise du financement des programmes établis; financer la recherche fondamentale et appliquée à travers les conseils subventionnaires fédéraux et d'autres programmes fédéraux; et fournir de l'aide financière aux étudiants par le biais du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Il est incontestable que la crise financière que traversent actuellement les universités et les étudiants ontariens est due en partie aux réductions draconiennes du financement fédéral, à l'élimination du financement de l'enseignement postsecondaire dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, aux compressions massives du financement de la recherche universitaire, et à ce que nous appelons l'incurie du gouvernement fédéral face à la question de l'aide aux étudiants. Nous croyons que le renouvellement de chacun de ces programmes fédéraux essentiels constituerait une mesure fondamentale pour réparer les dommages déjà infligés à notre système par des décennies de financement insuffisant.

Pendant trop longtemps, en Ontario, nous avons reporté l'entretien de l'infrastructure vieillissante. Nous avons perdu des postes d'enseignant conduisant à la permanence et des postes de soutien. Nos taux d'encadrement ont augmenté considérablement. Nos installations de recherche sont maintenant inadéquates et souvent dépassées.

Si le Canada veut se positionner dans l'économie mondiale du prochain siècle, le gouvernement doit commencer à réinvestir dans ces établissements qui contribuent directement à la croissance économique à long terme, et nous croyons que nos universités sont primordiales à cet égard.

J'examinerai successivement trois domaines. Le premier est celui du financement des programmes établis. Il ne fait aucun doute que le gouvernement a effectué des compressions importantes dans ces programmes. Vous comprendrez que les professeurs ontariens aient accueilli avec consternation la suppression de toute référence à l'enseignement postsecondaire lorsqu'on a mis sur pied le nouveau transfert unique. À la suite des changements et des coupures imposés à ces programmes, les universités ontariennes vont perdre 237 millions de dollars en 1997-1998, soit 13 p. 100 de nos subventions principales pour cette année.

Le gouvernement de l'Ontario voulait également réduire son déficit; par conséquent, les subventions destinées à nos établissements ont été réduites de 16 p. 100 pour la seule année 1996-1997. Nous essayons d'absorber ces coupures en rationalisant, en réduisant les salaires et en reportant les coûts de l'entretien.

En fait, les universités ontariennes ont été traitées de façon différente, car, dans une année où le financement total et les subventions principales ont été réduits de 16 p. 100, les

only 5 per cent, this in a period in which our enrolments have been increasing substantially.

In fact, Ontario is now last in the country. We now rank tenth of the 10 Canadian provinces, and we have been trying to cope with these cuts in a period in which we are losing further ground to other jurisdictions, particularly the United States, where funding has increased substantially over the recent past. Indeed, in 1993-94 and 1994-95, Ontario grants declined by 2 per cent while American state government grants to their public institutions increased by 8 per cent.

The report of the Advisory Panel on Future Directions of Post-Secondary Education issued in December of 1996 added yet another voice decrying the abysmal state of underfunding of post-secondary education in this province.

We have been unable to sustain the quality of post-secondary education in this province precisely because we have been cut so substantially. The panel recommended:

...that the high quality of the postsecondary system cannot be sustained in the current financial environment... Ontario must accept the principle that the total resources available to our colleges and universities must be similar to the total resources available to colleges and universities in other jurisdictions in North America.

We believe that the post-secondary education component of the old Established Programs Financing must be reinstituted and would constitute the first step to achieving that objective of the average funding in Canada.

The second area of concern is in research funding. Here there are two problems. Ontario has lost its share of federal council grants. Our share has declined from 42 per cent a decade ago to only 36 per cent now. The loss since 1993 has been about \$41.3 million in research funding. There are three related problems involved here.

The first is a 20-per-cent cut in the overall funding to the three federal councils. The second problem is that the federal granting councils only fund the direct costs of research. Thirdly, the federal and the provincial responsibilities in the area of research are undefined and often poorly coordinated.

The first problem is clear. The 1995 federal budget planned for reduction in support through the federal granting councils of 20 per cent by the end of this century. In real dollars, there has been a further decline because of inflation and the rising cost of infrastructure and equipment.

The second problem relates to the infrastructure costs. It was agreed in the 1980s that Ontario had to fund about 40 per cent of the total costs of federal-adjudicated research grants through indirect costs or infrastructure costs. At that point in 1986, a decision was made to establish a research infrastructure overheads

compressions des dépenses provinciales ne représentaient que 5 p. 100 et ce, dans une période où nos effectifs augmentent substantiellement.

Actuellement, l'Ontario est en dernière position au pays. Nous sommes 10^e sur 10 provinces, et nous essayons de faire face à ces coupures dans une période où nous perdons du terrain par rapport à d'autres pays, surtout les États-Unis, où le financement des universités a augmenté substantiellement au cours des dernières années. En effet, en 1993-1994 et 1994-1995, les subventions de l'Ontario ont diminué de 2 p. 100 tandis que celles des États américains à leurs établissements publics ont augmenté de 8 p. 100.

Le rapport du Comité consultatif sur l'orientation future de l'enseignement postsecondaire, publié en décembre 1996, a contribué à décrier le sous-financement chronique de l'enseignement postsecondaire en Ontario.

Nous avons été incapables de maintenir la qualité de l'enseignement postsecondaire dans cette province précisément parce que nous avons subi des coupures très importantes. Le comité a dit:

[...] que la haute qualité du système postsecondaire ne peut être maintenue dans le contexte financier actuel... L'Ontario doit accepter le principe selon lequel le total des ressources mises à la disposition de nos collèges et universités doit correspondre au total des ressources mises à la disposition des collèges et universités des autres pays d'Amérique du Nord.

Nous croyons qu'il faut rétablir le volet enseignement postsecondaire de l'ancien régime de financement des programmes établis, et que cela doit constituer le premier pas vers la réalisation de cet objectif du financement moyen au Canada.

Le deuxième domaine de préoccupation est celui du financement de la recherche. À ce niveau, il y a deux problèmes. L'Ontario a perdu sa part des subventions émanant des conseils fédéraux. Notre part est passée de 42 p. 100 il y a 10 ans à 36 p. 100 seulement aujourd'hui. Depuis 1993, l'Ontario a perdu 41,3 millions de dollars en ce qui concerne le financement de la recherche. Il y a trois problèmes connexes.

Le premier concerne une réduction de 20 p. 100 du financement global des trois conseils fédéraux. Le deuxième réside dans le fait que les conseils subventionnaires fédéraux n'assurent que les coûts directs de la recherche. Troisièmement, les responsabilités fédérales et provinciales dans le domaine de la recherche sont imprécises et souvent mal coordonnées.

Le premier problème est évident. Le budget fédéral de 1995 prévoyait réduire de 20 p. 100 l'aide accordée par le biais des conseils subventionnaires fédéraux d'ici à la fin du siècle. En termes réels, la réduction a été plus accentuée à cause de l'inflation et de l'augmentation des coûts de l'infrastructure et de l'équipement.

Le deuxième problème concerne les coûts de l'infrastructure. Au cours des années 80, il était convenu que l'Ontario assumerait près de 40 p. 100 du coût total des subventions de recherche attribuées par le gouvernement fédéral par le biais des coûts indirects ou des coûts d'infrastructure. En 1986, on a décidé de

enveloppe within the Ontario funding system. At that time, it was understood that that was only marginal in addressing the issue. The envelope at that time was \$25 million, and it represented but 15 per cent of the real costs of research.

The federal argument that it contributed to the indirect costs of research through the transfers under the Established Programs Financing no longer holds. In fact, the federal decision to end the post-secondary education transfer has exacerbated the problem of inadequate research infrastructure. We believe that that must be addressed.

The third problem about which we are concerned is tuition and accessibility. At the time that the advisory panel was appointed in July of 1996 by the Minister of Education and Training in the Province of Ontario, Ontario was projecting increased demographic demand for university slots by 10.6 per cent over the next decade. Somehow we would have to find a way to accommodate an additional 10.6 per cent. The problem is that in real dollars tuition has increased in our province in the course of this decade by fully 58 per cent. We believe that increasing tuition fees are beginning to act as a disincentive to attend.

The Ontario Confederation of University Faculty Associations begins from the principle that access to post-secondary education is a right of citizenship which must be protected. In fact, this is creating barriers to access at precisely the moment when the demographic demands for universities and access to university is sharply increasing and our economic need for graduates is sharply increasing. We do not believe that this is good public policy.

Some evidence shows declining enrolments despite the clearly recognized need. There were some declines in Ontario universities, specifically in those universities which had a relatively high proportion of students from outside their local catchment areas where the increase in cost is a real variable. This year's applications for 1997-98 showed a 2.5 per cent decline in the province of Ontario. Indeed, some of our northern universities are experiencing declines in applications of up to 20 per cent. We believe that escalating tuition fees are behind this, and we believe that it is fundamentally not good public policy to create barriers to access when demand and need are increasing.

In this context, we support the recommendations of the Canadian Association of University Teachers, which appeared before you in January, to reform Canadian student assistance programs. Recent changes have taken a first step in this direction, in particular the changes extending the period in which the federal government pays interest rates on student loans from 18 to 30 months and the extension of tuition credits to cover auxiliary fees. However, those are but first steps and are already in danger of being outpaced by this sharp rise in needs.

créer une enveloppe des frais généraux relatifs à l'infrastructure de recherche dans le système de financement ontarien. À l'époque, il était entendu que ce ne serait qu'une façon marginale de régler le problème. L'enveloppe contenait alors 25 millions de dollars, mais cela ne représentait que 15 p. 100 des coûts réels de la recherche.

L'argument du gouvernement fédéral selon lequel il contribuait aux coûts indirects de la recherche par le biais des transferts au titre du financement des programmes établis ne tient plus. En fait, la décision fédérale de supprimer le transfert à l'enseignement postsecondaire a exacerbé le problème de l'insuffisance de l'infrastructure de recherche. Nous croyons qu'il faut remédier à la situation.

Le troisième problème qui nous préoccupe est celui des frais de scolarité et de l'accessibilité. En juillet 1996, lorsque le ministre de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario a nommé le comité consultatif, la province prévoyait une augmentation de 10,6 p. 100 des effectifs universitaires au cours de la prochaine décennie. Le problème est que, en termes réels, les frais de scolarité se sont accrus de 58 p. 100 depuis 10 ans. Nous croyons que cette augmentation commence à avoir un effet dissuasif sur les inscriptions à l'université.

L'Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario part du principe selon lequel l'accès à l'enseignement postsecondaire est un droit du citoyen qui doit être protégé. En fait, on est en train de créer des obstacles à l'accessibilité au moment même où les demandes d'admission aux universités et l'accès à l'université augmentent considérablement, de même que les besoins de l'économie en ce qui concerne les diplômés. Nous pensons qu'il s'agit là d'une mauvaise politique publique.

D'après certaines études, les inscriptions diminuent, et ce, en dépit du besoin clairement reconnu. Il y a une diminution des inscriptions dans certaines universités ontariennes, surtout dans celles qui avaient une proportion relativement élevée d'étudiants venant de l'extérieur de leur zone de recrutement, où l'augmentation des coûts est un facteur important. Les demandes d'admission pour l'année 1997-1998 ont fléchi de 2,5 p. 100 en Ontario. En fait, certaines universités du Nord de la province font face à des réductions atteignant 20 p. 100. Nous croyons que cette situation est due à l'escalade des frais de scolarité, et nous croyons que c'est foncièrement de la mauvaise politique publique que d'ériger des obstacles à l'accessibilité lorsque la demande et les besoins augmentent.

Dans ce contexte, nous appuyons les recommandations de l'Association canadienne des professeurs d'université, qui a comparu devant vous en janvier, visant à réformer les programmes d'aide aux étudiants. Les changements apportés récemment constituent un premier pas dans cette direction, surtout les changements prolongeant de 18 à 30 mois la période au cours de laquelle le gouvernement fédéral paie les frais d'intérêt sur les prêts aux étudiants et l'extension des crédits de scolarité aux frais auxiliaires. Cependant, il ne s'agit là que de mesures préliminaires qui risquent déjà d'être dépassées par cette augmentation fulgurante des besoins.

The federal government should invest in the development of Canada's human capital by fully restoring funding to our universities and to the granting councils and by implementing meaningful student assistance reform. As the federal government develops public policy to position Canada in the global knowledge economy, reinvestment in our universities must be a cornerstone of that strategy. We encourage the Senate of Canada to show leadership in developing a vision for this country built upon an internationally competitive and accessible system of post-secondary education.

Senator DeWare: I thank you for your brief this morning. Of course, you are reiterating some of the things we have already heard.

If we can turn this around, how long do you feel it would take Canadian universities to get back to the level of excellence that they felt they might have been working toward? It now looks as if there will be some money available to do something in the next year or two. How long do you think it would take?

Mr. Piva: It is difficult for me to judge because the real issue is how much money would be provided. If we were to move quickly to restore 1993 levels for EPF funding to post-secondary education, which was the recommendation of the CAUT, I do not think it would take long. If the province of Ontario were to act quickly on the restoration of provincial grants to at least the 1995 level, again, it would not take too long.

I would phrase the question differently. Ontario had a system of excellence in post-secondary education that is under threat, and how quickly are we prepared to move before we impose serious damage on the system? Some damage has already been done. That is the perspective I take. The issue is this: Can we move and how fast?

Senator DeWare: How long can you stay at this level without it having an effect?

Mr. Piva: If we stay at this level, it will continue to deteriorate at a slow rate, and something must be done to reverse that. It is difficult to judge beyond that.

We cannot sustain the increases in class size that we have been sustaining without a serious detrimental impact on the quality of education for our students.

We cannot go much longer before we begin to address the problem of faculty renewal. We have lost 1,000 faculty positions in this province during the course of absorbing the 16-per-cent cuts. Vacant positions have been left unfilled as we have encouraged early retirements and exits from the system. There is a limited amount of time that you can leave those positions vacant before serious damage is done to programs. The downsizing of our institutions has already brought some academic programs to a bare minimum for sustainability.

Le gouvernement fédéral devrait investir dans le développement du capital humain du Canada en recommençant à subventionner pleinement nos universités et les conseils subventionnaires et en transformant de fond en comble l'aide aux étudiants. Si le gouvernement fédéral veut que sa politique permette de repositionner le Canada au centre de l'économie, du savoir à l'échelle mondiale, il faut que le réinvestissement dans les universités soit la pierre angulaire de cette stratégie. Nous encourageons le Sénat du Canada à jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration d'une vision pour le Canada qui se fonde sur un système d'éducation postsecondaire accessible et compétitif à l'échelle internationale.

Le sénateur DeWare: Merci de votre exposé. Certains de vos propos sont, bien sûr, une répétition de ce que nous avons déjà entendu.

Regardons la situation sous un autre angle: combien de temps faudrait-il aux universités canadiennes pour revenir au niveau d'excellence vers lequel tendaient leurs efforts? Il semble maintenant que certains fonds seront débloqués d'ici un an ou deux. Combien de temps vous faudrait-il?

M. Piva: Il m'est difficile de répondre, car il s'agit de savoir évidemment combien d'argent sera débloqué. Nous pourrions y parvenir assez rapidement si nous nous efforçons, comme le recommandait l'Association canadienne des professeurs d'université de rétablir les niveaux de financement des programmes établis de 1993, pour ce qui est de l'éducation postsecondaire. Si l'Ontario voulait redébloquer des fonds rapidement pour qu'ils allègent à nouveau le niveau de 1995, cela pourrait se faire assez rapidement.

Mais je poserai la question différemment. En Ontario, l'excellence dans l'enseignement postsecondaire est actuellement menacée, et sommes-nous vraiment prêts à bouger avant de causer des torts graves au système? À mon point de vue, certains se sont déjà produit. Il faut donc se demander si nous pouvons bouger et à quelle vitesse?

Le sénateur DeWare: Combien de temps pouvez-vous demeurer au niveau actuel sans que cela vous cause du tort?

M. Piva: Si nous demeurons à ce niveau-ci, la situation continuera à se détériorer lentement, et c'est pourquoi il faut agir pour renverser la vapeur. Il m'est difficile de dire ce qui arrivera au-delà de ce qui se passe actuellement.

Par exemple, nous ne pouvons continuer à augmenter le nombre d'élèves par classe comme nous l'avons fait jusqu'à maintenant sans que cela ait un effet néfaste sur la qualité de l'enseignement.

Nous ne pouvons continuer encore longtemps avant de nous demander comment nous allons renouveler le corps professoral. Nous avons déjà perdu mille postes en Ontario à cause des compressions de 16 p. 100. Les postes vacants n'ont toujours pas été comblés, au fur et à mesure que nos professeurs prenaient des retraites anticipées et quittaient le corps enseignant. On ne peut laisser encore longtemps ces postes vacants sans nuire sérieusement aux programmes de cours. La compression des effectifs de nos institutions a déjà réduit certains de nos

Senator DeWare: You said there is an increase in class size. There is an increase because you have lost faculty.

Mr. Piva: There has been both.

Senator DeWare: Demographics in our country show that Canadian baby boomers have gone through the system. Why is there an increase? It should be a decrease, should it not?

Mr. Piva: No. There are two variables. One is demographics. The more important variable in explaining what has happened is the need for post-secondary education.

When you look at changes in the labour market and the development of a knowledge-based economy, it is clear that an overwhelming proportion of new jobs created in the Ontario economy over the last decade require post-secondary education, and this trend will accelerate. If individuals want to have access to the kind of economy we want to sustain, they must have access. We have had an increasing rate of participation, so it is not simply demographics but also the requirement for a much higher rate of participation.

We have been able to sustain a higher rate of participation over the last decade and one-half by increasing class sizes, but sharp increases in recent years represent an acceleration of a trend that has been in place for a decade and one-half. The ratio of full-time faculty positions to full-time equivalent students has gone from roughly 13 to 1 in Ontario universities in the early 1980s to 18 to 1, and that is prior to the impact of the funding cuts in 1996-97. We increased class sizes by 50 per cent prior to the recent funding cuts. It is related not to the demographics but to the absolute requirement and need in the labour market.

Senator DeWare: It is due to upgrading and retraining. Learning is a lifetime investment today.

Senator Forest: You mentioned the need for further resources from the federal government, and certainly I would agree with that. We have heard also across the country a call for a larger federal presence on the national scene in the area of post-secondary education. We have tread softly around this issue because education is the responsibility of the provinces. I would like to hear your response to the calls we received from many areas with respect to the setting up of national guidelines, accreditation and greater mobility. These all indicate that the feds have to work with the provincial council of ministers and that the federal government must take a leadership position. What would be your response to that?

programmes d'enseignement à un strict minimum qui risque de compromettre leur viabilité.

Le sénateur DeWare: Vous avez parlé d'une augmentation du nombre d'étudiants par classe. C'est parce que vous avez moins de professeurs.

M. Piva: Les deux phénomènes sont conjugués.

Le sénateur DeWare: Pourtant, d'après les données démographiques, les baby-boomers du Canada ont déjà quitté le système d'éducation. Alors pourquoi cette augmentation? Il devrait y avoir une diminution du nombre d'étudiants, n'est-ce pas?

M. Piva: Non. Deux variables entrent en jeu: d'abord, les chiffres démographiques; puis, et plus important encore, le besoin que ressentent les Canadiens de poursuivre leurs études postsecondaires.

Regardez l'évolution du marché du travail et la création d'une économie fondée sur le savoir et il saute aux yeux qu'une proportion massive des nouveaux emplois créés dans l'économie ontarienne depuis 10 ans, exigent une instruction postsecondaire, et cette tendance s'accélérera. Or, si les Canadiens veulent avoir accès au type d'économie que nous souhaitons favoriser au pays, ils doivent avoir accès à cette instruction postsecondaire. Il y a donc un nombre croissant d'étudiants à ce niveau-là, ce qui explique qu'il ne s'agit pas uniquement d'une question démographique, mais aussi d'un taux accru de participation.

Au cours de la dernière décennie, nous avons pu faire face à cette participation accrue en augmentant de moitié la taille de nos classes, mais les augmentations très senties des dernières années représentent une accélération d'une tendance qui existe déjà depuis 15 ans environ. Le ratio entre les postes de professeur à temps plein et les étudiants à équivalent temps plein, est passé d'environ 13 à 1 dans les universités ontariennes au début des années 80, à 18 à 1, et ce ratio a été établi avant que l'on puisse ressentir les conséquences des compressions financières en 1996-1997. En effet, avant même que les dernières compressions ne soient annoncées, nous avions déjà augmenté de 50 p. 100 la taille de nos classes. C'est donc un phénomène qui n'est pas uniquement dû à des facteurs démographiques mais surtout à la nécessité absolue et aux besoins du marché du travail.

Le sénateur DeWare: C'est dû au rattrapage et au recyclage. De nos jours, le savoir est l'investissement de toute une vie.

Le sénateur Forest: Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut obtenir des ressources supplémentaires du gouvernement fédéral. De plus, des gens nous ont dit un peu partout au Canada que le gouvernement fédéral devrait faire sentir plus nettement sa présence sur la scène nationale dans le domaine de l'enseignement postsecondaire. Nous n'avons pas trop insisté sur cette question, étant donné que l'enseignement relève des provinces. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'opportunité, exprimée par plusieurs, d'établir des lignes directrices nationales, de même qu'une accréditation et une mobilité accrue à l'échelle du Canada. Tout cela exigerait que le gouvernement fédéral travaille de concert avec le Conseil des ministres provinciaux, mais qu'il assume également un rôle de chef de file. Qu'en dites-vous?

Mr. Piva: As president of the Ontario Confederation of University Faculty Associations, I must comment that we do not have a policy on that issue; therefore, I cannot speak to it.

The policy of the confederation is that post-secondary education is a provincial jurisdiction. We do not have a policy for a constitutional change on this issue. However, having said that, we believe that the federal government's role must be critical in terms of transfers to sustain operating grants, most particularly in the area of research funding. There has never been a problem or a jurisdictional divide in our view over the issue of the need for the federal government to show leadership in funding research.

As a policy position, we believe that the real problem is the federal retreat from the three areas that we have always believed were fundamental to sustaining our system. Those include the post-secondary component of the Established Programs Financing, which has been eliminated, and then the downsizing of federal support for research funding with a 20-per-cent cut in the funds to the three federal granting councils. Those are critical.

While we welcome the new initiatives in the budget for the Canadian Foundation for Innovation, that \$800 million is merely a first step in redressing the problem. We see the solution to be the federal government returning to the commitment it had a mere decade ago.

Senator Forest: I agree with that. I also sense that if there is to be a real reinvestment at the federal level, there might be a wish to see a more coordinated approach among the provinces, particularly in the area of mobility and principles, such as, for example, in the health field.

Mr. Piva: The Advisory Panel on the Future of Post-Secondary Education delivered its report in December. One of its recommendations was the need to develop a provincial research policy. It pointed out that research to universities flows through a variety of mechanisms, not simply the Ministry of Education and Training. In fact, there are funds that go through other departments.

The government then hired David Smith to do a further study of that. When we met with Mr. Smith, the first thing we raised with him was the need to coordinate a provincial research policy with a federal research policy. We pointed out to him federal initiatives. For example, the Humanities and Social Sciences Federation, when it appeared before the finance committee of the House of Commons in February, put forward a proposal for Canadian crossroads research. We believe that if there is to be a viable research strategy at the provincial level, it must be coordinated with those kinds of initiatives. We would welcome those types of coordination. We see the need for them, particularly in the research field, but we would not be averse to seeing and recognizing the need for coordination elsewhere.

M. Piva: En tant que président de l'Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario, je dois dire que nous n'avons pas adopté de politique à ce sujet; par conséquent, je ne puis me prononcer.

Aux termes de la Confédération, l'enseignement postsecondaire est une compétence provinciale. Nous ne nous sommes donc pas prononcés sur une éventuelle modification constitutionnelle de ce champ de compétence. Toutefois, cela dit, le rôle du gouvernement fédéral nous semble critique en ce qui concerne le transfert de fonds en vue de subventions d'exploitation, particulièrement dans le domaine de la recherche. À notre avis, il n'y a jamais eu de problème de compétence là-dessus, et il nous est toujours apparu clair que le gouvernement fédéral devait être le chef de file dans le subventionnement de la recherche.

À notre avis, nous croyons que le véritable problème vient de ce que le gouvernement fédéral s'est retiré des trois secteurs que nous avons toujours cru essentiels au maintien de notre système d'éducation. Tout d'abord, il a éliminé la composante postsecondaire du financement des programmes établis, puis il a réduit son aide au financement de la recherche en diminuant de 20 p. 100 les fonds qu'il allouait aux trois conseils subventionnaires fédéraux. Ce sont des décisions critiques.

Nous accueillons avec plaisir les nouvelles initiatives budgétaires telle la création de la Fondation canadienne pour l'innovation, qui sera dotée d'un capital de 800 millions de dollars, mais il s'agit simplement d'une étape en vue de corriger le problème. La véritable solution, ce serait que le gouvernement fédéral revienne à l'engagement dont il s'acquittait il y a à peine une décennie.

Le sénateur Forest: Je suis d'accord avec vous. Mais si le gouvernement fédéral doit véritablement réinvestir dans ce domaine, on pourrait souhaiter que les provinces fassent preuve de plus de coordination en matière de mobilité et de principes, comme par exemple dans le domaine de la santé.

M. Piva: Le Conseil consultatif sur l'avenir de l'enseignement postsecondaire a publié son rapport en dernier. Il a recommandé notamment aux provinces d'élaborer une politique de recherche. Il signalait également que les fonds de recherche versés aux universités provenaient de plusieurs sources, et pas uniquement du ministère de l'Éducation et de la formation. En fait, certains des fonds de recherche proviennent d'autres ministères.

Le gouvernement a ensuite embauché David Smith pour lui demander d'approfondir la question. Lorsque nous avons rencontré M. Smith, la première chose que nous lui avons demandée, c'était à quel point il était nécessaire de coordonner la politique fédérale et la politique provinciale en matière de recherche. Nous lui avons également signalé plusieurs initiatives fédérales, notamment, que la Fédération des humanités et des sciences sociales avait proposé au Comité des finances de la Chambre des communes, en février dernier, une recherche intersectorielle, dite carrefour. Si l'on souhaite vraiment que la stratégie en matière de recherche soit viable à l'échelle provinciale, il faut qu'elle soit coordonnée avec les initiatives de ce genre-là. Toute coordination serait accueillie avec plaisir. Elle nous semble nécessaire, particulièrement dans le secteur de la

Up to now, I think we have made considerable progress on the issue of credit transferability from institution to institution. In fact, we need to make more progress at that. We have focused at the provincial level, but we need to coordinate nationally through the AUCC and the CAUT. There are a variety of areas where we would encourage those initiatives.

Senator Forest: We will be hearing from David Smith later this afternoon. Thank you very much.

The Chairman: I want to thank our witnesses for their excellent paper and their comments. Your views are important to us.

Honourable senators, our next panel is from the Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario.

Ms Lynda Davenport, Chair, Council of Governors, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario: Mr. Chairman, I have not prepared a brief; I have only my dialogue.

I am a volunteer. I have been governor of a college for the past five years. There are over 400 college governors, all volunteers. As well, we engage 10,000 community volunteers on our advisory committees, and that community input is what distinguishes the colleges from other educational institutions in the community.

We have a 30-year history and 25 colleges. Some of this is in front of you, but just to give you a brief profile, we have 136,000 full-time students in Ontario community colleges and we have 700,000 part-time students.

What I want to talk about and share as a governor is the changing profile of students. There are opportunities emerging right now, in what we have called "post-secondary education" in the past, to rethink what our target audience is and what it will be in the future.

We have seen some changes in the age of students. I recognize as a governor at convocation that hair is getting greyer, and it is not just mine; it is the people in front of me. We see the average age of college students now at around 26 years of age.

Over 60 per cent of college students are not directly out of high school but come from work or family experience or from university. You heard the students talking about that today. It has been quoted that anywhere from 10 per cent to as high as 25 per cent of college students today are university graduates.

The whole concept of lifelong learning is important, and we believe that colleges, as career training and skill development centres, are critical to making Canadians employable.

recherche, ce qui ne veut pas dire non plus, que cette coordination ne soit pas nécessaire ailleurs également.

Jusqu'à maintenant, nous avons fait des progrès considérables en matière de transfert des crédits d'un établissement à l'autre. Il faudrait en faire encore plus. Nous avons concentré nos efforts au niveau provincial, mais il faut assurer une coordination nationale par le truchement de l'Association des universités et des collèges du Canada et l'Association canadienne des professeurs d'université. Les initiatives de coordination seraient les bienvenues à bien des égards.

Le sénateur Forest: David Smith doit comparaître plus tard cet après-midi. Merci beaucoup.

Le président: Je remercie nos témoins de leur excellent exposé et de leurs observations. Nous tiendrons compte de vos opinions.

Mesdames et messieurs, nous accueillons maintenant l'Association des collèges d'art appliqué et de la technologie de l'Ontario.

Mme Lynda Davenport, présidente, Conseil des gouverneurs, Association des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario: Monsieur le président, je n'ai préparé aucun mémoire, car je suis venu pour dialoguer.

Je travaille bénévolement comme administratrice d'un collège depuis cinq ans. Nous représentons plus de 400 gouverneurs de collèges, qui sont tous bénévoles. De plus, nous recrutons 10 000 bénévoles dans la collectivité pour siéger à nos comités consultatifs, et c'est cet apport de la collectivité qui nous distingue, nous les collèges, des autres institutions d'enseignement de la collectivité.

Nous existons depuis 30 ans et nous regroupons 25 collèges. Vous trouverez tout cela dans la brochure qui vous a été distribuée, mais brièvement, nous offrons nos programmes à 136 000 étudiants à temps plein des collèges communautaires ontariens et à 700 000 étudiants à temps partiel.

En ma qualité de gouverneur, j'aimerais vous parler de l'évolution du profil de nos étudiants. Je crois qu'il faut saisir l'occasion, dans le cadre d'une réflexion sur ce que nous appelions naguère l'enseignement postsecondaire, de revoir la façon dont nous voulons atteindre notre auditoire cible aujourd'hui et demain.

Les étudiants n'ont plus le même âge que naguère. À chaque remise des diplômes, je vois des cheveux plus grisonnants, et je ne parle pas uniquement des miens, mais aussi de ceux à qui on remet les diplômes. L'étudiant moyen a aujourd'hui 26 ans.

Plus de 60 p. 100 des étudiants inscrits dans nos collèges ne viennent pas directement des écoles secondaires: ils arrivent du marché du travail, ont élevé une famille ou étaient à l'université. Les étudiants qui sont venus vous en ont parlé aujourd'hui. On dit que de 10 à 25 p. 100 des étudiants qui fréquentent aujourd'hui nos collèges sont des diplômés universitaires.

Il faut comprendre l'importance de la notion de l'apprentissage continu, et nous croyons que les collèges, en tant que centres de formation de carrière et d'acquisition des compétences, sont le tremplin qui permettra aux Canadiens de se trouver un emploi.

Colleges have shown great flexibility, innovation in programming and program delivery in the past and will be required to do more of that. There has been an invitational atmosphere to colleges that has allowed students returning to educational centres to feel comfortable and to be successful.

In 1995, within six months of graduation, over 80 per cent of college graduates have employment. Employment is changing. It is not necessarily full-time employment, but they are working.

Another challenge is to provide education which is portable and transferable. Partnerships should be required of colleges and universities to ensure that the student, the learner, has access to knowledge in order to develop the career they need to become responsible citizens.

We have established prior learning assessment in the colleges which facilitates the ability of students to get some credit for work and life experience as well as previous academic and educational experience. We hope that there will be more of that, not just in colleges but in all education facilities as well.

The concept of student aid then takes on some different meaning when you look at who our students are and from where they come. We believe that the future holds re-entry. Lifelong learning is now not a choice; it is a necessity for maintaining employability. Access to funds and support for students, as they come back in for career training and updating, also needs to be part of the consideration for student assistance.

We also hope that the federal government will make wise use of college education and training facilities when there are retraining and continuing education opportunities in the government. In demonstrating how we function, we are a partnership here; I have merely done the introduction. Other points will be shared by my colleagues.

Ms Joan Homer, Executive Director, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario: Good afternoon. I have been an employee of the college system in Ontario for 18 years. I know you have made your travels across Canada. While we will focus on Ontario colleges, I know many of the points we will make relate to the other 180 institutions and colleges across Ontario.

My role today is to talk about partnerships. One of the strengths of the colleges are partnerships. I heard questions asked of earlier witnesses about some of the solutions we see for how Canada will face the post-secondary education and training challenge.

One of the solutions for us is strategic partnership. We very much believe and have a record of partnering with education, business, government and our communities. The colleges are community-based and spread throughout Ontario. Each one can

Les collèges ont fait preuve d'une grande souplesse, d'innovation dans leur programmation et dans exécution des programmes, et il leur faudra aller encore plus loin. Il se dégage de nos collèges une atmosphère accueillante qui permet aux étudiants qui retournent sur les bancs d'école de se sentir à l'aise et de réussir.

En 1995, dans les six mois suivant la réception de leur diplôme, plus de 80 p. 100 de nos diplômés ont trouvé de l'emploi. Mais le monde de l'emploi évolue. Il ne s'agit pas nécessairement d'emplois à temps plein, mais c'est au moins du travail.

Il faut aussi relever un autre défi: il faut fournir un enseignement qui soit transférable. Il faut former des partenariats entre les collèges et les universités pour faire en sorte que l'étudiant, celui qui apprend, ait accès aux connaissances nécessaires pour se trouver une carrière qui leur permettra de devenir des citoyens responsables.

Nos collèges font maintenant une évaluation préalable du savoir des étudiants, afin de permettre à ceux-ci d'obtenir les crédits équivalents à leurs années de travail ou années passées à la maison de même que les crédits correspondant à leur niveau d'études. Nous espérons que toutes les maisons d'enseignement feront de même.

La notion d'aide aux étudiants prend un sens différent lorsqu'on voit qui sont nos étudiants et d'où ils nous viennent. L'avenir est au retour aux études. L'éducation permanente n'est plus un choix, mais une nécessité si l'on veut maintenir sa capacité d'être employé. Par conséquent, l'accès à des fonds et l'aide financière pour les étudiants, au fur et à mesure qu'ils retournent aux études pour une formation de rattrapage ou pour se perfectionner professionnellement, doivent donc désormais faire partie de la stratégie d'aide aux étudiants.

Nous espérons que le gouvernement fédéral utilisera judicieusement les installations collégiales d'enseignement et de formation lorsqu'il sera question de recycler ses propres employés ou de leur donner une formation de rattrapage. Vous verrez, à nous voir fonctionner, que nous sommes un véritable partenariat: je me suis occupée de l'introduction, mais mes collègues prendront la relève.

Mme Joan Homer, directrice exécutive, Association des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario: Bonjour. Je suis à l'emploi des collèges ontariens depuis 18 ans. Je sais que vous avez parcouru le Canada, mais nous nous occuperons particulièrement des collèges ontariens, puisque nos propos auront trait aux 180 établissements et collèges de l'Ontario.

Je voudrais vous parler aujourd'hui des partenariats, puisque cela représente un des points forts des collèges. Vous avez demandé plus tôt à certains témoins quelles étaient les solutions auxquelles devrait avoir recours le Canada pour relever le défi qui se pose dans son enseignement postsecondaire et dans la formation de sa population.

L'une de ces solutions, à nos yeux, c'est de former des partenariats stratégiques. Nous y croyons fermement puisque nous avons formé des partenariats avec des institutions d'enseignement, des entreprises, des gouvernements et nos propres collectivités.

show you in a very real sense the benefits of those partnerships with business. They are good for business because they create a trained workforce in a community for a business, for maintaining and attracting employability. They are good for the institution as well, for the faculty to get up to speed on the latest innovation and to spend some time in industry. They are very good for the students because they can be assured of the latest skills and technology brought to bear in their education.

It is also good for the community because it demonstrates a very strong partnership. That is where we believe the strength lies.

We have some examples. I am sure you have read about them in the press. Bell Canada is involved with many of our colleges in terms of creative communications, distance education, and educational technology. You have probably heard of Sheridan College and their partnership with Disney. These are world-class and state-of-the-art opportunities, and many of our colleges offer them. The steel industry and its partnership is a sectoral initiative.

We have become so good at what we do, if I may say so, that we are now doing business in 64 countries around the world, partnering with countries to export education and training talent and also to working with those countries in building their own community college systems. Hungary is a perfect example.

Where do we go from here? We need some time to transform our colleges from being heavily dependent on provincial government funding to looking for new sources of revenue. One of the ways in which we are strengthening our system is through collaborative partnership. We are asking our government now to give us the time and the support for that transformation. We are asking the federal government today in your committee to give us some kind of consideration as well.

By even inviting us today, you recognize the role of the colleges in post-secondary education. You recognize the role of the colleges in the future of a strong economy in Canada. More invitations would be greatly appreciated. The colleges can play a leadership role, as we have been. Opportunities that recognize the role we play are very important to us. By inviting us to these kinds of hearings and special committees and to be involved, for example, in Team Canada, you give opportunities for us to show how we role-model partnerships. We think that spirit of collaboration and cooperation is very important for what is ahead for Canada, and we are grateful for the opportunity to tell you about it today.

Mr. Brian Desbiens, President, Sir Sanford Fleming College; Chair, Council of Presidents, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario; Chair, National Presidents Network: Good afternoon. I come to you as an educator. In this small portion of time, I wish to raise a

Nos collèges sont communautaires et répartis partout en Ontario. Chacun de nos collèges peut vous prouver à quel point il a profité de partenariats formés avec l'entreprise. Ces partenariats sont précieux pour les entreprises car ils permettent de former dans la localité une main-d'œuvre destinée à cette entreprise, ce qui permet de maintenir des emplois et d'assurer l'aptitude à l'emploi. Les partenariats sont également précieux pour les établissements d'enseignement, puisqu'ils permettent au corps professoral de s'initier aux dernières innovations et de passer quelque temps dans l'industrie. Enfin, les partenariats sont très précieux pour les étudiants, puisqu'ils savent que l'enseignement qui leur sera dispensé tiendra compte des dernières techniques et qu'on leur enseigne les compétences de pointe.

Enfin, la collectivité en profite elle aussi puisqu'elle peut fleurir grâce à ce partenariat. Voilà ce qui en fait la force.

Nous pouvons vous donner certains exemples dont ont déjà parlé les journaux. D'abord, Bell Canada participe avec nombre de nos collèges à un programme de communications créatives, de télé-enseignement et de technologie de l'éducation. Vous avez probablement appris que le Collège Sheridan a formé un partenariat avec la société Disney. Ce sont là des occasions en or pour nos étudiants d'être associés à des entreprises mondiales et à la fine pointe de la technologie. Autre exemple, celui du partenariat sectoriel formé avec l'industrie de sidérurgie.

Nous avons acquis une telle expertise, si je puis me vanter, que nous avons formé des partenariats avec 64 pays, en vue d'exporter notre enseignement et nos talents en matière de formation et en vue d'aider ces pays à bâtir leur propre réseau de collèges communautaires. La Hongrie en est un exemple parfait.

Mais que faire maintenant? Nous avons besoin de quelques temps pour transformer nos collèges et les aider à trouver de nouvelles sources de revenus, eux qui dépendent tellement des fonds provinciaux. Nous y parvenons notamment par le truchement de partenariat de collaboration. Nous demandons à notre gouvernement de nous donner le temps voulu pour procéder à cette transformation et de nous y aider. Nous demandons également au gouvernement fédéral de faire preuve de compréhension à notre égard.

Ne serait-ce que parce vous nous avez invités aujourd'hui, vous reconnaissez le rôle que jouent nos collèges d'enseignement postsecondaire et pour l'avenir d'une économie plus forte au Canada. Nous serions ravis de répondre à un plus grand nombre d'invitations de ce genre. Les collèges peuvent jouer un rôle de premier plan comme nous l'avons fait. Il nous semble très important de pouvoir démontrer le rôle que nous jouons. En nous invitant à ces audiences et à comparaître à des comités spéciaux et en nous invitant à participer aux voyages de Team Canada, vous nous donnez l'occasion de prouver comment nous pouvons adopter des modèles de partenariat. L'avenir du Canada dépend de cette collaboration et de cette coopération, et nous sommes ravis de pouvoir vous le confirmer aujourd'hui.

M. Brian Desbiens, président, Collège Sir Sanford Fleming; président, Conseil des présidents, Association des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario; président Réseau national des présidents: Bonjour. Je suis ici en tant qu'éducateur. Dans le peu de temps qui m'est alloué, je veux

fundamental question in terms of the context for post-secondary education: How do we create a hopeful future for the majority of citizens in Canada?

Post-secondary education is only one means to meet that challenge. We believe that our colleges and our universities in Ontario have contributed.

I also had the opportunity to serve on the Prime Minister's National Advisory Board on Science and Technology. I will be referencing that. My presentation in part arises from that work.

Clearly, what we want to do in Canada is create wealth. We can only reach our desired standard of living if we are able to do that. Creating wealth depends upon economic competitiveness, and economic competitiveness depends upon two fundamental issues. One element is the acquisition of knowledge and the transfer of technology in a meaningful way to business and industry but, particularly, to human resources in Canada.

The second major element is the development of our human resources. I should like to focus on that for a moment because I think there is a large social problem, which I hope the Senate committee will address. The problem I see is the distribution of work. We have many people right now in full-time work who are completely over-stressed and over-worked. The statistics show that people are working harder, longer and are facing difficult challenges. On the opposite side of that barrier are those who are, inappropriately, unable to get into a place of meaningful work.

I had an interesting discussion with Senator Forest about her son and my son. They are bright, capable people who are not able to enter our workforce. We have this problem of matching the skills required in the new information society with the assistance necessary to provide education, training and opportunities.

I believe we need to address this distribution-of-work issue in many ways. One of them is changing our mentality about post-secondary education to one of investment rather than cost reduction. Having served the federal government, I know that the primary preoccupation over the last few years is how we get a return on the investment we have already made. We felt the investment was great but we did not get the return on it.

I suggest that we need to turn that around and look at how we invest to increase the capacity of our human resources and increase the capacity of our institutions, but we must do it in a strategic way which is focused on outcomes if we really truly want to see outcomes.

I believe, therefore, that the federal government has a role in setting goals. One of the consultations held by NABST centred on national goal-setting. The federal government moved away from that role.

soulever une question fondamentale dans le contexte de l'enseignement postsecondaire, à savoir comment offrir de l'espoir dans leur avenir à la majorité des citoyens canadiens?

L'enseignement postsecondaire n'est qu'une façon de relever ce défi, et nous croyons que nos collègues et nos universités ontariens y ont contribué.

J'ai également eu l'occasion de siéger au Conseil consultatif national des sciences et de la technologie du premier ministre, et je vous en parlerai plus tard, puisque mon exposé découle notamment de cette collaboration.

Il est évident que nous voulons créer de la richesse au Canada. C'est la seule façon d'atteindre notre niveau de vie souhaité. Or, créer de la richesse dépend de notre compétitivité économique, et celle-ci dépend à son tour de deux éléments de base. Le premier, c'est l'acquisition de connaissances et le transfert de technologie de façon significative à l'industrie et aux entreprises, mais particulièrement aux ressources humaines du Canada.

Le second, c'est le développement de nos ressources humaines. J'aimerais m'y arrêter un moment, car je crois qu'il touche à un grand problème social que le comité sénatorial abordera, espérons-le. Ce problème, d'après moi, c'est la répartition du travail. Nombres qui travaillent actuellement à plein temps sont énormément stressés et surchargés de travail. Les statistiques démontrent que les Canadiens actuellement employés travaillent plus fort, pendant de plus longues heures et font face à des défis difficiles. Par ailleurs, le revers de la médaille nous montre qu'il y a tous les autres laissés-pour-compte incapables de se trouver un emploi valorisant.

J'ai eu une discussion très intéressante avec le sénateur Forest au sujet de son fils et du mien. Il s'agit de deux jeunes gens brillants et compétents qui sont néanmoins incapables de se tailler une place sur le marché du travail. Il semble y avoir incompatibilité entre les compétences qu'exige la nouvelle société de l'information et l'aide nécessaire pour fournir l'enseignement, la formation et des occasions d'emploi.

Il faut attaquer le problème de la répartition du travail sous plusieurs angles. D'abord, il nous faut faire changer notre mentalité et considérer désormais l'enseignement postsecondaire comme un investissement et non pas comme une réduction des coûts. Ayant travaillé pour le gouvernement fédéral, je sais que la préoccupation essentielle ces dernières années, c'était de pouvoir optimiser les investissements déjà faits. On a l'impression que l'investissement était justifié, mais ne nous rapportait pas.

Il faut au contraire regarder la situation sous l'angle inverse et se demander comment investir pour accroître la capacité de nos ressources humaines et de nos établissements d'enseignement, mais d'une façon stratégique qui mise sur les résultats, dans la mesure où nous en voulons vraiment.

Je crois par conséquent que le gouvernement fédéral a pour rôle de fixer des objectifs. L'une des consultations effectuées par le Conseil consultatif national portait sur l'établissement d'objectifs nationaux. Or, le gouvernement fédéral a refusé d'assumer ce rôle.

One example is literacy. It is absolutely shameful that this country continues to have literacy problems. Yet we still have not set a national goal to focus attention on illiteracy in order to address it. We suffer in the post-secondary area because of remediation problems and people coming back to us. Goal-setting is absolutely essential and needed for human resources in Canada.

As the second element, the national Conference Board did set skills required for the 21st century.

However, they need to be upgraded. I can tell you we need that help to focus what skills are required for the workplace. We need to upgrade them by examining the changes in our society in this information age. Computer literacy is not one of the goals of the Conference Board, yet every program and every job — even at our institution — requires a platform of essential skills. I would ask the Senate to think about that.

The one recommendation I would suggest to you is that we have a national summit on work, similar to the summits we have had on the economy and on the Constitution. The solutions of the past do not fit the new age. We need to bring together the demographers, educators, government people — all the stakeholders — in a national forum to rethink the problem. Your Senate hearings are helpful but we need a forum and a structure in which to do that in a meaningful way. We need to understand the demographics if we are to target strategically for the future.

Having served on NABST, I also know that there is a lot of research already available to this committee. I chaired the NABST subcommittee on national standards. We talked about the need to have a national forum to discuss these issues, and we recommended that the Council of Ministers of Education of Canada be adjusted and adapted to address issues of research and development and national standards. If you have questions later, we can go into it.

Second, NABST also recommended a scholarship program, and it was instituted for a very short period of time. If we want to make a difference in science, engineering and technology, we must encourage Canadians to go into those fields. We must encourage those who are discouraged.

Let me give you an example. Fifty per cent of those scholarships went to women because they are underrepresented in science and technology and the advanced training areas. Yet that is where the jobs are in the future. By withdrawing that encouragement, we have withdrawn an incentive. I would encourage the Senate to go back and look at those programs. We have discouraged minorities who were also supported by that program.

Over one-half of science and engineering graduate students in our universities in Canada are international students. NABST recommended that we take a look at our immigration policies. We

Prenons par exemple l'analphabétisme. Il est tout à fait honteux de constater que le Canada ait toujours des problèmes d'analphabétisme. Et pourtant, aucun objectif national n'a encore été fixé pour lutter contre l'analphabétisme. Le secteur de l'enseignement postsecondaire pâtit par suite des problèmes de rattrapage et du nombre de Canadiens qui reprennent leurs études. Il est absolument essentiel pour les ressources humaines du Canada d'établir des objectifs.

En second lieu, le Conference Board a fixé les compétences qui seront nécessaires pour le XXI^e siècle.

Cependant, il va falloir les revaloriser. Nous avons besoin d'aide pour bien cerner les compétences nécessaires au travail. Il faut donc les revaloriser en tenant compte de l'évolution de notre société en cette ère d'information. Le Conference Board n'avait pas fixé parmi ses objectifs la culture informatique, et pourtant tous les programmes et tous les emplois, même chez nous, exigent que l'on sache un minimum de connaissances en informatique. Songez-y.

Je vous recommanderais une chose, c'est d'organiser un sommet national sur le travail, qui ressemblerait aux sommets sur l'économie et sur la Constitution qui ont déjà été organisés. Les solutions d'hier ne correspondent plus à cette nouvelle ère. Il faut rassembler sur une même tribune tous les intervenants : démographes, éducateurs et gouvernements. Ce n'est pas que vos audiences ne sont pas utiles, mais il nous faut une tribune et une structure qui nous permettent d'y réfléchir utilement. Il faut comprendre les facteurs démographiques si nous voulons viser des cibles stratégiques pour l'avenir.

Pour avoir siégé au Conseil consultatif national, je sais qu'il existe déjà beaucoup de recherche à laquelle pourrait avoir accès votre comité. J'ai moi-même présidé le Sous-comité du conseil consultatif sur les normes nationales. Nous avons discuté de la nécessité de tenir un forum national en vue de débattre de ces questions, et nous avons recommandé que le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada soit adapté et transformé pour pouvoir examiner les questions de R-D et l'établissement de normes nationales. Je répondrai volontiers à vos questions là-dessus, plus tard.

Le CCNST avait également recommandé la mise sur pied d'un programme de bourses, lequel a été institué brièvement. Si nous voulons jouer un rôle significatif en matière de science, de génie et de technologie, nous devons encourager les Canadiens à s'engager dans ces domaines. Nous devons encourager ceux qui ont perdu courage.

Je vous donne un exemple : 50 p. 100 des bourses ont été attribuées à des femmes parce qu'elles étaient sous-représentées en science et en technologie et en formation supérieure. Or, c'est dans ce secteur que se trouvent les emplois de demain. En retirant cet encouragement financier, nous avons retiré un incitatif. J'encourage le Sénat à rouvrir le dossier, car en coupant les vivres, nous avons découragé des groupes minoritaires qui profitaient de ce programme.

Plus de la moitié de nos étudiants universitaires diplômés en science et en génie sont des étudiants étrangers. Le CCNST avait recommandé que l'on se penche sur les politiques d'immigration

have a shortage. We have to go overseas to bring people in. We are training them here in Canada. We should encourage more Canadians to participate at the master's and doctoral level, as well as in our colleges and our employment-based, post-diploma programs.

What we need is new thinking about investing. We saw that in the last American election, where President Clinton started to talk about colleges and universities at the national level and about investing in the future. We would ask the Senate to support such a concept and a rethinking of investment, not a cost reduction.

Mr. Tom Evans, Director, Ontario Training Office, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario: You have heard Ms Homer's comments about the extensive partnerships our colleges are involved in, and you have heard Ms Davenport mention the profile of our students.

The federal government has played a very strategic role in the development of adult education and labour-market training across Canada, particularly in Ontario. Prior to 1967, the federal government was mainly responsible for funding night school in the high schools for adults who were being displaced from their jobs even at that time. Since 1967, perhaps one of the most important partnerships our colleges have had has been with the federal government in the area of labour-market training.

Unfortunately, in 1988, the federal government, which was spending approximately \$174 million on the direct purchase of training, took the position that it wanted to reduce that commitment. By April 1, 1998, there will be no further federal direct purchases of training within our province. This dramatic change has seriously affected the colleges and, to a certain extent, some of the school boards in our province.

We understand the positions of the various governments regarding jurisdiction under the Constitution, but we really feel there is a strong role for the federal government to play by investing in research and development and human resources needs and in following through on some of the recommendations of the National Advisory Board on Science and Technology.

While the federal government has indicated that it wishes to devolve to the provinces and territories responsibility for employment training and maintenance of the costly infrastructure in support of that, we feel that federal financial support in those two areas is critical.

We also feel that a major labour-market problem is starting to develop across the country. We have seen signs of it in Ontario. During the last three weeks, we heard through the media that there are over 81,000 jobs for which there are no qualified Canadians — 50,000 in biotechnology and 31,000 in the software industry. The response from the federal government was that where there are qualified foreign nationals who have a *bona fide* job offer from a Canadian company, they will change the rules with respect

Le Canada souffre d'une pénurie de spécialistes et doit aller les chercher outre-mer. Il les forme ici même alors que nous devrions encourager plus de Canadiens à étudier jusqu'au niveau de la maîtrise et du doctorat, et les encourager à prendre part aux programmes collégiaux et aux programmes d'après diplôme menant à un emploi.

Il faut revoir notre notion sur l'investissement. On a d'ailleurs pu le constater lors de la dernière campagne électorale aux États-Unis, puisque le président Clinton a parlé des collèges et des universités à l'échelle nationale et d'investir dans l'avenir. Nous demandons au Sénat d'appuyer une notion de ce genre et de parler plutôt d'investissement au lieu de réduction des coûts.

M. Tom Evans, directeur, Bureau de formation de l'Ontario, Association des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario: Mme Homer vous a parlé des partenariats auxquels participent nos collèges et Mme Davenport vous a tracé le profil de nos étudiants.

Le gouvernement fédéral a joué un rôle très stratégique dans le développement de l'enseignement pour les adultes et de la formation axée sur le marché du travail au Canada, et particulièrement en Ontario. Avant 1967, le gouvernement fédéral s'occupait surtout de financer les cours du soir dispensés dans les écoles secondaires pour adultes dont les emplois avaient été supprimés, même à cette époque. Depuis 1967, nos collèges ont formé un des partenariats sans doute les plus importants qui soient avec le gouvernement fédéral, dans le domaine de la formation axée sur le marché du travail.

Malheureusement, en 1988, le gouvernement fédéral, qui dépensait quelque 174 millions de dollars à l'achat direct de formation, a décidé de réduire son engagement. À compter du 1^{er} avril 1998, le gouvernement fédéral n'achètera plus directement de la formation dans notre province. Ce virage impressionnant a nui grandement aux collèges et, dans une certaine mesure, à certains des conseils scolaires ontariens.

Nous comprenons les positions qu'ont adoptées les divers gouvernements au sujet de compétence en matière d'éducation en vertu de la Constitution, mais nous croyons que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer et doit investir dans la R-D et dans les ressources humaines, tout en obtempérant à certaines des recommandations du Conseil consultatif national sur la science et la technologie.

Bien que le gouvernement fédéral ait laissé entendre qu'il souhaitait remettre aux provinces et aux territoires la responsabilité en matière de formation d'emploi et d'entretien de l'infrastructure coûteuse qui l'étaye, nous croyons que le gouvernement fédéral devrait néanmoins continuer à subventionner ces deux secteurs.

Nous avons également l'impression qu'un grave problème de marché du travail est en train de se manifester partout au Canada. On en voit déjà les signes précurseurs en Ontario. Au cours des trois dernières semaines, les médias ont fait savoir qu'il existe au Canada plus de 80 000 emplois pour lesquels on ne semble pas trouver de Canadiens compétents... 50 000 en biotechnologie et 31 000 dans la programmation de logiciels. Or, le gouvernement fédéral a réagi en disant que des ressortissants étrangers

to immigration to allow a speedier entry of these people into our country.

It is discouraging when you see that type of short-term, knee-jerk response to a particular problem which could have been avoided had we had proper planning for labour-market training in the first place. It becomes even more discouraging when you look at unemployment statistics — the real ones as well as the reported ones.

Finally, I should like to recommend that the federal government review its role in education and training through a national consultation process involving providers of education and training in the provinces and territories and in the private sector.

Mr. Desbiens: I have been asked to offer a few recommendations from the panel around capacity-building. As I mentioned earlier, global competition will drive change. It is driving change. As colleges, we are also prepared to change. We think that is one of our major issues. However, the real problem is not the colleges. The real problem is how to meet the needs of those coming to us. We have significant growth in the number of adults coming to us who have been dislocated, either because they have dropped out of the economy due to changes occurring in industry or because they are underutilized or unable to get into industry and require significant retraining.

The second major area that cannot be forgotten is youth unemployment. The 19-per-cent rate is only part of the problem. We need to analyze the situation in a much more sophisticated way.

We would like to suggest three roles for the federal government and some specific action the government can take. First, we believe that the federal government can and ought to play a role in taking down the barriers to educational access in our country and in our province. The single largest problem is financial. We recommend the income-contingent loan approach, but we warn the Senate that the socio-economic character of the students in our colleges is such that it requires a unique program that will take into consideration where they come from and where they are going. An ill-conceived income-contingent loan program could discourage participation. We would ask for a financial program that will help students enter, that will help them succeed, and that will not overburden them when they leave. This goes back to what Ms Hilliard was discussing earlier today. There must be a real analysis of the appropriate debt load for students. Clearly, tuition is not the problem; it is the combination of life circumstances that must be considered.

compétents auraient reçu une offre d'emploi d'entreprises canadiennes, il serait disposé à modifier les règles en matière d'immigration pour permettre à ces gens d'arriver plus rapidement au Canada.

N'est-il pas décourageant de constater que le gouvernement réagit tout bêtement à un problème particulier en offrant une solution à court terme, alors que le problème aurait pu être évité s'il y avait eu une planification suffisante au départ dans la formation axée sur le marché du travail. La situation est encore plus décourageante si l'on regarde les statistiques du chômage... et je parle des chiffres réels tout autant que de ceux qui ont été communiqués.

Enfin, je recommande au gouvernement fédéral d'examiner son rôle en matière d'enseignement et de formation grâce à des consultations nationales faisant appel à ceux qui dispensent l'enseignement et la formation dans les provinces et les territoires et dans le secteur privé.

M. Desbiens: On m'a demandé de présenter, de la part du groupe de témoins, quelques recommandations concernant la mise en valeur du potentiel. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, la concurrence mondiale va amener des changements; c'est déjà le cas. Les collèges, eux aussi, doivent se préparer aux changements; c'est là une de nos priorités. Le vrai problème, toutefois, ce ne sont pas les collèges, c'est la nécessité de répondre aux besoins de ceux qui viennent vers nous. Nous avons vu augmenter considérablement le nombre des adultes qui s'adressent à nous et qui ont été arrachés à leur monde familial, soit qu'ils soient des laissés-pour-compte de l'économie en raison de mutations survenues dans divers secteurs, soit qu'ils soient sous-utilisés incapables de se recaser dans l'économie et qu'ils aient donc besoin d'un recyclage important.

L'autre priorité que l'on ne saurait négliger, c'est le chômage des jeunes qui, à raison de 19 p. 100, ne constitue qu'une partie du problème, que nous devrions soumettre à une analyse beaucoup plus fine.

Au gouvernement fédéral nous voudrions proposer trois rôles à jouer, ainsi que certaines mesures spécifiques. Tout d'abord nous pensons qu'il incombe au gouvernement fédéral d'abattre les barrières qui entravent l'accès à l'éducation, tant dans le pays qu dans notre province. Le principal problème est d'ordre financier: nous recommandons les prêts remboursables en fonction du revenu, mais nous voudrions mettre le Sénat en garde: la nature socio-économique des étudiants de nos collèges est telle qu'elle nécessite un programme unique tenant compte des antécédents de étudiants ainsi que de l'orientation qu'ils veulent prendre. Mais conçu, un programme de prêts lié au revenu risque de décourager la participation. Nous recommandons un programme financier qui aidera les étudiants à poursuivre leurs études, à réussir sans pour autant les accabler de dettes quand ils les auront terminées. Je reviens là à ce que disait tout à l'heure Mme Hilliard. Il faut procéder à une analyse serrée de ce que les étudiants peuvent supporter comme dette. De toute évidence, ce ne sont pas les frais de scolarité qui sont le problème, c'est la conjugaison de toutes les circonstances d'une vie qui doivent être prises en considération.

In addition to that barrier, we must look at access. Many of the academic upgrading programs the federal government has supported have been eroded or even eliminated, and that has eliminated opportunities for access. We would ask you to consider that along with portability.

There are very few portable standards across Canada. Despite comments earlier today of some new initiatives between colleges and between colleges and universities, there are still huge barriers to portability across Canada that must be addressed. We must get rid of redundancies being created for citizens between educational institutions.

The second capacity is institution building. As Mr. Evans said, we have experienced a significant reduction. I compare it to being starved children. The base transfer grant of \$2 billion for health, welfare and post-secondary education has had a dramatic effect on us. Over \$200 million last year was reduced from a \$1.6 billion system in one year. We do not have reserves or the ability to tax. We had to have it to the bottom line. Over 2,000 full-time staff were lost to the college system and probably double that in terms of part-time positions. We ask the Senate to think about that in terms of investing and not continuing the erosion.

In addition to that transfer grant, colleges also have experienced significant reductions in direct purchase through your Human Resources Development offices. This is a hidden loss to us in terms of targeted programs that assist individuals who have circumstances such as those Mr. Evans spoke about. We ask you to look at that.

There are some intriguing new opportunities, and I will speak to one of them. We finished a co-determinate arrangement in a very small community where our college is working with Human Resources Development Canada. They continue to need resources to look at problems at the ground level in the their local communities, not necessarily in a global way. That is strategic targeting.

We need capacity building in terms of not only the numbers we are able to accommodate — which are significantly greater than ever before because of the jobs required — but also our equipment, our facilities and the infrastructure. When the government looks at an infrastructure project, please do not just look at highways. Look at the pathway to the future, which is education. Help us develop new, innovative and cost-effective ways to do that.

The third area of capacity building goes back to the national scene. Clearly, we understand the jurisdictional issues. I have been part of that debate at the federal level. We need a structure. The CMEC appears to be the best structure that we can possibly have. The federal government needs to have a place there. The federal government must talk and work out an arrangement. I encourage

Cette barrière une fois franchie, nous devons examiner la question de l'accès. Un grand nombre des programmes de recyclage financés par le gouvernement fédéral ont été soit diminués, soit même supprimés, ce qui a éliminé les chances d'accès. Nous voudrions vous demander d'envisager cette question parallèlement avec celle de la transférabilité.

Au Canada les cas de transférabilité sont rares. Malgré quelques nouvelles mesures, mentionnées tout à l'heure, de transférabilité entre collèges et entre collèges et universités, trop de barrières redoutables existent encore à la transférabilité dans notre pays; nous devons chercher à éliminer les obstacles qui empêchent les citoyens de passer d'un établissement d'enseignement à un autre.

Le second potentiel à développer, c'est celui des établissements. Comme le disait M. Evans, nous avons été durement touchés par la compression de notre budget. C'est comparable à la malnutrition chez les enfants. La subvention de transfert de base de 2 milliards pour la santé, le bien-être et l'enseignement postsecondaire, nous a durement frappés. En une seule année nous avons ainsi perdu 200 millions, sur une somme totale de 1,6 milliard de dollars. Nous n'avons pas de réserves, nous ne pouvons pas prélever des impôts, il a fallu trancher dans le vif. Nous avons dû licencier plus de 2 000 enseignants à plein temps, et probablement le double de postes à temps partiel. Nous demandons au Sénat de voir dans l'enseignement un investissement, et de ne pas tolérer que continue cette dégradation.

Outre la subvention de transfert, les collèges ont également subi des réductions considérables dans les achats directs faits par l'intermédiaire de vos Bureaux du développement des ressources humaines. C'est pour nous une perte déguisée, qui nous touche dans les programmes ciblés visant à aider ceux qui se trouvent dans les circonstances décrites par M. Evans. Nous vous demandons d'examiner cette question.

Il existe de nouveaux débouchés qui ne laissent pas d'être intéressants, et je vais en mentionner un. Dans une toute petite collectivité où notre collège collabore avec le ministère du Développement des ressources humaines Canada nous venons de conclure une entente de cogestion. Cette collectivité continue à avoir besoin de ressources pour s'attaquer à des problèmes de base, des problèmes locaux qui ne relèvent pas nécessairement de la situation dans le monde: c'est là un ciblage stratégique.

Nous avons besoin de développer notre potentiel non seulement pour ce qui est du nombre d'étudiants que nous pouvons admettre — et ils sont plus nombreux que jamais en raison de la nature des emplois qui sont offerts — mais nous devons également accroître notre équipement, nos installations et l'infrastructure. Quand le gouvernement songe à un projet d'infrastructure, ne vous limitez pas seulement aux autoroutes, pensez que la voie vers l'avenir, c'est l'éducation. Aidez-nous à trouver des moyens nouveaux, économiques et innovateurs pour le faire.

Pour la troisième question que je voudrais aborder concernant la mise en valeur du potentiel, il faut revenir sur la scène nationale. Nous comprenons, certes, les questions de compétence, et j'ai participé à ce débat au niveau fédéral, mais il nous faut une structure. Le CMEC semble être la meilleure structure dont nous puissions disposer; le gouvernement fédéral devrait y trouver sa

you to be assertive about that in terms of human resource planning. Every nation must have human resource planning. Even though education is the jurisdiction, it does not mean that the federal government can afford to give up its right and the responsibility for human resource planning.

We are calling on this committee to support us by obtaining a national vision through consultation with all the stakeholders, not just government-to-government. The stakeholders are out there: students, employers, educators and our political leaders. Let us create the national forum we have mentioned. Let us create capacity building through a scholarship program to encourage students — that is, a loans program that will not discourage but will bring equity and fairness. I am speaking about an infrastructure program that will help us serve students into the future.

We would also encourage you to use the expertise of our college system, as Ms Homer has said. Unfortunately, after my term on the National Advisory Board on Science and Technology, the reappointments were all other than college people. I would ask you to think about using the expertise of our national system for boards, agencies and councils.

We also ask that you support the private sector not only in the partnerships that Ms Homer talked about earlier, but also in terms of encouraging, through tax, philanthropic contributions. Some initiatives have been taken in the last budget, but we would ask for more. One we would suggest is that industry will not create jobs, despite some of the issues currently on the table, unless there are real incentives. Real incentives must be put forward in terms of dollars. I think industry will create jobs if you reduce the benefit side. Approximately 20 per cent of the cost of a new job is in the benefit side. Using its leverage, the government could reduce that benefit side and create opportunities for industry over a two-year internship program. Certain models are being tried in small numbers by the government, but we need a large workforce plan.

Better labour-market planning is absolutely essential. We do not need laisser faire economic theory. I read about it every day in the paper. What we need is strategically planned investments by our government based on demographic and occupational sensitivity of what this country needs for the future.

The Chairman: Thank you very much for your excellent comments and food for thought.

In the past, Canada had many resources which were sold off as raw materials rather than as finished products. We have a great opportunity now to help our economy, not by raw materials, but with education. Perhaps we can sell education to foreign countries. Perhaps we can bring their students here to learn our trades, and so forth. I think there is a great potential for the economy of this country on the education side.

place. Il faut qu'il se fasse entendre et mette au point une entente. Je vous encourage à vous affirmer en matière de planification de ressources humaines, c'est un besoin essentiel pour toutes les nations. Même si l'éducation relève des provinces cela ne signifie pas pour autant que le gouvernement fédéral puisse renoncer à son droit et à ses responsabilités dans ce domaine.

Nous exhortons votre comité à nous appuyer et à vous faire une idée d'ensemble des besoins en ne vous contentant pas simplement de traiter de gouvernement à gouvernement, mais en consultant tous les participants, qu'il s'agisse des étudiants, des employeurs, des enseignants ou de nos chefs politiques. Établissons le forum national que nous avons mentionné, mettons en valeur notre potentiel à l'aide d'un programme de bourses qui épaulerait vraiment les étudiants au lieu de les décourager, et qui soit juste et équitable. Je parle d'un programme d'infrastructure qui nous aidera à mettre les étudiants sur les rails de l'avenir.

Nous voudrions également vous encourager à exploiter au mieux les compétences spécialisées de nos collèges, comme le disait Mme Homer. Malheureusement, après mon mandat au Conseil consultatif national des sciences et de la technologie, les gens qui ont été nommés ne provenaient pas des collèges. Je vous demande donc de songer, pour les nominations au conseil, organismes et autres, à faire appel au capital intellectuel de notre système national.

Nous vous demandons également d'appuyer le secteur privé non seulement dans les partenariats dont parlait tout à l'heure Mme Homer, mais en encourageant, par le biais du régime fiscal, les contributions philanthropiques. Le dernier budget a marqué un pas dans cette direction, mais il faut aller plus loin. Sans incitatifs réels, il n'y aura pas création d'emplois dans ces secteurs, malgré les questions qui font actuellement l'objet de négociations. Les incitatifs réels doivent être proposés en termes d'espèces sonnantes et trébuchantes. Des emplois seront créés, à mon avis, si vous diminuez les charges sociales qui constituent, actuellement près de 20 p. 100 du coût d'un nouvel emploi. Avec ce moyen dont il dispose le gouvernement pourrait, dans le cadre d'un programme de stagiaire de deux ans, diminuer le coût des charges sociales et ouvrir des débouchés. Le gouvernement s'y essaye déjà en mode réduit, mais il nous faut un plan plus ambitieux pour remettre les gens au travail.

Une meilleure planification du marché du travail s'impose; la théorie du laisser faire économique a fait long feu. Il en est question tous les jours dans les journaux. Ce qu'il nous faut, ce sont des investissements stratégiquement planifiés par notre gouvernement, en fonction des facteurs démographiques et des emplois susceptibles d'être créés, à l'avenir, dans notre pays.

Le président: Vos commentaires, d'un grand intérêt, vous ont donné matière à réflexion, et je vous en remercie.

Autrefois le Canada avait de nombreuses ressources qu'il vendait sous forme de matières premières plutôt que de produits finis. L'occasion nous est donnée maintenant de revigorer notre économie non avec des matières premières, mais avec l'éducation. Des pays étrangers seraient peut-être preneurs, en matière d'éducation; nous pourrions peut-être inviter leurs étudiants à venir faire leur apprentissage au Canada. L'éducation, au Canada, devrait nous ouvrir de nouvelles frontières.

I was in Taiwan, and every single, solitary member of their cabinet has a Ph.D. in something. They use business, universities and colleges all working together, and education seems to be the basis of the economy. They have grown over 10 per cent every year for the last 30 years. If we grow 2 per cent, we think we are doing great. Somewhere along the line, we have to persuade the government — provincially, federally, and so on — that the future of our country must be based on education. If we were to put that in the back of everyone's mind with your help, I think we could make a stab at it.

We are probably being accused by the provinces of interfering in their jurisdiction, but we are trying not to interfere. We are trying to look at the broad picture of the future for our whole country.

Senator DeWare: Thank you very much for your brief. It is excellent and we definitely will take time to read it carefully.

In our discussions across Canada, a national standard has come up over and over again. You cannot have a national standard without having a national forum. You are correct about that. In the future — that is, if we can keep this committee moving as long as we feel it needs to do so — that will be one of our main recommendations. That means that we must involve the ministers of education in Canada. We are trying to stay away from provincial jurisdiction, but you cannot stay away from it. Canadian ministers of education must be involved in whatever programs we recommend. This definitely affects the provinces.

They talked about portability and national standards for Canada. When I talk about colleges, I have a concern about the Human Resources Development Canada negotiating their training package with the provinces. In that package, are they recommending to the minister responsible for training in the province that the colleges be used? Are your colleges under a specific minister in Ontario?

Mr. Desbiens: Yes, we are under a specific minister, namely, the Minister of Education and Training.

I think we have suffered in the last decade from "Reaganomics." "Reaganomics" talked about privatization. We have been hit head-on with the concept "Let us spread it all out." We have eroded public sector institutions by doing so. All kinds of mechanisms have been protracted. We need national goals, national policy and planning, but we also need resources to be infused at local level for local solutions. We must get the middle out of the way in some ways.

Senator DeWare: I am totally in agreement with you. You probably heard me telling the students that the banking association appeared before us to discuss student loans, how to handle them and how to resolve debt load.

J'ai visité Taïwan et j'ai pu constater que tous les membres du conseil des ministres avaient fait une thèse de doctorat dans l'une ou l'autre matière. L'éducation semble être l'assise même de l'économie de ce pays et il y a interaction entre le monde des affaires, les universités et les collèges. Depuis 30 ans, l'économie de Taïwan augmente de 10 p. 100 tous les ans; nous sommes tous fiers, nous, de 2 p. 100 de croissance. Nous devons trouver moyen, d'une façon ou de l'autre, de persuader le gouvernement, qu'il soit provincial, fédéral ou autre, que l'avenir de notre pays dépend de l'éducation. Si avec votre aide nous parvenons à inculquer cette notion à chaque Canadien, nous aurons fait un grand pas en avant.

Les provinces vont probablement nous accuser de nous mêler de ce qui les regarde, mais nous essayons de ne pas empiéter sur leur domaine de compétence, tout en nous efforçant de voir les choses sous l'angle du pays tout entier, en nous projetant dans l'avenir.

Le sénateur DeWare: Merci de cet excellent mémoire; nous lui accorderons certainement toute notre attention.

Dans nos discussions au cours de nos voyages, la question de la norme nationale est revenue à maintes reprises sur le tapis. Sans forum national, point de norme nationale, sur ce point vous avez tout à fait raison. À l'avenir — si nous maintenons en action ce comité aussi longtemps que nous le jugeons nécessaire — ce sera là l'une de nos principales recommandations. Pour cela nous devons nous assurer la participation des ministres de l'éducation, même si nous nous efforçons de ne pas empiéter sur la compétence des provinces. Quels que soient les programmes que nous recommandons, les ministres de l'éducation devront y participer, les provinces devront avoir leur mot à dire.

Il a été question de transférabilité et de normes nationales pour le Canada. À propos des collèges, je crains que le ministère du Développement des ressources humaines ne négocie avec les provinces un programme de formation: va-t-on y recommander au ministre provincial responsable de la formation d'utiliser les collèges? Ceux-ci relèvent-ils, en Ontario, d'un ministre en particulier?

M. Desbiens: Oui, nous relevons d'un ministre, à savoir le ministre de l'Éducation et de la Formation.

Depuis 10 années environ nous nous trouvons sous la coupe de ce qu'on appelle la «Reaganomie», où il était question de privatisation. On nous a asséné la théorie de la dilution des pouvoirs d'État. En procédant ainsi, nous avons sapé les institutions du secteur public, nous avons mis des bâtons dans toutes sortes de rouages. Ce qu'il nous faut, ce sont des objectifs nationaux, une politique et une planification nationales, mais il nous faut également des ressources, au niveau local, pour trouver des solutions locales. Nous devons trouver un juste milieu.

Le sénateur DeWare: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Vous m'avez probablement entendu dire aux étudiants que l'Association des banquiers a comparu devant nous pour discuter de la façon de procéder avec les prêts aux étudiants et de résoudre le problème des dettes.

These banks also have a concern about training facilities starting up in the provinces because funding has been transferred and they want a piece of the action. The concern is whether they are being accredited by the province or by the department of education. If they are not, why not? Students have to get a loan with a recommendation from the school specifying how long the course will take. If the facility fails within 14 or 18 months, what happens to the students? Bankers are concerned that these start-up training facilities are not being properly accredited. I am concerned about that as well, and you people should be very concerned because it must affect you tremendously.

I am concerned about these 81,000 jobs. The same as you, I read about that in the newspaper. I could not believe what I was reading. If these positions are open in Canada, why are we not training for them? That requires money and finding the proper people to train, but that is an issue we must address. We should not be bringing people from offshore to fill those jobs.

In New Brunswick at one time, our college system recognized the average age of our aircraft maintenance workers as 55. We recognized a very serious need. In 10 years or less they would be gone suddenly, and we were not filling that gap in our province. It is your responsibility to ensure that such voids are filled in your province.

Partnership will increasingly become the role that all provinces will have to play because we do need industry on our side if this is to work.

I wish to commend you for your brief. I think you are right on. I like the fact that you have a positive attitude rather than a negative one. Through its recommendations, this committee plans to do whatever it can to help.

Senator Forest: I too appreciated your presentation. We have heard from colleges all across Canada, and they have made a tremendous impact.

I, too, am interested in the area of partnerships. I remember a quarter of a century ago that universities in our province did not even talk to each other, let alone talk to the colleges. Then, when the colleges wanted to get on board, the universities protected their turf. We have come a long way from there, and that is a good thing.

There is a need to take some care in developing the guidelines and the platform for your partnerships with industry, especially with the universities where, in some instances, there seems to be a tendency for industry to take over the agenda with research being done strictly in their area. There is a real concern about that. I do not know whether you have experienced that here. Perhaps you are not so involved in research that it is a problem. The company with the biggest bucks gets to set the agenda. It is just a caution. Have you had difficulty with that?

Les banques elles aussi, veulent avoir leur mot à dire et s'inquiètent que la formation soit aux mains des provinces, parce que les fonds leur ont été transférés. Les établissements de formation recevront-ils l'agrément de la province, ou du ministère de l'Éducation et, dans la négative, pourquoi pas? Pour obtenir un prêt les étudiants doivent avoir une recommandation de l'école spécifiant la durée du cours. Si l'établissement chargé d'assurer la formation disparaît au bout de 14 ou de 18 mois, qu'advient-il des étudiants? Les banquiers craignent que ne soient éphémères ce genre d'établissements de formation qui n'ont pas dû obtenir un agrément dans toutes les règles, et cette question me préoccupe également, comme elle devrait vous préoccuper, car elle doit avoir sur vous des répercussions considérables.

Comme vous, j'ai lu dans les journaux que le Canada avait 81 000 emplois vacants: je n'en croyais pas mes yeux. S'il y a tant d'offres d'emploi au Canada, pourquoi n'informons-nous pas les gens en conséquence? Il faut de l'argent, et il faut trouver les enseignants compétents pour le faire, mais c'est un problème qui peut être résolu. Pour occuper ces emplois il ne devrait pas être nécessaire de faire venir des gens de l'étranger.

Au Nouveau-Brunswick, à une certaine époque, il a été reconnu par les collèges que l'âge moyen du personnel d'entretien des avions était de 55 ans; nous avons vu là un vrai besoin, cette main-d'œuvre vieillissante disparaîtrait dans 10 ans au maximum et laisserait un vide. La province avait pour responsabilité de combler ce vide.

Sans le secteur industriel nous ne nous en sortirons pas, et c'est pourquoi toutes les provinces vont devoir, de plus en plus, assumer un rôle dans un partenariat.

Votre mémoire est excellent, il vise juste, et je vous en félicite. Face à l'avenir vous avez une attitude constructive, ce que j'approuve. Le comité entend, par ses recommandations, faire tout ce qui est en pouvoir pour vous aider.

Le sénateur Forest: Moi aussi j'ai apprécié votre exposé. Nous nous sommes entretenus avec les représentants de collèges de tout le Canada, et nous avons été impressionnés parce qu'ils avaient à dire.

Moi aussi, je m'intéresse à la question des partenariats. Il y a encore un quart de siècle, les universités de notre province n'entretenaient pas de relations les unes avec les autres, et encore bien moins avec les collèges; quand ces derniers ont voulu se tailler leur place au soleil, les universités ont élevé des barrières autour d'elles. Les temps ont bien changé, et c'est réjouissant.

Il faut soigneusement tout peser en formulant les directives et les conditions de partenariats avec l'industrie, en particulier avec les universités où, dans certains cas, l'industrie a tendance, en matière de recherche, à vouloir tirer la couverture à soi. C'est là un motif d'inquiétude, je ne sais si le problème est le même pour vous. La recherche ne joue peut-être pas un si grand rôle dans les collèges et le problème, dans ce cas, ne se pose pas pour vous. Mais en matière de recherche celui qui signe le plus gros chèque est celui qui tient la barre. C'est un simple avertissement. Avez-vous connu ce problème?

Ms Homer: It is important for colleges to have program advisory committees for every program. They would be comprised of representatives from companies that hire graduates. We have had a 30-year relationship with industry, and I do not believe we have felt overpowered by industry agendas to the extent that our universities have. We are well aware of the caution of the universities. It is a valid caution with respect to academic freedom, but I do not think we have been affected by it to the extent that our university colleagues have been affected because we have a history of partnerships with industry.

Senator Forest: Do you have a code of ethics or guidelines to go along with that?

Ms Homer: Our program advisory committees work very closely and very publicly.

Mr. Desbiens: I would like to comment on the myth that the private sector will make up the difference in operating grants. We have some outstanding partnerships with the private sector. They help with capacity building in the sense of providing equipment. They help us in terms of providing opportunities for our faculty and our students. However, they come nowhere near to making up the difference in terms of general operations. That point was made earlier today, and it is important to separate them, particularly because of the concern you have mentioned. If industry gets into operating, then it is into decision making, and I think that we, as public institutions, want to keep that separated. As well, there just is not the capacity for them to make up the difference. That is why we need the reinvestment, especially if we want to have unique centres of specialization here in Canada. We can do that through partnership, but government must invest as well.

Senator Forest: The envelope of transfer payments to the provinces has been decreased, and we know that has been a real problem. Many people have suggested there should be a separate envelope for post-secondary education. That, in a sense, defeats the purpose of turning it back to the provinces because they wanted flexibility in health care, et cetera. Is there any indication in your province that post-secondary education is not getting its fair share of the envelope?

Mr. Desbiens: That is a very political question.

Senator Forest: Perhaps I should not say "your province," but is it a concern that education is not getting its fair share?

Mr. Desbiens: Absolutely. Political decisions have been rendered. Health care spending will stay at the \$17-billion level in Ontario. Post-secondary education was cut by 15 per cent. The pressures on health are phenomenal and we must look at the gap between what is available and what is needed. However, it is insufficient and it is not equally distributed. We believe that post-secondary education, and colleges in particular, got hit significantly harder than other jurisdictions last year.

Mme Homer: Il est important que les collègues aient des comités consultatifs pour chaque programme, auxquels siègent les représentants des sociétés qui embauchent les diplômés. Il y a 30 ans que nous travaillons avec le secteur industriel, mais je ne crois pas que nous connaissions, de sa part, la même mainmise que les universités. Nous sommes toutefois au courant de la situation de ces dernières, c'est une mise en garde sur la nécessité de sauvegarder la liberté du secteur de l'enseignement, mais le problème nous touche bien moins que nos collègues universitaires, parce que notre partenariat avec l'industrie remonte loin.

Le sénateur Forest: Avez-vous un code de déontologie ou des directives à cet égard?

Mme Homer: Nos comités consultatifs de programme travaillent en collaboration étroite, et sous l'oeil du public.

M. Desbiens: Je voudrais dissiper l'idée erronée d'après laquelle le secteur privé remplacerait ce que nous ne recevons plus en subventions d'exploitation. Nous avons conclu d'excellents partenariats avec lui, il nous aide à la mise en valeur de notre potentiel, en nous fournissant de l'équipement ou en donnant des débouchés à nos étudiants et à notre établissement, mais le secteur privé est loin de combler ce que nous ne recevons plus pour notre budget général. C'est ce qu'on a dit plus tôt, mais il est important d'insister là-dessus, à cause de la mise en garde que vous faites. Si l'industrie met la main à la pâte, ce sera pour prendre des décisions et nous, en tant qu'établissement public, devons veiller à ce que cela ne se produise pas. En outre, cela dépasse de beaucoup ses moyens. C'est pourquoi nous avons besoin du réinvestissement, en particulier si nous voulons avoir des centres de spécialisation exceptionnels ici, au Canada. Le partenariat peut nous le permettre, mais pas sans les investissements du gouvernement.

Le sénateur Forest: L'ensemble des paiements de transfert aux provinces a diminué, et nous connaissons la gravité du problème. Beaucoup ont proposé qu'il y ait une enveloppe séparée pour l'enseignement postsecondaire, mais une telle proposition va à l'encontre de l'idée de s'en remettre aux provinces, parce que ces dernières exigent plus de souplesse en matière de soins de santé et autres. Se pourrait-il que dans votre province, l'enseignement postsecondaire ne jouisse pas de la part de l'enveloppe qui lui est due?

M. Desbiens: Vous me posez là une question politiquement teintée.

Le sénateur Forest: Je n'aurais peut-être pas dû mentionner «votre province», mais le secteur de l'éducation a-t-il l'impression d'être lésé?

M. Desbiens: Absolument. Des décisions d'ordre politique ont été prises. Les dépenses en soins de santé se maintiendront, en Ontario, à 17 millions de dollars, alors que le budget de l'enseignement postsecondaire a été réduit de 15 p. 100. Le secteur de la santé subit des pressions phénoménales, et l'écart est grand entre ce qui est disponible et ce qui est nécessaire. Le budget est toutefois insuffisant, et n'est pas également réparti. Nous pensons que l'enseignement postsecondaire — et en

There is a sense that it is not being distributed fairly. I personally favour an envelope system, including health, because it is such a major issue.

Ms Davenport: The other concern related to funding is that colleges are known as the poor cousins in Ontario in the education sector. We have a history of managing fairly wisely and astutely with limited resources. We believe that retraining is essential to the employability of the residents of Ontario in the future, but there does not seem to be a recognition of what the colleges have managed to do with what I think are rather limited resources. As a steward, not a paid employee, I think that colleges are a very good success story in what they have been able to achieve.

Senator Forest: They have been able to change a little more quickly than the universities and are not hamstrung with tenured positions.

Ms Davenport: As a governor, I see this erosion of funds. Other issues are clearly out of the realm of the federal government, but the issue of employability and ensuring that there is capacity to sustain an employable workforce will be essential because there is a subtle erosion. It is sad, but we continue to manage wisely, I believe.

Senator Forest: Your best argument about your usefulness, your value and your necessity is the fact that so many university students are going back to college. You have a pretty good argument there.

Ms Davenport: The other concern is about what happens to post-secondary students. People are concerned about their ability to get into colleges because they are competing with people who have three or four years of university. It is hard for colleges to decide who they will accept.

The Chairman: I wish to thank the representatives of the Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario for their excellent presentation.

We may be in touch with you for further details with respect to your recommendations.

The committee adjourned.

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 3:15 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator Thérèse Lavoie-Roux (*Deputy Chairman*) in the Chair.

particulier les collèges — ont subi, l'an dernier, de plein fouet le choc des compressions, plus encore que d'autres.

Nous avons l'impression d'une répartition qui n'est pas équitable; personnellement je suis en faveur du système de l'enveloppe, y compris pour la santé, parce que c'est là une question capitale.

Mme Davenport: L'autre problème de financement, c'est que les collèges — c'est bien connu, sont considérés en Ontario comme les parents pauvres. Dans le secteur de l'éducation nous avons la réputation de tirer le meilleur parti possible de nos maigres ressources. Le recyclage professionnel nous paraît essentiel à l'emploi, à l'avenir, des résidents de l'Ontario, mais nous ne recevons pas la considération qui nous semble due pour avoir su tirer bon parti de ressources plutôt limitées. En tant qu'administrateur, et non employé rémunéré, je crois qu'il faudrait rendre hommage aux collèges pour ce qu'ils ont su accomplir.

Le sénateur Forest: Ils ont su s'adapter au changement un peu plus rapidement que les universités et ne sont pas paralysés par la permanence des postes.

Mme Davenport: En tant que gouverneur je constate le grignotement des fonds. Il y a les questions qui ne relèvent certainement pas du gouvernement fédéral, mais il faudra qu'il s'occupe des possibilités d'emploi et de la capacité de faire vivre une main-d'œuvre employable, parce qu'il y a érosion insidieuse du système. C'est attristant, mais je crois que nous continuons à gérer les choses aussi sagement que possible.

Le sénateur Forest: Le fait que tant d'étudiants universitaires retournent au collège constitue le meilleur plaidoyer en votre faveur, en faveur de votre utilité et de votre valeur. Vous avez là un argument percutant.

Mme Davenport: L'autre problème, c'est le sort des étudiants postsecondaires. Sauront-ils poursuivre leurs études au collège où ils seront en concurrence avec des étudiants qui ont fait trois ou quatre ans d'études universitaires? Les collèges auront du mal à décider qui accepter.

Le président: Je voudrais remercier de leur excellent exposé les représentants de l'Association des collèges des arts appliqués et de technologie de l'Ontario.

Nous nous réservons le droit de prendre contact avec vous, cas échéant, pour vous consulter sur vos recommandations.

La séance est levée.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur Thérèse Lavoie-Roux (*vice-présidente*) occupe la fauteuil.

[English]

The Deputy Chairman: Good afternoon. Mr. Young, please introduce your companion, after which you may proceed to make your opening comments.

Mr. Terence Young, Parliamentary Assistant to the Ontario Minister of Education and Training: Madam Chairman, with me today is Mr. Louis Lizotte from the Ministry of Education.

Madam Chair, honourable senators, I am a member of the provincial parliament for Halton Centre and I am also Parliamentary Assistant to the Ontario Minister of Education, the Honourable Mr. John Snobelen, with responsibilities for colleges and universities.

I want to thank you for this opportunity to address the Subcommittee on Post-Secondary Education. Although education in Canada falls under the jurisdiction of the provinces, it is also a matter of great national concern. To ensure the future prosperity of the country, provincial governments must be able to count on the federal government to share the responsibility for post-secondary education. I do not mean to say that we should be duplicating programs or services that are already supplied provincially. What the provinces need is a clear financial commitment from the federal government. We need assurances that education for our next generation of Canadians will be a federal priority.

In his February 4, 1997, State of the Union Address, United States President Clinton promised the American people to strengthen education and to harness the forces of technology and science. He went further, stating that education would be his number one priority for the next four years.

Can we afford to do any less for our Canadian students? We have all heard about the global economy and the international marketplace. If our friends and our allies are producing more and better qualified graduates, Canada stands to be left behind with little hope of catching up. That is why Ontario welcomes this investigation into the state of post-secondary education in Canada. It is why I am here today to tell you about our hopes for future collaboration with the federal government in the areas of student assistance, labour market training and post-secondary research.

Post-secondary education has a long and a proud history in Ontario. At the beginning of the last century, we had a few religious-based colleges scattered across the province. In the intervening time we have built on that foundation and created a world class system of universities, colleges of applied arts and technology and training programs. Thousands of students come from all parts of the world to study here in Ontario. We have internationally recognized programs in medicine, electric

[Traduction]

La vice-présidente: Bon après-midi. Monsieur Young, je vous prierais de nous présenter la personne qui vous accompagne, puis de faire votre déclaration.

M. Terence Young, adjoint parlementaire du ministre de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario: Madame la présidente, m'accompagne aujourd'hui M. Louis Lizotte du ministère de l'Éducation.

Madame la présidente, honorables sénateurs, je suis député de la circonscription de Halton Centre à l'Assemblée législative de l'Ontario et adjoint parlementaire du ministre de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario, l'honorable John Snobelen; je m'occupe plus particulièrement des collèges et des universités.

Je vous remercie de me donner l'occasion aujourd'hui d'adresser quelques mots au sous-comité de l'enseignement postsecondaire. Au Canada, l'éducation a beau être du ressort des provinces, elle n'en reste pas moins une préoccupation d'envergure nationale. Les gouvernements provinciaux doivent pouvoir compter sur l'appui du gouvernement fédéral au moment de s'acquitter de leurs responsabilités à cet égard, puisqu'il y va de la prospérité future du pays tout entier. N'allez pas croire que je prône le chevauchement de programmes et de services qui existent déjà au niveau des provinces. Ce que les provinces attendent plutôt du gouvernement fédéral, c'est un engagement financier sans équivoque. Nous voulons nous assurer que le gouvernement fédéral attache une importance prioritaire à l'éducation de la prochaine génération de Canadiennes et de Canadiens.

Le 4 février 1997, dans son discours sur l'état de l'Union, le président des États-Unis, M. Clinton, a fait la promesse au peuple américain de renforcer l'éducation et, pour ce faire, d'employer à bien les forces de la technologie et de la science. Mieux encore, il a annoncé qu'il ferait de l'éducation sa principale priorité pour les quatre prochaines années.

Comment pourrions-nous ne pas en faire autant pour les étudiantes et les étudiants du Canada? Nous savons pertinemment que notre avenir se joue à l'échelle de l'économie mondiale et du marché international. Si nos amis et alliés devaient produire davantage de jeunes diplômés et surtout des diplômés mieux qualifiés que par le passé, le Canada risquerait de rester sur la touche, sans grand espoir de se remettre en lice. C'est pourquoi l'Ontario applaudit la présente enquête sur la situation de l'enseignement postsecondaire au Canada. C'est aussi la raison pour laquelle je suis venu aujourd'hui vous présenter notre volonté de coopérer avec le gouvernement fédéral en matière d'aide financière aux étudiants, de formation de la main-d'oeuvre et de recherche en milieu postsecondaire.

L'histoire de l'enseignement postsecondaire en Ontario remonte loin, et nous en sommes fiers. Au début du XIX^e siècle, la province comptait quelques collèges confessionnels répartis sur son territoire. Depuis, nous sommes partis de cette base pour mettre sur pied un réseau d'universités et de collèges d'arts appliqués et de technologie, ainsi que des programmes de formation, qui soutiennent aisément la comparaison avec ce qui se fait de mieux ailleurs. Des milliers de jeunes des quatre coins du

engineering, computer animation and hospitality, just to name a few.

Sheridan College's computer and classical animation program was described in a recent *Maclean's* article as "the Harvard of animation schools — on a world-wide basis." In fact, the program has such a reputation that demand far exceeds the number of places available. For this coming September, for example, the animation program has received 2,791 applications for its 154 places.

In the last 10 years, Ontario universities have produced two Nobel Prize winners, John Polanyi for chemistry and Bertram Brockhouse for physics. In the latest *Maclean's* annual ranking of Canadian universities, Ontario took the first, second and fifth spot of the country's top five medical/doctoral universities. Among comprehensive universities, three of the top five are in Ontario; and, for primarily undergraduate universities, two of the top five are in Ontario.

So what do we have to worry about? Creating excellence is difficult. Preserving it is even more difficult. Changes in technology, in the economic climate, in the job market and in government spending make it necessary for us to reform education spending. Our government has made the reform of post-secondary education and training a priority. Access to higher education is central to our long-term economic potential as a province.

There is no better job creation program than post-secondary education. People with post-secondary education enjoy both much higher earnings and much lower unemployment rates than those without this advantage.

In recent years, there have been increased pressures on governments, institutions and students. Clearly, new directions were needed for post-secondary education. One of our first actions was to set up the Advisory Panel on Future Directions for Post-secondary Education. As you will hear from Dr. David Smith, the panel's recommendations have given us much to consider as we build our strategy for post-secondary education in Ontario. For example, the panel recommended providing stable funding for college and universities as a first step to raising funding to the average of the other provinces. Our transfer payments to colleges and universities for 1997-98 will remain at the same level as last year, close to \$2.2 billion. Even though the federal dollars will have decreased by more than 42 per cent, Ontario's post-secondary spending has only gone down by 2 per cent.

monde viennent étudier en Ontario. On y trouve en effet de programmes de renommée internationale en médecine, électronique, en animation informatique ou en hôtellerie, pour n'en citer que quelques-uns.

On lisait récemment dans la revue *Maclean's* que le Collège Sheridan, avec son programme d'animation classique et informatique, constitue le Harvard des écoles d'animation du monde entier. En fait, la réputation du collège dans cette discipline est telle que la demande pour les programmes dépasse de beaucoup le nombre de places disponibles. Par exemple, dans le programme d'animation, 2 791 demandes d'admission ont été reçues pour les 154 places qui s'ouvriront en septembre prochain.

Au cours des dix dernières années, deux universitaires ontariens ont reçu le prix Nobel, John Polanyi en chimie et Bertram Brockhouse en physique. Dans la plus récente de ses évaluations annuelles des universités, la revue *Maclean's* a classé des universités ontariennes en première, deuxième et cinquième place des cinq meilleures universités de recherche au pays. Parmi les universités de premier cycle, trois des cinq meilleures universités sont en Ontario, et deux des cinq meilleures pour le premier cycle.

Pourquoi donc aurions-nous lieu de nous inquiéter? Soit dit franchement, atteindre un tel niveau d'excellence n'est guère facile, et le maintenir encore moins. Les changements touchant la technologie, la conjoncture économique, le marché du travail et les dépenses publiques nous obligent à revoir le financement de l'éducation. La réforme de l'enseignement postsecondaire et de la formation est une priorité pour notre gouvernement. En effet, l'accès à l'enseignement supérieur est le nerf du potentiel économique à long terme de notre province.

Il n'y a pas de meilleur programme de création d'emplois que l'enseignement postsecondaire. Les titulaires d'un diplôme d'enseignement postsecondaire sont mieux rémunérés et moins vulnérables au chômage que les autres.

Néanmoins, ces dernières années, les provinces, les établissements d'enseignement et les étudiants ont essuyé le contrecoup de pressions accrues. Il était grand temps de développer une nouvelle orientation pour l'éducation postsecondaire. L'une de nos premières initiatives a été de constituer le Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire. Tel que vous l'entendrez bientôt de M. David Smith, ce comité consultatif nous a beaucoup donné pour alimenter notre réflexion sur la réforme de l'enseignement postsecondaire en Ontario. L'une des premières mesures recommandées par le Comité consultatif, en vue d'en arriver progressivement à ce que le financement de l'éducation postsecondaire en Ontario atteigne la moyenne des autres provinces, était de stabiliser le niveau des subventions de fonctionnement des collèges et universités. Or, nous maintiendrons en 1997-1998 un niveau de paiements de transfert aux collèges et universités similaire à celui de l'année dernière, à l'ordre de 2,2 milliards de dollars. Même si les fonds de provenance du gouvernement fédéral diminueront de plus de 42 p. 100, les sommes dépensées par l'Ontario aux fins de l'éducation postsecondaire ne baisseront que de 2 p. 100.

We have also adopted in part the panel's recommendation to deregulate tuition fees by allowing colleges and universities the option of increasing tuition fees for 1997-98 by a total of up to 10 per cent. The maximum single increase for any one program will be 20 per cent.

Making education accessible also means making it affordable. No student should be denied access to higher education just because they cannot afford it. The Ontario government's approach to student funding has been to target students who are truly in need. That is why we require our colleges and universities to set aside 30 per cent of any tuition fee increases for student assistance.

We have also demonstrated our commitment to accessibility for students by substantially increasing funds in the Ontario Student Assistant Program. Between 1995-96 and 1997-98, the Ontario government will have more than doubled its annual cash outlay on student assistance, from a total of \$232 million in 1995-96, to an estimated amount of \$528 million in 1997-98, helping close to one-quarter of a million students achieve their personal goals.

The province is also investing in student assistance through the Ontario Student Opportunity Trust Fund. This program has been an outstanding success, matching dollar for dollar private contributions in cash or pledges received up to March 31, 1997. Our original estimate was that colleges and universities would be able to raise \$100 million in contributions on their own. Many institutions reached their original targets and went on to raise even more. While final figures are not yet available, we now expect that more than \$100 million will be raised, and we will still match every dollar raised.

For many of our colleges of applied arts and technology, this is the first time they have done any fundraising, and some institutions have been notably successful at it, for example, Northern College in Timmins expects to achieve its campaign goal of \$1 million. Considering the size of the college, this will put the level of donation per student at this college close to that of our most successful large universities. It is a testimony to the level of support the college enjoys in its own community in Northeastern Ontario. The big winners, of course, will be the students.

Based on average bursary levels, we can already foresee that more than 10,000 students across Ontario will benefit each year. Extra student assistance will also become available through the recently announced Ontario Merit Scholarships. This new program will reward the top 2 per cent of students at publicly funded colleges and universities in Ontario by reimbursing them for their tuition costs. The first round of Ontario Merit

Nous avons aussi partiellement adopté la recommandation du Comité consultatif de déréglementer les droits de scolarité en autorisant nos collèges et nos universités à relever leurs droits de 10 p. 100 maximum en moyenne pour 1997-1998, étant entendu que la hausse maximale autorisée pour un seul programme est de 20 p. 100.

Si nous voulons que l'éducation soit accessible au plus grand nombre, nous devons veiller à ce qu'elle soit abordable. Il est inadmissible que quiconque soit forcé d'abandonner l'idée de faire des études supérieures par simple manque de moyens. La démarche adoptée par le gouvernement ontarien concernant le financement des études est de venir en aide aux étudiantes et aux étudiants les plus nécessiteux. C'est pourquoi nous exigeons des collèges et des universités qui augmentent leurs droits de scolarité qu'il consacre 33 p. 100 des sommes ainsi recueillies à l'aide financière aux étudiants.

Nous avons témoigné de notre détermination à aider les étudiants d'autres façons. De 1995-1996 à 1997-1998, le gouvernement de l'Ontario va avoir plus que doublé ses dépenses au titre du Régime d'aide financière aux étudiants et aux étudiantes de l'Ontario qui, d'un total de 232 millions de dollars en 1995-1996 devrait atteindre un montant estimé à 528 millions de dollars en 1997-1998, aidant près d'un quart de million d'étudiantes et d'étudiants à atteindre leurs buts.

La province investit aussi dans l'aide financière aux étudiants grâce au Fonds fiduciaire d'initiative pour les étudiantes et les étudiants de l'Ontario. Ce fonds, qui connaît un succès retentissant, est constitué à partir de dons immédiats ou promis que le gouvernement égale, dollar pour dollar, pour toutes les contributions recueillies jusqu'au 31 mars 1997. Nous avons estimé au départ que cette initiative permettrait aux collèges et aux universités de recueillir une centaine de millions de dollars. Or, quantité d'établissements ont déjà atteint leur cible initiale, sans que le flot de contributions ne cesse pour autant. Nous estimons désormais que la barre de 100 millions de dollars sera franchie et nous contribuerons comme convenu un dollar à ce fonds pour chaque dollar obtenu d'une autre source.

Bon nombre de nos collèges d'arts appliqués et de technologie ne s'étaient jamais essayés à la collecte de fonds, et pourtant, plusieurs d'entre eux ont obtenu des résultats remarquables. L'un de nos plus petits collèges, le Collège Northern à Timmins, est confiant d'atteindre la cible qu'il s'est fixée pour cette campagne, à savoir recueillir un million de dollars. Si l'on tient compte de la taille de cet établissement, le don moyen par étudiant est comparable à celui des grandes universités de la province. Cela illustre bien l'appui dont ce collège bénéficie dans sa collectivité du nord-Est de l'Ontario. Les plus grands gagnants seront bien entendu les étudiants.

Compte tenu du montant moyen des bourses qui leur sont accordées, nous pouvons déjà dire que plus de 10 000 étudiants bénéficieront du Fonds financier d'initiative pour les étudiantes et les étudiants de l'Ontario. Nous allons également accorder une aide supplémentaire aux étudiants par l'intermédiaire des Bourses d'excellence de l'Ontario récemment annoncées. Ce nouveau programme paiera les droits de scolarité des étudiants, inscrits

Scholarships will be awarded based on marks achieved in 1997-98.

In Ontario, we believe that the government's commitment to students extends beyond dollars and cents. We must anticipate what students will need in the future. There are no more certainties, least of all with education. The future of education is about creating options for our students, giving them flexibility.

One of the ways we have done this is by encouraging transfer agreements between colleges and universities. By combining practical training with a university degree, our graduates can hit the ground running and never look back. That is the promise of transfer agreements.

For example, Centennial College and York University have programs that allow students to work simultaneously towards a degree and diploma in corporate communications or book and magazine publishing. Ryerson Polytechnic University will accept a student with a three-year diploma in business administration from Humber College into their Bachelor of Business Management program with two years of advanced standing. This will allow the student to graduate with a business administration diploma and a four-year Bachelor of Business Management degree in five years instead of seven.

It is important to note that students from universities also transfer to colleges with advance standing or are admitted into special programs that take into account the university education they already have. These sorts of arrangements make more efficient use of scarce resources, not only in economic terms but, more important, in terms of the lives of students and the time they must spend in reaching their academic goals.

The Ontario Ministry of Education and Training is giving financial support to the College-University Consortium Council to help them develop more of these transfer agreements. We would like to see this repeated on a national scale. The student mobility project of the Council of Ministers of Education has been looking into this issue; we support their efforts.

In terms of federal funding, the partnership upon which our post-secondary education system was built has been challenged by the federal government's significant reductions in transfers to the provinces for health, social services and post-secondary education.

By 1998-99, CHST cash payments to the provinces will have been reduced by 42.5 per cent. By contrast, federal spending on all other programs will have been reduced by only 1.5 per cent.

dans les collèges et universités publics de l'Ontario, dont les résultats se situent dans les 2 p. 100 supérieurs. Les premières bourses d'excellence de l'Ontario seront accordées en fonction des notes obtenues en 1997-1998.

Notre position, en Ontario, est que les responsabilités du gouvernement vis-à-vis des étudiants vont au-delà du financement immédiat des études. Nous devons aussi anticiper leurs besoins, autrement dit leur avenir. On ne peut plus rien prendre pour acquis de nos jours, en particulier en matière d'éducation. Ce qui compte pour l'avenir en matière d'éducation c'est de multiplier les choix pour les jeunes, de leur offrir une certaine souplesse.

L'une des mesures que nous avons prises à cet égard a été d'encourager les collèges et les universités à conclure des ententes visant les études dans les deux types d'établissement. Il est certain que les étudiants qui obtiennent une formation pratique en même temps que leur diplôme universitaire ont d'emblée une longueur d'avance sur les autres et la conservent. C'est pourquoi nous encourageons les ententes dans ce sens.

Par exemple, le Collège Centennial et l'Université York offrent un programme qui permet aux étudiants de se préparer simultanément à l'obtention d'un baccalauréat et d'un diplôme en communication des entreprises ou en édition de livres et de revues. Ceux qui ont obtenu un diplôme en administration des affaires au Collège Humber sont pour leur part directement admis en troisième année du programme de baccalauréat en gestion des affaires offert par l'Université polytechnique Ryerson. Cela permet donc de cumuler en cinq ans au lieu de sept un diplôme en administration des affaires et un grade de bachelier en gestion des affaires, alors que ce dernier nécessite normalement à lui seul quatre années d'études.

Il convient de noter que l'inverse se fait également, autrement dit qu'il est tout à fait possible pour des étudiants de passer de l'université à un collège et de bénéficier de certaines équivalences pour être admis dans des programmes spéciaux tenant compte de leurs études universitaires. Ce type d'arrangement tire le meilleur parti de ressources qui se font rares, non seulement en ce qui a trait à l'économie, mais plus encore à la vie des jeunes Canadiennes et Canadiens et du nombre d'années qu'il leur faut consacrer à la poursuite de leurs objectifs d'études.

Le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario accorde un appui financier au Conseil du consortium des collèges et des universités afin de l'aider à élaborer davantage d'ententes facilitant les études dans les deux types d'établissements. Nous aimerions que ces efforts trouvent un écho à l'échelle nationale. Nous appuyons d'ailleurs les travaux du Conseil des ministres de l'Éducation qui s'est penché sur la question avec son projet relatif à la mobilité des étudiants.

Les coupures majeures faites par le gouvernement fédéral aux montants transférés aux provinces au titre de la santé, des programmes sociaux et de l'éducation postsecondaire ont porté un sérieux coup au partenariat qui est à la base même de notre système d'éducation postsecondaire.

D'ici 1998-1999, le gouvernement fédéral aura réduit de 42,5 p. 100 les montants transférés aux provinces au titre de la santé et des programmes sociaux, tandis que ses dépenses

Furthermore, Ontario does not receive a fair allocation of federal funds under the CHST. In 1996-97, Ontario received \$420 million less than it would have if the CHST funding were distributed on an equal per capita basis. Over the next five years, Ontario's loss from unfairness in the federal allocation will amount to \$2.1 billion.

I want to make it clear that Ontario supports the principle of equalization among provinces, but that federal programs outside the equalization program should treat all citizens equitably. For student assistance, our government believes that students who can should pay a fair share of what it costs to educate them. However, there must also be assistance available for qualified students in financial need. This is one area in which federal and provincial governments should be working together to benefit Canadian students.

That is why Ontario has asked the federal government to work with us to give deserving students a break. We want to create a loan repayment program that will allow students to pay back loans based on their income after graduation. In its recent budget, the federal government agreed with the Common Sense Revolution recommendation to create a new income-contingent repayment plan. Two successive Ontario governments have been negotiating this issue with the federal government since 1995. We are on our third Minister of Human Resources Development Canada. How much longer can Ontario students be expected to wait? We need to see a workable plan in place for September 1997.

To move the issue forward, I hope that you will see fit to make specific recommendations on this matter. Agreement between the two levels of government should come soon, at least before the upcoming federal election. Details must be worked out by staff, but time is of the essence. Student representatives, educational institutions and lending institutions will need to be involved in discussions on the specifics before any new loan repayment system is put in place. Therefore, I urge you to make a quick announcement concerning introduction of an income-contingent loan repayment plan one of your first recommendations.

The measures I have outlined would give us a good basis for reforming student assistance. Clearly, some reform is necessary because more students than ever before are looking for financial help. The number of OSAP recipients has increased by 53 per cent since 1991-92. It has gone from 142,000 to 217,000. The average amount of assistance has increased by 59 per cent since 1991-92 from \$4,800 to \$7,613 on average. We need to move quickly on a federal-provincial income-contingent loan repayment plan to ensure that access is maintained.

l'égard de l'ensemble des autres programmes n'auront baissé que de 1,5 p. 100. De plus, l'Ontario ne reçoit pas sa juste part des versements faits aux provinces aux termes du nouveau programme TCSPS. En 1996-1997 l'Ontario a reçu 420 millions de dollars de moins que si sa part avait été calculée directement en fonction de sa part de la population canadienne. Pour les cinq prochaines années, le manque à gagner de l'Ontario totalisera 2,1 milliards de dollars.

Je tiens à dire que l'Ontario appuie le principe de la péréquation entre les provinces. Cependant, les programmes fédéraux autre que les paiements de péréquation devraient traiter les provinces de façon équitable. Notre gouvernement est tout à fait d'accord pour que les personnes qui en ont les moyens paient une part équitable du coût de leurs études, à condition toutefois que les étudiants qualifiés parmi les moins nantis puissent compter sur une aide financière adéquate. C'est un parfait exemple de domaine dans lequel nos deux niveaux de gouvernements devraient collaborer pour le bien des étudiants canadiens.

C'est pourquoi l'Ontario a invité le gouvernement fédéral à une collaboration en vue de donner un coup de pouce aux étudiants. Notre idée est de créer un programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu à l'issue des études. Dans son dernier budget, le gouvernement fédéral se disait d'accord avec la recommandation de notre Révolution du bon sens visant la mise en place d'un tel programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu. Deux gouvernements ontariens successifs ont maintenant discuté de ce concept avec le gouvernement fédéral depuis 1995 et nous en discutons encore. Entre-temps, nous en sommes rendus à notre troisième ministre du Développement des ressources humaines Canada. Combien de temps pensez-vous que les étudiants de l'Ontario pourront prendre leur mal en patience? Il faut absolument que nous arrivions à mettre en place un programme concret d'ici septembre de cette année.

Nous comptons sur vous pour formuler des recommandations précises afin de débloquer ce dossier. Les deux niveaux de gouvernement devraient être en mesure de s'entendre bientôt à ce sujet, et pour le moins avant les élections fédérales imminentes. Les fonctionnaires des ministères concernés pourraient ensuite peaufiner les détails. L'essentiel c'est d'agir sans tarder. Des personnes représentant les étudiants, les collèges et universités et les établissements financiers devront se joindre aux discussions sur les détails du nouveau programme avant que celui-ci puisse être lancé. Je ne saurais donc trop vous conseiller de prévoir, comme l'une de vos premières recommandations, l'annonce et l'introduction d'un programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu.

Les mesures dont je parlais à l'instant constitueraient un bon point de départ pour la réforme de l'aide financière aux étudiants. De toute évidence, une telle réforme s'impose, car les personnes qui cherchent à obtenir une aide pour financer leurs études sont de plus en plus nombreuses. Les bénéficiaires du RAFO sont passés de 142 000 à 217 000 de 1991-1992 à aujourd'hui, ce qui correspond à une hausse de 53 p. 100, et la valeur moyenne des prêts est passée durant la même période de 4 800 \$ à 7 613 \$, soit une hausse de 59 p. 100. Nous devons agir vite et mettre en

In any discussion of post-secondary education, we cannot ignore the contribution that university research makes to the social, economic and intellectual life of this country. By definition, the benefits of research done at our universities are uncertain when the research is undertaken. However, how much poorer would we all be without the contributions made by scientists and scholars at our universities?

Ontario supports the ongoing research efforts of our universities, mostly through our general operating grants. It is estimated that the portion of our operating grants that are used to support research amounts to several hundreds of millions of dollars in addition to some targeted envelopes.

Our province recognizes the importance of post-secondary research and we are in the process of developing a new research policy. Dr. David Smith, the former chair of Ontario's Advisory Panel on Future Directions for Post-secondary Education from whom you will hear this afternoon, has been retained currently by the ministry to develop options on how best to maximize the province's research dollars.

The recently announced Canada Foundation for Innovation is a move in the right direction because Ontario is especially worried by last year's cut to the federal research granting councils ranging from 10 per cent to 17 per cent.

What this country needs is a long-term commitment from the federal government to support research. We are living in times of great change. Canadians will either be in the forefront of change, innovators and originators, or we will be followers, forever struggling to catch up to the latest inventions. We need a whole-hearted commitment from the federal government in this area.

With regard to training, Ontario supports in principle the federal government's offer to transfer labour market training responsibilities to the provinces. An appropriate training agreement would let the provinces deliver more effective and more cost-efficient training, while reducing overlap and duplication between the two levels of government. This would be working smarter, something with regard to which we are all in favour.

There is only one difficulty, however. Ontario has 36 per cent of national unemployment and 39 per cent of Canada's labour force, yet the federal government has offered us only 27 per cent of the

place un programme fédéral-provincial de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu afin que les études postsecondaires restent accessibles au plus grand nombre.

Une discussion relative à l'enseignement postsecondaire, quel qu'en soit le sujet précis, doit toujours tenir compte des retombées de la recherche universitaire sur la vie sociale, économique et intellectuelle de notre pays. Évidemment, personne ne saurait dire au moment d'entamer des travaux de recherche quelle en sera finalement la valeur. D'un autre côté, qui saurait dire ce dont nous serions privés aujourd'hui sans les accomplissements des femmes et des hommes de science et de lettres au sein de nos universités?

L'Ontario accorde un appui permanent aux travaux de recherche entrepris par nos universités, et ce principalement par l'octroi de subventions de fonctionnement générales. La part de nos subventions de fonctionnement qui sert à appuyer la recherche s'élève à un montant estimé à plusieurs centaines de millions de dollars, auxquels s'ajoutent quelques enveloppes de financement ciblé.

Notre gouvernement mesure l'importance de la recherche dans les collèges et les universités, tant et si bien d'ailleurs que nous sommes en train de revoir la politique provinciale dans ce domaine. Le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario a retenu les services de M. David Smith, l'ancien président du Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire, en lui confiant pour tâche de développer des options quant à la manière de tirer le meilleur parti des fonds que la province consacre à la recherche.

L'annonce récente de la mise sur pied de la Fondation canadienne pour l'innovation est un pas dans la bonne direction, car l'Ontario a vu d'un oeil inquiet les coupures de 10 à 17 p. 100 effectuées l'année dernière dans les budgets des conseils fédéraux de subventions à la recherche.

Ce qu'il nous faut au Canada aujourd'hui c'est un engagement à long terme du gouvernement fédéral en faveur de la recherche. Nous vivons une époque caractérisée par l'ampleur du changement à tous les niveaux. Les Canadiennes et les Canadiens doivent se positionner en tête de file, autrement dit innover et inventer les outils de demain, sans quoi nous serons vite dépassés par le progrès et relégués au rôle d'éternels retardataires qui ne rattrapent les dernières inventions qu'à grand-peine. Nous attendons un engagement inconditionnel du gouvernement fédéral à cet égard.

L'Ontario appuie en principe la proposition du gouvernement fédéral de transférer aux provinces les responsabilités liées à la formation de la main-d'oeuvre. Bien conçue et mise en oeuvre, une entente relative à la formation permettrait aux provinces d'offrir des programmes de formation plus efficaces, surtout par rapport à leur coût, tout en diminuant les chevauchements et les recoupements entre les deux niveaux de gouvernement. Autrement dit, elle nous aiderait à déployer nos efforts de manière plus intelligente, ce que visent tous les Ontariens et les Ontariennes.

Il y a juste un problème. L'Ontario compte parmi sa population 36 p. 100 de tous les chômeurs et 39 p. 100 de tous les travailleurs du pays. Or, le gouvernement fédéral ne nous offre que 27 p. 100

total available funding for 1997-98. This is blatantly unfair. No matter how it is sugar coated, no matter how it is disguised, the fact remains that Ontario citizens are not being treated equitably. Ontario citizens need labour market training programs just as much as other Canadians. What is more, it is their right.

If this subcommittee intends to make meaningful recommendations about post-secondary education in Canada, equitable funding for training should be near the top of your list.

The Ontario government has made a commitment to give our students today and tomorrow a solid foundation upon which to build their lives. Ontario's future prosperity depends on the success of its students. We are doing our best to give them the support they need and deserve to achieve that success.

Reviewing our post-secondary system by an independent panel, working on an income-contingent loan repayment program, creating trust funds for students, and maintaining our level of transfer funds this year are some of the actions Ontario has taken to give students the highest quality education.

In summary, here is what we would like the federal government to do to best support the efforts of the provinces in post-secondary education. Ontario commends the commitment by the federal government to support post-secondary research infrastructure. We also urge that the budgets of the three main federal research granting councils be at least maintained, if not increased.

The provinces must have adequate funding to transfer the labour market training programs from the federal government distributed equitably among the provinces based on their share of the national labour force.

We are asking the federal government to work with Ontario to move quickly on introducing an income-contingent student loan repayment plan. I urge this committee to recommend that the federal government introduce jointly with interested provinces an income-contingent repayment plan for loans issued for the upcoming academic year.

During the last provincial election, we promised to introduce income-contingent loan repayment as a student financing alternative. In its 1997 budget, the federal government announced its willingness to work with the provinces on this issue. Now is the time for action. An announcement before the federal election would get the wheels turning. It would give the go-ahead to staff from both levels of government who have already met and who are ready to move ahead on this initiative.

du financement prévu pour la formation professionnelle en 1997-1998. C'est d'une injustice flagrante. Peu importe l'angle sous lequel on essaie de présenter ou d'examiner les choses, il n'en reste pas moins que l'Ontario n'est pas traitée de façon équitable. Les personnes résidant en Ontario ont autant besoin de programmes de formation professionnelle que les autres citoyens canadiens. Mieux encore, elles y ont droit.

Si le sous-comité veut que ses recommandations relatives à l'enseignement postsecondaire au Canada soient valables, il devra aussi insister sur un financement équitable de la formation professionnelle.

Notre gouvernement s'est engagé à fournir aux étudiants de l'Ontario, ceux d'aujourd'hui comme de demain, une base solide sur laquelle bâtir leur vie. La prospérité à venir de notre province est liée à la réussite professionnelle de sa jeunesse et c'est pourquoi nous faisons tout notre possible pour aider nos jeunes à réussir dans leurs études.

L'examen de notre système d'éducation postsecondaire par un comité indépendant, la préparation d'un programme de remboursement des prêts étudiants fondé sur le revenu, la mise en place de fonds fiduciaires pour les étudiants de l'Ontario, le maintien pour l'an prochain des subventions de fonctionnement aux collèges et universités à leur niveau actuel, voilà autant d'initiatives prises par le gouvernement ontarien pour contribuer à offrir à nos étudiants la meilleure éducation possible.

En résumé, voici ce que nous aimerions que le gouvernement fédéral fasse pour appuyer les provinces en matière d'éducation postsecondaire. L'Ontario se réjouit de l'engagement fédéral en faveur de l'infrastructure de recherche dans les établissements postsecondaires. Nous vous demandons également à tout le moins de maintenir, préférablement d'augmenter, les budgets des trois principaux conseils fédéraux de subventions à la recherche.

Il est essentiel que le transfert aux provinces des responsabilités concernant les programmes de formation professionnelle s'accompagne d'un financement adéquat provenant du gouvernement fédéral et que celui-ci soit réparti de manière équitable entre les provinces et les territoires, proportionnellement à leur part de la population active nationale.

Nous demandons au gouvernement fédéral de travailler avec l'Ontario dans le but d'introduire rapidement un programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu. Je ne saurais trop conseiller au présent sous-comité de recommander au gouvernement fédéral d'introduire, conjointement avec les provinces intéressées, un tel programme applicable aux prêts étudiants octroyés dès l'année scolaire à venir.

Nous avons pris un engagement à cet égard lors de notre dernière campagne électorale et le gouvernement fédéral pour sa part a annoncé son intention d'agir dans ce sens dans son dernier budget. Le moment est venu de passer à l'action. Une annonce officielle avant les élections fédérales imminentes suffirait à mettre les choses en marche. Cela donnerait le feu vert aux fonctionnaires des deux niveaux de gouvernement, qui se sont maintes fois consultés sur le sujet et qui sont prêts à passer à l'étape suivante.

If the federal government adopts our recommendations, it will be doing its part to ensure that Canada has a post-secondary education system that will thrive in the global economy. Thank you.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Young. That was a very comprehensive presentation with several good suggestions. We certainly will pay a great deal of attention to them.

Senator Forest: I, too, was pleased to hear your report this afternoon because the reports we heard this morning were rather bleak. The students' report was entitled, "Crisis in Progress."

I have had a great deal of experience with the universities in Alberta, where we always envied the situation in Ontario. We felt you were very well-funded.

I understand the difficulty that reduced transfer payments from the federal government create for the provinces. I realize this has hurt you.

We have been asked at different times about directing these transfer payments to the provinces into a special envelope for post-secondary education, or education in general. Some of the provinces feel that education is getting short shrift when compared with health care. The concern of those who appeared before us this morning was that, perhaps, they were not getting their fair share. However, I think the federal position is that in giving the funds to the provinces the provinces will have some flexibility to distribute this money.

I asked questions this morning about the income-contingency loan program. I understand from what we were told this morning that it was a fait accompli, that it was in the works. Is that not the case, sir?

Mr. Young: We have been working on it with three successive federal ministers. Our senior civil servants and federal senior civil servants have been doing some modelling. They have some very good ideas as to how it will work, how it will shape up, but we need a commitment in this regard. If the Prime Minister of Canada says to the Premier of Ontario, "We will make this work for September of 1997," we know it will happen. That is what we are waiting for him to say.

Senator Forest: With regard to the federal-provincial labour training program, I understood you to say that you do not feel that you are being offered a fair share.

Mr. Young: That is right.

Senator Forest: I know that agreements have been signed with Alberta and New Brunswick. Do you know if they feel they have received their fair share?

Mr. Young: I am not familiar with those agreements. I read a report in the newspapers this morning that an agreement was signed with Quebec as well. What we will want to do is take a good look at that agreement from various perspectives. Our first step on such an agreement must be that our citizens get equitable

Si le gouvernement fédéral décidait d'adopter nos recommandations, le Canada serait assuré d'avoir un système d'éducation postsecondaire dont l'excellence fera ses preuves dans le cadre de l'économie mondiale. Je vous remercie.

La vice-présidente: Merci, monsieur Young. Votre présentation était très complète et contenait de très bonnes suggestions. Nous allons certainement leur accorder une grande attention.

Le sénateur Forest: J'ai été également très heureuse d'entendre votre rapport cet après-midi, car les rapports que nous avons entendus ce matin étaient plutôt tristes. Le rapport des étudiants s'intitulait: «Crise en cours».

J'avais passablement d'expérience des universités de l'Alberta, et je peux dire qu'elles ont toujours envié la situation de l'Ontario. Nous estimions que vous étiez bien financés.

Je comprends les difficultés que crée aux provinces la réduction des paiements de transfert du gouvernement fédéral. Je me doute bien que cela vous cause de sérieux problèmes.

On nous a demandé à différentes occasions si, pour les paiements de transfert aux provinces, on ne devrait pas avoir une enveloppe spéciale réservée à l'enseignement postsecondaire, ou à l'enseignement en général. Certaines provinces estiment que l'enseignement se trouve défavorisé par rapport à la santé. Les personnes qui sont venues ce matin s'inquiétaient plutôt du fait qu'elles n'obtenaient pas leur juste part. Toutefois, je pense que le gouvernement fédéral estime qu'en donnant les fonds aux provinces de façon globale, il leur laisse une plus grande souplesse dans la façon de les redistribuer.

J'ai posé un certain nombre de questions ce matin au sujet du programme de remboursement des prêts en fonction du revenu. J'ai cru comprendre, d'après ce qu'on m'a dit ce matin, que c'était un fait accompli, que les choses étaient en marche. Est-ce que ce n'est pas le cas?

M. Young: Nous y avons travaillé avec trois ministres fédéraux successifs. Nos hauts fonctionnaires et les hauts fonctionnaires fédéraux ont établi des modèles et ils ont une bonne idée de la façon dont cela fonctionnerait, comment on pourrait le présenter, mais nous avons besoin d'un engagement. Si le premier ministre du Canada disait au premier ministre de l'Ontario: «Nous allons mettre cela en place d'ici septembre 1997», nous savons que ce serait possible. Mais c'est ça que nous attendons de lui.

Le sénateur Forest: En ce qui concerne le programme fédéral-provincial de formation de la main-d'oeuvre, si je comprends bien vous estimez que ce qu'on vous offre n'est pas équitable.

M. Young: C'est exact.

Le sénateur Forest: Je sais que des ententes ont été signées avec l'Alberta et le Nouveau-Brunswick. Savez-vous si ces provinces estiment recevoir leur juste part?

M. Young: Je ne suis pas au courant des détails de ces ententes. J'ai lu un article dans les journaux ce matin disant qu'une entente avait été signée avec le Québec également. Ce que nous allons faire, c'est étudier cette entente de différents points de vue. Notre première étape est d'obtenir que nos citoyens bénéficient d'un

funding. That is our starting position. We want to take a close look at what Quebec has negotiated.

Perhaps Mr. Lizotte can respond, senator.

Mr. Louis Lizotte, Senior Policy Advisor, Post-secondary Education Policy Branch, Ontario Ministry of Education and Training: I am sorry, but I do not know any of the details, senator.

Senator Forest: Could you repeat for me the percentages you recited to us earlier in that regard?

Mr. Young: We have 36 per cent of national unemployment, 39 per cent of Canada's labour force and yet we are only offered 27 per cent of the total funding available.

Senator Andreychuk: You say you are not getting your fair share of funding. Have you been given any reasons as to why that has occurred?

Mr. Young: No, I have not.

Senator Andreychuk: What are the justifications?

Mr. Young: It must be by tradition or historical protocol. I have not been given any reasons, no.

I am sorry that the students are no longer here. Our access to post-secondary education in Ontario is amongst the highest in North America. It is the highest in North America, depending upon how you measure it. Whatever the fees, whatever all the other conditions are, for students who graduate from high school in Ontario, it is one of the highest, if not the highest, rates in North America. The bottom line is accessibility. We know that our quality is excellent.

I spoke with one of the student leaders a couple of months back. I asked her, "When we do something wonderful, such as putting in place the Student Opportunity Trust Funds which will raise \$200 million or more for students, do you think you could find it in your heart to say something positive about the government?" She answered, "No." I asked, "Why not?" to which she replied, "Because I belong to a different party from you."

The Deputy Chairman: We have heard something of this nature before.

Senator Andreychuk: There is a disparity and I am optimistic about it. I hope that the students are critical of those governments which came before yours. A healthy cynicism in young people is reassuring.

We have heard a positive spin from governments and universities about good quality education. It is optimistic that people are still striving for that and that they see alternatives. However, how do we attack the issues? You mentioned President Clinton's wonderful, pious statements. I am looking for action.

When it comes to children and education, all adults say that we need the best quality education for our youth who are our future; it leads to productivity; we need change and new technologies. I

financement équitable. C'est notre position de départ. Nous voulons étudier en détail ce que le Québec a négocié.

Peut-être que M. Lizotte pourrait répondre, sénateur.

M. Louis Lizotte, conseiller politique principal, Direction de la politique en matière d'éducation postsecondaire, ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario: Je suis désolé, mais je ne connais aucun des détails, sénateur.

Le sénateur Forest: Pourriez-vous répéter les pourcentages que vous avez cités un peu plus tôt à cet égard?

M. Young: Nous avons 36 p. 100 des chômeurs du Canada et 39 p. 100 de la population active, mais nous ne recevons que 27 p. 100 du financement total.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites que vous n'obtenez pas votre juste part du financement. Vous a-t-on donné des raisons de cela?

M. Young: Non, aucune.

Le sénateur Andreychuk: Quelles sont les justifications?

M. Young: Ce doit être la tradition ou un protocole historique. On ne m'a pas donné de raisons.

Je regrette que les étudiants ne soient plus ici. L'accès à l'enseignement postsecondaire en Ontario est parmi les plus élevé d'Amérique du Nord, et même le plus élevé si on le mesure d'une certaine façon. Quels que soient les frais de scolarité, quelles que soient les autres conditions, les diplômés des écoles secondaires de l'Ontario ont un des taux d'accès à l'enseignement postsecondaire le plus élevé de l'Amérique du Nord, sinon le plus élevé. Ce qui compte, en définitive, c'est l'accès. Nous savons que la qualité est excellente chez nous.

Je parlais avec un des dirigeants étudiants il y a quelques mois. Je lui demandais: «Lorsque nous faisons quelque chose de très bien, comme mettre en place le Fonds fiduciaire d'initiative pour les étudiantes et les étudiants de l'Ontario, qui permettra de récolter 200 millions de dollars ou plus pour les étudiants, est-ce que vous ne pensez pas que vous pourriez dire quelque chose de positif à l'égard de notre gouvernement?» Elle m'a répondu, «Non». Je lui ai demandé, «Mais, pourquoi?» et elle m'a dit «Parce que j'appartiens à un autre parti que le vôtre».

La vice-présidente: Nous avons déjà entendu quelque chose de ce genre.

Le sénateur Andreychuk: Il y a une disparité et cela me rend optimiste. J'espère que les étudiants sont critiques à l'égard des gouvernements qui ont précédé le vôtre. Il est rassurant que nos jeunes fassent preuve d'un certain cynisme.

Les gouvernements et les universités nous ont décrit sous un jour positif une éducation de bonne qualité. Je trouve optimiste que les gens s'efforcent de rechercher la qualité et qu'ils voient d'autres solutions. Comment s'attaquer à ces questions? Vous avez mentionné la belle déclaration du président Clinton, son voeu pieux, mais ce que je recherche ce sont des gestes concrets.

Lorsqu'il est question des enfants et de l'éducation, tous les adultes vous diront que nous avons besoin de la meilleure éducation possible pour nos jeunes, car ce sont eux notre avenir;

think we have heard it all. You are addressing us at the end of our hearings.

From your vantage point, and bearing in mind our Constitution, do you believe that the system of education that Canada has chosen for itself is an acceptable one and that what it needs are some changes and adaptations? Or do we need to take some drastic looks on a long-term basis?

In that regard, I look to some of the innovations and some of the drastic measures Australia took at one point in time to the whole area of study and education. They simply said that tinkering around the edges with the existing education system was not sufficient. Do you think we are due for a major overhaul; or do we just need a tune-up?

Mr. Young: I think we need a major tune-up. Australia started from a totally different position. Their access to post-secondary education was much lower, and they had free tuition. They had a long way to go. They did not have the system that we have, particularly what we have in Ontario. They did not have the great base that we have.

There are a lot of tremendous things going on in our universities. You do not want to throw the baby out with the bath water. We need a national research strategy from which we will get the best bang for our buck and in which we will have the best people working on the best things.

I am not confusing applied and basic research because both are important. However, this is a place where we need absolutely a long term-strategy. With regard to access for students to funds to be able to afford to go to university, there is no one answer. In Germany, all tuition is paid for by the government, yet only 11 per cent of students attend university. The pieces that ensure students can go to university are coming into place.

Another aspect of access to post-secondary education is that more parents and grandparents will start to save for post-secondary education when children enter Grade 1. There are a whole lot of things that are working very well right now. We want to make sure we build on what we have.

Senator Andreychuk: It is always hard to support students because the minute you hear a compelling case of need, you then hear a counter case about someone who overcame their difficulties. However, when we look at the stumbling blocks, we see that they are equal. Some parents support their children while others with the same income do not. We do not want to interfere with that.

une bonne éducation améliore la productivité; nous avons besoin de changements et de nouvelles technologies. Je pense que nous avons déjà entendu tout cela. Vous vous adressez à nous alors que nos audiences tirent à leur fin.

De votre point de vue, et gardant à l'esprit notre Constitution pensez-vous que le système d'éducation que le Canada s'est choisi est acceptable et que ce dont nous avons besoin c'est d'une évolution, d'une adaptation; ou est-ce que nous devons envisager à plus long terme, des modifications radicales?

À cet égard, je pense à certaines des innovations et certaines des mesures draconiennes prises par l'Australie dans l'ensemble du domaine des études et de l'éducation. Ce que l'on disait là-bas c'était que des modifications mineures ici et là au système existant ne suffisaient pas. Pensez-vous que nous devrions procéder à un bouleversement majeur ou avons-nous simplement besoin d'une petite mise-au-point?

M. Young: Je dirais que nous avons besoin d'une mise au point majeure. L'Australie est partie d'un point de vue très différent. Leur accès à l'enseignement postsecondaire était très inférieur au nôtre et l'enseignement y était gratuit. Elle avait beaucoup de chemin à parcourir. Elle n'avait pas le système que nous avons particulièrement en Ontario. Elle n'avait pas l'excellente base dont nous disposons.

Il s'effectue beaucoup de choses extraordinaires dans nos universités. Vous ne voulez pas y renoncer en recherchant autre chose. Nous avons besoin d'une stratégie nationale de recherche qui maximisera l'utilisation des fonds et qui permettra de faire travailler les personnes les plus brillantes sur les sujets les plus importants.

Je ne confonds pas la recherche appliquée et la recherche fondamentale, parce que les deux sont importantes. Cependant, je dirais que c'est un domaine où nous avons absolument besoin d'une stratégie à long terme. En ce qui concerne l'accès de étudiants à des fonds pour poursuivre leurs études universitaires, il n'y a pas une réponse unique. En Allemagne, tous les frais de scolarité sont payés par le gouvernement, pourtant, seulement 11 p. 100 des étudiants vont à l'université. Les morceaux du puzzle qui permettent aux étudiants d'avoir accès à l'université sont en train de se mettre en place.

Un autre aspect de l'accès à l'enseignement postsecondaire c'est que plus de parents et de grands-parents commenceront à économiser pour les études supérieures des enfants lorsqu'il entrent en première année. Il y a beaucoup de choses qui fonctionnent bien actuellement. Nous voulons nous assurer que nous nous développons à partir de ce que nous avons.

Le sénateur Andreychuk: Il est toujours difficile de venir en aide aux étudiants, car la minute où vous entendez parler d'un cas où il y a un besoin véritable, vous entendez le cas d'une autre personne qui a surmonté ses difficultés. Pourtant, lorsque vous regardez les obstacles, vous vous apercevez qu'ils étaient les mêmes. Certains parents aident leurs enfants, alors que d'autres avec le même revenu ne le font pas. Nous ne voulons pas intervenir là-dedans.

Something that has changed is the bursary philosophy, the idea of an encouragement from a broader spectre, that we all have an investment in the future. I come from Saskatchewan where we were told that it was everyone's responsibility that our children be educated. We used our tax base for bursaries, but there was an obligation for work. If Senator Perrault were here, he would ask you if students could work off their loans? Can they work off their debt? In other words, do we need to look at this whole bursary concept in addition to scholarships; or do you think scholarships will take care of some of these things?

Mr. Young: There are lots of scholarships out there right now. Most institutions have their own bursaries. The Student Opportunity Trust Fund is a bursary program, it is not just scholarship money. The Merit Scholarship is for full-time students who are in the top 2 per cent of their class. The fund pays their tuition.

We are trying to provide a range of aid. We are looking for some tax relief for parents who save for the education of their children, or relief for students who are saving for their own education.

I do not know if there is any one answer to student aid. In Ontario, we are supportive of people of all ages being more accountable for their own actions and being more responsible for their future. Some young people grow up without parents or they have parents who cannot help them financially. The income-contingent loan program will give those students the option of going to university or college and paying back their loans on a monthly basis which they can afford, even if it takes 20 or 25 years. There is nothing to stop someone if they are determined and they want to work toward something of value. That is an exciting concept.

You mentioned student cynicism. I agree, it is not all unhealthy. Some university students are starting to challenge within the institutions they attend the concept of tenure. Does it make sense for the students? Could we ask for variations and changes in the way tenure works? I do not think that is unhealthy at all. It is coming from the right place. They are the ones in those institutions who trying to learn.

Senator DeWare: As you know, since Christmas, we have heard about mobility and having some national standards. There is talk about national standards for our young people, debt loads, transferability and because of cuts in your province there have been cuts in programs, class sizes have increased, and there has been downsizing in terms of some of the teachers in different programs. It has all been a little negative across the board up to this point in time. We have heard about the increase in tuition

Une chose qui a changé, c'est la philosophie des bourses d'entretien, l'idée d'un encouragement plus général, l'idée que nous avons tous un investissement dans l'avenir. Je viens de Saskatchewan où on nous disait que chacun avait la responsabilité d'éduquer ses enfants. Nous utilisons le produit de nos impôts pour accorder des bourses d'entretien, mais les étudiants avaient l'obligation de travailler. Si le sénateur Perrault était ici, il vous demanderait si les étudiants ne peuvent pas travailler pour payer leurs prêts? Peuvent-ils travailler pour payer leurs dettes? Autrement dit, devons-nous envisager cette question des bourses d'entretien, en plus des bourses d'études, ou bien est-ce que les bourses d'études vont servir aussi un peu à l'entretien?

M. Young: Il y actuellement beaucoup de bourses d'études. La plupart des établissements d'enseignement ont leurs propres bourses d'entretien. Le Fonds fiduciaire d'initiative pour les étudiants de l'Ontario est un programme de bourses d'entretien, pas un programme de bourses d'études. Les bourses d'excellence sont pour les étudiants à plein temps qui se situent dans les 2 p. 100 supérieurs de leur classe. Les fonds versés paient les frais de scolarité.

Nous essayons d'accorder toute une gamme d'aides. Nous cherchons à donner aux parents des encouragements fiscaux, afin qu'ils économisent pour l'éducation de leurs enfants, ou des dégrèvements aux étudiants qui économisent pour leur propre éducation.

Je ne sais pas s'il y a une réponse parfaite à l'aide aux étudiants. En Ontario, nous appuyons quiconque, indépendamment de son âge, se rend responsable de ses propres actions et plus responsable de son avenir. Certains jeunes grandissent sans parents ou ont des parents qui ne peuvent pas les aider financièrement. Le programme de prêts à remboursement lié au revenu donnera à ces étudiants le choix d'aller à l'université ou au collège et de rembourser leurs prêts par versements mensuels abordables, même si cela doit prendre 20 ou 25 ans. Il n'y a rien qui empêche quelqu'un d'obtenir un prêt s'il est résolu et s'il veut s'efforcer d'obtenir quelque chose qui a de la valeur. C'est cela l'aspect intéressant.

Vous avez mentionné le cynisme des étudiants. Je suis d'accord que ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose. Certains étudiants universitaires commencent à contester au sein de l'établissement qu'ils fréquentent le principe des nominations à titre permanent. Est-ce logique pour les étudiants? Est-ce que l'on ne pourrait pas demander des variantes ou des changements dans la façon dont fonctionne le principe de la permanence? Je ne pense pas que ce soit une mauvaise chose du tout. Il est juste qu'ils questionnent, car ce sont eux qui essaient d'apprendre dans ces établissements.

Le sénateur DeWare: Comme vous le savez, depuis Noël nous avons beaucoup entendu parler de mobilité et de normes nationales. On parle de normes nationales pour les jeunes, pour les dettes accumulées, pour la transférabilité mais, en raison des réductions de budget dans votre province, la taille des classes augmente et il y a réduction du nombre d'enseignants dans différents programmes. Tout cela a un effet négatif général. Nous avons parlé des frais de scolarité. Les étudiants se demandent

fees. Students are concerned about how they will pay back a \$30,000 debt after a four-year program.

The point I wish to discuss with you concerns the transfer of EI money for training which is being done by the Department of Human Resources Development and is in conjunction with your province. The other day, we met with the banks who extend loans to students. One of their concerns involved a question of credibility for some of these start-up training programs to which people in your province want access. Does your department have control of that training package? The banks are concerned these start-up organizations that want to do the training because they think there is money available are not accredited and that they should be accredited under the provincial program. Have you any concerns about that? Can you give me any information on that?

Mr. Lizotte: Any organization that wants to deliver training has to be registered in Ontario under the Private Vocational Schools Act if it is not a public institution. Furthermore, if they want to offer student assistance to their students, there are regulations in place for governing that and there are standards to meet.

Senator DeWare: There was some concern that some of these institutions were falling by the wayside after an 18-month program. The students had committed themselves to a loan, yet they were not getting the qualified training they should be getting. The banks are concerned about that because the students are left with the loans and no certificate or diploma of any kind. Is it not your department's responsibility to look after such accreditation?

Mr. Lizotte: That is correct. If they want to get a student loan, they have to be accredited with the ministry.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the chair.

Senator Andreychuk: The whole idea of education is changing and expanding. Do you have any comments or insights into where you see Ontario going in what some people have called the marketing of education overseas? Others have said that we should take advantage of a global need for an international education. Is Ontario factoring any of that into its thinking?

Mr. Young: There are a number of changes that we are living with right now, something which we will be doing for decades to come. One of them is lifelong learning. People will be going back to colleges and universities to get more training or education. The average graduate now will have five to ten different jobs within their working life.

The impact of technology is another point to consider. Technology is what removes the borders. Western University here in Ontario has a video MBA program. You can get a video MBA on two-way video. There is nothing to prevent colleges and universities in Ontario from doing training virtually anywhere in the world via satellite, et cetera.

comment ils pourront rembourser une dette de 30 000 \$ après un programme de quatre ans.

Je voudrais parler avec vous du transfert d'argent de l'assurance-emploi pour la formation, effectué par le ministère des Ressources humaines en collaboration avec votre province. L'autre jour, nous avons rencontré des représentants des banques qui accordent les prêts aux étudiants. Une de leurs inquiétudes était la question de la crédibilité de certains des programmes de formation auxquels les gens de votre province veulent avoir accès. Est-ce que votre ministère a le contrôle de cette formation? Les banques ont des doutes au sujet de ces nouvelles organisations qui veulent faire la formation parce qu'elles pensent qu'il y a de l'argent de disponible alors qu'elles ne sont pas agréées et qu'elles devraient l'être en vertu du programme provincial. Est-ce que vous vous inquiétez de cela? Est-ce que vous pouvez me donner des renseignements à ce sujet?

M. Lizotte: En vertu de la Loi sur les écoles privées de formation professionnelle, tout établissement qui désire accorder de la formation en Ontario doit être enregistré si ce n'est pas un établissement public. De plus, s'il désire offrir de l'aide à ses étudiants, il y a des règlements en place qui régissent cet aspect et des normes à respecter.

Le sénateur DeWare: On s'inquiétait du fait que certains de ces établissements fermaient après un programme de 18 mois. Des étudiants qui s'étaient engagés et avaient pris un prêt, n'obtenaient pas la formation de qualité qu'ils auraient dû avoir. Les banques s'inquiètent de cela, parce que les étudiants se retrouvent avec des dettes, mais ni certificat ni diplôme. Est-ce que votre ministère n'a pas la responsabilité de s'occuper de l'agrément?

M. Lizotte: C'est exact. Pour que les étudiants obtiennent des prêts, il faut que l'établissement soit agréé par le ministère.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le sénateur Andreychuk: Tout le concept d'enseignement est en évolution et en expansion. Avez-vous des observations ou des idées particulières sur la voie que suit l'Ontario dans ce que certains appellent la commercialisation de l'enseignement outre-mer? D'autres ont dit que nous devrions profiter des besoins mondiaux d'enseignement international. Est-ce que l'Ontario tient compte de cet aspect dans sa réflexion?

M. Young: Il y a un certain nombre de changements qui s'opèrent actuellement, et cela continuera pendant les décennies à venir. L'un de ces changements, c'est l'éducation permanente. Les gens retourneront dans les collèges et les universités pour obtenir une meilleure formation ou un complément d'éducation. Le diplômé moyen aura cinq ou dix emplois différents pendant sa vie active.

Les conséquences de la technologie sont un autre point à considérer. La technologie élimine les frontières. L'université Western, ici en Ontario, a un programme de maîtrise en administration des affaires sur vidéo. Vous pouvez obtenir une telle maîtrise par contacts vidéo avec l'université. Il n'y a rien qui empêche les collèges et les universités de l'Ontario de faire de la formation pratiquement n'importe où dans le monde, par satellite, par exemple.

We want to ensure that we build on the excellence that we have in our institutions in Ontario.

Senator Andreychuk: When we were in Vancouver, we heard some unease — to put it diplomatically — about the fact that Ontario universities are advertising for students in B.C. The institutions there felt that was their niche. Do you deem that kind of competition healthy; or do you think there needs to be some attention paid to it?

When I travel the world, I run into branches of American universities setting up in Malaysia or in other parts of the world. It seems that these institutions have been given encouragement in the form of tax supports to set up these kinds of operations. Has Ontario considered any of this, or has it been strictly within the university community?

Mr. Young: That is the first I have heard of it. One of the vice-presidents of Ford Motor Company is on the board of directors of Sheridan College which is in my riding. One of the other members of the board was travelling in the Far East, I believe it was in Singapore. They were asked about Sheridan because of this exciting animation program it has. We built a link there. These companies are now coming to Sheridan and consulting with them. We are taking what we are the best in the world at and providing it elsewhere. I see that as positive.

Senator Andreychuk: Is there any government move to assist universities, specifically, in doing that; or do you think that is an obligation of the universities?

Mr. Young: At this time, it is at the discretion of the universities.

Mr. Lizotte: In the context of some bilateral agreements that CIDA has with some countries, the Ontario Ministry of Education and Training has been trying to make Ontario expertise available. By and large, institutions are pursuing those with a lot of interest, as are the associations of universities. Colleges are very active in the field in many countries.

Mr. Young: I would like to give an example of an articulation agreement that exists. The hotel institute at George Brown College was looking for a partner. They wanted to provide a diploma in partnership and allow their students to get a degree in business administration at the same time. They could not find a university in Ontario to partner with them. They now have a partnership with the University of Calgary. The students can go to George Brown and get a diploma in food preparation, or whatever. They then go to the University of Calgary to obtain a degree in hotel and resort management, which is a business administration degree. It is sad that they had to go that far to get the partnership. There is a synergy there. It is a mutually beneficial thing in that institutions can learn from one another.

Nous voulons faire en sorte que nous capitalisons sur l'excellence qui existe dans les établissements de l'Ontario.

Le sénateur Andreychuk: Lorsque nous étions à Vancouver, on nous a fait part d'une certaine inquiétude, pourrais-je dire de façon diplomatique, au sujet du fait que les universités de l'Ontario faisaient de la publicité auprès des étudiants de Colombie-Britannique. Les établissements de cette province estimaient que c'était leur chasse gardée. Est-ce que vous estimez que ce genre de concurrence est une bonne chose? Ou pensez-vous qu'il faut faire attention à ce que l'on fait?

Lorsque je parcours le monde, je constate que les universités américaines ont des filiales un peu partout au monde, en Malaisie, par exemple. Il semble que ces établissements bénéficient d'avantages fiscaux pour mettre sur pied ce genre d'opérations. Est-ce que l'Ontario a considéré cet aspect, ou est-ce strictement la communauté universitaire qui y pense?

M. Young: C'est la première fois que j'entends parler de ça. Un des vice-présidents de la compagnie Ford est membre du conseil d'administration du Collège Sheridan qui se trouve dans ma circonscription. Un autre membre de ce conseil d'administration s'est rendu en Extrême-Orient, je pense que c'était à Singapour. On lui a posé des questions au sujet du Collège Sheridan, en particulier en raison de son excellent programme d'animation. Nous avons alors établi un lien avec cet endroit. Des compagnies viennent maintenant à Sheridan pour consultation. Nous prenons ce que nous savons faire de mieux au monde et nous le fournissons à d'autres. Je vois cela comme un aspect positif.

Le sénateur Andreychuk: Y a-t-il au sein du gouvernement le désir d'aider les universités à créer des filiales ou pensez-vous que c'est simplement l'obligation des universités?

M. Young: Pour l'instant, c'est à la discrétion des universités.

M. Lizotte: Dans le contexte de certains accords bilatéraux que l'ACDI a conclus avec certains pays, le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario a essayé de fournir l'expertise de la province. En gros, les établissements scolaires voient cela avec beaucoup d'intérêt, tout comme les associations d'universités. Les collèges sont très actifs dans ce domaine dans beaucoup de pays.

M. Young: Je voudrais vous donner un exemple d'un accord qui existe. L'institut hôtelier du Collège George Brown recherchait un partenaire. On voulait permettre aux étudiants d'obtenir, en plus d'un diplôme d'hôtellerie, un diplôme en administration des affaires. N'ayant pu trouver une université en Ontario qui ait accepté de s'associer à ce programme, on a conclu un partenariat avec l'Université de Calgary. Les étudiants peuvent donc aller au collège George Brown et obtenir un diplôme en préparation des aliments ou autre chose. Ensuite, ils vont à l'Université de Calgary et obtiennent un diplôme en gestion des hôtels et des stations. C'est donc un diplôme en administration des affaires. Il est regrettable de devoir aller si loin pour obtenir ce genre de partenariat. Il y a là une synergie. C'est quelque chose qui est mutuellement bénéfique et les établissements peuvent apprendre l'un de l'autre.

In terms of applied research, I asked some professors why we could not bring together the best people in the world who are studying cancer research and come up with a cure for cancer. They said, "We talk all the time. We are together on the Internet every night." So that is happening, although it is something we do not necessarily see. I see it as progressive that we can get knowledge and expertise from across the world instantaneously. I think we should share it as well.

Senator Forest: A number of people across the country have suggested to us that there needs to be a stronger federal presence in education. We are conscious that education is a provincial responsibility. However, there have been many suggestions and recommendations that somehow the ministers of education should get together and that there should be national principles and guidelines in the field of education, just as there are in the health field. This would enhance the mobility of students and accreditation all across the country. What is your response to that? Do you think it would be helpful?

Mr. Young: Articulation agreements allow students when they are in grade 8 and 9 to start planning to study at a certain college or university.

Right now, we have problems in our own institutions. The students do not know whether they will be able to transfer from one university to another. We have been encouraging our own institutions to provide students with that predictability. I can see it as being a benefit nationally as well. I do not know if there are any ongoing efforts in that regard.

Mr. Lizotte: It is interesting that you have pointed out, senator, that national standards need not necessarily be federal government standards. The efforts of the CMEC in that respect are probably what the provinces have been working on.

Senator Forest: Have the provinces been working on these guidelines among themselves?

Mr. Lizotte: That is correct.

Senator Forest: Would you see any role for the federal government as a facilitator in that area? We have heard this all across the country. We are treading very carefully in respect of provincial jurisdiction in terms of education. I would like to have your thoughts on the matter.

Mr. Lizotte: In his opening remarks, Mr. Young described three areas in which the federal government could be more involved in terms of support for post-secondary education. That very concrete support would mean a lot to Ontario institutions and to Ontario students.

As far as the other areas in which activity is already occurring, one has to wonder whether it would be a duplication of services or whether it would be competition.

En ce qui concerne la recherche appliquée, j'ai demandé à certains professeurs pourquoi il était impossible de réunir les meilleurs spécialistes au monde de la recherche sur le cancer pour parvenir à une cure. Et ils m'ont dit: «Nous nous parlons constamment. Nous sommes ensemble sur l'Internet tous les soirs.» Donc, cela se produit, même si nous ne le voyons pas nécessairement. Le fait que nous puissions partager connaissance et expertise dans le monde entier, instantanément, est un élément encourageant. Je pense que nous devrions participer à cela également.

Le sénateur Forest: Un certain nombre de gens dans ce pays nous ont dit qu'il fallait une présence fédérale plus forte dans le domaine de l'enseignement. Nous savons très bien que l'enseignement est une responsabilité provinciale. Toutefois, nous nous a fait de nombreuses suggestions et recommandations à l'effet que les ministres de l'Éducation devraient se réunir et qu'il devrait y avoir des principes ou des directives nationales dans le domaine de l'enseignement, tout comme il y en a dans le domaine de la santé. Ceci améliorerait la mobilité des étudiants et l'agrément dans tout le pays. Quelle est votre réponse à cela? Estimez-vous que ce serait utile?

M. Young: Il y a des accords d'articulation des programmes qui permettent aux étudiants, alors qu'ils sont en huitième ou en neuvième année, de commencer à planifier leurs études en vue d'entrer à un certain collège ou une certaine université.

Actuellement, nous avons des problèmes dans nos établissements. Les étudiants ne savent pas s'ils sont en mesure de passer d'une université à une autre. Nous avons encouragé nos établissements à fournir aux étudiants des renseignements à ce sujet. Je verrais cela comme un avantage à l'échelon national également. Je ne sais pas si on fait actuellement des efforts dans ce domaine.

M. Lizotte: Il est intéressant de remarquer que vous avez déclaré, sénateur, qu'il n'est pas nécessaire que des normes nationales viennent du gouvernement fédéral. C'est d'ailleurs là-dessus que travaille le Conseil des ministres de l'Éducation.

Le sénateur Forest: Est-ce que les provinces travaillent à ces directives entre elles?

M. Lizotte: C'est exact.

Le sénateur Forest: Est-ce que vous verriez un rôle de facilitateur pour le gouvernement fédéral dans ce domaine? Or nous l'a dit partout dans le pays. Nous faisons très attention de ne pas empiéter sur un domaine de compétence provinciale. J'aimerais bien avoir votre point de vue sur cette question.

M. Lizotte: Dans sa déclaration d'ouverture, M. Young décrivait trois domaines dans lesquels le gouvernement fédéral pourrait intervenir en matière d'enseignement postsecondaire. Cette aide très concrète serait importante pour les établissements et les étudiants de l'Ontario.

En ce qui concerne les autres domaines où le gouvernement fédéral intervient déjà, on peut se demander s'il n'y aurait pas un doublement des services ou s'il n'y aurait pas concurrence.

Senator Forest: I think the idea was that there would be some role the federal government might play in assisting the council of ministers getting on the same wavelength.

Mr. Young: I have heard nothing about that. If 10 education ministers agree on standards, I do not know what the federal government role would be.

Senator Forest: Obviously, it would not be necessary.

Senator Lavoie-Roux: I wish to underline the two initiatives that you have taken and which seem interesting. Is yours the only province to have a student opportunity trust fund?

Mr. Young: I do not know.

Mr. Lizotte: Off the top of my head, I do not know either.

Senator Lavoie-Roux: I think there are other places which have something similar to your Ontario Merit Scholarships.

Do you keep any statistics on university or post-secondary students who drop out?

Mr. Young: I believe they are available.

Mr. Lizotte: Those statistics are very difficult because we do not have centralized information systems. Some topical studies have been made. There is data about that and efforts are being taken to try to get a clear picture.

There is a project in the works to create a unique student identifier number which would be helpful. For example, we have no way of keeping track of someone who drops out of one university to go to another one, or to go to a college. A unique student identifier number would facilitate keeping track of these students.

Mr. Young: Are you concerned that students are dropping out because they cannot afford to stay in university?

Senator Lavoie-Roux: That is one reason. I am wondering whether you have identified other reasons.

Mr. Young: It is an extremely difficult thing to measure. When I was in university, I remember fellow students saying that they had run out of money or could not get a summer job. That is always a possibility. When unemployment goes up in Ontario, registration at universities automatically goes down. When unemployment was going up in the early 1990s, our universities were chock-full of students. Many times students will leave a college or university simply because they got a good and exciting job.

Senator Lavoie-Roux: At the post-secondary level, do you have any idea of the percentage of students who have to work concurrently while studying?

Mr. Young: I received a report from York University which is my alma mater. At York University, it is higher than, perhaps,

Le sénateur Forest: Je pense que l'idée serait peut-être que le gouvernement fédéral essaie d'aider le Conseil des ministres à parvenir à une entente.

M. Young: Je n'ai rien entendu à ce sujet. Si dix ministres de l'Éducation s'entendent sur des normes, je ne sais pas quel pourrait être le rôle du gouvernement fédéral.

Le sénateur Forest: De toute évidence son intervention ne serait pas nécessaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais souligner les deux initiatives que vous avez prises et qui me semblent intéressantes. Êtes-vous la seule province à avoir un fonds fiduciaire d'initiative pour les étudiants?

M. Young: Je ne sais pas.

M. Lizotte: De mémoire, je ne sais pas non plus.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense qu'il y a d'autres endroits qui ont des choses similaires aux bourses d'excellence de l'Ontario.

Avez-vous des statistiques sur les étudiants d'université ou de niveau postsecondaire qui décrochent?

M. Young: Je pense qu'il en existe.

M. Lizotte: Ces statistiques sont très difficiles à obtenir parce que nous n'avons pas de systèmes d'information centralisés. Certaines études topiques ont été faites. Il y a des données à ce sujet et on fait des efforts actuellement pour essayer d'obtenir une meilleure image.

Il y a un projet en cours pour créer un numéro d'identification unique des étudiants, ce qui serait utile. Par exemple nous n'avons aucun moyen de savoir si quelqu'un décroche d'une université pour aller dans une autre ou aller à un collège. Si l'on avait un numéro d'identification unique des étudiants, cela faciliterait le suivi de ces étudiants.

M. Young: Est-ce que vous vous inquiétez de savoir si les étudiants décrochent parce qu'ils ne peuvent pas se permettre financièrement de rester à l'université?

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est une des raisons. Mais je me demande si vous en avez identifié d'autres.

M. Young: C'est une chose extrêmement difficile à mesurer. Lorsque j'étais à l'université, je me souviens de camarades qui disaient ne plus avoir d'argent et ne pas pouvoir trouver d'emploi d'été. C'est donc toujours une possibilité. Lorsque le chômage monte en Ontario, les inscriptions aux universités diminuent automatiquement. Lorsque le chômage augmentait au début des années 90, les universités étaient pleines d'étudiants. De nombreux étudiants quittent l'université ou le collège simplement parce qu'ils ont obtenu un emploi intéressant ou bien rémunéré.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au niveau postsecondaire, avez-vous une idée du pourcentage d'étudiants qui doivent travailler en même temps qu'ils poursuivent des études?

M. Young: J'ai reçu un rapport de l'Université York qui est l'université à laquelle j'ai étudié. Dans cette université le chiffre

some of the other institutions. I think 30 per cent of the students are working during the school year, as well as during the summer.

York University has a high percentage of students whose parents did not receive post-secondary education and who are unable to help finance their children's attendance. They have a somewhat unique student body there. They had a higher percentage of students working during the week, which is a real concern.

Our three children are aged 14, 12 and 10. We want to be able to help them. I do not mind if they work during the summer. I think that will be good for them. I am concerned that they do not have to work during the week. We are trying to save towards that now, but it is a very real concern.

Senator Lavoie-Roux: My second question concerns French post-secondary education in Ontario. I know it is a touchy subject to talk about in Ontario right now, but you have L'Université Laurentienne, L'Université d'Ottawa and another one. How many French universities do you have?

Mr. Young: There are French programs of study at most of our universities; as well, French programs are available. Two of my girls are in French immersion half days. They will be studying French right through. Perhaps Mr. Lizotte has the exact number.

Mr. Lizotte: Perhaps Hearst College is the only one which teaches entirely in French. Others are bilingual universities offering programs in French. The largest number of students enrolled in French-language programs is at the University of Ottawa. The second largest is Laurentienne, followed by Glendon College which is part of York University.

We have three French-language colleges which were created by the provincial government in recent years. They are La Cité Collégiale, Collège Boréal and Collège des Grands Lacs. They are at the community college level.

Senator Lavoie-Roux: Are the facilities put at the disposal of French-speaking people who want to further their studies in French? Do they sufficiently answer the needs?

Mr. Lizotte: Very much so. As a matter of fact, since their creation, there has been a big expansion of services in French in the last several years in Ontario, which corresponds to increased provincial government funding for the creation of new programs at universities and bilingual universities, along with the creation of three French language colleges.

Mr. Young: If you have not visited La Cité Collégiale, it is a treat. It is right here in Ottawa. It is a wonderful school.

Senator Forest: Is it a liberal arts college?

Mr. Lizotte: It is a college of applied arts and technology offering vocational programs ranging in various lengths from one to three years.

est plus élevé peut-être que dans certains autres établissements. Je pense que 30 p. 100 des étudiants travaillent pendant l'année scolaire ainsi que pendant l'été.

L'Université York a un pourcentage élevé d'étudiants dont les parents n'ont pas fait d'études postsecondaires et sont incapables de financer les études de leurs enfants. À cette université, le corps étudiant est quelque peu unique. Il y a un pourcentage plus élevé d'étudiants qui travaillent pendant la semaine et cela est vraiment inquiétant.

Nous avons trois enfants âgés de 14, 12 et 10 ans et nous voulons être en mesure de les aider. Il m'est égal qu'ils travaillent pendant l'été, je pense même que ce peut être une bonne chose pour eux. Par contre, je souhaiterais qu'ils n'aient pas à travailler pendant la semaine. Nous essayons d'économiser de l'argent dans ce but, mais ce n'est pas sans nous inquiéter.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ma deuxième question concerne l'enseignement postsecondaire en français en Ontario. Je sais que c'est un sujet délicat en Ontario actuellement, mais il y a l'Université Laurentienne, l'Université d'Ottawa et une autre. Combien d'universités françaises avez-vous?

M. Young: Il y a des programmes d'étude du français dans la plupart de nos universités, ainsi que des programmes en français. Deux de mes filles sont en immersion française à mi-temps. Elles étudieront le français jusqu'à la fin de leurs études. Peut-être que M. Lizotte a le nombre exact.

M. Lizotte: Peut-être que le Collège Hearst est le seul qui enseigne exclusivement en français. Les autres sont des universités bilingues qui offrent des programmes en français. C'est l'Université d'Ottawa qui a le plus grand nombre d'étudiants inscrits dans des programmes de langue française. La deuxième est l'Université Laurentienne, puis il y a ensuite le Collège Glendon qui fait partie de l'Université York.

Nous avons trois collèges de langue française qui ont été créés par le gouvernement provincial ces dernières années. Il s'agit de la Cité collégiale, du collège Boréal et du collège des Grands Lacs. Il s'agit là de collèges communautaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il s'agit d'établissements qui sont à la disposition des francophones qui veulent poursuivre leurs études en français? Est-ce qu'ils répondent convenablement aux besoins?

M. Lizotte: Certainement. D'ailleurs, depuis leur création, il y a eu trois expansions majeures des services en français en Ontario et cela correspond à une augmentation du financement par le gouvernement provincial pour la création de nouveaux programmes aux universités et aux universités bilingues, ainsi qu'à la création de trois collèges de langue française.

M. Young: Si vous n'avez pas visité la Cité collégiale vous devriez le faire. C'est ici, à Ottawa, et c'est une école magnifique.

Le sénateur Forest: Est-ce un collège d'enseignement général?

M. Lizotte: C'est un collège d'arts appliqués et de technologie qui offre des programmes professionnels d'une durée d'un à trois ans.

The Chairman: I want to thank you, Mr. Young, and your senior policy advisor on your excellent presentation.

We now have appearing before us Dr. David Smith, Ph.D., from the Ontario Advisory Panel on Higher Education.

Dr. Smith, we would like to turn the floor over to you for your comments.

Dr. David Smith, Ph.D., Principal Emeritus, Queen's University, Ontario Advisory Panel on Higher Education: Mr. Chairman, it is a great pleasure to be here today. Since last summer, when the panel on Future Directions for Post-secondary Education was established in Ontario, I have felt that we were bound to cross paths, and here we are with you at the end of your proceedings. We are finally together.

As I heard a few minutes ago, you feel in some sense that you have heard it all now because you are at the end of your hearings. I am sure that all the main issues have been covered.

I would welcome very much the opportunity to have a discussion with you and have you raise questions that are bothering you at this stage. I understand you have received copies of the panel's report, the first 14 pages of which contains our summary and recommendations.

With your permission, Mr. Chairman, I should like to spend about 10 minutes on what I feel are the five forces that are combining to effect profoundly the post-secondary education sector and the need that those combined forces are producing to have a combination of policies to respond. That combination must somehow draw on the shared responsibilities in society for the strength of the post-secondary education sector.

The five which I see as fundamentally and profoundly changing the post-secondary education sector include the long-term reduction in the degree of government financial support. As part of the constraint and the change in the way we have been viewing the public sector in recent years, the post-secondary education sector is expected to get along with relatively fewer government resources. The result of that has been a great deal of restructuring, a great deal of rethinking of how best to use the resources that are available in universities. In our consultations right across the province of Ontario last fall, we found some very major changes have been occurring.

At the same time, that change in the public sector has meant that there are competitive pressures building up from those post-secondary education systems with which Ontario competes, particularly with respect to the United States. Because our systems of data collection, unfortunately, are too imperfect in this area, we heard much anecdotal evidence about the difficulties of retaining some of our best researchers, scholars and teachers and hiring them to fill research teaching positions. This was a sign that there is difficulty in competing at least with the present way the resources are being used.

Le président: Je voudrais vous remercier, M. Young, ainsi que votre conseiller politique principal, de votre excellente présentation.

Nous accueillons maintenant M. David Smith, Ph.D., du Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire.

Monsieur Smith, vous avez la parole.

M. David Smith, Ph.D., Directeur émérite, Université Queen's, Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire: Monsieur le président, je suis très heureux d'être ici aujourd'hui. Depuis l'été dernier, lorsque le Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire a été créé en Ontario, je savais que nous finirions par nous rencontrer, et nous voici enfin réunis, à la fin de vos audiences.

Comme je l'ai entendu il y a quelques minutes, vous avez l'impression d'avoir entendu tout ce qu'il y avait à dire, parce que vous êtes à la fin de vos audiences. Je suis sûr que les principales questions ont été toutes envisagées.

Je serais très heureux de pouvoir discuter avec vous et d'essayer de répondre aux questions qui vous gênent encore à ce stade. Je crois savoir que vous avez reçu copie du rapport de notre Comité, dont les 14 premières pages contiennent un résumé et nos recommandations.

Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais passer les dix prochaines minutes sur ce que j'estime être les cinq «forces» qui, ensemble, influent sur le secteur de l'enseignement postsecondaire et montrer que la combinaison de ces forces exige une combinaison de politiques pour répondre aux besoins. Cette combinaison doit tirer partie des responsabilités partagées dans la société pour assurer la vigueur du secteur de l'enseignement postsecondaire.

Les cinq éléments qui, selon moi, influent de façon fondamentale et profonde sur le secteur de l'enseignement postsecondaire comprennent notamment la réduction à long terme du niveau de financement par les gouvernements. Du fait des contraintes et des changements dans la façon dont nous percevons le secteur public depuis quelques années, on s'attend à ce que le secteur de l'enseignement postsecondaire subvienne à ses besoins avec beaucoup moins de ressources gouvernementales. Le résultat de cela c'est qu'il a fallu restructurer les universités et repenser la façon d'utiliser les ressources dont elles disposent. Dans nos consultations à travers la province, l'automne dernier, nous avons constaté que des changements majeurs étaient en cours.

En même temps ce changement du secteur public suscite de la concurrence de la part d'autres systèmes d'enseignement postsecondaire, en particulier des États-Unis. En raison de nos systèmes de collecte des données, malheureusement très imparfaits dans ce domaine, nous n'avons guère que des renseignements anecdotiques sur la difficulté de conserver nos meilleurs chercheurs, professeurs et enseignants ou d'en embaucher pour doter les postes vacants. C'est un signe que nous avons de la difficulté à soutenir la concurrence, du moins de la façon dont nous utilisons les ressources actuellement.

In turn, that will lead to a much more careful assessment of what is the priority for the post-secondary education sector. We do not have mechanisms for analyzing that question profoundly. We badly need studies of what priorities should be placed on our universities and colleges in the allocation of public resources.

The U.S. is rich in institutes and research organizations that study this sector. Canada is very weak in this regard. One would like to see coming out of this at least a much more careful assessment of the priorities.

The second force profoundly changing the post-secondary education sector is that students are now expected to carry a higher proportion of the costs of their higher education through tuition fees, which have been rising relatively quickly. That immediately raises the issue of reform of the student assistance program so that we can support students who do not have the means to meet those higher tuition costs.

The panel favoured a carefully structured income-contingent loan repayment plan, or ICLRP, as a major component of a broader student assistance plan. There are many forms of ICLRPs. We did not try to work out the details, although we did point to some elements of such a plan that we think would be very important. The principle is a good one. We strongly recommended that action be taken on it.

In addition, we argued that there should be many sources of student assistance, that this is an area that benefits from having a variety of sources which can better address some of the particular needs for student assistance. We emphasized improving RESPs, Registered Educational Saving Plans, bringing them closer to RRSPs. We argued that in principle at least there should be interest deductibility for borrowing for university education, just as you can borrow for investment in business equipment, although we realize there are administrative problems in dealing with that.

We were in favour of the Student Opportunity Trust Fund which gives universities a greater opportunity to help students which they can determine are in much need. Out of this change in student fees, we are seeing a very major shift that is occurring in the form of student assistance. However, it is something which needs to be encouraged greatly in the next little while.

The third force is that a greater contribution is being made from the private sector. For post-secondary education, the amount which the private sector is likely to contribute is limited. In the case of the United States in terms of private support, on closer examination one sees that you can count on this area being a large source of funding. The top universities in the United States, institutions such as Harvard, MIT, et cetera, rely very much on government grants, particularly in support of their research. The relative contribution of private sources, though higher there, is still

En retour, cela conduira à une évaluation beaucoup plus prudente des priorités du secteur de l'enseignement postsecondaire. Nous n'avons pas de mécanismes pour analyser cette question en profondeur. Nous avons désespérément besoin d'études sur les priorités que l'on devrait accorder à nos universités et collèges en ce qui concerne l'attribution des ressources publiques.

Les États-Unis ont beaucoup d'instituts et organismes de recherche qui étudient ce secteur. Le Canada n'a pas grand-chose dans ce domaine. On aimerait qu'il ressorte de tout cela une évaluation beaucoup plus précise des priorités.

La deuxième force qui modifie profondément le secteur de l'enseignement postsecondaire c'est que l'on s'attend maintenant à ce que l'étudiant supporte une proportion bien plus élevée des coûts de son enseignement en acquittant des frais de scolarité qui augmentent relativement vite. Cela soulève immédiatement la question de la réforme des programmes d'aide aux étudiants de sorte que nous puissions aider ceux qui n'ont pas les moyens de payer ces frais de scolarité plus élevés.

Le Comité consultatif était en faveur d'un plan de remboursement des prêts en fonction du revenu et cela aurait été un des éléments principaux d'un régime d'aide aux étudiants beaucoup plus général. Il y a de nombreuses formes de remboursement en fonction du revenu. Nous n'avons pas essayé d'arrêter tous les détails, mais nous avons fait ressortir certains éléments qui, à notre avis, sont importants pour un tel régime. Le principe est bon. Nous recommandons fortement que cette recommandation soit prise en considération.

De plus, nous avons déclaré qu'il devrait y avoir de nombreuses sources d'aide aux étudiants, car c'est un domaine qui bénéficie d'une variété de sources susceptibles de mieux répondre aux besoins particuliers des étudiants. Nous avons proposé d'améliorer les régimes enregistrés d'épargne-études (REÉÉ), pour les rapprocher des régimes enregistrés d'épargne-retraite. Nous avons dit que, en principe du moins, on devrait permettre de déduire du revenu les intérêts payés sur les prêts étudiants, tout comme on l'autorise pour les emprunts fait à titre d'investissement dans de l'équipement industriel, même si nous nous rendons compte que la gestion de cet aspect puisse causer des difficultés administratives.

Nous étions en faveur du Fonds fiduciaire d'initiative qui donne aux universités une plus grande possibilité d'aider leurs étudiants jugés dans le besoin. Du fait de l'augmentation des frais de scolarité, nous voyons une évolution dans la forme d'aide aux étudiants. Toutefois c'est quelque chose que l'on doit encourager du moins pour l'avenir immédiat.

La troisième force, c'est l'augmentation de la contribution du secteur privé. Pour l'enseignement postsecondaire, la quantité d'argent que le secteur privé peut apporter est forcément limitée. Dans le cas des États-Unis, en observant les choses de près, on constate que l'aide privée est importante. Les grandes universités américaines, des établissements comme Harvard, MIT et d'autres, dépendent beaucoup de subventions du gouvernement, en particulier pour le financement de leur recherche. La contribution relative des sources privées, même si elle est plus élevée pour ce:

limited. For obvious reasons, Canada is not as well placed to provide the sources through large private foundation grants and so forth.

We are seeing an increase in private partnerships in research, which provide some additional research funds, as well as an interesting mechanism for a second check on quality. The message here, however, is that through a variety of means, the private sector will play a greater role, but we should not exaggerate the volume of funding that will come from this source.

The fourth major force for change is the growth in demand for research. With the development of so-called new growth theory, with the evidence of the importance of knowledge and the expansion of the prosperity of a country, there is a growing interest in having our universities in particular carry out more research activity. In addition to conducting just research, there is the expectation that universities will provide researchers who are trained for the future. Thus, the universities will be the source of the researchers of the future.

In this regard, I would like to emphasize especially the importance of the three federal granting councils for the work of research in the universities. They have been extraordinarily important over time. They have brought standards of quality to the allocation of the scarce resources. They have provided important support for both basic and applied research.

If one considers the period from 1983-84 through to 1988-89, one sees that over that five-year period there has been a 25-per-cent reduction in real terms for the granting councils, just at a time when the demands for research from our universities has increased and the needs to have more training of researchers for the future. That is terribly unfortunate.

I welcome, of course, the Canada Foundation for Innovation, which is a wonderful initiative. It has stirred optimism in much of the university community that, perhaps, things are turning around and that this is an example of greater support which will increase even more in the future in other directions.

The final major force that is effecting the change in the universities is the pressures to be more open to the international flow of ideas and to meeting international standards of quality. The term "university" comes from the word *universitas*. Indeed, a university must be open to international influences.

In the opening of commercial borders, the flow of ideas has become even more pronounced. It is even more important that Canada be placed in a good position to be part of that flow of international ideas. Our universities must be in a strong position to take advantage of the quality standards at the international level that are emerging ever more strongly. In a somewhat weakened condition from the resource standpoint, they are struggling to do that.

établissements, reste limitée. Pour des raisons évidentes, le Canada n'est pas aussi bien placé pour obtenir des subventions de grandes fondations privées et d'autres sources.

Nous constatons une augmentation des partenariats avec le secteur privé dans le domaine de la recherche, ce qui permet d'obtenir des fonds supplémentaires ainsi qu'un mécanisme intéressant de contrôle de la qualité. Le message là c'est que, grâce à différents moyens, le secteur privé jouera un rôle plus grand, mais nous ne devrions pas exagérer le montant que l'on pourra obtenir de cette source.

La quatrième grande force de changement c'est la croissance dans la demande de recherche. Avec le développement de ce qu'on appelle la nouvelle théorie de la croissance, avec l'importance que l'on apporte maintenant à la connaissance et à l'expansion de la prospérité du pays, il y a un intérêt croissant à confier à nos universités une plus grande part de nos activités de recherche. En plus de faire des recherches, on s'attend à ce que les universités produisent des chercheurs formés pour l'avenir. Par conséquent les universités seront la source des chercheurs de demain.

À cet égard, je voudrais rappeler l'importance particulière des trois conseils fédéraux d'attribution de subventions pour le travail dans les universités. Ils se sont révélés d'une importance extraordinaire. Ils ont imposé des normes de qualité en ce qui concerne l'attribution de ressources limitées. Ils ont fourni une aide importante à la fois pour la recherche fondamentale et la recherche appliquée.

Si l'on considère la période 1983-1984 à 1988-1989, on voit que sur cette période de cinq ans, il y a eu une réduction de 25 p. 100, en dollars constants, de l'argent accordé par les conseils de subventions, à une époque où la demande pour la recherche dans nos universités a augmenté et où il est nécessaire de fournir plus de formation à nos chercheurs pour les préparer à l'avenir. C'est extrêmement regrettable.

Je suis heureux, bien sûr, de la nouvelle Fondation canadienne pour l'innovation, car c'est une merveilleuse initiative. Elle soulève beaucoup d'optimisme dans la communauté universitaire qui pense que, peut-être, il y a un revirement de situation et que c'est un exemple d'accroissement de l'aide qui ne fera que se confirmer à l'avenir et même s'étendre dans d'autres directions.

La dernière force qui influe sur le changement dans l'université ce sont les pressions pour s'ouvrir davantage au flot international d'idées et pour respecter les normes internationales de qualité. Le mot université vient du latin *universitas*. De fait, l'université doit être ouverte aux influences internationales.

Depuis l'ouverture des frontières commerciales, la circulation des idées s'est accrue. Il est encore plus important que le Canada se place de manière à participer à cet échange international d'idées. Nos universités doivent être dans une bonne position pour profiter des normes de qualité au niveau international qui ont tendance à s'imposer de plus en plus. Placées dans une situation assez faible du point de vue ressources, elles ont du mal à s'adapter.

Those are the five points that I wish to emphasize. I am pleased to talk about any matters related to my report or generally.

The Chairman: Thank you very much for your report. I know you have a great deal of knowledge on the subject of post-secondary education. You have heard all kinds of stories and you have come up with a report which we will read with a great deal of interest. Just to be able to come up with a report is a good thing. Having heard so much, we are a little scared that if we say something we will get the provinces upset. If we say something else, the federal government will be upset. If we say something else, the universities will be upset. It is a tricky spot, but we will take the bull by the horns. They cannot vote against us. We will say what we want to say.

Mr Smith: It will not be much of a report if you do not upset some people.

The Chairman: Would you take a moment and tell me your thoughts on co-op education.

Mr. Smith: Yes, it is a very important initiative led in particular by the University of Waterloo. Both from the student standpoint and from the business standpoint it has worked well. From what I understand, some businesses are feeling it cannot be extended too far. There are limits to the extent that one would adopt co-op programs.

There is some danger of classifying them a little too strictly. There are various kinds of other ways of involving students in some experience, that is, during the summer or another part of the year. These alternatives have been around for a long time. Thus, giving students the opportunity to get some valuable experience can be done without the alternating year that exists in the formal co-op program. Generally, what I hear about it is very good.

The Chairman: What do you think about the promotion of international students, both the foreign students coming to Canada and Canadian students going abroad to be educated?

Mr. Smith: It is very important. It is extraordinarily important for Canada that we draw a large number of students from other countries. It helps our students in understanding better the cultures of other nations and the various ideas that they then come to understand better. It is very important economically for the country that people who gain their education here go back with a better understanding of some of the goods and services which, when they are in positions of some responsibility in their countries, they will, perhaps, be able to influence.

Having Canadians go abroad gives them an opportunity to experience other cultures, other social arrangements. There is the ability to have a quite different intellectual experience in some of these foreign institutions. I think they come back enriched with those perspectives. They are able to help explain to their friends some of the ideas from other countries.

I believe very strongly that Canada benefits from an active international exchange of students.

Voilà les cinq points que je voulais faire ressortir. Je serais heureux de parler de toute question relative à mon rapport ou à d'autres questions plus générales.

Le président: Merci de votre rapport. Je sais que vous connaissez très bien le sujet de l'enseignement postsecondaire. Vous avez entendu tout un tas d'histoires et vous avez préparé un rapport que nous lirons avec beaucoup d'intérêt. Être capable de produire un rapport est déjà une bonne chose. Après tout ce que nous avons entendu, nous craignons un peu de dire des choses qui pourraient perturber les provinces. Si nous disons autre chose, c'est le gouvernement fédéral qui sera mécontent. Si c'est quelque chose d'autre encore, ce seront peut-être les universités. Nous sommes donc dans une situation difficile, mais nous allons prendre le taureau par les cornes. Personne ne peut voter contre nous. Nous dirons ce que nous voulons dire.

M. Smith: Ce ne sera pas un très bon rapport si vous ne mécontentez personne.

Le président: Pourriez-vous nous faire part de vos idées sur l'enseignement coopératif.

M. Smith: Oui, c'est une initiative très importante pour laquelle l'Université de Waterloo a montré la voie. Tant du point de vue des étudiants que du point de vue des entreprises, cela fonctionne très bien. D'après ce que l'on m'a dit, certaines entreprises estiment qu'on ne peut pas aller trop loin. Il y a cependant des limites à l'adoption des programmes de coopération.

On court le risque de les classer de façon un peu trop stricte. Il y a diverses façons de donner aux étudiants une certaine expérience, par exemple, pendant l'été ou une autre partie de l'année. Ces autres solutions existent depuis très longtemps. On peut donner aux étudiants la possibilité d'acquérir une expérience valable sans alterner comme on le fait dans les programmes formels de coopération. D'une façon générale, ce que j'en entends est très positif.

Le président: Que pensez-vous de la promotion des études internationales, que ce soit les étudiants étrangers qui viennent au Canada ou les Canadiens qui vont étudier à l'étranger?

M. Smith: C'est très important. Il est extraordinairement important pour le Canada d'attirer un grand nombre d'étudiants d'autres pays. Cela aide nos étudiants à mieux comprendre la culture des autres nations et à mieux comprendre les diverses idées. C'est aussi très important sur le plan économique, car ceux qui ont fait leurs études ici connaîtront mieux les biens et les services que nous avons et lorsqu'ils seront dans des postes de responsabilité dans leur pays, ils pourront utiliser leur influence.

Lorsque des Canadiens se rendent à l'étranger, ils font la connaissance d'autres cultures et d'autres organisations sociales. On peut ainsi avoir, dans des établissements étrangers, une expérience intellectuelle assez différente. Je pense que les étudiants reviennent enrichis de ces nouvelles perspectives. Ils sont alors en mesure d'expliquer à leurs amis certaines des idées qui ont cours dans ces pays.

Je suis convaincu que le Canada bénéficie des échanges d'étudiants au niveau international.

The Chairman: Where do you feel we should be going with distance education?

Mr. Smith: It is continuing to develop very strongly with the new technologies. I heard Terence Young referring to the situation at Western where they communicate by video to Vancouver. The university with which I am associated has beamed lectures to the Northwest Territories and various other parts of Canada. It is very exciting, particularly with the vast distances in Canada and the costs of transportation, that these techniques are developing.

Even more could be done. I was very influenced when the panel had its consultations in Thunder Bay. A very able aboriginal student spoke to us about her community along the shores of Hudson Bay and that the technology had not been developed to the point where they could access the forms of communication needed for distance education. A satellite or some other kind of new technology would be needed. There are people in her community, and in many communities in that area, who could benefit from being able to tap into the distance education programs. As I listened to her, I saw that she was flourishing with the intellectual challenges and the development of her interests in a wide range of knowledge. I saw that as an area of investment which could bring about an important return to many communities.

In answer to your question, distance education is growing. There are new technologies. One must recognize that some of these new technologies are quite expensive. It is not quite the cost saving that many people thought it would be. Down the road that may change.

Senator Forest: Dr. Smith, I am very concerned with the financing of education. I was at the universities in Alberta during the good years during the 1970s and the 1980s when we had lots of money. I am discouraged to see what is happening. I realize governments are under constraints. You talked about a greater contribution from the private sector. You said there is a limit to that contribution, and I agree with that. However, would you say that we are developing as a culture? We are a young country and it seems to me that we are developing a culture.

The University of Alberta started a campaign to raise \$150 million, a figure which many people thought was out of sight. However, some of the faculties have already surpassed their goals. Do you think there is hope that we are developing a culture? In the west, we are even newer than here in the east where there are institutions of longer standing.

Mr. Smith: I think we are. It is growing. You cited the University of Alberta's target for its new campaign. If you consider the campaign targets for the major universities in the last few years and compare them with what they were 15 to 20 years ago, you will see that there has been a dramatic change. Thus, there is some growth in the ability to raise private funds. It is still nowhere near what U.S. universities can meet.

Le président: Où pensez-vous que nous devrions aller en ce qui concerne le télé-enseignement?

M. Smith: Les nouvelles technologies font qu'il continue de se développer activement. J'ai entendu Terence Young parler de la situation à l'Université Western, où on communique par vidéo avec Vancouver. L'université avec laquelle je suis associé retransmet ses conférences dans les Territoires du Nord-Ouest et d'autres parties du Canada. Le développement de ces techniques est extrêmement stimulant, en particulier si l'on considère les distances qu'il faut parcourir au Canada et le coût des transports.

Cependant, on pourrait faire encore plus. J'ai été très influencé par les consultations du comité à Thunder Bay. Une étudiante autochtone extrêmement articulée nous a parlé de sa collectivité sur la côte de la baie Georgienne. Elle nous disait que la technologie n'est pas encore suffisamment développée pour donner accès à toutes les formes de communication nécessaires pour le télé-enseignement. Un satellite ou un autre moyen serait nécessaire. Il y a des gens dans sa collectivité et dans beaucoup d'autres de cette région qui pourraient bénéficier de l'accès à des programmes de télé-enseignement. En l'écoutant, j'ai vu qu'elle profitait de ce défi intellectuel et du développement de ses intérêts dans toute une gamme de domaines. J'ai vu cela comme un secteur d'investissement qui pourrait rapporter beaucoup à de nombreuses collectivités.

En réponse à votre question, le télé-enseignement se développe. Il y a de nouvelles technologies, mais il faut bien admettre que certaines sont assez coûteuses. Elles n'apportent pas les économies que certains avaient envisagées. À l'avenir, cela pourrait changer.

Le sénateur Forest: Monsieur Smith, je m'inquiète du financement de l'éducation. J'ai fréquenté des universités de l'Alberta pendant les bonnes années 1970 et 1980 lorsque nous avions beaucoup d'argent. Je suis découragée par ce qui se produit actuellement. Je sais très bien que les gouvernements ont des contraintes. Vous avez parlé des contributions plus grandes du secteur privé. Vous avez dit qu'il y avait une limite à cette contribution et je suis d'accord avec cela. Toutefois, est-ce que vous diriez qu'une culture prend naissance? Nous sommes un pays jeune et il me semble qu'une culture de l'aide privée est en train de naître.

L'Université de l'Alberta a lancé une campagne pour collecter 150 millions de dollars, un chiffre que beaucoup de gens pensaient impossible à atteindre. Toutefois, certaines facultés ont déjà dépassé leur objectif. Pensez-vous qu'il y a un espoir qu'une culture se développe? Dans l'Ouest, nous sommes encore plus jeunes qu'ici dans l'Est, où certains établissements existent depuis longtemps.

M. Smith: Oui, je pense que vous avez raison. Nous sommes encore dans une période de croissance. Vous avez cité l'objectif de l'Université de l'Alberta pour sa nouvelle campagne de financement. Si vous considérez l'objectif de la campagne des principales universités au cours des dernières années et si vous comparez cela avec la situation il y a 15 ou 20 ans, vous verrez qu'il y a eu une évolution considérable. Par conséquent, les

The tax changes are important in terms of that difference. The word "culture" is the proper word to use. One wants to make sure that your university is supported in a way that will make it even better. That kind of thinking has not permeated in Canada to the same extent as it has elsewhere. It is coming. I am not sure how far we can go.

Senator Forest: We heard a great deal this morning — as we did all across Canada — about the need for university education and job training and job creation, et cetera. Certainly, in the age of technology and science, people need many of these skills. I am a little bit concerned, though — and fund raising has something to do with this, too — that not enough attention is being paid to the arts and the humanities, areas of great importance as far as I am concerned. Have you any ideas about that?

Mr. Smith: Yes. Again, I agree with you. We are in a time when science and technology — which really stands for research in the applied natural and physical sciences — have captured the attention of the public more than the social sciences and the humanities. That is reflected in the relative size of grants through the granting council. They are clearly adjusted for the more expensive equipment necessary for the sciences.

There is an argument that you could include some things in the sciences and the humanities, although it is not clear that that is what they wish to emphasize. It did not figure prominently in the announcements concerning the Canada Foundation for Innovation.

There is a view that some of the scholarship and research that goes on in the humanities and the social sciences are flippant, not very serious. The public becomes upset that anything so silly could be supported, which tends to turn the public off. That is true in the United States and England. One has to be very careful in trying to explain publicly why it is so important that we have people researching very seriously some of the key issues in our society, ethical issues and others. I have a worry that we are undervaluing that side of it.

Senator DeWare: Senator Andreychuk asked me to convey her apologies to you for not being here to hear your remarks. She had to give a speech in the Senate.

We had before us representatives of one of the research councils. They were concerned that some people do not understand that ordinary research takes a long time. When you put somebody in to develop a research package, it is not something that you can say is a three-year program. They were concerned about the cutbacks. They were concerned that we were losing young Ph.D. students because there are not positions for them at this time, even though these young people would like to work in Canada.

Did your studies show that we are losing some good research people and that we should be able to have them work in our country?

possibilités de trouver des fonds privés se sont améliorées. Nous sommes encore loin de la situation des universités américaines.

À cet égard, des modifications de la politique fiscale seraient nécessaires. Le mot «culture» est le mot juste. Nous voulons nous assurer que l'université a un appui qui lui permettra de s'améliorer. Ce genre de façon de penser n'est pas encore généralisé au Canada au point où il l'est ailleurs. Ça vient. Mais je ne sais pas jusqu'où nous pourrions aller.

Le sénateur Forest: Nous avons entendu beaucoup de choses ce matin, tout comme ailleurs au Canada — sur la nécessité d'obtenir une éducation universitaire, sur la formation à l'emploi et sur la création d'emplois, et cetera. Il est certain qu'à l'âge de la technologie et de la science, les gens ont besoin de ces compétences. Ce qui m'inquiète un peu par contre — et la levée de fonds a quelque chose à voir avec cela... c'est que l'on ne porte pas suffisamment d'attention aux arts et aux lettres, qui sont pourtant des domaines de grande importance en ce qui me concerne. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Smith: Oui une fois encore je suis d'accord avec vous. Nous sommes à une époque où la science et la technologie, ce qui veut réellement dire la recherche en sciences appliquées naturelles et physiques, ont capturé l'attention du public beaucoup plus que les sciences sociales et les lettres. Cela se reflète dans l'importance relative des subventions accordées par les conseils. De toute évidence elles sont ajustées en fonction de l'équipement coûteux nécessaire dans les domaines scientifiques.

On dit qu'on pourrait inclure certaines choses dans les sciences et les lettres, mais il n'est pas clair que c'est cela que l'on désire souligner. Cela ne figurait pas clairement dans les annonces concernant la Fondation canadienne de l'innovation.

Certains pensent qu'accorder des bourses dans le domaine des lettres et des sciences sociales et faire de la recherche dans ces domaines ce n'est pas très sérieux. Le public a tendance à trouver ridicule que l'on appuie ce genre de choses. C'est vrai aux États-Unis et en Angleterre. Il faut donc être très prudent lorsque l'on essaie d'expliquer au public pourquoi il est tellement important que nous ayons des gens qui fassent de la recherche sérieuse sur des questions fondamentales pour notre société, sur des questions d'éthique et autres. Je crains que nous n'accordions pas assez d'importance à ces domaines.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Andreychuk m'a demandé de l'excuser, car elle ne peut pas rester pour entendre la conclusion de vos remarques. Elle doit faire un discours au Sénat.

Nous avons eu des représentants d'un des conseils de recherche. Ils craignaient que certains ne comprennent pas que la recherche ordinaire prend beaucoup de temps. Lorsque l'on confie à quelqu'un un programme de recherche, ce n'est pas quelque chose qui va être réglé en trois ans. Ils s'inquiétaient donc des réductions de budget. Ils craignaient que l'on ne perde nos jeunes étudiants de doctorat, parce qu'il n'y a rien pour eux actuellement, même s'ils souhaitent travailler au Canada.

Est-ce que vos études montrent que nous perdons de bons chercheurs, alors que nous devrions être en mesure de les faire travailler chez nous?

Mr. Smith: There are many cases drawn to our attention. There is no statistical agency that is working on collecting the data that should be collected in this regard. At the time of the brain drain a couple of decades ago in Canada, there was some data collected which showed the flow of Canadians abroad. We have not kept that data up to date. I think we should have better data. However, I think the evidence is very clear.

I know some of the cases. There is not the support necessary for them to carry out their research activity. They can get it elsewhere. We are losing people not just to the United States, but we are losing people even to England. We always thought that Canada would draw from England. We had some advantages in terms of the research infrastructure. That is no longer true. We are losing people because of that.

On the compensation side, the public is concerned that somehow professors are overpaid and lazy. I know of some cases where we have lost some very good people because we are not competing with the best scholars in the market in the United States.

Senator DeWare: That was brought to our attention this morning by the President of the Council of Ontario Universities who said that even though there was a space available and they were trying to hire, the people they wanted to hire would not come because they felt that because of our cutbacks in funding the program would not be viable for the long term.

Mr. Smith: The head of a department at a university with whom I spoke recently said he is trying to hire. He told me that the difference in salary between what his university could pay and what this person would receive in the United States is approximately 20 per cent. As well, the people he was trying to hire in the new junior market would have a major start-up grant from the United States. As well, he mentioned the uncertainty about where Canada is going.

Young people making up their minds as to where they want to locate are seized with the desire to do well in their research and to establish their names. They want reasonable compensation for starting a family, et cetera; but they also want the long-term feeling that they are part of a dynamic growth in higher education. There are worries about that now.

Senator DeWare: I suppose you did not get any answers as to what to do with the higher costs of students loans, student education and so on. I think you said a carefully structured income assistant plan needs to be put in place. RESPs will not help the students who are going to school today. They will help to educate children in the future in this country.

Mr. Smith: What came up in the panel's discussions is that while you want to make sure that young people who do not have the families to support them get other forms of support, there is a case for strengthening incentives for families to support their children through university. That support is much stronger in the

M. Smith: De très nombreux cas ont été portés à notre attention. Il n'y a pas d'organisme statistique qui collecte des données à ce sujet, alors que ce serait nécessaire. À l'époque de la fuite des cerveaux, il y a environ deux décennies, on a collecté certaines données qui montraient que les Canadiens s'expatriaient. Nous n'avons pas tenu ces données à jour. J'estime que nous devrions avoir de meilleures données. Toutefois je ne doute pas de la chose.

Je connais certains cas. Il n'y avait pas ici l'aide nécessaire pour qu'ils poursuivent leurs activités de recherche. Ils pouvaient l'obtenir ailleurs. Nous perdons des gens non seulement au profit des États-Unis, mais aussi au profit de l'Angleterre. Nous avions toujours pensé que le Canada recevait des gens d'Angleterre. Nous avions certains avantages en matière d'infrastructures de recherche, mais ce n'est plus le cas. Et nous perdons des gens à cause de cela.

D'un autre point de vue, le public estime que les professeurs sont trop payés et sont feignants. Je connais certains cas où nous avons perdu d'excellentes personnes parce que nous ne pouvions pas soutenir la concurrence du marché américain.

Le sénateur DeWare: C'est ce que nous a dit ce matin le président du Conseil des universités de l'Ontario qui affirmait que même s'il y avait un poste disponible que l'on essayait de doter, les personnes compétentes ne voulaient pas venir parce qu'elles craignaient qu'en raison des réductions de budget le programme ne reste pas viable à long terme.

M. Smith: Le chef d'un département d'une université avec lequel je parlais récemment me disait qu'il essayait d'embaucher du personnel. Il me disait que la différence de salaire entre ce que son université pouvait payer et ce que cette personne pouvait recevoir aux États-Unis était d'environ 20 p. 100. Par ailleurs, ceux que nous essayons d'embaucher sur le marché des jeunes peuvent avoir une subvention de démarrage importante aux États-Unis. Il mentionnait également l'incertitude au sujet de la voie que le Canada suivait.

Les jeunes qui en sont au stade de décider où ils veulent s'établir, sont pris par le désir de bien réussir leurs recherches et de se faire un nom. Ils veulent une rémunération raisonnable pour créer une famille, et cetera. mais ils veulent également le sentiment qu'ils feront partie d'un milieu dynamique et durable dans le domaine de l'enseignement supérieur. Actuellement on s'inquiète à ce sujet.

Le sénateur DeWare: Je suppose que vous n'avez pas eu de réponse en ce qui concerne le coût élevé des prêts aux étudiants, de l'éducation des étudiants, et cetera. Je pense que vous disiez qu'il était nécessaire de mettre en place un plan d'aide financière bien structuré. Les REÉÉ n'aideront pas les étudiants qui sont à l'université aujourd'hui. Ils pourraient aider les étudiants de l'avenir.

M. Smith: Ce qui est ressorti des discussions du comité, c'est que même si l'on veut que les jeunes qui n'ont pas la possibilité d'avoir de l'aide de leur famille obtiennent d'autres formes d'aide, il y a de bonnes raisons d'encourager les familles à prévoir les études universitaires de leurs enfants. Ce sentiment est beaucoup

United States. There is a feeling of responsibility. Canada has let that feeling slip. I think the RESP approach might help.

Senator DeWare: Do you agree with some of the tax deduction principles put forward by the American president, that is, \$10,000 per family, or \$1,200 to get them into the system?

Mr. Smith: That might help. It should be compared with the costs of helping in other ways. Sometimes those schemes are more costly and they could be done as well differently. I want to think about it further.

Senator DeWare: It could be done through an interest rate deduction to the students themselves.

Mr. Smith: Yes.

The Chairman: Different students with whom we have had discussions have told us that these researchers who are attached to universities are good as researchers but that they are not the best teachers. Is it a fact that some researchers are good researchers but do not have a real interest in teaching?

Mr. Smith: All teachers, if they are to be any good at the university level, must be active in research, and must be active in a certain type of research. They do not need to be active on the frontier of basic and applied research, but they need to be active in what I call interpretive research, or what others call reflective inquiry.

You must be working on the forefront of knowledge. You must be working on the body of knowledge to understand what the latest developments are if you are going to be a good teacher in a university classroom. There is a lot of hard work there. You must be very serious about it. Clearly, to me, that is research.

As far as being on the frontier of exploratory research, both basic and applied, some people who are doing that may not be terribly good teachers pedagogically, and some who are not on that frontier may be superb pedagogically. If you are talking about graduate students in some of the senior undergraduate courses, you have to have teachers who are working on the frontier of exploratory work, both basic and applied. You must work at getting them to be better teachers pedagogically. It is critical that they be able to do that if they are going to be teaching students how to do that kind of fundamental research. They must be able to do it.

You should still be very tough on teaching. I am not excusing those who are pedagogically rather weak. My sense is that universities have come quite a distance in terms of the evaluation of courses being more standard and there being more explicit recognition of advancement which depends on that. I am sure there are still some great weaknesses there.

I would divide up those kinds of research and say that every professor does not have to fit into one single mould. You want a mixture of those various kinds of strength.

plus fort aux États-Unis. Il y a un sentiment de responsabilité. Au Canada, on a laissé ce sentiment s'atténuer. Et je pense que les REÉE pourraient aider à restaurer cette façon de penser.

Le sénateur DeWare: Est-ce que vous êtes d'accord avec certains des principes de dégrèvements fiscaux présentés par le président américain, à savoir 10 000 \$ par famille ou 1 200 \$ pour les faire participer au système?

M. Smith: Cela pourrait aider. Il faudrait comparer cela au coût de l'aide accordée d'autres façons. Parfois, ces régimes sont plus coûteux que ce qu'on pourrait faire d'une autre façon. Il faudrait y penser un peu plus.

Le sénateur DeWare: On pourrait autoriser les étudiants eux-mêmes à déduire les intérêts payés.

M. Smith: Oui.

La présidente: Plusieurs étudiants avec qui nous avons parlé nous ont dit que les chercheurs qui sont attachés à des universités sont souvent très bons, mais que ce ne sont pas les meilleurs enseignants. Il est un fait que certains chercheurs sont bons dans leur domaine, mais est-ce qu'ils s'intéressent réellement à l'enseignement?

M. Smith: Tous les enseignants pour être bons au niveau universitaire, doivent faire de la recherche active, c'est-à-dire se livrer à un certain type de recherche. Il n'est pas nécessaire qu'ils soient à la pointe de la recherche fondamentale ou appliquée, mais ils doivent être actifs dans ce que j'appellerais la recherche d'interprétation ou ce que d'autres appellent la réflexion.

Il faut travailler à la pointe de la connaissance. Il faut travailler sur l'ensemble des connaissances pour comprendre ce que sont les derniers développements, si l'on veut être un bon enseignant dans une classe universitaire. Il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine et il faut le faire très sérieusement. Pour moi c'est ça la recherche.

En ce qui concerne le fait d'être à la pointe de la recherche exploratoire, tant dans le domaine fondamental qu'appliqué, certains des meilleurs chercheurs ne sont pas de bons enseignants. Alors que d'autres qui ne sont peut-être pas à la fine pointe peuvent avoir une pédagogie superbe. Si vous parlez des étudiants diplômés dans certains cours de finissants, il faut des enseignants qui travaillent à la pointe de la recherche exploratoire fondamentale et appliquée. Il faut donc essayer d'en faire de meilleurs enseignants. Il est absolument essentiel qu'ils soient en mesure de bien enseigner si l'on veut donner aux étudiants les connaissances nécessaires pour faire ce genre de recherche fondamentale. Ils doivent être en mesure de transmettre leur savoir.

Il faut être très strict au sujet de l'enseignement. Je ne cherche pas d'excuses pour ceux qui sont faibles sur le plan pédagogique. À mon avis les universités ont fait des progrès en ce qui concerne l'évaluation systématique des cours et en ce qui concerne la reconnaissance explicite de l'avancement qui en dépend. Je suis sûr qu'il reste encore de grandes faiblesses.

Je pourrais faire encore d'autres divisions dans la recherche et dire que tous les professeurs n'ont pas à se conformer à un seul modèle. Vous voulez un mélange de différentes sortes de compétences.

The Chairman: Could you give me your thoughts on tenure and your thoughts about young students who would like to get into university to teach but cannot because of professors being tenured?

Mr. Smith: The panel considered tenure. We had some very good discussions about it. We had some of the students from the Ontario Undergraduate Student Association, OUSA, speak to us. They commissioned a study of tenure which concluded that tenure should be preserved but that there should be a careful scrutiny of performance. They concluded that, in effect, there should be a set of contracts, particularly later in one's career, that would make it clear that you had to be reviewed seriously as to how well you were performing on the teaching side but that one's tenure would be preserved. That was a very interesting outcome for quite a large number of students.

The panel itself came down in favour of retaining tenure. We reached the conclusion that if Ontario were to go it alone and banish tenure, when all the other university systems with which we compete have tenure, it would be very costly to hire a professor or to keep a professor in Ontario. There would be a premium to pay for not having tenure.

I will not speak for the other panel members. I feel that tenure is an important thing in a university. It gives recognition to the fact that we are dealing with ideas in a university. We trade in ideas. There should not be any condition that if you enunciate an unpopular idea you could be fired. It is a very different kind of business from other businesses. You are trading in ideas. You do not want to have some declared as grounds for dismissal.

Having been head of a university for some years, I know that if there had been abolition of tenure, I might have been tempted, on occasion, to exert my administrative power to ease my life in certain areas. I often thought to myself, it is a good thing I do not have that because I might be tempted, whereas it would be quite inconsistent with what the university is all about.

I emerged from that feeling even more strongly that it is a good thing.

Senator Lavoie-Roux: I can see your point. On the other hand, with these untouchables, are you sure that you are protecting the quality of education for the students?

Mr. Smith: You can touch a professor in a great many ways. I headed a department of economics for 13 years and I was the principal for 10 years. I was quite aware of the enormous amount of evaluation a professor goes through. It happens every time you stand in front of a class, every time the course is evaluated. Those course evaluations go to the instructor. They go from the head of the department to the dean. In the case of Queen's, they came to me personally. I would go through them. I do not know of any occupation where you are evaluated so formally and frequently as in a university.

Le président: Pourriez-vous nous donner votre avis sur la permanence et votre point de vue sur les jeunes étudiants qui aimeraient obtenir un poste à l'université, mais ne le peuvent pas parce que les professeurs sont permanents?

M. Smith: Notre comité a étudié les nominations à titre permanent. Nous avons eu d'excellentes discussions à ce sujet. Des étudiants de l'Ontario Undergraduate Student Association sont venus nous parler. Ils ont demandé une étude sur la nomination à titre permanent qui concluait qu'il fallait la conserver, mais qu'il devrait y avoir un examen minutieux de la performance. Ils ont conclu que, de fait, il devrait y avoir une série de contrats, particulièrement vers la fin de la carrière, qui diraient clairement que l'on serait réexaminé sur la façon dont on s'acquitte de l'enseignement, mais que la permanence d'une personne serait préservée. C'est un résultat très intéressant pour un grand nombre d'étudiants.

Le comité lui-même s'est prononcé en faveur du maintien de la nomination à titre permanent. Nous en sommes venus à la conclusion que si l'Ontario devait faire bande à part et interdire la permanence, alors que toutes les autres universités avec lesquelles nous sommes en concurrence la conservent, il deviendrait très coûteux d'embaucher un professeur et de le conserver. Il faudrait payer une prime pour ne pas accorder la permanence.

Je ne parle pas au nom des autres membres du comité mais, en ce qui me concerne, j'estime que la permanence est un élément important de l'université. C'est une reconnaissance du fait que dans une université, nous parlons d'idées, nous échangeons des idées. Il ne devrait pas y avoir de conditions vous empêchant de présenter des idées impopulaires, susceptibles de vous faire renvoyer. C'est une entreprise différente des autres. On fait le commerce d'idées et vous ne voulez pas que cela puisse être un motif de renvoi.

Ayant été président d'une université pendant quelques années, je sais qu'il y a eu certaines abolitions de la permanence. J'aurais même été tenté à l'occasion d'exercer mon pouvoir administratif pour me faciliter la tâche dans certains cas. J'ai souvent considéré que c'était une bonne chose que je n'aie pas ce pouvoir, car j'aurais peut-être été tenté d'y recourir, alors que ce n'est pas conforme à l'idée de ce que doit être une université.

Cela m'a fait conclure que, effectivement, la permanence était une bonne chose.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous comprends. Par contre, étant donné que ces gens sont intouchables, êtes-vous sûr que la qualité de l'enseignement fourni aux étudiants est protégée?

M. Smith: Vous pouvez avoir de l'influence sur un professeur de bien des façons. J'ai dirigé le département d'économie pendant 13 ans et j'en ai été le principal pendant 10 ans. Je suis parfaitement conscient de l'énorme quantité d'évaluations que subit un professeur. Vous êtes évalué chaque fois que vous vous présentez devant une classe, chaque fois que le cours est évalué. Ces évaluations des cours sont communiquées à l'instructeur. Elles vont au chef de département et au doyen. Dans le cas de Queen's, elles m'étaient fournies personnellement et je les regardais. Je ne connais pas de profession où vous êtes évalués de façon aussi formelle et aussi fréquente qu'à l'université.

Senator Lavoie-Roux: Do you mean all universities or just your university?

Mr. Smith: I think it is similar elsewhere. I agree not all take it quite as seriously.

There are the instruments of whether to adjust the compensation, give the promotion, or go in and have a chat with the professor.

Most people want to be regarded as good teachers. It is quite devastating to go into a professor's office and sit down with the results of a course evaluation and say, "There seems to be a problem in this." It is traumatic for them. Thus, we have set up ways to assist instructors to teach better. They have been very appreciative because I think most would like to teach well. Some have not been well instructed in how to do that. That is what you should work on.

Our report made it clear that governing boards should take a great interest in this area. They should be concerned that there are in place very clear procedures for evaluating performance and for corrective measures to be taken, if performance is less than adequate.

The Chairman: Thank you, Dr. Smith, for an excellent report. You answered some very important questions for us.

The committee adjourned.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous voulez dire toutes les universités ou juste la vôtre?

M. Smith: Je crois que c'est pareil partout. Je suis d'accord que, peut-être, toutes ne le prennent pas de façon aussi sérieuse.

On peut aussi jouer sur la rémunération ou la promotion, et avoir une conversation avec le professeur.

La plupart des gens veulent qu'on les considère comme de bons professeurs. C'est une catastrophe lorsque l'on va dans le bureau d'un professeur et qu'on lui présente les résultats de l'évaluation d'un cours en lui disant: «Il semble y avoir un problème.» C'est traumatisant pour eux. Par conséquent, nous avons mis sur pied des moyens pour aider les instructeurs à mieux enseigner. Ils ont beaucoup apprécié cela, parce que je pense que la plupart aimeraient enseigner bien. Certains n'ont jamais appris comment. C'est là-dessus qu'il faut travailler.

Notre rapport dit clairement que les conseils de direction doivent s'intéresser sérieusement à ce domaine. Ils devraient s'assurer qu'il existe des procédures très claires concernant l'évaluation de la performance et les mesures à prendre au cas où cette performance ne serait pas entièrement satisfaisante.

Le président: Merci, monsieur Smith, de votre excellent rapport. Vous avez répondu à des questions très importantes pour nous.

La séance est levée.

Afternoon sitting:

From the Ontario Ministry of Education and Training:

Terence Young, M.P.P., Parliamentary Assistant to the Minister;

Louis Lizotte, Senior Policy Advisor.

From the Ontario Advisory Panel on Higher Education:

David Smith, Ph.D., Principal Emeritus, Queen's University.

Séance de l'après-midi:

Du ministère de l'Éducation et de la formation de l'Ontario:

Terence Young, député provincial, adjoint parlementaire du ministre;

Louis Lizotte, conseiller principal en politiques

Du Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire:

David Smith, Ph.D., directeur émérite, Université Queen's.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning sitting:

From the University of Toronto:

Professor David Stager

Round table:

From the Canadian Federation of Students (Ontario):

Vicky Smallman, Chair;

Ashkan Hashemi, Researcher.

From the Ontario Undergraduate Student Alliance:

Rick Martin, Executive Director;

George Raptis, Vice-President, Student Union, Wilfrid Laurier University.

From the Ontario Community College Student Parliamentary Association:

Steve Virtue, Central Region Vice-President;

Cynthia Hilliard, Executive Director.

From the Council of Ontario Universities:

Bonnie Patterson, President.

From the Ontario Confederation of University Faculty Associations:

Michael Piva, President;

Donna Gray, Researcher, Negotiations and Statistics.

From the Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario:

Brian Desbiens, Chair, Council of Presidents;

Lynda Davenport, Chair, Council of Governors;

Joan Homer, Executive Director, ACAATO;

Tom Evans, Director, Ontario Training Office.

(Continued on previous page)

Séance du matin:

De l'Université de Toronto:

M. David Stager, professeur.

Table ronde:

De la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Ontario):

Vicky Smallman, présidente;

Ashkan Hashemi, chercheuse.

De la Ontario Undergraduate Student Alliance:

Rick Martin, directeur exécutif;

George Raptis, vice-président, Union des étudiants, Wilfrid Laurier University.

De l'Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario:

Steve Virtue, vice-président de la région centrale;

Cynthia Hilliard, directrice exécutive.

Du Conseil des universités de l'Ontario:

Bonnie Patterson, présidente.

De l'Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario:

Michael Piva, président;

Donna Gray, chercheuse, Négociations et statistiques

De l'Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario:

Brian Desbiens, président, Conseil des présidents;

Lynda Davenport, présidente, Conseil des gouverneurs;

Joan Homer, directrice exécutive, ACAATO;

Tom Evans, directeur, Bureau de formation de l'Ontario.

(Suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Thursday, April 17, 1997
Tuesday, April 22, 1997

Issue No. 14

Thirtieth and thirty-first meetings on:

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

APPEARING:

Honourable Robert W. Mitchell, Q.C.,
Minister of Post-Secondary Education and
Skills Training for Saskatchewan

INCLUDING:

Interim Report of the Subcommittee

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité de l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Le jeudi 17 avril 1997
Le mardi 22 avril 1997

Fascicule n° 14

**Trentième et trente et unième
réunions concernant:**

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r.,
ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la
formation professionnelle de la Saskatchewan

Y COMPRIS :

Le rapport intérimaire du sous-comité

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Forest	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercier substituted for that of the Honourable Senator Forest (*April 17, 1997*).

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Mercier (*April 22, 1997*).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Forest	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mercier est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 17 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier (*le 22 avril 1997*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Ottawa, Thursday, April 17, 1997.

(30)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:05 am. this day in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux and Mercier (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Post-Secondary Education and Skills Training for Saskatchewan.

WITNESSES:

From the Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training:

Dan Perrins, Deputy Minister.

From Carleton University:

Professor Ross Finnie;

Professor Saul Schwartz.

From the National Educational Association of Disabled Students (NEADS):

Frank Smith, Coordinator;

Jennison Asuncion, Member, Board of Directors.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

The Honourable Robert W. Mitchell made an opening statement and answered questions.

At 10:20 a.m., Saul Schwartz and Ross Finnie made opening statements and answered questions.

At 10:25 a.m., the Honourable Senator Lavoie-Roux, Deputy Chair, assumed the Chair.

At 10:55 a.m., the Honourable Senator Forest moved that Senator Andreychuk serve as Acting Chair.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:15 a.m., the Honourable Senator Bonnell resumed as Chair.

Jennison Asuncion and Frank Smith made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

Ottawa, le jeudi 17 avril 1997

(30)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux et Mercier (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la formation professionnelle de la Saskatchewan.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan:

Dan Perrins, sous-ministre.

De l'Université Carleton:

M. Ross Finnie, professeur;

M. Saul Schwartz, professeur.

De l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire:

Frank Smith, coordonnateur;

Jennison Asuncion, membre du conseil d'administration, vice-président, Affaires internes.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans les témoignages du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1).

L'honorable Robert W. Mitchell fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 20, Saul Schwartz et Ross Finnie font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 25, l'honorable sénateur Lavoie-Roux, vice-présidente, assume la présidence.

À 10 h 55, l'honorable sénateur Forest propose que le sénateur Andreychuk soit présidente suppléante.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 15, l'honorable sénateur Bonnell reprend la présidence.

Jennison Asuncion et Frank Smith font une déclaration et répondent aux questions.

Mr. Smith tabled the following documents with the Clerk:

- (a) NEADS Newsletter No. 46 dated February, 1997, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 14 "38";
- (b) Publication entitled *Study of Financial Assistance Available to Post-Secondary Students with Disabilities: Accommodating Individual Needs for the Future, Final Report, October, 1993*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P114 "39";
- (c) Publication entitled *Employment Opportunities for Post-Secondary Students and Graduates with Disabilities: A National Study, July, 1996*, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 14 "40"; and
- (d) Publication entitled *Equal Citizenship for Canadians with Disabilities, The will to act*, published by the Federal Task Force on Disability Issues, Government of Canada, 1966; which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P114 "41".

At 12:15 p.m., the subcommittee continued its meeting in camera to discuss a draft interim report.

It was agreed, — That the subcommittee next meet on Tuesday afternoon when the Senate rises but not earlier than 4:00 p.m. to continue consideration of an interim report.

At 1:00 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997.

(31)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met in camera at 4:25 p.m. this day in Room 172-E, Centre Block, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (5).

Other senator present: The Honourable Senator Bosa (1).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

The subcommittee reviewed and amended its Interim Report for final approval by the Committee at its meeting scheduled for Wednesday, April 23, 1997.

M. Smith dépose les documents suivants auprès du greffier:

- a) ANEHNPS Bulletin n° 46, février 1997, pièce n° 6050-2.35/P1 14 «38»;
- b) Une publication intitulée *Étude des programmes d'aide financière destinés aux étudiants handicapés d'un niveau postsecondaire: Afin de mieux répondre aux besoins de chacun, Rapport final, octobre, 1993*, pièce n° 6050-2.35/P1 14 «39»;
- c) Une publication intitulée *Employment Opportunities for Post-Secondary Students and Graduates with Disabilities: A National Study, July, 1996*, pièce n° 6050-2.35/P1 14 «40»; et
- d) Une publication intitulée *Donner un sens à notre citoyenneté canadienne, la volonté d'intégrer les personnes handicapées*, publiée par le groupe de travail fédéral concernant les personnes handicapées, Gouvernement du Canada, 1966, pièce n° 6050-2.35/P1 14 «41».

À 12 h 15, le sous-comité poursuit sa séance à huis clos pour débattre de l'ébauche du rapport.

Il est convenu — Que le sous-comité se réunisse mardi après-midi à l'ajournement du Sénat, mais pas avant 16 heures pour poursuivre le débat sur l'ébauche du rapport.

À 13 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(31)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit à huis clos aujourd'hui, à 16 h 25, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (président).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bosa.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité du 6 août 1996).

Le sous-comité examine et modifie son rapport provisoire pour le faire approuver définitivement par le comité à sa réunion du mercredi 23 avril 1997.

At 5:25 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 17 h 25, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:05 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are honoured this morning to have with us the Honourable Robert W. Mitchell, Minister of Post-Secondary Education and Skills Training from the province of Saskatchewan. With him is his deputy minister, whom we met previously in Regina when we had the chancellor of the university with us. She is with us again this morning because she did not want Saskatchewan to be forgotten. She always brings forward the powers of Saskatchewan.

We are pleased to have you here this morning. We have already received your brief. Perhaps you could tell us what is new in education and what should be done differently.

Honourable Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Post-Secondary Education and Skill Training, Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training: Thank you for inviting me and giving me the opportunity to come here and have a conversation with you today.

I had considered for some time and discussed with my advisors how I should open today. We have filed a document that makes a number of points that are important for our province. I will not read that document, nor do I plan to refer extensively to it in my remarks. The appropriate thing for me to do is to begin with a short statement about some of the issues that are uppermost in my mind and in the minds of my government. We can then relax and have a conversation about subjects that are of importance to this committee.

For approximately 35 years, the federal government has provided a very valuable leadership in Canada with respect to the whole range of issues in which this committee is interested. I was reminded of that just yesterday in Regina when I released the Saskatchewan training strategy. I believe that you have copies of those documents filed with you.

The federal government has played an enormously important role, particularly in the training system, right across Canada and nowhere more so than in my province. With very generous federal assistance, we were able to construct the technical and vocational training facilities that we have. We are very proud of them. In addition, the federal government has provided very strong leadership in policy questions. That leadership has continued over the whole 35 years.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour poursuivre son examen de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons l'honneur ce matin d'accueillir l'honorable Robert W. Mitchell, ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan. Il est accompagné de sa sous-ministre, que nous avons rencontrée à Regina lors de la comparution du chancelier de l'université. Elle est revenue ce matin parce qu'elle ne veut pas que nous oublions la Saskatchewan. Elle s'efforce toujours de faire valoir les pouvoirs de la Saskatchewan.

Nous sommes heureux de vous accueillir ce matin. Nous avons déjà reçu votre mémoire. Vous pourriez peut-être nous dire ce qu'il y a de nouveau dans le domaine de l'éducation et ce qu'on devrait faire différemment.

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle, ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan: Merci de m'avoir invité et de m'avoir permis de venir vous parler aujourd'hui.

J'ai passé quelque temps à réfléchir à la façon dont je devrais aborder la question aujourd'hui et à en discuter avec mes conseillers. Nous avons déposé un document qui note certains points importants pour notre province. Je ne lirai pas le document en entier et je n'ai pas non plus l'intention de m'y reporter souvent dans mon exposé. Le plus approprié serait que je fasse d'abord une brève déclaration au sujet de certaines des questions qui me préoccupent le plus et qui intéressent mon gouvernement. Nous pourrions ensuite relaxer et parler un peu des questions importantes pour votre comité.

Depuis environ 35 ans, le gouvernement fédéral fait beaucoup pour fournir un leadership très utile au Canada relativement à toutes les questions qui intéressent votre comité. J'y songeais hier encore en annonçant la stratégie de formation de la Saskatchewan à Regina. Je pense que vous avez reçu des exemplaires de ce document aussi.

Le gouvernement fédéral a joué un rôle extrêmement important surtout pour la formation professionnelle, partout dans le Canada et plus particulièrement dans ma propre province. Grâce à une aide fédérale très généreuse, nous avons pu construire d'excellentes installations de formation technique et professionnelle. Nous en sommes très fiers. Le gouvernement fédéral a aussi fait preuve de beaucoup de leadership sur les questions de politique. Ce leadership n'a pas flanché depuis 35 ans.

As a province, our approach has been to cooperate with federal programming and to supplement and support the federal initiatives and, where appropriate, give it a bit of an adjustment to make it fit Saskatchewan.

In the development of national programs, you will very often have a situation where the program does not fit perfectly with every part of Canada. Often you wonder what part of Canada the federal department had in mind with respect to some of these programs. In dealing with it on a provincial basis, we would have to find ways to adapt the program to our particular circumstances in the province. We complained frequently, as did many provinces, that a program was not appropriate for us or did not work for us or we needed some different kind of programming; but, overall, we were very content with the strong leadership shown by the federal government over many years in this important area.

I am focusing on the training system because it is in that area that we are having to spend so much time these days.

The announcement by the Prime Minister more than one year ago that the federal government was virtually vacating the training field set a challenge to us, as the federal government leaving the scene created a vacuum in the province with respect to a training policy or leadership in the training field. We understood at once that we would have to move and move very quickly with a strategy of our own to ensure that our citizens had access to appropriate training for the jobs that were presented in Saskatchewan and in the prairie region particularly.

We began that work almost at once. Our task took on particular urgency with the announced changes to the employment insurance fund. Those changes, of course, are familiar to the committee. I will not take the time to review those, but it created a fiscal dimension to the problem and added a note of urgency to our work.

It has been a very interesting year for us as we have tried to develop a framework for dealing with training issues in a policy sense and in coping with the financial difficulties created by the changes to the employment insurance fund. Fortunately, we were able to manage the fiscal part of the situation and in our budget that was tabled last month we were able to backfill behind the federal cuts. We have crossed that bridge and we are feeling secure as far as the future of our training system is concerned, from a funding point of view.

With respect to the policy questions, we have put together a plan that is sustainable and should serve our province very well. It is essentially a regional plan.

I mentioned a few moments ago that the national programs did not always fit provinces like Saskatchewan. Similarly, we realized that a Saskatchewan program would not necessarily fit all the regions of the province. I do not know whether this is the case in all of your provinces, but the labour markets differ remarkably from region to region within my province. The labour market in

Au niveau provincial, nous avons choisi de collaborer avec les programmes fédéraux et de compléter et d'appuyer les initiatives fédérales et, au besoin, de les adapter à la province.

Lorsqu'on met sur pied de nouveaux programmes nationaux, il arrive très souvent que le programme ne soit pas parfaitement adapté à toutes les régions du Canada. Souvent, on peut même se demander à quelle région du Canada le ministère fédéral songeait en mettant au point de tels programmes. Au niveau provincial, nous devons trouver des moyens d'adapter ce programme à la situation particulière à la province. Comme bon nombre de provinces, nous nous sommes souvent plaints du fait qu'un programme ne nous convenait pas ou ne fonctionnait pas bien pour la province ou n'était pas vraiment ce qu'il nous fallait, mais dans l'ensemble nous avons été hautement satisfaits du leadership manifesté par le gouvernement fédéral depuis bien des années dans ce domaine important.

Je parlerai davantage du système de formation professionnelle parce que c'est dans ce domaine que nous devons passer beaucoup de temps ces jours-ci.

L'annonce faite par le premier ministre il y a plus d'un an selon laquelle le gouvernement fédéral se retirait pratiquement de la formation professionnelle nous a lancé un défi, puisque le départ du gouvernement fédéral a créé un vide du point de vue de la politique et du leadership en matière de formation professionnelle. Nous avons tout de suite compris que nous devions très rapidement élaborer notre propre stratégie pour garantir que nos citoyens auraient accès à la formation appropriée pour les emplois disponibles en Saskatchewan et dans la région des Prairies.

Nous nous sommes mis à l'oeuvre presque immédiatement. Vu les modifications annoncées à la caisse d'assurance-emploi, notre tâche devenait particulièrement urgente. Les membres du comité connaissent évidemment ces modifications, et je ne m'y arrêterai donc pas, sauf pour dire qu'elles ont ajouté une dimension financière au problème et un caractère d'urgence à notre travail.

L'année s'est avérée des plus intéressantes pour nous puisque nous tentions de mettre au point un cadre de politique afin de faire face aux questions de formation tout en faisant face aux contraintes financières créées par les modifications à la caisse de l'assurance-emploi. Heureusement, nous avons réussi à maîtriser l'aspect financier, et dans le budget que nous avons déposé le mois dernier nous avons pu combler le manque à gagner créé par les coupures fédérales. Nous avons surmonté cet obstacle et nous faisons face à l'avenir avec un sentiment de sécurité, sachant qu'en ce qui concerne notre programme de formation, son financement est assuré.

En ce qui concerne les questions de politique, nous avons préparé un plan durable qui devrait bien servir notre province. Il s'agit essentiellement d'un programme régional.

J'ai mentionné il y a quelques instants que les programmes nationaux ne répondaient pas toujours aux besoins des provinces comme la Saskatchewan. Dans la même optique, nous savons qu'un programme de la Saskatchewan ne répondrait pas nécessairement aux besoins de toutes les régions de la province. Je ne sais pas s'il en est ainsi dans toutes vos provinces, mais chez nous les

Swift Current is much different from the labour market in Prince Albert or in Yorkton. Senator Andreychuk is nodding her head because she knows that to be the case. It is quite a remarkably different labour market that we deal with in the different regions.

We concluded at an earlier stage that we should push as many programs and responsibilities as we could out to the different regions of the province so that they could assess their own needs in those regions and they could then move to mount training that would be relevant to those needs.

We have found broad public support for that approach. When I released the strategy yesterday, at the political level the opposition parties were in full agreement with the plan, and in the community it enjoys very broad acceptance. I think we are moving in the right direction.

We will be learning a lot of things as we go along. This is a new area for us, as it is for many provinces. We have much to learn but, in a sense, we welcome the responsibility. It is something that we should have done back in the sixties when the federal government became involved in this field. Provinces such as Alberta asserted their own jurisdiction at that point and moved very aggressively to develop their own manpower policies, as we used to call it, and their own training strategies. I think they are in a stronger position now with respect to those issues than provinces like ours, which cooperated with the federal government and allowed the federal government to provide the leadership.

I am not criticizing the leadership, because I think the federal government has done a solid job in this area for the period of their involvement, but the downside is that we sat back and let them do most of it during all those years and now we are suddenly confronted with the responsibility of doing it ourselves. We welcome that. It is a challenge to us, but the whole training community in our province is pulling together and working together as they never have in the past. We are quite excited about what we are doing.

In the past year, I have come to believe very strongly that that we cannot let this go too far. In other words, the federal pull back from the training field cannot and should not be total. I want to explain why I say that.

The danger in the federal government withdrawing completely from the field is that we will then have the training system divided on the basis of provincial jurisdictions with each province proceeding on their own without any appropriate consideration of the national perspective. It is my argument that the federal government should remain involved in training issues in order to bring the national perspective to some of these very important questions. I fear that if that is not the case, we will, over the long run, become increasingly separated from each other with respect to these issues. We will go our own way for reasons which

marchés du travail diffèrent de façon remarquable d'une région à l'autre. Le marché du travail à Swift Current est très différent de celui de Prince Albert ou de Yorkton. Je vois le sénateur Andreychuk qui opine de la tête parce qu'elle sait que c'est le cas. Dans les différentes régions, nous devons traiter avec des marchés du travail extrêmement différents.

Nous en sommes venus à la conclusion dès le début que nous devons remettre aux différentes régions de la province le plus grand nombre de programmes et de responsabilités possible afin que celles-ci évaluent leurs propres besoins et mettent en place la formation nécessaire pour y répondre.

La population en général appuie cette approche. Lorsque j'ai publié la stratégie hier, sur le plan politique les partis d'opposition l'ont approuvée entièrement, et dans la communauté le plan a été très bien accueilli. Je pense que nous sommes sur la bonne voie.

Nous apprendrons beaucoup, au fur et à mesure. Il s'agit d'un nouveau domaine pour nous comme pour de nombreuses autres provinces. Nous avons beaucoup à apprendre, mais d'une certaine façon nous sommes heureux de cette nouvelle responsabilité. C'est quelque chose qui aurait dû se faire dans les années 60 lorsque le gouvernement fédéral a commencé à s'intéresser à ce domaine. Les provinces comme l'Alberta ont affirmé leurs propres compétences à l'époque et ont élaboré, très vigoureusement, leurs propres politiques de main-d'oeuvre, si on peut dire, leurs propres stratégies de formation. Ces provinces se trouvent maintenant en bien meilleure posture que nous, qui avons coopéré avec le gouvernement fédéral et permis à ce dernier d'assumer le leadership.

Je ne critique pas ce leadership, car je pense que le gouvernement fédéral a fait du bon travail dans ce domaine pendant qu'il s'y intéressait, mais malheureusement nous sommes restés à l'arrière-plan, nous avons laissé le gouvernement fédéral faire le gros du travail pendant toutes ces années, et maintenant tout à coup, nous devons faire face à cette responsabilité de le faire nous-mêmes. Nous en sommes heureux. C'est un défi pour nous, mais tout le milieu de la formation dans notre province travaille ensemble comme jamais auparavant. Nous sommes très emballés par ce que nous faisons.

Au cours de la dernière année, j'en suis venu à croire très fermement qu'on ne peut laisser les choses aller trop loin. En d'autres termes, il ne faut pas que le gouvernement fédéral se retire complètement du domaine de la formation. Je vais vous expliquer pourquoi.

Si le gouvernement fédéral se retire complètement du domaine, nous risquons de nous retrouver avec un régime de formation divisé par province, où chacune ira de l'avant seul, sans considérer, comme il se doit, l'optique nationale. Je prétends donc que le gouvernement fédéral doit continuer à s'intéresser aux questions de formation afin de donner cette optique nationale à certaines de ces questions très importantes. Sinon, je crains que, long terme, nous ne nous éloignons considérablement les uns des autres sur ces questions. Nous suivrons notre propre voie pour des raisons qui nous semblent logiques, au niveau de nos provinces.

internally seem logical to us but which will have an impact on the unity of the country and the situation of our people as they live out their lives in this country.

It is the case — and certainly nowhere more so than in Saskatchewan — that the mobility of our work force is a prized value. I say "nowhere more so than in Saskatchewan" because we export a lot of people to other parts of this country. We train them and give them some experience and then send them off in all directions to live their lives in other provinces — at least, that is how it seems to us. This is an important element of our life that we should be at pains to maintain.

I fear that if we lose the involvement of the national government on these questions, then we will pay a price of an increasing balkanization of our labour market, where the provinces proceed in their own direction without appropriate regard for the interests of the national labour market and national consideration as far as working people are concerned.

I want to give you one example. We have now the red seal program with which you are familiar. That enables our journey people in Saskatchewan to obtain their qualification in their home province and then take that qualification practically anywhere in Canada and use it to obtain employment as a qualified journey person. That is a small example of what the federal government can do through a program like the red seal program. If the federal government is vacating the field of training altogether, then a red seal program would be a dream. It would be very difficult to achieve. It would require a degree of interprovincial cooperation which would be difficult to achieve in the absence of the leadership of the federal government.

My argument is that the federal government should stop and consider the implications of withdrawing from training totally. A national presence is important here and should be maintained. I have come to really appreciate that over the past year as we grapple with many of these questions for the first time at the provincial level.

The second and related point is that for provinces such as ours, we need continued federal funding in this area. The poor provinces will simply not be able to afford to meet the challenges presented by the post-secondary system, including training, without a significant infusion of funds from the federal government. We will not be able to afford it ourselves.

In my province, as I mentioned earlier, we were able to meet the fiscal challenge of the changes to the CHST and the changes to the employment insurance fund, but we were lucky to be able to do that. We were only able to do that because of a turn around in our province that gave us a few extra dollars that we could devote to this area. If this had happened one year earlier, we would have been in a very bad way. If we had not been able to backfill behind the employment insurance reductions, we would have lost 27 per cent of our training capacity in our vocational and technical training facilities. That is a big ticket number. It is just good fortune that enables us to be able to backfill to that extent and to be able to carry on. I worry that if the federal support for the post-secondary system and, more particularly, the training

mais qui auront une incidence sur l'unité du pays et la situation de nos concitoyens tout au long de leur vie.

Évidemment — et nulle part est-ce plus vrai qu'en Saskatchewan — nous nous targuons de la mobilité de notre population active. Je dis bien «nulle part est-ce plus vrai qu'en Saskatchewan» parce que nous exportons de nombreux travailleurs vers d'autres régions du pays. Nous les formons, nous leur donnons une certaine expérience et nous les envoyons dans toutes les directions vivre leur vie dans d'autres provinces — du moins, c'est l'impression que nous avons. C'est un élément important de notre vie que nous devons tenter de maintenir.

Je crains que si le gouvernement national se désintéresse de ces questions nous ne fassions les frais d'une balkanisation accrue de notre marché du travail, où les provinces suivront leur propre voie sans tenir compte, comme il se doit, des intérêts du marché du travail national et d'autres considérations nationales qui touchent les travailleurs.

Je veux vous donner un exemple. Il y a le Programme du sceau rouge, que vous connaissez. Les ouvriers de la Saskatchewan peuvent ainsi obtenir leur certificat dans leur province pour pouvoir ensuite travailler un peu partout dans le Canada comme hommes de métier qualifiés. Voilà un petit exemple de ce que le gouvernement fédéral peut faire par l'entremise d'un programme comme celui du sceau rouge. Si le gouvernement fédéral abandonne complètement la formation, alors un programme comme celui du sceau rouge ne serait plus qu'un rêve. Il serait très difficile de refaire la même chose. Il faudrait en effet une grande coopération entre les provinces, ce qui serait difficile en l'absence de leadership du gouvernement fédéral.

Je prétends donc que le gouvernement fédéral devrait réfléchir sérieusement aux conséquences de son retrait complet du domaine de la formation. Il est important de maintenir une présence nationale dans ce domaine. Confronté à nombre de ces questions pour la première fois au palier provincial, j'en suis venu à vraiment le comprendre au cours de la dernière année.

Deuxièmement, et dans la même veine, pour une province comme la nôtre, il faut que le gouvernement fédéral maintienne son financement de ce secteur. Les provinces pauvres n'ont tout simplement pas les moyens de faire face aux défis que présente le régime d'enseignement postsecondaire, y compris la formation, sans financement important du gouvernement fédéral. Nous ne serions pas en mesure de payer cela nous-mêmes.

Dans ma province, comme je l'ai mentionné précédemment, nous avons réussi à faire face au défi financier que présentaient les modifications apportées au transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, ainsi que les modifications à la caisse d'assurance-emploi, mais nous avons eu beaucoup de chance à cet égard. Nous y sommes parvenus uniquement à cause d'un revirement de la situation dans notre province qui nous a fourni des sommes supplémentaires que nous avons pu consacrer à ce secteur. Si cela s'était produit un an plus tôt, nous nous serions retrouvés en très mauvaise posture. Si nous n'avions pas pu combler les réductions de l'assurance-emploi, nous aurions perdu 27 p. 100 de notre capacité dans nos installations de formation professionnelle et technique. C'est beaucoup. Ce n'est que la

system disappears or diminishes, it will impact very heavily upon the poorer provinces.

In summary, we need the federal government to continue to be present with respect to the training system, first, to bring a national perspective to some of the issues surrounding training and some of the elements of the training system. We also need the federal purse to support us in our efforts at the provincial level.

All of the things I say recognize, as you did, Mr. Chairman, in our brief conversation this morning, the provincial jurisdiction for these matters. That is appropriate. I am not arguing any changes to the Constitution, but we have a country here that we are all interested in maintaining. We are talking about issues that have the ability to contribute a great deal to the unity of this country — that is, the free movement of our people back and forth across boundaries, the recognition of each other's qualifications. The kind of country which that gives to us, and which we want to maintain, is a set of values that are worth maintaining. I fear that if the questions of post-secondary education get too far away from the federal government, we will lose our cohesion and level of cooperation with respect to these matters and in the long run we will become increasingly balkanized on these issues.

That is the important message that I wanted to bring to you today. It is not fully developed in our written presentation, so I spent some time on it.

In our presentation, we have dealt with a number of other matters that we know are of interest to the committee and are of interest to our province. Student assistance is one of them. We have dealt with that at some length. I would enjoy a discussion of that this morning, but I have nothing to add to the brief that we have filed.

We made one point in our presentation that I should like to enlarge upon. This is the question of technology and being able to capture some of the marvellous things that we are doing in this country using that technology both to capture it and to exploit it. This is a difficult point for someone as technologically retarded as I am to develop properly.

There is a lot of junk on the Internet and there are no mechanisms to sort out the junk from the good things. Increasingly, education will be available on the Internet. There is no doubt about that. I am told that you can obtain university degrees on the Internet now from your own home. However, there is no quality control, as we have known it within the university system, with respect to the degree that you will obtain that way. This will be a fascinating area as time spins along here.

We in this country have a lot to offer to each other and to the world. We wanted to raise the idea that this committee might encourage some work in this area — that is, some research and development — to try to use the modern technologies to catch hold of this situation and to develop Canada's position and exploit the possibilities to our economic advantage and, in the long run, to

chance qui nous a permis de compenser l'argent perdu et de poursuivre. Je crains que si l'appui du gouvernement fédéral à l'enseignement postsecondaire et plus particulièrement à la formation, disparaît ou diminue, les provinces les plus pauvres n'en soient lourdement frappées.

Bref, il faut que le gouvernement fédéral maintienne sa présence dans le secteur de la formation, tout d'abord afin d'apporter une optique nationale à certaines des questions connexes et à certains éléments du régime de formation. Il nous faut également le financement du gouvernement fédéral à l'appui de nos efforts au palier provincial.

Tout ce que j'ai dit reconnaît, comme vous l'avez fait, monsieur le président, au cours de notre brève conversation ce matin, la compétence des provinces dans ces questions. C'est tout à fait approprié. Je ne demande pas de modifications à la Constitution mais il s'agit d'un pays que nous voulons tous garder. Il s'agit de questions qui pourraient contribuer grandement à l'unité de notre pays — c'est-à-dire le libre mouvement de nos populations d'une province à l'autre, la reconnaissance des compétences des uns et des autres. C'est le genre de pays que cela donne, c'est le genre de pays que nous voulons garder, c'est le genre de valeurs qu'il vaut la peine de défendre. Je crains que si le gouvernement fédéral s'éloigne trop des questions d'enseignement postsecondaire nous ne perdions notre cohésion et notre coopération et, à long terme, nous ne soyons témoins d'une balkanisation toujours plus grande à ce niveau.

Voilà le message important que je voulais vous transmettre aujourd'hui. Il n'en est pas question de façon détaillée dans notre mémoire, et c'est pourquoi j'en ai parlé.

Dans ce mémoire, nous traitons de plusieurs autres questions qui intéressent les membres du comité et notre province. L'aide aux étudiants est un tel sujet. Nous en traitons en détail. Je serai heureux d'en discuter ce matin, mais je n'ai rien à ajouter à notre mémoire que nous avons déposé.

Nous avons fait valoir une chose que j'aimerais préciser plus amplement. Il s'agit de la question de la technologie et de notre capacité de saisir et d'exploiter certaines des choses merveilleuses que nous faisons au Canada grâce à cette technologie. Pour un profane en technologie comme moi, il est difficile de bien l'expliquer.

Il y a beaucoup d'ivraie sur l'Internet, et il n'y a aucun mécanisme pour la séparer du bon grain. De plus en plus, il y a de plus en plus de cours sur l'Internet. C'est incontestable. On me dit que l'on peut se procurer un diplôme universitaire, de chez soi, grâce à l'Internet. Toutefois, il n'y a aucun contrôle de la qualité, comme à l'université, qui vise le diplôme que vous obtenez. Ce domaine sera certainement fascinant dans l'avenir.

Nous, au Canada, avons beaucoup à offrir à nous-mêmes et au monde. Nous voulions lancer l'idée que ce comité pourrait encourager des études dans ce domaine — c'est-à-dire des recherches et du développement — dans le but d'utiliser la technologie moderne afin de fouiller cette question et d'élaborer la position du Canada et d'exploiter finalement ces possibilités.

our cultural advantage as well. That point is referred to in the brief and we would be happy to discuss that with you.

In conclusion, I wish to return to students. The situation of student financial assistance is in a state of flux. Discussions have been occurring between the provinces and the federal government. The federal government made some initiatives in its last budget in this area. There are elements of our program that we should like to urge on the national scene, for example concerning our remission and forgiveness policies and that sort of thing, to ease the situation with respect to some students. The amount of their debt load is of great concern to them. You have heard about that again and again here. We must pay some attention to that and, in one way or another, help students — particularly those who are from modest backgrounds or have special needs. We owe it to them and to the future of our country to be generous as far as they are concerned.

I will stop on that note.

The Chairman: I will ask the former chancellor at your university in Regina, Senator Andreychuk, to lead the questioning today.

Senator Andreychuk: Thank you, Mr. Minister, for coming here this morning and for your brief and your explanation concerning not only some of the day-to-day issues confronting your ministry but also those issues in your ongoing dialogue with the federal government.

In our briefs and in the hearings that we have had to date, people seem to narrow in on the specific problems. I am pleased that you are standing back and looking at the effect and the global issue because that is what we want to do in the report, namely, not only talk about where we can recommend and adjust the system but also look beyond that.

If you have any suggestions concerning how this fine line can be drawn, I should like to hear them. How can we make a recommendation? On the one hand, the provincial authorities want the jurisdiction back for training in many of these areas. Yet there seems to be some need for some national presence. We have yet to hear how we can accomplish that as a recommendation. The obvious one is funding, but that is not where it ends. How do we create a new relationship between the federal government and the provinces? What I keep hearing is that we should go back to the kind of effort that the federal government made in the sixties, which now seems to be unacceptable to some provinces.

My broad question is: How do we suggest that framework of leadership from the federal government? Is it under the umbrella of the Council of Education Ministers? Is it creating a new capacity within the federal government that will bring together the threads of education, training and employment in a way that has not been done in the past?

Mr. Mitchell: That is precisely the question that my remarks raise. It is a challenging one because I am not able to think of very solid analogies. Let me mention one that is an analogy and

notre avantage économique, et, à long terme, à notre avantage culturel aussi. Voilà ce que nous disons dans le mémoire, et je serais heureux d'en discuter avec vous.

Pour conclure, j'aimerais revenir sur la question des étudiants. La situation de l'aide financière aux étudiants évolue constamment. Il y a eu des discussions entre les provinces et le gouvernement fédéral. Ce dernier a pris quelques initiatives dans son dernier budget. Il y a des éléments de notre programme que nous aimerions voir adoptés à l'échelle nationale, par exemple nos politiques de remise de dettes pour aider certains étudiants dans certaines situations. Le niveau de leur dette nous préoccupe beaucoup. Vous en avez entendu parler encore et encore ici. Nous devons en tenir compte jusqu'à un certain point et, d'une façon ou d'une autre, aider les étudiants — surtout ceux qui viennent de familles modestes et ceux qui ont des besoins spéciaux. Nous devons nous montrer généreux à leur égard pour leur compte et pour l'avenir de notre pays.

Je vais m'arrêter sur cette note.

Le président: Je vais demander à l'ex-chancelière de votre université à Regina, le sénateur Andreychuk, d'amorcer la période des questions aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu comparaître ce matin et d'avoir abordé dans votre explication et dans votre mémoire non seulement les questions quotidiennes qui intéressent votre ministère, mais aussi le déroulement de votre dialogue avec le gouvernement fédéral.

Dans les audiences que nous avons eues jusqu'à maintenant et dans les mémoires qui nous ont été soumis, les intervenants ont eu tendance à se limiter à des problèmes particuliers. Je suis heureuse que vous ayez pris un certain recul et que vous ayez examiné la question dans son ensemble, car c'est ce que nous voulons faire dans notre rapport. En fait, nous voulons aller au-delà de recommandations précises visant à améliorer le système.

Si vous avez des suggestions à faire sur la façon d'atteindre cet équilibre délicat, nous les écouterons volontiers. Comment pouvons-nous faire une recommandation? D'une part, les autorités provinciales souhaitent récupérer la responsabilité de la formation dans bon nombre de ces domaines. Et pourtant, une présence nationale quelconque semble nécessaire. On ne nous a pas encore dit comment nous pourrions formuler cela sous forme de recommandation. La solution évidente est le financement, mais ce n'est pas tout. Comment créer un nouveau rapport entre le gouvernement fédéral et les provinces? On nous a répété à maintes reprises que le gouvernement fédéral devrait renouveler l'effort qu'il a fait dans les années 60, ce qui semble maintenant inacceptable à certaines provinces.

Ma question est de nature générale: dans quel cadre ce leadership du gouvernement fédéral pourrait-il s'exercer? Sous l'égide du Conseil des ministres de l'Éducation? Devrions-nous créer au sein du gouvernement fédéral un nouvel organisme qui réunirait les volets de l'éducation, de la formation et de l'emploi d'une nouvelle façon?

M. Mitchell: C'est précisément la question que soulèvent mes observations. C'est une question difficile, car j'ai du mal à évoquer des analogies convaincantes. Je veux me permettre d'en

perhaps there would be argument about whether or not it is the proper analogy.

The situation with respect to health is instructive on this question. You have an area of provincial jurisdiction but you have a federal presence which is very largely a funding presence at its root and leads to extremely important consequences or by-products not the least of which is the Canada Health Act, which sets out the conditions for the federal funding to continue.

In my opinion, those conditions have literally held the health system together in this country during times of fiscal stress. It has required provinces to include in their health system some basic elements that the national health act sets out and which Canadians think to be important.

I am not certain whether that would fit this situation and I am certainly not at the point where I would recommend that to the committee as the model, but it illustrates a number of important points nonetheless.

You mentioned the Council of Education Ministers in your question. That council has done very important work over the years and has a high level of commitment from the provincial governments. It has focused to this point on the K to 12 system but it is expanding its focus, particularly in the last year, quite noticeably to include these issues. That may be the forum in which we could realize the kind of federal involvement or federal presence that I am talking about. It would be much more informal than the analogy of health that I have used, but that may be all that is required. It may be sufficient to have an informal mechanism like that as the place where the national government could enunciate the national priorities or the national concerns, especially as we move along with our provincial systems taking on maturity as provincial systems, and the federal government present at some such council raising the concerns of the national government about the directions in which we are going or making suggestions as to what we could consider as new directions in light of changing economic or technical changes in the national environment.

Absent some mechanism, we will go our own way. We have always done so in this country. If you leave it up to the provinces as an exclusive matter for their jurisdiction without any glue to hold them together or without any cohesive forces, we will head off in our own direction. That is what I have tried to express as a major concern of mine.

Senator Andreychuk: I also want to thank you, Mr. Minister, for carrying on a tradition in Saskatchewan of thinking ahead, particularly in education. Today, I laud the present government and previous governments that have paid attention to education as a top priority, even though we seem to export most of our products. However, we keep a few, as demonstrated by your colleague seated beside you.

You talked about modern technologies. I have just read a lot and participated in a number of seminars on the point that you are talking about. Our whole education system from K to 12 and into

faire une, même si on peut discuter à savoir si elle est appropriée ou non.

À cet égard, la situation dans le domaine de la santé est instructive. C'est un domaine de compétence provinciale, mais le gouvernement fédéral y assume une présence essentiellement attribuable à son apport financier, qui débouche sur des conséquences ou des sous-produits extrêmement importants, dont le moindre n'est pas la Loi canadienne sur la santé, qui énonce les conditions du maintien du financement fédéral.

À mon avis, ces conditions ont littéralement assuré la survie du système de santé dans notre pays au cours de périodes de difficultés financières. C'est ainsi que les provinces ont été tenues d'inclure dans leur régime de soins de santé certains éléments fondamentaux énoncés dans la Loi canadienne sur la santé, qui sont très importants aux yeux des Canadiens.

Je ne suis pas sûr que ce modèle s'applique en l'occurrence. Je ne suis même pas sûr de vouloir le recommander au comité, mais il illustre néanmoins bon nombre de points importants.

Vous avez mentionné dans votre question le Conseil des ministres de l'Éducation. Ce conseil a fait de l'excellent travail au fil des ans et il est très apprécié des gouvernements provinciaux. Jusqu'à maintenant, il s'est attaché au système scolaire, de la maternelle à la douzième année, mais il a élargi son champ d'intérêt, surtout depuis l'année dernière, pour englober ces questions. C'est peut-être une tribune qui permettrait de concrétiser la participation ou la présence du gouvernement fédéral dont j'ai parlé. Cela prendrait une forme beaucoup plus informelle que celle de mon analogie avec la santé, mais c'est peut-être tout ce dont on a besoin. Il se peut qu'il soit suffisant d'avoir un mécanisme informel comme celui-là, au sein duquel le gouvernement national pourrait énoncer les préoccupations et les priorités nationales, particulièrement à mesure que les systèmes provinciaux acquièrent de la maturité. Au sein d'un tel conseil, le gouvernement fédéral pourrait exprimer ses préoccupations quant à l'orientation que nous prenons, ou encore proposer de nouvelles orientations à la lumière des changements économiques ou techniques qui surviennent dans le contexte national.

En l'absence de mécanisme, nous irons notre propre chemin. C'est toujours ainsi que les choses se sont passées dans notre pays. Si on laisse aux provinces un domaine de compétence exclusive sans prévoir d'éléments rassembleurs ou de forces cohésives, elles prendront chacune une voie différente. Voilà la principale préoccupation que j'ai essayé d'exprimer.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir maintenu cette tradition propre à la Saskatchewan de réfléchir à l'avenir, particulièrement dans le domaine de l'éducation. Aujourd'hui, je félicite le gouvernement actuel et les gouvernements précédents, qui ont accordé la priorité à l'éducation, même si nous semblons exporter la plupart de nos produits. Cependant, nous réussissons à en garder quelques-uns comme l'atteste la présence de votre collègue à vos côtés.

Vous avez parlé de technologies modernes. Je viens de lire énormément et de participer à un certain nombre de colloques sur le sujet que vous avez évoqué. Notre système d'éducation entier

the post-secondary system had quality controls on the dissemination of information. While we have had differing ideologies and different mechanisms for assessing facts from time to time — and, I think that has been the richness of the development of our society, where we have allowed a lot of freedom of expression and thought — the new technologies are putting disreputable information next to reputable information, with no mechanisms.

In a recent book, it was reflected that children are accepting materials on face value because our system still provides the environment for them to ingest this as if it is legitimate information. Through curriculum development and not waiting to post-secondary education, are you thinking about how we can reform our educational tools of young people so that they develop some skills for discerning the differences that were never in our society before?

Mr. Mitchell: Yes. I think that is a very good idea. We should conceive of some mechanism to put a stamp on the good stuff and not put a stamp on the bad stuff so that the students who you are speaking about will have some way of knowing whether or not what they are receiving meets a certain standard.

Presently, the range is between very, very good and very, very awful, and there is no way to discern which is which. You are correct when you say that when the kids enjoy it so much, they believe everything they read on it. It is similar to what we used to say in our day, namely, it is in the book. That was enough because it was written; it was printed. If it is on the Internet, it has a lot of status in the minds of the young people to whom I have spoken.

Senator Andreychuk: But that was the point. When we were told, "It is in a book", at least we knew that the book had some legitimacy and there may be varying books. I do not see the education system readjusting itself by teaching children that their information base is much different than the information bases we worked on. Yet I find teachers, parents and parliamentarians still working as if we have the old information base.

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Andreychuk: Parenting and the development of a child's cognitive skills has not been adjusted yet. There is not much research or much crystallized thinking yet on that area.

Mr. Mitchell: That is right. In the mean time, the technology keeps galloping along and we will never catch up. In other words, this is a moving target. This area deserves a good deal of study and a good deal of development. I repeat: We have a lot to offer.

We feel excited about it in Saskatchewan, because we have the SCN facilities, which are technologically on the cutting edge, and receiving sites all over the province. There are approximately 67 receiving sites in the small province of Saskatchewan, so we

de la maternelle à la douzième année et jusqu'au niveau postsecondaire, exerçait un contrôle de la qualité sur la diffusion de l'information. Bien que nous ayons eu des idéologies différentes et appliqué des mécanismes différents pour évaluer les faits de temps à autre — d'ailleurs, le fait que nous ayons permis une grande liberté d'expression et de pensée a été un atout dans le développement de notre société —, les nouvelles technologies mettent côte à côte à la fois des renseignements valables et discutables, sans aucun mécanisme d'évaluation.

Dans un livre publié récemment, on disait que les enfants acceptent d'emblée ce qui leur est présenté, car notre système leur offre toujours un environnement qui fait en sorte qu'ils croient qu'il s'agit d'informations légitimes. Pensez-vous qu'au moyen des programmes scolaires, et sans attendre jusqu'au niveau postsecondaire, nous pouvons modifier les outils pédagogiques dont nous nous servons auprès des jeunes pour leur permettre de développer un certain discernement face à cette manne d'information qui n'a pas eu de précédent dans notre société auparavant?

M. Mitchell: Oui. Je pense que c'est une très bonne idée. Nous devrions élaborer un mécanisme quelconque pour donner notre imprimatur à l'information valable pour que les étudiants aient un moyen de savoir que cette information respecte certaines normes.

À l'heure actuelle, ce qu'on trouve sur l'inforoute va du meilleur au pire, et il n'y a pas moyen de faire la distinction entre les deux. Vous avez raison de dire qu'étant donné que les jeunes adorent la technologie ils croient tout ce qu'elle leur transmet. On disait à peu près la même chose à notre époque au sujet des livres. Le seul fait que l'information était écrite, imprimée, était une caution. Toute information qui est sur l'Internet a énormément de crédit auprès des jeunes à qui j'ai parlé.

Le sénateur Andreychuk: C'est précisément là que je voulais en venir. Lorsqu'on nous disait que l'information figurait dans un livre, nous savions au moins que ce livre avait une certaine légitimité, et qu'il y avait des livres de tous ordres. Je ne constate pas que le système d'éducation s'adapte et enseigne aux enfants que la base de leur information est bien différente de celle qui était la nôtre. Je constate, au contraire, que les enseignants, les parents et les parlementaires font comme si l'ancienne base d'information avait toujours cours.

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Les parents et les autorités scolaires responsables du développement des aptitudes cognitives de l'enfant n'ont pas encore marqué le coup. Il ne se fait pas encore tellement de recherche ou de réflexion pointue dans ce domaine.

M. Mitchell: C'est exact. Entre-temps, la technologie continue d'avancer à un train d'enfer, et nous risquons de ne jamais la rattraper. Autrement dit, c'est une cible mobile. C'est un domaine où des études et un développement approfondis s'imposent. Je le répète: nous avons beaucoup à offrir.

Nous sommes très enthousiastes en Saskatchewan, car nous disposons des installations du SCN, qui sont très perfectionnées sur le plan technique, et il y a des sites récepteurs un peu partout dans la province. Comme on compte environ 67 récepteurs sur un

can get stuff out to our people. The possibilities for us in the area of using the technology to get our education programs packaged, perhaps in an interactive format, and out to the various communities in Saskatchewan as educational tools is tremendously exciting.

The Chairman: Before I call on Senator Forest, I should like to tell you that some years ago there was another politician in your province who helped very much in Canada to put that Canada Health Act together, namely, Tommy Douglas.

Would it not be great if we could use the name Mitchell when it came to leadership in education and post-secondary education in Canada; how they are frequently quoting what you have said in their report, and how you thought there should be some federal relationships to keep the country together so that we do not have all these little Balkan states with different views and training?

Mr. Mitchell: Well, Tommy Douglas is an icon in our province.

Senator Andreychuk: He is more than that.

Mr. Mitchell: We were talking about it this morning. Mr. Perrins was saying that he talked to someone who said he knew Tommy Douglas. I interrupted and said that Tommy Douglas slept in his house, because that is an old story in Saskatchewan. If Tommy Douglas had actually slept in all the houses that people say he slept in, he would have lived to about the age of 300.

The Chairman: I do not know what kind of reputation he had in Saskatchewan, but he certainly got a reputation in Canada as being the man responsible for health care.

Mr. Mitchell: Yes.

The Chairman: I should like to have the name Dr. Mitchell as the man for education. It would certainly make a great book. People would say, "Did you know the minister slept at my house?"

Mr. Mitchell: Well, I do not think it will work.

The Chairman: I will ask Senator Forest from Alberta, another chancellor from another university, to ask you some questions.

Senator Forest: Thank you very much.

Mr. Mitchell, I was very pleased with your presentation. I think you have hit the nugget of the problem. How do we maintain a national presence while respecting the autonomy of the provinces?

Mr. Mitchell: Exactly.

Senator Forest: I was in the school systems in Alberta when vocational training came in. It was a struggle then for the province to try to keep a certain amount of its own autonomy while accepting the federal purse. I think a national presence and the national purse is a very good combination. Furthermore, it is necessary.

Mr. Mitchell: Yes.

territoire aussi petit que le nôtre, nous pouvons sans difficulté communiquer de l'information. La possibilité de se servir de cette technologie pour élaborer nos programmes d'enseignement peut-être sous forme interactive, et pour les acheminer dans les diverses collectivités de la Saskatchewan, est extrêmement stimulante.

Le président: Avant de donner la parole à le sénateur Forest, j'ai voulu dire qu'il y a quelques années, c'est un autre homme politique de votre province qui a beaucoup aidé le Canada à créer la Loi canadienne sur la santé, soit Tommy Douglas.

Ne serait-ce pas formidable si nous pouvions citer le nom de Mitchell en parlant de leadership dans le domaine de l'éducation et de l'enseignement postsecondaire au Canada? Ne serait-il pas bien que nous citions fréquemment ce que vous avez dit dans notre rapport, notamment vos propos sur la nécessité d'instaurer des relations entre le gouvernement fédéral et les provinces pour unir le pays et ne pas nous retrouver avec de multiples petits États balkanisés ayant des perspectives et une formation différentes?

M. Mitchell: Eh bien, Tommy Douglas est un objet de vénération dans notre province.

Le sénateur Andreychuk: Il est bien plus que cela.

M. Mitchell: Nous en parlions ce matin. M. Perrins disait qu'il avait parlé à quelqu'un qui lui avait dit qu'il connaissait Tommy Douglas. Je l'ai interrompu pour dire que Tommy Douglas avait passé la nuit chez lui, car c'est une vieille histoire qu'on entend souvent en Saskatchewan. Si Tommy Douglas avait vraiment passé la nuit dans toutes les maisons où les gens disent qu'il dormi, il aurait vécu jusqu'à 300 ans.

Le président: J'ignore quel genre de réputation il a en Saskatchewan, mais au Canada il est célèbre à titre de père du régime d'assurance-maladie.

M. Mitchell: C'est exact.

Le président: J'aimerais bien que M. Mitchell devienne l'homme dont on reconnaîtra la contribution en éducation. Cela ferait certainement l'objet d'un ouvrage intéressant. Les gens diraient: «Savez-vous que le ministre a passé la nuit chez moi?»

M. Mitchell: Je ne crois pas que cela fonctionnera.

Le président: Je vais maintenant demander à le sénateur Forest, de l'Alberta, elle aussi chancelière, mais dans une autre université, de vous poser quelques questions.

Le sénateur Forest: Merci beaucoup.

Monsieur Mitchell, j'ai beaucoup aimé votre exposé. Je pense que vous avez cerné le cœur du problème. Comment maintenir une présence nationale tout en respectant l'autonomie des provinces?

M. Mitchell: Précisément.

Le sénateur Forest: J'oeuvre dans le système scolaire en Alberta lorsque a été instituée la formation professionnelle. À l'époque, la province a eu du mal à conserver une certaine autonomie tout en acceptant les deniers fédéraux. Je pense qu'une présence nationale et deniers fédéraux font très bon ménage. En outre, cela est nécessaire.

M. Mitchell: Oui.

Senator Forest: We have heard, from quite a number of people, the idea that the national presence is very important. Perhaps something along the lines of health care might be possible here, where there would be principles or guidelines — some people call them standards — which would respect the differences in the province but still keep a level that all provinces could meet.

Do you think that perhaps the provincial Council of Ministers of Education might be a body that could together to discuss this? You probably cannot speak for the other provinces, but do you think that this would be an idea that might meet with interest, if not enthusiasm, by some of the ministers? It might be a place where there could be a real partnership forged between the federal and the provincial jurisdictions.

Mr. Mitchell: I welcome that question. I will answer it, prefacing it with the remark that I have not discussed this with the other provinces, so I cannot speak with any authority. However, I am certain that a significant number of provinces would be happy to discuss this subject and to see what progress could be made, because a number of them share the concerns that I have expressed to you. They would express it in different words, but the idea is there.

Senator Forest: Yes.

Mr. Mitchell: That would be one appropriate forum in which the discussion to take place. However, it would not be unanimous.

Senator Forest: No.

Mr. Mitchell: But I think there would be some interest in it.

I mentioned that the council will be moving into these areas, and that is happening in September.

Mr. Dan Perrins, Deputy Minister of Post-Secondary Education and Skills Training for Saskatchewan: Yes, in the fall.

Mr. Mitchell: We are having our first session dedicated to these issues and we have been instrumental in pushing that forward. There was a time, I think, when education ministers were concerned almost solely with the K to 12 system, and the rest kind of looked after itself. However, as the years have gone by, we have seen ministers of advanced education, continuing education. The provincial responsibility has been steadily growing in that area. I think that the council is prepared to move into a consideration of these issues.

Senator Forest: That is a possibility.

Mr. Mitchell: Most of them would be interested in pursuing the idea that you put forward.

Senator Forest: You mentioned that you were presently in negotiations with the federal government with respect to this labour training, is that correct?

Mr. Mitchell: We have not begun formal negotiations with respect to their offer to devolve services, if that is what you are referring to.

Senator Forest: No.

Le sénateur Forest: Bon nombre de gens ont évoqué cette idée qu'une présence nationale est très importante. Peut-être serait-il possible de s'inspirer du modèle du régime des soins de santé, en ce sens qu'il y aurait des principes ou des lignes directrices — certaines personnes appellent cela des normes — qui respecteraient les différences des provinces tout en établissant un niveau qu'elles devraient toutes respecter.

Croyez-vous que le Conseil des ministres de l'Éducation pourrait être le siège d'une telle discussion? Vous ne pouvez sans doute pas parler au nom des autres dirigeants provinciaux, mais pensez-vous qu'une idée comme celle-là pourrait susciter l'intérêt, sinon l'enthousiasme, de certains ministres? Cette instance pourrait contribuer à forger un véritable partenariat entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

M. Mitchell: Je vous remercie de cette question. Avant d'y répondre, je signale que je n'ai pas discuté de la chose avec mes homologues, de sorte que je ne peux parler avec autorité. Cependant, je suis certain que nombre de ministres provinciaux seraient heureux de discuter de ce sujet et de voir quels progrès pourraient être accomplis, car nombreux sont ceux qui partagent les préoccupations que je vous ai exprimées. Ils les exprimeraient en termes différents, mais l'idée est là.

Le sénateur Forest: Oui.

M. Mitchell: Ce serait une tribune appropriée pour ce genre de discussion. Cela dit, la réaction ne serait pas unanime.

Le sénateur Forest: Non.

M. Mitchell: Mais je pense que cette idée susciterait un certain intérêt.

D'ailleurs, j'ai mentionné que le conseil allait aborder ces sujets, et ce, dès septembre.

M. Dan Perrins, sous-ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan: Oui, à l'automne.

M. Mitchell: Nous allons effectivement consacrer notre première séance à ces questions, et c'est d'ailleurs vous qui nous avez incités à aborder ce dossier. À une époque, les ministres de l'Éducation s'inquiétaient presque uniquement du système scolaire de la maternelle à la douzième année, et le reste allait de soi. Mais au fil des ans on a nommé des ministres responsables de l'éducation supérieure, de l'éducation permanente. La responsabilité des provinces s'est constamment accrue dans ce domaine. Je pense que le conseil est prêt à passer à l'examen de ces questions.

Le sénateur Forest: C'est une possibilité.

M. Mitchell: La plupart des ministres seraient disposés à examiner l'idée que vous avez avancée.

Le sénateur Forest: Vous avez mentionné que vous avez pris part aux négociations avec le gouvernement fédéral au sujet de la formation de la main-d'oeuvre; est-ce exact?

M. Mitchell: Nous n'avons pas amorcé de négociations officielles au sujet de l'offre du gouvernement fédéral de céder cette responsabilité, si c'est ce que vous voulez dire.

Le sénateur Forest: Non.

Mr. Mitchell: We have a very good relationship with the federal department and particularly the local officials in Saskatchewan who have been involved in our training strategy, at least as interested bystanders. They have been kept informed. We have discussed all our plans with them and have obtained their informal views on everything that we have done. We are working closely with them, but we have not actually entered formal negotiations. We have been hanging back a bit because we are not ready.

Senator Forest: No.

Mr. Mitchell: Until we get the training strategy out, which we did yesterday, and we start to get some of that implemented, we are not in a position to move on the federal offer. However, we plan to do so. When we do move on the federal offer, we will probably wrap it up quite quickly.

Senator Forest: I was interested in your comment that you wanted to maintain the safeguards for financially distressed students, and so on, because we have certainly been hearing a lot about that. It is very important that that critical issue is addressed at both levels.

Mr. Mitchell: Yes, I agree. Thank you.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation.

If I understood you well, you are quite upset about the transfer back to the provinces of the vocational training and manpower training. I can see your point when you say that it will take away a sort of national concern or objectives, or whatever.

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Lavoie-Roux: On the other hand, I think it has a lot of positive things in terms of duplication of expenses and people not knowing where to apply. I come from Quebec, where we have been fighting for 30 years to get it back. It might not be the same situation in Saskatchewan, but I do not think it is all bad. I think it has a lot of good points.

I understand that you will have to work through some resistance from certain provinces regarding post-secondary education, but I still think that the Council of Ministers of Education is the best forum to commence the work on these issues. When you are dealing with education, I do not think any political forum is very successful in becoming involved in this field in a precise manner.

What do you think will happen to post-secondary education, particularly at the university level? It is not that bad up to the college level, but when you get to the university level — and, if the federal does not ease up a bit — it becomes a bit more difficult, especially in Quebec. All the universities have been cutting their costs. Perhaps they still can be more efficient on an administrative point of view. I do not know if we have used up all the possibility. For instance, when we were in Regina, we visited the French college.

Mr. Mitchell: The Language Institute?

M. Mitchell: Nous avons de très bons rapports avec le ministère fédéral, et en particulier avec les fonctionnaires locaux de la Saskatchewan qui ont participé à notre stratégie de formation, à tout le moins en tant qu'observateurs intéressés. Ils ont été tenus au courant. Nous avons discuté de tous nos plans avec eux, et ils ont formulé une opinion informelle sur tout ce que nous avons fait. Nous travaillons en étroite collaboration avec eux, mais nous n'avons pas encore amorcé de négociations formelles. Nous tardons un peu à le faire parce que nous ne sommes pas prêts.

Le sénateur Forest: Non.

M. Mitchell: Nous n'étions pas en mesure de répondre à l'offre fédérale avant d'avoir annoncé notre stratégie de formation — ce que nous avons fait hier — et commencé à la mettre partiellement en oeuvre. Cela dit, nous prévoyons agir sous peu. Une fois que nous aurons répondu à l'offre fédérale, les choses iront sans doute très vite.

Le sénateur Forest: J'ai trouvé intéressant que vous ayez voulu maintenir les garanties pour les étudiants en difficulté financière, car on nous a énormément parlé de cela. Il est très important que ce problème crucial soit résolu aux deux paliers de gouvernement.

M. Mitchell: Je suis d'accord. Merci.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie de votre exposé.

Si j'ai bien compris, vous n'êtes pas très heureux que le gouvernement fédéral renvoie aux provinces la responsabilité de la formation professionnelle et de la formation de la main-d'oeuvre. Je vous comprends lorsque vous dites que cela nous privera d'une perspective ou d'objectifs nationaux.

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: D'autre part, je pense que cette initiative peut être heureuse pour éviter le chevauchement des dépenses et la confusion parmi la clientèle, qui ne savait pas à qui s'adresser. Je viens du Québec, où nous luttons depuis 30 ans pour récupérer ce dossier. La situation est sans doute différente en Saskatchewan, mais je ne pense pas que ce soit une mauvaise initiative. Je pense qu'elle a beaucoup de bons côtés.

Je sais que vous vous heurterez à la résistance de certaines provinces en matière d'enseignement postsecondaire, mais je ne pense pas moins que le Conseil des ministres de l'Éducation est la meilleure tribune pour commencer à examiner ces questions. Lorsqu'il s'agit d'éducation, je ne pense pas qu'une tribune politique réussisse à apporter une contribution valable.

Qu'arrivera-t-il, à votre avis, à l'enseignement postsecondaire, particulièrement au niveau universitaire? Ce n'est pas si mal jusqu'au niveau collégial, mais lorsqu'on arrive au niveau universitaire — et si le gouvernement fédéral n'assouplit pas les règles —, les choses deviennent plus difficiles, particulièrement au Québec. Toutes les universités ont réduit leurs coûts. Peut-être peuvent-elles atteindre une plus grande efficacité encore d'un point de vue administratif. Je ne sais pas si nous avons exploré toutes les possibilités. Par exemple, lorsque nous sommes allés à Regina, nous avons visité le collège francophone.

M. Mitchell: L'Institut linguistique?

Senator Lavoie-Roux: Yes. They are finding it hard. The money is not coming from Ottawa as it has in the past. It is nice not to want to tell the federal government that it is not doing its duty, but — and, it is not a matter of partisanship — either the federal government decides that it wants the universities to carry on and that it will continue to aid them or it does not want to do so. We must then make some kind of adjustment. Although you have only two universities in Saskatchewan, in Quebec we have approximately six or seven. I cannot remember the exact number right now.

Mr. Mitchell: There are seven at least, yes. Nova Scotia has 12.

Senator Lavoie-Roux: However, I think they count colleges there.

Mr. Perrins: No.

Senator Lavoie-Roux: They have 12 universities?

Mr. Perrins: Yes, and they have reduced them from 17.

Senator Lavoie-Roux: I should know that. We were in Nova Scotia.

These are my general comments. I am very concerned. There was some easing up in terms of funding for research innovation and for students, but those students have not been born yet. It will not help students right now. Maybe I am exaggerating, but they will probably be four- or five-years old before they can benefit from it.

The only positive initiative is that the period of reimbursement can be extended, which might help the issue. Otherwise, I did not find anything in the budget to rejoice over in terms of post-secondary education.

Mr. Mitchell: No.

Senator Lavoie-Roux: I do not think I am too strict.

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Lavoie-Roux: This is not a partisan thing. I am concerned about education. I taught in university. There was a time when there was much more money but many less students. It was a different world altogether. Today, we must live with what we have.

Let us not say that we are doing things that we are not. Put the tools and the resources in place so that the talk is converted into action.

Mr. Mitchell: I am very glad that you raised this subject. I feared for a moment that no one would do so and I have some things I should like to say about it.

Senator Lavoie-Roux: Even if we do not agree, that is good.

Mr. Mitchell: Yes, that is right.

First, I agree with you that there are very positive aspects to the provinces assuming responsibility for the policy around training. You mentioned that in Quebec they have been engaging in this fight for 30 years.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui. Il est en difficulté. L'argent ne rentre plus d'Ottawa comme par le passé. C'est bien beau de ne pas vouloir dire au gouvernement fédéral qu'il ne fait pas son devoir, mais — et ce n'est pas une question de sectarisme politique — soit le gouvernement fédéral souhaite que les universités survivent, et si c'est le cas il continuera à les aider, soit il s'en désintéresse. À ce moment-là il faudra s'adapter. La Saskatchewan ne compte que deux universités, alors qu'au Québec il y en a approximativement six ou sept. Je ne me souviens pas du nombre exact pour l'instant.

M. Mitchell: Il y en a au moins sept. La Nouvelle-Écosse en compte 12.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais je pense qu'ils comptent les collèges là-bas.

M. Perrins: Non.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a 12 universités en Nouvelle-Écosse?

M. Perrins: Oui, et il y en avait 17 avant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je devrais savoir cela. Nous sommes allés en Nouvelle-Écosse.

Voilà quelques observations générales. Je suis très inquiète. On a quelque peu assoupli les conditions du financement de la recherche en innovation, de même que pour les étudiants, mais ces étudiants ne sont pas encore nés. Cette mesure ne va pas aider les étudiants dès maintenant. J'exagère peut-être, mais ils auront sans doute quatre ou cinq ans avant de pouvoir en tirer parti.

La seule initiative positive est la prolongation de la période de remboursement, ce qui sera d'une certaine utilité. Autrement, je n'ai rien vu dans le budget qui soit très réjouissant pour l'enseignement postsecondaire.

M. Mitchell: Non.

Le sénateur Lavoie-Roux: Et je ne pense pas être trop sévère.

M. Mitchell: En effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela transcende l'affiliation politique. Je me soucie de l'éducation. J'ai enseigné à l'université. C'était à une époque où il y avait beaucoup plus d'argent, mais aussi beaucoup moins d'étudiants. C'était un autre monde. Aujourd'hui, nous devons vivre selon nos moyens.

Il ne faut pas prétendre faire des choses que nous ne faisons pas. Il faut injecter des ressources et fournir les outils à ce secteur pour convertir nos paroles en actes.

M. Mitchell: Je suis très heureux que vous ayez soulevé cette question, car je voulais justement en parler. J'ai eu peur pendant un instant que personne ne le ferait.

Le sénateur Lavoie-Roux: Même si nous ne sommes pas d'accord, c'est une bonne chose.

M. Mitchell: C'est juste.

Premièrement, je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a de bons côtés au fait que les provinces assument la responsabilité de la politique concernant la formation de la main-d'oeuvre. Vous avez mentionné qu'au Québec on réclame cette responsabilité depuis 30 ans.

Approximately 20 years ago, I was the Deputy Minister of Labour in the province of Saskatchewan. At that time in our province the Department of Labour had responsibility for what we used to call manpower issues. I remember very well the arguments then. They came from Quebec primarily, but I agreed with them and argued to the same effect.

My government and I welcome the opportunity to take charge of the training agenda and to try to move it in a way that is compatible with the needs of our province.

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Mr. Mitchell: I wish to acknowledge the federal leadership on the way, because that has been very important. They have produced very sophisticated programming over the years, and quite an extensive knowledge of what works and what does not work in the labour market. We have all profited by that and we cannot lose all that knowledge and that capacity. In one way or another, we must retain it, because it had such a national perspective that I talked about earlier.

I am not upset with this. I think this is a positive move. As long as we can afford to do it, this will be good for the county, especially if we can solve the problem of the national presence to which referred. I am inclined to agree that the council might be the best of the existing mechanisms. It will take someone wiser than I am to know what the best answer is here, but the council is certainly my choice right now.

Moving to the universities, the federal government should definitely ease up. It is a depressing situation to look at it from the point of view of a poor province. I class our province as a poor province. We are in receipt of equalization payments and we certainly have a very staggering debt level and a difficult fiscal situation that will continue all through the lives of all of us and into our children's lives before we get that under control and paid off.

Our capacity for funding universities is quite limited. The distressing part about the reductions in the CHST transfers was that it signaled a retreat by the federal government from the shared cost understandings with respect to funding universities. I do not see any evidence around that either that retreat will be reversed or that the federal government is prepared at any point to resume its previous arrangements with respect to those shared cost agreements. That is an alarming thing from the point of view of a province such as Alberta, which is trying to maintain four universities, two of which are full-program universities. They are expensive places to operate, and they should be more expensive than they are, because they are all feeling the pinch to which you referred. That is happening not only in Quebec; it is everywhere. Universities are felling the pinch.

Senator Lavoie-Roux: Yes, it is all over.

Mr. Mitchell: We know that in our province administrative savings can be realized. You may be aware of the steps that we have taken there. We have embarked on a process which has had

Il y a une vingtaine d'années, j'étais sous-ministre du Travail en Saskatchewan. À cette époque, dans notre province, toutes les questions relatives à la main-d'oeuvre relevaient du ministère du Travail. Je me souviens très bien des arguments invoqués à ce moment-là. C'était surtout le Québec qui revendiquait, mais j'étais tout à fait d'accord et j'invoquais moi-même les mêmes arguments.

Mon gouvernement et moi-même accueillons favorablement l'occasion d'assumer la responsabilité de la formation et d'essayer de la faire correspondre aux besoins de notre province.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Mitchell: Je tiens à souligner le leadership du gouvernement fédéral, car il a été très important. Les responsables de ce dossier ont créé au fil des ans des programmes perfectionnés et accumulé beaucoup de connaissances quant à ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas sur le marché du travail. Nous avons tous bénéficié de cela, et nous ne pouvons nous permettre de perdre tout ce bagage et ces compétences. D'une façon ou d'une autre, nous devons conserver cela surtout en raison de la perspective nationale dont j'ai parlé tout à l'heure.

Je ne suis pas contre cette évolution. Je pense que c'est une bonne chose. Pour autant que nous puissions nous le permettre financièrement, ce sera un atout pour le pays, surtout si nous pouvons résoudre ce problème de la présence nationale. Je suis enclin à penser comme vous que le conseil pourrait être le meilleur des mécanismes existants. Il faudra quelqu'un de plus sage que moi pour trouver la meilleure solution, mais le conseil est assurément mon choix pour le moment.

Pour en venir aux universités, le gouvernement fédéral devrait faire preuve de plus de souplesse. La situation est plutôt déprimante pour une province pauvre, et je mets notre province dans la catégorie des provinces pauvres. Nous recevons des paiements de péréquation, et, chose certaine, nous avons un niveau d'endettement considérable et des difficultés financières dont les répercussions continueront de se faire sentir tout au long de notre vie et de celle de nos enfants avant de disparaître.

Notre capacité de financer les universités est plutôt limitée. La plus navrant au sujet des réductions du TCSPS, c'est qu'elles marquent un recul de la part du gouvernement fédéral par rapport aux ententes de partage des coûts pour le financement des universités. Rien n'indique que le gouvernement renversera la vapeur ou qu'il soit disposé à revenir aux arrangements antérieurs au sujet du partage des coûts. Cela est alarmant du point de vue d'une province comme l'Alberta, qui essaye de faire vivre quatre universités, dont deux sont des universités à programmes complets. Ce sont des établissements coûteux, qui, d'ailleurs devraient coûter plus cher encore, étant donné qu'ils ressentent tous les effets des compressions. C'est un phénomène qui n'est pas propre au Québec; c'est partout la même chose. Les universités sont vraiment coincées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, c'est partout la même chose.

M. Mitchell: Nous savons que dans notre province il est possible de réaliser des économies sur le plan administratif. Vous êtes peut-être au courant des mesures que nous avons prises. Nous

remarkable results. I will spend a few minutes on the process, if that is all right.

The two universities in our province were operating in competition with each other and not in cooperation with each other. That is natural enough. They are competing for students, for research money and for government funds. They are not cooperating at all. That is the situation as it seemed to us, as a government. They are both trying to present a broad array of programs. In the case of the University of Saskatchewan, which is practically as old as the province, they have a very wide array of programs. The college of engineering is maybe their best example. It offers the broadest programming for engineering in western Canada.

Mr. Perrins: Yes, some say in Canada.

Mr. Mitchell: In Canada, perhaps. More than what is offered by the University of Alberta and Calgary, put together, is available at the University of Saskatchewan. We graduate dozens of engineers every year. We may retain four or five of them in the province of Saskatchewan. So that we educate them for the country. And, we educate them very well. They are marvellously successful and much sought after.

We want to continue to do that, but we realize that we are doing it for the nation. We are really doing it for the world, but for the nation in particular. We do not mind doing that, but to continue to do it properly, we need some significant help. That will only come from the federal government. As you said, Senator Lavoie-Roux, I wish they would ease up and take a realistic look at this in the future.

I convinced a friend of mine, a senior lawyer in Regina by the name of Harold MacKay, who will be known to Senator Andreychuk, to act as a facilitator between the two universities and get them together to see what could be accomplished by way of cooperation in administrative matters, initially, to see what they could do together that would give them savings, compared to what it cost to do it separately. He has achieved a remarkable degree of cooperation. He set the stage for them to cooperate on a wide variety of administrative matters.

Further, he was able to establish agreements between them for processes whereby they can cooperate on program matters so they do not launch new programs that duplicate a program that is available in the other institution. So that they will talk to each other before they do that and sort out who will do what. More importantly, they will begin to work on the question of mandate. In effect, they can divide up the university field between them in the long run, decide who will focus on what subjects, and try to become excellent in those areas where they are able to do that and not try to be all things to all people. I am extremely pleased and proud of that process. I think we are on a very good track there.

nous sommes engagés dans un processus qui a donné des résultats remarquables. Si vous le voulez bien, je vous expliquerai brièvement ce qu'il en est.

Les deux universités de notre province se faisaient concurrence au lieu de collaborer l'une avec l'autre, ce qui est assez naturel. Elles se livraient concurrence pour les étudiants, le financement de la recherche et les fonds du gouvernement. Elles ne collaboraient pas du tout. C'est ainsi que nous apparaissaient les choses, à nous du gouvernement. Elles essayaient toutes deux d'offrir une vaste gamme de programmes. Ainsi, l'Université de la Saskatchewan, qui est née pratiquement en même temps que la province, offre une très vaste gamme de programmes. L'école d'ingénierie est sans doute le meilleur exemple, car elle offre la plus vaste fourchette de programmes de l'ouest du Canada.

M. Perrins: De tout le Canada, d'après certains.

M. Mitchell: Le plus vaste du Canada, peut-être. Il y a davantage de programmes à l'Université de la Saskatchewan qu'à l'Université de l'Alberta et à celle de Calgary réunies. Elle forme des dizaines d'ingénieurs chaque année. De ce nombre, quatre ou cinq restent dans la province de la Saskatchewan. Par conséquent, nous offrons cette éducation à l'échelle du pays, et c'est une très bonne éducation. Nos diplômés réussissent très bien et sont très recherchés.

Nous voulons continuer à faire cela, mais nous nous rendons compte que c'est un service que nous offrons à l'ensemble du pays. Nous le faisons pour le monde entier, mais pour notre pays en particulier. Nous n'y voyons pas d'objection, mais pour continuer à le faire convenablement nous avons besoin d'une aide considérable qui ne peut venir que du gouvernement fédéral. Comme vous, sénateur Lavoie-Roux, je souhaite qu'il assouplisse sa position et examine la situation de façon réaliste à l'avenir.

J'ai convaincu un de mes amis, avocat principal à Regina du nom de Harold MacKay — que le sénateur Andreychuk connaît sans doute — d'agir à titre de facilitateur entre les deux universités pour les amener à voir s'il n'y aurait pas moyen de collaborer sur le plan administratif. À l'origine, l'idée était de cerner les domaines où la collaboration leur permettrait de réaliser des économies, par rapport à ce qui leur en coûte de faire cavalier seul. Il a obtenu de ses interlocuteurs une collaboration remarquable. Il a réussi à les amener à collaborer dans de multiples dossiers administratifs.

En outre, il a obtenu qu'elles s'entendent pour collaborer relativement à leurs programmes afin d'éviter qu'une université n'instaure un programme qui fasse double emploi avec ce qui est disponible dans l'autre université. Ainsi, leurs représentants se parlent et décident conjointement qui fera quoi. Chose plus importante encore, ils ont commencé à discuter de la question du mandat. En fait, ils peuvent se diviser les domaines d'études universitaires, décider qui offrira quel sujet et essayer d'atteindre l'excellence dans leurs domaines de prédilection au lieu d'essayer de satisfaire tout le monde et son père. Ce processus me rend extrêmement fier et heureux. Je pense que nous sommes sur la bonne voie.

I want to take advantage of your question to make one other point. We have heard of a study that predicted that eventually there would be approximately 10 universities in Canada that would be first-class universities. The rest of the universities would be something else — that is, second class or third class. We have also heard that in the prairie basin only the University of Alberta would be designated a first-class university. That is of great concern to us, because most of us can only afford to send our kids to university in either Saskatoon or Regina.

We are very alarmed about a system that would mean that in order for your child to have the best opportunity to have a successful life, they would have to go to Toronto or Edmonton or Halifax or Vancouver. We understand that some universities will be better than others because some are better endowed; some have better faculty; some have had better planning; and some have had a longer history and have been able to achieve excellence in certain fields. That is normal. However, to think that we would just sit by and watch the development of what would be a two-tier university system in the country, with 10 recognized universities as excellent first-tier universities that receive a lot of research money and a lot of support from the federal government and from industry while the other universities pick up the scraps and try to soldier on, would be an unacceptable situation. We simply must do something about that.

Senator Forest: I think everyone in this room would agree with you. No one else has a federated Indian college like the University of Regina.

Mr. Mitchell: Yes. That is a remarkable thing.

Senator Forest: If there is one response, that is it. Everyone admitted that the federal funding this year was a good start.

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Forest: No one thinks that it is anything more than a good start. We must do better.

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Could you give us the reference for the study that you talked about?

Mr. Mitchell: Yes, we could.

Mr. Perrins: It is Dr. David Cameron's work.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

The Chairman: Is there anything else?

Mr. Mitchell: I wish to add one more note, Mr. Chairman.

I have probably taken more than my time here, but we are sufficiently alarmed about it that we have opened discussions with Manitoba and, to a lesser extent, Alberta, concerning how to cope with this problem. We have laid on the table the idea that we might actually combine all of our universities into one prairie university, with campuses in Edmonton, Calgary and Lethbridge and Regina, Saskatoon, Winnipeg and Brandon, using the existing facilities to form one university that would be able to compete in

Je prends prétexte de votre question pour aborder un autre sujet. Nous avons entendu parler d'une étude qui prédit qu'éventuellement il y aurait environ 10 universités au Canada qui seraient des universités de première classe. Les autres seraient, je ne sais pas, de deuxième ou de troisième classe. On nous a aussi dit que dans les Prairies seule l'Université de l'Alberta serait désignée université de première classe. Cela nous inquiète énormément, car la plupart d'entre nous peuvent uniquement permettre d'envoyer leurs enfants à l'université à Saskatoon ou Regina.

Nous voyons d'un très mauvais oeil un système qui dicterait que pour assurer les meilleures chances de succès à ses enfants, il faut nécessairement les envoyer étudier à Toronto, Edmonton, Halifax ou Vancouver. Nous acceptons que certaines universités seront meilleures que d'autres parce qu'elles sont mieux dotées parce qu'elles ont de meilleurs professeurs, une meilleure planification, une longue tradition ou une réputation d'excellence dans certains domaines. Cela est normal. Mais il sera inacceptable que nous restions passifs face à l'élaboration de ce qui serait un système universitaire à deux vitesses dans notre pays comportant 10 universités reconnues comme étant excellentes, qui recevraient des fonds de recherche et un soutien considérable du gouvernement fédéral et du secteur privé alors que les autres universités auraient les miettes et essaieraient, tant bien que mal, de poursuivre leur mission. Il faut absolument agir pour empêcher cela.

Le sénateur Forest: Je pense que tous ceux qui sont dans la salle sont d'accord avec vous. Seule l'Université de Regina a un collège indien fédéré.

M. Mitchell: Oui. C'est une chose remarquable.

Le sénateur Forest: S'il y a une solution, c'est celle-là. Tout le monde s'entend pour dire que le financement du gouvernement fédéral cette année constituait un bon départ.

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Forest: Mais c'est un départ, sans plus. Il faut faire mieux.

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourriez-vous nous donner la référence de l'étude dont vous nous avez parlé?

M. Mitchell: Bien sûr.

M. Perrins: Il s'agit de l'étude de M. David Cameron.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci.

Le président: Y a-t-il autre chose?

M. Mitchell: J'aimerais ajouter quelque chose, monsieur le président.

J'ai peut-être déjà parlé plus qu'il ne faut, mais nous sommes tellement alarmés par cette perspective que nous avons amorcé des discussions avec le Manitoba, et dans une moindre mesure avec l'Alberta, sur les moyens à prendre pour régler le problème. Nous avons envisagé de combiner toutes nos universités en une seule université des Prairies qui serait dotée de campus à Edmonton, Calgary, Lethbridge, Regina, Saskatoon, Winnipeg et Brandon. On se servirait des installations existantes pour former

this new world scenario or this 21st century scenario that I referred to earlier. I do not know whether that will take root and develop, but the province of Saskatchewan is certainly prepared to work on that idea with our sister provinces.

Senator Lavoie-Roux: Thank you very much.

Senator Andreychuk: I neglected one area that I think is very important. I think we have a very compelling case in Nova Scotia. Combining and combining is not the answer for excellence in education. Even before embarking on a prairie basin idea, one must understand what universities are all about. It is not just competing in size. There is a decided disadvantage to that.

That seemed to be the attitude in government circles, namely, why do we have two universities? I give the MacKay study a lot of credit for putting the emphasis on excellence in education. A lot of good things flowed from that. I think that expediency should not be what drives our education system. I am sure you will factor all that in.

Aboriginal education is something that preoccupies me, as it has the Royal Commission, a large segment of our society and this committee. There is a fundamental difficulty for aboriginal education at a post-secondary level. There is the federal responsibility for aboriginals — at least the majority of them — and the provincial funding of universities. I know the struggle that the Saskatchewan Indian Federated Colleges experienced in order to be recognized as an accredited but self-regulated university — that is, if I can use that term to get away from the term self-government. As they pointed out to our committee, they spent 10 years in limbo in AUCC, but they now have received full status on the question of the excellence of their programs.

Between the federal system that we have in place, the responsibility for aboriginals and the provincial system, how do we get aboriginal education legitimized before the crisis accelerates and accelerates? To me, education is a key.

Mr. Mitchell: Yes, that is a very important question and nowhere more important than in Saskatchewan.

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Mitchell: We are extremely pleased and proud of the SIFC for reasons that this committee will understand fully. The jurisdictional issue to which you referred still exists and is not sorted out. It stands in the way of SIFC development and progress. We simply must make that go away in one way or another.

We will try to negotiate our way through it. However, it is tied up with a lot of other questions regarding federal and provincial responsibility for status Indians. The federal government will acknowledge responsibility while they are on the reserve, but the

une université unique qui serait en mesure de prendre sa place dans ce nouveau scénario mondial, ou dans le scénario du XXI^e siècle dont j'ai parlé tout à l'heure. Je ne sais pas dans quelle mesure l'idée fera son chemin, mais, chose certaine, le gouvernement de la Saskatchewan est disposé à explorer cette idée avec ses provinces soeurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci beaucoup.

Le sénateur Andreychuk: J'ai omis un domaine très important. Je pense que l'exemple de la Nouvelle-Écosse est très convaincant. Combiner pour combiner n'est pas un gage d'excellence en éducation. Avant d'envisager de combiner les ressources des établissements des Prairies, il faut comprendre la raison d'être des universités. Il ne s'agit pas de simplement livrer concurrence sur le plan de la taille. Il y a un désavantage incontestable à cela.

Dans les milieux gouvernementaux, cela semble être l'attitude qui a cours en ce moment: pourquoi avons-nous deux universités? J'accorde à l'étude MacKay beaucoup de crédit pour avoir mis l'accent sur l'excellence en éducation. Il en est découlé énormément de bonnes choses. Je pense que l'opportunisme ne devrait pas être le moteur de notre système d'éducation, et je suis sûr que vous tiendrez compte de cela.

L'éducation des autochtones me préoccupe, tout comme elle préoccupe la commission royale, notre comité et un segment important de notre société. Des problèmes fondamentaux entravent l'éducation des autochtones au niveau postsecondaire. Il y a le fait que le gouvernement fédéral est responsable des Autochtones — du moins de la majorité d'entre eux — et le financement des universités par les provinces. Je suis au courant de la bataille qu'a dû livrer le Saskatchewan Indian Federated College pour être reconnu comme université accréditée, mais autoréglémentée, si je peux me permettre d'employer ce terme pour ne pas parler d'autonomie administrative. Comme ses dirigeants l'ont fait remarquer aux membres de notre comité, ils ont passé 10 ans dans les limbes au sein de l'Association des universités et collèges du Canada, mais maintenant le SIFC est reconnu comme université à part entière en raison de l'excellence de ses programmes.

Entre le système fédéral actuel, de qui relèvent les Autochtones, et le système provincial, comment faire pour légitimer l'éducation autochtone avant que la crise ne s'aggrave? À mes yeux l'éducation est une clé.

M. Mitchell: Oui, c'est une question très importante, et nulle part plus importante qu'en Saskatchewan.

Le sénateur Andreychuk: Oui.

M. Mitchell: Nous sommes extrêmement fiers du SIFC pour des raisons que vous n'avez pas de mal à comprendre. Le problème lié au partage des compétences entre les ordres de gouvernement existe toujours. Il n'est pas réglé et il entrave le développement et le progrès du SIFC. Nous devons faire en sorte qu'il disparaisse, d'une façon ou d'une autre.

Nous allons essayer par la voie de la négociation. Cependant, ce problème est lié à de multiples autres questions ayant trait aux responsabilités des gouvernements fédéral et provinciaux à l'égard des Indiens inscrits. Le gouvernement fédéral reconnaît que ces

moment they step outside the reserve they somehow magically become not Indians and become provincial responsibility. I distort that argument a bit for my own purposes, but that is standing in the way of SIFC. We simply must untie that knot quickly.

We also have a number of other aboriginal institutions such as the Gabriel Dumont Institute and Dumont Technical. We are working very closely with them and working hard on it to try to breathe fresh life into those organizations. We make progress, but not without difficulties.

The Chairman: Thank you, Dr. Mitchell, for an excellent presentation. You answered our questions very clearly.

You mentioned several times that you had this manpower training policy ready to negotiate with the federal government. You announced it yesterday or the day before in your province. Would it be possible for us to get a copy of that policy to our clerk?

Mr. Mitchell: Yes. We have them here.

The Chairman: Could you leave one with our clerk so that we may have a copy of it?

Mr. Mitchell: Yes.

The Chairman: I think it might be worthwhile. I was looking at that as well.

Mr. Mitchell: Yes.

The Chairman: We want to thank you and your deputy for being here today. We met your deputy in Regina and we appreciated his input. If we have an educational policy on manpower training known as the "Mitchell Policy", it will certainly be an asset to Canada.

Mr. Mitchell: Thank you very much, Mr. Chairman. I just want to mention the MacKay work. If you have time, reading the report of Harold MacKay is one of life's great experiences. I have been around government for a long time. I have read a lot of reports, but this is clearly the best report that I have read. It is a piece of literature. It is very rare in government reports that you find a real gem, a real piece of literature. I recommend it to you if you have the time to read it.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Perrins: A bureaucrat did not write it.

The Chairman: You may remain here to hear what the next witness has to say, if you so wish.

Mr. Mitchell: I appreciate that offer. However, I have a full day of meetings, so I will have to leave. Thank you very much for the opportunity to come here and meet a committee such as yours on such an important question.

derniers sont de son ressort tant qu'ils vivent sur les réserves, mais dès qu'ils en sortent, comme par magie ils ne sont plus considérés comme des Indiens et deviennent la responsabilité du gouvernement provincial. J'exagère un peu pour renforcer mon argument, mais il est indéniable que cela nuit au SIFC. Nous devons absolument régler ce problème rapidement.

Il y a aussi d'autres établissements autochtones, comme le Gabriel Dumont Institute et le Dumont Technical. Nous collaborons étroitement avec ces organismes et nous travaillons d'arrache-pied pour leur redonner un nouveau souffle. Nous faisons des progrès, mais ce n'est pas sans difficultés.

Le président: Monsieur Mitchell, je vous remercie de cet excellent exposé. Vous avez répondu très clairement à nos questions.

Vous avez dit plusieurs fois que votre politique en matière de formation de la main-d'œuvre était prête et que vous alliez collaborer incessamment avec le gouvernement fédéral. Vous avez annoncé cela hier, ou avant-hier, dans votre province. Vous serait-il possible de faire parvenir un exemplaire de cette politique à notre greffière?

M. Mitchell: Oui. Nous avons ce document ici.

Le président: Pourriez-vous en laisser un exemplaire à notre greffière pour que nous puissions en faire des copies?

M. Mitchell: D'accord.

Le président: Je pense que cela serait utile.

M. Mitchell: Oui.

Le président: Je tiens à vous remercier, ainsi que votre sous-ministre, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Nous avons rencontré votre sous-ministre à Regina, et nous avons beaucoup apprécié sa contribution. Si nous pouvions avoir un document sur la formation de la main-d'œuvre qui porte le nom de «Politique Mitchell», cela serait certainement un atout pour le Canada.

M. Mitchell: Merci beaucoup, monsieur le président. Je veux simplement mentionner le rapport MacKay. Si vous avez le temps, la lecture du rapport de Harold MacKay est des plus édifiantes. Il y a beaucoup de rapports, mais c'est indéniablement le meilleur que j'ai jamais lu. C'est une œuvre littéraire. Il est très rare de trouver dans la masse des rapports gouvernementaux une véritable perle, une œuvre littéraire. Je vous en recommande vivement la lecture si vous avez le temps.

Le président: Merci beaucoup, monsieur.

M. Perrins: Ce n'est pas un bureaucrate qui l'a écrit.

Le président: Si vous le voulez, vous pouvez rester ici pour entendre le témoin suivant.

M. Mitchell: Je vous remercie de votre offre, mais comme j'ai des rendez-vous échelonnés toute la journée, je devrai partir. Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de comparaître ici et de rencontrer les membres d'un comité comme le vôtre au sujet d'une question aussi importante.

The Chairman: We want to thank you especially, Mr. Minister, for coming here today and showing such interest in post-secondary education.

We now have Professor Ross Finnie and Professor Saul Schwartz from Carleton University.

Welcome to our hearings. I will miss what you have to say, but I will be able to read about it afterwards. Thank you very much for coming here today.

I will ask the Deputy Chair to take the Chair at this time.

Senator Thérèse Lavoie-Roux (*Deputy Chair*) in the Chair.

The Deputy Chair: Bienvenue, Monsieur Finnie. Welcome, Mr. Schwartz. Please proceed.

Professor Saul Schwartz, Carleton University: We will limit ourselves to about five minutes each, because we would rather respond to your questions than have you listen to us. We will draw on all of our work, which extends from Mr. Finnie's previous testimony on another subject. Our work extends well beyond the fairly narrow but important topic of student loans.

First, higher education is now more important, more risky, and more expensive than it has ever been. That creates the problem. If you take the point of view of the students, they are being asked to take chances that their predecessors were not asked to take. So that if we have in mind the idea of letting our children strive to fulfill their dreams, we should make sure that we have something in place for those who fail, because many of them will inevitably fail. For every person who wins an Olympic medal, there are many others who do not.

Second, student loans and the loans from the Canada Student Loans Program in particular are, in general, a very successful and positive program for Canada. In fact, they have been a model of cooperation between the federal government, the provincial governments and the post-secondary institutions. I wish to communicate that message first, because you will hear me criticize them soon. In general, it is quite a positive program.

In the last five years, two things occurred. First, provincial grant programs, especially in Ontario and in the maritimes, have essentially disappeared. So that provincial grants to individual students have essentially disappeared. In general, the amounts of money that students have had to borrow have risen dramatically. Our work, which Mr. Finnie will talk about in a minute, deals with people who graduated from university in 1990. Since that time, grants have been diminished dramatically and the borrowing levels have gone up dramatically. We now estimate that the average student borrows about \$6,000 per year for each year that he goes to school. They do not all go to school for very many years, but that is the average amount per year.

Le président: Nous vous remercions tout particulièrement, monsieur le ministre, d'être venu nous voir et de porter autant d'intérêt à l'enseignement postsecondaire.

Nous accueillons maintenant M. Ross Finnie et M. Saul Schwartz, professeurs à l'Université Carleton.

Bienvenue à nos audiences. Je ne serai pas là pour entendre votre exposé, mais je pourrai en lire le compte rendu par la suite. Je vous remercie beaucoup d'être venus comparaître aujourd'hui.

Je demanderais maintenant à la vice-présidente d'assumer la présidence.

Le sénateur Thérèse Lavoie-Roux: (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

La vice-présidente: Bienvenue, monsieur Finnie. Bienvenue, monsieur Schwartz. Vous avez la parole.

M. Saul Schwartz, professeur, Université Carleton: Nous nous limiterons à cinq minutes environ chacun, car nous préférons répondre à vos questions. Nous allons nous inspirer de la totalité de nos travaux, ce qui fait suite au témoignage précédent de M. Finnie sur un autre sujet. Nos travaux ont une plus grande portée que le sujet plutôt étroit, mais important, des prêts aux étudiants.

Premièrement, les études supérieures sont maintenant plus importantes, plus risquées et plus coûteuses que jamais, ce qui n'est pas sans créer des problèmes. Prenons le point de vue des étudiants. On leur demande de courir des risques qu'on n'a jamais demandé à leurs prédécesseurs de courir. Si nous souscrivons à l'idée que nos enfants doivent s'efforcer de réaliser leurs rêves, nous devons néanmoins prévoir une autre avenue pour ceux qui échoueront, car ils seront inévitablement nombreux à échouer. Pour chaque personne qui gagne une médaille olympique, il y en a beaucoup d'autres qui ne montent pas sur le podium.

Deuxièmement, les prêts aux étudiants, et en particulier les prêts consentis aux termes du Programme canadien de prêts aux étudiants, représentent une initiative heureuse et positive pour le Canada. En fait, ils représentent un modèle de coopération entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les établissements d'enseignement postsecondaire. Je tenais à dire cela d'entrée de jeu, car j'entends bientôt les critiquer. En général, il s'agit là d'un programme positif.

Or, depuis cinq ans, deux choses se sont produites. Premièrement, les programmes de subventions provinciales ont essentiellement disparu, surtout en Ontario et dans les Maritimes. Par conséquent, les subventions provinciales aux étudiants ont essentiellement disparu. En général, les sommes d'argent que les étudiants ont dû emprunter ont augmenté sensiblement. Nos travaux, dont M. Finnie vous parlera dans un instant, portent sur des étudiants qui ont reçu leur diplôme universitaire en 1990. Depuis lors, les subventions ont chuté et le niveau des emprunts a augmenté énormément. Selon nos calculs, l'étudiant moyen emprunte environ 6 000 \$ par an pour chaque année de sa scolarité. Ils ne fréquentent pas tous l'université pendant un grand nombre d'années, mais il s'agit d'une moyenne annuelle.

I am involved in an evaluation of the CSLP with Human Resources Development Canada. As part of that, we have done some focus groups with borrowers. You hear some very scary stories. For example, in Nova Scotia a single mother told us about borrowing \$12,000 to attend a dog-grooming program. She realized halfway through the program that she could never get a job — that is, even if she could get a job — that would give her enough money to pay back those loans.

You hear many stories about people doing exactly what we want them to do, namely, going for further training and education, yet not seeing any reward for that. That is inevitable. In general, I think the loans are a good thing. However, beginning in a couple of years, you will hear scary stories. People who have borrowed a lot of money cannot find a job. That will occur more and more.

Third, in general, many people have the stereotype of a student borrower. It is a student who is in a university program trying to get an undergraduate degree. However, that is not the norm. Approximately half the students who borrow from the CSLP are not in university undergraduate programs. They are in community colleges and private training programs. Some are learning how to do computer network maintenance. They are paying \$6,000 to \$8,000 because those private schools are not funded by the government.

Let me give you an example. I was in Newfoundland last week talking about skill loans and grants. Skill loans and grants are a training program through the employment insurance program. It conflicts somewhat with student loans, because in some cases training is the same as university education. In Newfoundland, because of the TAGS program which gave a lot of money at that time to U.I. recipients to go to school, approximately 100 new training schools were established in order to take advantage of the money that was available for training.

You must recognize — as I am sure you are in your deliberations — the interaction between training programs and traditional post-secondary education.

Professor Ross Finnie, Carleton University: First, I wish to talk about the overall patterns of borrowing and repayment. The old saying that comes to mind is that in the land of the blind, the one-eyed man is king. As was the case with child support and is somewhat the case with this, there is very little good data out there that documents most of the questions that we want to know about post-secondary-education borrowing finance. I stumbled across some data that I have been able to exploit, and various publications, and entered it into our book, copies of which have been given to you.

Mr. Schwartz: Do not turn it upside-down. Someone in Newfoundland pointed out that if you turn the cover upside-down,

De concert avec des fonctionnaires de Ressources Humaines Canada, je participe à l'évaluation du PCPE. Dans ce contexte nous avons interrogé des groupes cibles composés d'emprunteurs et nous avons entendu des histoires assez alarmantes. Ainsi, une mère seule de la Nouvelle-Écosse nous a dit avoir emprunté 12 000 \$ pour suivre un cours de toilettage des animaux familiers. Elle s'est rendu compte au milieu de ses études qu'elle ne pourrait jamais obtenir un emploi — pour peu qu'elle en obtienne un — qui soit suffisamment rémunérateur pour qu'elle puisse rembourser son emprunt.

On entend de multiples histoires au sujet de gens qui font précisément ce que nous leur conseillons de faire, c'est-à-dire poursuivre leurs études et leur formation, et qui, malgré tout, ne sont pas récompensés pour autant. Cela est inévitable. En général, je pense que les prêts sont une bonne chose. Cependant, dans deux ou trois ans, vous entendrez des histoires alarmantes. Des gens qui ont emprunté des sommes considérables ne peuvent trouver d'emploi. Et cela se produira de plus en plus.

Troisièmement, on a souvent une idée toute faite au sujet du profil de l'étudiant emprunteur. On s'imagine que c'est un étudiant d'université en quête d'un diplôme de premier cycle. Cependant, ce n'est pas la norme. Environ la moitié des étudiants qui ont recours au PCPE ne sont pas des étudiants du premier cycle universitaire. Ils fréquentent des collèges communautaires et des collèges de formation privés. Certains d'entre eux apprennent l'entretien des réseaux d'ordinateurs. Ils paient des frais allant de 6 000 \$ à 8 000 \$ parce que ces écoles privées ne sont pas financées par le gouvernement.

Permettez-moi de vous donner un exemple. La semaine dernière, j'étais à Terre-Neuve pour prononcer une allocution au sujet des prêts et subventions visant la formation professionnelle. Il s'agit d'un programme de formation qui relève de l'assurance-emploi. Cela entre quelque peu en conflit avec les prêts aux étudiants, car dans certains cas cette formation est analogue à une formation universitaire. À Terre-Neuve, dans la foulée de la LSPA, qui à ce moment-là a versé des prestations généreuses aux bénéficiaires de l'assurance-emploi pour retourner à l'école, environ une centaine de nouvelles écoles ont vu le jour pour tirer parti des sommes disponibles pour la formation.

Il convient de reconnaître — et je suis convaincu que vous faites dans vos délibérations — l'interaction entre les programmes de formation et l'enseignement postsecondaire traditionnel.

M. Ross Finnie, professeur, Université Carleton: J'aimerais d'abord parler des tendances globales d'emprunt et du remboursement. Le vieux dicton qui vient à l'esprit est le suivant : au royaume des aveugles, les borgnes sont rois. Comme c'était le cas pour les pensions alimentaires, il y a en l'occurrence très peu de données valables qui apportent une réponse aux nombreuses questions que nous nous posons au sujet des emprunts contractés au niveau postsecondaire. J'ai trouvé fortuitement certaines données que j'ai pu exploiter, ainsi que diverses publications. Tout cela figure dans notre livre, dont vous avez des exemplaires.

M. Schwartz: Ne le tournez pas à l'envers. À Terre-Neuve, quelqu'un m'a fait remarquer que si l'on met la page couverture

it has this image of eyes crying or tears falling. I had never realized that. I hope it is not a conspiracy.

Mr. Finnie: I was able to come across these data, which are large, representative surveys of those who complete their college or university programs. There were three different generations included in the data: Those who finished in 1982; those who finished in 1986; and those who finished in 1990. One set of questions in these data are questions relating to student loans, for example: "Did you have a student loan? If you had one, how much was it?" Approximately two years after graduation, they were asked, "How much of it have you paid back?" Have you had problems? If you have had problems, what are the sources of those problems?"

The data that I was able to use were very representative, so we were able to do analysis by level of education, by province, by field of study, by particular field of study, and by sex. We were able to do a detailed analysis and link these together with subsequent data, for example, the earnings of the individual in the early years in the labour market.

It would be nice to have annual figures concerning how much are people borrowing at each point through their education. That is to say, at the end of their education and then, following those individuals past graduation, what the situation is with their debt; how much they have been able to pay back; how that affects their lives; does it affect if they go on to graduate school, and so on. There are a whole range of questions. We could sit down and design a questionnaire that would be very useful. Maybe it would be worth doing. However, that does not exist. This is probably the best information that you will be able to find.

The problem is that the last group of students at which we were able to look are those who graduated in 1990. Obviously, things have changed since then, but even for 1990 the results are interesting, because they are kind of surprising and go against what most people thought was the situation, even in 1990.

The major results that we found, for example, for the graduates and those who finished in 1990, were that the percentage of graduating students at the bachelor's level, about half of them had student loans of any type. That means half of them had no student loans. First, that often is surprising for a lot of people who think most people have loans.

The average amount of borrowing at the successful completion of the program was about \$8,500. Half the students had an average loan of about \$8,500. There are a few interesting characteristics regarding that. The levels of borrowing seem to be about the same for men and women and there is more or less the same level of borrowing by field of study. It was a different case in the field of medicine, but for engineering, the high-income fields and the low-income fields, it was about the same. Another thing that was quite interesting is that about the same total were borrowing by level of education. Master's graduates finished with approximately the same total amount of borrowing as bachelor's students, and it is the same with the Ph.D.

l'envers, on obtient cette image d'yeux qui pleurent ou de larmes qui coulent. Je ne m'en étais jamais rendu compte. J'espère que ce n'est pas un complot.

M. Finnie: J'ai donc pu mettre la main sur ces données issues de vastes sondages représentatifs des étudiants qui ont terminé leurs études collégiales ou universitaires. Ces données englobaient trois générations différentes: celle qui a terminé en 1982, celle qui a terminé en 1986, et celle qui a terminé en 1990. Une série de questions portaient sur les prêts étudiants; par exemple: «Aviez-vous un prêt étudiant? Dans l'affirmative, à combien se chiffrait-il?» Et environ deux ans après l'obtention de leur diplôme, on leur a demandé: «Combien avez-vous remboursé? Avez-vous rencontré des problèmes? Dans l'affirmative, quelles étaient les sources de ces problèmes?»

Comme les données dont j'ai pu me servir étaient très représentatives, nous avons été en mesure de faire une analyse par niveau de scolarité, par province, par domaine d'études et par sexe. Nous avons effectué une analyse détaillée et relié tout cela à des données subséquentes, dont le revenu après les premières années sur le marché du travail.

Il serait utile d'avoir des chiffres annuels établissant combien les étudiants empruntent à chaque stade de leur éducation. Autrement dit, à la fin de leur scolarité, et ensuite après l'obtention du diplôme, on pourrait déterminer l'ampleur de leur dette, quel pourcentage ils ont pu en rembourser, quelles conséquences cela a pour leur vie, leur décision de poursuivre des études supérieures, et cetera. Il y a tout un éventail de questions qu'on pourrait poser. On pourrait élaborer un questionnaire éminemment utile. Cela en vaudrait sans doute la peine. Cependant, comme ces données sont inexistantes, ce que nous avons est sans doute la meilleure information qu'on puisse trouver.

Le problème, c'est que le dernier groupe d'étudiants que nous avons pu examiner ont obtenu leur diplôme en 1990. Manifestement, les choses ont changé depuis, mais même pour 1990 les résultats sont intéressants. En effet, ils renferment des surprises et vont à l'encontre de l'idée que se faisaient la plupart des gens de la situation, même en 1990.

Le résultat le plus frappant pour la génération de 1990, c'est que la moitié des étudiants qui ont obtenu un baccalauréat avaient un prêt étudiant. Cela signifie que la moitié n'en avait pas. Cela étonne souvent beaucoup de gens qui pensent que la plupart des étudiants ont des prêts.

L'emprunt moyen à la fin d'un programme réussi s'établissait à 8 500 \$ environ. La moitié des étudiants en avait un. Quelques caractéristiques intéressantes se rattachent à cela. Les niveaux d'emprunt semblent à peu près les mêmes pour les hommes et les femmes. Et la même chose est ressortie par champ d'études, à l'exception de la médecine, mais pour l'ingénierie, les domaines à revenu élevé et à faible revenu, c'était du pareil au même. Le sondage a révélé une autre donnée intéressante toutefois: le total de l'emprunt contracté était approximativement le même par niveau de scolarité. Les titulaires de maîtrises terminaient approximativement avec le même emprunt au total que les bacheliers, et la même chose s'applique aux titulaires de doctorats.

That is particularly interesting, because it goes against the story or the image that some people have in their mind that people go through when you hear about the average borrowing that goes on at the bachelor's level, and then you have to add to that the master's and then the Ph.D. It is not necessarily like that. The simple fact is that as people go through they accumulate more borrowing, but those people who tend to go on tend to have less borrowing at each earlier level. For example, master's graduates tend to have had much lower borrowing requirements when they were bachelor's graduates. This is discussed in the book. That is an important result.

The important result here is that in these data — and, whether or not it is still true is an open question — there is not this steady increase. You hear stories about people saying that they are finishing now with \$20,000 and a bachelor's degree and that that will deter people from pursuing a further degree. Yes, it could be a deterrent factor, but the dynamic is not as simple as that. That is in terms of borrowing levels.

In terms of repayment, we actually found that rates of repayment were quite high, even over the first couple of years. Amongst those people who had borrowed — and we are talking half the population of those who finished — on average, somewhere about one-third of their debt had been repaid after two years. A substantial number had repaid their loans entirely. Some individuals had made very little progress, but repayment was relatively rapid.

More interestingly, of those who still had loans at two years outstanding, a relatively small proportion actually said they had difficulties repaying their loans. The numbers are contained in that book. Overall, it was 20 to 25 per cent. It is important to keep in perspective that the 20 to 25 per cent who said "Yes" had experienced difficulties. Remember that we started at the top. Only half the students had loans and about one-third of those had paid off their loans entirely by two years. Once the dust is settled, approximately 7 to 8 per cent of all graduates actually experienced problems repaying their loans under the Canada Student Loans Program.

The Deputy Chair: Is that for a bachelor's degree or for all degrees?

Mr. Finnie: It varies. That would be starting from the bachelor's. That is at the bachelor's level. The numbers are in the book.

For the master's level, it about the same — that is, 20 per cent of those who respond. At each level, it works out to about that.

That is an important result concerning the difficulty that graduates were facing repaying the loans because that is probably a lower rate than one would have thought, even for 1990. I would again emphasize that the situation has changed since then. It would be interesting to know what the current situation is.

The Deputy Chair: It might have gotten worse.

C'est un résultat particulièrement intéressant, puisqu'il contredit l'idée que bien des gens se font lorsqu'ils entendent parler de emprunts moyens contractés au niveau du baccalauréat, auxquels on ajoute ceux de la maîtrise et, ensuite, du doctorat. Ce n'est pas nécessairement ainsi que les choses se passent. Le fait est qu'il mesure qu'ils avancent dans le système, les étudiants accumulent davantage de dettes, mais ceux qui poursuivent des études supérieures ont généralement des emprunts moindres aux niveaux précédents. Ainsi, les titulaires de maîtrises ont généralement emprunté moins lorsqu'ils étaient bacheliers. Nous en parlons dans le livre. C'est un résultat important.

Ce qui importe, c'est que ces données montrent qu'il ne s'agit pas d'une augmentation constante. Quant à savoir si cela demeure vrai aujourd'hui, c'est discutable. On entend parler d'étudiants qui affirment terminer leurs études avec des dettes de 20 000 \$ et un baccalauréat. On dit aussi que cela en décourage d'aller chercher un diplôme supérieur. C'est vrai que cela peut être un facteur de dissuasion, mais l'équation n'est pas aussi simple que cela, du moins en termes de niveaux d'emprunt.

Pour ce qui est du remboursement, nous avons constaté que le taux de remboursement était assez élevé, même au cours des deux ou trois premières années suivant l'obtention du diplôme. Les étudiants qui avaient emprunté — et nous parlons de la moitié de la population étudiante qui a terminé ses études — avaient remboursé en moyenne le tiers de leur dette environ après deux ans. Un nombre substantiel d'entre eux avait remboursé la totalité de leurs emprunts. Certains n'avaient fait que peu de progrès, mais le remboursement était relativement rapide.

Chose intéressante, parmi ceux qui avaient encore des prêts en souffrance deux ans après, un pourcentage relativement faible avouaient avoir des difficultés à les rembourser. Les chiffres figurent dans ce livre. Cela représentait de 20 à 25 p. 100. Il est important de garder à l'esprit que les 20 à 25 p. 100 qui ont répondu «oui» avaient rencontré des difficultés. Rappelez-vous où nous avons commencé. La moitié seulement des étudiants avaient des prêts et environ un tiers d'entre eux avaient réussi à les rembourser entièrement en l'espace de deux ans. Une fois la poussière retombée, environ 7 ou 8 p. 100 de tous les diplômés ont des difficultés à rembourser leurs prêts aux termes du Programme canadien de prêts aux étudiants.

La vice-présidente: Cela vaut pour les titulaires du baccalauréat ou pour tous les niveaux?

M. Finnie: Cela varie. Je pense qu'on commence au niveau du baccalauréat. C'est au niveau du baccalauréat. Les chiffres sont dans le livre.

Pour le niveau de la maîtrise, c'est à peu près la même chose — autrement dit, 20 p. 100 de ceux qui ont répondu. À tous les niveaux, le pourcentage est approximativement le même.

Cela constitue un résultat important, car on aurait sans doute cru, même en 1990, que le pourcentage de diplômés ayant des difficultés à rembourser leurs prêts aurait été plus élevé. Encore une fois, je répète que la situation a changé depuis. Il sera intéressant de savoir ce qu'il en est à l'heure actuelle.

La vice-présidente: Les choses ont peut-être empiré.

Mr. Finnie: Yes. There is no question that it has become worse, but we cannot say to what degree. I do not know of any data that are really good at nailing down this sort of question.

In 1997, there will be another survey of this type, which will give us a better idea. On average, debt loads were not particularly high and people did not particularly have great problems in paying their loans back. However, there were pockets of problems. There is no question about that. That is an important way to look at this. On average, things were not so bad, but there are those pockets of problems for which we must be careful.

I wish to say something about the equity issues involved with post-secondary education. Generally, students do not have that much money, but that is because they are at that point of their life cycle. No one has that much money at that age. On average, post-secondary students tend to come from higher socioeconomic backgrounds and, more than ever, tend to go on to have higher earnings than others. As a result, transfers to post-secondary education are, in general, regressive. If you look at the average taxpayer, whenever money is transferred to post-secondary education — that is, when studied in this longer time frame — on average, it is a regressive transfer. That is to say, from the average person to those who tend to be better off. That is a consideration that should always be kept in mind. For example, as students are paying \$3,000 or \$4,000 in tuition now, a lot of the \$8,000 or \$9,000 or \$10,000 that is being paid by the governments is going towards those who tend to come from socio-economic backgrounds and who will have higher incomes in their later years. That should be a consideration.

Related to that, though, is the issue of access. Not everyone who goes to post-secondary education comes from a favored background. Whatever policy is applied needs to take both of these things into account — that is, the regressive nature on average and the fact that the average does not cover all cases. For families who do not have much money to support their child, particularly if it does not work out well, it is a different issue. For most individuals, \$5,000 or \$10,000 of tuition would be manageable if there were the mechanisms in place to borrow and to pay back over a reasonably long period of time. However, that will not be the case in all cases. It is a problem especially for those who do not have the family background to fall back on.

The next set of points is about the Canada Student Loans Program. That is in the title of the book. In our analysis, we conclude that the recent changes have been virtually all in the right direction. The most important changes are that the borrowing limits have been increased so that there is more money available for students who need it. There is also standardization of the borrowing; that is, who can borrow and who cannot. There is more equity across the country.

M. Finnie: Il ne fait aucun doute que la situation a empiré, mais nous ne savons pas dans quelle mesure. Je ne connais aucune donnée suffisamment valable pour nous permettre de cerner la situation.

En 1997, il y aura un autre sondage de ce genre, ce qui nous donnera une meilleure idée. En moyenne, l'endettement n'était pas particulièrement lourd, et les étudiants n'avaient pas tellement de mal à rembourser leurs emprunts. Cependant, il y avait des concentrations de problèmes. Cela ne fait aucun doute. Et cela nous donne une perspective intéressante. En moyenne, les choses n'allaient pas si mal, mais nous devons être vigilants au sujet de ces concentrations de problèmes.

J'aimerais dire quelques mots au sujet de l'aspect équité de l'enseignement postsecondaire. Généralement, les étudiants n'ont pas tellement d'argent, mais c'est parce qu'ils en sont à ce stade de leur vie. Personne n'a beaucoup d'argent à cet âge-là. En moyenne, les étudiants de niveau postsecondaire viennent de milieux socio-économiques aisés et, plus que jamais, ils tendent par la suite à toucher des revenus plus élevés que d'autres. Avec le résultat que les transferts pour l'enseignement postsecondaire sont généralement régressifs. Si l'on considère le contribuable moyen, chaque fois que des sommes sont versées pour l'enseignement postsecondaire — dans une perspective à long terme —, il s'agit d'un transfert régressif. Autrement dit, c'est le citoyen moyen qui finance celui qui est plus nanti. C'est une considération qu'il convient de toujours garder présente à l'esprit. Par exemple, au moment où les étudiants paient 3 000 \$ ou 4 000 \$ de frais de scolarité, les 8 000 \$, 9 000 \$ ou 10 000 \$ versés par l'État se retrouvent dans la poche de ceux qui viennent généralement de milieux socio-économiques favorisés et qui, ultérieurement, toucheront des revenus supérieurs. Cela devrait être pris en considération.

À cela se rattache la question de l'accès. Ce ne sont pas tous les étudiants de niveau postsecondaire qui viennent de milieux favorisés. Quelle que soit la politique retenue, elle devra tenir compte de ces deux facteurs, soit la nature régressive des transferts en moyenne et le fait que cette moyenne ne vise pas tous les cas. Pour les familles qui n'ont pas beaucoup d'argent pour venir en aide à leur enfant, particulièrement si les choses tournent mal, le problème est différent. Mais la plupart des étudiants pourraient assumer des frais de scolarité de 5 000 \$ ou 10 000 \$, à condition qu'il y ait des mécanismes qui leur permettent d'emprunter et de rembourser ensuite sur une période prolongée. Cependant, cela ne sera pas toujours le cas. C'est un problème, particulièrement pour ceux qui ne peuvent compter sur le soutien de leur famille.

J'aimerais maintenant dire une ou deux choses au sujet du Programme canadien de prêts aux étudiants. C'est le titre du livre. Notre analyse nous a amenés à conclure que les changements récents ont pratiquement tous été dans la bonne direction. Je songe notamment au fait que les limites d'emprunt ont été augmentées, de sorte qu'il y a davantage d'argent disponible pour les étudiants dans le besoin. On a aussi normalisé les critères d'emprunt et précisé qui peut et ne peut pas emprunter. Il y a davantage d'équité dans tout le pays.

Most importantly, there have been increases in the programs that help out those individuals who are experiencing difficulties in the early post-graduation years, for example, for those who are unemployed. That has been extended now to those with low earnings. There is income support there. That is good. It is helping those for whom things do not work out so well through those rough, tough periods of time.

Finally, they have transferred the responsibility of the repayment over to the banks, which we think might actually lead to more flexible and more efficient collection of student loans. There should be lower default rates.

The old system was a very rigid payback, supposedly over a certain 10-year period of time. If someone was going through a difficult time, if the banks sat down and actually negotiated repayment, they risked, in many cases, putting the federal guarantees for those loans at risk. There were actually strong disincentives to be flexible in the past. Most of those disincentives have been reversed, because now the banks are fully responsible for the loans. That could lead to banks sitting down and saying, "You are having a tough time now? Okay. When can you start to pay it back," and so on.

We think that the Canada Student Loans Program has generally been significantly improved in the last few years. In fact, it has gone a long way towards having the sort of flexibility that an income-contingent program would have. It will be interesting to see what the results of that will be.

The last point I want to make has nothing to do with my research and has only to do with my experiences, the experiences of my colleagues and the experiences of students. What we hear and see and live is that things have changed dramatically in the post-secondary system over the last three or four or five years. We are talking about a serious decline in the quality of education. No new professors are being taken on and student class sizes are increasing. They are higher than ever. Students going through whole programs rarely have a class with less than 200 or 300 students. There are cutbacks in teaching assistants, so for their exams, instead of writing real answers to real questions, they are multiple choice. This is the system today. It is a factory, and a deteriorating, falling-down factory.

Our notion of what education should be, which has always dealt with Plato and the marketplace, discussing ideas and getting that sort of exchange, putting ideas to paper and having those ideas evaluated, and the exchange amongst students and between professor and students, has deteriorated significantly over the last few years.

Whether tuition is \$3,000 or \$4,000 or \$5,000 a year, that matters to many at the individual level, but by and large the bigger question concerns the post-secondary education system in Canada. What should it do? For whom? Who should pay for it? The biggest issue is the notion of quality. The quality of our post-secondary institutions, in my subjective viewpoint, is going

Chose importante, on a injecté des fonds supplémentaires dans les programmes d'aide aux étudiants qui rencontrent des difficultés dans les années qui suivent immédiatement l'obtention du diplôme, par exemple pour ceux qui sont en chômage. On a maintenant élargi cela à ceux qui ont de faibles revenus. Ils peuvent avoir accès au soutien du revenu, ce qui est bon. C'est un moyen d'aider ceux pour qui les choses ne tournent pas comme prévu à traverser cette période extrêmement difficile.

Enfin, on a conféré aux banques la responsabilité du remboursement, ce qui devrait se traduire par une perception plus souple et plus efficiente des prêts aux étudiants. Il devrait y avoir moins de mauvaises créances.

L'ancien système prévoyait des échéances de remboursement très rigides, en principe sur une période d'une dizaine d'années. Si quelqu'un traversait une période difficile et que les banques étaient appelées à négocier le remboursement, il risquait, dans bien des cas, de compromettre la garantie fédérale relative aux prêts. Il y avait en fait par le passé des obstacles à la souplesse. La plupart de ces obstacles ont été supprimés du fait que les banques sont désormais responsables des prêts. Cela pourrait amener les gérants de banque à demander à l'étudiant s'il traverse une période difficile et, si c'est le cas, à s'enquérir de la date à laquelle il pourrait commencer à rembourser son prêt.

On a sensiblement amélioré le Programme canadien de prêt aux étudiants ces dernières années. En fait, on a fait beaucoup d'efforts pour lui conférer la souplesse d'un programme axé sur le revenu. Il sera intéressant de voir les résultats que cela donnera.

Mon dernier point n'a rien à voir avec ma recherche. Il s'inspire uniquement de mon expérience, des expériences de mes collègues et des étudiants. Ce que nous entendons, ce que nous voyons et ce que nous constatons, c'est que les choses ont changé radicalement dans le système d'enseignement postsecondaire depuis les trois, quatre ou cinq dernières années. Il y a eu un déclin marqué de la qualité de l'éducation. On n'embauche pas de nouveaux professeurs, et le nombre d'étudiants dans les classes s'accroît. Il est d'ailleurs plus élevé que jamais. Les classes comptent rarement moins de 200 ou 300 étudiants. Étant donné qu'on a réduit le nombre d'aides-enseignants, pour leurs examens, au lieu de répondre par de vraies réponses à de vraies questions, on leur propose des choix multiples. C'est le système en vigueur aujourd'hui. L'université est une usine, et une usine qui se dégrade.

Ces dernières années, l'éducation telle qu'on la concevait c'est-à-dire l'éducation fondée sur l'enseignement de Platon, l'échange d'idées, l'expression de ces idées sur papier et leur évaluation, ainsi que les rapports entre les étudiants et entre les professeurs et les étudiants, s'est sensiblement détériorée.

Que les frais de scolarité soient de 3 000 \$, 4 000 \$ ou 5 000 \$ par année, cela importe sans doute à bon nombre d'étudiants, mais dans l'ensemble, ce qui importe le plus, c'est de savoir ce que nous voulons faire du régime d'enseignement postsecondaire au Canada. Qui doit s'en occuper? Pour le compte de qui? Qui doit payer? Le principal problème est celui de l'

down fast. That is whether you are at Carleton or at Queen's or at any university. It is the same situation everywhere. That is of concern immediately and for the future. When we talk about the knowledge-based economy, that is the heart of the knowledge-based economy.

Every time we lose a professor because he or she goes down to the United States because there are better facilities to do the research or they can make two or three times as much money; every time a student has a multiple-choice exam instead of expressing his or her ideas on paper and getting useful feedback; all of that is eliminating the possibilities for the future. We will pay for that.

The Deputy Chair: Thank you.

I am glad that you came here today. We heard from students everywhere. They placed the emphasis on the quality of education and also on the debt load. Some told us that they would end up with \$40,000 debt and they are not guaranteed jobs. You have examined the problem more closely, and it is interesting for us.

Mr. Finnie: Journalists always stumble into these students in cafeterias. All these students owe \$40,000. For example, I ask you to look specifically at table four in our book.

The Deputy Chair: On what page?

Mr. Finnie: It is on page 30. We actually show the distribution there. This is for 1990. It shows the proportion of students with different levels of debt. If you look, for example, at those with greater than \$15,000, you are talking about 15 per cent of the male B.A. students; about the same for women. Only about 15 per cent at the bachelor's level are graduating with more than \$15,000 in loans and for those with more than \$20,000 — and this was in 1990 — it is 5 per cent.

Mr. Schwartz: There is a little-known fact about student-loan borrowing that will make sense as soon as I say it. The students who borrow the most are the students who have been the most successful, because you do not get to borrow \$40,000 or \$30,000 or \$20,000 unless you have been in school for a long time. The student who goes to a one-year program which turns out to be irrelevant to their job situation will not borrow \$30,000. It is the student who has graduated from a bachelor's program or gone on to a master's program; they are the ones who are borrowing the big numbers, but they are also the ones who are likely to be the most successful in the labour market and therefore most able to pay off the large loans. The amount of loan is correlated with post-secondary success. However, it is not perfectly correlated. You will get people who borrow a lot and do not do very well but, in general, those who borrow most are those who are most able to pay.

qualité. À mon humble avis, la qualité de nos établissements d'enseignement postsecondaire diminue rapidement, que l'on parle de l'Université Carleton, de Queen's ou de n'importe quelle autre université. C'est la même chose partout. Cela doit nous inquiéter immédiatement et pour l'avenir. Nos universités doivent être au cœur d'une économie fondée sur le savoir.

Chaque fois que nous perdons un professeur qui décide de s'établir aux États-Unis parce qu'il y a là de meilleures installations de recherche ou qu'il peut faire deux ou trois fois plus d'argent qu'au Canada, chaque fois qu'un étudiant se trouve devant un examen à choix multiples au lieu de pouvoir exprimer ses idées par écrit et d'obtenir le commentaire d'un professeur, nous faisons disparaître d'autres possibilités pour l'avenir. Nous devons en payer le prix plus tard.

La vice-présidente: Merci.

Je suis heureuse que vous soyez venus ici aujourd'hui. Nous avons entendu le point de vue des étudiants d'un peu partout. Ils insistent tous sur la qualité de l'enseignement et sur le fardeau de la dette. Certains nous ont dit qu'ils auront une dette de 40 000 \$ sans la moindre garantie d'obtenir un emploi. Vous vous êtes penchés de plus près sur ce problème, et cela nous intéresse beaucoup.

M. Finnie: Les journalistes rencontrent toujours les mêmes étudiants dans les cafétérias. Ce sont tous des étudiants qui doivent 40 000 \$. De mon côté, je vous prie de consulter le tableau 4 de notre livre.

La vice-présidente: À quelle page?

M. Finnie: C'est à la page 30. Nous montrons la répartition du fardeau de la dette pour 1990. Nous montrons la proportion des étudiants à différents niveaux de dette. Par exemple, 15 p. 100 des étudiants au niveau du baccalauréat ont une dette de plus de 15 000 \$, et c'est à peu près la même chose pour les femmes. Seulement environ 15 p. 100 des étudiants qui obtiennent un baccalauréat ont accumulé plus de 15 000 \$ de prêts, et seulement 5 p. 100 ont plus de 20 000 \$ de dettes. C'était, bien sûr, en 1990.

M. Schwartz: Il y a un fait peu connu au sujet des prêts aux étudiants qui vous semblera très logique dès que je vous l'aurai signalé. Ceux qui empruntent le plus sont ceux qui réussissent le mieux, parce que vous ne pouvez pas accumuler une dette de 40 000 \$, 30 000 \$ ou 20 000 \$ à moins d'avoir fait de bien longues études. L'étudiant qui suit un programme d'un an qui ne lui donne pas grand-chose sur le plan de l'emploi n'emprunte pas 30 000 \$. Celui qui emprunte de tels montants est celui qui a obtenu un baccalauréat et a peut-être continué ses études pour obtenir sa maîtrise; ce sont eux qui empruntent le plus et ce sont eux aussi qui ont le plus de chances de bien réussir sur le marché du travail et qui seront le mieux en mesure de rembourser ces emprunts importants. Le montant de l'emprunt est donc lié à la réussite postsecondaire. La corrélation n'est cependant pas parfaite. Il y a des gens qui empruntent beaucoup et qui ne réussissent pas très bien, mais, de façon générale, ceux qui empruntent le plus sont ceux qui peuvent le mieux rembourser.

Senator Andreychuk: I am getting increasingly confused. Could you go back over what you said, namely, that the borrowing does not accelerate for master's and Ph.D.?

Mr. Finnie: Yes. It is an interesting result, is it not?

Senator Andreychuk: Do you know why? There is a myth or a reality that we have heard from other people who say that you can borrow less for your first degree because that is the degree where you need the least specialization. As they climb into master's and Ph.D. programs, the sophistication of the tools and the added costs are so much greater that it is not just a tuition borrowing but all the other things that they must do. We have been told the contrary. You are saying that the borrowing does not go up. Yet I heard a moment ago that it is the student who has been the most successful, in the longest, and working on his next degree that is borrowing \$40,000. How do we tie all that in?

Mr. Schwartz: The key point is that the students who are in school for a long time are those who come from higher-income families. There is a pattern in the data that says that, for example, if you looked at master's students, on average, they will have borrowed less when they were undergraduates because they were not eligible to borrow as much. Their parents were wealthier. That is the pattern Mr. Finnie was talking about.

I am talking about those few students you will hear from or read about in the newspaper who say, "I have borrowed \$40,000." Those few people are the ones who did not come from high-income families and who had to borrow \$6,000 a year for four, five, six years. That is anomalous. The general pattern is that people who get MAs and PhDs have come from higher-income families; therefore, were not eligible to borrow as much when they were undergraduates.

Is that fair, Mr. Finnie?

Mr. Finnie: Yes. That is an important result. For example, the table on page 25 shows the average borrowing levels. We do not know exactly why, but, for example, at the bachelor's degree people finish with a debt load of \$8,700; those who completed their master's degree had incurred a debt load of \$8,400 and \$8,600; and those at the Ph.D. level had a debt level of \$7,500 and \$9,000.

Senator Andreychuk: However, you say your data stops at 1990. We will be writing a report in the near future. If we listen to a lot of evidence that we have heard, the title of our book should be "Sounding the Alarm"; if I listen to you, it should be "Dispelling the Myths."

I am uneasy because the dramatic cutback of transfer payments to universities and to all the social infrastructures that go into families, students and universities has occurred from 1990 to now.

Mr. Finnie: That is correct.

Le sénateur Andreychuk: Je suis de plus en plus mêlé. Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire, soit que le montant des emprunts n'augmente pas au niveau de la maîtrise et du doctorat?

M. Finnie: Oui. C'est un résultat intéressant, n'est-ce pas?

Le sénateur Andreychuk: Savez-vous pourquoi? D'après certains témoins que nous avons entendus, on peut emprunter moins pour obtenir son premier diplôme parce qu'on n'a pas besoin de se spécialiser beaucoup à ce niveau-là. À mesure que l'on atteint le niveau de la maîtrise et du doctorat, on a besoin d'outils ou d'instruments plus spécialisés qui coûtent beaucoup plus cher, et l'on n'emprunte plus uniquement pour payer les frais de scolarité, mais aussi tout le reste. Certains nous ont dit le contraire. Vous dites de votre côté que le montant des emprunts n'augmente pas. Pourtant, je vous ai entendu dire il y a un instant que c'est l'étudiant qui a le mieux réussi, qui a fait les études les plus longues et qui travaille pour obtenir un autre diplôme qu'emprunte 40 000 \$. Comment faire le rapport entre tout cela?

M. Schwartz: Le point le plus important, c'est que les étudiants qui font de longues études viennent pour la majorité de familles aisées. Nous avons constaté dans les données que, par exemple, au niveau de la maîtrise, les étudiants ont emprunté moins avant d'obtenir leur baccalauréat parce qu'ils n'étaient pas admissibles pour emprunter autant. Leurs parents étaient plus riches. C'est de cela que voulait parler M. Finnie.

De mon côté, je veux parler des quelques étudiants qui vous diront ou qui diront aux journalistes qu'ils ont emprunté 40 000 \$. Ces quelques étudiants sont ceux qui n'appartiennent pas à une famille à revenu élevé et qui ont dû emprunter 6 000 \$ par an pendant quatre, cinq ou six ans. Leur cas est assez rare. De façon générale, ceux qui obtiennent une maîtrise ou un doctorat font partie d'une famille à revenu élevé et n'étaient donc pas admissibles pour emprunter autant avant d'obtenir leur baccalauréat.

Est-ce bien cela, monsieur Finnie?

M. Finnie: Oui. C'est un résultat important. Par exemple, le tableau à la page 25 montre les niveaux d'emprunt moyen. Nous ne savons pas exactement pourquoi, mais au niveau du baccalauréat, par exemple, les étudiants qui obtiennent leur diplôme ont une dette de 8 700 \$; ceux qui obtiennent leur maîtrise ont une dette de 8 400 \$ et de 8 600 \$; et les étudiants au niveau du doctorat ont une dette de 7 500 \$ et 9 000 \$.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites cependant que vos données ne vont que jusqu'en 1990. Nous allons rédiger un rapport d'ici peu. Si nous tenons compte de ce que nous avons entendu, le titre de notre rapport devrait être «Faut-il sonner l'alarme?», mais d'après vous, ce devrait être «Dissiper les fausses notions».

Ce qui me trouble, c'est que la réduction énorme des paiements de transfert aux universités et à toutes les infrastructures sociales qui touchent les familles, les étudiants et les universités, ont eu lieu depuis 1990.

M. Finnie: C'est exact.

Senator Andreychuk: Whether or not it is based on fact, there is a high level of anxiety. I am firmly convinced, as I said yesterday, that there is a certain amount of cynicism built into students, and a questioning nature, and so on, which is very healthy. They will confront whether or not they are getting a certain quality of education and if they are paying too much for it. I discern that, despite the fact that that goes on generationally — and, it is a healthy thing — there is an anxiety level that has not been there before.

Will your statistics hold to a sampling for 1990 to 1997, or will they change? If they change, is it because the jobs are not there for them in increasing numbers?

Mr. Finnie: Maybe "Sounding the Alarm While Dispelling the Myths" would be a good title. There are some myths to dispel, for example, the BA, MA, PhD incremental thing.

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Finnie: I ask people, "What is new?" They say, "Even in 1990, if someone had said to you that only 6 or 7 per cent of all undergraduates who complete their degree actually take out loans and have problems repaying them, most people are surprised. Yes, things have deteriorated, but they have deteriorated from a base and with a structure that is one about which we did not know so much. That is to say, yes, it has become worse since 1990, but it was not as bad in 1990 as we might have thought. That is important."

Also, the general patterns are likely to have remained. For example, borrowing by field of study and by gender has probably remained approximately equal. We do not know this, but certainly for the three cohorts we looked at, that is probably still the case.

When you start to look at where the problems lie, they are where people tend to be in fields which have lower earnings after graduation. We have individuals taking out loans and looking ahead, knowing that they should do so. In some sense, they are choosing to take out these loans. They are entering those fields of study and the problems are still focused on those fields where earnings tend to be lower, and so on.

One perspective of this is to put the onus back on to the students and say, "Be careful when you take out a loan and when you choose your field of study. There is a pattern of indebtedness related to field of study and difficulty with repayment related to field of study", which makes good sense. It is related to what happens in the labour market. The 1990 record is different, perhaps, than we thought it might have been. Even though the trends are from there, they are from a different base than we might have thought. The general structure of borrowing in terms of the details is probably more or less the same.

Le sénateur Andreychuk: Que les craintes des étudiants soient fondées ou non, bon nombre d'entre eux sont très inquiets. Comme je l'ai dit hier, je suis tout à fait convaincue que les étudiants sont de nature quelque peu cynique et sceptique, ce qui est une très bonne chose. Cela les pousse à se demander si l'éducation qu'ils obtiennent est de bonne qualité et s'ils paient trop cher. Même si c'est une caractéristique de ce groupe d'âge, et que c'est une caractéristique tout à fait saine, j'ai l'impression que les étudiants sont plus inquiets qu'auparavant.

Vos chiffres donneraient-ils les mêmes résultats pour la période de 1990 à 1997 ou y aurait-il des changements? S'il y a des changements, est-ce parce que les emplois ne sont plus là?

M. Finnie: Un bon titre serait peut-être «Sonner l'alarme tout en dissipant les fausses notions». Il faudrait dissiper certaines notions erronées, par exemple, celle voulant que le fardeau de la dette augmente à mesure que l'on passe du baccalauréat à la maîtrise et au doctorat.

Le sénateur Andreychuk: Oui.

M. Finnie: Je demande aux gens: «Qu'y a-t-il de nouveau?» Ils me répondent: «Même en 1990, si quelqu'un vous avait dit que seulement 6 ou 7 p. 100 de tous les étudiants qui obtiennent un baccalauréat empruntent et ont du mal à rembourser, la plupart des gens auraient été étonnés.» La situation s'est effectivement détériorée, mais ce qui s'est détérioré, c'est une situation et une structure sur laquelle nous n'avions pas tellement de renseignements au départ. Autrement dit, la situation s'est bien aggravée depuis 1990, mais à cette époque-là, la situation n'était pas aussi déplorable qu'on aurait pu le croire. C'est un fait important.

Qui plus est, les tendances générales se sont probablement maintenues. Par exemple, le niveau d'emprunt par domaine et par genre est probablement resté à peu près stable. Nous ne pouvons en être sûr, mais c'est probablement encore le cas pour les trois groupes que nous avons examinés.

Si l'on essaie de déterminer où il y a un problème, on constate qu'ils sont dans les domaines où les niveaux de rémunération sont plus faibles après l'obtention du diplôme. Il y a des étudiants qui obtiennent des emprunts et qui songent à l'avenir. D'une certaine façon, ils choisissent de demander un emprunt. Ils se lancent dans un domaine d'études particulier où il y a des problèmes parce que le niveau de rémunération est plus faible qu'ailleurs et ainsi de suite.

Nous voudrions lancer un avertissement aux étudiants et leur dire: «Prenez garde lorsque vous obtenez un emprunt et choisissez le sujet de vos études. Il y a certaines tendances relatives au niveau de la dette selon les sujets d'étude et certains rapports avec les problèmes de remboursement.» C'est tout à fait logique. Le problème vient de ce qui se passe sur le marché du travail. La situation était peut-être différente en 1990 que ce que nous aurions pu prévoir. Les tendances qui se dégagent ont peut-être été établies à partir des chiffres de cette époque, mais la situation était quelque peu différente de ce que nous aurions pu croire. La structure générale des emprunts est probablement plus ou moins la même maintenant.

Finally, I wish to address the last point about the jobs not being out there. Using these same data in another area of research, the lack of jobs is a myth that is greatly over-exaggerated. That is to say, the record, in terms of employment patterns, earning levels, and so on, have not fallen off greatly for post-secondary graduates, despite the sort of ad hoc evidence that one hears. For example, as the graduates from 1990-92 moved into the labour market, things did not seem to be so bad.

There is no strong evidence amongst post-secondary graduates that things have gotten particularly worse since the early nineties. For those who do not continue, for example, the low skilled and the younger students, things have gotten worse. One of the myths that we must be careful of is, "Yes, things are going badly for the young people as a generation, but not so badly for those with post-secondary degrees."

The Deputy Chair: That is not what we hear in the community.

Mr. Schwartz: I am sure you do not.

The Deputy Chair: People who graduate from programs in commerce, law, engineering, and so on, do not have jobs.

Mr. Finnie: I have the 1995 data and I am starting to work with those graduates now. We would have thought things were worse for the 1990 graduates than, say, the 1982 graduates, but that was not true. Unemployment rates and levels of earnings were about the same. Things were better for the 1986 graduates because the mid-eighties were a very strong period of time. The overall story is that things were not particularly worse for 1990 graduates than they were for 1982 graduates. Those are the data.

Mr. Schwartz: Let me give you some historical perspective that might help you as you write your report.

In 1966, there was a lot of debate around the issue of whether students would ever borrow at all and whether we were imposing a tremendous burden on students by making them borrow as these programs were just starting up. The answers were unknown at that time. People said, "Well, 1966 is not the same as 1960; we will have to wait to see the new data." Students continued to borrow and there was a huge upsurge of access to education, partly because of that borrowing.

In 1976, a Washington consultant wrote a famous article called, "are we overburdening a generation?" The concern was that students had borrowed, despite fears that they would not. Now that they had borrowed, the question was: Were we overburdening a whole generation by imposing on them the student loan burden, which they would have to repay when they graduated? The consultant's answer was that they had not borrowed enough yet.

Je voudrais terminer en parlant de ce qu'on dit à propos de la difficulté de trouver des emplois. Si l'on utilise les mêmes données dans un autre secteur de recherches, on constate que l'absence d'emplois est une idée erronée qu'on exagère beaucoup. Autrement dit, les tendances d'emploi, les niveaux de rémunération, et ainsi de suite, n'ont pas diminué tellement pour les diplômés au niveau postsecondaire malgré tout ce qu'on entend dire à ce sujet. Par exemple, la situation ne semblait pas si mauvaise au moment où les diplômés de 1990 à 1992 sont arrivés sur le marché du travail.

Il n'y a pas vraiment de preuves chez les diplômés au niveau postsecondaire que la situation s'est particulièrement aggravée depuis le début des années 90. La situation est sans doute pire qu'elle ne l'était pour ceux qui ne poursuivent pas leurs études; par exemple, pour ceux qui ont un niveau de compétence plus faible et pour les étudiants plus jeunes. Une fausse notion dont nous devons nous méfier consiste à dire que les choses vont très mal pour tous les adolescents, mais la situation n'est pas aussi grave pour ceux qui ont un diplôme postsecondaire.

La vice-présidente: Ce n'est pas ce qu'on nous dit dans la communauté.

M. Schwartz: Je suis certain que non.

La vice-présidente: Ceux qui obtiennent un diplôme en commerce, en droit, en génie et dans d'autres domaines ne trouvent pas d'emplois.

M. Finnie: J'ai maintenant les données de 1995 et je commence à les analyser. On aurait pu croire que la situation était plus grave pour les diplômés de 1990 que pour ceux de 1982, par exemple, mais ce n'était pas le cas. Les taux de chômage et les niveaux de rémunération étaient à peu près les mêmes. La situation était plus favorable pour les diplômés en 1986 parce que l'économie était très forte au milieu des années 80. De façon générale, la situation des diplômés de 1990 n'était pas particulièrement plus précaire que celle des diplômés de 1982. C'est ce que révèlent les chiffres.

M. Schwartz: Permettez-moi de vous rappeler certains faits historiques qui vous aideront peut-être à rédiger votre rapport.

En 1966, on discutait beaucoup de la question de savoir si les étudiants allaient même emprunter et si on ne leur imposait pas un fardeau trop lourd en les obligeant à emprunter. Personne ne connaissait la réponse à l'époque. On disait: «La situation en 1966 n'est pas la même qu'en 1960, il faudra attendre de voir les nouvelles données.» Les étudiants ont continué à emprunter. L'accès aux études s'est accru énormément en partie à cause de ces emprunts.

En 1976, un expert-conseil de Washington a rédigé un article célèbre qui s'intitulait «Imposons-nous un trop lourd fardeau à toute une génération?» On s'inquiétait parce que les étudiants avaient emprunté alors qu'on avait cru qu'ils ne le feraient pas. Mais qu'ils avaient emprunté, on se demandait si l'on imposait un trop lourd fardeau à toute une génération vu que les étudiants devaient rembourser leur dette après l'obtention de leur diplôme. D'après l'expert-conseil, les étudiants n'avaient pas encore suffisamment emprunté à l'époque.

I did a study in toward the late eighties because the U.S. Senate was worried that students were borrowing so much that they would not be able to buy cars or houses or, in general, lead the kinds of lives that you would expect people to be leading in their late twenties. Again, our answer was that they had been borrowing more than they had been borrowing in 1976, but at this point there was no evidence, aside from this same small group of 5 or 10 per cent, that they were having any difficulty in borrowing.

In the late eighties, we said, "But things have changed. We will have to wait until the nineties to find out how much they have changed."

In our book, Mr. Finnie and I have said that in 1996, we are looking at 1990 graduates. They are also borrowing more than their predecessors but, overall, they are not having a great deal of difficulty repaying. We are also saying, "Wait a minute. Things have changed dramatically in the 1990s." Having said that, I am worried. However, I am worried in the same way that people were worried in 1966, 1976 and 1986. I do not know what title I would give the book, but we have seen the same pattern over the years. Things are still changing. Students are still borrowing more, but we are in uncharted territory, as we have always been.

Mr. Schwartz: Let us put it in perspective, too.

The Deputy Chair: I am sorry, but I must interrupt you. I apologize, but both Senator Forest and myself must go to the Finance Committee.

Senator Forest: I am sorry but I must leave now.

The Deputy Chair: I want to thank you for your presentation. I will read the transcript very carefully. It was interesting to have things put in such an accurate perspective. We have heard all kinds of things all across the country. This is an important issue and it will help us with our consideration of the inquiry on post-secondary education.

Mr. Finnie: We represent no single interests. I think we can safely say that. We care about this system.

The Deputy Chair: Yes.

Mr. Finnie: We tried to do this objectively.

Senator Forest: I move that Senator Andreychuk take the chair now.

The Deputy Chair: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Carried.

We apologize for this interruption. Senator Andreychuk, please take the Chair now.

Senator Raynell Andreychuk (*Acting Chair*) in the Chair.

Vers la fin des années 80, j'ai mené une étude parce que le Sénat des États-Unis craignait que les étudiants n'empruntent que pour pouvoir acheter une automobile ou une maison et mener de façon générale le genre de vie auquel on s'attendrait pour des gens à la fin de la vingtaine. Encore une fois, la réponse était que les étudiants empruntaient plus qu'en 1976, mais que, sauf pour le même petit groupe de 5 ou 10 p. 100, il n'y avait pas la moindre preuve que ces emprunts leur causent vraiment des problèmes.

À la fin des années 80, nous avions dit: «Mais la situation a changé; nous devons attendre les années 90 pour savoir dans quelle mesure.»

Dans notre livre, M. Finnie et moi signalons que nous examinons en 1996 ce qui est arrivé aux diplômés de 1990. Les étudiants empruntaient alors plus que leurs prédécesseurs, mais dans l'ensemble, ils n'ont pas tellement de mal à rembourser. Nous disons encore une fois: «Attendez un instant; la situation a changé énormément au cours des années 90.» Cela étant dit, la situation m'inquiète, mais elle m'inquiète de la même façon qu'elle inquiétait les gens en 1966, en 1976 et en 1986. J'ignore quel titre je pourrais donner au rapport, mais la même tendance s'est toujours manifestée au cours des années. La situation évolue encore. Les étudiants empruntent toujours plus, mais nous nous aventurons en territoire inconnu, comme nous l'avons toujours fait.

M. Schwartz: Il faut aussi avoir une certaine perspective.

La vice-présidente: Je m'excuse, mais je dois vous interrompre. Le sénateur Forest et moi-même devons maintenant nous rendre au comité des finances.

Le sénateur Forest: Je m'excuse, mais je dois partir maintenant.

La vice-présidente: Je vous remercie de votre exposé. Je lirai la transcription très attentivement. C'est très intéressant pour nous qu'on fasse le point de façon aussi exacte. Nous avons entendons toutes sortes de choses un peu partout dans le pays. C'est une question importante et vos témoignages nous aideront dans notre examen de l'enseignement postsecondaire.

M. Finnie: Nous ne représentons aucun groupe particulier. Je pense que nous pouvons l'affirmer sans crainte. Nous nous intéressons uniquement au régime d'enseignement.

La vice-présidente: Oui.

M. Finnie: Nous avons essayé de faire une étude objective.

Le sénateur Forest: Je propose que le sénateur Andreychuk occupe maintenant le fauteuil.

La vice-présidente: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Adopté.

Nous nous excusons de l'interruption. Je prie le sénateur Andreychuk d'occuper maintenant le fauteuil.

Le sénateur Raynell Andreychuk (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

The Acting Chair: I also apologize. Usually this kind of frenetic activity occurs at the end of June, but there seems to be this uncharted territory concerning whether or not there will be an election.

Mr. Schwartz: I thought it was to be on June 2.

The Acting Chair: Exactly. We are acting as if we are at the end of June, which means that most of us are obliged to be at four committees, sitting at the same time. Fortunately, however, we have the benefit of transcripts here which are provided to us very quickly. A lot of reading occurs and everyone does catch up. The depleted ranks does not mean that the interest level is not there.

Is the issue of universality, which was always tied in the sixties with education, to make it more accessible? We wanted to have equalizers for all people who have the skills to go to university and who want to go to university. We have withdrawn a lot of money; there is a lot less money around. Do your statistics come down to the fact that we need to do something more for that target group, whether it is 8 or 10 per cent? In other words, are they people who should be in the university sector but are struggling because of finances to be there? Should we be doing something special for them?

Mr. Finnie: Our statistics actually have no bearing on that, in the sense that as tuition goes up, who is then deterred from going to university?

The Acting Chair: Also, you pointed out that most people enter into loans. The debt level is still of acceptable proportions, although it is escalating. They can repay those loans because they have jobs waiting for them to enable them to do so — that is, with the exception of the 6 or 8 or 10 per cent who are struggling with the repayment. Perhaps I unfairly implied in that that this was an unjust struggle in some way, because they are valuable resources for our society. Do we need to do more for them to eliminate the difficulties they are experiencing while trying to repay these loans, or are they self-inflicted wounds?

Mr. Schwartz: The discussion in the book is about bachelor's graduates. I do not think they are the people you have to worry about. There is no question that some of them are having difficulty; there is no question that a small percentage of them made a great struggle to get through and do not have jobs. Remember that half the people who are taking out these loans are people who are not going to universities; they are going to community colleges, private trade schools and are taking non-degree programs. That sector is serving neither the children of the middle class nor the children of the rich. That sector is serving the lower middle class. They are the people who are taking, for example, the course on dog grooming or on the World Wide Web. There is very little control over the quality of those institutions. I am not sure there is so much control over the quality of universities, but there is certainly less control over the qualities of private training institutions, and perhaps community colleges.

La présidente suppléante: Je m'excuse moi aussi. D'habitude nous attendons à la fin de juin pour avoir des activités aussi frénétiques, mais personne ne semble savoir au juste s'il y aura des élections ou non.

M. Schwartz: Je croyais que ce devait être le 2 juin.

La présidente suppléante: Exactement. Nous nous comportons comme si nous étions à la fin de juin, ce qui veut dire que la plupart d'entre nous devons assister en même temps à quatre séances de comité. Heureusement, la transcription des délibérations nous arrive très rapidement. Nous lisons beaucoup et tout le monde finit par se rattraper. Même si nous sommes peu nombreux, cela ne veut pas dire que le débat ne nous intéresse pas.

L'objectif est-il toujours l'universalité et l'accès à l'éducation dont on parlait toujours dans les années 60? Nous voulions à l'époque donner des chances égales à tous ceux qui avaient le talent et le désir de fréquenter l'université. Nous avons retiré beaucoup d'argent du programme; il y a donc beaucoup moins d'argent disponible. Vos chiffres montrent-ils que nous devons faire plus pour un groupe particulier, qu'il représente 8 ou 10 p. 100? Autrement dit, y a-t-il des gens qui devraient fréquenter l'université, mais qui ont du mal à le faire à cause de leur situation financière? Devrions-nous faire quelque chose de spécial pour les aider?

M. Finnie: Nos chiffres n'ont pas vraiment de rapport avec ce problème qui porte sur la question de savoir qui serait dissuadé de fréquenter l'université parce que les frais de scolarité augmentent?

La présidente suppléante: Vous avez aussi signalé que la plupart des gens obtiennent des emprunts. Le niveau de la dette est malgré tout acceptable, même s'il augmente. Les étudiants peuvent rembourser leurs emprunts parce qu'ils ont des emplois qui les attendent et qui leur permettront de le faire, sauf pour les 6, 8 ou 10 p. 100 qui ont du mal à rembourser. J'ai peut-être laissé entendre à tort que la situation est injuste parce que ces diplômés constituent des atouts pour notre société. Devrions-nous faire davantage pour atténuer les problèmes qu'ils éprouvent à rembourser leurs emprunts ou sont-ils eux-mêmes la cause de leurs propres problèmes?

M. Schwartz: Notre livre porte sur les diplômés au niveau du baccalauréat. Je ne pense pas que vous devriez vous faire du souci pour eux. Certains ont sans doute des problèmes; il ne fait pas le moindre doute qu'un petit pourcentage de ces étudiants font beaucoup d'efforts pour obtenir leur diplôme et ne trouvent pas d'emploi. N'oubliez pas que la moitié de ceux qui demandent un emprunt ne fréquentent pas l'université, mais plutôt un collège communautaire ou une école de métier et font des études qui mènent pas à l'obtention d'un diplôme. Ce secteur ne sert ni les enfants de la classe moyenne ni les enfants des riches. Il sert les échelons inférieurs de la classe moyenne. Ce sont ceux qui suivent par exemple un cours de toilettage de chiens ou d'Internet. On exerce très peu de contrôle sur la qualité de l'enseignement fourni par ces établissements. Je ne suis pas certain que l'on contrôle tellement la qualité de l'enseignement fourni dans les universités mais il y en a certainement moins dans le cas des établissements

That is where the default rates are found and that is where the people are signing up for a one-year or a two-year course and finding out that there is no employment for them when they graduate. Again, it is not everyone. My guess is most people who go to those schools are getting value for their money. That is where I would be worried, if I were you. I would not worry about bachelor's graduates.

Mr. Finnie: I do not think we disagree with the other point, namely, for those people for whom it does not work out, is there a safety net in place to help them to some degree? That is one of the major advantages of an income-contingent sort of program. We talk about income contingent in this book. One of the advantages is that, in some sense, it is a form of insurance against those people for whom, whether they complete their programs or not, earnings are not very high in the post-graduation years. That is an advantage. In general, is there a system in place? As Mr. Schwartz began his remarks, it is riskier than ever.

Is there something in place to insure against that risk? Recent changes in the Canadian Student Loans Program have gone somewhat in that direction. As I mentioned earlier, they have increased the interest subsidies going not only to the unemployed but also to those with low incomes. That is probably a step in the right direction. In general, this can be a deterrent factor. That is to say, if people are looking ahead, even if they have all the facts they say, "I have a 5- or 10-per cent chance that I will borrow all this money and I will have a hard time repaying it." That will be felt most keenly by those who come from families who do not have the resources to pitch in and help.

Let me give you a specific scenario. You have a family with two identical children in terms of the same ability and the same interests in pursuing post-secondary education. One comes from a wealthier family; one from a less-wealthy family. The two might say, "I want to give it a try, but I am not sure it will work out." The one from the wealthier family might then have the assurance, "Well, even if I accumulate a fair amount of debt, there will be someone there to help me out if I have to pay it and I do not have to live on post-graduation earnings out of which to pay this money."

The person from the lower socio-economic background will not be in that same situation. In many cases, this insurance aspect that we are talking about is a private arrangement within a family because that is how we function. For those where there is not that insurance, is there some sort of other insurance or something in place to help those individuals out? This is why I think we do agree, because, to that degree, the question of access is important.

On average, to be \$15,000 or \$20,000 in debt is not very much for most graduates. That is the price of a car and people have not stopped aspiring to buy cars. However, for someone who is facing that situation upon graduation and does not feel the assurance that

de formation privés et peut-être même des collèges communautaires. C'est là que l'on trouve les taux les plus élevés de prêts non remboursés et c'est là que les étudiants suivent un cours d'un an ou deux et constatent ensuite qu'il n'y a pas d'emploi pour eux. Cela ne s'applique pas à tout le monde non plus. D'après moi, la plupart de ceux qui fréquentent ce genre d'école en ont pour leur argent. À votre place, ce sont ces étudiants qui m'inquiéteraient. Je ne m'inquiétera pas pour les étudiants au niveau du baccalauréat.

M. Finnie: Je ne pense pas cependant que nous soyons en désaccord sur l'autre chose, soit la question de savoir si l'on a un filet de sécurité pour aider un peu ceux que le système laisse en rade. C'est l'un des principaux avantages d'un régime de remboursement basé sur le revenu. Nous parlons de régimes de ce genre dans notre livre. L'un des avantages vient du fait que cela constitue d'une certaine façon une espèce d'assurance pour ceux qui n'ont pas un revenu très élevé une fois leurs études terminées, qu'ils aient obtenu leur diplôme ou non. C'est un avantage. De façon générale, existe-t-il un régime du genre maintenant? Comme l'a dit M. Schwartz au début de ses observations, la situation est plus risquée que jamais.

Y a-t-il quelque chose pour s'assurer contre ce risque? Les changements apportés récemment au Programme canadien de prêts aux étudiants se sont attaqués dans une certaine mesure aux problèmes. Comme je l'ai dit tantôt, le gouvernement a accru les subventions d'intérêts non seulement pour les chômeurs, mais aussi pour les diplômés qui ont un faible revenu. C'est probablement un pas dans la bonne voie. De façon générale, ce peut être un facteur de dissuasion. Autrement dit, si les étudiants songent à leur avenir, même s'ils sont au courant de tous les faits, ils diront: «Il y a 5 ou 10 p. 100 de chance que j'emprunterai tout cet argent et que j'aurai beaucoup de mal à le rembourser.» Ceux qui se feront le plus de souci sont les étudiants de familles qui n'ont pas les moyens financiers de les aider.

Permettez-moi de vous donner un exemple précis. Supposons le cas de deux enfants qui ont les mêmes talents et qui veulent tous deux poursuivre leurs études après l'école secondaire. Un fait partie d'une famille riche et l'autre d'une famille moins riche. Les deux diront peut-être: «Je veux continuer mes études, mais je ne suis pas certain du résultat.» L'enfant de la famille riche se dira peut-être: «Même si j'accumule pas mal de dettes, il y aura toujours quelqu'un pour m'aider si je dois la rembourser et si je ne gagne pas assez pour le faire après avoir obtenu mon diplôme.»

L'enfant qui ne vient pas d'un milieu aussi favorisé ne sera pas dans la même situation. Dans bien des cas, le facteur d'assurance dont nous voulons parler est quelque chose de privé qui touche uniquement la famille parce que c'est ainsi que notre société fonctionne. Pour ceux qui n'ont pas cette assurance, y a-t-il un autre genre d'assurance ou un autre moyen d'obtenir de l'aide? C'est pour cela que je pense que nous sommes d'accord parce que la question d'accès est importante à ce niveau-là.

Pour la moyenne des diplômés, une dette de 15 000 \$ ou de 20 000 \$ n'est pas grand-chose. C'est le prix d'une automobile et les membres de notre société veulent encore acheter des automobiles. Par ailleurs, pour un diplômé qui n'est pas certain

there is something there if it does not work out, that can be a serious problem with respect to access.

The Acting Chair: That is something that we should be concerned about and look at that area?

Mr. Schwartz: As part of the HRD review of the Canada Student Loans Program, I wrote a literature review on the effect of loans and grants on enrollment and persistence. It is pretty clear from that literature, most of which is American — you should keep that in mind — that grants have a positive impact on enrollment and persistence. If you give people, money you increase the probability that they enroll.

The evidence on loans is quite ambiguous. If you look at the 10 or 12 studies that have been done, some of them say that giving people more loans increases their possibilities of enrollment and persistence. Other studies show that it decreases it, because of the issues that Mr. Finnie has raised. Other studies show us there is no impact. That is a difficult one. I do not think we know about that.

What we do know, again from American studies, is that it is true that poor people are more reluctant to borrow. It is not that they will not borrow. If you ask people if they think it is all right to borrow for education, 95 per cent of upper-class people will say "Yes" — of course, they do not have to borrow; about 90 per cent of the middle-class people who do have to borrow will say "Yes, it is okay;" but only about 80 per cent of the poorer people will say "Yes". There is some relationship between family income and willingness to borrow.

Mr. Finnie: For example, the notion which we share to a large degree is that, on average, the amount of debt they accumulate is not an excessive burden. In the case I talked about earlier, where that investment in themselves does not work out, that is a problem. Even those for whom the investment would work out might have a different attitude and hesitate to make that investment that would be appropriate.

Sometimes economists take that into account, but perhaps not as much as they should, when championing the cause of higher tuition with the income-contingent plan to allow individuals to pay those higher rates back over a lifetime. First, there are the real issues of the insurance; and, second, the psychological issues about which Mr. Schwartz just spoke.

The Acting Chair: My final question concerns something that you raised and was raised in our hearings in Vancouver, namely, that post-secondary education is not only community colleges and universities but also lifelong learning, which is now coming through more private enterprise. In some cases that is regulated provincially and in some places it is not. For example, you can set yourself up as giving out computer courses. What comes through my machine these days is unbelievable.

d'avoir un filet de sécurité si les choses vont mal, cela peut limiter gravement l'accès aux études.

La présidente suppléante: C'est une chose qui devrait nous inquiéter et sur laquelle nous devrions nous pencher?

M. Schwartz: Dans le cadre de l'examen du développement des ressources humaines au sujet du Programme canadien de prêts aux étudiants, j'ai rédigé un rapport qui analyse les conséquences des prêts et des subventions sur le niveau des inscriptions et la persistance des étudiants. D'après tous ces articles, qui viennent pour la plupart des États-Unis, il ne faut pas l'oublier, il ressort clairement que les subventions ont des conséquences positives sur les inscriptions et la persistance. Si vous donnez de l'argent aux gens, cela augmente les chances qu'ils s'inscriront à l'université.

Les chiffres relatifs aux prêts sont très ambigus. Si vous jetez un coup d'oeil aux 10 ou 12 études qui ont été menées à ce sujet, vous verrez que certaines montrent que l'on augmente les chances d'inscription et de persistance en consentant plus de prêts. D'autres études montrent que le niveau des inscriptions et de la persistance diminue à cause des facteurs mentionnés par M. Finnie. D'autres études encore montrent qu'il n'y a pas de conséquences. La question est difficile. Je ne pense pas que nous connaissions la réponse.

Ce que nous savons par contre, d'après les études aux États-Unis, c'est que les pauvres hésitent davantage à emprunter. Ce n'est pas qu'ils refusent de le faire. Si vous demandez aux gens s'ils pensent que c'est une bonne chose d'emprunter pour faire des études, 95 p. 100 des gens des classes supérieures répondront oui, mais bien sûr, ils ne sont pas obligés d'emprunter. Environ 90 p. 100 des gens de la classe moyenne qui doivent emprunter diront que c'est bien d'emprunter, mais seulement 80 p. 100 de la classe pauvre répondront oui. Il y a un rapport entre le revenu familial et la volonté d'emprunter.

M. Finnie: Par exemple, une chose sur laquelle nous sommes en bonne partie d'accord, c'est que, en moyenne, le montant de la dette accumulée par les enfants de familles pauvres ne représente pas un fardeau excessif. Dans l'exemple que j'ai mentionné tantôt, le problème survient si l'investissement lui-même n'est pas fructueux. Cependant, même ceux pour qui l'investissement porterait fruit risquent d'avoir une attitude différente et d'hésiter à investir si le revenu familial est faible.

Certains économistes en tiennent compte, mais peut-être pas autant qu'ils le devraient lorsqu'ils préconisent des frais de scolarité plus élevés dans le cadre d'un régime de remboursement basé sur le revenu qui permettrait aux étudiants de rembourser ces montants plus élevés pendant toute leur vie. D'abord, il y a le problème tout à fait réel de l'assurance et, deuxièmement, les facteurs psychologiques dont vient de parler M. Schwartz.

La présidente suppléante: Ma question finale a trait à une chose que vous avez mentionnée et dont on a parlé lors de nos audiences à Vancouver, soit que l'enseignement postsecondaire n'est pas uniquement dispensé dans les collèges communautaires et les universités, il y a aussi l'apprentissage permanent qu'offre maintenant de plus en plus l'entreprise privée. Ce genre d'enseignement est parfois régi à l'échelon provincial et d'autres fois non. Vous pouvez par exemple décider de donner des cours

First, is that an area that we should be concerned about? Second, how does that tie into the loan situation? Are more people looking to alternate ways of post-secondary education? Is that the risky factor because counselling services are not built-in and all those things are not built into the system?

Mr. Schwartz: Yes. Actually, I have a fairly strong opinion on that. Those private training schools provide a very real alternative for those people that I worry about the most, namely, the lower-income people. However, they are dramatically under-regulated. It is a provincial responsibility to ascertain the quality of these schools but they do not do it. They do not look at how good those schools are. No one goes into those schools to see what is being learned. They claim that 90 per cent of our graduates get jobs, but no one checks to see how many do get jobs or how many do get jobs in the field for which they have been trained.

Having said that they are valuable because they serve the people I worry about, the default rate in British Columbia is roughly 50 per cent of loans given to students in those schools. I do not think it is because the students are deadbeats. I think those students are coming out with no jobs and big loans. They need to be much more heavily regulated, but we cannot rely on the market to do that. In principle, you could rely on the market to say, "If there is a school that is not providing quality education, eventually it will vanish." However, that does not seem to happen.

The Acting Chair: Is this a growing phenomenon in Canada? It was always what we thought was an American phenomenon.

Mr. Schwartz: I do not have those numbers in front of me, but everything I have seen suggests that more and more students are going to those kinds of schools. It is not necessarily people who would have gone to universities or community colleges; it is people who have worked for a few years and they are now 22, 23 or 24 years old. They realize that whatever they have is not enough. They do not want to learn about Shakespeare, even though I might want them to do so. They want to learn Java. They say, "Give me a course on Java and how it fits into the World Wide Web so that I can go to school for one year — or six months, if necessary — and then go to a company and say, 'I know Java. Give me a job'." I do not think they are competing for the traditional market. They are competing for the person in their twenties who is either unemployed or worried about the security of their employment.

The Acting Chair: You said that you did not have those statistics with you now?

Mr. Schwartz: I do not have those numbers, no.

The Acting Chair: Are they available?

grâce à l'Internet. Ce que je reçois maintenant par mon ordinateur est tout à fait incroyable.

D'abord, est-ce une chose qui doit nous préoccuper? Deuxièmement, quel effet cela a-t-il sur les emprunts? Plus de gens cherchent-ils des moyens différents d'obtenir un diplôme postsecondaire. Est-ce un facteur de risque parce que l'on n'offre pas automatiquement des services d'orientation et autres choses du genre dans le cadre du système?

M. Schwartz: Oui. J'ai des idées bien arrêtées à ce sujet. Les écoles privées de formation constituent une solution très réelle pour ceux qui m'inquiètent le plus, c'est-à-dire pour les membres des classes à faible revenu. Cependant, ces écoles sont très mal réglementées. Les provinces ont le devoir de s'assurer de la qualité de l'enseignement dispensé par ces écoles, mais elles ne le font pas. Elles n'essaient pas de voir si l'enseignement qu'elles offrent est de bonne qualité. Personne ne va voir ce que l'on enseigne dans ces écoles. D'après ce genre d'établissement, 90 p. 100 de leurs diplômés trouvent du travail, mais personne ne va vérifier combien trouvent un emploi ou combien en trouvent effectivement un dans le domaine où ils ont reçu leur formation.

Cela dit, ils sont précieux parce qu'ils servent les gens qui me préoccupent. Le taux de non-remboursement des prêts en Colombie-Britannique est d'environ 50 p. 100 pour ceux qui étudient dans ces écoles. Je ne pense pas que ce soit de la faute des étudiants. Le fait est qu'ils ne trouvent pas de travail après leurs études et qu'ils ont des emprunts importants à rembourser. Il faut renforcer considérablement la réglementation mais nous ne pouvons pas compter sur le marché pour cela. En principe, on devrait pouvoir compter sur le marché pour dire: «Si une école n'assure pas une éducation de qualité, elle finira par disparaître». Toutefois, cela ne semble pas marcher comme cela.

La présidente suppléante: Est-ce un phénomène qui s'accroît au Canada? On a toujours pensé que c'était un phénomène américain.

M. Schwartz: Je n'ai pas les chiffres sous les yeux mais tout ce que j'ai vu à ce sujet semble indiquer que de plus en plus d'étudiants fréquentent ce genre d'école. Ce ne sont pas toujours des gens qui sont allés à l'université ou dans un collège communautaire; ce sont des gens qui travaillent depuis quelques années et qui ont maintenant 22, 23 ou 24 ans. Ils comprennent que ce qu'ils ont ne suffit pas. Ils ne veulent pas aller étudier Shakespeare, même si je pense que ce serait une bonne idée. Ils veulent étudier Java. Ils disent: «Donnez-moi un cours de Java et expliquez-moi comment cela s'intègre au Web afin qu'après un an d'études — ou six mois, si nécessaire — je puisse me présenter à une entreprise en déclarant: je connais le programme Java, donnez-moi du travail». Je ne pense pas que ce soit sur le marché traditionnel qu'ils envisagent la concurrence. La concurrence vient d'un jeune dans la vingtaine qui n'a pas d'emploi ou qui s'inquiète de sa sécurité d'emploi.

La présidente suppléante: Vous avez dit que vous n'aviez pas ces statistiques ici?

M. Schwartz: Non, en effet.

La présidente suppléante: Les chiffres sont-ils toutefois disponibles?

Mr. Schwartz: It is such an underregulated sector, I do not think we know how many students are involved. I do have the proportion of Canada student loans that are given to students in that kind of institutions, but it is not in front of me.

The Acting Chair: We would appreciate receiving that information.

Mr. Schwartz: I think that is published by the CSLP each year in the Part III estimates.

The Acting Chair: If you could pull it out and give us one copy, it would be helpful.

Mr. Schwartz: I will look for it, but I think it is an under-regulated and understudied area — especially on the quality level, where the numbers will not help you very much.

The Acting Chair: Do you have any questions?

Mr. Finnie: I should just like to add a comment on that. There is an information element to the degree that it is a problem. For example, people at HRDC talk about graduating students who say, "You mean I have to repay my loan?" This is just at the basic level. One often hears about this type of thing. Beyond that, there are great differences by field of study.

Are individuals aware of this? They are adults and we treat them as adults who are making rational investments in themselves. On the other hand, there seems to be information problems of the type Mr. Schwartz just spoke about as well as the other type involving getting the information out there. For example, an information packet attached to the CSLP which states, "Here are what your repayment terms will look like," might be useful. For example, instead of someone who is 18 years old borrowing up to the limit for university, he or she will be reminded, "If you borrow this amount, you will have to pay it back. These are the terms." They will have that sort of rational attitude towards it. If that information is provided about the differences by field of study so that students are aware of it, that may help students make the plans that are best for them.

The Acting Chair: I think that is a good note to end on. Thank you very much for having put us on a more reflective note in this area. We have received a lot of emotionalism and personal situations. Thank you for your academic approach to it, the statistics, and your own reflections.

You have underscored a point that was made almost at the start of our hearings, namely, that some information and counseling on how to get yourself into an appropriate loan base, as opposed to simply taking out a loan, would be important. In other words, there is a lot of consumerism about not overloading yourself on your Visa, but we are not saying, "Do not overload yourself on loans when you go to university unless you know what you will face when you graduate." It is as much consumerism as it is education.

M. Schwartz: Tout ce secteur est tellement peu réglementé que je ne pense pas que nous sachions combien cela représente d'étudiants. J'ai la proportion de prêts aux étudiants accordés des étudiants dans ce genre d'établissement mais je n'ai pas cela sous les yeux.

La présidente suppléante: Nous vous serions reconnaissants de nous communiquer cela.

M. Schwartz: Je pense que c'est publié chaque année à la partie III des prévisions budgétaires sous le titre Programme canadien de prêts aux étudiants.

La présidente suppléante: Si vous pouviez nous en fournir une photocopie, cela nous aiderait.

M. Schwartz: Je chercherai cela mais je veux dire que c'est un domaine qui est insuffisamment réglementé et qui n'a jamais été assez étudié — surtout en ce qui concerne la qualité, où des chiffres nous vous aideront pas beaucoup.

La présidente suppléante: Avez-vous des questions?

M. Finnie: J'aimerais simplement ajouter un commentaire. Il y a un élément d'information important au sujet de ce problème. Par exemple, les gens de Développement des ressources humaines nous parlent d'étudiants en fin d'études qui disent: «Vous voulez dire qu'il faut que je rembourse mon emprunt?» Ça c'est le problème de base. On n'en entend souvent parler. Ensuite, il y a de grandes différences selon le domaine d'études.

Les gens sont-ils au courant? Ce sont des adultes et nous les traitons en adultes qui investissent dans leur formation. D'un autre côté, il semble y avoir des problèmes d'information auxquels fait allusion M. Schwartz et il y a le fait aussi que les gens semblent mal renseignés. Par exemple, on pourrait envisager d'annexer au PCPE une fiche indiquant les conditions de remboursement. Par exemple, plutôt que de laisser quelqu'un de 18 ans emprunter le maximum pour l'université, on pourrait lui rappeler: «Si vous empruntez ce montant, il faudra le rembourser. Voici les conditions». C'est le genre d'explication qu'il faut donner. Si ces renseignements sont fournis, si l'on précise les différences entre les différents domaines d'études de telle sorte que les étudiants soient bien au courant, cela pourrait les aider à faire leurs projets en conséquence.

La présidente suppléante: Nous pouvons nous arrêter là. Merci beaucoup de nous avoir fait réfléchir à cette question. Tout cela suscite beaucoup d'émotions et nous avons entendu parler de beaucoup de situations personnelles. Merci de nous avoir fait part de votre point de vue d'universitaire, de nous avoir fourni ces statistiques et le fruit de vos réflexions.

Vous avez souligné quelque chose dont on a parlé dès le début de nos audiences, à savoir qu'il faut insister sur les informations pour l'orientation à donner aux gens qui veulent emprunter, au fait qu'ils ne s'agit pas simplement de contracter un emprunt. Autrement dit, il s'agit d'une prise de conscience des consommateurs. Ils savent qu'ils ne doivent pas abuser de leurs cartes Visa mais on ne leur a dit pas de ne pas abuser d'emprunts quand on va à l'université. On ne sait pas à quoi s'attendre après ses études. C'est tout autant une prise de conscience que d'une information qui est nécessaire.

Mr. Finnie: In the much better social framework, the individual is investing. It is a social investment as well, which makes it a very tough problem.

We cover the notion of what student loan levels and tuition levels should be in one of the appendices to our book, which was meant to provide this private versus social context and the notions of equity. To the degree you want to follow up on those issues, we refer you to the appendix.

The Acting Chair: Thank you for putting that in and for making the book a bestseller amongst us.

Senator Bonnell has just returned from his meeting, so I will now have him take his place at the table.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Perhaps I could thank you as well. I am sorry I did not hear all you had to say, but I was able to get a budget for this committee to carry on its work. That is important, too, because with no finances you cannot get a student loan; you cannot do anything.

Thank you for coming here today. All the things you have said are on the record now. We will be able to keep copies of it.

We appreciate Senator Andreychuk continuing this meeting as Acting Chair. Everyone is so busy these days, they seem to be getting ready for something. I am not too sure yet what it is, but we will probably find out before the end of next weekend.

Once again, thank you very much.

Mr. Schwartz: Thank you.

The Chairman: We have with us now representatives from the National Education Association of Disabled Students. First, I will ask Mr. Asuncion to introduce his colleague. You will then have half an hour to give us your presentation and then we will have some questions for you.

Please proceed.

Mr. Jennison Asuncion, Vice-President, Internal, National Educational Association of disabled Students: I am a student at Concordia University in Montreal. I am here with the national coordinator of needs.

On behalf of our president, Kent Hare, the entire executive and our board, which I sit on as well as the open representative, I would like to take this opportunity to express our appreciation to our subcommittee for allowing us the opportunity to speak to you today.

Our organization looks upon our submission to your subcommittee and my presence here today as particularly noteworthy, as it gives us a unique opportunity to both heighten our awareness of and explicitly state for the record the dominant issues and the critical concerns that are facing Canada's students with disabilities, which in 1991 represented 7.4 per cent of the entire student population. We can well extrapolate that this has increased a great deal.

M. Finnie: Il s'agit d'un investissement. C'est un investissement personnel et social et c'est donc un problème très difficile.

Nous couvrons dans notre livre la question du juste niveau d'emprunt étudiant et de frais de scolarité. Cela se trouve en annexe et donne une idée de la distinction entre le privé et le social et les notions d'équité. Si vous voulez approfondir la question, nous vous renvoyons donc à cette annexe.

La présidente suppléante: Merci de ce renseignement, c'est un livre qui nous intéresse beaucoup.

Le sénateur Bonnell vient de rentrer de sa réunion et je lui rends donc sa place.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Peut-être devrais-je vous remercier moi aussi. Je suis désolé de ne pas avoir été en mesure d'entendre tout ce que vous aviez à dire mais j'ai obtenu un budget pour que le comité puisse poursuivre son travail. C'est important, aussi, parce que sans argent on ne peut pas obtenir de prêt étudiant et on ne peut rien faire.

Merci d'être venu. Tout ce que vous avez dit a été consigné et nous pourrions nous y reporter.

Je remercie le sénateur Andreychuk d'avoir assumé la présidence en mon absence. Tout le monde est tellement occupé en ce moment, on a l'impression que quelque chose se prépare. Je ne sais pas exactement quoi mais nous allons probablement être fixés avant la fin de la fin de semaine.

Merci encore.

M. Schwartz: Merci.

Le président: Nous avons maintenant deux représentants de l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire. Je demanderais d'abord à M. Asuncion de présenter son collègue. Vous aurez ensuite une demi-heure pour faire votre exposé, après quoi nous vous poserons quelques questions.

Allez-y.

M. Jennison Asuncion, membre du conseil d'administration, vice-président, Affaires internes, Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire: Je suis étudiant à l'Université Concordia de Montréal. Je suis accompagné du coordonnateur national des besoins.

Au nom de notre président, Kent Hare, de tout le conseil de direction et de notre conseil d'administration auquel je siège également, je tiens à vous remercier de nous donner cette occasion de prendre la parole devant votre sous-comité.

Nous pensons que c'est particulièrement important car cela nous donne la possibilité de vous sensibiliser davantage aux problèmes critiques que rencontrent les étudiants handicapés et à vous les expliquer de façon plus détaillée. En 1991, les étudiants handicapés représentaient 7,4 p. 100 de la population étudiante. On se doute que ce chiffre a sensiblement augmenté depuis.

I should like to open my presentation by stating what is obvious for us and what we should like to bring forth to all of you, namely, that the access to a barrier-free and fully accessible post-secondary education is instrumental for us, in that it allows us to gain the benefits of obtaining the necessary skills and knowledge necessary to integrate successfully in the labour market.

The way I would like to proceed with the presentation is as follows: I will tell you a little bit about our organization, our work in that respect, and then I will talk about some specific Canadian issues that are of concern. I will conclude with some of the initiatives that we are looking to you and to other sectors in Canada for your support. We will then be more than happy to answer any questions that you might have.

The National Educational Association of Disabled Students, NEADS, is a consumer-driven organization. Last year, at our convention in Toronto, we celebrated 10 years of distinguished work in this field. Along with our affiliates in Quebec and British Columbia, our direct participation with our members and our communication, our mandate is to encourage the self-empowerment of students with disabilities so that they may gain access to a successful and fulfilling post-secondary education and beyond.

The structure of our organization is as follows. We have a board of directors which is elected and which represents each province and the territories. It is cross-disability in scope. From there, we have an executive made up of the president, vice presidents and secretary/treasurer. In Ottawa, we are well served by a team which is headed by Mr. Smith. We also have some other members of our support team that help us with the day-to-day operations of our organization.

We strive to provide to our members, to the disability community at large, and to other interested parties, the most comprehensive and up-to-date information on services offered at the post-secondary level to students with disabilities; avenues of funding that are available, whether it be scholarships or regular funding through the government; and initiatives in school-to-work.

In 1996, we participated in a task force that was set up to look into the national government's role vis-à-vis disabled persons in general. The title of the report was "Equal Citizenship for Canadians with Disabilities: A Will to Act."

I would encourage all of you to take a look at that study in order to find out the global scope of disability issues in Canada.

For our part, we were well equipped to represent the needs of our students with disabilities. In fact, we submitted as part of our contribution a 1996 employment opportunities study, which had some important statistical information on the state of affairs with disabled students. I will touch upon that briefly, and during questions I would be more than happy to deal with that a little more in detail.

Above and beyond that, over the past years we have advised HRDC on the Canada Student Loans Program, most especially for persons with permanent disabilities. We work in collaboration with AUCC, the CFS, and all other organizations in other project work. This past year we have been taking great effort to take

Je commencerais par dire quelque chose qui est évident pour nous et que nous aimerions que vous compreniez tous, à savoir que l'accès à des études postsecondaires est essentiel pour nous car cela nous permet d'obtenir les compétences nécessaires et les connaissances voulues pour nous intégrer au marché du travail.

Voilà comment j'aimerais procéder: je vais vous parler d'abord un peu de notre organisation, de notre travail et je vous entretiendrai ensuite de certains problèmes qui nous préoccupent particulièrement. Je conclurai en m'arrêtant sur certaines initiatives pour lesquelles nous sollicitons votre appui ainsi que celui d'autres secteurs. Nous nous ferons ensuite un plaisir de répondre à vos questions.

L'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire est un organisme dirigé par ses membres. L'année dernière, à notre congrès à Toronto, nous avons célébré notre dixième anniversaire dans ce domaine. Avec nos organismes affiliés au Québec et en Colombie-Britannique, la participation directe de nos membres et nos communications, nous nous attachons à encourager les étudiants handicapés à se prendre en main afin d'avoir accès à de bonnes études postsecondaires et de s'épanouir pleinement.

Voici comment nous sommes organisés. Nous avons un conseil d'administration élu qui représente chaque province et les territoires. Tous les handicaps sont représentés. Nous avons aussi un conseil de direction composé du président, des vice-présidents et d'un secrétaire-trésorier. À Ottawa, nous avons une équipe présidée par M. Smith. Nous avons aussi d'autres membres de notre équipe de soutien qui nous aident dans nos activités journalières.

Nous nous efforçons d'apporter à nos membres, aux personnes handicapées en général, et à d'autres intéressés, les informations les plus à jour et les plus complètes sur les services offerts au niveau postsecondaire aux étudiants handicapés; des moyens de financement possibles, qu'il s'agisse de bourses ou de subventions ordinaires du gouvernement; et d'initiatives de transition concernant l'insertion professionnelle.

En 1996, nous avons participé à un groupe de travail constitué pour examiner le rôle du gouvernement fédéral vis-à-vis des personnes handicapées en général. Le rapport s'intitule: «Equal Citizenship for Canadians with Disabilities: A Will to Act».

Je vous encourage tous à y jeter un coup d'oeil afin de saisir l'ampleur de ce problème au Canada.

De notre côté, nous étions bien prêts à expliquer les besoins des étudiants handicapés. En fait, nous avons soumis entre autres une étude de 1996 sur les possibilités d'emplois qui contenait certaines données statistiques importantes sur la situation des étudiants handicapés. J'y ferai brièvement allusion et, je pourrais éventuellement répondre à vos questions à ce sujet.

En outre, ces dernières années, nous avons conseillé Développement des ressources humaines Canada au sujet du Programme canadien de prêts aux étudiants, en particulier pour les personnes souffrant d'handicaps permanents. Nous travaillons en collaboration avec l'AUCC, la FCEE, et tous les autres

advantage of the World Wide Web. I just heard about that in your other speech. We are taking full advantage of the World Wide Web in terms of making our information available. We have also taken the liberty of collaborating with our friends, our colleagues, in the United States and internationally. In fact, this summer NEADS will be representing Canada, and I will be representing NEADS at an international gathering of student leaders. We will be discussing all forms of advocacy and post-secondary education and careers. We are really excited about where our organization is headed.

Thanks to funding through the HRDC and through other channels, we are currently working on the National Approaches to Services Project which I would be more than happy to discuss later. We also have a mentorship program which will see students with disabilities placed in situations of employment next year, for one or two days, or a week, so that they get an idea of what is awaiting them in that field. That is a little bit about our organization.

I will turn now more to the nitty-gritty of the problems and the issues. I do not see them necessarily as problems; they are issues that are coming to the forefront. In 1991, 7.4 per cent of disabled students made up the population. There is now a growing demand for post-secondary education, both by students with visible disabilities and those with invisible disabilities, who we represent as well. I include in that respect students with learning disabilities most especially. In the United States and in Canada, students with learning disabilities are growing in number in terms of their overall recognition, and we must represent all disabilities as best we can in our organization and in general.

The new funding arrangement under the Canada Health and Social Transfer will have a noticeable impact on post-secondary education in the country. Prior to the current changes, money was set aside specifically for post-secondary education. Currently under CHST, the provinces are now responsible for delegating how much money is allotted to post-secondary education. You can well imagine that, in that respect, we have a real concern for people with disabilities, and other equity groups. We want to ensure that there is no loss to current levels of funding, which would negatively impact upon accessibility to college and university education. Therefore, we are asking the federal government to ensure that people with disabilities can participate in a level playing field in higher education, no matter where they decide to study and where they live.

Now, on to funding to go to school. It has long been recognized within the disability community and with the community at large that there are extra costs due to the unique needs of students with learning disabilities. I will take myself as an example. I use a computer with a Braille display to go into school and to take notes effectively. Obviously, I cannot afford \$20,000 worth of equipment. I do not think very many people in here have that kind

organismes à d'autres travaux de recherche. Au cours de l'année, nous nous sommes beaucoup intéressés à l'utilisation du Web. On vous en a parlé tout à l'heure. Nous profitons à fond du Web pour communiquer les informations à notre disposition. Nous avons également pris la liberté de collaborer avec nos amis, nos collègues, aux États-Unis et dans le monde entier, grâce à cela. En fait, cet été, notre association représentera le Canada, et je représenterai l'association à un rassemblement international de dirigeants étudiants. Nous y discuterons de toutes sortes de projets liés à l'action revendicatrice et aux études postsecondaires et aux carrières. Nous sommes très enthousiastes face à toutes ces perspectives.

Grâce au financement de développement des ressources humaines et d'autres moyens, nous travaillons actuellement à un projet national sur les services dont je me ferai un plaisir de discuter tout à l'heure. Nous avons aussi un programme de mentorat qui permettra aux étudiants handicapés d'être mis dans des situations d'emplois l'année prochaine, pendant un ou deux jours, ou une semaine, afin d'avoir une idée de ce qui les attend dans ce domaine. Voilà un peu en quoi consiste notre organisation.

Je passerai maintenant aux problèmes plus particuliers que nous étudions. Ce ne sont d'ailleurs pas nécessairement des problèmes. Ce sont des questions qu'il nous faut aborder. En 1991, 7,4 p. 100 de la population étudiante était handicapée. Il y en a de plus en plus qui souhaitent poursuivre des études postsecondaires, que ce soit des étudiants qui souffrent d'handicaps visibles ou d'autres qui souffrent d'handicaps invisibles et que nous représentons aussi. J'inclus là-dedans les étudiants ayant des difficultés d'apprentissage en particulier. Aux États-Unis et au Canada, les étudiants ayant des difficultés d'apprentissage sont de plus en plus nombreux et nous devons représenter tous les handicaps au sein de notre organisme et en général.

Le nouveau système de financement dans le cadre du Transfert canadien au titre de la santé et des programmes sociaux aura une incidence remarquable sur les études postsecondaires au Canada. Avant les changements en question, des montants étaient mis de côté spécifiquement pour les études postsecondaires. Avec ce nouveau système, les provinces sont maintenant chargées de décider les montants qui doivent être réservés aux études postsecondaires. On devine qu'à cet égard, nous nous inquiétons beaucoup pour les personnes handicapées et pour d'autres groupes de défense des droits. Nous voulons nous assurer que les subventions actuelles ne diminuent pas car cela aurait une incidence négative sur l'accessibilité aux études collégiales et universitaires. Nous demandons ainsi au gouvernement fédéral de veiller à ce que les personnes handicapées puissent participer au même titre que les autres aux études supérieures, peu importe ce qu'elles veulent étudier et peu importe où elles résident.

Maintenant passons au financement de la scolarité. Les personnes handicapées et la population en général reconnaissent depuis longtemps que les besoins spéciaux des étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage entraînent des coûts supplémentaires. Prenons mon exemple. J'utilise un ordinateur avec braille pour aller à l'école et prendre mes notes. Il est évident que je ne peux m'offrir un matériel de 20 000 \$. Je ne pense pas

of money sitting around to do that kind of thing. This kind of equipment is obviously important.

It may take longer for certain students with disabilities to attend school. More than likely, students often elect to take a reduced course load and attend part-time study. One of the negative impacts upon a student with a disability having to take a reduced course load is that scholarships that are available for students with disability are usually premised on being full-time. For a student with a disability who is going part-time to school, there is private funding that is not available. In terms of funding at the level for post-secondary education, the money that is being given by provincial governments, even at the part-time level, might not be sufficient enough to cover tuition and books. Books, supplies and technical aides are the areas where students with disabilities are hit most.

The Canada Student Loans Program provides assistance in the form of a loan or special opportunity grant to students with disabilities. The services that are covered under special opportunity grants cover the gamut from notetakers to readers; both sign and oral interpreters; attendant care; technical aides and research assistance, of which I take advantage. Being a student in political science, you can well imagine that there are copious amounts of papers and things that I must get done. I depend on a research assistant to help me in the library to get access to all the necessary microfilms and photocopies and that kind of thing.

Also, in that bundle of special opportunity grants comes alternative format materials which are materials in Braille, cassette tape, et cetera. There must be an augmentation in the amount of money offered through special opportunities grants. From one student to another, the actual needs that a student will need are different. For example, if a student who is blind needs a book put in Braille, the cost for a book to be put in Braille can run a gamut. I have heard from my colleagues in different provinces that it can cost upwards of \$2,000 or \$3,000 to have a book printed in Braille. If a student with disability who is blind wants to use that special opportunity grants for such things as a notetaker, they are in a bind at that point. What is more important: to have a book put in Braille or to have a note-taker? We feel that there must be an augmentation in terms of that area.

In accordance with the recommendations of the federal task force, which I spoke of earlier on disabilities, we at NEADS must argue unequivocally and in the strongest terms possible against the current practice of considering the special opportunity grants as being taxable income. Given the nature, the scope and the purpose of these special opportunity grants, we contend that they must be seen as a necessary requirement for students to continue and to be available to use for post-secondary education.

I wish to address again this whole idea of the new funding arrangements under the Canada Health and Social Transfer. As money decreases, or as provinces decrease their amount of funding, we are all cognizant of how the universities are handling

qu'il y ait grand monde qui puisse se payer ce genre de choses. C'est le genre de matériel qui, de toute évidence, est très important.

Peut-être qu'il faudra plus longtemps à certains étudiants handicapés pour poursuivre leur scolarité. Il arrive souvent qu'ils choisissent de prendre moins de cours et de faire des études à temps partiel. Un des inconvénients dans un tel cas est que les bourses qui existent pour les étudiants handicapés s'adressent habituellement aux étudiants à plein temps. Pour un étudiant handicapé qui fait des études à temps partiel, il doit avoir recouru à des fonds privés et ceux-ci ne sont pas accessibles. Pour le financement des études postsecondaires, l'argent que versent les gouvernements provinciaux, même pour les études à temps partiel, n'est pas forcément suffisant pour couvrir les frais d'inscription et les manuels. Les manuels, les fournitures et les aides techniques sont particulièrement coûteux pour les étudiants handicapés.

Le Programme canadien de prêts aux étudiants apporte une aide sous forme de prêts ou des subventions pour initiatives spéciales aux étudiants handicapés. Les services couverts par ces subventions pour initiatives spéciales couvrent tout l'éventail allant du preneur de notes au documentaliste; les interprètes gestuels et autres; aux soins auxiliaires, aux aides techniques et l'assistance à la recherche, dont je profite moi-même. Étant étudiant en sciences politiques, vous pouvez deviner qu'il y a énormes quantités de papier et de choses à faire. Je dépends d'un adjoint de recherche qui m'aide à la bibliothèque à accéder à tous les microfilms nécessaires et à faire des photocopies et le genre de choses qui s'imposent.

D'autre part, dans ces subventions pour initiatives spéciales, il y a les documents présentés sous d'autres formes, notamment en braille, en cassettes, et cetera. Il faut augmenter les montants offerts dans le cadre de ces subventions pour initiatives spéciales. Les besoins varient selon les étudiants. Par exemple, si un étudiant aveugle a besoin de faire traduire un ouvrage en braille, cela peut coûter très cher. Certains de mes collègues d'autres provinces m'ont dit que cela pouvait coûter jusqu'à 2 000 \$ ou 3 000 \$. Si un étudiant handicapé de la vue veut utiliser cette subvention pour initiatives spéciales pour un preneur de notes, c'est un grand problème actuellement. Qu'est-ce qui est le plus important: faire traduire un livre en braille ou avoir un preneur de notes? Nous estimons qu'il faudrait donc augmenter les sommes disponibles dans ce domaine.

Conformément aux recommandations du groupe de travail fédéral, dont je parlais tout à l'heure, notre association affirme sans aucune hésitation que nous sommes absolument contre le fait que l'on considère actuellement ces subventions pour initiatives spéciales comme un revenu imposable. Étant donné la nature, l' portée et l'objet de ces subventions, nous estimons qu'elles doivent être considérées comme une nécessité première pour permettre aux étudiants de poursuivre leurs études postsecondaires.

J'aimerais revenir à toute cette question du nouveau système de financement en vertu du transfert canadien au titre de la santé et des programmes sociaux. Au fur et à mesure que l'argent diminue ou que les provinces diminuent leurs subventions, nous savons

this in terms of increasing tuitions, cut-backs and all sorts of things. What this means to students with disabilities is that they have to increase the amount of money that they might need in order to pay for tuition and books. As I heard in the other presentation, this leads to a debt-load area. With respect to students with disabilities who might not necessarily have access to a career immediately upon completion of their education, having a debt load is a problem for students with disabilities, for obvious reasons, if they are in a position of not having work available to them right away.

The program Vocational Rehabilitation for Disabled Persons is currently going under review and our Ontario representative is the key person who is handling that area. This program has served students with disabilities well over the years. The important thing to keep in mind is that students with disabilities — and, all students in general — are realizing that an undergraduate degree is not necessarily enough to get meaningful employment. For example, I fall into that category. My BA is a stepping-stone to graduate work which, hopefully, I will be pursuing in the fall.

Students with disabilities understand that employers these days are looking for the top people in any number of fields, technical or otherwise. Post-graduate studies is an area where students with disabilities, like all students, are moving towards. The VRDP, the CSLP and the provincial student aid programs must be more flexible and supportive to allow students to acquire such post-graduate studies. That completes the financial area of our concerns.

Next is my area of specialization. I will be more than happy to go into it in greater detail later.

In addition to the financing of education to go to school and the extra costs associated in terms of the special opportunity grants or the general technologies and technical aides, the next major area for students with disabilities is the unfortunate lack of consistent standards and the delivery of services, programs and accommodations from one academic institution to another and from one province to another. This leads not only to fundamental inequities among disabled student populations throughout Canada but also places limitations upon our very freedom to select from the full range of educational opportunities which are in fact offered to our non-disabled counterparts.

We trust that you will all agree that this situation is quite unacceptable, especially in this day and age. We should like to work as fast as we can to remedy this situation without delay. For any number of reasons, a student in any city will have at their disposal university "X" and university "Y". For one reason or another, the student might choose university "X" because the services at that university, due in some part to the amount of money that they have available, will choose that university over university "Y", which might have the academic program that they might necessarily want. This will vary from city to city. I must footnote this by saying that there are definitely excellent examples of universities that have had the appropriate funding made

tous comment les universités s'y prennent en augmentant les frais d'inscription, en diminuant les programmes, et cetera. Cela signifie pour les étudiants handicapés qu'il leur faut davantage d'argent pour payer leurs cours et leurs manuels. Comme on le disait tout à l'heure, cela mène à un endettement important. Pour les étudiants handicapés qui n'auront pas forcément tout de suite accès à une carrière après leurs études, cet endettement représente un problème, c'est évident, s'ils ne peuvent pas commencer à rembourser tout de suite.

Le Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées est actuellement à l'étude et notre représentant de l'Ontario est la personne clé en la matière. Ce programme a bien servi les étudiants handicapés pendant des années. Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est que les étudiants handicapés, et les étudiants en général, réalisent qu'un simple diplôme universitaire ne suffit pas forcément pour obtenir un bon emploi. Par exemple, je tombe dans cette catégorie. Mon baccalauréat est une première étape qui, je l'espère, me permettra de poursuivre mes études supérieures à l'automne.

Les étudiants handicapés comprennent que les employeurs, de nos jours, cherchent les plus qualifiés dans de nombreux domaines, techniques ou autres. Les études supérieures sont un domaine dans lequel les étudiants handicapés, comme tous les autres étudiants, se dirigent. Le Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, le Programme canadien de prêts aux étudiants et les programmes provinciaux d'aide aux étudiants doivent être assouplis afin de permettre aux étudiants de poursuivre leurs études supérieures. Voilà pour nos préoccupations d'ordre financier.

Je parlerai maintenant de ma spécialisation. Je me ferai un plaisir d'entrer dans les détails tout à l'heure.

Outre le coût d'éducation et les coûts supplémentaires que doivent supporter les étudiants handicapés, qu'il s'agisse d'aides techniques ou autres, ceux-ci font face à une absence de normalisation dans les services, les programmes et les arrangements entre les différents établissements scolaires et entre les différentes provinces. Cela mène non seulement à une inégalité fondamentale entre les différentes populations étudiantes handicapées au Canada mais cela limite aussi notre liberté de choisir parmi les possibilités d'éducation qui sont offertes aux autres étudiants.

Vous conviendrez certainement que cette situation est tout à fait inacceptable, surtout à notre époque. Nous aimerions que l'on remédie au plus vite à cette situation. Pour tout un éventail de raisons, un étudiant de n'importe quelle ville aura à sa disposition l'université X et l'université Y. Pour une raison ou une autre, il choisira peut-être l'université X pour les services qui y sont offerts, essentiellement grâce aux ressources dont dispose cette université, par rapport à l'université Y qui aurait peut-être un programme d'études qui conviendrait mieux. Cela varie d'une ville à l'autre. Je remarquerai néanmoins qu'il y a évidemment d'excellents exemples d'universités qui ont pu disposer des subventions voulues pour réaliser de gros progrès et offrir les

available to them so that they have made strides in providing the academic services, accommodations and technology available. Those are out there; however, those are the exceptions, not the rule.

We have listed in our deposition to you a list of about four or five comprehensive initiatives on which we are seeking broad-based cooperation and endorsement from yourselves and from other sectors of society in order to ensure that Canadians — all Canadians — have equal access to post-secondary education. I touched on some of them briefly, but I will now go over these commitments, which speak to some of the other major issues.

First, the commitment by every post-secondary community. When I mention "community", I mean from faculty members to administration, the whole gamut, to meet the challenge of providing the highest standards of excellence with regard to providing a barrier-free and fully-accessible learning environment for students with disabilities. When I say "barrier-free", I am talking about not only availability of courses, programs and openness for students with disabilities to attend whichever program they might want to attend but also physical accommodations for students in wheelchairs, for example, accessible residences, on-campus residences, curbs, and those kinds of issues.

Second, the commitment by the federal government to guarantee levels of funding to the provinces for post-secondary education do not result in any cut-backs to much needed programs for students with disabilities. I touched upon that when I was talking about these new funding arrangements.

Third, the commitment by those in a position of decision-making at the level in post-secondary educational institutions to recognize the relevance of guaranteeing an ongoing and consistent source of funding for campus-based services. Earlier, I mentioned the situation we are having with certain academic institutions with lack of consistency. Unfortunately, this is where a lot of the problems lie. We are not placing the blame on the service providers or on anyone in particular, but in order to have the necessary technologies, staffs and professionals, there must be ongoing funding. With all the cut-backs occurring in post-secondary educational institutions — and, with decision-makers having to decide what is important, for example, funding the athletics program or the computer science program or infrastructures, and so on — we need a guarantee that the decision-makers see the importance of funding campus-based services for students with disabilities, whether that is the disabilities students services offices or ramps or any of those kind of issues.

Fourth, the commitment by each provincial and territorial government and their respective departments and agencies to apply a much more equitable and well-reasoned approach in calculating for and administering programs charged with supporting post-secondary studies in such a way that they recognize and fully account for all the unique needs of every category of students with disabilities. In our deposition, I have put in parenthesis or quoted every category. I will take as an example

cours, les locaux et la technologie nécessaires. Il y en a; ce sont toutefois des exceptions et non pas la règle générale.

Nous avons dressé une liste d'environ quatre ou cinq initiatives globales pour lesquelles nous aimerions pouvoir compter sur votre collaboration et sur votre appui ainsi que sur ceux d'autres secteurs de la société afin que les Canadiens — tous les Canadiens — aient également accès aux études postsecondaires. J'ai fait allusion à certaines d'entre elles mais je m'arrêterai maintenant quelques instants sur certains de ces engagements que nous recherchons.

Tout d'abord, l'engagement de chacun des éléments du milieu postsecondaire. Cela va des professeurs à l'administration, tout le monde s'engageait à assurer les meilleures normes d'apprentissage sans entrave et sans obstacle aux étudiants handicapés. Quand je dis «sans obstacle», je parle non seulement de l'existence de cours, de programmes et de possibilités pour les étudiants handicapés de suivre les programmes qu'ils souhaitent mais également des aménagements physiques nécessaires pour les étudiants en fauteuils roulants, par exemple, des résidences accessibles, des résidences universitaires, des trottoirs aménagés et cetera.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral doit s'engager à garantir aux provinces un niveau de financement pour les études postsecondaires qui ne les porte pas à couper dans les programmes très nécessaires pour les étudiants handicapés. J'ai fait allusion lorsque je parlais de ce nouveau système de financement.

Troisièmement, les décideurs des établissements postsecondaires doivent s'engager à reconnaître l'importance de garantir le financement de services spéciaux dans les universités. Je parlais tout à l'heure du fait que certains établissements scolaires n'offraient pas tous les mêmes services. Malheureusement, c'est là que l'on rencontre beaucoup de problèmes. Ce ne sont pas les fournisseurs de services qui sont importants, en particulier, qui sont responsables mais si l'on veut avoir les technologies voulues, le personnel et les professionnels spécialisés, il faut que l'on soit assuré d'un certain budget. Avec toutes les coupures que l'on opère dans les établissements postsecondaires — les décideurs étant obligés de juger de ce qui est important par exemple, un programme d'athlétisme plutôt qu'un programme de science informatique ou certaines infrastructures, et cetera — nous devons être assurés que ceux-ci sont bien conscients de l'importance du traitement des services spécialisés offerts dans les universités aux étudiants handicapés, qu'il s'agisse de bureaux de services aux étudiants handicapés, ou de rampes ou d'autres choses.

Quatrièmement, chaque gouvernement provincial et territorial et leurs ministères et organismes respectifs doivent s'engager à calculer et à administrer les programmes d'aide aux études postsecondaires de façon plus équitable, c'est-à-dire en reconnaissant pleinement les besoins particuliers de toutes les catégories d'étudiants handicapés. Ces catégories figurent entre parenthèses dans notre exposé. Je prendrai l'exemple de ce qui est produit dans certaines provinces pour les étudiants ayant de

what is happening in some provinces to students with learning disabilities, but this is not limited to this group in particular.

As much more research is being done, there is a move to recognize the needs of students with learning disabilities. However, we need to move a lot faster. For example, I heard from our New Brunswick representative that their government is recognizing the allocation of computers as a medical expense. I am not sure what the actual setup was before, but I believe they had to pay for those computers on their own. This speaks to the progressive nature of New Brunswick. We need to see a lot more harmonizing of such issues for learning disabilities, for disabled students, and for all other students with disabilities.

Fifth — and this is an extremely important area — a commitment by the federal government to take a decisive leadership position and a commitment by Canadian publishing companies to begin assuming their responsibilities in immediately correcting what can only be described as a serious situation regarding the scarcity of Canadian academic textbooks and professional textbooks available in alternate formats. Unfortunately, we failed to mention professional texts in our brief, but I will elaborate on that a bit. I will take myself as an example.

I have always tried to steer away from courses that involved Canadian content, because over the three years that I have been in university — and, I am graduating this semester, so I think I am well positioned to make this kind of a statement — it has been difficult to find a Canadian-based textbook on cassette. For one reason or another, there is no national library. Consequently, a lot of us turn to U.S.-based private libraries. I should like to mention in particular Recording for the Blind and Dyslexic, which is a non-profit organization in the United States, which has over 80,000 professional and academic titles on cassette. I am member, so I take courses particularly that have American textbooks, so that I am almost guaranteed that a book or an edition or a companion textbook will be available so that I can follow along. Otherwise, I must purchase the textbook. In my case, I am fortunate in that I have my own set of volunteers, but in general the student must go to the office for students with disabilities and ask them to please put the book on tape.

If you have a multiple amount of students with disabilities needing books on tape and they rely on volunteers, you can well imagine that there might be a backlog in making textbooks available on tape. I do not think I have to tell you, that if you receive a textbook or a chapter in the fourth or fifth week of school, it is no one's fault but that is the nature of the beast. Sometimes, it is a little late to catch up.

We need publishers in Canada to understand that more Canadian textbooks must be made available in alternative formats — that is, electronic or on diskette. The federal government must think about making the National Library, or the Canadian National Institute for the Blind, whichever agency — even if something new must be put in place — ensure that more Canadian academic texts and professional texts are put on tape. I have heard many stories of lawyers across Canada who have no

troubles d'apprentissage. Toutefois, cela ne se limite pas à ce groupe particulier.

Au fur et à mesure des recherches, on tente de mieux reconnaître les besoins des étudiants présentant des troubles d'apprentissage. Il nous faut toutefois progresser plus vite. Par exemple, notre représentant du Nouveau-Brunswick m'a dit que le gouvernement provincial reconnaît l'utilisation d'ordinateurs comme une dépense médicale. Je ne sais pas comment cela se passait avant mais je crois qu'ils devaient payer eux-mêmes ces ordinateurs. Cela montre que le Nouveau-Brunswick a une politique très progressive. Il faut que ce genre de choses se retrouvent ailleurs pour aider les étudiants ayant des troubles d'apprentissage, les étudiants handicapés et tous les autres étudiants qui souffrent d'un handicap ou d'un autre.

Cinquièmement — et c'est extrêmement important — le gouvernement fédéral doit s'engager à montrer la voie et les éditeurs canadiens doivent commencer à assumer leurs responsabilités en corrigeant immédiatement une situation très grave. Il y en effet très peu de manuels scolaires canadiens et de manuels professionnels disponibles sous d'autres formes. Malheureusement, nous n'avons pas parlé de ces manuels professionnels dans notre mémoire mais je voudrais en dire quelques mots. Je me citerai en exemple.

J'ai toujours essayé d'éviter les cours à contenu canadien parce qu'au cours des trois années que j'ai passées à l'université — je termine mon diplôme à la fin de ce semestre et je pense que je suis bien donc bien placé pour dire ce que j'ai à dire — je n'ai jamais trouvé de manuels canadiens sur cassette. Pour une raison ou une autre, il n'y a pas de bibliothèque nationale. De ce fait, nombre d'entre nous se tournent vers des bibliothèques privées américaines. Je mentionnerai en particulier Recording for the Blind and Dyslexic, qui est un organisme non lucratif aux États-Unis, qui regroupe 80 000 titres d'ouvrages professionnels et universitaires sur cassette. Je suis membre de cet organisme et je suis donc des cours qui utilisent ces manuels américains afin d'avoir la quasi-garantie de trouver les documents dont j'ai besoin sur cassette. Sinon, je suis obligé d'acheter le manuel. Dans mon cas, j'ai la chance d'avoir un groupe de bénévoles pour m'aider mais, de façon générale, l'étudiant doit se présenter au Bureau des étudiants handicapés pour demander qu'on lui mette le livre sur cassette.

Si vous avez une multitude d'étudiants handicapés ayant besoin de livres sur cassettes et ne comptant que sur des bénévoles vous pouvez fort bien vous imaginer qu'il va falloir beaucoup de temps pour le faire. Je ne crois pas avoir besoin de vous expliquer que, si vous recevez votre manuel ou un chapitre la quatrième ou la cinquième semaine de la session, ce n'est de la faute de personne, mais c'est comme ça. Parfois, il est un peu tard pour se rattraper.

Nous avons besoin d'éditeurs au Canada qui comprennent qu'il faut plus de manuels canadiens sur supports de substitution — c'est à dire, des supports électroniques ou sur disquettes. Le gouvernement fédéral doit demander à la Bibliothèque nationale, ou à l'Institut national canadien pour les aveugles, à un organisme en tout cas — même s'il faut créer une nouvelle instance — de prendre les mesures voulues pour que l'on mette plus de textes universitaires canadiens et de textes professionnels sur bandes.

access to case books on tape or on diskette or up-to-date law texts on cassette or on Braille.

I must return once again to students with learning disabilities who might need cassettes as well. It is not only for students who are blind or visually impaired; it is for students with specific learning disabilities who need or use cassette tape books. It is for students with other physical disabilities who need access to books on tapes for any number of reasons. Given my own experience, this must be made available.

Sixth, the commitment by all levels of government, by industry and by post-secondary institutions, to each take concrete steps to guarantee universal access to the extensive amount of academic resources and opportunities currently being offered by the electronic superhighway and all other forms of newly emerging learning technologies.

Again, this is one of my areas of specialty. Hopefully, I will be studying in this area, namely, in learning technologies. A lot of universities are turning to distance education, for example, using the Internet, multimedia, videos, and so on. A lot of material is being made available on the Internet, whether it is Canadian material or other materials.

We need laws similar to those in the United States, which provide universal access. We need the government to tell software publishers that they agree that students or anyone in particular needs full access built into the softwares that are being currently made available to the Internet and to post-secondary educational institutions. They need funding so that they can provide Internet stations that are made accessible. Some universities have that, but that is mainly because they have the budgets. Again, that goes back to the money that is being made available from the provincial governments to the post-secondary educational institutions, how it is funneled down and what priorities they make.

Seventh, a commitment for a nationally supported program that recognizes the need for interpretation for students who are deaf or hard of hearing. Not being a person who is deaf or hard of hearing myself, unfortunately I must be honest and say that I cannot speak necessarily to those needs in particular, but I believe that we can furnish you, at some point, if you need more information on that. That commitment is somewhat self-explanatory and Mr. Smith may want to speak on that after.

Finally, we want a commitment by all parties to actively consult with and involve students in every stage of services, whether it is in the initial stages of formulating or implementing policies or evaluating these services, policies, projects and programs, or at the provincial level or the federal level, et cetera; because we are ultimately the actual end users of such endeavours. We need to be involved at every level. This is not a criticism to anyone, but we have bureaucrats or decision-makers making decisions in terms of funding, and those types of things, based on what they feel is

J'ai entendu parler de plusieurs histoires d'avocats au Canada qui n'ont pas accès aux recueils de jurisprudence sur bandes ou sur disquettes ou à des textes de lois actualisés sur cassettes ou en braille.

J'en reviens aux étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage et qui auraient aussi besoin de cassettes. Il s'agit pas seulement des étudiants qui sont aveugles ou malvoyants; il s'agit d'étudiants qui ont des difficultés d'apprentissage précises et qui ont besoin d'audio livres. Il s'agit d'étudiants qui ont d'autres déficiences physiques qui doivent avoir accès à des livres sur cassettes pour toutes sortes de raisons. En m'inspirant de ma propre expérience, je dis qu'il faut avoir accès à cela.

Sixièmement, il faut que tous les paliers de gouvernement, l'industrie et les établissements postsecondaires s'engagent à prendre des mesures concrètes pour garantir l'accès universel aux vastes ressources et possibilités universitaires qu'offrent actuellement l'autoroute électronique et toutes les nouvelles technologies d'apprentissage.

Encore là, c'est un de mes domaines de spécialité. J'espère étudier dans ce domaine, nommément, les technologies d'apprentissage. Plusieurs universités se tournent vers la télé-éducation, par exemple, en se servant de l'Internet, de multimédias, des vidéos et du reste. Il y a beaucoup de matière accessible sur l'Internet, qu'il s'agisse de matière canadienne ou autre.

Il nous faut des lois semblables à celles qui existent aux États-Unis, qui garantissent l'accès universel. Il faut que le gouvernement dise aux éditeurs de logiciels qu'il tient à ce que l'on intègre dans les logiciels qui sont offerts actuellement sur l'Internet et dans les établissements d'éducation postsecondaire des dispositifs d'accès complet pour les étudiants ou quiconque ont des besoins particuliers. Les éditeurs ont besoin de ressources financières pour offrir des postes d'Internet accessibles. Il y a des universités qui en ont, et c'est surtout parce qu'elles disposent de crédits voulus. Encore là, cela nous ramène à la question de subventions des gouvernements provinciaux aux établissements d'enseignement postsecondaire, à l'utilisation de ces subventions et aux priorités qu'ils se fixent.

Septièmement, il faut s'engager à créer un programme national qui reconnaît la nécessité de l'interprétation pour les étudiants qui sont sourds ou malentendants. N'étant pas sourd ou malentendant moi-même, malheureusement je dois être franc et dire que je ne peux pas nécessairement parler de ces besoins en particulier, mais je crois que nous pouvons vous fournir plus d'informations sur ce sujet au besoin. Cette nécessité se passe d'explications, et M. Smith voudra peut-être vous en parler plus tard.

Enfin, nous voulons que toutes les parties s'engagent à consulter activement les étudiants à toutes les étapes de la mise en oeuvre des services, que ce soit au stade initial de la formulation ou de la mise en oeuvre des politiques, ou au moment de l'évaluation de ces services, politiques, projets et programmes, ou au niveau provincial ou fédéral, et cetera; parce que nous serons les bénéficiaires ultimes de telles innovations. Il nous faut participer à tous les niveaux. Ce n'est pas un reproche, mais nous avons des bureaucrates ou des décideurs qui décident d'

appropriate, without necessarily seeking input from the actual students with the disability to see if the amount of funding is sufficient or what kind of equipment is being used. Sometimes equipment is placed and technical aides are placed on lists that are not necessarily helpful for all students with disabilities. We need more interaction between us and all policy-makers to say that you might want to consider putting this piece of equipment on the list or making this rule a little more flexible so that all students with disabilities can have access to it.

What I have presented to you may seem like a tall order; however, we are confident that a lot of these areas can be addressed meaningfully if we have the necessary cooperation, the funding, and the endorsement by everyone here. Canada does not live in a vacuum. Due to our international recognition as a country that has always had some of the best medicare and some of the best in terms of standard of living, we feel that by moving ahead with these initiatives, Canada can serve as a role model to the international community at large by saying, "This is what we are doing successfully. Country "X" or "Y", you can follow in our footsteps." Canada has always been known for doing those kind of activities, guiding other countries, and soon. In particular, we could give the United States a run for their money in terms of their type of landmark legislation and those kind of things. I think we can learn from them, but I think we can even better them in some respects.

In closing, I should like to thank you once again for providing a voice to the National Educational Association of Disabled Students and, by our representation, to disabled students in general. We should also like to thank you for acknowledging the fact that students with disabilities do play a meaningful role in Canadian education and therefore must be heard.

I should like to thank you and wish you the best of luck on your important deliberations and let you know that the board and the executive are ready to continue to keep an open dialogue and to answer questions, because we realize that these issues are complicated in some respects, and some of them are fairly new in terms of learning technologies and the Internet and access and funding. We are available to answer any questions at any time, as you formulate your reports and projects.

The Chairman: Thank you, Mr. Asuncion, for an excellent paper. We are very impressed with your comments, especially the fact that you have a visual disability, yet you never stopped even for a stutter. You got every comma and period. You did an excellent job and we are impressed.

Does Mr. Smith have anything to say?

Mr. Frank Smith, Coordinator, National Educational Association of Disabled Students: Mr. Asuncion's presentation was quite comprehensive. I might add a few points on the current work of the organization, and also a little bit more about our involvement with student organizations and disability organizations.

financement et de ce genre de choses, selon ce qu'ils jugent approprié, sans nécessairement solliciter la contribution des étudiants handicapés, et sans voir si les crédits sont suffisants ou quel genre de matériel on utilise. On met parfois du matériel et des aides techniques sur des listes qui ne sont pas nécessairement utiles aux étudiants handicapés. Il faut que l'on ait davantage de contacts avec tous les décideurs pour voir s'il y a lieu de placer tel matériel sur la liste ou de rendre cette règle un peu plus souple pour que tous les étudiants handicapés puissent y avoir accès.

Tout cela a peut-être l'air bien exigeant; toutefois, nous avons la certitude qu'on peut faire beaucoup dans plusieurs de ces domaines si nous avons la coopération nécessaire, les crédits voulus et votre appui à tous. Le Canada ne vit pas en vase clos. Étant donné que notre pays est reconnu à l'échelle internationale pour la haute qualité de son régime de santé et pour son niveau de vie qui est un des plus élevé au monde, nous pensons qu'en allant de l'avant avec ces initiatives, le Canada peut servir de modèle à la communauté internationale à qui il dira: «Voici ce que nous réussissons à faire. Vous, le pays X ou Y, vous pouvez suivre notre exemple.» Le Canada a toujours été connu pour ce genre d'initiatives, il a guidé d'autres pays, et il a pris les devants. En particulier, on pourrait donner des leçons aux États-Unis en ce qui concerne ce genre de législation historique, et cetera. Je crois qu'ils peuvent nous enseigner certaines choses, mais je pense que nous pouvons même faire mieux à certains égards.

En conclusion, je tiens à vous remercier encore une fois d'avoir accepté d'écouter l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire, et la communauté des étudiants handicapés en général. Nous tenons également à vous remercier d'avoir reconnu le fait que les étudiants handicapés jouent un rôle important dans le système d'éducation canadien et doivent par conséquent être entendus.

Je veux vous remercier et vous souhaiter du succès dans vos travaux importants, et je tiens à ce que vous sachiez que le conseil d'administration et le comité exécutif sont disposés à maintenir le dialogue et à répondre à vos questions parce que nous savons que ces dossiers sont compliqués à certains égards, et certains d'entre eux sont assez nouveaux pour ce qui est des technologies d'apprentissage, de l'Internet, de l'accès et du financement. Nous serons là pour répondre à toutes vos questions lorsque vous rédigerez votre rapport et présenterez vos projets.

Le président: Merci, monsieur Asuncion, c'était un texte excellent. Vous nous avez vivement impressionnés, sachant surtout que vous avez un handicap visuel, et pourtant vous n'avez même pas hésité une seule fois. Il n'y a pas une virgule, pas un point qui manque. C'était un exposé excellent et nous vous en félicitons.

M. Smith a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Frank Smith, coordonnateur, Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire: L'exposé de M. Asuncion était fort complet. J'ajouterai quelques observations sur les travaux actuels de notre association, et je vous parlerai un peu plus de notre présence au sein des associations étudiantes et des organismes d'handicapés.

In terms of our network, as Mr. Asuncion mentioned, we have two provincial affiliates. We also work with some 40 disabled students organizations on campuses across Canada, at both the college and university level. We are a member of the Council of Canadians with Disabilities, which is the largest consumer organization of disabled people in Canada. We also work very closely with the Canadian Federation of Students. When it comes to the communities that we work with, we work on the disability side with the Council of Canadians with Disabilities and its membership, and on the student side with the Canadian Federation of Students and its membership.

As Mr. Asuncion mentioned, we believe very strongly in a student aid system that is primarily a system of grants. This is very important to students with disabilities, who must bear a lot of the extra costs that students who do not have disabilities do not incur. When it comes to participation in post-secondary education, I should like to add that in terms of our current work, we are very much involved in discussions around the recommendations that are of the Task Force on Equal Citizenship for Canadians with Disabilities: the Will to Act.

Next week, there will be some discussions here in Ottawa with members of the task force and with representatives from Human Resources Development Canada around the development and the formulation of this opportunities fund that was announced in the last federal budget. It is a \$30 million announcement which will have impact for our membership in terms of making the transition from school to work.

We are very involved in the discussions around the VRDP redesign. It probably will not be called the VRDP program within the next few months. We wish to ensure that, no matter which new funding program results, there will be a strong program of that nature which covers the vocational rehabilitation costs of people with disabilities in attending post-secondary education and that there be a strong national student aid program and a strong provincial student aid program in place.

With respect to that, we are a member of the National Advisory on Student Financial Assistant of Human Resources Development Canada, an advisory group, along with the Canadian Federation of Students, AUCC, Association of Canadian Community Colleges, and other organizations. The national advisory group had a meeting in Ottawa two or three weeks ago which our president attended to talk about the Canada Student Loans Program and the Special Opportunity Grants Program. Our representation at that meeting was important, because this past year was the first full year of implementation of the special opportunities grant component of the Canada Student Loans Program.

Those are a number of things that we are working on. We work both at the organizational level within our own organization, with our member groups, and with other organizations of persons with

Pour ce qui est de notre réseau, comme l'a dit M. Asuncion, nous avons deux filiales provinciales. Nous collaborons également avec une quarantaine d'associations d'étudiants handicapés sur les campus canadiens, tant au niveau des collèges que des universités. Nous sommes membres du Conseil des canadiens avec déficiences, la plus grande association de consommateurs handicapés du Canada. Nous travaillons également en étroite collaboration avec la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes. Pour ce qui est des milieux où nous sommes présents, nous travaillons pour le compte des handicapés avec le Conseil des canadiens avec déficiences et ses membres, et du côté étudiant, avec la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes et leurs membres.

Comme l'a mentionné M. Asuncion, nous croyons fermement dans un système d'aide financière aux étudiants fondé essentiellement sur les subventions. C'est très important pour les étudiants handicapés, qui doivent assumer une foule de dépenses supplémentaires que les autres étudiants ne connaissent pas. Pour ce qui est de la participation à l'éducation postsecondaire, je tiens à ajouter que dans le cadre de notre travail actuel, nous sommes très présents dans les discussions entourant les recommandations émanant du groupe de travail dans un rapport intitulé: «Equal Citizenship for Canadians with Disabilities: A Will to Act».

La semaine prochaine, il y aura des discussions ici à Ottawa avec des membres du groupe de travail et des représentants du Développement des ressources humaines Canada sur la création de ce fonds offrant des possibilités aux étudiants ayant des besoins spéciaux qui a été annoncé dans le dernier budget fédéral. Il s'agit d'un fonds de 30 millions de dollars qui aidera nos membres à faire la transition de l'école au travail.

Nous participons activement aux discussions portant sur la reconfiguration du PRPPH. D'ici quelques mois, ça ne s'appellera peut-être plus le PRPPH. Nous voulons nous assurer que, peu importe la nouvelle formule de financement, il y aura un programme solide de cette nature qui prendra en charge les coûts de réinsertion professionnelle des personnes handicapées qui veulent avoir accès à l'éducation postsecondaire, et qu'il y aura un programme national d'aide financière aux étudiants solide ainsi qu'un programme d'aide financière provinciale aux étudiants solide en place.

À ce sujet, nous sommes membres du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants de Développement des ressources humaines Canada, il s'agit d'un groupe consultatif, où nous retrouvons la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, l'AUCC, l'Association des collèges communautaires du Canada et d'autres associations. Le groupe consultatif national s'est réuni à Ottawa il y a deux ou trois semaines, et à cette occasion, notre président a parlé du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme de subventions pour initiatives spéciales. Notre présence à cette réunion était importante parce que l'année dernière a été la première où l'on a mis en œuvre un volet de subventions pour initiatives spéciales du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Voilà plusieurs projets sur lesquels nous travaillons. Au sein de notre association, nous travaillons au niveau organisationnel, au niveau des groupes membres et au niveau d'autres associations

disabilities and organizations of students in the post-secondary community. In terms of the project work that we are doing, the national approach to services project that we are working on over the next year will see us working together with some very important partners and players who have a real stake in this, including service providers through the Canadian Association of College and University Student Services and the Canadian Federation of Students. We also hope to involve the Council of Ministers of Education to ensure that any national approach to services we recommend through our project has the endorsement of that body and provincial ministers of education.

Those are a few things that I wanted to touch on in addition to what Mr. Asuncion said. At this point, you may address us with any questions that you might have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Smith. I will begin with Senator Andreychuk, who was a chancellor at the University of Regina at one time.

Senator Andreychuk: I am actually very impressed with all of the work you have done. On the one hand, I am overwhelmed with the number of meetings you must have to attend. I do not think I will ever complain again about all the conflicting agendas that I have.

You are obviously well plugged in. Despite having admitted to nerves at the start, I wish I were as competent in addressing a Senate committee at your age as you have been. We are running out of time, so I will go over the areas that you covered. Nevertheless, I can assure you that they were important issues and they are in the report.

I wanted to touch on two things that you might clarify for us. You said that the special opportunity grants are taxable. First, are these the new grants that you referred to from last year? Did you make representations to have them exempt as a taxable item?

Second, we have heard a lot informally that there is a new copyright act. The Senate is actually reviewing it at this time. The question of use of texts has risen and the fact that they will be subject to the new copyright laws, which will have an impact on universities and students. Have you addressed that issue or are aware of that issue at all?

Mr. Smith: On the first question, I brought with me the pamphlet on the Canada Student Loans Program, Assistance for Students with Permanent Disabilities, which explains the special opportunity grants and how they work, who is eligible for them, and what sort of funding is permitted for technical aides and equipment and services, and so on.

We have been working with the department and have been discussing with them, for quite a while, the issue of the taxable nature of the special opportunity grants. In fact, Recommendation No. 50 in "The Will to Act" document is that special opportunity

personnes handicapées et des associations étudiantes de niveau postsecondaire. Pour ce qui est du projet auquel nous travaillons, notre projet d'approche nationale aux services que nous allons mener au cours de la prochaine année nous permettra de travailler de concert avec des partenaires très importants et des intervenants qui ont un intérêt véritable ici, et cela comprend des fournisseurs de services par l'entremise de l'Association des services aux étudiants des universités et collèges du Canada et la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants. Nous espérons également faire intervenir le conseil des ministres de l'Éducation afin que le Projet d'approches nationales aux services que nous allons recommander reçoive l'appui de cette instance et des ministres provinciaux de l'Éducation.

Voilà les quelques choses que je voulais ajouter à ce que M. Asuncion a dit. Si vous le voulez, vous pouvez maintenant nous poser vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Smith. Je vais commencer par le sénateur Andreychuk, qui a été chancellerie de l'Université de Regina à une époque.

Le sénateur Andreychuk: Tout le travail que vous avez accompli m'impressionne beaucoup. En tout cas, je suis sidérée par le nombre de réunions auxquelles vous devez assister. Je ne me plaindrai plus jamais de mes conflits d'horaires.

De toute évidence, vous êtes bien branché. Même si vous avez avoué être un peu nerveux en commençant, j'aurais aimé m'adresser à un comité du Sénat avec autant de compétence que vous lorsque j'avais votre âge. Mais le temps presse, et je vais m'en tenir aux domaines que vous avez mentionnés. Néanmoins, je peux vous donner l'assurance qu'il s'agit là pour nous de questions très importantes et qu'elles figureront dans notre rapport.

J'aimerais avoir deux clarifications. Vous avez dit que les subventions pour initiatives spéciales sont imposables. Tout d'abord, s'agit-il là des nouvelles subventions qui sont apparues l'an dernier et que vous avez mentionnées? Avez-vous fait des demandes pour les faire exempter de l'impôt?

Deuxièmement, on entend beaucoup parler de la nouvelle loi sur le droit d'auteur. Le Sénat l'examine en ce moment. La question de l'utilisation des textes a été soulevée, et l'on a dit que ces textes seraient visés par la nouvelle Loi sur le droit d'auteur, ce qui aura des effets sur les universités et les étudiants. Vous êtes-vous penchés sur cette question, ou êtes-vous même au courant de cette question?

M. Smith: En réponse à la première question, j'ai avec moi le dépliant du Programme canadien de prêts aux étudiants, Aide aux étudiants ayant des déficiences permanentes, qui explique le programme de subventions pour initiatives spéciales et son fonctionnement, qui dit quels handicapés y sont admissibles, quel genre de financement on permet pour les aides techniques, le matériel et les services et tout le reste.

Nous avons travaillé avec le ministère et discuté avec lui pendant un bon bout de temps de la question de l'exonération fiscale des subventions pour initiatives spéciales. D'ailleurs, d'après la recommandation n° 50 du texte intitulé «A Will to Act»

grants not be considered taxable income. It is a recommendation of the Task Force on Disability; it is a recommendation of our organization. We are still working on this issue with the department and the National Advisory Group on Student Financial Assistance. We raised it at the last meeting that we attended, and I believe that there will be an opportunity very shortly to change that situation. It is also a finance issue, so we need talk to the Department of Finance about it in more detail.

Concerning your second question on the issue of copyright and changes to the copyright act, I must admit that I am personally not an expert on that area. The Council of Canadians with Disabilities has been very involved in discussions around the changes to the rules of copyright in this country, and they have been pushing sort of on our behalf a lot of the issues that Jennison was talking about around copyright. As the largest national organization representing people with disabilities, the Council of Canadians with Disabilities has taken the lead on that issue.

Mr. Asuncion: Our new administration was voted in very recently. In fact, the new board has only been in office since November and I have only been vice-president since March.

Senator Andreychuk: You should not have told us that, because I presumed you had been there an awful long time, for all the knowledge that you have.

Mr. Asuncion: In terms of these issues of copyright, I have started internally in our NEADS organization, an education and technology working group. I can assure you that we will be looking at the copyright agreement. In fact, I will be looking at that in the coming weeks. We appreciate the work that CCD has been doing on our behalf and we will continue to depend upon their support but, as we move ahead, we will also be making our own statements and our own views — that is, once we finally finish looking through the legislation.

This is a rather complicated issue, as Mr. Smith mentioned. We want to have the appropriate amount of time amongst our board and our membership to look over the copyright agreement and then make an educated and a well-reasoned statement on that issue. We will be doing that in the coming weeks and months.

Senator Andreychuk: I will now ask you a very complex question and, in view of the time, I would appreciate a shorter answer.

With my work in this area some years ago, those with disabilities entering post-secondary education felt that they were entering a hostile environment or at best an environment that did not understand them or was not attuned to them. Do you think that the impediments are more financially driven now, or do you think there is still a lack of awareness and receptivity to the needs of students with disabilities?

les subventions pour initiatives spéciales ne sont pas considérées comme un revenu imposable. C'est la recommandation du groupe de travail sur les déficiences; c'est la recommandation de notre association également. Nous discutons toujours de cette question avec le ministre et le Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants. Nous l'avons soulevée à la dernière réunion à laquelle nous avons assisté, et je crois qu'on pourra très bientôt modifier cette situation. C'est aussi une question de finance, nous devons donc en discuter en profondeur avec le ministère des Finances.

En réponse à votre seconde question sur le droit d'auteur et les modifications à la Loi sur le droit d'auteur, je dois avouer que je ne suis pas personnellement spécialiste dans ce domaine. Le Conseil des Canadiens avec déficiences a participé activement aux discussions portant sur les modifications à la Loi sur le droit d'auteur dans notre pays, et il a fait valoir en quelque sorte pour notre compte bon nombre des arguments que Jennison mentionnait au sujet du droit d'auteur. Étant donné qu'il s'agit de la plus grande association nationale représentant des personnes handicapées, le Conseil des Canadiens avec déficiences a pris l'initiative dans ce dossier.

M. Asuncion: Notre nouveau conseil d'administration vient tout juste d'être élu. D'ailleurs, le nouveau conseil d'administration n'est en place que depuis novembre et je suis moi-même vice-président seulement depuis mars.

Le sénateur Andreychuk: Vous n'auriez pas dû nous dire parce que je pensais que vous étiez là depuis beaucoup plus longtemps, étant donné que vous maîtrisez si bien ces dossiers.

M. Asuncion: Pour ce qui est du droit d'auteur j'ai mis sur pied un groupe de travail d'éducation et de technologie au sein de l'ANENV. Je peux vous donner l'assurance que nous allons examiner cette entente sur le droit d'auteur. D'ailleurs, je vais voir dans les semaines à venir. Nous sommes heureux du travail que le CCD a accompli en notre nom, et nous allons maintenir le lien, mais dans les mois à venir, nous allons également faire connaître nos propres vues à ce sujet — à savoir, une fois que nous aurons terminé notre examen de la loi.

C'est un dossier assez compliqué, comme l'a dit M. Smith. Nous voulons prendre le temps voulu, au niveau du conseil d'administration et de nos membres, pour examiner l'entente sur le droit d'auteur afin de porter un jugement informé et bien raisonné sur ce dossier. Nous allons y voir dans les semaines à venir.

Le sénateur Andreychuk: Je vais maintenant vous poser une question très complexe et, étant donné que nous manquons de temps, j'aimerais une réponse brève.

Ayant travaillé dans ce domaine il y a quelques années, je sais que les étudiants ayant des déficiences qui entraînent dans les établissements postsecondaires avaient l'impression d'entrer dans un milieu hostile ou au mieux, un milieu qui ne les comprenait pas ou qui n'était pas adapté à leurs besoins. Croyez-vous que les entraves sont aujourd'hui davantage à caractère financier, croyez-vous qu'il existe encore un manque de sensibilité aux besoins des étudiants handicapés?

Mr. Asuncion: As someone who is going through the university system right now and who has gone through the CEGEP system, through my contacts, I am pleased to report that things have definitely changed. There is a widespread growing awareness of the needs of students with disabilities, from the professors to the faculty, and every level. Yes, things have definitely improved. That is more of a nature of society's evolution in terms of acceptance in that respect.

The biggest barriers that come to bear are financial and technological. As students with disabilities, we have access to a wide array of adaptive technologies and things that make programs that were not available a couple of years ago available to all of us now. We need to have access to all of that equipment. Personal attitudes and attitudes of particular administrations or faculties will always occur at some time or another, but we would like to think that things have definitely changed. Our national approaches to services project is significant of that change. Service providers are saying, "Yes, we want to cooperate. We want to do what is best." The universities are cooperating. That says a lot. I hope that answers your question.

Senator Andreychuk: Thanks a lot.

Mr. Smith: While we work with some forty campus-based disabled students groups or organizations of students with disabilities across Canada, we also include within our network approximately 150 or 155 colleges, universities and CEGEPs, which have at least some level of service for students with disabilities. We have quite a comprehensive network of schools across the country that are at least making some effort to provide services and supports for students with disabilities.

Senator Andreychuk: Thank you.

Senator Lavoie-Roux: I apologize for not having been here before, but I was caught up in another committee.

I know the effort that is needed to get through post-secondary education. You brought up the question of technology and everything that would make it easier for you. Do you have any recommendations in terms of making it easier for you to enter the work force?

This area was probably not contained in your brief, but it is an important question.

Mr. Asuncion: Yes. If you are asking for recommendations on the part of the government, one is to ensure, first, that the funding is available so that we can enter those programs to enter into the work force. In my case, I am happy with it, but some people are not that fortunate. A lot of employers now are looking for highly technically skilled people. In terms of recommendations, we want funding to be made available for students to pursue, if necessary, post-graduate work to make sure they have that technical background.

M. Asuncion: Étant moi-même à l'université, ayant passé par le cégep, et ayant des contacts, je suis heureux de vous dire que les choses ont définitivement changé. On est de plus en plus sensibles aux besoins des étudiants handicapés, qu'il s'agisse des professeurs ou de tout autre niveau. Oui, les choses se sont nettement améliorées. En fait, c'est davantage la société qui a évolué et qui est devenue plus tolérante.

Les plus grands obstacles qui subsistent sont de nature financière et technologique. Les étudiants handicapés ont accès à une vaste gamme de technologies d'adaptation et de moyens qui ont rendu accessibles des programmes qui ne l'étaient pas il y a quelques années. Nous devons avoir accès à tout ce matériel. On rencontrera toujours à un moment ou l'autre des attitudes personnelles ou des attitudes d'administration ou de facultés particulières qui nous seront défavorables, mais nous voulons croire que les choses ont définitivement changé. Notre projet d'approche nationale aux services témoigne de ce changement. Les fournisseurs de services disent: «Oui, nous voulons collaborer. Nous voulons vous aider au maximum.» Les universités coopèrent. Cela vous en dit long. J'espère que cela répond à votre question.

Le sénateur Andreychuk: Merci beaucoup.

M. Smith: Même si nous travaillons avec une quarantaine de groupes ou d'associations d'étudiants handicapés qui résident dans les campus du Canada, nous comptons aussi dans notre réseau environ 150 à 155 collèges, universités et cégeps, qui offrent au moins un service quelconque s'adressant aux étudiants handicapés. Nous avons un réseau très complet d'établissements d'enseignement au pays qui font au moins un effort pour fournir des services et des mesures de soutien aux étudiants handicapés.

Le sénateur Andreychuk: Merci.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pardonnez-moi de n'avoir pu être des vôtres avant, mais j'étais retenue à un autre comité.

Je sais les efforts que vous devez déployer pour obtenir une éducation postsecondaire. Vous avez soulevé la question de la technologie et des moyens qui vous facilitent la vie. Recommandez-vous des mesures qui faciliteraient votre entrée sur le marché du travail?

Vous n'en faites pas mention dans votre mémoire, mais c'est une question importante.

M. Asuncion: Oui. Si vous voulez savoir quelles recommandations nous faisons au gouvernement, la première est de s'assurer, tout d'abord, que le financement voulu est disponible pour nous permettre d'avoir accès à ces programmes qui facilitent l'entrée sur le marché du travail. Dans mon cas à moi, j'en suis heureux, mais tous n'ont pas autant de chance. Bien des employeurs cherchent maintenant des personnes ayant des compétences techniques élevées. Pour ce qui est des recommandations, nous voulons qu'on offre aux étudiants un financement qui leur permette au besoin de faire des études supérieures qui leur donneront cette formation technique.

Another recommendation is to ensure that students have the technical assistance and for the government to make sure that employers are aware that in order for them to hire a student with a disability, it is fundamental that they need the equipment. Companies must become more aware that equipment must be made available. Companies these days do have certain amounts of funds; perhaps the government can play a role in terms of offering some matching grants to ensure that students who enter into the work force have access to whatever kind of adaptive equipment necessary to compete effectively in whatever job and, if necessary, to compete for whatever promoted positions that are being made available. Yes, that is a definite area.

When industry is developing training materials to upgrade employers, we are asking them to make it clear that this training is available in adaptable and accessible formats. So that an employee with a disability can have access to these training materials and, if he or she wants to do so, can upgrade to the higher level that he or she deserves to compete for whatever positions at that level.

I hope that answers your question.

Senator Lavoie-Roux: Thank you. I know it is a big problem. That is why I asked that question.

Mr. Asuncion: Yes; it is.

Mr. Smith: We completed a study in July of 1996 on the employment opportunities for post-secondary students and graduates with disabilities, in which 424 students and graduates from across Canada told us about transition from school to work issues. We can make a copy of that report available to the subcommittee.

An important finding of that report, which is in our written brief, is that 45 per cent of the respondents to that study indicated that they believed that their post-secondary education had not prepared them for the employment market. This study included a significant number of participants from across the country with all types of disabilities and with different educational profiles and experiences. It presents a very detailed and comprehensive analysis of everything with respect to transition from school to work, to the value of education, to looking for a job and the difficulties inherent in that, to barriers in the employment market, to qualifications that people with disabilities believe they must have in order to enter into the employment market. Some of that is education-specific and some of it relates to other kinds of skill sets that can be acquired through other endeavours such as working in the community, or whatever.

In addition to that, our organization has an employer advisory council that we work with, which includes some 25 members, including about 20 large national employers from different sectors of the economy. We are working very closely with our Employer Advisory Council to try to address some of the issues that we have mentioned with respect to transition from school to work and the difficulties that persons with disabilities face in making that transition.

Nous recommandons également que l'on veuille à ce que les étudiants disposent de cette aide technique et à ce que le gouvernement fasse en sorte que les employeurs sachent qu'il est absolument essentiel qu'ils aient le matériel voulu s'ils veulent engager un étudiant handicapé. Les entreprises doivent savoir qu'elles doivent avoir ce matériel. Les entreprises disposent de jours-ci de certains crédits; le gouvernement peut peut-être jouer un rôle en leur offrant des subventions équivalentes pour permettre aux étudiants qui entrent sur le marché du travail d'avoir le matériel d'adaptation nécessaire, et ainsi ils pourront donner leur plein rendement au travail et même postuler tous les postes ouvrant droit à l'avancement. Oui, nous nous intéressons nettement à ce domaine.

Lorsque l'industrie met au point des aides didactiques, l'intention des employeurs, nous lui demandons de faire savoir que cette formation est accessible sur supports de substitution. Bien qu'un employé handicapé pourra avoir accès à ces aides didactiques et, s'il le désire, il pourra hausser ses compétences à un niveau voulu pour postuler des postes ouvrant droit à l'avancement.

J'espère que cela répond à votre question.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci. Je sais que c'est un grand problème. Voilà pourquoi j'ai posé cette question.

M. Asuncion: Oui, c'est un gros problème.

M. Smith: En juillet 1996, nous avons réalisé une étude sur les possibilités d'emplois des étudiants et des diplômés du niveau postsecondaire ayant des handicaps, où 424 étudiants et diplômés des quatre coins du Canada nous ont parlé des problèmes que posent la transition de l'université au travail. Si le sous-comité désire, nous pouvons lui en faire parvenir un exemplaire.

Ce rapport renferme une constatation importante, et vous la trouverez dans notre mémoire, à savoir que 45 p. 100 des répondants à cette étude ont dit qu'à leur avis, l'éducation postsecondaire ne les avait pas préparés au marché du travail. Cette étude faisait intervenir un très grand nombre de participants des quatre coins du pays et affligés de toutes sortes d'handicaps, de profils et d'expériences éducatifs différents. Il s'agit d'une analyse très détaillée et complète de tous les problèmes, que ce soit de la transition de l'université au travail, de la valeur de l'éducation, de la recherche d'un emploi et des difficultés inhérentes, des obstacles au marché du travail, des qualifications que les personnes handicapées croient devoir obtenir pour entrer sur le marché du travail. Certains aspects du rapport portent sur l'éducation strictement, et d'autres ont trait aux autres compétences que l'on peut acquérir par d'autres moyens, par exemple par le travail communautaire ou autre.

En outre, notre organisation a un conseil consultatif des employeurs avec lequel nous travaillons, qui comprend environ 25 membres, dont 20 grands employeurs nationaux des divers secteurs de l'économie. Nous travaillons en étroite collaboration avec notre conseil consultatif des employeurs pour remédier aux problèmes que nous avons mentionnés relativement à la transition de l'université au travail et aux difficultés que les personnes handicapées éprouvent au cours de cette transition.

Senator Lavoie-Roux: Did you say that you would send us a copy of the study to which you were referring, or we could get one somewhere?

Mr. Smith: I can make a copy of that study available to you. In fact, we can leave a copy today with the subcommittee. We brought one with us. We also have copies of the most recent issue of our newsletter. We have published the executive summary of the findings of that study in that newsletter. We can make both of those things available to the subcommittee before we leave today.

Mr. Asuncion: In terms of making materials available, both Mr. Smith and I spoke about the National Approaches to Services Project. The National Educational Association of Disabled Students are extremely proud of this endeavour. We are working on this project in partnership with different sectors and would be more than happy to leave a copy of that project as well, to show you what is being done in educational issues recently. We can make that available to you as well.

Senator Lavoie-Roux: Thank you. Everything that can help us see the most facets of the problem is useful.

Mr. Asuncion: Hopefully, we will be receiving some more funding for some new projects. In that respect, there will be definitely new projects that, if accepted by our entire board, will deal with some of the other issues that we have raised. We are very pleased that NEADS is attacking a lot of these issues head-on. We are pleased to see the cooperation and the interest that we are receiving from you and from other sectors as well.

The Chairman: Thank you. If you could table those documents with the Clerk of the Committee, it would be appreciated.

Our next questioner, Senator Forest, from Alberta, was the chancellor at another university at one time.

Senator Forest: I was probably a chancellor about the time you were born.

I am delighted to hear your enthusiasm and your optimism and to learn that you are organized on a national basis. That is great.

You spoke about universities making things available for you. On some of the older campuses, we had a great deal of trouble just with physical facilities. Is that getting any better?

Mr. Asuncion: Unfortunately, the study that we are about to conduct, the National Approaches to Services Project, will constitute the most-comprehensive-to-date study and will look into the issue in particular that you asked about, namely, physical accessibility. I can give you a concrete example of a university. I must stress that this is only one example, but I cannot say that this is the only one.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous dit que vous nous enverriez un exemplaire de l'étude que vous avez mentionnée, ou pouvons-nous en obtenir un quelque part?

M. Smith: Je peux vous faire parvenir un exemplaire de ce rapport. D'ailleurs, nous pourrions en remettre un exemplaire aujourd'hui au sous-comité. Nous en avons apporté un. Nous avons également des copies du dernier numéro de notre bulletin. Nous avons publié le sommaire des constatations de cette étude dans ce bulletin. Nous pouvons remettre ces deux textes au sous-comité avant de partir aujourd'hui.

M. Asuncion: Au sujet de ces textes, M. Smith et moi-même avons parlé du Projet d'approches nationales aux services. L'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire est extrêmement fière de ce projet. Nous travaillons ici en partenariat avec divers secteurs, et nous serions plus qu'heureux de vous remettre une copie de ce texte aussi, pour vous montrer ce qui s'est fait en matière d'éducation récemment. Nous pouvons vous donner ce texte aussi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci. Tout ce qui peut nous aider à voir le plus de facettes de ce problème est utile.

M. Asuncion: Il faut espérer que nous recevrons un financement supplémentaire pour entreprendre certains nouveaux projets. À ce sujet, il y aura définitivement de nouveaux projets qui, s'ils sont acceptés par notre conseil d'administration, porteront sur d'autres questions que nous avons soulevées. Nous sommes très heureux de voir notre association s'attaquer directement à ces nombreux problèmes. Nous sommes heureux de la coopération que nous recevons ainsi que de l'intérêt manifesté par vous et par d'autres secteurs aussi.

Le président: Merci. Nous vous saurions gré de remettre ces documents au greffier du comité.

Je cède maintenant la parole à le sénateur Forest, de l'Alberta, qui a également été chancelière d'une autre université dans son temps.

Le sénateur Forest: J'étais probablement déjà chancelière quand vous êtes né.

Votre enthousiasme et votre optimisme me ravissent, et je suis également contente d'apprendre que vous formez une association nationale. C'est formidable.

Vous avez parlé des universités qui peuvent vous procurer ce dont vous avez besoin. Dans certains campus plus vieux, on a beaucoup de mal rien qu'avec les installations. Est-ce que ça s'améliore?

M. Asuncion: Malheureusement, l'étude que nous allons entreprendre, le Projet d'approches nationales aux services, constituera l'étude la plus complète réalisée à ce jour sur cette question, et portera en particulier sur celle que vous avez posée, nommément l'accès aux installations. Je peux vous donner un exemple concret d'une université. Je dois souligner cependant qu'il ne s'agit que d'un exemple, mais je ne peux pas dire que c'est le seul.

For example, McGill University in Montreal is an old and venerable university which has a lot of older buildings. They have made extremely great strides to make a lot of those buildings accessible. It is being done at that level. Hopefully, we will find out from our study what other universities are making those concrete steps available.

You are correct, making ramps or installing elevators in older buildings is kind of difficult. Nevertheless, a lot of remedies are being done. In fact, a lot of universities are able to have classes moved to newer buildings, if that is what is required. There is definitely a lot of cooperation and understanding in that respect.

Senator Forest: That is great. Thank you.

You were talking about support for post-secondary education and your concern that, as there is only one envelope going to the provinces for education, you might be the losers in that game? Have you any examples of that yet, or is this just a concern? I know it is a new program.

Mr. Smith: Have we any examples of what in particular?

Senator Forest: Regarding not receiving your fair share of funding.

Mr. Smith: The Canada Health and Social Transfer replaces the EPF and CAP arrangement that has been in place for many years. The exact impact of the new funding arrangement will be determined over time.

Senator Forest: Yes, I understand that.

Mr. Smith: We are already seeing signs, in the provinces and at the individual institutions, of programs being cut back and significant tuition fee increases that students must bear. Your previous speakers spoke about issues of student debt. Certainly, students with disabilities who are leaving post-secondary studies with high levels of debt have an extremely difficult time repaying it, particularly with the climate in the employment market right now where, if you have a disability, it is twice as difficult to get a job.

Senator Forest: We will have to wait and see there.

Mr. Asuncion: The cost of technology and technical assistance must be taken into account, for example, Braille printers and computers, and those kinds of things, which are being made available on the market. A computer package for a student who is blind might cost upwards of \$15,000 per student. If multiple students who are blind or visually impaired need access to it — and, if there are the continued funding cut-backs — there will most probably be new rules and restrictions placed on which equipment will be made available. That is a real concern regarding technology and those kinds of things.

Senator Forest: Thank you very much. Congratulations on the wonderful the strides you have made in 25 years.

Par exemple, l'Université McGill de Montréal est une vénérable institution où l'on trouve beaucoup de vieux immeubles. On s'y est donné énormément de mal pour rendre bon nombre de ces immeubles accessibles. Cela se fait à ce niveau. Nous espérons apprendre dans le cours de notre étude quelles autres universités ont pris ces mesures concrètes.

Vous avez raison, poser des rampes ou installer des ascenseurs dans les vieux immeubles est un peu difficile. Néanmoins, on s'efforce d'y porter remède. D'ailleurs, plusieurs universités ont réussi à déplacer des cours dans les immeubles plus neufs, si c'est ce qu'il faut faire. Chose certaine, il y a beaucoup de coopération et de compréhension à cet égard.

Le sénateur Forest: C'est merveilleux. Merci.

Vous parliez du soutien à l'éducation postsecondaire et vous disiez craindre d'être perdant étant donné qu'il n'y a plus qu'une seule enveloppe versée aux provinces pour l'éducation? Avez-vous des exemples de cela, ou est-ce simplement une crainte? Je sais que c'est un programme nouveau.

M. Smith: Des exemples de quoi, exactement?

Le sénateur Forest: De ne pas recevoir sa juste part des fonds.

M. Smith: Le Transfert canadien en matière de santé et de services sociaux remplace l'arrangement qui était en place depuis de nombreuses années au titre du FPE et du RAPC. C'est seulement avec le temps que l'on pourra établir l'incidence exacte du nouvel arrangement de financement.

Le sénateur Forest: Oui, je le comprends.

M. Smith: On voit déjà des indices, dans les provinces et dans les institutions, de programmes qui subissent des compressions et de fortes augmentations des frais de scolarité pour les étudiants. Les intervenants précédents vous ont parlé de l'endettement des étudiants. Chose certaine, les étudiants handicapés qui finissent leurs études postsecondaires avec de lourdes dettes ont énormément de difficultés à les rembourser, surtout dans le climat qui règne actuellement sur le marché de l'emploi, puisqu'il est deux fois plus difficile aux personnes handicapées de se trouver un emploi.

Le sénateur Forest: Il faudra donc attendre pour se prononcer.

M. Asuncion: Il faut tenir compte du coût de la technologie et de l'aide technique, par exemple les imprimantes et les ordinateurs en braille, les choses de ce genre, qui sont actuellement disponibles sur le marché. Un ordinateur complet pour un étudiant aveugle peut coûter jusqu'à 15 000 \$ par étudiant. Si de nombreux étudiants aveugles ou handicapés visuels en ont besoin, surtout si l'on suppose que les compressions budgétaires se poursuivront, il y aura fort probablement de nouvelles règles et de nouvelles contraintes sur l'équipement disponible. C'est une grave préoccupation relativement à la technologie.

Le sénateur Forest: Merci beaucoup. Félicitations pour les remarquables progrès que vous avez accomplis en 25 ans.

The Chairman: I wish to thank both Mr. Asuncion and Mr. Smith for their excellent briefs. As young people, you deserve a lot of credit. When I was your age, I would have been shaking and nervous to talk to a bunch of old senators. You did very well.

Mr. Smith: Thank you very much.

The Chairman: Thank you for coming here today.

Mr. Smith: Thank you for your time.

The Chairman: We have other business to continue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Le président: Je tiens à remercier MM. Asuncion et Smith pour leurs excellents mémoires. Vous êtes jeunes et vous méritez des félicitations. À votre âge, j'aurais tremblé de nervosité à l'idée de m'adresser à une bande de vieux sénateurs. Vous vous en êtes très bien tirés.

M. Smith: Merci beaucoup.

Le président: Merci d'être venus aujourd'hui.

M. Smith: Merci de nous avoir consacré de votre temps.

Le président: Nous avons d'autres travaux et nous poursuivons la séance à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

**INTERIM REPORT OF THE SUBCOMMITTEE
ON POST-SECONDARY EDUCATION**

**RAPPORT INTÉRIMAIRE DU SOUS-COMITÉ DE
L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE**

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES
SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

Chairman of the Subcommittee
The Honourable M. Lorne Bonnell

Le président du sous-comité,
L'honorable M. Lorne Bonnell

Deputy Chair of the Subcommittee
The Honourable Thérèse Lavoie-Roux

La vice-présidente du sous-comité,
L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

April 1997

Avril 1997

MEMBERSHIP

The Subcommittee on Post-Secondary Education:

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

- A. Raynell Andreychuk
- M. Lorne Bonnell
- Mabel M. DeWare
- * Joyce Fairbairn, P.C. (or B. Alasdair Graham)
- Jean B. Forest
- Thérèse Lavoie-Roux
- Rose-Marie Losier-Cool
- Raymond J. Perrault, P.C..
- * John Lynch-Staunton (or Noël A. Kinsella)
- * Ex officio members

The Honourable Senators Berntson, Carney, Cools, Gigantès, Hervieux-Payette, Jessiman, Mercier, Moore, Rompkey and Sparrow also served on the subcommittee at various stages of this study.

Staff from the Research Branch of the Library of Parliament:
Mr. Grant Purves, Political and Social Affairs Division.

COMPOSITION DU COMITÉ

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire:

L'honorable M. Lorne Bonnell, *président*

L'honorable Thérèse Lavoie-Roux, *vice-présidente*
et

Les honorables sénateurs:

- A. Raynell Andreychuk
- M. Lorne Bonnell
- Mabel M. DeWare
- * Joyce Fairbairn, c.p. (ou B. Alasdair Graham)
- Jean B. Forest
- Thérèse Lavoie-Roux
- Rose-Marie Losier-Cool
- Raymond J. Perrault, c.p.
- * John Lynch-Staunton (ou Noël A. Kinsella)
- * Membres d'office

Les honorables sénateurs Berntson, Carney, Cools, Gigantès, Hervieux-Payette, Jessiman, Mercier, Moore, Rompkey et Sparrow ont aussi fait partie du sous-comité à différents moments de cette étude.

Personnel du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement:
M. Grant Purves, Division des affaires politiques et sociales.

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

INTERIM REPORT

The Senate Subcommittee on Post-Secondary Education has the honour to present its **INTERIM REPORT**.

The Subcommittee on Post-Secondary Education in Canada was established by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on August 6, 1996 to consider and report on the following Order of Reference adopted by the Senate:

That, while respecting provincial constitutional responsibilities, the Committee be authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of:

(a) the national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary education system;

(b) the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada;

(c) the roles of the federal, provincial and territorial governments;

(d) the ability of Canadian universities and colleges to respond to the new, emerging educational marketplace including the changing curriculum and new technologies, distance, continuing and cooperative education, and adult and part-time education; and

(e) the Canada Student Loans Program and the different provincial and territorial student financial assistance programs as well as the growing concern over student indebtedness; and to identify areas of greater cooperation between all levels of government, the private sector and educational institutions.

In discharge of this mandate, the Subcommittee has held intensive hearings in Ottawa, Vancouver, Regina and Halifax. It has taken evidence and received briefs from almost 200 individuals and groups representing university and college students, faculty, administrators and associations as well as government departments and agencies, and organizations representing aboriginal peoples and the disabled. (*For a list of witnesses, see appendix A.*)

Having heard witnesses as late as April 17, 1997, the members of the subcommittee have not had sufficient time to fully analyze and digest the mass of information and material they have received and heard in the past six months, or to reflect on the many issues that have been raised. The subcommittee was convinced that a long-term vision of post-secondary education is necessary but was mindful of the fact that if there was to be a focus on a national system for post-secondary education, respect for provincial jurisdiction is mandatory. A priority concern was noted indicating that as federal financial contributions to

RAPPORT INTÉRIMAIRE

Le Sous-comité sénatorial de l'enseignement postsecondaire a l'honneur de présenter son **RAPPORT INTÉRIMAIRE**.

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire au Canada a été créé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 6 août 1996 afin de mener une étude et de faire rapport d'après l'ordre de renvoi suivant adopté par le Sénat:

Que, dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces, le Comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen:

(a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;

(b) de l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique;

(c) des rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;

(d) de la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement qui est en train d'émerger, et notamment à l'évolution des programmes d'études, aux nouvelles technologies, au télé-enseignement, à l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel; et

(e) du Programme canadien de prêts aux étudiants et des différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que des préoccupations croissantes au sujet de l'endettement des étudiants; et à cerner les domaines où une plus grande coopération est possible entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement.

Pour l'exécution de ce mandat, le Sous-comité a tenu de nombreuses audiences à Ottawa, à Vancouver, à Regina et à Halifax. Il a entendu les témoignages et reçu les mémoires de presque 200 groupes et particuliers représentant des étudiants des universités et des collèges et le corps professoral, des administrateurs et des associations ainsi que des militaires et des organismes gouvernementaux et des organismes représentant les peuples autochtones et les personnes handicapées. (*Voir la liste des témoins à l'annexe A.*)

Ayant entendu des témoins jusqu'au 17 avril 1997, les membres du sous-comité n'ont pas eu assez de temps pour bien analyser et assimiler le volume d'informations obtenues et de documents reçus au cours des six derniers mois, ou pour réfléchir aux nombreuses questions soulevées. Le sous-comité était convaincu qu'il fallait aborder l'étude de l'enseignement postsecondaire dans une optique à long terme, et aussi que l'importance accordée à l'implantation d'un système national d'enseignement postsecondaire ne devait pas faire oublier les prérogatives provinciales dans ce domaine. Ainsi, et ce sont là des

post-secondary education are withdrawn at the same time as manpower and vocational training is being divested to the provinces, issues such as student and labour mobility could take on different dimensions.

The subcommittee is convinced that the quality of Canada's post-secondary education and training systems will have a fundamental impact on its ability to stay competitive; hence, helping to ensure the continuing excellence of our post-secondary institutions must become a priority. The following list of issues has been raised and it is intended to be illustrative but not exclusive:

Funding

What have been the consequences of more than a decade of federal and provincial funding freezes and cuts? The impact on the physical infrastructure of the colleges and universities can sometimes be obvious, but the impact on standards and excellence is much more difficult to determine.

Student Assistance

The issues of student assistance are made much more complex by the disagreement between statistical and academic experts in the field of student loans and student debt, and student representatives and financial aid administrators. The Subcommittee must evaluate a wide range of possible initiatives to assist students, particularly those most in need.

Research and Development

The subcommittee has found a continuing preoccupation with the lack of funding of post-secondary research, with the decline of the research infrastructure, and with Canada's research effort relative to that of its major trading partners.

Internationalization

A major focus of the Subcommittee has been to assess the education system in an increasingly global context. Like the economy, education is becoming increasingly international, but Canada's efforts have been criticized as being uncoordinated among the provinces and even among federal departments. Educational goods and services have become "big business" on international markets, but this raises the question of to what degree commercial considerations should be allowed to influence educational policy.

Subjects Requiring Further Study

The Subcommittee needs additional time to obtain more information on a number of important subjects such as:

- Technology and its impact on teaching and teaching methods. Some testimony suggests that technology-mediated education is the wave of the future, other testimony suggests that its usefulness, while real, is

considérations prioritaires, dans un contexte où le gouvernement fédéral réduit sa contribution financière à l'enseignement postsecondaire et cède aux provinces la responsabilité de la formation professionnelle et de la main-d'oeuvre, des thèmes comme la mobilité des étudiants et des travailleurs pourraient revêtir des dimensions nouvelles.

Le sous-comité est convaincu que la qualité des systèmes de formation et d'enseignement postsecondaire aura une profonde incidence sur la compétitivité du Canada, d'où l'importance d'accorder la priorité à l'excellence de nos établissements d'enseignement postsecondaire. Sans prétendre à l'exhaustivité, les considérations suivantes permettent d'éclairer le contexte:

Financement

Quelles sont les conséquences de plus de dix ans de compressions et de gels du financement fédéral et provincial? L'incidence sur les installations des collèges et des universités est parfois facile à voir, mais les conséquences pour les normes et l'excellence sont beaucoup plus difficiles à déterminer.

Aide financière aux études

Les questions touchant l'aide aux étudiants se compliquent du fait des désaccords entre, d'une part, les statisticiens et les universitaires dans le domaine des prêts aux étudiants et de l'endettement et, d'autre part, les représentants d'étudiants et les administrateurs de l'aide financière. Le sous-comité doit évaluer un large éventail de mesures possibles pour aider les étudiants, surtout ceux qui en ont le plus besoin.

Recherche et développement

Le sous-comité a entendu à maintes reprises des préoccupations concernant le peu de financement accordé à la recherche postsecondaire, le déclin de l'infrastructure de la recherche et la part qu'accorde le Canada à la recherche comparativement à ses principaux partenaires commerciaux.

Internationalisation

Le sous-comité a consacré beaucoup de temps à l'évaluation du système d'enseignement dans une optique axée de plus en plus sur la mondialisation. À l'instar de l'économie, l'éducation s'internationalise, mais on accuse le Canada de ne pas savoir coordonner les efforts entre les provinces et même entre les ministères fédéraux. Les biens et services éducatifs rapportent gros aujourd'hui sur les marchés internationaux, mais il faut se demander dans quelle mesure les considérations commerciales doivent influencer la politique de l'enseignement.

Questions qu'il faut étudier davantage

Le Sous-comité a besoin de plus de temps pour obtenir des renseignements supplémentaires sur un certain nombre de questions importantes dont les suivantes :

- La technologie et son incidence sur l'enseignement et les méthodes pédagogiques. Selon certains témoignages, l'enseignement dispensé par des moyens technologiques serait la voie de l'avenir, mais selon d'autres, (

overrated and that it is expensive and takes away from human interaction.

Post-secondary education and minorities:

- aboriginal groups
- francophone communities outside Quebec
- the anglophone community within Quebec, and
- the disabled.

It now seems increasingly possible that the work of the subcommittee will be terminated by the dissolution of the 35th Parliament before the members of the subcommittee can finish the work outlined above and submit a final report. The members of the subcommittee have found that there is a tremendous interest in and support for their work. They have every intention of completing the study as soon as possible, even if this means seeking the re-establishment of the subcommittee in the next Parliament and having the testimony already heard made a part of its record.

The members of the subcommittee want to take this opportunity to thank the witnesses, and particularly the students among them, for taking the time to prepare briefs and to give testimony.

The Honourable M. Lorne Bonnell
Chairman of the Subcommittee

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux
Deputy Chair of the Subcommittee

méthodes, si elles sont utiles, sont néanmoins surévaluées, coûteuses et déficientes sur le plan de l'interaction humaine.

L'enseignement postsecondaire et les minorités:

- groupes autochtones
- communautés francophones hors-Québec
- communauté anglophone au Québec
- étudiants handicapés.

Il semble maintenant probable que le travail du sous-comité sera interrompu par la dissolution de la 35^e législature, avant que ses membres n'aient eu le temps de terminer les travaux présentés ci-dessus et de présenter un rapport final. Les membres du sous-comité ont pu constater que leurs travaux suscitent énormément d'intérêt et bénéficient d'un large soutien. Ils ont la ferme l'intention de terminer l'étude dès que possible, même s'il faut pour cela demander que le sous-comité soit créé de nouveau à la prochaine législature et que les témoignages déjà entendus fassent partie de ses dossiers.

Les membres du sous-comité veulent profiter de l'occasion pour remercier les témoins, particulièrement les étudiants, d'avoir pris le temps de préparer des mémoires et de livrer leurs témoignages.

Le président du sous-comité,
L'honorable M. Lorne Bonnell

La vice-président du sous-comité,
L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

APPENDIX A / ANNEXE A

Thursday, October 3, 1996 / Jeudi le 3 octobre 1996

Department of Human Resources Development Canada / Ministère du Développement des ressources humaines du Canada
Department of Finance Canada / Ministère des Finances du Canada
Department of Industry Canada / Industrie Canada

Thursday, October 22, 1996 / Jeudi le 22 octobre 1996

Department of Indian Affairs and Northern Development / Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Thursday, October 31, 1996 / Jeudi le 31 octobre 1996

Statistics Canada / Statistique Canada

Thursday, November 7, 1996 / Jeudi le 7 novembre 1996

Department of Foreign Affairs and International Trade / Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Tuesday, November 26, 1996 / Mardi le 26 novembre 1996

National Graduate Council / Conseil national des étudiants diplômés
Canadian Alliance of Student Associations / Alliance canadienne des associations étudiantes
Canadian Federation of Students / Fédération canadienne des étudiantes et étudiants

Thursday, November 28, 1996 / Jeudi le 28 novembre 1996

Canadian Association of Financial Aid Administrators / Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants
CIBC Finance Inc. / CIBC Finances Inc.
Bank of Montreal / Banque de Montréal

Thursday, December 5, 1996 / Jeudi le 5 décembre 1996

National Business and Education Centre, Conference Board of Canada / Centre national des affaires et de l'enseignement,
Conference Board du Canada
National Union of Public and General Employees / Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public
Canadian Union of Public Employees / Syndicat canadien de la fonction publique

Thursday, February 6, 1997 / Jeudi le 6 février 1997

Department of Human Resources Development / Ministère du Développement des ressources humaines
 Canadian Association of University Teachers / Association canadienne des professeures et professeurs d'université
 Association of Canadian Community Colleges / Association des collèges communautaires du Canada
 Association of Universities and Colleges of Canada / Association des universités et collèges du Canada
 Canadian Consortium for Research / Consortium canadien pour la recherche
 The Royal Society of Canada / Société royale du Canada

Monday, February 10, 1997 / Lundi le 10 février 1997 — Vancouver, B.C./ C.B.

College Institute Educators' Association of British Columbia
 Advanced Education Council of British Columbia
 FuturEd Associates
 The University President's Council of British Columbia
 Confederation of Alberta Faculty Associations
 Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta)
 Canadian Association for Cooperative Education / Association canadienne de l'enseignement coopératif

Tuesday, February 11, 1997 / Mardi le 11 février 1997 — Vancouver, B.C.

Asia Pacific Foundation of Canada / Fondation Asie Pacifique du Canada
 Confederation of University Faculty Associations of British Columbia
 The Asia Pacific Management Cooperative Program at Capilano College / L'Asia Pacific Management Cooperative Program au Capilano Collège
 Treaty Seven Tribal Council / Conseil des tribus assujetties au traité n° 7
 Corporate Higher Education Forum / Forum entreprises — universités
 Canadian Federation of Students — British Columbia Component / Fédération canadienne des étudiant(e)s — Colombie-Britannique

Wednesday, February 12, 1997 / Mercredi le 12 février 1997 — Regina, Saskatchewan

Dan Perrins, Deputy Minister, Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training / Dan Perrins, sous-ministre, ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan
 Council of Western Canadian University Presidents / Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien
 Alberta College and Technical Institute, Student Executive Council / Conseil exécutif étudiant de l'Alberta — College and Technical Institute
 Alberta College — Institutes Faculties Association
 Provincial Alliance for Education

Thursday, February 13, 1997 / Jeudi le 13 février 1997 — Regina, Saskatchewan

Canadian Federation of Students, Manitoba / Fédération canadienne des étudiantes et étudiants — Manitoba

Council of Alberta Students' Union

Canadian Federation of Students, Saskatchewan Component / Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes de Saskatchewan

Manitoba Organization of Faculty Associations

Lloyd Barber, Ph.D., Individual / Lloyd Barber, Ph.D., particulier

Tuesday, February 18, 1997 / Mardi le 18 février 1997 — Halifax, Nova Scotia / Nouvelle-Écosse

Metro Halifax Universities Consortium / Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax

The New Brunswick Student Alliance / Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick

Canadian Federation of Students — Newfoundland and Labrador / Fédération canadienne des étudiantes et étudiants — Terre-Neuve
Labrador

Nova Scotia League for Equal Opportunities

Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, St. Mary's University

PANEL: College Systems in Atlantic Canada / Les systèmes collégiaux dans les provinces maritimes

Nova Scotia Community College / Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse

Holland College (PEI) / Collège Holland (Î.P.-É)

New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick

Newfoundland and Labrador Provincial College / Collège provincial de Terre-Neuve et Labrador

Collège de l'Acadie

Wednesday, February 19, 1997 / Mercredi le 19 février 1997 — Halifax, Nova Scotia / Nouvelle-Écosse

Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes

National Education Organizations Committee / Comité des organismes d'éducation nationale

Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations / Confédération des associations de professeurs des universités de
Nouvelle-Écosse

Regroupement des universités de la Francophonie hors Québec

Federation of New Brunswick Faculty Associations / Fédération des associations de professeurs des universités du Nouveau-Brunswick

Association of Atlantic Universities / Association des universités de l'Atlantique

Nova Scotia Council on Higher Education /

Students' Union of Nova Scotia / Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse

Thursday, March 6, 1997 / Jeudi le 6 mars 1997

Canadian International Development Agency / Agence canadienne de développement international

Thursday, March 13, 1997 / Jeudi le 13 mars 1997

Medical Research Council / Conseil de recherches médicales

Social Sciences and Humanities Research Council / Conseil de recherches en sciences humaines

Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada / Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada

Canadian Bureau for International Education / Bureau canadien de l'éducation internationale

Thursday, March 20, 1997 / Jeudi le 20 mars 1997

Canadian Labour Force Development Board / Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre

Assembly of First Nations / Assemblée des Premières nations

Thursday, April 10, 1997 / Jeudi le 10 avril 1997**Roundtable / Table ronde:**

Students' Society of McGill University / Société d'étudiants de l'Université McGill

Bishop's University Students' Representative Council / Société d'étudiants de l'Université Bishop

Concordia Student Union / Syndicat d'étudiants de Concordia

Canadian Association for French-Language Education / Association canadienne de l'éducation de langue française

Independent College Federation / Fédération autonome du collégial

Fédération étudiante universitaire du Québec

Fédération étudiante collégiale du Québec

Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec

Wednesday, April 16, 1997 / Mercredi le 16 avril 1997

Professor David Stager, University of Toronto / Professeur David Stager, Université de Toronto

Roundtable / Table ronde:

Canadian Federation of Students (Ontario) / Fédération canadienne des étudiant(e)s — Ontario

Ontario Undergraduate Student Alliance

Ontario Community College Student Parliamentary Association / Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario

Council of Ontario Universities / Conseil des universités de l'Ontario

Ontario Confederation of University Faculty Associations / Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario

Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario / Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario

Terence Young, Parliamentary Assistant to the Minister, Ontario Ministry of Education and Training / Terence Young, adjoint parlementaire au ministre, ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario

David Smith, Ph.D., Ontario Advisory Panel on Higher Education / David Smith, Ph.D., Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire

Thursday, April 17, 1997 / Jeudi le 17 avril 1997

The Honourable Robert W. Mitchell, Q.C., Minister, Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training
L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de
Saskatchewan

Professors Ross Finnie and Saul Schwartz, Carleton University / Professeurs Ross Finnie et Saul Schwartz, Université Carleton
National Educational Association of Disabled Students / Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

Hon. Robert W. Mitchell, Q.C., Minister of Post-Secondary
Education and Skills Training for Saskatchewan.

L'honorable Robert W. Mitchell, c.r., ministre d
l'Enseignement postsecondaire et de la formation
professionnelle de la Saskatchewan.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education
and Skills Training:*

Dan Perrins, Deputy Minister.

From Carleton University:

Professor Ross Finnie;

Professor Saul Schwartz.

*From the National Educational Association of Disabled
Students (NEADS):*

Frank Smith, Coordinator;

Jennison Asuncion, Member, Board of Directors.

*Du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la
formation professionnelle de la Saskatchewan:*

Dan Perrins, sous-ministre.

De l'Université Carleton:

M. Ross Finnie, professeur;

M. Saul Schwartz professeur.

*De l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau
postsecondaire:*

Frank Smith, coordonnateur;

Jennison Asuncion, membre du conseil d'administration.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 14 inclusive)

36151

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
Affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité sur l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 14 inclusivement)



Andreychuk, Hon. Raynell (Acting Chairman) —Cont'd

Post-secondary education —Cont'd

- Research and development, 3:12-4; 5:84-5; 6:68-70; 7:20-1; 8:23-4, 68,78; 10:17,20; 11:34-6; 12:50,65
- Role, 5:36-8; 14:11
- Saskatchewan, 7:16,61
- Student loans, 3:54,62-3; 5:12-3; 8:9,58; 10:111; 14:30-1
- Students, 2:23-4; 3:32,54-5,82-3; 5:71-2,86; 8:59; 10:46; 11:47-8; 12:16; 13:76-7
- Technical training, labour force, occupational industries, global, domestic markets, 2:18-20
- Technology, 5:29; 8:70 14:12-3
- Textbooks, Canadian, 14:49
- Training, technical, vocational, 5:36; 7:11
- United States, 8:22
- Universities, 8:52-3

Bonnell, Hon. M. Lorne, Chairman of the Subcommittee

Committee, procedure, 8:28

Organization meeting, 1:8-18

Post-secondary education

- Asia Pacific Management Cooperative Program, 6:43-4
- Assembly of First Nations, 11:76
- Association of Universities and Colleges of Canada, 4:55
- Atlantic Provinces, 10:84,87
- Bank of Montreal, 3:69-74
- Banks, 3:58
- Brain drain, 4:53-4,70
- Business, 5:33
- Canada Student Loans Program, 3:27,65; 4:21
- Canadian Association of University Teachers, 4:4,33-4
- CIBC Finance Inc., 3:58-9
- Colleges, 4:41-2
- Community colleges, 4:42; 13:30
- Council of Ministers of Education, 4:42
- Credits, 9:31; 11:58
- Distance education, tele-learning, 13:87
- Education, 5:16; 13:13,86
- Employment, 2:26
- Faculty, teachers, 3:11-2; 9:13-4; 13:91
- Finances, funds, 5:34
- Foreign Affairs and International Trade Department, 2:40
- Income tax, post-secondary education, measures, evaluation, 3:42
- Jurisdiction, 13:62-3
- Labour market, 3:81
- Maritime Provinces Higher Education Commission, 10:11
- Medical Research Council, 11:30
- Native peoples, 1:22
- Newfoundland and Labrador, 9:57-8,60-1
- North American Free Trade Agreement, 10:52
- Nova Scotia, 10:110
- Nova Scotia Council on Higher Education, 10:97,99,105
- Pharmaceutical companies, 4:64
- Quebec (province), 3:27-8
- Radio Canada International, 2:35-6
- Research and development, 4:65; 11:33
- Saskatchewan, 7:10-1
- Statistics Canada, 2:14,27
- Student loans, 2:13; 3:38,50-51,59-60; 13:12
- Students, 2:25,38-9,41; 3:10,25-6,41-2,49-51; 4:70; 13:14,86
- Training, technical, vocational, 9:90
- University of Prince Edward Island, 10:90

Bosa, Hon. Peter

Organization meeting, 1:8-17

Andreychuk, honorable Raynell (président suppléant) —Suite

Enseignement postsecondaire —Suite

- Nouveau-Brunswick, 10:71-2
- Ontario, 13:75
- Prêts aux étudiants, 3:54,62-3; 5:12-3; 8:9,58; 10:111-2; 14:30-1
- Programme canadien de prêts aux étudiants, 8:62; 14:49
- Qualité, 5:25
- Recherche et développement, 3:12-4; 5:84-5; 6:68-70; 7:20-1; 8:23-4, 68,78; 10:17,20; 11:34-6; 12:50,65
- Régime enregistré d'épargne-ré retraite, 5:49
- Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec, 10:53-4
- Rôle, 5:36-8; 14:11
- Saskatchewan, 7:16,61
- Taux d'impôt, 7:33
- Technologie, 5:29; 8:70 14:13
- Universités, 8:52-3

Bonnell, honorable M. Lorne, président du sous-comité

Comité, procédure, 8:28

Enseignement postsecondaire

- Accord de libre-échange nord-américain, 10:52
- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, 2:40
- Assemblée des Premières nations, 11:76
- Association canadienne des professeures et professeurs d'université, 4:4,33-4
- Association des universités et collèges du Canada, 4:55
- Atlantique, région, 10:84,87
- Autochtones, 1:22
- Banque de Montréal, 3:69-74
- Banques, 3:58-9
- CIBC Finance Inc., 3:58-9
- Collèges, 4:41-2
- Collèges communautaires, 4:42; 13:30
- Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes, 10:11
- Compétence, 13:62-3
- Conseil de recherches médicales, 11:30
- Conseil des ministres de l'éducation, 4:42
- Corps enseignant, 3:11-2; 9:13-4; 13:91
- Crédits, 9:31; 11:58
- Éducation, 5:16; 13:13,86
- Emploi, 2:26
- Enseignement à distance, télé-enseignement, 13:87
- Entreprises, 5:33
- Étudiants, 2:25-6,38-9,41; 3:10-2,25,49,50-1,41-2; 4:70; 13:14,86
- Exode des cerveaux, 4:53-4,70
- Financement, fonds, 5:34
- Formation, technique et professionnelle, 9:90
- Industrie pharmaceutique, 4:64
- Nouvelle-Écosse, 10:110
- Nova Scotia Council on Higher Education, 10:97,99,105
- Prêts aux étudiants, 2:13; 3:38,50-1,59-60; 13:12
- Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion, 6:43-4
- Programme canadien de prêts aux étudiants, 3:27-8,65; 4:21
- Québec (province), 3:27-8
- Radio-Canada International, 2:35-6
- Recherches et développement, 4:65; 11:33
- Saskatchewan, 7:10-1
- Statistiques Canada, 2:14,27
- Taux d'impôt, enseignement postsecondaire, mesures, évaluation, 3:42
- Terre-Neuve et Labrador, 9:57-8,60-1
- Travail, marché, 3:81
- University of Prince Edward Island, 10:90
- Réunion d'organisation, 1:8-18

Bosa, honorable Peter

Réunion d'organisation, 1:8-17

Carney, Hon. Pat

Committee, procedure, 5:105-6
 Post-secondary education
 Asia Pacific Management Cooperative Program, 6:41-2
 Education, 5:61,104-5; 6:16-7,43
 Employment, 5:72-3,99-100
 Faculty, 6:29
 Native peoples, 6:61-2
 Research and development, 6:67
 Students, 6:14-5,34

Carstairs, Hon. Sharon

Post-secondary education
 Brain drain, 4:62,72-3
 Community colleges, 4:44
 Income tax, 4:52-3
 Research and development, 4:62
 Student loans, 4:56
 Students, 4:49,56
 Tuition, 4:72

Cogger, Hon. Michel

Education, 12:13-4

Cools, Hon. Anne C.

Post-secondary education
 Assembly of First Nations, 11:80
 Canada Student Loans Program, 4:13-6
 Faculty, teachers, 9:14
 Native peoples, 11:79

DeWare, Hon. Mabel M.

Organization meeting, 1:9-17
 Post-secondary education
 Accessibility, 10:45,114; 13:35
 Bank of Montreal, 3:72-3
 Banks, 3:32,64
 Brain drain, 13:46-7,88-9
 Canada Student Loans Program, 4:21
 Centres of Excellence, 4:61
 CIBC Finance Inc., 3:64-6
 Community colleges, 4:43
 Costs, 9:42
 Credits, 11:60-1,64
 Distance education, 4:40; 9:102-3
 Education, 4:51; 9:24; 10:44,91; 11:16
 Enrolment, 2:22; 13:52
 Faculty, teachers, 4:33; 9:20-1; 13:90
 Federation of New Brunswick Faculty Associations, 10:69
 Finances, funds, 9:21,41-2
 Human Resources Development Department, 3:64; 4:38-9
 Indian Affairs and Northern Development Department, 1:30-1
 New Brunswick, 9:52-3,59,93,98; 12:31-2
 Ontario, 13:63
 Quality, 13:51
 Registered Educational Savings Plan, 4:52; 13:89
 Research and development, 3:17-8; 4:61,64
 Saint Mary's University, 9:70
 Saskatchewan, 14:15-6
 Student loans, 3:32,52-3; 4:40; 9:60; 13:36
 Students, 4:50; 9:21,71; 10:22-3,90-1; 11:17
 Training, technical, vocational, 9:91-2; 10:74-5; 13:63-4,77-8
 United States, 13:90
 Universities, 4:71
 Subcommittee, procedure, 3:44; 4:52

Carney, honorable Pat

Comité, procédure, 5:106
 Enseignement postsecondaire
 Autochtones, 6:61-2
 Corps enseignant, 6:29
 Éducation, 5:61,104-5; 6:16-7,43
 Emplois, 5:72-3,99-100
 Étudiants, 6:14-5,34
 Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion, 6:41-2
 Recherches et développement, 6:67

Carstairs, honorable Sharon

Enseignement postsecondaire
 Collèges communautaires, 4:44
 Étudiants, 4:49,56
 Exode des cerveaux, 4:62,72-3
 Frais de scolarité, 4:72
 Prêts aux étudiants, 4:56
 Recherches et développement, 4:62
 Taux d'impôt, 4:52-3

Cogger, honorable Michel

Éducation, 12:13-4

Cools, honorable Anne C.

Enseignement postsecondaire
 Assemblée des Premières nations, 11:80
 Autochtones, 11:79
 Corps enseignant, 9:14
 Programme canadien de prêts aux étudiants, 4:13-6

DeWare, honorable Mabel M.

Enseignement postsecondaire
 Accessibilité, 10:45,114; 13:35
 Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère, 1:30-1
 Banque de Montréal, 3:72-3
 Banques, 3:32,64
 Centres d'excellence, 4:61
 CIBC Finance Inc., 3:64-6
 Collèges communautaires, 4:43
 Corps enseignant, 4:33; 9:20-1; 13:90
 Coûts, 9:42
 Crédits, 11:60-1,64
 Développement des ressources humaines, ministère, 3:64; 4:38-9
 Éducation, 4:51; 9:24; 10:44,91; 11:16
 Enseignement à distance, 4:40-1; 9:102-3
 États-Unis, 13:90
 Étudiants, 4:50; 9:21,71; 10:22-3,90-1; 11:17
 Exode des cerveaux, 13:46-7,88-9
 Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick, 10:69
 Financement, fonds, 9:21,41
 Formation, technique et professionnelle, 9:91-2; 10:74-5; 13:63-4,77-8
 Inscriptions, 2:22; 13:52
 Nouveau-Brunswick, 9:52-3,59,93,98; 12:31-2
 Ontario, 13:63
 Prêts aux étudiants, 3:32-3,52-3; 4:40; 9:60; 13:36
 Programme canadien de prêts aux étudiants, 4:21
 Qualité, 13:51
 Recherche et développement, 3:17-8; 4:61,64
 Régime enregistré d'épargne-études, 4:52; 13:89
 Saint Mary's University, 9:70
 Universités, 4:71
 Réunion d'organisation, 1:9-17
 Sous-comité, procédure, 3:44; 4:52

Forest, honorable Jean B.

Comité, procédure, 5:106
 Enseignement postsecondaire
 Accessibilité, 14:53
 Agence canadienne de développement international, 11:11-2,21

Forest, Hon. Jean B.

Committee, procedure, 5:106
 Post-secondary education
 Accessibility, 14:53
 Alberta, 4:16; 5:83-4,98; 7:38-9

Forest, Hon. Jean B. — *Cont'd*Post-secondary education — *Cont'd*

- Asia Pacific Management Cooperative Program, 6:43
- Atlantic Provinces, 10:85
- Bank of Montreal, 3:70
- Banks, 3:32; 8:12
- Brandon University, 7:32-3
- British Columbia, 5:41
- Canada Student Loans Program, 4:16
- Canadian International Development Agency, 11:11-2, 21
- Canadian Labour Force Development Board, 11:61-2
- CEGEPs, 12:41-2
- CIBC Financial Inc., 3:60
- Colleges, 13:64-6
- Copyright Bill, 13:46
- Council of Ministers of Education, 5:57; 14:15
- Credits, 11:62
- Education, 5:22, 29-30; 6:31-2; 7:12; 8:48; 11:49-50; 12:54-5; 13:80
- Faculty, 5:57-8; 7:65; 8:49
- Finances, funds, 13:16, 74, 87; 14:54
- Francophones living outside Quebec, 10:61-2
- Jurisdiction, 5:57; 7:53; 13:52-3, 80
- Labour market, 3:83-4
- Native peoples, 6:59
- New Brunswick, 9:54
- Research and development, 3:14; 4:31; 6:70; 7:13; 8:24, 74-5; 9:34; 10:43-4; 11:31; 13:88
- Role, 5:41-2; 8:40; 13:53, 80-1
- Saskatchewan, 7:13; 14:15-6, 20
- Saskatchewan Indian Federated Colleges, 11:76-7
- Student loans, 3:51, 65; 8:61-2; 10:14, 21, 101-3; 13:15-6, 34-5, 74
- Students, 3:32, 51; 6:20-1; 7:13; 9:15-6, 22, 66; 10:14-5, 101-2; 11:49; 13:17
- Technical University of Nova Scotia, 9:33
- Training, technical, vocational, 13:74-5; 14:14
- Tuition, 5:47-8; 6:74-5; 9:58-9; 10:102
- Universities, 8:52
- University of Alberta, 8:51; 10:61-2

Grafstein, Hon. Jerahmiel S.

- Research and development, 11:37

Hervieux-Payette, Hon. Céline

- Post-secondary education
- CEGEPs, 12:39-40
- Copyright Bill, 12:57-8
- Credits, 12:10-3
- Education, 12:52
- Francophones living outside Quebec, 12:26-7
- Quebec, 12:19, 67-71
- Research and development, 12:53-4, 74-5
- Students, 12:72-3

Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Deputy Chairman of the Subcommittee

- (Acting Chairman, Issue 12 and part of Issue 14)
- Committee, procedure, 5:106; 6:5, 71
- Organization meeting, 1:8-13, 16
- Post-secondary education
- Alberta, 5:87-8; 7:48
- Asia Pacific Foundation, 6:19-20, 22
- Atlantic Provinces, 10:85
- Brain drain, 6:18
- Brandon University, 7:27-8
- British Columbia, 5:77-8; 6:76-9
- Business, 3:80
- Canada Student Loans Program, 3:30; 4:20
- Canadian Education Statistics Council, 2:27
- Canadian International Development Agency, 2:32-3, 42; 11:10-11, 18-9
- Colleges, 9:96; 13:30-1
- Conference Board of Canada, 3:78-9
- Costs, 7:42, 49, 57; 9:102
- Credits, 11:63-4; 12:18

Forest, honorable Jean B. — *Suite*Enseignement postsecondaire — *Suite*

- Alberta, 4:16; 5:83-4, 98; 7:38-9
- Atlantique, région, 10:85
- Autochtones, 6:59
- Banque de Montréal, 3:70
- Banques, 3:32; 8:12
- Brandon University, 7:33
- Cégeps, 12:41-2
- CIBC Financial Inc., 3:60
- Collèges, 13:64-6
- Colombie-Britannique, 5:41
- Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre, 11:61
- Compétence, 5:57; 7:53; 13:52-3, 80
- Conseil des ministres de l'éducation, 5:57; 14:15
- Corps enseignant, 5:57-8; 7:65; 8:49
- Crédits, 11:62
- Droit d'auteur, Loi, 13:46
- Éducation, 5:22, 29-30; 6:31-2; 7:12; 8:48; 11:49-50; 12:54-5; 13:80
- Étudiants, 3:32, 51; 6:20-1; 7:13; 9:15-6, 22, 66; 10:14-5, 101-2; 11:49; 13:17
- Financement, fonds, 13:16, 74, 87; 14:54
- Formation, technique et professionnelle, 13:74-5; 14:14
- Frais de scolarité, 5:47-8; 6:74-5; 9:58-9; 10:102
- Nouveau-Brunswick, 9:54
- Prêts aux étudiants, 3:51, 65; 8:61-2; 10:14, 21, 101-3; 13:15-6, 34-5, 74
- Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion, 6:43
- Programme canadien de prêts aux étudiants, 4:16
- Recherche et développement, 3:14; 4:31; 6:70; 7:13; 8:24, 74-5; 9:34; 10:43-4; 11:31; 13:88
- Rôle, 5:41-2; 8:40; 13:53, 80-1
- Saskatchewan, 7:13; 14:15-6, 20
- Saskatchewan Indian Federated Colleges, 11:76-7
- Technical University of Nova Scotia, 9:33
- Travail, marché, 3:83-4
- Universités, 8:52
- University of Alberta, 8:51; 10:61-2

Grafstein, honorable Jerahmiel S.

- Recherche et développement, 11:37

Hervieux-Payette, honorable Céline

- Enseignement postsecondaire
- Cégeps, 12:39-40
- Crédits, 12:10-3
- Droit d'auteur, Loi, 12:57-8
- Éducation, 12:52-3
- Étudiants, 12:72-3
- Francophones, à l'extérieur du Québec, 12:26-7
- Québec, 12:19, 67-71
- Recherche et développement, 12:53-4, 74-5

Lavoie-Roux, honorable Thérèse, vice-présidente du Comité (présidente fasc. 12, partie de la réunion fasc. 14)

- Comité, procédure, 5:106; 6:5, 71
- Enseignement postsecondaire
- Affaires étrangères et Commerce international, ministère, 2:32-3, 41, 43
- Affaires indiens et Nord canadien, ministère, 1:31-2
- Agence canadienne de développement international, 2:32-3, 42; 11:10-11, 18-9
- Alberta, 5:87-8; 7:48
- Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick, 9:52, 54-5
- Atlantique, région, 10:85
- Autochtones, 1:32-3; 6:57-8; 11:78-9
- Brandon University, 7:27-8
- Collèges, 9:96; 13:30-1
- Colombie-Britannique, 5:77-8; 6:76-9
- Compétence, 5:88-9
- Conference Board of Canada, 3:78-9
- Conseil de recherches médicales, 11:28-9

Lavoie-Roux, Hon. Thérèse, Deputy Chairman of the ... —Cont'd

- Post-secondary education —*Cont'd*
 Education, 1:22,23; 2:14-6; 5:59-60,79; 7:48; 8:70; 10:30-2,46;
 11:17-8,44-7; 12:72
 Employment, 8:46; 10:14; 13:32-3; 14:51-3
 Faculty, 7:37-8,64; 13:91-2
 Finances, funds, 7:14,29; 8:15-6,37,71; 9:39; 10:23-4,57-8,69-71
 First Nations associations, 1:26
 Foreign Affairs and International Trade Department, 2:32,41,43
 Francophones, 10:24
 French language, 10:60; 12:32-3
 Indian Affairs and Northern Development Department, 1:31-2
 Information technology, 4:28-9; 8:74
 Jurisdiction, 5:88-9
 Medical Research Council, 11:28-9
 Métis, 7:58-9
 Native peoples, 1:32-3; 6:57-8; 11:78-9
 New Brunswick, 9:46,96-7
 New Brunswick Student Alliance, 9:52,54-5
 Nova Scotia, 9:37-9; 10:104
 Nova Scotia College of Art and Design, 10:87-9
 Nova Scotia League for Equal Opportunities, 9:68
 Nurses, training, standards, 9:98-9
 Ontario, 13:43-4,81-2
 Quality of education, 8:19-21
 Quebec (province), 2:6-7,14-8; 4:16-7; 12:19,73-4
 Research and development, 3:16-7; 4:26-7; 6:66-7; 11:26-7; 12:74
 Role, federal government, 8:34-6
 Saskatchewan, 7:15-7,57,62; 14:16-21
 Student loans, 2:16; 3:28; 8:12,15; 9:40; 10:13-4,104-5,114; 12:17-8;
 13:20; 14:29
 Students, 3:20,29,39,53,80; 7:31-2; 9:36,67-70; 13:19
 Tuition, 7:15,28; 10:11; 13:18-9
 Universities, 4:29,31; 8:50,52-3

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

- Organization meeting, 1:8,9,11-5
 Post-secondary education
 Atlantic Provinces, 10:84-5
 Canada Student Loans Program, 3:26; 4:20-1
 Canadian Association of University Teachers, members, 4:26
 Canadian Labour Force Development Board, 11:59-60
 CEGEPs, 12:55
 CIBC Finance Inc., 3:61,63
 Credits, 12:12
 Education, 1:22; 10:45; 12:56-7
 Employment, 2:34
 Faculty, teachers, 9:14,32-3,72
 Food outlets, 10:113-4
 Francophones, 9:16,95; 10:55-6
 National Graduate Council, 3:16
 Native peoples, 1:33-4
 New Brunswick, 9:93
 Newfoundland and Labrador, 9:11,59-62
 Quebec, 4:17
 Research and development, 10:18-9
 Students, 3:15,40; 9:71; 10:113; 11:48-9; 12:26
 Team Canada, 2:35
 Universities, 4:25
 Subcommittee, procedure, 3:44

Perrault Hon. Raymond J.

- Committee, procedure, 5:106; 8:28
 Post-secondary education
 Acadia University, 9:17-8
 Accessibility, 5:23
 Alberta, 5:89-91; 7:42-3

Lavoie-Roux, honorable Thérèse, vice-présidente du Comité —Suite

- Enseignement postsecondaire —*Suite*
 Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation, 2:27
 Corps enseignant, 7:37-8,64; 13:91-2
 Coûts, 7:42,49,57; 9:102
 Crédits, 11:63-4; 12:18
 Éducation, 1:22-3; 2:14-6; 5:59-60,79; 7:48; 8:70; 10:30-2,46;
 11:17-8,44-7; 12:72
 Emploi, 8:46; 10:14; 13:32-3 14:51-3
 Entreprises, 3:80
 Étudiants, 3:20,29,39,53,80; 7:31-2; 9:36,67-70; 13:19
 Exode des cerveaux, 6:18
 Financement, fonds, 7:14,29, 8:15-6,37,71; 9:39; 10:23-4,57-8,69-71
 Fondation Asie-Pacifique du Canada, 6:19-20,22
 Frais de scolarité, 7:15,28; 10:11; 13:18-9
 Français, langue, 10:60; 12:32-3
 Francophones, 10:24
 Infirmiers, infirmières, formation, standard, 9:98-9
 Métis, 7:58-9
 Nouveau-Brunswick, 9:46,96-7
 Nouvelle-Écosse, 9:37-9; 10:104
 Nova Scotia College of Art and Design, 10:87-9
 Nova Scotia League for Equal Opportunities, 9:68
 Ontario, 13:43-4,81-2
 Premières Nations, associations, 1:26
 Prêts aux étudiants, 2:16; 3:28; 8:12,15; 9:40; 10:13-4,104-5,114;
 12:17-8; 13:20; 14:29
 Programme canadien de prêts aux étudiants, 3:30; 4:20
 Qualité d'éducation, 8:19-21
 Québec, 2:6-7,14-5; 4:16-7; 12:19,73-4
 Recherche et développement, 3:16-7; 4:26-7; 6:66-7; 11:26-7; 12:74
 Rôle, gouvernement fédéral, 8:34-6
 Saskatchewan, 7:15-7,57,62; 14:16-21
 Technologie de l'information, 4:28; 8:74
 Universités, 4:29,31; 8:50,52-3
 University of Alberta, 8:51; 10:61-2
 Réunion d'organisation, 1:8-13,16

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

- Enseignement postsecondaire
 Alimentation, comptoirs, 10:113-4
 Association canadienne des professeures et professeurs d'université,
 4:26
 Atlantique, région, 10:84-5
 Autochtones, 1:33
 CEGEPs, 12:55-6
 CIBC Finance Inc., 3:61,63
 Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre,
 11:59-60
 Conseil national des étudiants diplômés, 3:16
 Corps enseignant, 9:14,32-3,72
 Crédits, 12:12
 Éducation, 1:22; 10:45; 12:56-7
 Emploi, 2:34-5
 Équipe Canada, 2:35
 Étudiants, 3:15,40; 9:71; 10:113; 11:48-9; 12:26
 Francophones, 9:16,95; 10:55-6
 Nouveau-Brunswick, 9:93
 Programme canadien de prêts aux étudiants, 3:26; 4:20-1
 Québec, 4:17
 Recherche et développement, 10:18-9
 Terre-Neuve et Labrador, 9:11,59-62
 Universités, 4:25
 Réunion d'organisation, 1:8,9,11-5
 Sous-comité, procédure, 3:44

Perrault, honorable Raymond J.

- Comité, procédure, 5:106; 8:28
 Enseignement postsecondaire
 Acadia University, 9:17-8
 Accessibilité, 5:23
 Accord de libre-échange Nord Américain, 10:42-3

Perrault Hon. Raymond J. —Cont'd**Post-secondary education —Cont'd**

- Asia Pacific Foundation of Canada, 6:12-4
- Asia Pacific Management Cooperative Program, 6:45
- Atlantic Provinces, 10:86-7
- Australia, 10:21
- British Columbia, 5:75
- Capilano College, 3:18,20
- Colleges, 9:94-5
- Costs, 5:13; 10:98-100
- Credits, 10:33-4
- Distance education, 2:36-7; 5:14-5,39-40,63-4; 6:28; 8:42-3,73; 10:35-6
- Education, 5:26; 7:19-20,29,31,51-2,60-1; 8:26-7,81; 9:93-4
- Employment, 8:46,53-5,72-3
- Faculty teachers, 5:62-3; 7:63-5; 9:17,19-20
- Finances, funds, 7:18, 8:23,64; 9:23; 10:41-2,80-2
- Libraries, resources, 10:47-8
- Native peoples, 6:59-61
- North America Free Trade Agreement, 10:42-3
- Nova Scotia, 10:101
- Quality, 5:22,46; 6:75; 7:59-60; 8:16-7,81; 10:34-5,46-7,100-1
- Queen's University at Kingston, 10:36
- Research and development, 5:78; 6:65-6; 8:80-1; 9:24
- Role, 5:76,79
- Saskatchewan, 7:18; 8:18
- Student loans, 5:13; 7:39-40; 8:10-1,14,60-1,71-2; 10:20,103; 12:15-6
- Students, 2:43; 3:18-9; 5:20-1; 7:30; 9:72-5; 10:20-1,72-3
- Technology, 5:39-41,47,62-3,77; 6:26-8; 7:52-3; 8:41-2,73-4,80-1; 10:91-2
- Training, technical, vocational, 9:19; 10:73
- Tuition, 5:47,50; 8:63-4
- United States, 8:22,45
- University of Winnipeg, 8:42-3

Perrault, honorable Raymond J. —Suite**Enseignement postsecondaire —Suite**

- Alberta, 5:89-91; 7:42-3
- Atlantique, région, 10:86-7
- Australie, 10:21
- Autochtones, 6:59-61
- Bibliothèques, ressources, 10:47-8
- Capilano College, 3:18,20
- Collèges, 9:94-5
- Colombie-Britannique, 5:75
- Corps enseignant, 5:62-3; 7:63-5; 9:17,19-20
- Coûts, 5:13; 10:99-100
- Crédits, 10:33-4
- Éducation, 5:22; 7:19-20,29,31,51-2,60-1; 8:26-7; 9:93-4
- Emploi, 8:46,53-5,72-3
- Enseignement à distance, 2:36-7; 5:14-5,39-40,63-4; 6:28; 8:42-3,73; 10:35-6
- États-Unis, 8:22,45
- Étudiants, 2:43; 3:18-9; 5:20-1; 7:30; 9:72-5; 10:20-1,72-3
- Financement, fonds, 7:18, 8:23,64; 9:23; 10:41-2,80-2
- Fondation Asie-Pacifique du Canada, 6:12-4
- Formation, technique et professionnelle, 9:19; 10:73
- Frais de scolarité, 5:47,50; 8:63-4
- Nouvelle-Écosse, 10:101
- Prêts aux étudiants, 5:13; 7:39-40; 8:10-1,14,60-1,71-2; 10:20,103; 12:15-6
- Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion, 6:45
- Qualité, 5:22,46; 6:75; 7:59-60; 8:16-7,81; 10:34-5,46-7,100-1
- Queen's University at Kingston, 10:36
- Recherche et développement, 5:78; 6:65-6; 8:80-1; 9:24
- Rôle, 5:76,79
- Saskatchewan, 7:18; 8:18
- Technologie, 5:39-41,47,62-3,77; 6:26-8; 7:52-3; 8:41-2,73-4,80-1; 10:91-2
- University of Winnipeg, 8:42-3

SUBJECTS**Post-secondary education****Acadia University**

- Laptop computer, cost, effect on tuition fee, 5:10; 9:9,18
- Privatization, private sector dealings, 9:25-6

Accessibility

- Affordability, relationship, 3:23,47; 5:23,30,49; 8:48-9,57; 9:45, 81-2,101; 10:27-8,45,78-9; 12:6,8; 13:7,12,25,35,50,60; 14:27,34-6
- Barriers, 10:9,109-10
- Disabled persons, 10:114-5; 14:40,44-7,50-1
- Equality, 4:23; 5:12,23,76-7
- Erosion, 3:33,36; 7:36; 13:21-2,61
- Universal, Canadian pledge to United Nations, 8:58

Advanced Education Council of British Columbia, 5:42-50**Alberta**

- Apprenticeship training, 5:95,98
- Colleges, public, and technical institutes, 5:92-100
- Foreign students, 5:81,83-4
- French language studies, 5:84,87-8
- Politicians, graduates from post-secondary institutions, 7:42-3
- Post-secondary education, 5:80-92; 7:34-42,44-9
- Student loans, 3:23,29,52; 4:16; 8:15
- Tuition, 5:87,96; 7:36-7,39-40

Alberta College Institutes Faculties Association, 7:43-53**Asia-Pacific Foundation of Canada, 6:6-23**

- Budget, 6:22-3
- Education in Canada, promotion, partnership, 2:29,40; 6:6-7
- Asia Pacific Management Cooperative Program, Capilano College, 6:34-46; 8:41

Assembly of First Nations, education, recommendations, 11:70-1,76, 80-1**SUJETS****Enseignement postsecondaire****Acadia University**

- Ordinateur portable, coût, frais d'inscription, effet, 5:10; 9:9,18
- Privatisation, ententes conclues par le secteur privé, 9:25-6

Accessibilité

- Capacité de payer, relation, 3:23,47; 5:23,30,49; 8:48-9,57; 9:45, 81-2,101; 10:27-8,45,78-9; 12:6,8; 13:7,12,25,35,50,60; 14:27,34-6
- Égalité, 4:23; 5:12,23,76-7
- En péril, 3:33,36; 7:36; 13:21-2,61
- Étudiants handicapés, 10:114-5; 14:40,44-7,50-1
- Obstacles, 10:9,109-10

Universalité, promesse du Canada aux Nations Unies, 8:58**Accord de libre-échange Nord Américain**

- Région atlantique, universités francophones, espagnol, enseignement, 10:52

Règlements effet, 10:29-30,38,42-3**Advanced Education Council of British Columbia, 5:42-50****Affaires étrangères et du Commerce international, ministère****Budget pour les programmes internationaux d'éducation, 2:32,41-2****Éducation, 2:29,39-41****Programmes d'études canadiennes, 2:28-9,32-3****Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère****Financement des programmes établis, 11:67-8****Programmes d'aide aux Indiens et aux Inuit en matière d'enseignement postsecondaire, 1:18-32****Agence canadienne de développement international (ACDI)****Besoins humains fondamentaux, étude, 11:10-1,15****Bilinguisme, 11:15-6****Centres canadiens d'éducation, 2:29,40; 6:7; 7:25; 11:9,16****Centres d'excellence, 11:7-8,26**

Post-secondary education —Cont'd

- Association canadienne de l'éducation de langue française, French language post-secondary education, study, recommendation, 12:25, 27-8
- Association of Atlantic Universities, 10:77-92
- Association of Canadian Community Colleges, 4:34-44
- Questions, list given by Committee, written response requested, 4:4,44
- Recommendations, suggestions, 4:35,37
- Association of Universities and Colleges of Canada, 4:44-56
- Putting Knowledge to Work: Sustaining Canada As an Innovative Society*, action plan, reference, 4:45-6
- Recommendations, proposals, 4:45-7,52,55; 7:23-4; 9:40-1
- Renewing Student Assistance In Canada: The Student Assistance Reform Initiative*, reference, 4:47-9
- Atlantic Provinces, universities, colleges
- Fees, funding, market, accessibility, 9:9-10
- French language, education, 9:77-9,83; 10:48-62
- Handicapped students, 9:65,71-2; 10:84-6
- Marketing, international, 10:82-9
- Research, 10:79-82,96-9
- Training for cross-cultural experiences, opportunities, 10:83-4
- Atlantic School of Theology, amalgamation, history, 9:43-4
- Australia
- Education system, changes, evaluation, 11:37; 13:76
- Tuition fees, financing, 10:21; 13:7,12
- Bank of Montreal, student loans, services, 3:66-74
- Bankruptcy and Insolvency Act (Bill C-5), student loans, obligations, effect, 3:57,62; 4:12
- Banks
- Role, responsibility, 3:58,70-2; 7:41; 8:62
- Student loans, 3:32,59,64; 7:39; 8:11-4
- Brain drain, information concerning, 4:53-5,62,70,72-4; 6:18; 7:23,27; 9:11,58-9; 13:83,88-9
- Brandon University
- Aboriginal students, number, programs, 7:27-8,32-3
- Cutbacks, effects, 8:16-7
- British Columbia
- Budget, education, transfer payments, accountability, 5:32-3, 41-2,67; 6:78-9,81-2
- Colleges, academic components, 5:45,65,77-8; 6:77
- Co-op programs, 5:66-7,103-4; 6:73
- Distance education, distributed learning, 5:68; 6:73-4
- Education, employment statistics, 5:69-71
- Post-secondary Education Advisor Council, 6:79-80
- Post-secondary education system, 4:29-30; 5:19-20,65-70,73-6; 6:72-3,80-1
- Student loans, financial assistance, 3:23,29,52; 5:12,69
- Training programs, 5:35-6,39
- Tuition, annual fees, 3:34; 5:23,49,67; 6:73,81
- Business
- Education system, partnerships, relationship, 3:75,77-80; 5:16-9,33-4; 9:82
- Ethical Guidelines for Business-Education Partnerships*, 3:75,78,81-2
- Taxation, 8:33-4,38-9,65,67-8
- Canada Student Loans Program (CSLP)
- Assessment criteria, banks, non-involvement, 3:65; 4:10,21
- Bankruptcy, 4:12-6
- Budget, operational, amount, costs, 4:5,7
- Changes, objectives, recommendations, 3:37,56-7,60; 4:17-9,47; 7:26; 8:8-9; 14:27
- Complaints, procedure, 3:26; 8:62-3
- Delivery, programs, 3:62; 4:6-7,9,20-1; 14:24,34,38
- Disabled students, loans, Special Opportunity Grants, 4:7-8; 5:8,43; 9:73-4; 14:42,48-50
- Evaluation, 3:56; 14:23,28
- Income support, 14:28,35
- Lenders, responsibility, role, 4:9-10; 14:28
- Loans, 4:6,8-11,18
- Needs assessment, 3:53,61; 4:6,19-20; 10:39-40
- Opting-out agreements with Quebec and Northwest Territories, 3:27; 4:5,16-7
- Portability, 4:9; 5:12

Enseignement postsecondaire —Suite

- Agence canadienne de développement international (ACDI) —Suite
- Éducation, programmes internationaux, Direction générale du partenariat, budget, 2:32,41-2; 7:51; 11:7-8,10
- Étudiants ou stagiaires venus au Canada, chiffres, 11:8,21
- Information sur les différences culturelles, 11:20-1
- Mandat, objectifs, priorités de programmes, 11:6,14,18
- Pays où ACDI travaille, 11:11-2,18-9
- Universités, liens institutionnels, 11:8-9,12-3
- Alberta
- Collèges publics et instituts de technologie, 5:92-100
- Enseignement postsecondaire, 5:80-92; 7:34-42,44-9
- Études en français, 5:84,87-8
- Étudiants étrangers au Canada, 5:81,83
- Formation, programmes d'apprentissage, 5:95,98
- Frais de scolarité, 5:87,96; 7:36-7,39-40
- Politiciens ayant une éducation postsecondaire, 7:42-3
- Prêts aux étudiants, 3:23,29,52; 4:16; 8:15
- Alberta College Institutes Faculties Association, 7:43-53
- Alimentation, comptoirs, arrangements financiers, 10:113-4
- Alliance canadienne des associations étudiantes (ACAE), 3:20,22
- Recommandations, 3:23-4,29
- Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick, 9:52
- Recommandations, solutions, 9:47-55
- Assemblée des Premières nations, éducation, recommandations, 11:70-1,76,80-1
- Association canadienne de l'éducation de langue française, éducation postsecondaire en langue française, étude, recommandation, 12:25, 27-8
- Association canadienne de l'enseignement coopératif, 5:100-5
- Association canadienne des professeurs et professeurs d'université
- Questions, liste donnée par le Comité, réponse écrite demandée, 4:33-4
- Recherche et développement, 4:26-9,31-3
- Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants (ACRAFE), 3:44-55
- Prêts aux étudiants, gestion de l'endettement, propositions, 3:47-8,51
- Association des collèges communautaires du Canada, 4:34-44
- Questions, liste donnée par le Comité, réponse écrite demandée, 4:4,44
- Recommandations, 4:35,37
- Association des universités de l'Atlantique, 10:77-92
- Association des universités et collèges du Canada, 4:44-56
- Pour préserver la capacité innovatrice du Canada: mettre le savoir à contribution*, référence, 4:45-6
- Recommandations, propositions, 4:45-7,52,55; 7:23-4; 9:40-1
- Renouvellement de l'aide financière étudiante au Canada; l'initiative de réforme de l'aide financière étudiante*, référence, 4:47-9
- Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire, 14:39-55
- Atlantic School of Theology, regroupement, histoire, 9:43-4
- Atlantique, région, universitaires, collèges
- Commercialisation à l'étranger, 10:82-9
- Compétences voulues pour travailler à l'étranger, 10:83-4
- Études en haute technologie, 9:12-3
- Étudiants handicapés, 9:65,71-2; 10:84-6
- Frais, aide financière, marché, accessibilité, 9:9-10
- Langue française, éducation, 9:77-9,83; 10:48-62
- Recherche, 10:79-82,96-9
- Australie
- Enseignement, système, changements, évaluation, 11:37; 13:76
- Frais de scolarité, finances, 10:21; 13:7,12
- Autochtones
- Éducation, 1:32-3; 6:46-54; 11:65,69,72,74,78-9
- Enseignement à distance, 6:49,59-60
- Enseignement postsecondaire, formation, 1:18-9,22,25-6,28-30,33; 6:47,50-1,57-62; 7:56-7; 8:84-6; 11:66-81; 14:21-2
- Banque de Montréal, prêts aux étudiants, services, 3:66-74
- Banques
- Prêts aux étudiants, 3:32,59,64; 7:39; 8:11-4
- Rôle, responsabilité, 3:58,70-2; 7:41; 8:62
- Bibliothèques, ressources, 10:47-8
- Brandon University
- Compressions budgétaires, effets, 8:16-7

Post-secondary education —Cont'd

Canada Student Loans Program (CSLP) —Cont'd

Questions, list given by Committee, written response requested, 4:4,21
 Repayment, or defaults, 2:13; 3:30,52; 4:7-8,14-6,38; 10:111
 Risk premium, payment to banks by the government, effect, 3:60,64;
 4:7-10

Canadian Alliance of Student Associations (CASA), 3:20,22-4,29

Canadian Association for Cooperative Education, 5:100-5

Canadian Association of Student Financial Aid Administrators (CASFAA), 3:44-55

Student loans, debt management strategies, proposals, 3:47-8,51

Canadian Association of University Teachers (CAUT) 4:26-8,31-4

Canadian Bureau of International Education, 11:39-50

Internationalization of education, task force, 11:44-5,50

Students, international in Canada, statistics, 2:38; 11:41

Canadian Charter of Rights and Freedoms, students, restrictions, 3:23-4,31

Canadian Consortium for Research, 4:57-66

Canadian Education Centres, establishment in Asia-Pacific region, 2:29,40; 6:7; 7:25; 11:9,6

Canadian Education Statistics Council, 2:8,17,27

Canadian Federation of Students, 3:33-43

British Columbia Component, 6:71-82

"*The Debt Trap: Student Financial Assistance in the 1990s*", reference, 3:33,43

Manitoba Component, 8:29-43

Newfoundland and Labrador, 9:56-62

Saskatchewan, 8:56-64

Suggestions, 3:37,38,41,42

Canadian Information Centre for International Credentials, support of federal and provincial governments, 2:31-2

Canadian International Development Agency (CIDA)

Basic human needs, programs, study, 11:10-1,15

Bilingualism, 11:15-6

Canadian Education Centres, 2:29,40; 6:7; 7:25; 11:9,16

Centres of Excellence, 11:7-8,26

Countries where CIDA operates, 11:11-2,18-9

Cross-cultural briefings, 11:20-1

Education, international programs, Partnership Branch, budget, 2:32,41-2; 7:51; 11:7-8,10

Mandate, objectives, program priorities, 11:6,14,18

Students or trainees who came to Canada, number, 11:8,21

University linkage projects, 11:8-9,12-3

Canadian Labour Force Development Board, prior learning and assessment recognition, 11:52-64

Capilano College

Asia Pacific Management Cooperative Program, 6:34-46; 8:41

Language courses, Asian, 3:18,20

Latin America, program proposal, 6:41,44

CEGEPs

Image of technical education, 12:40-1

Professors, lecturers 12:36-7,74

Role, contribution, 12:35-6,39-40,43,49-50,55-6,59-60

Students, 12:38,43-4

Centre for Education Statistics

Canadian Education Statistics Council, relationship, 2:8,17

Information, 2:3,17,21-7

Sources of information, administrative data, individuals, 2:7,19

Centres of Excellence

Funding, recommendation, 4:61; 7:24

Reputation, 11:7-8,26

CIBC Finance Inc.

Bankruptcy and Insolvency Act (Bill C-5), position, 3:57,62

Canada Student Loans Program, 3:58-60,66

Student loans, 3:56,61-5; 8:62

Collège de l'Acadie, challenges, recommendations, 9:78-9

College Institute Educators' Association of British Columbia, 5:31-41

Colleges

Administration, students, role, 13:30-1

Community colleges, 4:34,42-4; 9:76-98; 13:30

Credits, transferability, 4:41-2; 9:31,82,93-4,96-7; 13:32,70

Enrolment, 13:31,54,66

Enseignement postsecondaire —Suite

Brandon University —Suite

Étudiants autochtones, nombre, programme, 7:27-8,32-3

Bureau canadien de l'éducation internationale, 11:39-50

Étudiants internationaux au Canada; statistiques, 2:38; 11:41

Internationalisation de l'éducation, commission nationale, 11:44-5,50

Capilano College

Amérique latine, programme, projet, 6:41,44-5

Cours de langues asiatiques, 3:18,20

Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion, 6:34-46; 8:41

Cégeps

Enseignantes et enseignants, chargés de cours, 12:36-7,74

Étudiants, étudiantes, 12:38,43-4

Rôle, contribution, 12:35-6,39-40,43,49-50,55-6,59-60

Technologie, valorisation, 12:40-1,43

Centre canadien d'information sur les titres internationaux, coopération des gouvernements fédéral et provinciaux, 2:31-2

Centre des statistiques de l'éducation

Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation, relation, 2:8,17

Information, 2:3,17,21-27

Sortes de données, dossiers administratifs d'écoles, information particulières, 2:7,19

Centre En'owkin, 6:61-2

Centres d'éducation au Canada

Établissement dans la région de l'Asie et du Pacifique, 2:29,40; 6:7; 7:25; 11:9,16

Centres d'excellence

Financement, recommandation, 4:61; 7:24

Réputation, 11:7-8,26

Charte canadienne des droits et libertés, étudiants, restrictions, 3:23-4,31

CIBC Finance Inc.

Faillite et insolvabilité Loi (Projet de loi C-5), position, 3:57,62

Prêts aux étudiants, 3:56-7,60-5; 8:62

Programme canadien de prêts aux étudiants, 3:58-60,66

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, programmes, 9:83-4

Collège de l'Acadie, défis, recommandations, 9:78-9

College Institute Educators' Association of British Columbia, 5:31-41

Collèges

Administration, étudiants, rôle, 13:30-1

Collèges communautaires, 4:34,42-4; 9:76-98; 13:30

Contacts avec autres collèges, 9:93,97-8

Crédits, transférabilité, 4:41-2; 9:31,82,93-4,96-7; 13:32,70

Fonds, 13:65-6

Frais de scolarité, 9:87; 13:22,32

Inscriptions, 13:31,54,66

Partenariats stratégiques, 13:55-6,64-5

Rôle, mandat, 9:94-5; 13:29,53-4,56

Services aux étudiants, 13:31-3

Colombie-Britannique

Collèges, composante académique, 5:45,65,77-8; 6:77

Données, études et emplois, 5:69-71

Éducation, budget, paiements de transfert, rendre compte, 5:32-3, 41-2,67; 6:78-9,81-2

Éducation postsecondaire, système, 4:29-30; 5:19-20,65-70,73-6; 6:72-3,80-1

Enseignement à distance, instruction à distance, 5:68; 6:73-4

Frais de scolarité, 3:34; 5:23,49,67; 6:73,81

Post-secondary Education Advisor Council, 6:79-80

Prêts aux étudiants, aide financière, 3:23,29,52; 5:12,69

Programmes d'alternance travail-études, enseignement coopératif, 5:66-7,103-4; 6:73

Programmes de formation, 5:35-6,39

Comité des organisations d'éducation nationale, 10:25,27

Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre, évaluation, reconnaissance des acquis, 11:52-64

Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes, création, 9:85; 10:7,11

Commission royale sur les peuples autochtones, rapport, recommandations, mise en œuvre, 11:72-3

Compétence, rôle du gouvernement fédéral, 1:14-5; 5:57,69,88-9; 7:41,43-4,47,50,53,55,62; 8:9,15-6; 9:80-1; 10:32; 13:53,61-3,80

Post-secondary education — Cont'd**Colleges — Cont'd**

- Funding, 13:65-6
- Interaction with other colleges, 9:93,97-8
- Partnerships, strategic, 13:55-6,64-5
- Role, mandate, 9:94-5; 13:29,53-4,56
- Services to students, 13:31-3
- Tuition, 9:87; 13:22,32
- Concordia University, budget, cuts, 12:9-10
- Confederation of Alberta Faculty Associations, 5:79-92
- Confederation of University Faculty Associations of British Columbia, 6:23-34
- Conference Board of Canada
 - Education, focus, 3:78-9
 - Employability skills profile, 3:75; 9:87; 14:75
 - Ethical Guidelines for Business-Education Partnerships*, 3:75,78,81-2
- Copyright Bill, implications, 12:16-7,57-8; 13:42,46
- Corporate Higher Education Forum, 6:62-71
- Costs
 - Administration of universities, 7:42,46,49
 - Comparisons, 1:22-5,30-1; 2:29; 3:45
 - Fees, ancillary, 7:41,57; 8:9
 - Increases, 3:23; 7:39; 9:43,102; 12:17
 - Net operating, tuition fees, relationship, impact, 7:36-7,39-40,55; 10:15-6,99-100
- Council of Alberta Students' Union, 8:44-55
- Council of Ministers of Education
 - College credit transfers, portability, issue, pilot project, 4:41-2
 - Focus, 5:57; 14:12
- Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta), 5:92-100
- Council of Western Canadian University Presidents (COWCUP), 7:21-33
- Credits
 - Prior learning assessment and recognition, 11:52-64
 - Reciprocity, 2:34; 4:41-2; 5:45-6,81,94-5,99; 6:13; 8:27-8,32; 9:31, 82,93-4,96-7; 10:33-4,46; 11:60-1; 12:10-4,18,23; 13:28,32, 61,70
- Dalhousie University
 - Administration, cuts, effects, 9:21-2
 - Students, international, 9:37-8
- Definition, 2:5,6-7,9; 7:11; 10:76-7
- Distance education, tele-learning
 - Commercial export market, Canadian technology, 2:37; 4:40-1; 5:64; 10:35
 - Evaluation, 5:14-5,29-30,39-41,77,97; 6:28,73-4; 8:42-3,47,70,73; 9:99,102-3; 10:35-6; 11:27-8; 12:64; 13:87
 - Internet, 2:36-7
- Economy, educational system, impact, 4:21,47-8,69; 10:79-80
- Education
 - Benefits, direct, indirect, 7:37; 9:45; 10:65,79-80; 12:5-6,35,46; 13:6-7
 - Changes, 4:23-4,25-6; 5:52-5
 - Competitiveness of institutions for revenue, 7:19-20
 - Conference Board of Canada, focus, 3:78-9
 - Co-op, 5:16-7,100-5; 6:22; 7:18-9,60-1; 9:50; 13:86
 - Crisis, 4:22; 10:26
 - Curricula, 1:27; 3:85; 5:55; 9:50
 - Demographics, influence, 2:11,22; 5:48-9
 - Goals, 3:75,84; 4:23,68; 5:17-8,21-2; 10:38-40,44,91; 12:58-61
 - Importance, major concerns, 3:21,24,31-2,78; 4:67; 5:15; 7:10-1,49; 9:21,35
 - Information, sharing by universities and colleges, 5:58-9,61
 - Internationalization, 2:23-4,28-32,39-40; 3:15-6,80-1; 4:37-8,46, 51-2,68-9; 5:25-6,29-30,69,96; 6:6-23,33-4,37,43; 7:25, 29-31,45,48-52; 8:21,38-40; 9:76-7,89-90; 10:27,30,37; 11:12-3, 16-8,40-7,49-50; 12:55,71-2; 13:62-3,78-9,85; 14:60
 - Investment, 3:76; 8:47-8; 12:56-7; 13:6-7,13-4,57
 - Level of attainment of Canadians, 3:76; 5:59
 - Life-long learning, private training schools, regulations, 14:36-8

Enseignement postsecondaire — Suite

- Concordia University, budget, compressions, 12:9-10
- Confederation of Alberta Faculty Associations, 5:79-92
- Confederation of University Faculty Associations of British Columbia, 6:23-34
- Conference Board du Canada
 - Éducation, concentration, 3:78-9
 - Guide d'éthique pour le partenariat affaires-enseignement*, 3:75,78, 81-2
 - Profil des compétences relatives à l'employabilité, 3:75; 9:87; 14:75
- Conseil de recherches en sciences humaines, 11:23,27-8,31
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG)
 - Budget annuel, 3:8; 11:28,31
 - Enquêtes des anciens boursiers, 3:10; 4:53
 - Recherche, 11:25-8
- Conseil de recherches médicales
 - Budget, 11:28,31
 - Industrie pharmaceutique, recherches et développement, financement, étude, 4:64-5
 - Recherche, 11:24,28-31
- Conseil des ministres de l'éducation
 - Champ d'intérêt, 5:57; 14:12
 - Collèges, crédits, transférabilité, problème, projet-pilote, 4:41-2
- Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien, 7:21-33
- Conseil des statisticiens canadiens de l'éducation, 2:8,17,27
- Conseil des tribus assujetties au traité no sept, 6:46-62
- Conseil national des étudiants diplômés, 3:7-20
 - Recherche et développement, suggestions, 3:9-10
- Consortium canadien pour la recherche, 4:57-66
- Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax, raison d'être, 9:27-31
- Corps enseignant
 - Coûts, 2:21; 12:70-1
 - Employés à temps partiel, 9:14-5,32-3; 12:71
 - Évaluation, 3:11-2; 9:14-9; 10:48; 13:90-2
 - Formation, 3:11; 9:82,90
 - Permanence, sécurité d'emploi, 4:33-4; 5:57-8,62-3; 6:29-30,64; 7:60, 63-5; 8:49; 13:91-2
 - Ratio, répercussions, 7:35,37-8,45; 8:69
 - Recherche et développement, 7:23; 9:20-1
- Council of Alberta Students' Union, 8:44-55
- Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta), 5:92-100
- Coûts
 - Administration, 7:42,46,49
 - Augmentation, 3:23; 7:39; 9:43; 12:17
 - Comparaisons, 1:22-5,30-1; 2:29; 3:45
 - Exploitation, nets, frais de scolarité, relation, effet, 7:36-7,39-40,55; 10:15-6,99-100
 - Frais complémentaires, 7:41,57; 8:9
- Crédits
 - Évaluation et reconnaissance des acquis, 11:52-4
 - Réciproques, 2:34; 4:41-2; 5:45-6,81,94-5,99; 6:13; 8:27-8,32; 9:31, 82,93-4,96-7; 10:33-4,46; 11:60-1; 12:10-4,18,23; 13:28,32,61,70
- Dalhousie University
 - Administration, coûts, diminution, effet, 9:21-2
 - Étudiants étrangers, 9:37-8
 - Définition, 2:5,6-7,9; 7:11; 10:76-7
- Développement des ressources humaines, ministère
 - Chemins à la réussite, programme, 1:28-9
 - Éducation, formation, fonds, 4:38-9; 5:35-6; 13:61
 - Prêts aux étudiants, 3:47,52
- Direction des relations académiques internationales, éducation, mondialisation, programmes, participants, 2:30-3
- Droit d'auteur, Loi, répercussions, 12:16-7,57-8; 13:42,46
- Économie, système d'éducation, impact, 4:21,47-8,69; 10:79-80
- Éducation
 - Apprentissage permanent, écoles privées de formation, réglementation, 14:36-8
 - Avantages, directs et indirects, 7:37; 9:45; 10:65,79-80; 12:5-6,35,46; 13:6-7

Post-secondary education — *Cont'd*Education — *Cont'd*

- National standards, guidelines, accreditation, ministry, 3:24-5,30-1; 4:37-40,67; 5:58-60,62,91-2,94-5; 6:16-7,24,31,72; 7:12,26,41; 8:24,26-8,32,67,70-1,86-7; 9:10,24,85-6,92,96-7; 10:29-32,44-6,91; 12:13-5,48-9,52-3; 13:58,61,80
- Needs of consumers, 5:55,61-2
- Public awareness campaign, 4:35-6
- Red Seal program, 5:95-6; 7:12-3
- Responsibilities, 1:32-3; 3:79
- Statistical data, 2:25-7
- Testing, 1:34; 2:20
- Two-tier system, 9:86-90
- Employment
- Education, jobs, human resource planning, 2:3,26,34-5; 3:22,76,80,83; 5:11,20,71-5,93-4,99; 7:36; 8:30,45-7,54,72-3; 9:88-9; 10:63-6,75-6; 13:32-3; 14:32
- Education, link, 3:83; 7:34; 9:45; 10:14,110; 12:46; 13:52
- Handicapped post-secondary graduates, 14:51-3
- Mature students, 8:53-5
- Students, 3:22,32,40,51,80,82-3; 4:64; 10:79
- Wages, gender bias, 5:99-100
- En'owkin Centre, 6:61-2
- Enrolment
- College, students, full-time, part-time, 2:10,15
- Community colleges, financial aid, affect, 3:39-40
- Co-op programs, 2:25; 3:51,80; 8:59
- Decline, 2:10; 6:16
- Economic conditions, relationship, 2:11,19; 3:40,46,47; 10:40; 13:51-2
- Francophone universities, 10:58-60
- Full-time students, part-time students, 2:10-1
- Participation rate, 2:11,18; 3:76
- Study, American, by Thomas Mortenson, 1990, reference, 3:36-7
- Time taken to complete degrees, 2:11,18-9,25; 3:47
- Tuition, relationship, 2:10,13,14-5; 3:49; 8:72; 13:15,18-9
- Universities, 2:10-1,18-9,25; 3:39,76; 8:82; 10:66-7
- Equivalence of academic, professional, qualifications, 2:31-2,37,43
- Faculty, teachers
- Costs, 2:21; 12:70
- Evaluation, 3:11-2; 9:14-9; 10:48; 13:90-2
- Full-time, part-time, 9:14-5,32-3; 12:71
- Ratio, impact (multiple choice, no written), 7:35,37-8,45; 8:69
- Research, 7:23; 9:20-1
- Tenure, job security, 4:33-4; 5:57-8,62-3; 6:29-30,64; 7:60,63-5; 8:49; 13:91-2
- Training, 3:11; 9:82,90
- Fédération autonome du collégial, members, purposes, 12:35,42-3
- Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec, 12:58-75
- Federation of New Brunswick Faculty Associations, recommendations, 10:63-9,71
- Finances, funds
- Alternative Federal Budget of the Canadian Centre for Policy Alternatives, suggestions, 8:31,33-4,36-7
- Amounts spent, comparisons, G-7, OECD countries, percentage of GDP, 3:76-7; 4:61; 8:65; 10:82-3; 12:51
- Arts faculty, 5:15-6
- Canada Health and Social Transfer, 5:33-6,43; 6:78-9; 8:15-8,30,58,66; 9:10,19; 10:68-70,93-4,98-9; 12:45; 13:70-1
- Comparison, tuition fees, university, and college, 2:9-10
- Corporate sponsors, private funding, 8:22-5,31; 9:23,26,39-40,55; 10:33,80-2; 13:87-8
- Creativity, 8:82-3; 10:28
- Federal contributions, 5:32; 6:25; 8:71; 13:42,45,48; 14:59-60
- Freezes and cuts, federal and provincial, impact, 5:32-3; 7:14-5,18,34; 8:16-7,21,33-4,66-8; 9:19-20; 10:7-8,23-4,57-8; 12:7-10,45-6,63-4; 13:21,48,61,74,83; 14:60
- Grants, provincial, federal, 7:29; 8:30,33,64; 13:16-7; 14:23
- Grants to universities, government, research, 2:3,9,20-2; 10:95-6,98
- Privatization, 9:82,92

Enseignement postsecondaire — *Suite*Éducation — *Suite*

- Besoins des clients, 5:55,61-2
- Campagne de sensibilisation, 4:35-6
- Changements, 4:23-4,25-6; 5:52-5
- Compétition, esprit entre établissements d'enseignement, 7:19-20
- Conference Board of Canada, concentration, 3:78-9
- Crises, 4:22; 10:26
- Démographie, effet, 2:11,22; 5:48-9
- Importance, inquiétudes, 3:21,24,31-2,78; 4:67; 7:10-1,49; 9:35
- Internationalisation, 2:23-4,28-31,39-40; 3:15-6,80-1; 4:37-8,46,51-2,68-9; 5:25-6,29-30,69,86-7,96; 6:6-23,33-4,37,43; 7:29-31,45,48-52; 8:21,38-40; 9:76-7,89-90; 10:27,30,37; 11:12-3,16-8,40-7,49-50; 12:55,71-2,78-9; 13:62-3,78-9,85; 14:60
- Investissements, 3:76; 8:47-8; 12:56-7; 13:6-7,13-4,57
- Niveau de scolarité des Canadiens, 3:76; 5:59
- Normes nationales, ministère, lignes directrices nationales, accréditation, 3:24-5,30-1; 4:37-40,67; 5:58-60,62,91-2,94-5; 6:16-7,24,31,72; 7:12,20,26,41; 8:24,26-8,32,67,70-1,86-7; 9:10,24,85-6,92,96-7; 10:29-32,44-6; 12:13-5,48-9,52-3; 13:58,61,80
- Objectifs, 3:75,84; 4:23,68; 5:17-8,21-2; 10:38-40,44-6,91; 12:58-61
- Programme du sceau rouge, 5:95-6; 7:12
- Programmes d'études, 1:27; 3:85; 5:55; 9:50
- Renseignements, échange entre les collèges et les universités, 5:58-9,61
- Responsabilités, 1:32-3; 3:79
- Société à deux niveaux, 9:86-90
- Statistiques, 2:26,27
- Tests, normalisation, 1:34; 2:20
- Travail-études, enseignement coopératif, 5:16-7,100-5; 6:22; 7:18-9,60-1; 9:50; 13:86
- Emploi
- Éducation, emplois, planification des ressources humaines, 2:3,26,34-5; 3:22,76,80,83; 5:11,20,71-5,93-4,99; 7:36; 8:30,45-7,54,72-3; 9:88-9; 10:63-5,75-6; 13:32-3; 14:32
- Éducation, lien, 3:83; 7:34; 9:45; 10:14,110; 12:46; 13:52
- Étudiants, 3:22,32,40,51,80,82-3; 4:64; 5:71-2; 10:79
- Étudiants adultes, 8:53-5
- Étudiants handicapés, 14:51-3
- Salaire, discrimination fondée sur le sexe, 5:99-100
- Enseignement à distance, télé-enseignement
- Évaluation, 5:14-5,29-30,39-41,77,97; 6:28,73-4; 8:42-3,47,70,73; 9:99,102-3; 10:35-6; 11:27-8; 12:64; 13:87
- Internet, 2:36-7
- Marché d'exportation du savoir-faire canadien, 2:37; 4:40-1; 5:64; 10:35
- Entreprises
- Éducation, système, relations, partenaires, 3:75,77-80; 5:16-9,33-4; 9:82
- Fiscalité, 8:33-4,38-9,65,67-8
- Guide d'éthique pour le partenariat affaires-enseignement, 3:75,78,81-2
- Équipe Canada, membres, représentants des établissements d'enseignement, rôle, 2:29,35; 4:46
- Équivalence des titres universitaires et des compétence professionnelles, 2:31-2,37,43
- États-Unis
- Étudiants, aide financière, régime de bourses, programme d'alternance travail-études, 3:41; 8:11,22,41,45; 13:90
- Frais, fonds, 5:80-1; 8:22
- Hope Scholarship Program, Georgia, 9:48,53-4
- St. Cloud University, technologie, fonds, 8:21-2
- Études supérieures, recherches, surveillance, 7:65
- Étudiants
- Aide financière, 2:3,26; 3:34-42,45-55; 4:23-4,36,46-9; 5:10,34; 10:22-3,94,100,101-2; 12:6-7; 13:8,58,76-7; 14:23,36,60
- Canadiens qui ont poursuivi leurs études à l'étranger, 2:3,25,31,38; 11:47-50; 13:86
- Diplômés universitaires, 2:19; 3:7-8,10,20,22,35,47,77,82; 4:56; 7:23
- Étrangers au Canada, 2:3,23-4,29-30,38-41,43; 4:50-1,68-9,70-1; 5:81,83-4,86; 6:9-10,14,20-1,34,37; 7:30-2; 8:43; 10:21,90-1; 11:17,40-2,48; 12:55,72-3; 13:86

Post-secondary education —Cont'd

- Finances, funds —*Cont'd*
 Recommendations, 3:24; 4:17-9; 5:33-6,43; 8:30,67,71; 10:41-2; 13:24
 Responsibility, 4:19-20; 13:23
 Tuition, ratio paid by students, private sector and government, 2:9; 3:34; 9:41-2
 Vocational Rehabilitation for Disabled Program, disabled, concerns, 14:41-3,48,54
 Financial institutions, 3:49,56
 Food outlets, financial arrangements, 10:113-4
 Foreign Affairs and International Trade Department
 Budget for international education programs, 2:32,41-2
 Canadian Studies Program, 2:28-9,32-3
 Education, 2:29,39-41; 11:43
 Foreign policy
 Canada's image and identity abroad, 2:28,36; 4:46
 Special committee, report, reference, 2:38; 4:46
 Francophones
 Courses available, 3:40; 5:84,87-8; 9:16; 10:55-6; 12:22-3,25
 Funds, 9:95-6; 10:57,61-2; 12:25,33-4
 Students in post-secondary education, number, 12:26-7
 French language
 Education, 9:77-9,83; 10:48-62; 12:22
 Faculty, training and development, 12:23-4,31
 Post-secondary education, 5:84,87; 12:19-23,25-9,32-3
 Technologies, marketing, 10:54-5
 Technology, transfer of courses, 9:95; 12:23
 FuturEd Association, 5:51-64
 Graduate studies, research, supervision, 7:65-6
 Holland College, training programs, transition programs, critical performance indicators, 9:86,88-9
 Human Resources Development Department
 Education, training, retraining, funding, 4:38-9; 5:35-6; 13:61
 Pathways Program, 1:28-9
 Student loans, 3:47,52
 Humanities and Social Sciences Federation, research and development, access, 4:27; 13:53
 Income tax, credit for post-secondary education, 3:23,29,42-3; 4:52-3,67-8; 5:84,87-8; 7:26,33,39
 Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND)
 Established Program Funding, 11:67-8
 Indian and Inuit Post-Secondary Education Assistance Programs, 1:18-32
 Information technology
 Jobs, impact, 3:76; 4:22
 Sociological implications, 4:28-9
 Teaching and teaching methods, impact, 8:74; 14:60-1
 Jurisdiction, federal government, roles, 1:14-5; 5:57,69,88-9; 7:41, 43-4,47,49-50,53,55,62; 8:9,15-6; 9:80-1; 10:32, 13:52-3,61-3,80
 Laboratories, condition, equipment, 4:65,69
 Labour market
 Employability skills, trainings, planning, 3:75,77,81-4; 5:18-9; 13:62
 Employment outlook for Indian and Inuit students, 1:28-9
 Libraries, resources; 10:47-8
 Manitoba
 Aboriginal students, 7:27-8
 Foreign students, 7:30-1
 Student loans, 3:52; 8:15
 Manitoba Faculty Associations, 8:64-75
 Maritime Provinces Higher Education Commission, creation, 9:85; 10:7,11
 Medical Research Council
 Budget, 11:28,31
 Pharmaceutical industry, contributions to university, research and development, review, 4:64-5
 Research, 11:24,28-31
 Memorial University of Newfoundland, 9:11,20,25,56; 10:87
 Métis, post-secondary education, 7:56,58-9
 Metro Halifax Universities Consortium, creation, purpose, 9:27-31
 Mount Saint Vincent University, courses, availability, class size, 9:24-5
 National Education Association of Disabled Students, 14:39-55

Enseignement postsecondaire —Suite

- Étudiants —*Suite*
 Handicapés, 9:62-75; 14:39,41
 Langue, compétences, formation, aspect économique, 3:18-9; 4:51; 12:26,28-9
 Mobilité, 3:23,26,29,42; 5:20-1,44,60,69,81; 6:13,17,34; 7:13,26; 8:27-8,45,86-7; 9:16,21-4,30,36-7; 10:14-5,23,46; 12:8
 Non-traditionnels, adultes, 9:15-7; 10:73
 Programmes de travail, recommandation, 3:24,30,32,48,51,80; 12:15-6
 Raisons de participer à l'enseignement supérieur, 13:14-5,17-9
 Travaillant en fréquent à l'université, 2:3,25; 3:47; 9:39,41; 13:81-2
 Vivant avec leur famille en étudiant, 8:59-60
 Exode des cerveaux, données concernant, 4:53-5,62,70,72-4; 6:18; 7:23,27; 9:11,58-9; 13:83,88-9
 Faillite et insolvabilité, Loi (Projet de loi C-5), prêts aux étudiants, obligations, effet, 3:57,62; 4:12
 Fédération autonome du collégial, membres, buts, 12:35,42-3
 Fédération canadienne des étudiants et étudiantes, 3:33-43
 Colombie-Britannique, 6:71-82
 "Le piège de l'endettement", document, référence, 3:33,43
 Manitoba, 8:29-43
 Saskatchewan, 8:56-64
 Suggestions, 3:37,38,41,42
 Terre-Neuve et Labrador, 9:56-62
 Fédération des associations de professeures et professeurs de University of New Brunswick, recommandations, 10:63-9,71
 Fédération des humanités et des sciences sociales, recherches et développement, accès, 4:27; 13:53
 Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec, 12:58-75
 Financement, fonds
 Arts, faculté, 5:15-6
 Centre canadien de politiques alternatives, version du budget fédéral, 8:31,33-4,36-7
 Comparaison entre les frais de scolarité au niveau collégial et au niveau universitaire, 2:9-10
 Compressions et gels du financement fédéral et provincial, conséquences, 5:32-3; 7:14-5,18,34; 8:16-7,21,33-4,66-8; 9:19-20; 10:7-8,23-4,57-8; 12:7-10,45-6,63-4; 13:21,48,61,74,83; 14:60
 Créativité, 8:82-3; 10:28
 Dépenses, comparaisons, pays du Groupe des sept, OCDE, pourcentage du produit intérieur brut, 3:76-7; 4:61; 8:65; 10:82-3; 12:51
 Frais de scolarité, pourcentage assumé par l'étudiant, par l'entreprise privée et par le gouvernement, 2:9; 3:34; 9:41-2
 Gouvernement fédéral, contribution financière, rôle, 5:32; 6:25; 8:71; 13:42,45,48; 14:59-60
 Personnes handicapées, programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées, inquiétude, 14:41-3,48,54
 Privatisation, 9:82,92
 Recommandations, 3:24; 4:17-8; 5:33-6,43; 8:67,30,71; 10:41-2; 13:24
 Responsabilité, 4:19-20; 13:23
 Secteur privé, appui, 8:22-5,31; 9:23,26,39-40; 10:33,80-2; 13:87-8
 Subventions, gouvernement recherche, 2:3,9,20-2; 10:96,98
 Subventions provinciales, fédérales, 7:29; 8:30,33,64; 13:16-7; 14:23
 Transfert canadien au titre de la santé et des programmes sociaux, 5:33-6,43; 6:78-9; 8:15-8,30,58,66; 9:10,19; 10:68-70,93-4,98; 12:45; 13:70-1
 Fondation Asie-Pacifique du Canada, 6:6-23
 Budget, 6:22-3
 Éducation au Canada, promotion, en partenariat, 2:29,40; 6:6-7
 Formation, technique et professionnelle
 Apprentissage, programmes, 5:95,98; 9:85
 Assurance-emploi, changements, conséquences, 9:90-3; 10:74-5; 11:51-2; 13:78; 14:7
 Fonds, accords, gouvernement fédéral, 9:90-3; 13:59,72-5
 Gouvernements, fédéral, provinciaux, rôle, 5:35-6,42; 7:11-2; 13:59-60,63-4,72-5,78; 14:6-10,14-8
 LSPA, Terre-Neuve, 9:19; 14:24

Post-secondary education — Cont'd

- National Education Organizations Committee, 10:25,27
- National Graduate Council, 3:7-20
- Research and development, suggestions, 3:9-10
- Native peoples
 - Distance education, 6:49,59-60
 - Education, 1:32-3; 6:46-54; 11:65,69,72,74,78-9
 - Post-secondary education, 1:18-9,22,25-6,28-30,33; 6:47,50-1,57-62; 7:56-7; 8:84-6; 11:66-81; 14:21-2
- Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC)
 - Budget, 3:8; 11:28,31
 - Research, 11:25-6
 - Survey of former grant scholarship holders, 3:10; 4:53
- Newfoundland and Labrador
 - Brain drain, 9:11,58-9
 - College system, 9:57,60
 - French language education, 9:61-2
 - Goals, provincial, resources, women, learners 9:61-2
 - Student loans, provincial loans, repayment, interest relief, 3:52; 9:60
- New Brunswick
 - CEGEPS, purchasing of places for N.B. Francophones, 9:96-7
 - French immersion, 12:31-2
 - Funding, federal, provincial, 10:68-72
 - Job training, federal government, agreement, 9:90-1,93
 - Merit awards, 9:49,53-4,59-60,100
 - Student loans, 3:47,52; 9:46
 - Tuition fees, 9:46-8
- New Brunswick Community College, programs, 9:83-4
- New Brunswick Student Alliance, 9:47-55
- North America Free Trade Agreement, 10:29-30,38,42-3,52
- Nova Scotia
 - Libraries, Novanet, 10:47-8
 - Post-secondary education, 2:16; 3:34; 10:89-90,93-7,104
 - Student loans, 3:34,52; 10:94-5,102-3,108
 - Student with Disabilities Internship Program, 9:63,67-8
 - Students, costs, 9:11-2,37; 10:101,107-8,110
 - Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Program, 9:63,74
- Nova Scotia College of Art and Design
 - Financial situation, 10:87-8
 - Identity, services, 9:31-2
- Nova Scotia Community College, role, 9:75-6
- Nova Scotia Council on Higher Education, 10:93-105
 - Members, role, 10:97,99,105
- Nova Scotia League for Equal Opportunities, disabled students, challenges, 9:62-4,67-75
- Nurses, training, standards, 9:98-9
- Ontario
 - Advisory panel on the future directions for post-secondary education, 13:37-41,49,53,68
 - Colleges, reductions, 13:61,63,65-6
 - Infrastructure, physical, 13:40,48
 - Operating grants, 13:38-9
 - Personnel, faculty, 13:39
 - Research, 13:40-1,49-50,53
 - Student aid, 3:34-5,52; 4:13; 13:42,44,69-70,75-7,81,84
 - Universities, 3:39; 4:51; 13:36-49,68
- Pacific Rim Countries, relationship, 3:18,20; 6:34,46; 8:41
- Pharmaceutical companies, research and development, contributions, 4:64-5
- Provincial Alliance for Education (Saskatchewan), 7:53-62
- Quality
 - Deterioration, 5:22,24-5,46; 6:71,75-6; 7:35,37-8,59-60; 8:19-21,26,30; 9:22,100-1; 12:7,10; 13:21-2; 14:28-9,34-5
 - Disabled students, lack of consistent standards in academic institutions, 14:43-4
 - Evaluation, standards, 6:9,21-2; 8:48-9,81-2; 9:17-8,24,101; 10:29,46-7; 12:13; 13:28,51
- Quebec (province)
 - Asia Pacific Foundation, participation, 6:7-8,19-20
 - Canada Student Loans Program, agreement with federal government, 3:27; 4:5,16-7
 - French, teaching of at university level, 12:19-20

Enseignement postsecondaire — Suite

- Formation technique, population active et professions, marché mondial, marché intérieur, 2:18-23
- Forum entreprises-université, 6:62-71
- Frais de scolarité
 - Augmentation, 1:21-2; 2:9; 3:34; 4:58-9; 7:28-9; 8:40; 10:8; 12:7-8; 13:15,18-9; 14:34
 - Autres pays, 8:63-4; 13:12,24-5,76
 - Coûts, comparaison, 2:16; 3:34
 - Frais différentiel, préoccupations, 4:72; 5:87,96; 6:73-5; 8:40; 10:101-2; 12:7-9,12; 13:22-3;
 - Impôt, déductions, suggestion, 5:43-4,47-8,50,91
 - Ontario, 13:22,41,50,69
 - Québec, 2:15-6; 3:23; 4:36,67,72; 10:9,11-2; 12:8,11
 - Saskatchewan, 7:8-9,15; 8:57
 - Temps partiel, impôt, déduction, recommandation, 5:44,47-8
- Français, langue
 - Corps professoral, formation, perfectionnement, 12:23-4,31
 - Éducation, 9:77-9,83; 10:48-62; 12:22
 - Enseignement postsecondaire, 5:84,87; 12:19-23,25-9,32-3
 - Technologie, cours, transfert, 9:95; 12:23
 - Technologies, commercialisation, 10:54-5
- Francophones
 - Cours, 3:40; 5:84,87-8; 9:16; 10:55-6; 12:22-3,25
 - Étudiants dans les universités, nombre, 12:26-7
 - Fonds, 9:95-6; 10:57,61-2; 12:25,33-4
- FuturEd Association, 5:51-64
- Holland College, programmes de formation, de transition, indicateurs de rendement, 9:86,88-9
- Humber College, programmes pour post-diplômés, 13:29
- Industrie pharmaceutique, recherches et développement, financement, 4:64-5
- Infirmiers, infirmières, formation, standard, 9:98-9
- Inscriptions
 - Collèges, étudiants à temps partiel, étudiants à temps plein, 2:10,15
 - Collèges communautaires, aide financière, effet, 3:39-40
 - Diminution, 2:10; 6:16
 - Durée pour obtenir un diplôme, 2:11,18-9,25; 3:47
 - Économie, relation, 2:11,19; 3:40,46-7; 10:40; 13:51-2
 - Étude américaine par Thomas Mortenson en 1990, référence, 3:36-7
 - Étudiants à temps partiel, étudiants à plein temps, 2:10-1
 - Frais de scolarité, lien, 2:10,13,14-5; 3:49-50; 8:72; 13:15,18-9
 - Institutions francophones, 10:58-60
 - Programmes coopératifs, effet sur le temps pour compléter les études, 2:25; 3:51,80; 8:59
 - Taux de participation, 2:11,18; 3:76
 - Universités, 2:10-1,18-9,25; 3:39,76; 8:82; 10:66-7
- Institutions financières, 3:49,56
- Laboratoires, condition, équipement, 4:65,69
- Manitoba
 - Étudiants autochtones, 7:27-8
 - Étudiants étrangers, 7:30-1
 - Prêts aux étudiants, 3:52; 8:15
- Manitoba Faculty Associations, 8:64-75
- Manuels scolaires canadiens
 - Disponibilité sous d'autres formes, 14:45-6,49-50
- Impôt, exonération de la TPS, 8:28
- Marché du travail
 - Emploi, prévisions, demande future pour les Indiens, les Inuit, 1:28-9
 - Employabilité, formation, planification, 3:75,77,81-4; 5:17-9; 13:62
- Memorial University of Newfoundland, 9:11,20,25,56; 10:87
- Métis, enseignement postsecondaire, 7:56,58-9
- Mount Royal College, Alberta
 - Compressions budgétaires, effets, 8:17
- Mount Saint Vincent University, cours, accessibilité, taille des groupes, 9:24-5
- Nouveau-Brunswick
 - Bourses d'excellence, 9:49,53-4,59-60,100
 - Cégeps, places achetées pour des francophones du N.-B., 9:96-7
 - Fonds, fédéraux, provinciaux, 10:68-72
 - Formation, responsabilité, accord, 9:90-1,93

Post-secondary education —Cont'd

- Quebec (province) — *Cont'd*
 Native peoples, education, 1:32; 6:58
 Post-secondary education, 2:6,14-6; 3:23,26,27-8,45; 4:67; 12:45-6, 62-3,67-71
 Student loans, 3:23,25-6,28,40; 4:5,17; 12:8
 Queen's University at Kingston, Master of Business Administration program, 7:19-20; 10:36
 Radio Canada International, funding by Department of Foreign Affairs and International Trade, possibility, discussion, 2:35-6
 Red Crow Community College, 1:24; 6:55-6
 Registered Educational Savings Plan (RESP)
 Appeal, deductibility, recommendations, 4:52; 12:7
 Application, future students, 10:104; 13:89-90
 Enhancements, 10:95; 13:84
 Tax sheltered, interest and principle, suggestion, 5:43; 10:95
 Registered Retirement Savings Plan, education, utilization, discussion, 5:49-50
 Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec
 Financial assistance, 10:49-50,53-4,57-8
 Objectives, 10:51-2,54
 Research and development
 Action plan, 4:45,55
 Canada Foundation for Innovation, 11:22,36; 12:47,53-4,57; 13:37,42, 53,72,85
 Canada Works Infrastructure Program, 4:55; 13:37
 Code of ethics, 5:85-6; 8:23; 9:24; 11:31-2
 Community research shops, 3:14-5
 Cuts, impact, 4:57; 7:24; 8:68-9,82; 10:9-10; 11:33
 Disciplines, perceptions, attitudes, 4:62-3; 11:23,26-7,31-2; 13:88
 Economic spin-offs of research-intensive universities to provinces, 3:22; 6:64
 Federal granting councils, 3:8; 4:23,26-7,61,69; 6:67,69; 8:41; 11:22-39; 12:46-7; 13:49-50,53,85
 Financial support level, 4:58,61; 8:74-5; 11:35-9; 14:60
 Focus, 3:9; 12:47-8
 Grants, 3:16-7; 4:70; 5:83; 7:22-3; 11:33-4; 12:46-7
 Humanities, social science, private studies, sponsorship, 3:16-7; 8:24
 Independent research programs, 3:9,13-4
 National resource, national agenda, 4:59; 7:13; 8:78-80
 Partnerships, universities, private industry, corporations, concerns, 3:9,12-4; 4:31-2; 6:74; 7:22; 8:24,84; 11:33-5; 13:85
 Reputation, 4:58,60,69
 Research infrastructure, 4:69; 14:60
 Research sponsored by business, industry, statistics, information requested, 2:3,26
 Researchers, teachers, 4:60; 12:50-1,74-5
 Sectors, roles, 4:59; 5:68,78-9,81-2,84-5; 6:65-7,69; 13:84-5
 Suggestions by National Graduate Council, 3:9-10
 Technology, new, Internet, effect, 4:65-6
 Universities, research, 2:3,21-2; 3:18; 4:31,58,64-5; 6:62-9; 8:83; 9:34-5; 10:17-20,43-4; 11:22; 12:50,61-2,65-6,69,74; 13:72
Role
 Communities, Canadians, 4:22; 5:37-8,41-3; 10:27
 Federal government, 4:22-3,35-6,67; 5:36-7,68,69,76,79,82,88-9; 6:79; 7:9-10,41; 8:34-6,40-1,45,56-7,65-6; 10:26,93-7; 13:23-6,48,51,53,60,67,80-1; 14:11-2,17
 Provincial/territorial governments, 4:22; 8:65-6
 Royal Commission on Aboriginal Peoples, report, recommendations, implementation, 11:72-3
 Royal Society of Canada, 4:66-74
 Research and development, recommendations, 4:69-70
 Saint Mary's University, students, handicapped, 9:70-2
Saskatchewan
 Aboriginal institutions, students, number, 7:7,16-7
 Aboriginal population, statistics, 7:7,15
 Education, SCN facilities, 14:13-4
 Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training, 14:6-22
 Post-secondary system, 7:6-10,54-62; 8:18-9
 Student loans, student assistance, bursaries, 3:23,29,52; 7:8-9,13,57, 61; 8:57

Enseignement postsecondaire —Suite

- Nouveau-Brunswick — *Suite*
 Frais de scolarité, 9:46-8
 Prêts aux étudiants, 3:47,52; 9:46
 Programme d'immersion totale en français, 12:31-2
 Programme de remise en fonction de revenu, 9:49
Nouvelle-Écosse
 Bibliothèques, Novanet, 10:47-8
 Enseignement postsecondaire, 2:16; 3:34; 10:89-90,93-7,104
 Étudiants, coûts, 9:11-2,37; 10:101,107-8,110
 Prêts aux étudiants, 3:34,52; 10:94,102-3,108
 Programme d'apprentissage pour les étudiants handicapés, 9:63,67-8
 Programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, 9:63,74
 Nova Scotia College of Art and Design
 Identité, services, 9:31-2
 Situation financière, 10:87-8
 Nova Scotia Community College, rôle, 9:75-6
 Nova Scotia Council on Higher Education, 10:93-105
 Membres, rôle, 10:97,99,105
 Nova Scotia League for Equal Opportunities, étudiants handicapés, défis, 9:62-4,67-75
Ontario
 Aide aux étudiants, 3:34-5,52; 4:13; 13:42,44,69-70,75-7,81,84
 Collèges, réductions, 13:61,63,65-6
 Comité consultatif sur les futures orientations de l'éducation postsecondaire, 13:37-41,49,53,68
 Infrastructure, détérioration physique, 13:40,48
 Personnel, corps enseignant, 13:39-40
 Recherches, 13:40-1,49-50,53-4
 Subventions d'exploitation, 13:38-9
 Universités, 3:39; 4:51; 13:36-49,68
 Pays du Pacifique, relation, 3:18,20; 6:34,46; 8:41
Politique étrangère
 Comité spécial, rapport, référence, 2:38; 4:46
 Image du Canada à l'étranger, 2:28,36; 4:46
Prêts aux étudiants
 Administration, harmonisation, 3:49,52,57,63; 10:94,101-2
 Aide financière, information, 3:35,61,67,72; 8:58-9,61-2; 14:60
 Budget, mesures par le gouvernement fédéral, fardeau des étudiants, 10:8-9,12,14,21,110-2,114; 13:37
 Dette, endettement, 3:23,28-9,34,37-40,49,50-1,57,63,65; 4:11,17,40; 5:97; 7:25-6,62; 8:10,33,45,71-2; 9:10-1,24,39,46,99; 10:8,13-4, 41,111-2; 12:6; 13:13,20-1,23,27-9,31-2,36,60
 Données, 14:24-6,29-32
 Évaluation des besoins, programmes, 9:22-3
 Faillites, 3:59-60,62; 4:11-2; 13:12
 Financement, 3:29,32-3
 Information sur les sources de financement, 5:13; 8:61; 10:109
 Montant, moyen, 2:12,17; 3:33-4; 12:17-8
 Prêteurs, rôle, renseignements, conseils, normes, 3:49,51,73; 4:10; 8:14-5
 Prêts en fonction du revenu, 4:56; 5:97; 8:9-10,14,30,60-1; 13:8,10-3, 15-6,34-5,41,60,71,73-4,84; 14:35-6
 Prêts provinciaux, 3:23,52,54,62-3
 Rapport entre le revenu familial et la volonté d'emprunter, 10:13; 14:36
 Ratio d'autonomie financière, 2:12; 3:36,47
 Remboursement, 2:12-3,17; 3:23,29-30,42,48,51-2,54,56,59-60; 4:11-3,36,56,67; 5:13; 9:101; 10:12,95,102-5,109; 12:7; 13:8-11,50; 14:26-7,32-4
 Services communautaires comme remboursement, 5:11; 7:40-1; 8:10-1, 60; 10:20,103; 12:15-6
 Système fiscal équitable, 3:23,29,42; 8:30,34
 Taux d'intérêt, 3:51-2; 8:11-2
 Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion du Collège Capilano, 6:34-46; 8:41
 Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE)
 Budget, coûts, 4:5,7
 Critères d'évaluation, banques, rôle, 3:65; 4:10,21
 Étudiants handicapés, prêts, subventions pour initiatives spéciales, 4:7-8; 5:8,43; 9:73-4; 14:42,48-50

Post-secondary education — Cont'd**Saskatchewan — Cont'd**

- Training, technical, vocational, apprenticeship program, 7:7-8; 14:6-10, 14:8, 22
- Universities, 7:6-8; 8:18-9; 14:16-20
- Saskatchewan Indian Federated Colleges, 1:21, 24; 11:76; 14:21
- Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, quality of education, 8:19-20
- Social Sciences and Humanities Research Council, 11:23, 27-8, 31
- Statistics Canada
 - Education statistics, mandate, 2:5, 14, 19
 - Recommendation requested by Subcommittee on how statistical work could be improved, 2:3, 27

Student loans

- Administration, harmonization, 3:49, 52, 57, 63; 10:94, 101-2
- Amounts, average, 2:12, 17; 3:33-4; 12:17-8
- Bankruptcies, 3:59-60, 62; 4:11-2; 13:12
- Data, 14:24-6, 29-32
- Debt, 3:23, 28-9, 35, 37-9, 40, 49, 50-1, 57, 63, 65; 4:11, 17, 40; 5:97; 7:25-6, 62; 8:10, 33, 45, 71-2; 9:10-1, 24, 39, 46, 99; 10:8, 13-4, 41, 111-2; 12:6; 13:13, 20-1, 23, 27-9, 31-2, 36, 60
- Debt-to-earning ratios, 2:12; 3:36, 47
- Federal budget, February 1997, relief to students, 10:8-9, 12, 14, 21, 110-2, 114; 13:37
- Financial assistance, information, 3:35, 61, 67, 72; 8:58-9, 61-2; 14:60
- Funding, 3:29, 32-3
- Income contingent loan, 4:56; 5:97; 8:9-10, 14, 30, 60-1; 13:8, 10-3, 15-6, 34-5, 41, 60, 71, 73-4, 84; 14:35-6
- Information on funding, 5:13; 8:61; 10:109
- Interest rates, actual cost of loan, 3:51-2; 8:11-2
- Lenders, role, information to clients, service standards, 3:49, 51, 73; 4:10; 8:14-5
- Needs assessment, programs, 9:22-3
- Provincial loans, 3:23, 31, 52, 54, 62-3
- Public service as repayment, 5:11; 7:40-1; 8:10-1, 60; 10:20, 103; 12:15-6
- Recommendations, Canadian Alliance of Student Associations, 3:24, 29
- Relationship between family income and willingness to borrow, 10:13; 14:36
- Repayment, 2:12-3, 17; 3:23, 29-30, 48, 52, 54, 56, 59-60; 4:11-3, 18, 36, 56, 67; 5:13; 9:101; 10:12, 95, 102-5, 109; 12:7; 13:8-11, 50; 14:26-7, 32-4
- Tax breaks, rebates on interest paid, 3:23, 29, 42; 8:30, 34

Students

- Canadian studying abroad, 2:3, 25, 31, 38; 11:47-50; 13:86
- Financial assistance, 2:3, 26; 3:34-42, 45-55; 4:23-4, 36, 46-50; 5:10, 34; 10:22-3, 94, 100, 101-2; 12:6-7; 13:8, 58, 76-7, 90; 14:23, 36, 60
- Foreign in Canada, 2:3, 23-4, 29-30, 38-41, 43; 4:50-1, 68-9, 70-1; 5:81, 83-4, 86; 6:9-10, 14-5, 20-1, 34, 37; 7:30-2; 8:43; 10:21, 90-1; 11:17, 40-2, 48; 12:55, 72-3; 13:86
- Graduate students, 2:19; 3:7-8, 10, 20, 22, 35, 47, 77, 82; 4:56; 7:23
- Handicapped, 9:62-75; 14:39, 41
- Language skills, training, advantages, 3:18-9; 4:51; 12:26, 28-9
- Living at home while studying, 8:59-60
- Mobility, 3:23, 25, 29, 42; 5:20-1, 44, 60, 69, 81; 6:13, 17, 34; 7:13, 26; 8:27-8, 45, 86-7; 9:16, 21-4, 30, 36; 10:14-5, 23, 46; 12:8
- Non-traditional, mature, 9:15-7; 10:73
- Reasons for attending university, higher education, 13:14-5, 17-9
- Work outside of university studies, 2:3, 25; 3:47; 9:39, 41; 13:81-2
- Work programs, co-op programs, recommendation, 3:24, 30, 32, 48, 51, 80; 12:15-6

Students' Society of McGill University, 12:6-8

Team Canada, members, representatives from educational institutions, role, 2:29, 35; 4:46

Technical training, labour force, occupational industries, global, domestic, markets, 2:18, 20-3

Technical University of Nova Scotia, Dalhousie University, amalgamation, 9:29-30, 33-4

Technology

Expense, financing, 7:26-7, 35

Enseignement postsecondaire — Suite**Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) — Suite**

- Évaluation, 3:56; 14:23, 28
- Évaluation des besoins, 3:53, 61; 4:6, 19-20; 10:39-40
- Faillite, 4:12-6
- Fonctionnement du programme, 3:62; 4:6-7, 9, 20-1; 14:24, 34, 38
- Modifications, objectifs, recommandations, 3:37, 56-7, 60; 4:17-8, 47; 7:26; 8:8-9; 14:27
- Plaintes, procédure, 3:26; 8:62-3
- Portabilité, 4:9; 5:12
- Prêteurs, responsabilité, rôle, 4:9-10; 14:28
- Prêts, 4:6-7, 11, 18
- Prime de risque, paiement, effet, 3:60, 64; 4:7-10
- Questions, liste donnée par le Comité, réponse écrite demandée, 4:4, 21
- Remboursement ou non-remboursement, 2:13; 3:30, 52; 4:8-9, 13-6, 38; 10:111
- Retrait, accords avec le Québec et les Territoires du Nord-Ouest, 3:27; 4:5, 16-7
- Revenu, soutien, 14:28, 35
- Provincial Alliance for Education (Saskatchewan), 7:53-62
- Qualité
 - Diminution, 5:22, 24-5, 46; 6:71, 75-6; 7:35, 37-8, 59-60; 8:19-21, 26, 30; 9:22, 100-1; 12:7-8, 10; 13:21-2; 14:28-9, 34-5
 - Étudiants handicapés, absence de normalisation entre les différents établissements scolaires, 14:43-4
 - Évaluation, normes, 6:9, 21-2; 8:48-9, 81-2; 9:17-8, 24, 101; 10:29, 46-7; 12:13; 13:28, 51
- Québec (province)
 - Autochtones, éducation, 1:32; 6:58
 - Enseignement postsecondaire, 2:6-7, 14-6; 3:23, 26, 27-8, 45; 4:67; 12:45-6, 62-3, 67-71
 - Fondation Asie-Pacifique du Canada, participation, 6:7-8, 19-20
 - Français, enseignement au niveau universitaire, 12:19-20
 - Prêts aux étudiants, 3:23, 25-8, 40; 4:5, 16-7; 12:8
 - Programme canadien de prêts aux étudiants, 3:27; 4:5, 16-7
 - Queen's University at Kingston, maîtrise en gestion d'entreprise, 7:19-20; 10:36
- Radio-Canada International, financement par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, discussion, 2:35-6
- Recherche et développement
 - Accent, 3:9; 12:47-8
 - Ateliers communautaires de recherche, 3:14-5
 - Chercheurs, professeurs, 4:60; 12:50-1, 74-5
 - Code d'éthique, 5:85-6; 8:23-4; 9:24; 11:31-2
 - Compression, impact, 4:57; 7:24; 8:68-9, 82; 10:9-10; 11:33
 - Conseils subventionnaires fédéraux, 3:8; 4:23, 26-7, 61, 69; 6:67, 69; 8:41; 11:22-39; 12:46-7; 13:49-50, 53, 85
 - Disciplines, impressions, attitudes, 4:62-3; 11:23, 26-7, 31-2; 13:88
 - Fondation canadienne pour l'innovation, 11:22, 36; 12:47, 53-4, 57; 13:37, 42, 53, 72, 85
 - Lettres et sciences humaines, secteur privé, subventions, 3:16-7; 8:24
 - Partenariats, universités, secteur privé, sociétés commerciales, inquiétudes, 3:9, 12-4; 4:31-3; 6:74; 7:22; 8:24, 84; 11:33-5; 13:85
 - Plan d'action, 4:45, 55
 - "Produit", programme national, 4:59; 7:13; 8:78-80
 - Programme d'infrastructure de recherche, 4:69; 14:60
 - Programme de travaux d'infrastructure Canada, 4:55; 13:37
 - Programme indépendant de recherche, 3:9, 13-4
 - Réputation, 4:58, 60, 69
 - Retombées économiques de recherches, 3:22; 6:64
 - Secteurs, rôles, 4:59; 5:68-9, 78-9, 81-2, 84-5; 6:65-7, 69; 13:84-5
 - Soutien financier, niveau, 4:58, 61; 8:74-5; 11:35-9; 14:60
 - Subventions, 3:16-7; 4:70; 5:83; 7:22-3; 11:33-4; 12:46-7
 - Suggestions du Conseil national des étudiants diplômés, 3:9-10
 - Technologies, nouvelles, Internet, effet, 4:65-6
 - Universités, recherche, 2:3, 21-2; 3:18; 4:31, 58, 64-5; 6:62-9; 8:83; 9:34-5; 10:17-20, 43-4; 11:22; 12:50, 61-2, 65-6, 69, 74; 13:72
- Red Crow Community College, 1:24; 6:55-6
- Régime enregistré d'épargne-études (REEE)
 - Améliorations, 10:95; 13:84
 - Attrait, déductibilité, recommandation, 4:52; 12:7
 - Étudiants de demain, 10:104; 13:89-90

Post-secondary education — *Cont'd***Technology — *Cont'd***

- Impact on teaching and teaching methods, 5:28-9,39-41,47,56,64,77;
6:26-8; 7:19-20,52-3; 8:41-2,47,70,73-4,80-1; 10:91-2; 13:28;
14:10,60-3
- Information, quality control, 14:12-3
- Textbooks, Canadian, availability in alternate formats, 14:45-6,49-50
- Training, technical, vocational
- Apprenticeship training, 5:95,98; 8:5
- Employment insurance fund, changes, impact, 9:90-3; 10:74-5;
11:51-2; 13:78; 14:7
- Governments, federal-provincial, role, 5:35-6,42; 7:11-2; 13:59-60,
63-4,72-5,78; 14:6-10,14-8
- Job training, federal government, funds, agreements, 9:90-3; 13:59,
72-5
- TAGS program Newfoundland, 9:19; 14:24
- Treaty Seven Tribal council, 6:46-62
- Tuition
- Costs, comparison, 2:16; 3:34
- Differential fees, concerns, 4:72; 5:87,96; 6:73-5; 8:40; 10:101-2;
12:7-9,12; 13:22-3; 14:34
- Increase, 1:21-2, 2:9; 3:34; 4:58-9; 7:28-9; 8:40; 10:8; 12:7-8;
13:15,18-9; 14:34
- Ontario, 13:22,41,50,69
- Other countries, 8:63-4; 13:12,24-5,76
- Part-time tuition, tax deductible expense, recommendation, 5:44,47-8
- Quebec, 2:15-6; 3:23; 4:36,67,72; 10:9,11-2; 12:8,11
- Saskatchewan, 7:8-9,15; 8:57
- Tax deductible, suggestion, 5:43-4,47-8,50,91
- United States
- Hope Scholarship Program, Georgia, 9:48,53-4
- St. Cloud University, Minnesota, funding, technology, 8:21-2
- Students, financial aid, grant system, 'Work Study,' 3:41; 8:11,22,41,
45; 13:90
- Tuition, funds, 5:80-1; 8:22
- Universities
- Changes, adaptations, 4:23-4,25-6,29-31,68,71; 7:27
- Community involvement, 8:50-1
- Dynamics, focus on areas of excellence, 4:4,68,71
- Prairie, combination of universities, 14:20-1
- Rationalization, co-operation with other universities, 4:29-31
- Role, 8:75-8; 10:64,67,79-80
- University of Alberta
- Average age of students, 8:53-5
- Community services, 8:50-3
- Faculty of Saint-Jean, 8:51; 10:57,61
- University of British Columbia
- Funds, provincial, decrease, effect, 4:27-8
- Research and development, 4:29,32; 6:64-5
- University of Prince Edward Island, 10:83-4,90
- University of Regina, 1:24; 3:71; 7:63-5; 8:59
- University of Saskatchewan, cutbacks, effects, 8:17-8
- University of Winnipeg, 8:42-3
- University Presidents' Council of British Columbia, 5:64-79

Enseignement postsecondaire — *Suite***Régime enregistré d'épargne-études (REEE) — *Suite***

- Impôt, intérêt et principal, suggestion, 5:43; 10:95
- Non transférables, discussion, 4:52
- Régime enregistré d'épargne-rétraite, éducation, 5:49-50
- Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec
- Aide financière, 10:49-50,53-4,57-8
- Objectifs, 10:51-2,54
- Rôle, gouvernements
- Collectivité, Canadiens, 4:22; 5:37-8,41-3; 10:27
- Fédéral, 4:22-3,35-6,67; 5:36-7,68,69,76,79,82,88-9; 6:79; 7:9-10,41;
8:34-6,40-1,45,56-7,65-6; 10:26,93-7; 13:23-6,48,51,53,60,67,
80-1; 14:11-2,17
- Provinciaux et territoriaux, 4:22; 8:65-6
- Saint Mary's University, étudiants, handicapés, 9:70-2
- Saskatchewan
- Autochtones, formation, enseignement postsecondaire, 7:7,16-7
- Enseignement, installations du SCN, 14:13-4
- Enseignement postsecondaire, 7:6-10,54-62; 8:18-9
- Formation, technique et professionnelle, programme d'apprentissage,
7:7-8; 14:6-10,14-8,22
- Ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la formation
professionnelle, 14:6-22
- Population autochtone, 7:7,15
- Prêts aux étudiants, assistance aux étudiants, bourses, 3:23,29,52;
7:8-9,13,57,61; 8:57
- Universités, 7:6-8; 8:18-9; 14:16-20
- Saskatchewan Indian Federated College
- Administration, accréditation, 7:7; 14:21
- Évaluation, 11:76-7
- Programmes, 1:21,24
- Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, qualité de
l'enseignement, 8:19-20
- Société royale du Canada, 4:66-74
- Recherche et développement, recommandations, 4:69-70
- Statistiques Canada
- Éducation, statistiques, mandat, 2:5,14,19
- Recommandations demandées par le sous-comité concernant les
mesures que doivent prendre pour mieux compiler leurs données,
2:3,27
- Students' Society of McGill University, 12:6-8
- Taux d'impôt, crédit pour enseignement postsecondaire, 3:23,29,42-3;
4:52-3,67-8; 7:26,33,39
- Technical University of Nova Scotia, Dalhousie University,
regroupement, 9:29-30,33-4
- Technologie
- Contrôle de la qualité sur la diffusion d'information, 14:12-3
- Coûts, finances, 7:26-7,35
- Incidence sur l'enseignement et les méthodes pédagogiques, 5:28-9,
39-41,47,56,64,77; 6:26-8; 7:19-20,52-3; 8:41-2,47,70,73-4,80-1;
10:91-2; 13:28; 14:10,60-3
- Technologie de l'information
- Emplois, effet, 3:76; 4:22
- Enseignement, méthodes, effet, 8:74; 14:60-1
- Sociologie, recherche, 4:28-9
- Terre-Neuve et Labrador
- Collèges, réseau de la province, 9:57,60
- Éducation dans la langue française, 9:61-2
- Exode des cerveaux, 9:11,58-9
- Objectifs provinciaux, ressources pour les femmes, les personnes
défavorisées sur le marché du travail, 9:61-2
- Prêts aux étudiants, prêts provinciaux, remboursement, exemption
d'intérêt, 3:52; 9:60
- Universités
- Changements, adaptations, 4:23-4,25-6; 7:27
- Dynamique, développement des domaines d'excellence, 4:68,71
- Participation à la vie communautaire, 8:50-3
- Prairies, combinaison des universités, 14:20-1
- Rationalisation, relations avec les autres établissements, 4:29-31
- Rôle, 8:75-8; 10:64,67,79-80
- University of Alberta
- Étudiants, âge moyen, 8:53-5

WITNESSES AND ADVISERS

- Albanese, Julian**, Capilano College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,15,18-9,27-8,30-1
- Alper, Howard**, Vice-President, Academy of Science, The Royal Society of Canada
Post-secondary education, 4:66-74
- Anderson, C. Dennis**, President, Brandon University; Council of Western Canadian University Presidents
Post-secondary education, 7:21-33
- Asuncion, Jennison**, Member, Board of Directors, National Educational Association of Disabled Students
Post-secondary education, 14:39-54
- Ayoungman, Vivian**, Treaty Seven Education Director, Treaty Seven Tribal Council
Post-secondary education, 6:46-61
- Ballantyne, Morna**, Executive Assistant to the National President, Canadian Union of Public Employees
Post-secondary education, 3:96-7,102-7
- Barber, Lloyd** (Personal presentation)
Post-secondary education, 8:75-88
- Barker, Kathryn**, President, FuturEd Associates
Post-secondary education, 5:51-64
- Barlowe, Norine**, Brandon University; Vice-President, Brandon University Students' Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:6,9-11,14,16-7,22-3,27-8
- Beaudet, Jean-François**, Researcher, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec
Post-secondary education, 12:65-9,74-5
- Bessey, Dan**, President, West Viking Association, West Viking College, Student Leaders Roundtable (Personal presentation)
Post-secondary education, 9:7,11,22,24,99-100,102-3
- Best, Robert**, Director, Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada
Post-secondary education, 4:52-3,55
- Birch, Daniel**, President, University of British Columbia; University Presidents' Council of British Columbia
Post-secondary education, 5:65-78
- Blaikie, Erick**, Brandon University; President, Brandon University Students' Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:6,10,16-7,21-2,28

Enseignement postsecondaire — Suite

- University of Alberta — Suite
Faculté de Saint-Jean, 8:51; 10:57,61
Participation à la vie communautaire, 8:49-51
University of British Columbia
Recherche, 4:29,32; 6:64-5
Transferts provinciaux, réduction, effet, 4:27-8
University of New Brunswick, frais de scolarité, 9:45-6
University of Prince Edward Island, 10:83-4,90
University of Regina, 1:24; 3:71; 7:63-5; 8:59
University of Saskatchewan, compressions budgétaires, effets, 8:17-8
University of Winnipeg, 8:42-3
University Presidents' Council of British Columbia, 5:64-79
Western University
Étudiants étrangers, pourcentage, 4:51

TÉMOINS ET CONSEILLERS

- Albanese, Julian**, Capilano College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,15,18-9,27-8,30-1
- Alper, Howard**, vice-président, Académie des sciences, Société royale du Canada
Enseignement postsecondaire, 4:66-74
- Anderson, C. Dennis**, recteur, Brandon University; Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien
Enseignement postsecondaire, 7:21-33
- Asuncion, Jennison**, membre du Conseil d'administration, Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire
Enseignement postsecondaire, 14:39-54
- Ayoungman, Vivian**, directrice des études sur le traité n° sept, Conseil des tribus assujetties au traité n° sept
Enseignement postsecondaire, 6:46-61
- Ballantyne, Morna**, adjointe administrative à la présidente nationale, Syndicat canadien de la fonction publique
Enseignement postsecondaire, 3:96-7,102-7
- Barber, Lloyd** (présentation personnelle)
Enseignement postsecondaire, 8:75-88
- Barker, Kathryn**, présidente, FuturEd Associates
Enseignement postsecondaire, 5:51-64
- Barlowe, Norine**, Brandon University; vice-présidente, Union des étudiants de l'Université de Brandon; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:6,9-11,14,16-7,22-3,27-8
- Beaudet, Jean-François**, chercheur, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec
Enseignement postsecondaire, 12:65-9,74-5
- Bessey, Dan**, président, Association des étudiants de West Viking, West Viking College; Table ronde des porte-parole étudiants (présentation personnelle)
Enseignement postsecondaire, 9:7,11,22,24,99-100,102-3
- Best, Robert**, directeur, Relations gouvernementales et affaires publiques, Association des universités et collèges du Canada
Enseignement postsecondaire, 4:52-3,55
- Birch, Daniel**, président, University of British Columbia; University Presidents' Council of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 5:65-78

- Blakeney, Ross**, President, Technical University of Nova Scotia Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,12,19,24
- Bloom, Michael**, Senior Research Associate, National Business and Education Centre, Conference Board of Canada
Post-secondary education, 3:75-83
- Bonin, Roy**, Past President, Canadian Society of Higher Education; Canadian Consortium for Research
Post-secondary education, 4:58-60,62,64,66
- Bordeleau, Louis-Gabriel**, President, Association canadienne de l'éducation de la langue française
Post-secondary education, 12:20-34
- Bouchard, Oliva**, President, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec
Post-secondary education, 12:58-75
- Brennan, Shaun**, Co-Chair, Provincial Alliance for Education; Vice-President Academic, University of Regina Students' Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 7:28,53-7,61-2; 8:8-9
- Bressler, Bernard**, Vice-President Research, The University of British Columbia; Corporate Higher Education Form
Post-secondary education, 6:62-71
- Brooks, Marlene**, President, Graduate Students Association, University of Regina; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 7:63-5; 8:7,19,22-4,27
- Brown, Gerald**, Director General, John Abbott College; Association of Canadian Community Colleges
Post-secondary education, 4:35-7,39-43
- Brown, Larry**, National Secretary-Treasurer, National Union of Public and General Employees
Post-secondary education, 3:85-96
- Brown, Marjorie**, Chairperson, Canadian Federation of Students, Saskatchewan Component
Post-secondary education, 8:56-64
- Brown, Sheila**, Mount Saint Vincent University; Metro Halifax Universities Consortium
Post-secondary education, 9:34-5,39-41
- Bruneau, William**, President, Canadian Association of University Teachers
Post-secondary education, 4:22-34
- Brzustowski, Thomas**, President, Natural Sciences and Engineering Research Council
Post-secondary education, 11:22-38
- Buckley, Jack**, President, Nova Scotia Community College; Panel: College Systems in Atlantic Canada; Chair, Canadian Bureau for International Education
Post-secondary education, 9:75-7,90,93,95; 11:39-40,46-50
- Burton, Lenore**, Executive Director, Canadian Labour Force Development Board
Post-secondary education, 11:51-64
- Cameron, David**, Interim Chairman, Maritime Provinces Higher Education Commission
Post-secondary education, 10:7-23
- Blaikie, Erick**, Brandon University; président, Union des étudiants de l'Université de Brandon; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:6,10,16-7,21-2,28
- Blakeney, Ross**, président, Union des étudiants de la Technical University of Nova Scotia; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,12-3,19,24
- Bloom, Michael**, adjoint de recherche principal, Centre national sur les affaires et l'enseignement, Conference Board du Canada
Enseignement postsecondaire, 3:75-83
- Bonin, Roy**, ancien président, Société canadienne pour l'étude de l'enseignement supérieur; Consortium canadien pour la recherche
Enseignement postsecondaire, 4:58-60,62,64,66
- Bordeleau, Louis-Gabriel**, président, Association canadienne de l'éducation de langue française
Enseignement postsecondaire, 12:20-34
- Bouchard, Oliva**, président, Fédération nationale des enseignants et enseignantes du Québec
Enseignement postsecondaire, 12:58-75
- Brennan, Shaun**, coprésident, Provincial Alliance for Education; vice-président (Enseignement), Union des étudiants de l'Université de Regina; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 7:28,53-7,61-2; 8:8-9
- Bressler, Bernard**, vice-président à la recherche, The University of British Columbia; Forum entreprises-universités
Enseignement postsecondaire, 6:62-71
- Brooks, Marlene**, présidente, Association des étudiantes et étudiants de 2^e et 3^e cycles, University of Regina; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 7:63-5; 8:7,19,22-4,27
- Brown, Gerald**, directeur général, collège John Abbott; Association des collèges communautaires du Canada
Enseignement postsecondaire, 4:35-7,39-43
- Brown, Larry**, secrétaire-trésorier national, Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public
Enseignement postsecondaire, 3:85-96
- Brown, Marjorie**, présidente, Fédération des étudiantes et étudiants, Section de la Saskatchewan
Enseignement postsecondaire, 8:56-64
- Brown, Sheila**, Mount Saint Vincent University; Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax
Enseignement postsecondaire, 9:34-5,39-41
- Bruneau, William**, président, Association canadienne des professeures et professeurs d'université
Enseignement postsecondaire, 4:22-34
- Brzustowski, Thomas**, président, Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie
Enseignement postsecondaire, 11:22-38
- Buckley, Jack**, président, Nova Scotia Community College; Table ronde: Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes; président du conseil d'administration, Bureau canadien de l'éducation internationale
Enseignement postsecondaire, 9:75-7,90,93,95; 11:39-40,46-50
- Burton, Lenore**, directrice exécutive, Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre
Enseignement postsecondaire, 11:51-64

- Carlisle, Elizabeth**, National Executive Representative for Manitoba, Canadian Federation of Students - Manitoba
Post-secondary education, 8:29-43
- Cash, Colleen**, Executive Assistant, Students' Union of Nova Scotia
Post-secondary education, 10:112-4
- Charron, Joycelyn**, Government Relations Co-ordinator, Canadian Federation of Students
Post-secondary education, 3:39-43
- Chernomas, Robert**, President, Manitoba Organization of Faculty Associations
Post-secondary education, 8:64-75
- Clift, Robert**, Executive director, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia
Post-secondary education, 6:23-34
- Cole, Amy**, Internal Vice-President, University of King's College Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,10,22-3
- Coleman, Rhonda**, External Vice-President, Mount Saint Vincent Youth Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,11-2,15-6
- Correia, Brendan**, Research and Communications Co-ordinator, Alberta College and Technical Institute, Students' Executive Council
Post-secondary education, 7:42
- Coulter, Robert**, Director, Indian Program Policy Directorate, Indian Affairs and Northern Development Department
Post-secondary education, 1:18-34
- D'Entremont, Harley**, Rector, Université Sainte-Anne; Regroupement des Universités de la Francophonie hors Québec
Post-secondary education, 10:48-62,81-2,84
- D'Orsay, John**, Executive Director, Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations
Post-secondary education, 10:37,42-8
- da Silva, Chantal**, Vice-President, External Affairs, Students' Society of McGill University; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 12:5-8,11-8
- Davenport, Lynda**, Chair, Council of Governors, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario
Post-secondary education, 13:54-5,66
- Davenport, Paul**, Vice-Chair, AUCC Board of Directors; President, The University of Western Ontario
Post-secondary education, 4:47-52,54-6
- Desbiens, Brian**, Chair, Council of Presidents, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario
Post-secondary education, 13:56-66
- Deschênes, Alexis**, Vice-President, Fédération étudiante collégiale du Québec
Post-secondary education, 12:45-6,49-50,56-7
- Desmarais, John**, Acting Clerk of the Subcommittee
Organization meeting, 1:8,11
- Dodds, Colin**, Saint Mary's University; Metro Halifax Universities Consortium
Post-secondary education, 9:36-7,41-2
- Doherty-Delorme, Denise**, Researcher, Canadian Federation of Students
Post-secondary education, 3:40-1
- Cameron, David**, président intérimaire, Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 10:7-23
- Carlisle, Elizabeth**, représentante de l'exécutif national pour le Manitoba, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants - Manitoba
Enseignement postsecondaire, 8:29-43
- Cash, Colleen**, adjointe administrative, Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse
Enseignement postsecondaire, 10:112-4
- Charron, Jocelyn**, coordonnateur des relations avec le gouvernement, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:39-43
- Chernomas, Robert**, président, Manitoba Organization of Faculty Associations
Enseignement postsecondaire, 8:64-75
- Clift, Robert**, directeur général, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 6:23-34
- Cole, Amy**, vice-présidente interne, Union des étudiants, University of King's College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,10,22-3
- Coleman, Rhonda**, vice-présidente externe, Union des étudiants de l'Université Mount Saint Vincent; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,11-2,15-6
- Correia, Brendan**, coordonnateur de la recherche et des communications, Alberta College and Technical Institute, Students' Executive Council
Enseignement postsecondaire, 7:42
- Coulter, Robert**, directeur, Direction de la politique sur les programmes pour les Indiens, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada
Enseignement postsecondaire, 1:18-34
- D'Entremont, Harley**, recteur, Université Sainte-Anne; Regroupement des universités de la francophonie hors Québec
Enseignement postsecondaire, 10:48-62,81-2,84
- D'Orsay, John**, directeur exécutif, Confédération des associations de professeurs des universités de la Nouvelle-Écosse
Enseignement postsecondaire, 10:37,42-8
- da Silva, Chantal**, vice-présidente, Affaires externes, Students' Society of McGill University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 12:5-8,11-8
- Davenport, Lynda**, présidente, Conseil des gouverneurs, Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:54-5,66
- Davenport, Paul**, Vice-président du conseil d'administration de l'AUCC; recteur, The University of Western Ontario
Enseignement postsecondaire, 4:47-52,54-6
- Desbiens, Brian**, président, Conseil des présidents, Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:56-66
- Deschênes, Alexis**, vice-président, Fédération étudiante collégiale du Québec
Enseignement postsecondaire, 12:45-6,49-50,56-7
- Desmarais, John**, greffier suppléant du sous-comité
Réunion d'organisation, 1:8,11

- Epperley, Elizabeth**, University of Prince Edward Island; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 10:83-4,90-2
- Evans, Tom**, Director, Ontario Training Office, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario
Post-secondary education, 13:59-60
- Ferguson, Sandra**, Vice-President, Student Product Management, CIBC Finance Inc.
Post-secondary education, 3:58-9,61,63,66
- Fiddler, Don**, Director General, En'owkin Centre, Treaty Seven Tribal Council
Post-secondary education, 6:53-4,57,61
- Finnie, Ross**, Professor, Carleton University
Post-secondary education, 14:24-39
- Foroutan, Shirin**, The University of British Columbia; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,15-6,23-4
- Fox, Jim**, President, Canadian Bureau for International Education
Post-secondary education, 11:40-9
- Fraser, Ian**, President, Federation of New Brunswick Faculty Associations
Post-secondary education, 10:63,73-4
- Frood, Peter**, Senior Policy Analyst, Indian Affairs and Northern Development Department
Post-secondary education, 1:32-3
- Gardiner, Michael**, University of Victoria, Student Leaders Roundtable; Chairperson, Canadian Federation of Students - British Columbia Component
Post-secondary education, 5:6,12-3,16,19-20,26-7; 6:71-82
- Gaudiest, Marilyn**, Acting President of the NSCHE, Deputy Minister of Education and Culture (Nova Scotia); Nova Scotia Council on Higher Education
Post-secondary education, 10:93-101,104
- Geraghty, Robert E.**, Presidents' Co-ordinator, Metro Halifax Universities Consortium
Post-secondary education, 9:27-31,36,43
- Germain, Atim Léon**, Fédération étudiante universitaire du Québec
Post-secondary education, 12:44-5,52-8
- Giroux, Robert J.**, President, Association of Universities and Colleges of Canada
Post-secondary education, 4:44-7,49-51,53-6
- Goard, Dean S.**, Secretary to the Council, University Presidents' Council of British Columbia
Post-secondary education, 5:76
- Godbout, Daniel**, Chief Operating Officer, Maritime Provinces Higher Education Commission
Post-secondary education, 10:17,23-4
- Godsoe, Gerry**, Group Manager, Canada Student Loans Program Policy, Human Resources Development Department
Post-secondary education, 4:14,16,17,19,20
- Godwin, Doreen**, President, Canadian Association for Co-operative Education
Post-secondary education, 5:100-5
- Dodds, Colin**, Saint Mary's University; Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax
Enseignement postsecondaire, 9:36-7,41-2
- Doherty-Delorme, Denise**, chercheuse, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:40-1
- Epperley, Elizabeth**, University of Prince Edward Island; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 10:90-2
- Evans, Tom**, directeur, Bureau de formation de l'Ontario, Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:59-60
- Ferguson, Sandra**, vice-présidente, Gestion des produits pour étudiants, CIBC Finance Inc.
Enseignement postsecondaire, 3:58-9,61,63,66
- Fiddler, Don**, directeur général, Centre En'owkin, Conseil des tribus assujetties au traité n° sept
Enseignement postsecondaire, 6:53-4,57,61
- Finnie, Ross**, professeur, Carleton University
Enseignement postsecondaire, 14:24-39
- Foroutan, Shirin**, The University of British Columbia; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,15-6,23-4
- Fox, Jim**, président, Bureau canadien de l'éducation internationale
Enseignement postsecondaire, 11:40-9
- Fraser, Ian**, président, Fédération des associations de professeures et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick
Enseignement postsecondaire, 10:63,73-4
- Frood, Peter**, analyste principal en matière de politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Enseignement postsecondaire, 1:32-3
- Gardiner, Michael**, University of Victoria, Table ronde des porte-parole étudiants; président, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes - Colombie-Britannique
Enseignement postsecondaire, 5:6,12-3,16,19-20,26-7; 6:71-82
- Gaudet, Marilyn**, présidente intérimaire du NSCHE, sous-ministre de l'Éducation et de la Culture (Nouvelle-Écosse); Nova Scotia Council on Higher Education
Enseignement postsecondaire, 10:93-101,104
- Geraghty, Robert E.**, coordonnateur à la présidence, Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax
Enseignement postsecondaire 9:27-31,36,43
- Germain, Atim Léon**, Fédération étudiante universitaire du Québec
Enseignement postsecondaire, 12:44-5,52-8
- Giroux, Robert J.**, président, Association des universités et collèges du Canada
Enseignement postsecondaire, 4:44-7,49-51,53-6
- Goard, Dean S.**, secrétaire du conseil, University Presidents' Council of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 5:76
- Godbout, Daniel**, chef de l'exploitation, Commission de l'enseignement supérieur des provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 10:17,23-4

- Gold, Irving**, Executive Research Officer, Canadian Alliance of Student Associations
Post-secondary education, 3:20-32
- Harrison, Hoops**, Vice President, External, Council of Alberta Students' Union
Post-secondary education, 8:11,26,44-55
- Henry, Tracey**, National Executive Representative, National Graduate Council
Post-secondary education, 3:7,14,17,19
- Hicks, Jarrod**, President, Engineering Technology Centre, Cabot College of St. John's, Student Leaders Roundtable (Personal presentation)
Post-secondary education, 9:7,100
- Hildebrand, Margaret**, Executive Assistant, Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta)
Post-secondary education, 5:92-100
- Hilliard, Cynthia**, Executive Director, Ontario Community College Student Parliamentary; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 13:31-4
- Homer, Joan**, Executive Director, Association of Colleges of Applied Arts and Technology of Ontario
Post-secondary education, 13:55-6,65
- Hough, Matthew**, National Director, Canadian Alliance of Student Associations
Post-secondary education, 3:20-33
- Hough, Paul**, Chair, Canadian Consortium for Research
Post-secondary education, 4:57-65
- Jackson, John**, Chief, Post-Secondary Education Section, Statistics Canada
Post-secondary education, 2:8-25
- Jago, Charles**, President, University of Northern British Columbia; University Presidents' Council of British Columbia
Post-secondary education, 5:64-79
- Keats, Craig**, Secretary, Eastern Association; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8
- Keurdian, Mihran**, Capilano College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7
- Kirby, Dale**, Student, Memorial University of Newfoundland; Student Leaders Roundtable; Official Spokesperson and National Executive Representative, Canadian Federation of Students - Newfoundland and Labrador
Post-secondary education, 9:7,19,56-62
- Kouri, Carl**, Vice-President, External Affairs, Concordia Student Union
Post-secondary education, 12:9-10,12-9
- Kutz, Kenneth**, Professor, Co-Chair, Provincial Alliance for Education
Post-secondary education, 7:53-62
- Lacey, Kevin**, Political Science, Dalhousie University (Personal presentation)
Post-secondary education, 9:101-2
- Lamrock, Kelly**, Vice-President, Policy Development, New Brunswick Student Alliance
Post-secondary education, 9:47-55
- Landry, Richard**, President, Fédération autonome du collégial
Post-secondary education, 12:34-44,48-9
- Godsoe, Gerry**, gestionnaire du groupe, Politiques, Programme canadien de prêts aux étudiants, ministère du Développement des ressources humaines
Enseignement postsecondaire, 4:14,16,17,19,20
- Godwin, Doreen**, présidente, Association canadienne de l'enseignement coopératif
Enseignement postsecondaire, 5:100-5
- Gold, Irving**, chargé de recherche supérieur, Alliance canadienne des associations étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:20-32
- Harrison, Hoops**, vice-président à l'externe, Council of Alberta Students' Union
Enseignement postsecondaire, 8:11,26,44-55
- Henry, Tracey**, représentante de l'exécutif national, Conseil national des étudiants diplômés
Enseignement postsecondaire, 3:7,14,17,19
- Hicks, Jarrod**, président, Engineering Technology Centre, Cabot College de St. John's, Table ronde des porte-parole étudiants (présentation personnelle)
Enseignement postsecondaire, 9:7,100
- Hildebrand, Margaret**, adjointe administrative, Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta)
Enseignement postsecondaire, 5:92-100
- Hilliard, Cynthia**, directrice exécutive, Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 13:31-4
- Homer, Joan**, directrice exécutive, Association des collèges d'arts appliqués et de la technologie de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:55-6,65
- Hough, Matthew**, directeur national, Alliance canadienne des associations étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:20-33
- Hough, Paul**, président, Consortium canadien pour la recherche
Enseignement postsecondaire, 4:57-65
- Jackson, John**, chef, Section de l'enseignement postsecondaire, Statistique Canada
Enseignement postsecondaire, 2:8-25
- Jago, Charles**, président, University of Northern British Columbia; University Presidents' Council of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 5:64-79
- Keats, Craig**, secrétaire, Association de l'Est; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8
- Keurdian, Mihran**, Capilano College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7
- Kirby, Dale**, étudiant, Memorial University of Newfoundland; Table ronde des porte-parole étudiants; porte-parole officiel et représentant national exécutif, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes - Terre-Neuve et Labrador
Enseignement postsecondaire, 9:7,19,56-62
- Kouri, Carl**, vice-président, Affaires externes, Concordia Student Union
Enseignement postsecondaire, 12:9-10,12-9

- Lapointe, Mike**, President and Chief Executive Officer, CIBC Finance Inc.
Post-secondary education, 3:55-66
- Lavalle, Ed**, President, College Institute Educators' Association of British Columbia
Post-secondary education, 5:31-41
- Lavigne, Brad**, Chairperson, Canadian Federation of Students
Post-secondary education, 3:36-9,41,43
- Lee, Doug**, President, Capilano College; Asia Pacific Management Co-operative Program
Post-secondary education, 6:34-7,43,45
- Leitch, David A.**, Director, Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University
Post-secondary education, 9:64-7,70-4
- Leung, Jasmin**, Vancouver Community College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7
- Leyburne, Drew**, President Elect, Bishop's University Students Representative Council; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 12:9
- Lizotte, Louis**, Senior Policy Advisor, Ontario Ministry of Education and Training
Post-secondary education, 13:75,78-82
- Lush, Lori**, President, Central Newfoundland Regional College Student Association, Student Leaders Roundtable; Board Member, Central Newfoundland Regional College Student Association, Canadian Federation of Students - Newfoundland and Labrador
Post-secondary education, 9:7,11,25,57-60
- Lydon, Chris**, Academic External Vice-President, Dalhousie University Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,15
- Lynd, Doug**, Assistant Director, Centre for Education Statistics, Statistics Canada
Post-secondary education, 2:5-8,15-27
- MacDermid, Gordon**, Atlantic School of Theology; Metro Halifax Universities Consortium
Post-secondary education, 9:43-4
- MacDonald, Bernie**, Nova Scotia College of Agriculture; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 10:91
- MacKay, Brad**, President, Dalhousie University Student Union, Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,10-1,21-2
- MacLeod, Scott**, Program Manager, Asia Pacific Management Co-operative Program, Capilano College
Post-secondary education, 6:37-46
- Mansell, Alice**, Nova Scotia College of Art and Design; Metro Halifax Universities Consortium; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 9:31-2,36,43; 10:84-9
- Martin, Rick**, Executive Director, Ontario Undergraduate Student Alliance; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 13:24-7,34-5
- Mattia, Gerry Della**, Executive Director, Advanced Education Council of British Columbia
Post-secondary education, 5:42-50
- Kutz, Kenneth**, professeur, coprésident, Provincial Alliance for Education
Enseignement postsecondaire, 7:53-62
- Lacey, Kevin**, Sciences politiques, Dalhousie University (présentation personnelle)
Enseignement postsecondaire, 9:101-2
- Lamrock, Kelly**, vice-président, Élaboration des politiques, Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick
Enseignement postsecondaire, 9:47-55
- Landry, Richard**, président, Fédération autonome du collégial
Enseignement postsecondaire, 12:34-44,48-9
- Lapointe, Mike**, président et chef de la direction, CIBC Finance Inc.
Enseignement postsecondaire, 3:55-66
- Lavalle, Ed**, président, College Institute Educators' Association of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 5:31-41
- Lavigne, Brad**, président, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:36-9,41,43
- Lee, Doug**, président, Capilano College; Programme Asie Pacifique d'alternance travail-étude en gestion du Capilano College
Enseignement postsecondaire, 6:34-7,43,45
- Leitch, David A.**, directeur, Atlantic Centre of Research, Access and Support for Disabled Students, Saint Mary's University
Enseignement postsecondaire, 9:64-7,70-4
- Leung, Jasmin**, collège communautaire de Vancouver; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7
- Leyburne, Drew**, président désigné, Bishop's University Students Representative Council; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 12:9
- Lizotte, Louis**, conseiller politique principal, ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:75,78-82
- Lush, Lori**, présidente, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional College; Table ronde des porte-parole étudiants; membre du conseil, Association des étudiants du Central Newfoundland Regional Council, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes - Terre-Neuve et Labrador
Enseignement postsecondaire, 9:7,11,25,57-60
- Lydon, Chris**, vice-président externe (Enseignement), Union des étudiants de Dalhousie University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,15
- Lynd, Doug**, directeur adjoint, Centre des statistiques de l'éducation, Statistique Canada
Enseignement postsecondaire, 2:5-8,15-27
- MacDermid, Gordon**, Atlantic School of Theology; Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax
Enseignement postsecondaire, 9:43-4
- MacDonald, Bernie**, Nova Scotia Agricultural College; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 10:91

- May, Arthur**, Chair and President, Memorial University of Newfoundland; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 10:77-82,84-7,91
- McDonald, Rose**, Director of Education, Assembly of First Nations
Post-secondary education, 11:79
- McGinnis, Paul**, Education Specialist, Canadian International Development Agency
Post-secondary education, 11:6-21
- McLaughlin, Mary Ann**, Director, National Business and Education Centre, Conference Board of Canada
Post-secondary education, 3:74-5,79-81,83-5
- McMillan, Brian**, Director of Program Operations, Holland College; College Systems in Atlantic Canada
Post-secondary education, 9:86-90,92,94
- Mealey, Rob**, North Island College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,10-1,30
- Mercredi, Ovide**, National Chief, Assembly of First Nations
Post-secondary education, 11:65-81
- Milner, Davis**, President, Alberta College Institutes Faculties Association
Post-secondary education, 7:43-53
- Mitchell, Hon. Robert W.**, Minister of Post-Secondary Education and Skills Training for Saskatchewan
Post-secondary education, 14:6-21
- Moreman, Sean**, Executive Vice-President, Acadia University Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8-10,16,18,21,25-6
- Morley, Desmond**, Executive Director, Federation of New Brunswick Faculty Associations
Post-secondary education, 10:63-77
- Nixon, Martha**, Senior Director General, Human Resources Investment Branch, Operations, Human Resources Development Department
Post-secondary education, 4:5-9,13,15,16,18-21
- Norton, Tom**, President, Association of Canadian Community Colleges
Post-secondary education, 4:34,37-44
- Ozmon, Ken**, Saint Mary's University; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 10:81,83,85-6
- Parsons, Preston**, President, Canadian Federation of Students - Manitoba
Post-secondary education, 8:29,32-4,38,42,44
- Parte, Maura**, University of Victoria; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:6,8,11,21,23,28-9
- Patterson, Bonnie**, President, Council of Ontario Universities
Post-secondary education, 13:36-47
- Paulin, Bernard**, Assistant Deputy Minister, Educational Services, New Brunswick Community College; Panel: College Systems in Atlantic Canada
Post-secondary education, 9:83-6,91-2,96-9
- Peach, Steven**, Program Analyst, Indian Affairs and Northern Development Department
Post-secondary education, 1:22,26
- MacKay, Brad**, président, Union des étudiants de Dalhousie University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,10-1,21-2
- MacLeod, Scott**, responsable du programme, Programme Asie Pacifique d'alternance travail-étude en gestion, Capilano College
Enseignement postsecondaire, 6:37-46
- Mansell, Alice**, Nova Scotia College of Art and Design; Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 9:31-2,36,43; 10:84-9
- Martin, Rick**, directeur exécutif, Ontario Undergraduate Student Alliance; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 13:24-7,34-5
- Mattia, Gerry Della**, directeur exécutif, Advanced Education Council of British Columbia
Enseignement postsecondaire, 5:42-50
- May, Arthur**, président du conseil et recteur, Memorial University of Newfoundland; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 10:77-82,84-7,91
- McDonald, Rose**, directrice de l'éducation, Assemblée des Premières nations
Enseignement postsecondaire, 11:79
- McGinnis, Paul**, spécialiste en éducation, Agence canadienne de développement international
Enseignement postsecondaire, 11:6-21
- McLaughlin, Mary Ann**, directrice, Centre national sur les affaires et l'enseignement, Conference Board du Canada
Enseignement postsecondaire, 3:74-5,79-81,83-5
- McMillan, Brian**, directeur des opérations de programme, Holland College; Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 9:86-90,92,94
- Mealey, Rob**, North Island College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,10-1,30
- Mercredi, Ovide**, chef national, Assemblée des Premières nations
Enseignement postsecondaire, 11:65-81
- Milner, Davis**, président, Alberta College Institutes Faculties Association
Enseignement postsecondaire, 7:43-53
- Mitchell, honorable Robert W.**, ministre de l'Enseignement postsecondaire et de la formation professionnelle de la Saskatchewan
Enseignement postsecondaire, 14:6-21
- Moreman, Sean**, vice-président exécutif, Union des étudiants de Acadia University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8-10,16,18,21,25-6
- Morley, Desmond**, directeur exécutif, Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick
Enseignement postsecondaire, 10:63-77
- Nixon, Martha**, directrice générale principale, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines, ministère du Développement des ressources humaines
Enseignement postsecondaire, 4:5-9,13,15,16,18-21
- Norton, Tom**, président, Association des collèges communautaires du Canada
Enseignement postsecondaire, 4:34,37-44

- Peart, Jessica**, University of Regina; Acting Representative, Board of Directors, University of Regina; Secretariat-Treasurer, Canadian Federation of Students, Saskatchewan Component; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:7-8,15,18,57-64
- Penrod, Lynn**, President, Social Sciences and Humanities Research Council
Post-secondary education, 11:23,27-32,36-9
- Perrins, Dan**, Deputy Minister, Saskatchewan Ministry of Post Secondary Education and Skills Training
Post-secondary education, 14:15,22
- Petratur, Joe**, University of Victoria; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,24-5
- Piva, Michael**, President, Ontario Confederation of University Faculty Associations
Post-secondary education, 13:47-54
- Popowich, Doug**, President, Students' Association, Northern Alberta Institute of technology; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:7,21
- Rabinovitch, Murray**, Vancouver Community College, Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,13,17-8
- Rans, Peter**, Senior Policy Advisor, Nova Scotia Council on Higher Education
Post-secondary education, 10:98,100-1,105
- Raptis, George**, Vice-President, Student Union, Wilfrid Laurier University; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 13:24,30-1
- Remus, Cathy**, Research Officer, Canadian Union of Public employees
Post-secondary education, 3:97-103,105
- Rioux, Jean-Guy**, Acting Secretary-General, Association canadienne de l'éducation de la langue française
Post-secondary education, 12:29-34
- Rouse, Shawn**, President, New Brunswick Student Alliance
Post-secondary education, 9:44-7,55
- Roy, Stephannie**, Secretary-Treasurer, National Graduate Council
Post-secondary education, 3:7,10-2,15-7,19-20
- Ryan, Lorne**, Executive Director, Nova Scotia League for Equal Opportunities
Post-secondary education, 9:62-4,67-75
- Saga, Bobbie**, Vice-President, Alberta College and Technical Institute, Students' Executive Council; Vice-President External, Mount Royal College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 7:34-43; 8:7,11-2,15,24,28
- Sakamoto, Mark**, Medicine Hat College; President, Medicine Hat College Students' Association; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:7,13,28
- Saleemi, Zaki**, Student, Memorial University of Newfoundland; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:7,11,20
- Samson, Réal**, President, Collège de l'Acadie; Panel: College Systems in Atlantic Canada
Post-secondary education, 9:77-9,95-6,98
- Ozmon, Ken**, Saint Mary's University; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 10:81,83,85-6
- Parsons, Preston**, président, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants - Manitoba
Enseignement postsecondaire, 8:29,32-4,38,42,44
- Parte, Maura**, University of Victoria; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:6,8,11,21,23,28-9
- Patterson, Bonnie**, présidente, Conseil des universités de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:36-47
- Paulin, Bernard**, sous-ministre adjoint, Services éducatifs, Collège communautaire du Nouveau-Brunswick; Table ronde: Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 9:83-6,91-2,96-9
- Peach, Steven**, analyste des programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Enseignement postsecondaire, 1:22-3,26
- Peart, Jessica**, University of Regina; représentante intérimaire, Board of Directors, University of Regina; secrétaire-trésorière, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, Section de la Saskatchewan; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:7-8,15,18,57-64
- Penrod, Lynn**, présidente, Conseil de recherches en sciences humaines
Enseignement postsecondaire, 11:23,27-32,36-9
- Perrins, Dan**, sous-ministre, ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la formation professionnelle de la Saskatchewan
Enseignement postsecondaire, 14:15,22
- Petratur, Joe**, University of Victoria; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,24-5
- Piva, Michael**, président, Union des associations des professeurs des universités de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:47-54
- Popowich, Doug**, président, Students' Association, Northern Alberta Institute of Technology; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:7,21
- Rabinovitch, Murray**, collège communautaire de Vancouver, Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,13,17-8
- Rans, Peter**, conseiller principal en matière de politiques, Nova Scotia Council on Higher Education
Enseignement postsecondaire, 10:98,100-1,105
- Raptis, George**, vice-président, Union des étudiants, Wilfrid Laurier University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 13:24,30-1
- Remus, Cathy**, agente de recherche, Syndicat canadien de la fonction publique
Enseignement postsecondaire, 3:97-103,105
- Rioux, Jean-Guy**, secrétaire général intérimaire, Association canadienne de l'éducation de langue française
Enseignement postsecondaire, 12:29-34
- Rouse, Shawn**, président, Alliance des étudiants du Nouveau-Brunswick
Enseignement postsecondaire, 9:44-7,55

- Savage, Donald**, Executive Director, Canadian Association of University Teachers
Post-secondary education, 4:26-34
- Saywell, William**, President, Asia Pacific Foundation of Canada
Post-secondary education, 6:6-23
- Schwartz, Saul**, Professor, Carleton University
Post-secondary education, 14:23-39
- Scrimger, Tom**, Acting Director General, Learning and Literacy, Human Resources Development Department
Post-secondary education, 4:9-18,21
- Service, John**, Executive Member Steering Committee, Canadian Consortium for Research
Post-secondary education, 4:63,65-6
- Shugart, Ian**, Executive Director, Medical Research Council
Post-secondary education, 11:24-5,28-36
- Smallface-Marule, Marie**, President, Red Crow Community College, Treaty Seven Tribal Council
Post-secondary education, 6:55-7
- Smallman, Vicky**, Chair, Canadian Federation of Students (Ontario); Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 13:21-4,33-6
- Smiley, Jennifer**, President, Students' Union of Nova Scotia
Post-secondary education, 10:106-115
- Smith, David**, Principal Emeritus, Queen's University; Ontario Advisory Panel on Higher Education
Post-secondary education, 13:83-92
- Smith, Frank**, Co-ordinator, National Educational Association of Disabled Students
Post-secondary education, 14:47-55
- Smith-Wilson, Ian**, Vice-President Academic Elect, Concordia Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 12:19-20
- Snell, Cynthia**, President, University of King's College Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,14-5
- Sparkes, Ron**, President, Newfoundland and Labrador Provincial College; Panel: College Systems in Atlantic Canada
Post-secondary education, 9:80-2,91-4
- Squires, Jessica**, President, Nova Scotia College of Art and Design Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,10,14,17,19-20,23-4
- Srivastava, Prachi**, Member, External Affairs Committee, Students' Society of McGill University; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 12:6-7,14,17-8
- Stager, David**, University of Toronto
Post-secondary education, 13:6-21
- Stainforth, Piers**, Program Manager, International Academic Relations Division, Foreign Affairs and International Trade Department
Post-secondary education, 2:28-45
- Starnes, Colin**, University of King's College; Association of Atlantic Universities
Post-secondary education, 10:89
- Roy, Stephannie**, secrétaire-trésorière, Conseil national des étudiants diplômés
Enseignement postsecondaire, 3:7,10-2,15-7,19-20
- Ryan, Lorne**, directeur exécutif, Nova Scotia League for Equal Opportunities
Enseignement postsecondaire, 9:62-4,67-75
- Saga, Bobbie**, vice-présidente, Alberta College and Technical Institute, Students' Executive Council; vice-présidente à l'externe, Mount Royal College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 7:34-43; 8:7,11-2,15,24,28
- Sakamoto, Mark**, Medicine Hat College; président, Medicine Hat College Students' Association; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:7,13,28
- Saleemi, Zaki**, étudiant, Memorial University of Newfoundland; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:7,11,20
- Samson, Réal**, président, Collège de l'Acadie; Table ronde: Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 9:77-9,95-6,98
- Savage, Donald**, directeur exécutif, Association canadienne des professeurs et professeurs d'université
Enseignement postsecondaire, 4:26-34
- Saywell, William**, président, Fondation Asie-Pacifique du Canada
Enseignement postsecondaire, 6:6-23
- Schwartz, Saul**, professeur, Carleton University
Enseignement postsecondaire, 14:23-39
- Scrimger, Tom**, directeur général par intérim, apprentissage et alphabétisation, ministère du Développement des ressources humaines
Enseignement postsecondaire, 4:9-18,21
- Service, John**, membre exécutif du comité directeur, Consortium canadien pour la recherche
Enseignement postsecondaire, 4:63,65-6
- Shugart, Ian**, directeur exécutif, Conseil de recherches médicales
Enseignement postsecondaire, 11:24-5,28-36
- Smallface-Marule, Marie**, présidente, Collège communautaire de Red Crow, Conseil des tribus assujetties au traité n° sept
Enseignement postsecondaire, 6:55-7
- Smallman, Vicky**, présidente, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Ontario); Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 13:21-4,33-6
- Smiley, Jennifer**, présidente, Union des étudiants de la Nouvelle-Écosse
Enseignement postsecondaire, 10:106-115
- Smith, David**, directeur émérite, Queen's University at Kingston; Comité consultatif sur l'orientation future de l'éducation postsecondaire (Ontario)
Enseignement postsecondaire, 13:83-92
- Smith, Frank**, coordonnateur, Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire
Enseignement postsecondaire, 14:47-55
- Smith-Wilson, Ian**, vice-président élu des Études, Concordia Student Union; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 12:19-20

- Stiles, Linda**, Chair, Nova Scotia League for Equal Opportunities
Post-secondary education, 9:69,72-5
- Stinka, Natasha**, University of Saskatchewan, Vice-President External, University of Saskatchewan Students' Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:7,17-9
- Storey, Jennifer**, Women's National Executive Representative, Canadian Federation of Students
Post-secondary education, 3:33-6,42
- Stymest, Judy**, Vice-President, Canadian Association of Student Financial Aid Administrators
Post-secondary education, 3:45-50,54
- Szasz, Linda**, Emily Carr Institute of Art and Design; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,9,16
- Szostak, Rick**, President, Confederation of Alberta Faculty Associations
Post-secondary education, 5:79-92
- Tétrault, Eric**, Fédération étudiante universitaire du Québec
Post-secondary education, 12:46-8,50-1,55
- Thayer - Scott, Jacqueline**, Chairperson, National Education Organizations Committee
Post-secondary education, 10:25-37
- Thompson, Kathleen**, Director of Student Assistance, Department of Education and Culture (Nova Scotia)
Post-secondary education, 10:102-5
- Thon, Sonia**, Chair, Government Relations, Nova Scotia Confederation of University Faculty Associations
Post-secondary education, 10:37-41,48
- Traves, Tom**, Dalhousie University; Metro Halifax Universities Consortium
Post-secondary education, 9:32-43
- van Raalte, James**, Research Assistant to the Committee
Post-secondary education, 7:57-8
- Vanthuyne, Lindsay**, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology; President, Kelsey Campus Students' Association; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:7,19-20
- Vaughan, Linda**, Mount Royal College; Activities Vice-President, Students' Association of Mount Royal College; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 8:6,9-10,12-5,17,20-1,25-6
- Veerkamp, Mark**, Simon Fraser University; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:6,12,21-4,28
- Virtue, Steve**, Central Region Vice-President, Ontario Community College Student Parliamentary Association; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 13:27-30,33
- Weatherbie, Jane**, Vice-President, Personal Lending Services, Bank of Montreal
Post-secondary education, 3:66-74
- Wiesner, Susanna**, President, Canadian Association of Student Financial Aid Administrators
Post-secondary education, 3:44-5,50-5
- Snell, Cynthia**, présidente, Union des étudiants, University of King's College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,14-5
- Sparkes, Ron**, président, Newfoundland and Labrador Provincial College; Table ronde: Systèmes collégiaux dans les provinces maritimes
Enseignement postsecondaire, 9:80-2,91-4
- Squires, Jessica**, présidente, Union des étudiants du Nova Scotia College of Art and Design; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,10,14,17,19-20,23-4
- Srivastava, Prachi**, membre, Comité des affaires externes, Students' Society of McGill University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 12:6-7,14,17-8
- Stager, David**, University of Toronto
Enseignement postsecondaire, 13:6-21
- Stainforth, Piers**, gestionnaire des programmes, Direction des relations académiques internationales, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Enseignement postsecondaire, 2:28-45
- Starnes, Colin**, University of King's College; Association des universités de l'Atlantique
Enseignement postsecondaire, 10:89
- Stiles, Linda**, présidente, Nova Scotia League for Equal Opportunities
Enseignement postsecondaire, 9:69,72-5
- Stinka, Natasha**, University of Saskatchewan, vice-présidente à l'externe, University of Saskatchewan Students' Union; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:7,17-9
- Storey, Jennifer**, représentante de l'exécutif national des femmes, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes
Enseignement postsecondaire, 3:33-6,42
- Stymest, Judy**, vice-président, Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants
Enseignement postsecondaire, 3:45-50,54
- Szasz, Linda**, Emily Carr Institute of Art and Design; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,9,16
- Szostak, Rick**, président, Confederation of Alberta Faculty Associations
Enseignement postsecondaire, 5:79-92
- Tétrault, Eric**, Fédération étudiante universitaire du Québec
Enseignement postsecondaire, 12:46-8,50-1,55
- Thayer - Scott, Jacqueline**, présidente, Comité des organisations d'éducation nationale
Enseignement postsecondaire, 10:25-37
- Thompson, Kathleen**, directrice, Aide aux étudiants, ministère de l'Éducation et de la Culture (Nouvelle-Écosse)
Enseignement postsecondaire, 10:102-5
- Thon, Sonia**, présidente, Relations avec les gouvernements, Confédération des associations de professeurs des universités de la Nouvelle-Écosse
Enseignement postsecondaire, 10:37-41,48
- Traves, Tom**, Dalhousie University; Consortium des universités de la région métropolitaine de Halifax
Enseignement postsecondaire, 9:32-43

Williams, Charles, Executive Vice-President, Mount Saint Vincent University Student Union; Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 9:8,24-5

Williams, Dave, British Columbia Institute of Technology, Student Leaders Roundtable
Post-secondary education, 5:7,9-11,14,16-7,20-1,25-6,30

Wilson, Steve, Chairperson, National Graduate Council
Post-secondary education, 3:7-10,13-6,18

Young, Terence, M.P.P., Parliamentary Assistant to the Minister, Ontario Ministry of Education and Training
Post-secondary education, 13:67-82

van Raalte, James, adjoint de recherche du Comité
Enseignement postsecondaire, 7:57-8

Vanthuyne, Lindsay, Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology; présidente, Kelsey Campus Students' Association; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:7,19-20

Vaughan, Linda, Mount Royal College; vice-présidente, Activités, Students' Association of Mount Royal College; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 8:6,9-10,12-5,17,20-1,25-6

Veerkamp, Mark, Simon Fraser University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:6,12,21-4,28

Virtue, Steve, vice-président de la région centrale, Association parlementaire des étudiants des collèges communautaires de l'Ontario; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 13:27-30,33

Weatherbie, Jane, vice-présidente, Services de prêts personnels, Banque de Montréal
Enseignement postsecondaire, 3:66-74

Wiesner, Susanna, présidente, Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants
Enseignement postsecondaire, 3:44-5,50-5

Williams, Charles, vice-président exécutif, Union des étudiants de Mount Saint Vincent University; Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 9:8,24-5

Williams, Dave, British Columbia Institute of Technology, Table ronde des porte-parole étudiants
Enseignement postsecondaire, 5:7,9-11,14,16-7,20-1,25-6,30

Wilson, Steve, président, Conseil national des étudiants diplômés
Enseignement postsecondaire, 3:7-10,13-6,18

Young, Terence, député provincial, adjoint parlementaire du ministre, ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario
Enseignement postsecondaire, 13:67-82



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

